

سيرة السلطان

المالك المنصور صلاح الدين

ابي مظفر يوسف بن ايوب بن شادي

VITA ET RES GESTÆ
S U L T A N I,
ALMALICHI ALNASIRI,
S A L A D I N I,
ABI MODAFFIRI JOSEPHI F. JOBI. F. SJADSI.

A U C T O R E

BOHADINO F. SJEDDADI.

Nec non E X C E R P T A ex Historia Universali

A B U L F E D Æ,

*Easdem Res Gestas, reliquamque Historiam temporis, compendiose
exhibentia.*

Itemque specimen ex Historia Majore

S A L A D I N I,
Grandiore cothurno conscripta

A B

AMADODDINO ISPAHANENSI.

Ex MSS. Arabicis

ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ

Edidit ac Latine vertit

A L B E R T U S S C H U L T E N S.

Accedit

INDEX COMMENTARIUSQUE GEOGRAPHICUS

ex MSS. ejusdem Bibliothecæ contextus.



LUGDUNI BATAVORUM.

Apud J O A N N E M L E M A I R.
M D C C L V.

~~Arabic 5998~~

HARVARD COLLEGE LIBRARY
JEWETT GIFT
SEPT. 6, 1943

OL 20622.2F
✓ 13

ILLUSTRISSIMIS GENEROSISSIMISQUE
**ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ
CURATORIBUS.**

D. JOHANNI HENRICO WASSENARIO,

COMITI WASSENARIÆ, OPDAMI, HENSBROEKÆ,
SPIERDYKI, ZUIDWYKI, KERNHEMI, LAGÆ
ETC. ETC. ETC. EQUITI ORDINIS JOHANNITI-
CI. EQUESTRISSIMO. EJUSDEMQUE PROVINCIÆ NO-
MINE CELSIS AC PRÆPOTENTIBUS BELGII FOE-
DERATI ORDINIBUS ADSCRIPTO ETC. ETC.
ETC.

D. JOHANNI TRIP, J. C.

DOMINO DE BERKENRODE. CIVITATIS AM-
STELODAMENSIS SENATORI ATQUE CONSU-
LI, CUM MAXIME CONSULARIS COLLEGII
PRÆSIDI. SOCIETATIS INDIARUM ORIENTALIUM
MODERATORI ETC. ETC. ETC.

**D. ARENTIO BRUNONIS
VAN DER DUSSEN, J. C.**

CIVITATIS DELPHENSIS SENATORI CONSULARI.
ILL. AC POTENTIBUS PERILLUSTR. AC
PRÆPOTENTIUM HOLLANDIÆ ORDINUM DE-
LEGATIS IN PRÆSENTIA ADSCRIPTO.
ETC. ETC. ETC.

EORUMQUE COLLEGIS
AMPLISSIMIS NOBILISSIMISQUE
VIRIS
CIVITATIS LUGDUNENSIS
CONSULIBUS.

D. ABRAHAMO VAN HOGENHOEK J. C.
CONSULARIS COLLEGII PRÆSIDI.

D. DANIELI VAN ALPHEN J. C.

D. HENRICO VAN WILLIGEN J. C.

D. GERH. ÆMILIO VAN HOGEVEEN,
J. C.

UT ET
NOBILISSIMO CONSULTISSIMOQUE
VIRO

D. DAVIDI VAN ROYEN J. C.

URBIS LUGDUNENSIS GRAPHARIO. ILLUSTRIS. AM-
PLISS. CURATORIBUS AC CONSULIBUS AB ACTIS.

MUNIFICI SPLENDIDIQUE

MÆGENATES

NUNQUAM Cuiquam ullum Opus sanctioribus titulis fuit inscriptum, quam Hocce Vobis, ILLUSTRISSIMI AMPLISSIMIQUE DOMINI consecratur. Vestri sunt Codices Manuscripti, qui vel integri, vel ex parte in luminis oras nunc prodeunt, quippe qui extent in Thesauro Orientali Academiae & Bibliothecae Vestrae: *Legatique Warneriani* exquisitae simul & opulentae suppellectili accenseantur. Horum, similiumque, edendorum Provinciam quoque publice mihi injunctam adstrictamque voluistis, quum, ante biennium ferme, ex honesta, & jucundissima mihi, statione Franequerana, honestissimis lautissimisque conditionibus me evocastis, atque ad Vos pertraxistis, dicam? an illexistis; conferendo mihi cum Collegii Vestri Theologici Regimine, honorifico quidem illo, sed curarum pleno, latiore etiam munere Literas Orientales in Academia Vestra splendidissima docendi: meque insimul *Interpretem* constituendo *Manuscriptorum Legati Warneriani*. Hanc postremam Spartam tanto suscepi lubentius alacriusque, quanto nihil ad studiorum meorum rationem accommodatius; nihil ad exilem meam operam, si quam forte praestare unquam potero, vobis commendandam opportunius; nihil ad nomina illa, quibus Vobis, Illustrissimoque Vestro Collegio, ultra viginti jam annos, obstrictus vivo, dissolvenda expeditius praesentiusque quicquam excogitari unquam potuisset, divinitusve ad me dirigi

**

DEDICATIO.

rigi atque deferri. Magnum profecto fuit homini, inde a prima adolescentia Orientalium literarum amore flagranti, in quandam quasi possessionem immitti, favore atque beneficio Vestro, totius Orientis, quando quicquid Oriens possidet excellens, atque, ut ita dixerim, delibatum, id in Gazas vestras, summo iudicio conquestum, tum a *Scaligeris*, tum a *Goliis*, tum præsertim a *Levino Warnero*, velut agmine facto, confluit, & ad *Academia Batavæ* decus invidendum, atque incomparabile, est congestum. Scilicet Vir ille Amplissimus, idemque Literatissimus, atque cum primis potens in *Arabicis*, *Persicis*, *Turcicisque*, quum medio seculo superiore in Urbem *Haleppensem* se, splendido ornatus munere, contulisset, *Constantinopolitanam* in sedem deinceps translatus, Opima ex Oriente spolia legere, atque selectissimam Bibliothecam, in omni doctrinarum artiumque genere, colligere, ut voluit, ita unus omnium optime potuit, Fortunis tum Publicis, tum privatis velificantibus, cum auctoritateque ac gratiæ aura, clavem ei auream porrigentibus, ad cuius tactum feræ omnes defluerent, atque scrinia nulla sibi clausa experiretur, quominus inde exquisitissima quæque exciperet, in *Europamque* devehenda comportaret. Sic itaque, VIRI PERILLUSTRES AC GRAVISSIMI ex paupere divitem uno constitutum esse momento, atque ex tenui suppellectili, in summam traductum immissumque MSS. opulentiam, sane quam Magnum mihi deputatur, atque immortalis muneris beneficiique nomine Vobis imputatur. Majus adhuc, illam mihi a Vobis patefactam esse Palæstram, in qua dum deliciis meis pascar, genioque hilariter indulgebo, Vestræ simul voluntati obtemperabo; Vestris subserviam rationibus; Vestris laudatissimis desideriis utcumque respondebo, quibus a longo jam expetistis, ut quod in Cimeliis Vestris Orientalibus hætenus conditum clausumque jacuit, id felicioribus auspiciis ad egregium Publicum, Orbisque Eruditi emolumentum, expromatur. Maximum vero illud mihi reputatur, quod quum Vestræ munificentiae, in literarumque cultores proluxæ benevolentiae, debeam quicquid sum, possumque, si modo aliquid possum aut sum, in literatura Orientali, atque præsertim Arabica, me ita vobis in perpetuum vindicatum, iisque vinculis nexum sentiam, ut dum provinciam mihi demandatam ornare connitar, simul animi devinctissimi, ad gratiasque debitas referendas ardentissimi, pigno-

D E D I C A T I O.

gnora Vobis sim exhibiturus; quin imo, præfiscini, monumenta constituturus publica: quo pectori ingenuo nihil exoptabilius, nihil fortunatius contingere posse arbitror. Ne miremini: quod me, meaque omnia Vobis in solidum deberi prædicem. Non adulatio has mihi dictat voces, sed ipsa veritas; ut enim publice contestatus sum, quam, ante hos menses aliquot, specimen *Haririi* emitterem, ita denuo contestor, semperque concelebrabo, quando sine ulla nunc ambitiosa alicujus venaturæ suspitione promere licet, quod promere alia in statione versanti suadebant pudor, sinistrarumque metus vocularum, me in Vestro veluti sinu, Vestroque sub Nutricatu eo crevisse sensim ac pedetentim, ut non omnino nihil in hisce Literulis, favorabili, tum Vestro, tum aliorum judicio, valere videar; quippe cui per Vos, Illustresque Vestros Decessores, jam inde a viginti retro annis, singulari plane exemplo, aditus ad Orientales Vestras Gazas munifice fuerit indultus, liberrimaque præbita potestas ea excerpenti, describendive, unde quicquid adhuc præducere potui, cujus tandem cumque id pretii censeatur, aut in posterum producere potero, haustum derivatumque profiteor: ac proinde Vobis, ut benignis Fautoribus simul, simul Alteribus recularum mearum, transscribendum.

Religioni præterea ducerem subticuisse, aliud adhuc prolixi Vestri in me favoris, atque adeo cordati generosique amoris, quo Orbis Literati commodâ fovère, ornare, cumulare, gestitis, argumentum splendidissimum; quod non auctoritate tantum vestra, sed & liberalitate, huic operi lucem diemque patefeceritis, admoreo aureo cuneolo, qui Bibliopolæ ad Arabicum scilicet Librum excudendum haud sane prompti, frigidumque Orientale forum obtendentis moras, ac difficultates, potenti illo, fulminisque instar cuncta pervadenti ictu diffunderet. Annitar equidem, in illudque omnes contendam nervos, ut quod refrixisse, ac quasi congelasse, dictitatur studium, aliqua ex parte calefiat, quin, si pote, inflammetur, ad nobilemque ardorem resuscitetur; in flore saltem delibato ingenuæ illius juventutis, quæ ad Divina Oracula tractanda non sine sacro quodam accedet horrore, atque illotis quod dicitur, manibus pedibusque, sacratissima adyta temerare verecundabitur. Hoc ut ardentissime a Vobis, VIRI ILLUSTRISSIMI, GRAVISSIMIQUE desiderari exploratum

** 2

ha-

DEDICATIO.

habeo, ita mihi perpetuo ob oculos obversabitur, non infamamque constituet partem laborum, quos honores vestri humeris facis injungere, quosque non sane defugiet, qui sine illis laboribus ne vitam quidem sibi duceret vitalem: atque tum demum liberum, nullique obnoxium, trahi aumat spiritum, si præmia muneraque impertita, honestis, ut sic dicam, sudoribus madefiant.

De cetero, **PERILLUSTRES, AMPLISSIMI, NOBILISSIMQUE VIRI** qui immortalia vestra in Academiam, in Ecclesiam, in Rempublicam merita, qui patrita non tantum, atque avita, sed & proprie Vestra decora, supra omnem verborum honorem subvecta esse cerno, haud committam ut exili mea celebratione illa deteram, deminuanque. Quæ Vestra quoque sapientia est, celsique exaggeratio animi, pro fumo totum hocce genus diffatis, quin & pro fucō; altoque pectori infixum geritis, liberas, sinceras, solidas laudes, post fata demum venire, & tanquam ex urnis sepulchralibus efflorescere. Tales laudes ut seræ Vobis persolvantur; atque in longinqua adhuc tempora Virtutibus Vestris Eminentissimis maneant destinatæ desponsatæque, votivis a summo Numine precibus contendendo. Dabam *Lugduni Batavorum* a. d. xx. *Julii* MDCCXXXI.

**ILLUSTRISSIMIS AMPLISSIMIS
NOBILISSIMIS VESTRIS
NOMINIBUS**

devotissimus

ALB. SCHULTENS.

PRÆ-

P R Æ F A T I O



TERTIUM jam est nomen hocce *Bobadini Filii Sjeddad*, quod auctori *Vitæ Saladini* publice imponitur. In Catalogo Bibliothecæ, qui superioris seculi anno septuagesimo quarto prodiit, p. 292. n. 11. titulus ita exhibetur *سيرة السلطان صلاح الدين تاليف بن عباس الغزي Historia Ibn Abbas Gazæi, de Vita & rebus gestis Saladini, qui Palæstinam recuperavit, a Christianis Europæis occupatam.* Ast novissima editio Anni MDCCCXVI. p. 483. num. 1819. sic habet *سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين والدین لابی المظفر يوسف بن شادي Abu Mudafir Jusuf Ibn Sjadi Historia rerum gestarum Imperatoris Saladini, & recuperationis Palæstinæ e manibus Christianorum per eundem.* Scilicet in Frontispicio Codicis MS. hæc prostant *سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين والدین سلطان الاسلام والمسلمین منقذ بیت الله المقدس من ايدي المشركين خادم الحرمين الشريفين ابي المظفر يوسف بن شادي سقي السلة ضربه صيب الرضوان واذاقه في مقر رحمته حلوة تنبجة الايمان له ولاخواننا السديين سبقونا بالايمان وصلي الله علي سيدنا محمد سيد ولد عدنان وسلم تسليما* *Vita & Res Gestæ Sultani Almalichi Alnasiri, Salutis Orbis ac Religionis, Sultani Islamismi ac Musulmannorum, Ereptoris sanctæ Dei Domus, Hierosolymorum, ex Idololatrarum manibus: Famuli duarum urbium sacrosanctarum: Meccæ Medinæque: Abulmodaffiri Fosefi, filii Sjadsi; cujus sepulcrum imbre favoris sui riget Deus, cuique gustandam præbeat in sede miserationis suæ dulcedinem fructus Fidei, ut & Fratribus nostris, qui nos in Fide præcesserunt. Benedictio item divina super Dominum nostrum Muhammedem, principem filiorum Adnan, omnigenaque salus.* Tam clarum est quam quum meridie lucet, *Abi Mudafir Jusuph Ibn Sjadi* non scriptoris esse nomen, sed Herois, cujus facta conscribenda suscipiuntur; quod in oculos statim incurrisset, si vir Clarissimus, qui catalogum novis subjecit curis, primam modo paginam perlustrasset, ut ex præfatione auctoris nostri p. i. cuilibet patefceret, ubi iidem verborum honores eadem ferme serie repetuntur, nisi quod *Jobus, Saladini* pater, in priore contextu omissus, in postremo hocce rectius compareat. Ad *Saladini* vocabulum quod attinet, non proprium constituit nomen, sed *Salutem Religionis* exprimit, ad quam formam passim occurrentes habebit Lector meus titulos *Nouroddini*, quod est *Lumen Religionis*: *Ezzoddini*, quod est *Decus Religionis*: *Amadoddini* quod est *Fulcrum* sive *Columen Religionis*; aliaque innumero numero: *Bobadini* quoque nostri appellatione *Gloriam Religionis* resonante. Hinc ansa præbita adulatoribus *Salahoddinum*, sic enim vera pronuntiatio se habet, per paronomasiam adscita adhuc alia voce *دنبا* *Mundus*, appellandi *الدين والدین* *Salahoddonja Waddyn*, id est *Salus Orbis ac Religionis*. Quid valeat *Sultanus*, nemini incompertum. *Almalichus Alnasirus* est *Rex Defensor*.

Præ-

P R Æ F A T I O.

Prænomen *Abu Modafir* vel *Modaffir*, quod *Patrem vincentem* significat, assumptum conjicio ob victoriarum rapidissimum cursum, quo potentissima imperia sub jugum suum subjunxit: *Hierosolymitano* tandem *Regno* quoque formidolosissimi Martis fulmine prostrato, funditusque subverso. Nomen proprium *Josephi*, quod gessit *Saladinus*, non invenustum lusum ministravit auctori nostro *Vita* p. 37. Alibi quoque consimile quid captatum ex *Alcorano*, ubi dictum illud *Recondidit Josephus remissam in animo*, ad *Saladinum* eleganter applicatur, nempe *Pag.* 137. Ab ejusdem patre *Jobo*, *Jobidarum* in iisdem Regnis *Dynastia* per Orientem celebrantur. Avus vero ab aliis *شادي Sjadi*, per *Dal*, ab aliis *شاذي Sjadsi*, per *Dsal*, exaratur, de quorum origine consulantur quæ ad *Curdi Rawadiæ* in indice sunt annotata. Errorem in nominibus hisce admissum, apud æquos rerum arbitros, facile excusabit longi operis moles ac molestia; quin & proclivis in talibus lapsus, in quibus, haud secus ac lubrica in glacie, firmissimi etiam pedes sæpe fallunt. *Ibn Abbas Gazeus* porro, cui prior editio Catalogi hanc *Vitam* inscribit, haud dissimili errore arreptus fuit ex clausula Codici subnexa, in qua summatim percententur Urbes Arcesque, quas *Saladinus* Christianis in *Syria & Palestina* eripuit, cum hac subscriptione *عليه فقه عفو الله ورحمته* Attexuit Catalogum illum indigus condonationis divinae, miserationisque, *Abdalla, Ibn Jusuf, Ibn Abbas Gazeus* &c. Unde hunc esse totius operis conditorem, haud sane justis collectum fuit calculis.

Comparent & in Capite & in Calce MS. nostri alia adhuc nomina multorum, qui Codicis hujus possessionem ad sese devolutam consignant, quibus supervacaneum foret immorari. Id liquido adfirmare possum Auctoris ipsius nomen, sive incuria Librarii, sive qua alia de causa, penitus ex exemplari nostro exulare. Quo fundamento autem *Bohadinum Filium Sjeddadi* produxerim, quin & Fronti præfigere sustinuerim, paucis expediam. *Pag.* 209. *Vita*, *Cap.* 127. narrat noster Scriptor Legationem sibi a *Fratre Saladini* injunctam ad *Sultatum*, comitante ducum turba, nominatim expressis præcipuis, ad sensum *Sultani* circa matrimonium inter Fratrem ipsius, & Sororem Regis *Angliæ*, certis sub testibus resciscendum. Eandem rem referens *Amadoddinus Ispahanensis*, sibi & *Bohadinum Filio Sjeddadi* provinciam istam demandatam ait. *ووصلت يرسل الانكيتير الي العادل بالمصافحة علي المصافاة واستقر تزويج العادل باخت ملك الانكيتير واستدعاني العادل والقاضي بها الدين ابس شداك وجماعة من الامراء من اهل الراي والسداد وهم علم المدينة سليمان بن جندي وسابق المدينة عثمان وعمر الدين بن المقدم وحسام الدين بشامه وقال لنا تمضون الي السلطان وتخبرونه عن هذا الشأن* &c. &c. *Quum iterum litteræ ab Anglo venissent ad Aladilum de contrahenda sincera pace; constitutum fuit, ut Aladilus & Soror Regis Angliæ torum sociarent jugalem. Advocavit itaque Aladilus me, & Kadium, Judicem, Bohadinum Filium Sjeddadi, turbamque simul ducum consilio præpollentium, Alamoddinum nempe Solimannum, fil. Sjundari; Sabikoddinum Othmanum, Ezzoddinum Mokaddamidam, & Husamoddinum Besjaram: mandans nobis, ut ad Sultatum iremus, eique quid transactum esset renunciaremus* &c. &c. Sunt iidem viri principes, quos no-

ster

P R Æ F A T I O.

ster loco laudato nominavit; idem est negotium: ut vel hoc solo testimonio lis perempta atque decisa debeat censeretur: nam & القاضي *Kadii*, id est *Judicis personam* gessisse sese auctor noster insinuat p. 10. sic ut ne umbra quidem dubitationis relicta esse videatur. Nefas tamen duco reliqua suppressere documenta, quæ mihi huncce *Judicem* suggessere, præclari foetus parentem: quia dignitas, auctoritas, atque intima cum *Saladino* familiaritas, quam scriptor noster ubique sibi vindicat, eadem opera in *Bobadino* elucescent, atque comprobabuntur. *Excerpta Abulfedæ* pag. 56. sistunt nobis *Templum Sanctæ Annæ* dictum *Hierosolymis*, a *Saladino* in Gymnasium conversum, *cujus regimen redditusque commiserit Judici Bobadino Filio Sjeddadi*. Adi jam pag. 267. *Vitæ*, & reperies auctorem *Hierosolymis* subsistere jussu a *Saladino*, ut & *Nosocomii*, & *Gymnasii* institutam ædificationem confectam daret. In iisdem *Excerptis* p. 61. annotatur *Saladino* animam agentem adhuc intervenisse *judicem Elphadilum*, quod adventum cum prima luce maturasset; sed *judicem Bobadinum*, *filium Sjeddadi*, accessisse demum postquam exspirasset. Id ipsum *Vitæ* p. 276. de semet narrat noster, seque illum esse *Bobadinum* dubitare haud patitur. Observetur quoque in transitu, *Abulfedæ* auctoris nostri phrasin, in ea re signanda, retinuisse, atque ex nostro proinde fonte id ipsum hausisse. Accedant hisce duo liquidissima indicia, quæ mihi *Nuweirius* suppeditavit, in *Bibliotheca Humanioris Doctrinæ Arabum*, opere vasto, eodemque splendidissimo *Gazophylacii* nostri *Orientalis* ornamento, quod 15. voluminibus universam Antiquitatem, Literaturamque Orientalem, complectitur. Is *Nuweirius* ubi *Historiam Saladini* exequitur, atque ex præcipuis scriptoribus temporis contextit, inter alios *Filium Sjeddadi* citat in hisce قال بن شداد ثم رجل السلطان طالبا عكا فكان نزوله عليها يوم الاربعاء سابع ربيع الآخر وتقاتلها بكثرة الخميس مستهل جمادى الاولى فاخذها واستنقذ من كان فيها من الاساري وكانوا نرها لربعة الاف واستولي علي ما فيها من &c. &c. *Filius Sjeddadi* ait. Tum *Ptolemaidem* versus movit *Sultanus* &c. &c. &c. eamque oppugnatione urgens cepit, ad quatuor millia virorum, captivam multitudinem, e vinculis ibi eripiens, atque fortunis thesaurisque ejus omnibus potitus. Habes seriem & contexturam verborum quæ extat pag. 71. *Vitæ* hujus. Iterum in *Praelii Adilitici*, de quo noster p. 125. & seq. agit, de narratione versans *Nuweirius*, cladis, quæ in *Francos* incubuit, atrocitatem, ex *Filio Sjeddadi* sic depingit قال ابن شداد ولقد خضت في الدماء بدابتي واجتهدت ان اعدم بها قدرت علي ذلك لكثرتهم وقررتهم وشاهدت امراتين مقتولتين &c. Tradit *Filius Sjeddadi*, Ipse ego in sanguinem illum, transvadaturus veluti, me jumento meo altius immisi, utque numerum inire m caesorum laboravi: sed effectum dare non valui, quod simul densi, simul late sparsi jacerent. Duas quoque feminas caesas notavi. Eadem hæcce occurrunt Operis hujus p. 127. quibus plura attexere putidius foret; quum iis, quæ adduxi, nihil ad demonstrationem solidam evidentius adferri queat.

Magnum fuisse in comitatu *Sultani* hunc Virum, qui a Domini sui latere vix unquam discesserit, omnis ferme pagina loquitur. Quia occasione in *Saladini* notitiam pervenerit, atque principia jacta fuerint amicitiae, in summam deinde familiaritatem ac gratiam evasuræ, tangitur p. 57. Ac-

*** 2

cess-

P R Æ F A T I O.

cessus ad ministerium, post multam a parte *Sultani* sollicitationem, indicatur p. 77. 78. 79. ubi ea, quæ memoriæ mandat, inde ab ingressu in Comitatum Principis, suis se vidisse oculis testificatur, vel à talibus hausisse, quibus æque ac suismet oculis confidere posset.

Eandem testificationem edidit in *Prefatione* pag. 2. ubi titulum operi suo huncce circumdat ipse النواصي السلطانية والحاسن البوسفية *Incomparabilia Sultanica, & Decora Josephica*: quem tamen in *Frontispicio* nostro nolui comparere, tum quod inferior sit quam par est; tum quod cum Auctoris nomine in MS. non in fronte omittatur; ac proinde non ita a me edi temere posset, quemadmodum a manu ipsius fuerat consignatus. Quamvis autem inde haud exiguum Operi huic accedat pondus & momentum, quod Oculatum se testem harum *Rerum Gestarum* profiteatur, a quo lateri & ministerio *Saladini* fuit admotus; non sibi, non Lectoribus tamen suis male consulisset, si plenior exhibuisset commentarium *Vitæ* hujus principis, neque curam suam arctis inclusisset limitibus quatuor aut quinque annorum, sed in patentissimum potius eduxisset campum viginti quinque aut triginta illorum annorum, quibus Heros ipsius, Nominis sui fulgore simul, & terrore, totum Orientem complevit. Summa, fateor, fastigia illarum rerum perstrinxit, atque quo pacto *Saladinus Ægyptum* primo, mox *Arabiam*, dein *Syriam*, *Mesopotamiam*, *Assyriam*, *Armeniam* quoque ex parte, subjugarit, a pag. 30. ad 62. pertexit: sed levidensis profecto opella ista, stricture tam tenues, ut inter manus ferme evanescant, atque extinguantur, haud secus ac scintillulæ e filice excussæ; quum Lumen clarissimum ad hæc omnia nobis accendere, ac præpendere potuisset is, qui inter honoratissimos *Sultani* amicos, non sagatus, sed togatus miles, & tempore & occasione abundasse videtur, ad admirabilem hunc victoriarum cursum quam exactissime sub conspectu ponendum. Sed hominem meum vana præstrictum delusumque suspicor specie. Scilicet *Bellum Sacrum Sultani* fidelibus mandasse chartis gloriosum sibi duxit; & qui Religionis suæ Zelum ubique præfert fervidissimum, *Religioso* tantum *Bello*, quo *Regnum Hierosolymitanum* fuit deletum, *Christianumque* in Oriente *Nomen* ferme extinctum, plumam suam esse consecrandam sibi persuasit. Non abhorret quoque, tanto libentius se *Bohadinum* intra angustos hosce cancellos constrinxisse, quanto plausibilior erat hæc scena, nullo egens velamento, quippe in quo Magnum Magnanimumque principem implet *Saladinus*, atque iis refulget virtutibus, quæ non *Musulmannos* tantum, sed & *Christianos* in stuporem rapuere: ut ab Auctore nostro judiciose observatum pag. 162. adducto elegantissimo versiculo, qui *Eam* demum *Veram Pulchritudinem* esse adfirmat, quæ ab æmulis testimonium reportet. Quemadmodum autem in hoc novissimo, gloriosissimoque, *Vitæ* ejus actu, omnia Lucem patiuntur non tantum, sed & desiderant; ut iis tanquam a frequenti theatro applaudatur: ita *Sultani* superiores illi actus, totaque vitæ Fabula, pleni diei radios in bene multis refugiant atque reformidant; quippe qui adversus *Nouroddinum Zenchiadem*, legitimum suum Dominum, quin munificentissimum Altorem, fortunarumque Fabrum, ingratisissimus reperiatur, idemque perfidissimus mortalium; ambitiose non tantum subtrahita ei *Ægypto*; quod utcumque colorari posset: sed & Filio ejusdem ac successoris minorenni extortis Regnis, *Damascenoprimum*, mox *Halep-*
pen-

P R Æ F A T I O.

pensi; totaque adeo *Zenchiadarum* domo regnatrice, per *Mesopotamiam*, per *Assyriam*, Majestatem ipsius colere, a nutuque clientis paulo ante, ac famuli, pendere coacta. Conatur quidem *Bobadinus* illaudata illa incrustare facinora, p. 42. quod *Filius Nouroddini Regni oneribus esset impar, neque hostes Dei*, Christianos scil. *regionibus expellere valeret*; & pag. 55. quod in *Syria occupanda hunc unice intenderit scopum, ut istis opibus succinctus Bellum sacrum capefferet*; conferendis & iis quæ pag. 67. ad initium cap. 35. exarantur: sed os frigefactat sibi, qui talia fundit, ad vulgumque Phaleras periti rident. Ohe interim! quid facio? Vitupero Heroas meos, quos dilaudare, & more tralaticio favori publico tradere ac commendare potius deberem. Haud placet istud tralaticium. Ut virtus in hoste quoque laudanda; ita vitium in iis, quibus faves, notandum. Interest Reipublicæ Literariæ ut Auctorum, Virorumque Illustrium, mala, æque ac bona, dignoscantur. De *Saladino* dixi quod Fides & Vera Virtus cuilibet dictant. In *Bobadinum* merito censura restricta, qui tantæ indormiverit occasione, neque plenior nobis Historiam concinnarit illorum bellorum, quibus tam potentes Domus, tam florentesque opes, sub unius *Saladini* concessere ditionem; quantumvis jam vel amore, vel metu *Jobidarum*, præpeditus, nudam veritatem conspiciendam præbere non sustinuisset. Non displicebit tamen, sat scio, labor hominis, *Bello Sacro* exequendo impensus; nec ingrata quoque, spero; accidet cura, in eo convertendo consumpta: quum haud poenitendum hinc lumen redundet in funestum illum occasum *Regni Hierosolymitani*, quem a solis hætenus scriptoribus *Christianis* memoriæ proditum legit Orbis Eruditus: satis cum Nostro concinentibus quidem illis, si generatim totum eventum complectamur; sed quibus aditus fuit obstructus ad bene multa, interiora, curiosa, arcana, quæ sciri non poterant, nisi ab eo qui lateri *Sultani* indivulsus hæsit comes, omnium ejus consiliorum, machinamentorumque particeps; idemque sæpe pararius atque interpret. Qualibet id pagina expertus, tritusque in Historia, persentiscet Lector: atque in primis emirabitur molem illam belli, quæ ad *Ptolemaidem* sive *Accensem Urbem* per triennium ferme constitit, ubi Obsessores Christiani, a *Sultano* obsessi, ac tanquam indagine clausi, extus & intus dies noctesque exagitati, animosissime, atque ut ita dixerim, mordicus retantum oppidum, animosius adhuc expugnarunt, atque Victori tanquam e dentibus evulserunt.

Quid dicam de præliis gravioribus, quæ Oculatus noster Testis claro sub conspectu collocat? Quid de Colloquiis, & Legationibus pacificatoriis inter *Richardum, Angliæ Regem, & Fratrem Sultani* agitis, quas consiliarius hicce *Saladini*, summa fidelitate nobis exponit; Archivis ipsis veluti reclusis, Literisque productis. Quid de anxia illa consternatione? ad quam redactum fuisse *Saladinum* post cladem *Arsofensem*, a *Richardo* importatam, *Musulmannus* enarrare non erubuit; ita ut post evastatam trepide *Ascalonem* aliasque urbes maritimas, ipsis in *Hierosolymis* fuerit trepidatum, haud secus ac si *Hannibal* foret ad portas: atque hic etiam vetus illud dictum quadrare deprehendatur, *Vincere scis Annibal, Victoria uti nescis*. Hæc & alia, quæ persequi longum foret, dum Historiæ suæ face collustrat meus Auctor, fidelem se, ingenuum, studiis partium non nimis cæcatum probat, qui & ipse Virtutem in hoste largis impertit laudibus, atque Bellatores nostros Christianos in coelum usque nonnunquam vehit.

Sim-

P R Æ F A T I O.

Simplex quoque est, meramque spirat ingenuitatem, Scriptoris hujus Stilus, remotissimus ab elato inflatoque illo tumore, furore ferme dixissem, cui *Amododdinus Ispahanensis*, alter ille *Belli Sacri Saladinici* conditor, unde specimen subnexui, non indulgit, non habenas laxavit, sed folles, sed ventos addidit.

Nihil vitiosius, præsertim in Historia, quæ nisi sigillo veritatis, simplicitate, imprimatur, fidem haud impetrat, fastidiumque creat. Hoc nomine tum *Bobadinus*, tum *Abulfeda* sese majorem in modum commendant suis Lectoribus; quorum dictio tanquam e limpidissimo manat fonte, seque admirabili claritate ac facilitate insinuat. Novit tamen Noster, occasione invitante, satis altis sese pennis levare, ut pag. 65. ubi habes *Alam suæ Justitiæ expandere, imbremque munificentiae effundere*. p. 107. *Sudor Ora capistrarat.* & p. 150. *Sitis ora capistrarat.* p. 73. *Nudatum strenuitatis crus substrinxit.* p. 143. *Oculis technarum præstrictis in stuporemve defixis.* p. 118. *Renidentem hospitalitatis suæ frontem cunctis porrigere & explicare.* ibid. *Spiritum pro Respiratione Futura vendere, cum Paronomasia haud injucunda.* p. 127. *Sanguinem biberunt gladii, usque dum inebriarentur.* p. 128. *Tali sponsæ nunquam letior adfulsit aurora.* p. 167. *Cincinnati flammæ sese in cælum explicant.* Hæc & alia, quæ aliis plerumque literis excudenda curavi, respiciunt genium illum verum ac nativum Orientis, cujus luxuriam judicii falx castigavit. Luxuriosius paulo est pag. 126. *Gladio Dei Spicilegia exercente Spirituum* &c. &c. &c. Et p. 127. *Leones præliorum dentibus Victorie ad satietatem de stratis comederunt hostibus.* Et p. 101. *Ibi tum forum ferbuit præliare, ubi Spiritus pro adspiratis rerum vendebantur: cælumque digladiationis pluebat Capitis eorum qui ipsi Capita erant ac principes.*

Scit quoque Noster locis *Alcorani* commodissime uti, quo nihil gratiosius commendabiliusque apud *Mubammedanos*: ut p. 17. p. 68. p. 85. p. 127. p. 137. & alibi. Idem de *Traditione* intellectum esto. Quamvis autem stilius hujus *Auctoris* masculinum & vegetum *Arabie* spiret robur, non tamen *Arabem* fuisse crediderim; videorque mihi nescio quid peregrinitatis in eo subodorari. *Mosulitanum* fuisse suspicari esset ex *Cap. 21.* p. 50. & ex *Cap. 27.* p. 57. sed profecto tenuissima est illa suspicio, atque omnino & patria & gens *Bobadini* hætenus mihi incomperta. Forte *Curdus*, id est *Affyrius*, principi *Mosulæ Affyriæque*, inter initia, adhæsit, a quo Legatus ivit ad *Chalyfam Bagdadensem*, ut ibidem narratur; & cujus adhuc servitio addictus erat p. 77. quum occasione peregrinationis *Meccam* versus susceptæ, ad *Saladinum* accessit, cujus admirationem jam inde a primo conspectu animo suo adfixam gerebat p. 57. ac proinde tanto esse potuit pronior, ad ministerium suum *Curdo principi* addicendum.

Sed quale illud ministerium? supra jam visum القاضي *Alkady* sive *Judicis* titulum ei tribui. *Kadii* sunt minores alii, alii Majores; qualis est quem hodie dum *Turcæ* vocitant قاضي لشكر *Kadilesker*, *Judicem exercitus*. Pontifex quoque, sive primarius Antistes, ad quem quæstiones religionem spectantes referuntur, مفتي *Musty* nomine sat nobilis, per excellentiam salutatur القاضي *Alkady*; cujus si dignationem quis, ac majestatem, propius cognitam cupiat, adspiciat hosce verborum honores, quibus compellantur; *Doctorem profundorum profundissimus; præstantium*

De.

P R Æ F A T I O.

Devotorum Præstantissimus: Fons virtutis & Scientiæ. Hæres doctrinarum Propheticarum. Solutor difficultatum religionis. Revelator decisionum certissimarum. Clavis thesaurorum veritatis. Lampas enigmatarum subtilitatum. Divinitus constitutus dispensator Oraculorum.

Illam eminentissimam Personam sustinuisse *Bobadinum*, quod *Gloriam Religionis* valere supra monui, multa videntur arguere. Ne enim summam ejus cum gratiam, tum auctoritatem, qua apud *Saladinum* præpoluit, commemorem, *Musty* quendam redolet tota pars prima, ubi cuncta *Virum* produnt *Ecclesiasticum*, qui Religionis suæ *Zelum* ostentat ardentissimum: atque scriptionis tenetur genus, quod in *hominem Politicum* sat male quadraret: ne nunc dicam scriptorem nostrum, dum talibus inhæret, multo meliora magno silentio prætermisisse: neque *Characterem Saladini*, splendoremque virtutum ejus expressis eminentibusque illis coloribus, quos celsa ejus *Indoles* subministrat, ad vivum expinxisse. *Musty* consimiliter spirat, superstitionissima illa vel comprecandi, vel imprecandi ratio, qua ubi *Sultanum* nominat, non semel, non iterum, non sexcentis in locis, sed omnibus omnino, ne unico quidem excepto, addidit رحمه الله *Misereatur ejus Deus*, vel رحمة الله عليه *Misericordia Dei super eo sit*: quæ haud pessimo consilio a me ablegata fuisse nemo non judicabit. Ejusdem furfuris & illud, quod ubi *Urbes Arcesque Islamiticæ* attinguntur, statim formula solennis subjungatur *Custodiat eas Deus* حرسها الله, atque *Damascus* Sexcenties الحروسة *Divinitus protecta* salutetur. Contra *Franços* ubi inducit, hosteive, haud parvus imprecator deprenditur, adjecto لعنهم الله *Maledicat illis Deus*; quæ quidem aliis quoque in *Libris* aliquando reperi, quin & in *Abulfeda*, sed nusquam tam ipisse, tam cumulate, addere liceat, bona cum gratia mei *Bobadini*, tam inficete. Scilicet talia *Musty* decebant, *Dispensatorem benedictionis maledictionisque*, atque *Os summi Numinis in terris*. Religionis iterum *Antistitem* demonstrat sanctissimi *Gymnasii Regimen* supremum *Bobadino* nostro demandatum, in urbe *Hierosolymitana*, quod supra jam tetigi. Quid intempestivum illud consilium *Pag. 264. Sultano* suggestum, de *Peregrinatione Meccana* capellenda, quum vix ac ne vix quidem fluctus belli resedissent? nonne *Cerimoniarum Legalium Caput* designat, atque immodestum simul *Zelotem*? Legatur postremo, ne cuncta congeram, totum *Caput Ultimatum*, & *Mustii* alicujus *Characteres* clarissime consignatos agnosces.

Hæc de *Bobadino* communicanda habebam. De *Amadoddino Ispahanensi*, *Belli Sacri Saladinici Buccinatore* illo altero, unde primi modo *Capitis Specimen* exhibeo, paucula præmittere pergam. Ejus aliquam notitiam præbuit *Herbelotius*, ille *Orientalis literaturæ Promus Condus*, in voce *Emad Al kateb*, sive *Emadeddin Al kateb* الكاتب A secretis; *Scriba*; *Ispahanensem* appellatum monens, quod *Ispahano* esset oriundus. Addit, eum inter illustres scriptores nomen sortitum, atque præclara condidisse monumenta, quorum e numero جريدة العيسى *Palma seculi*; magnumque opus *Bark Alsjami*, *Lumen Syria* (البرق) الشامي *Fulmen Syria* dari potius debuisset) inscriptum, quod *Historiam Saladini* septem voluminibus prosequatur. Illud *Fulmen Syriacum* crebro laudatur a *Nuweirio*, sed mihi hætenus in manus non venit: neque etiam in *Bibliothecæ nostræ MSS.* quod quidem sciam, reperitur.

*** 2

Nostri

P R Æ F A T I O.

Nostri vero operis cognitio ad *Herbelotium* non videtur pervenisse. In catalogo veteri p. 293. n. 21. sic indicatur, *Palæstina ab Arabibus recuperatæ Historia auctore Coresjio Sphabanensi*. Non satis accurate. In recentiore accuratius sub num. 1800. *Abu Abdalla Muhammed Ben Muhammed Coreisjita Ispahanensis Historia belli sacri, inter Saracenos & Francos gesti, annis 583-587. Hegira*. Præstitisset tamen forte, inter *Saladinum & Francos*. Titulus quoque *Arabicus* aliter sonat, nempe *Liber Eloquentiæ Kussiticae in expugnatione Kudsitica*. Hunc, quemadmodum complures alios, Clariss. Editorem propterea non expressisse mihi persuadeo, quod a genio *Europæo* ferme abhorreant, neque sine commentario satis intelligantur. Exemplum præ manibus. Quis *Eloquentia Kussitica*, quis *Expugnatio Kudsitica* quid velit, capit? nisi qui in promptu habet proverbium *Arabicum*, *ابلى من قس* *Facundior Kusso*: itemque *Kudsum* appellari *Urbem Hierosolymitanam* tenet. *Herbelotius* in *Biblioth. Orient.* exaravit *Coss*, ejusque *Eloquentiam* celebratissimam verbulo tetigit. Cl. *Pocock* in *Specim. Hist. Arab.* p. 162. Homini, & Adagii quoque meminit. In *Conf.* 26. *Haririi* eidem principatus *Eloquentiæ* deferitur, quum potentissimum laudans Oratorem ait *اذا جاش للخطبة فلا يوجد قائل ثم قس ثم باقل* *Quum ebullit ad Orandum, non est qui dicere sustineat: quin ipse Kussus ibi fit Bakilus*. Est nempe aliud Proverbium, *اعبا من باقل* *Magis Elinguis quam Bakilus*. Sat immodesti tituli rationem redditurus *Ispahanensis* in præfatione hæc posuit *وعرضت هذا الكتاب علي القاضي الاجل الفاضل فقال لي سه الفتح القسي في الفتح القدسي فقد فتح الله عليك قبه بفصاحة قس وبلاغته وصاغته صبغة بيانك فيه ما يعجز ذوق القدره* *Obtuli autem hunc Librum Eminentissimo Judici Elphadilo*, (*Collegæ Bohadini* p. 276. & alibi) *qui mihi dixit, inscribe eum Eloquentiam Kussiticam, in expugnatione Kudsitica: namque in eo reſeravit tibi Deus Kussi potentiam facundiamque Oratoriam; atque eloquentiæ tuæ aurificina in eo conflavit id, quod pollentissimi Oratores nunquam conflare valebunt*. Vanissima vanitatis excusatio: qua conduplicatur crimen arrogantiae. Sed videlicet, ut ait ille, *quæſitam meritissumſit superbiam*: quumque *Poëtis* sibi *Vivis* ac *Videntibus* erigere liceat *Monumentum ære perennius, Regalique situ Pyramidum altius* &c. &c. quidni & hicce *Heros Pegaseus* idem sibi juris usurparit? Totum equidem hominis Opus perlegi; plus quam *Pindaricis* pennis per auras, per nubes, per astra, volantis, Lectoremque suum secum rapientis; & liquido asseverare habeo, longissimo eum intervallo infra se relinquere, quicquid unquam sublime, tumidumve, a me lectum, aut inspectum. *Haririus* huic comparatus equiti, pedester ferme evadit. *Arabsjades*, ille grandifonus *Historiæ Tamerlanicæ* conditor, hujus tantum vestigia procul adorat, atque præcipuos flores honoresque potentissimæ suæ dictionis ex *Ispahanensi* carpsit. Mera sunt *lumina figurarum*, an *fulmina*? quibus a capite ad calcem hæc Historia vibrat: quod tum ex contextu edito, tum ex notis subnexis in oculos statim incurrit. Mera *meteora*, debuissẽm dicere: sed ut in *meteoris* est quod ex solido relucet; est quod falsum & evanidum spargit fulgorem; ita sæpe quidem *Amadoddinus* vitrea jactat fracta: sæpe tamen etiam instar solis, aut astri, veros, jucundos, intimaque suavitatem demulcentes jactat radios. Ad Copiam saltem inexhaustam, ad nativamque simul vim

ac

P R Æ F A T I O.

ac proprietatem signatissimam Linguae *Arabicae*, admirabiliter praelucet; eo-
que nomine eum laudare ac commendare sustineo illis, qui illuc adspirabunt.
Multum quoque me ei debere profiteor in *Saladini Bello Sacro* distinctius
perspiciendo: & absque eo si fuisset, aquam mihi in quam plurimis hæsuram
fuisse agnosco. Ejus ope, quum punctis vocalibus sit instructum, grandi-
busque literis nitide descriptum exemplar, nomina propria locorum, ho-
minumque, suis sonis reddere valui. Ad ejus facem sæpe tenebras discussi,
quæ me in Codice *Bohadini* circumstabant, quem volans librarii calamus
deproperavit, punctis vocalibus non solum, sed & diacriticis literarum
vel omissis, vel ita allitis, ut nec caput, nec cauda sæpe compareret. Eo de-
nique manu ductore in minutissimas quasque *Belli* hujus *Sacri* circumstan-
tias penetrare potui, genuinamque simul *Bohadini* mentem; ut si *Com-
mentarium Historicum & Criticum*, quem æque ac *Geographicum*, O-
peri huic subjungere destinaram, detexuissem, omni pagina ad partes mi-
hi vocandus fuisset *Amadoddinus Alkatib*, id est a *Secretis*; qui ista apud
Saladinum functione gaudens, *Rebus* hisce *Gestis* & ipse *interfuit*, quin
superfuit, id est, ex officio quicquid quotidie actum esset annotavit, fi-
disque consignavit diariis.

Hunc tamen *Commentarium* sufflaminavit moles rerum, quum præter
densam sylvam materiamque *Criticam*, in *Historico Campo* longissima mi-
hi spatia sint emetienda; atque inde a Natalibus *Saladini* cursus sumendus,
ad id quod *Bohadinus* transcurrit, pressius decurrendum, vel potius per-
ambulandum, ad facemque lucidam temporum perlustrandum. Hæc o-
mnia non minus grande, quam quod nunc exit, Volumen deposcunt: sedet-
que mihi, si non omnino poenitendum laborem in *Saladino* producendo
contrivisse me persentiscam, alteraque hæc haud minus ardua, ac difficilis,
cura, quam quæ nunc exantlata est, a me exposcatur, & quidem publi-
ce, hoc est, si in *Bibliopola* mei manum repræsentetur, haud displicuisse
Orbi Erudito *Corpus* ipsum *Historiæ Saladinicæ*; sedet, inquam, hac
sub conditione, idque, si vita viresque suppeditarint, publice etiam in me
recipio præstandum, *Vestem* huic *nudo corpori aptare*, subsecivisque ho-
rulis *exsarcire*: ut calescente foro Orientali, *Saladinum* quoque confovea-
mus, ejusque *Vitæ* ac *Rebus Gestis* ornatum majorem circumdemus.

Pro *Commentatore* interea subservire poterit princeps e *Jobidarum* gen-
te, multo illustrissimus, *Ismael Abulfeda*, تاج الدين *Tasjoddinus*, Co-
rona Religionis cognominatus, cujus stemma a fratre *Saladini*, *Sjaben-
sjabo Saiphoddino Almalicho Aladilo*, descendens, expressum in *Fronti-
spicio Auctarii primi*. Eum *Hamatensis Provinciæ* in Syria principa-
tum tenuisse idem titulus innuit: transmissum scilicet ab *Omaro Tacoddi-
no*, filio *Aladili*, fortissimo Bellatore, eodemque *Imperii Saladinici*
magno Columine, cui præter alias opulentas Provincias, assignata quoque a
Patruo fuit *Hamata*, uti in *Geogr. Indice* subnotatum reperies. Hic
Literatissimus *Princeps*, quin *Rex* atque *Sultanus*, anno *Hegiræ* 672.
natus, ut ipse in *Compendio Historiæ Universalis* signavit, finitus est Sexa-
gesimo ætatis, *Hegiræ* 733. postquam totos viginti duos annos regnasset.
Hæc extra omnem dubitationis aleam collocavit, atque ab hallucinationi-
bus *Gravii*, *Herbelotii*, aliorumque, in liquidissimam vindicavit lucem
Job. Gagnierius, vir Clarissimus, atque Eruditionis Orientalis grande de-
cus, *Præfatione ad Vitam & Res Gestas Mohammedis*, quas ex *Abul-
feda Comp. Hist. Univerf.* primus omnium edidit, versioneque ac notis il-

* * * *

lu-

P R Æ F A T I O.

lustravit. Video autem in ista *Præfat.* a viro Doctiss. tradi, *Abulfedam* suam *Historiam* perduxisse usque ad diem decimum mensis *Moharram*, anni *Heg.* Septingentesimi duodecimi. Sic necesse est duplex extare *Codicum* genus; completius alterum, atque ab Auctore, qui ad A. 733. vitam prorogavit, locupletatum: alterum minus locuples, & tanquam primæ editionis, emissum A. 712. tertio principatus, cujus legitimus hæres, ab A. 698, possessor tamen fieri non potuit, nisi postquam *Bibarfus Giasjenkyrus*, prætor primo, dein Rex *Ægypti*, qui ipsum dignitate privarat, per *Almalichum Alnasrum Muhammedem Kelaünidam* regno & vita fuisset exutus A. 709. quum solium jam tertia vice melioribus auspiciis, quam ante, conscendisset. Hic *Abulfeda* mox A. 710. in integram restituit, atque *Hamata principem* renunciavit. Habes ingressum solemnem novi Domini in Urbem *Hamatensem*, & inaugurationis pompam, ipsis *Abulfeda* verbis descriptam, in *Præfatione* laudata Cl. *Gagnierii*, qui haud dubie cum voluptate ex me percipiet, *Codicem Bibliothecæ Batavæ* ad annum 730. procedere: non ab alio continuatum, sed ab ipso *Abulfeda* novis accessionibus cumulatam; Ultimo Capite sic inscripto *ثم دخلت سنة تسع وعشرين وسبعمائة* *Incipit annus septingentesimus vicesimus novus*, in quo, præter alia, die 23. *Resjebi* sibi natum notat Nepotem. وفي هذه السنة في الليلة المسفرة عن بهار الاثنين ثالث عشرين رجب ولد لولدي محمد ولد ذكر

Hoc anno, nocte quæ in diem Lunæ, 23. Resjebi illuxit, natus est filio meo Muhammedi infans masculus: quem Omarum nominavi. Hoc jam temporis intervallo cum multa alia perceret *Abulfeda*, quæ ad notitiam *Vitæ Fortunarumque* ejus pertinent, tum præsertim ad annum Vicesimum notabile Majestatis incrementum, quo ad *Sultanatum* ipsum fuit productus, & ad summi imperii communitatem a *Sultano Ægypti, Almalicho Alnasiro Kelaüni filio*, evectus.

Magnus fane eventus, dignusque qui ad decus nominis *Abulfedai*, in *Europæi* orbis conspectum protrahatur, quem fama accuratissimi Orientis *Geographi* atque *Historici* jam implevit: & ex quo huic Operi subtexuimus tum *Geographici*, tum *Historici* ipsius *Laboris* haud infima specimina. Ad annum 720. rem hifce denarrat *صرت من حماة علي البريد ولم يصحبي* *سرت من حماة علي البريد ولم يصحبي* *مركوب لي ولا شيء من ادوات السفر فتصدق السلطان علي — وكان يبائع في الاحصان بانواع الامور من الملابس والمراكيب والاكل وكان ينصب لي خاما مختصا بي يذكي بجميع ما احتاج به من الفرش والنوم والمائل والقلبان المختصة بي وكان مع ذلك لم تنقطع التشريف علي اختلاف انواعها لاخلعها علي من اختار وكان السلطان في طول الطريق في الرواح والعود يتصبد السفرلان بالصقور وانا في صدقاته اتفرج ويرسل الي من الغزلان التي يصيدها وتقدم مرسومة الي ونحن نسير انني اذا وصلت الي ديار مصر اساطنك وتتوجه الي بلدك وانت سلطان فاستعفيت من ذلك واستقلنته وتالمت منه استصغارا لنفسني وتعظما لاسمه الشريف ان يشامرك فيه وبقي الامر في ذلك كالتردد الي ان وصل الي مقر ملكه ونزلت انا عند القاضي كريم الدين بداره داخل باب ثري يله بالقرب الي بي القصريين واقت هناك وتقدم مرسوم السلطان بارسال شعائر السلطنة الي فحضرت الموالي الامراء — تقدير عشرين اميرا وحضر صاحبهم التشريف الاطلس الكامل*

P R Æ F A T I O.

الكامل المزمركش والنمجا الشريفة السلطنة والفاشية المنسوجة بالذهب المصري — وتقليد يتضمن السلطنة والجمهورية السلطانية وساحدلي بسيفين معلقين علي كتفه والشاويضة — وقدم لي حصان كامل العدد فركبته لبكرة الخميس سابع عشر المحرم بالشعار المذكور ومشت الامراء الي اننا الطريق وركبوا ثم لما قاربنا قلعة الجبل نزلوا جميعهم ولستمريت جني وصلت الي قرب باب القلعة ونزلت وقيلت الارض للسلطان الي جهة القلعة وقبلت التقليد الشريف ثم اعدت تقبل الارض مرارا ثم طلعت الي القلعة وحضرت بين يدي السلطان وقيلت الارض فاولاني من الصدقة ما لا يعله الوالد مع ولده وعند ذلك امرني بالمسير الي حماه وقال يا فلان لك مدة غايب فتوجه الي بلدك فقيلت الارض وودعته وركبت خيل البريد عند العصر وشعار السلطنة صحتني وسرت جني قاربنا حماه وخرج من بها من الامراء والقضاة وتلقوني وركبت بالشعار المذكور ودخلت حماه صباحا نهار السبت السادس والعشرين من المحرم وقري تقليد السلطنة بنقيرين في خام كان قد نصب هناك بحضرة الامراء والقضاة وقري علي منبر يرفع صوت القاري — ولو لامخافة التطويل كنا ذكرها نسختة

Hamata degressum equis veredariis, sine ullo jumento instrumentoque itineris, prolixissima gratia cumulavit Sultanus, atque munificentiam suam summo gradu erga me explicuit, mittendis variis vestibus, equis, vestibus, eduliis, mibique peculiare tabernaculum statuendo, quod copiose adornatum erat veste stragula tapetibusque, ad somnum, ad cibum, capiendum, servorumque peculiari turba mihi assignata. Cum hisce omnibus haud cessabant magnifica vestimenta, diversissimi generis, ad me missitata, ut iis publice condecorarem quos collibuisse. Sultanus interea longum in redeundo domum iter fallebat venatione dorcadum per accipitres, me quoque suaviter animum oblectante inter effusas ejus in me gratias; dum ad me identidem de captura sua capreolos summittebat. Directum quoque ad me, dum iter faceremus, diploma ejus, quo significabat, Te Ego Sultantum constituam statim ac in Aegyptum pervenero: atque ad Regionem tuam remeabis hoc titulo praeulgens. Ego vero excusationem petere tanti honoris, eumque deprecari, quin & dolorem inde percipere, memet ipsum abjiciendo, splendidiusque praedicando nomen ejus celsum, quam ut illius quisquam consors ac particeps redderetur. Pro incerto itaque relictum illud negotium, donec sedem regni sui attigisset: ubi diversatus sum apud Judicem Cherimodinum in aedibus ipsius intra Portam Zuaila, Vicum, prope Bein elkasrein (inter duo Palatia, alium sic dictum vicum Alkabira) Ibi dum commoror, Sultani mandato ad me perveniunt Insignia Sultantus, Principeque ministrorum viginti circiter; apportantes Regalem vestem sericam consummatissimam, auro intertextam, & acinacem Sultanicam, & imperiale ephippium auro illudum Aegyptio. Diploma item, Sultantus dignitatem mihi deferens, una cum stipatoribus Sultanicis ad frenum tenendum, Selichdarioque, Armigero, cujus ex humeris duo gladii dependebant, Apparitoribusque Sultanicis, qui equum generosum adducebant apparatissime ornatum. Eum ego conscendi mane diei Jovis, decimo & septimo Maharremi, praecedentibus ad dimidium via principibus; vestri dein, omnes iterum ad pedes def-

P R Æ F A T I O.

descenderunt, quum propinquassem Arci Montis: (Palatio Regis Ægypti) ego vero in equo perrexi, donec perverberer prope portam Arcis, ubi ad pedes degressus, terram in honorem Sultani deosculatus sum, Arcem versus, atque diplomati quoque celsissimo osculum fixi: terram deinde iterum iterumque deosculatus escendi in Arcem, atque præsentem me stiti Sultano, illustri jam ac provecto die: ubi denuo terram osculatus sum: at ille me ea cumulavit gratia, quam ne pater quidem filio suo exhibet; mibique inter hæc Hamatam remeare mandavit, Hæus Tu, inquit, longum jam absens revertere ad Regionem tuam. Ibi ego, osculo terræ fixo, Vale ei dixi, atque ad vespæram ejusdem diei veredariis avehor equis, Sultanus gerens insignia, atque Hamatam continuato revehor itinere, ad quam quum adpropinquassem, quicquid in ea ducum judiciumque obviam mihi egressum fuit, meque excepit. Sic insignibus ante dictis excultus Hamatam intravi antemeridianis horis diei Sabbati, qui erat viceſimus sextus Muharremi; prælectumque est Diploma Sultanus in Nekyrino, in Tabernaculo ibidem erecto, Ducibus judicibusque præsentibus. Prælectum quoque e suggestu alta voce. Ni longior esse metuissem, exemplum ejus subjecissem.

Non ergo adulatorium est, quod ad calcem Codicis nostri comparet هذا انتها التاريخ الذي الفه السلطان العالم العادل الملك المييد ابو الغدا اسعيل صاحب حياة المجرسة تغدة الله برحمته ورضوانه وسماه بالمختصر
Explicit Chronologia, quam composuit Sultanus Doctissimus idem Justissimusque, Rex Augustus, Abulfeda Ismaël, Dominus Hamatæ divinitus custoditæ: quem Deus misericordia & gratia sua complectatur. Hanc ipse Compendium inscripsit Historiarum Rerumque Humanarum. Non Giannabius quoque nimium dixit, quum eum celebrat الامجاد والعلماء الانراد وهو من الملوك الانراد والعلماء الامجاد
Ut unum e Regibus incomparabilibus, Doctisque famigeratissimis. Nempe ut ait idem كان عالما بالطب والحكمة والهيئة والشعر وله كتاب تقويم البلدان ما جمع مثله
In Medicina, Philosophia, Astronomia, Poësi, fuit Versatissimus: scripsitque Librum Takwymol-Buldân dictum, cui nihil extat simile. &c. &c. Id Rectam constitutionem Regionum sonat, sive Canonem Geographicum; quod Opus magno delectu, judicioque ex præstantissimis Geographis excerptum, in Compendiumque artificiosissime missum, Palmam in Oriente reportavit. De utroque Syntagmate, qua Chronologico, qua Geographico, eorundemque vero pretio, ut & de ceteris vere Regalibus Eruditionis ejus monumentis ea dicenda habeo, quæ Præfationis hujus, sic fatis verbosæ, fines haud capiunt. Ex ungue interim Leonem. Gratulatur sibi noster Saladinus lumeh quo per Jobidam principem auctus procedit, partim in Historia, partim in Geographia; indeque sibi haud exiguum arrogat decus. Ex Opere Historico Abulfeda, quod Num. 1743. Catalogi novissimi proſtat, nihil adhuc typis fuerat mandatum, præter Vitam & Res Gestas Muhammedis, quas Literatus Orbis gratanter e manu Clariss. Gagnierii excepit. Ex Opere Geographico Num. 1700. Catal. lucem jam adspiciunt Tres Tabule, e Viginti octo illis, in quas cuncta digesta: nempe Prima Arabiæ in Geogr. Minoribus Hudsonianis: & Viceſima quinta ac sexta, quæ Chowarezmiæ, & Mawaralnabram, sive Transoxianam delineant: Omnes ex versione Joh. Gravii, Mathematici Angli multo Celeberrimi, qui medio seculo superiore edidit Epochas Ce-
le-

P R Æ F A T I O.

lebriores Ulug-Beigi, atque geminæ *Abulfedæ* Tabulæ specimen: eaque occasione, quamvis circa ætatem Auctoris humani quid patiatur, docta & lectu digna de Eiusdem *Syntagmate Geograph.* protulit: uti quod Anno *Heg.* 721. *Æra Christ.* 1321. fuerit absolutum, quum jam, ex meliore calculo, quinquagenarius ferme esset *Abulfeda*, & *Sultani* nomine splenderet, Id a Lectore meo ignorari nefas ducebam: quemadmodum nec illud nesciendum, a *Sultano* nostro *Longitudines Locorum* non duci ab *Insulis Fortunatis*, prout *Ptolemaeus*, ceterique qua *Græci* qua *Latini* fecerunt; quin & plerique *Arabes*; sed a *Continente extrema Africa*, ultimoque promontorio quod mare alluit *Atlanticum*: unde differentia existit decem graduum, quibus *Longitudines Abulfedæ*, præ aliorum, decrescunt. Tenendum præterea ad intercapedines locorum rite percipiendas, *مرحلة* *Diatam*, *stationem*, *Diei iter*, *Geographo* quidem *Nubiensi* implere triginta milliaria; sed *Abulfedæ* tantum viginti quatuor conficere; quippe qui medio usus incessu, octo illud *Parasangis* definiat. *Parasangæ* autem triginta stadia *Græca*, tria milliaria *Arabica*, comprehendunt: ad quam faculam quicquid in *Indice* annotatum cuilibet clarescet. Universam *Geographiam Abulfedæam* se sub auras, e longis fatalibusque tenebris, protracturum Laudatissimus *Gagnierius* in *Præf.* ad *V. M.* annuntiavit. Quantocyus splendidissimo munere *Musas Orientales* mactari discupio. Verbulum subserendum de *Lexico Geographico*, quod mihi & noctem discussit in multis, insuperabilem alias, & compendiosum præmonstravit cursum, ad *Commentariolum* meum sine multo temporis dispendio exproperandum. Extat in *Catal. Num.* 1703. hoc titulo *كتاب مرصد الاطلاع وتقبويم البلدان لباقوت الحموي* *Jacout Hamatensis Thesauri Geogr. compendium. Ord. Alph.* Sequitur mox *Num.* 1705. *Abu Abdalla Jacout Hamatensis Thesaurus Geographicus.* Hic est ille *Jacutus*, Auctor *المشتركي* *Mosjtarechi*, quod nomen *Arabicus* quoque titulus præfert, quem crebro citari ab *Abulfeda* reperiēs in *Indice*. Innui videtur esse hoc *Compendium Libri Mosjtarech*. Atqui nec *Caput Codicis* id docet, & in *Calce* subnotatum extat a *Compendiatore* وهذا آخر ما في كتاب معجم البلدان *Hoc ultimum est, quod in Libro Musjim Elbuldan invenitur.*

Iste *Liber Num.* 1709. *Catal.* videtur proponi; ubi habes *كتاب المعجم الكبير للوزير ابي عبيد* *Vezir Abu Obeid Benabdilaziz Ben Bikri Thesaurus Geographicus Magnus, 784. capitibus digestus ord. alph. duo tomi.* In *Arabico* est; *Liber Musjim magni*, qui est fugitivus ille latitator *Bibliothecæ* nostræ, in quo vestigando me horas perdidiſſe, diesque, in voce *Tebninum* indicavi. Ecquid ergo *Jacutus* ipse hujus *Musjimi* est *Breviator*. Minime gentium; nam ad calcem subscriptum *وكان الفراغ من كتاب مرصد الاطلاع يوم الاربعاء خامس عشرين شوال سنة سبع وتسعين وتسع مائة* *Absolutus est Liber Marasid Alitlāi feria quarta, die vicesimo quinto Sjawali, anno nongentesimo nonagesimo septimo.* Nusquam tunc *Abulfeda*, nusquam eo antiquior *Jacuthus*. Quis ergo Auctor? Doceat id incomparabilis hac in *Palæstra Herbelotius*, in *Bibl. Orient.* *Marassed Alatlāa ala efma alamkenat ulbekaa.* C'est le nom d'un Dictionnaire Geographique composé per *Safieddin Abdalmoumen Ben Abdelhak*. Sed non omnino consonant tituli *Arabici*, inquires: imo vero quam suavissime;

* * * *

nam

P R Æ F A T I O.

nam in *præfatione* *Compendiatoris* mei lego, سنة دراصد الاطلاع على *Librum* hunc appellavi *Marasid Alitlai ala Isma alamkinat valbikai*. Idem in *Frontispicio* aureo duplici præsignatum manu ipsius Auctoris, quorum prius primam partem continet *Kitab Marasid alitlai*: posterius posteriorem, *Ala Isma alamkinat valbikai*. Latine id resonaret, *Liber Observatoriorum*, unde prospicitur in nomina *Locorum & Plagarum*. Manu propria dicere ausus fui, quia *Autographum* ipsum, perelegans, nitidumque, videmur possidere. Id inde adeo colligo conficioque, quod solennes formulæ Librariorum exempla describentium hic nullæ subsignentur. Scriptoris quoque ipsius nomen suppressum id arguit: solent enim ubi transcribuntur exemplaria, nomina ferme auctorum præfigi, & longis titulorum laciniis ornari. Hæc argumenta vehementem mihi moverunt suspicionem ipsius quoque *Bahadiri* *Autographum* ad *Gazas* nostras Orientales esse devolutum: suntque, in Codice illo, alia adhuc indicia quæ eandem mihi opinionem adfirmant: quæ si deducere aggrederer, in altum resorberer, quum jam cymbula hæc in portum potius sit dirigenda, atque ex longo cursu tum præfatori, tum Lectori respirandum.



INDEX CAPITUM IN VITAM SALADINI.

PARS PRIMA.

Commemorans nativitatem ejus, dotisque ac qualitates: ut & virtutis indolem atque distinctos characteres.

PREFATIO.	Pag. 1	CAP. IV. De fortitudine ejus.	Pag. 14
CAP. I. Exhibens intensissimum ejus studium circa fundamenta religionis, & res Legales.	4	V. Cura ejus circa bellum sacrum.	16
II. De Justitia ejus.	9	VI. De patientia ejus, & fiducia in saltem Deum reposita.	18
III. Exhibens particulam munificentiae ejus.	12	VII. Nonnulla Clementiam ejus & condonandi facilitatem spectantia.	21
		VIII. Exhibens quam observantissimam fuerit civilitatis.	24

PARS SECUNDA.

Ordinem cursumque Fortune ac Victoriarum ejus Secundam Chronologiam exhibens.

CAP. I. Commemorans primam ipsius expeditionem in Aegyptum in comitatu patrum Asedoddini susceptam.	Pag. 30	CAP. XVI. Clades Ramdensis.	Pag. 46
II. Secunda vice petita Aegyptus, praeliumque Babein.	31	XVII. Sultani in Syriam reditus.	47
III. Aegyptus tertia vice adita occupataque, mensibus anni quingentesimi quarti.	32	XVIII. Elmalichus Elsalihus moritur: Ezzoddinusque Halebum venit.	48
IV. Mors Asedoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.	34	XIX. Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.	ibid.
V. Damiatina a Francis petita.	35	XX. Iterum ex Aegypto movet Sultanus.	49
VI. Pater Saladini arcessitur.	37	XXI. Mosula obsidetur.	50
VII. Obitus Eladidi.	38	XXII. De Sjahi Armeno, Chalatæ Domini.	51
VIII. Prima ex Aegypto expeditio sacra.	ibid.	XXIII. Revertitur in Syriam Sultanus.	52
IX. Obitus Nesjmoddini, patris ejus.	39	XXIV. Expeditio Eimsalatenensis.	53
X. Obitus Nouredдини Mahmudi Zenchidae.	39	XXV. Expeditio adversus Caracham suscepta.	55
XI. Rebellio Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.	40	XXVI. Fratri Almalicho Eladilo Halebum contribuit.	56
XII. Franci Alexandriae claustrum oppugnant eunt.	41	XXVII. Noster ad ipsum adventus Legatione.	57
XIII. In Syriam proficiscens Sultanus Damascum occupat.	ibid.	XXVIII. Alia adversus Caracham expeditio.	58
XIV. Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum contra Saladinum mittit.	43	XXIX. Secunda vice appetita Mosula.	60
XV. Ipse Saiphoddinus contra Saladinum procedit.	ibid.	XXX. Obitus Sjahi Armeni, Chalatæ Domini.	61
		XXXI. Pacem cum ipso faciunt Mosulites.	62
		XXXII. In Syriam revertis Sultanus.	63
		XXXIII. Almalichus Aladilus in Aegypto.	64

*** 2

tum 3

INDEX CAPITUM

<p>tum; Almalichus Addabirus Halebum redeunt. Pag. 64</p> <p>CAP. XXXIV. Expeditio sacra suscepta adversus Caracham. 66</p> <p>XXXV. Prælium Hittinense, faustissimum illud Fidelibus. 67</p> <p>XXXVI. Expugnatio sanctæ urbis, nobilissima, Divinitusque custodita. 73</p> <p>XXXVII. Tyri aggressio. 75</p> <p>XXXVIII. Clades navalis accepta. ibid.</p> <p>XXXIX. Obsessa Caucheba. 76</p> <p>XLI. Superiorem maritimam ingressus, Laodiceam, Sjiblam, aliaque loca occupat. 78</p> <p>XLII. Sjibla & Laodicea occupata. 81</p> <p>XLIII. Sebjounum occupatum. 82</p> <p>XLIV. Expugnatio Bacasi. 83</p> <p>XLV. Expugnatio Bursæ. 84</p> <p>XLVI. Derbasacum occupatum. 85</p> <p>XLVII. Pagra expugnata. 86</p> <p>XLVIII. Saphada subacta. 87</p> <p>XLIX. Caucheba expugnata. 88</p> <p>L. Ad Sjakyf- Arnounum ducit, unde occasio data prælio Accensi. 89</p> <p>LI. Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur. 90</p> <p>LII. Conflictus in quo Ibecbus Alachbrasus pro religione occubuit. 91</p> <p>LIII. Altera collisio, in qua martyres occubere complures e Musulmannico peditatu. 92</p> <p>LIV. Cum expedito equitatu vadit Ptolemaidem: & quæ causa profectiois. 93</p> <p>LIV. Alius conflictus. 94</p> <p>LV. Detinetur Dominus Elsjakyfi; & quæ causa detentionis. 95</p> <p>LVI. Prælium Accense. 98</p> <p>LVII. Via Ptolemaidis referata. 100</p> <p>LVIII. Retrocedunt nostri ad Tel Ajadiam. 101</p> <p>LIX. Conflictus Arabes inter & hostem. 102</p> <p>LX. Prælium maximum ad Ptolemaidem. 103</p> <p>LXI. Adfertur nuncius de Rege Alamannorum. 110</p> <p>LXII. Conflictus in arenis ad oram fluvii Ptolemaidis. 111</p> <p>LXIII. Mors Antistitis Isa. 112</p> <p>LXIV. Deditio Elsjakyfi anno octogesimo & sexto. 113</p> <p>LXV. Notabile quid. ibid.</p> <p>LXVI. Adventus Legati Chaliphæ. 114</p> <p>LXVII. Munus e celo demissum, condonatumque Felicitati Almalichi Addabiri, Victoriosissimi principis. 116</p>	<p>CAP. LXVIII. Adventus Amadoddini Zenchii, Sinsjaræ Domini, aliorumque. Pag. 117</p> <p>LXIX. Historia Regis Alamannorum. 119</p> <p>LXX. Exemplum epistolæ Kaikoufi Armeni. 120</p> <p>LXXI. Exercitus dimittuntur ad fines provinciarum, per quas iter habiturus esset Rex Alamannorum. 123</p> <p>LXXII. Continuatio historię Regis Alamannorum. 124</p> <p>LXXIII. Prælium Adiliticum. 125</p> <p>LXXIV. Adventus Comitis Henrici. 128</p> <p>LXXV. Epistola Constantinopoli allata, cujus expugnationem facilem reddat Deus. 129</p> <p>LXXVI. Combustio Machinarum. 131</p> <p>LXXVI. Stratagema, quo introductæ in urbem naves quadringentis farinæ saccis, caseo, cepa, ovibus, aliisque com meatibus onustæ. 133</p> <p>LXXVIII. Historia Urinatoris Isa. 134</p> <p>LXXIX. Alia machinarum combustio. 135</p> <p>LXXX. Complementum historię Regis Alamannorum: & Marquisi technæ. ibid.</p> <p>LXXXI. Adventus navium ex Egypto. 137</p> <p>LXXXII. Oppugnatio Turris muscarum. 138</p> <p>LXXXIII. Alamanni ad exercitum hostilem perveniunt. 139</p> <p>LXXXIV. Turritus ille Aries, & alia machinamenta comburuntur. 142</p> <p>LXXXV. Historia Moëzzoddini. 145</p> <p>LXXXVI. Amadoddinus quoque dominationem efflagitat. 147</p> <p>LXXXVII. Hostis ad Raselma egreditur ibid.</p> <p>LXXXVIII. Conflictus insidiarum. 152</p> <p>LXXXIX. A bello Sacro domum redit exercitus. 153</p> <p>XC. Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copias inducendi. 154</p> <p>XCI. Naves nonnullæ hostiles captæ. 156</p> <p>XCII. Mors Filii Regis Alamannorum. ibid.</p> <p>XCIII. Excursio Asedoddini. 157</p> <p>XCIV. Complures hujus anni Casus. 158</p> <p>XCV. Adventus exercituum Islamiticorum. Item Regis Gallici. 159</p> <p>XCVI. Singulare quid, lætique omnis. 160</p> <p>XCVII. De Angliæ Rege. ibid.</p> <p>XCVIII. Historia Lactentis pueruli. 162</p> <p>XCIX. Transfert se iterum Sultanus ad Collem Elajadia. 163</p> <p style="text-align: right;">CAP. C.</p>
--	---

IN VITAM SALADINI.

CAP. C. Urbs incipit in arctum redigi.

Pag. 164

- CI. Angli adventus. 165
 CII. Submersio navis Islamitica: capiendae urbis tertium signum. 166
 CIII. Subreptrix machina, Cattus, succenditur. 167
 CIV. Conflictus complusculi. ibid.
 CV. Fuga Marchionis Tyrum versus. 170
 CVI. Reliquae copiae Islamiticae adveniunt. ibid.
 CVII. Legatio ad Sultanum ab iis missa. 171
 CVIII. Urbs vehementius oppugnata, & in arctum compulsa. 172
 CIX. Extrema urbis necessitas. Et oppidanorum ad Francos legatio. 175
 CX. Literae ex urbe perveniunt. 178
 CXI. Oppidani paciscuntur, & vitam auferre ambiunt. 179
 CXII. Hostis Ptolemaide potitur. ibid.
 CXIII. Conflictus hoc intervallo factus. 181
 CXIV. Egreditur Filius Barichi. 182
 CXV. Trucidatio Musulmannorum, qui in urbe fuerant, &c. &c. 183
 CXVI. Hostis iter Ascalonem versus: & quomodo moverit ad latus maris occidentale. 184
 CXVII. Conflictus. 192
 CXVIII. Legatio hoc die facta. 193
 CXIX. Conveniunt in colloquium Aladilus & Anglus. ibid.
 CXX. Praelium Arsopbi, Musulmannorum grande cordolum. 194
 CXXI. Ramalam redit Sultanus. 202
 CXXII. Legatio missa a Marchione. 204
 CXXIII. Almalichus Aladilus adit Hierosolymas. 205
 CXXIV. Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latronibus in tentoria hostium intransitibus. 206
 CXXV. Legatio Almalichi Aladili ad Anglum. 207
 CXXVI. Sjyrchoubus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis. 208
 CXXVII. Legatio qua me Almalichus Aladilus ad Sultanum jussit ire, una cum multis viris principibus. 209
 CXXVIII. Legatus ad haec renuncianda missus ad Anglum. 210
 CXXIX. Franci Jassa educunt. 211
 CXXX. Obitus Tacoddini Almalichi Almodaffiri. 212
 CXXXI. Literae Bagdado perlatæ. 213
 CXXXII. Sidonius princeps nomi-

ne Marchionis pro Legato missus.

Pag. 214

- CAP. CXXXIII. Praelium Infidiarum, in quo martyr cecidit Yazus Mebranita. 215
 CXXXIV. Quid acciderit in congressu Aladili & Angli. 216
 CXXXV. Petit Anglus cum ipso congredi Sultano. 217
 CXXXVI. Princeps Sidonis ad praesentiam admittitur Sultani. ibid.
 CXXXVII. Legatus Angli advenit, Humfredi filius, principe inter eos & loco & genere. 218
 CXXXVIII. Consultatio habita, de utroque sedere, Angli & Marchionis, quodque eligendum. 219
 CXXXIX. Movet Sultanus ad Telasjazzum. 220
 CXL. Almalichus Aladilus via se dat. 222
 CXLI. Dimissio Legati Marchionis. 223
 CXLII. Saiphoddinus Mesjtoubus e vinculis exit. ibid.
 CXLIII. Tyrius Legatus revertitur. 224
 CXLIV. Cedes Marchionis. 225
 CXLV. De Almalicho Almanfouro quid porro factum sit. ibid.
 CXLVI. Adventus Legati Graeci. 226
 CXLVII. Quid Almalicho Aladilo usu venerit respectu provinciarum Transseubra-tensium. ibid.
 CXLVIII. Franci Darounum occupant. 227
 CXLIX. Masjdeljaba ab iisdem impetita. 228
 CL. Conflictus in agro Tyrio. ibid.
 CLI. Novae Copiae Islamiticae ad bellum sacrum praesto sunt. ibid.
 CLII. Hostis Hierosolymas petere parat. 229
 CLIII. Beitnoubam castra promovent, quae planities est inter montes Jassæ, Hierosolymis una distans dieta. 230
 CLIV. Castrorum viantium Aegypto rediens opprimitur. 231
 CLV. Revocatus Almalichus Alaphdalous e superioribus illis provinciis. quum jam Halebum pervenisset. 234
 CLVI. Hostis retrogreditur ad sua. Ejusque rei causa. 235
 CLVII. Legatio Comitis Henrici. 238
 CLVIII. Legatus ipsorum demum accedit pacem petiturus. 239
 CLIX. Tertia vice redit Francorum Legatus. 241
 CLX. Quartus reditus eorundem. 242
 CLXI. Sultanus expeditionem suscipit. 243
 * * * * *

CAP.

I N D E X C A P I T U M

CAP. CLXIII. <i>Jaffa obsidetur.</i>	Pag. 244
CLXIV. <i>Jaffæ expugnatio, eventusque in ea notabiles.</i>	246
CLXV. <i>Quo pacto arx ab hoste sit retenta.</i>	249
CLXV. <i>Mentio renovatur pacis.</i>	251
CLXVI. <i>Novarum accessio copiarum.</i>	255
CLXVII. <i>Almalichus Almansourus Filius Tacoddini advenit.</i>	256
CLXVIII. <i>Sultanus Ramlane versus mo- ver.</i>	ibid.
CLXVIX. <i>Ascalon ab Anglo remittitur.</i>	258
CLXX. <i>Ultima paci imponitur manus.</i>	260
CLXXI. <i>Ascalon devastatur.</i>	262
CLXXII. <i>Copiæ Islamitice domum disce- dunt.</i>	263

CAP. CLXXIII. <i>Bagdadensis Legati ad- ventus.</i>	Pag. 264
CLXXIV. <i>Almalichus Addabirus provin- cias suas repetens, non sine perturbatione gravi a patre dimittitur.</i>	265
CLXXV. <i>Sultanus Hierosolymis discedit.</i>	267
CLXXVI. <i>Sultanus Damascus, divinitus custoditam, revertitur.</i>	268
CLXXVII. <i>Aladilus adventat.</i>	269
CLXXVIII. <i>Sultanus peregrinatoribus exit in occursum.</i>	270
CLXXIX. <i>Morbus Sultani.</i>	272
CLXXX. <i>Jusjurandum adigit Alaphdalis.</i>	274
CLXXX. <i>Obitus Sultani, cujus Spiritum Sanctificet Deus.</i>	275

EXCERPTA EX ABULFEDA.

CAP. I. <i>Affalibus filius Zarichi interfici- tur.</i>	Pag. 1
II. <i>Veziratus Sjawari, & mox Dargami.</i>	2
III. <i>Expeditio in Ægyptum anno quingente- simo quinquagesimo nono.</i>	ibid.
IV. <i>Asedoddinus Sjyrchoubus Ægyptum sub- jugat. Cedes item Sjawari. Nec non principatus Saladini, initium Dynastie Jobidarum.</i>	5
V. <i>Precatio publica pro Abbasidis restituitur in Ægypto: & imperium Alidarum ex- tinguitur.</i>	12
VI. <i>Sjemsoddaula Touransjahus Jobi filius Arabie Felicis potitur.</i>	16
VII. <i>Ceditur Ægyptiorum turba, ut & Amara Femanensis.</i>	17
VIII. <i>Alchenzus rebellat in Ægypto superio- re.</i>	19
IX. <i>Saladinus in potestatem redigit Damas- cum aliasque urbes.</i>	ibid.
X. <i>Clades Saiphoddino Gazio, Mosulæ Do- mino, infligita per Sultanum Saladinum.</i>	22
XI. <i>Almoftadius decedit: eique in Chalipha- tu succedit Nasirus, tricesimus quartus Chalipha.</i>	26
XII. <i>Mors Saiphoddini Mosulæ Domini.</i>	27
XIII. <i>Obitus Almalichi Affalibi, Halebi Domini.</i>	28
XIV. <i>Saladinus in Syriam revertit.</i>	29
XV. <i>Saiphol- Islamus in Arabiam Felicem expeditur.</i>	30
XVI. <i>Expeditiones Sultani, & regiones ab eo subactæ.</i>	ibid.
XVII. <i>Alia Memorabilia.</i>	31
XVIII. <i>Aliæ civitates a Saladino in ditio- nem redactæ.</i>	33
XIX. <i>Alii notabiles eventus.</i>	34

CAP. XX. <i>Expeditio adversus Caracham.</i>	Pag. 35
XXI. <i>Mosula obsidetur a Sultano Saladino.</i>	38
XXII. <i>Saladinus Myapharekinam in ditio- nem redigit.</i>	37
XXIII. <i>Almalichus Aladilus amovetur Ha- lebo: & Almalichus Alaphdalis filius Sai- tani ex Ægypto Damascus transfertur.</i>	38
XXIV. <i>Mors Peblewani: regnumque Fra- tris ejus Kozuli.</i>	39
XXV. <i>Alia Memorabilia.</i>	ibid.
XXVI. <i>Sacræ Sultani expeditiones Victo- rieque.</i>	40
XXVII. <i>Praeliū Hittinense: magnam il- lud, quo regnum Hierosolymitanum fra- ctum est & subactum.</i>	ibid.
XXVIII. <i>Alii memorandi eventus.</i>	43
XXIX. <i>Novæ victoriæ, expeditionesque Sa- cræ Sultani,</i>	44
XXX. <i>Franci Ptolemaidem obsident.</i>	47
XXXI. <i>Alia notatu digniora.</i>	48
XXXII. <i>Alia item memorabilia.</i>	50
XXXIII. <i>Franci Ptolemaide potiuntur.</i>	ibid.
XXXIV. <i>Obitus Almalichi Almodafferi Tacoddini Omari,</i>	52
XXXV. <i>Alii eventus memorabiles.</i>	53
XXXVI. <i>Inductæ cum Francis sanciantur: & Sultanus Damascus redit.</i>	55
XXXVII. <i>Obitus Sultani Ezzoddini Ke- lisji Arslani, Ramearum Provinciarum Domini: & Historia eorum qui post ipsam præsuere.</i>	57
XXXVIII. <i>Alii Illustriores eventus.</i>	59
XXXIX. <i>Obitus Almalichi Almafri Sala- dini Abulmodaffiri Josephi, filii Jobi.</i>	60
XL. <i>Quis status fuerit rerum post mortem Sultani.</i>	63

T A.

TABELLA

Temporum rationi inveniendæ, ut & Ordini Rerum Gestarum, subserviens;
concinnata ex majore *Cl. Pocockii*: quam *Abulpharagii*
Historiæ Dynastiæ subtexuit.



ANNUS *Arabicus Lunar*is est. *Communis* habet dies 354. *Embolimæus* 355. sic fit ut ejus initium diebus decem, vel undecim, vel &, concurrente anno *communis Arabum* cum *Intercalari* nostro, duodecim, *Januarium* versus quotannis retrocedat; ac 34. circiter annorum spatio singulos menses pererret. Difficile itaque non erit ex hisce reliquorum etiam annorum, quorum hic mentio nulla, rationem inire, eorumque initia fig-
nando, præcedentibus & subsequenter collatis, haud multum a vero aberrare.
Mensium appellatio, ordo, numerusque dierum, quibus singuli constant, sic habet.

1	<i>Mubarrem</i> محرم	—	—	—	—	—	—	30
2	<i>Sapbar</i> صفر	—	—	—	—	—	—	29
3	<i>Rabia prior</i> شهر ربيع الاول	—	—	—	—	—	—	30
4	<i>Rabia posterior</i> شهر ربيع الآخر	—	—	—	—	—	—	29
5	<i>Sjumada prior</i> جمادى الاولى	—	—	—	—	—	—	30
6	<i>Sjumada posterior</i> جمادى الآخرة	—	—	—	—	—	—	29
7	<i>Resjeb</i> رجب	—	—	—	—	—	—	30
8	<i>Sjaban</i> شعبان	—	—	—	—	—	—	29
9	<i>Ramadan</i> شهر رمضان, stato solenni- que jejuni- o dicatus.	—	—	—	—	—	—	30
10	<i>Sjewal</i> , vel <i>Sjawal</i> شوال	—	—	—	—	—	—	29
11	<i>Dsulhada</i> ذو القعدة	—	—	—	—	—	—	30
12	<i>Dsulbasja</i> ذو الحجة, vel & <i>Dulhaggia</i> , peregrinationi Garamoniique Mercan- is sacratus.	—	—	—	—	—	—	29

Notetur mensem *Dsulhasjam* annis *Intercalaribus* habere 30. dies. Diviso autem numero alicujus anni *Hegiræ* per 30., si restet horum aliquis 2. 5. 7. 10. 13. 16. 18. 21. 24. 26. 29. annum illum haud dubie esse *Embolimæum*.

Era *Mubammedanorum*, quæ ducitur a fuga religiosa *Mubammedis* *Mecca* *Medinam* versus, secundum exactiores calculos initium sumit die 16. *Julii*, anni 622. *Æræ Christianæ*: appellaturque Vulgò *Hegira*, sive *Hisjra*, *Higra*, id est discessus a patria, familiaque sua, a rad. هجر *Hasjera*, Reliquit patriam, seque a suis disjunctus, ab *Hazar* *Abrâhami* Pellice, ejusque fuga, notione per *Hagarenos* arrepta.

Anni <i>Hegiræ</i> , sine <i>Epochæ</i> <i>Mubammed</i> .	Initium.	Anni <i>Cbr.</i>
A°. 1.	<i>Julii</i> die 16.	A°. 622.
A°. 101.	<i>Jul.</i> 24.	A°. 719.
A°. 201.	<i>Jul.</i> 30.	A°. 816.
A°. 296. in <i>Exc. Abulf.</i> pag. 13.	<i>Septemb.</i> 30.	A°. 908.
A°. 401.	<i>August.</i> 15.	A°. 1010.
A°. 532. Eo nascitur <i>Saladinus</i> . <i>Vita</i> p. 3.	<i>Septemb.</i> 19.	A°. 1137.
A°. 533.	<i>Sept.</i> 8.	A°. 1138.
A°. 552.	<i>Febr.</i> 13.	A°. 1157.
A°. 556. Eo incipiunt <i>Excerpta</i> nostra <i>Abulfedæa</i> .	<i>Decemb.</i> 31.	A°. 1160.
A°. 558. <i>Exc. Abulf.</i> p. 2. & <i>Vita</i> p. 31.	<i>Decemb.</i> 10.	A°. 1162.
A°. 559. <i>Ibid.</i>	<i>Novemb.</i> 30.	A°. 1163.
A°. 562. In <i>Vita</i> p. 31. & <i>Exc.</i> p. 3.	<i>Octob.</i> 28.	A°. 1166.
***** 2		An-

T A B E L L A.

Anni Hegiræ, sine Epochæ Muhammed.		Initium.	Anni Cbr.
A°. 564. <i>Exc.</i> p. 4. 5. 8. & <i>Vita</i> p. 34.		Octob. 5.	A°. 1168.
A°. 565. <i>Exc.</i> p. 11.		Septemb. 25.	A°. 1169.
A°. 566. <i>Ibid.</i> & <i>Vita</i> p. 37.		Septemb. 14.	A°. 1170.
A°. 567. <i>Exc.</i> p. 12. <i>Vita</i> p. 38.		Septemb. 4.	A°. 1171.
A°. 568. <i>Exc.</i> p. 15. <i>Vita</i> p. 38.		August. 23.	A°. 1172.
A°. 569. <i>Exc.</i> p. 16. <i>Vita</i> p. 39.		August. 12.	A°. 1173.
A°. 570. <i>Exc.</i> p. 19. <i>Vita</i> p. 42.		August. 2.	A°. 1174.
A°. 571. <i>Exc.</i> p. 22. <i>Vita</i> p. 45.		Julii 22.	A°. 1175.
A°. 572. <i>Exc.</i> p. 23.		Julii 10.	A°. 1176.
A°. 573. <i>Exc.</i> p. 23. <i>Vita</i> p. 46.		Junii 30.	A°. 1177.
A°. 574. <i>Exc.</i> p. 25.		Junii 19.	A°. 1178.
A°. 575. <i>Exc.</i> p. 25. 26.		Junii 8.	A°. 1179.
A°. 576. <i>Exc.</i> p. 27. <i>Vita</i> p. 45. 47.		Maji 28.	A°. 1180.
A°. 577. <i>Exc.</i> p. 28. <i>Vita</i> p. 48.		Maji 17.	A°. 1181.
A°. 578. <i>Exc.</i> p. 29 — 31. <i>Vita</i> p. 49. & 51.		Maji 7.	A°. 1182.
A°. 579. <i>Exc.</i> p. 33 — 35. <i>Vita</i> p. 52. 55. 57.		April. 26.	A°. 1183.
A°. 580. <i>Exc.</i> p. 35 — 36. <i>Vita</i> p. 58. 60.		April. 14.	A°. 1184.
A°. 581. <i>Exc.</i> p. 36 — 38. <i>Vita</i> p. 61.		April. 4.	A°. 1185.
A°. 582. <i>Exc.</i> p. 38 — 39. <i>Vita</i> p. 63 — 66.		Mart. 24.	A°. 1186.
A°. 583. <i>Exc.</i> p. 40 — 44. <i>Vita</i> 66 — 76.		Mart. 13.	A°. 1187.
A°. 584. <i>Exc.</i> p. 44 — 47. <i>Vita</i> p. 76 — 89.		Mart. 2.	A°. 1188.
A°. 585. <i>Exc.</i> p. 47 — 49. <i>Vita</i> p. 89. 91. 110. 111. 129.		Febr. 19.	A°. 1189.
A°. 586. <i>Exc.</i> p. 49. 50. <i>Vita</i> p. 111. 114. ad 154.		Febr. 9.	A°. 1190.
A°. 587. <i>Exc.</i> p. 50 — 55. <i>Vita</i> p. 155 — 180 — 221.		Jan. 29.	A°. 1191.
A°. 588. <i>Exc.</i> p. 55 — 60. <i>Vita</i> p. 222. 224. ad 269.		Jan. 18.	A°. 1192.
A°. 589. <i>Saladinus</i> denascitur. <i>Exc.</i> 60. &c. <i>Vita</i> 270. &c.		Jan. -7.	A°. 1193.
A°. 616. In hunc incidit nobilissima <i>Damiata</i> expugnatio. Vide indicem.		Mart. 19.	A°. 1219.
A°. 672. <i>Abulfeda</i> oritur: ut in <i>Præfat.</i> dictum.		Julii 18.	A°. 1273.
A°. 710. In Principatum hæreditarium <i>Hamata</i> restituitur. <i>ibid.</i>		Maji 31.	A°. 1310.
A°. 720. <i>Sultanus</i> renunciatur. <i>ibid.</i>		Febr. 12.	A°. 1320.
A°. 733. Moritur <i>Abulfeda</i> .		Sept. 22.	A°. 1332.
A°. 1000.		Octob. 9.	A°. 1591.
A°. 1100.		Octob. 16.	A°. 1689.
A°. 1142.		Julii 16.	A°. 1729.
A°. 1144.		Junii 25.	A°. 1731.

F I N I S T A B E L L Æ.

A D
VIRUM CLARISS.
ALBERTUM SCHULTENS,
QUUM
VITAM SALADINI,

Ex inedito Scriptore ARABE proferret , atque
Interpretatione sua & erudito Indice
Geographico illustraret.

Turcarum Imperio, Sanctaeque cupidine Terrae
Ardentes, multos felici Marte Triumphos
Rettulerant Celtae, studiis gens aspera belli.
Jamque Tyrum, Tripolimque, & claram nomine Joppen
Imperio junxere suo, jam sancta Sionis
Maenia; & aurato fulget Crux aurea Templo.
Indoluere animis Saraceni, & bella novantes,
Contractis repetunt amissas viribus urbes:
Quis tantas belli strages, & funera tanta
Exprimat? horribili decernitur undique bello.
Imperii late fines extenderat ingens
Machmoudus, totaque Phari regione subacta,
Addiderat Syriam sceptro Nabathaeaque Regna.
At levis ambiguus sese Fortuna revolvens
Casibus, heu! sceptris sobolem deturbat avitis
Machmoudi, & solio Saladinum inponit eburno:
Hic, quem Schadides generavit nomine Jobus,
Assyriae domitor, Reges supereminet omnes;
Non capit hunc vasti Regio spatiosa Canopi,
Non Nouredдини Regnum, nil, nil, ait, actum est,
Eois nisi Crucicolas pellamus ab oris,
Nostraque portemus victricia signa per urbes,
Quas nunc inbellis raptas tenet advena Francus.
Extemplo Europae magnas it rumor ad urbes,
Extremis Asiae bellum crudefcere in oris,
Undique concurrunt, Mavortia pectora, Reges,

* * * * *

Quis-

Quisquis in arma potens, & sancta capeffere bella
 Ardent Christicola, & longinquas visere terras;
 Quos procul a Patria rapuit vis invida lethi.
 Omnia prosternit victor Saladinus, ubique,
 Devictis Francis, ferro grassatur & igni:
 Quae nec Parthorum, nec vis invicta Quiritum,
 Nec terrae ingentes potuerunt vertere motus,
 Oppida, cum validis labuntur diruta muris:
 Bis Cydnus, gelida Tarsum qui perfluit unda,
 Infamis, magno quondam discrimine Regis
 Aemathii, fatis nunc Caesaris Aeneobarbi.
 At frustra Sanctam conjuncto milite Terram
 Europae repetunt vario conamine Reges,
 Frustra defessi cupiunt Martemque perosi
 Connubio placidam pacem componere iniquo.
 Non bene disparibus junguntur bruta, nec istis
 Pax vinclis redimenda fuit, sed pergit ubique
 Hostiles victor Saladinus sternere turmas;
 Nec tua te texit, venerandae arx alta Sionis,
 Dum caperis, pietas, nec Flaminis infula sacri.
 Felix, qui cursu palmarum occumbit in ipso,
 Dum pede permansit stabili fors prospera; quemque
 Saepe triumphantem vidit spatiosa Damascus,
 Unius ad rapidae titulum concedere mortis
 Cernit, & ille suis invictus ab hostibus Heros
 Vincitur a Fato tandem, quo vincimur omnes.

Has tu delicias, SCHULTENSI, ex Orbe remoto
 Adfers: Arabiae deserta per ardua doctum
 Pandis iter, per Te Magnorum turba Virorum
 Barbarie gaudet pulsa, quos Africa terra,
 Quosve Oriens genuit; per Te studiosa Juventus
 Laetatur multum, Sanctae Fons unice Linguae.
 O longum tanto splendeſcat sidere Leida!
 Quae tantum Batavas inter caput erigit urbes,
 Quantum inter doctos, Eoae lumina terrae,
 ALBERTUS, celsis famam qui terminat astris.

EVERHARDUS HAVERKAMP S. F.

Lit. St.

V I T A E T R E S G E S T Æ S A L A D I N I.

P R Æ F A T I O.

بسم الله الرحمن
الرحيم

*In nomine Dei Misericordis,
Miseratoris.*

لله الذي من
علينا بالاسلام
وهدانا بالايمان
الجاري علي
احسن النظام
وانعم علينا



بشفاعة نبينا عليه الصلاة
والسلام وجوجل سبر الاولين
عبره لاولي الافهام ونقلبات
الاحوال قاضية علي كل امر
حادث بالانصرام كبل لا يغتر
ذو جمال حسن ولا يبس من
لعبت باحواله اكف الشقاء
واشهد ان لا اله الا الله وحده لا
شريك له شهادة تشفي القلوب
من كظمي الؤلم واشهد ان محمد
عبده ورسوله الذي فتح للهداية
ابواب يلاج فيها المستفتحون
لها مغاتبج الانقياد والاستلام
وصلي الله عليه صلاة دائمة
باقبة ببقاء الايام وبعد فاني
لما رايت ايام مولانا السلطان
الملك الناصر جامع كلمة الايمان
وقامع عبدة الصليبان رافع علم
العدل والاحسان صلاح الدنيا والدين
سلطان الاسلام والمسلمين منقذ بيت الله
القدس من ايدي المشركين خدام
الحرمين الشريفين ابي المظفر
يوسف بن ايوب بن شادي سقي
الله ضريحه صوب الرضوان واذاقه
في



Aus Deo, qui nos beavit Islamismo, nosque duxit ad Fidem pulcherrime contextam; atque gratificatus est nobis intercessionem Prophetæ nostri omni benedictione & pace cumulati. *Laus inquam illi*, qui vitas hominum priorum exempla constituit pro iis qui intellectu essent præditi, atque vicissitudines Fortunæ tanquam arbitras dedit, quicquid rei novæ incidere decideret; ne in fraudem implicaretur virtutis pulchræ cultor, neve animum desponderet is, in quem ludum suum ludunt calamitates.

Testor item, non alium esse Deum quam unum illum, cui nullus est consors; testificatione quæ corda recreet a flamma Gehennæ fumida: Ejusque servum & Legatum esse Muhammedem, qui ad rectam viam salutis aperuit portas, quas referant intrantes immiſſis clavibus obsequentiſſimæ submissionis ac deditioſis: quem Muhammedem Deus perenni mactet benedictione, quæ durantibus seculis perduret.

His solemnibus præmissis conscribere aggredior de Rege victorioso, Fidei defensore, Domitore servorum crucis, Ereptore vexilli justitiæ & æquitatis, salute orbis & Religionis, *Saladino*, Musulmanorum quin & Islamismi ipsius Sultano, Ereptore sanctæ Dei domus e manibus idololatrarum; Famulo duarum urbium Sacrosanctarum, *Abulmodaffero Josepho*, filio *Jobi*, filii *Schjadsi*, cujus sepulcrum imbre sui favoris irriget Deus, in sede misericordiæ suæ gustandam ei præbens dulcedinem fructuum fidei.

Hujus ego Saladini quum gesta adspexi, fidem adjungere cœpi prisca historis,

A

riis,

riis, quas mendacii suspectas reddiderat remotissima antiquitas, testimoniumque veritatis perhibui iis quæ traduntur, de Nobilium Liberaliumque hominum singularibus plane factis, atque subscripti exemplis in dubium revocatis mirificæ fortitudinis a mancipiis etiam principum virorum inter acies & conflictus præstitæ: quippe qui hisce meis oculis viderim specimina patientiæ in adversis pro causa Dei, quæ fidem ferme exsuperent, quorumque miracula ne cogitatione quidem informari aut attingi queant; ~~modum~~ ut tanta illa prodigia vel linguæ facundia assequatur, vel in charta digitus stilusque consignet. Ejus tamen generis sunt, ut eorum gnarus occultare ea haud valeat, quique ea prope inspexit, a se impetrare non possit, quo minus ea publice celebret prædicetque. Me vero tenerrima ejus gratia, & dignatio intimæ familiaritatis, & necessitudo ministerii, quum tangere videatur, ac nominatim designare, ad promendum quod de pulcherrimis ejus facinoribus mihi compertum, atque ad posteritati tradendum quæ cognovi de insignibus ejus virtutibus; existimavi in compendium esse redigenda, quæ prolixius conscripsi, partim a memet ipso visa, partim ab iis audita, qui eundem gradum fidei ac certitudinis in me efficiunt. Eritque hæc particula e toto excerpta, & minutulum quid e pleno haustu; ut ex tenui ad copiosum argumenta ducantur; atque ex his radiis & stricturis prolixiori Historico materia suppedietur, post me raptim omnia percursum.

Inscripti autem hocce Compendium Gestarum a Saladino Rerum *Incomparabilia Sultanica*, & *Decora Josephica*: idque duas in partes tribui, quarum prior complectetur ejus nativitatem, educationem, singularesque plane dotes: ut & mores jucundissimos, indolemque virtutis ad curam Religionis semet propensissime applicantem, atque omnibus numeris absolutam. Altera pars versabitur in vicissitudinibus Fortunæ, quibus jactatus est, in præliisque ac victoriis ejus, ordine temporum in his per omnem ejus vitam deducendis servato.

Deus autem a me invocatus esto ad lapsus linguæ & calami arcendos: & ut ne illuc divagetur animus, ubi pedi offensio esset parata. Sufficit ille mihi: & o Egregium illum protectorem!

PARS

في مقرر رحمتہ حلوة نتيجة
الايمان قد صدقت من اخبار
الاولين ما كذبه الاستبعاد
وشهدت بالصحة لما روي من
نواصير الكرام الاجواد وحقق
وقعات شجوان مالم يكن لها
قدحت فيه الشكوك من اخبار
الشجوان ورايت بالعبان من
الصبر علي المنكاره في ذات
الله ما قوي بها بالايمان وعظمت
عجايبها عن ان يحويها او يجثها
جنان وجلت نواصيرها ان تجد بينان
لسان وان تسطر في طرس ببنان
وكانت مع ذلك من قبل لا يمكن
الخبر بها اخفاها ولا يسع للمطلع
عليها الا ان تري عنه اخبارها
وابناءها ومنسني من رفق نعمتها
وحقق محبتها وواجب خدمتها
ما يعين علي به ابدا ما
تحققته من حسناتها ورواية
ما علمته من محاسن صفاتها
مرايت ان اختصر من ذلك
علي ما املاه علي العبان
او الخبر الذي يقارب مظنونه
مدرجة الايقان وذلك جزو من
كل قول من عمل لمستدل
بالقليل صلي النكثير
وبالشواع علي المستطيل بعد
المستطير واسميت هذا
المختصر من تاريخها النواصير
السلطانية والمحاسن البوسفية
وجعلته قسمين في احداها مولده
رحمة الله ونشوه وخصايصه
واوصافه واخلاقه المرضية وشياله
الراجعة في نظر الشرع الوفية والقسم
الثاني في تقلبات الاحوال به ووقايحه
وفتوحه وتوليخ ذلك ايام حياته
قدس الله روحه والله المستعان في
الصيانة عن هفوات اللسان والقلم
وجريان الخطاير بمثل فبه منزلة القدم
وهو حسبي ونعم الوكيل

القسم

القسم الاول

في ذكر مولده وخصايصه ووصافه وشايله
وخلاله رحمة الله عليه

P A R S P R I M A.

*Commemorans nativitatem ejus, dotesque ac qualitates: ut
& virtutis indolem atque distinctos characteres.*

مولده علي ما بلغنا
علي السنة الثقات
وكان تنبؤه حتي بنوا
عليه تسبى مولده علي
ما يقتضيه صناعة
التنجيم في شهر سنة اثنين
وثلاث وخمسة مائة وذلك بقلعة
تكريت وكان والده ايوب بن
شاذي رحمه الله واليسا بها
وكان كريما لرحبها حلما
حسن الاخلاق مولده بدوين
ثم اتفق له الانتقال من تكريت
الي الموصل المحروسة وانتقل
ولده المذكور معه واقام بها
الي ان تسرع وكان والده
محترما مقدما هو واخوه اسد الدين
شبركوه عند اتابك زنكي واتفقت
لوالده الانتقال الي الشام واعطي
بعلبك واقام بها مدة ونقل ولده
المذكور الي بعلبك المحروسة واقام
بها في خدمة والده تربى تحت حجره
وبرضع ثدي محاسن اخلاقه حتي
بدت منه امارات السعادة ولاحت عليه
لوايح التقدم والسبابة وقدمه الملك
العاذل نور الدين محمود بن زنكي
رحمه الله وعول عليه ونظر اليه وقربه
وخصه ولم يزل كلما تقدم قدما
بيدو منه اسباب تقتضي تقدمه الي
ما هو اعلي منه حتي له اسد الدين
رحمه الله والحركة الي مصر المحروسة
ونهاية



DECIDIT nativitas ejus,
prout memorie proditum accepimus a fide dignissimis, qui in eam indagaverunt secundum artem astrologicam, ad thema natalitium ei inædificandum, aliquo mensium anni quingentesimi trigesimi secundi; in arce *Tecrita*, cujus præfecturam obtinebat pater ejus *Jobus Ibn Schjadsi*, vir nobilis, magnanimus, prudens, indole ac moribus pulcherrimis præditus; qui natus fuerat *Darvini*.

Hic deinde *Tecrita* relicta commigravit *Mauselam* divinitus custoditam, migrante vna filio quo de agimus: qui illic loci substitit usque dum adoleceret, patre ipsius una cum fratre ejusdem *Asedoddino Schjyrchoubo* perquam honorato, & ad præcipuas dignitates admoto apud *Athabegum Zenchium*.

Accidit deinceps ut in *Syriam* transferret domicilium pater ejus, donatus *Balbecha* urbe, quo post moram aliquam filium quoque suum hunc traduxit, ubi ministeriis adhibitus paterno in gremio succrevit, & ubera fuxit excellentissimarum ipsius dotium: sic vt in illo eminent indicia Magnæ cujusdam Fortunæ, emicarentque illustria signa principatus & dominationis: quippe quem ad primæ munera provexerit *Elmelichus Eladilus Noureddinus Mahmoudus Ibn Zenchi*; confidentiaque & favore singulari affectum adiciverit inter proximos sibi intimosque: semper interim quam magis dignitate cresceret, tam magis sese exerentibus argumentis, quæ celsiorem ei gradum deponfarent: donec cum patre *Asedoddino* expeditionem *Ægyptiacam*

fuscepit ; id quod distinctius , Deo volente , postea exponetur.

وذهابه اليها وبيان ذكر ذلك مفصلا
مبيناً ان شاء الله تعالى

C A P U T P R I M U M.

*Exhibens intensissimum ejus studium
circa fundamenta religionis ,
& res Legales.*

ذكر ما شاهدنا من مواظبته علي
القواعد الدينية وملاحظته
للامور الشرعية

Sincera adfert traditio , prophetam dixisse , *Ædificatus est Islamismus super quinque articulis , Testificatione , Non esse Deum nisi Deum illum : exercitio statarum precum : largitione eleemosynæ : jejunio mensis Ramadani : & peregrinatione ad eadem sacrosanctam.*

Jam vero quod ad Fidem attinet , eam pulchre callebat , Dei O. M. multum memor ; quam quidem fidem hauserat ex demonstratione , disputationibus susceptis cum principibus in doctrina Theoretica ac Practica viris , unde tantam sibi , tamque copiosam , scientiæ suppellectilem comparavit , ut si quæstio Theologica ipso præsentem incideret , egregie sententiam suam diceret , in commentariis doctissimorum frustra querendam. Hinc integritatem fidei acquisivit ab omni dubitationis facie repurgatam ; nusquam acie contemplationis deflectens , nec ad sectam negantem Dei attributa , nec ad aliam religionis adulterationem ; recto ubique tenore servato , qui exacte responderet Canonis purissimo , atque a summis Antistitibus comprobato. Collegit autem ei Doctor *Kotboddinus Nisabouriensis* Compendium Fidei , omnia complectens quæ scitu credituque necessaria sub hoc primo membro : cui tam studiose deditus erat , ut parvulos suos ipse inde formaret , quo tenellis ingeniis altius illa infiderent : quippe quem viderim præceptorem suorum agere , excipientem , quæ hinc memoriæ mandata promte reddebant.

Quod precationem spectat , ejus ut perpetuus , ita strenuus fuit observator : & quidem prout in cœtu peragitur , professus aliquando , jam multos abiisse annos , quibus nunquam aliter oraverit. Ægrotans quin imo , advocare solebat Antistitem , standique necessitatem sibi met injungere , ut ad ritum publicum ora-

ورد في الحديث الصحيح عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال بني الاسلام علي خمس شهادة ان لا اله الا الله واقام الصلاة وايتاء الزكاة وصوم رمضان والحج الي بيت الله الحرام وكان رحمة الله عليه حسن العقيدة كثير الذكر لله تعالى قد اخذ عقيدته علي الدليل بواسطة البحث مع مشايخ اهل العلم واكابر الفقهاء وفهم من ذلك ما يحتاج الي تفهيم بحيث كان اذا جري الكلام بين يديه يقول فيه قولاً حسناً وان لم يكن بعبارة الفقهاء فتحصل من ذلك سلامة عقيدته عن كدر التشبيه غير مارق سهم النظر الي التعطيل والتنويه جارية علي نمط الاستقامة موافقة لقانون النظر الصحيح مرضية عند اكابر العلماء وكان قد جمع له الشيخ قطب الدين النيسابوري عقيدة يجمع جميع ما يحتاج اليه في هذا الباب وكان من شدة حرصه عليها يعلمها الصغار من اولاده حتي تترسخ في اذهانهم من الصغر ورايته وهو ياخذها عليهم وهم يقوونها من حفظهم بين يديه

واما الصلاة فانه كان رحمه الله شديد المواظبة عليها بالجماعة حتي انه ذكر يوماً ان له سنين انه ما صلا الا جماعة وكان يواظب علي السنن الرواتب وكان له صلوات يصلها ان استيقظ بوقت في الليل والا

والا اتي بها قبل صلاة الصبح
ما كان يترك الصلاة ما
دلم عقله عليه ولقد رايته
قدس الله روحه يصلي
في مرضه الذي مات فيه
قايمًا وما ترك الصلاة في
الايام الثلاثة التي تغيب
فيها ذهنه وكان اذا
ادركته الصلاة وهو ساير
نزل وصلي

واما الزكاة فانه مات مرضي
الله عنه ولم يحفظ ما وجبت عليه
به الزكاة واما صدقة النفل
فانها استدقت جميع ما ملكه من
الاموال فانه ملك ما ملك ولم
يخلف في خزانته من الذهب والفضة
الا سبعة واربعين درهما ناصرية وجرما
واحدا ذهبيا ولم يخلف ملكا
ولا دلا ولا عقارا ولا بستانا ولا
قرية ولا مزرعة ولا اشياء من انواع
الاملاك

واما صوم رمضان فانه كان
عليه منه فوايت بسبب امراض تواترت
عليه في رمضانات متعددة وكان
القاضي الفاضل قد تولي ثبت تلك
الايام وشرع رحمه الله في قضا
قوايت ذلك في القدس الشريف في
السنة التي توفي فيها وواضب علي
الصوم مقدارا نريدا علي الشهر فانه
كانت عليه فوايت رمضانين شغلته
الامراض وملازمة الجهاد من قضائها
وكان الصوم لا يوافق مزاجه فاهمة
الله تعالي الصوم لقضاء الفوايت
وكان يصوم وانا اثبت الايام
التي يصومها وان القاضي كان
غاييا والطبيب يلومه وهو لا يسمع
ويقول ما اعلم ما يكون فكانه
كان ملها ما يرا من رحمه الله
واما الحج فانه كان لم يزل
عائها عليه ونابيا له سبعا في العام
الذي توفي فيه فانه صم العز
صلي

oraret, stas & solennibus ceremoniis
multo deditissimus. Habebat præterea
preces, quas nocturna, si expergiscere-
tur, hora, fundebat: alias ante orationem
matutinam easdem reddens. Quamdiu
autem sana ei mens constitit, nunquam
præcationem neglexit, adeo ut viderim
letali jam morbo decumbentem adstitisse
tamen inter orandum: ne tribus quidem
diebus illis, quibus mens turbata abfuit,
pio hoc officio intermisso. In itinere ve-
ro quum ipsum præcandi hora deprende-
ret, e vestigio descendebat, & orationi
vacabat.

Laugitionem sacram Lege præscriptam
si attendamus, nihil decedens tenuit,
unde quicquam pauperibus deberetur:
fin respiciamus eleemosynam volunta-
riam, ac supererogatoriam, ea profecto
quicquid possedit opulentia penitus com-
minuit atque attrivit: quum enim Rega-
les tenuerit divitias, decessit nihil relin-
quens in thesauris auri argente, nisi
septem & quadraginta nummos argenteos
Naziriticos, unumque nummulum au-
reum: nec possessione ulla, nec domo,
nec fundo, nec horto, nec villa, nec a-
gro, nec ulla alia substantia ad heredem
transmissa.

Porro in jejunio *Ramadani* obeundo
hiatus nonnulli inciderunt ob morbos,
qui identidem diversis *Ramadani* mensibus
recurfarunt: quos quidem dies *Judex El-
phadilus* diligenter annotaverat; coepit-
que pia memorie princeps istos hiatus
intermissionesque explere *Hierosolymis* san-
ctitate nobili illa civitate, eodem quo
fatis concessit anno, continuato ultra
mensis spatium jejunio, quum intermissio-
nes duorum *Ramadanorum* ipsi solvendæ
incumberent; quibus ipsum tum morbi,
tum perpetuæ expeditiones distinuerant,
præterquam quod jejunium temperamen-
to ejus hæud sane conveniret. Interim ta-
men inspiravit ei Deus O. M. ut defectus
istos suppleret, strenueque jejunaret, me
dies computante, propter judicis absen-
tiam; quantumvis ipsum medicus incre-
paret, cui surdum se præbens, Nescio,
inquit, quid me futurum sit: haud se-
cus profecto ac si instinctum ei fuisset,
quid ab ipso adhuc desideraretur.

Quod ad peregrinationem postremo,
semper eam in animo suo destinatam fi-
xamque habuit, præsertim anno quo di-
em supremum clausit, tum enim mordi-

B

cus

cus isti affixus proposito, apparari iussit profectionem; paratisque sacris symbolis nil nisi iter restabat, quod tamen præpedivit partim angustia temporis, partim manus iis vacua rebus, quas similes ei viros principes decet habere. Ergo prorogata in annum sequentem profectione, Deo visum aliter disponere: quod proceribus simul, simul plebi est testatissimum, & liquido compertum.

Alcoranum porro cupidissime audiebat pius princeps, Antistitem suum disputando explorare solitus, exigensque ut probe subactus esset in sacri codicis scientiis; memoriaque firmiter comprehensum eum teneret. Ipsos quoque corporis sui custodes nocte, quum in arce sua esset, jubebat legere sectiones duas, tres, quatuor, ipso auscultante: quin etiam in publico confessu Lectores consuetos habebat, qui viginti, & quod excurrit, versiculos prælegerent. Accidit autem aliquando ut quum præteriuisset parvulum apud patrem lectioni Alcorani vacantem, ejusque recitatio ipsi perplacuisse, eum propius accedere iussum donarit portione selecta cibi principalis: eique simul ac patri assignarit certam agri mensuram sacro titulo in perpetuum possidendam.

Erat insuper summisso teneroque corde, in lacrimas solvi facilis, plerumque, quum Alcoranum audiret, ad fletum usque ubertim manantem affectus & dejectus: percupidus idem traditionis hauriendæ; arcessens ad se quemcumque hoc in genere doctrinæ excellere intelligeret, si is doctor ex iis foret, qui ad se accedere non detrectarent: ei tum semet auditorem præbens, tum alios omnes audire jubens istic loci præsentis, qua liberos, qua servos, qua amicos suos, frequente assidentium coetu coacto, majoris venerationis ergo. Quod si doctor ille ex iis foret qui portas Regum frequentare non soleret, sed a principum confessibus abhorreret, ultro ad eum ventitabat; prout creberrime visitavit *Alexandria Elbaphidum Ispahanensem*, cuius ex ore bene multas traditiones imbibit.

Ipse quin imo prælegere traditionem amabat, me secum in secessum assumens, una cum libris istam materiam tractantibus, quorum tunc ipse Lectorem agebat, non sine tenerrimo cordis affectu, & lacrymis etiam, si quid memorabile incidisset.

Sym-

عليه وامر بالتأهب وعملنا الرفادة ولم يبق الا المسير فاعتاق من ذلك بسبب ضيق الوقت وفراغ البدن مما يلزم بامثاله فاخره الي العام المستقبل فقضا الله ما قضى وهذا شي ابر فيه العلم به الخاص والعام

وكان رحمه الله يحب سماع القرآن العظيم ويشترط امامه ويشترط ان يكون عالما بعلم القرآن العظيم متقنا لحفظه وكان يستقري من بحرسه في الليل فهو في برجه الجزوين والثالثة والرابعة وهو يسمع وكان يستقري وهو في مجلسه العام من جرت عادته بذلك الاية والعشرين والزائد علي ذلك ولقد اجنار علي صغير بين يدي ابية وهو يقرأ القرآن فاستحسن قرأته فقره وجعل له حظا من خاص طعامه ووقف عليه وعلي ابية جزوا من منزلة

وكان رحمه الله خاشع القلب رقيب غزير الدمعة اذا سمع القرآن يخشع قلبه وتدمع عينه في معظم اوقاته وكان رحمه الله شديد الرغبة في سماع الحديث ومنني سمع عن شيخ ذي رواية عالية وسماع كبير فان كان من يحضر عنده استحضرة وسمع عليه فاسمع من يحضره في ذلك المكان من اولاده ومالكه المختصين به وكان يامر الناس بالجلوس عند سماع الحديث اجلالا له وان كان ذلك الشيوخ من لا يطرق ابواب السلاطين وينجافي عن الحضور في مجالسهم سعي اليه وسمع عليه تردد الي الحافظ الاصفهانى بالاسكندرية حرسها الله تعالى وروي عنه احاديث كثيرة وكان رحمه الله يحب ان يقرأ الحديث بنفسه وكان يستحضرني في خلوته ويحضر شيا من كتب الحديث ويقرأها هو فاذا مر بحديث فيه عبرة رفق قلبه ودمعت عينه وكان

وكان رحمة الله عليه كثير
التعظيم لشعائير الدين قايلا
بيعت الاجسام ونشورها ومجازاة
المحسن بالجنة والمسي بالنار
مصدقاً بجميع ما وردت به الشرايع
منسجماً بذلك صدره مبغضاً الفلاسفة
والمعطلة ومن يعاند الشريعة ولقد امر
ولده صاحب حلب الملك الظاهر اعز
الله انصاره بقتل شاب نشأ يقال
له السهروردي قبل عنه انه كان
معاندا الشرايع مبطل وكان
قد قبض عليه ولده المذكور
لما بلغه من خبره وعرف السلطان
به فامره بقتله وطلبه ايما
فقتله.

وكان قدس الله عنه حسن الظن
بالله كثير الاعتماد عليه عظيم الانابة
اليه ولقد شاهدت من اثار ذلك ما
احكيه وذلك ان الفرنج خذلهم الله
تعالى كانوا فائزين ببنت نوبة وهي
موضع قريب من القدس الشريف
حرسها الله يكون بينهما بعض مرحلة
وكان السلطان بالقدس وقد اقام
يزكا علي العدو محبطاً به وقد سبر
اليهم الجواسيس والمخبرين فتواصلت
الاخبار بقوة عزهم علي الصعود الي
القدس ومحاصرتهم وتركيب القتال عليه
واشدت مخافة المسلمين بسبب ذلك
فاستحضر الامراء وعرفهم ما قد هم
المسلمين من الشدة وشاورهم في الإقامة
بالقدس فاتوا بمجاملة باطنها غير
ظاهرها واصر الجميع علي انه لا مصلحة
في اقامته بنفسه فانه مخاطرة بالاسلام
وذكروا انهم يفضونهم ويخرجهم هو رحمة
الله بطائفة من العسكريين يكون حول
العدو كما كان الحال بعكا ويكون هو
ومن معه بصدد منع مبرتهم والنصب
عليهم ويكونون هم بصدد حفظ البلد
والدفع عنه وانفصل مجلس المشورة
علي ذلك وهو مصر علي ان يقيم
بنفسه عليا منه انه لم يقيم ما يقيم لحدوث
فها

Symbola autem Religionis honorifi-
centissime colebat: statuens cum corpo-
rum resuscitatione hinc bonorum in pa-
radiso, illinc malorum in inferno retribu-
tionem. Illa & alia omnia dogmata pro-
lixè ac toto pectore amplectens, atque
Philosophos, & *Moattalitas* averfatus,
& quotquot articulis fidei refragarentur:
prout Filio suo, *Halebi* domino, *Alma-
lich* *Alnatziro*, cujus victorias nobilitet
Deus, in mandatis dedit, ut occideret
adolefcentem primo adhuc in flore ætatis
agentem, cui *Affahawerdio* nomen, quem
fama ferebat Dogmata religionis impu-
gnare, & pro vanis traducere; quemque
rumore isto ad se perlato comprehenderat
Filius ejus prædictus, Sultano rem istam
significans: qui tollere hominem jussit,
quod etiam post aliquot dierum examen
factum.

Egregie porro de Deo opinabatur, se
plena cum fiducia ei tradens atque per-
mittens; cujus rei specimen illustre
narrabo, quod me inspectante contigit.
Nempe quum *Francigenæ*, quos male
frustretur Deus, castra posuissent in *Beit-
Nuba*, qui locus paucis tantum stationi-
bus distat ab *Hierosolymis* ubi tunc ipse
Sultanus versabatur, emissarios disposuit,
hostem cincturos, summissis ad eos ex-
ploratoribus, quique aliquid identidem
renunciarent: frequentes autem retulere,
cum animo suo destinatum habere hostem
pergere *Hierosolymas*, easque obsidione
clausas oppugnare: unde consternatis
Musulmannis, coacto principum concilio,
cum iis communicavit, quid anxietatis
fideles oppressisset; in deliberationem
mittens num *Hierosolymis* subsistendum
videretur. Illi autem blanda dare dicta,
aliud pectore clausum habentes, aliud ore
præferentes, omnesque simul contendere
atque urgere, ne ipsemet in urbe rema-
neat. Id sane neutiquam expedire: sed
præsentissimum *Islamismo* fore periculum.
Ostenderunt deinde se ipsos quidem extra
mœnia confessuros: ipsum vero cum par-
te exercitus debere egredi ad obsessuros
obsidendum, quemadmodum ad *Ptolemai-
dem* factum: ut ipse quidem comœatu in-
tercluso, hostem ad incitas redigeret: ipsi
autem custodiendæ urbi & hosti inde pro-
pulsando incumbere. In hoc dimissum
concilium. Nihilominus ipse in propo-
sito perseverare manendi, quod alias nemi-
nem remansurum probe intelligeret.

Digressi vero domum duces mox renunciari curant, sisti non posse, nisi subsisteret frater ejus *Almalichus Aladilus*, aut Filiorum aliquis, cujus ab imperio nutuque cuncti penderent. Id indicio ei erat, eos nequitiam substitutos. Ergo curis oppressum pectus distrahi, & gravissime angere, me istac nocte, quæ dici erat Veneris, ei assidente & ministrante, a primo vespere ad exortum ferme auroræ. Erat autem tempus hyemale; nec tertius nobiscum, si a Deo O. M. discesseris; atque etiam etiamque negotium hoc perpendebamus, omnemque in formam digerebamus, donec tandem misere coepi metuere de constitutione corporis ejus, ficco cum maxime atque exsucco, cumque exorare, ut se lecto commendaret; & si pote, paululum addormisceret. At ille, Forte, inquit, temet jam somnus gravat; atque cum dicto surrexit. Vix dum interim domum attigeram, atque negotioli aliquid expedire aggressus eram, quin emicante jam aurora precatio matutina ab *Ædituo* promulgaretur: quam cum ipso plerumque solebam obire. Regressus itaque deprendi eum, extrema corporis infusa aqua lustrantem; & nihil a se somni perceptum testantem. Hic ego, scio equidem. Ille vero, undenam? Quod nec ego, inquam, somnum perceperim, nec adeo tempus somno capiendo superfuerit. Peracta deinde precatione, confedimus iterum ad expediendum quod præ manibus erat: mihi que consilii quid incidere ostendo, annuente Deo haud dubie profuturum. Eo quidnam id esset exquirente regeo; Deo unice fidentum; ei negotium hoc tradendum: in eumque ad discussionem hujus anxietatis recumbendum. Quid ergo, inquit, faciendum? cui ego, quum hodie dies sit Veneris, lavet Dominus ad vespeream, & precetur pro more in Basilica, loco illo unde Propheta noster nocturnum suscepit iter: præmittatque Dominus largitionem clanculum erogatam, manu fidi hominis. Oret deinde Dominus gemina capitis inclinatione inter publicam precum promulgationem peractionemque; atque inter adorandum invocandumque Deum hanc adhibe formulam, probæ notæ traditione proditam atque commendatam. *Mi Deus rescissa sunt præsidia mea terrestria, ad tutamen religionis tuæ, neque aliud quicquam restat, quam in te reclinari, tuum apprehen-*

فلما انصرفوا الامراء الي بيوتهم جاء من عندهم من اخبر انهم لا يقبمون الا ان يقبم اخوه الملك العادل او احد اولاده حتي يكون هو الحاكم عليهم والذي ياتمرون بامرهم فعلم ان هذا اشارة منهم الي عدم الاقامة وضاق صدره وتقسيم فكره واشتدت فكرته ولقد جلست في خدمته في تلك الليلة وكانت ليلة الجمعة من اول الليل الي ان قارب الصبح وكان الزمان شتاء لبس معنا ثايل الا الله تعالي ونحن نقسم اقسامنا ونرتب علي كل قسم بمقتضاه حتي اخذت بالاشفاق عليه والخوف علي مزاجه فانه كان يغلب عليه اليبس فشغعت اليه حتي ياخذ مضجعه لعله ينام ساعة فقال رحمه الله لعلك جاءك النوم ثم نهض بها وصلت الي بيتي واخذت لبعض شائي الا واذن المودن وطلع الصبح وكنت اصلي معه الصبح في معظم الوقت فدخلت عليه وهو يميز الماء علي اطرافه فقال ما اخذني النوم اصلا فقلت قد علمت فقال من اين فقلت لانني ما نمت وما بقي وقت النوم ثم اشتغلنا بالصلاة وجلسنا علي ما كنا عليه فقلت له قد وقع لي واقع واطنة مفيدا ان شاء الله تع فقال وما هو فقلت له الاخلاص الي الله تع والاستنابة اليه والاعتماد في كشف هذه القوة عليه فقال وكيف نصنع فقلت اليوم الجمعة يغتسل المولي عند الرواح ويصلي علي العادة بالاقصي موضع مسري النبي صلعم ويقدم المولي التصديق بشي خفية علي يد من يشق به ويصلي المولي مركعتين بين الاذان والاقامة ويدعوا الله في سجوده فقد ورد فيه حديث صحيح ونقول في باطنك الهي قد انقطعت اسبابي الارضية في نصرة دينك ولم يبق الا الاخلاص اليك والاعتصام بحبلك والاعتماد علي فضلك انت حسبي ونعم الوكيل فان

فان الله اكبر من ان يخيب قصدك
ففعل ذلك كله وصلبت الي جانب
علي العادة وصلي الركعتين بين الاذان
والاقامة ورايته ساجدا ودموعه
تتقطر علي شبيبته ثم علي سجاده
ولا اسمع ما يقول فام ينقضي ذلك
اليوم حتي وصلت مرقعة من عز الدين
جديك وكان علي البرك يخبر فيها
ان الفرنج مختبئون وقد ركب اليوم
عسكرهم بالسرا الي الصحراء ووقفوا
الي قايم الظهرة ثم عادوا الي خيامهم
وفي بكرة السبت جات مرقعة ثانية
تخبر عنهم بمثل ذلك ووصلت في
اثناء النهار جاسوس اخبر انهم
اختلفوا فذهب الفرنسيسة الي انهم لا
بد لهم من محاصرة القدس وذهب
الانكتار واتباعه الي انه لا يخاطر
بدين النصرانية ويرهبهم في الجبل مع
عدم المياه فان السلطان كان قد
افسد جميع ما حول القدس من
المياه وانهم خرجوا للمشورة ومن عادتهم
انهم يتشاورون الحرب علي ظهور
الخيل وانهم قد نصوا علي عشرة انفس
منهم وحكمهم باي شي اشاروا لا
يخالفونهم ولما كانت بكرة الاثنين جاء
المبشر يخبر انهم مرحلوا عابدين الي
جهة الرملة فهذا ما شاهدته من اثار
استنباطه واخلاه الي الله تع رحمه
الله

bendere vinculum ac fœdus, in tuam gratiam recumbere: Tu mihi sufficis; & egregium protectorem! Nam profecto munificentior est Deus, quam ut hanc tuam intentionem frustretur. Hæc omnia in se suscepit, me pro more ad latus ejus orante, atque prædicta temporis intercapidine bis capite inclinato adoravit, lacrimis guttatim destillantibus in caniciem barbæ, atque adeo in stratum; quamvis quid diceret non exaudirem. Necdum vero finito die illo allata est schedula ab Azzoddyno Sfordycho, emissariorum præfecto, Francos perplexos hætere nuncios, quum universus illorum exercitus hoc ipso die in desertum evehctus, illic substitisset ad meridiem usque, ac deinde ad tentoria esset revehctus. Altera mox epistola mane diei Saturni accessit, similia de iis referens, dieque jam adulto exploratores attulere, diffidere hostem, & Gallum quidem contendere, omnino Hierosolymas esse circumfidendas: at Anglum assecclasque nolle religionem Christianam isti aleæ committere, inter montana inaquosa exposito & velut projecto milite: quum quicquid laticis esset circa Hierosolymas Sultanus corrupisset: itum fuisse proinde ad consultationem bellicam, quam dorsis super equorum soleant inire, atque arbitros decem creatos, quorum auctoritati nemo adversaretur, quod tandem cumque decrevisset. Deinceps die Lunæ exoriente, lætus advenit nuncius eos retro iter relegere Ramlam versus, quod quidem insigne specimen ingenuæ ejus virtutis atque fiduciæ in Deum Opt. Max. reclinatæ oculatus testis consigno.

CAPUT SECUNDUM.

ذكر عدله رحمه الله

De Justitia ejus.

روي ابو بكر رضي الله عنه ان
النبي صلعم قال الوالي العادل ظل
الله في لرضه فمن نصحه في نفسه او
عباده اظله الله تحت عرشه يوم لا ظل
الا ظله ومن خانه في نفسه او في
عباد الله خذله الله يوم القيامة يرفع
للوالي العادل في كل يوم عمل سنين
صديقا

TRadidit Abu-Becrus Prophetam dicere solitum, *Præfectus justus umbra Dei est in terris: qualem qui sibi aliisque præstiterit, eum Deus solio suo obumbrabit illo die quo omnis alia umbra cessabit. Fraudulentum vero, sibi & aliis noxium fraudabit Deus die resurrectionis. Assignatur autem Rectori justo quolibet die opus sexaginta justissimorum Dei servorum,*
C pro

pro anima sua strenue decertantium.

Talem se præbuit piæ memoriæ princeps, justus sane, clemens, misericors, inopis adversus potentem protector: justitiæ administrandæ vacans & præsidens singulis Lunæ ac Jovis diebus, assidente choro juris peritorum, Judicum, Eruditorumque: quem in confessum publicum aditus patebat litigantibus omnis ordinis, atque ætatis, magno, parvo; anui quoque senique decrepitis; quem morem tenuit in itinere ac foris æque, quam domi & in urbe. Reliquo tempore omni interim recipiebat quicquid ipsi offerretur libellorum supplicum, quotidie justitiæ fores referans, atque neminem omnino repellens qui ob negotia & lites ad ipsum accederet; cum scriba sedens vel nocturna hora, vel diurna, & rescripto quemlibet libellum expediens, quodcumque tandem cordi ejus divinitus immissum fuisset.

Nemo profecto opem ejus imploravit, quin subfiterit, injuriamque ei factam audiens, & casum excutiens, querelam admisit: cujus luculentum specimen vidi in cive quodam *Damasceno*, cui *Ibn Zobair* nomen, auxilium ejus invocante adversus *Tacioddinum*, fratris sui filium, quem illico sese præsentem sistere in judicio mandavit, quantumvis eum summo in pretio ac honore haberet, nulla in jure dicundo Personæ acceptione erga eum usus.

Hanc æquitatem ejus evidentius adhuc monstrabit notabilis casus cum *Omaro* quodam *Chalatiensi* mercatore. Scilicet quum *Hierosolymis* die quodam pro tribunali federem, ecce ingressus est ad me speciosus senex, nobilisque mercator, cui id nominis erat, exhibens libellum juridicalem, quem aperiri postulabat: ibi ego, & quisnam tuus adversarius? ille, adversarius meus, inquit, Sultanus est; sed hæc est justitiæ sedes: Teque nullo personarum respectu duci audivimus. Ego iterum, & quam de re tecum ille litigat. at ille, *Sunkarus Chalatiensis* mancipium fuit mihi; meæ potestatis esse non desinens, donec diem suum obierit. Ei divitiæ ingentes erant, meæ utique omnes, sed morte vacuefactas occupavit Sultanus, easque nunc ab ipso repetitum venio. Tum ego, quid, mi senex, causæ, quod huc usque defede-

ris,

صديقا كلهم عابد مجتهد لنفسه
ولقد كان رحمه الله عادلا موفيا
مرحبيا ناصرا للضعيف علي القوي وكان
يجلس للعدل في كل يوم اثنين
وخميس في مجلس عام يحضره الفقهاء
والقضاة والعلماء ويفتتح الباب
للمتحاكمين حتي يصل اليه كل احد
من كبير وصغير وعجوز هرمة وشيخ
صغير وكان يفعل ذلك سفرا وفي
حضر علي انه كان في جميع زمراته
قابلا لجميع ما يعرض عليه من القصص
في كل يوم ويفتتح باب العدل ولم
يرد قاصدا للحوادث والحكومات وكان
يجلس مع الكتاب ساعة اما في الليل
او في النهار ويوقع علي كل قصة بما
يطلق الله علي قلبه

وما استغاث اليه احد الا وقف وسبح
غلامته وكشف فضيلته واخذ قصته
ولقد رايت واستغاث اليه انسان من
اهل دمشق يقال له ابن زهير علي
تقي الدين ابن اخيه وانفذ اليه ليحضره
الي مجلس الحكم وكان تقي
الدين من اعز الناس عليه
واعظمهم عنده ولم يحاسبه في
الحق

واعظم من هذا الحكاية مما يدل علي
عدله قضية جرت له مع انسان يدعى عمر
الخلاطي تاجرا وذلك اني كنت يوما
في مجلس الحكم بالقدس الشريف ان
دخل علي شيخ حسن تاجر معروف
يسمي عمر الخلاطي معه كتاب حكومي
يسال فتحة فسألته من خصمك فقال
خصمي السلطان وهذا بساط العدل وقد
سبعنا انك لا تحابي قلت وفي اي
قضية هو خصمك فقال ان سنقر الخلاطي
كان مملوكي ولم يزل علي ملكي
الي ان مات وكان في يده اموال
عظيمة كلها لي ومات عنها واستولي
عليها السلطان وانا مطالب بها فقلت
له يا شيخ وما الذي اتعدك الي
هذا الغاية فقال الحقوق لا تبطل
بالتناخر

بالتأخير. وهذا الكتاب الحكمي ينطق
بأنه لم يزل في ملكي الي ان مات
فأخذت الكتاب منه وتصفحت
مضمونه فوجدتة يتضمن حيلة سنقر
الخلاطي وأنه قد اشتراه من فلان
التاجر بارجيش اليوم الغلاني من
شهر كذي من سنة كذي وأنه لم
يزل في ملكه الي ان شد عن يده
في سنة كذي وما عرف شهود
هذا الكتاب خروجه عن ملكه
بوجه ما وتم الشرط الي آخره فتعجبت
من هذا القضية وقلت للرجل لا ينبغي
سماع هذا بلا وجود الخصم وأنا اعرفه
واعرفك ما عنده في ذلك فرضي الرجل
بذلك واندفع فلما اتفق المثل بين
يديه في بقية ذلك اليوم عرفته القضية
واستبعد ذلك استبعادا عظيما فقال
كنت نظرت في الكتاب فقلت نظرت
فيه ورأيت متصل الورود والقبول الي
دمشق وشهد به علي قاضي دمشق
شهود معروفون فقال مبارك نحضر
الرجل ونحاكمه ونحل في القضية ما
يقتضيه الشرع ثم اتفق بعد ذلك
جلوسه خلوة فقلت له هذا الخصم ينرد
ولا بد وان نسمع دعواه فقال اقم عني
وكيلا يسمع الدعوي ثم تقبم الشهود
اشهادهم واخر فتج الكتاب الي
حين حضور الرجل هاهنا ففعلت
ذلك ثم حضر الرجل عنده واستدناه
حتي جلس بين يديه وكنت الي
جانبه ثم لنتزل من طراحة حتي
ساواه وقال ان كان لك دعوي
فاذكرها فحضر الرجل الدعوي
علي معني ما شرح اولا فاجابه
السلطان ان هذا سنقر كان
ملوكي ولم يزل علي ملكي حتي
ميتته وتوفي وخلف ما خلفه لورثته
فقال الرجل لي ببنة تشهد بما
ادعيتته ثم سال فتج كتابه
ففتحتته فوجدته كما شرحه
فلما سمع السلطان التاريخ قال

ris? ille vero, jura non abolentur dilatione. Hic autem libellus juridicialis loquitur, eum in nexu meo ad mortem usque remansisse. Recepto ergo libello, argumentoque ejus perspecto, in eo contineri deprehendi formam *Sunkari Chalatienfis*, a certo mercatore ab ipso emti *Arsjische*, die, mense, anno emtionis expressis: eumque semper in ipso potestate fuisse, usque dum fugasse subduxisset, anno nominatim quoque adjecto; negabantque hujus instrumenti subscriptores eum ulla via ac ratione nexu prioris domini solutum fuisse: ita ut conditio testimonii juridicialis completa undique ac cumulata foret. Casus hujus admiratione percussus ego, dixi homini, haud par est, ut absente adversario causa hæc audiat: rem proinde cum ipso communicatam prius, tibi referam cum principis responso: quod sibi placere ostendens discessit. Quum vero eopse die principis mihi publica præsentia contigisset, rem exposui, quam quidem ille longissime a veritate repulsam testabatur, rogitans, num quid ipse libellum inspexissem? cui ego, inspexi sane, vidi-que libellum delatum simul & acceptum *Damasci*, subscriptione testium notissimorum apud judicem *Damascenum*. ille iterum, jubebimus ergo citari hominem, cum eoque disceptabimus, atque hoc in negotio id quod lex exigit faciemus. Secretiore deinde confesso dixi ei, Litigator hicce instabit, omninoque causa erit cognoscenda. Ergo, inquit, procuratorem meo nomine constituas; dein testes jurent; & differ libellum aperire donec homo noster præsens adsit. Factum. præsentem deinde hominem propius ad se accedere jussit, & in conspectu confidere, me lateri ejus adstante; utque se æqualem ei præberet, etiam de strato principali descendit, dicens, si actio tibi est, age edifferta eam. Tum vir ille libere actionem suam instituit, ea, qua ante explicitum, ratione: illi autem Sultanus regessit, Meum *Sunkarus* hicce fuit mancipium, meo in nexu perseverans, donec ipsum manu misi, qui deinceps scriptis bonorum hæredibus deceffit. Contra ille, evidens mihi assertionis meæ testimonium adest; aperiatur libellus: quem ego aperiens verbis ejus consona

deprehendi. At Sultanus æra audita, quis, inquit, attestatur mihi *Suncarum* istum ista æra in mea potestate, meaque in manu fuisse, meque eum emisisse cum octo mancipiis uno ante hanc æram anno, semperque in nexu meo remansisse donec manu ipsum emissem? Advocataque mox principum ac fortissimorum virorum multitudine, testimonium cuncti perhibuere hujusce veritatis, atque homini os occlusum fuit. Tum ego, Enim vero, Domine, homuncio hicce nihil aliud quam misericordias Sultani captavit, prout nunc Domini præsentia fruitur; quem frustratum dimittere haud sane decorum foret. At ille, hæc longe diversa res est; statimque vestem splendidam, largamque pecuniam ei expromi jussit, cujus mihi summa effluxit. Hic mihi considera, lector, quam rara, quam mira confluant hac in historia, sive mansuetudinem spectes, sive justis æquique obsequentiam, sive contumeliæ tolerantiam, sive etiam munificentiam ibi, ubi castigatio locum merito habuisset: atque hæc omnia in tanta tamque absoluta potentia.

من يشهد ان هذا سنقر في هذا التاريخ كان في ملكي وفي يدي مصر واني اشتريته مع ثمانية انفس في تاريخ متقدم علي هذا التاريخ بسنة وانه لم يزل في يدي وملكلي الي ان اعتقته ثم استجضر جماعة من اعيان الامراء والجهادين فشهدوا بذلك وذكروا القضية كما ذكرها والتاريخ كما ادعاه فابلس الرجل فقلت يا مولاي هذا الرجل ما فعل ذلك الا طلبا لمراحم السلطان وقد حضر بين يدي المولي وما يحسن لي يرجع خايبا للقصد فقال هذا باب اخر وتقدم له بخلة ونفقة بالغة وقد شد عني مقدارها فانظر الي ما في طي هذه القضية من المعاني الغريبة العجيبة من التواضع والانقياد الي الحق وارغام النفس والكرم في موضع المواخذه مع القدرة الثامنة رحمه الله

C A P U T T E R T I U M.

Exhibens particulam munificentiae ejus.

ذكر طرف من بكرة

Distum extat prophetæ nostri, si *munificus offendat, Deus ipse manum ejus retinet*. Aliæ item traditiones bene multæ circa munificentiam circum feruntur. *Saladini* autem liberalitas notior est profecto & celebratior, quam ut aut chartis mandari aut prædicari debeat: qua propter summatim hanc ejus laudem expediemus.

Nempe tantarum opum possessore demortuo, nihil repertum in ærario argenti, præter septem & quadraginta drachmas *Nazariticas*, nihil quoque auri, præter unum nummulum *Tyrium*, cujus pondus ignoro. Solebat autem integra climata, integras donare regiones, uti quum *Amidam* expugnatam petenti *Kara Arslani* filio concessit.

Vidi quoque eum *Hierosolymis* frequentibus legationibus cinctum, & abutum in urbem *Damascenam* parantem, quum interea nihil esset in ærario, quo

قال صلي الله عليه وسلم اذا عثر الكريم فان الله اخذ بيده وفي الكرم اجاديت وكرمه قدس الله بروحه كان اظهر من ان يسطر واشهر من ان يذكر لكن نهت عليه جملة

وذلك انه ملك ما ملك ومات ولم يوجد في خزانته من الغضة الا سبعة واربعون درهما ناصرية ومن الذهب الا جرم واحد صوري ما علمت وزنه وكان رحمه الله يهب الاقاليم وقتح امد وطلبها منه ابن قرا لارسلان فاعطاه اياها

ورايته قد اجتمع عنده جمع من الوفود بالقدس الشريف وكان قد هزم علي التوجة الي دمشق ولم يكن في

في الخزنة ما يعطي الوفود فلم انزل
اخاطبه في معانهم حتي باع من بيت
المال وفضضنا ثمنها عليهم ولم يفضل
منه درهم واحد

وكان رحمه الله يعطي في وقت
الضايقة كما يعطي في حال السعة
وكان نواب خزائنه يخفون عنه شيا
من المال حذرا ان يفاجئهم مهم لعلهم
انه مني علم به اخرجه

وسيعته يقول في معرض حديث
جري يمكن ان يكون في الناس من
ينظر الي المال كما ينظر الي
التراب فكانه اراد بذلك نفسه

وكان يعطي فوق ما يوصل الطالب
فما سيعته قط يقول اعطينا لفلان وكان
يعطي الكثير ويبسط وجهه للعطا بسط من
لم يعطه شيا وكان يعطي ويكرم اكثر
مما يعطي وكان قد عرفه الناس
فكانوا يستنذكونه في كل وقت وما
سيعته قط يقول قد نردت مرارا فتكم
انريد

واكثر الرسائل كانت تكون
في ذلك علي لساني ويدي وكنت
اخجل من كثرة ما يطلبون ولا
اخجل منه من كثرة ما اطلبه لهم
لعلي بعدم مواظبته في ذلك
وما خدمه احدا الا واعناه عن
سؤال غيره

واما تعداد عطاياه وتعداد صنوفها
فلا يطمع فيها حقبة اصلا وقد سيعت
من صاحب ديوانه يقول لي قد
تجارينا عطاياه فقال حصرنا
عدد ما وهب من الخيل بمرج
عكا فكان عشرة الاف فرس
ومن شاء مواهبه يستقل هذا
القدر اللهم انك الهمة
الكرم وانت اكرم منه فتكرم
عليه برحمتك ورضوانك يا
لرحم الراحمين

legatos muneraretur : unde non dubita-
vit , me auctore hortatoreque , Cime-
lia sua divenderē , eorumque pretium
in munera erogare , ne nummo quidem
inde conservato.

Scilicet non parcius artē in rebus
donabat , quam in amplis : qua pro-
pter præfecti ærario aliquid pecuniæ
abscondere solebant , ad subita pericu-
lorum , ac necessitatum ; probe gna-
ri ipsum quicquid præ manibus esse re-
scisceret e vestigio dilargiri.

Occasione autem traditionis cujus-
dam , de qua sermo inciderat , audi-
vi dicentem , fieri sane posse ut inter ho-
mines talis aliquis existat , *qui opes et
hunc eodem adspiciat oculo contemptore* ,
semet ipsum haud dubie intendentem.

Donationibus interim suis spes impro-
bas petentium vincentem , nunquam de
munere collato semet jactare audi-
vi : solebatque iisdem identidem eadem faon-
tis exporrectione donare , ac si nihil ad-
huc ipsis impertivisset , semet ipsum no-
va semper munificentia superans : quod
quum probe perspectum haberent om-
nes , omni hora *igniarium* ejus *extun-
debant* ; illo nunquam , quantumvis cu-
mulatissime aliquem donasset , abnuente.

Negotia autem id generis pleraque
quum partim lingua , partim manu mea
expedirentur , sæpe quidem puduit me
impudentiæ multa postulantium , neque
tamen ipsius me puduit , quum multa
postularem pro iis , quod ipsum ob talia
succensere non posse callerem . Brevi om-
nes suos unus solus ditavit & explevit ,
ut neminem alium rogare necesse habue-
rint.

De cetero largitiones ejus , earumque
diversas species , tantæ sunt , ut earum
summa definiri omnino non possit ; au-
divi quippe a præfecto rationibus , quum
inter nos sermo de donationibus ejus a-
gitaretur , quum diceret ; supputavimus
numerum equorum quos in planitie Pto-
lemaidis condonavit , ad decem millia
excrefcentem : quæ tamen supputatio
reliqua ejus dona expendenti , nimis exi-
gua videbitur . O Deus Tu munificen-
tiam ei inspirasti , longe ipso munificen-
tior ; itaque munificentissime ipsum mi-
sericordia & gratia tua cumules , o mi-
sericordissime miserantium.

CAPUT QUARTUM.

De fortitudine ejus.

ذكر شجاعته قدس الله روحه

Refertur de propheta dictum hoc, *Deus amat strenuitatem, vel ad serpentem necandum.* Erat vero *Saladinus* e maximis Heroum, fortitudine bellica, virtuteque omni, ac firmitudine animi exaggeratus, quem nihil omnino contereret. Vidi sane eum in principiis hyemis commeatum dare solere, cum exiguaque admodum manu subsistere adversus hostium immensam multitudinem: qua de interrogatus a me *Balianus*, filius *Barezani*, e præcipuis Phœnicæ regulis, tum quum pace conveniente, principem nostrum convenisset, per interpretem mihi respondit, ego & princeps *Sidonis*, (hic quoque e regulis ipsorum, rerumque peritis) ad exercitum nostrum *Tyro* egressi contendimus, quumque ei jam immineremus, numerum militum conjectura inivimus: conjectabatque *Sidonius* quingenta esse millia, ego vero sexcenta millia conjectabam. (Vel & inverso ordine id dixit.) Me autem quot inde periissent denuo rogante, respondit, cæde quidem ad centum millia, at alia morte submersioneque innumeri; quum ex illo mundo quasi hominum paucissimi tantum redierint.

Teneri autem non poterat *Saladinus*, quin hostes nobis assidentes quotidie semel iterumque circumlustraret: quumque aliquando una nocte plures quam septuaginta naves ad *Ptolemaidem* appulissent, me illas post preces vespertinas ad occasum usque solem dinumerante, adeo non infractus fuit, ut majores quoque spiritus sumferit. Bello autem cum maxime ardente, assiduus inter utramque aciem versabatur, uno tantum comitatus puero, equum trahente, atque ita a dextra ad sinistram per exercitus discurrrens turmas disponebat, easque vel progredi vel subsistere jubebat prout consultum judicabat, hosti semper imminens instansque. Quin & inter duas acies Traditionis lectioni ab ipso vacatum, me scilicet ipsi commemorante, auditam quidem Traditionem omnibus locis celebribus, nunquam tamen proditum, eam duas inter acies esse exauditam: quod

مروي عن النبي صلعم انه قال ان الله يحب الشجاعة ولو علي قتل حبة ولقد كان رحمه الله من عظماء الشجعان قوي النفس شديد الباس عظيم الثبات لا يهوله امر ولقد مرايته يعطي دستورا في اوائل الشتاء ويبقي في شرملة يسيرة في مقابلة عددهم الكثيرة وقد سالت بالبيان بن بارمران وهو من كبار ملوك الساحل وهو جالس بين يديه رحمه الله يوم انعقاد الصلح عن عدتهم فقال المترجمان عنه انه يقول كنت انا وصاحب صيدا وكان ايضا من ملوكهم وعقلايهم قاصدين عسكرنا من صور فلما شرفنا عليه فحاربهنا فحزبه هو خمس مائة الف وحزبه انا بستماية الف او قال عكس ذلك قلت فكم ملكك منهم فقال اما بالقتل فقريب من مائة الف واما بالموت والغرق فلا نعلم وما يرجع من هذا العالم الا الاقل

وكان لا بد له من ان يطوف حول العدو في كل يوم مرة او مرتين اذا كنا قريبا منهم ولقد وصل في ليلة واحدة منهم نهرا وسبعون مركبا علي عكا وانا اعددها من بعد صلاة العصر الي غروب الشمس وهو لا يزداد الا قوة نفس وكان رحمه الله اذا اشتد الحرب يطوف بين الصفين ومعه صبي واحد علي يده جنيب ويحرق للعساكر من المينة الي الميسر ويرتب الاطلاب ويامرهم بالتقدم والوقوف في مواضع يراها وكان يشارف العدو ويحاوِر رحمه الله ولقد قري عليه جزوين من الحديث بين الصفين وذلك اني قلت له قد سمع الحديث في جميع المواطن الشريفة ولم ينقل انه سمع بين الصفين

الصفين فان راي المولي ان يوشر عنة ذلك كان حسنا فاذن في ذلك فاحضر جزوها كمن له به سماع يقري عليه ونحن علي ظهور الدواب بين الصفين نمشي تارة ونقف اخري

وما رايته استكثر العدو اصلا ولا استعظم امرهم قط وكان مع ذلك في حال الفكر والتدبير نذكر بين يديه الافسام كلها ويرتب علي كل قسم بمقتضاه من غير حدة ولا غضب يعنبريه ولقد انهزم المسلمون في المصاف الاكبر بمخرج عكا حتي القلب ورجاله ووقع الكوس والعلم وهو رضي الله عنه ثابت القدم في نفر يسير حتي انحاز الي الجبل بجميع الناس ويردهم ويخجلهم حتي يرجعوا ولم ينزل كذلك حتي نصر عسكر المسلمين علي العدو في ذلك اليوم وقتل منهم نرها عن سبعة الاف ما بين برجل وفارس ولم ينزل رحمه الله مصابرا لهم وهم في العدة الواقعة الي ان ظهر له ضعف المسلمين فصالح وهو مسؤل من جانبهم فان الضعفة والهلاك كان فيهم اكثر ولكنهم كفاؤا يتوقعون النجدة ونحن لا متوقعيها وكانت المصلحة في الصلح وظهر ذلك لما ابدت الاقضية والافدال ما في مكنونها وكان رحمه الله يمرض ويصيح ويعنبريه احوال مهولة وهو مصابر مرابط وتترأ النيران ونسمع منهم صوت الناقوس ويسمعون منا صوت الاذان الي ان انقضت الوقعة علي احسن حال وايسر قدس الله روحه ونور ضريحه

quod si ergo Domino visum, ut tale quid de ipso posteritati tradatur, fore sane pulcherrimum. Aurem præbente illo, allatus ad eum codex, tanquam ad acroama auditurum; atque ita duas inter acies nunc progredientibus, nunc subsistentibus nobis, equorum in tergis sacrum illud exercitium obitum.

Nunquam quoque vel nimis numerosum hostem, vel gravem nimis molem bellicam conquestum vidi, quantumvis intensissimo cuncta studio administraret, sedatissime sine ulla acrimonia, ac perturbatione iræ, quicquid ad ipsum deferremus ordinans, prout necessitas requirebat. Quumque prælio illo acerrimo in planitie *Ptolemaidis* in fugam coniecti fuissent *Musulmanni*, media ipsa acie, ejusque pedite terga vertente, regioque ahenotympano & vexillo abjectis, ipse cum paucissimis quibusdam gradum obtinuit, donec sese ad montana cum exercitu recepisset, ubi increpitos pudoreque perfusos in prælium redegit, urgere & instare non cessans, donec *Musulmannus* exercitus victor evaderet illo die, septem circiter hostium millibus, qua peditum, qua equitum, obruncatis. Ad quam rationem patientissime hostem edurare non desit, cum innumero ipsorum numero, donec *Moslemiorum* imbecillitate perspecta, pacem ei, etiam atque etiam efflagitatam, concessit: hostem quidem non minus imbecillo cladibusque attrito: qui tamen suppetias expectabat, quas nos nullo modo expectare poteramus. Una proinde salus nobis pax. Id quod evidentissime apparuit quum fata, quod in sinu abditum gererent, explicuissent. *Saladino nempe paulo post raptò.*

Brevi tum morbis languidum, tum firmum ac valentem, terribiles plane res exercuere, invictæ semper patientiæ, tam strenueque hosti imminentem, ut utrimque ignes non tantum conspicerentur, sed & nos pulsus campanarum illic, hinc vero illi precum promulgationem nostram exaudirent, donec res pulcherrimum felicissimumque exitum fuerit sortita. Ejus sanctificet Deus spiritum, illuminetque sepulcrum.

CAPUT QUINTUM.

De Cura ejus circa bellum sacrum.

ذكر اهتمامه بامر الجهاد

Dixit Deus O. M. *Qui pro nobis sacram expeditionem suscipiunt, in viis nostris dirigemus. Profecto Deus cum iis est qui bona praestant opera.* Sunt alii item textus *Alcorani*, qui bella sacra commendant. In hanc ergo curam tota mente ac cogitatione ita defixus fuit P. M. princeps, ut liquidum jurare quis posset jusjurandum, cum semel hanc palæstram ingressus, ne nummum quidem expendisse nisi ad hoc genus expeditionum suppetiarumque. Nempe belli sacri amor & studium vehementissimum ei non cor tantum, sed & *Costas*, ut ita dicam, *pectoris* omnes occuparat atque obsederat; sic ut sermo ejus omnis, omnis meditatio, attentio, sollicitudo, huc unice collinearet, neque quemquam amaret, nisi qui ipsum identidem ad hoc opus urgendum animaret.

Præ amore utique expeditionis pro causa Dei semet fuga veluti disjuncta a gente, liberis, familia, penatibus, reliquisque adeo regionibus suis, in tantis Fortunis atque opulentia contentus umbra tabernaculi, quod dextra sinistraque venti circumfremebant; ventosa quadam nocte tentorio ejus in terram dejecto: quod nisi tunc temporis in arce quadam mansisset, haud dubie occubisset: quo ipso tamen intensissimum ejus ac patientissimum studium nova capiebat incrementa ardoris. Quisquis proinde sese ei insinuat cuperet, huc ipsum instimulabat: quem in finem ego quoque librum ipsi composui, Belli sacri leges & disciplinam complectentem, & quicquid verficulorum *Alcorani*, quicquid traditionum hac de materia extat, enucleantem: quem sedulus lectitabat, a filio *Almalicho Alphadilo* deinceps possessum.

Narrabo autem hac occasione, quod ipse ex eo audiui. Scilicet ceperat castellum *Cauceb* mense *Dsulkada*, anno quingentesimo octogesimo & quarto; exercituique dederat commeatum. Exercitus itaque *Aegypti* illuc iter assumpsit, cui præerat frater ejus *Almalichus Aladilus*, cui se itineris comitem dare voluit eum deducturus simul, simul gavi-

قال الله تعالى والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبلنا وان الله لمع المحسنين ونصوص الجهاد فيها كثيرة ولقد كان رحمه الله شديد المواظبة عليه عظيم الاهتمام به ولو حلف حالف انه ما انفق بعد خروجه الي الجهاد ديناراً ولا درهماً الا في الجهاد او في الارفاد لصدق ويسر في يمينه ولقد كان الجهاد وحبه والشغف به قد استولي علي قلبه وسائر جوانحه استنبلاء عظيم بحيث ما كان له حديث الا فيه ولا نظر الا في الله ولا اهتمام الا برجاله ولا ميل الا الي من يذكره ويحث عليه ولقد هجر في محبة الجهاد في سبيل الله اهله واولاده ووطنه وسكنه وسائر بلاده وقنع من الدنيا بالسكون في ظل خيمة تهبها الرياح يمينه ويسره ولقد وقعت عليه الخيمة في ليلة ريحة علي مرج عكا فلو لم يكن في البرج والا قتلته ولا يزيد ذلك الا رغبة ومصابرة واهتمام وكان الرجل اذا لمрад ان يتقرب اليه بحثه علي الجهاد وانا من جمع له فيه كتاباً جمعت فيه ادايه وكل اية وردت فيه وكل حديث روي فيه وشرحت غريبها وكان رحمه الله كثيراً ما يطالعه حتي اخذه منه ولده الملك الافضل عز نصرته ولا حكي عن ما سمعته منه وذلك انه كان قد اخذ كوكب في ذي القعدة سنة اربع وثمانين وخمس مائة واعطي العسكر دستورا واخذ عسكر مصر في العودة الي مصر وكان مقدمها اخاه الملك العادل عز نصرته فسار معه يودعه ويحضي بصلاة العبد

العبد في القدس الشريف حرسه الله تعالى وسرنا في خدمته ولما صلي العبد في القدس وقع له انه يمضتي الي عسقلان ويدعهم بعسقلان ثم يعود هلي طريق الساحل ينتقد البلاد الساحلية الي عكا ويرتب احوالها و اشاروا عليه ان لا يفعل فان العساكر اذا فارقتنا نبقى في عدة يسيرة والفرنج كلهم بصور وهذا مخاطرة عظيمة فلم يلتفت مرحمه الله وودع اخاه والعسكر بعسقلان ثم سرنا في خدمته الساحل طالبي عكا وكان الزمان شتاء عظيما والبحر هابجا شهيدا وموجة كالجبال كما قال تعالى وكنت حديث عهد بروية البحر فعظم امر البحر عندي حتي خبل لي اني لو قال لي ان جزت في البحر ميلا واحدا ملكتك الدنيا لما كنت افعل واستسخرت رأي من ركب البحر مرجا دينارا ودرهما واستحسن رأي من لا يقبل شهادة راكب بحر هذا كله خطر لي لعظم الهول الذي شاهدته من حركة البحر فبينما انا في ذلك ان التفت الي مرحمه الله وقال ما احكي لك شيا لي في نفسي انه مني ما يسر الله تعالى فخرج بقية الساحل قسمت البلاد واوصيت وودعت وركبت هذا البحر الي جزيره واتبعنهم فيها حتي لا ابقي علي وجه الارض من يكفر بالله او اموت فعظم وقع هذا الكلام عندي حتي ناقص ما كان خطر لي وقلت له لیس في الارض اشجع نفسا من المولي ولا اقوي نية منه ونصرة دين الله تعالى فقال فكيف قلت اما الشجاعة فلان مولانا ما يهوله امر هذا البحر وهوله واما نصرة دين الله فهو ان المولي ما يقنع بقلع اعداء الله من موضع مخصوص في الارض حتي تطهر جميع الارض منهم واستأنزنت ان احكي له ما كان خطر لي فحكيت له ثم قلت ما هذه

furus festa precatōne Hierosolymis obeunda; nobis quoque in comitatu euntibus. Postquam autem cerimoniam istam Hierosolymis peregisset, in mentem ei venit Ascalonem usque deductis vale demum dicere, ut deinde secundum litus rediret, maritimas urbes inspecturus, earumque res ordinaturus, Ptolemaidem. At illi magnopere auctores esse ne faceret, etenim exercitibus dimissis cum oppido paucis nos remanere, Francos autem universos Tyri agere, ac proinde ingens fore periculum. ille vero nihil curare, sed vale fratri exercitibusque dicto ad Ascalonem, iter per litus Ptolemaidem nobiscum intendere. Magna autem vis hyemis magnum reddiderat & commotum mare, fluctu montium instar consurgente, uti dicitur in Alcorano. Ego vero novitius nunquam adhuc mare videram, unde mihi tam terribile videbatur illud elementum, ut tacitus mecum volutarem, si me quis vel totius orbis imperio mactaret, ea conditione ut unum tantum milliare cursu conficerem, me nequaquam facturum; vesane eos decernens qui spe nummuli atque lucelli trans mare currunt, eosque sapere judicans, qui vectores omnes pronunciat intestabiles.

Hunc mihi aestum animi formidolossissime commotum aestuansque pelagus concitarat; immersumque talibus cogitationibus compellans ille, Nondum, inquit, enarravi tibi, quid mente agitem, nempe quum Deus O. M. reliquum mihi litus subjugarit, regiones me meas esse divisurum, testamentoque condito meis valedicturum, ut per hoc ego mare cum suis sibi infulis circumvectus, hostem persequar, nullumque super facie terræ infidelem superesse patiar, aut operi immoriar.

Hic sermo tanto mihi mirabilior accidebat, quanto magis discrepabat ab animi mei sensu illo interiore: dixique propterea, Nemo in terris animosior Domino, neque eo studiosior acriorque in religione tutanda. Ad quod ille, qui sic? intrepidi quidem animi, inquam, signum est, quod formidolossimum hocce mare nullum Domino incutiat terrorem; tutandæ vero religionis studium declarat quod Dominus haud contentus hostes Dei revulsiſſe ex privo proprioque aliquo orbis angulo, totam terram ab iis repurgatam cupiat. Deinceps venia petita, ut quæ meum volutaverant animum

E

ci

ei quoque denarrarem, postremo subjunxi: Est quidem pulcherrimum hoc propositum, sed Dominus exercitus potius suos mari committet, ipse autem murus & propugnaculum Islamismi nequam se periculo exponet. Tum ille, scire equidem ex te velim, quænam sit mortium gloriosissima: cui ego, mors pro causa Dei. Ergo, inquit, huc mihi fastigii enitendum est, ut gloriosissimam mortium occumbam.

Confidera quæso tale propositum, quam sanctum illud! talemque animum, summe strenuum enimvero, atque intrepidum! O Deus tu nosti eum omnes suas vires inpendisse & profudisse ad Religionis tuæ tutamen ac triumphum: misericordiæque tuæ spe expeditiones sacras suscepisse, itaque eum miserearis.

هذه الا نبة جميلة ولكن المولي يسير في البحر العساكر وهو صوري الاسلام ومنعته لا ينبغي له ان يخاطر بنفسه فقال انا استغنيك ما اشرف المبتات فقلت الموت في سبيل الله فقال غاية ما في الباب ان اموت اشرف المبتات فانظر الي هذا الطوية ما اطهرها والي هذا النفس ما اشجعها واجراها رحمة الله عليه اللهم انك تعلم انه بذل جسده فني نظيره دينك وجاهد رجاء رحمتك فارحمه

CAPUT SEXTUM.

De patientia eius, & fiducia in solum Deum reposita.

صبره واحتسابه رحمة الله عليه

Dixit Deus O. M. Dein pugnant pro religione, patientesque sunt: estque tum Dominus tam condonator miseratorque. Vidi autem Saladinum in campis Ptolemaidis acutissimo infestatum morbo, e furunculis copiosissime erumpentibus a medio corpore ad genua usque, sic ut federe non posset, sed in latus sese reclinaret ubi tentorium intrasset, unde etiam mensa strui, cibusque apponi ei non potuit, quem propterea distribui jubebat. Nihilo tamen minus in prætorium suum proxime hostem sese conferebat, justam aciem dextram, sinistram, mediam, tanquam in prælium ordinans atque disponens, a primo mane ad preces usque vespertinas obequitans, & turmas circuiens, toto illo diei spatio vehementiam doloris, atque furunculorum acres ictus patientissime perferens: quod quum mirarer, reposuit, Equo conscenso remittitur dolor, qui ad descensum reerudescit; quod quidem pro Coelestis gratiæ cumulo quodam habendum.

Iterum *Chernubam* affidentibus nobis, cum morbo conflictatus ob vim mali ad *Tel Albessel* recesserat; quod quum *Franci* rescivissent, aliquid nobis

قال الله سبحانه وتعالى ثم جاهدوا وصبروا ان مركب من بعدها لغفور رحيم ولقد رايت رحمة الله بمرج عكا وهو علي غاية من مرض اعتراه لسبب كثرة دسامبل كانت ظهرت عليه من وسطه الي مركبته بحيث لا يستطيع الجلوس وانما يكون متكبا علي جانبه اذا كان بالخيمة وامتنع من مد الطعام بين يديه لعجزه عن الجلوس وكان يامر ان يفرق علي الناس وكان مع ذلك قد نزل بخيمة الحرب قريبا من العدو وقد مرتب الناس ميمنة وميسرة وقلبا تعبئة القتال وكان مع ذلك كله يركب من بكرة النهار الي صلاة المغرب يطوف علي الاطلاب صابر علي شدة الالم وقوة ضربان الدمامل وانا اعجب من ذلك فيقول اذا مركبت يزول علي الها حتى انزل وهذا غاية ربانية

ولقد مرض رحمة الله ونحن علي الخرنوبة وكان قد تاخر عن تل الحجل بسبب مرضه فبلغ الافرنج فخرجوا

فخرجوا طبعاً في ان ينالوا شياً من المسلمين وهي نوبة النهر فخرجوا في مرحلة الي الابار التي تحت التل فامر مرحمه الله بالنقل حتي يتجهز بالرحيل والتناخر علي جهة الناصرة وكان عماد الدين صاحب سنجاري ممرضاً ايضاً فاذن له حتي يتناخر مع النقل فاقام هو ثم رحل العدو في اليوم الثاني يطلبنا فركب علي مضض ورتب العسكر للقاء القوم تعبئة الحرب وجعل طرف للمهمة الملك العادل وطرف المبسر تقي الدين وجعل ولده الملك الظاهر في القلب والملك الافضل عز نصرها وفزل هو وراء القوم يقاتلهم واول ما نزل من التل اخضر بين يديه افرنجي قد اسر من القوم فامر بضرب عنقه بين يديه بعد عرض الاسلام عليه واياه عنه وكلها سار العدو يطلب راس النهر سار هو مستديراً الي ورايهم حتي يقطع بينهم وبين خيامهم وهو يسير ساعة ثم ينزل يستريح وينظّل بمنديل علي راسه من شدة وقع الشمس ولا ينصب له خيمة حتي لا يري العدو ضعفا ولم ينزل كذلك حتي نزل العدو براس النهر ونزل هو قبالتهم علي تل مطل عليهم الي ان دخل الليل ثم اسر العساكر المنصورة ان عادت الي محل المصابرة وان يبيتوا تحت السلاح وتاخر هو ونحن في خدمته الي قمة الجبل فضربت له خيمة لطيفة وبتنا تلك الليلة اجمع انا والطبيب فمرضه ونشأغله وهو ينام تارة ويستيقظ اخري حتي لاح الصباح ثم ضرب البوق وركب هو وركبت العساكر واحدقت به بالعدو ورحل العدو عايذا الي خيامهم من الجانب الغربي في النهر وضايقهم المسلمون في ذلك اليوم مضايقة شديدة وفي ذلك اليوم قدم اولاده بين يديه احتساباً وجبوع من حضر منهم ولم ينزل يبعث من عنده حتي لم يبق عنده الا انا والطبيب وعارض الجبش والغلمان بايديهم الاعلام واليارق لا غير فبطن الرأي لها عن بعد ان نجتها خلق عظيم ولم

bis cladis illaturi exivere, unde occasio præbita *Prelia Fluvii*: exivere autem diei unius itinere ad puteos, qui sunt sub colle isto. Jussérat vero *Saladinus* impedimenta recipere sese retro *Nazaretham* versus: ægrotantemque *Amadodinum* principem *Senfiara*, sese cum iis recipere permiserat; ipse subsistens. Postero die hostis, nos petiturus, movit, ipse vero summo cum cruciatu equum sedens acciem hosti excipiendo instruxit, ad dextrum cornu locato *Almalicho Aladilo*, ad sinistrum *Tacioddino*, in medio constitutis filiis *Almalicho Addabiro*, & *Almalicho Alaphdalo*, principibus Augustis. A tergo autem hosti imminens, quam primum e colle descendisset, *Franco* a nostris capto, ad eumque adducto caput ense rotari jussit, *Islamismum* oblatum repudianti. Hostes deinde, caput fluvii attingere conantes, circuiens, a castris ipsorum revellere studebat, & interciperere, paululum subinde progrediens, sed mox descendere coactus ad quietem & umbram cappandam, lintamine super caput expanso, ad solis æstum defendendum, sed nullo ei tentorio erecto, ne quid de imbecillitate ejus subolfieret hosti. Id facere perseveravit, donec castra poneret hostis ad caput fluvii; quibus ex adverso confedit in colle imminente, usque dum advesperasceret, quum quidem victores suos exercitus ad vicum *Mosfabera* regredi jussit ibique sub armis pernoctare, ipse vero recessit, nobis ei assistentibus, ad verticem montis, ubi ei levidense tentorium erectum: eam autem noctem omnem ego & medicus occupati fuimus in morbo ejus allevando, ipso nunc addormiscente, nunc expergefacto, donec adfulsit aurora, quando canente lituo, in equum iterum insiluit, equitante exercitu, & hostem circumcingere parante.

At is retro iter ad tentoria relegere a latere occidentali fluvii, quem fœdum in modum *Musulmanni* die isto vexarunt, quo die etiam filios suos, omnemque eorum comitatum prægredi jussit, soli semet Deo resignans, aliis quoque identidem ablegatis, ita ut nemo præter me & medicum apud ipsum remaneret; speciem interim præbens exercitus, quod servi nonnulli si-

gna ac vexilla manu præferrent, numerosas copias procul mentientia. Hostis interea temporis iter continuabat, carptus a nostris multa cæde, cæcosque quantocyus sepeliens, vulneratos autem asportans, ne cladis vestigia comparerent. Sic illis semet recipientibus, nobis a tergo inhærentibus, fisti non posse fenserunt, ad pontemque confederunt; atque ita *Franci* acerrima impressio, quæ ferme ad incitas redegisset *Musulmannos*, felicissime repressa ac depulsa fuit.

In hunc modum dies ille ad finem usque eduratus, *Saladino* locum suum semper obtinente, & exercitu dorsis equorum adfixo e regione hostium. Quiete deinceps nocturna, ut antea, capta, ad auroram eundem resumfere impetum, divexitumque exercitum hostium, inter ictus & conflictus, ad tentoria usque sua persecuti sunt, in qua non nisi auxiliis inde summissis evadere potuerunt.

Hic mihi iterum perpende, Lector, ad quam celsum tum patientiæ, tum resignationis in Deum, gradum vir hinc efcenderit. O Deus tu eximias hasce virtutes, felici semper successu cumulatas, ei inspirasti, quarum mercede ipsum excidere non patieris o summus Miserator.

Vidi quoque aliquando nuncium ei venisse de obitu Filii, qui jam ex ephebis excesserat, maturitatemque attigerat, cui *Ismaeli* nomen, epistolaque perlecta, nemini quicquam dixisse, nobis quid rei esset ignorantibus, donec aliunde rescisceremus; nullo indicio acerbi casus ex ipso eminente, nisi quod inter legendum paululum illacrymasset.

Iterum adfui ei nocte quadam ad *Saphadam* arcem, quam obsidione premebat, quum diceret mihi, hac quidem nocte somnum non capiemus, donec positæ fuerint quinque catapultæ: quibus disponendis certos assignavit homines: omnemque illam noctem dulci confabulatione jucundissime consumimus nunciis discurrentibus & nunc hanc, nunc illam Catapultam structam esse adferentibus, donec ad auroram opere ab-

fo-

ولم يزل العدو سايرا والقنبل يعل
فبهم وكلها قتل منهم شحص دفنوه
وكذا جرح منهم رجل حملوه حتي
لا يبقى بعدهم من يعلم قتله وجرحه
وهم سايرون ونحن نشاهدهم حتي
اشتد بهم الامر ونزلوا عند الجسر
وكان الفرنج متي نزلوا الي الارض
ايس المسلون من بلوغ غرض منهم
لانهم يجتمعون في حالة النزول حماية
عظيمة وبقي رحمة الله موضعه
والعساكر علي ظهر الخيل قبالة
العدو الي اخر النهار ثم امرهم ان
يبيتوا علي مثل ما باتوا عليه بارحتهم
وعدنا الي منزلنا في الليلة الماضية
وعاد العسكر في الصباح الي ما
كان عليه بالامس من مضايقة العدو
ويرحل العدو وسار علي ما مضى من
القتل والقنابل حتي دنا الي خيامه
وخرج اليه منها من انجده حتي وصلوا
الي خيامهم

فانظر الي هذا الصبر
والاحتساب الي اي غاية
بلغ هذا الرجل اللهم انك
الهمته الصبر والاحتساب ووفقته
له فلا تحرمه ثوابه يا ارحم
الراحمين

ولقد رايت رحمة الله وقد جاء
خبر وفاة ولد له بالغ مرافق يسمى
السابعل فوقف علي الكتاب ولم
يعرف احدا ولم يعرف حتي سمعناه
من غيره ولم يظهر عليه شي من
ذلك سوي انه لما قرأ الكتاب
دمعت عينه

ولقد رايت لهلة علي صفد وهو يحاصرها
وقد قال لا ننام الليلة حتي تنصب لنا
خمس مناجيق ويرتب لكل منجيق قوما
ينولون نصنه وكنا طول الليل في خدمته
قدس الله روحه في الذمفاكهة ولرغد
عيش والرسل تتواصل تخبره بان قد نصب
من المنجيق الغلاني كذي وكذي
ومن المنجيق الغلاني كذي حتي الي
الصباح

الصباح وقد فرغ منها ولم يبق الا
تركيب خنازيرها عليها وكان من
اطول اللبالي واشدها بردا ومطرا.

ورأيتنه وقد وصله خبر وفاة نقي الدين
عن اخيه ونحن في مقابلة المريج جريدة
علي الرملة وبينهم وبيننا شوط فرس
لا غير فاحضر الملك العادل
وعلم الدين سليمان وسابق الدين
وعز الدين وامر بالناس فطردوا من
قريب من الخيمة بحيث لم يبق حولها
احد من غلوة سهم ثم اظهر الكتاب
واقف عليه وبكاء بكاء شديدا حتي
ابكتنا من غير ان نعلم السبب ثم
قال رحمه الله والعبرة نخنقه توفي
نقي الدين فاشند بكاء وبكاء الجماعة
ثم عدت الي نفسي فقلت استغفر الله
تعالى من هذه الحالة وانظروا اين وفيهم
انتم واعرضوا عما سواه فقال رحمه الله نعم
استغفر الله واخذ يكررها ثم قال
لا يعلم احد واستدعي بشي من
الماورد فغسل عينيه ثم اشخص
الطعام وحضر الناس ولم يعلم
بذلك احد حتي عاد العدو الي
يانا وعدنا نحن الي النطرون وهي
مقر ثقلنا.

وكان رحمه الله شديد الشوق
والشغل باولاده الصغار وهو صابر علي
مفارقتهم مراض ببعدهم عنه وكان صابرا
علي مر العيش وخشونته مع القدر
النامة علي غير ذلك احتسابا
بالله تعالى اللهم لانه ترك ذلك
كله ابتغاء لمرضاتك فارض
عنه ولرحمه

CAPUT SEPTIMUM.

ذكر نبذ من حله وعفوه
رحمة الله

قال الله سبحانه وتعالى والعافين
من الناس والله يحب المحسنين لقد
كان

soluta nihil aliud restaret, quam ut ro-
stra ipsis adaptarentur; fuerat interim
nox tum longissima, tum frigore ac im-
bribus foedissima.

Interfui quoque, quum obitus *Tacioddini* ipsi per fratrem significaretur, nobis equestri turma *Francos* ad *Ramlam* observantibus, unius tantum stadii intercapidine a nobis distantes. Advocatis autem *Almalicho Aladilo*, *Alamoddino Solimanno*, *Sabicoddino*, *Ezzoddinoque*, reliquos a prætorio iussit submoveri, ad iactum usque sagittæ; productam deinde epistolam perlegit, in fletumque vehementem, adflentibus nobis, nec tamen quid rei esset scientibus, solutus fuit. Tandem lacrymis tantum non præfatus dixit, obiit *Tacioddinus*, indeque gravior adhuc fletus, tum ipsius, tum circumstantium, coortis.

Tum ego, ad me rediens, propiciumque nobis hoc in casu Deum vovens, addidi, perpendite, queso, ubi sitis, & in quo sitis, omnemque aliam curam missam facite. Recte vero, inquit, & ego deum precor propiciam, ingemina-que voce illa subjunxit, nemo homo hæc resciscat. Dein aliquantum aquæ rosaceæ poscens, abluit oculos, mensamque sterni præcepit, frequentia admissa, neque quisquam quicquam rescivit, donec hostis *Joppam*, nos *Nitroncha* redissemus, impedimentorum nostrorum sedem.

Præterea quum summo parvulorum suorum amore ac desiderio flagraret, eorum tamen longinquam absentiam æquo tulit animo, quemadmodum & reliquam vitæ acerbicatem asperitatemque patienter exantlavit, quamvis pro amplissima potentia longe diversa sorte uti frui potuisset, in solo nempe Deo O. M. acquiescens. O Deus tuam ille gratiam quæritans, cuncta hæc reliquit, gratia proinde tua ipsum complectare.

*Nonnulla Clementiam ejus & con-
donandi facilitatem spectantia.*

IN *Alcorano* extat; Quique faciles con-
donant: Deus autem amat eos qui bona
præstant opera. Jam vero ad excessum
F iræ

iræ parcus *Saladinus*. Documento fit quod in *Marsj Ojoun* accidit, me ei ministrante, ante quam *Franci* ad *Ptolemaidem* exissent, cujus expugnationem promptam nobis efficiat Deus. Habebat hoc, si tēpus daret, ut equitaret primum, dein descenderet, mensaque itrata cibum in publico caperet; indeque ad privum sibi tentorium confurgeret, quietis aliquid carpturus, a somnoque mox precibus obitis secederet, secretumque me comite peteret, ubi vel Traditionis aliquid lectitabamus, vel & juris Divini humanique prudentiam persequeremur, ad Compendium *Razii*, secundum quatuor hujus scientiæ partes digestum, quod ipsi explicui.

Quum ergo pro more hoc aliquando descendisset, ciboque tanto surgere voluisset, admonitus est, instare jam tempus precandi; quo audito, & tempore post preces rejecto, sese confessui reddidit, cum intusque, reliqua turba dimissa, in confabulationem sese penitus immisit. Ibi cum mancipium non inhonoratum accessit, libellum supplicem oblaturum pro quodam oppresso: cui ille, tædii nunc aliquid me gravat: differas paululum hoc, quicquid est, negotii. Non auscultare alter, sed contra suamet manu libellum ei veluti in os ingerere.

Tum instrumento aperto, perlectoque, ac nomine, quod frontispicio inscriptum erat, agnito, bonam esse viri causam declaravit. ibi alter, *Rescriptum* in hoc det Dominus. At ille, non adest atramentarium: sedebat autem princeps in introitu tentorii, sic ut nemo in illud intrare posset, ad atramentarium, quod in recessu erat tentorii satis ampli, petendum. Tum compellator ille, en tibi atramentarium in recessu tentorii: quod non alium fundere poterat sensum, quam quod ipsum principem atramentarium petere juberet. Respiciens vero princeps, ubi atramentarium conspexit, ita me Deus, inquit, vera narrat: atque mox sinistrae manui innixus semet extendens, projecta illud dextra admovit, hominique rescripsit. Hic ego; Deus O. M. Prophetæ hoc perhibuit testimonium, *Profecto celsa tibi indoles*: ut autem video Dominus ejusdem indolis est particeps: ad quod ille, nihil læsit homo, expeditivimus negotium ejus; jam præmium præsto est. Quod si hoc

vel

كان لتجاني قله الغضب ولقد كنت في خدمته يهرج عيون قبل خروج الفرنج الي عكا يسر الله فتحها وكان من عادة انه يركب في وقت الركوب ثم ينزل ويمد الطعام وياكل مع الناس ثم ينهض الي خيمة خاص له ينام فيها ثم يستيقظ من منامه ويصلي ويجلس خلوة وانا في خدمته نقرا شيا من الحديث او شيا من الفقه ولقد قرا علي كتابا مختصرا تصنيف الرانزي يشتمل علي الإمهاع الاربعة من الفقه ونزل يوما علي عادته وند الطعام علي يديه ثم عزم علي النهوض فقبل له ان وقت الصلاة قد قرب فعاد الي الجلوس وقال نصلي وننام ثم جلس يتحدث حديث متضجر وقد اخلا المكان الا عن لزم فتقدم اليه مملوك كبير محترم عنده وعرض عليه قصة لبعض المجاهدين فقال له انا الان ضجران اخرها ساعة فلم يفعل وقدم القصة الي قريب من وجهه الكريم بيده وفتحها بحيث يقرأها فوق علي الاسم المكتوب في راسها فعره فقال رجل مستحق فقال يوقع له المولي فقال ليست الدواة حاضرة الان وكان رحمه الله جالسا في باب الخركاء بحيث لا يستطيع احد الدخول اليها والدواة في صدرها والخركاء كبير فقال له المخاطب هذه الدواة في صدر الخركاء ولبس لهذا معني الا امره اياه باحضار الدواة لا غير فالتفت رحمه الله فرأي الدواة فقال والله لقد صدق ثم امتد علي يده اليسري ومد يده اليمنى فاحضرها ووقع له فقلت قال الله تعالي في نبه صلي الله عليه وسلم وانك لعلي خلق عظيم وما لري المولي الا قد شاركه في هذا الخلق فقال ما ضرنا شيا قضينا حاجته وحصل الثواب ولو وقعت الواقعة لاحاد

لاحاد الناس لقام وقعد ومن
الذي يقدر ان يخاطب احدا هو
تحت حكمه بمثل ذلك وهذا غاية
الاحسان والحلم والله لا يضيع اجر
المحسنين.

ولقد كانت طراحته تداس عند
التزاحم عليه لعرض القصص وهو لا يثائر
ولقد نغرت يوما بغلي من الجمال
وانا راكب في خدمته فرحمتني
وركه حتي المنة وهو يتنسم برحمة
الله ولقد دخلت بين يديه في يوم
ريح مطير الي القدس الشريف وهو
كتنبر الوخل فنضحت البغلة عليه
من الطين حتي اهلكت جميع ما
كان عليه وهو يتنسم ولردت التناخر
عنه بسبب ذلك وما تركني.

ولقد كان يسمع من المستغيبين
والمتظلمين اغلظ ما يمكن ان يسمع
يلقا ذلك بالبشر والقبول وهذه
حكاية يندر ان تسطر مثلها وذلك
انه كان قد اتجه اخو ملك الفرنج
خذلهم الله يافا فان العسكر كان
قد رحل عنهم وبعد وتراجع الي
النطرون وهو مكان بين يافا
للعسكر مرحلتان للجد وثلاث معناده
وجرد رحمة الله العسكر ومضي الي
قبسرية يلتقي لجدتهم عساه يبلغ منها
غرضها وعلم الفرنج الذين كانوا يافا
ذلك وكان بها الانكنتار ومعة
جماعة فجهر معظم من كان عنده
في المراكب الي قبسارية خشية عن
النجدة ان يتم عليها امر وقي الانكنتار
في نفر يسير لعلهم يبعده رحمة الله
عنهم وبعد العسكر ولما وصل رحمة
الله الي قبسارية وراي النجدة قد
وصلت الي البلد واختمت به وعلم انه
لا ينال منهم غرضه فسري من لبلنة
في اول الليل الي اخرة حتي اتى
يافا صباحا والانكنتار في سبعة عشر
فارسا وتقدير ثلثماية راجلا نازلا
خارج البلد في خبسة له فصيحة
العسكر

vel privato alicui accidisset, indignabundus subfiliisset; quis enim sub nutu imperioque suo positum simili sustineret bonitate ac mansuetudine? cujus quidem exaggeratissimus hic est gradus: cuique sua apud Deum merces semper constabit.

Clementissimæ hujus indolis indicium aliud esto; quod stratum suum a turba libellos offerentium conculcari æquo adspiceret animo, & ne minimum quidem inde adficeretur. Item, quod blandum subfriserit tantum, quum aliquando mulus meus, inter equitandum, terrore a camelis injecto ablatus, femur ei, non sine dolore, compressisset. Alia iterum vice *Hierosolymam*, lutosissimam civitatem, ventoso pluviosoque die cum ipso ingressus, mula mea tam large ipsum coeno exasperit, ut omnem ei vestem corrumperit; quod blando item risu excepit, meque, quum vellem, a latere suo propterea discedere passus non est.

Sæpe etiam ab iis qui quiritatum, injuriaque conquestum vendebant, durissima quæque audiebat, fronte placida expropterea. *Hujus autem validissimi in concoquenda verborum importunitate stomachi specimen multo rarissimum proferam.* *Joppam* contenderat Frater Regis *Francorum*; unde exercitus noster sese *Nitronem* retro receperat, *Joppa* dissitum castrum ad duas trefve stationes, prout iter vel intenderis, vel relaxaris. Inde *Saladinus* expedito equitatu *Cæsaream* pertendit; suppetias hostium intercepturus, si forte, occasionisque aliquid adepturus. Id *Joppæ* a *Francis* rescitum; ubi Rex *Angliæ* aderat cum ingenti manu, quam universam ferme navibus *Cæsaream* summisit, auxiliis male metuens, ne quid adversus illa a *Saladino* conficeretur; quem quod longius jam abesse nosset, quodque exercitus quoque noster longiuscule recessisset, cum perpaucis subsistere non dubitavit. *Cæsaream* interim delatus princeps, quum copias auxiliares in oppidum receptas, seque scopo excidisse cerneret, totam illam noctem, sine ulla intermissione, continuato itinere, *Joppam* summo mane attingit, extra quam in tentorio *Anglus* cum septemdecim equitibus, & quasi trecentis peditibus confederat. Eum matutina impressione adoritur noster exercitus: at pessimus ille, ut erat fortissimus simul, simul consilii in arena

præsentissimus, gradum adversus nostros tenuit, neque se in urbem recepit.

Tum undique circumfusus, in aciemque instructos nostros, jubet *Sultanus* occasionem istam arripere: quod aspero & increpatorio responso repulsum fuit a *Curdorum* quodam, cui parum copiosa prædia assignaverat. Sentiens ergo nil operæ navaturos esse illo quidem die *Curdos*, retro habenas reflexit, similis irato, tentoriumque sibi erectum revelli præcepit; cunctis pro certo habentibus, multos in crucem fore agendos. Narravitque mihi Filius ejus *Almalichus Addahirus* se præ metu non ausum fuisse semet sub conspectum & committere; præterquam quod impetu suo longius longiusque provcheretur; neque cum confisteret *Bazare*, ubi nemo erat principum qui non totus contremisceret, increpationemque ac indignationem ejus expavesceret. Addebat, se primo ad patrem præpavore intrare non sustinuisse, sed mox introvocatam ad fructus *Damasci* illuc perlatos, audivisse dicentem, arcessite principes ut gustent; qua voce, inquebat, terrore meo discusso principes advocavi, qui cum trepidantes accessissent, exporrectæ frontis liberalitate e vestigio confirmati fuere, atque exhilarati; atque ita discesserunt, iterque susceperunt, ac si nihil omnino accidisset. Admirandam profecto mansuetudinem! qualem nulla in Viris principibus secula tradent; nulla tradidere.

العسكر صباحا فركب الملعون وكان شجاعا باسلا صاحب رأي في الحرب وثبت بين يدي العسكر ولم يدخل البلد فاستدأ العسكر الاسلامي بهم الا من جهة البحر وتعبا العسكر تعبته القتال وامر السلطان العسكر بالجملة انتهاز الفرصة فاجابه بعض الاكراد بكلام فيه خشونة تعذب لعدم التوفيق في لقطاعة فحظ رحمه الله عنان فرسه كالمغضب لعلهم لا يعملون في ذلك اليوم شيئا وتركهم وانصرف راجعا وامر بخبنة التي كانت منصوبة ان تلتق وانقض متبقيين ان السلطان في ذلك اليوم ربما صلب جماعة ولقد حكى لي ولده الملك الظاهر اعز الله انصاره انه خاف منه في ذلك اليوم حتي انه لم يتجاسر ان يقع في عينيه مع انه حمل في ذلك اليوم واوغل ولم يزل سايرا حتي نزل بيازور وما من امراء الا من يرعد خيفة ومن يعتقد انه ماخون مسخوط عليه قال ولم تحدثني نفسي بالدخول عليه خبنة منه حتي استدعاني قال فدخلت اليه وقد وصله من دمشق المحروسة فاكهة كثيرة فقال اطلبوا الامراء حتي ياكلوا شيئا قال فسري عني ما كنت اجد وطلبت الامراء فحضروا وهم خائفون فوجدوا من بشرة وانيساطه ما احدث لهم الطمانينة والامن والسرور وانصرفوا علي عزم الرجل كان لم يجز شي اصلا فانظر الي هذا الحلم الذي لا يتاتي في مثل هذا الزمان ولا يحكي عن من زعم من امثاله رحمة الله عليه

C A P U T O C T A V U M.

Exhibens quam observantissimus fuerit civilitatis

ذكر محافظته علي اسباب المروءة

Propheta dixit, *Missus sum ut celsissimos quosque mores perpoliam perficiamque*; tam civilis utique ipse, ut junctis dextris, nunquam manum primus re-

قال النبي صلعم بعثت لاتيكم مكارم الاخلاق وكان صلعم اذا صافحه الرجل لا يترك يده حتي يكون الرجل هو المتارك

التامرك الذي يبدأ بذلك ولقد كان السلطان كبير المروة تدي الوجه كبير الحبا مبسوط الوجه لمن يرد عليه من الضيوف لا يري ان يغارقه الضيف حتي يطعم عنده ولا يخاطبه بشي الا وينجزه وكان يكرم الوافد عليه وان كان كافرا ولقد وفد عليه البرنس صاحب انطاكية بما احس به الا وهو واقف علي باب خيمته بعد وقوع الصلح في شهر شوال سنة ثمان وثمانين وخمس مائة عند منصرفه من القدس الي دمشق عرض له في الطريق وطلب منه شي فاعطاه الحق وهي بلاد كان اخذها منه عام فتتح الساحل وهي سنة اربع وثمانين

ولقد راينته وقد دخل عليه صاحب صيدا بالناصره فاحترمه واكرمه واكل معه الطعام ومع ذلك عرض عليه الاسلام فذكر له طرفا من محاسنه وحثه عليه ثم كان يكرم من يرد عليه من المشايخ ولرباب العلم والفضل وذوي الاقدار وكان يوصينا لان لا يغفل عن من يجتنان بالخيم من المشايخ المعروفين حتي يحضرهم عنده وينالهم من احسانه ولقد مر بنا سنة اربع وثمانون وخمس مائة رجل جمع بين العلم والتصوف وكان من ذوي الاقدار وابوه صاحب توريز فاعرض هو عن فن ابيه واشتغل هو بالعلم والعمل وحج ووصل نرايرا لبنت الله المقدس ولما قضى لبانته منه وراي اثار السلطان رحمه الله فيه وقع له نريارته فوصل البنا اليه المعكسر المنصور بما حسست به الا وقد دخل علي في الخيمة فلقيته ورحبت به وسالته عن سبب ذلك ووضوله فاخبرني بذلك وانه يوش نريارته السلطان لما راى من الاثار الحميدة الجميلة فعرفت السلطان بذلك في ليلة وصول هذا الرجل فاستحضره وروي عنه حديثا ثم انصرفنا ويات عندي في الخيمة فلما صلبت الصبح اخذ يودعني فقبحت له

retraheret. sic *Sultanus* omnis officii fuit plenus, tenerrimæ frontis, in ruboremque perfacilis, exporrigens eam hospitibus quibuscumque, ipsis etiam infidelibus, omnesque tum larga dape acceptos, tum votorum compotes dimittens.

Testis esse poterit princeps *Antiochiæ*, qui, postquam pax convenisset mense *Sjawalo*, anno quingentesimo octogesimo & octavo, semet ipsi improvisum in via obtulit, quum *Hierosolymis Damascus* reverteret: cujus petitioni annuit, donatis ei civitatibus quas quatuor ante annis expugnarat. una cum universo litore maris mediterranei.

Testis item *Sidonis* princeps, honorifice ab ipso tractatus, mensaque exceptus *Nasarethæ*, quin imo ad *Islamismum* amplectendum invitatus, stricturis quibusdam pulcherrimæ religionis ei commemoratis.

In primis autem colebat ad se adeuntes Viros doctrina, eruditione, virtute conspicuos; serio nobis injungens, ne quisquam alicujus nominis ac celebritatis negligetur, qui per castra iter haberet, quo minus præsentia, beneficentiaque eum sua impertiret. Ad nos devenerat anno octogesimo & quarto hujus seculi aliquis, qui eruditionem cum institutis junxerat *Sophorum*, quantivis homo pretii, cui pater erat princeps *Taurizi*. Is paternum vitæ genus abhorrens, totum se religioni tum percallendæ, tum exercendæ dederat, peregrinationeque *Meccana* suscepta, *Hierosolymas* quoque accessit, sacra loca visitaturus, cui desiderio dum satisfacit, deprensus ibi vestigiis *Sultani* nostri, hunc quoque adeundi cupido ipsum incessit. Ad castra proinde victricia delatus, superadstitit mihi haud sane expectatus, quem ego cum gratulatione exceptum causam rogavi subiti adventus. Tum ille *Sultani* præclaris illis & pulcherrimis vestigiis, quæ *Hierosolymis* viderat, accensum sese dicere, ad eum consalutandum. Eadem ergo nocte *Sultano* hospitem venisse nuncio, intromittitur; ex ejusque ore sacra doctrina hauritur. Cubitum deinde con-

ceditur ; transactaque mecum in tentorio nocte , matutinis precibus fufis vale mihi abiturus dixit ; de principe valedicendo parum sollicitus , quantumvis id turpe dicitarem ; respondens scopum se suum attigisse , nec quicquam aliud desiderasse , quam tantum principem vidisse. Extemplo deinde se subduxit , compluresque super discessum ejus abiire noctes , quum tandem certior per me factus *Sultanus* , gravissime mihi ob id ipsum succensuit , quod talis vir , nulla affectus munificentia , a se discessisset : quod quum identidem improbaret simul , simul exprobraret , coactum me postremo sensi literis compellere *Mubjoddinum* judicem *Damascenum* , ut hospitem mihi huncce quæreret , eique schedulam traderet a me simul transmissam , qua ipsi significabam , *Sultatum* ægerrime tulisse quod ita , se non convento , demigrasset ; eumque ut redditum maturaret , pro nostra amicitia , summopere hortabar. Reducem mox , magnaue gratulatione exceptum aliquot dies familiarissime detinuit *Sultanus* , ac postremo magnifica chlamyde , vectura insigni , vesteque copiosissima donavit , pro ipso non tantum , sed & pro universa ejus familia ac vicinia ; hospite nostro gratissimum testante animum , & sincera pro salute principis vota nuncupante.

Me præsentem iterum adductus aliquando ad eum fuit captivus aliquis *Francus* , attoniti pavoris manifestus : quem quum rogasset interpretes causam tantæ formidinis , Deus hominis linguæ subjecit ut diceret , Equidem ante , quam hanc contueri faciem daretur , formidavi , at nunc hocce viso vultu , nil nisi bonum me visurum confido ; prout sane miseratione tactus *Sultanus* vitam ei ac libertatem gratificatus est.

Alia vice e regione *Francorum* equitanti , me comite , principi obtulere *Emissarii* mulierem consternationis lacrymarumque plenam , pectusque sibi suum identidem tundentem , quam a *Francis* egressam ad *Sultatum* deduci petivisse aiebant. Mandatur interpreti , quid rei sit , exquirere. Hic illa , atrocinosos vestri , inquit , heri tentorium meum irrupere , filiamque mihi meam suffurati sunt : opem imploranti mi-

له المسيسي بدون وداع السلطان فلم يلدغت ولم يلو علي ذلك فقال قصبت حاجتي منه ولا غرض لي فيها هذا رويته وزيارته وانصرف من ساعتته ومضي علي ذلك لبالي فقال السلطان فاخبرته بفعله فظهر عليه اثار النعب فكيف لم اخبره برواحه وقال كيف يظرفنا مثل هذا الرجل وينصرف عنا من غير احسان يمس منا وشدة النكير علي في ذلك لما وجدت بدا من ان كنت كتابا الي محي الدين قاضي دمشق كلفته قبة السؤال عن حال الرجل واتصال رفعة كنيته اليه طي كتابي اخبر فيها بانكار السلطان رواحه من غير اجتماع به وحسنت له قبة العود وكان بيني وبينه صداقة تقتضي مثل ذلك لما حسنت به الا وقد عاد الي فرحب به السلطان وانبط معه وامسكه اياما ثم خلع عليه خلعة حسنة واعطاه مركوبا لايقا وثيابا كثيرة يجعلها الي بيته واتباعه وجيرانه وانصرف عنه فهو اشكر الناس وخلصهم دهاء لايامه

ولقد رأيته وقد مثل بين يديه اسير الفرجي وقد هابه بحيث انه قد ظهر عليه امارت الخوف والجزع فقال الترجمان من لي شي تخاف فاجري الله علي لسانه ان قال كنت اخاف قبل ان لري هذا الوجه فبعد رويته له وحضور بين يديه ايقنت اني ما لري الا الخبر فرق له ومن عليه واطلقه ولقد كنت راكبا في خدمته بعض الايام قبالة الافرنج وقد وصل بعض البركة ومعه امرأة شديدة التخوف كثيرة للبكا متواترة الدق علي صدرها فقال البركي ان هذه خرجت من عند الفرنج فسالت الحضور بين يديك وقد اتبنا بها فامر الترجمان ان يسألها من قصتها فقالت للصوم المسلمين دخلوا البارحة الي

إلى خبثتي ويسرقوا ابنتي وينت البارجة
استغفشت إلى بكرة فقال لي الملوك
السلطان هو رحم ونحن نخرجك إلى
تطلبين ابنتك منه فاخرجوني يا أمير
لبنتي إلا منك فرق لها ودفعت عنه
وحركته مروته وأمر من ذهب إلى سوق
العسكر لبسل عن الصغيرة من اشتراها
ويدفع له ثمنها ويحضرها وكان قد
صرف قضيتها من بكرة يومه فامضت
ساعة حتى وصل الفارس والصغيرة
عليه كتفه فاما كان إلا أن وقع
نظرها عليها فخرت إلى الأرض
تصرير وجهها في التراب والناس
يبكون علي ما نالها وهي ترفع
طرفها إلى السماء فلا تعلم ما تقول
فسلت ابنتها إليها وحملت حتى أعبدت
إلى عسكرهم

وكان لا يري النساء إلى من
يجبه فان افتر في الخيانة ولقد
قلب في خزانته كبسان من
الذهب المصري بكبس من
الفلوس فما عمل بالنواب شيئا
يسوي أنه صرفهم من عملهم
لا غير

ولقد دخل البرنس ارتباط صاحب
الكرك مع ملك الفرنج بالساحل لما
أسره في وقعة حطين في شهر سنة ثلث
وتمانين وخمس مائة والوقعة مشهورة
بجي مشروحة في موضعها أن شاء الله
تعالى وكان قد أمر بإحضارها وكان
هذا ارتباط اللعين كافرا عظيما جبارا
شديدا وكانت قد اجتنبت به قافلة
من مصر حين كان بين المسلمين وبينهم
هدنة فغدرها وأخذها وبكل بهم وعدتهم
واسكنهم المطامير والحبوس
الخرجة وأنكروا حديث الهدنة فقال
قولوا الحمد لكم بخلصكم فلما بلغه رحمه
الله ذلك عنه نذر أنه مني الظفر الله
به قتله بنفسه فلما أمكن الله منه في ذلك
الיום فوي عزه علي قتله وفاء بنذره
فاحضر مع الملك قسدا الملك العطش
فاحضر

mihi ad auroram responsum a Regi-
bus, *Sultanus* summe misericors est, il-
lum ut adire possis filiam requisitura
curabimus: sic emissa, a te carissimum
pignus reposco. Commotus ad hæc,
illacrymansque princeps humanissimus,
mittit aliquem ad forum castrense, de
parvula inquisiturum, ecquis eam emis-
set, ut pretio ei reddito, confestim
adduceretur. Agnita, isto ipso tem-
pore matutino, & reperta filiola, brevi
post equitis humero imposita compa-
ret, in quam ut primulum oculos con-
jecit mater, adorabunda procidit, in
pulvere semet volutans, adplorantibus
spectatoribus: deinde oculos in cœlum
levanti, & ignota nobis verba fundenti
reddita fuit filia, ambaque in castra
suorum tuto sunt reductæ.

Connivebat præterea ad maleficia
ministriorum suorum, etiam si nec mo-
dum nec modestiam fervarent in ipso
fraudando: uti quum aliquando in æra-
rio pro duobus auri *Egyptiaci* crume-
nis subjecta fuere æreis nummis referta
marsupia: pro quo nihil aliud in præ-
fectos ærario statutum exempli, quam
quod ab officio fuerint remoti.

Inferenda etiam hic historia princi-
pis *Arnaldi*, *Cracbe* domini. Hic cum
Rege *Francorum* erat captus, anno
quingentesimo octogesimo tertio, in
celebri illo prælio *Hittinensi*, cuius ple-
nior narratio, dante Deo, in loco red-
datur. Utrumque ad se adduci iussit
Saladinus. Erat autem *Arnaldus* hicce
ex infidelitate & importunitate confla-
tus, quippe qui tempore induciarum
catervam viatorum, ex *Egypto* regiones
ipsum transeantem, fraude circumvene-
rit, eoque omnibus exemplis vexatos
contraheret in foveas, & carceres an-
gustissimos; quibus quum ad inducias
provocarent sic insuper illud, *vester*
hinc vos eripiat Muhammedes. Hunc
propterea sua se manu trucidaturum
solenni nuncupato voto in se suscepit
princeps, si unquam hostis illius potiri
daretur. Istoc ergo die ejusdem poti-
tus, votum persolvere, eumque occi-
dere statuit. Jubetur una cum Rege
com-

ceditur; transactaque mecum in tentorio nocte, matutinis precibus fufis vale mihi abiturus dixit; de principe valedicendo parum sollicitus, quantumvis id turpe dictitarem; respondens scopum se suum attigisse, nec quicquam aliud desiderasse, quam tantum principem vidisse. Extemplo deinde se subduxit, compluresque super discessum ejus abiere noctes, quum tandem certior per me factus *Sultanus*, gravissime mihi ob id ipsum succensuit, quod talis vir, nulla affectus munificentia, a se discessisset: quod quum identidem improbare simul, simul exprobraret, coactum me postremo sensi literis compellere *Mahjoddinum* judicem *Damascenum*, ut hospitem mihi huncce quaereret, eique schedulam traderet a me simul transmissam, qua ipsi significabam, *Sultanum* ægerrime tulisse quod ita, se non convento, demigrasset; eumque ut reditum maturaret, pro nostra amicitia, summopere hortabar. Reducem mox, magnaue gratulatione exceptum aliquot dies familiarissime detinuit *Sultanus*, ac postremo magnifica chlamyde, vectura insigni, vesteque copiosissima donavit, pro ipso non tantum, sed & pro universa ejus familia ac vicinia; hospite nostro gratissimum testante animum, & sincera pro salute principis vota nuncupante.

Me præsentem iterum adductus aliquando ad eum fuit captivus aliquis *Francus*, attoniti pavoris manifestus: quem quum rogasset interpretes causam tantæ formidinis, Deus hominis linguæ subjecit ut diceret, Equidem ante, quam hanc contueri faciem daretur, formidavi, at nunc hocce viso vultu, nil nisi bonum me visurum confido; prout sane miseratione tactus *Sultanus* vitam ei ac libertatem gratificatus est.

Alia vice e regione *Francorum* equitanti, me comite, principi obtulere Emissarii mulierem consternationis lacrymarumque plenam, pectusque sibi suum identidem tundentem, quam a *Francis* egressam ad *Sultanum* deduci petivisse ajebant. Mandatur interpreti, quid rei sit, exquirere. Hic illa, latrocinatores veltri, inquit, heri tentorium meum irrupere, filiamque mihi meam suffurati sunt: opem imploranti mi-

له المسبى بدون وداع السلطان فلم بلغت ولم يلو علي ذلك فقال قصبت حاجتي منه ولا غرض لي فيها هذا رويته وزيارته وانصرف من ساعتها ومضي علي ذلك لبالي فقال السلطان فاخبرته بفعله فظهر عليه آثار التعب فكيف لم اخبره برؤاه وقال فكيف يطرنا مثل هذا الرجل وينصرف عنا من غير احسان يمس منا وشده النكير علي في ذلك لما وجدت بدا من ان كنت كتابا الي محي الدين قاضي دمشق كلفته فيه السؤال عن حال الرجل واتصال رفته كنيته اليه طي كتابي اخبر فيها بانكار السلطان رواجه من غير اجتماع به وحسنت له فيها العود وكان بيني وبينه صداقة تقتضي مثل ذلك لما حسنت به الا وقد عاد الي فرحب به السلطان وانسلط معه وامسكه اياما ثم خلع عليه خلعة حسنة واعطاه مركوبا لايقا وثيابا كثيرة بحملها الي بيته واتبعه وجيرانه وانصرف عنه فهو اشكر الناس وخلصهم دهاء لايامه

ولقد رأيته وقد مثل بين يديه أسير افريقي وقد هابه بحيث انه قد ظهر عليه امارات الخوف والجزع فقال الترجمان من لي شي تخاف فاجري الله علي لسانه ان قال كنت اخاف قبل ان لري هذا الوجه فبعد رويته له وحضور بين يديه ايقنت اني ما لري الا الخبر فرق له ومن عليه واطلقه ولقد كنت راكبا في خدمته بعض الايام قبالة الافرنج وقد وصل بعض البزكة ومعه امرأة شديدة التخوف كثيرة للبكا متواترة الدق علي صدرها فقال البزكي ان هذه خرجت من عند الفرنج فسالت الحضور بين يديك وقد اتبنا بها فامر الترجمان ان يسألها من قصتها فقالت اللصوص المسلمين دخلوا البارحة الي

الي خبئني وسرقوا ابنتي وبت البارحة
استنصحت الي بكثرة فقال لي الملوك
السلطان هو مرحم ونحن نخرجك اليه
تطلبين ابنتك منه فاخرجوني يا اجرف
لبنتي الا منك فرق لها ودمعت عينه
وحركته مروته وامر من ذهب الي سوق
العسكر ليعمل عن الصغيرة من اشترها
ويدفع له ثمنها ويحضرها وكان قد
صرف قضبتها من بكثرة يومه يا مضت
ساعة حتي وصل الفارس والصغيرة
علي كتفه يا كان الا ان وقع
نظرها عليها فخرت الي الارض
تصرر وجهها في التراب والناس
يبكون علي ما نالها وهي ترفع
طرفها الي السماء فلا نعلم ما تقول
فسلت ابنتها اليها وجملت حتي اعبدت
الي عسكرهم

وكان لا يري الاساء الي من
يحبهم فان افتر في الخيانة ولقد
قلب في خزانته كبسان من
الذهب المصري بكبس من
العلوس فما عمل بالنواب شيا
يسوي انه صرفهم من عملهم
لا غير

ولقد دخل البرنس ارنط صاحب
الكرك مع ملك الفرنج بالساحل لما
اسرها في وقعة حطين في شهر سنة ثلث
وتمانين وخمس مائة والوقعة مشهورة
بجي مشروحة في موضعها ان شاء الله
تعالى وكان قد امر باحضارها وكان
هذا ارنط اللعين كافرا عظيما جبارا
شديدا وكانت قد اجتمعت به قافلة
من مصر حين كان بين المسلمين وبينهم
هدنة فغدرها واخذها ونكل بهم وعذبهم
واسكنهم المطامير والحبوس
الخرجة واذكرو حديث الهدنة فقال
قولوا لعمدكم بخلصكم فلما بلغه رحمه
الله ذلك عنه ندم انه مني اظفرة الله
به قتله بنفسه فلما امكن الله منه في ذلك
اليوم فوي عزمه علي قتله وفاء بنذره
فاحضره مع الملك فشد الملك العطش
فاحضر

mihi ad auroram responsum a Regi-
bus, *Sultanus* summe misericors est, il-
lum ut adire possis filiam requisitura
curabimus: sic emissa, a te carissimum
pignus reposco. Commotus ad hæc,
illacrymansque princeps humanissimus,
mittit aliquem ad forum castrense, de
parvula inquisiturum, æquis eam emis-
set, ut pretio ei reddito, confestim
adduceretur. Agnita, isto ipso tem-
pore matutino, & reperta filiola, brevi
post equitis humero imposita compa-
ret, in quam ut primum oculos con-
jecit mater, adorabunda procidit, in
pulvere semet volutans, adplorantibus
spectatoribus: deinde oculos in cælum
levanti, & ignota nobis verba fundenti
reddita fuit filia, ambæque in castra
suorum tuto sunt reductæ.

Connivebat præterea ad maleficia
ministrorum suorum, etiam si nec mo-
dum nec modestiam fervarent in ipso
fraudando: uti quum aliquando in æra-
rio pro duobus auri Ægyptiaci crume-
nis subjecta fuere æreis nummis referta
marsupia: pro quo nihil aliud in præ-
fectos ærario statutum exempli, quam
quod ab officio fuerint remoti.

Inserenda etiam hic historia princi-
pis *Arnaldi*, *Crache* domini. Hic cum
Rege *Francorum* erat captus, anno
quingentesimo octogesimo tertio, in
celebri illo prælio *Hittinensi*, cuius ple-
nior narratio, dante Deo, in loco red-
detur. Utrunque ad se adduci iussit
Saladinus. Erat autem *Arnaldus* hicce
ex infidelitate & importunitate conflatus,
quippe qui tempore induciarum
catervam viatorum, ex Ægypto regiones
ipsum transcuntem, fraude circumvene-
rit, eosque omnibus exemplis vexatos
contraxerat in foveas, & carceres an-
gustissimos; quibus quum ad inducias
provocarent sic insuper illud, *vestro
hinc vos eripiat Mohammedes*. Hunc
propterea tua se manu trucidaturum
solenni nuncupato voto in se suscepit
princeps, si unquam hostis illius potiri
daretur. Istoc ergo die ejusdem poti-
tus, votum persolvere, eumque occi-
dere statuit. Jubetur una cum Rege

comparere : Regi autem sitim conquerenti adferri præcipit poculum ; qui quum adbibisset, *Arnaldo* illud porrexerat. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, Tu is es, qui huic homini dedisti bibere, quem ego nec potu, nec cibo meo impertitum volui. Id tantundem erat ac si dixisset, *meo si quis utatur victu, hunc humanitas ledere prohibet*. Mox suamet manu, ex voto, cervices ei amputavit ; & *Ptolemaide* deinde capta, omnes victos e carceribus extractos, ad quatuor millia, largiterque donatos, domum, ad Laresque suos remisit. Id multorum mihi fide relatum ; ipse quippe huic prælio haud interfui.

Erat porro conversatione moribusque multo elegantissimus, suavissimusque confabulator, *Arabum* stemmata, omnemque historiam memoria completens, eorumdemque ritus ac res omnes probe callens, ipsas quoque equorum *Arabicorum* genealogias ; quin imo quicquid in orbe terrarum miri rarique ; sic ut insignis ex ipsius consortio fructus redundaret, haud facile ab aliis percipiendus.

Præterea indolis erat tam bonæ, ut privatim quemlibet nostrum compelleret de morbo, medicina, cibo etiam ac potu, atque adeo de domesticis cuiusque rebus fatisque omnibus.

Castissimi insuper confessus, colloquique, turpiloquio & maledicentia omni a conspectu auribusque ejus repulsis : sanctissima ipsius lingua ne convicio quidem ullo unquam coinquinata, temere ex ore emisso. Idem quoque religiosissimus fidei pactorumque servator.

Nullus postremo pupillus ad eum adductus quem non, vicibus eorum indolens, qui talem reliquissent, exerecit, recreavit, muneribus cumularit, una cum orbo parente ; curatore etiam ei constituto, si quis grandævus, cui fidi posset, ista in familia reperiretur : sin minus, copioso victu auctum alteri alicui tradebat educandum curandumque.

Similiter nullum vidit unquam senem, quem non tenerrima miseratione complexus, largiter munerarit : pulcherrimis hisce moribus uno tenore ad finem usque conservatis, donec in domi-

ci

فاحضر له قدحا من شراب فشرب منه ثم ناوله الرباط فقال السلطان للترجمان قل للملك انت الذي اسقيته واما انا وما اسقيته ممن شربي ولا اطوه من طعامي فقصد رحمه الله ان من اكل من طعامي فالمرء تقضي ان لا اؤذيه ثم ضرب عنقه ببده وفاء بنذره واخذ بمكنا واخرج الاسري كلهم من ضبط الاسر وكانوا بها من اربعة الاف اسير واعطا كل منهم نفقة فوصلوا بها الي بلده واهله هكذا بلغني عن السنة جماعة لانني لم احضر هذه الوقعة

وكان حسن العشرة لطيف الاخلاق طبيب الفكاكة حافظا لانساب العرب ووقايهم عارفا بنسبهم واحوالهم حافظا لانساب خيلهم عالما بعجائب البلدان ونواذرهما بحيث كان يستفيد محاضره منه ما لا يسمع من غيره

وكان حسن الخلق يسال الواحد منا عن مرضه ومدلواته ومطعمه ومشربه وتغلبات احواله

وكان طاهر المجلس لا يذكر بين يديه احدا الا بخير السمع فلا يحب ان يسمع عن احد الا الخير وطاهر اللسان ما راينه ولع يشتم قط وكان حسن العهد والوفاء ما احضر بين يديه يتبم الا وترجم علي مخلفه وجبر قلبه واعطاه وجبر مخلفه وان كان له من اهله كبير يعتمد عليه سلمه اليه والا ابقي له من الخير ما يكف حاجته وسلمه الي من يعتني بتربيته ويكفلها

وكان ما يري شيئا الا ويرق له ويعطيه ويحسن اليه ولم يزل علي هذه الاخلاق الي ان توفاه الله الي

الي مقار رحمته ومكان
رضوانه ٢٠

فهذه نبذ من محاسن اخلاقه
ومكارم شيمه اختصرت عليها خوف
الاطالة والسام وما سطر الا ما
شاهدته او اخبرني الثقة به
وحققته وهذا بعض ما اطاعت
عليه في زمان خدمتي له وهي
يسير فيما اطلع عليه غيري
من طالت صحبتته وتقدمت
خدمته ولكن هذا القدر
يكفي الاريب في الاستدلال
علي طهاره تلك الاخلاق
والخلال ٢١

وحبث نجر هذا القسم نشرع الان في
القسم الثاني من الكتاب في بيان
تغلبات احواله وقايعه وقنوحاته في
تواريخها قدس الله روحه ونور بنوره
رحمته ضريحه ٢٢

cilia miserationis & gratiæ divinæ ipse
receptus fuit.

Atque hæc tantum exigua sunt specimina præclarissimæ naturæ, indolisque ad omnem virtutem excelsæ, quæ in compendium coëgi metu prolixitatis & tædii: neque quicquam chartæ commendavi, nisi quod vel hisce meis oculis usurpavi, vel retulere mihi certi fidique narratores. Specimina inquam tantum eorum quæ tempore minitærii propius inspexi, sane quam exilia, si comparentur cum iis, quæ alii inspicere potuerunt, quibus & longius & vetustius cum ipso commercium intercessit. Solerti interim hæc paucula suffecerint pro documentis, ad sanctitatem morum indolisque ejus pernoscentiam.

Expedita autem hac prima parte, ad secundam voluminis partem aggrediemur; versaturam in vicissitudinibus rerum & fortunarum ipsius, præliisque item & victoriis, quibus nobilitatus est; in cælis spiritu, in terris sepulcro ejus immortalis honore florentibus.



القسم الثاني

في بهان تقلبات احواله وفتوحاته
في توليها

PARS SECUNDA.

*Ordinem cursumque Fortune ac Victo-
riarum ejus secundum
Chronologiam exhibens.*

CAPUT PRIMUM.

*Commemorans primam ipsius expedi-
tionem in Egyptum in comitatu
patruis Asedoddini susceptam.*

ذكر حركته الي مصر في
الدفة الاولى صحبة
عمه لاسد الدين



Hic expeditioni an-
sam præbuit Sjavarus,
imperii Ægyptiaci ad-
ministratores, Vezirus.
Adversus hunc proces-
serat Dargamus aliquis
collectis copiis bene
multis, gradum dignitatemque illam in-
vasurus. Imparem sibi facile debellat,
Kabiræque expellit; filioque ejus insu-
per necato, administrationem Regni
obtinet. Nempe mos Ægyptiorum
tunc tempestatis ferebat, ut si quis
stationem illam tenens, victus succum-
beret, neque eam ab æmulo defende-
re valeret, agnita ejus imbecillitate,
victori diploma mitteretur, ad regimen
ipsi deferendum firmandumque, sine
ulteriori digladiatione, quum unicuique
regni robur in exercitu situm foret Veziri,
cui Sultani titulus honosque cir-
cumdabatur, quod a longis retro tem-
poribus receptum fuerat atque introdu-
ctum. Hunc ad modum ergo devictus
metropolique ejectus Sjavarus, in Syri-
am contendit, Noureddini Zenchiadis
aulam petiturus, ab eoque opitulato-
rem exercitum adversus inimicos suos
imploraturus. Noureddinus partim ut
debitus supplici honos haberetur, par-
tim ut regiones illas exploraret, propi-
usque res earum inspiceret, Asedoddi-
num

سبب ذلك ان شاور
وزير المصريين كان
قد خرج عليه انسان
يقال له الضرغام وكان
يريد منضم ومكانه فجمع له جموعا
كثيرة لم يكن له بها قبل وغلب عليه
واخرجه من القاهرة وقتل ولده واستولي
علي المكان وولي الوزارة وكانت عادة
المصريين انه اذا غلب شخص صاحب
المنصب وعجز عن دفة وعرفوا عجزه
وقعوا للقاهر منهم ورتبوه ومكنوه فان
قوتهم انما كانت تكون بعسكر وزيرهم
وهو ملقب عندهم بالسلطان وما كانوا
يرون المكاشفة وقواعدهم مستقرة من اول
زمانهم علي هذا المثال فلما قهر شاور
واخرج من القاهرة اشد في طلب الشام
فاصدا خدمة نور الدين بن زنكي
مستصرخا به مستنصر علي اعدائه
بعسكره فتقدم نور الدين الي لاسد
الدين شيركوه بالخروج الي مصر
المحروسة قضاء لحق الوافد المستصرخ
وجسا للبلاد وتطلعا الي احوالها
وذلك في شهر سنة ثمان وخمسين
وخمس

وخمسة مائة وتهاهب اسد الدين
شبركة وسار الي مصر فاستصحب
معه رحمة الله عن كراهية منه لمكان
افتقاره اليه وجعله مقدم عسكره وصاحب
رايه وساروا حتي وصلوا الي مصر
وشاور معهم في الثاني من جمدي
الاخر سنة ثمان المذكورة وكان
وصولهم الي مصر موافقا عظيما وخافه
اهل مصر ونصر شاور علي خصمه
واعاده الي منصبه ومرتبه وقرر فواعده
ولسنتقر امره وشاهد البلاد وعرف احوالها
وعاد منها وقد غرس في قلبه الطمع
في البلاد وعلم انها بلاد يغني رجال
تمشي الامور فيها بمجرد الايهام
والفصال وكان ابتداء مجيئه عنها
متوجها الي الشام في السابع من ذي
الحجة سنة ثمان المذكورة وكان لا
يفصل امرا ولا يقرر حالا الا بمشورته
ومرايه لما لاح له انما الاقبال والسعادة
والنصرة الصحيحة واقتنران النصر
بحركاته وسكنياته فباقيام بالشام
مدبرا لامره مفكرا في كيفية رجوعه
الي البلاد المصرية مجددا بذلك
نفسه مقرا فواعد ذلك مع اليك
العادل نور الدين بنككي الي
سنة اثنى عشر وسبعمائة وخمسة

num Schjyrchoubum iter in *Aegyptum*
fufcipere jubet, quod anno quin-
gentesimo quinquagesimo octavo ingres-
sus est, comitem sibi assumens *Saladinum*,
quantumvis renuentem, cujus se opera
& industria indigere intelligebat: cum-
que exercitus ducem, confiliariumque
sibi suum adfiscens. Mensis *Sjumade*
posterioris die secundo cum *Sjavaro*
perventum in *Aegyptum*: *Egyptiisque*
terror inde, & gravis incussa confter-
natio: mox æmuli sui victori *Sjavaro*
pristina restituitur dignitas, sub
certisque conditionibus imperium con-
stabilitur. *Afedoddinus* deinde, propius
cognitis exploratisque regionibus & re-
bus *Egyptiacis*, rediit inde, infixum
pectori gerens regni illius desiderium,
quippe quod vacuum viris, vacuum
omnis boni ordinis viderat, ubi omnia
tempere administrarentur, in *Syriam*-
quo coepit iter relegere die septimo
Dfulbasje ejusdem anni, in rebus ex-
pediendis constituendisque unice usus
opera atque consilio *Saladini*, e quo
relucere cernebat tum felicitatis & for-
tunæ celsioris, tum prudentiæ solidio-
ris clarissima vestigia, quem sive mo-
veret sese, sive resideret, Victoria sem-
per comitaretur. His rebus intentus
in *Syria* remansit usque ad annum quin-
gentesimum sexagesimum secundum,
quo pacto regiones *Egyptiacas* repote-
re posset monte agitando, atque cum
Elmalicho Eladilo Noureddino Zenzia-
de identidem perpendens constituent-
que.

CAPUT SECUNDUM.

ذكر عوده الي مصر في الوقعة الثانية
وهي معروفة بوقعة اليايين

*Secunda vice petita Egyptus
præliumque Babæ.*

ولم يزل اسد الدين يتحدث بذلك
بين الناس حتي بلغ شاور وداخله
الخوف علي البلاد من الاثراك واعلم ان
اسد الدين قد طمع في البلاد وانه لا بد
له من قصدها وكانب الامر فقرر معهم
انهم يحبون البلاد ويحبونهم تمسكنا
كلها ويعينوه علي استبصال اعدايه
بحيث يستقر قلبه فيها ويبلغ ذلك اسد
الدين

A *Sedoddino* autem his de rebus pu-
blicum etiam ferente sermopem,
Sjavarum cum rumore metus incessit,
ne *Turca* regiones ipsius occupatum
venirent; omninoque sibi *Afedoddinum* tan-
ta cupidine regionum inflammatum brevi
incubiturum esse persensit. Misit ergo
ad *Franco*s, Hierosolymorum dominos,
cum iisque pepigit, ut locis omnibus
in ipsorum potestatem traditis, ope-
ram ipsi navarent in hostibus extirpan-
dis,

dis, quitaque regni possessione firman-
da. Id ad *Afedoddinum Elmalichumque*
Eladilum Noureddinum perlatum, vehe-
menti utrumque metu affecit, ne infi-
deles regnum *Ægypti* sub ditionem suam
subjungerent; ac propterea novam il-
luc expeditionem cum exercitibus *Nou-*
reddini suscepit *Afedoddinus*, *Saladi-*
num iterum, multum abnuentem licet,
secum abducens, anno sexagesimo se-
cundo, die duodecimo *Rabie* prioris.
Perveniunt in *Ægyptum* eodem cum
Francis tempore, cum iisque *Schjawa-*
rus sese adversus *Afedoddinum* confociat,
una cum *Ægyptiis* omnibus. Prælia
multa, graves conflictus eduntur; tan-
demque *Franci* discedere coguntur,
quod *Noureddinus* in ipforum terras co-
pias emisisset, & *Monaideram* occupas-
set. Hoc quum rescivissent *Franci* suis
ipsi regionibus metuentes reditum pa-
rant. Rediit item *Afedoddinus* ob de-
bilitatum, multisque formidolosis casu-
bus cladibusque attenuatum exercitum,
pace tamen prius cum *Francis*, *Ægy-*
pto ut absisterent, inita; atque ita
sub finem hujus anni *Syriam* repetiit,
una cum flagrantissima cupiditate *Æ-*
gypti potiundæ, vehementissimum re-
portans metum, ne *Franci* eam occu-
parent; quippe qui eam secum jam
detectam, nudatamque, & penitissime
inspectam haberent; ussitque ipsum
identidem hic dolor, corque ei con-
cussit; fatis inscium trahentibus ad
rem alteri destinatam.

الدين والمالك العادل نور الدين واشتد
خوفهم علي مصر ان ملكها الكفار
فبستولوا علي البلاد كلها فتجهز اسد
الدين وانفذ نور الدين معه العساكر
والزم السلطان رحمه الله المسير معه علي
كراهية منه لذلك وكان توجههم في
اثنى عشر ربيع الاول سنة اثنى وستين
وخمسين مائة وكان وصولهم الي البلاد
المصرية مقامنا لوصول الافرنج اليها
وانتفق شاور مع الافرنج علي اسد الدين
والمصريون باسراهم وجرت بينهم حروب
كثيرة ووقعت شديدة وانفصل الفرنج
عن الديار المصرية وانفصل اسد الدين
وكان سبب عود الفرنج ان نور الدين
جرد العساكر بلاد الفرنج واخذ المنبظرة
وعلم الفرنج ذلك فخافوا علي بلادهم
وعادوا وكان سبب عود اسد الدين
ضعف عسكره بسبب مواجهة الفرنج
والمصريين وما عانوه من الشدايد وعائين
من الاحوال وما عاد حتي صالح الفرنج
علي ان ينصرفوا كلهم من مصر وعاد الي
الشام في بقية السنة وقد انضم الي قوة
الطمع في البلاد شدة الخوف عليها من
الفرنج لعله انهم قد كشفوها كما كشفها
وعرفوها من الوجه الذي عرفها فاقام
علي مضض وقلبه مقلقل والقضاء بجرحه
الي شي قد قدر لغیره وهو لا يشعر بذلك

C A P U T T E R T I U M.

Ægyptus tertia vice adita occu-
pataque, mensibus anni quin-
gentesimi sexagesimi
quarti.

تذكر عودة الي مصر في الدفعة الثالثة
وهي التي ملكوها فيها وجري ما
جري في شهر ربيع
وستين وخمسين مائة

Occupaverat *Noureddinus* arcem *Mo-*
naideram, postquam *Afedoddinus* abi-
iisset, mense *Resjebo*, arcemque *Aca-*
pham in deserto diruerat, atque mense
Ramadano vires cum fratre *Kotboddino*,
Zineddinoque, confociarat *Hamathæ*, ad
sacrum bellum *Francis* movendum, *Ho-*
nainamque mense *Schjawalo* vastarant;
mense autem *Dfulkada* redierat ex *Æ-*
gypto

ملك نور الدين قلعة المنبظرة بعد سبب
اسد الدين في رجب وخرب قلعة
اكاف بالبرية وفي رمضان منها
اجتمع نور الدين واخوه قطب الدين وزين
الدين فحملة للغزاة وساروا الي بلاد
الفرنج فخرّبوا هونين في شوال منها
وفي

وفي ذي القعدة كان عود اسد الدين
من مصر وكان سبب ذلك ان الفرنج
خذلهم الله جمعوا راجلهم وفارسهم
وخرجوا يريدون الديار المصرية
ناكبين لجميع ما استقر مع المصريين
واسد الدين من الصلح والقواعد طمعا
في البلاد فلما بلغ ذلك نور الدين واسد
الدين لم يسعهما الصبر دون ان سارعا
الي قصد البلاد اما نور الدين فبالمال
والرجال ولم يسر بنفسه خوفا علي البلاد
من الفرنج ولانه كان قد حدث نظر الي
جانب الموصل بسبب وفاة نرين الدين
بن بكتكين فانه توفي بذي الحجة سنة
ثلاث وستين وخمس مائة وتسلم ما كان
في يده من الحصون الي قطب الدين ما
عدا اربل فانها كلها كانت له من
اتابك زنكي رحمه الله فحدث لنور
الدين الي ذلك الجانب الطمع بهذا
السبب فسبر العسكر واما اسد الدين
فسبقه وملكه واهله ورجاله ولقد قال لي
السلطان كنت اكره الناس للخروج
في هذه الوقعة وما خرجت مع عبي
باختباري وهذا معني قوله تعالي وعسي
ان تكبرها شبا وهو خير لكم وكان
شاور لما احس بخروج الفرنج الي مصر
علي تلك القاعدة انفذ الي اسد الدين
يستصره ويستجده فخرج مسرعا
وكان وصولهم الي مصر في اثناء ربيع
الاول سنة لربع وستين وخمس مائة
ولما عرف الفرنج بوصول اسد الدين الي
مصر عن اتفاق بينه وبين اهلها رحلوا
مراجعين وعلي اعقابهم ناكبين واقام اسد
الدين بها يتردد اليه شاور في الاحيان
وكان وعدهم بمال بمقابلة ما خسروه
من النفقة فلم يوصل اليهم شيئا وعلقت
مخالب اسد الدين في البلاد وعلوا ان
الفرنج متي وجدوا فرصة اخذوا البلاد
تردهم اليها في كل وقت لا يفقد وان
شاور يلعب بهم تارة وبالفرج تارة
اخرى وعلوا انه لا سبيل الي الاستيلاء
علي البلاد مع بقاء شاور واجمعوا امرهم
علي

gypto Asedoddinus. Ob hæc omnia Fran-
ci cum omni peditatu equitatuque e-
gressi Ægyptiacas repetivere provincias,
pacem cum Ægyptiis atque Asedoddino
firmatam, conditionesque ejus, violan-
tes, eo quod regionibus istis cupidissime
inhiarent. Id Noureddinus Asedod-
dinusque impatientissime audire, se-
que cohibere non valuerunt, quo mi-
nus illuc quoque omnem suam curam
converterent. Noureddinus quidem pec-
unia & viris, ipse iter ingredi non
aufus, partim quod impressionem Fran-
corum suas in regiones pertimesceret,
partim quod Mosulæ immineret, occa-
sione obitus Zineddini Ibn Buṭtebini,
qui decesserat mense Dsulhassja anni
sexagesimi tertii, omnesque suas arces
tradiderat Korboddino, excepta Arbela,
quas acceperat ab Atabecho Zenchio. Ha-
rum ergo provinciarum cupiditate ac-
census Noureddinus, copias tantum suas
misit in Ægyptum, quibus se ducem
præbuit Asedoddinus, seque suosque om-
nes isti expeditioni impendens; in-
vitissimo mortalium Saladino, ut ipse
mihi retulit, & illa quidem vice, pe-
nitius comitatum patru sui averfante;
quo ipso dictum Alcorani compro-
batum fuit, sæpissime ea averfamini,
que in bonum cedunt. Accedit quod
Schjavarus de Francorum adversus Æ-
gyptum suscepto molimine certior fa-
ctus, Asedoddini opem auxiliumque de-
nno implorarat, ac proinde festinatis
itineribus ad eum contendit, pervenitque
volvente Rabia priore anni sexagesi-
mi quarti. Hac consensione conspira-
tioneque Asedoddini populique Ægypti-
ci perculsi Franci, retro pedem referre,
inceptoque desistere coacti fuere; A-
sedoddino remanente, & officiosissime a
Schjawaro coli salutarique solito. Pro-
miserat autem Schjavarus se sumtus
impensos esse refuturum; unde quum
nihil dependeretur, Ungues Asedoddini
suorumque provinciis hinc inhaesere, eo
magis quod Franci, prima data occa-
sione, eas denuo essent invasuri, neque
fane conduceret, eos tam crebro illuc
commeare: apparebat quoque Schjawa-
rum nunc ipsos, nunc Francos ludere,
senferantque nunquam eo vivo sese vo-
ti in Ægypto occupanda compotes futu-
ros. Decernitur itaque communi con-
silio capiendum esse hominem, quum

I

vi-

ان
تردد
استيلاء

visitatum veniret; illi enim ipsum sapissime adibant quidem, excepto *Afedoddino*, sed ipse *Afedoddinum* nonnunquam visitabat, more *Vezirorum Egyptiacorum* equo invehens, tympano, lituo, vexilloque, praecunte; at nemo ipsum corripere ausus fuit ex omni illa multitudine, praeter unum *Saladinum*, qui adventantem excepturus lateri ejus sese adjunxit: vesteque ejus circa jugulum apprehensa, socios a reliquo exercitu comprehendi praecipit; quibus in fugam coniectis spoliatisque, *Schjawarus* seorsim in tentorio captivus detinetur. Extemplo autem decretum adfertur *Aegyptiorum* per Eunuchum, quo caput *Schjawari* deposcitur, secundum morem inter ipsos receptum in *Veziris*, quo ei regimen firmatur, qui superior discessit. Cervicibus amputatum ad ipsos remittitur caput; mox ad *Afedoddinum* honorifica *Veziratus* chlamys defertur, qua amictus palatium intrat, *Vezirusque* declaratur, die decimo septimo *Rabia* posterioris ejusdem hujus anni, vim Regni omnem imperando prohibendoque exercens: nisi quod *Saladinus* ob summam solertiam, prudentiamque, ac regendi peritiam admirabilem, negotia fere tractaret, atque frena moderaretur imperii, usque ad diem vigesimum secundum *Sjumade* posterioris anni praedicti.

علي قبضه اذا خرج اليهم وكانوا هم يترددون الي خدمته دون اسد الدين وهو يخرج في الاحيان الي اسد الدين يجتمع به وكان يركب علي قاعدة وزيرايهم بالطبل والبوق والعلم فلم يجاسر علي قبضه من الجماعة الا السلطان بنفسه وذلك انه لما سار اليهم تلقاه مراكبا وساري الي جانبه واخذ بتلابيبه وامر العسكري ان اخذوا علي اصحابه فقرروا ونهبهم العسكري وقبض شاور وانزل الي خيمة مفردة وفي الحال جاء التوقيع من المصريين علي يد خادم خاص لا بد من راسه جريا علي عادتهم في وزيرايهم في نقرير قاعدة فيمن قوي منهم علي صاحبه فحزرت رقبته وانفذ راسه اليهم وانفذ الي اسد الدين خلعة الوزير فلبسها وسار ودخل القصر وترتب وزيريا وذلك في سابع عشر ربيع الآخر سنة لربيع وستين ودلم امرا ناهيا والسلطان رحمه الله مباشر الامور مقرر لها ونظام الامر والنهي مفوض اليه لكان كفايته ودرايته وحسن رايه وسباسته الي الثاني والعشرين من جمادي الآخر من السنة المذكورة.

C A P U T Q U A R T U M.

Mors Afedoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.

ذكر وفاة اسد الدين ومعهبر الامر الي السلطان

NEmpe *Afedoddinus* edacissimus erat, in carnibusque praesertim durioribus sumendis nimius, unde cruditatibus & anginis perpetuis divexatus sapiuscule quidem, non sine ingenti periculo, evasit, sed tandem graviore morbo, ac praefocatione vehementiore gutturis oppressus periit, die vigesimo secundo *Sjumade* posterioris. Post hujus fata *Sultano* nostro defertur imperium, pulcherrimeque fundatum simul ordinatumque enitescit; dum largitione corda occupat hominum, mundanasque opes erogando Mundi possessionem

وذلك ان اسد الدين كان كثير الاكل شديد المواظبة علي تناول اللحوم الغليظة وتناول عليه التخم والخوانيق وينجوا منها بعد مقاساة شدة عظيمة فاخذه مرض شديد واعتراه خانوق عظيم فقتله في الثاني والعشرين من جمادي الآخر وفوض الامر بعده الي السلطان واستقرت القواعد واستتبنت الاحوال علي احسن نظام وبذل المال وملك الرجال وهانت عنده الدنيا فملكها وشكر

وشكر نوة الله عليه فتاب من الخمر
واعرض عن اسباب اللهو وتقصص
لباس الجند والاجتهاد وما عاد عنه
ولا لزداد الا جدا الي ان توفاه الله الي
مرحمته ولقد سمعت منه يقول لما يسر الله
لي الديار المصرية علمت انه امراد فتح
الساحل لانه اوقع ذلك في نفسي ومن
حين استتب له الامر ما نزال يشن
الغارات علي الفرنج الي الكرك والشوبك
وبلادها وغشي الناس من سجايب
الافصال والنعم ما لم يورخ عن غير
تلك الايام هذا كله وهو وزير متابع
القوم ولكنه مقولمذهب السنة غارس
في البلاد اهل العلم والفقه والتصوف
والدين والناس يهرعون اليه من كل
صوب ويفدون عليه من كل جانب
وهو لا يخيب قاصدا ولا يعدم
وافدا ولما عرف نور الدين
استقرار امر السلطان بمصر اخذ
حصص من نواب اسد الدين
وذلك في رجب من سنة اربع
وستين

nem regnumque sibi firmat. Grata autem mente hunc Dei in se favorem agnoscens, a vino ludicrisque omnibus refipuit, seque totum avertit, induens summum severioris vitæ bellicue sacri studium, idque identidem uno perpetuo tenore intendens, donec ad misericordiam Dei emigravit. Utique audiavi eum cum diceret, se quum regiones *Ægyptiacas* tam feliciter obtinuisset adspirante Numine, simul inspirari sibi sensisse, velle Deum, ut *Palestinam* litulque expugnaret; seque propterea excursions in *Francos* per *Carachæ* & *Sjaubechæ* tractus nunquam intermisisse, statim atque rerum esset potitus. Nulli interim fasti consimilem referunt munificentiam, qua quis homines e nubibus veluti liberalitatis compluerit; dum inter initia quidem administrationis sectam sequens *Ægyptiorum*, mox *Sunnitarum* fovere cœpit dogmata, eruditis religiosisque undique terrarum ac gentium ad ipsum agmine facto confluentibus, & nullius spe atque expectatione delusa. At *Noureddinus* potentiam *Sultani* in *Ægypto* stabilitam cernens, *Emissam* a præfectus *Asedoddini* cepit mense *Resjebo* anni sexagesimi quarti.

CAPUT QUINTUM.

ذكر قصد الفرنج دمياط حرسها الله تعالى

Damiata a Francis petita.

ولما علم الفرنج ما جري من المسلمين
وعساكرهم وما تم للسلطان من استقامة
الامر في الديار المصرية علي انه يملك
بلادهم ويخرب ديارهم ويقطع اثارهم
لما حدث له من القوة والملك فاجتمع
الفرنج والروم جميعا وحدثوا انفسهم
بقصد الديار المصرية والاستيلاء عليها
وملكها وماروا قصد دمياط لتمكن القاصد
لها في البر والبحر ولعلمهم انها ان
حصلت لهم حصل لهم مغرس قدم
فاستصحبوا المنجنيقات والدبابات
والجروح واللات الحصار وغير ذلك ولما
سمع فرنج الشام بذلك اشتد امرهم
فسرقوا حصن عكار من المسلمين واسروا
صاحبها

Quum vero *Franci* rescivissent hanc prosperam exercituum *Musulmanorum* fortunam, perfectumque & stabilitum *Saladino* imperium in *Ægypto*, simulque experirentur novi hujus regni opibus opes, res, regiones eorum occupari, vastari, funditusque convelli, conglobatis cum *Græcia* viribus semet instimularunt ad expeditionem illuc suscipiendam, ut *Ægyptum* universam subjugarent, sub ditionemque suam redigerent. Eum in finem *Damiatam* aggrediendam judicarunt, terra marique sibi aditum patefacturi, eaque occupata pedem in possessionem istam velut defixuri. Machinas proinde, musculosque, ac catapultas, & reliqua instrumenta oppugnandarum urbium secum devexere. Ad quam famam excitati *Franci* in *Syria*

ria agentes, majores sumere spiritus, arcemque *Accaram Musulmannis* surripere, praefecto ejus *Chotlacho* vexillifero, mancipio *Noureddini*, in vincula coniecto, mense *Rabia* posteriore hujus anni. *Noureddinus* autem, quum hunc in modum sese *Franci* hinc & hinc movere inciperent, retundendos distrahendosque eos ratus, *Caracham* obsidione cinxit mense *Sjabano*: mox tamen *Francis Palestine* adventantibus recedere coactus, atque etiam manum cum ipsis conferendi copiam haud nactus. Majore mox cura oppressit eum mors *Mesjdoddini Ibn Daja*, qui *Halebi* diem suum obiit mense *Ramadano* anni sexagesimi quinti; is enim omnium rerum molem sustinebat. *Syriam* proinde repetiit, ubi nunciato ipsi terrae motu, qui *Halebum* aliaque oppida divastavit, illuc divertere voluit, sed audita morte *Korboddini* fratris, qui *Mosula* decesserat die vigesimo secundo mensis *Dsulhasjae*, a *Tel Basjara*, ubi nuncius eum attigerat, eadem nocte ad regiones *Mosuliticas* ire perrexit. *Saladinus* interea *Francorum* adversus *Damiatam* molimine cognito, peditis equitisque fortissima illuc summisit praesidia, cum ingenti commeatu, apparatuque armorum, quae facile tutum praestarent oppidum: promittens insuper se ipsum auxilio adfuturum cum exercitibus instructissimis, hostemque a moenibus depulsurum. Quumque jam *Franci* urbem obsidione clausissent, vehementissimeque oppugnarent, *Saladinus* quidem foris, oppidani autem intus, continuis eos impressionibus infestarunt, Deo *Musulmannorum* armis adspirante, & *Saladino* triumphum Religionis gloriosissime ac felicissime auspicante, ita ut Fide Infidelitatem profligante, confusus delususque inde recefferit *Francus*, caput vitamque incolumem auferre contentus; machinis omnibus partim combustis, partim direptis; & multo milite amisso. Sic oppido illo singulari Numinis favore conservato, hinc acies hostilis retusa elanguit, illinc fundamenta novae potentiae validius subnixae steterunt.

صاحبها وكان مملوكا لنور الدين يسمى خطنخ العلم دار وذلك في ربيع الآخر منها ولما راي نور الدين ظهور امر الافرنج وبلغه نزولهم علي دمياط قصد شغل قلوبهم فنزل علي الكرك محاصرا لها في شعبان من هذه السنة فقصده فرنج الساحل فرحل عنها وقصد لقاهم فلم يبقوا له ثم بلغه وفاة مجد الدين بن الدايه بحلب وكانت وفاته في شهر رمضان سنة خمس وستين فاشتغل قلبه لانه كان صاحب امره فعاد يطلب الشام فبلغه خبر امر الزلزلة بحلب التي اخرجت كثيرا من البلاد المذكورة فسار يطلب حلب فبلغه موت قطب الدين اخيه بالموصل وكانت وفاته في ثاني وعشرين من ذي الحجة من السنة المذكورة وبلغه الخبر وهو بتل باشر فسار من لبلنة طالبا بلاد الموصل ولما علم السلطان شدة قصد العدو دمياط انفذ الي البلد وادعه من الرجال وابطال الفرسان والنبيرة والأت السلاح ما امن معه عليه ووعده المقربين فيه بامدادهم بالعساكر والالات وابعاد العدو عنهم ان نزل عليهم ثم نزل الفرنج في التاريخ المذكور واشتد نرحفهم عليها وقتالهم لها وهو يشن الغارات عليهم من خارج والعسكر يقاتلهم من داخل وتصر الله المسلمين وايدهم وحسن قصده في نصر دين الله ويسعدهم وينجدهم حتي بان للفرنج الخسران وظهر علي الكفر الايمان وراوا انهم ينجون بروسهم ويسلون بنفوسهم فرحلوا خائبين خاسرين فحرق مناجبتهم ونهبت وقتل منهم خلق كثير وسلم البلد بحمد الله ومنه عن قصدهم وظهر بتوفيق الله فل حدهم واستغرت قواعد السلطان

CAPUT SEXTUM.

ذكر طلبه والده

Pater Saladini arcessitur.

ثم انفذ في طلب والده ليكمل
السرور به وينتم الحبور ويجمع القصة
مشاكلة لما جري للنبي يوسف
صلوات الله عليه وعلي ساير الانبياء
اجمعين فوصل والده نجم الدين البه
في اثناء جمدي الآخر من سنة خمس
وستين وسلك معه من الادب ما
كان عادته واليسه الامر كله
فابي ان يلبسه وقال يا ولدي ما
اختارك الله لهذا الامر الا وانت كفو
له ولا ينبغي ان يغير موقع السعادة
فحكمه في الخزائن باسرها ولم يزل
السلطان وزيرا محكما حتي مات
العاضد ابو محمد عبد الله وبه ختم
امر المصريين ✽

واما نور الدين فانه اخذ الرقة في
الحرم سنة ست وستين وسار منها
الي نصيبين فاخذها في بقية الشهر
واخذ سنجار في ربيع الآخر منها ثم
قصد الموصل وقصد ان لا يقاثلها فغير
بعسكره من مخاضة بلد وسار حتي
خيم قبالة الموصل علي تل يقال له
الحصن وراسل ابن اخيه عز الدين
غانري صاحب الموصل وعرفه صحة
قصد فصالحة ودخل الموصل في
ثالث عشر جمدي الاول وقرر
صاحبها فيها وزوجه ابنته واعطا عماد
الدين بن اخيه سنجار وخرج
من الموصل قاصدا نحو الشام
فدخل حلب في شعبان من هذه
السنة ✽

Quo autem completiora forent cum-
ulationeque hæc gaudia, simul-
que ut prophetæ *Josephi* (quem cum
reliquis prophetis omnibus Numinis fa-
vor prosequatur) historia, omni ex par-
te, referretur, patrem suum qui arces-
serent misit. *Nesjmoddinum*, id paren-
ti nomen, ergo, labente *Sjumada* po-
steriore in *Ægyptum* deductum, officio-
fissime, prout solebat, excepit *Sulta-
nus*, eique universum imperium detul-
lit. At ille refugere ac resiliere, dice-
reque, *Enimvero Te, Fili, quod tanto
par esset oneri, unum elegit Deus, ad hoc
regimen capeffendum: neque ullo pacto
commutanda nobis est aut conturbanda se-
des fortune ac felicitatis.* Exinde æra-
riis omnibus eum præfecit, *Veziri* mu-
nia strenue obiens, donec diem clau-
sisset *Eladidus Abu Muhammed Abdal-
la*, in quo *Ægyptiorum Chalipharum* im-
perium clausum expiravit.

Noureddinus inter hæc mense *Mubar-
remo* anni sexagesimi sexti *Raccam* ce-
perat, *Nitfbinque* ire pergens, eam
quoque, ad finem vergente eodem hoc
mense, receperat: *Sensjara* deinde in
potestatem redacta, *Rabia* posteriore,
Mosulam contenderat, quam ut citra
oppugnationem sui juris arbitriique fa-
ceret, vadum Urbis trajecit exerci-
tum, atque e regione *Mosule* in col-
le, cui *Hitsno* nomen, confedit; in-
deque missa legatione *Ezzodino Gazio*,
fratris filio, civitatis Domino, inten-
tionis suæ sinceritatem declaravit; pa-
ceque cum eo inita, urbem intravit
die decimo tertio *Sjumade* prioris; *Ez-
zoddino* cum imperium confirmans,
tum filiam suam elocans: *Sensjaramque*
concedens *Amadoddino* fratris item filio:
quibus peractis relicta *Mosula* in *Syriam*
iter reflexit, *Haleb*que perrexit men-
se *Sjabano* ejusdem hujus anni.

CAPUT SEPTIMUM.

Obitus Eladidi.

Incidit autem mors *Eladidi Chaliphae* in duodecimum mensis *Mubarremi* anni sexagesimi & septimi; per quam *Saladini* opes corroboratae. Jamque extremis temporibus, vivo adhuc *Eladido*, solemniter pro *Chalipha* precatio, quae initium sumserat cum *Almoftadio Biamrilla*, ad *Abbasidas* redierat. Rebus ergo iusto firmoque talo stantibus, quantumvis aëria, regioesque thesauros, vel donasset, vel praeda reliquisset, ne tantillo quidem pro se servato, ad expeditionem tamen sacram semet accinxit, hostilibus *Francorum* terris magnae molis negotium struens, alteque jactis veluti fundamentis praeparans. Ad *Noureddinum* quod attinet, & is bello sacro intentus, filium fratris, *Mosule* Dominum, praesto esse iussit cum suis sibi exercitibus, quo veniente *Arca* oppugnata expugnataque mense *Mubarremo*, anni sexagesimi & septimi.

ذكر موت العاضد

وكان موته في^{٢٦} الاثني عشر من المحرم سنة سبع وستين ولستقر الملك للسلطان وكان خطب لبني العباس في اواخر امر العاضد وهو حي وكانت الخطبة ابتدائها للمسنضي باسم الله واستمرت القواعد علي الاستقامة وهي كلما استولي علي خزائن المال وهبها وكلها فتح له خرايين ملك انهبها ولا يبقني لنفسه شيئا وشرع السلطان في التناهب للغزاة وقصد بلاد العدو تعبئة الامر لذلك وتغيير قواعده واما نور الدين فانه عن علي الغزاة واستدعا صاحب الموصل ابن اخيه فوصل به بالعسكر الي خدمته وكانت غزاة عرقا واخذها في المحرم سنة سبع وستين

CAPUT OCTAVUM.

Prima ex *Egypto* expeditio sacra.

Saladinus interea temporis iustitia aequabiliter administranda, explicanda longe lateque liberalitate, & collocandis beneficiis, firmior indies potentiorque, anno tandem sexagesimo & octavo copias suas adversus *Carachae* & *Schjaubeche* regiones eduxit: inde exorsus, quod & proximae forent, & viam interfecerent, catervis viantium *Egypto* praclusa, nisi ipse egressus transiret per hostile solum ipsis patefecisset. Ad iter proinde expediendum, regionesque haud intermissa serie jungendas, ut per eas libere meari remearique posset, *Caracham* infectus petivit, obsidioneque claudit: inde tamen, post varias cum *Francis* pugnas ac collisiones, recedere coactus, nullo pretio operae auctus, nisi quod mercedem sibi boni operis apud Deum comparavit. At

ذكر اول غزاة قراها من الديار المصرية

ولم يزل علي قدم بسط العدل ونشر الاخسان والمنة الانعام علي الناس الي ستة ثمان ومئتين فعند ذلك خرج بالعسكر يريد بلاد الترك والشوبك ولما بدا بها لانها كانت اقرب اليه وكانت في الطريق تمنع من يقصد الديار المصرية وكان لا يمكن ان تصل خافلة حتي يخرج هو بنفسه يعبرها بلاد العرب قاراد توسيع الطريق وتسهيله فتصل البلاد بعضها ببعض ويسهل علي المناجاة فخرج قاصدا لها فحاصرها وجري بينه وبين الفرنج وقعات وعاد عنها ولم يظفر منها بشي في ذلك الوقعة وحصل ثواب القصد واما نور الدين فانه

فانه ففتح مرعش في ذي القعدة
من هذه السنة واخذ بهنسا في ذي
الحجة منها

At Noureddinus mense Dfulkada hujus
anni Maresjam, Dfubaffia autem Bah-
nesjam expugnavit.

CAPUT NONUM.

ذكر وفاة والده نجم الدين

Obitus Nesjmoddini, patris ejus.

ولما عاد السلطان من غزاته بلغة
قبل وصوله الي مصر وفاة ابيه نجم
الدين فشفق عليه ذلك حيث لم
يحضر وفاته وكان سبب وفاته وقوعة
من الفرس وكان رحمه الله شديد
الركض ولعا بلعب الكرة بحيث
من رآه يلعب بها يقول ما يموت الا
من وقوعة عن ظهر الفرس وكانت
وفاته في شهر سنة تسع وستين وراي
السلطان قوة عسكره وكثرة عدد
اخوته وقوة باسهم وكان بلغة ان
باليمن انسان استولي عليها وملك
حصونها وهو يخطب لنفسه يسمي
بعبد النبي بن مهدي ويزعم انه ينتشر
ملكه الي الارض كلها واستتب
الامر له فرأي ان يسير اليها اخاه
الاكبر شمس الدولة الملك المعظم
اتوارنشاء وكان كريما لريحتها حسن
الاخلاق سمعت منه رحمه الله التنا
علي كرمه وحسن اخلاقه وترجيحه
علي نفسه وكان توجهه اليها في
اثناء رجب سنة تسع وستين فمضي
اليها وفتح الله علي يديه وقتل
الخارجي الذي كان بها واستولي
علي معظمها واعطي واغني خلقا
كثيرا

R Edeunti deinde ab expeditione ista
Saladino, ante quam Ægyptum at-
tingeret, patris Nesjmoddini obitus re-
nunciatur, quem se haud præfente de-
functum sane quam ægerrime tulit.
Illi fatum arcessierat lapsus ex equo.
Nempe in equestribus cursibus saltibus-
que vehemens, lusuique pilæ unice de-
ditus, inspectanti eam statim movebat
cogitationem, præcipitatum ex equi
dorso haud dubie aliquando esse peritu-
rum. Id volvente anno sexagesimo &
nono accidit; quo se validissimo exer-
citu, Fratrumque numerofo ac fortissi-
mo agmine succinctum cerneris Saladi-
nus, ad altiora animum appulit. Audi-
verat in Arabia Felice arcès & potentia-
tum tenere Abdolnabium quendam, Ibn
Mohdli, qui sibi soli imperium, per to-
tum terrarum orbem diffundendum, de-
beri destinarique crepabat. Adversus
hunc Fratrem natu maximum Schjem-
soddaulam Almalichum Almoaddamum A-
touransjabum direxit, virum generositate
indolis, morumque pulchritudine in-
signi præditum, quem Saladinus sibi
ipsi in his alisque laudibus præcellere
ac præponderare profitebatur, ut nihil
aurito testi constat. Is mense Resjebo
hujus anni sexagesimi & noni illuc fe-
stinans, felicissimis auspiciis regiones
illas expugnavit, perduelleque isto oc-
cifo, maximam earum partem ditione
tenuit, multos mortales munerans di-
tanisque.

CAPUT DECIMUM.

ذكر وفاة نور الدين محمود بن
زنكي رحمه الله

Obitus Nouredдини Mahmudi
Zenchiadæ.

وكانت وفاته بسبب خوانسرق
اعتزته ايضا عجز الأطباء عن علاجها
وتوفي

Eodem anno, mensis Sjarwali primo
& vicefimo die, qui Mercurii erat,
K 2 in

in arce *Damascena* diem obiit *Noured-dinus* ex anginis quoque, quæ ipsum infestare solebant, industriamque ludere medentur. Ejus in locum successit *Elmalichus Elsalibus Ismael*. Jam vero percrebuerat, ut ipse mihi retulit *Sultanus*, in *Ægyptum* iter decrevisse *Noureddinum*; cui ut *baculo amicitiae rupto*, semet aperto Marte opponeret, focii amicieque magnopere auctores erant, dictitantes, acie configendum repellendumque hominem, si vere aditum moliretur. Respuisse tamen sese illa consilia, ac ne verbum quidem ea de re æquis auribus tulisse: contentione ista durante, donec *Noureddinum* excessisset adferretur.

وتوفي يوم الاربعاء حادي وعشرين شوال من سنة تسع وستين وذلك في قلعة دمشق واقام مقامه ولده الملك الصالح اسماعيل ولقد حكى لي السلطان قال كان بلغنا عن نور الدين انه قصدنا بالديار المصرية وكانت جماعة اصحابنا يشبهون بان نكاشف ونخالف ونشق عصاه ونلقي عسكره بمصاف نرده اذا تحقق قصده وكنت وحدي اخالفهم ونقول لا يجوز ان يقال شي من ذلك ولم يزل النزاع بيننا حتي وصل الخبر بوفاته

C A P U T U N D E C I M U M.

Rebellio Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.

ذكر منافقة الكند باسوان وذلك في شهر سنة تسع وستين

انتزع

CUndus aliquis, qui præfectus fuerat *Ægyptiorum*, sese *Syenen* fuga subduxerat, ubi res novas agitare, confluentibus ad eum *Nigritis*, non intermittebat, jactitans, se terras omnes subacturum, potentiamque ac gloriam *Ægypti* renovaturum. Temeritas *Ægyptiorum*, ut vana & volatica est gens, facile inescatur. Agmine facto undique concurrunt, impetusque in tractus *Kusanos* datur. *Sultanus*, rei fama percepta, delegat illuc manum instructissimam, in telis jaculisque horrentem, ex eorum numero, qui degustata jam dulcedine *Ægypti*, ne eam amitterent, præmetuebant. Hisce præesse jussit Fratrem *Elmalichum Eladilum Sajphoddinum*, qui turbam illam fudit fugavitque, ingenti edita strage, malumque illud ulcus extirpavit, tumultumque sedavit atque extinxit, die septimo mensis *Saphari*, anno septuagesimo. Sic res opeque *Sultani* novum sibi robur ac firmamentum, Deo favente, compararunt.

والكند انسان مقدم من المصريين كمان قد انتزع الي اسوان فاقام بها ولم يزل يدبر امره ويجمع السودان عليه ويخبل لهم انه يملك البلاد فيعيد الدولة مصرية وكان في قلوب القوم من مهاواة المصريين ما تستصغر هذه الاعمال عنده فاجتمع عليه خلق كثير وجمع وافر وقصدوا قوس واعمالها وانتهى خبره الي السلطان فجرد له عسكرا عظيما شاكين في السلاح من الذين ذاقوا حلاوة المصرية وخافوا علي قوت ذلك منهم وقدم عليهم اخاه الملك العادل سيف الدين وسار بهم حتي اتى القوم فلقبهم بمصاف فكسرهم وقتل منهم خلقا عظيما واستاصل شافتهم واخذ ثايرتهم وذلك في السابع من صفر سنة سبعين واستقرت قواعد الملك واستوت اموره والله الحمد والمنة

CAPUT DUODECIMUM.

ذكر قصد الافرنج ثغر الاسكندرية
حرسها الله تعالى

*Franci Alexandria claustrum op-
pugnatum eunt.*

وذلك ان الفرنج لما علموا تغبرات
الاحوال بالدييار المصرية وتغلبات
الدول بها داخلهم الطمع في البلاد
وجردوا عساكرهم في البحر وكانوا
في ستمائة قطعة ما بين شاني وطراة
وبطسة وغير ذلك وكانوا في ثلثين الف
علي ما ذكر ونازلوا الثغر وذلك في
اثناء شهر صفر في السابع منه من هذه
السنة وهي سنة سبعين فامد السلطان
بالعساكر المنصورة وتحرك وداخل الله
في قلوبهم من الخوف والرعب ما لم
يمكنهم الصبر معه وعادوا خائبين
خاسرين بعد ان ضايقوا الثغر ونرحقوا
عليه ثلاثة ايام وقاتلوا قتالا شديدا وعصمه
الله منهم ولما احسوا بحركة السلطان
لجؤهم ما تلبثوا ان خلفوا مناجيقهم
وراءهم والنهم فخرج اهل البلد الي نهبا
واحراقها وكان امرا عظيما ومن اعظم
النعم علي المسلمين (وامارة كل سعادة)

AT *Francos*, occasione illarum in
Ægypto revolutionum, orbiumque
Fortunæ, cupido incessit regiones eas
invadendi; atque trans mare exercitus
suos illuc expediunt. Aderat ipsis clas-
sis sexcentarum navium, majoris par-
tim, partim minoris formæ; quibus,
ut traditur, triginta millia virorum
imposuere. Obsidione cingitur clau-
strum illud *Ægypti* septimo quoque
Sapbari, eodem hocce anno septuagesimo,
cui cum victoribus suis exerciti-
bus opem laturus *Sultanus* movit. Hu-
jus adventu perculsi externatique majo-
rem in modum, velut pavore Divini-
tus immisso, re infecta abscedunt, post
trium dierum acerrimam, multoque san-
guine fœdam, oppugnationem; ipso
Deo propugnaculum illud defensante.
Ad primum ergo *Sultani* motum, terga
quam ocyssime vertunt, machinis omni-
que instrumento relicto; quod oppi-
dani vel diripere, vel combussere; ma-
gno plane ac magnifico eventu, omnis
felicitatis prænuncio.

CAPUT DECIMUM TERTIUM.

ذكر خروج السلطان الي الشام
واخذه لدمشق

*In Syriam proficiscens Sultanus Da-
mascum occupat.*

واما نور الدين فانه خلف ولده
الملك الصالح اسماعيل وكان بدمشق
وكان بقلعة حلب ابن الدايه شمس
الدين علي وشاذ بخت وكان قد حدث
نفسه بامور فسامر الملك الصالح من
دمشق الي حلب فوصل ظاهرها ثاني
المحرم ومعه سابق الدين فخرج بدر
الدين للقاية فقبض علي سابق الدين
ولما دخل الملك الصالح القلعة قبض
علي شمس الدين واخيه حسن واولدع
الثلاثة

NOureddinus filium *Elmalichum Elsalibum*
Ismaëlem reliquerat successore-
rem in arce *Damasci*. *Halebensî* autem
arci præsidebat filius *Dajæ*, *Schjemfoddin-
us Ali*, socia *Sjadibuchta*. Is novas res
meditabatur; qua de causa illuc *Dama-
sco* se contulit *Elmalichus Elsalibus*, ac
secundo *Mubarremi* extra urbem conse-
dit, abducto secum *Sabicoddino*. Eum
excepturus egreditur *Bedroddinus*, qui
Sabicoddinum comprehendit. In arcem
deinde escendens Rex comprehendi
quoque jubet *Sjemfoddinum*, ejusque
fratrem *Hafenum*, tresque hosce in car-
ce-

cerem condit. Eodem etiam die obtruncatur filius *Chefsjahi Abu Phadlus*, in seditione quæ *Halebi* fuerat exorta. Alii narrant, uno ante filiorum *Daje* apprehensionem die eum fuisse occisum, eorum ipsorum videlicet jussu facinore patrato. *Sultanus* interim comperta *Noureddini* morte, Filiique perspecta infantia, oneribus regni longe imparis, neque hostem Dei regionibus expellere valentis, in *Syriam*, regionum *Islamitarum* radicem, profectum adornat, numerosisque cum exercitibus illuc contendit; constitutis qui pro *Aegypti* custodia excubarent, ejusque res rite ordinatas administrarent. Abducta autem familia, & propinquis, ad oppidorum cives principesque literas circummisit, scissis nimirum studiis amicorum *Elmalichi Elsalibi*, consiliisque eorum scopas dissolutas referentibus; & alio alium suspectante. Horum etiam nonnullis in vincula compactis, reliquis omnibus ejusdem sortis incussus est metus. Id vel maxime corda hominum a puero abalienavit, eoque compulit necessitatis, ut *Sjemfoddinus* filius *Elmokaddemi* datis literis *Sultanum* arcescere & invocare debuerit, ad curam *Elmalichi Elsalibi* suscipiendam, resque ejus retro sublapsas depravatasque corrigendas, atque instaurandas. Sic *Damascum*, nullo rupto baculo, nullo discordante, dedentem semet intrat, feria tertia, ultimo *Rabie* posterioris, anni septuagesimi, arcemque quoque mox recepit. Statim vero atque Civitatem ingressus esset, ad ædes paternas recta tetendit, ubi confluentibus obedienter & enixe turbis ingens facta largitio; læto *Damascenis* suis *Saladino*, & solidum gaudente gaudium; *Damascenisque* item ob *Sultanum* omnia lætitiæ signa edentibus. Mox occupata arce, & pede in possessionem regni illius posito, omni amputata mora, *Halebum* iter accelerat, & obfessa *Emessa*, urbem quidem capit, priore *Sjumada*, sed arce se detineri haud passus, ipsam Civitatem *Halebensum* die Veneris, ultimo ejusdem mensis, prima vice circumfedit.

الثلاثة السجن وفي ذلك اليوم قتل ابن الخشاش ابو الفضل لغتة جرت بحلب ذكروا انه قتل قبل مسك اولاد الدايه بيوم لانهم تولوا ذلك ولما تحقق السلطان وفاة نور الدين وكون ولده طعلا لا ينهض باعباء الملك ولا يستقل بدفع عدو الله عن البلاد لجهر للخروج الي الشام ان هو اصل بلاد الاسلام فتجهز بجمع كثير من العساكر وخلف في الديار المصرية من يستقل بحفظها وحراستها ونظم امورها وسياستها وخرج هو سايرا مع جمع من اهله واقاربه وهو يدياتب اهل البلاد وامراها واختلف كلمة اصحاب الملك الصالح واختلت تدابيرهم وخاف بعضهم من بعض وقبض علي جماعة منهم وكان ذلك سبب خوف الباقين من فعل ذلك وسببا لتغير قلوب الناس عن الصبي فافتقر الحال ان كاتب شمس الدين بن المقدم السلطان ووصل البلاد مطالبا بالملك الصالح ليكون هو الذي يتولي امره ويرب حاله فيقوم له ما اعوج من امره فوصل دمشق ولم يشق عليه عصا ودخلها بالنسليم في يوم الثلاثاء سابع ربيع الاخر سنة سبعين وتسلم قلعتها وكان اول دخوله الي دار ابيه واجتمع الناس اليه وفي جوابه وانفق في ذلك اليوم في الناس مالا طويلا واطهر الفرج والسروى بالدمشقيين واطهروا الفرج به وصعد القلعة واستقر قدمه في ملكها فلم يلبث ان سار في طلب حلب فنزل حمص فاخذ مدينتها في جمدي الاول سنة سبعين ولم يشغل بقلعتها وسار حتي اتي حلب ونزلها في يوم الجمعة سابع الشهر المذكور وهي الوقعة الاولى

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

ذكر تسخير سيف الدين اخاه
عن الدين الي لغايه

*Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum
contra Saladinum mittit.*

ولما احس سيف الدين صاحب
الموصل بما جري علم ان الرجل قد
استفحل امره وعظم شأنه وعلت كئلته
وخاف انه ان غفل عنه استحوذ علي
البلاد واستقر قدمه في الملك وتعدى
الامر اليه فجهز عسكرا وافرا وجيشا
عظيما وقدم عليه اخاه عن الدين مسعود
وساروا يريدون لقاء السلطان وضرب
المصاف معه وردة عن البلاد ولما بلغ
السلطان ذلك مرحل عن حلب مستهل
رجب من السنة المذكورة عايدها الي
حماة وسار الي حمص فاشتغل باخذ
قلعتها فاخذها ثم وصل عن الدين الي
حلب وانظم اليه من كان بها من العسكر
وخرجوا بجمع عظيم ولما عرف هو
بسيرهم سار حتي وافاهم في قرون
حماة وراسلهم وراسلوه واجتهد ان
يصالحوه فاصالحوه وراوا ان المصاف
يربما نالوا به الغرض الاكبر والمقصود
الاوفر والقضاء بجر الي امور وهم بها لا
يشعرون وقام المصاف بين العسكرين
بقضاء الله ان انكسروا بين يديه واسر
جماعة منهم ومن عليهم واطلقهم وذلك في
تاسع عشر رمضان سنة سبعين ايضا
ثم سار عقيب انكسارهم ونزل علي
حلب وهي الدفعة الثانية وصالحوه علي
ان اخذ المعرة وكفرطاب واخذ بامرهم
وذلك في اواخر هذه السنة ٦٠٢

Hunc rerum cursum animadvertens
Saiphoddinus, Mosulæ Dominus, cer-
nensque viri potentiam evadere formi-
dolosissimam, atque ad summum Maje-
statis culmen excrefcere, cœpit metue-
re, ne, si otiosus federet, suas quo-
que provincias occupatum veniret, tan-
tumque caperet roboris, ut solus re-
rum potiretur. Hac de causa delectu
habito copiosissimum instruit exercitum,
cui Fratrem præponit *Ezzoddinum*.
Itur in occursum *Sultani*, ad manum
cum eo conferendam, cumque regionibus
amovendum. Ad eam famam *Halebi*
obsidionem solvens *Saladinus* ineunte
Resjebo, *Hamatam* rediit, *Emessam*
que ire pergens, arcem ejus occupare
studuit, cepitque. *Ezzoddinus* interea
temporis *Halebum* delatus, aggregat sibi
copias ibi agentes. Exitur adver-
sus *Saladinum* ingenti agmine; qui mo-
visse eos audiens, & ipse movit, iis-
que in finibus *Hamata* occurrit; ubi
ultro citroque missis literis, pacisque
conditionibus tentatis, prælio decernen-
dum esse constituunt, ad scopum, op-
tatumque finem, attingendum. Ad ma-
gnos nempe eventus Fata trahebant i-
gnaros. Ambo colliduntur exercitus:
franguntur æmuli *Saladini*, magnoque
numero vinciuntur; quos benigne tra-
ctatos dimisit. Hæc facta decimo no-
no *Ramadani*, anno septuagesimo. Sic
fufis hostibus altera vice *Halebum* obsi-
dione cinxit. At illi pacem, concessa
ei *Maarra* & *Caphartabo*, redemerunt:
Barinum quoque exeunte hoc anno ca-
ptum.

CAPUT DECIMUM QUINTUM.

ذكر مسير سيف الدين
بنفسه

*Ipse Saiphoddinus contra Saladinum
procedit.*

ولما وقعت هذه الواقعة كان سيف
الدين علي سنجار يحاصر اخاه عماد
الدين

Quam hæc pugna pugnaretur, *Sai-*
phoddinus fratrem suum *Sinsjaræ* in-
clu-

L. 2

cluferat, urbem illam ei crepturus, in ordinemque eum redacturus. Nempe Frater ejus obsequium præstiterat *Sultano*, eique societati se totum applicarat. Validissime propterea locum premens *Saiphoddinus*, admotis eum machinis quatiebat; jamque dirutis diffractisque mœnibus expugnationi imminebat, quum adversi casus prælii metum injecit, ne Frater intractabilior ferociorque redderetur. Pace proinde per Legatos petita impetrataque, e vestigio *Nisibim* regressus, delectibus habendis copiisque contrahendis, studiose sumtuo-seque incubuit: cum quibus, ad *Biram* trajecto *Euphrate*, confedit in latere *Syriaco* illius fluminis. Ibi ad *Chemusjtechinum Elmalichumque Elsalibum* mittit de conditione pangenda, qua cum iis sese confociaret. Ad eum se contulit *Chemusjtechinus*, cum quo, post altercationes multas, quum discessurum sese sæpius ostendisset, tandem constitutum fuit, ut ipsi *Elmalichum Elsalibum* conveniendi potestas fieret. Hinc *Halebum* tendenti semet obtulit *Elmalichus Elsalibus*, occurritque ei prope arcem, quem ille inter lacrymas amplexatus, sub tutelam suam recepit. Eo autem in arcem redire jussu, ipsemet ire perrexit ad *Ain Elmobareca*, ubi aliquamdiu castra tenuit, *Halebensis* exercitu obsequia ei quotidie præstante. Arcem quoque cum delectis equitibus ingressus, convivioque ibi exceptus, descendit recessitque ad *Tel Elsultan*, secum trahens *Diarbecrenses*, aliasque copias bene multas. *Saladinus* interea exercitus *Aegyptiacos* arcessitum miserat; eorum adventum *protenso* expectans collo: at illi moras nectere, lenteque res suas expedire, tarditate illa, ignaris licet, in optimum versa consilium. Advenere tandem, cum iisque *Saladinus* fines ingreditur *Hamata*: quem illi quum propius accessisse audivissent, proculcatores exploratum emisere; qui reppererunt Eum cum equitatu solo pervenisse ad *Puteos Turcomannorum*, exercitu ad aquandum dispalato; quorum victoria si cordi fuisset Deo, eo ipse ipsum momento aggressi fuissent. Verum enim vero quod in Fatis est, id demum effectui dari potest. Lentitudine igitur usi, & patientia, usque dum *Saladinus*, universæque copiae aquationem peregissent, ju-

الدين يقصد اخذها منه ودخوله في طاعته وكان قد اظهر اخوه الاتما الي السلطان واعتصم بذلك واشتد سبب الدين في حصار المكان وضربه بالمنجنيق حتي استهدم من صوره ثلث كثرية واشرف علي الاخذ فبلغه وقوع هذه الوقعة فخاف ان يبلغ ذلك اخاه فبشدد امره فراسله الي الصالح فصالحه ثم سار من وقته الي نصيبين واهتم بجمع العساكر والانفاق فيها وسار حتي اتى الفراء وعبر بالبيهره وخيم علي جانب الفراء الشامي وراسل كمشتكين والملك الصالح حتي تستقر قاعدة يصل عليها اليهم ويوصل كمشتكين اليه وجرت مراجعات كثيرة وعزم فيها الي العود مرارا حتي استقر اجتماعه بالملك الصالح وسبحوا به وسار ووصل حلب وخرج الملك الصالح الي لقايه بنفسه فالتقاء قريب القلعة واعتنقه وضمه اليه وبكا ثم امره العود الي القلعة فعاد اليها وسار هو حتي نزل بعين المباركة واقام بها مدة وعسكر حلب يخرج الي خدمته في كل يوم وصعد القلعة جريده وأكل فيها خبزا ونزل وسار راحل الي تل السلطان ومعه الديار بكريه وجمع كثير فالسلطان قد انفذ في طلب العساكر من مصر وهو ينترب وصولها وهؤلاء يناخرون في امورهم وتدابيرهم وهم لا يشعرون ان في التناخير تدبيرا حتي وصل عسكر مصر فسار رحمه الله حتي اتى قرون حماة فبلغهم انه قارب عسكره فاخرجوا البزك وجهزوا من يكشف الاخبار فوجدوه قد وصل جريده الي جباب التركمان وتفرق عسكره يسقي فلو اراد الله نصرتهم لقصدوه في ذلك الساعة ولكن لبغضي الله امره كان مفعولا فصبروا عليه حتي سقي خيله هو وعسكره واجتمعوا وتعبوا تعبته القتال واصبح الغوم علي مصاف وذلك في بكريه الخميس العاشر من شوال سنة احدى وسبعين فالتقي العسكران وتصادما وجري قتال

قتال عظيم وانكسرت مبصرة السلطان
 بابن نرين الدين مظفر الدين فانه
 كان في مبصرة سيف الدين وحمل
 السلطان عليه بنفسه فانكسر القوم
 واسر منهم جمعا عظيما من كبار
 الامراء منهم فخر الدين عبد المسيح
 بن عليهم واطلقهم وعاد سيف الدين
 الي حلب المحروسة فاخذ منها خزانة
 وسار حتي عبر القراه وعاد الي بلاده
 وامسك هو رحمه الله عن تتبع
 العسكر ونزل في بقية ذلك اليوم
 في خيم القوم فانهم كانوا قد ابغوا
 الثقل علي ما كان عليه والمطابخ
 قد عملت ففرق الاصطبلات وهب
 الخرايين واعطي خيمة سيف الدين عز
 الدين فخر وشاه وسار الي منبج
 وتسلمها من بقية الشهر المذكور
 وسار حتي نزل علي قلعة اعزاز
 يحاصرها وذلك في رابع ذي القعدة
 سنة احدى وسبعين وعليها وثب
 الاسماعيلية عليه فنجاه الله من كبدهم
 وظفر بهم ولم يفل ذلك عزمه واقام
 عليها حتي اخذها وذلك في رابع
 عشر ذي الحجة من السنة وسار
 حتي نزل علي حلب في سادس عشر
 منه فاقام مدة ثم سار عنها فاخرجوا
 اليه ابنة نور الدين صغيرة وسالت منه
 اعزاز قوهبها اياها وفي بقية الشهر
 ايضا وصل شمس الدولة اخوه من اليمن
 الي دمشق واقام بها مدة ثم عاد
 الي الديار المصرية وتوفي باسكندرية
 مستهل صفر سنة ست وسبعين ثم ان
 السلطان عاد الي الديار المصرية
 ليقنع احوالها وتقريب قواعدها وكان
 مسيره اليها في ربيع الاول
 من شهور سنة اثنين وسبعين
 واستخلف اخاه شمس الدولة
 بدمشق فاقام رحمه الله بها
 يقري قواعدها ويسد خللها
 ولراج العسكر ثم تاهب
 لسفارة وخرج يطلب
 الساحل

justamque aciem ordinassent, & ipsi in
 aciem processere ad primam auroram
 feriæ quintæ, decimo *Sjawali*, anno
 primo & septuagesimo: collisique in-
 ter se exercitus concurrerunt, non sine
 ingenti cæde; fractumque fuit lævum
Sultani cornu per filium *Zineddini Mo-*
daffereddinum qui in dextro *Saiphoddini*
 cornu curabat; in quem vehementi im-
 petu illatus ipse *Sultanus*, cunctos fu-
 dit fugavitque; summorum principum
 magna capta multitudo; inter quos
Phachbroddinus Abdolmasibus. Hos om-
 nes liberaliter habitos, libertate in-
 super donavit. At *Saiphoddinus Halebum*
 rediit, ejusque thesauris compilatis,
 continuato itinere *Eupbraten* trajecit,
 in regionesque suas semet recepit. *Sal-*
adinus autem, fugientes haud longe
 insecutus, quod reliquum erat diei,
 castris eorum occupandis consumpsit.
 In iis quicquid fuerat sarcinarum, erat
 relictum; Ollis ad focum adstantibus;
 quæ omnia militi concedens stabula di-
 visit equorum, thesauros erogavit, ten-
 toriumque *Saiphoddini Ezzoddino Pha-*
chrousjabo donavit. Inde *Manbesjam* du-
 cens, eam hoc ipso mense in deditio-
 nem accepit. Mox arcem *Azazam*
 arcta clausit obsidione, quarto *Dsul-*
kade, hujus anni septuagesimi primi.
 Ibi infiluerunt in ipsum *Ismaelite*,
 quorum ex insidiis divinitus ereptus tri-
 umphavit, propositique acie haud qua-
 quam retusa, arci huic institit, donec
 eam decimo quarto *Dsulbafje* cepit: cu-
 jus mensis decimo sexto *Halebum* iterum
 assidere coepit: unde tamen post bre-
 vem moram abscessit, *Noureddini* par-
 vulæ filiolæ; quam ad eum emisserant,
 subornarantque ut *Azazam* ab eo re-
 posceret, eam condonans. Eodem hoc
 mense Frater ejus *Schemsoddaula* ex *Je-*
manensi provincia *Damascum* pervenit;
 ubi aliquamdiu commoratus, ad sedes
 reversus *Egyptiacas*, fato functus est
Alexandrie principio *Sapbari*, anno se-
 ptuagesimo sexto. Post has expeditio-
 nes, *Egyptum* quoque revisurus *Sulta-*
nus, ejusque res inspecturus ordinatu-
 rusque, iter illuc arripuit *Rabia* prio-
 re anni septuagesimi secundi, fratrem
Sjemfoddaulam vicarium sibi in urbe
Damascena relinquens. Deinde quum in
Egypto quicquid vel labefactatum, vel
 male dissolutum hiabat, sartum tectum-
 que

M

que reddidisset, atque etiam exercitum idonea quiete impertivisset, expeditionem sacram denuo apparavit; in *Palestinaeque* oram maritimam progressus, *Francos* ad *Ramlam* attigit inter initia *Sjumadae* prioris, anno septuagesimo tertio.

الساحل حتي وافي
الفرنج علي الرملة
وذلك في اوائل جمدي
الاولي سنة ثلث
وسبعين

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Clades Ramlensis.

ذكر كسرة الرملة

F*Rancorum* tum praefectum agebat princeps *Arnaldus*; qui redemptus fuerat *Halebi*, ubi in vinculis detinebatur inde a tempore *Noureddini*. Calamitas isto die in *Musulmannos* importata. Cladis descriptionem sic ipse retulit *Sultanus*. Quum *Musulmanni* acie rite structa ac disposita, jam imminentem haberent hostem, visum quibusdam, ut dextrum cornu cum sinistro stationem commutaret: ut inter confligendum terga tutarentur notissimo in terra *Ramlensi* colle. Eo occupatos districtosque praecoccupasse *Francum*, Factoque sic decernente strage ingenti fudisse: quumque nullum in vicinia munimentum esset, quo refugere possent, *Aegyptusque* foret repetenda, dispersatos in aviaque delatos complures: multos quoque captos: e quorum numero Antistes summus *Isa*. Atrox hoc vulnus praelio demum *Hittinensi*, nobilissimo illo, potuit perferari.

Quod attinet ad *Elmalichum Elsalibum*, ejus quidem res rationesque erant conturbatissimae. Primarium Regni ministerium *Chemuschtechinum* in vincula dederat, *Haremum* sibi tradi postulans: abnuentem mox trucidavit. Ea caede audita *Franci Haremum* obsedere; ejus potiundi percupidi, idque *Sjumada* posteriore anni septuagesimi tertii. Castra castris hostilibus opposuit *Elmalichus Elsalibus*; cui arcis praefidarii, cernentes periculum a *Francis* impendens, sese dedidere, praecipiti jam mense *Ramadano* hujus anni, ad suaque, irrita conatu, repulsus abiit hostis. *Halebum* deinde *Elmalichus Elsalichus* revertit, ubi eadem discordia inter affeclas ejus vigente, multisque in partes *Sultani* inclinantibus, audivit *Ezzoddinum Ke-*

وكان مقدم الفرنج البرنس ارناط وكان قد بيع بحلب فانه كان اسيرا بها من زمن نور الدين وجري خلل في ذلك اليوم علي المسلمين ولقد حكي السلطان صورة الكسرة في ذلك اليوم وذلك ان المسلمين كانوا قد تعبوا تعبته القتال ولما قرب العدو راي بعض الجماعة ان تغير الميمنة الي جهة الميسرة والميسرة الي جهة الميمنة ليكونوا حالة اللقاء وراى ظهورهم تل معروف بارض الرملة فبينما اشتغلوا بهذه التغيبة هجمهم الافرنج وقدر الله كسرتهم فانكسروا كسرة عظيمة ولم يكن لهم حصن قريب ياتون اليه فطلبوا جهة الديار المصرية وضلوا في الطريق وتبددوا واسر منهم جماعة منهم الفقيه عيسى وكان وهما عظيما جبهة الله بوقعة حطين المشهورة ولله الحمد والبركات واما الملك الصالح فانه تخط امره وقبض كمشتكين صاحب دولته وطلب منه تسليم حارم اليه فلم يفعل فقتله ولما منع الفرنج بقتله نزلوا علي حارم طمعا فيها وذلك في جمدي الاخرة سنة ثلث وسبعين وقابل عسكر الملك الصالح بعساكر الفرنجة ولما راي اهل القلعة خطرهما من جانب الفرنج سلخوا الي الملك الصالح في العشر الاخر من شهر رمضان من السنة المذكورة ولما عرف الفرنج ذلك مرحلوا عن حارم طالبين بلادهم ثم عاد الملك الصالح الي حلب ولم ينزل اصحابه علي حارم بل بعضهم الي جانب السلطان

عصيان عز الدين قليج بتل خالد فاخرج
البه العسكر وذلك في عاشر المحرم سنة
ست وسبعين ثم بلغه وفاة ابن عمه سيف
الدين غازي صاحب الموصل وكانت وفاته
في ثالث صفر من هذه السنة وولي مكانه
أخوه عز الدين مسعود في الخامس منه
وكانت وفاة شمس الدولة بالاسكندرية

*lisjum in Tel Chalid defecisse ; adversus
quem copias eduxit die decimo Mubar-
remi , anno septuagesimo sexto. Nun-
ciata deinceps mors patruelis sui Sai-
phoddini Gazii , quæ in tertium Sapha-
ri hujus anni incidit , cujus in locum
successit frater ipsius Ezzoddinus Me-
foudus , ejusdem mensis die quinto. Sub
idem hoc tempus obiit Schemsoddaula
Alexandrie.*

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

Sultani in Syriam reditus.

ولما عاد السلطان بعد الكسرة الي
الديار المصرية واقام بها مريثا الناس
شعنتهم وعلم تخبط الشام عز علي العود
البه وكان عوده للغزاة فوصله رسول قليج
ليرسلان يلتمس من السلطان الموافقة
ويستغبت البه من الارمن فاشتتمل نحو
بلاد ابن لاون لنصرة قليج ليرسلان
ونزل بقرا حصار واخذ عسكر حلب
في خدمته لانه قد اشتترط في الصلح
فاجتمعوا علي النهر الانهرق بين
يهنسة وحصن منصور وعبر منه الي
النهر الاسود وطرف بلاد ابن لاون
واخذ منهم حصن واخرية وبدلوا له
اساري والتمسوا منه الصلح وعاد
عنه ثم راعاه قليج ليرسلان في صلح
الشرقيين باسرههم واستقر الصلح وحلف
السلطان في عاشر جمدي الاول سنة
ست وسبعين ودخل في الصلح قليج
ليرسلان والمواصله وديار بكر وكان
ذلك علي نهر سبخه (سبخه) وهي
نهر يرمي الي الغزاة وسار السلطان
نحو دمشق

*S*ultanus inter hæc , post acceptam
Sillam cladem in *Aegyptum* redux ,
quietum se tenuit dum in *Syria* inter se
tumultuarentur , donec perplexis ac
confusis rebus omnibus , illuc redeundi
cepit consilium ; simul in bellum sa-
crum intentus. Pervenerant quoque ad
eum legati *Kelisji Arslani* , societatem
amicitiamque ambientes , ejusque auxi-
lium implorantes adversus *Armenios*.
Ille vero in septentrionem tendens , o-
pem *Kelisjo Arslano* laturus , castra ad
Kara Hisar fixit , assumpto ad operam fi-
bi navandam exercitu *Halebensî* , hac e-
nim conditione pax convenerat. Con-
junctio facta ad fluvium *Cærulcum* , inter
Babnesam & arcem *Mansour* , unde tran-
sgressus ad fluvium *Nigrum* , extremumque
finem provinciarum filii *Leonis* , capta
dirutaque arce præcipua , pacem eos
redimere coëgit traditis captivis. Ab-
scedentem excepit legatio *Kelisji Arslani*
de pace cum Orientalibus in universum
omnibus fancienda : in quod foedus ju-
ravit *Sultanus* decimo *Sjumade* prioris ,
anno septuagesimo sexto , admittis in
illud tum *Kelisjo Arslano* , tum *Mosulen-
sibus* , tum *Diarbecrensisibus*. Hæc acta ad
fluvium *Sensja* , qui in *Euphratem* evol-
vitur. Inde *Damascus* repetita.

que reddidisset, atque etiam exercitum idonea quiete impertivisset, expeditionem sacram denuo apparavit; in *Palestinaeque* oram maritimam progressus, *Francos* ad *Ramlam* attigit inter initia *Sjumadae* prioris, anno septuagesimo tertio.

الساحل حتي وافا
الفرنج علي الرملة
وذلك في اوايل جمدي
الاولي سنة ثلث
وسبعين

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Clades Ramlenfis.

ذكر كسرة الرملة

F*Rancorum* tum praefectum agebat princeps *Arnaldus*; qui redemptus fuerat *Halebi*, ubi in vinculis detinebatur inde a tempore *Noureddini*. Calamitas isto die in *Musulmannos* importata. Cladis descriptionem sic ipse retulit *Sultanus*. Quum *Musulmanni* acie rite structa ae disposita, jam imminentem haberent hostem, visum quibusdam, ut dextrum cornu cum sinistro stationem commutaret: ut inter confligendum terga tutarentur notissimo in terra *Ramlensi* colle. Eo occupatos districtosque praecupasse *Francum*, Factoque sic decernente strage ingenti fuisse: quumque nullum in vicinia munimentum esset, quo refugere possent, *Aegyptusque* foret repetenda, dispersatos in aviaque delatos complures: multos quoque captos: e quorum numero Antistes summus *Isa*. Atrox hoc vulnus praelio demum *Hittinensi*, nobilissimo illo, potuit persanari.

Quod attinet ad *Elmalichum Elsalibum*, ejus quidem res rationesque erant conturbatissimae. Primarium Regni ministerium *Chemuschtechinum* in vincula dederat, *Haremum* sibi tradi postulans: abnuentem mox trucidavit. Ea caede audita *Franci Haremum* obsedere; ejus potiundi percupidi, idque *Sjumada* posteriore anni septuagesimi tertii. Castra castris hostilibus opposuit *Elmalichus Elsalibus*; cui arcis praefidiarii, cernentes periculum a *Francis* impendens, sese dedidere, praecipiti jam mense *Ramadano* hujus anni, ad suaque, irrita conatu, repulsus abiit hostis. *Halebum* deinde *Elmalichus Elsalibus* revertit, ubi eadem discordia inter affectas ejus vigente, multisque in partes *Sultani* inclinantibus, audivit *Ezzoddinum Kelis-*

وكان مقدم الفرنج البرنس الرناط وكان قد بيع بجلب فانه كان اسيرا بها من نهر من نور الدين وجري خلل في ذلك اليوم علي المسلمين ولقد حكى السلطان صورة الكسرة في ذلك اليوم وذلك ان المسلمين كانوا قد تعبوا تعبته القتال ولما قرب العدو رأي بعض الجماعة ان تغير الميمنة الي جهة الميسرة والميسرة الي جهة الميمنة ليكونوا حالة اللقاء وراء ظهورهم قل معروف يارض الرملة فبينما اشتغلوا بهذه التعبية هجمهم الافرنج وقدر الله كسرتهم فانكسروا كسرة عظيمة ولم يسكن لهم حصن قريب ياتون اليه فطلبوا جهة الديار المصرية وضلوا في الطريق وتبددوا واسر منهم جماعة منهم الفقيه عيسى وكان وهما عظيما جبره الله بوقعة حطين المشهورة ولله الحمد ثم واما الملك الصالح فانه تخط امره وقبض كمشتكين صاحب دولته وطلب منه تسليم حارم اليه فلم يفعل فقتله ولما سمع الفرنج بقتله نزلوا علي حارم طمعا فيها وذلك في جمدي الاخرة سنة ثلث وسبعين وقابل عسكر الملك الصالح بعساكر الفرنجية ولما رأي اهل القلعة خطرهما من جانب الفرنج سلوها الي الملك الصالح في العشر الاخر من شهر رمضان من السنة المذكورة ولما عرف الفرنج ذلك مرحلوا عن حارم طالبيين بلادهم ثم عاد الملك الصالح الي جلب ولم ينزل اصحابه علي اختلاف يميل بعضهم الي جانب السلطان حتي بلغه عصبان

العشر الاخر
من جمدي

عصيان عز الدين قليج بتل خالد فاخرج
إليه العسكر وذلك في عاشر المحرم سنة
ست وسبعين ثم بلغه وفاة ابن عمه سيف
الدين غانري صاحب الموصل وكانت وفاته
في ثالث صفر من هذه السنة وولي مكانه
أخوه عز الدين مسعود في الخامس منه
وكانت وفاة شمس الدولة بالاسكندرية

*lisum in Tel Chalid defecisse ; adversus
quem copias eduxit die decimo Mubhar-
remi , anno septuagesimo sexto. Nunt-
ciata deinceps mors patruelis sui Sai-
phoddini Gazii , quæ in tertium Sapha-
ri hujus anni incidit , cujus in locum
successit frater ipsius Ezzoddinus Me-
foudus , ejusdem mensis die quinto. Sub
idem hoc tempus obiit Schemfoddaula
Alexandriæ.*

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

Sultani in Syriam reditus.

ولما عاد السلطان بعد الكسرة الي
الديار المصرية واقام بها مريثها الناس
شعثهم وعلم تحيط الشام عزم علي العود
إليه وكان عوده للقرية فوصله رسول قليج
ليرسلان يلتئم من السلطان الموافقة
ويستغيث إليه من الأرمين فاشتغل نحو
بلاد ابن لاون لنصرة قليج ليرسلان
ونزل بقرا حصاري واخذ عسكر حلب
في خدمته لانه قد اشتترط في الصالح
فاجتمعوا علي النهر الانهرق بين
يهنسة وحصن منصور وعبر منه الي
النهر الاسود وطرف بلاد ابن لاون
واخذ منهم حصن واخرية وبدلوا له
اساري والتمسوا منه الصالح وعاد
عنه ثم راعاه قليج ليرسلان في صالح
الشرقيين باسراهم واستقر الصالح وحلف
السلطان في عاشر جمدي الاول سنة
ست وسبعين ودخل في الصالح قليج
ليرسلان والمواصله وديار بكر وكان
ذلك علي نهر سبخه (سنجه) وهي
نهر يرمي الي القرية وسار السلطان
نحو دمشق

*S*ultanus inter hæc , post acceptam
Sillam cladem in *Egyptum* redux ,
quietum se tenuit dum in *Syria* inter se
tumultuarentur , donec perplexis ac
confusis rebus omnibus , illuc redeundi
cepit consilium ; simul in bellum sacrum intentus. Pervenerant quoque ad
eum legati *Kelisji Arslani* , societatem
amicitiamque ambientes , ejusque auxilium implorantes adversus *Armenios*.
Ille vero in septentrionem tendens , opem *Kelisjo Arslano* laturus , castra ad
Kara Hisar fixit , assumpto ad operam sibi navandam exercitu *Halebensi* , hac enim
conditione pax convenerat. Con-junctio facta ad fluvium *Cærulcum* , inter
Babnesam & arcem *Mansour* , unde transgressus ad fluvium *Nigrum* , extremumque
finem provinciarum filii *Leonis* , capta dirutaque arce præcipua , pacem eos
redimere coëgit traditis captivis. Abscedentem excepit legatio *Kelisji Arslani*
de pace cum Orientalibus in universum omnibus fancienda : in quod. foedus ju-
ravit *Sultanus* decimo *Sjumade* prioris , anno septuagesimo sexto , admittis in
illud tum *Kelisjo Arslano* , tum *Mosulensibus* , tum *Diarbecrensibus*. Hæc acta ad
fluvium *Sensja* , qui in *Euphratem* evol-
vitur. Inde *Damascus* repetita.

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

Elmalichus Elsalibus moritur: Ezzoddinusque Halebam venit.

ذكر وفاة الملك الصالح! ووصول
عز الدين الي حلب

ANno autem septuagesimo & septimo conflictatus fuit *Elmalichus Elsalibus* dolore colico. Initium cepit morbus nono *Resjebi*, quo crudescente, decimo tertio clausa fuit porta arcis, sigillatimque introvocati principes, solenni sacramento pro *Ezzoddino*, *Mosula* Domino, sunt adaecti. Vigesimo quinto infecuta mors; quæ corda hominum perculit attonitque. Ad eam *Ezzoddino Mesoudo*, filio *Kotboddini*, significandam, simulque quid testamenti conditum fuisset, jureque jurando omnium jam sancitum, properarunt; quibus excitatus *Halebum* advoлат, ne quid *Sultanus* misceret metuens. Antegressus e ducibus ejus *Modafferedinus* filius *Zineddini*; & præfectus *Sersje*: quos comitabatur qui omnes principes jusjurandum adigeret. Tercio die *Sjabani* advenere. Vigesimo ipse venit *Ezzoddinus*, arcemque conscendens *Halebensis* thesauros gazasque ejus occupavit, matremque *Elmalichi Elsalibi* tori sibi sociam junxit quinto *Sjabali*.

وفي سنة سبع وسبعين مرض الملك الصالح بالقولنج وكان اول مرضه في تاسع رجب وفي ثالث عشر منه غلق باب القلعة لشدة مرضه واستدعا الامراء واحدا واحدا واستحلوا لعز الدين صاحب الموصل وفي خامس وعشرين منه توفي رحمه الله وكان لموته وقع عظيم في قلوب الناس ولما توفي سارعوا الي اعلام عز الدين مسعود بن قطب الدين بذلك واجلامه بما جري له من الوصبة اليه وتحليف الناس له فصار مع سايرا الي حلب مبادرا خوفا من السلطان وكان اول قادم من امريه الي حلب مظفر الدين بن نرين الدين وصاحب سروج ووصل معها من حلف جميع الامراء له وكان وصولهم في ثالث شعبان من السنة المذكورة وفي العشرين منه وصل عز الدين الي حلب وصعد القلعة واستولي علي خزائنها ودخايرها وتزوج لم الملك الصالح خامس شوال من السنة المذكورة

CAPUT DECIMUM NONUM.

Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.

ذكر مقايضة عز الدين اخاه عماد
الدين بالبلاط

MOratus deinde in arce *Halebi* *Ezzoddinus* ad decimum sextum *Sjabali*, intellexit *Syriam* cum *Mosulitica* retineri non posse, quod ob *Sultanum* necessario ipsi in *Syria* foret remanendum. Accedebat importunitas principum, usque & usque datari sibi exigentium, seque ostentantium ut imperii in ipsum collati arbitros atque auctores. Hinc tædium obortum. Peractum quoque primario ejus ministro *Mosjabiddino Kaimazo*, haud sane asueto molestias devorare principum *Syrie*.

ثم اقام عز الدين بقلعة حلب الي سادس عشر شوال وعلم انه لا يمكنه حفظ الشام مع الموصل لحاجته الي ملازمة الشام لاجل السلطان والرجع اليه الامراء في طلب الزبادات وراوا انفسهم انهم قد اختاروه وضاق عطنه وكان صاحب امره مجاهد الدين قايماني وكان ضيق العطن لم يعتد بمقاساة امراء الشام فرحل من قلعة حلب طلبا للركة وخلف

وخلف ولده ومظفر الدين بها وسار حني
إني الرقة ولقبه أخوه عماد الدين عن قرار
بينهم واستنقر مقايضة حلب بسنجار
وحلف عز الدين لإخيه علي ذلك في
حادي وعشرين شوال وسار من جانب
عماد الدين من تسلم حلب ومن جانب
عز الدين من تسلم سنجان وفي ثالث
عشر المحرم سنة ثمان وسبعين صعد
عماد الدين إلى قلعة حلب.

rie. His de causis, relicto in arce filio, itemque *Modaffereddino*, *Raccam* sese confestim contulit; ubi ex constituto obvium sibi habuit fratrem *Amadoddinum*, cum quo de *Sinsjara* cum *Halebo* permutanda transactum. Quum die vigesimo primo *Sjawali* hanc in rem fratri suo jurasset *Ezzoddinus*, ab utroque missi, qui pactas reciperent civitates, procuratores. Ipse *Amadoddinus* arcem *Halebenssem* scandit, decimo tertio *Mubarremi*, anno septuagesimo & octavo.

CAPUT VIGESIMUM.

ذكر عود السلطان من
مصر

*Iterum ex Ægypto movet
Sultanus.*

وأما السلطان فإنه لما وقع الصالح
علي قلبج أرسلان صعد إلى الديار
المصرية واستخلف ابن أخيه عز الدين
فخروشاه والبا ولما بلغه وفاة الملك
الصالح عن علي العود إلى الشام
خوفاً على البلاد من الفرنج وبلغه
أيضاً وفاة فخروشاه فاشتد عزمه
وكان وصوله إلى دمشق في سابع
عشر صفر سنة ثمان وسبعين ثم انشأ
التأهب لغزاة بيروت فإنه غير علي
الفرنج في عوده من مصر مكابرة
من غير الصالح فقصده بيروت ونزلها
ولم ينل منها غرضاً واجتمع الفرنج
فرحلوه عنها ودخل إلى دمشق وبلغه
أن يرسل الموصل وصلوا إلى الفرنج
يجشونهم علي قتال المسلمين وانشأ
فعلهم أنهم نكثوا البمين وانشأ
العزم علي قصدهم لجمع كلمة
العساكر الإسلامية علي عدو الله
فاخذ في التأهب لذلك فلما
بلغ ذلك عماد الدين سبر إلى
الموصل يشعره بالخبر ويستحث
العساكر وسار السلطان حني
نزل علي حلب في ثامن
عشر جمادي الأولي من هذه
السنة

ITer in *Ægyptum* remensus fuerat *Saladinus* post pacem interveniente *Ke-lisjo Arslano* constitutam: præfecturæque *Damasci* imposuerat Fratrî filium *Ezzoddinum Phachrousjahum*: sed allato mox obitu *Elmalichi Elsalibi*, in *Syriam* statuit reverti, prætimens regionibus illis a *Francis*; per excessum *Phachrousjabi* quoque in eo proposito factus confirmatior. Pervenit autem *Damascum* decimo & septimo *Saphari*, anno septuagesimo octavo, e vestigioque expeditionem *Berytum* versus apparavit, jam tum, quum ex *Ægypto* rediret, non pacifice, sed violenter & hostiliter per *Francos* transgressus. Voti tamen haud compos, frustra impetitam, obsessamque urbem deferere cogitur, congregatis adversus eum *Francis*: atque *Damascum* relictus audit *Mosula* legatos ad *Francos* accessisse, sollicitatum instigatumque eos ad arma *Musulmannis* inferenda. Eo *Mosulitarum* foedifragio cognito, ipsos aggredi in animo destinat; ut ita adversus hostem Dei deinceps *Islamitici* exercitus una vocis mentisque consensione, ac conspiratione, agere possent. Hujus apparatus, cum maxime ferventis, fama commotus *Amadoddinus*, *Mosulam* mittit qui & nuncium illum ferrent, & exercitus quanta possent maxima celeritate excirent. *Sultanus* interim decimo octavo *Sjumade* prioris hujus anni *Halebum* circumcingit, triduoque ad eam consumto,

N

ab-

abscessit die vigesimo primo, ad *Euphratem* tendens. Ibi inter ipsum & *Modaffereddinum*, qui *Charras* tenebat, amicitia conflata est; is quippe pavore a parte *Mosulæ* concepto, metuensque *Mosjabiddinum*, partibus sese adjunxerat *Sultani*: qui *Euphrate* tramisso, ut ad provincias illas subjugandas animum appulerat, ita se id facile consecuturum cernebat; ingressus mox *Edeffam*, *Raccamque*, & *Nisibin* atque *Serusjum*. Præposuit quoque *Chaboræ* satrapam, feudi nomine ac titulo assignatæ.

السنة واقام ثلاثة ايام ورجل في الحادي والعشرين يطلب الفراء واستقر الحال بينه وبين مظفر الدين وكان صاحب حران وكان قد استوحش من جانب الموصل وخاف من مجاهد الدين فالتجى الي السلطان وعبر الي قاطع الفراء وقوي عزمه علي البلاد وسهل امرها عنده ودخل الرها والركة ونصيبين وسروج ثم شحن علي الجابور واقطعه.

CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

Mosula obsidetur.

ذكر نزوله علي الموصل

CAltra deinceps hac vice ad *Mosulam* posuit feria quinta, undecimo *Resjebi*. Ego vero tunc temporis *Mosula* versans, paucis diebus ante *Bagdadum* ivi legatus, quamque potui celerrime *Tigri* descendens, duobus diebus duabulque tertii diei horis illuc perveni, præsentem poscens opem; at nihil contigit emolumentum, nisi quod miserint ad summum. Antifitem, qui a parte ipsorum Legatus in comitatu aderat *Saladini*, mandarintque, ut cum ipso ageret, ad rem amice transigendam. Directa quoque a *Mosulitis* legatio ad *Peblewanum*, opem postulatura; a quo item impetratum nihil, præterquam conditiones, quas subire periculosius esset quam bellum cum *Sultano*. Quum autem dies quosdam ad *Mosulam* trivisset *Saladinus*, perspexit se ingenti cum labore, nihil tamen oppugnatione hoc pacto suscepta consecuturum: viditque illius capiendæ viam, in capiendis ejus arcibus, circumfisisque regionibus, consistere, utque longo eam tempore debilitaret. Inde igitur abfistens, ad *Sinsjaram* confedit decimo sexto *Sjabani*, eamque diu ac multum oppugnatam ad incitas adegit, vique expugnavit, secundo *Ramadani*. Aderant ibi *Sjerphoddinus*, filius *Korboddini*, densæque copiar: quos omnes honoratos, sub præsidioque tutos, *Mosulam* exire permisit. *Sinsjara* deinde fratris filio *Tacioddino* condonata, *Nisibin* inde recessit.

وكان نزوله عليه في هذه الوقعة في يوم الخميس حادي عشر رجب وكنيت ان ذاك في الموصل فسبرت رسولا الي بغداد قبلا بايام قليلا فسرت مسرعا في الدجلة واتبت بغداد في يومين وساعتين من اليوم الثالث يستجدوا بهم فلم يحصل منهم شيء الانقاذ الي شيخ الشيوخ وكان في صحبته رسولا من جانبهم يامرونه بالحديث معه ويتلطف الحال معه ويسبر الي يهلوان رسولا من الموصل يستجدوه فلم يحصل من جانبه شيء تشترط كان الدخول تحتها اخطر من حرب السلطان ثم اقام السلطان علي الموصل اياما وعلم انه بكد عظيم لا يتحصل منه شيء بالمحاصرة علي هذا الوجه ورأي ان طريق اخذه اخذ قلاعه وما حوله من البلاد واضعافه بطول الزمان فرحل عنها ونزل علي سنجار في سادس عشر شعبان واقام يحاصرها وكان فيها شرف الدين بن قطب الدين وجماعة واشتد عليه الامر حتي كان ثاني شهر رمضان فاخذها عنوة وخرج شرف الدين وجماعته محترمين محفوظين الي الموصل واعطاهما ابن اخيه تقي الدين ورجل عنها الي نصيبين

CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر قضية شاه ارمن صاحب
اخلاق

*De Sjah Armeno , Chalata
Domino.*

وذلك ان اصحاب الموصل انغذوا
اليه واستنجدوا به وطرحوا انفسهم عليه
فخرج من خلأ لنصرتهم ونزل بحرزم
وسير الي عز الدين صاحب الموصل
اعلمه فخرج اليه وذلك في خامس
عشر من شوال فسامر حتي اجتمع به
وصاحب ماردين ووصل جماعة من
عسكر حلب كل ذلك للقاء
السلطان وارسيل شاه ارمن بكنتم الي
السلطان بخطابه في الصلح بتوصل
شيخ الشيوخ فلم ينتظم بينهم حال
ويرحل السلطان الي عسكر شاه ارمن
فلما سمع شاه ارمن بوصول السلطان
ولي راجعا الي بلاده وعاد عز الدين
الي بلاده وتغفروا وسامر السلطان
يطلب بلد امد فنزل عليها وقتلها
واخذها في ثمانية ايام وذلك
في اول المحرم سنة تسع وسبعين
واعطاها نور الدين بن قرا ارسلان
ومن علي ابن نيسان بجميع ما كان
فيها من الاموال وغيرها ثم سار
يطلب الشام لغصد حلب وفي هذه
المدّة خرج عماد الدين وخرّب قلعة
اعزاز وخرّب حصن كفرلأ واخذها
من بكمش فانه كان قد صار
مع السلطان في ثاني وعشرين
جمدي الاول من السنة المذكورة
وقاتل باشر وكان صاحبها
لدنم الباروقي قد صار مع
السلطان فلم يقدر عليها
وجري غارات من الافرنج في
البلاد بحكم اختلاف العساكر
ودفعهم الله تعالى وتسلم
الكرزيين ثم عاد الي
حلب

Mosulitæ interea solenni legatione
auxilium imploraverant *Sjah Ar-*
meni, seque & sua ipsi penitus permi-
serant. Is *Chalata* ad opem ipsis ferend-
am progressus, ad *Chorzemum* castra
metatus fuerat, *Ezzoddinumque*, *Mosulæ*
principem, adventus sui fecerat certio-
rem; qui die vigesimo & quinto *Sja-*
wali, anno septuagesimo & octavo, ad
eum se conferens, cum eo, ut & cum
Merdini domino, sese conjunxit. Acces-
sit præterea exercitus *Halebensis* ingens
manus; quibus omnibus cum *Sultano*
in aciem descendere sedebat. Tenta-
vit tamen *Sjah Armenus*, misso *Buch-*
timero, pacis condiciones, interprete &
conciliatore summo Antistite, sed nul-
la coire potuit atque coalescere con-
cordia. Ad *Sjah Armeni* igitur castra
motus est *Sultanus*, cujus ille adventu
audito retro suas in provincias cessit.
Ezzoddinus quoque domum revisit,
cunctique dissipati sunt atque dilapsi.
Inde *Sultanus* oppidum *Amidam* obsef-
sum, acerrimeque oppugnatum, expu-
gnavit intra octiduum; idque primo
Mubarremi, anno septuagesimo & no-
no. Urbs ipsa quidem dono data *Nou-*
reddino filio *Kara Arslani*: ceterum
quicquid ibi divitiarum reliquæque
prædæ, concessum filio *Nisani*. His
rebus gestis in *Syriam* iter intendit,
Halebum impetiturus; unde *Amadoddi-*
nus hoc temporis intervallo processerat
ad arcem *Azazam* vastandam. Vasta-
verat quoque castellum *Chapherlathe*,
ereptum *Buchmasjo*, qui *Sultani* sectam
fuerat secutus, die vigesimo & primo
Sjumadæ prioris hujus anni. *Basjarum*
etiam, acriter, sed frustra, impu-
gnarat, possessum a *Duldurmo Jarou-*
kenfi, qui similiter *Sultani* partes susce-
perat. Hunc exercituum dissensum su-
am rati occasionem *Franci*, crebras de-
derant impressiones, divinitus refutatas
atque repressas. *Amadoddinus* deinde
Chorzino in deditionem accepto, *Hale-*
bum regreditur.

CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

Revertitur in Syriam Sultanus.

ذكر عود السلطان الي الشام

Porro redux in *Syriam* factus *Sultanus*, a *Tel Chalido* orsus, die vigesimo secundo *Mubarremi*, anno nono & septuagesimo, illud oppugnavit, cepitque. Inde *Halebo* die vigesimo sexto castra admovit, descendens primum in *Hippodromo Viridi*, ubi advocatis undique exercitibus, ingentibusque copiis conflatis, vehementissimam occēpit impugnationem. Persensit tum *Amadoddinus* sese *Saladino* subsistere haud posse, alioquin jam fessus fastidioque correptus postulationibus importunissimis principum. Significavit proinde *Husamoddino Dimano*, ut interpretem ageret se inter & *Saladinum*, de recipiendis pristinis suis provinciis, & reddendo pro iis *Halebo*. Pactum firmatur, nec populo, nec exercitu hilum resciscente, donec transacta ac conclusa forent omnia. Manante tum rumore rem edoceri cupit exercitus. Edocetur, eique sua curare permittitur. Legant igitur pro se & pro populo *Ezzoddinum Sjordichum*, *Zinoddinumque*, qui commorati apud *Sultanum* ad noctem usque, fidem ab eo acceperunt interposito jurejurando, pro milite ac cive, decimo & septimo *Saphari*. Ad obsequium deinde ei præstandum in *Hippodromum Viridem* processere exercitus, & primores oppidi, quos regia veste honoratos bono animo esse iussit. *Amadoddinus* inter hæc tantum in arce traxit moræ, quantum ad res expediendas, supellectilemque & thesauros exportandos, requirebatur, *Sultano* in *Hippodromo Viridi* confidente ad diem vigesimum tertium *Saphari*, quo vita cessit *Tasj Elmolouchus* frater ipsius, e vulnere quo ictus fuerat. Eam ille mortem peracerbe tulit; atque ad solatia admittenda præfedit. Eodem die ad obsequium ei deferendum, alloquiumque, descendit *Amadoddinus*, pactisque ultro ac citro adfirmatis, eum in tentorio suo excepit *Sultanus*, splendidisque muneribus, ac pulchris equis donavit, sociorum quoque turbæ regias vestes impertiens. Sic dimissus *Amadoddinus* eodem illo die per *Kara Hisarum* pertendit *Sinsjaram*. *Salad-*

ولما عاد الي الشام بدا بنزل خالد فنزل عليها وقتلها واخذها في ثاني وعشرين المحرم سنة تسع وسبعين ثم سار طالبا حلب فنزل عليها في سادس وعشرين وكان اول نزوله بالمبدان الاخضر واستدعي العساكر من الجوانب واجتمع خلق عظيم وقتلها قتالا شديدا وتحقق عماد الدين انه ليس له به قبل وكان قد ضرس من اقتراح الامراء وجبههم فاشار الي حسام الدين ظمان ان يسفر له مع السلطان في اعادة بلاده وتسلم حلب اليه واستقرت القاعدة ولم يشعر احد من الرعية ولا من العسكر حتي تم الامر وانحكمت القاعدة واستفاض ذلك واستعلم العسكر منه ذلك فاعلمهم واذن في تدبير انفسهم وانغذوا عنهم وعن الرعية عز الدين جرديك النوري وزير الدين فقعدها عنده الي الليل واستحافوه علي العسكر وعلي اهل البلد وذلك في سابع عشر صفر وخرجت العساكر الي خدمته الي المبدان الاخضر ومقدم حلب وخلع عليهم وطيب قلوبهم واقام عماد الدين بالقاعدة يقضي اشغاله وينقل اقششته وخزائنه والسلطان مقبم بالمبدان الاخضر الي ثالث عشرين صفر وفيه توفي تاج الملوك اخوه من جرح كان اصابه وشق عليه امر موته وجلس للعزاء وفي ذلك اليوم نزل عماد الدين الي خدمته وعزاه ونقررت بينهما فواعد وانزله السلطان في الخيمة وقدم له مقدمة سنبة وخبلا جبلة وخلع علي جماعة من اصحابه وسار عماد الدين من يومه الي قرا حصار سايرا الي سنجار وضعد السلطان قلعة حلب مسرورا منصورا وعمل له حسام الدين ظمان دعوة سنبة وكان

وكان قد تخلف لاخذ ما تخلف له من
الدين من قاش وغيره وكان قد انفذ الي
خارج من يتسلها ودافعهم الوالي
وانفذ الاجناد الذين بها يسجلونه
فحلف لهم وسار من وقتنه الي
خارج فوصلها في تاسع عشرين
صفر وتسلمها ويات بها لبلنتين
وقرر قواعدها وولي فيها ابراهيم
بن شروه وعاد الي حلب ودخلها
في ثالث ربيع الاول ثم
اعطا العساكر دستورا
وسار كل منهم الي بلاده
واقام يقرر قواعد حلب ويدبر
امورها

dinus autem lætus ovanque arcem *Halebensē* conscendit; apparatissimo convivio ibi acceptus ab *Husamoddino Dimano*, qui remanserat ad reliquam *Amadoddini* supellectilem aliaque devehenda. Misit deinde qui *Haremum* in dedicationem acciperent; quos in longum extraxit præfectus, summissis loci præfidiariis, qui fidem sibi jurejurando dari peterent; quo solenniter præstito, *Haremum* confestim se contulit, atque vigesimo nono *Saphari* recepit. Egit ibi duas noctes, rebusque ejus ordinatis, præfectum constituit *Ibrahimum* filium *Sjerwahi*. Post hæc *Halebū* re-
vectus tertio *Rabie* prioris, dato exercitibus commeatu, ut domum quisque suam remearet, ipse Regni illius rebus stabiliendis gubernandisque remansit.

CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

ذكر غزاة عين جالوت

Expeditio Einsjalutensis.

ولم يبق في حلب الا الي ثاني وعشرين
ربيع الآخر وانشا عزما الي الغزاة فخرج
في ذلك اليوم مبرزاً نحو دمشق
واستنهض العساكر فخرجوا يتبعونه
ولم ينزل يواصل بين المنابر حتي
دخل دمشق في ثالث جمادي الاول
فاقام بها متاهيا الي سابع وعشرين
منه ثم بصر في ذلك اليوم ونزل علي
جسر الخشب وتبعته العساكر مبرزة
فاقام به تسعة ايام ثم رحل في ثامن
جمادي الآخر وسار حتي اتوا القوار
وتعبا فيه للحرب وسار حتي نزل
القصير فبات به واصبح علي المخاض
وعبر وسار حتي اتي بيسان فوجد اهلها
قد توجهوا عنها وتركوا ما كان من
ثقل الاقشة والغلل والامثلة بها فنهبا
العسكر وغنموا وخرقوا ما لم يمكن
اخذ وسار حتي اتي الجالوت وفي
قرية عامرة وعندها عين جالوت فخبر
بها وكان قد قدم عز الدين جرديك
وجماعة من المماليك النورية وجاولي
ملوك اسد الدين حتي يكتشفوا خبر
الافرنج فانفق انهم صادفوا عسكر الكرك
والشوبك

Longæ tamen moræ impatiens, die vigesimo secundo *Rabie* posterioris toto animo ad expeditionem sacram conversus, *Damascum* versus movit, processitque, excitis undique exercitibus, atque ad ipsum insequendum egressis. Ille autem uno continenti velut itinere, mansiones mansionibus continuans, usus, *Damascum* intrat tertio *Sjumade* prioris, ubi ad vigesimum & septimum ejusdem mensis apparavit. Tum progressus eopse die castra fixit ad *Pontem Sublicium*, ubi subsequentes exeuntesque copias novem dies expectans, octavo *Sjumade* posterioris, ire perrexit *Alphauwarum* usque. Inde agmine instructo descensum ad *Elkofair*, ibique pernoctatum: primaque luce, trajecto vado, *Beisanam* perventum; cujus incolas inde abcessisse reperit, gravi instrumento, proventu, supellectileque relictis. Hæc diripuit exercitus, præda auctus, quæ agere ferre non poterat; flammis tradens. Perre-
ctum deinde ad *Elsjalutum*, qui vicus est frequens, fonteque nobilis. In eo terrendit, præmisso *Ezzoddino Sjordicho*, *Mamlouchorumque* *Nouriorum* turba, nec non *Sjerwulio*, *Mamloucho Afeddini*, ad res *Francorum* explorandas. Jam vero forte fortuna evenit, ut in
O exer-

exercitum *Caracha* & *Sjanbechi*, qui *Francis* opitulatum prodierat, inciderent. Hos nostri, impetu dato, ingenti caede sternunt, ad centum captis, absque ut quisquam desideraretur *Musulmannorum*, si ab uno *Behramo Sjanwonsjo* discesseris. Reliquo illius diei, qui erat decimus *Sjumade* posterioris, perlata rei fama, pro victoriae lætissimo omine id suscipere *Musulmanni*. Postero die *Sabbati* adfertur, *Francos Sephoris* sese conjunxisse, indeque *Pbaultam*, vicum notissimum, concessisse. Id quum *Sultanus*, cui destinatum erat configere, accepisset, ad prælium se composuit, iustaque acie instructa, & ad dextram, ad sinistram, ad medium, fortissimis subsidiis firmata, hosti obviis procedit. Vadit quoque adversus *Musulmannos Francus*. Adversi in se invicem cadunt oculi. Ibi tum *Sultanus Sjalisjum*, notum quingentorum sagittariorum agmen, educit; qui *Francos* adorti atrocem pugnam edunt. Interficiuntur a parte hostis haud pauci; qui in se contractus, pediteque equitem defensans, in aciem descendere non sustinuit; usque ire pergens, donec Fontem prædictum attingeret, ad quem confedere. Circum eos confedit & *Sultanus*, cædibus vulneribusque ad prælium lacerans; nec tamen elici potuerunt: consternati quippe ingenti *Nofrorum* multitudine. Cernens autem certamen detrectari, abistendi capit consilium, num forte abire parantes in conflictum posset implicare; atque die septimo & decimo hujus mensis *Tourum* versus retrocedit. Ibi ad radices montis discessui eorum imminens, occasionem aliquam de iis captabat. Illi die insequenti fugam magis trepidam, quam iter, arripiunt; moveantque item *Sultanus*, sagittarum nimbos conjiciendo, eosque ad prælium prolestando, incredibilem impendit operam. Non prodire tamen, a nostris undique circumfusi, ad *Pbaultamque* ante indicatam castris denovo locatis in regiones suas sese recipere. Eo viso *Musulmanni Sultanum* convenere, ut & sibi sese recipiendi fieret copia, quod comneatus omnes essent absumti. Ille vero, voti ex parte compos, caesis captisque militibus, *Apherbala*, *Beisana*, & *Zerina*, nobilissimis eorum propugnaculis di-

والشويك سايرين نجده للفرنج فوق
اصحابنا عليهم وقتلوا منهم مقتلة عظيمة
واسروا منهم كرها عن مائة نفر وعادوا
ولم يفلد من المسلمين سوى شخص
واحد يدعا بهرام الشانوش فوصل
اليه في بقية اليوم الكسرة وهي العاشرة
من جمدي الاخر فاستنبت المسلمون
بالنصر والظفر ولما كان السبت حادي
عشر وصل الخبر اليه ان الفرنج قد
اجتمعوا في صفورية فرحلوا الي القولة
وهي قرية معروفة وكان عرض المصاف
فها سبع بذلك تعبنا للقاء ورتبه
الاطلاب بيعة ويسرة وقلبا وسار للقاء
العدو وسار الفرنج طالبين المسلمين
ووقعت العين في العين واخرج السلطان
الجانبش خمس مائة رجل معروفة
فوافعوا الفرنج وجري قتال عظيم وقتل
من العدو جماعة وهم يضم بعضهم
الي بعض يحكي راجلهم فارسهم ولم
يخرجوا للمصاف ولم يزلوا سايرين حتي
اتوا العين ونزلوا عليها ونزل السلطان
حولهم والقتل والجرح يعل فيهم
ليخرجوا الي المصاف وهم لا يخرجوا
لخوفهم من المسلمين فانهم في كثرة
عظيمة ولما راي انهم لم يخرجوا راي
الاتزاج عنهم لعلهم يرحلون فيضرب معهم
مصافا فرحل نحو الطور وذلك في
سابع عشر هذه الشهر فنزل تحت
الجبل متربعا راجلهم لباخذ منهم فرصة
واصبح الفرنج في ثامن عشر راجلين
راجعين علي اعقابهم ناكصين فرحل
رحمه الله نحوهم وجري من رمي
النشاب واستنهاضهم للمصاف امور
عظيمة فلم يخرجوا ولم يزل المسلمون
حولهم حتي نزلوا القولة المدم ذكرها
راجعين الي بلادهم فلما راوا المسلمون
ذلك اجتمعوا علي السلطان وشاروا
بالعود لفرار انوادهم وكان قد نال منهم
بالقتل والاسر وخربت عفريل وقاعة
يسان ونمرين وهي من حصونهم المذكورة
وخربت عليهم قرايا عدة فعاد منصور
مظفرا

مظفرا مسرورا حتي نزل القوار واعطي
الناس دستورا من اثر المسير ثم
سار هو حتي اتي دمشق قدخلهم
فرحا مسرورا في يوم الخميس رابع
وعشرين من هذه الشهر فانظروا الي
هذه الهمة التي لم يشغلها عن
الغزاة اخذ حلب ولا الظفر
بها بل كان غرضه الاستعانة
بالبلاد علي الجهاد فاللة يحسن
جزاء في الاخرة كما وفقه
الاعمال المبرضية في
الدنيا

dirutis, vicis quoque permultis evastatis, victor ac triumphator, gaudioque delibutus, regreditur, ad *Elphauwarum*que denuo positis castris, omnibus libertatem discedendi concessit: Ipse lætus ovanisque *Damascum* intrat feria quinta, vigesimo quarto mensis ejusdem. Admirabilem & suspiciendam enimvero animi magnitudinem! quam belli sacri laboribus suscipiendis non retardavit *Halebum* captum subactumque! sed cui hic unice scopus fuit præfixus, ut istis succinctus regionibus certamen pro religione capesseret. Coronet eum in vita futura Deus remunerator; quemadmodum ipsum hac in vita egregiis factis decoravit.

CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غزاة انشاهبا الي
الكرك

*Expeditio adversus Caracham
suscepta.*

ثم انه اقام بدمشق الي ثالث رجب
سنة تسع وسبعين وخرج مرارا نحو
الكرك وكان قد سبر الي الملك العادل
وهو بمصر يتقدم اليه بالاجتماع به
علي الكرك فبلغه خبر حركته من
مصر فخرج للقاءه وسار حتي اتي
الكرك ووافاه الملك العادل عليها
وقد خرج معه خلق عظيم من تاجر
وغير تاجر فذلك في رابع شعبان من
هذه السنة وكان قد بلغ الفرنج خبر
خروجه فساروا برجلهم وفارسهم نحو
الكرك للدفع عنه ولما انتهى ذلك
اليه سبر الملك المظفر نقي الدين الي
مصر وذلك في خامس عشر شعبان وفي
السادس عشر منه نزلت الفرنج علي
الكرك وتزحزح السلطان عنه بعد ان دانه
قتالا عظيما وعليه قتل شرف الدين
برغش النوري شهيدا

Nec tamen ultra tertium *Resjebi*, anni septuagesimi noni, quietem tulit *Damascenam*, plus vice simplici *Caracham* infestans, ad fratremque *Elmalichum Eladilum*, qui in *Aegypto* agebat, mandata edens, ut secum ad *Caracham* conjungeretur. Hunc ut ex *Aegypto* movisse allatum est, & ipse ei occursurus processit. Condicto loco conveniunt, fratrem ipsius comitante ingenti multitudo, mercatorum quoque, aliorumque hominum. Conjunctio hæc facta quarto *Sjabani*. His excitati *Franci*, peditatu equitatuque suo ad *Caracham* concurrunt, istud propugnaculum strenue defensuri. Ad quam famam *Tacioddinus* die decimo quinto *Sjabani* in *Aegyptum* remittitur: quumque luce insequenti castra ad *Caracham* fixissent *Franci*, retrocessit *Sultanus* post gravem quidem illam, sed irritam, impugnationem. Martyr ibi occubuit *Syrophoddinus Bargasius Nourius*.

CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

*Fratrī Elmalicho Eladilo Halebum
contribuit.*

ذكر اعطايه اخاه الملك العادل
حلب

DEsperans autem, post adventum *Francorum*, *Sultanus*, de subigenda *Caracha*, fratrem secum *Damascum* abduxit, in quam vigesimo & quarto *Sjabani* introivit. Huic, ad secundum *Ramadani* ibi hærenti, assignavit *Halebum*, quam adhuc obtinuerat *Almalichus Addabirus*, cum *Saiphoddino Fazkusjo* regni negotia, & *Ibn Elamido* civitatem gubernante. Erat autem *Almalichus Addabirus* dilectissimus filiorum, cordique ejus egregie carus, ob divinitus in ipsum collatas dotes insigniores acris perspicacisque ingenii, cum pulcra taciturnitate, applicationeque animi ad regimen, conjuncti: quæ quidem luculentissime sese exerebant. Idem quoque pientissimus erat mortalium erga genitorem, eique dicto unice audiens. Nihilominus *Halebum* ei ademit, id ita expedire cernens: quod quum immigrasset *Almalichus Aladilus*, emigravit ipse & *Fazkusjus*, obsequium patri exhibiturus; *Damascumque* venit decimo octavo *Sjabali*: nihil sane deflectens a cultu, obedientia, & summissione patri præstanda, quantumvis intus ureretur; eaque ægritudo paternum oculum haud fugeret. Eodem mense legati adventavimus ad *Sultanium*, a parte *Mosule*, petito impetratoque a *Chalipha Elnasiro Lidinilla*, ut ad eum allegaret Oratorem precatoremque summum Antistitem *Bedroddinum*. Hunc ille *Bagdado* nobiscum se in viam dare jussit, virum cumulatissimæ cum strenuitatis, tum venerationis & auctoritatis, qua in *Chaliphæ* imperio, qua reliquis in regnis: tantæ quoque apud *Sultanium* existimationis, ut ferme quotidie, quamdiu cum ipso fuit, ad eum ventitaret atque inviseret.

ثم رحل السلطان مستصحباً اخاه الملك العادل معه الي دمشق لاياسه عن الكرك بعد نزول الفرنج عليها فدخل دمشق في رابع وعشرين شعبان واعطا اخاه الملك العادل حلبا بعد مقامه بدمشق الي ثاني شهر رمضان وكان بها ولده الملك الظاهر ومعه سيف الدين يانركج يدبر امره وابن الوجد في البلد وكان الملك الظاهر من احب الاولاد الي قلبه لما قد خصه الله به من الشهامة والبطانة والعقل وحسن الصمت والشغف بالملك وظهور ذلك كله وكان ابر الناس بوالده واطوعهم له ولكن اخذ منه حلبا لمصاحبة راها فخرج من حلب لما دخل الملك العادل هو ويانركج سايرين الي خدمة السلطان فدخل دمشق ثامن وعشر من شوال فاقام في خدمة ابيه لا يظهر له الا الطاعة والانقياد مع انكاره في باطنه لا يخفي عن نظر والده وفي ذلك الشهر وردنا حلب السلطان مرسل من جانب الموصل وكان قد توسلنا الي الخليفة الناصر لدين الله في انقاذ شيخ الشيوخ بدر الدين مرسولا وشغيبعا الي السلطان فسبر معنا من بغداد وكان غزير المروة عظيم الحرمة في دولة الخليفة وفي ساير البلاد وكانت مكانته عند السلطان بحيث يتردد اليه اذا كان عنده في معظم الايام

CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصولنا الي خدمته
رسلا

*Noster ad ipsum adventus Le-
gatioque.*

وكان الشيخ قد وصل الي الموصل
وسار منها في صحبة القاضي محي
الدين بن كمال الدين وكان بينهم
صحبة من الصبي وكنت مع القوم
وسرنا حتي اتينا دمشق وخرج
السلطان الي لقاء الشيخ ونحن في
خدمته فلقبه عن بعد وكان دخولنا
الي دمشق يوم السبت حادي عشر
ذي القعدة من هذه السنة ولقينا من
السلطان كل جميل فيها يرجع الي
الاکرام والاحترام واقنا اياما نراجع
في فصل حال فلم يتفق صالح في
تلك الوقعة وخرجنا راجعين الي
الموصل وخرج السلطان الي وداع
الشيخ الي القصر واجتهد في ذلك
اليوم ان ينقضي شغل فلم يتفق وكان
الوقوف من جانب محي الدين فان
السلطان اشترط ان يكون صاحب
الربل والجزيرة علي خبرتهم في الاتناء
اليه او الي الموصل فقال محي
الدين لا بد من ذكرها في النسخة
فوقف الحال وكان مسيرنا سابع ذي
الحجة وفي ذلك الدفعة عرض
علي السلطان مواضع اليها
الدمشقي بمصر علي لسان الشيخ
فاعتذرت ولم افعل خوفا من ان
يحال بوقف الحال علي ومن تلك
الدفعة ثبت في نفسه الشريفة مني
امر لم اعرفه الا بعد خدمتي له
واقام السلطان بدمشق ترد عليه
الرسول من الجوانب فوصل رسول
سلجشاه صاحب الجزيرة فاستحلفه
لنفسه في انتماء اليه
ورسول اربل وحلف لهم
وساروا ووصل اليه اخوه
الملك

Antistes ille *Mosulam* delatus, comitem ibi itineris adscivit sibi *Muhjoddinum* filium *Chemaloddini*, quicum ei a puero amicitia fuerat contracta. Ego quoque legationi fui adscriptus. Quum viæ permenso spatio *Damascum* jam propinquarem, Antistiti, quem nos comitabamur, obviis processit *Sultanus*, longeque extra urbem eum excepit. Intrata nobis *Damascus* die *Sabbati*, primo & vigesimo *Dulcade* hujus anni, ubi adepti sumus quicquid splendidum dici potest, in hospitibus accipiendis honorandisque. Aliquot in colloquendo exacti dies, ad rem dirimendam; sed nulla convenire potuit pax, illa quidem vice. Ea propter *Mosulam* remigraturi discessimus, *Sultano* ad *Alkofairum* prosequente Antistitem, ut vale ipsi diceret: illoque adhuc die allaborante, ut finis rei imponeretur. Nihil tamen profectum transactumque, *Muhjoddino* potissimum obtinante. Nempe *Sultanus* conditionibus inferuerat, ut optio relinqueretur *Arbele* ac *Mesopotamiae* principibus, vel *Mosulitarum*, vel suam sectam sequendi: quum contra *Muhjoddinus* tenderet, utique illos in instrumento & foedere *Mosulitico* esse exprimendos. Sic remora concordiae objecta, septimo *Dulbafsjæ* proficiscimur. Hac autem congreffione proposuerat obtuleratque mihi *Sultanus*, internuntio ac parario Antistite, administrationem non unius functionis, ut *Damascenæ* in *Ægypto*; quam excusavi, nec in me suscipere ausus fui, ne forte pace infecta, id quoque infectum mihi irritumque foret. Ab illo tamen tempore id de me celso ejus animo fuit infixum, quod cognitum demum habui, quum ministerio ejus me applicuisssem. Ad *Sultanum* interea *Damasci* agentem undique terrarum legationes confluere; inter alias *Sinsjarsjahi* illa, Domini *Mesopotamiae*, qua, fide sibi solenniter data, partes se ejus adoptaturum ostendit. Idem *Arbele*

P

le-

legati postularunt. Jurejurando accepto ad sua rediere. Ad ipsum quoque visit quarto *Dsulhafsje* frater *Almalichus Aladilus*, festoque apud eum celebrato, *Halebum* revisit.

الملك العادل رابع ذي الحجة
فاقام عنده وعبد وتوجه الي
حلب المحروسة

CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

Alia adversus Caracham expeditio.

ذكر غزاه لخرى الي الكرك

Acceffit ibi ad eum filius *Kara Arslani Noureddinus*, octavo *Saphari*, anno octogesimo; honorificentissime exceptus, atque in arcem familiarissime receptus. Cum eo *Damascum* denuo iter instituit *Almalichus Aladilus* vigesimo & sexto ejusdem mensis. Audito autem adventu *Kara Arslanide*, *Sultanus*, qui ex aliquot dierum valetudine recens convalescerat, obviam ei processit, prout in honorandis hominibus effusissimus erat, eique ad *Fontem Pontis* occurrit in *Convallibus*, idque nono *Rabie* prioris. Eo officio exhibito rediit *Damascum*, *Noureddino* & *Almalicho Aladilo* post se relictis; statimque expeditionem adornavit, eamque suscepturus ad *Pontem Sublicum* movit media *Rabia* prioris: qua ad finem vergente *Damascum* deveniunt *Almalichus Aladilus* & *Kara Arslanides*; diesque aliquot morati, itineri se commiserunt ad *Sultanum* assequendum; qui ex *Rasema* ad *Characham* propius castra admoverat: haud longe ab ea dies aliquot expectans *Almalichum Almodafferum* ex *Aegypto*: qui decimo & nono *Rabie* posterioris praesto fuit, secum trahens familiam patris, thesaurosque. Hos recta ad *Almalichum Aladilum* ire iussit, eique reliquisque exercitibus mandat, ut & ipsi praesto forent. Ita aliis post alias copiis illuc adfluentibus, circumsepta *Caracha* quarto *Sjuma-de* prioris, & machinamentis verberari coepta, conglomeratis hanc in rem Legionibus *Aegyptiacis*, *Syriacis*, & *Mesopotamiis* quoque, ductore *Kara Arslanida*. Ad hanc famam iterum *Francus*, pedes equeque, advolavit, pro castro illo strenue propugnaturus. Vehementissime id castrum *Musulmannis* incommodabat, aditum praecedens ad *Aegyptum*, sic ut catervae iter facere nequissent, nisi confertissimis stipatae copiis,

فوصل اليه بن قرا ارسلان نور الدين
الي حلب ثامن عشر سنة ثمانين
فاكرمه الملك العادل اكراما عظيما
واصعده الي القلعة وباسطه ورجل معه
طالبا دمشق في سادس وعشرين منه
وكان السلطان قد مرض اياما ثم شفاه
الله ولما بلغه وصول قرا ارسلان خرج
الي لقاءه وكان السلطان يكرمه الناس
مكاملة عظيمة فالتقاء علي عين الجسر
بالبقاع وذلك في تاسع ربيع الاول
ثم عاد الي دمشق وخلف نور الدين
واصلا مع الملك العادل قناهب للغزاه
وخرج مبرزرا الي جسر الخشب في
منتصف ربيع الاول وفي رابع وعشرين
منه وصل الملك العادل ومعه ابن قرا
ارسلان الي دمشق فافاموا بها اياما
ثم رحلوا يلتحقون بالسلطان من
راس الماء طالبا للكرك فاقام قريبا
منها اياما ينتظر وصول الملك المظفر
من مصر الي تاسع عشر ربيع الاخر
ووصل الي خدمته ومعه بيت الملك
العادل وخرانته فسبرهم الي الملك
العادل وتقدم اليه والي بقبة العساكر
بالوصول اليه الي الكرك فتنابعت
العساكر الي خدمته حتي احدثوا
بالكرك وذلك في رابع جمدي الاول
ويركب المناجنيق علي المكان وقد
التفت العساكر المصري والشامي
والجزيري ايضا مع قرا ارسلان ولما
بلغ الفرنج ذلك خرجوا براجلهم وفارسهم
الي الذب عن الكرك وكان علي المسلمين
منه ضرر عظيم فانه كان يقطع عن قصد
مصر بحيث كانت القوافل لا يمكنها
الخروج

الخروج الامع العساكر الجمة الغفيرة
 فاهتم السلطان بامرهم ليكون الطريق
 سابلة الي مصر ولما بلغ السلطان
 خروج الفرنج تعباً للقاء وامر العساكر
 ان خرجت ظاهر الكرك وسير الثقل
 نحو البلاد وبقي العسكر جريدة ثم
 سار السلطان يقصد العدو وكان الفرنج
 قد نزلوا بموضع يقال له الواله وسار
 حتي نزل علي قرية يقال لها حسان
 قبالة الفرنج ورحل منها الي موضع
 يقال له ما هون والفرنج مقببين بالواله
 الي سادس وعشرين من جمادي
 الاولى ثم رحلوا قاصدين الكرك فسار
 بعض العسكر وراهم قنائلهم الي اخر
 النهار ولما راي قدس الله روحه
 تصبم الفرنج علي الكرك امر العساكر
 ان دخلوا الساحل لخلو عن العساكر
 فهجموا نابلس ونهبوها وغنموا ما
 فيها ولم يبق فيها الا حصنها واخذوا
 جانبين والتحقوا السلطان برأس الماء
 وقد نهبوا واسروا واحرقوا وخرّبوا وانتفق
 دخول السلطان الي دمشق يوم
 السبت سابع جمدي الاخر ومعه الملك
 العادل ونور الدين بن قرا ارسلان فرحا
 مسرورا وكرمه واحترمه واحسن اليه وفي
 هذه الشهر وصل رسول الخليفة ومعه
 الخلع فلبسها السلطان والبس اخاه
 الملك العادل وابن اسد الدين خلعا جات
 لهم وفي رابع عشر الشهر خلع السلطان
 خلعة الخليفة علي بن قرا ارسلان واعطاه
 دستورا واعطاه لعساكر وفي ذلك التاريخ
 وصلت مرسل بن نرين الدين مستنصر خا
 الي السلطان يخبر ان عسكر الموصل
 وعسكر قرل نزلوا مع مجاهد الدين
 قايمان علي لربل وانهم نهبوا واحرقوا
 وانه نصر عليهم وكسرهم

ac militari sub præsidio. Ea propter
 sollicitudo *Sultani* hac potissimum sese
 convertit, ut perviam in *Aegyptum* vi-
 am emuniret. *Francorum* vero adventu
 cognito, prælio se parat *Sultanus*, at-
 que copias omnes educit, impedimen-
 tis ablegatis in oppida; equitatuque so-
 lo retento. Sic hosti in occursum sese
 dedit, qui confederat in loco cui *Elwa-
 libo* nomen; pergensque sese ei objecit in
 vico *Hasbon*, unde mox ad *Maainam*,
 locum ita dictum, duxit. At *Franci* in
Elwalibo morati ad vigesimum sextum,
Caracham versus moverunt, exercitus
 nostri parte terga premente, atque ad
 extremum diei eos carpente. Cernens
 igitur *Sultanus* *Francos* mordicus retine-
 re *Caracham*, in *Palesstinam*, copiis e-
 vacuatam, impressionem facere suis im-
 perat exercitibus. Illo impetu oppres-
 sa direptaque *Neapolis*, intactis tamen
 duabus ejus arcibus. Occupatum quo-
 que *Sjaninum*; atque in *Raselma* ite-
 rum ad *Sultani* deventum; postquam
 late omnia prædando, vinciendo, u-
 rendo, vastandoque perfultassent. Ita
Damascum remeat *Sultanus* die *Sabbati*,
 septimo *Sjumade* posterioris, trium-
 phanti similis, comitante ipsum *Alma-
 lichbo Aladilo*, *Noureddinoque*, filio *Ka-
 ra Arslani*, quem ille honoribus bene-
 ficiisque cumulavit. Hoc quoque men-
 se *Chaliphæ* Legatus regias pro *Sulta-
 no* vestes adduxit, quibus ipsum in-
 dueret. Frater quoque ipsius, & fi-
 lius *Afedoddini* consimili veste honesta-
 ti: medioque jam mense solenniter eo-
 dem *Chaliphæ* munere, manu *Sultani*,
 cultus vestitusque *Kara Arslanides*, di-
 mittitur domum. Dimissi etiam exer-
 citus. Circa hoc idem tempus adve-
 nere a filio *Zinoddini* qui opem postu-
 larent *Sultani*, simulque significarent
 exercitum *Mosule*, cum *Kozuli* co-
 piis junctum, duce *Mosjabidoddino Kai-
 mazo* castra ad *Arbelam* admovisse,
 populationesque & incendia fecisse:
 quos tamen ipse egregie jam fuderit
 fugaritque.

CAPUT VIGESIMUM NONUM.

Secunda vice appetita Mosula.

ذكر خروج السلطان الي جهة
الموصل في الوقعة الثانية

HÆc quum audivisset *Sultanus*, *Damasco* movit provincias illas impetiturus, exercitibus subsequi iussis: per viamque *Bire* pertendit *Charras*. Ad *Biram* ei occurrit *Modaffereddinus* duodecimo *Mubarremi*, anni octogesimo primi. *Charras* perventum vicefimo & secundo insequentis *Saphari*, ad *Rasolainam* cum exercitu prægresso *Sai-phoddino Mesjtoubo*. Eiusdem mensis die vigesimo sexto in custodiam dedit *Sultanus* *Modaffereddinum* filium *Zineddini*, quod nonnihil culpæ in se admisisset, quodque evocatus ad *Sultanum*, se præsentem non stitisset. Id ægre ferens *Charrarum* arcem, *Edeffamque* ei ademit. Detinetur in vinculis, castigandi ergo, ad *Rabie* prioris initium: quum regia veste indutus bono esse animo iubetur. Arcem quoque *Charrarum*, cum provinciis quas tenuerat, ei restituit; eumque in eundem honoris ac dignationis gradum reposuit, re-tenta tantum arce *Edeffe*, quam tamen se redditurum promisit. Postero die *Rasolainam* motus est; attigitque cum interea temporis legatus *Kelisji Arslani*, denuncians, Reges Orientis universos consensisse ac conspirasse, ad *Sultanum* invadendum, ni *Mosula* & *Mordino* absistat: fixumque ipsis federe, acie cum ipso decernere, si in proposito perseveret. Ille vero *Dunefiram* castra promoveret; ubi octavo hujus mensis sese ei adjungit *Amadoddinus* filius *Kara Arslani*, cum exercitu *Noureddini*, *Mordini* principis: quos honorificentissime excepit. Inde vigesimo primo *Mosulam* intendit, proximæque urbem, ad *Ismailanum*, notum omnibus locum, assedit: unde quotidie recenti impreffione *Mosula* infestari coarctarique posset. Ibi *Amadoddinus Kara Arslanides*, accepto de morte fratris *Noureddini* nuncio, com meatum a *Sultano* petit, impetratque, fraterno regno inhians.

ولما سيع السلطان ذلك رحل من دمشق يطلب البلاد وتقدم الي العساكر فتبعته وسار حتي اتي حران علي طريق البيرة والنقي مظفر الدين بالبيرة في ثاني عشر المحرم سنة احدى وثمانين وتقدم السلطان الي سيف الدين المشطوب ان يستبر في مقدمة العسكر الي راس العين ووصل السلطان حران ثاني وعشرين صفر وفي السادس وعشرين منه قبض علي مظفر الدين بن نرين الدين لشي كان قد جري منه وحديث كان بلغه عنه رسول ولم يقف عليه وانكسر واخذ منه قلعة حران والرها ثم اقام في الاعتقال ناديبا الي مستهل ربيع الاول ثم خلع عليه وطبب قلبه واعاد عليه قلعة حران وبلاد التي كانت بيده واعاده الي قانونه في الاحكام والاحترام ولم يتخلف له سوي قلعة الرها ووعده بها ثم رحل السلطان ثاني ربيع الاول الي راس العين ووصله في ذلك رسول قبيج ارسلان بخبره ان ملوك الشرق باسراهم قد اتفقت كلتهم علي قصد السلطان ان لم يعد عن الموصل وما ردين وانهم علي عزم ضرب المصاف معه ان اصير علي ذلك فرحل السلطان يطلب دنيسر فوصله ثامن ربيع الاول عماد الدين بن قرا ارسلان ومعه عسكر نور الدين صاحب ماردين فالتقاهم واحترمهم ثم رحل من دنيسر حادي عشرة نحو الموصل حتي نزل موضع يعرف بالاسيا عبلان قريب الموصل بحيث يصل من العسكر كل يوم نوبة جديدة يحاصر الموصل فبلغ عماد الدين بن قرا ارسلان موت اخيه نور الدين فطلب من السلطان دستورا طمعا في ملك اخيه فاعطاه دستورا.

CA-

CAPUT TRIGESIMUM.

ذكر موت شاه ارمن صاحب
اخلاط

*Obitus Sjah Armeni, Chalatæ
Domini.*

ولما كان ربيع الآخر سنة احدى
وثمانين توفي شاه ارمن صاحب خلاط
ولي بعده غلام له بكتمر وهو
الذي وصل رسولا الي خدمة السلطان
بسنجار فعدل واحسن الي اهل
خلاط وكان متصونا في طريقته
فاطاعه الناس ومالوا اليه ولما
ملك خلاط امدت نحوه الاطماع
لموت شاه ارمن فسار نحوه
بهلوان بن الدكر فلما بلغه ذلك
سبر الي خدمة السلطان من
يقري معه تسليم خلاط اليه
واندراجه في جلته واعطاوه ما
يرضيه فطمع السلطان في خلاط
ولرحل عن الموصل متوجها نحوه
وسبر الي بكتمر الفقيه عيسى
وغرس الدين قليج لتقرير القاعدة
وتحريضها فوصلت الرسل وبهلوان
قد قارب البلاد جدا فخوف بهلوان
من السلطان فطلب بهلوان اصلاحه
وزوجة ابنة له وولاه وعاد البلاد
اليه واعتذر الي رسل السلطان
وعادوا من غير زبدة وكان
السلطان قد نزل علي مبافرين
بحاصرها وقتلها قتلا شديدا ونصب
عليها مناجنيق ولكن بها رجل يقال
له الاسد وما قصر في حفظها لكن
الافلام لا تغلب فلكها السلطان في
تاسع وعشرين من جمدي ولما
ايس من امر اخلاط عاد الي الموصل
فنزل بعيدا عنها وهي الوقعة
الثالثة بموضع يقال له كفر زمار
وكان الحر شديد فاقام مدة وفي
هذه المنزلة اتاه سنجر شاه من
الجزيرة واجتمع به فاعاده الي
بلده

I Neunte autem *Rabia* posteriore anni
primi & octogesi vita cessit *Sjah
Armenus*, qui *Chalatæ* principatum ob-
tinebat. Successit ei in imperio *Buch-
timerus*, servus ipsius, idem ille, qui
Legatus accefferat *Sinsjara* ad *Sultatum*.
Is iustitiam colens, temperantque in
universa vitæ via ac ratione, populum
Chalatensem sibi devinxit, promptam ei
ac propensam obedientiam cunctis ex-
hibentibus. Jam vero morte *Sjah Ar-
meni*, huiusque in regnum successionem,
in id prominebant, seque intendebant
multorum desideria: inter alios *Peb-
lwani* filii *Eldokuzi*, ad cuius famam
misit *Buchtimerus* qui sua *Sultano* de-
ferrent obsequia, cum eoque pactum
inirent de tradenda ei *Chalata*, ejus-
que possessore in clientelam suscipien-
do, attributis ei, quæ placere pos-
sent, aliis possessionibus. Cupiditate
Chalatæ inductus *Sultanus*, demigrat
Mosula, illuc contendens: ad *Buchti-
merumque* præmittit juris consultum *I-
sam* & *Gersoddinum Kelisjum*, ad fœdus
constituendum perscribendumque. Le-
gati *Chalatam* perveniunt; sed jam re-
gionibus illis e proximo imminebat
Peblerwanus, atque a *Sultano* deterre-
bat; *Buchtimerum* studens sibi concilia-
re elocata ipsi filia, imperioque ei ad-
firmato. Hac excusatione elusa rediit
legatio, absque ullo fructu. *Sultanus*
interim *Misfarekinam* obsidione circum-
vallaverat, directisque adversus eam
machinationibus vehementissimam exor-
sus erat oppugnationem. *Leoni* autem
cuidam custodia urbis erat commissa,
haud sane nomini suo impar, eove in
defensanda ea minor. Verum enim ve-
ro *Fata* haud evincuntur. Undetrigesimo
Sjumade enim occupavit eam *Sul-
tanus*; deque *Chalatæ* negotio jam de-
sperans, *Mosulam* reversus est, longi-
usculaque ab ea, hac tertia vice, con-
fedit in loco, cui *Caphar Zammaro*
nomen: quam stationem aliquamdiu ob-
tinuit. Huc e *Mosopotamia* ad eum se
con-

contulit *Simsjarsjabus*, seque ei adjunxit; mox tamen domum remissus. Quumque intensissimus foret æstus, in gravissimum morbum implicitus fuit *Sultanus*, cujus insignis metus violentiam *Charras* recessit, quantumvis laboraret, edurans, neque lætica vestus. Hinc vehementius conflictatus, ad extremum devenerat imbecillitatis, quum *Charras* attigit, jamque actum de eo ac conclamatum cenlebat. Rumor quoque mortis ejus sparsus. Huc ad eum delatus *Halebo* Frater, unaque medici ipsius.

بلده ومرض رحمه الله بكفر
نرماني مرضا شديدا مخلف من
غاييلته فرحل طالب حران
وهو مريض وكان
يتجلى ولا يركب محفة
فوصل وهو شديد المرض
ويبلغ الي غاية الضعف
وايس منه ويرجع بموته
فوصل اليه اخوه من
حلب ومعه اطباؤه

CAPUT TRIGESIMUM PRIMUM.

Pacem cum ipso faciunt Mosulita.

ذكر صاحب المواصله معه

PAcı deinde sic præbita occasio. *Ezzoddinus Atabecus*, *Mosulæ* Dominus, me ad *Chalipham* opem oratum dimiserat; sed ne tantillum quidem inde collatum. Miserat insuper ad *Persas*, a quibus item impetratum nihil. Hoc quum *Bagdado* redux renunciasset, desperato undique auxilio, perfertur *Sultanus* ægrotare: quam suam rati occasionem *Mosulita*, probe gnari alioquin cum promptissimæ esse facilitatis ac clementiæ, e vestigio me ad hanc rem conficiendam legant, unaque *Bahajeddinum Errabibum*, mihi instrumenti, in quod juraret, cura demandata: jubentque omnem in eundo diligentiam celeritatemque adhibere. Nos vero magnis itineribus contendere ad exercitum, ad quem perventum primis *Dsulhassie* diebus, cunctis jam de *Sultano* animum despondentibus. Ibi exquisito ab ipso honore acceptis confessus datus, qui quidem primus erat a morbo, cui interesse potuit: atque *Arafateorum* sacrorum die foedus jurejurando sanxit, quo *Mesopotamiam*, quam a *Simsjarsjabo* acceperat, recepimus, *Mosulitis* ab ipso contributam. In conceptissima autem sacramenti verba ipsum fratremque simul adegı; ad mortemque usque sanctissimus princeps pacem hanc intemratam servavit. Deinde cum ipso jam penitus confirmato *Charras* adivimus, ubi nunciata ipsi mors filii *Aseddini Emissæ* principis, qui die *Arafateorum* sacrorum excesserat. In ejus honorem ad

وكان سبب ذلك ان من الدين
اتابك صاحب الموصل سبرني الي
الخليفة يستنجده فلم يحصل منهم
مريدة وسبرني الي العجم فلم يحصل
منهم مريدة فلما وصلت من بغداد
وردت جواب الرسالة ايس من
نجدة فلما بلغهم مرض السلطان راوا
ذلك فرصة وعلوا سرعة انقياده ورفقة
قلبه وفي ذلك الوقت قنديوني لهذا
الامر وبهاى الدين الربيب وفوض
الي امر النسخة التي حلف بها
وقالوا امضوا ما يصل جهدكم
وطاقتكم فسرنا حتي اتينا العسكر
والناس كلهم ايسون من السلطان
وكان وصولنا في اوائل ذي الحجة
فاحترمنا احتراماً عظيماً وجلس لنا
وكان اول جلوسه من مرضه وحلف
في يوم عرفة واخذنا منه ثياب النهرين
كان اخذها من سنجارشاه فاعطاها
المواصله وحلفته يميناً تامة وحلفت
اخاء الملك العادل ومات قدس
الله رحمه وهو علي ذلك الصبح
لم يتغير عنه وسرنا معه وهي
بحران وقد تسائلنا ووصلنا خبير
موت ابي اسد الدين صاحب حبص
وكان وفاته يوم عرفة وجلس الملك
العادل

العادل للعزاء وفي ذلك الايام
حكايا وقعة التركمان مع الاكراد
وقتل بينهم خلق عظيم وفي هذا
الشهر وصل خبر وفاة بهلولان بن
الدكر وحكمت وفاته في ساخ ذي
الحجة

ad officia consolandi admittenda præ-
dit *Almalichus Aladilus*. His diebus in-
ter *Turcomannos* & *Curdos* commissum
prælium, in quo multi utrimque mor-
tales occubere. *Allatum* quoque eor-
dem mense de obitu *Peblegani*, filii
Dokuzi, qui finiente *Dsulhasja* fini-
vit.

CAPUT TRIGESIMUM SECUNDUM.

عسكر عود السلطان الي الشام

In Syriam revertit Sultanus.

ولما وجد السلطان نشاطا من مرضه
مرحل يطلب جهة حلب وكان وصوله
اليها رابع عشر المحرم سنة اثنين
وثمانين وكان يوما مشهورا لشدة فرح
الناس بعاقبته ولقاياه فاقام بها لربعة
ايام ثم مرحل نحو دمشق ولقيه اسد
الدين شيركوه بن محمد بن شيركوه
بنيل السلطان ومعه اخوته وقد صحبه
خدمة عظيمة وقرب زائدة ومن عليه
بحمص واقام اياما يعتبرى تركية
ايها ثم سار يطلب جهة دمشق
وكان دخوله اليها في ثاني ربيع
الاول وكان يوما لم يره مثله فرحا
مسرورا وقعت في هذه الشهر
وقعات كثيرة بين التركمان
والاكراد بارض نصيبين وغيرها
وقتل من الفبين خلق عظيم وبلغ
السلطان ان معين الدين قد عصي
بالرافد فكتب الي عسكر حلب
ان حاصروا وفي ثاني جمادي
الاول وصل معين الدين من
الروند وقد سلمها الي علم الدين
سليمان ثم مضى الي خدمة السلطان
وفي سابع عشر وصل الملك الافضل
الي دمشق ولم يكن رأي قبل ذلك
الشام

Quumque jam o morbo pristinum
vigorem recuperasset *Sultanus*, *He-
lebum* versus iter instituit, oppidumque
illud ingreditur decimo quarto *Muhar-
remi*, anno secundo & octogesimo.
Dies hic effusissima hominum lætitia
concelebratus, oia incolumitatem &
conspæctum ejus. Quatuor ibi com-
moratus diez, proficiscitur *Damascum*,
obiviumque habuit *Afededdinum Syrr-
choubum*, filium *Muhammedis*, filii *Syrr-
choubi*, in *Tel. Effulcano*, forosè comi-
tatum, stipatumque ingenti famulatio-
ac necessariorum multitudine. Hunc il-
le *Emiffana* civitate dopavit, diebus a-
liquot positis in hæreditate patris ip-
sæ perfructanda. *Damascum* deinde con-
tinuato petit itinere, campque intrat
postridie Kalend. *Rabie* prioris, die
omnibus omnium gaudiis cumulatis-
mo, & cui similis laud visus. Hoc
mense variaz itorum pugne: pugnatæ
Turcomannos inter & *Curdos*, in terra
Nisibensi; aliisque oris; ingenti, utra-
que ex parte, cæsa multitudine. *Mai-
noddinum* tunc temporis in *Ravenda* ra-
bellasse accipit, qua propter ad exer-
citum scribit *Halekensem*, ut cum ob-
fidione urgeat. Ecce autem postridie
Kalend. *Symada* prioris *Mainoddinus*
ipse, tradita *Alamoddino Ravenda*,
præsto advenit *Sultanus* officiose ven-
raturus. Decimo septimo ejusdem men-
sis ad *Damascum* accessit *Almalichus*
Alaphdalis, qui *Syriam* nunquam ante
viderat.

CAPUT TRIGESIMUM TERTIUM.

Almalichus Aladilus in Egyptum;
Almalichus Addabirus Hale-
bum redeunt.

ذكر مسير الملك العادل الي
 مصر وعود الملك الظاهر
 الي حلب

Visum interim Sultano, ut *Almalichus Aladilus in Egyptum* denuo se conferret, ut pote expertior in rebus regni illius quam *Almalichus Almodafferus*. Ad *Charras* jam, quantumvis laborans, crebros ea de re seruerat sermones: idemque *Almalicho Aladilo*, qui sedes *Egyptiacas* adamabat, in mentem venerat. Quum proinde *Damascum* revertisset, penitusque divina gratia convalesceret, fratrem illuc evocavit; qui, expedito cinctus equitatu, *Halebo* proficiscitur vigesimo & quarto *Rabie* prioris, & magnis itineribus *Damascum* contendit. Ibi in *Sultani* comitatu aliquamdiu substitit, variis inter eos agitatis, & ultro citroque habitis, sermonibus, ad conditiones constituendas; donec tandem *Sjumada* posteriore in eunte convenit, ut *Almalichus Aladilus in Egyptum* rediret, recepto ab ipso *Halebo*. Missi eum in finem, qui universam ipsius familiam inde adducerent. Jam vero *Almalichus Addabirus*, quem majestate augeat Deus, *Almalichusque Alazizus* tunc temporis quoque *Damasci* in comitatu genitoris versabantur, atque ita pactum constitutumque fuit, ut rediens in *Egyptum* *Almalichus Aladilus* gubernatorem ageret *Almalichi Alazizi*, omniaque negotia ejus, ex mandato patris, procuraret; vicissimque *Halebum* *Almalicho Addabiro* restitueretur. Hæc quum ita pacta essent, ipse mihi retulit *Almalichus Aladilus*, se utrumque illum principem honoris ergo convenisse, interque eos medium confedisset; dixisseque *Almalicho Alazizo*, Domine, *Sultanus* imperat, ut comes te sequar in *Egyptum*: jam vero perditorum hominum quam copiosa sit annona, probe compertum habeo. Hinc brevi tempore haud deerunt, qui me malignis different susurris, meique metum tibi incutient: quibus si aures præbere decrevistis, dicas velim, haud sane tecum tunc ituro.

Au-

وذلك ان السلطان رأي مروح
 الملك العادل الي مصر فانه كان
 انس باحوالها من الملك المظفر فما
 نزال تفاوضه بذلك وهو علي حران
 مريض وقد حصل ذلك في نفس
 الملك العادل فانه يحب الديار
 المصرية فلما عاد السلطان الي دمشق
 ومن الله بعافيته سير يطلب الملك
 العادل الي دمشق فخرج من حلب
 جريدة رابع وعشرين من ربيع الاول
 وسار حتي اتي دمشق فاقام بها في
 خدمة السلطان فجري بينهما احاديث
 ومراجعات في قواعد تقرر الي جمادي
 الاخر واستقرت القاعدة علي عود
 الملك العادل الي مصر وتسلم حلب
 منه وسير الصنبة لاحضار اهله من
 حلب وكان الملك الظاهر ايده
 الله والملك العزيز بدمشق في خدمة
 والدها فلما استقرت القاعدة علي عود
 الملك العادل الي مصر استقرت علي
 ان يكون اتابك الملك العزيز وسله
 والده اليه يربي امرة وسلم الملك العادل
 حلب الي الملك الظاهر ولقد قال
 لي الملك العادل انه لما استقرت
 عليه هذه القاعدة واجتمعت بخدمة
 الملك العزيز والملك الظاهر وجلست
 بينهما قلت للملك العزيز يا مولاي
 ان السلطان قد امرني ان اسير في
 خدمتك الي مصر وانما اعلم ان
 المفسدين كثير وغدا فما يخلوا
 من يقول عني ما لا يجوز
 ويخوفك مني فان كان لك
 عزم تدفع فقل لي حتي
 لا اجي فقال لا اسمع وكيف
 يكون

يكون ذلك ثم التفت وقلت للملك
الظاهر انا اعرف ان اخاك ربما
يسمع في اقوال المفسدين وانا فا
لي الا انت متي ضاق صدري
من جانبه فقال مبارك وذكر
كل خبر ثم ان السلطان
الملك الظاهر سبره والده الي
حلب ليعلمه ان حلب هي اصل
الملك وجرثومته وقاعدته ولهذا
دعبت في طلبها ذلك الداب وما
حصلت اعرض عما عداها من بلاد
الشرق وقنع منهم بالطاعة
والمعونة علي الجهاد فسلمها اليه
علما منه بحذاقته وحرمة وحفظه وتابته
وعلو هنته فسام اليها حتي العين
المباركة وسبر في خدمته الشحنة
حسام الدين بشاره والبا عيسى بن
بلاشوا فنزل بعين المباركة وخرج
الناس الي لقاءه في بكرة تاسع
جمدي الاخر وصعد القلعة ضاحي
نهار وفرح الناس به فرحا شديدا
ومد علي الناس من جناح عدله
وافاض عليهم وابل فضله واما الملك
العزيز والملك العادل فان السلطان
قرر حالتها وكتب الي الملك
المظفر بخبره بمسبر الملك العزيز وهو
صحة عمه ويامره بالوصول الي الشام
وشق ذلك عليه حتي اظهر للناس
وعزم علي المسبر الي ديار العرب
الي برقا فقبج ذلك عليه جماعة من
اكابر الدولة وعرفوه ان عمه السلطان
يخرج من يده في الحال والله اعلم
بما يكون منه بعد ذلك فزاي
الحق بعين البصيرة واجاب بالسمع
والطاعة وسلم البلاد ورحل واصلا
الي خدمة السلطان فسام
السلطان الي لقاءه وفرح بوصوله
فرحا شديدا وذلك في ثالث
وعشرين شعبان واعطاه حماة
وسام اليها وكان قد عقد
بين الملك الظاهر وبعض
بنات

Aures præbiturum se negante eo, atque in totum mentionem istam abhorrente, resumisse sese, converso ad *Almalichum Addahirum* sermone; Equidem novi fratrem tuum profligatorum hominum vocolas auribus admitturum adversus me; quum quidem mihi tu solus restabis ab hac parte oppresso, tuique pleno. Ad quæ *Almalichum Addahirum*, bona verba quæso, reposuisse, atque omnia faulta sponondisse. Sic ergo pater *Almalichum Addahirum* titulo *Sultani* remisit *Halebum*, ut doceret eum, *Halebum* esse regni fundamentum, radicem, ac sedem; ad quam acquirendam tantum impenderit studii ac laboris; & qua semel in solidum potitus, abstinerit deinceps a reliquis provinciis Orientis; contentus. si obedienter & enixe bellum sacrum adjuverent. Huic autem filio potissimum tradidit istam civitatem, ob acrem & firmum mentis habitum, verecundia omni & pietate celsissime exaggeratum, qui illuc itinere arrepto, prætor *Husamud-dino Basjara*, & præfecto *Isa* filio *Balasjou* comitatus, descendit in *Ain Almobarecha*: ubi nono *Sjumadæ* posterioris illucescente officiose exceptus ab oppidanis, in arcem conscendit pleno jam meridie, omnibus largissimam gaudii exultantis materiam præbens; quum in omnes *alam* iustitiæ suæ extenderet, *imbremque* munificentiae effunderet. *Almalichi Alazizi* deinde, *Almalichique Aladili* rem conditionemque ordinans *Sultanus*, ad *Almalichum Almodafferum* literas dat, quibus certiore eum reddit adventus *Almalichi Alazizi*, patruo ipsi addito, simulque in *Syriam* revocat. Id adeo grave ei accidit, ut publice quoque dolorem præ se ferret, atque discessum pararet in sedes Occidentis *Barcanas*. At plurimi regni proceres improbare rem, detestarique, eique ob oculos ponere, patrum *Sultanum* e vestigio e manu ipsius exiturum, alienandumque esse: quando soli quidem Deo notum esset, quid ipso postmodum esset futurum. Hæc vera esse defæcato cernens oculo, dicto se ei audientem fore ostendit; atque traditis provinciis in viam se dedit, præsentem reverentemque sese *Sultano* stiturus. Adventanti obviam itum a *Sultano*, supra modum læto de ejus præsentia, vi-

R

ge-

gesimo tertio *Sjabani* : moxque *Hamatam*, quam ei *Sultanus* concessit, sese transfert. Porro inter *Almalichum Ad-dahirum*, & quendam *Filiarum Almalichi Aladili* jugali foedere inito, id consummatum, nuptiæque celebratæ vigesimo sexto *Ramadani*. Torum genialem quoque ingressus est *Almalichus Alaphdalis* cum filia *Nasiredдини*, filii *Asedoddini*, mense *Sjawalo* ejusdem hujus anni multo faustissimi.

بنيت السلطان العادل عند
تسكاح فتسليم ذلك ودخل
بها ستادس وعشرين شهرا
من رمضان ودخل الملك الأفضل
عليه مروجهته بنيت فاصر
الدين بسن احمد الدين في
شوال من السنة المذكورة
المباركة

CAPUT TRIGESIMUM QUARTUM.

*Expeditis sacra suscepta adversus
Caracham.*

ذكر غزاه انشاهما الي
السكر

INeunte deinde *Mubarremo*, anno octogesimo & tertio, *Caracham* impetere in animo destinat, *Haleb*que mittit, qui exercitum inde acciret. *Damasco* mox educens medio mense, ire perrexit ad terram *Naitara*, ubi stativa habuit expectans legionum *Aegyptiacarum* congregationem. Copiis adfluentibus junctum, ut quicquid regionum *Palestine* pertransirent, excursionibus longe lateque sparsis infestarent: quod & perpetrarunt. In ora autem *Carachensi* substitit, usque dum in *Syriam* remeasset peregrinator sacer inde *Mecam* profectus, hocce praesidio tutus a fraudulento hostis insultu. Ibi accessit ad eum redux ex *Aegypto* viatorum catterva hiemalis, qui universam *Almalichi Almodafferi* familiam, & quicquid ipsi in *Aegypto* fuerat, secum advexere. At legiones *Halebenses* praesto esse nequiverunt, cum *Francis* occupatae in *Armenia*, quæ ditionis est filii *Leonis*. Ansam præbuerat mors principis *Francorum*, qui fratris filium scriplerat heredem successoremque. Id quum perlatum esset ad *Sultanum*, *Almalicho Almodaffero* qui *Hamata* agebat, mandat, ut hostile invaderet solum, impetumque eorum surgentem sedaret. Assumpto ergo *Haleben*si exercitu, sese *Haremum* contulit, ibique stativa tenuit, ut intelligeret hostis, hoc latus neutiquam nudum esse neglectumque. Regressus deinde in *Syriam* *Sultanus*, septimo decimo *Rabie* prioris descendit in *Asjtara*, excipiturque a Filio *Almalicho Alaphdalo*,

ولما كان المحرم سنة ثلاث وثمانين
عن علي قصد السكر فسير الي حلب
من يستحضر السكر ويزر من دمشق
في منتصف المحرم فسار حتي نزل
بارض ينطريه (نبطريه) منتظرا لاجتماع
العساكر المصرية والشامية وامر
العساكر المتواصلة اليه بشي الغارات
علي ما في طريقهم من البلاد الساحلية
ففعولوا ذلك واقام بارض السكر
حتي وصل الحاج الشامي الي الشام
وامتوا غاييلة العدو ووصل قفل من
مصر الشنوي ووصل معه بيت الملك
المظفر وما كان له بالديار المصرية
وتاخرت عنه العساكر الحلبية بسبب
اشغالها بالفرج بارض الارمن من
بلاد ابن لاون وذلك انه قد مات ملك
الفرج ووضي لابن اخيه بالملك وكان
الملك المظفر بخفاء وبلغ السلطان
الخبر فامرهم بالدخول الي بلاد العدو
ولخداد ثابرتهم وسار الملك المظفر
بسكر حلب الي خارج فاقام بها
ليعلم العدو ان هذا الجانب ليس
بمهمل فعاد السلطان الي الشام
ونزل بعشرا سابع عشر ربيع الاول
واقبه ولده الملك الأفضل ومظفر الدين
بمقربين الدين وجميع العساكر وكان
قد تقدم الي الملك المظفر مصالحة
الجانب

الجانب الحلبي مع الفرنج لبغترغ البال مع العدو في جانب واحد فصالحهم في العشر الآخر من ربيع الأول وتوجه الي حماة يطلب خدمة السلطان للغزاة التي عزم عليها فسار ومن اجتمع به من العساكر الشرقية في خدمته وهم عسكر الموصل مقدمهم مسعود بن الزعفراني وعسكر ماريدين فلقبهم السلطان في العشر الاوسط من ربيع الآخر فاقرهم واكرمهم وفي منتصف هذه الشهر عرض السلطان العساكر لامر قد عزم عليه علي قل يعرف بقل تسبل (تبسل) وتقدم الي لرباب الميمنة بحفظ موضعهم والي اصحاب المبصرة بذلك والي القلب بمثله

lo, Modaffereddinoque filio Zineddini, cunctisque adeo copiis. Fuerat autem in mandatis Almalicho Almodaffero, ut cum Francis pacem a latere Halebenfi firmaret, atque ita ab una parte securitatem sibi ab hoste compararet. Id labente ultimo decemdio Rabie prioris perfectum. Hinc Hamatam tetendit, Sultano operam diligentem navaturus ad sacrum, quod animo volutabat, bellum: cum exercitibusque Orientalibus ibi congregatis ei præsto adfuit. Hi erant, exercitus Mosulensis, ductore Mesoudo Alzaphranio, exercitusque Merdinenfis, quos media Rabia posteriore volvente benigne exceperit, & requiete ac honore omni impertivit. Idibus ejusdem mensis copias lustravit Sultanus in colle Tel Taisal dicto, aliquid rei moliens; omnibusque qua dextrum qua sinistrum cornu curantibus, itemque mediam aciem tuentibus, præcepit, ut ordines rite servarent.

CAPUT TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر وقعة حطين المباركة علي المومنين

Prælium Hittinense, faustissimum illud pro Fidelibus.

وذلك ان السلطان رأي ان نعمة الله عليه باستقرار قدمه في الملك وتمكين الله اياه في البلاد وانتقاد الناس لطاعته ولزومهم قانون خدمته لبس لها شكر سوي الاشتغال ببذل الجهد والاجتهاد الي إقامة قانون الجهاد فسبر الي سائر العساكر واستحضرها واجتمعوا اليه بعشرا في التاربخ المذكور وعرضهم ورتبهم واندفع قاصدا نحو بلاد العدو المختول في نهار الجمعة سابع عشر ربيع الآخر وكان ابدا يقصد بوفعاته الجمع سيما اوقات صلاة الجمعة تبركا بدعاء الخطباء علي المنابر فريما كانت اقرب الي الاجابة فسار في ذلك الوقت علي تعبئة الحرب وكان بلغه ان العدو لما بلغهم انه قد جمع العساكر اجتمعوا باسره في مرج صفورية بارض عكا وقصدوا نحو المصاف معهم فسار ونزل من يومه علي بحيرة طبرية عند قرية تسمى

NEmpe Sultanus videbat divinam sibi gratiam largiter impensam, usque adeo, ut firmum jam regno pedem imposuisset, opesque in terris essent fundatissimæ, hominum obsequio prompto, atque ad fidelitatis normam exacto, subnixæ: quæ quidem gratia nulla re alia posset rependi, quam, studio laboreque omni converso atque intento, ad bellum sacrum rite instituentum. Hac de causa omnes undique exercitus conciverat, qui ad diem dictam in Asjtara convenere. Iis lustratis, in ordineque dispositis, hostico sese infestus infert die Veneris, decimo ac septimo Rabie posterioris: quos dies perpetuo captare solebat in aleis præliorum, in primisque horas statas precautionis publicæ; fausti quid spondens sibi ex concionatorum e suggestibus supplicatione, cui iis potissimum horis Numen annueret. Tali igitur temporis puncto ad aciem instructus movet: audiverat quippe hostes, ad famam collectarum ab ipso copiarum, copias quoque suas in universum omnes contraxif-

se in campo *Sepphoris*, agri *Ptolemaidis*, atque cum ipso conflicturos procedere. Castra eo die protulit ad Lacum *Tiberiadis*, proxime vicum cui *Alsobaira* nomen. Inde duxit ad occidentem *Tiberiadis* in plana montium, compositus ad praelium; expectansque, *Francos*, eo audito, adversus se prodituros: illi vero e stativis suis nusquam moveri. Dies erat *Mercurii*, vigesimus ac primus mensis, quo die stationem illam occupavit: quumque hostem haud commoveri cerneret, *Tiberiadem* expedito equitatu aggreditur, firmisque relictis pro statione subsidiis e regione hostis, urbem invadit, opprimit, expugnat horæ momento; manibus in rapinas, capturas, incendia, cædesque versis atque exertis. Sola sese defendit arx. Oppressæ civitatis nuncius quum ad hostem pervenisset, generoso ardori, haud amplius potens sui, sese permisit, eoque ipso ad vindicandam *Tiberiadem* accucurrit momento. Hunc *Francorum* motum excursatores *Islamici* ducibus, illi vicissim *Sultano* renunciant. Is relictis qui arcem inclusam tenerent, cum turma sua ad exercitum revolat. Ambo exercitus in mutuum deveniunt conspectum ad latus occidentale montis *Tiberiadis*, inclinato jam die *Jovis*, qui erat vigesimus secundus. Nox depræliaturis partibus intercessit. Utrunque armis telisque horrentem ostendunt aciem, ad auroram usque diei *Veneris*, vigesimi ac tertii. Tum vero in se invicem inveci colliduntur, sagittariisque nostris strenuam operam edentibus, impetuque dato a lectissimis turmis, confertur pugna multo atrocissima, prope vicum *Allubia* dictum. Ad extremum adigitur spiritum populus inimicus, pecudumque ritu ad necem propellitur vivus vidensque; sic ut omnes pro certo intelligerent, miserabiliter sibi perendum, persentiscerentque se *crastino die sepulcra visitaturos*. Interim magis magisque acies implicari, cum adversarioque suo eques colluctari, donec jam liquida in manibus esset victoria, infidelesque exitium circumstaret. Noctis tamen tenebræ intervenere, postquam isthuc die maxima quæque & speciosissima facinora essent edita, qualia superioris ætatis nulla prodit historia. Pernoctatum ab utraque parte in armis, quum

تسمى الصبيرة ورحل من هناك ونزل غربي طبرية علي سطح الجبل بتعبية الحرب منتظرا ان الفرنج اذا بلغهم ذلك قصدوه فلم يتحركوا من منزلتهم وكان نزوله في هذا المنزلة يوم الاربعاء الحادي والعشرين فلما راهم لا يتحركون نزل جريدة علي طبرية وترك الاطلاق علي حالها قبالة وجه العدو ونزل طبرية ونزح عليها فهجمها واخذها في ساعة من نهار وامتدت الايدي اليها بالنهب والاسر والحريق والقتل واحتفت القلعة وحدها ولما بلغ العدو ما جري علي طبرية لما ياخذهم الصبر دون اجابة الحمية فرحلوا من وقتهم وساعتهم وقصدوا طبرية للدفع عنها فاخبرت الطلائع الاسلامية الامراء بحركة الفرنج فسبروا الي السلطان من عرفه ذلك فترك علي طبرية من يحفظ قلعتها ولحق العسكر هو ومن معه فالتقي العسكران علي سطح جبل طبرية الغربي منها وذلك في اواخر الخميس الثاني والعشرين وحال الليل بين الغبتين فتباينا علي مصاف شاكبين في السلاح الي صبيحة الجمعة ثالث وعشرين فركب العسكران وتصادسا وملت الجالبشبة وتحركت الاطلاق والنجم القتال واشتد الامر وذلك بارض قرية تسمى اللوبيا وضاق الخناق بالقوم هذا وهم سايرون كانوا يساقون الي الموت وهم ينظرون وقد ايقنوا بالويل والشور واحسنت نفوسهم انهم في عهد نزول القصور ولم يزل الحرب يلتهم والقمارس مع قرته يصطدم حتي لم يبق الا الظفر ووقع الوبال علي من كفر فاحال بيتهما الليل وظلامه وجري في ذلك اليوم من الوفايع العظيمة والامور الجسيمة لما لم يحك عين من تقدم ويات كل فريق في سلاحه ينتظر خصمه في كل ساعة وقد اقعده التعب عن التهوض وشغله النصب عن الحسب فضلا عن الركوض حتي كان صباح السبت الذي بمؤرك فيه

فيه فطلب كل من الفريقين مقامه
وعلمت كل طائفة ان المكسورة
بينهما مدحورة الجنس معدومة
لنفس وتحقق المسلمون ان من
ورايهم الاردن ومن بين يديهم
بلاد القوم وان لا ينجبهم
الا الله تعالى وكان الله قد
قدر نصر المسلمين ويسره
واجراه علي وفق ما قدره
فحملت الاطلاب الاسلامية من
الجوانب وحمل القلب وصاحوا
صيحة الرجل الواحد فالقي
الله الرعب في قلوب الكافرين وكان
حقا علينا نصر المؤمنين وكان
القوم ذكي القوم واطفيهم فرأي
امارات الخذلان قد نزلت باهل دينه
ولم يشغله ظن محاسنه حبسه عن
تعبيته فهرب في اوائل الامر قبل
اشتدادها واخذ طريقه نحو صور
وتبعه جماعة من المسلمين فنجي
وحده وامن الاسلام كبده واحتاط
اهل الاسلام باهل الكفر والطغيان
من كل جانب واطلقوا عليهم السهام
وعاملوهم بالصفاح وانهزمت منهم
طائفة فتنبعها ابطال المسلمين فلم
ينج منها واحد واعتصمت الطائفة
الاخرى بتل يقال لها تل حطب
وهي قرية عنده وعندھا قبر
شعيب عليه الصلاة والسلام
وعلي ساير الانبياء فضايقتهم
المسلمون علي التل واشعلوا حوالبهم
النيران وقتلهم العطش وضاق
بهم الامر حتي كانوا يستلمون
للأسر خوفا من القتل فاسروا
مقدموهم وقتل الباقون واسروا
وكان فيمن سلم واسر من
مقدميهم الملك جفري والبرنس
لرناط واخو الملك والبرنس هي
صاحب الشويك وابن الهنري وابن
صاحب طبرية ومقدم الداوية وصاحب
خبيل ومقدم الاسبتار واما الباقون
من

quum ad singula momenta adversarium
sibi incubiturum quisque crederet; quan-
tumvis præ lassitudine procubissent,
ac ne connitendi quidem ac confurgen-
di, nedum profiliendi potentiam, pe-
nitus exhausti, retinissent. Ad pri-
mam insequentis *Sabbati* lucem, lætis-
simam illam faustissimamque, utraque
pars fortiter suo stat in gradu. Fusis
fugatisque manifestissimum exterminium,
interitumque imminere cernunt. *Mu-
sulmannis* a tergo quidem *Jordanes*, a
fronte hostilia omnia, ostendunt unam
salutem esse in Deo, & victoria: cui
victoriæ ut Numinis decretum, mode-
ramenque eidem subserviens adspirabat;
ita quum a lateribus lætissima virorum
robora *Islamitica* sese inferrent, inferret
se item media acies, consonumque cla-
morem, tanquam unius viri, tolleret,
pavor infidelium cordibus Divinitus in-
jectus, Fidelibus certissimam victoriam
oppignerat. At Comes *Tripolitanus*, ar-
dentissimus idem, ferocissimusque inter
suos, cladis indicia prospiciens, quæ
in religionis suæ homines esset ingru-
itura, susque deque habens factorum
pulcherrimam, qua florebat, famam,
semet ab acie instituenda incundave co-
hibuit, interque initia, ante quam ma-
lum ingravesceret, fugæ se mandavit,
Tyrumque versus iter arripuit. Insecuto
eum *Musulmannorum* agmine, solus e-
vasit; hominisque fraudem ac malitiam
non amplius metuendam habuit *Islamif-
mus*. Tum gens Fidelium, rebellem
infidelium nationem, indagine veluti
cinctam, effusissimo sagittarum gladio-
rumque impetu obruit. Pars inde in
fugam conversa, a strenuissimis *Musul-
mannorum* tergo inhaerentibus universa
conciditur, ne uno quidem elapso: Al-
tera pars sese in collem subduxit, cui
nomen inditum ab adjacente vico, *Hit-
tino* (quem ad collem sepulcrum extat
Sjoaibi, cum reliquis prophetis omni
benedictione prosequendi.) Hos ibi *Mu-
sulmanni*, ignibus, flamma in silvas im-
missa videlicet, circumsepsere: sitique
enectos eo angustiarum adegere, ut se-
met ipsi, metu mortis, vincendos præ-
berent. Duces in vincula coniecti: re-
liqua turba partim cæsa, partim vin-
cta. Vivi in potestatem pervenere Rex,
Geoffridusque regis frater, nec non prin-
ceps *Arnaldus*, *Sjaubecha* Dominus, cum

Filio *Hunfredi*, Filioque principis *Tiberiadis*: Magister præterea *Templariorum*, Magisterque *Hospitalariorum*, itemque Dominus *Hubeile*: ceteri duces obtruncati. Inferioris conditionis homines partim ad caedem divisi, partim in servitutem abducti; quumque incolumitatis nulla alia pateret via, quilibet, etiam illustrissimus quisque, ultro sese vinculis ingerebat, animulæ suæ præmetuens. Quam in rem idoneus mihi retulit testis, se in *Hauran* obvium habuisse quendam, qui fune tentorii nexos trahebat ad triginta, quos ipse solus ceperat, ob consternationem frustrationemque mentis, quæ ipsos opprefferat. Primoribus e pugna residuis quid acciderit, memoremus. Comes quidem *Tripolitanus*, fuga *Tripolim* perlatus, pleuritide divinitus immissa periit. *Hospitaliorum Templariorumque* præfectos trucidandos censuit *Sultanus*, ad unumque omnes deleti. Principem *Arnaldum* se obtruncaturum esse voverat, simul atque eo foret potitus, talem ob causam. Ex *Aegyptiacis* sedibus sese referens viatorum caterva, præter *Sjaubeckam* habuerat iter, tempore pacis: qua freti, stativa ibi secure tenuerant. Hos ille fraude circumventos cæciderat; iisque Deum, pacisque fidem testantibus regesserat aliquid, quod cum sacratissimi prophetæ contumelia erat conjunctum. Id *Sultani* quum religiosum, tum generosum animum impulerat, ut hac hominis votiva sese cæde obligaret. Auspicatissima proinde victoria voti damnatus, in vestibulo tentorii, nondum penitus exstructi, consedit, hominibus undique affluentibus, adducentibusque, tum ceteram captivorum turbam, tum præsertim quos deprenderant ductores. Tentorio deinde erecto, omnibus gaudiis delibutus, ob singularem, qua matatus erat, numinis gratiam, Regem mox *Geoffredumque* fratrem, cum principe *Arnaldo*, præsentibus sisti mandat. Ibi Regi, tantum non extincto præfati, porrigit dulciculum potiunculam nive dilutam, quam ille *Arnaldo* propinavit, transmisitque. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, enim vero Tu is es, qui huic potum præbuisi; non sane ego. Jam mos est pulcherrimus *Arabum*, liberalem nobilemque eorum spirans indolem,

ut

من المتقدمين فانهم قتلوا واما
الادوان فانهم قسموا الي قتل
وليسبر ولم يسلم منهم الا من لسي
وكان الواحد منهم العظيم بخاله
الي الاسر خوفا علي نفسه ولقد
حكى لي من اتق به انه لقي
بحوران شخصا واحدا معه طلب
خيمة فيه نيف وثلاثين اسيرا
لخذهم وحده لخذلان وقع عليهم
فاما الذين بقوا من مقدمهم
فندكر حديثهم اما القومص
الذي هرب فانه وصل الي
طرابلس واصابه ذات الجنب فاهلكه
الله بها واما مقدم الاسبتار والدانية
فان السلطان اختار قتلهم
فقتلوا عن بكرة ابيهم واما البرنس
لرناط وكان السلطان قد نذر
انه اذا ظفر به قتله وذلك انه
كان عبر به بالشويك فقبل
من الديار المصرية في حالة
الصالح فنزلوا عنده بالامان فغدر
بهم وقتلهم فنادوه الله والصالح
الذي بهن وبن المسلمين فقال
ما ينصن الاستخفاف بالنبي صلعم
ويبلغ ذلك السلطان فحمله الدين
والحمية علي انه نذر انه ظفر به قتله
ولما فتح الله بالنصر والظفر جلس
السلطان في دهليز الخيمة فادها لم
تسكن نصبت والناس يتنقرون اليه
بالاسري ومن وجدوه من المتقدمين
ونصبت الخيمة وجلس فرحا مسرورا
لما انهم الله عليه ثم استحضر الملك
جفري واخاه البرنس لرنات وناول
الملك جفري شربة من جلاب بثلج
فشرب منها وكان علي اثر حال
من العطش ثم تناول بعضها البرنس
لرناط فقال السلطان لترجمان
قل للملك انت الذي اسقيته والا
انا ما اسقيته وكان علي عادة
جمبل العرب وكريم اخلاقهم ان
الاسير اذا اكل او شرب من ما
لهم

لمن اسره امن بذلك لجري علي
مسكارم الاخلاق ثم امرهم
بمسيرهم الي موضع عين
لنزلهم ففعلوا واكملوا شبا
ثم عادوا استحضروهم ولم يبق عنده
سوي بعض الخدم واقعد الملك في
الدهليز واستحضر البرنس لرباط
واوقعه علي ما قال وقال له ها
انا انتصر لمحمد ثم عرض عليه
الاسلام فلم يفعل ثم سل النجاة
وضربه بها فحمل كفته وتم عليها
من حضر وعجل الله بروحه الي
الدار فاخذ ورمي علي باب الخبة
فلما رآه الملك قد خرج به علي
تلك الصورة لم يشك انه يثني
به فاستحضره وطيب قلبه وقال لم
تجر عادة الملوك ان يقتلوا الملوك
واما هذا فانه تجاوز حده فجري
ما جري ويات الناس في تلك
الليلة علي اتم السرور واكمل حبور
ترفع اصواتهم بالحمد لله والشكر
له والتكبير والتهلل حتي طلع الصبح
في يوم الاحد وتسلم قدس الله روحه
في بقعة ذلك اليوم قلعة طبرية واقام
فيها الي يوم الثلاثاء ثم رحل طالبا
عدا وكان نزوله عليها يوم الاربعاء
سائح مبيع الاخر وقاؤها يوم الخميس
مستهل جمدي الاول فاخذها
واستغذ من كان فيها من الاساري
وكانوا بها اربعة الاف نفر واستولي
علي ما فيها من الاموال والدخاير
والبضايع والتجاير فانها كانت
مطنة التجار وتفرقت العساكر في
بلاد الساحل ياخذون الحصون
والقلوع والاماكن المنبعة واخذوا
نيابلس وهبغا وقيسارية
وصفورية والناصرية وكان
ذلك لخلوها عن الرجال
بالقتل والاسر ولما
استقرت قواعدها عكا
واقسموا الغانمون اموالها
واسارها

ut captivus, statim atque cibi potusve
quid nactus est ab eo, qui ipsum vin-
xit, eo ipso vitae securus reddatur;
quippe quibus hospitalitas, generosum-
que illud honestum sanctissime observa-
tur. Præcepit deinde, ut ad locum,
quem ipsis assignaverat, discederent.
Abivere ergo, & aliquid cibi sumere,
brevique post denuo adesse jubentur,
quum jam solus cum paucis ministro-
rum remansisset. Tum Rege in vesti-
bulo assidente, introductus ad eum prin-
ceps *Arnaldus*; cui dicti refricans me-
moriam, en ego nunc, inquit, *Mu-
hammedis* agam defenforem. Offert de-
in homini fidem *Mubammedanam*, quam
quum recusaret, stricto acinace ictum
ei infligit, quo scapula ejecta fuit: ne-
gotium, qui præsentibus aderant, trans-
egere: atque ita Orco præcipitatur spi-
ritus, corpus ad introitum tentorii pro-
turbatur. Hunc quum tam fœda forma
projectum cerneret Rex, nullus addubi-
tat quin cædes in sese foret conduplican-
da: sed adductum bono esse animo jubet
Saladinus, neque enim Regum ferre
mores, ut Reges contrucident: nam
quod ad hominem illum attineret, cum
fines honestatis egressum, talem sibi
exitum arcessivisse. Completissima in-
terim lætitia, gaudioque cumulatissimo
nox illa a nostris traducta est, vocibus
in coelum sublatis cum laude gratia-
rumque actione, & *Magnum* esse *Deum*
concelebrantibus; usque dum feria pri-
ma illucesceret: quo die accepta statim
in deditionem arx *Tiberiadis*. Ad fe-
riam tertiam in ea commoratus, *Pto-
lemaidem* versus movet, quam sequenti
die assidere cœpit, extremo *Rabie* po-
sterioris: moxque kalendis *Sjumade* prio-
ris oppugnatione urgens capit. Ad
quatuor millia virorum, captivam mul-
titudinem, ibi vinculis eripuit. Quum-
que sedes florentissima fuisset mercato-
rum, omnibus ejus copiosissimis fortun-
is, thesauris, mercimoniisque est po-
titus. Inde per *Palestine* regiones dif-
fusi exercitus castra, atque loca quæ-
que munitissima occupant; unoque im-
petu rapiunt *Neapolin*, *Haipham*, *Cesa-
ream*, *Sepphorin* & *Nazaretam*; vacuas
videlicet viris, qua cæsis, qua captis.
Ptolemaidis rebus rite constitutis ac stabi-
litis, & tum opibus, tum captivis in-
ter victores distributis, *Tebrinum* versus

sumit iter, prævalidam arcem, quam duodecimo hujus mensis obsidione cinxit, machinisque dispositis tam vehementer infestavit, ut veluti præclusis faucibus respirare amplius nequiret. Erant quidem in ea viri strenuissimi, & religionis suæ acerrimi defensores, qui resistendo gravissima quæque experiri haud recusarint; at summo Numine adspirante, vi & armis subacta decimo & octavo, ad internecionem deleretur. Hinc porro *Sidonem* castra transfert, obsessamque mox postera luce recipit; ubi paululum moræ traxit, ad statum ejus ordinandum. Mox resumto itinere *Berytum* aggreditur die vigesimo secundo, gravissima oppugnatione eam premens, tamque vehementer arctans, ut vigesimo nono in ditionem cesserit: *Hobaila* quoque, dum ipse *Berytum* urget, a fociis ipsius recepto. Hoc pacto jam curis vacuus ab hoc quidem latere, ad *Ascalonem* impetum potius convertere statuit, nec *Tyro*, quam admotis tentarat castris, longius detineri; quod pleræque copiarum per *Palestinam* sparsæ discursarent; quolibet pro se aliquid rapere conante: quodque plurimorum dens ad tot continentes cædes, pugnasque, *hebesens* veluti *obstupisset*. Accedit quod quicquid *Francici* nominis superesset in *Palestina*, id *Tyrum* agminatim confluxisset. Quibus adductus, ad *Ascalonem*, utpote promptius multo negotium, animum iterque reflectit: quam vigesimo & sexto *Sjumade* posterioris obsedit, plurimis inter vias locis in ditionem acceptis, ut *Ramla*, *Jafna*, *Darone*. Directis confestim machinationibus verberatam, acriterque infestatam urbem, deditione facta ingreditur, exitu mensis: ad eamque subsistit, usque dum focii ejus *Gazam*, *Beitsjebrinum*, & *Nitronem*, sine cæde ac sanguine, in potestatem redegressent. Inter *Ascalonem* receptam, eandemque *Musulmannis* ereptam, triginta quinque fluxere anni: namque hostis eam occuparat septimo & vigesimo *Sjumade* posterioris, anno duodequingagesimo hujus seculi.

واسارها سار يطلب تبين
فتزل عليها يوم الاحد ثاني
عشر جمدي الاول وهي قلعة منبعا
فنصب عليها المناجيف وضيق عليها
بالزحف الخناق وكان بها رجال
ابطال شديدون في دينهم فاحتاجوا
الي معاناه شديدة ونصر الله عليهم
وتسلمها ثامن عشر عتوة وليس من
بقي بها بعد القتل ثم رحل منها
الي صيدا فتزل عليها ومن الغد تسلمها
واقام عليها بحيث قرر قاعدتها ثم
سار حتي اتي ببيروت فنزلها
الثاني والعشرين فركب عليها
القتال والزحف وضيق عليهم الامر
حتي اخذها التاسع والعشرين وتسلم
اصحابه حبلا وهو علي بيروت ولما
فرغ بآله من هذا الجانب راي قصد
عسقلان ولم ير الاشتغال بصور بعد
ان نزل عليها ومارسها لان العسكر
كان قد تفرق في الساحل وذهب
كل انسان ياخذ لنفسه شبا وكان
قد خسروا من القتال وملازمة الحرب
وكان قد اجتمع في صور كل
افرنجي بقي في الساحل فراي قصد
عسقلان لان امرها كان ايسر ونزلها
السادس وعشرين من جمدي الاخرة
وتسلم في طريقه مواضع كثيرة كالرملة
وبينا والدرون واقام عليها المنجيفات
وقاتلها قتالا شديدا وتسلمها سلخ هذه
الشهر واقام عليها الي ان تسلم
اصحابه غرة ويث جبرين والنظرون
بغبر قتال وكان بين فتوح
عسقلان واخذ الفرنج لها من
المسلمين خمس وثلاثون
سنة فان العدو ملكها في
سبعة وعشرين من جمدي الاخر
سنة ثمان واربعين وخمس
مئة

CAPUT TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح القدس الشريف
جرسها الله تعالى

*Expugnatio sanctæ urbis, nobilissimæ
Divinitusque custoditæ.*

ولما تسلم عسقلان والاماك المحبطة
بالقدس شهر عن ساق الجدد والاجتهاد
في قصده واجتمعت عليه العساكر التي
كانت متفرقة في الساحل بعد انقضاء
لبانتها من النهب والغارة فسار نحوه
معتمدا على الله معوضا امره اليه منتهزا
فرصة فتح باب الخبر الذي حث عليه
صلعم بقوله من فتح له باب خبر
فلبنتهز فانه لا يدري مني يغلق دونه
وكان نزوله عليها الخامس عشر من
رجب سنة ثلث وثمانين المباركة
فنزل بالجانب الغربي وكان مشحونا
بالمقاتلة والخبالة والرجالة
ولقد تجاوز اهل الخبرة عدة
من كان فيه من المقاتلة بما
يزيد على ستمين الفا ما عدا النساء
والصبيان ثم اتقل رحمة الله لمصلحة
مراها الي الجانب الشمالي ونصب عليه
المناجنيق وضايقة بالرحف والقتال
وكثرة الرماة حتي اخذ النقب في السور
ما يلي وادي جهنم في قرية شيبانة ولما
راي اعداء الله ما نزل بهم من الامر
الذي لا يندفع عنهم وظهرت لهم امارات
بصرة الحق علي الباطل وكان قد بقي
في قلوبهم مما جرت علي ابطالهم ورجالهم
في السبي والقتل والاسر وما جري
علي حصونهم من الاستيلاء والاخذ علوا
انهم الي ما صاروا اليه صايرون
وبالسيف الذي قتل به اخوانهم مقتولون
واستكانوا واخلدوا الي طلب الامان
واستقرت القاعدة بالمراسلة بين
الطايفتين وكان تسلمه القدس قدس
الله روحه في يوم الجمعة السابع
والعشرين من رجب وليلة كانت ليلة
المعراج المنصوص عليها في القرآن
المجيد

Sic *Ascalone*, locisque sanctam urbem
sambientibus, se submittere coactis,
nudatum strenuitatis suæ & religiosæ
expeditionis *crus* ad ipsum belli sacri
caput adoriendum *substrinxit*. Eum in
finem copiarum per *Palestinam* dispalatæ,
expletæ jam satiataque præda & ex-
cursionibus, in unum iterum coeunt
ad *Sultanum*; qui Deo nixus, cœlesti-
que curæ tantam rem penitus commit-
tens, illuc contendit, occasionem illam
arrepturus, ad quam dictum instimulat
Prophetæ, *Cui prospera porta fortune re-
ferata est, is vero suam rapiat occasionem;*
nescit quippe quandonam fit obseranda. Ci-
vitati isti constipatæ pugnatoribus, qua
equite, qua pedite, castra admota a la-
tere occiduo, die decimo quinto *Resjebi*
hujus anni lætissimi; sed videntur mo-
dum modestiamque supergressi esse histo-
rici, quum ultra sexagies mille pugno-
res numerant; præter mulierum puero-
rumque imbellem turbam. Transulit
dein *Sultanus* castra ad latus aquilonare;
quod id oportunius cerneret, atque ad-
versus illud tormenta direxit, inter con-
tinuam aggressionem oppugnationemque,
multitudine sagittariorum succenturian-
te; donec ad cornu boreale quassatus mu-
rus, ubi vallem *Gebinnom* attingit, rui-
nam traxit. Tum vero hostes Dei cer-
nentes indeclinabili mole sese obrutos, si-
mulque manifestissima auspicia veræ Re-
ligionis de falsa tandem triumphaturæ,
(fracti jam ante & consternati ob cla-
dem, quæ fortissimos quosque non tani-
tum, sed omnes viros ferme militares,
vel ad necem, vel in vincula, dederat;
atque etiam munimenta omnia ipsis eri-
puerat) eundem sibi exitum, eundem
gladium, quo fratres erant absorti,
imminere intelligunt: eoque descendunt,
ut vitæ sibi securitatem concedi sum-
misse supplicent. Conditionibus ultro
citroque agitatæ, ac tandem constitu-
tis, deditur sanctissimæ memoriæ prin-
cipi sancta urbs, die *Veneris*, vigesimo
& septimo *Resjebi*, in cujus noctem
T
in-

incidit coeleste iter *Mubammedis*, in *Alcorano* celebratum. Admirabilem profecto convenientissimumque casum! tali tempore Deum Fidelibus restituisse hanc civitatem, quo vates ipsorum gloriosissimus inde nocturnum illum per coelestia templa volatum capeffivit: quod quidem indicio esse potest, obedientiam operamque in liberandis *Hierosolymis* praestitam Deo quam gravissimam accidisse. Magnam hanc, magnificamque sane victoriam Doctissimorum hominum maxima honestatis frequentia, atque adeo quicquid uspiam excellentium ulla in arte virorum. Scilicet postquam percrebuisse Deum manu *Saladin* subjugasse *Palestinam* omnem, ad ipsasque jam *Hierosolymas* tendi rumor disseminasset, illuc contendit ex *Aegyptu Syriaque* quicquid erat Eruditorum, nullo alicujus nominis ac celebritatis, quo minus praesentem sese sisteret, pigrate. Inter voces in caelum sublatae, fremitumque & suadationem laudes Numina O. M. personantem, concio sacra ibi habita, solemnisque precatio, ipso dedicationis die. Dejecta quoque crux, quae supra *Basilicam Petri* erecta stabat, vargrandis figura: atque ita *Islamis* splendidissimo triumpho decoratus est. In dedicationem ventum fuit his conditionibus, ut quicquid erat virorum decem penderet aureos *Syrias*: feminas quinque: minore natu virile ac muliebri secus unum. Hanc summam qui exhibuisset incolumis abibat, qui solvendo non erant, in vincula coniecti. Contra vinculis exempti *Musulmannorum* bene muti, trium instar millium. Redacta pecunia omnis protinus divisa erogataque, pars in duces, doctosque: pars in eos qui redemptionis pretio persoluto deducendi erant in securitatem, id est *Syriam*. Satis constat, quam *Hierosolymis* abscederet, nihil omnino ei reliquum fuisse ex tantis opibus, ducentis puta ac viginti millibus aureorum. Discessus ejus in diem *Febris* incidit, *Sjadan* quintum ac vigesimum.

والمجيد فانظر الي هذا الاتفاق
والعجب كيف يسي الله هود الي
ايدي المسلمين في مثل زمان الاسراء
فبهم صلعم وهذه علامة قبول هذه
الطاعة من الله تعالى وكان فتوحا
عظيما شهده من اهل العلم خلق
عظيم ومن ارباب الحرف والحرف
وذلك ان الناس لما بلغهم ما يسي
الله علي يده من فتوح الساحل
وشاع قصده القدس فقصده العلماء
من مصر ومن الشام مجتهد لم يختلف
معروف من الحضور وارتفعت الاصوات
بالصخب والدعاء والتهلل والتكبير
وخطب فيه وعلبت فيه الجمعة يوم
فتحه وحط الصليب الذي كان علي
قبة الصخرة وكان شكلا عظيما ونصر
الله الاسلام نصر عزيز مقتدر وكانت
قاجدة الصباح انهم قطعوا علي انفسهم
عن كل رجل عشرة دنابر وعن
كل امرأة خمسة دنابر صورية وعن
صغير ذكر او انثي دينار واحد
في اجنص القطبقة سلم نفسه والا
اخذ اسيرا وفرج الله عن من كان
اسيرا من المسلمين وكان خلقا
عظيما منها عن ثلاثة الاف اسير
واقام رحمه الله جميع الاحوال
ويفرقها علي الاسراء والعلماء
وابصال من رفع قطبته منهم
الي مامنه وهو صوي ولقد
بلغني انه رجل عن القدس
ولم يبق له من ذلك
اليك شي وكان مايتني
الف دينار وعشرين الف
دينار وكان رحيله يوم
الجمعة الخامس والعشرين
من شعبان

CAPUT TRIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر قصده صوري

Tyri aggressio.

ولما ثبت قديم السلاطان بملك القدس
والساحل قويت نفسه علي قصد صوري
وعلم انه ان اخبر لهاها ربما اشيد فمحل
ساييرا اليها حتي عكا فنزل عليها ونظر في
احوالها ثم رجل متوجها الي صوري يوم
الجمعة خامس شهر رمضان وسار حتي
اشرف عليها ونزل قريبا منها ينظر
وصول الات القنابل وكان لها حير عزيمة
علي قصد صوري سبر الي وليه الملك
الظاهر يستحضره وكان قد تركه
يجلب لبس ذلك الجانب لاشيغاله
هو يامر الساحل فقدم عليه في ثامن
عشر علي تلك المنلة وسر بوصوله سرورا
عظيما ولما تكاملت عنده الات القنابل من
المناجنيق والدبابات والسناير وغير
ذلك نازل عليها في ثاني وعشرين
وضايقتها وقاتلها قتالا عظيما واستدعي
اسطول مصر وكان حاصرها من البحر
والعسكر من البر وكان قد خلف اخاه
الملك العادل بالقدس يقرر قواعدهما
فاستدعاه فوصل اليه في خامس شوال
وسير من جاضر هونين فسلمت في
ثالث وعشرين من شوال

Defixo jam in regnum *Hierosolymitanum* pede, *Tyrum* sibi denuo impetendam proponit; difficilius fore negotium judicans, si procrastinaret. Per *Ptolemaidem*, quam adiit inspexitque, illuc perrectum, perventumque die *Veneris*, quinto *Ramadani*: & castris tantum non urbi adjunctis, imminentibusque, expectatum oppugnationis instrumentum. Statim enim atque immotum fixumque animo ejus sederat, *Tyrum* aggredi, miserat qui filium *Almalichum* *Addahirum* evocarent, quem imposuerat *Haleko*, ut dum ipse in *Palesina* perdomanda occuparetur, latus illud tectum præstaretur. Is duodevigesimo die ad patris castra delatus, ingenti gratulatione excipitur. Pleno jam instructus apparatu obsidionali, catapultis, musculis, pluteis, aliisque, vigesimo secundo oppugnationem instituit, arctissime urbem includens, acerrimeque impetens. Advocaverat quoque classem *Egyptiacam*, quæ mari preperet, dum terra exercitus arctaret. Arcessivit præterea fratrem *Almalichum* *Aladilum*, quem ad res *Hierosolymorum* constitundas ibi reliquerat; qui quinto *Sjawal* præsto venit. Missi interea qui *Honai-num* obsiderent: quod vicesimo & tertio ejusdem mensis, fide data, receptum.

CAPUT TRIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر كسرة الاصطول

Clades navalis accepta.

وذلك انه كان قد قدم علي الاصطول
انسانا يقال له القاهر يدري ان وكان
ناقصا جلدا في البحر وكان يريسي
البحرين يقال له عبد المحسين وكان قد
أكد عليهم الوصية واخذ جذيرهم وينتظهم
ليلا ينتهز منهم فرصة فجاء القوه ومغفلوا
عن انفسهم في الليل فخرجوا اصطولا
الكفاح من صوري وكبسورهم واخذوا
المقدمين

Classi autem præpositus erat quidam, *Elpharissus Bedranus*, excitati vir ingenii, exercitique simul ac durati in re maritima: cui additus erat præfectus utriusque maris, *Abdolmohsinus* dictus. Arctius his fuerat injunctum, ut quam circumspectissime administrarent, neque occasionem in se ullam hosti aperirent. At illi parum memores mandatorum, de nocte remissus agebant; oppressitque eos infidelium

T 2

lium

lium classis *Tyro* egressa, qui tum ducēs cepere, tum naves quinque abstrahere, postquam atrocem inter classarios nostros cædem edidissent. Id accidit vigesimo ac septimo *Sjawali*. Res, cladesque illa *Musulmannis* importata, perquam anxium habuit *Sultanum*, quando jam hyems quoque ingruisset, congestique irruissent nimbi, imbrium spurcitie omnem oppugnationem prohibente. Consilio igitur advocato, quid agendum sit exquirat a ducibus. Omnes abstinendum esse decernunt, ut aliquantulum requietis perciperet exercitus, remque hanc novatis viribus simul & animis denuo susciperet. Id quum & *Sultano* consultissimum esset visum, postridie kalend. *Dsulkada* hujus anni a *Tyro* recessum; machinamentis partim dejectis, devecitisque, partim, quod transferri nequirent, concrematis. Dimissæ quoque legiones, universique ad suos quisque Lares sub comœatu remissi. Ipse cum lecta amicorum manu *Ptolemaidem* divertit, donec annus octogimus & quartus inchoaret.

المقدمين مع خمسة قطع وقتلوا خلقا عظيما من الاصطول الاسلامي وذلك في سابع وعشرين شوال فلما علم السلطان ما تم علي المسلمين ضاق عطشه وكان قد هجم الشتاء وتراكت الامطار وامتنع الناس من القتال من شدة المطر فجمع الامراء واستشارهم فيما يفعل فاشيروا عليه بالرحيل لبأخذ العسكر جزوا من الراحة ويستعدوا لهذا الامر استعدادا جديدا فرأي ذلك رايًا فرحل عنها بعد ان رمي المنجنقات وسبها واحرق ما لا يمكن نقله وكان رحيله ثاني ذي القعدة من هذه السنة ففرق العساكر واعطاها دستورًا وسار كل قوم الي بلادهم واقام هو موضع جماعة من خواصه بعكا حتي دخلت سنة اربع وثمانين

CAPUT TRIGESIMUM NONUM.

Obsessa Caicheba.

PRincipio anni hujus faustissimi reliquas hostis arces sibi invadendas esse constituit, ut hoc pacto debilitatis *Tyriorum* animis, negotio isti finis imponeretur. *Caichebam* ea propter, primis *Muharremi* diebus, circumfidet; inde potissimum orsus, quod quum eam ab aliquo tempore inclusam tenuisset, haud exigua manu suorum, ne subsidia illuc summitterentur, *Franci* captata neglectæ noctis occasione erupissent, nostrosque in *Apherbala* oppressissent, præfecto *Saiphoddino*, fratre *Elsjawelii*, trucidato, & armis signisque avectis. Hac de causa lectissimorum tantum amicis comitatus illuc se confert, dimissis reliquis copiis, & fratre in *Aegyptum*, filio *Halebum* reversis. Spurcis in itinere nivibus, frigoribusque vexatus, nihilo tamen minus, nobilem suum secutus ardorem, propositum urguet, castrumque illud acriter diuque oppugnat. Hac in statione Ego

ذكر نزوله علي كوكب

ولما دخلت عليه هذه السنة المباركة رأي الاشتغال بالحصون الباقية التي لهم لما يضعف قلوب من في صور ونهي امرها به فاشتغل بذلك ونزل علي كوكب في اوايل المحرم وكان سبب بدايته بكوكب انه قد جعل حولها جماعة يحفظونها من ان تدخل اليهم قوة فخرج الفريخ لبلا واخذوا غرتهم وكبسوهم بغربلا وقتلوا مقدمهم وكان من الامراء يعرف بسيف الدين اخي الجاولي واخذوا اسلحتهم فسار رحمه الله من عكا ونزل عليها بمن معه من خواصه فانه كان قد اعطا العساكر دستورًا وعاد اخوه الي مصر وولده الي حلب ولقي في طريقه شدة من التاج والبرد فحملته مع ذلك الحمية علي النسرول عليها واقام يقاتلها مدة وفي ذلك المنزلة وصلت الي خدمته واني

واني كنت قد حججت سنة ثلاث
وثمانين وكانت وقعة ابن المقدم وجرح
يوم عرفة علي عرفة لخلف جري بينه
وبين امير الحاج طسندكين علي ضرب
الكوس والديدية فان امير الحاج نهاه
عن ذلك فلم يئنه ابن المقدم وكان
من اكبر امراء الشام وكان كثير الخير
كثير الغزاة فقدر الله ان جرح بعرفة
يوم عرفة ثم حمل الي مني مجروحا
ومات بمنى يوم الخميس يوم عبد الله
الأكبر وصلي عليه في مسجد الخيف في
بقعة ذلك اليوم ودفن بالمعلا وهذا
من اتم السعادات وبلغ ذلك السلطان
فشق عليه ثم اتفق لي العود من الحج
علي الشام لقصد القدس وتزيارته
والجمع بين تزيارة النبي صلعم وتزيارة
ابرهيم عليه الصلاة والسلام فوصلت الي
دمشق ثم خرجت الي القدس فبلغه
خير وصولي فظن اني وصلت من جانب
الموصل في حديث فاستحضرني عنده
وبالغ في الاكرام والاحترام ولما
ودعته ذاهبا الي القدس خرج لي
بعض خواصه وابلغني تقدمه الي بان
اعود اتمثل في خدمته عند العود من
القدس فظننت انه يوصيني بهم الي
الموصل وانصرف الي القدس يوم
رحيله عن كوكب ورحل لانه علم
ان هذا الحصن لا يؤخذ الا بجمع
العساكر عليه وكان حصنا قويا
وفيه رجال شداد من بقايا السيف
وميرة عظيمة فرحل الي دمشق
وكان دخوله اليها في سادس
ربيع الاول وفي ذلك اليوم اتفق
دخولي اليها عاييدا من القدس
واقام بها خمسة ايام فكان له
عنها ستة عشر شهرا وفي اليوم
الخامس بلغه خبر الفرنج انهم بجبلا
واغتالوها فخرج مسرعا ساعة بلوغ
الخبر وكان قد سهر الي العساكر
يستدعيها من ساير الجوانب
وسار يطلب جبلا فلما عرف
الفرنج

officia ei exhibiturus ad ipsum accessi,
postquam anno octogesimo ac tertio
peregrinationem Meccanam obivissem.
Ad Meccam tunc in conflictu vulneratus
fuit *Ibn Elmokaddemus* in monte *Arafata*,
ipso Arafatarum sacrorum die,
ob litem inter ipsum & *Teftechinum*,
peregrinantium ductorem, exortam, de
pullatione tympani; quo signo honoris
abstinere iussus a summo peregrinantium
duce, interdicto haud fuerat absterritus;
quippe qui inter *Syriae* Megistanes
principem facile locum teneret, atque
virtutibus fortibusque pro religione factis
emineret. Is fatali vulnere adfectus loco
dieque prædictis, interque manus, ita ut
erat cruentus, ablatu *Minam*, die *Jovis*,
totius Festi celeberrimo, mortem oppetiit;
laudatus in Templo *Chiphæ* eodem adhuc
die, tumultuque in summo colle; felicitate
omnibus numeris perfectissima: licet casus
ille permolestus *Sultano* acciderit.
Convenientissimum duxeram, peracta ad
Meccam cerimonia, ut per *Syriam* per-
tenderem *Hierosolymas*, atque ita cum
prophetæ visitatione, *Abrahami* visitationem
sacram conjungerem. *Damascum* proinde
profectus, Civitatem sanctam cogitabam;
quum ille de adventu meo inaudiens, opinansque
aliquid nuncii portantem a parte *Mosule* accessisse,
me ad se evocavit, cumulatissimisque
honoribus adfecit. Post vero quam vale ei
dixissem, *Hierosolymas* inter intendens,
consecutus intimorum ejus aliquis hæc ad
me perfert mandata principis, ut redux factus
Hierosolymis ad se reviserem. Id suspicionem
mihi movit velle ipsum rem majoris momenti
mihi committere *Mosulam* versus. Sic ego
in viam me dedi civitatem sanctam aditurus
ipso illo die, quo a *Caucheba* regressus
est *Sultanus*, quam experiebatur, non nisi
contractis undique exercitibus posse expugnari,
quippe quod castrum esset tum per se multo
validissimum, tum viris fortibus, qui gladio
elapsi fuerant, tum comatu ingenti instructissimum.
Recessit autem *Damascum*, quam die sexto
Rabie prioris introiit; qua ipsa luce & Ego
eam urbem ingressus sum *Hierosolymis* revertens.
Quinque dies tantum ibi moratus fuit, quamvis
per sedecim menses abfuisset, quod allatum
esset

Frances adversus *Hobeilam* aliquid machinari: ad quem nuncium illico eduxit, accitis & evocatis undique copiis. Hoc motu *Franci* cœpto absteriti. Interim *Amadoddinus* cum exercitu *Mosulensi*, & *Mudaffereddinus*, jam *Haleb* pervenisse nunciantur, inde præsto futuri occursuri ad bellum religiosum. Ille ad *Castrum Curdorum* progressus, maritimam superiorem adoriri statuit.

الفرنج بخروجه كفوا عن ذلك
وكان بلفه وصول عماد الدين
وعسكر الموصل ومظفر الدين
الي حلب قاصدين الخدمة
للفرازة فصار نحو حصن
الأكراك في طلب الساحل
الفوقاني

CAPUT QUADRAGESIMUM PRIMUM.

Superiorem maritimam ingressus, Laodiceam, Sjiblam, aliaque loca occupat.

ذكر دخوله الساحل الاعلى
واخذه اللاذقية وجبله
وغيرها

QUum kalendæ illuxissent *Rabie* posterioris, ad *Castrum Curdorum* stativis positus in colle exadversum sito, *Almalicho Addabiro Almalichogus Almudaffero* mittit mandatque, ut junctis copiis e regione *Antiochie* castra figerent in *Taizino*, ad illius custodiam lateris. Orientales interim exercitus hac in statione sese obedienter *Sultano* stiterunt, ad quam & ego me contuli proposito *Mosulam* remeandi, itinerique jam accinctus. Læto ob adventum meum, honorificeque me excipienti exhibeo *Librum de bello sacro*, inter moras *Damasci* tractas a me compositum, qui jura ejus disciplinamque universam complectebatur: mirifice gratum ipsi, assidueque mox manu ab ipso volutatum. Ibi dum ego omni hora missionem flagito, eandem ille quotidie procrastinat, meque ad singula fere momenta familiarius evocat arcessitque: frequentem quoque mei mentionem, ut præsentem mihi retulere, magna cum laude movens. Totum mensem his in stativis posuit; ad *Castrumque Curdorum* interea eVectus, id unius diei oppugnatione acri tentavit, quod anni tempus justam obsidionem haud pati cerneret. Confluentibus quoque undique copiis, bis agrum *Tripolitanum* eodem hoc mense incurfavit, experimentum capturus hostilium copiarum, ibi degentium, unde prædis manubiisque auctus, ac corroboratus fuit. Pronunciavit deinde, oram maritimam sese ingressurum; quamvis tenuif-

ولما كان مستهل ربيع الآخر نزل
علي تل قبالة حصن الأكراك ثم سهر
الي الملك الظاهر والملك المظفر ان
يجتمعا وينزلا يتبرزين قبالة انطاكية
لحفظ ذلك الجانب وسارت عساكر
الشرق حتي اجتمعت لخدمة السلطان
في هذا المنزلة ووصلت اليه بها علي
عزم المسير الي الموصل متجهرا لذلك
فلما حضرت عنده فرح بي واكرمني
وكان قد جمعت له كتابا في الجهاد
بدمشق مدة مقامي فيها بجميع
احكامه وادابه فقدمته بين يديه فاعجبه
وكان يلانهم مطالعته وما نزلت اطلب
دستورا في كل وقت وهو يدافعني عن
ذلك ويستدعيني للحضور في خدمته
في كل وقت وبلغني علي السنة
الحاضرين ثناء علي وذكره اياي
بالجبل فاقام في منزلته ربيع الآخر
جميع وصعد في اثنايه الي حصن الأكراك
وحاصرها يوما يحسها به فامري الوقت
بجمل حصاره واجتمعت العساكر من
الجوانب والامر علي بلد طرابلس في
الشهر دفعتين ودخل البلاد مغبرا ومختبرا
من بها من العساكر وتقوية العساكر
بالغنائم ثم نادى في الناس في اواخر
الشهر انا داخلون الي الساحل وهو قبل
الانواه

الانزواك والعدو يحبط بنا في بلاد من
سائر الجوانب فاحملوا نراك شهر ثم
سبر الي مع القبة عيسى وكشف الي
انه ليس في عزمه ان يمكنني من العود
الي بلادي وكان الله قد اوقع في قلبي
محبتة منذ رايته وحب الجهاد فاجبته
الي ذلك وخدمته من تاريخ مسنهل
جمدي الاول سنة اربع وثمانين
وهو يوم دخوله الساحل وجميع ما
حكته من قبل انما هو روايتي
عن من اتق به من شاهدة ومن هذا
التاريخ ما لسطر الا ما شاهدته اي
اخبرني به من اتق به خبرا يتقارب
العيمان والله الموفق ولما كان
يوم الجمعة رابع جمدي الاول
رحل السلطان علي تعبئة لقاء العدو
ورتب الاطلاق وسارت الميمنة اولا
ومقدمها عماد الدين زنكي والقلب في
الوسط والميسرة في الاخير ومقدمها
مظفر الدين وسار النقل في وسط
العسكر حني الي المنزل فبتنا تلك
الليلة في بلد العدو ثم رحل ونزل
علي العربية فلم يقاتلها ولم
يعرض لها ووصل في السادس
الي انطرسوس فوقف قبالتها ينظر
اليها وكان في عزمه الاجتبان
فانه كان له عمل بجيلة فاستهان
بامرها فعزم علي قتالها فسبر
من مرد الميمنة وامرها بالنزول
علي جانب البحر وامر الميسرة
بالنزول علي البحر من الجانب
الاخر ونزل هو في موضعه وصارت
العساكر محدقة بها من البحر
الي البحر وهي مدينة مراكبة علي
البحر ولها برجان كالقلعتين
جصينان وركب هو وقارب
البلد وامر الناس بالزحف
والقتال فلبسوا لامة الحرب
واشدت عليها الحرب والقتال
والزحف وضايقهم ما استتم نصب
الحيم حتي سعد الناس السور
واخذها

nissimus esset commeatus, hostisque suis
in terris nos undique circumcingeret.
Cibaria in mentem modo assumpta. Sub
hoc tempus Antistitem sacri profanique
juris *I/a* ad me allegat, qui mihi expo-
neret, ipsum neutiquam a se impetra-
re posse, ut mihi domuitionis faceret
potestatem: quumque mihi quoque,
ex quo in conspectum ei veneram, di-
vinitus viri amor injectus fuisset, sacri-
que me belli ardor item pertentasset,
morem ei gessi, acquievique. Sic ab
ineunte *Sjumada* priore, anni octogesi-
mi & quarti, quo die maritimum *Sy-
ria* tractum aggressus est, ministrare
ei occcepi. Omnia autem quæ adhuc
pertexui, a testibus quidem oculatis,
fideique probatissimæ, hausi: sed quæ
deinceps sum denarraturus, ipse meis
vidi oculis, vel & a talibus accepi,
quibus æque ac meismet oculis confi-
dam. Deus conata secundet. Quum er-
go dies *Veneris*, quartus *Sjumada* prio-
ris, venisset, movit *Sultanus* agmine
ad prælium instructis, dispositis quoque
cohortibus subsidiariis. Prægredebatur
dextra acies ductore *Amadoddino Zen-
chio*, media in meditullio incedebat:
sinistra vero acies agmen cøgebat, du-
catum tenente *Modaffereddino*: impedi-
menta in medium quoque erant conje-
cta. Ita processum, primisque castris
in hostico solo pernoctatum. Alteris
castris confessum ad *Oreimam*, quam op-
pugnare insuper habuit, utpote nullius
momenti. Sexto die deventum ad *An-
trafum*: e regione cujus substitit con-
siderabundus, in mente habens eam
prætervehi, quod adversus *Syblam*
primum opus destinasset. Sed parvæ
molis rem futuram judicans, oppugna-
tionem decernit, dextramque aciem re-
vocari jubet, atque latus unum mari-
timum occupare: ab altero maris late-
re sinistram aciem succedere: ipse lo-
cum ubi confederat, obtinet. Sic un-
dique oppidum ab exercitibus nostris
circumclusum. Id mari affitum, dua-
bus turribus, tanquam arcibus manitifi-
simis, præminebat. Invectus ergo ipse,
urbique imminens, reliquos omnes suc-
cedere & oppugnationem instituere im-
perat. Induti armaturam bellicam, pu-
gnam cient multo acerrimam, gravi-
que impetu oppidanos ad incitas redi-
gunt. Necdum erecta erant tabernacu-
la,

la, quum ecce jam murus conscenditur, gladioque urbs expugnatur; exercitu nostro *qui in ea, et quod in ea*, diripiente, & qua captivos, qua spolia agente ferenteque. Sic plenis manibus egressos conspicati calones, tentorium extructione omissa, rapinae quoque praedaeque incumbunt. Tum illud *Sultani* dictum, *prandebimus, bono cum Deo, Antrasi*, adfirmatum. Reverso mox in tentorium, exultimque laetanti adsumus gratulaturi prosperum eventum; appositumque epulum, magna hominum frequentia, pro more, concelebratum. Adversus ambas turres, quae restabant, deinde instruit, alteramque earum tradit *Modaffereddino*, qui indefinenter verberatam brevi diruit, praesidio capto. Dirui quoque iussit oppidi moenia, divisim inter duces partibus, qui rem illam strenue aggressi sunt. Suscepta & alterius turris oppugnatio, quae caeso structa lapide multo munitissima erat, atque inaccessa; in quam se agmine facto receperat, quod equitum, patriciorum, turbæque militaris in urbe fuerat. Praeungebat eam undique fossa aquis plena; frequentibusque machinis petrariis longe lateque vulnera inter subeuntes spargebat, quum nullum contra vulnus *Musulmannus* dare posset. *Sultanus* propterea differendum negotium, ad aliudque momentofius praevertendum ratus, pervastandis moenibus acriter institit, donec quod jam profligatum erat, penitus conficeretur. Destrueta inter alias Basilica apud eos multo nobilissima; undique locorum peregrinationibus culta: ignisque universae civitati injectus, quam ingenti cum fragore per cedros, per tecta, grassantes flammæ depavere, inter laetas nostrorum voces, cum summi Numinis laudibus in coelum submissas. Ad decimum quartum evastationi incubuit; inde *Sjiblam* conversus, ad quam iter tendenti occurrit filius *Almalichus Addabirus*, quem una cum copiis, quae in *Taizino* fuerant, exciverat.

واخذها سبيها وغنم العسكر جميع من بها وما بها وخرج الناس والاسري بايديهم واموالهم وترك الغلمان نصب الخيم واشتغلوا بالنهب والكسب ووثي بقوله تنغدا بانطرسوس ان شاء الله وعاد الي خيمته فرجا مسرورا وحضرنا عنده للهناء بما جري ومد الطعام وحضر الناس واكلوا علي عاداتهم ورتب علي البرجين البقيين الحصار فسلم احدها الي مظفر الدين لما نزال يحاصره حتي اخبره واخذ من كان فيه وامر السلطان باخراب سور البلد وقسمه علي الامراء وشرعوا في خرابه واخذوا يحاصروا الاخر وكان حصينا منيعا مبنيا بالحجر النحبت وقد اجتمع من كان فيها من الخبالة والبطارقة والمقاتلة فيه وخندقه يدور فيه الماء وفيه جروح كثيرة يجرح الناس عن بعد وليس له قدر يجرح عليه مسلم فرأي السلطان تاخير امره والاستغفال بما هو اهم منه فاشتد في خراب السور حتي اتى عليه وخرب البيعة وهي بيعة عظيمة عندهم محجوج اليها من اقطار بلادهم وامر بوضع النار في البلد فاحرق جميعه حتي كان تعج النار في لمره وببوته والاصوات مرتفعة بالتهليل والتكبير فاقام عليه يخربها الي رابع عشر وسار يريد جبلة وكان عرض له ولده الملك الظاهر في اثناء طريق جبلة فانه طلبه وامره ان يحضر معه جميع العساكر التي كانت بتبزين

CAPUT QUADRAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر في سورة حجة والادوية

Sjibla & Laodicea occupata.

ووصل الي حجة في ثامن عشر وما
استنجم فرول العسكر حتي الي البلد
وكان فيه مسلمون مقيمون فيه بوقاض
يحكم بينهم وكان قد عمل علي البلد فلم
يمنع وقبعت القلعة متبعة فاشتغل
بقنالها فقتلت قتالا يقم عذرا لمن كان
فيها بوسلت بالامان تسامح عشر واقام
عليها الي ثالث وعشرين وسار عنها
يطلب اللادقية وكان نزوله علي حجة رابع
وعشرين وهي بلد ملبح خفيف علي
القلب غير مستور وله مبنا مشهور وله
قلعة متصلة علي قل مشرف علي
البلد فنزل محذرا بالبلد واخذ العسكر
متار لهم مستديرين علي القلعة من
جميع نواحيها لئلا من صاحبة البلد واشتد
القتال وعظم المرحل وارتفعت الاصوات
وقوي الضجيج الي اخر النهار رابع
وعشرين واخذ البلد دون القلعة وغنم
الناس منه غنيمة عظيمة فانه كان بلد
النجار فقرق بين الناس الليل وهجومه
واضح يوم الجمعة مقاتلا مجتهدا في اخذ
النفوس واخذت النفوس من شالي القلاع
وتمكن منها القلعة حتي بلغ طوله علي
ما حكي لي من ذرعه ستمين ذراعا
وعرضه اربعة اذرع واشتد الزحف عليهم
حتي صعد الناس الجبل وقاموا السور
وقواصل القتل حتي صاروا يتحاذون
بالحجارة بالبد فلما راي عدو الله ما
جل به من الصغار والبول استغاثوا
بطلب الامان عشية الجمعة خامس
وعشرين الشهر وطلبوا قاضي حجة
يوخل اليهم ليقرر لهم الامان فاجبوا
الي ذلك وكان رحمه الله مني طلب
مكة الامان لا ييخل به دفعا فعاد
الناس عنهم الي خيامهم وقد اخذ
منهم التعب فباتوا الي صبيحة السبت
ودخل

Quum decimo & octavo *Sjiblam* at-
tigisset, nondum castrorum metat-
tio erat confecta, quum urbem mox
intra, plenam *Musulmannis*, quibus
suus attributus erat iudex, cui præfec-
tura etiam urbis data fuerat. Is nul-
lam paravit defensionem. Arx sola de-
fensionis præbuit speciem, eo usque a
nostris, oppugnata, ut excusatum abire
posset præsidium, seque, fide accepta,
dedit decimo nono. Ad vigesimum
tertium quiete sumta, pergitur *Laodi-
ceam*, ad eamque insequentem luce castra
locantur. Urbs est perelegans, perque
iucunda, nulli ignota, portu prædita
nobilissimo, & gemina arce, haud mul-
tum distantibus inter se, sitisque in col-
le urbi imminente. Tum oppido ar-
cibusque circumfulæ nostræ copiar, ni-
si qua parte oppidum arces spectat,
gravem cient Martem, strenuamque
dant impressionem. It cælo clamor,
tumultuque ac strepitu usque valescente,
sub finem diei vigesimi & quarti civi-
tas expugnatur. Arces nondum cessere.
Ingens ibi præda reperta, mercaturis
quippe egregie floruerat. Nox ingruens
pugnam diremit. Ad auroram diei *Vene-
ris* subsequatæ, quatiendis arcibus insisti-
tur quam animosissime, tantaque ruina a
latere septentrionali perforatur & disjici-
tur murus, ut hiatus, prout mihi narra-
tum fuit ab eo qui ipse mensus est, ad se-
xaginta cubitos longitudinis, & quatuor
latitudinis patuerit. Tum vero nostri in-
stare, succedere, in montem eniti, ap-
propinquare muro, certamen conferere,
ita ut manu revulsis quoque lapidibus se
invicem ferirent. At hostis Dei se obno-
xium mox fore cernens ignominia, oc-
cidionique, ad vespæram diei *Veneris*,
quinti ac vigesimi hujus mensis, fidem
sibi, vitæque securitatem fieri orat: con-
ditionibusque firmandis interpretem ad se
mitti petunt iudicem *Sjibla*. Petitioni
eorum annuit *Sultanus*, quum fides &
securitas ab ipso quæreretur nequitiam
difficilis avârusque, nec repullam dare
solitus. Relaxatum ergo a nostris, qui

labore & fatigatione exhausti sese in tentoria recipere. Postera luce *Sabbati* iudice *Sjibte* urbem ingressi, hæc pacta convenere, ipsos liberos exituros, una cum liberis opibusque suis, exceptis proventibus, comœatuque, & bellico instrumento; nec non pecoribus. Jumenta tamen quibus sese in tutum, quem poscerant, locum subducerent, iis remisit. Sic victricia vexilla *Islamitica* arcēs illas conscendere reliquo hujus diei: ubi ad vigesimum ac septimum substitimus.

ودخل قاضي جبلة اليهم واستقر الحال بينهم علي اية يطلقون بنفوسهم وذرائعهم واموالهم خلا القتل والذخاير والات السلاح والدواب واطلق لهم دوابهم مكبوضتها الي صانعيهم ورتقي جانبها الصلح الاسلامي للمسلمين في مدينتهم ذلك اليوم والصلح صلحهم الذي صانعه واستمر من

CAPUT QUADRAGESIMUM TERTIUM.

Sehjounum occupatum.

L Adicea mox discedens, *Sehjounum* petiit, exercitibus ei indagine circumjectis undetricesimo die, atque sex machinis adversus illud erectis. Arx erat egregie munita, in extremitate montis sita, pro fossis habens valles formidolosum in modum depressas atque dispatentes. Ab uno tantum laterē præducta erat fossa, longitudine sexaginta cubitorum, impervia plane, atque in rupe excavata. Tres muri eam sepiebant, unus suburbium, alter arcem ipsam, tertius summum verticem subcingens. In isto cacumine prælongum eminebat vexillum, quod propinquante exercitu *Islamitico* delapsum ipse vidi. Id pro liquido lætoque victoriæ augurio acceptum. Ibi tum omni ex parte occæptum acerrimum certamen, *Almalicho Addabiro*, principe *Halebensi*, grandi quodam tormento arcem concutiente. Id machinamentum quam proximè muro injuhxerat, trajecta valle, quod lapides ejaculans, ictu indefinente magnam muri portionem discussit, potestate facta scandenti ad evadendum in murum. *Sultanus* tum hoc agens, ad primum diei *Veneris* diluculum, postridie kalend. *Sjumade* posterioris, omnia simul tormenta continenti verberare detonare imperat, inter sublatas in cælum voces, fremitusque crebrescentes, & magnum esse Deum cum júbilo testantes. Vix horæ fluxerat punctulum, quum ecce *Musulmanni* moenia exsuperant, quibus suburbium erat præseptum: corōna-

فذكر فتوح مهبون
ويرحل عن اللاذقية طالب مهبون واستندى العساكر منها من سلعين نواحها تاسع وعشرين وقصب عليها سنت مناجيف وهي قلعة حصينة مبنية في طرف جبل خيلدها لودية صليبة واسعة عظيمة وليس لها الخندق محفور الا من جانب واحد فقليل طوله يتوقد نراها ولا يبلغ وهو بقى في حجر ولها ثلثة اسوار سور دوى مرفصها وسور دوى القلعة وسور القلعة وكان علي لفتها علم طويل منصوب احب لقلب العسكر الاسلامي شاهدته فقد وقع لما استنصر المسلمون بمنزلك وعلم انه النصر والفتح ولتند القتال عليها من ساير الجوليت فصرها بمنجيف الملك الظاهر صاحب حلب وكان نصب منجيفا قبالة قرية من سورها قاطع الوادي وكان صليبي الحجر فلم يرل بصرها حتى هدم من السور قطعة عظيمة يهتفون الصاعدي في السور من الترقى اليه منها ولما كان بمسكرة الجمعة ثاني جمادى الاخر عزم السلطان وتقدم ولحق المنجيفات او تتواتر بالصرب والرشق الاصول وهلم المنجيج بالتمكسر والنهبل وما كان الا ساعة حتى رقي المسلمون علي الاسوار التي للرخص ولتند الرحف

الزحف وعظم الامر وهجم المسجون الرض
وقد كفت لشاهد الناس وهم ياخذون
القنود وقد استنوي فيها الطعام
غياكلونها وهم يقاتلونهم وينضم من
كسفي الرض الي القلعة وما لم يكن
له مصلوا من اسولهم وشوب البلق
واستبدلوا المقتلة حول اسوار القلعة
فها عاينوا الهلاك استبدلوا بطلي
الاسك ووصل خبرهم الي السلطان
فبدل الاسك وانعم عليهم علي ان
يعملوا حياضهم واموالهم في يوخذ من
الرجل منهم عشرة دنانير ومن المرأة
خمسة وحق للصغير عيناياك وسلف
القلعة واقلم للمطلك عليها حتي تسلم
عدة قلاع كالعبد وفجده وبلطيس
وغبرها من القلاع والحصون تسلمها
النواب

quo infestissimo incumbente, & atrocem
pugnam edense, perrupit *Musubumani*
in suburbium, ubi ipse *nasif* conspe-
xi oculis ollas, in quibus cibi erant ap-
positi, rapi a nostris, atque inter dimi-
candum consumi. Qui in suburbio fue-
rant, cum opibus, reliquaque praeda,
quæ subvelere poterant, in arcem re-
fugerunt: cuius muros eodem impetu
emicumfusi nostri pugnatores adoniuntur.
Illi vero presentissimum cernentes exi-
tium, ad vitæ securitatem implendam
se convertunt: quod quum *Sultani* ef-
set renunciatura, veniam dedit, eisque
gratificatus est, ut animas opesque in-
columes inde auferrent, decem aureis in
singulos viros, in feminas quinque, in
parvulos duobus impositis. Sic arx in
deditionem concessit, ad quam stativa
tenuit *Sultani* donec complures adhuc
arces atque propugnacula, ut *Alaidum*,
Phaiham, *Platanum*, & alia, per præ-
fectos recepisset.

CAPUT QUADRAGESIMUM QUARTUM.

ذكر قنوج بكاس

Expugnatio Bacasi.

ثم رجل وسرنا حتي اتينا سانس
جمدي الاخر بكاس وهي قلعة حصينة
علي جانب العاصي ولها نهر يخرج
من تحتها وكان المنزل علي شاطي
العاصي وصعد السلطان جريدة الي
القلعة وهي علي جبل يطل علي العاصي
فاجدق بها من كل جانب وقائلا
قنالا شديدا بالعمجنيقات والزحف
المضايك الي تاسع الشهر ويسر الله
فتحها عنوة واسر من فيها بعد قتل من
قتل منهم وعثم جميع ما كان فيها وكان
لها قلعة تحمي الشفر قريبا منها يعبر
اليها منها بجسر وهي في غاية المنعة
ليس اليها طريق فسلطت عليها
العمجنيقات من الجوانب وراوا انهم لا
ناصر لهم فطلبوا الامان في ثالث عشر
وسالوا ان يوخروا ثلاثة ايام لاستبدان من
بانطاكبة فادن في ذلك وكان تمام فتحها
وصعود العلم السلطاني عليها يوم الجمعة
سانس

Promota dein castra, perventumque
sexto *Symade* posterioris ad *Bacasum*,
prævalidam in ripa *Orontis* arcem, & a-
lio adhuc amne, apud ipsam exoriente,
præditam. *Sultani* ad *Orontem* conse-
dit, moxque cum expedita turma ad ar-
cem subiit, positam in monte flumini
istî imminente, inclusamque undique ac
circumcinctam vehementissima pressit op-
pugnatione, qua tormentis, qua militum
corona, identidem instantibus, & respi-
rare non sinentibus, donec nono mensis
vi & manu occupata fuit, facilem Deo
parante victoriam. Vincti omnes quos
occidio, stragesque sæviens non delectat.
Opes in prædam cessere. Habebat inne-
xam sibi arcem parvulam, *Elsjugo* no-
men, ad quam ponte transcendebatur,
multo validissimam, planque abruptam
atque inaccesam. Vel sic tamen tor-
mentis in eam dominantibus edomita:
quumque longe sibi opitulatorem esse
cernerent, die decimo ac tertio vitæ se-
curos sese reddi possunt, triumque mo-
ram dierum, intra quos veniam sese de-
dendi ab *Antiochia* exposcerent. Id iis

X 2

con-

concessum. Complementum nacta est victoria, vexillumque *Sultanicum* huc introductum triduo post. Ad castra inde rediens *Sultanus*, filium *Almalicum Ad-dabirum* dimisit ad arcem *Sarmaniam*, quam vehementissime impugnatam, conangustatamque ad deditiorem adegit die *Veneris*, vicesimo ac tertio hujus mensis. Congruerunt expugnationes orae maritimae a *Sjibla* ad *Sarmaniam* usque in dies *Veneris* eundae, quod indicat preces concionantium tum *Musulmannorum* fuisse efficaces, simulque singularem arguit *Sultani* felicitatem; quam illo potissimum die victoriae nobis fuerint indultae, quo die bonorum operum praemia conduplicantur. Estque haud dubie multo rarissimum, nullisque annalibus consignatum, tot victorias in dies *Veneris* continenti serie incidisse.

سادس عشر ثم حشد السلطان الي القلعة وسحب ولده الملك الظاهر الي قلعة سمرقانة فقاتلها قتالا شديدا وضاربها بضارب حتى سقطت وقصصها بنوم الجمعة بالش وعشرين الشهر فاتفق فتوحات السمان على من جبله اليه سمرقانة في ايام الجمع وهي علامة قبول دعاه الخياطية المسلمون وسعدا السلطان حشد يومئذ في الفتح في اليوم الذي يضاهف فلو ان نوابه الحسنة وهذا من نوابه للفتوحات في الجمع المتواليات ولم يتفق مثلها في قلعة اخرى

CAPUT QUADRAGESIMUM QUINTUM.

Expugnatio Burzja.

ذكر فتوح بزرية

INde porro progressus est *Sultanus* expedita cum manu, ad arcem *Burziam* firmissimam, & tum opere, tum natura munitissimam: positam quippe in praecelsi dente montis, atque per cunctas *Francorum Musulmannorumque* provincias proverbio quoque nobilitatam. Praecingeant eam valles depressissimae in circuitu; ejusque altitudo ultra quingentos & septuaginta cubitos affurgebat. Ad hanc aggrediendam semet innovavit acuitque, postquam eam visu perlustrasset; atque impedimenta ad se venire iussit, quae cum reliquo exercitu ad pedem montis illius confidunt vicesimo ac quarto mensis. Insequentis diei prima luce *Sultanus* cum turma equestri, turbaque militari, nec non machinis, atque apparatu omni oppugnationis, escendit in montem, atque arcem cinxit, terrore bellico ei circumfuso, tormentisque eam de nocte, de die, absque ulla intermissione, flagellavit. Die vicesimo ac septimo tres in partes exercitum dispescit, cuilibet parti injungens, ut certum spatium diei incumberet dimicando, ac deinde requiem sumtura pugnam traderet alteri parti: ita ut certamen nunquam omnino laxaret, relanguesceretve. Primae vices de-

ثم سار السلطان جريده الي قلعة بزرية وهي قلعة حصينة في غاية القوة والمنعة على سن جبل شاهق يضرب بها المثل في جميع بلاد الفرج والمسلمين يحيط بها اودية من ساير جوانبها وذرع علوها كان خمس مئة ذراع ونيفا وسبعين ذراعا ثم جدد كرمه على حصارها بعد مرويتها واستدعي الثقل وكان نزول الثقل وبقة العسكر تحت جبلها رابع وعشرين الشهر وفي بكرة خامس وعشرين منه صعد السلطان جريده مع المقاتلة والمنجنقات والاث الحصار الي الجبل فاحرق بالقلعة من ساير نواحيها وركب القتال من كل جانب وضرب اسوارها بالمنجنقات المتواترة الضرب لبلا ونهارا وفي السابع والعشرين قسم العسكر ثلثة اقسام ورتب كل قسم يقاتل شطرا من النهار ثم يستريح ويسلم القتال للقسم الاخر بحيث لا يفتر القتال عنها اصلا وكان صاحب النبوة الاول عباد الدين صاحب سنجار فقاتلها

فقاتلها قتالا شديدا حتي استوفي نوبته
وضرب الناس من القننل وتراجعوا
واسلم النوبة الثعلبية السلطان بنفسه
وركب وتحرك خطوات عدة وصاح في
الناس فجهلوا عليها حملة الرجل الواحد
وصاحوا صيحة الرجل الواحد وقصدوا
النسور من كل جانب فلم يكن الا بعض
ساعة وقد رما الناس علي الاسولي
وهجموا القلعة وانخذت القلعة عنوة
فاستغاثوا الامان وقد تمكنت الايدي
منهم فلم ينفعهم ايمانهم لما راوا
العذاب باسنا ونهب جميع ما فيها
واشتر جميع من كان فيها وكان قد لوي
البنها خلف عظيم وكانت من قلاعهم
المذكورة وكان يوما عظيما وعاد الناس
الي خيامهم غاثمين وعاد السلطان
الي الثقل فرحا مسرورا واحضر بين
يديه صاحب القلعة وكان رجلا
كبيرا منهم وكان هو ومن اخذ من
اهله سبعة عشر نفسا في عليهم ورق
لهم وانفذهم الي صاحب انطاكية
استمالة له فانهم كانوا يتعلقون به ومن
اهله

legatæ Amadoddino, principi Sinsjarenfi,
qui certamen animosissime capeffivit, do-
nec partes suas explevisset, jamque *stupe-
facto* velut *dente* resilirent omnes a pugna.
His quum receptui cecinisset, secundas
vices ipse suscepit *Sultanus*, seque inve-
hens, & multis jam *passibus* provectus,
clamorem edidit, ad quem omnes sese u-
nius impetu ac clamore viri invexerunt,
atque ab omnibus lateribus ad murum
convolarunt. Tum vero vix particula ab-
ierat horæ, quum jam muri scanduntur,
in arcemque violenta manu perrumpitur.
Illi, manus sibi jam injectas sentien-
tes, ad fidem implorandam confugiunt;
*sed fides nulla predesse potest iis qui jam
presentissimam vident penam, malumque.*
Quicquid in ea direptum. Quicunque
in ea vincti: & refugerat huc ingens
multitudo, tanquam in asylum longe ce-
lebratissimum atque inexpugnabile. Ma-
gnus hic dies, quo miles præda omni-
tus ad tentoria revertit. *Sultanus* quo-
que omnibus lætitiis mactus, ad impedi-
menta se retulit, arcisque præfectum ad
se adduci iussit, virum præcipuæ inter
eos dignationis; quem cum omnibus suis
(septem & decem erant captivi) comiter
allocutus, miseratusque, ad principem
Antiochenum remisit, cum sibi concilia-
turus; omnes quippe propinqua ipsum
cognitione contingebant.

CAPUT QUADRAGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح دريساك

Derbasacum occupatum.

ثم رحل حتي اتي جسر الحديد
واقام عليه اياما وسار حتي نزل علي
دريساك يوم الجمعة ثامن عشر رجب
وهي قلعة منبوعة قريبة من انطاكية
فنزل عليها وقتلها قتالا شديدا
بالمنجنيقات وضايقتها مضايقة عظيمة
واخذ النقب تحت برج منها وتمكن
النفق منه حتي وقع واحموه
بالرجال والمقاتلة ووقف في الثغرة
رجال بجونها عن من يصعد فيها
ولقد شاهدتهم وكما قتل منهم
رجل قام غيره مقامه فهم قدام عوض
الجند

Hinc iter resumtum ad *Pontem Ferre-
um*, ubi unius diei mora facta, per-
rectum, donec die *Keneris*, decimo &
octavo *Resjebi*, attingeret *Derbasacum*, ar-
cem prævalidam, *Antiochie* vicinam. Acri
hanc impetu invadit, machinisque ac tor-
mentis ita quassat, ut turris quædam la-
belfactata ruinam traheret ingentem, at-
que procumberet. Scandentibus tum no-
stris semet objecit quicquid erat virorum,
ac turbæ militaris, qui ruinis superstan-
tes tam obstinatum defensionem para-
bant, ut, quod ipse meis vidi oculis, u-
no eorum cadente, alter mox eundem
locum occuparet, immotique perstarent
ad instar muri, nudi quamvis & inermes.
Moli tamen rerum succumbentes tandem,
Y sc-

securitatem sibi dari postulant, atque liberum ad *Antiochiam* abitum paciscuntur. Concessum ipsis, ut incolumes cum vestimentis, quibus induti erant, exirent: nec aliud quicquam efferrent. Ita vexillum *Islamiticum* arcem illam descendit vicefimo ac secundo *Resjebi*, quam *Alamoddino Solimanno*, filio *Sjundari* dono dedit. Insequenti luce *Pagras* processum.

CAPUT QUADRAGESIMUM SEPTIMUM.

Pagra expugnata.

ARx erat inaccessa, propior *Antiochie* quam superior illa: armis virisque instructissima. Exercitus in prato ei adjecto confedit: expeditus miles eam circumfedit. His in castris emissariorum statione indiguimus, quæ excubaret a latere *Antiochie*, ne inde eruptione facta opprimeremur. Ea nostra statio ad portam *Antiochie* tentoria fixit, sic ut nullus omnino egredi sustineret. Ei quodam die & ego interfui, visurus oppidum illud, simulque visitaturus *Habibum Alnasjarum* ibidem tumultum. *Pagra* post acerrimam indefessamque oppugnationem, venia ab *Antiochenis* impetrata, sub fide deduntur: in easque victricia signa inferuntur postridie kalend. *Sjabani*. Reducem eo die in majora castra *Sultani*, missa legatione, de pace facienda compellant *Antiocheni*, quibus eam indulgere coactus fuit, quod jam copias nostras ingens pervassisset tædium: quodque importunius tumultuosiusque discedendi potestatem expolceret *Amadoddinus*, dominus *Sinsjare*. Pax ergo cum *Francis Antiochenis*, non aliis, his pacta conditionibus, ut laxarent, quicquid *Musulmannorum* vinculis attinerent: eaque in septem menses duraret: intra quod temporis spatium si ipsis succurreretur: sin minus, oppidum *Sultano* essent dedituri. *Damascum* deinde remeaturus, sarcinas colligit: sed rogatus a filio *Almalicho Ad-dabiro*, ut secum *Halebum* transfret, annuit; atque illuc decimo ac tertio *Sjabani* pervenit. Triduum ibi in arce infumtum, Filio ejus omnia hospitalitatis jura egregie explente, & neminem non, ex omni exercitu, liberalitate sua & munificentia prosequente. Pater quoque supra

الجندل: مكشفون واشتد بهم الامر
هتني طلبوا الامان واشتروا مراجعة
انطاكية وكانت القاعة ان ينزلوا
بانفسهم ودياب لبدانهم لا غير ورفي
عليها العلم الاسلامي الثاني وعشرين
رجب واعطاهما علم الدين سليمان بن
جندل وسار عنها الثالث وعشرين من
دمشق

ذكر فتح پغراس

وهي قلعة متبعة اقرب الي انطاكية
من دربساك وكانت كثيرة العدد
والرجال فنزل العسكر في مرج لها
ولحدق العسكر بها جريدة مع ان
احتجنا الي يرك في تلك المنزلة يحفظ
من جانب انطاكية ثلثا يخرج منها
يهاجم العسكر فضر يرك الاسلام
علي باب انطاكية بحيث لا يشذ
عنه من يخرج منها وانا من كان في
البرك في بعض الايام لروية البلد وزيارة
حبس التجار المدفون فيه ولم ينزل
يقا تل پغراس مقاتلة شديدة حتي طلبوا
الامان علي استبذان انطاكية ورقا العلم
الاسلامي عليها في ثاني شعبان وفي
بقية ذلك اليوم عاد رحمه الله الي
المخيم الاكبر وراسله اهل انطاكية في
طلب الصلح فصالحهم لشدة ضجر العسكر
وقو قلغ عماد الدين صاحب سنجار في
طلب الدستور وعقد الصلح بيننا وبين
انطاكية من بلاد الفرنج لا غير علي ان
يطلقوا جميع اساري المسلمين الذين
عندهم وكان الي سبعة اشهر فان جاءهم
من ينصرهم والا سلوا البلد الي السلطان
ورحل يطلب دمشق فسالة ولده الملك
للظاهر ان يجتاز به فاجابه وسار حتي
اتي حلب حادي عشر شعبان واقام
بقلعتها ثلثة ايام ولده يقوم بالضباقة
حق القيام ولم يبق من العسكر الا
من ناله من نعتة منال واكثر ظني
لشفق عليه والده وسار من حلب يريد
دمشق

دمشق فاضترضه ابن اخيه الملك المظفر
تقي الدين واصعه الي قلعة حماة
واصطنع له طعاما حسنا واحضر
له سباع الصوفية ويات فيها لبلنة
واحدة واعطاه جبلة واللاذقية وسار
علي طريق يعلبك حتي اتاها واقام
بمرجها يوما ودخل الي حمامها
وسار منها حتي دخل رمضان
وما كان يري تبطل وقته
عن الجهاد مهما امكنه وكان
قد بقي له القلاع القريبة من حوران
التي يخاف عليها من جانبها
صفد وكوكب فرائ ان يشغل
المكان في فتح المكانين في
الصوم.

pra opinionem fidemque, tenerrimum
suum in eum affectum commonstravit.
Halebo Damascus properanti Fratris fili-
us *Almalichus Almodafferus Takoddinus* oc-
currit; deductumque in arcem *Hamata*
splendidissimo excipit convivio, inter-
posito acroamate *Sophiorum*. Una ibi
nocte transacta, & hospiti *Sjibla*, *Lao-
diceaque*, condonatis, viæ *Baalbecum* du-
centi insistit: eoque perlatus stativa te-
nuit in prato ejus unum diem: balneum
urtis interea ingressus. Discedentem in-
de *Ramadani* sacer mensis opprimit; cu-
jus ramen religione a bello pro virili
urgendo sese retrahi passus non est.
Namque residuæ adhuc erant arces ali-
quæ, *Haurano* imminentes, unde peri-
culum & metus impendebat: *Saphada*
nempe & *Cauchebe*. Utrumque hunc lo-
cum expugnare satius duxit, quam jeju-
nii obire stationem.

CAPUT QUADRAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر فتح صفد

Saphada subacta.

ثم سار في اوائل رمضان من
دمشق يريد صفدا ولم يلتفت الي
مغارقة الاهل والاولاد والوطن في هذا
الشهر الذي يسافر الانسان اين كان
ليجتمع فيه باهله اللهم انه احتمل ذلك
لانتفاء مرضاتك فانه اجزا عظيما فسار
حتي اتي صفد وهي قلعة منبوعة قد
تقاطعت حولها اوادي من ساير جوانبها
فاحدق العسكر بها ونصب عليها
المناجنيق في اثنا شهر رمضان المبارك
وكانت الامطار شديدة والوحول عظيمة
ولم يمنعه ذلك عن جده ولقد كنت عنده
في خدمته لبلنة وقد عين مواضع خمس
مناجنيق فقال ما ننام حتي تنصب
الخمس وسلم كل مناجنيق الي قوم
ورسله تنواتر اليهم يخبرونهم ويعرفونه
كيف يصنعون حتي اطله الصبح
وقد فرغت المناجنيقات ولم يبق
الا تركيب خنازيرها فيها فرييت له
الحديث المشهور في الصحاح
وبشرته بمقتضاه وهو قوله صلعم
عنان

I Nitiis *Ramadani* itaque *Damasco* edu-
cens, *Saphadam* petiit; nihil pensi ha-
bens, quod hoc mense, quo quisque,
ubi tandem cumque versatus fuerit, iter
arripit ad proprios Lares, a Laribus sese
suis, liberisque, ac familia sejungeret.
Enixum enimvero studium religionis,
ingenti præmio remunerandum! *Sap-
hada*, ad quam contendit iter, arx
erat inexpugnabilis, quam undique val-
les profundæ abruptam inaccesamque
reddebant. Nihilo tamen minus circum-
fusus eam copiis, dispositisque machina-
mentis clausit, volente hoc mense sa-
cro: fœdis imbribus, lutoque multo
haud quaquam a studio illo & labore de-
territus. Ibi nocte quadam ei adfui, quum
quinque tormentis loca ipse designaret,
addito, somnum non capiemus, donec
quinque illa sint erecta. Tradita cujus-
que tormenti cura certis hominibus,
nunciis ultro citroque discurrentibus,
quid agendum foret, quidve efficerent:
atque ad auroram demum ultima manus
operi imposita; nisi quod rostra adaptan-
da restarent. Ea occasione traditionem
perquam nobilem in *Sebabo* ei retuli; at-
que eam in ipso effectum fortitam esse

Y 2

gra-

gratulabundus monui. Scilicet dictum fertur prophetæ, *Duos oculos non tanget ignis infernus, oculum qui pervigiles servat excubias pro causa Dei: Et oculum lacrymas metu Dei fundentem.* Labente hoc mense *Caracha* a parte præfectorum Domini ejus deditur; quem vinculis hoc pacto exemerunt, captum in prælio *Hittinensi*. Ipsa *Saphada* oppugnatione, quam ne jejunium quidem solenne interrumpere potuerat, fessa, fide data, in deditionem concedit decimo & quarto *Sjawali*.

هينان لا يمسهما النار عين باتت تحرس في سبيل الله وعين بكت من خشية الله وفي اثناء شهر رمضان سلت الكرك من جانب نواب صاحبها وخلصوه بها من الاسر وكان قد اسر في وقعة حطين المباركة ثم لم يزل القيتل علي صفد متواصلا بالبنون مع الصوم حتى سلت بالامان في رابع عشر شوال

CAPUT QUADRAGESIMUM NONUM.

Caucheba expugnata.

ذكر فتوح كوكب

DEin *Cauchebam* iter impetumque vertit; atque in planitie montis conle-dit. Mox expeditis lectisque copiis arcem illam arctissime circumclusit, tali pro se capto loco, quem jacula & sagittæ hostiles transvolarent, levidensem e lapide & luto maceriam, post quam semet abdebat: nemine etiam foribus tabernaculi egredi sustinente, nisi sumta lorica. Præterea continentes cadebant imbres, tantumque luti provenerat, ut tum pedes, tum eques, citra maximam difficultatem progredi non posset. Sævientibus quoque ventis, nimbisque conglobatis, terribiles exantlati labores. His accedebat, quod hostis, utpote loco superior, dominante quasi vi tormentorum gravis superne incumberet, passimque strages ac vulnere daret. Acies tamen illa & vehementia, cujus impetu ferebatur, seque invehebat identidem, neutiquam propterea elanguescere, sed rumpendo perfringendoque instare muro; quo latissimam ruinam ducente, quum se jamjam capiendum perfentiret ad incitas adactus inimicus, securitatem petens impetransque, in deditionem venit, media *Dsulkada* volvente. Tum impedimenta, quæ propter vim luti, foedarumque tempestatum, in planitiem montis fuerant subducta, in subjectam vallem deferuntur: ubi reliquum mensem transegit, cum fratre *Almalicho Aladilo* agitans deliberansque aliquid negotii, quod sese e transverso objecerat: usque dum illucescentibus kalendis *Dsulfasja*, copiis dimissis, sese cum fratre, in *Egyptum* remeanturo, itineri accingeret

ثم سار يريد كوكب فنزل علي سطح الجبل وجرى العسكر واحدا بالقلعة وضايقها بالكلبة بحيث اتخذ له موضعا يتجاوزة شباب العدو ونباله حايطا من حجر وطبن يستتر وراءه حتي لا يقدم احد يقف علي باب خيمة الا ان كان ملبسا وكانت الامطار متواترة والوحول بحيث تمنع المشي والراكب الا مشقة عظيمة وعانا شديدا واهولا من شدة الرياح وقراكم الامطار وكون العدو مسلطا عليهم بعلو مكانه وقتل وجرى جماعة ولم ينزل راكبا مركب الحد حتي تمكن النقب من سيرها ولما احس المخضول علي انه ماخوذ طلب الامان فاجلهم الي ذلك وامنهم وتسلسلها في منتصف ذي القعدة ونزل الي الخور الثقيل وكان قد انزله من شدة الوحل والريح في سطح الجبل فاقام بقية الشهر يراجعه لخواه الملك العادل في اشغال شخصه حتي هل هلال ذي الحجة واعطي الجماعة مستورا وسار مع اخيه يريد القدس لزيارة ووداع اخيه فانه كان عابدا الي مصر فوصلا اليه يوم الجمعة ثامن ذي الحجة وصلها الجمعة في قبة الصخرة

الصخرة الشريفة وصلبا صلاة
العبد الاعظم بها ايضا يوم
الاحد وسار حادي عشر طالبا
عسقلان لينظر في حالها فاقام
بها اياما يلسم شعنها ويصاح
احوالها فودع اخاه واعطاه
الكركي واخذ منه عسقلان
وعاد يطلب عكا علي طريق
الساحل يمر علي البلاد
يفتقد احوالها ويودعها الرجال
والعدد حتي اتي عكا فاقام
بها معظم الحرم سنة خمس
وثمانين ورتب بها بهاء الدين
قراقوش والبا وامره بجماعة
السور والاطناب فيه ومعه حسام
الدين بشارة وسار يريد
دمشق مستهل صفر سنة خمس
وثمانين

ret Hierosolymitano, visitaturus simul urbem sanctam, simul Fratrem illuc deducaturus. Die Veneris, octavo Dsulbassie eo deventum: atque in Basilica Petrae nobilitata illa preces publicæ solenniter ab ipsis obitæ. Die Lune ibidem solennia Festi maximi celebrata. Postera luce undecima Ascalonem transgreditur, statum ejus inspecturus: ubi retro sublapsis rebus componendis instaurandisque aliquot dies impendit. Tum Vale Fratri dicens, Ascalone ab ipso recepto, Caracham ipsi contribuit: ac mox per oram maritimam Ptolemaidem pertendit, in transitu oppida visitans, eaque impositis præsidis, armisque, firmans. Ptolemaidem perlatus, maximam ibi partem Mubharremi, anni octogefimi & quinti, consumpsit, præfectura ejus demandata Bobaeddino Karakousjo, cum mandato mœnia collapsa quantocyus reparandi, funesque dissolutos revinciendi. Adjungitur ei Husamoddinus Basjara. Inde Damascenum cepit iter, ineunte Sapharo ejusdem anni octogefimi & quinti.

CAPUT QUINQUAGESIMUM.

ذكر توجهه الي شقيب لرنون وهي
السفرة المتصلة بواقعة عكا

Ad Sjakyf-Arnounum ducit, unde occasio data prælio Accensi.

واقام بدمشق حتي دخل في ربيع
الاول ثلاثة ايام ووصله في اثناء
ربيع الاول رسول الخليفة الناصر
لدين الله يامره بالخطبة لولده ولي
العهد فخطب له وجدد عزمه علي
قصد شقيب لرنون وهو موضع حصين
قريبا من بانباس وكان تبريزه في
الثالث فصار حتي نزل مرج برغوث
واقام به ينتظر العساكر الي
حادي عشرة ورجل حتي اتي
بانباس ثم رجل منها حتي اتي
مرج عيون في سابع عشر فخبم به
وهو قريب من شقيب لرنون بحيث
يركب كل يوم يشافره والعساكر تجتمع
وتطلبه من كل صوب واوب فاقام اياما
نشرف كل يوم علي الشقيب والعساكر
الاسلامية في كل يوم تصبح متزايدة
العدد

AD Rabie prioris tertium diem Damasci eommorantem, mensis illius primordiis convenit legatus Chalipha Elnasfiri Lidinalla, mandantis ut solennes preces pro Filio ipsius, tanquam successore imperii, instituerentur. Factum. Aciem deinde mentis suæ renovatam intendit & direxit adversus Sjakyf-Arnounum, in vicinia Paneadis castrum validissimum. Tertio die educens ire perrexit Marsj Borgouthum usque, ubi stativa posuit, operiens exercitus, ad undecimum. Progressus inde Paneadem, mox Marsj Ojounum versus iter continuavit, ubi decimo & septimo tetendit subseditque. Locus ille tam prope Sjakyf-Arnounum contingit, ut quotidie inde evectus illud circumlustrare posset. Interea copiae undique terrarum ac tractuum confluere ad Sultanum, atque Islamifici exercitus nullo non die numerosiores reddi simul, simul instructiores. Id cernens Sjakyfi dominus, quotidie quippe imminebamus, ut

ut dictum, castris illi, rerumque suarum anxius, unam sibi salutis reliquam vidit viam, ad paciscendum descendere. Ipse ergo egressus, absque ut quicquam tale suspicaremur, ad introitum tentorii *Sultani* se sistit, eum conventurus. Venia accepta ingreditur, atque multo excipitur honore, maximæ inter *Francos* dignitatis scilicet, & ingenio quoque præpollens: *Arabica* linguæ callens, & historiarum tinctus cognitione aliqua: quin imo *Musulmanum* penes se habens, qui studia ipsius moderaretur. Is secundus ei aderat. Intromissus ad *Sultannum*, ad mensamque ejus refectus, secretum petit, ubi se *Sultani* appellans *Mamlouchum*, mancipiumque in omnem obedientiam promptum, deditionem facturum pollicetur, citra ullum nostrum laborem, ea sub conditione, ut certa ei sedes *Damasci*, prædiaque hæreditaria assignarentur pro se & suis: quippe qui inter *Francos* ulterius degere haud posset: item, ut sibi trium mensium mora concederetur, identidem tamen ad officia venturo, ab hoc ipso die, usque dum familiam suam omnem *Tyro* eduxisset. Omnia hæc ei concessa, ventitanti sane deinceps creberrime ad officium, atque nobiscum de religione ferram disputationis reciprocanti: quibus in colloquiis facundiam eruditionemque nobis suam approbabat. Labente hoc mense adfertur *Sjaubechum* tandem sese tradidisse, quod jam per annum integrum magnis inclusum fuerat copiis, usque dum commeatus forent absumpti. Securitatem pacti in deditionem venerunt.

العدد والعدد وصاحب الشقيف يري ما ينبغي معه عدم السلامة فري ان اصلاح حاله معه قد تعين طريقا لي سلامته فنزل بنفسه وما حسنا به الا وهو قايم هلي باب خيمة السلطان ياذن له فدخل فاحترمه واكرمه وكان من كيام الفرنجة وعقلايها وكان يعرف بالعربية وهداه اطلاع علي شي من التوليخ وبلغني انه كان عنده مسلم يقرأ له ويفهمه وكان عنده ثنائي فحضر بين يدي السلطان واكل معه الطعام ثم خلا به وذكر انه مملوكه وانه تحت طاعته وانه مسلم المان اليه من قبل تعين واشترط ان يعطيا موضعا يسكنه جد مشق فان بعد ذلك لا يقدم علي مساكمة الفرنج واقطاعا بدمشق يقوم به وباهله وانه يمكن من الإقامة بموضعه وهو يتردد الي الخدمة ثلاثة اشهر من تاريخ اليوم الذي كان فيه حتي تمكني من تخلص اهله وجماعته من صور فاجيب الي ذلك كله واقام يتردد الي خدمة السلطان في كل وقت وينظرنا في دينه وينظره في بطلانه وكان حسني المحاور ومتاديا في كلامه وفي اثناء ربيع الاول وصل الخبر بتسليم الشوبك وكان قد اقام السلطان عليه جمعا عظيما بحاصره مدة سنة حتي فرغ من انقادهم وسلوه بالامان

CAPUT QUINQUAGESIMUM PRIMUM.

Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur.

ذكر اجتماع للسفرنج
تقصدها

Quum *Sultanus* per deditionem reciperet *Ascalonem*, in se susceperat, si Rex eam tradi juberet, se ipsum e vinculis esse dimissurum. Id quum Rex suis mandasset, deditione esset facta, in se quoque conditionem præstari postulavit. Emissus est, quum federemus ad *Castrum Curdorum*, atque *Antaradi* demum abire permissus, hisce legibus, ne adversus *Saladinum* unquam gladium destringeret, atque se ejus *Mancipium*, *Mamlouchum*,
Li-

وكان السلطان اشترط علي نفسه حين تسلم عسقلان انه ان لم يملك بتسليمها لطلقة فامرهم بتسليمها وسلوه فطالبه الملك باطلاقة فاطلقة وفاء بالشروط ونجح علي حصن الاكراد اطلقه من انطرسوس واشترط عليه ان لا يشهر في وجهه سيفا ليدا ويكون غلامه ومملوكه وطابقه ليدا فكتب له انه اليه فجمع واتوا صور

صور يطلب الدخول اليها فنجح علي
بابها يراجع المركب الذي كان بها في
ذلك الوقت وكان المركب اللعين رجلا
عظيمها ذا رأي وبأس شديد في
دينه وصرامة عظيمة فقال انني
نائب الملوك الذين وراء البحر وما
اذنوا الي في تسليمها اليك
وطالت المراجعة واستقرت القاعدة
بينهما علي ان يتفقوا جميعا
علي المسلمين وتجتمع العساكر
بصور وغيرها من الفرنجية
علي المسلمين وصحبة علي باب
صور

Libertumque jugiter profiteretur. At facerrimus ille pacta conventa rupit, contractaque manu Tyrum venit, intromitti quærens: ad ejusque portam castris tentis, cum Marchione, qui tum temporis ibi aderat, verba ultro citroque commutans. Marchio ille, Magnus vir, & consilio ac fortitudine peritissimus; religionisque suæ strenuissimus defensor, agebat, se nomine Regum ultramarinorum hanc civitatem obtinere, neque ejus tradendæ habere potestatem. Post longam altercationem tandem pactum statutumque, ut adversus Musulmannos arma confociarent. Dum Tyri portis assidet Rex, copiarum illic undique Francorum e terris confluxere, aliquid adversus Musulmannos tentaturæ.

CAPUT QUINQUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر الوقعة التي استشهد فيها
ايبيك الاخرش

*Conflictus in qua Ibechus Alacbrasius
pro religione occubuit.*

Aibak

وذلك انه لما كان يوم الاثنين
سابع عشر جمدي الاول من السنة
المذكورة بلغ السلطان من البرك ان
الفرنج قد قطعوا الجسر الفاصل بين
ارض صور وارض صيدا وبقي الارض
التي نحن عليها فركب السلطان
وصاح الجاهوش فركب العكسي
بريدون نحو البرك فوصل العسكر وقد
انفصلت الوقعة وذلك ان الفرنج هم
منهم جماعة الجسر فهض لهم البرك
الاسلامي وكانوا في قوة وعدة
فيقتلوه قتيلا شديدا وقتلوا منهم
خلفا كثيرا وجرحوا اضعاف ما قتلوا
ورموا في النهر جماعة فغرقوا ونصر الله
للاسلام واهله ولم يقتل من المسلمين الا
ملوك السلطان يعرف بابيك الاخرش
فانه استشهد في ذلك اليوم وكان شجاعا
جسلا مجريا الجرب فلم يمت تقطريه
فرسه فاجي الي صخرة فقاتل بالشباب
هتني فني ثم بالسيف حتي قتل جماعة
ثم تكاثروا عليه فقتلوه ووجد السلطان
جانيه لمكان شجاعته وعاد السلطان من
الي

Die Martis, decimo ac septimo *Sjuma* prioris, anno octagesimo & quinto, a stationariis nostris adfertur, *Francos* trajecisse pontem, qui agrum *Tyrium* ab agro *Sidonia* dirimit, atque nostram oram tentare. Ad eum nuncium in equum ascendens *Sultanus*, promulgat edictumque ut quantocyus conscensis equis, stationem nostram versus iter arriperet exercitus. Ante tamen quam nostri accurrere potuissent, jam diemtum fuerat certamen. Nempe *Francorum* manus pontem transgressa fuerat. Eo viso consurrexerat adversus eos statio *Islamitica*, robore & numero firma; eosque acri impetu erat adorta. Multi ibi hostium cecidere. Duplo plures vulnerati. Complurimi quoque in fluvium præcipitati, merisque. Victor discedit populus fidelis, nemine amisso, præter quendam *Sultani Mamlauchum*, cui *Ibecho Alacbrasio* nomen, qui istoc die martyrio decoratus est. Eques erat præstrenuus, Heros vetus bellorum, qui, strato sub se equo, sese in saxum aliquod subduxerat, ubi in defensione sui absumtis sagittis, sese gladio aliquamdiu tutatus est, compluribus obruncatis, donec prævalenti numero succumberet. Casui indoluit *Sultanus*, ob insignem viri fortitudinem. A pugna

recessum , una cum expedito equitatu ,
intentoria , quæ in vicinia loci illius fue-
re erecta.

الي خيم كانت ضريته له قريب المكان
جريدة

CAPUT QUINQUAGESIMUM TERTIUM.

*Altera collisio, in qua martyres occu-
buere complures e Musulmannis
peditatu.*

ذكر وقعة ثالثة استشهد
فيها جمع من رجالة
المسلمين

HIs in castris ad diem undevicesimum
moratus , pro more suo equitavit ,
hostem propius inspecturus. Secuta tum
agmen multitudo ingens peditum , vo-
luntariorum , atque adeo lixarum : qui
verbis primo , mox & verberibus admo-
niti ut recederent , non tamen cessere.
Nempe locus infestior , pediti suffugium
negans , justum præbebat metum. At
illi obstinatius pergere , in pontemque ir-
ruentes velitationem cum hoste ferere ;
atque ponte etiam trajecto a bene multis ,
vehementi ansum dare conflictui. Namque
Franci magno numero confluerant , in-
scii nostris ; & postquam omnia tuta , &
insidiis vacua esse explorassent , unius se-
se viri impetu intulerant. Ignorabat hæc
Sultanus , longiuscule evectus , sine exer-
citu , sine structis agens ordinibus , quip-
pe qui , pro more quotidiano , egressus
tantum fuerat ad eos paulo propius in-
spectandos. Is tum orto pulvere , coor-
tum esse certamen intellexit , turmam-
que quæ cum ipso erat illuc submisit , ut
nostros repellerent a dimicando. Illi ve-
ro negotium jam conturbatum penitus
reperere , *Francoſque* tam magno numero
conglobatos , ut ala hæc metus expers
non foret. Gravi autem per pedestrem
illam turbam dato impetu , equestrem
turmam mox certamen implicuit , utrim-
que strenue decertatum. Multi pedites
vincti ; multi occisi ; sic ut numerus oc-
cumbentium pro religione martyrum ad
centum & octoginta excreverit. A *Fran-
corum* etiam parte interfectus ingens nu-
merus : compluresque submerſi. Ex iis
qui necem oppetiere *Alamannorum* erat
ductor , vir inter eos magnus honoratus-
que. Ex nobilibus *Musulmannis* oppetiit
Ibn Elbasarou , adolescens pulchritudine
ſimul , ſimul fortitudine florentiſſimus ,
quem pater pro cauſa Dei cecidiſſe in lu-
cro deputavit , nullam propterea lacry-

واقام في ذلك الخيم الي تاسع
عشر وركب يتشرف علي القوم علي
عادته فتبع العسكر خلف عظيم من
الرجالة والغزاة والسوقة وحرص في ردهم
فلم يفعلوا ولقد امر من ضريهم فلم
يفعلوا وخاف عليهم فان المكان كان
حرجا ليس للراجل فيه ملجا ثم
هجم الرجالة الي الجسر وناوشوا
العدو وعبر منهم جماعة اليهم وجري
بينهم قتال شديد واجتمع بهم من
الفرنج خلف عظيم وهم لا يشعرون
وكشفوهم بحيث علموا ان ليس وراهم
كمن فجلوا عليهم حملة واحدة علي غرة
من سلطان فانه كان بعيدا منهم ولم
يكن معه عسكر فانه لم يخرج بتعبية
قتال وانما مركب مستشرفا عليهم علي
العادة من كل يوم ولما بان له الوقعة وظهر
له غبارها بعث اليهم من كان معه ليردوهم
فوجدوا الامر قد فرط والفرنج قد تكاثروا
حتي خاف منهم السرية التي بعثها
السلطان وطفروا بالرجالة طفرة عظيمة
وجري بينهم وبين السرية قتال شديد
واسر جماعة من الرجالة وقتلوا جماعة
وكان عدد الشهداء مائة وثمانون نفرا
وقتل ايضا من الفرنج عدة عظيمة وغرق
ايضا منهم عدة وكان ممن قتل منهم
مقدم الالمانية وكان عندهم عظيما محترما
واستشهد من المعروفين من المسلمين ابن
البصاروا وكان شابا حسنا شجاعا
واحتسبه والده في سبيل الله ولم يقطر
من عينه عليه دمعة علي ما ذكر جماعة
لانهم وهذه الوقعة لم يتبغف للفرنج
مثلها

مثلها في هذه الوقائع التي حضرتها
وشاهدتها ولم ينالوا من
المسلمين مثل هذه العدة في هذه
العدة.

mulam exstillante oculo; quod a multis,
qui lateri ejus hærebant, confirmatum.
Ex iis, quibus ego interfui, dimicationi-
bus, similis nulla *Francis* obtigit: neque
omni illo spatio tantum *Musulmannorum*
numerum potiti fuere.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر مسيرة جريدة الي عكا
وسبب ذلك

*Cum expedito equitatu vadit Ptolemai-
dem: & quæ causa profectionis.*

ولما راي السلطان ما حل بالمسلمين
من تلك الوقعة النادرة جمع اصحابه
وشاورهم وقدر معهم انه يهجم علي
الفرنج ويعبر الجسر ويقتلهم ويستنصل
شاقنتهم وكان الفرنج قد رحلوا من صور
ونزلوا قريب الجسر وبين الجسر
وصور مقدار فرسخ وزياد علي فرسخ
فها هم العزم علي ذلك اصبح يوم
الخميس سابع عشر وركب وسار
وتبعه الناس والمقاتلة والعساكر
ولما وصلوا لواخر الناس الي اوابلهم
وجدوا البرك عايذا وخيامهم قد
قلعت فسيبوا عن سبب ذلك فذكروا
ان الفرنج رحلوا راجعين الي صور
ملتجئين الي صورها معتصمين
بقربها وانهم لما بلغهم
ذلك عادوا لوقع الغنا عن
البرك ولما راي السلطان ذلك
منهم راي ان يسير الي عكا
لباحظ ما بني من سورها
ويبحث علي الباقي بمضي
الي عكا ويرتب احوالها وامر بتنمية
عمارة سورها واتقانه واحكامه
وامرهم بالاحتياط والاحتراز وعاد
الي العسكر المنصور الي مرج عبون
منتظرا مهلة صاحب الشغب لعه
الله.

Quum videret *Sultanus* quid importa-
tum esset detrimenti *Musulmannis* per
hunc necopinatum casum, cum comiti-
bus in consilium vocatis agitavit, decer-
nitque, transmissio ponte in *Francos* esse va-
dendum, confligendumque, ut *ulcus* ip-
sorum *radicitus extirparetur*. Jam vero
Franci motis *Tyro* castris descenderant
prope pontem, inter quem & *Tyrum* para-
langæ intercedebat spatium, atque etiam
amplius. Huc ergo quum animum serio
appulisset *Sultanus*, primo mane diei *Jo-
vis*, decimus ac septimus erat mensis,
equo vectus prægreditur, subsequentibus
ipsum universis copiis: quarum postremæ
quum priores attigissent, stationem no-
stram excubatricem deprehendunt revul-
sis cum tentoriis retro sese referentem.
Interrogati quid causæ? memorant,
Francos collectis sarcinis *Tyrum* rever-
tisse, receptum habituros ad ejus mœ-
nia, eorumque sese præsidio tutaturos:
quod quum animadvertissent, & ipsos
retro pedem tulisse, quod nulla amplius
statione procubitorum opus jam esset.
Hæc cernens *Sultanus*, *Ptolemaidem* ad-
ire statuit, ut inspiceret quantum jam
muri esset ædificatum; atque ad reliquum
opus stimulos admoveret. Illuc proinde
pervectus res ejus ordinavit, atque emu-
nitionem quantocyus perfici, solidissi-
meque firmari præcepit. Mandat præ-
terea ut sedulam circumspèctamque agi-
tarent custodiam. Inde ad victorem exer-
citus in *Marsj Ojounum* revehitur, ex-
pectaturus dum mora Domino *Sjakyf-Ar-
noui* concessa expiraret.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

Alius conflictus.

ذكر وقعة اخرى

Ibi die *Sabbati*, sexto *Sjumade* posterioris, accipit, confertos hostium pedites audacius sese gerere, & lignatum progredi montem usque *Tebnini*. Quando autem ob cladem peditatui nostro illatam gravis cum premeret sollicitudo, ei levandæ hanc init viam ac rationem, ut eos insidiis apte dispositis circumveniret. Audiverat præsidium quoque equestre una cum pedite egredi solere: itaque tantum capit insidiatorum, quantum universis par esse posset. Mittit deinde ad exercitum *Tebnini* agentem, imperatque, ut pauci admodum illi sese peditatui inferrent: utque incurrente in ipsos equitatu hostili, terga verterent, ad tractum quem ipsis designabat. Id ad auroram diei *Lunæ*, octavo *Sjumade* posterioris, ut fieret, edicit. Ad *Ptolemaidis* exercitum quoque mandata dirigit, ut hostilem exercitum a tergo circumirent, ut si suis opem laturo moverentur, tentoria eorum invaderent. His ita ordinatis diluculo diei *Lunæ* cum agmine suo, gravem induto armaturam, omnibusque libero impedimentis, absque ullo tentorio, viæ se committit ad regionem illam, quam exercitui *Tebninenfi* ad fugam assignaverat. *Tebninum* prætervectus copias suas in octo digerit agmina, e quorum singulis viginti equites fortissimos, in equoque præsignes, excernit, injungens iis hostibus sese coram ingerere, usque dum adversus eos prodirent, leviterque conferta velitatione fugam arripere, donec ad locum insidiarum essent elati. Dictum factum; prodiitque adversus eos maxima *Francici* exercitus pars, ductore ipso Rege; quum enim de *Sultani* motu aliquid inaudivissent, ad prælium sese instruxerant. Inter eos, equestremque hanc turmam perexiguam, atrox exarsit dimicatio, cui nostri tenacius inhæcere, terga dare verecundantes, & generoso suo ardore ablati ad mandata *Sultani* violanda: confertissimumque illum hostem, paucissimi licet, audacter subsistere non dubitarunt. Protractum certamen hoc ad finem usque diei *Lunæ*, nemine se ad nostros referente, ut quid accidisset, renunciaret. Rem tamen rescivit *Sultanus* quum

ولما كان يوم السبت سادس جمدي
الآخرة بلغه ان جماعة من رجالة العدو
يبتسطون ويصلون الي جبل تبنين
يحتنطبون وفي قلبه من رجالة المسلمين
وما جري عليهم امر عظيم فرأي ان
يقرر قاعدة وكتب يترتب لهم وياخذهم
فيه وبلغه انه يخرج وراهم ايضا خيلا
يغفطهم فدل كميننا يصلح للقاء الجميع
ثم انفذ الي عسكر تبنين وتقدم ايضا
اليهم ان يخرجوا في نفر يسير عابرين
علي تلك الرجالة وان خبل العدو اذا
تبعنتهم ينهزمون الي جهة عنبها لهم وان
يكون ذلك صبيحة الاثنين ثامن جمدي
الآخرة وارسل الي عسكر عكا ان يسير
حتي يكون وراء عسكر العدو حتي
ان يحركوا في نصرة اصحابهم قصدوا
خيمهم وركب هو وجحفله سحر يوم
الاثنين شاكبين في السلاح متجربين
لبس معهم خيمة الي الجهة التي عنبها
لهزيمة عسكر تبنين وسار حتي قطع
تبنين ورتب العسكر ثمانية اطلاب
واستخرج من كل طبل عشرين فارسا
من الشجعان الجهاد الخبل وامرهم ان
ينزلوا للعدو حتي يظهروا اليهم ويناشوهم
وينهزمون بين ايديهم حتي يصلوا الي
الكمين ففعلوا ذلك وظهر لهم من الفرج
معظم عسكرهم يتقدمهم الملك
وكان قد بلغهم الخبر وتعبوا
تعبية القتال وجري بينهم وبين
هذه السرية البسيرة قتال شديد
والتمزقت السرية القتال وامفوا
عن الانهزام بين ايديهم وحملتهم
الحجة علي مخالفة السلطان
ولقايتهم العدو الكثير بذلك
الجمع البسيرة واتصل الحرب بينهم الي
اواخر نهار الاثنين ولم يرجع منهم احد
الي العسكر لخبيرهم بما جري واتصل
الخبير

الخبر بالسلطان في اواخر الامر
وقد هجم الليل فبعث اليهم بعوثا
كبيرة حين علم ضيق الوقت
عن المصاف وفوات الامر ولما
بصر الفرنج باوايل المدد قد لحق
السرية عادوا منهزمين ناكسين
علي اعقابهم بعد ان جرت مقتلة
عظيمة من الجانبين وكان القتلى
من الفرنج علي ما ذكر من
حضر فاني لم اكن حاضرها
نرها عشرة انفس ومن المسلمين ستة
انفر اثنان من البرك واربعة من العرب
منهم الامير رامل وكان شابا تاما
حسن الشباب مقدم عشيرته وكان سبب
قتله انه تقنطرت به فرسه ففداه ابن
عمه بفرسه فتقنطرت به ايضا واسر
هو وثلاثة من اهله ولما بصر الفرنج بمدد
العسكر قتلوهم خشية الاستنقاذ
وجرح خلق كثير من الطايفتين
وخبل كثيرة ومن نواحي هذه الوقعة
ان ملوك السلطان اتحن بالجراح حتي
وقع بين القتلى وجراحاته تشعب
دما ويات ليلته اجمع علي تلك
الحال الي صبيحة يوم الثلاثاء
ففقده اصحابه فلم يجدوه فعرفوا
السلطان فقده فانفذ من يكشف
خبره فوجدوه بين القتلى علي
مثال هذه الحالة فحملوه ونقلوه
الي المخيم علي تلك الحال
وعافاه الله تعالي وعاد السلطان
الي المخيم يوم الاربعاء
عاشر الشهر منصورا فرجا
ميسورا

quum jam ad exitum spectaret, noxque
ingruisset: summisitque iis turmas fati-
multas; quum universam aciem angustias
temporis excludere, elapsamque adeo
occasionem, cerneret. *Franci* statim at-
que prima tantum subsidia turmam no-
stram attigisse conspexissent, in fugam
convertuntur, retro vestigia, metu per-
culsi, relegentes, postquam utrimque ve-
hemens pugna esset pugnata non sine san-
guine multo. E *Francis* cæsi decem admo-
dum, prout retulere mihi qui interfuerunt:
ipse quippe præsens haud fui. E *Musulman-
nis* sex tantum; duo stationarii nostri, &
quatuor *Arabes*, quorum e numero *Emir
Ramilus*, in quo flos honorumque vige-
bat adolescentiæ ad pulchra & præclara quæ-
que succrescentis. Is tribus suæ erat du-
ctor. Causa necis hæc fuit. Quum cer-
nuus ei corruisset equus, a fratre patrue-
le discrimini exemptus, in suumque ip-
sius equum impositus fuerat: sed &
hoc iterum cernuante, ac collapsio, cum
tribus suorum capitur; mox etiam ob-
truncatur, quum subsidiis nostris conspe-
ctis metuerent *Franci*, ne captivi ipsis
extorquerentur. Utrique multi mor-
tales, multi quoque equi cum vulnerati.
Inter eventa hujus conflictus multo rarif-
sima hoc est. *Mamloucbus* quidam *Sultani*
vulneribus confossus & confectus inter
occisos jacebat, exsiliante inde largiter
& radiatim sanguine. Hoc in statu quum
totam noctem transegisset, atque ad au-
roram diei *Martis* desideratus esset a so-
ciis, cum haud comparere nunciant *Sul-
tano*. Missi confestim qui perquirerent
ac scrutarentur, hominem sic affectum
inter mortuos reperiunt: sublatumque in
castra deportant: ubi incolumitatem sin-
gulari Numinis gratia recuperavit. *Sul-
tanus* insigni auctus victoria, lætus ovan-
que ad castra regreditur die *Mercurii*, de-
cimo mensis.

CAPUT QUINQUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر اخذ اصحاب الشقيب
وسبب ذلك

*Detinetur Dominus Elsjakyfi; et quæ
causa detentionis.*

تم استغاض بين الناس ان صاحبه
الشقيب فعل ما فعله من المهلة غيلة لا انه
صادق في ذلك وانما قصده فيه تدفع
الزمان

Rumor interim magis magisque spar-
gebatur, & increbescbat, domi-
num *Elsjakyfi* fraudulenter & perfide egis-
se, quum dilationem poposcisset, ad
Aa 2 tem-

tempus videlicet lucrificandum ac protrahendum. Hujus rei multa sese indicia prodebant, uti quod enixissime com meatus conveherentur, portæque repararentur, & quæ alia ejusdem naturæ. Consilium tunc capit *Sultanus*, quo propior foret, atque auxilia com meatusque importari prohiberet, clanculum castra in montis planitiem subducere, prætexens, intensissimum temporis æstus, intemperiemque soli campestris sese velle evitare. Transportata in montem castra die duodecimo, concubio noctis. Ad primam auroram *Elsjakyfi* Dominus tensa ibi cernit tabernacula, parte tamen copiarum inferius in prato remanente. Tum vero admoto propius exercitu, expiraturusque, intra paucos *Sjuma-dæ* posterioris dies, termino compulsus, in animum inducit denuo ad *Sultanum* officiose salutandum descendere, eumque flexum conciliatumque spatii orare prorogationem: imaginatus, ob perspectam sibi principis indolem, lenitatemque, id se facile effecturum. Degressus igitur, seque paratum professus ad locum tradendum, addit, quum aliquantulum modo superfit spatii, quid differt hodiene tradam, an die crastini? Infert inde ostenditque, quosdam suorum hæere adhuc *Tyri*, qui hisce diebus jam jam essent migraturi. Totum diem in officio quum posuisset, sub noctem in arcem conscendit; absque ut *Sultanus* ullam præberet significationem suspicionis; prout sueverat eum excipiens tractansque, donec terminus foret finitus. Paucis diebus post, quum jam finis adesset, terminusque ultimus dilationis, denuo descendens secretum petit, seductumque rogat *Sultanum*, ut tempus ei prorogaret per totum annum huncce, id est, novem adhuc menses. Perfidiam sentiens *Sultanus*, lentavit tamen, neque spem ei omnem amputavit, considerabimus, inquiens, & consilium advocabimus, perrogatisque sententiis, quid decusum sit, tecum communicabimus. Statuit deinde ei tentorium prope suum ipsius tentorium; eique custodiam, absque ut quicquam persentisceret, circumdedit; effusissimis honoribus in hominem congestis; & tum per colloquia, tum per literas eadem illa consultatione agitata ac protracta, donec dies plane expirassent. Rogatur tunc, locum tradat; eique aperte denunciatur, Tu mente perfidiam voluisti, atque novis locum sub-

الزمان وظهرت لذلك مخايل كثيرة من الحرص في تحصيل الميرة واتقان الابواب وغدير ذلك فرأي السلطان ان يصعد الي سطح الجبل ليقرّب من المكان ويكون سرا منه يمنع من دخول النجدة والميرة اليه واطهر ان سبب ذلك شدة حمى الزمان والفرار من وخم المرج وكان انتقاله الي سطح الجبل ليلة ثاني عشر الشهر وقد مضى من الليل ربعة فما اصبح صاحب الشقيب الا والخيم مضروبة وبقي بعض العسكر في المرج علي حاله فلما رأي صاحب الشقيب قرب العسكر منه وعلم انه بقي من المدة بقية جمدي الاخرة حدثته نفسه انه نزل الي خدمة السلطان ويستعطفه ويستزيده في المدة وتخايل له بما رأي من اخلاق السلطان ولطافته ان ذلك يتم فنزل الي الخدمة وعرض المكان وقال المدة لم يبق منها الا البسبر واي فرق بين التسلم اليوم او غدا واطهر انه بقي من اهله جماعة بصور وانهم علي الخروج منها في هذه الايام واقام في الخدمة ذلك اليوم الي الليل وصعد القلعة ولم يظهر له السلطان شيا واجراه علي عادته وتقتضي مدته ثم عاد نزل بعد ايام وقد قرب انتهاء المدة والفراغ منها وطلب الخلو بالسلطان وسال منه ان يمهله تمام السنة تسعة اشهر فاحس السلطان منه الغدر فاطله وما ايسه وقال نتفكر في ذلك ونجمع الجماعة وناخذ رأيهم وما ينفصل الحال عليه تعرفك وضرب له خيمة قريب من خيمته واقام عليه حرسا لا يشعر بهم وهو علي غاية من الاكرام والاحترام له والمراجعة والمراسلة بينهم في ذلك الغن مستمر حتي انقضت الايام وطولب بتسليم المكان فكشف له انك اضمرت الغدر وجددت في المكان عمالير وحملت اليه ذخاير فاذكر

فانكم ذلكي واستقرت القاعدة علي ان
ينفذ من عنده ثقتي وينفذ السلطان
ثقتي يتسلم المكان وينظر هل تجددت
فيه شيء من البناء لا يرضوا اليه فلم
يلتفتوا اصحابه المقبضون فيه اليهم
ووجدوه قد جدد باب السور لم يكن
فاقيم الجرس الشديد عليه واطهر ذلك
ومنع من الدخول الي الخدمة وقبل
له قد انقضت المدة ولا بد من التسليم
وهو بمغلط عن ذلك ويدافع عن الجواب
عنه ولما كان ثامن عشر جمدي الاخير
وفيه اعترف بانتهاء المدة قال انا
امضي واسلم المكان وسلط معه جمع
كثير من الاسراء والاجناد حتي اتي
الشقيف وامرهم بالتسليم فابوا فخرج
اليه قسيس وحديثه بلسانه ثم عاد
واشتد امتناعهم بعد عود القسيس
اليهم فظن انه أكد الوصية علي القسيس
في الامتناع واقام ذلك اليوم والحديث
يتردد فلم يلتفتوا واحدا الي المخيم
المصور وسير من ليلته الي بانباس
واحبط عليه بقلعتها فلحدق العسكر
بالشقيف مقاتلين ومحاصرين واقام
صاحب الشقيف ببانباس الي سادس
رجب واشتد حنق السلطان علي
صاحب الشقيف بسبب تضيق ثلثة
اشهر عليه وعلي عسكره ولم يولوا
فيها شيئا فاحضر الي المخيم وهدد
بلته وصوله بامور عظيمة فلم يفعل
واصبح السلطان ثامن رجب
وزي الي سنام الجبل مخيمه وهي
موضع اشرف علي الشقيف من المكان
الذي كان فيه اولا ولبعد من
الوخم وكان قد تغير مزاجه ثم
بذلنا بعد ذلك ان الترنج بصور
مع الملك قد ساروا نحو
النواقيس يريدون جهة عكا وان
بعضهم تنزل بالاسكندريونة
وجري بمخيمهم وبين رجالنا
المسلمين مناوشة وقتل منهم
المسلمين

substructionibus firmati, invecitis quoque
commeatibus. At ille id negans perne-
ganque, huic acquiescere conditioni, ut
tum ab ipsius, tum ab *Sultani* parte, fidi
mitterentur homines, ad deditionem fa-
ciendam, perspiciendumque, num quid
aëdificando renovatum esset, nec ne. Hi
quum ivissent, a præfidiariis spreti reje-
ctique retulere, ruinofam muri portam
fuisse refectam. Tum arctiore custodia
luce palam circumdatus, ab aditu ad offi-
cium prohibetur, eique insinuat, tem-
pore jam elapso deditionem omnino esse
præstandam; in quo hallucinationis nos
arguens responfionem præcrastinabat.
Postquam autem duodevicesimus *Sjuma-
da* posterioris dies illuxisset, quem ipse
extremum agnoscebat terminum, vadam
nunc, inquit, deditionemque præstabo.
Magno ducum militumque agmine co-
mitante ad castrum tunc accessit, fuisse
que ut se nobis permittere imperat,
Quum illi abnuerent, intereaque tempo-
ris sacerdos aliquis ad ipsum exisset, pa-
trium cum eo sermonem cadens, multo
adhuc vehementius, post sacerdotis redi-
tum, abnuerunt. Id suspicionem præ-
buit, ipsum sacerdoti illi hæc mandata
perferenda injunxisse, ut in recutando
perseverarent. Die colloquiis ultro ci-
troque habitis frustra absumpto, ad castra
victoria reducit, eademque nocte *Pa-
madem* transportatur, ejus in arce con-
cludendus. Exercitus quoque noster *El-
sjakyf* appugnaturus, obfessurusque,
circumclusit. In ejus dominum vehe-
mentissima exarscit *Sultani* indignatio,
quod tres menses ipse & exercitus perdi-
dissent, quibus nihil omnino esset perpe-
ratum. Itaque sexto *Rejebi* cum *Pa-
made*, ubi hætenus detinebatur, ad se
in castra pertrahi jubet, eademque, qua
advenerat, nocte gravissima quæque ei
intendantur. Nihil effectum. Quum in-
terea intemperies quædam adfecisset *Sul-
tanum*, octavo *Rejebi* tabernaculum suum
in *gibbum montis* subduci curavit, tum
quod inde propius *Elsjakyf* imminere pos-
set, tum quod minus gravem & noxium
ibi aerem experiretur. Tunc fama ad
nos per lata, *Franco*s ad *Tyrum* agentes
cum rege suo *Nawakirum* progressos,
Ptolemaidem versus iter intendere: quos-
dam etiam eorum *Alexandrottam* descen-
disse, atque post levem cum peditatu no-

stro velitationem exiguamque jacturam, ibi sedem fixisse.

المسلمين نفرا يسيرا واقاموا هناك

CAPUT QUIMQUAGESIMUM SEXTUM.

Prælium Accense.

ذكر وقعة عكا

Hic *Francorum* motus, impetusque il-luc conversus, gravissime anxium habuit *Sultanum*. Haud festinandum tamen ratus, quod forte non tam locum illum destinassent, quam quidem ab *El-sjakyfo* ipsum abstrahere, speculabundus substitit ad duodecesimum *Resjebi*, quum alius adfert nuncius, *Francos* promotis hoc die castris descendisse in *Ain Bassa*, primoretque copias eorum pervenisse ad *Azzibum*. Id quum molestissimum ei accidisset, scripsit ad præfectos regionum omnes, mandatque ut copiarum *Islamitice* iter ad castra divinitis custodita accelerarent; novisque adhuc datis litteris calcaria iisdem admovit. Eadem nocte præmissis impedimentis, ad auroram lucis decimæ tertiarum *Ptolemaidem* ducit via *Tiberiadis*, quum alia nulla exercitui esset meabilis. Haud exiguam tamen manum perviam *Tebnini* dimisit, quæ hosti immineret, crebrosque ferret nuncios. Ad meridiem *Haulam* unum tractu est devenum, ubi horulæ quiete sumpta, resumto itinere, noctem, quam longa est, ire perrexit, donec locum *Munaia* nomine attigisset, tantum quod luce decima quarta exorta. Ibi allatum, *Francos* ad *Ptolemaidem* castra locavisse, die *Lane*, decimo tertio. Tum principe *El-sjakyfi Damascum* amandato, postquam ob foedum ipsius factum foedissime esset habitus, cum expedito equitatu, *Munaia* relicta, ad reliquum exercitum properat, quem via *Tebnini* emissum, in prato *Sepphoris* se opperiri edixerat. Eundem locum impedimentis condixerat. Non cessatum, donec hosti a *Cheruba* collatis imminens castris, partem exercitus summisisset, insciente hoste, in urbem, firmamentum oppidanis. Mox aliis aliisque continuo copiis intromissis, milite armisque restitissima evasit. Ordinata deinde arcie, dextra, sinistra, media, a *Cheruba*, ubi decimo quinto mensis stativa habuerat, progreditur *Tel Caisanum* usque, ubi in-

وذلك لما بلغ السلطان خربة الفرنج الي تلك الجهة عظم عليه ولم ير المسارعة خوفا من ان يكون قصدهم ترحيله عن الشقيب لا قصد المكان فاقام مستكشفا للحال الي ثاني عشر رجب فوصل قاصدا لخران الفرنج في بغية ذلك اليوم مرحلوا ونزلوا عين بصة ووصل اوابلهم الي الزيب فعظم ذلك عنده وكتب الي ساير لرباب الاطراف يتقدم بالعساكر الاسلامية باليه يهر الي المخيم المحروس وعاد جدد الكذب والحث وتقدم الي الثقل ان سار بالليل واصبح هو صبحة ثالث عشر سايرا الي عكا علي طريق طبرية ان لم يكن ثم طريق يسع العسكر الا هو وسير جماعة علي طريق تبين يستشرفون العدو ويواصلون باخباره وسرنا حتي اتينا الحولة بمنصف النهار فنزل بها ساعة ثم رحل وسار طول الليل حتي اتى موضعا يقال له المنبه صباح رابع عشر وفيه بلغنا نزول الفرنج علي عكا يوم الاثنين ثالث عشر وسير صاحب الشقيب الي دمشق بعد الاهانة الشديدة علي سوء ضيقه وسار هو جريده من المنبه حتي اجتمع ببغية العسكر الذي كان انقذه علي طريق تبين بمرج صفورية فانه كان واعدهم اليه وتقدم الي الثقل ان يلحقه الي مرج صفورية ولم ينزل حتي شارف العدو من الخرويه ويعت بعض العسكر ودخل عكا علي غرة من العدو وتقوية لمن فيها ولم ينزل يعت اليها بعنا بعد يعت حتي حصل فيها خلق كثير وعدد وافر ورتب العسكر مبينة ومبصرة وقلبا وسار من الخرويه وكان قد نزل عليها خامس عشر الشهر فسار منها حتي اتى تل كبسان في

في اوائل مرجع عكا وامر الناس ان ينزلوا به علي تلك النعبة وكان اخر الميسرة علي طرف النهر الحلو واخر الميمنة مغارب تل العباطية فاحتاط العسكر الاسلامي المنصور بالعدو المخذول واخذ عليهم الطرق من الجوانب وتلاحقت العساكر الاسلامية واجتمعت وقرب البرك الدائم والجاليش في كل يوم مع العدو وحصر العدو في خيامه من كل جانب بحيث لا يقدر ان يخرج منها واحد الا ويخرج او يقتل وكان معسكر العدو علي شطر من عكا وخيمة ملكهم علي تل المصلبين قريبا من باب البلد وكان عدد رماكهم الف فارس وعدد راجلهم ثلثون الفا وما رايت من انقصهم عن ذلك ورايت من خسرهم بزيادة علي ذلك ومددهم من البحر لا ينقطع وجري بينهم وبين البرك مقاتلات عظيمة متواترة والمسلمون ينتهافتون علي قتالهم والسلطان يمنعهم من ذلك الي وقتئذ والبعوث من العساكر الاسلامية تتواصل والملوك والامراء من الاقطار تتابع فاول من وصل الامير الكبير مظفر الدين بن رين الدين ثم قدم بعده الملك المظفر صاحب حماة وفي اثناء هذا الحال توفي حسام الدين سنقر الاخلاطي واسقوا المسلمون عليه اسفا شديدا فانه كان شجاعا دينام ان الفرنج لما تكاثروا واستحلوا واستحل امرهم استندلوا بعكا بحيث منعوا من الدخول والخروج وذلك في يوم الخميس سلخ رجب ولما راى السلطان ذلك عظم لديه وضاق صدره وثارت فته العالبة وفتح الطريق الي عكا ليستمر السابلة اليها بالميرة والنجدة وغير ذلك فاحضر امراءه واصحاب الراي من دولته وشاورهم في مضايقة القوم وانفصل الحال علي انه يضايقهم مضايقة شديدة بحيث يفصل امرهم بالكلبة ويفتح الباب والطريق الي عكا فباكرهم صبيحة الجمعة مستهل شعبان وسار مع العسكر وقد مرتبه للقتال

cipit planities *Ptolemaidis*, nostrisque, ita ut erant, instructis confidere ibi jubet ordinibus: extrema sinistra acie ad fluvium *Dulcem* pertinente, extrema autem dextra *Tel Elajadiam* contingente. Sic victor exercitus *Islamiticus* se male fausto hosti circumfudit, eique vias undique interceptit: jugiter nos aliis aliisque copiis assequebantur, seque nobiscum iungentibus. Stationarii tum perpetui dispositi; nec non sagittarii, qui quotidie hostem infestarent; in tentoriis suis tanto opere pressum obsessumque, ut nemo inde impune prodiret, sed vel vulnere, vel leto mox adficeretur. Castra hostilia dimidiam *Ptolemaidis* partem ambiebant, tabernaculo Regis in *Colle Precantium* proxime portam urbis constituto. Eques duo millia implebat; pedites ad triginta millia numerabantur; nec vidi qui numerum minuerit, sed potius qui eundem adauxerit. A mari præterea firmabantur supplementis suppetitiisque non interruptis. Inter eos autem, stationariosque nostros, continua & acris ferebantur certamina, *provolantibus papilionum ad instar Musulmannis* in pugnam: quos *Sultanus* coercens justo se tempore reservarent monuit. Auxiliares nempe copiarum nobis submissarum adventabant, & Reges principesque undique regionum jugiter adfluebant; ut, qui primus accessit, princeps magnus *Modaffereddinus* filius *Zineddini*; quique paulo post adfuit *Almalichus Almodafferus*, *Hamate* Dominus. Circa hoc tempus diem suum obiit *Husamoddinus Sunkarus Chalatensis*, cujus morte gravissimus *Musulmannos* luctus pervasit, quod esset strenuissimus idem religiosissimusque. Quum interim numerus animusque crevisset *Francis*, ferocius se efferentes *Ptolemaidem* circumcingunt; aditu exituque omni adempto. Factum die *Jovis*, sub finem *Rasjebi*. Eo conspecto *Sultanus* ægritudine & curis anxius celsum suum animum extimulat, ad viam *Ptolemaidem* versus aperientem; & annoniarum auxiliisque commeabilem præstandam. In prætorium ergo vocatis ducibus, consiliariisque regni, de hoste invadendo deliberat. Decernitur, impressionem, & quidem vehementissimam, faciendam; simulque ac semel hoc labore esse defungendum; ut aditus ad *Ptolemaidem* præclusus iterum patifieret. Ad auroram dici *Veneris*,

kalendis *Sjabani* cum exercitu proceditur, ad prælium rite instructo, & in dextram, sinistram, mediamque aciem digesto. Fit impressio multo acerrima, impetu sub hora precum publicarum dato, oratorumque sacrorum faustis e suggestu vocibus votisque captatis. Inter collisiones gravissimas, vicisque ancipitis bene multas continuatum est prælium, usquedum irruente nocte dirimeretur. Utrumque eodem in statu pernoctatum, in armisque pervigilis excubiae agitatur, ne quid hinc vel hinc detrimenti importaretur.

للقننل مبهمة ومبسرة وقلبا وضايقتهم مضايقة شديدة وكانت الحملة بعد صلاة الجمعة اغتناما لدعاء الخطباء علي المنابر ونجرت حملات عظيمة وقلبات كثيرة واتصل الحربي الي ان حال بين الفينين هجوم الليل وبات الناس علي حالهم من الجانبين شاكرين في السلاح يحرس كل طايقة نفسه من الطايقة الاخرى

CAPUT QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Via Ptolemaidis resecrata.

ذكر فتح الطريق الي عكا

Quum *Sabbatum* sequens illuxisset, certamen resumere nostri; dimisitque *Sultanus* lectam promptissimorum manuum ad mare, qua in septentrionem vergit, ubi hostis nulla habebat tentoria, sed expeditum pretenderat equitatum. iis copiis selectae illae copiae nostrae sese invchunt; fractis extemplo, in fugamque coniectis trepidissimam, ingenti cum strage. Qui clapsi sunt, in tentoria se sua condidere, *Musulmannis* eos ad castrorum introitum usque persequentibus. Sic patefactum iter a porta *arcis*, quae regia dicitur, usque ad portam quae a *Karakusjo* resecrata ejus gerit nomen. Ea via adeo ampla fuit patensque, ut lixae & calones non tantum utensilia libere subvcherent, sed etiam singuli viri, singulae mulieres, per eam commearent; quod statio procubitorum inter viam hostemque interveniens, quemquam e castris hostilibus egredi, vel & in ea ingredi, prohiberet. Eodem illo die oppidum intrat *Sultanus*, consensuque muro hostem sub eo confidentem inspectavit. Victoria alacris *Musulmannis* exercitus, qui in urbe clausus fuerat, exit, seque *Sultano* aggregans, cum reliquis copiis nostris exercitui *Francico* circumfunditur, ab omnibus lateribus indagine incluso. Eo peracto nostri absistunt a pugnando post preces meridiei, ut jumenta aquatum mitterent, ipsique paululum requietis caperent. Remissum ea conditione, ut statim atque paxillulum respirassent, pugnae se redderent, atque certamini intarent. Quum tamen haud multum se-

ولما كان صبيحة السبت اصبح الناس علي القتال وانفذ السلطان طايقة من شجعان المسلمين الي البحر من شالي عكا ولم يكن هناك للعدو خيم لكن العسكر كان قد امتد جريده الي البحر فحلقوا عليهم فانكسروا بين ايديهم كسرة عظيمة وقتلوا منهم جمعا كثيرا وانكف المسلمون منهم الي خيامهم وهجم المسلمون خلفهم الي اوائل خيامهم وانفتح الطريق الي عكا من باب القلعة المسماة بقلعة الملك الي باب قراقوش الذي جدده وصار الطريق مهيبا يمر فيه السوقي ومعه الحوايج ويمر به الرجل الواحد والمرأه والبرزك بين الطريق وبين العدو مانعا من يخرج من عسكرهم ان يدخل ويدخل ودخل السلطان في ذلك اليوم الي عكا ويرقي علي الصور ونظر الي عسكر العدو تحت السور وفرح المسلمون بنصر الله وخرج العسكر الذي كان بها في خدمة السلطان واستندل العسكر الاسلامي حول العسكر الفرنجي واحرقوا بهم من كل جانب ولما استقر به ذلك تراجع الناس عن القتال وذلك بعد صلاة الظهر لسقي الدواب واخذ الراحة وكان نزلهم علي انهم اذا اخذوا حظا من الراحة عادوا الي القتال لمسلحهم القوم

القوم وضاق الوقت واخذ الضجر والنزعة
من الناس فلم يرجعوا الي القتال في
ذلك اليوم ويات الناس علي انهم
يصبحونهم بكرة الاحد الي القتال رجاء
المناجزة بالكلية واحتوي العدو
في خيامهم بحيث لم يظهر منهم احد
ولما كان بكرة الاحد ثالث شعبان
تعبى الناس القتال واحلقوا بالعدو
وعزموا علي مهاجمة القوم وعلي ان
تنزل الامراء ومعظم العسكر ويقترلون
العدو في خيامه فلما تهبوا لذلك
بعض الامراء تباين ذلك الي
بكرة الاثنين رابع شعبان وان يدخل
الراجل كله الي داخل عكا ويخرجوا مع
العسكر المقيم بالبلد من ابواب البلد
علي العدو من ورايه وتركب العساكر
الاسلامية من خارج من ساير الجوانب
ويحملوا حملة الرجل الواحد والسلطان
يعاني هذه الامور بنفسه فيصافحها
بذاته لا يتخلف عن مقام من هذا
المقامات وهو من شدة حرصه وفور
هنه كالوالدة التكلي ولقد اخبرني
بعض اطبايه انه بقي من يوم الجمعة
الي يوم الاحد لم يتناول من الغذاء
الا شبا يسيرا لفرط اهتمامه وفعلوا ما
كان عزم عليه واشتدت منعة العدو
وحمي نفسه في خيامه ولم تنزل
سوق الحرب قايسة تباع فيها النفوس
بالنغايس وتمطر سماء حربه
الروس من كل ريبس ومترليس
حتي كان يوم الجمعة ثامن
شعبان

perforet diei, tædiumque & lassitudo
incessissent, ad prælium non est reditum
hoc quidem die: sed ea mente a nostris
traducta nox est, ut ad primum lucis in-
sequentis exortum dimicationem redordi-
rentur, bona cum spe profligatum jam
opus penitus fore conficiendum: quum
hostis suis se contineret tentoriis, nemine
prorsus prodeunte. Solis ergo die, ter-
tio *Sjabani*, summo mane in prælium ar-
mant sese instruuntque nostri, circuli-
que in morem hostem circumdant: quem ut
obruere obstinarant animis, ita duces, &
maxima exercitus pars ad pedes descen-
derunt, mediis in castris tentoriisque eor-
um manus conferturi. In procinctu
quum starent, visum ducibus nonnullis
ad insequentis feriæ secundæ diluculum
revellere præferendam, peditemque interea
intromittendum in urbem, qui cum uni-
verso præsidio portis egressus a tergo im-
mineret, dum copiæ *Islamitica* sese un-
dique, ab exteriori parte, inveherent,
uniusque viri conglobatum darent impe-
tum. Omnem hanc rerum molem ipse
per se sustinebat, obibatque, *Sultanus*,
nullo in loco cessans, ubique promptus
ac præsens; præ studii vehementia, eni-
xissimaque sollicitudine *Orbam referens ma-
trem*. Sane a nonneminem mihi medico-
rum ejus relatum, Eum a die *Veneris* ad
diem *Lunæ* nihil, vel parum admodum
cibi gustasse, ob immodicam illam, ~~que~~
angebatur, curam. Prout decretum fue-
rat, faciunt. Hostis contra validissime
propulsare, suisque in tentoriis sese defen-
sare. Ibi tum *forum feruit præliare*, ubi
spiritus pro pretiosis adspiratisque rerum
vendebantur: cælumque procellosum *hujus*
digladiationis capitibus *perpluebat* eorum,
qui ipsi *capita* erant, & dignitate emine-
bant; usque ad diem *Veneris*, octavum
Sjabani.

CAPUT QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر تاخر الناس الي تل
العباضية

*Retrocedunt nostri ad
Tel Ajadiam.*

ولما كان الناس عزم العدو علي
الخروج بجمعهم فخرج راجلهم وفارسهم
وامتدوا علي التلول وساروا الهويينا
عبر مغرطين في انفسهم ولا خارجين
من

EO die hostis ipse castris educere sta-
tuit, processitque peditatus simul,
simul equitatus, se per colles extendens,
lento compositoque gradu: nusquam dis-
soluti, nusquam extra peditum ordines,
C c qui

qui muri structi instar equitem circumsepiebant, excurrentes: sed alii aliorum vestigiis presse insistentes. Sic appropinquatum ad tentoria stationarii nostri praesidii. Hanc hostium audaciam cernentes *Musulmanni* procurrun, & strenuissimi quique ac fortissimi bellorum athletae adversarios subsistunt excipiuntque. *Sultanus* ipse copias omnes ad *Islamismum* propugnandum magno clamore evocat excitatque. Tum vero equite simul ac pedite, juvene pariter ac sene conglobato, universi in hostem feruntur, cumque unius viri impetu invadunt. Repente ille retro vestigia legit, gladio nostro incum deserviente; passimque vulneratis aliis, aliis stratis & abjectis, tam trepida fuga funduntur, ut per occisos faucii eniterentur, sine ulla stratorum cura, atque ita tandem in tentoria se evaderent. A pugna deinde per aliquot dies abhorruere, id modo agentes, ut vitam caputque sartum tectum conservarent. Quum autem hoc pacto aditus ad *Ptolemaidem* patefactus nobis atque permunitus esset, ultroque ac citro commearent *Musulmanni*, ego quoque in urbem ingressus, moenia circumfendi, tormentumque e muro in hostem intorxi, divinitus directum; neque enim vel die, vel nocte, certamina in totum conquiescebant. Die undecimo autem *Sjabani* visum *Sultano*, ut tergiversantes in aciem eliceret, circulum, quo obfessi tenebantur, relaxare, atque impedimenta transferre in *Tel Ajadum*, qui tumulus e regione *Collis precantium*, ubi castra erant hostilia, urbi imminet. Hac in sede moritur *Husamoddinus Dimanus*, heroibus accensus; qui humatus est ad pedem hujus tumuli. Magna frequentia antistitum ei parentatum nocte iduum *Sjabani*, tertia ejus vigilia labente; quem Deus misericordia sua prosequatur.

من راجلهم والرجالة حولهم كالسور المني يتلو بعضهم بعضا حتي قاربوا خيام البركة ولما راي المسلمين ذلك واقدم العدو عليهم شدوا وتنازعوا الشجعان وتنازلت الكماة الي الاقران وصاح السلطان بالعساكر الاسلامية يال للاسلام فركب الناس باجمعهم ووافق فارسهم راجلهم وشابهم شبخهم وحملوا حملة الرجل الواحد علي العدو المحذول فعاد ناكسا علي عقبه والسيف يجل فيهم والسالم منهم جريح والطبيب طريق مشندون هزيمة يعبر جريحهم بقنبلهم لا تلوي الجماعة منهم علي قنبلهم حتي لحق النجم من سلم منهم وانكفوا عن القتال اياما وكان رايهم ان يحفظوا نفوسهم ويحرسوا مروسهم واستقر فتح طريق عكا والمسلمون يترددون اليها وكنت ممن دخل وبقا علي السور ورمي العدو بما يسر الله تعالى من فوق السور ودام القتال بين القنبلين متصلا الليل والنهار حتي كان الحادي عشر من شعبان وراي السلطان توسيع الدائرة عليهم لعلهم يخرجون الي مصارعهم فنقل الثقل الي تل العباسية وهي تل قبالة تل المصلبين مشرف علي عكا وخيام العدو وفي هذه المنزلة توفي حسام الدين ظمان وكان من الشجعان ودفن في سفح هذا التل وصلبت عليه مع جماعة من الفقهاء ليلة نصف شعبان وقد مضى من الليل هزيع رحمة الله

CAPUT QUINQUAGESIMUM NONUM.

*Conflictus Arabes inter
& hostem.*

ذكر وقعة جرت للعرب مع
العدو

Conflictui tum novo ansam praebuit, quod allatum nobis esset, permultos hostium pabulatum exire a parte fluvii, herbida illius secutos. Iis insidiatricem apposuit *Sultanus* turmam *Arabum*, quibus

وكان سبب ذلك انه بلغنا ان جمعا من العدو يخرجون للاحتشاش من طرف النهر مما يئبث عليه فكمين السلطان لهم جماعة من العرب وقصد العرب لخصتهم علي

علي خيلهم وامنه عليهم فخرجوا ولم يشعروا فجمعوا عليهم وقتلوا منهم خلقا عظيما واسروا جماعة واحضروا مرسا عدة بين يديه فخلع عليهم واحسن اليهم وكان ذلك في السادس عشر وفي عشية ذلك اليوم وقع بين العدو وبين اهل البلد حرب عظيم قتل فيه جمع عظيم من الطايقين فطال الامر بين الغنمين وما يخلوا يوم. من قتل وجرح وسبي ونهب وانسر البعض بالبعض بحيث ان الطايقين كانوا يتحدثون ويتركان القتال يوما غني البعض ورفصه البعض لطول المعاشرة ثم يرجعون الي القتال بعد ساعة وكان الرجال يوما من الطايقين قد سبموا من القتال فقالوا الي كم تقاتل الكبار وليس للصغار حظ نريد ان يصطرع صبيان منا ومنكم فاخرج صبيان من البلد الي صبيان من الفرنج واشتد الحرب بينهم فوثب احد الصبيان المسلمين الي احد الكافرين فاخبطه وضرب به الارض وقبضه اسيرا فاشتره بعض الفرنج بدينارين وقالوا هو اسيرك حقا فاخذ الدينارين واطلقه وهذه نادرة غريبة ووصل للفرنج مركب فيه خيل فهرب منها فرس ووقع في البحر ولا يزال يسبح وهم حوله يردونه حتي دخل مينا عكا واخذته المسلمون

bus potissimum hanc curam credidit ac delegavit, ob miram in equis velocitatem. Hinc nec opinato egressi, irruentesque, late stragem dederunt, multosque in vincula abriperunt. Relata magno numero occisorum capita *Saladino* offeruntur: a quo victores veste magnifica decorantur, aliisque beneficiis. Id in decimum sextum incidit diem; ad cuius vesperam atrox quoque collisio extitit inter hostem & oppidanos, qua complures utraque ex parte absunt. Ceterum longum inter partes erat negotium; nullo omnino die abeunte, quo non cædes, vulnera, hominumque & prædarum abactiones miscerentur. Assuescebant quin imo sibi invicem, intermissaque pugna colloquiis vacabant; eoque processit longa familiaritas, ut ad tantum quoque alterius, alter saltaret: brevique post ad dimicandum rediretur. Die quodam evenit, ut viris jam pugnandi tædio correptis hinc & illinc dicerent, quousque tandem grandiores natu decertarent, minoribus natu nullam vicem certaminis capientibus: fert animus ut parvuli utrimque pugnam capessant. Educuntur ex oppido duo pueruli, cum duobus puerulis *Francorum* depugnaturi. Post acre duellum infilit unus *Fidelium* puerorum, in unum infidelium, eumque abripit, & terræ affligit; pro captivoque suo comprehendit. Illum *Francus* aliquis duobus aureis redemit; agnoscebant enim veri nominis esse captivum. Pretio persoluto vinculis exsolvitur. Rarus enim vero mirusque casus! Pro bono omine etiam acceptum, quod quum e navi, quæ recens *Francis* advenerat, equus excidisset in mare, is natando, quantumvis eum retrahere conarentur, evaserit in portum *Ptolemaidis*, atque a nostris fuerit captus.

CAPUT SEXTAGESIMUM.

ذكر المصاف الاعظم
علي عكا

*Prælium maximum ad
Ptolemaidem.*

وذلك انه لما كان يوم الاربعا الحادي عشرين تحركت عساكر الفرنج حركة لم تكن لهم بمثلا عادة فارسلهم وراجلهم وكبيرهم وصغيرهم فاصطفوا خارج خيلهم قريبا ومبينة ومبسرة وفي القلب

Vicesimo & primo deinde mensis huius, qui *Mercurii* erat dies, infolito plane motu *Francorum* exercitus confluit, equites, pedites, senesque adeo ac pueri: castrisque egressi justam in aciem instruuntur, mediam, dextram, si-

Cc 2

mi-

nistram. Mediam obtinebat Rex, ante quem Euangelium portabatur veste serica involutum, coopertumque, cujus quatuor extremitates a quatuor hominibus sustinebantur, qui Regem præcedebant. Dextra acies sese sinistræ exercitus *Islamitici* opposita extendebat, quam late ea a primo ad extremum protendebatur. Similiter sinistra hostium e regione dextræ nostræ sese diffundebat. Summos colles ita occuparant, ut extrema eorum dextra ad fluvium, extrema sinistra ad mare pertineret. Quod ad victorem exercitum *Islamiticum* attinet, *Sultanus* præconibus dimissis quum quæquam verbum proclamari iussisset, *Heus ad Islamismum! heus exercitus Unitariorum!* simul omnes in equos escenderunt, animas suas pro paradiso vendere parati, ad te tentoria sua in acie constitit; dextra ad mare, sinistra consimiliter ad fluvium sese explicante. Namque beatæ memoriæ princeps in ipsa castrorum metatione formam justæ aciei perpen- observabat, ut quum tumultus aliquis increpuiisset, ad armaque conclamatum esset, haud necesse foret de novo ad prælium instruere. Medium et ipse obtinebat. In dextro cornu proxime locatus erat *Almalichus Alaphdalous*, dein copiarum *Mosulitica*, ductore *Dabroddino filio Jalankeri*: inde porro copiarum *Diarbeprenses* sub ductu auspiciisque *Korbooddini*, filii *Noureddini*, *Elhisni* principis. Item *Hufamoddinus* filius *Lasjini*, princeps *Neapolis*, nec non *Tarwasjus Kai-mazus Nasjmaus*, densis cum globis extremum cornu attingebant; ubi numerosissimo cum exercitu suo sese collocarat *Almalichus Almodafferus Takaddinus*, mari e propinquo imminens. Primam sinistram aciem, qua parte mediam contingebat, firmabat *Saiphoddinus Ali Mesjtoubus*, & *Ali Ibn Ahmed*, e præcipuis Curdorum regulis, & *Emir Mosjalli*, & multitudo *Mebraneorum*, *Hacareorumque*: item *Mosjabiddoddinus Ferankasjus* exercitui *Sin-jarenfi* præpositus, cum turba *Mamluchorum*. Inde porro *Modaffereddinus* filius *Zineddini* cum numerosissimis suis copiis. Extremam sinistram efficiebant præcipui *Mamluchorum Afadeorum*, ut *Saiphoddinus Fazkusjus*, & *Rislanus Boga*, reliquaque *Afadeorum* manus, quorum bellica virtus proverbio nobilitata est. Mediam pugnam sua cum manu tutabatur antistes *Isa*. Inter hæc *Sultanus* agmina ipse

القلب الملك وبين يديه الانجيل محمولا مستورا بثوب اطلس مغطي يمسكه لربعة انفس باربعة اطرافه وهم يسبرون بين يدي الملك وابتدت الميمنة في مقابلة الميسرة التي لعسكر الاسلام من اولها الي اخرها وكذلك ميسرة العدو في مقابلة ميمنتنا الي اخرها وملكوا مروس النللل وكان طرف ميمنتهم الي النهر وطرف ميسرتهم الي البحر واما العسكر الاسلامي المنصور فان السلطان امر بالاجابة ان نادي في الناس يا للاسلام وبعسكر الموحدين مركب الناهن وقد باعوا انفسهم بالجنة ويتقون بين يدي خيامهم وامتدت الميمنة الي البحر والميسرة الي النهر كذلك ايضا وكان رحمه الله قد انزل الناس في الخيم ميمنة وميسرة وقلبا تعبئة الحرب حتي اذا وقعت صيحة لا يحتاجون الي تجديد ترتيب وكان وهو في القلب وفي ميمنة القلب ولده الملك افضل ثم عسكر الموصلة يقدمهم ظهر الدين بن البلسكري ثم عسكر ديار بكر في خدمة قطب الدين بن نور الدين صاحب الحصن ثم حسام الدين بن لاجين صاحب نابلس ثم الطواشي قايمان البخمي وجموع عظيمة متصلين بطرف الميمنة وكان في طرفها الملك المظفر ثقي الدين بجحفله وعسكره وهو مائل علي البحر واما اوائل الميسرة فكان مما يلي القلب سيف الدين علي المشطوب وعلي بن احمد من كبار ملوك اكراد ومقدمهم والامير مجلي وجماعة المهرانية والهكارية ومجاهد الدين بيرنقش مقدم عسكر سنجار وجماعة من المماليك ثم مظفر الدين بن نرين الدين بجحفله وعسكره واواخر الميسرة كبار المماليك الاسدية كسيف الدين يانكج ورسلان بغا وجماعة الاسدية الذين يضرب بهم المثل ومقدم القلب الفقيه عيسي وجمعه هذا والسلطان يطوف علي الاطلاب ينفسه بجثهم علي القتال ويدعوهم

ويبدعهم الي النزال ويرغبهم في نصره
دين الله ولم يزل القوم يتقدمون
والمسلون يقدمون حتي علا النهار
ومضي فيه مقدرا لربع ساعات وعند
ذلك تحركت ميسرة العدو علي مهيئة
المسلمين واخرج لهم الملك المظفر الجالبيش
وجري بينهم قليات كثيرة ونكثروا علي
الملك المظفر وكان في طرف المهيئة علي
البحر فتراجع عنهم شيئا لطحاها لهم
لعلهم يبعدون عن اصحابهم فينالي منهم
غرضا فلما راى السلطان ظن به هرجا
وامده باطلاب عدة من القلب حتي قوي
جانبه وتراجع ميسرة العدو واجتمع
علي تل مشرف علي البحر ولما راى
الذين في مقابلة القلب ضعف القلب ومن
خرج منه من الاطلاب داخلهم الطمع
وتحركوا نحو مهيئة القلب وحملوا حملة
الرجل الواحد راجلهم وفارسهم ولقد
رايت الرجالة تسير سيرا الخيالة ولا
يسبقونها وهم يسوقون حينما وجات
الحملة علي الديار البكرية كما شاء الله
تعالى وكان بهم غرة عن الحرب فتحركوا
بين يدي العدو وانكسروا كسرة عظيمة
وسري الامر حتي انكسر معظم المهيئة
واتبع العدو المنهزمين الي العباضية
فانهم استندلوا حول التل وصعد
طايفة من العدو الي خيمة السلطان
فقتلوا طشتندارا كان هناك وفي
ذلك اليوم استشهد اساعيل المكيس
وابن مرواحه رحمهما الله واما الميسرة
فانها ثبتت فان الحملة لم تصادفها واما
السلطان اخذ يطوف علي الاطلاب
فينهضهم ويعددهم الوعود الجميلة ويحثهم
علي الجهاد وينادي فيهم يا ال
الاسلام ولم يبق معه الا خمسة
انفس وهو يطوف علي الاطلاب
ويتخارق الصفوف واوي الي تحت
التل الذي كان عليه الخيام واما
المنهزمون من العسكر فانه
بلغت هزيمتهم الي الفخوانة
قاطع جسر طبرية وتم منهم
قوم

ipse circumequitabat ad prælium omnes
stimulans, utque pro Religionis triumpho
acriter depugnarent, eos hortans accen-
densque. Jam increfcens dies quatuor horarum
spatium erat emensus, quum gradum
inferente hostili populo, inferente item
Musulmano, illorum sinistra in nostram
dextram prorumpit: adversus quos *Almalichus Almodafferus* emisit sagittarios, variam
cum iis fortunam expertos. Sed quum mul-
titudine eorum prægravaretur tandem, cu-
rans extremam, ut dixi, dextram quam
proxime mare, paululum retrocessit, ut cu-
pidius secuturos longius a suis avelleret, in
aliquem scopum suum consequeretur. Id
quum conspexisset *Sultanus*, debilitatem
esse ratus, lectissima ei, e media acie, agmi-
na firmamentum submisit, ita ut latus illud
iterum prævaleret; & sinistra hostilis pe-
dem referens se conglomeraret in tumu-
lum mari immixtum. Ibi tum *Cordis* nostri
infirmirate notata ab iis, qui ad mediam
aciem stabant oppositi, quantumque in-
de lectissimorum subsidiorum excessisset,
cupiditate incessuntur, moventurque ad-
versus dextram nostram *Cordi*, sive me-
diæ pugnæ, contiguam, uniusque viri
impetu irrumpunt pedes simul equeque,
pedite, quod oculis meis vidi, equitem
currendo æquante, nec sane præverfo,
quantumvis equos nonnunquam permitter-
rent. Impressio hæc, ita volente Nu-
mine, ingruit in *Diarbecrenses* de bello
nimis quam securos, qui impulsus ab hos-
te, fœda fuga franguntur, strage latius
mox grassante, & maximam dextræ aciei
partem involvente. Fusos fugatosque per-
sequitur hostis usque ad *Alajadiam*, cir-
cumdatoque colle illo, scandit, perumpitque
turma eorum in tabernaculum us-
que *Sultani*, ubi *pelvigerum* obtruncant.
Occubere quoque pro religione *Ismaëlus*
Elmocabbisus, & *Ibn Rawaba*, quorum
miseretur Deus. Sinistra nostra interim
stabilis perseverabat, quippe ad quam im-
pressio non pervenerat. *Sultanus* vero
occcepit obequitare agmina, splendidif-
que promissis excitare, atque exstimulare
ad fortem fidelemque Religioni operam
navandam, *Heus ad Islamismum* ingemi-
nans identidem. Ita cum quinque tan-
tum, qui apud eum remanserant, turmas
circumvolabat, & ordines perequitabat
rapidi turbinis instar. Recepit se dein-
de ad collem illum, ubi castra fuerant
posita, & unde, qui fusi fugatique fue-
rant

Dd

rant

rant in exercitu, delati erant ad *Phechwanam*, ultra pontem *Tiberiadis*, quin imo *Damascum* usque nonnulli fuerant perlati. Eos tamen ultra *Elajadum* non fuerant insecuti, qui vestigiis inhæserant, sed quum eos in montem evasisse vidissent, retrocefferant, atque ad exercitum suum sese retulerant, in quos quum incidisset servorum mulionumque & equifonum turba, mulis vectariis fugam arripientium, compluribus eorum concisis, devenerunt ad forum nostrum militare, ubi cædunt simul, & cæduntur, quod conferta ibi multitudo esset armis probe instructa. Ag illi, quos dixi ad tabernacula *Sultanica* usque escendisse, (ubi nihil omnino attigerunt, nisi quod tres illos supra memoratos occiderint) quum sinistram nostram suo in gradu firmam stabilemque in adventissent, semiplenamque tantum ac imperfectam esse cladem intellexissent, e colle descendentes exercitum suum repetere coeperunt. Sub colle cum paucissimis adstabat *Sultanus* imperfos colligens, utque impotenti in hostem renovarent inhortans. Hi quum *Franco*s e colle descendentes observavissent, pugnam adversus eos sibi depoposcerunt. Eos jubet *Sultanus* pati, donec terga vertissent, prout mox in cursum effunduntur suos petiuri. Tum ad clamorem illius in ipsos invehuntur, multosque eorum prostrant; gliscenteque ardore, ac studiis accensis, nostri post eos magis magisque condensentur: atque ita pulsi cæque a tergo tandem ad suos perveniunt; qui quum eos cernerent in fugam consternatos, *Musulmannis* vestigio hærentibus magno numero, opinati sunt, eos qui impressionem illam superiorem fecerant, deletos esse, atque exiguam hanc portiunculam tantum inde evasisse: clademque hoc pacto in ipsos esse revolutam. In trepidissimam proinde fugam concitantur, adversus quos sese sinistra tunc nostra commovit. *Almalichus Almodafferus* quoque cum globis e dextra nostra reliquis, in prælium revertit; ubi tum cohortantibus sese mutuo Viris, & turmatim undique bellico sub clamore redeuntibus ad pugnam, mendacii convicit *Satanam Deus*, *Fidemque reddidit triumphatricem*, nostris cædendo, sternendo, feriendo, fauciandoque usque pergentibus, donec qui fuga sese eripuerant castra sua attigissent: in quæ quum eodem impetu sese

fecerunt ad *Damascum* usque nonnulli fuerant perlati. Eos tamen ultra *Elajadum* non fuerant insecuti, qui vestigiis inhæserant, sed quum eos in montem evasisse vidissent, retrocefferant, atque ad exercitum suum sese retulerant, in quos quum incidisset servorum mulionumque & equifonum turba, mulis vectariis fugam arripientium, compluribus eorum concisis, devenerunt ad forum nostrum militare, ubi cædunt simul, & cæduntur, quod conferta ibi multitudo esset armis probe instructa. Ag illi, quos dixi ad tabernacula *Sultanica* usque escendisse, (ubi nihil omnino attigerunt, nisi quod tres illos supra memoratos occiderint) quum sinistram nostram suo in gradu firmam stabilemque in adventissent, semiplenamque tantum ac imperfectam esse cladem intellexissent, e colle descendentes exercitum suum repetere coeperunt. Sub colle cum paucissimis adstabat *Sultanus* imperfos colligens, utque impotenti in hostem renovarent inhortans. Hi quum *Franco*s e colle descendentes observavissent, pugnam adversus eos sibi depoposcerunt. Eos jubet *Sultanus* pati, donec terga vertissent, prout mox in cursum effunduntur suos petiuri. Tum ad clamorem illius in ipsos invehuntur, multosque eorum prostrant; gliscenteque ardore, ac studiis accensis, nostri post eos magis magisque condensentur: atque ita pulsi cæque a tergo tandem ad suos perveniunt; qui quum eos cernerent in fugam consternatos, *Musulmannis* vestigio hærentibus magno numero, opinati sunt, eos qui impressionem illam superiorem fecerant, deletos esse, atque exiguam hanc portiunculam tantum inde evasisse: clademque hoc pacto in ipsos esse revolutam. In trepidissimam proinde fugam concitantur, adversus quos sese sinistra tunc nostra commovit. *Almalichus Almodafferus* quoque cum globis e dextra nostra reliquis, in prælium revertit; ubi tum cohortantibus sese mutuo Viris, & turmatim undique bellico sub clamore redeuntibus ad pugnam, mendacii convicit *Satanam Deus*, *Fidemque reddidit triumphatricem*, nostris cædendo, sternendo, feriendo, fauciandoque usque pergentibus, donec qui fuga sese eripuerant castra sua attigissent: in quæ quum eodem impetu sese

فوقهم الي محروسة دمشق فاما
المتبعون لهم فانهم اتبعوهم الي العباضية
فلما راوهم قد صعدوا الي الجبل رجحوا
عنهم وجاوا عابدين الي عسكرهم
فلقبهم جماعة من الغلمان والخريندية
والساسة منهزمين الي وصال الجبل
فقتلوا منهم جماعة ثم جاوا علي راس
السوف فقتلوا جماعة وقتل منهم جماعة
فان التمسوا مكان فيه خلق
عظيم ولهم سلاح واما الذين
صعدوا الي الخيام السلطانية
(فانهم لم يلبثوا فيها شبا
اصلا سوى انهم قتلوا من
ذكرنا وهم ثلثة نفر) راوا
مبصرة الاسلام ثابتة فعلوا ان
الكسرة لا تنتم فعادو منحدرين
من التل يطلبون عسكرهم
واما السلطان فانه كان
واقفا تحت التل ومعه نفر
يسير وهو يجمع الناس ليعودوا
علي الحملة علي العدو فلما
راوا الافرنج نازلين من التل
لرادوا لقاهم فامرهم بالصبر
الي ان وليوا ظهورهم واشتدوا
يطلبون اصحابهم فصاخ في الناس
وجعلوا عليهم فطرحوا منهم جماعة
فاشتد الطمع فيهم وتكاثر الناس
وراىهم حتي لحقوا اصحابهم والطرده
وراىهم فلما راوهم منهزمين والمسلون
وراىهم في عدد كثير ظنوا ان من همل
منهم قد قتل وانهم انها لحي منهم
هذا النفر فقط وان الهزيمة قد عادت
عليهم فاشتدوا في الهرب والهزيمة
وتحركت المبصرة عليهم وعاد الملك
المظفر بجمعته من الميمنة
وتحبات الرجال وتداغت وتراجع
الناس من كل جانب وكذب
الله الشيطان ونصر الايمان وظل
الناس في قتل وطرح وضرب وجرح
الي ان اتصل المنهزمون المسلمون
الي عسكرهم فاجم المسلمون
عليهم

عليهم في الخيام فخرج منهم
اطلاب كانوا اعدوها خشبة
من مثل هذا الامر مستريحة
فردوا المسلمين وكان التعب
قد اخذ من الناس والعرق قد اجهم
فرجع الناس عنهم بعد صلاة العصر
بخوضون في القتلي ودمايهم الي خيامهم
فرحب من مسرورين وعاد السلطان في
ذلك اليوم الي خيمته فرحها مسرورا
وجلسوا في خيمته يتدبرون من فقد
منهم وكان مقدري من فقد من القليل
المجهولين مائة وخمسين نفرا ومن
المعروفين استشهد ظهرا الدين اخو العقبة
عبي ولقد راينته وهو جالس يضحك
والناس يعزونه وهو يذكر عليهم ويقول
هذا يوم الهنا لا يوم العزا وكان هو
قد وقع من فرسه واركبته قرايبه وقتل
عليه جماعة من افراده وقتل في
ذلك اليوم الامير مجلي هذا الذي
قتل من المسلمين ولما من العدو
المخذول فحضر قتلهم سبعة الاف
نفر وراينهم وقد حملوهم الي شاطي
النهر ليلقوا فيه فحزرتهم بدون سبعة
الاف ولما تم علي المسلمين من الهزيمة
ما تم وراوا الغلمان يخلو الخيام عن من
يعترض عليهم (فان العسكر انقسم
الي قسمين منهزمين ومقاتلين فلم
يبق في الخيم احد ورانا) فظنوا ان
الكسرة تنم وان العدو ينهب جميع
ما في الخيم فوضعوا ايديهم في الخيام
ونهبوا جميع ما كان فيها وذهب من
الناس اموال عظيمة وكان ذلك
اعظم من الكسرة وقعا ولما عاد السلطان
الي الخيم وراي ما قد تم علي الناس
من نهب الاموال والهزيمة سارع في
الكتب والرسول في رد المنهزمين وفتح
من شد من العسكر والرسول
تتابع في هذا المعني حتي بلغت
عقبة فبق واخذوهم يا لكسرة
يا لكسرة للمسلمين فعادوا وامر
بجميع الاقضية من اكف الغلمان الي
خيمته

fese intulissent *Musulmanni*, eos in tentoriis obtritui, promicantes subsidariæ turmæ; consimile in discrimen sepositæ ad relaxamentum, nostros repulere quos ceteroquin jam lassitudo penitus perceperat, atque quibus *sudor ora capistrarat*. Igitur post preces pomeridianas ab iis absistunt, in occisos eorumque sanguinem altius immerso pede tentoria sua repetentes, omnibusque lætitiis incessentes. Gaudiis quoque delibutus omnibus *Sultanus* istoc die in tabernaculum suum sese refert, ubi ad calculos affedere, numerum inituri eorum qui desiderarentur. Desiderati ex famula & obscura turba centum & quinquaginta. Ex illustribus martyr occubuit *Dabroddinus* frater Antistitis *Isa*; quem vidi præfidentem ad officia & alloquia condolentium ~~videre~~, tanquam ad absurdum atque abhorrens aliquid; testarique hunc sibi diem congratulationis potius videri quam consolationis. Is ex equo prociderat, in eumque repositus ab iis qui lateri adhærescent, eorum cum turba ibi procubuit. *Emir Mosalli* quoque hoc die interfectus est. Atque hi sunt qui ex *Musulmannis* mortem oppetiere. Ex hoste occisorum numerus conjunctando initus, septem millia æquavit. Hanc ferme summam ipse subdixi, quum mortuos eorum ad ripam fluvii deportari prospectarem, in eumque projici. Jam verum quum fugam illam *Musulmannorum* priorem; defensoribusque vacua tentoria conspexissent nostra servitia (etenim exercitus universus duas in partes fuerat divisus, fugientium alteram, alteram in aciem regredientium; nemine omnino in castris remanente) in eam adducti sunt opinionem, universalem esse cladem nostram, hostemque mox castra esse direpturum. Itaque manus suas tentoriis admoliti, ipsi cuncta agere ac ferre occæpere, ingentesque ibi divitiæ dissipatæ sunt: quod ipsa illa clade gravius accidit. At *Sultanus*, quum ad castra revertisset, hanc foedam opum direptionem & fugam animadvertisset, literas nunciosque dimisit quam celerrime, ad dilapsos revocandos, dispersosque recolligendos, aliosque & alios identidem, iidem cum mandatis, submisit. Ii ad *Pbyki* montis confragosa fugientes affecuti, eos revocarunt, increpantes solennibus illis formulis, quibus *Musulmannus* miles ad redintegrandum adversus hostes impetum accenditur. Sic

reductis quibusdam, quos pavor abstulerat, imperat *Sultanus* ut suppellectilia e manibus servitiorum erepta comportarentur in prætorium, usque ad equorum stragula, & saccos pabulatorios, atque ante ipsum in tabernaculo exponerentur. Ibi affidens ipse, nobis circumstantibus, omnibus qui aliquid pro suo recognoscerent, interposito jurejurando, res suas reddi curabat: quæ quidem negotia firmo corde, amplo pectore, vultu exporrecto, rectoque, ac nusquam impingente, iudicio ipse solus administrabat, uni Deo innixus, in ejusque religione defensanda tota mente deditus atque defixus. Longe diversus ad sua castra reditus hosti contigerat, quorum insignes bellatores cæsi, strati duces, reguli desiderati. Mandatu *Sultani* egressa *Ptolemaide* plaustrorum hostium cadavera ad oram fluvii devexere, in eumque projecere. Narravit mihi non nemo eorum, quibus cura plaustrorum fuerat delegata, se filum sumfisse, nodumque nexuiffis protiescumque cæsum aliquem sustulisset: quorum numerus ex sinistra acie excreverit ad quatuor millia, centum, fractamque quandam accessioem. Restitisse dextra, mediaque pugna concisos, quos non pernumeravit, quia aliud id negotii procurabat. Superfuit hosti post hanc cladem is tantum, cui suam ipsius vitam tutari satis videbatur: continueruntque suis sese castris, atque ut legiones copiasque *Musulmanorum* laceffere auderent. Ex illis exercitibus nostris dissipata & dilapsa fuerat ingens multitudo per trepidam illam fugam: unde vix alii reverterant, quam nobilia quædam & multo carissima capita: reliquam turbam eadem trepidatio diversa per itinera abstulerat. *Sultanus* interim, ut supra tetigi, disjectas suppellectiles opesque omnes suis restituere dominis aggressus, eam rem ubique per exercitus pronunciari vulgarique curaverat: additis præconio minis ac terroribus, si quid eis intervertisset. Ipse autem istam restitutionem distributionemque administrandam quum suscepisset, ingens omnis suppellectilis modus numerusque in tabernaculum ipsius convehabatur, sic ut qui ab una acervi extremitate confedisset, videre non posset eum, qui ab altera extremitate confidebat. Tum per præconem citari iussit, quibus aliquid deperiisset, in orbemque circumstabant, qui accesserant; ubi

خيمته حتي جلالات الخيل والمخالي بين يديه في خيمته وهو جالس ونحن حوله وهو يتقدم الي كل من عرف شيا وحلف عليه يسلم اليه وهو يلقي هذه الاحوال بقلب صلب وصدر رجب ووجه منبسط وراي مستقيم غير مختبط واحتساب لله تعالي وقوة عزه في نصرة دين الله واما العدو المتخذول فانه عاد الي خيمته وقد قتل شجعانهم وطرحته مقدموهم وفقدت ملوكهم فامهر السلطان انه خير من عكا عجل يسحبون القتلي منهم الي طرف النهر ليلقوا فيه ولقد حكائي بعض من ولي امر العجل انه اخذ خبطا وكان كها اخذ قتبلا عقد عقدة فبلغ عدد قتلي المبصرة الي لربعة الاف ومائة وكسر وبقي قتلي المبنة وقتلي القلب لم يعدهم فانه ولي امرهم غيرة وبقي من العدو بعد ذلك من حمي نفسه واقاموا في مخيمهم لم يكثرثوا بجحافل المسلمين وعساكرهم وتشنت من عساكر المسلمين خلف كثير بسبب الهزيمة فانه ما يرجع منها الا رجل معروف يخاف علي نفسه والباقي هربوا في حال سبيلهم واخذ السلطان في جميع الاموال المنهوبة واعادها الي اصحابها واقام المنادية في العساكر وقرن النداء بالوعيد والتهديد وهو يتولي تفرقتها بنفسه بين يديه واجتمع من الائمة عدة كثير في خيمته حتي ان الجالس في احد الطرفين لا يري الجالس في الطرف الاخر واقام من ينادي علي من ضاع منه فحضر الحلق وصار من عرف شيا واعطا علامته حلف واخذ

واخذه من الحبل والمخللة الي
 الهمبان والجوهر ولقي من ذلك
 مشقة عظيمة ولا يزي ذلك الا
 نعمة من الله تع يشكر عليها ويسابق
 بمسد القبول اليها ولقد حضرت يوم
 تنفرته الاشارة علي لربها فرايت سواقا
 للعدل قايمة لم ير في الدنيا اعظم
 منها وكان ذلك في يوم الجمعة الثالث
 والعشرون من شعبان وعند انقضاء هذه
 الواقعة وسكون ثابرتها امر السلطان
 بالنقل حتي تراجع الي موضع يقال
 له الخرويه خشبة علي العسكر من
 لرابيح القبلي واثار الوقعة من الوخم
 وهو موضع اقرب من مكان الوقعة الا
 انه ابعد عنها من المكان الذي كان نارلا
 فيه بقليل وضربت له خيمة عند النقل
 وامر ليزك ان يكون مقبلا في المكان الذي
 كان نارلا فيه وذلك في تاسع عشرين
 واستحضر الامراء ولرباب المشورة في
 سائح الشهر ثم امرهم بالاصغاء الي
 كلامه وكنت من جملة الحاضرين ثم قال
 بسم الله والحمد لله والصلاة علي رسول
 الله اعلموا ان هذا عدو الله وعدونا قد
 نزل في بلدنا وقد وطى لرض الاسلام
 وقد لاح لوايح النصر عليه ان شاء الله
 تعالي وقد بقي في هذا الجمع البسبر
 ولا بد من الاهتمام بقلعه والله قد وجب
 علينا ذلك واتم تعلمون ان هذا عساكرنا
 لبس ويرانا نجدة ننتظرها سوي
 الملك العادل وهو واصل وهذا
 العدو ان بقي وطال امرة الي ان
 يفتح البحر جاء مدد عظيم والزاي
 كل الراي عندي مناجرتهم فلبنجرنا
 كل منكم ما عنده في ذلك (وكان
 ذلك في ثالث عشر تشرين من
 الشهور الشمسية) وانتخضت الراء
 وجري تجاذب في اطراف الكلام
 وانفصلت لراءوهم علي ان المصلحة
 تاخير العسكر الي الخرويه وان
 يبغي العسكر اياما حتي يستجم
 من حمل السلاح وترجع النفوس
 اليهم

ubi quicunque aliquid pro suo agnovisset ;
 signumque edidisset, præstito jurejuran-
 do, id tollebat, a loro, & sacco, usque
 ad zonam, margaritumque. Hoc quam-
 vis ei multum crearet molestiæ ac fati-
 gationis, magni tamen beneficii loco ha-
 buit, divinitus in se collati, grataque ac
 prompta manu excipiendi. Ipse huic divi-
 sioni rerum in suos quarumque dominos
 interfui, spectaviq[ue] *justitiæ forum sum-
 mo in gradu vigens*, quo nullum in orbe
 illustrius unquam spectatum. Peractum
 est opus die *Veneris*, tertio ac vicesimo
Sjabani. Hac pugna pugnata, sedato-
 que ejus tumultu, imperat *Sultanus* ut
 impedimenta retro *Cherubam* versus refer-
 rentur, sollicitus ne noxam traheret
 exercitus ex odoribus occisorum, aëris-
 que gravitate, cui vestigia sua prælium
 illud imprefferat. Is locus non adeo mul-
 tum quidem inde aberat; aliquanto ta-
 men erat remotior. Tensum ibi ei quo-
 que tabernaculum; stationaria tantum
 turma in priori illo loco disposita. Hæc
 acta undetricesimo mensis: cujus exitu
 duces consiliariosque in prætorium con-
 vocavit, aurem ut inclinarent ad sermo-
 nem suum edicens. In numero præsen-
 tium & ego eram. Tum sic orsus est.
*In nomine Dei; cui laus. Fausta item præ-
 catio super prophetam Dei. Scitote huncce
 Dei nostrumque hostem in regionem nostram
 immigrasse, terramque Islamismi proculca-
 visse. Sed jam auspicia resurgentis Victoriæ,
 volente ac propicio Numine. Exigua super-
 est summa. Ipsum ut radicitus hinc revel-
 lamus omni cura annitendum. Id divinitus
 nobis injunctum. Novistis nullas nobis esse
 suppetias quas respiciamus, præter Almali-
 cbum Aladilam, qui jam adfuturus est. Huic
 autem inimico si nos longius traxerit, donec
 clausum aperiatur mare, ingentia adfluent
 auxilia. Omnis ergo consilii apud me hæc
 summa est, hoc caput; acie cum ipsis decer-
 nere. Expediat nobis quisque vestrum quid
 hac de re sentiat. Consultatio hæc con-
 gruit in vicesimum ac tertium Tishrini,
 ex mensibus solaribus. Ibi tum agitata
 latis instar in utre consilia; anseque dispu-
 tationis altro citroque tractæ ac reciprocæ.
 Communibus sententiis decisum, omni-
 no consultissimum esse, retrocedere cum
 exercitu *Cherubam*, ut ibi aliquot dies
 recreent sese ac refocillent, quibus arma
 gerenda, spiritumque recuperent: quip-
 pe quos lassitudo pertentavit, quorum-
 que*

que animas penitus occuparit tedium; quod se gravatos cernant ultra quam ullæ tolerant vires. Periculosissimæ rem hanc esse aleæ. Scilicet jam quinquaginta totos dies sub armis, in equis, edurare homines. Ipsos jam equos confertorum præliorum distædere, fastidioque ac satietate inde resilire. Quæ quum ita sint, contra ubi vel particulam respirationis hauserint, exhaustos spiritus redituros. Ad futurum etiam *Almalichum Aladilum*, & tum consilium tum operam confociaturum. Reversuros quoque qui ab exercitibus disjecti fuerint: atque ita peditatum peditatui fore opponendum. Quando autem *Sultanum* corripuisset alterati adfectio temperamenti, ex mole curarum, quibus cor ejus opprimebatur, atque ex intolerabili labore tum sustinendorum armorum, tum deliberationum, hisce diebus, auribus animoque admisit id quod dixerant, optimumque factu judicant. Transportatur exercitus ad impedimenta tertio *Ramadani*. *Sultanus* hac ipsa nocte illuc se transtulerat; ubi curandæ valetudini se tenuit, usque ad decimum *Ramadani*, simul copias recolligens, fratremque opperiens.

البيهم فقد اخذ منهم التعب واسولي علي نفوسهم الضجر وتكليفهم امرا علي خلاف ما تجله القوي لا نامن غايته والناس لهم خمسون يوما تحت السلاح وفوق الخيل والخيول قد ضجرت من عرك اللحم وسامت نفوسها ذلك وعند اخذ حظ من الراحة ترجع نفوسها اليها ويصل الملك العادل ويشاكرها في الراي والجل ونسعيد من شد من العساكر ونجمع الرجالة ليقفوا في مقابلة الرجالة وكان بالسلطان التباي مزاجي قد عراه ما كثره ما حمل علي قلبه وما عاناه من التعب بجمل السلاح والفكر في ذلك الايام فوق ما قالوه وراوه مصالحة وكان انتقال العسكر الي النقل ثالث رمضان وانتقال السلطان تلك الليلة واقام يصباح مزاجه ويجمع لعساكر وينتظر اخاه الي عاشر رمضان

CAPUT SEXAGESIMUM PRIMUM.

*Adfertur nuncius de Rege
Alamannorum.*

ذكر وصول خبر ملك
الامان

PRincipio illius mensis, anno quingentesimo octogesimo & quinto, a parte *Halebi* literæ perferuntur, datæ ab filio *Almalicho Addabiro*, quibus significabat, verum esse, Regem *Alamannorum* pertendisse *Constantinopolin* ingentibus cum copiis; ducenis millibus secundum quosdam, secundum alios ducenis & sexaginta millibus: eumque in regiones *Islamiticæ* iter porro intendere. Id *Sultano* multo acerbissimum accidit; qui hac de causa sibi homines undique ad bellum sacrum evocandos & excitandos esse judicavit, quin & *Chalipham* temporis illius certiores reddendum. Hoc ad negotium quum me delegisset, *Sinsjaræ*, *Mesopotamie*, *Mosule*, *Arbeleque* Dominos me adire & compellare jubet, tum ipsos, tum exercitus eorum exciens ad tutelam Religionis. Jubet præterea *Bagdadum* contendam, ut *Chaliphæ*, penes quem hoc

ولما دخل رمضان من شهر سنة خمس وثمانين وخمس مائة وصل من جانب حلب كتاب من ولده الملك الظاهر عز نصره يخبر فيها انه قد صبح ان ملك الامان قد خرج الي القسطنطينية في عدة عظيمة قبل مايتا الف وقبل مايتان الف وستون الفا يريد بلاد الاسلامة واشتد ذلك علي السلطان وعظم حلبة وراي استنصار الناس للجهاد واعلام خليفة الوقت بهذه الحادثة فاشتد في ذلك وامرني بالمسير الي صاحب سنجار وصاحب الجزيرة وصاحب الموصل وصاحب اربيل واستدعاهم الي الجهاد بانفسهم وعساكرهم وامرني بالمسير الي بغداد لاعلام خليفة الزمان بذلك وتحريك

وتحريك عزمه علي المعاونة وكان الخليفة ان ذاك الناصر لدين الله ابا العباس احمد بن المستنضي بامر الله وكان مسير في ذلك المعني في حادي عشر رمضان ويسر الله تعالى الوصول الي الجماعة وابلاغ الرسالة اليهم فاجابوا بنفوسهم وسار عماد الدين نركي صاحب سنحار بعسكره وجمعه في تلك السنة وسار ابن اخيه صاحب الجزيرة سنجرشاه بنفسه بجر عسكره وسير صاحب الموصل ابنه هلاي الدين خرم شاه بعظم عسكره وحضرت الديوان السعيد ببغداد وانتهت الحال كما رسم ووعده بكل جميل وعدت الي خدمته رحمة الله عليه وكان وصولي اليه في يوم الخميس خامس ربيع الاول من شهور سنة ست وثمانين وكان قد سبقته العساكر وخبرته باجابتهم بالسمع والطاعة وباهتمامهم بالمسير فسر بذلك وفرح فرحا شديدا

hoc tempore summa rerum erat, rem exponerem, cumque ad opem ferendam exstimularem. Is erat *Alnasirus Lidinilla Abul-Abbasus Ahmedus*, filius *Almostadii Biamrilla*. Hac cum provincia iter ingressus fui, undecimo *Ramadani*, divinitus prosperatum, dum mihi ad omnes illos legationem meam perferre datum fuit, promptumque ab iis elicere responsum. *Amadoddinus* quidem *Zenchius*, *Sinsjaræ* princeps, hoc ipso anno legiones copiasque suas per se adduxit. Princeps quoque *Mesopotamie*, *Sinsjarsjabus*, fratri ipsius filius, gravem trahens exercitum itineri se commisit. At *Mosulæ* Dominus filium suum *Aladinum Chorremsjahum* cum maxima exercitus sui parte misit. Inde ad augustissimum *Dirvanum Bagdadi* residentem me contuli, cui rerum statum, prout præscriptum erat, insinuavi. Largiter & splendide promissum. Inde ad *Sultani* me comitatum retuli. Redux factus sum die *Jovis*, quinto *Rabiæ* prioris, e mensibus anni quingentesimi octogesimali ac sexti. Exercitus exciti me præverterant. Hos dicto audientes, promptosque, itineri se extemplo accinxisse summa cum lætitia accepit.

CAPUT SEXAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر وقعة الرمل التي علي
جانب نهر عكا

*Conflictus in arenis ad oram fluvii
Ptolemaidis.*

ولما كان صفر من تلك السنة خرج السلطان يتصيد مطمحين النفس ببعد المنزلة عن العدو فاوغل في الصيد وبلغ ذلك العدو فاخذوا غرة العسكر واجتمعوا وخرجوا يريدون الهجوم علي العسكر الاسلامي فاحس بهم الملك العادل فصاح بالناس وركبت العساكر من كل جانب وحمل علي القوم وجرت مقتلة عظيمة قتل بينهما منهم خلق عظيم وجرح جرح عظيم ولم يقتل من معروف المسلمين الا مملوك السلطان يقال له لرغش وكان رجلا صالحا استشهد في ذلك اليوم وبلغ الخبر الي السلطان وعاد منزعجا فوجد

Mense *Sapbaro* anni octogesimali quinti venatum egressus *Sultanus*, summe securus, quod hostium castra longissime inde distarent, inter venandum longinquius fuerat provectus. Id quum hostis rescisset, exercitum se necopinato opprimere posse ratus, coit, ad impressionemque in copias *Islamiticas* faciendam educit. Eorum adventum persentiscens *Almalichus Aladilus*, classicum canit, ad quod in equos insilientes nostri omni ex parte adversus eos procurrunt. *Aprom* cooritur cædes, qua utrimque multi mortales procumbunt, magna vulnera infliguntur. Non tamen e nobilibus *Musulmannis* cæsus quisquam, nisi *Mamlouchus Sultani*, cui *Argasjo* nomen, egregiæ probitatis. Is sanguine suo religionem sanxit illo die. Rumore ad *Sultanium* per talo, cursu concitatissimo retro redierat;

Ec 2

fed

sed jam diremtum repperit prælium; agminibus hinc & hinc ad suos sese gregales recipientibus: & hoste insignite falso elusoque. Deo laus. Huic ego collisioni haud interfui; quod in itinere tunc essem: quæ præcessere prælia, coram spectavi, prout ea ordinis mei homo inspectare potest. Reliqua tamen æque mihi explorata, ac si præfens adfuisssem. Ex hujus dimicationis raris casibus est, *Mamlouchum* quendam *Sultani*, *Kara Sun-carum* nomine, virum præstrenuum, ex hostibus Dei quam plurimos leto dedisse. Noxa illa iras irritaverat in eum, altaque mente manebat reposta. Conglobati itaque insidias ei struunt. Nonnulli prælati in conspectum sese ei dant. Impetu in hos facto, medias in insidias pervehitur. Ex omnibus lateribus tunc in eum confurgitur & involatur. Eorum aliquis crines ei arripit; alter, cui propinquos obruncarat, cervices gladio ferit: sed ictus in manum incidit crines retinentis, qua amputata dimissus, fugæ se, quantum potest, mandat, atque ad comites suos refertur; hostibus Dei, concitatissimo licet cursu, ipsum assequi non valentibus. Sic ille incolumis evasit. Infidèles turpissimam tulere repulsam, ad irritum furore ipsorum recidente.

فوجد الحرب قد انفصل وعاد كل فريق الي حزبه وعاد العدو خائبا خاسرا والله الحمد والمنة وهذه الوقعة لم احضرها فاني كنت مسافرا وما مضى من الوقعات شاهدت منها ما يشاهده مثالي وعرفت الباقي معرفة الحاضر في هذه الامور ومن نوادر هذه الوقعة ان مملوكا كان للسلطان يدعي قرا سنقر وكان شجاعا قد قتل من اعداء الله خلقا عظيما وقبل فيهم فاخذوا في قلوبهم من نكايته فيهم وتجهعوا له وكنوا له وخرج اليه بعضهم وقرأوا له فحمل عليهم حتى صلب بينهم وثبوا عليه من ساير جوانبه فسكبه واحد منهم بشعرة وضرب الاخر رقبته بسيفه فانه كان قد قتل له قرايها فوقعت الضربة في يد الماسك بشعرة فقطعت يده وخلي سبيله فاشتد هاربا حتي عاد الي اصحابه واعداء الله يشتدون عدوا خلفه لم يلاحقه منهم احد وعاد سالما ورد الله الذين كفروا بغضهم لم ينالوا خيرا

CAPUT SEXAGESIMUM TERTIUM.

Mors Antistitis Isa.

ذكر وفاة الفقيه عيسى

ABsens quoque audiui fata Antistitis *Isa*. Is conflictatus crebro recurrente suo malo, ac morbo, angina, profluvio insuper ventris correptus fuit: quo exhaustus, absque ut firmitudo ejus infringetur, aut mota deficeret mens, finivit. Liberalissimus idem strenuissimusque, pulcris enitebat facinoribus, ad verum illum scopum directis, summo studio necessitatibus *Musulmannorum* levandis incumbens, & semet mergens ære alieno; ut alii inde emergerent. Spiritum Deo reddidit promicante tantum quod aurora dici *Martis*, noni *Djilkade*, e mensibus anni octogesimali & quinti.

وهي مما بلغني ولم اكن حاضرها وذلك انه مرض مرضا يتعاهده وهو ضيق النفس وعرض له اسهال واضعفه فلم تقطع صلابته ولم يغيب ذهنه عنه الي ان مات وكان رحمه الله كريما شجاعا حسن المقصد كثير الغرام بقضاء حوائج المسلمين توفي رحمه الله طلوع فجر الثلاثاء تاسع ذي القعدة من شهر سنة خمس وثمانين

CAPUT SEXAGESIMUM QUARTUM.

ذكر تسليم الشقيف سنة ست
وثمانين

*Deditio Elsjakyfi anno
octogesimo & sexto.*

ولما كان يوم الأحد خامس عشر
ربيع الأول علم الافرنج المستحفظون
بالشقيف انهم لا عاصم لهم من امر الله
وانهم ان اخذوا عنوة ضربت رقابهم
فطلبوا الامان وجرت مراجعات كثيرة
في قاعدة الامان وكان قن علموا من
حال صاحبهم انه قد عذب اشد العذاب
فاستقرت القاعدة علي ان الشقيف
تسلم ويطلق صاحبه وجميع من فيه
من الفرنج ويترك ما فيه من انواع
الاموال والذخاير وعاد صاحب صيدا
والافرنج الذين كانوا بالشقيف الي
صور ولما راي السلطان اهتمام الافرنج
من اقطار بلادهم بالمكان وتصويب
سهام عزابهم نحوه اغتنم الشتاء
وانقطاع البحر وجعل في عكا من
الميرة والذخاير والعدد والرجال ما
امن معه عليها مع تقدير الله
تعالى وتقدم الي النواب بمصر
ان عمروا لها اصطولا عظيما يحمل
خلقا كثيرا وسار حتي دخل
عكا مكابرة للعدو ومراعاة
له واعطي العساكر دستورا
طول الشتاء ليستجمعوا
ويستريحوا واقام هو مع نفر
يسير قبالة العدو قد حال بين
العسكريين شدة الوحول وتعذر
بذلك وصول بعضهم الي
بعض

DEcimo quinto *Rabie* prioris, die *Solis*, quum *Franci* præsidium agitan-
tes *Elsjakyfi* cernerent, nullum sibi reli-
ctum depulforem necessitatis fato nexæ,
cervicesque mox vi expugnatis esse am-
putandas, vitæ securitatem expetunt. Ul-
tro citroque multa de conditionibus com-
mutata verba. Sed quum non falleret eos
quo in statu, quam gravique sub crucia-
tu, Dominus ipforum ageret, constitu-
tum, pactumque, ut tradito castro liber
exiret Dominus, incolumesque item abi-
rent omnes præfidiarii, relicto quicquid
ibi opum thesaurorumque. Sic prin-
ceps *Sidonius Francique* qui *Elsjakyfum* te-
nuerant *Tyrum* sese recepere. Quum vero
cerneret *Sultanus, Francos* in locum quem
obsederant, omnem, undique regionum
ac terrarum, intendere curam, atque il-
luc tanquam in scopum *Sagittas destinare
firmi sui fortisque propositi*, occasionem hye-
mis interclusique maris arripiens, *Ptole-
maidem* victu, commeatibus, instrumentis
bellicis, virisque tam copiose instruxit,
ut, ni Fatis aliud placeret, de ea securus
esse posset. Mandata quoque dedit ad
præfectos in *Ægypto*, ut classem ingen-
tem ædificarent ornarentque, eamque
densis copiis constiparent: quæ iter per-
mensa *Ptolemaidem* sese intulit, via fortiter
& magnifice per hostes ringentes pate-
facta. Deinde exercitibus potestatem fe-
cit domos per tempus hyemis disceden-
di, seque, quam longa ea, refovendi ac
recreandi; ipse cum paucissimis exad-
versum hosti subsistens. Dirimebat ho-
stiles exercitus magnitudo ac vis foeda
luti, atque in congressum mutuum ve-
nire præpediebat.

CAPUT SEXAGESIMUM QUINTUM.

ظريفة

Notabile quid.

كان لما بلغ خبر العدو وقصده عكا
جمع الامراء واصحاب الراي بمرج عيون
وشاورهم

QUum primus ad nos rumor pervenis-
set, hostem *Ptolemaida* tendere, duces
& consiliarios in concilium vocarat in
Ff Marsj

Marsj Ojouno, quid faciendum esset rogians. Ipse *Sultanus* ita differebat, unice sibi placere, ut turba illa extemplo invaderetur, atque obsidionem urbis moliri haud sineretur: si enim semel eam obsedissent, pedites suos pro muro esse objecturos, fossasque perducturos, quando quidem nobis arduum foret ad eos per-rumpere, in periculumque amittendæ urbis deveniendum. Reliqui omnes sic ratiocinabantur; si hostis obsidionem suscepisset, suasque copias in unum huc contraxisset, nos uno eos die stirpituse esse eradicaturos. Eventus is fuit, quem *Sultanus* prædixerat; cujus prædictionem ut ipse auribus audivi, ita oculis, per Deum, impletam vidi. Congruit hoc cum dicto prophetæ, *sunt ex gente mea quibus solida inest ratio atque oratio, quorum in numero quoque Omarus.*

وشاورهم فيما يصنع وكان رايه ان قال المصاحبة مناجزة القوم ومنعهم من النزول الي البلد والا ان نزلوا جعلوا الرجالة سوراهم وحفروا الخنادق وصعب علينا الوصول اليهم وخيف علي البلد منهم وكان اشارة الجماعة انهم اذا نزلوا واجتمعت العساكر قلوعناهم في يوم واحد وكان الامر كمن قال السلطان والله لقد سعت هذا القول وشاهدت الفعل كما قال السلطان وهذا يوافق معني قوله صلعم ان من امتي لمحذبن ومكلمين وان عمر لمنهم

CAPUT SEXAGESIMUM SEXTUM.

Adventus Legati Chaliphæ.

ذكر وصول رسول الخليفة

Non cessare interim *Sultanus*, omnemque nervum contendere, ad com-meatu, apparatusque, arma item viro-que intromittendos in oppidum, donec præterlapsa jam hyeme, mari referato, & digladiationis adventante tempore, dimissis literis exercitus undique orarum excita-ret, & præsto adeste juberet. Prima-rum accessu copiarum corroborato exer-citu *Islamitico*, hostem versus movit *Sul-tanus*, atque in *Tel Caïsano* castra locans, in aciem justam dispositis copiis confedit; duodevicesimo *Rabiæ* prioris, anni octo-gesimi & sexti. Illuc legiones agmine facto convenire, auxiliareque continua serie confluere. Advenit etiam Legatus *Chaliphæ*, juvenis illustris, secum vehens *naphthæ* duo onera, multitudinemque *naphthariorum*, artificumque in ignibus jaculandis. Comitabatur ei epistola a per-illustri ac præpotenti *Diwano* prophetico exarata, quæ potestatem faciebat *Sulta-no*, ad aureorum viginti millia fœnore accipiendum a mercatoribus, in bellum sacrum eroganda, pro quibus perillustis *Diwanis* sese obligabat. Recepit quicquid Legatus advexisset: schedula uti, aut quemquam gravare ea noluit. Eo ipse die allatum, *Francos* urbem infestius præ-fusque impetere. Hos ut distringeret, re-

ولم ينزل السلطان مجدا في الانقاذ الي عكا بالميرة والعدد والاسلحة والرجال حتي انقضا الشتاء وانفتح البحر وحين نرمان القتال كتب الي العساكر يستدعيها من الاطراف ولما تواصل اوائل العساكر وقوي جيش الاسلام مرحل السلطان نحو العدو ونزل علي تل كيسان وذلك في ثامن عشر ربيع الاول سنة ست وثمانين ورتب العسكر قلبا وميمنة وميسرة واخذت العساكر في التواصل والنجدة في التواتر فوصل رسول الخليفة وهو شاب شريف ووصل معه حملان من النفط وجماعة من النفاطين والزراقيين ووصل معه من الديوان العزيز النبوي مجدة الله تعالى مرقعة تتضمن الاذن للسلطان ان يغترض عشرين الف دينار من التجار ينفقها في الجهاد ويحتل بها علي الديوان العزيز فقبل جميع ما وصل مع الرسول واستغني عن الرقعة والتشقبل بها وفي ذلك اليوم بلغ السلطان ان الفرنج قد نرحفوا علي البلد وضايقوه فركب اليهم لبشغلهم بالقتال عن البلد

البلد وقاتلهم قتالا شديدا الي ان فصل بين الطايفتين الليل وعاد كل فريق الي اصحابه وراي السلطان قوة العساكر الاسلحة وبعد المكان عن العدو فخاف ان لا يهجم البلد ويتم عليه امر فراي الانتقال الي تل العجول بالكلبة فاتنقل بالعسكر والثقل في الخامس والعشرين وفي صبيحة هذا اليوم وصلت كتب ان قد طم العدو بعض الخندق وقوي عزمه علي منازلة البلد ومضايقته فجدد الكتب الي العساكر بالحث علي الوصول وعبي العسكر تعبئة القنات ونزح الي العدو لبشغله عن ذلك ولما كان سحر ليلة الجمعة سابع وعشرين وصل ولده الملك الظاهر غياث الدين غازي صاحب حلب جريدة الي خدمته معاجلة البر وترك عسكره في المنزلة وخدم والده وبل شوقه منه وعاد الي عسكره ثامن وعشرين وسار حتي وصل في ذلك اليوم بجحفله وقد اظهر الزينة ولبسوا لامة الحرب وكثرت الاعلام والبارق وضربت الكوسات ونقعت البوقات وغرض بين يدي والده وكان قد ركب الي لقايه في المرح وسار بهم حتي وقف بهم علي العدو وشاهدوا من جند الله ما اترعهم واقلقهم وفي اواخر ذلك اليوم قدم مظفر الدين بن زرين الدين جريدة ايضا مسارعة للخدمة ثم عاد الي عسكره وقدم معه في لامة الحرب فعرضهم السلطان حتي وقف بهم علي العدو وكان ما تقدم عسكر الا يعرضهم ويسيرهم الي العدو وينزل بهم في خيمته يمد لهم الطعام وينعم عليهم بما يطيب به قلوبهم اذا كانوا اجانب ثم تضرب خيامهم حيث يامر وينزلون بها مكرمين

retraheretque ab oppugnatione, in eos invehitur, acrique eos pugna laceffit, usque dum nox partes dirimeret, atque hinc & illinc receptui caneretur. Videns autem *Sultanus* exercitibus *Islamiticis* suas jam placere vires, ceterum longiuscule eisdem ab hoste dissidere; metuensque ne, repenti invasione in oppidum, confectum forte daretur negotium, ad *Tel Alosjou-lum* universa castra transferre decrevit. Transportatae copiae simul, simul farcinæ vicesimo ac quinto die: quo literae advenerunt, hostem jam fossae partem opplevisse, atque oppidum arctissima oppugnatione aggredi constituisse. Novas proinde literas dimisit, quibus adventantes stimulare legiones: atque copiis suis instructis in aciem processit, hostique infestus incumbit, ut cum a proposito averteret. Illucescente die *Veneris*, vigesimo septimo, accessit filius ejus *Almalichus Addahirus Gijathoddinus Gazius, Halebi* Dominus, cum delecto equitatu, praeventens exercitum in stativis relictum, ad reverentiam pietatemque suam patri exhibendam. Officio praestito, *rigatoque* veluti *desiderio*, duodetricesimo die ad exercitum recurrit, quem magnifice ornatum, omnique armatura bellica indutum, signis vexillisque explicitis, crepantibus ahenotympis, & buccinis clangentibus, Patri suo obtulit, qui ei obviam egressus fuerat in planitiem. Deducta sub hostiumque oculis exposita Dei agmina, haud exiguum terrorem incussere. Sub vesperam ejusdem diei accessit quoque *Modafferoddinus* filius *Zinoddini* expeditis cum equitibus, ad *Sultanum* salutandum praecurrens. Regressus deinde ad exercitum suum; qui insequenti feria prima ornatus item armatusque ad bellum *Sultano* offertur, atque hosti dein e propinquo inspicendus praebetur. Tum in castra reditum. Solebat autem *Saladinus* quoties recentes adventassent copiae, eas hosti ostendere, propiusque admovere: deinde in tabernaculo suo ad mensam accipere, omnibusque bonis rebus laute tractatas reficere, siquidem extraneae forent: atque ita in tentoria ipsis jussu suo erecta dimittere, ubi magnifice & liberaliter habebantur.

CAPUT SEXAGESIMUM SEPTIMUM.

*Munus e caelo demissum, condonatum-
que Felicitati Almalichi Addabiri
Victoriosissimi principis*

لطيفة نزل علي سعادة
ولده الملك الظاهر عز
نصرة

ADificaverat hostis tres turres ligneas, ferro munitas, insuperque obductas pellibus aceto maceratis, uti memoriae proditum est, ut igni forent impenetrabiles. Hæc montes altitudine æquabant; quas e stationibus nostris eminere cernebamur supra mœnia oppidi. Rotis vectæ promovebantur. Unaquæque quingentos amplius pugnatores capere potuisse dicitur: habebantque amplissima tabulata, ubi tormenta erant disposita. Gravissime adfecerant *Musulmannos* hæc opera, eorumque cordibus injecerant inenarrabilem de urbe sollicitudinem. Penitissime animus de ea desponderant homines: propugnatoresque sub tanta imminente jam mole infractis fatiscebant animis. Operibus perfectis nihil aliud restabat, quam ut ad mœnia traherentur, quam proxime iis applicanda. *Sultanus* multa cum animo volutaverat, quo pacto ea incenderet disperderetque: atque solertissimos quosque faciendorum ignium artifices *Naphtariosque* congregarat, spe ingentium divitiarum, copiosorumque præmiorum, eos animans acuensque, ad industriam suam huic incendio impendendam. Sed artes technæque ad incitas actæ cessabant. Aderat tamen cum reliqua turba juvenis quidam *Damascenus*, faber ærarius, qui profitebatur, esse sibi, quo incendium id patraret, artificium, si *Ptolemaidem* sibi ingredi detur, & quæ ipse indicaret pharmaca subministrarentur. Omnia illa ei præstita. *Ptolemaidem* deinde se conferens cum *naphta* decoquit illa medicamenta in ollis aheneis, donec omnia prunam candentem referrent. Die itaque illo, quo *Almalichus Addabirus* advenerat, in unam turrium talem ollam impexit: quæ vix in eam inciderat, quum eodem horæ puncto ac momento tota flammis relucet, instar ignei cujusdam montis prægrandis, cujus comæ diffusæ sese cælum versus explicabant. *Musulmanni* tum clamoribus, numinisque laudi-

وذلك ان العدو كان قد اصطنع ثلاثة أبرجة من خشب وحديد والبسها الجلود المستغاة بالخل علي ما ذكر بحيث لا ينفذ فيها النيران وكانت هذه الابراج كأنها الجبال نشاهدها من مواضعنا عالية علي صور البلد وهي مركبة علي عجل يسع الواحد منها من المقاتلة ما يزيد علي خمس مائة نفر علي ما قبل ويتسع سطحها لان ينصب عليه منجنيق وكان ذلك قد عمل في قلوب المسلمين وادوعها من الخوف ما لا يمكن شرحه وايس الناس من البلد بالكلية وتغلعت قلوب المقاتلة فيه وكان فرغ عملها ولم يسبق الا جرها الي قريب السور وكان السلطان قد اعمل فكرة في احراقها واهلاكها وجمع الصناع من النراقين والنفاطين وحشهم في الاجتهاد في احراقها ووعدهم عليه بالاموال الطائلة والعطايا الجزيلة وضائق حبلمهم عن ذلك وكان من جملة من حضر شاب نحاس دمشقي ذكر بين يديه ان له صناعة في احراقها وانه ان ممكن من الدخول الي عكا وحصلت له الادوية التي يعرفها احرقها فحصل له جميع ما طلبه ودخل الي عكا وطبخ الادوية مع النفط في قدور نحاس حتي صار الجميع كانه جمره نار ولما كان يوم وصول الملك الظاهر ضرب الواحد بقدر فلم يكن الا ان وقعت فيه واشتعل من ساعته ووقته وصار كالجبل العظيم من النار طاعة ذوابته نحو السما واستغاث المسلمون بالتهليل والتكبير وعليهم الفرح حتي كادت عقولهم ان تذهب وبينما

وبينما الناس ينظرون ويتعجبون اذ رمي البرج الثاني بالقذرة الثانية فما كان الا ان وصلت اليه واشتعلت كالتي قبلها فاشتند ضجيج القبيتين وانعدت الاصوات الي السماء وما كان الا ساعة حتي ضرب الثالثة فالتهمت وغشي الناس من الفرح والسرور ما حرك ذوي الاجلام والنهي منهم حركة الشباب الرغناء وركب السلطان وركبت العساكر مبهمة ومبسرة وقلبا وكان اواخر النهار وسار حتي اتى عسكر القوم وانتظر ان يخرجوا فبناجرهم فلا بقوله صاعم من فتح له باب من الخبر فلبنتهزه فلم يظهر العدو من خيامهم وحال بين الطايفتين الليل وعاد كل فريق الي حربه وراي الناس ذلك ببركة قدوم الملك الظاهر واستبشر والده بغرته وعلم ان ذلك بهمن صلاح سريره واستمر ركوب السلطان اليهم في كل يوم وطلب نزالهم وقتالهم وهم لا يخرجون من خيامهم لعلهم ببشائر النصر والظفر بهم والعساكر الاسلامية تتواتر وتتواصل

dibus exsuperantissimam significare lætiti-
tiam, quæ ipsos vix sui compotes relin-
queret. Dumque ita homines spectant
simul, simul adstupent; ecce alteram
ollam in secundam turrim ejaculatur, quam
vixdum tetigerat, quin, ut superior il-
la, igne colluceret; novusque ab utra-
que parte coortus fremitus, juncto con-
globatoque in cœlum clamore consurge-
ret. Exiguo intervallo percutitur tertia;
itidemque inflammatur. Tum vero omnes
deliquium animi pati: præ gaudio; in tan-
tumque diffundi, ut gravitate severitateque
adductiores alias viri, adolescentiæ exul-
tantis, seseque ostentantis, motum impe-
tumque perentiscerent. In equum quo-
que insiliens *Sultanus*, insiliens exercitus
universus, quamvis inclinato jam in ves-
perum die, ad hostem instructa tendunt
acie, ut & ipsi educerent in prælium ex-
pectantes, ad negotium quantocyus cum
iis transigendum. Memores nempe erant
dicti prophetæ, cui *porta fortune melioris*
patefacta est, arripiat eam. At nullus e
tentoriis prodire hostis, & nox jam in-
tervenerat, quæ quemlibet se recipere
cogebat ad suos. Hanc felicitatem ad-
ventui *Almalichi Addabiri* attribuerunt
homines; patrique lætissimum hinc glo-
riæ ejus omen adfulsit, cujus sincero in
religionem affectui hoc fuisset impertitum.
Quotidie autem educere, hostemque ad
pugnam laceffere, ac provocare perfeve-
rabat: at illi tentoriis pedem non efferre,
his auspiciis victoriæ ac triumphi de iis
reportandi conterriti; copiis quoque *Is-
lamicis* aliis alias subsequenteribus, seque
nobis adjungentibus.

CAPUT SEXAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر وصول عماد الدين زنكي
صاحب سنجار وغبرة

*Adventus Amadoddini Zenchii, Sin-
sjaræ Domini; aliorumque.*

ولما كان ثاني وعشرين ربيع الاخر
وصل عماد الدين زنكي بن مودود
صاحب سنجار بجرح عسكره ووصل
بتحمل حسن وعسكر تام ولقبه
السلطان بالاخترام والتعظيم ورتب له
العسكر في لغايه وكان اول من
لقبه من العسكر المنصور قضاته وكتابه
ثم

A *Madoddinus Zenchius* nempe, filius
Maudoudi, princeps *Sinsjarenfis*, die
vicefima ac secunda *Rabiæ* posterioris græ-
ve agmen trahens advenit. Ornatissimæ
ei instructissimæque aderant copiæ. Hunc
Sultanus exquisitissima dignatione, mag-
nificentiæque, excepit; eique cum victore
exercitu suo structis obviam processit or-
dinibus. In primo agmine ibant judi-
ces & scribæ: secundum eos incedebant
Gg Fi-

Filii ipsius. Novissimus ipse occurrit. Inde ad hostem itum; eique superadstitum. Tum in prætorium reversus, hospitio apparatissimoque cum convivio accepit eodem die; cui præcipui quoque comites ejus interfuere. Regiis præterea muneribus & donariis ipsum auxit, quæ nemo alius donare posset. Hunc insuper ei honorem exhibuit, ut celsius ei stratum ad latus suum assignaret, ingredientique sericeam stragulam substerneret. Tabernaculum ei in extremo sinistro cornu constitutum ad latus fluvii. Deinde septimo *Sjunade* prioris accessit *Sinsjarsjabus* filius *Saiphoddini Gazii*, filii *Maudoudi Zenbiade*, *Mesopotamie* princeps, pulcherrimas ducens copias, quem *Sultanus*, obviam egressus, honorificentissime etiam in prætorio suo recepit. Tabernaculum ad latus patris *Amadoddini* ipsi erectum. Nono ejusdem mensis supervenit *Aladinus* filius *Mesonds*, *Mosulensis* princeps, exercitui a patre præpositus; cuius accessus insigni læticia adfecit *Sultanum*, qui longius obviam progressus cum familia sua, summa ipsum comitate, utpote generositate præstantem, recepit; in prætoriumque deductum maximis honoribus, splendidissimisque muneribus, cumulavit. Tabernaculum ei collocatum inter Filios ipsius *Almalichum Alaphdatum*, & *Almalichum Adadabirum*. *Residentem hospitalitatis sue vultum* in omnes quoque affectas ejus exporrexit. Ad meridiem illius diei crebra in mari vela apparere. Classẽ ex *Egypto* expectabat *Saladinus*, qui ejus adornandæ adducendæque ediderat mandata. Eam adesse intelligit. Equum itaque conscendunt simul omnes, instructaque acie, ad hostem premendum distinendumque vaditur, ne is in classẽ vadere posset. Hostis cognito classis nostræ adventu, suam quoque classẽ expedit, armatque in prælium, ut eam ingressu *Ptolemaidis* arceret. Dum illa in altum evehitur, vehementissimum a terra certamen ciet *Sultanus*, hominibus ad litus procurentibus, ut classi nostræ animos adderent, atque navales socios conspectu suo redderent alacriores. Mari classes, terra exercitus colliduntur, accensusque belli ignis exardescit. Utraque pars *Spiritum pro respiratione sua futura vendit*: Et vitam suam æternam vitæ seculari censet præponere. Atrox prælium quum aliquamdiu

تم لقبه اولاده بعد ذلك ثم لقبه السلطان ثم سار به حتى اوقفه علي العدو وعاد معه الي خيمته وانزله عنده وكان صنع له طعاما لايقا بذلك اليوم فحضر هو وجميع اصحابه وقدم له من التحف والطايف ما لا يقدر غيره عليه وكان قد اكرمه بخدمته طرح له طراحة مستغلة الي جانبه وبسط له ثوب اطلس عنده دخوله وضرب له خيمة علي طرف الميسرة علي جانب النهر ولما كان سابع جمدي اذول من هذه السنة وصل سنجرشاه بن سيف الدين غازي بن مودود بن نركي صاحب الجزيرة ووصل في عسكر حسن فلقبه السلطان واحترمه واكرمه وانزله في خيمته وامر ان ضربت خيمته الي جانب عماد الدين وفي تاسع الشهر وصل علاي الدين بن مسعود صاحب الموصل مقدما علي عسكره ففرح السلطان بقدمه فرحا شديدا وتلقاه عن بعد هو واهله واستحسن ادبه واستجيبه وانزله عنده في الخدمة واكرمه مكارمة عظيمة وقدم له تحفا حسنة وامر بضرب خيمته بين ولديه الملك الانصل والملك الظاهر وما من اهله الا من بسط له من ضيافته وجها مضيا ولما كان ظهيرة نهار ذلك اليوم ظهرت في البحر قلع كتيبة وكان رحمة الله في نظرة وصول الاصطول من مصر فانه كان قد امر بكتيبة ووصله فعلم انه هو فركب السلطان وركب الناس في خدمته وتعبى تعبئة القتال وقصد مضايقة العدو لبشغله عن قصد الاصطول ولما علم العدو وصول الاصطول استعدوا له وهموا اصطولا لقتاله ومنعه من دخول عكا وخرج اصطول العدو واشتد السلطان في قتاله من خارج وسار الناس علي جانب البحر تقوية الاصطول وايضا لرجالهم والنقيب الاصطولان في البحر والعسكران في البر واضطربت فلك الحرب واستعرت وباع كل فريق روحه براحتة الاخروية ورجح حياته الابدية علي حياته الدنوية وجري بين الاصطولين قتال شديد انفسع علي نصرة

فصره الاصطول الاسلامي واخذ من العدو شائي وقتل من به ونهب جميع ما فيه وظفر من العدو بمركب ايضا كان واصلا من قسطنطينية ودخل الاصطول المنصور الي عكا وكان قد صحبه مراكب من للساحل فيها مبر وذخاير وطابت قلوب اهل البلد وانشروحت صدورهم فان الضايقة كانت اخذت منهم واتصل القتال بين العسكريين من خارج البلد الي ان فصل بينهما الليل وعاد كل فريق الي خيمته وقد قتل من عدو الله وجرح خلق كثير عظيم فانهم قاتلوا في ثلثة مواضع فان اهل البلد اشتدوا في قتالهم لبشغلوهم عن الاصطول ايضا والاصطولان يقاتلا والعسكر يقاتلهم من البر وكان النصر للمسلمين في الأماكن كلها ثم كان وصول نرين الدين صاحب اربل في العشر الاخر من جمدي الاول وهو نرين الدين يوسف بن علي بن بكتكين قدم بعسكر حسن وقهل جميل فاحترمه السلطان واكرمه وانزله في خيمته واكرم ضيافته وامر وضرب خيمته الي جانب خيمة اخيه مظفر الدين

tenuisset, *Islamitica* tandem classi victoria adfulsit. Maximæ formæ navis ex hoste capta & direpta est, omnibus qui in ea erant occisis. Minoris quoque formæ altera in potestatem recidit, *Constantinopoli* veniens. Tum victrix *Ptolemaidem* sese infert classis, stipata navibus onerariis annona commeatuque omni refertis, quæ ex *Phœnicia* erant submissæ. Ad extremam inopiam ferme deventum fuerat in urbe, ac proinde ad hanc opem recreata oppidanorum corda, diffusa pectora. Terrestrium exercituum conflictus interea extra urbem uno pergens tenore, nocte tandem dirimitur; agmine quoque sua castra repetente. Ex hoste Dei ingens vis hominum cæsa partim, partim vulnerata: namque tribus in locis fuerat pugnatum. Scilicet ex oppido graves factæ erant eruptiones, ut ipsos a classe averterent pro sua etiam virili. Navale prælium erat commissum. Postremo exercitus noster terrestrem pugnam miscuerat. His omnibus in locis a *Musulmannis* stetit victoria. Deinde senescente jam *Sjumada* priore pervenit *Zinoddinas*, princeps *Arbelæ*. Hic est *Zinoddinus Josephus*, filius *Ali*, filii *Buchtechini*. pulchras ille adduxit copias, probeque exercitatus. Honorificentissime habitus, in tabernaculoque *Sultani* opiparo acceptus convivio, ejusdem jussu ad latus tentorii fratris sui *Modaffereddin* tetendit.

CAPUT SEXAGESIMUM NONUM.

ذكر خبر ملك الالمان

Historia Regis Alamannorum

ثم تواصلت الاخبار بوصول ملك الالمان الي بلاد قباچ ارسلان وانه انتفض للقاء جمع عظيم من التركمان وقصدوا منعه من عبور النهر وانه اعجزهم لكثرة خلقه وعدم مقدم لهم بجمع كلانهم وكان قباچ ارسلان نظر شقاؤه وهو في الباطن قد اضر وفاقه ثم لما عبر الي البلاد اظهر ما كان اضره ووافقه واعطاه رهاسي معه علي انه ينفذ معه من يوصله الي بلاد بن لاون وانفذ معه ادلاء وعراهم في الطريق جنوع عظيم

Sub hoc tempus crebri ventitarunt nunci, Regem *Alamannia* jam provincias attigisse *Kelysji Arslani*. Consurrexisse quidem in occursum ejus ingentem *Turcomannorum* multitudinem, ut trajectu ipsum prohiberent fluminis; sed irritum cecidisse conatum, tum quod ipse innumerales traheret copias, tum quod ipsi ductore carerent, penes quem summa foret res, ad omnes in officio continendos. *Kelisjum Arslanum* autem præ se quidem ferre dissensionem, sed intus cum consensionem ac conspiracyonem fovere; quæ occulta pectoris consilia tum aperuerit, quum ad provincias ipsius pertransisset, Gg 2 for-

foedere cum ipso inito, & datis obsidibus firmato; additis quoque, qui ipsum ad regiones filii *Leonis* perducerent, viamque præmonstrarent. In itinere tamen sævissimam eos famem vexasse, magnamque instrumenti partem abjicere coactos fuisse. Referebatur, veritas soli Deo nota, eos loricarum, galearumque, & omnis generis armorum, quæ portare amplius non valebant, ingentem vim congestisse, in unumque cumulum construxisse, quem flammis tradiderint consumendum, ne quid quis utilitatis caperet ex iis, indeque ferri tumulum supermansisse. Sic affectos perrexisse ad civitatem *Tarsensem*, ad ejusque flumen substituisse mox trajecturos. Ibi Regi eorum visum, ut in aqua, per quam frigida sane, natando se recrearet post tantum laboris, lassitudinis, molestiæ, & discriminis. Obortum ei inde vehementem morbum, qui ingravescens identidem ipsum leto dederit. Eum autem, quum ultima jam fata cerneret, testamento sibi substituisse filium, qui in comitatu erat. Mortuo eo, in id omnium sententias consensisse, ut in aceto coqueretur; ossibusque in loculum conditis, deportaretur ad urbem sanctam, ibique sepeliretur. In locum ejus successisse Filium, comitum caterva refragante, quod Filium natu maximum in provinciis suis successorem instituisset, in quem proinde maxima pars inclinabat. Filium tamen, qui præiens aderat. in imperio ductuque exercitus *firmiter constituisse talo*. *Leonis* porro filium, quum eos hunc in modum attenuatos, fameque ac morte debilitatos, fato denique Regis sui afflictos sensisset, non committendum duxisse, ut ad eos accederet, quum incertum foret quem exitum res habitura esset; & illi *Franci* essent, ipse *Armenus*. In quandam ergo arcem munitissimam cum sese subduxisse.

عظيم حتي انهم القوا بعض اوشنهم ولقد بلغنا والله اعلم انهم جمعوا عددا كثيرة من نردديات وخوذ واليات سلاح عجزوا عن حملها وجعلوها سديرا واحدا واضرموا فيها النار لتتلف ولا ينفع بها احد وانها بقيت بعد ذلك تل من حديد وساروا علي هذا الحال حتي الي بلد يقال له طرسوس فاقاموا علي نهر ليعبروه واما ملكهم عن له ان يسبح فيه وكان ماء شديد البرد وكان ذلك عقيب ما ناله من التعب والنصب والمشقة والخوف وانه عرض له بسبب ذلك مرض عظيم اشتد به الي ان قتلته ولما راي ما حل به اوصي الي ابنه الذي كان في صحبته ولما مات جمعوا رايهم الي ان سلقوه في خل وجمعوا عظامه في كبس علي ان يحملوه الي القدس الشريف حرسه الله ويدفنوه في القدس وترتب ابنه مكانه علي خلف من اصحابه فان ولده الاكبر كان قد خلفه في بلاده وكان جماعة من اصحابه يميلون اليه واستقر قدم ولده الحاضر في مقدمة العسكر ولما احس ابن لاون بما جري عليهم من الخلل وما حل بهم من الجوع والموت والضعف بسبب موت ملكهم ما راي الا ان يلقي نفسه بينهم فانه لا يعلم كيف يكون الامر وهم فرج وهو ارمني فاعتصم هو عنه في بعض قلاعه المنبئة

CAPUT SEPTUAGESIMUM.

Exemplum epistolæ Kaikoufi Armeni.

صورة كتاب الكايغكوس الارمني

Allatæ quoque ad *Sultannum* literæ a *Kaikouso Armenorum* duce, & præfecto arcis *Erroumi*, quæ *Euphrati* prætenditur. Exemplum a me conversum sic

ولقد وصل الي السلطان كتاب من الطابعكوس وهو مقدم الارمن وهو صاحب قلعة الرهم التي علي

علي طرف الفراء نسخة هذه ترجمته كتاب
الداعي المخلص الكاكيفوس ما اطالع به
علوم مولانا وما لكنا السلطان الناصر
جامع كلمة الايمان رافع علم العدل
والاحسان صلاح الدنيا والدين سلطان
الاسلام والمسلمين ادام الله اقباله وضاعف
جلاله وصان مملكته وكمل نهاية اماله
بعظمته وجلاله من امر ملك الالمان وما
جري له عند ظهوره وذلك ان اول ما
خرج من دياره ودخل بلاد الهنكر غصبا
وغصب ملك الهنكر بالاذعان والدخول
تحت طاعته واخذ من ماله ورجاله ما
اختار ثم انه دخل لرض مقدم الروم وفتح
البلاد ونهبها واقام بها واخرج ملك الروم
الي ان اطاعه واخذ رهائنه ولده واخاه
ولريعين نفرا من خالصيه واخذ منه
خمس مائة قنطار ذهبا وخمس مائة قنطار فضة
وثيابا طلعا بمبلغ عظيم واغتصب المراكب
وعاد بها الي هذا الجانب وصحبته
الرهائين الي ان دخل حدود بلاد الملك
قلبج لرسلان ورد الرهاين وبقي ساير
ثلاثة ايام وتركمان الارج يلغونه بالاغنام
والابقار والخيول والبضائع فتدخلهم الطمع
وجمعوا من جميع البلاد ووقع القتال بين
التركمان وبينه وضائقوه ثلثة وثلاثين
يوما وهو ساير ولما قرب من قونية جمع
قطب الدين ولد قلبج لرسلان العساكر
وقصده وضرب معه مصافا عظيما فظفر به
ملك الالمان وكسره كسرا عظيما وسار
حتي اشرف علي قونية فخرج اليه جموع
عظيمة من المسلمين فردهم مكسورين
وهجم قونية بالسيف وقتل منهم عالما
عظيما من المسلمين والفرس واقام بها
خمسة ايام فطلب قلبج لرسلان منه الامان
فامنه الملك واستقر بينهم قاعدة اكيدة
واخذ منه الملك رهائين عشرين من
اكابر دولته وانشأ علي الملك ان يجعل
طريقه علي طرسوس والمصبصه ففعل
وقبل منه وقبل وصوله الي هذه الديار
اخبأها او كرها فاقضي الحال انقاذ
الملوك حاتم وصحبته ما سال ومعه من
الخواص

sic habet. *Epistola Kaikoufi, sincera vō-
ta fundentis, qua certiore fieri velim Do-
minum & Regem nostrum, (Sultanum Au-
gustum, Fidei defensorem, Erectorem vexil-
li justitiæ & beneficentiæ, salutem orbis &
religionis, Islamismi & Musulmannorum
principem, cujus felicitatem perpetuet Deus,
majestatem augeat, vitam conservet, spes-
que omnes gloria tandem cælesti camulet.)*
de rebus Regis Alamannorum. & quid ei
evenierit, ex quo in scenam prodiit. Omnium
*primum sedibus suis egressus, regiones Hun-
garorum violenter intrat, compellitque regem*
Hungarum ad submissionem promptamque obe-
dictiam, cujus ex opibus, ex viris, quod
lubitum, excerpit. Inde Græci principis
terras ingressus oppida expugnat diripitque:
in quibus tamdiu hæsit, tributaque exegit,
donec Rex Græcorum sese dicto ei audientem
præberet; a quo obsides accepit Filium,
Fratremque, & quadraginta intimos a-
micos. Cepit quoque ab eo quinquaginta
auri talenta, totidem argenti; itemque
vestis sericæ ingentem modum. Naves
præterea ei extorsit, quibus hanc in oram
trajecit, obsides secum vehens, donec fines
intraret Regis Kelisji Arslani. Tum remis-
sis obsidibus triduum ire perrexit, Turco-
mannis Ausjensibus oves, boves, equos,
mercimonia, adportantibus: quibus quum
se cupiditas prædæ insinuasset, ex omnibus
regionibus confluxere, eumque inter &
Turcomannos accensus Mars est, & trigin-
ta tribus diebus ab iis infestatus fuit dum
iter faceret. Iconium appropinquanti con-
tractis exercitibus sese objicit Kotboddinus
filius Kelisji Arslani, atque acerrimum cum
eo prælium committit. Sed vicit eum Ala-
mannus, ingentique clade fregit; atque Ico-
nio mox admotis imminuit castris. Adver-
sus eum egressæ magnæ Musulmannorum co-
piae repelluntur, fundunturque. Gladio dein-
de Iconium occupat, quo in Musulmannos
Persasque magna cum cæde est servitum. Quir-
que dies ibi commoratus, a Kelisjo Arslano
aditur ad fidem & securitatem expetendam.
Impetratur; interque eos firmum sancitur
foedus, viginti primoribus regni ei obsidio
datis. Auctor quoque ei fuit; ut iter præ-
ter Tarsum ac Mafisam haberet. Paret con-
silio; sed ante quam perveniret ad illas re-
giones, siue volenti id erat, siue coacto, cer-
te res poposcerat, ut Mamlouchus Hathim-
us a filio Leonis mitteretur, in occursum
Regis, cum turba amicorum ejus, quos ipse

literis evocarat, responsum sibi allaturos. His mandatum erat, ut, si pote, avertent eum ad provincias Kelisji Arslani: qui quum Regem convenissent, responsumque perulissent, res plane contra cecidisse deprehenderunt. Namque contractis exercitibus & copiis processerat jam ulterius, atque ad ripam fluminis cujusdam confederat. Ibi cibo somnoque refectum, experrectumque cupido invadit lavandi in aqua illa frigida; unde vix egressum, sic jubente Deo, ex frigore infestus corripuit morbus, quo intra dies paucissimos extinguitur. Filius Leonis interim in viam se dederat obviam iturus Regi: sed quum hic casus intervenisset, proripere sese legati ejus ex exercitu, ad eumque perlatis rem renunciant. Is arcium suarum quandam ingressus, defensionem paravit. At filius Regis, quem pater has regiones petiturus vicarium sibi substituerat, confirmato ipsi imperio, legatos, qui aufugerant, mollibus ad se verbis reduci jubet, iisque edicit, patrem suum grandævum has provincias non alium in finem adisse, quam ut Urbem Sanctam sacra peregrinatione visitaret: se vero esse eum, qui regni habenas moderetur, atque hoc itinere tantas exantlarit moles molestiarum; ut si quis obedientem se præbuerit: sin minus, regiones ejus fore invadendas. His adductus filius Leonis, atque adeo necessitate coactus, sese cum eo conjunxit. In summa, numerosissimum ille trahit exercitum; quem lustrans nuper, habuit adhuc quadraginta duo milia equitum cataphractorum: peditum vero tantum, quantum nullus calculus assequatur. Diversissima sunt hominum genera, qui gravi disciplina, & formidabili plane severitate continentur: sic ut si quis turpe quid patrarit, causam nullam dicere queat, quo minus oviculæ instar mactetur. Delatus fuerat quidam principum, quod in servo verberando modum excessisset, culpamque in se admisisset. Congregati presbyteri communibus sententiis decreverunt, ut mactaretur; & quamvis permulti pro eo apud Regem intercederent, nihil motus jugulandum tradidit hominem. A voluptatibus sanctissime temperant: adeo ut si quis sibi in eis indulgisse feratur, consortium ejus abhorreant, eumque castigent. Cuncta hæc ex mœnore illo quo Sanctam lugent domum. Constat quam plurimos eorum per longum temporis spatium vestimenta refugisse, sub anathemate, solo ferro indutos, improbantibus licet primoribus. Patientia eorum in molestiis, afflictionibus, & laboribus, singularis plane est & incredibilis.

Hæc

الخواص جماعة للقاء الملك وجواب كتابه وكانت الوصية ان يحرقوه علي بلاد تبج ليرسلان ان امكن فلما اجتمعوا بالملك الصليبي واعادوا عليه الجواب وعرفوا الاحوال بالافحراف ثم كثرت عليه العساكر والجوع ونزل علي شط بعض الانهار واكل خبزاً ونام وانتبه فتاقت نفسه الي الاغتصام في الماء البارد ففعل ذلك وخرج وكان من امر الله انه تحرك عليه مرض عظيم من الماء البارد وكنت اياماً قليلاً وماتت وامنا ابن لاون فانه كان سايراً يلقي الملك فلما جري هذا المجري هرب الرسل من العسكر وتقدموا اليه واخبروه بالحوال فدخل في بعض حصونه واخفي هناك واما ابن الملك فكان ابوه منذ توجه الي قصد هذه الديار نصب ولده الذي معه عوزة واطادات القناعة فيبلغه هرب الرسل لاون فادفد واستطاعهم واحضرهم وقال ان ابي كان شيخاً كبيراً وما قصد هذه الديار الا لاجل حج بيت المقدس وانا الذي دبرت الملك وعانيت المشاق في هذه الطريق من الطاعني والا قصدت دياره واستطاع لاون واقتضي الحال لاجتماع به ضرورة فاني الجملة فهو في عدد كبير ولقد عرض عسكره وكان اثنان واربعين مجتجفاً واما الرجال فما يحصي عددهم وهم اجناس متفاوتة علي قصد عظيم وخذ في امرهم وسباسة هائلة حتي ان من جني منهم خباسة ليس له جواب الا انه يذبح مثل النعنة ولقد بلغهم عن بعض اكابرهم انه جنني علي غلام له وجاؤني الحسن في ضربه فاجتمع القسوس للحكم فاقنضي الحال والحكم العام ذبحه وشفع الي الملك منهم خلف عظيم فلم يلتفت الي ذلك وذبحه وقد حرموا الملاذ علي انفسهم حتي ان من بلغهم عنه بلوغ لذة هجروه وعزروه كل ذلك كان حزناً علي البيت المقدس ولقد صبح عن جمع فيهم انهم هجروا الشباب مدة طويلة وعصموها ولم يلبسوا الا الحديد حتي انكر عليهم الاكابر ذلك وهم من الصبر علي الشقا

الشفاء والذل والتعب في حال عظيم طالع
المملوك بالحوال وما يتجدد بعد ذلك
يطالع به ان شاء الله تعالى هذا كتاب
الكابغوس ومعني هذا اللفظ الخليفة واسمه
بر كري كور بن باسبل

*Hec de præfenti statu perscripfit Mamlou-
chus, mancipium tuum. Si quid novi po-
stea inciderit, ulterius, volente Deo, per-
scribet. Hactenus epistola Kakigoufi; cu-
jus vocabuli significatio est Vicarius. No-
men ei Bar Gregorius Basilides.*

CAPUT SEPTUAGESIMUM PRIMUM.

ذكر مسير العساكر الي اطراف
البلاد في طريق ملك
الامان

*Exercitus dimittuntur ad fines provin-
ciarum, per quas iter habiturus esset
Rex Alamanorum.*

ولما تحقق السلطان وصول ملك
الريم الي بلاد ابن لاون وقرية الي
البلاد الاسلامية جمع امراء دولته واهباب
الاراء وشاورهم فيما يصنع فانفق الراي
علي ان العسكر بعضه يسير الي البلاد
المتاخمة لطريق عسكر العدو الواصل
وان يقم هو علي منازلة العدو بباقي
العسكر المنصور وكان اول من سار
صاحب مبيج وهو ناصر الدين بن تقي
الدين ثم غر الدين بن المقدم صاحب
كفرطاب وبارين وغيرهما ثم مجد
الدين صاحب بعلبك ثم صاحب
شبرين سابق الدين ثم الباري وقبة من
جملة عسكر حلب ثم عسكر حماة
وسار ولده الملك الافضل لمرض عظيم
له ثم بدر الدين شحنة دمشق
لمرض عرض له ايضا وسار بعد ذلك
ولده الملك الظاهر الي حلب لابة
الطريق وكشفا لاختباره وحفظا
لما يلحقه من البلاد وسار بعده
الملك المظفر لحفظ ما يلحقه من البلاد
وتدبير امر العدو المجتاز ولما
سارت هذه العساكر خفت الميمنة
فان معظم من سار منها فامر
برحمته السلطان الملك المعادل ان
ينتقل الي منزلة تقي الدين في
طرف الميمنة وكان يمدد الدين
تركبي في طرف الميسرة ووقع
في العسكر مرض عظيم مرض
مظفر الدين صاحب حران وشفي
ومرض

Certior ita factus Sultanus Regem
Romanorum jam pervenisse ad pro-
vincias filii Leonis, atque appropinquare
regionibus Islamiticis, principes imperii
sui, & consiliarios, advocavit, consultatu-
rus cum iis, quid faciendum esset. Una-
mente decernitur, parti exercitus eundum
esse in provincias, præter quarum fines
iter habituræ essent hostiles copię: cum
parte vero reliqua ipsi esse remanendum,
ad obsessorem hostem obsidendum. Primus
profectus est Manbesji princeps Nasrod-
dinus filius Tacoddini, deinde Ezzoddinus
filius Elmokaddemi, princeps Capbertabi
& Barini, aliarumque urbium. inde por-
ro Mesjoddinus, Balbeci princeps; itemque
Sabikoddinus princeps Sjaizari. Secuti
Farukide de exercitu Halebenfi: nec non
exercitus Hamatenfis. Abiit quoque fi-
lius Almalichus Alaphdalis, ob valetudi-
nem in quam inciderat; itemque Bedrod-
dinus, urbi Damascenæ præfectus, simili-
lem ob valetudinem. Halebum deinceps
digreditur Filius ejus Almalichus Addabi-
rus, tum ut hostis itinera ac molimina
propius exploraret; tum ut vicinas tuta-
retur regiones. Eum subsecutus est Al-
malichus Almodafferus, fines item custo-
diturus, observaturusque hostile agmen
illac transgressurum. Horum discessu
exercituum quum dextrum cornu esset
tenuatum; (maximam quippe partem
inde discesserant) Almalichum Aladilum
huc se transferre iussit Sultanus, in locum-
que Takoddini succedere ad extremam
dextram: extremam lævam obtinente Al-
madoddino Zenchio. Castra tum nostra
invasit atrox vis morbi, quo gravius ad-
flicti Modafferoddinus Charrarum princeps
itemque brevi post Almalichus Addaphi-
rus, ad occasum vitæ accessisse videbantur,

Hh 2

at-

atque in præcipiti steterè. Adflicta quoque illustrium aliorumque virorum ingens multitudo; non tamen letale fuit, beneficio Numinis, malum, quod ad hostem sævius grassabatur; atque, cum gravi pestilentia erat conjunctum. Erecto cuncta fortique pectore edurans *Sultanus*, hostes interim continuo exagitare & impetere non intermittebat.

ومرض بعده الملك الظافر وشفي
ومرض خلف كثير من الاكابر وغيرهم
الا ان المرض كان سلبيا بحمد الله
وكان المرض عند العدو اكثر واعظم
وكان مفرونا بموتان عظيم واقام
السلطان مصابرا علي ذلك مرابطا
للعديو

CAPUT SEPTUAGESIMUM SECUNDUM.

*Continuatio historię Regis
Alamannorum.*

ذكر تمام خبر ملك
الامان

AD *Alamannum* quod attinet, sævo quoque morbo implicitus fuit patri substitutus Filius ille, ac propterea in loco quodam ditionis Filii *Leonis* substitit, cum viginti quinque equitibus, & quadraginta Templariis. Exercitum autem *Antiochiam* præmisit, ut viam sibi emunirent; in tria dispersit agmina, ob multitudinem. Primum agmen præter arcem *Pagras* iter habuit, ductore comite inter eos perillustri. præsidium illius loci, quantumvis tenue, hoc ex agmine ducentos rapuit viros, infestius carpens eos, opprimensque, quos jam mali morbi debilitarant; & quibus equi, dossuaria jumenta, omne reliquum instrumentum, ad summam devenerat paucitatem. Horum rumore ad præfectos *Syrie* delato, exercitum emisertunt, qui quid agerent, exploraret observaretque. Is magnam hominum vim, pabulatum egressam, oppressit; ingenti præda rapta, cæsisque aut captis, ut fidelibus chartis consignatum est, quingentis admodum. Per alteras *Kaikoufi* literas deinceps significatum, esse quidem eos ingens agmen, sed debile, raris equis, raro instrumento; sarcinulas plerasque vehente asino aut caballo attenuato. Addebat, se adstitisse ad pontem quendam, per quem trajicerent, ut eos oculis perlustraret, prætergressosque bene multos, quibus non jaculum aderat, non lancea; rarissimo quoque telum gerentè: interroganti autem, quid causæ foret, regeſtum fuisse, ipsos in prato insalubri stativa habuisse, per aliquot dies, ubi absumentis comitatibus lignisque, maximam instrumenti sui partem combusserint; quodque fame multi-

وذلك ان ولده الذي اقام مقامه مرض
مرضا عظيما اقام بسببه بموضع من بلاد
ابن لاون واقام معه خمسة وعشرين فارسا
واربعين داويا وجهاز عسكره نحو انطاكية
حتي يقطعوا الطريق ويرتبهم ثلاثة فرق
لكثرتهم ثم ان الفرقة الاولى اجتازت
تحت قلعة بغراس بقدمها كند عظيم
عندهم وان عسكر بغراس مع قلته اخذ
منهم مايتي رجل قهرا ونهبها وكبتوا
جزوا عنهم بالضعف العظيم والمرض الشديد
وقلة الخيل والظهر والعدد والالات ولما
اتصل هذا الخبر بالنواب في البلاد الشامية
انفذوا اليهم عسكرا يكشف لخبارهم فوق
العسكر علي جمع عظيم قد خرجوا لطلب
العلوفة فانامروا عليهم بحارة عظيمة وقتلوا
واسروا وكان مقدار ما اخذوه وقتلوه علي
ما ذكره المخبرون في الكتب نرها عن
خمسماية نفس ولقد حضرت ادا
رسالة رسول ثاني من كبرغا الفرس بين
يدي السلطان وهو يذكر خبرهم ويقول
هم عدد كثير لكنهم ضعاف قليلو الخيل
والعدة واكثر ثقلهم علي حمر وخيل
ضعيفة قال ولقد وقعت علي جسر يعبرون
عليه لاعتبرهم فعبى منهم جمع عظيم ما
وجدت مع واحد منهم طارقة ولا
رمحا الا النادر فسالته عن ذلك
فقالوا انما بمرج وخم اياما وقتل
انروانا واحطابنا واولدنا معظم عددنا
ومات منا خلقا عظيما واحتجنا
الي

الي الخبل فذبحناها واكلىناها واوقدنا
الرياح والعدد لاعدائنا الحطب واما الكند
الذي وصل الي انطاكية في مقدمة العسكر
فانه مات وذكر ان ابن لاون لما احس
منهم بذلك الضعف طبع فيهم خني انه
عزم علي اخذ مال الملك لمرضه وضعفه
وقلة جمعه الذي تخلف معه وان البرنس
صاحب انطاكية لما احس منهم بذلك
الي ملك الالمان النقطه الي انطاكية
طمعا في ان يموت عنده ويأخذ ماله ولم
تنزل اخبارهم تتواتر بالضعف والمرض الي
ان وقعت وقعة العادل علي طرف البحر

essent consumti, equos mactare necessitas adegerit, ipsasque etiam lanceas foco impendere. Ceterum comes ille, qui *Antiochiam* fuerat præmissus, diem obiit: narraturque Filium *Leonis* deprensa hac imbecillitate eorum, cupiditatis oculos adiecisse ad Regis opes, quem cernebat morbo exhaustum, tenui cum comitatu remansisse: Principem *Antiochiæ* Dominum vero, quum hoc ipsum rescivisset, Regem ad se recepisse *Antiochiam*, eadem adductum cupidine, ut si moreretur ibi, ejus sibi divitias vindicaret. Crebri tales nuncii ventitabant; debilitatemque & morbum eorum adferebant usque ad prælium *Aladili* in extrema ora maris commissum.

CAPUT SEPTUAGESIMUM TERTIUM.

ذكر الواقعة العادلة

Prælium Adiliticum.

ولما كان اليوم الاربعاء العشرين من
جمدي الاخرة علم عدو الله ان العساكر
قد تفرقت وان الميمنة قد خفت لان معظم
من سافر كان منها بحكم قرب بلادهم
من طريق العدو واجتمعوا رايهم وانفتحت
كلنتهم علي انهم يخرجون بغنة ويهجمون
علي طرف الميمنة فجاء وتلاعبت بهم امالهم
فخرجوا ظهيرة النهار وامندوا ميمنة
ومبسرة وقلبا وانبتوا في الارض وكانوا
عددا عظيما واستخفوا طرف الميمنة وكان
فيها مخيم الملك العادل فلما بصر الناس
بهم قد خرجوا في تعبئة القتال صاح
صايحهم وخرجوا من خيامهم كالاسود من
اجامها وركب السلطان ونادي مناديه
يال الاسلام وركبت الجيوش وطلبت
الاطلاب ولقد رايت رحمة الله قد ركب من
خيمته وحوله نفر يسير من خواصه والناس
لم يستنتم ركوبهم وهو كالفاقة ولدها
الفاكلة واحدها ثم ضرب الكوس فاجابته
كوسات الامراء من امالها وركب الناس
واما الفرنج فانهم سارعوا في القصد الي
الميمنة خني وصلوا الي خيمة الملك العادل
ودخلوا في وطاعة وامتدت ايديهم في
السوق واطراف الخيم بالنهب والغارة
وقبل

N Empe die *Mercurii*, vicefimo *Sjuma* da posterioris, quum exercitus nostros distractos, dextrumque cornu tenuatum, cernerent hostes, quod potissima pars, ob fines agmini transeunti vicinos, inde discessisset, communiter decernunt, unaque mente ac voce in eam descendunt sententiam, nec opinato esse exeundum, extremumque dextrum latus subitario impetu obterendum. Hæ spes quum ipsos luderent lactarentque, educunt pleno meridie, in justamque aciem digesti ac directi sese per terram diffundunt. Numerosis agminibus haud par credebant dextrum nostrum cornu, ubi *Almalibus Aladilus* castra tenebat. Statim autem atque instructum progredi hostem animadvertissent nostri, ad arma conclamatum fuit, leonumque ritu densis ex arundinetis promicantium, e tentoriis suis emicuere. Equum infilit *Sultanus* præcone promulgante *Heus ad Islamismum*; infiliunt copiar omnes, atque subsidia firma leguntur. Ipse eum vidi tunc temporis tabernaculo evertum, paucissimisque amicorum cinctum, dum equos nondum conscendissent nostri, *Orbe matris* referre similitudinem quæ unicum suum desiderat. Mox regium impellitur ahenotympantum, quibus ducum tympana suis quæque e locis responderunt; in *Franco*que equi permittuntur. Illi interea in dextrum illud cornu se concitatissimo impetu impegerant,

rant, pervaserantque ad prætorium *Almalichi Aladili*, ubi castrense forum ingressi, manibus ad prædam extensis longe lateque populationem fecere. Dicitur eos ad secretius quoque tentorium penetrasse, atque nonnihil poculenti ex promptuariis rapuisse. Cognitis hisce in equum ascendit *Almalichus Aladilus*, tabernaculoque egressus, concendere jubet eos qui ipsum proxime in dextro latere contingebant, ut *Tarwasium Kaimazum Nesjium*, ceterosque ejusdem ordinis Leones *Islamismi*. Constatit autem dolum meditantis ritu, quo cupiditas ipsos sua penitus in tentoria prolectaret, ad prædamque converterentur toti. Accidit quod opinione præceperat: namque avidas in tentoria, in instrumenta, in fructus, in esculenta manus iniecere. Hos ita occupatos distractosque cernens, clamorem tollit, & tum ipse in eos impetum facit, tum quotquot proxima ei loca tenuerant, pari sese impetu concitant, quin imo totum dextrum cornu motus hicce pervasit, sic ut ad *Mosulensem* quoque exercitum clamor pervenerit, universique, sicut leones in prædam, ita in hostem provolarent irruerentque. In potestatem ipsorum traditi a Deo inimici, sternuntur, effusoque cursu castra sua repetunt foeda cum trepidatione, *Gladio Dei spicilegia exercente spirituum e corporibus extractorum, & tum capita, tum animas demetente, relictis truncis atque cadaveribus*. Quum vero *Sultanium* advertisset bellicus pulvis, sublatu e locis castra Fratris contingentibus, *flammato correptus pavore*, generosoque fraternæ caritatis ardore impulsus, ad Religionis causam tutandam cupidissime advolat, proximorum suorum discrimine calcaria quoque subdente. Conclamant interim præcones, per ordines dimissi, *Heus ad Islamismum! heus strenui propugnatores Unitariorum! Hicce Dei hostis in potestatem nostram traditus, eo usque audaciæ & cupiditatis est provehctus, ut sponte castra vestra invaserit*. Huic clamori promptissime responderunt, succinueruntque, tum *Mamlouchorum Sultani* agmen, tum lectissimorum, laterique hærentium amicorum, cohors, quibuscum ad *Mosulensem* exercitum, cui præerat *Aladinus*, tendit: mox *Egyptiacum* quoque exercitum, cui præpositus *Sunkarus Halebensis*, educit. Conglobata exeunt agmina, fortisque se mutuo in prælium hortantur viri.

وقبل وصلوا الي خيمة الخاص واخذوا من شراب خسانتها شبا واما الملك العادل فانه لما علم بذلك ركب وخرج من خيمته واستركب من يابه من الميمنة كالطواشي قايماثر النجمي ومن بجري مجراه من اسود الاسلام ووقف وقوف مخدع حتي يوغل بهم طمعمهم في الخيم واشتغلوا بالنهب وكان كما ظن فانه عانت ايديهم في الخيام والاقشة والخواكه والمطاعم فلما علم اشتغالهم بذلك صاح بالناس وحمل بنفسه وحمل حيلته ما كان يلبيه من الميمنة واتصل الامر بجميع الميمنة حتي وصل العساكر الي عسكر الموصل وهجموا علي العدو هجمة الاسود علي فراستها وامكنهم الله منهم ووقعن الكسرة فعادوا يشدون نحو خيامهم هاربين علي اعقابهم فاكسبين وسيف الله فيهم يانقط الارواح من الاشباح ويفصل بين الانجساد والروس ويفرق بين الابدان والنفوس ولما بصر السلطان بقتل الحرب قد لرتفع مما يلي خيام اخيه ثارت في قلبه نار الاشفاق وحركت الحبة اخوته وانهمضت الرغبة في نصرة دين الله والخوف علي اوليائه من حيلته وضاع ضايحه في الناس يال الاسلام وابطل الموحدين هذا عدو الله قد امكن الله منعه وقد دافعه الطمع حتي غشي خيامكم بنفسه فكان ممن المبادرين الي اجابة دعوته جماعه من هبالبحكه وبخاصته وحلقته قسم طمعم عسكر الموصل يظفونهم غلاي العذيق فسلم عسكر منصر يقدونهم تمتقن الخطبي وتتناهت العساكر وتجاوبت الاططل ووقف هو رضى الله في القلب خشية ان يستضعف

يستضعف العدو القلب بحكم ما
انخذ منه من العساكر فبنال غمضا
فتواصلت العساكر واتصل الضرب وقامت
سوى الحرب فلم يكن الا ساعة حتي
رايت القوم صرعي كأنهم اعجاز نخل
خافية وامتدوا مطرحين من خيام
الملك العادل الي خيامهم اولهم في
الخيم الاسلامية واخرهم في خيم العدو
صرعي علي السلول والوهاد وشربت
العصوف من دمايهم حتي رويت واكلت
اسد الوغي باسنان الظفر منهم حتي
شبعن وظهر الله كلاله وحقق بعبيده
نصرتهم وكان مقدله ما امتد فيه
القتلي فيما بين الخيمتين فرسخا
وربما نراك علي ذلك ولم ينج من
القوم الا الناصر ولقد خضت في
قلبك الدماء بدابني واجتهد ان
اهداهم ما قدرت علي ذلك لكثرتهم
وتفرقتهم وشاهدت فيهم امراتين
مفتولتين وحكي لي من شاهد
لربيع نمتوه يقاتلن واسر منهن
لثمنان واسر من الرجال في
لحسك البسوم نفر يسير فان
السلطان كان امر الناس ان
لا يستبقوا احدا ههنا كله في المينة
وبعض القتلن واما المبصرة لما اتصل
الصابح بهم الا وقد نجز الامر وقضي
القضا علي العدو لبعد ما بين المسافتين
وكانت هذه الواقعة فيما بين الظهر
والعصر فان العدو ظهر في قديم
الظهر وانفصلت الحرب بعد صلاة
العصر وانكسر القوم حتي دخلت
معهم طائفة من المسلمين وراهم الي
لخيمهم علي ما قبل ولم يفقد
من المسلمين احد في ذلك
اليوم سوى عشرة انفس غير
معروفين ولما احس جند الله
بعكبا بما جري من الواقعة
فانهم كانوا يشاهدون الوقعات
من اعالي السور خرجوا الي
لخيم العدو وجري بينهم مقتلة
عظيمة

ri. *Sultanus* in media acie consistit, ne
parte ea ob dimissas inde copias debilita-
ta, illuc impetum converteret hostis,
scopumque suum consequeretur. Colli-
duntur acies; ictibus cominus sævitur:
Forum belli stat fervetque. Vix momen-
tum abierat horæ, quum populum ho-
stilem prostratum cerno haud secus ac pal-
mas humi adflitas, longaue serie porre-
ctum ac dejectum inde a tentoriis *Alma-
chi Aladili* ad sua ipsorum tentoria usque,
sic ut primi eorum castra *Islamitica*, no-
vissimi castra hostilia attingerent: tan-
quam *concede ac strage* continenti colles si-
mul, simul valles opplente. *De sangui-
ne* eorum biberunt tum gladii, donec ine-
briati forent: *leonesque præliorum dentibus*
*victoriæ ad satietatem usque de iis comede-
runt*. Ita Deus verbum suum reddidit su-
perius, atque cultoribus suis præsentissimam
suam opem adfirmavit. Per *Parasange*
spatium, & quod excurrit, fortassean,
porrecta jacuere cadavera. Rarissimus
cladi superfuit ex hoste. Ipse ego me
in sanguinem illum, transvadaturus veluti,
jumento meo altius immisi, utque numerum
eorum inireti laboravi: sed effectum dare
non valui, quum simul densi, simul la-
te sparsi jacerent. Inter eos cæsas duas
fæminas notavi. Nonnemo mihi refu-
lit, se quatuor vidisse mulieres strenue
pugnantes, quarum duæ fuerint captæ.
Perpauci e viris istoc die capti, quod
Sultanus ne cuiquam parceretur edixisset.
Cuncta hæc patrata in dextro latere, &
parte *Cordis*, five mediæ aciei: quod
enim ad lævum cornu attinet, illuc qui
ad arma conclamabant non pervenere,
nisi post rem jam transactam, divinitusque
adversus hostem decisam atque decretam.
Nempe longinquitas intercapedinum im-
pedimento fuerat. Pugna hæc pugnatæ
inter meridiem, & primam vesperam:
namque hostis stante in culmine meridiæ
eduxerat: præliumque peremitum fuit,
statim post preces pomeridianas. Fractum
fusumque hostem turma *Musulmannorum*
usque intra castra ipsorum dicitur esse per-
focuta, & regis inhaerens. Nemo ex *Mu-
sulmannis* desideratus est isto die, si a de-
cem obscuris & ignobilibus discesseris.
Quum autem præliarius Dei miles in
urbe persensisset prosperum pugnae even-
tum (e summis quippe moenibus prospice-
bant dimicationes) eruptionem fecit
in castra hostilia, ubi atrox certamen

est confertum, inclinante & hic ad *Mu-
sulmannos* victoria, sic ut in tentoria ho-
stium irruperint, indeque abegerint tum
mulierum turbam, tum supellectilia: quin
imo ollas cibo plenas abripuerint. Id li-
teris ex urbe perlatis significatum. Scæ-
vum enimvero diem, qui infideles op-
pressit. Discrepatur in numero occiso-
rum. Sunt qui octo millia cecidisse tra-
dant. Ego quidem ipse oculis meis per-
lustravi quinque ordines seriesque cada-
verum: quorum primus ordo *Aladili* ten-
torii adjacebat, novissimus tentorii ho-
stium erat attiguus. Incidi tunc in vi-
rum quendam peritum, militarem, qui
inter cæsorum series illas incedebat, ut
eos pernumeraret. Huic ego, quot,
inquam, numerasti jam? ille, quatuor
millia, inquit, & sexaginta circiter hic
strati jacent. Computaverat autem duas
tantum series, atque tertiam cum maxi-
me percensebat: verum tamen quod jam
expeditum erat ex illis cumulis numero
vincebat cumulos restantes. Sic dies il-
le *Mercurii* multo lætissimus *Islamismo* il-
luxit. Insequenti die *Jovis*, vigesimo
primo, ad primam vespeream venerunt
literæ, quinque diebus *Halebo* perlatae,
quæ complectebantur, ingens agmen ho-
stis septentrionalis ad regiones *Islamiticas*
depopulandas exiisse: adversus quos con-
surrexerit exercitus *Halebensis*, interclu-
so ipsis itinere: ut vix quisquam eorum
fuerit elapsus. Nuncius hicce statim post
faustissimum prælium allatus, multo ac-
cidit jucundissimus, & signis concinen-
tibus est concelebratus. *Tali sponsæ nun-
quam lætior adfulsit aurora.* Eodem ad-
huc die ex statione nostra pervenit *Kai-
mazus Cbarrensis*, adferens hostem peti-
visse, ut a parte *Sultani* mitteretur, qui-
cum de pace colloquium posset iniri.
Nempe ad extremum devenerant imbec-
illitatis; fractaque velut ala trepidarunt,
ad Comitum *Henrici* adventum.

عظيمة وكانت النصر للمسلمين بحيث
هجموا خيام العدو ونهبوا منها جمعا
من النسوان والاقمشة حتي القدور
فبها الطعام ووصل كتاب من
المدينة يخبر بذلك وكان يوما علي
الكافرين عسيرا واختلف الناس في
عدد القتلي منهم فذكر قوم انهم
ثمانية الاف ولقد شاهدت منهم
خمس صفوف اولها في خيم العادل
واخرها في خيم العدو ولقد لقبت
انسانا عاقلا جنديا يسعي بين
الصفوف القتلي ويعددهم فقلت له كم
عددت فقال لي هاهنا اربعة الاف
ونصف وستون قتيلا وكان قد عد
صفين وهو في الصف الثالث لكن
ما مضى من الصفوف اكثر عددا من
الباقى وانجلي يوم الاربعاء المذكور
باحسن ما ينجلي عنه الاسلام ولما كان
يوم الخميس الحادي والعشرين من
جمدي المذكور ورد في عصره تجاب له
عن حلب خمسة ايام يتضمن كتابه ان
جماعة عظيمة من العدو الشمالي خرجوا
لنهب اطراف البلاد الاسلامية ونهض
العسكر الاسلامي من حلب اليهم واخذ
عليهم الطريق ولم ينج منهم الا من شاء الله
وكان وقع هذا الخبر عقيب هذه الوقعة
المباركة وقعا عظيما وضربا البشايين ولم
ير صبحا لذلك العرس احسن من هذه
الصبحة وجاءنا بقبعة ذلك اليوم من البركة
قايمان الحراني ذكر ان العدو قد سال
من جانب السلطان من يصل اليهم لسمع
منه حديثا في سوال الصلح لضعف حل
يهم ولم يزل عدو الله من جيبند
مكسور الجناح من الجانب حتي
وصلهم كند يقال له كند هري

CAPUT SEPTUAGESIMUM QUARTUM.

Adventus Comitum Henrici

ذكر وصول الكند هري

Hic inter regulos ipsorum, virosque
principes, conspicuus, mari nu-
me-

وهذا المذكور من ملوكهم واعيانهم
وصل في البحر في مراكب عدة ومعه من
الاموال

الاموال والذخاير والمير والاساحة
والرجال عدد عظيم فقوي بوصوله
عزمهم وجاشهم واشتد انهم وحدثتهم
نفوسهم بطلب العسكر الاسلامي
المنصور لبلا وكثر ذلك الحديث علي
السنة المستأنهين والجواسيس فجمع
السلطان الاسراء ولرباب الرأي واستشارهم
فيما يفعل فكان اخبر الرأي انهم يوسعون
الحلقة ويتأخرون عن العدو رجاء ان
يخرج العدو ويبعد عن خيمه فيمكن
الله منهم ووافقهم السلطان علي ذلك
واوقعه الله في قلبه فرحل الي جبل
الخرويه بالعساكر باسرها وذلك في
السابع وعشرين من جمدي الآخر
وترك بقية من العسكر في ذلك المنزلة
كالبرك مقدار الف فارس يتناوبون
لحفظ النوبة هذا والكتب متواصلة عن
عكا ومنا البها علي اجدحة
الطبور وايدي السباح والمراكب اللطاف
تخرج لبلا وتدخل سرقة من العدو
هذا واخبار العدو الواصل من
الشمال متواصلة وقلة خيله وعدده
وما قد عراهم من الموت والمرض
وانهم قد اجتمعوا بانطاكية
وانهم قد بقوا رجالة وان
اصحابنا عسكر حلب يتخطفون
حشاشتهم وعلافاتهم ومن يخرج
منهم

merosa cum classe adveetus fuit; magno
quoque numero pecuniæ, annonæ, com-
meatum, armorum, virorumque perve-
cto. Hujus accessu resumti crevere spi-
ritus, eorumque *lumbi corroborati atque
succincti fuere*. Impellente ergo eos vi-
rium fiducia, victorem exercitum *Islami-
ticum* de nocte invadere statuunt. Ea
fama tum ab perfugis, tum ab explora-
toribus, crebra spargebatur: quapropter
quid agendum foret deliberaturus *Sulta-
nus* duces & consiliarios convocavit. sum-
ma consiliorum huc rediit, *relaxandum
esse circulum*, retrocedendumque ab ho-
ste, ea sub spe, ipsum egressum e castris,
longiusque ab eis abstractum, divinitus
fore debellandum. Assensit iis *Sultanus*,
Deo id ipsum ei inspirante ac insinuante.
Recessit itaque cum universis exercitibus
ad montem *Gherubam*, & quidem die vi-
cesimo septimo *Sjmadæ* posterioris, re-
lictæ tantum in priori illa sede *stationario
equite*, *Fezko*, millenariam turmam com-
plente, qui solet per vices in ordinem
cunctes excubias agitare. Interim literæ
frequentes commere ab urbe ad nos, a
nobis ad urbem, pars alis volucrum, pars
industria natatorum, pars exilibus navi-
culis, quæ noctu egressæ, ingressum in
urbem furabantur. Nuncii præterea cre-
bri referre de hoste ex septentrione adven-
tante, quanta ipsi equorum, quanta ho-
minum paucitas; & quid mortis, quid
morbi in eos ingruisset; eosque tandem
Antiosbiam in unum convenisse, & qui-
dem pedites factos omnes: quos pabula-
tum egressos milites nostri de *Halebeni*
exercitu subinde carperent, caperentve.

CAPUT SEPTUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر كتاب وصل من
قسطنطينية يسر الله
فتحها

*Epistola Constantinopoli allata, cujus
expugnationem facilem
reddat Deus.*

وكان بين السلطان وبين ملك
قسطنطينية مراسلة ومكاتبة وكان وصل
منه رسول الي الباب السلطاني بمرج
عبون في رجب سنة خمس وثمانين
وخمس مئة في جواب رسول كان انقذه
السلطان اليه بعد تقرير القواعد واقامة
قانون الخطبة في جامع قسطنطينية
فقصي

INter *Sultanum*, & Regem *Constanti-
nopolitanum* commercium erat legatio-
nis simul & litterarum. Ab eo Legatus
ad *Portam Sultanicam* pervenerat in *Marsj
Ojouno*, anno quingentesimo octogesimo
quinto, mense *Resjabo*, ut responderetur
Legationi, quam *Sultanus* miserat ad
eum, post pacta conventa, quibus pu-
blicum Religionis exercitium *Musulman-*

Kk

vis

nis in majore Templo Constantinopoli adfirmabatur. Hic Legatus, quicum navibus transmissi, concionator, suggestum, turba ædituorum, lectorumque, summa veneratione, honoreque prolixissimo fuit exceptus. Eorum introitus in urbem Constantinopolitanam, magnus lætusque inter dies Islamismi effulsit, quem ingens mercatorum multitudo præsens concelebravit. Concionator quum in suggestum escendisset, magno sub confluxu Musulmannorum tum habitantium in urbe, tum mercatorum quoque illorum, instituit publica & solennia facere vota pro Imperio Islamitico sub auspiciis Abbasidarum. Cum ea Legatione domum reversa accessit quoque Legatus Constantinopolitanus, qui cuncta rite peracta renunciabat. Præsens adfui, quum legationem suam perferret, per interpretem verba faciens. Senex erat multo pulcherrime ætatem ferens, vegetusque: ritu vestitus ipsis proprio: auro signatam offerens epistolam. Eo interim mortuo, nuncioque decessus illius Constantinopolitanum ad regem perlato, submisit ille hunc posteriorem Legatum, ad rem interruptam perficiendam; qui litteras adduxit, quibus ad nostras respondebatur. Forma earum, cum interpretatione adjuncta, hæc erat, ut volumen in latitudinem complicatum, Bagdadensi minus, extus & intus duas præferret columnas, in quarum interstitio signatura erat apposita, in aurum impressa, prout signaculum in ceram imprimitur. Ista signatura imaginem Regis repræsentabat. Pondus auri quindecim aureos æquabat. Quod duabus columnis continebatur, ita se habet. *Isacius Rex, credens in Messiam Deum: a Deo coronatus, victoriosus, semper Augustus: Imperator potentissimus & invictissimus, Autocrator Græcorum, Angelus, ad eminentem genere Sultanum Egypti, Saladinum, dilectionem & amicitiam. Pervenit scriptio Eminentie tue missa ad Majestatem meam: legimusque eam, atque inde percepimus, Legatum nostrum decessisse. Doluimus ipsum in terra peregrina fato functum: neque perfunctum iis, que Majestas mea ipsi demandarat cum Eminentia tua coram agenda atque tradenda. Necessum jam est, ut Eminentia tua Legatum mittat ad Majestatem meam, qui ad me pervebat legatum meum defunctum, cum suppellectilibus quas reliquit, quæque post mortem ejus inveniuntur, ut eas*

li-

فضي الرسول واقام الخطبة ولقي احتراماً عظيماً والكراماً نزايداً وكان قد انقذ معه في المراكب الخطيب والمنبر وجمع من الموزنين والقرا وكان دخولهم الي القسطنطينية يوماً عظيماً من ايام الاسلام شاهده جمع كثير من التجار ومرتبي الخطيب المنبر واجتمع اليه المسلمون المقبوضون بها والتجار واقام الدعوة الاسلامية العباسية ثم عاد فعاد معه هذا الرسول بخبرته بانتظام الحال في ذلك فاقام مدة ولقد شاهده يبلغ الرسالة ومعه ترجمان يترجم عنه وهو شيخ احسن ما يعرض ان يكون من صور المشايخ وعليه نريهم الذي يختص بهم ومعه كتاب وتذكيرة والكتاب مختوم بذهب ولما مات وصل خبره الي ملك قسطنطينية وخبر وفاته فانقذ هذا الرسول في تنمة ذلك ووصل معه الكتاب في جواب ذلك وصورة ما فسر من الكتاب الواصل معه ووضعته انسه كان كتاباً مديروها عرضاً وهو دون عرض كتاب بغداد مترجماً ظاهرة وباطنه بسطرين بينهما فرجة وضع فيها الختم والختم من ذهب مطبوع كما يطبع الخاتم في التمتع علي ختمه صورة ملك وثرن الذهب خمسة عشر ديناراً مضمون السطرين المكتوبين ما هذا صورته من ايساكبوس الملك المومن بالمسيح الاله المنتوج من الله المنصور العالي ابداء افقوس المدير من الله القاهر الذي لا يغلب ضابط الروم بذاته انكلوس الي النسب سلطان مصر صلاح الدين المحجة والمودة وقد وصل خط نسبته الذي نفذت الي ملكي وقرائة وعلمنا منه ان رسولنا توفي وحزننا حيث انه توفي في بلد غريب وما قدر ان ينتم كل ما رسم له ملكي وامره ان يتحدث مع نسبته ويقول في حضرته ولا بلد لنسبته ان تهتم بانقاذ رسول الي ملكي مع رسولي المتوفي والغاشي الذي خلفه ووجد بعد موته لخطبة اولاده واقاربه

وما اظن انه يسمع نسبته اخبارا ودية
وانه قد سار في بلادى الالماني وما عجب
فان الاعداء يزعجون باشبا كذب علي
قدن اعراضهم ولو قشنتهي ان قسمع الحق
فانهم قد تاذوا وتعبوا كثيرا اكثر مما اذوا
فلاهي بلادى وقد خسروا كثيرا من
المال والدواب والرجال ومات منهم وقتلوا
وبالشدة قد تخلصوا من ايدي اجنان
بلادى وقد ضفوا بحيث انهم لا يصلون
الي بلادك فان وصلوا كانوا ضعافا بعد
شدة كثيرة لا ينفعون جنسهم ولا يضرون
نسبتك وبعد ذلك كيف نسبت الذي
بيني وبينك وكيف ما عرفت لملكى شبا
من المقاصد والمهمات فكلمها يظهر لملكى
ما يرج ملكى من محبتك الا عداوة
الفرنج وجنسهم فتوقف رحمه الله علي
هذا الترجمة واكرم الرسول واحسن مثواه
وكان شبخا حسن الخلق نهبا عارفا
بالعربية والرومية والفرنجية ثم ان الفرنج
شدوا في حصار البلد وضايقوه لما قد
حدث لهم من القوة بوصول الكند
هزي فلهذا اتفق علي ما ذكر والله
اعلم في عشرة الاف مقاتل ووصلهم نجدة
اخرى في البحر قويت بها قلوبهم ولزوا
البلد بالقتال

liberis & propinquis ejus reddamus. Porro pa-
tem Eminentiam tuam rumores qui serpunt ma-
los inaudivisse de Alamanno regiones meas
ingresso: nec mirum, nam hostes mendacia
spargunt scopo servientia: sed si vera audire
desideras, multo plus detrimenti & mole-
stiarum ipsi valere, quam meis colonis agrif-
que intulere. Imminuti sunt pecuniis, ju-
mentis, viris, mortuis partim, partim oc-
cisis. Vix ac ne vix quidem se manibus
praesidiorum meorum per provincias potuerunt
subducere, ita attenuati, ut ad regiones tu-
as neutiquam possint pervenire: sin pervene-
rint, tanto opere erunt exhausti, ut nec suae
nationi quicquam sint profuturi, nec Emi-
nentiae tuae obfuturi. Ceterum quid ita obli-
tus nostrae societatis, Majestati meae nihil
significavisti de iis quae intendis, quaeque mo-
liris. Omnino liquet Majestati meae, aliud
nihil me ex amicitia tua fecisse lucri, quam
inimicitiam totius Francici generis. Cogni-
ta hac literarum interpretatione, Lega-
tum honorifice tractavit Sultanus; eique
loca, lautia, assignavit. Senecio erat
pulcre tornatus, solers; Arabice, Graece,
Francice sciens. Franci interim, ut rede-
am unde diverti, urbis oppugnationem
acerrime urgebant, ob novas, quas in-
depti erant vires, adventu Comitis Hen-
rici, qui dicitur, Deus quid veri sit op-
time novit, decem millia virorum mili-
tarium advexisse. Aliud adhuc auxilium
trans mare accessit, quo corroborati
urbem arctius compresserunt.

CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر حريق المنجنيقات

وذلك ان العدو ما لحس في نفسه
بقوة سبب توالي النجد عليهم اشتد طمعهم
في البلد وسلكوا عليه المنجنيقات
من كل جانب وتناوبوا عليها بحيث لا
يتعطل مرهبها لبلا ولا نهارا وذلك في
اثناء رجب ولما راي اهل البلد ما
نزل بهم من مضايقة العدو
وتعلق طمعهم بهم حركتهم النخوة
الاسلامية وكان مقدموه حبيذ
اما والي البلد وحارسه فالامير
الكبير بهاي الدين قراقوش واما
مقدم

Combustio Machinarum.

Quum proinde jam vires recentatae
ipsis majorem in modum placuissent
ob suppetias jugiter adfluentes, urbisque
potiundae flagrant desiderio, ab omni
parte tormenta applicuere, atque ira vi-
ces divisere, ut nec nocte, nec die eja-
culationes remitterent conquiescerentve.
Haec labente Resjebo. Oppidanos, quum
tantam oppugnationis vim molemque fi-
bi admotam cernerent ab hoste, qui
cupiditatis suae unguis in ipsos defixerat qua-
si, Islamiticus ille movet stimulatque fa-
ctus. (Praerant tum temporis, ut prae-
fectus & custos urbis quidem magnus ille
princeps Bobaeddinus Kharacensis, ut sum-
mus

mus copiarum ductor, magnus item princeps ille, & *Isfahelarius*, *Husamoddinus Abulhaisjaus*; vir generositate ac fortitudine insignis, suaque in gente splendidis facinoribus excellens.) Communiter ab his decernitur, ut hoste insciente imprudenteque, eques simul, simul pedes, erumperent. Factum. patefactis portis uno ab omni latere impetu, uno prorumpunt momento, hoste non prius percipiente, quam quum jam *Gladius judicem in eos iustissimum ageret*, & *sagitta decteti fatique divini ipsos penetraret configeretque*. Ibi *Islamismus* infidelitatem suis in sedibus castrisque obtrivit, atque agmina globosque propugnatorum ejus *arrepta capitatis coma propendula pro arbitrio raptavit tractavitque*. Quum ita *Musulmanni* in media hostium tentoria sese immisissent, curam custodiamque machinamentorum abjecere: in quæ delapsæ tunc sunt *stellæ cadentes* ab jaculatoribus ignium *excussæ*, auspiciis beneficiisque illis, quibus Numen religionem suam superiorem reddere solet, adspirantibus. Ergo ad horæ punctulum succensi in iis crepant ignes, quorum manu ac violentia depastum brevissimo temporis spatio, quod hostes longissimo extruxerant atque exædificarant. Septuaginta equites ex hoste occisi. Ingens capta multitudo. E captivorum numero vir quidam perillustis, quem vicerat non nemo nostrorum; sed dignitatem ejus ignorabat. Hic viveretne, an non, exquisivere *Franci*, prælio diremto. Hinc is, penes quem erat, Magnum cum esse inter ipsos intellexit. Veritus igitur ne sibi extorqueretur, iis restituendus, sive per blanditias, sive alia qua via ac ratione, cum obtruncare properat. *Franci* interea ingentes pro eo divitias offerre, nec abfistere vehementissime cum atque avidissime efflagitare, donec ipsis cadaver est monstratum; quo conspecto ad terram semet adflixere, capitaque pulvere consperere. Repressus hoc casu sedatusque ardens ille impetus majorem in modum: studioseque ab ipsis celatum quisnam ille fuisset. Contempsere deinde *Musulmanni* eorum negotium, ac præsertim *Arabes* in eos ab omni latere incurfarunt, furantes, spoliantes, obtruncantes, in vincula abripientes; usque ad adultum jam mediumque *Sjabanum*, cuius nocte novi quid facinoris adversus machinas patratum. Comes nempe *Henri-*

مقدم العسكر فالامير الكبير
الاسفهلاري حسام الدين ابو الهيجاء
وكان رجلا ذا كرم وشجاعة وتقدم في
عشيرة ومصافي عريته فاجتمع
رايهم علي انهم يخرجون الي العدى
فارسهم وراجلهم عن غرة وغفلة
منهم ففعلوا ذلك وتحت الابواب
وخرجوا دفعة واحدة من كل
جانب ولم يشعر العدو الا والسيف
فيهم حاكم عادل وسهم قدس الله
وقضايه فيهم نافذ حادل وهجم الاسلام
علي الكفر في منازل واخذ بناصية
مناصله وراس مقاتله ولما ولج المسلمون
لخيام العدو ذهلوا عن المنجنيقات
وحباطتها وحراستها وحفظها وسباستها
فوصلت شهب الزرقين المغدوفة وجات
عواید الله في نصرة دينه المألوفة فلم
تكن ساعة حتي اضطرمته فيها النيران
وتحرق منها ببدها ما شبد الاعداء في
المدة الطويلة في اقرب ان وقتل من
العدو سبعون فارسا واسر خلق عظيم
وكان من جملة الاسري رجل مذكور
منهم ظفر به احاد الناس ولم يعلم
بمكاته ولما انفصل الحرب سال
الفرنج عنه هل هو حي لم لا نعرف
الذي هو عنده عند سوالهم انه رجل
كبير فيهم وخاف ان يغلب عليه ويرد
عليهم بنوع مصانعة او علي وجه من
الوجوه فسارع وقتله وبدل الفرنج
فيه اموالا كثيرة ولم يزالوا يشتدوا
في طلبه ويحرضون عليه حتي
مريت لهم جثته فضربوا بنفوسهم
الارض وحثوا علي مروسهم التراب ووقعت
عليهم بسبب ذلك خدمة عظيمة
وكنتموا امرة ولم يظهروا من
كان واستصغر المسلمون بعد
ذلك امرهم وهجم عليهم
العرب من كل جانب يسرقون
وينهبون ويقتلون وياسرون
الي ليلة نصف شعبان وكان
الكنند هري قد انفق علي
منجنيق

منجنيق كبير عظيم الشكل علي ما نقل
الجواسيس والمستامنون الفا وخمس
ماية دينار واعدة لبقدمه الي البلد ومنع
من حريقه في ذلك اليوم كونه بعيدا عن
البلد لم يقدم بعد اليه ولما كانت الليلة
المباركة المذكورة خرج الزرقين والمقاتلة
تختطفهم من كل جانب والله يكلاهم
فساروا من تحت ستر الله حتي
اتوا المنجنيق المذكور واضرموا فيه
النار فاحترق من ساعتها ووقع الصباح
من الطايقتين ونهل العدو فانه كان
بعد من البلد وخاف ان يكون قد
احبط بهم من الجوانب وكان نصرا من
عند الله واحرق بلهيه منجنيقا لطيفا
الي جانبه

cus in ve grande aliquod tormentum, prout
qua exploratores, qua transfugæ refere-
bant, impenderat mille & quingentos
aureos, idque parabat urbi admoliri. Quod
autem nondum admotum, sed longius ab
urbe remotum hæcenus fuisset, impedi-
mento fuerat, quo minus illo tum die si-
mul conflagrasset. Sed nocte illa faustis-
sima, qua dixi, egressi ignium jaculato-
res, infensante quidem undique globo ho-
stili, sed Numine ipso eos defensante, *sub*
Dei velo ad tormentum progressi, illud
succenderunt, eo ipso momento corre-
ptum igne combustumque; inter clamo-
rem ab utraque parte coortum. Hoc
quum longius ab urbe patreretur, vecors
tamen & attonitus torpuit hostis, inda-
gine se undique cinctum forte esse formi-
dans. Divinam enim victoriam! Ma-
jus hocce sua flamma exilius quoque ma-
chinamentum, lateri adstans, involvit.

CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر الحيلة وادخال بطسة ٤٢
ولودعها الربع مائة غرامه من القمح ووضع
فيها من الجبن والبصل والغنم
وغبر ذلك من المبره

Stratagema, quo introductæ in urbem
naves quadringentis farinae saccis,
caseo, cepa, ovibus aliisque
commeatibus onustæ.

وكان الفرنج خذلهم الله قد ادانوا
مراكبهم حول عكا حراسة لها من ان
يدخلها مركب المسلمين وكانت قد اشتدت
حاجة من فيها الي الطعام والمبره فركب
في بطسة ببيروت جماعة من المسلمين
وتربوا بزي الافرنج حتي حلقوا لحاهم
وضعوا الخناوير علي سطح البطسة
بحيث تري من بعد وعلقوا الصلبان
وجانوا قاصدين البلد من البعد حتي
خالطوا مراكب العدو فخرجوا اليهم
واعترضوهم في الحركات والشواني وقالوا
لهم نراكم قاصدين البلد واعتقدوا انهم
منهم فقالوا اولم تكونوا قد اخذتم
البلد فقالوا لم نأخذ البلد بعد
فقالوا نحن نرد القلوع
الي العسكر وقد اتى بطسة
اخرى في هواينا فانذروهم
حتي يدخلوا البلد وكان وراهم
بطسة

Nihilominus *Franci* navibus suis
circumcinctam inclusamque te-
nebant urbem, ne *Musulmannorum* na-
vis ulla in eam penetraret. Jam vero in-
valuerat iterum eorum, qui intus erant,
penuria alimentorum commeatuumque: ac
propterea imposita fuerat in naves *Bery-
tenses* multitudo nostrorum hominum,
habitu ornatuque *Francorum*, eo etiam
usque, ut genas raserint, & porcos in
transtris exposuerint, qui procul conspi-
cerentur, quin & cruces suspenderint pro
insignibus. Sic ad urbem, tanquam e
longinquo venientes, trajecerunt, donec
hostium immixti navibus, *Missilibus glo-
bis incendiarias* illas, bellicasque triremes
obvias objectasque sibi haberent. Dice-
bant autem hostes, ad urbem vos cursum
cernimus tendere; eosque mox e nume-
ro suorum esse sibi persuaserunt. Roga-
bant quippe nostri, an necdum oppidum
cepistis? Illi vero, necdum captum esse
regeffere: quum iterum nostri, ergo vela
ad castra convertemus: cum aura autem

nostra advehuntur alia adhuc navigia, quæ ne in urbem intrent monete. Et erant sane post eos *Francica* navigia, quæ forte fortuna eundem cum ipsis cursum in alto tenuerant, ad exercitum iter intendentes. Hæc navigia conspici illi, illuc pertendunt, ut caveant monituri: atque ita sola currere perseveravit navis *Islamitica*, confurgente ipsi interim vento, usque dum salva atque incolumis in portum urbs invehetur. Id ingens excitavit gaudium; namque inopia jam oppidanos premere occæperat. Res hæc ad finem jam vergente *Resjebo* gesta est.

بطسة فرنجية قد اتفقت معهم في البحر قاصدين العسكر فنظروا قروها فقصدها ينذروها فاستبدت البطسة الاسلامية في السبر واستقامت لها الريح حتي دخلت مبنا البلد وسكنت ولله الحمد وكان فرجا عظيما فان الحاجة كانت قد اخذت من اهل البلد وكان ذلك في العشر الاخر من رجب

CAPUT SEPTUAGESIMUM OCTAVUM.

Historia Urinatoris Isa.

ذكر قصة العوام عيسى

Est inter rara quoque ac præclara huius belli, Urinatore fuisse *Musulmannum*, cui nomen *Isa*, qui literas & pecunias ad urbem perferebat, medio corpori subligatas, de nocte hostem fallens. Solebat, ubi pessum abivisset, ab altero latere navium hostilium demum emergere. Is quadam nocte sibi ad medium substrinxerat tres folles, in quibus mille erant aurei, & literæ ad exercitum: quumque jam altum tranaret, casu oppressus periit. Habebat autem in more ut statim atque urbem intrasset, volucrum emitteret, adventum ejus significaturam: sed alite illo tardante nuncio, metus incessit ac suspicio, eum interiisse. Non ita multos post dies, in litore maris stantibus nonnullis oppidanorum, ejectatur submersi quid, quod quum visitassent, deprehenderunt esse Urinatore huncce nostrum. Repererunt quoque aurum medio ejus adalligatum, integramque literarum ceram; quod aurum in propugnatores erat erogandum. Non alius, præter huncce virum, conspectus, qui fidem, dum viveret, præstitam, etiam in morte ipsa perfolverit, mortuusve, quod sibi creditum fuerat, reddiderit. Et hoc senescente jam *Resjebo* factum.

ومن نوادر هذه الوقعة ومحاسنها ان عواما مسلما كان يقال له عيسى وصل الي البلد بالكتب والنققات علي وسطه لبلا علي شجرة من العدو وكان يغوص ويخرج من الجبانين الاخر من مراكب العدو وكان ذات ليلة شد علي وسطه ثلاثة اكياس فيها الف دينار وكتب للعسكر وعام في البحر فجري عليه امر اهل كنه وابطا خيره عنا وكانت عادته اذا دخل البلد اطبار طبارا عرفنا بوصوليه فابطا الطبر فاستشعر فلاكه ولما كان بعد ايام مبنا الناس علي طرف البحر في البلد قد قذف شبا فريفا فتفقدوه فوجدوه عيسى العوام ووجدوا علي وسطه الذهب وشمع الكتب وكان الذهب نفقة المجاهدين لها مري من ادي الامانة في حال حياته وقد ردها في مماته الا هذا الرجل وكان ذلك في العشر الاخر من رجب ايضا

CAPUT SEPTUAGESIMUM NONUM.

ذكر حريق المنجنبات

Alia machinarum combustio

والعدو كان نصب علي البلد
منجنبات هايلة حاكمة علي
الصور وان حمارتها تواترت
حتي اثرت في السور اثرا بيّنا
وخيف من غايلتها فاخذ سهما
من سهام الجرح العظيم فاحرق
نصلانها حتي بقيا كالشعلة
من النار ثم رميا في المنجنبت
الواحد فعلقا فيه واجتهد العدو
في اطفائهما فلم يقدر علي ذلك
وهب ريح شديد فاشتعل اشتعالا
عظيما واتصلت لهبته بالآخر
واحرقته واشتد نارها بحيث
لم يقدر احد ان يقرب مكانها
ليحتمل في اطفائهما وكان
يوما عظيما استبد فيه
فرح المسلمين وسات عاقبة
الكافرين

AT hostis formidolosissima iterum tormenta urbi admorat, quæ muro præsentissimam ruinam decernebant quasi, atque *intentabant pro arbitratu*, atque lapidum continenti verberare late patentem in eo stragem edebant. Urgente itaque extremo hinc imminente periculo, duo capta missilia, eorum e genere missilium quæ ballista majore evibrantur, eorumque accensæ cuspides, ita ut tædæ instar ardentis relucerent. Gemina hæc salarica in unam excussa machinam, feliciter hæsit, hoste incassum ad extinguendum connitente: quumque vehemens flaret ventus, magno mox collucet incendio, ejusque flamma alterum illud etiam corripit, tantopere ignibus illis sævientibus, ut nemo accedere sustineret ad loca ubi stabant, aut technæ quicquam comminisci posset ad incendium illud sedandum. Magnus hic fuit dies, quo singulare & solidum gavisi fuere gaudium Fideles; sed turpis & foedus fuit infidelium exitus.

CAPUT OCTOGESIMUM.

ذكر تمام حديث ملك الالماني
وحيلة التي عملها المركبس*Complementum historiae Regis Alamannorum & Marquisi technæ.*

ولما استقر قدم ملك الالماني في انطاكية
واخذها من صاحبها وحكم فيها وكان
بين يديه فيها ينفذ اوامره فاخذها
منه غيلة وخديعة واودعها خراينه وسار
عنها خامس عشرين رجب متوجها نحو
عكا في جبوشه وجموعه علي طريق
اللاذقية حتي اتي طرابلس وكان قد سار
اليه من معسكر الافرنج يلنقبه المركبس
صاحب صور وكان من اعظمهم حيلة
واشداهم باسا وهو الاصل في تهبيج
الجموع من وراء البحر وذلك انه
صور القدس في ورقة وصور فيه
صورة

QUum autem Rex Alamannus jam *pedem firmum in Antiochiam immisisset*, eamque principi suo eripuisset, (namque, præsentente licet principe, ejus auctoritas, ejus valebant jussa, unde occasio data fraude ac dolo eam occupandi) depositis ibi thesauris suis, vicesimo ac quinto *Resjebi* inde profectus, *Ptolemaidem* cum exercitibus copiisque suis iter intendit, per viam *Laodiceæ*, atque *Tripolim* usque ire perrexit. Ei jam ante in occursum se dederat *Marquisus* princeps *Tyri*, qui & astutissimus erat & bellicosissimus suæ gentis: atque adeo *radix* fuerat atque origo concitandarum harum turbarum ultramarinarum. Nempe civitatem ille sanctam in charta depinxerat, in eaque effigiem

Ll 2

ex-

expresserat *Templi resurrectionis*, quod religiosa colunt peregrinatione, cujusque majestatem venerantur. In eo sacellum est sepulcri *Messiae*, in quo, ex opinione eorum, post crucifixionem humatus fuit. Hoc sepulchrum *radix* est & præcipua causa ipsorum peregrinationis, in quod credunt statim quodam ac solenni festo lucem descendere quotannis. Hoc super sepulcro equum delineaverat, ab equite *Musulmanno* infessum, qui monumentum *Messiae*, intermingente equo, conculcabat. Hanc picturam trans mare produxit in foris & conciliabulis, portantibus eam sacerdotibus, nudo capite, cilicia indutis: luctuosumque vix ingeminantibus. Jam vero picturæ & imagines eorum corda vel maxime adficiunt, ex quippe sunt *radix* & fundamentum religionis ipsorum. Hoc pacto concita fuit turba, quam solus numerare valeat Deus; eorumque e numero erat Rex *Alamannorum* ejusque copiarum. *Marquisus* itaque quum caput & princeps fuisset eorum ad bellum hocce exciendorum, ipsis obviam tetendit, ejusque adventu non parum confirmatus *Alamannus* est, adjutus ab eo in itinere, atque per oram maritimam deductus, quod metus esset, si per *Halebi* & *Hamate* regiones trajecisset, *Musulmannos* ab omni latere consurrecturos, incurfaturolque: omnique e plaga *Verbum veritatis* adversus eos fore constabiliendum, sive Religionem nostram de iis triumphaturam. Et tamen ne sic quidem impressiones nostrorum, infestationesque huc illuc sparsas, effugere quiverunt. Utique *Almalichus Almodafferus* suis cum copiis, undique agminatim contractis, ad eos contendit, gravemque in eos impetum fecit, extremas hostis copias carpens vexansque; primis tantum agminis sui signis eos affecutus: quod si quoque suis cum copiis *Almalichus Addabirus* eos attigisset, omnino actum de iis fuisset. Verum enim vero *meta omnis in Libro*, & fatum cuncta præfinit. Eorum in numero ineundo discrepatur. Inspexi libros bellum hoc narrantes, ubi eques simul pedesque, ad quinque millia reducitur, postquam ducentis millibus domo exivissent. Vide quæso quomodo hostes suos tractarit Deus. Incidi etiam alios in libros, ubi memoratur, quum *Laodicea Sjiblam* peterent, sexaginta tantum male corruptos equos in ipsorum vestigiis repertos fuisse, quo-

صور: القمامة التي يحجون إليها ويعظمون شأنها وفيه قبة قبر المسيح الذي دفن فيه بعد صلبه بينهم وذلك القبر هو اصل حجهم وهو الذي يعتقدون نزول النور عليه في كل سنة في عيد من اعيادهم وصور علي القبر فرسا عليه فارس مسلم راكب عليه وقد وطى قبر المسيح وقد بال الفرس علي القبر وابدا هذا الصورة وراء البحر في الاسواق والمجامع والقسوس يحملونها وروسهم مكشوفة وعليهم المسوح وينادون بالويل والنبور وللصور عمل في قلوبهم فانها اصل دينهم فهاج بذلك خلق لا يحصي عددهم الا الله وكان من جملتهم ملك الالمان وجنوده فلقبهم المركيس لكونه اصلا في استدعائهم الي هذه الوقعة فلما اتصل به قوي قلبه ونصره بالطرق وسلك به الساحل خوفا من انه اذا اتى علي بلاد حلب وحماة ثار لهم المسلمون من كل جانب وقامت عليهم كلمة الحق من كل صوب ومع ذلك لم يسلموا من شن الغارات عليهم فان الملك المظفر قصدهم بعساكره وجمع لهم جموعا وهجم عليهم هجوما عظيما اخذ فيه من اطراف عساكره وكان قد لحقهم باوايل عساكره ولو لحقهم الملك الظاهر بعساكره لقضي عليهم ولكن لكل اجل كتاب واختلاف حزن الناس لهم ولقد وقعت علي كتب بعض المخبر بالحرب فقد حزن فارسهم وراجلهم بخمسة الاف بعد ان كانوا قد خرجوا علي ما ذكر بمايتي الف فانظر الي صنع الله مع اعدائه ولقد وقعت علي بعض الكتب فذكر فيه انهم لما ساروا من الالاذقة يريدون جبلة وجدوا في اعقابهم نيفا وستين فرسا قد عطبت وانتزع لهما ولم يبق فيها الا

الا العظام من شدة الجوع ولم يزلوا
سائرين وايدي المسلمين تختطفهم من
حولهم نهبا وقتلا واسرا حتي اتوا
طرابلس ووصل خبر وصوله بكرة
الثلاثا ثامن شعبان سنة ست وثمانين
وخمس مائة هذا والسلطان ثابت
الجاش مراسخ القدم لا يردعه ذلك
عن حراسة عكا والحماية لها ومراردة
العسكر النازل بها وشن
الغارات عليهم والهجوم عليهم
في كل وقت معوضا امره الي الله
معتمدا عليه منبسط الوجه لقضاء
حوائج الناس مواصلا يسره من
يفد اليه من الفقراء والفقهاء
والمشايخ والادباء ولقد كنت
اذا بلغني هذا الخبر ثاثر
حتي دخلت عليه واجد منه من
قوة الله وشدة الياس ما يشرح
صدره واتيقن معه نصرة الاسلام
واهلك

quorum consumpta plane caro nil nisi
ossa præferbat præ vehementia famis.
Hoc illi modo procedere, manibus *Mu-*
fulmannorum circumquaque eos raptanti-
bus spoliando, cædendo, vinciendo, do-
nec *Tripolim* perventum. Nuncius ad-
ventus ejus allatus lucescente feria tertia,
octavo *Sjabani*, anno quingentesimo oc-
togesimo ac sexto, cui *Sultanus* firmum
pectus, firmum opposuit gradum, non
dejectus propterea a custodia *Ptolemaidis*,
acrique defensione; nec non obsessoris
exercitus infesta observatione, incur-
satione, & oppressione omnibus horis.
Nempe Deo penitus permiserat res suas,
in ipsum recumbens; necessitates aliorum
quoque exporrecta fronte excipiens discu-
tientiſque, facilitateque illa sua impertiens
quotquot ad ipsum adirent, religiosos, sa-
pientes, doctores, literatos: quemadmo-
dum & ego sane ad primam hujus rei fa-
mam gravius affectus, statim atque ad
ipsum ingressus fui, tantum divini robo-
ris, tantum animosæ in eo deprehendi
fortitudinis, ut pectus meum continuo
laxaretur, victoriamque *Islamismi* & po-
puli ejus certissima jam spe præciperem.

CAPUT OCTOGESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول البطس من مصر

Adventus navium ex Ægypto

ولما كان العشر الاوسط من شعبان كتب
بهاء الدين قراقوش وهو والي البلد
والمقدم علي الاصطول وهو الحاجب لولي
يذكر ان السلطان انه لم يبق بالبلد مبره
الا قدر يكفي الي ليلة النصف من شعبان
لا غير فاسرها يوسف في نفسه ولم ييدها
لخاص ولا لعام خشية الشبوع والبلوغ
الي العدو وتضعف به قلوب المسلمين وكان
قد كتب الي مصر بتجهيز ثلاث بطس
مشحونة بالاقوات والادم والمبر وجميع ما
يحتاج اليه في الحصار بحيث يكافهم
ذلك طول الشتاء واقلعت البطس الثلاثة
من الديار المصرية ولججت في البحر
تنحوي النوبة بها الريح حتي ساروا
بالريح التي تحملها الي نحو عكا ولم يزلوا
كذلك حتي وصلوا الي العكا ليلة النصف
من شعبان المذكور وقد فنت الانرواد ولم
يبق

Medio *Sjabano* volvente scripsit *Bo-*
heddinus Karakousus, præfectus
urbi: itemque præpositus classi, cubicu-
larius *Loulous*, indicantes *Sultano*, nihil
commeatus restare in oppido, nisi quan-
tum sufficeret ad noctem iduum *Sjabani*,
haud amplius. *Id Josephus in animo suo*
recondidit, neque cuiquam mortalium,
non privo, non communi amico aperuit,
ne forte permaneret ad hostem, animique
labascerent *Musulmannorum*. Scripserat
autem jam ante in *Ægyptum*, ut tres on-
erarias naves expedirent fartas ac constipa-
tas penu, pelibus, commeatu, paratu
omni ad obsidionem sustinendam necessa-
rio; ita ut hyemale tempus edurare vale-
rent. Hæc tria navigia ab *Ægypto* vela
fecere *Nubiam* versus, altum penitus in-
gressa, quod inde ventus flaret, quem
ferentem indepta, ipsa illa nocte iduum
Sjabani prædicta *Ptolemaidem* pervehun-
tur: quando, penitus absumentis commea-
tibus, nihil omnino in urbe supererat
M m ali-

alimoniae. Ad has naves oppugnandas progreditur hostium classis, inspectantibus e litore exercitibus *Islamiticis*, & tollennia illa *Non est Deus nisi Deus*, & *Maximus est Deus* sonantibus. Quin imo nudatis *Musulmanni* capitibus, supplices ad Deum voces manusque tendebant, ut naves illas incolumes in oppidum inveni decerneret: *Sultanusque* ipse in littore oberrabat, ut *orba Genitrix*, simul certaminis speculator, simul ardentissimus ad Dominum suum deprecator pro ope obtinenda; populi vicem inenarrabiliter sollicitus; & tamen in tanta curarum mole, quibus cor erat pressum, haudquaquam oppressus, sed divinitus corroboratus. Ab omni latere interim pugna circumvaferat nostra navigia; pro quibus ipse militavit æther, vehementiore etenim coorto vento, inter clamores utrimque sublatos vociferationesque nubila scindentes, salva pervenerunt in portum, excepta, prout imbres post sterilitatem excipiuntur, ab oppidanis largo inde commeatu recreatis. Insignem enim vero noctem, & albo inter noctes calculo notandam!

يبقى عندهم يظهرون الناس في ذلك اليوم وخرج عليها اصطول العدو يقاتلها والعساكر الاسلامية تشهد ذلك من الساحل والناس في تهليل وتكبير وقد كشف المسلمون رؤسهم ينتهلون الى الله تعالى في القضاء بتسليمها الى البلد والسultan علي الساحل كالوالدة الشكلي يشاهد القتال ويدعو الي مريم بنصره وقد علم من شدة القوم ما لم يعلم وفي قلبه ما في قلبه والله يثبت له ولم يزل القتال يول حول البطس من كل جانب والله يدفع عنها والريح يشتد والاصوات قد لترتعت من الطابعتين والدعاء بخارق الحجب حتي وصلوا سالمين الي مينا البلد وتلقاهم اهل عكا تلقي الامطار من جدب وامطارها ما فيها وكانت ليلة بلهالي

CAPUT OCTOGESIMUM SECUNDUM.

Oppugnatio Turris muscarum.

ذكر محاصرة برج الذباب

AD vicesimum secundum *Sjabani* paravit hostis multa navigia in expeditionem adversus *Turrim muscarum*. Ea medio mari exaëdicata in rupe ad ostium portus, portum custodit, tutumque præstat: quam prætervectæ naves, violentiam hostilem contemnunt. Hanc occupare cupiens hostis, ut portum arbitrio subiectum haberet, nec quicquam navigiorum illuc amplius posset penetrare, omnisque commeatus urbi intercideretur, transversa per ligna navis cujusdam turrim erigunt, eamque multa materia complent, ut quum navis hæc propius admota *Turri muscarum* adhæsisset, illam suam fabricam in transtris positam incenderent, atque ita in *Turrim muscarum* ejusque tabulata impingerent, cum peste & internecione propugnatorum. Ipsam quoque navim illam ignium nutrimentis referferant, ut in flagrantem jam turrim ingererentur. Alteram adhuc navim instruxerant opplerantque multiplici ignium alimento, quam

ولما كان الثاني والعشرون من شعبان جهز العدو بطسيا متعددة لمحاصرة برج الذبان وهو برج في وسط البحر ميني علي الصخر علي باب مينا بحرس به المينا ومتي عبره المراكب امن غايلة العدو فلما راى العدو اخذوه لبيقي المينا بحكمه ويمنع الدخول اليه بشي من البطس فتشققع المبرة عن البلد فجعلوا علي صولري البطس برجا وملوه حطباً علي انهم يسببرون البطس فاذا قلاريت برج الذبان ولاصقته احرقوا البرج الذي علي الصلري والصقوة برج الذبان ليلقوه علي سطحه ويقنل من عليه من المقاتلة وياخذوه وجعلوا في البطسة وقودا كثير حتي يلقي في البرج اذا اشتعلت النار فيه وعبوا بطسة ثابتة وملوها حطباً وقوداً علي انهم يدفعوا بها الي ان تدخل بين البطس الاسلامية ثم يلهبونها فيحرق البطس

البطس الاعلامية ويهلك ما فيها من المبر وجعلوا في بطسة ثالثة مقاتلة تحت قبو بحيث لا حصل اليهم نشاب ولا شي من الات السلاح حتي اذا احرقوا ما ارادوا احرقه دخلوا تحت ذلك القيو فامسوا وقدموا البطسة نحو البرج المذكور وكان طمهم يشتد حيث كان الهوي مصعدا لهم فلما احرقوا البطسة التي ارادوا بحرقها بها بطس المسلمين والبرج الذي ارادوا يحرقون به من علي برج الذبان فاوقدوا النار وضربوا فيها النفط فانعكس الهوي عليهم كما شاء الله تعالى ولراد واشتعلت البطسة التي كان بها باسرها واجتهدوا في اطفائها فما قدروا وهلك من كان فيها من المقاتلة الا من شاء الله واحترقت البطسة التي كانت معدة للاحراق بطسا ووثب اصحابنا عليها فاخذوها اليهم واما البطسة التي كانت فيها القيو فانهم انزعجوا وخافوا وهموا بالرجوع واختلغوا واضطربوا اضطرابا عظيما فانقلبوا وهلك جميع من كان بها لانهم كانوا في قيو لم يستطعوا الخروج منها وكان ذلك من اعظم ايات الله واندر العجايب في نصرة دين الله وكان يوما مشهودا

in medias naves onerarias *Islamiticas* impellere destinarant, atque tum succendere, ut hoc incendio simul naves nostræ, simul commeatus absumerentur. Tertia in navi præterea sub testudine locant pugnatōres, a jaculis, aliisve missilibus telis intactos futuros, ut incendio perpetrato, cuncti perfugium haberent & tutamen. Provehuntur, his præparatis, ad *Turrim* memoratam, eo cupidius inflatusque, quod ventus ipsis secundus adflare cœpisset; sed quum navim pesti onerariarum nostrarum destinatam incendissent, itemque turrim illam, qua *Turrim muscarum*, cum defensoribus suis delere volebant, ingentemque aggesta naphtha suscitassent focum, ventus circumactus, admoderate summo numine, refflavit; navisque illa turrita tota deflagavit, cum viris suis militaribus ferme omnibus, frustra incendium restringere annitentibus. Altera quoque navis, in onerariæ nostras directæ, conflagavit, atque a fociis navaliibus nostris abstracta fuit. Quod ad tertiam attinet, opere testudineo contactam, conturbati, metuque percussu ejus vectores, reditum meditabantur; sed orta disensione, gravique tumultuatione, subversa est, omnesque in ea extincti; quod testudine conclusi exitum nullum haberent. Fuit hoc ex maximis Dei signis, rarissimisque miraculis, ad Religionem suam defendendam; diæque extitit periculosis.

CAPUT OCTOGESIMUM TERTIUM.

ذكر وصول الالمانى الي
عسكرهم المخذول

*Alamanni ad exercitum hostilem
perveniunt.*

عدنا الي حديث ملك الالمان وذلك انه اقام بطرابلس حتي استجم عسكره ولرسل الي النازلين علي عكا يخبرهم بقدومه اليهم وقد حموا من ذلك لان المركيس صاحب صور هو رب مشورته وصاحب دولته وكان للملك جفري وهو ملك الساحل بالعسكر هو الذي يرجع اليه في الامور فعلم ان مع قدوم الالمانى لا يبقى له حكم ولما كان العشير الاخر من شعبان انزعج رايه علي

R Edimus ad Regis *Alamannorum* historiam. Is *Tripoli* substiterat, donec refectæ forent copiae ipsius. Inde ad obfessores *Ptolemaidis* misit, seque mox adveniturum significavit. Hoc ipsis haud volentibus fuit, quoniam *Marquisus*, dominus *Tyri*, ejus consilia moderabatur, atque potentiae ipsius satelles erat. Jam vero in exercitu aderat Rex *Hierosolymitanus*, penes quem summa erat rerum; qui facile intelligebat, sibi, ubi *Alamannus* accessisset, quicquid habebat auctoritatis esse decessurum. Labentibus interim ultimis *Sjabani* diebus maritimum cursum

Mm 2

ca

capere destinat *Alamannus*, alias se male mulcatum iri prævidens, intercepto itinere, occupatisque angustis. Instruuntur proinde naves, eique submittuntur, quas ipse cum copiis, equisque, & instrumento conscendit, vela ad exercitum facturum. Brevi temporis spatio præterlapso, ecce *segetum strator* & *calamitosus* in eos *ventus* insurgit, circumfiliente undique fluctu, atque haud procul ab exitio afuere. Tribus onerariis haustis, reliquæ recurrerunt, meliorem ventum expectaturæ. Post aliquot dierum moram adspirante blandiore aura *Tyrum* decurrunt, ubi *Marquifius* & *Alamannus*, reliquiis copiarum suarum in castra ad *Ptolemaidem* præmissis, remansere usque ad sextam *Ramadani* noctem, quando solus *Alamannus* mare ingressus, ad castra illorum delatus est, cum paucissimis comitibus, sub occasum solem ejusdem diei. Sic exploratores & transfugæ retulere. Ejus adventus magnopere utriusque partis animos adfecit, tanquam momentum allaturus. Intermittis quoque paucis diebus ostendere voluit revera se momentum rebus attulisse, increpitaque longa illa obsidione, extemplo aciem cum *Musulmannis* conferre statuit: sed quum cum ab hoc ausu detererent, infelicem exitum fortituro, omnino, inquit, excundum adversus stationariam manum, ut *gustemus* populi *certamen*, experimentumque capiamus collisionis cum iis, atque ita demum de negotio ipsorum dispiciamus; aliud enim est auditu, aliud visu quid percepisse. Egressus itaque adversus stationem *Islamiticam*, comitante ipsum maxima parte *Francorum*, pedite simul & equite, planiciem depressiorem quæ inter ipsorum collem, & collem *Elajadia* interjacebat, trajecere. In illo colle metabatur nostra statio, cujus obcundæ vices tetigerant illo die *prætorianam* Sultani *cobortem* semper *victtricem*. Hi quantumvis numero impares in gradu adversus eos constitere, confertoque prælio mortem ipsis probe gustandam præbuere. Hac re intellecta suo cum agmine educit *Sultanus*, atque ad *Tel Caijanum* pedem promovet. Ibi tum hostis cernens *Islamiticos* exercitus impetus sui *tela* in ipsum dirigere, atque ab omni latere se inferre ut *densam atræ noctis nigredinem*, retro vestigia pavidus relegit, multiseorum cæsis vulneratifve. Gladius fugientium cer-

علي المسير في البحر لعلهم انهم ان لم يركب البحر تكذب واخذت عليه الطريق والمضاييق فاعدوا المراكب وانفذت اليه من كل جانب ونزل فيها هو وعسكره وخيلهم وعدتهم وساروا يريدون العسكر فلم تمض الا ساعة من نهار حتي قامت عليهم ريح عاصف وثار عليهم الموج من كل مكان واشرفوا علي الهلاك وهلك منهم ثلاثة مراكب حمالة وعاد الباقيون يريدون هوا طيبا فاقاموا اياما حتي طابت لهم الريح وساروا حتي اتوا صور فاقام المراكيس والاماني بها وانفذوا بقية العساكر الي المعسكر النازل عكا واقاما بصور الي ليلة السادس من رمضان وسار الالمان وحده في البحر حتي وصل معسكرهم غروب الشمس من ذلك اليوم في نهر يسير هكذا اخبر الجواسيس والمستامنون عنهم وكان تقدمته موقع عظيم عند الطايقتين واقام اياما ولراد ان يظهر لمجبه اثر فوبخ القوم علي طول مقامهم وحسن في رايه ان يضرب مصافا مع المسلمين فتخوفوه من الاقدام علي هذه الامر وعاقبته فقال لا بد من الخروج علي البرك لنذوق قتال القوم ونعرف مراسهم ونبتصر بامرهم فلبس الخبر كالعبان فخرج علي البرك الاسلامي واتبعه معظم الفريج راجلهم وفارسهم وخرجوا حتي قطعوا الوطاة التي بين تلهم وقل العباضة وعلي تل العباضة خيم البرك وهي نوبة الحلقة السلطانية المنصورة في ذلك اليوم فوقعوا في وجوههم وقتلوههم واذاقوههم طعم الموت وعرف السلطان ذلك فركب من خيمته بجحمله وسار حتي اتى قل كيسان فلما راي العدو العساكر الاسلامية صوبت نحوه سهام قصدها واتته من كل جانب كقطع من الليل المدلهم عاد ناكضا علي عقبه وقد قتل منهم وجرح خلق كثير والسبب يجهل فيهم وفي قبحهم وهم هاربون حتي وصل المختيم غروب الشمس

الشمس وهو لا يعتقد سلامة نفسه من شدة خوفه وفصل الليل بين الطائفتين وقتل من المسلمين اثنين وجرح جماعة كنيسة وكانت الكثرة علي اعداء الله ولما عرف ملك الالمان ما جري عليه وعلي اصحابه من البرك الذي هو شردمة من العسكر وهم جزو من كل رأي ان يرجع الي قتال البلد ويستغل بمضايقته فاتخذ من الآلات العجيبة والصنابير الغريبة ما اهل الناظر اليه من شدة الخوف علي البلد واستشعر اخذ البلد من تلك الآلات وخيف منها عليه مما احدثوه له عظمة تسمى دبابة يدخل تحته من المقاتلة خلق عظيم ملبسة بصفايح الحديد ولها من تحتها عجل تحرك به من داخل وفيها المقاتلة حتي ينطج بها الصور ولها راس عظيم بركة شديدة من حديد وهي تسمى كبشا ينطج بها الصور بشدة عظمة لانه يجرها خلق عظيم فتهدمه بتكرار نطحها والة اخري وهي قبو فيه رجال السحب اذالك الا ان راسها محدد علي شكل السكة التي يحرك بها وراس البرج مدور وهذا يهدم بثقله وتلك تهدم بحدتها وثقلها وهي تسمى سنورا ومن الستائر والسلالم الكبار الهايلة واعمدوا في البحر بطسة هاييلة وصنعوا فيها برجا بخرطوم اذا ارادوا قلبه علي السور انقلب بالحركات ويبقي طريقا الي المكان الذي ينقلب عليه ثمشي عليه المقاتلة وعزموا علي تقريبه الي برج الذبيان لباخذوه به

cervicibus incubuit, usque dum sub occasu solis ad castra esset relatus *Alamannus*; vix ac ne vix quidem, tanta incesserat trepidatio, sese incolumem evasisse credens. Nox finem certamini imposuit. A *Musulmanis* cecidere duo tantum: ingens vulnerata multitudo. Sed hostibus Dei improspera fuit pugna. *Alamannus* perpensa sua suorumque clade, quam inflixerat stationarius miles, turma de exercitu, particula de toto decerpta, urbis oppugnationem potius resumendam esse decrevit; quam ut arctius premeret, instrumenta prodigiosa, & fabricas instituit invisitatas, quæ spectantem externarent metu ultimi fati a tantis molibus jam haud dubie in urbem impendentis. Maxime novitate sua formidabilis erat, prout memorix proditum est, ingens machina, *Debbaba* dicta, five *subreptrix*. Ea magnam vim pugnatorum sub se recondere potest, ferreis laminis vestita; estque rotis prædita, quibus intus, ubi milites clauduntur, promovetur, ad moenia arietanda: habet enim præterea vastum caput robusto collo ferreo nixum ac præfixum, quod vocatur *aries*, quo murus summa cum vehementia quatitur tanquam petulco cornu, quod a multis hominibus attractum crebra arietatione sua omnia discutit destruitque. Aliud adhuc tormentum architectatus erat opere testudineo, trahentibus intus viris, ejusdem fabricæ, nisi quod illius caput acuminatum sit ritu vomeris quo terra sulcatur, quum hujus caput sit rotundum; atque hæc solo pondere diruat, quum altera illa acumine simul & pondere demoliatur. Nomen huic machinamento *Cattus*. Pluteorum insuper & scalarum grandium terribiliumque vis parata. stupendas quoque naves mari instituerant, in iisque turrim five machinam rostratam, quam pro lubitu possent evertere, atque muro invergere leatis motibus, quo pacto ad locum illum, quem everfa comprehenderat machina, aditus struebatur, per quem pugnatores possent succedere. Hoc opere *Turrim muscarum* aggredi & expugnare destinabant.

CAPUT OCTOGESIMUM QUARTUM.

Turritus ille Aries, & alia machinamenta comburuntur.

ذكر حريق برج الكيش
وغيرة من آلات

MAchinis hisce ad finem perductis, hostis oppido gravis incumbere coepit, & oppugnationem redordiri ab omni latere, oppidanis ad Religionem Dei defendendam firma proposita, fortia pectora opponentibus. Die *Lune* ergo, qui tertius erat *Ramadani*, hujus anni octogesi sexti (eodem hoc die exercitus e *Syria* reverterant ornatu pulcherrimo, speciosissimo ordine, & completissimo apparatu, cum Filio *Halebi* principe, & *Sabikoddino* principe *Sjaizari*, *Mesjoddinoque* *Balbeci* domino: *Sultanusque*, quamvis febris e bile oriunda valetudinem ejus turbasset, eo quoque die in equum escenderat, quum multimodis festa esset hæc lux) illo ipso igitur tempore hostis urbem adortus est innumerabili plane multitudine, cujus calculum solus inire possit Deus. Hos neglexere, quietosque succedere sivere qui in urbe erant strenuissimi bellatores, ducum huc consilio conspirante ac concinente, donec *adunatos cupiditatis suæ angues defixissent* in oppidum; atque machinamenta prædicta protraxissent eo usque, ut jam proxime moenibus admota atque innexa forent; eorumque maxima turba se in ipsam fossam demisisset. Enimvero tum demum *laxatis habentis catapultæ, mangana, balistæ, jacula, lapides, ignesque* in ipsos immittere; uniusque viri clamore adversus ipsos subitato universi patefactis erupere portis, *animasque Creatori Conditori que ipsarum vendidere: acquiescentes in contractu promissis stansito*: atque ab omni latere hostem obtrivere, in fossisque opprescere. Terrore ibi divinitus cordi ipsorum offuso, cædendum præbuere tergum trepidam effusamque in fugam coniecti ad tentoria sua retro repetenda, seque valis murisque castrorum descendendos, idque ob atrocitatem vulnerum, stragisque, quam cernebant simul & *gustabant*. Multi tamen mortales in fossa hædere, per quos gladius defæviit, orco mox demittendis ipsorum spiritibus. *Musulmanni* quid frustrationis pavidæque fugæ ingruis-

وذلك ان العدو لما راي الآلة قد تمت واستكممت شرع في الزحف علي البلد ومقاتلته في كل جانب واهل البلد كلما راوا ذلك اشتدت عزيمتهم في نصرة دين الله وقويت قلوبهم علي المصابرة ولما كان يوم الاثنين ثالث شهر رمضان من السنة المذكورة وهو الذي قدمت فيه العساكر من الشام في احسن نزي واجمل ترتيب واكمل عدة مع ولده صاحب حلب وسابق الدين صاحب شيزر ومجد الدين صاحب بعلبك وكان السلطان قد التفت مزاجه الكريم بحمي صفراوية فركب بذلك اليوم فكان عبدا من وجوه متعددة وفي ذلك زحف العدو علي البلد في خلف لا يحصي عددهم الا الله فاجلوههم اهل البلد وشجعان المقاتلة الذين فيه وذوو الاراء المنفقة من مقدمي المسلمين جني نشبت مخالب اطاعهم في البلد وسحبوا الاتهم المذكورة حتي قاربوا ان يلصقوها بالصخور وتحصل منهم في الخندق جماعة عظيمة واطلقوا عليهم سهام الجروخ واحجار المنجنيق واقواس الرمي والنبيران وصاحوا عليهم صيحة الرجل الواحد وفتحوا الابواب وباعوا نفوسهم لخالفها وباريها ورضوا بالصفقة الموعودة بها وهجموا علي العدو من كل جانب وكبسوهم في الخندق ووقع الله الرعب في قلب العدو واعطي ظهرة الهزيمة واخذوا مستدين هاربين علي اعقابهم فاكسبون يطلبون خيلهم والاحتشاء باسولهم لكثرة ما شاهدوا وذاقوا من الجرح والقتل وبقي في الخندق خلف عظيم فوقع بهم السيف وعجل الله بارواهم الي النار ولما راي المسلمون ما نزل بالعدو من الخذلان والهزيمة هجموا

هجموا علي ككشهم فالقوا فيه النار والنقط وتركوا من حريقه واحرق حريقا شديدا وظهرت له لهبة عظيمة نحو السماء وارتفعت الاصوات بالتكبير والتهليل والشكر للقوي الجليل وسرت نار الكيش بقوتها الي السور فاحترقت وعلق المسلمون في الكيش الكلاب الحديد المصنوعة في السلاسل فسحبوه وهي تشتعل حتي حصوله عندهم في البلد وكان مركبا من الات هائلة عظيمة الغي الماء عليه حتي برد حديده بعد ايام وبلغنا من البرك ان وزن ما كان عليه من الحديد وكان مائة قنطار بالشامي والقنطار مائة رطل والرطل الشامي بالبغدادي لربعة ابرطال وربع رطل ولقد انفذ راسه الي السلطان ومنل بين يديه وشاهدته وقلبه وشكله علي مثال السفود الذي يكون بحجر المدام قبل انه ينطرح به فبهدهم ما يلاقبه وكان ذلك من احسن ايام الاسلام ووقع علي العدو خذلان عظيم ورفعوا ما سلم من الاتهم وسكنت حركاتهم التي صنعوا فيها نفقاتهم وتحبرت ابصار حبلهم واستبشر السلطان بغرة ولده واستبرك بها حبت وجد النصر مغرونا بقدمه مرة بعد اخري وثانية بعد اولي ولما كان يوم الاربعاء خامس عاشر رمضان خرج اصحابنا من الثغر المحروس في شوان علي بغتة من العدو وضربوا البطسة المعدة لاخذ برج الذبان بقنولير نبط واحترقت وارتفع لهبها في البحر لارتفاعها عظيما وحزن الامان لذلك حزنا عظيما وشبهه ككابة عظيمة ووقع عليهم خذلان مهم ولما كان يوم الخميس سادس عشر الشهر وصل كتاب طائر في طي كتاب وصل من حماة قد طائر به الطائر من حلب يذكر فيه ان البرنس صاحب انطاكية خرج بعسكره نحو القرايا الاسلامية التي قلبه لشن الغارات عليها

gruisset in hostem cernentes, in *Arietem* ipforum impetum facere, ignemque ac naphtam ei ingessere, ejus incendendi naçti potentiam. Foedissimo itaque incendio deflagravit, vehementi se cœlum versus effe-
rente flamma, inter voces cum solennibus magnificandi Dei formulis sublatas, gratef-
que ad Potentem illum & Præcellum alle-
gatas. Pervasit etiam vehementissimus ille *Arietis* ignis ad *Cattum*, qui similiter con-
flagravit. *Musulmanni* deinde uncinos fer-
reos catenis nexos *Arieti* injecere, cumque
flagrantem adhuc pertraxere ad se in ur-
bem. Compactus fuerat formidolosa ac ve-
grandi ex materia, quippe aqua perfusum
ejus ferrum non nisi post dies aliquot refri-
xit. Retulere nobis stationarii nostri pon-
dus ferri æquasse centum talenta *Syriaca*.
Talentum efficit centum libras. *Libra Sy-*
riaca quatuor facit libras *Bagdadenfes*,
cum parte quarta. Caput ejus missum ad
Sultanium, interque manus ejus tractatum.
Ego ipse id conspexi, versavique; figu-
ram gerens majoris veru, circa quod la-
pis molaris circumvertitur. Ajebant quic-
quid arietasset, continuo discussum de-
structumque fuisse. Dies hic pulcherri-
mus *Islamismo* reluxit. Hostes majorem
in modum fracti consternatique tormenta,
quæ intacta manserant, avexere: subsede-
runtque motus illi ac conatus, in quos
tantos sumtus erogarant; *oculis technarum*
præstrictis quasi *in stuporem defixis*.
Lætum *Sultanus* augurium hinc pro Filiî
fui splendore arripuit, seque summe fe-
licem in eo prædicavit, quod victoriam
repetitis identidem vicibus adventui ejus
reperisset jugatam atque connexam. Fe-
ria quarta, ipsis idibus *Ramadani* subitam
ex urbe eruptionem in hostem fecere,
expeditis cum triremibus, atque navigia,
ad *Turrim muscarum* capiendam instructa,
lagenis naphta refertis impetiverunt, quæ
mox flamma medio in mari ad cœlum
confurgente, vehementiusque furente,
deflagrarunt. Hic casus *Alamannos* non
tantum pessime habuit, ac gravissimo do-
lore obruit, sed & in desperationem uni-
versæ rei conjecit. Insequenti die *Jovis*,
decimo ac sexto mensis *volucris epistola*
venit, inclusa in aliam epistolam *Flamata*
missam, quam ales item *nuncius* appor-
tat *Halebo*, qua significabatur *Principem*,
Dominum *Antiochie*, cum copiis suis expe-
ditionem suscepisse adversus *Islamiticæ* oras
N n 2 ipfi

ipſi contiguas: exercitusque & præfectos *Almalichi Addabiri* eo animadverſo inſidias ſtruxiſſe, quas non ante deprenderit, quam gladio in eos deſcendente, ex iſſique ſeptuaginta quinque occiſos, ingentem multitudinem eſſe captam: ipſum tamen in loco *Sjiba* dicto ſeſe communiviſſe, donec dilapſis noſtris in civitatem ſuam evaſerit. Volvente etiam *medio decemdio* huius menſis ventus duo hoſtilia navigia, viris, pueris, feminis, ingenti commeatu, ovibusque bene multis referta, quum ſuos peterent, ad nos detrufit; quæ *Muſulmannis* in prædam ceſſere. Jam vero hoſtis cymbam interceperat ſtipendio viriſque ad oppidum iter affectantem: quod *vulnus* duo hæc navigia capta *exſuxerunt* atque *conſolidarunt*. Crebri inde nuncii per exploratores & transfugas adferri, hoſti in animo eſſe, adverſus *Iſlamiticum* exercitum in aciem educere, ad præliumque nos provocare. Id, quando *Sultanus* invaletudine laboraret ex *febri bilioſa*, neceſſitatem nobis impoſuit exercitum retro ſubducendi in montem *Sjapheramum*. Translatio facta undevicesimo *Ramadani*. In ſummo monte caſtra locavit *Sultanus*: reliqui vertices collium inſedere; inſtantem jam hyemem, & vim luti commoda in ſede depulſuri. Eodem illo die gravi morbo implicitus fuit *Zinoddinus Joſephus* filius *Zineddini*, Dominus *Arbelæ*, duabus febribus, quæ diverſis accedebant horis, ipſum adſtictantibus. Veniam proinde domum abeundi petiit, ſed non impetravit; *Nazaretham* denuo transportari cupienti venia datur. Ibi aliquot diebus tranſactis, malo nihil remittente, ſed magis magisque integrafcente, nocte feriæ tertiæ, duodetriceſimo *Ramadani* exſpirat. Præſens ei aderat frater *Modafferoddinus*. Indolitum ejus fato, quod & in primo flore adoleſcentiæ, & in terra peregrina oppetiviſſet. *Modaffereddino* provinciam ejus *Arbelam* gratificatus eſt *Sultanus*, cum eo tamen ut civitates, quas tenuerat ante, ei adimeret, quæ erant *Charra*, *Edeſſa*, iſque annexæ regiones atque juridiſctiones. Recepit quoque ad ſe oppidum *Sjabrezourum*. Tum evocavit *Almalichum Almodafferum Tacoddinum Omarum*, filium fratris ſui, *Sjabensjab*, ut locum ſedemque illius, ad novas provincias nempe dimittendi, occuparet; atque damnum abſentiæ ejus reſarciret. *Modaffereddinus* in-

عاجها فبصرت به العساكر ونواب الملك الظاهر فكمننت له الكمينات فلم يشعر بهم الا والسيف قد وقع فيهم فقتل منهم خمس وسبعون نفرا واسر خائف عظيم واستعصم بنفسه في موضع يسمى شبحا حنبي اندفعوا وسار الي بلده وفي اثناء المشي الاوسط انفت الریح بطستين فيها رجال وصبيان ونساء وبيرة عظيمة وغنم كثيرة قاصدين نحو العدو فغمها المسلمون وكان العدو قد ظفر لنا بزميرق فيه نفقة ورجال لراد الدخول الي البلد فاحذوه فوقع الظفر بهاتين البطستين ما جا لذلك وجابرا له ولم تنزل الاخبار بعد ذلك تتواصل علي السنة الجواسيس والمستنمين ان العدو قد عزم علي الخروج الي العسكر الاسلامي خروج مصاف ومنافسة والناث مزاج السلطان بحبي صفراوية فاقتضي الحال تاخر العسكر الي جبل شفرعم وكان انتقاله تاسع عشر رمضان فنزل السلطان علي اعلي الجبل ونزل الناس علي مروس التلال للاستعداد للشنة والاستراحة من الوحل وفي ذلك اليوم مرض نرين الدين يوسف بن نرين الدين صاحب لريل مرضا شديدا بحبين مختلفين الاوقات واستاذن في الرواح فلم يوزن له فاستاذن في الانتقال الي الناصرة فانذ له في ذلك واقام بناصرة اياما عدة بمرض نفسه فاشتد به الامر الي ليلة الثلاثاء وعشرين رمضان وتوفي رحمه الله وعنده اخوه مظفر الدين يشاهده وحنن الناس عليه لما كان شبابه وغريته وانعم السلطان علي اخيه مظفر الدين ببلده لريل واستنزله من بلاد التي كانت في يده وهي حران والرها وما يتبعها من البلاد والاعمال وضم اليه بلد شهرزور ايضا واستدعي الملك المظفر تقي الدين عمر بن اخيه شاهنشاه ليكون نائرا مكانه جابرا لخلل غيبته واقام مظفر الدين في نظرة قدم تقي الدين ولما كان ضاحي نهار ثالث شوال

شوال قدم وقد عاد صحبة معز الدين

interim adventum *Tacoddini* opperiebatur. Is tertio *Syarwali* ad meridiem sese stitit, reducem quoque sistens *Moëzzoddinum*.

CAPUT OCTOGESIMUM QUINTUM.

ذكر قصة معز الدين

Historia Moëzzoddini

وهذا معز الدين هو سنجر شاه بن سيف الدين غازي بن مودود بن زنكي وهو صاحب الجزيرة ان ذاك وكان من فضته انه حضر الجهاد وقد ذكرت تاريخ وصوله وانه اخذ منه الضجر والسامة والقلق بحيث تمردت مرسله وراقعه الي السلطان في طلب الدستور والسلطان يعتذر اليه بان مرسل العدو متكررة في معني الصالح ولا يجوز ان ننقض العساكر حتي تنتهي علي ما ذا يفصل الحال من سلم وحرب وهو لا يالو جهدا في طلب الدستور الي ان كان يوم عبد العطر من سنة ست وثمانين وحضر سحرة ذلك اليوم في باب الخيمة السلطانية فاستاذن في الدخول فاعتذر اليه بالبنات كان قد عربي مزاج السلطان فلم يقبل العذر وكبر الاستبذان واذن له في الدخول فلما مثل بالخدمة استاذن في الرواح شفاها فذكر له السلطان العذر بذلك وقال هذا وقت تقدم العساكر وتجتمع لا وقت تغرقها فانكب علي يده وقبلها كالمودع له ونهض من ساعته وسار وامر اصحابه ان القوا القدور فيها الطعام وقلعوا الخيم وتبعوه فلما بلغ السلطان صنيعه امر بانشاء مكاتبة اليه يقول فيها انك انت قصدت الانتماء الي ابتداء وراجعتني في ذلك مرارا وظهرت الخبثة علي نفسك وقلبك وبلدك من اهلك فقبلتك واوتبك ونصرتك ويسطت يدك في اموال الناس ودمايهم واعراضهم فنفذت اليك ونهبتك عن ذلك مرارا فلم تنته فاتفق

Hicce *Moëzzoddinus* idem est qui *Sin-sjarsjabus* filius *Saiphoddini Gazii*, filii *Maudondi*, filii *Zenchii*, *Mesopotamiam* tunc temporis ditione tenens. Casus ejus ita se habet. Ad Bellum Sacrum occurrerat, prout æram adventus ejus supra consignavi. Mox tædio, fastidioque animum concutiente correptus crebris allegationibus, epistolisque ad *Sultatum*, discedendi veniam efflagitabat. *Sultanus* repetitas hostis legationes de negotio pacis obtendere, neque par esse dicere ut exercitus dissolvantur ante, quam dijudicatum esset & decisum de pace bello habendis. At ille tanto impotentius missionem urgere, donec tandem die festo, quo jejunium *Ramadani* solvitur, anno octogesimo sexto, ad primum ejus diluculum, ostium prætorii *Sultani* accederet, intromittique postularet. Excusavit *Sultanus* invaletudinem sibi obortam: quam ille causam non accipiens, instantius admitti expetit. Admittitur, atque post salutationem & officia, coram abeundi sibi potestatem fieri apertis verbis flagitat. Iterat *Sultanus* excusationem illam priorém, & tempus hocce, inquit, concurrere jubet exercitus, & in unum coire, non dissolvi & dissipari. At ille in manum ipsius proclinatus, eam, ut vale ipsi dicturus, osculatur, atque eo ipso momento confurgens discedit, comitibusque suis mandat, sarcinas colligant, ollasque cibo plenas jumentis imponant; qui continuo revulsis ipsum tentoriis sunt subsecuti. Hoc ejus facinus quum *Sultano* esset renunciatum, jussit literas ad ipsum expediri in hanc sententiam. *Tu primus in clientelam meam recipi gestivisti, atque iterum iterumque ea de re mecum egisti, ostendens te tibi, viteque, & provinciæ tuæ, a tuismet metuere. Talem te ego suscepi, præsentissimaque ope tutatus sum. Post illa manum tuam extendisti ad hominum opes, Sanguines, existimationes. Misi aliquoties qui ab hisce te de-*

oo

ter-

*terrere; sed non es deterritus. Incidit deinde bellum hocce Islamismo; ad quod te evocavimus. Venisti cum exercitu, quem tu, quem reliqui homines novere. Perexiguu adfueras spatio, quum extemplo hocce tædio correptus, tantum huiusce tumultum edidisti, absque ut ullum boni affectus indicium, ullum adversus hostem effectum a te perceperimus. Vide nunc cui te, præter me, sis permissurus in fidem; atque ab iis qui te invadere sunt, temet tuleris: nam nullam amplius tui ego curam rationemve duco. Hanc epistolam veredario expedito tradidit, qui ipsum haud procul Tiberiade attigit. Perlectam susque deque habuit, iterque suum continuavit. Ei obviu fit eadem in via, ad collem cui *Phiko* nomen est, *Tacoddinus* evocatus, ut ante explicitum, ad bellum sacrum, ob *Modafferreddini* motum illum abitumque. Hic in festinante cernens indicia minus pulchra, quid rei esset rogavit. Narrat ille casum suum, inculatque *Sultanum*, quod nec honorifice ipsum tractasset, nec potestatem abeundi ipsi fecisset. Intellexit inde *Almalichus Almodafferus* ipsum citra veniam, nolente neganteque *Sultano* discessisse. Dixit itaque, melius tibi fuerit ad officium redire assiduumque te præbere, donec veniam impetres: adolescens es, ignorasque quantum tibi ex hac re periculi impendat. Ille vero, redire, inquit, haud possum. *Tacoddinus* contra, omnino redeas necesse est: nam hic tibi discessus nullum penitus recessum, receptumve relinqueret. Quum nihilominus abitum obstinaret, metum admovet, & volens nolens, inquit, redibis. Jam vero *Tacoddinus* fortissimus erat, idemque animosissimus in omnibus rebus, quem nullius respectus avertebat. Proinde comprehensum iri se cernens, ni voluntate reverteret, ad exercitum cum ipso regreditur. *Almalichus Aladilus*, nosque lateri ejus hærentes, *Tacoddino* obviam egressi, *Moezzeddinum*, invenimus reducem. Cum eo uterque ad *Sultanum* intrant, proque eo deprecantur. Ipse male sibi metuens ut in contubernio viciniaque *Tacoddini* manere concedatur rogat. Concessum. Manfitque ibi donec domum discessit.*

فاتفق وقى هذه الواقعة للإسلام فدعواك فانبت بعسكر قد عرفته وعرفه الناس وابت هذه المدة المديدة وقلقت هذا القلق ونحركت هذا الحركة وانصرف عن غير طيب نفس وغير قصد حال مع العدو فانظر لنفسك وادبر من تنتمي اليه غيري واحفظ نفسك ممن يقصدك بما لي الي جانبك التفات وسلم الكتاب الي نجاب فاحقه قريب من طبرية فقرا الكتاب ولم ياتفت وسار علي وجهه وكان الملك المظفر تقي الدين قد استدعي الي الغراء بسبب حركة مظفر الدين علي ما سبق شرحه فلقبه في الطريف في موضع يسمى عقبة ببق فراه محثا ولم يري عليه امارات حسنة وساله عن حاله فاخبره بامرته وتعتب علي السلطان كيف لم يخلع عليه ولم ياذن له في الرواح ففهم الملك المظفر انفصاله من غير دستور من السلطان وانه علي خلاف اختياره فقال له للمصاحبة لك ان ترجع الي الخدمة وتلزم الي ان ياذن لك وانت صبي ولم تعلم غايته هذا الامر فقل ما يمكنني الرجوع فقال ترجع عن غير بد فلبس في الرواح علي هذا الوجه لك راحة اصلا فاصر علي الرواح فخشي عليه وقال ترجع من غير اخبرك وكان تقي الدين شديد الباس مقدم علي الامور لبس في عبه من احد شي فلما علم انه قابضه ان لم يرجع باختياره مرجع معه حتي اتى العسكر وخرج الملك العادل ونحن في خدمته الي لقاء الملك المظفر فوجدناه معه فدخلا به علي السلطان وساله الصفر عنه وطلب ان يقيم في جوار تقي الدين خشية علي نفسه فاذن له في ذلك فاقام في جواره الي حين ذهابه

CAPUT OCTOGESIMUM SEXTUM.

ذكر طلب عماد الدين
الدستور

*Amadoddinus quoque Domuitionem
efflagitat.*

وذلك ان عماد الدين تركي عم
المذكور الح في طلب الدستور
وشكا هجوم الشتاء عليه مع عدم
الاستعداد له والسلطان يعتذر
اليه فان الرسل متواترة بيننا
وبين العدو في الصالح وربما انتظم
فينبغي ان يكون انتظامه بحضوركم
فالراي مشترك واستاذن في ان
يجعل اليه خيم الشتاء فلم يفعل
وان يجعل اليه نفقة فلم يفعل
وتكررت الرسل منه الي السلطان
في المعني والسلطان يكرر الاعتذار
ولقد كنت بينهم في شي من ذلك
وكان عند عماد الدين من العزم
علي الرواح ما يجاوز كل وصف
وعند السلطان من مسكه الي ان
يفصل امر بيننا وبينهم ما لا يحد
وال الامر الي ان يكتب عماد الدين
بخطه ويطلب فيها الاذن في الرواح
وتلبس فيها وتحشن فاخذها السلطان
وكتب في ظهرها بسده الكريمة
من ضبع مثلي من يده فلبت
شعري ما استفاد فوقف عماد الدين
عليها وانقطعت مراجعته بالكلمة

HUjus quoque patruus *Amadoddinus*
Zenbius importunius abeundi ve-
niam postulavit, conquestus vim ingruen-
tis hyemis, quum parati nihil adesset in-
terim, quo eam defenderet. *Sultanus*
eadem erga hunc excusatione utebatur,
legationes nos inter & hostem continuo ire
ac redire, ad pacem faciendam, quæ si for-
te coeat, ejus utique requiri præsentiam,
quum communi consilio res geratur. Ro-
gitare tum ille ut tentoria in hyemem,
nec non pecuniæ militi erogandæ sibi
suppeditarentur. Nihil horum suppedita-
tum. Identidem proinde ad *Sultanum* al-
legavit qui idem illud efflagitarent: sed
Sultanus identidem quoque eandem cau-
sam interposuit. Ipse ego ad hanc rem inter
eos transigendam ex parte fui adhibitus.
Nullis satis verbis describi potest obstina-
tio *Amadoddini* ad abeundum; quemadmo-
dum nec enarrari potest *Sultani* studium
in eo retinendo, donec belli dijudicatus
foret exitus. Illuc res excessit, ut *A-
madoddinus* sua manu scripserit ad *Sulta-
num*, discedendi facultatem petens, &
mollibus verbis aspera etiam intermiscens.
Harum literarum dorso suamet manu no-
bilissima inscripsit *Sultanus*. *Qui mei si-
milem manu sua amittit, utinam scirem quid
quaerat lucri!* Hac Scriptura inspecta *A-
madoddinus* instantias suas penitus abrup-
pit.

CAPUT OCTOGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر خروج العدو الي راس الماء

Hostis ad Raselma egreditur.

وتواصلت الاخبار بضعف العدو ووقع
الغلاء في بلادهم وعسكرهم حني ان
الفرار من القمح بلغت في انطاكية سنة
وتسعين دينارا صورية ولا يزيدهم ذلك
الا صبرا واصراراً وعناداً ولما ضاق بهم
الامر وعظم الغلاء وخرج منهم خلف
عظيم

Nunciis interea percrebescerebat, fa-
tiscere hostem & annonam tanto
opere in exercitu, & provinciis eorum,
ingravescere, ut saccus farinæ in urbe
Antiochena ad nonaginta sex aureos *Tyrios*
excederet. Id ipsum tamen nihil aliud quam
iporum vel patientiam, vel contumaci-
am indomitam intendit. Quum tamen

arctior res, arctior indies fieret annona, atque vehementia famis bene multi compellerentur ad transfugiendum, seque in fidem dedendum, adversus nos educere decrerunt; eo cupidius animosiusque, quod *Sultanus* conflictaretur: quodque autumarent Eum se movere haud posse. Procedunt die *Lune*, vicesimo primo *Sjawal*, cum equitatu & peditatu suo, cibaria portantes & tentoria, ad puteos quos nostri recens egerant sub *Tel Albesjel*, quum super colle illo confedissent. Quatuor dierum hordeum insuperassumerunt. Quum eos ita compositos exivisse renunciatum esset principi, equestri nostrae stationi, *Jezco*, imperat, ut ad *Tel Caisanum* retrocedat ab *Alajadia* ubi ante steterat. Hostis ad puteos, post preces pomeridianas, die praedicto, stativa posuerat: noctemque illam ibi egerunt, a nostris pervigili custodia observati. Ad primum aurorae exortum adfertur, movisse eos sese ac conscendisse. Jam vero princeps inumbrante vespera *Nazaretham* & *Alkaimounum* ablegarat impedimenta, remanentibus hominibus. Ego quoque ministerium ei exhibiturus remansit. Jubet itaque exercitum conscendere, atque in justae aciei formam sese instruere, ipse in equum insiliens; ad vocemque praconis mox omnes idem fecere. Ipse editum quendam e montibus *Cherubae* collem occupat. Acies dextra ita se diffundere coepit, ut extrema ejus montem illum contingerent. Sinistra extrema ad fluvium usque se extendit, mari imminens. Dextram obtinebant Filii ejus *Almalichus Alaphdalus Damasco*, *Almalichus Addabirus Halebo*, & *Almalichus Addabirus Bosrae* praepositi; nec non Filius *Ezzoddini*, *Mosule* principis, *Aladinus Chorremsjabus*. Item Frater ejus in extimo latere: cui contigui erant *Hufamoddinus Lasjinus*, & *Tarwasjins Kaimazus Nesjmaus*, & *Ezzoddinus Sjordichus Nourius*, & *Hufamoddinus Besjara* princeps *Paneadis*, & *Bedroddinus Duldurnus*, aliaque ducum multitudo. In sinistra locati erant *Amadoddinus Zenchius*, princeps *Sinsjare*, & Filius fratris ejus *Moezzoddinus*, princeps *Mesopotamiae*; ejusque extremo in latere *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, Fratris ejus filius. *Amadoddinus Zenchius* tamen ipse quidem absens erat, cum impedimentis profectus ob morbum quo laborabat, sed copiae ejus

عظيم مستنامين من شدة الجوع عزموا على الخروج إليها وكان طمعهم بسبب مرض السلطان فظنوا أنه لا يستطيع النهوض وكان خروجهم يوم الاثنين حادي عشر شوال بخيلهم ورجلهم متحامين انروادا وخباما الي الابار التي استحدثها المسلمون تحت تل الجبل لما كانوا نزولا عليه واخذوا علبق اربعة ايام فاخبر برحمه الله بخروجهم علي هذا الوجه فامر البرك ان يتراجع من بين ايديهم الي تل كيسان وكان البرك علي العياضه وكان نزول العدو علي الابار بعد صلاة العصر من اليوم المذكور وبانوا تلك اللبنة والبرك حولهم جميع الليل فلما طلع الصبح جاء من البرك من اخبره بانهم قد تحركوا للركوب وكان قد امر النقل في اول الليل ان يسبروا الي الناصرة والغيمون ويرحل النقل وبقي الناس وكنت في جملة من اقام في خدمته وامر العسكري ان يركب يمينه ويساره وقلبا تعبئة القتال ويركب هو وصاح الشايش بالناس فركبوا وسار حتي وقف علي تل من جبال الخروبه وابتدات الميمنة بالمسير فسارت حتي بلغ اخرها الجبل وسارت الميسرة حتي بلغ اخرها النهر وقرب البحر فكان في الميمنة ولده الملك الافضل صاحب دمشق ولده الملك الظاهر بسري وولد عز الدين صاحب الموصل علاي الدين خرم شاه ثم اخوه في طرفها ويليه قريب منه حسام الدين لاجين والطواشي قايمان النجمي وعز الدين جرديك النوري وحسام الدين بشاره صاحب بانباس ويسمى الدين دلدريم وجمع كثير من الامراء وكان في الميسرة عماد الدين نرنكي صاحب سنجر وابن اخيه معز الدين صاحب الجزيرة وفي طرفها الملك المظفر نقي الدين ابن اخيه وكان عماد الدين نرنكي غايبا بنفسه مع النقل لمرض كان به وبقي عسكره وكان في الميسرة سيف

سيف الدين علي المشطوب وجميع المهرانية
والهكارية وخشتريين وغيرهم من الأمراء
الأكراد وفي القلب الحلقة السلطانية وتقدم
السلطان أن يخرج من كل عسكر جمع
من الجالبش وان يدوروا حول العسكر
والهزك معهم واخفي بعض الاطلاب وراء
التلال عساهم يجدون غرة من العدو
ولم ينزل عدو الله يسير والناس من جميع
جوانبه وهو ساير علي شاطي النهر
من الجانب الشرقي حتي راس العين
وداروا حوله حتي عبروا الجانب الغربي
ونزلوا والقتال يتلقف منهم الابطال
ويصرع منهم الرجال وكان نزولهم
علي تل هناك وضربوا خيامهم ممتدة
منه الي النهر وجرح منهم في ذلك
اليوم خلق عظيم وقتل منهم ايضا
جماعة وكانوا اذا جرح واحد منهم حملوه
واذا قتل دفنوه وهم سايرون حتي لا
يبين لا قتل ولا جرح وكان نزولهم
يوم الثلاثاء بعد الظهر وتراجعت العساكر
الي موطن المصابرة ومواقف الحراسة
وتقدم السلطان الي المبصرة ان تستديرهم
بحيث يقع اخرها علي البحر
والمبصرة تستدير بالنهر من الجانب
الشرقي والجالبش يقاتلهم بقربهم
ويرمهم بالنشاب بحيث لا يقطع
النشاب عنهم اصلا وبات الناس تلك
الليلة علي هذا المثال وسار هو
رحمه الله ونحن في خدمته الي راس
جبل الخرويه فنزل في خيمة لطيفة
والناس حوله في خيم لطاف بمراي
من العدو واجتاز العدو يتواصل اليه
ساعة فساعة الي الصبح ولما كان
الصبح يوم الاربعاء وصل من اخبر
انهم تحركوا للركوب فركب هو ورتب
الاطلاب وسار حتي اتى اقرب جبال
الخرويه اليهم بحيث يشاهد
احوالهم وكان رحمه الله ملتاث
المزاج ضعيف القوة قوي القلب ثم
بعث الي العساكر وامرها
بالمقاتلة والمضايقة والجملة
عليهم من كل جانب وامر
الاطلاب

ejus remanserant. Præterea sinistram firmabant *Saiphoddiius Ali Almesjtoubus*, omnesque *Mebranite*, & *Hacarite*; *Chusferinus* item, aliique duces *Cardorum*. Mediam aciem, five *Cor*, tenebat *prætorianus Sultani circulus*. Mandatum, ut sagittariorum multitudo, omnibus e Legionibus educta, sese exercitui hostili circumfunderet, una cum stationaria manu. Lectissimas etiam turmas quasdam post colles occuluit: num forte occasionis quid subitariæ reperirent. Hostis interim, ita circumdatus undique a nostris, iter suum promoveri in fluvii latere orientali, usque *Rasolainum*, ubi circuitu facto, ad latus occidentale transgressi sunt, confederuntque; *conflictu* strenuissimos quoque eorum *bucellæ instar rapidissime glutiente*, ac prosternente. Occuparunt ibi collem quendam, castraque inde sua ad fluvium usque protenderunt. Vulnerata isto die ingens multitudo: ingens quoque occisa. Saucium asportabant; cæsum e vestigio humabant etiam dum iter facerent, ne vel vulnerati vel interfecti ullum indicium appareret. Die *Martis* post meridiem quum ita assedissent, Legiones nostræ sese retro retulere, & opportunissima ad hostem captandum observandumque loca infedere. Sinistræ aciei deinde præcepit *Sultanus*, ut eos circumcingat, usque ad mare se diffundens: dextræ vero, ut se a latere orientali fluminis iis circumfundat: sagittariis autem, ut cominus eos impetant laceessantque telis, sine ulla omnino intermissione. Hoc pacto perpetem transegere noctem nostri. At *Sultanus*, nobis comitibus, ad verticem montis *Cherubæ* processit, ibique tenue admodum tentorium occupat in conspectu oculisque hostium, similiterque qui ipsi aderant omnes; ubi hostis ad singula momenta irruptionem dare potuisset. Ad auroram tamen usque ibi substitit, qua in diem *Mercurii* illucescente, venire qui adferrent, ipsos sese commovisse, itinerique accinxisse. Equitat igitur & ipse, instructisque turmis progreditur ad illum *Cherubæ* montem, qui proximus ipsis adjacebat, ut ipse eorum res conditionesque cominus inspiceret. Id, affecta licet valetudine, viribusque exhaustis, animo firmus validusque effecit. Tum denuo Legionibus mittit mandatumque ut ipsos ab omni latere oppugnent, ardent, infestent; subsidiariaque tur-

mas disponit *nulla remota, nulla propinqua*, id est, uno perpetuo filo, æquatisque frontibus: a tergo firmaturas oppugnationem, usque ad illustrem jam diem. Hostis interea per latus occidentale fluminis sensim ac pedetentim progredi, omni a latere majorem in modum iufestatus, excepto fluminis illo: confertaque subinde pugna, magna eorum vis sterni, quos mox sepeliebant, si cæsi essent; saucios vero asportabant. Pedites autem tanquam murum sibi circumjecerant, qui tantam vim missilium jaculorumque spargebant, ut nullus accedendi locus relinqueretur nisi sagittando: sagittarum, haud secus ac locustarum, multitudine ipsos cooperiente. Horum in medio incedebat equitatus, unde ne unus quidem hoc die prodire ausus fuit, quantumvis tympanis tubisque percrepantibus ac reboantibus, inter jubilationes consonas nostrorum, lacefferentur. Interim sagittariis nostris recentes identidem copias a se submittebat *Sultanus*, ita ut paucissimi cum eo restarent; tam prope ab hoste, ut quid rerum gereretur præsentis quasi inspectaremus. Videbamus tum vexillum hostis e plautro, in quo depactum erat, alte eminens. Trahebatur mulis, atque strenuissime pro eo propugnabatur. Præcelsum erat, instar turris, cujus albus pannus rubro illuminatus atque distinctus erat colore, ad similitudinem crucium. Indefinenter ad hunc modum progrediebantur, donec meridiano tempore e regione pontis *Dabuki* subsisterent, quippe *quibus sitis jam ora capisrarat*, lassitudoque penitus ossa pertentarat: quin imo quos spissa contecerant confixerantque vulnera: quæ omnia per æstum graviores intendebantur. *Musulmanni* quoque istoc die atrocissimum ediderant certamen, belloque religionis pensum persolverant debitum, acerrimo in eos impetu inveci, *circulique ritu* ipsis circumfusi. At illi intra peditatum suum se continere, nullo facto in nos impetu. Operis præcipua pars exhausta eo die a *Circulo Prætorio*, qui ipsis *gustandum præbuere mortis saporem*. Horum e numero multi etiam vulnerati, ut *Ibarus Longus*, in hoc maximo bello principem fortitudinis locum promeritus, qui quamvis ipse numerofo vulnere esset affectus, in ciendo Marte perseverabat. Bene multis quoque vulneribus affectus fuit *Sai-*
phod-

الاطلاب ان تحبط بهم بحيث ان لا تكون قريبة ولا بعيدة لتكون وراء المقاتلة الي ان تضاحا النهم وسار العدو الي شاطئ النهر من الجانب الغربي يطلب جهة جهة والقتال يشتد عليهم من كل جانب الا من جانب النهر والنهم القتال فصرع منهم خلق عظيم وهم يدفنون قتلاهم ويحملون جرحاهم وقد جعلوا رجالهم سوراً لهم تضرب الناس بالزنبورك والنشاب حتي لا يترك احدا يصل اليهم الا بالنشاب فانه كان يظهر عليهم كالجرار وخبائثهم يسبرون في وسطهم بحيث لا يظهر منهم احد في ذلك اليوم اصلاً والكوسات تخفق والبوقات تنعمر والاصوات بالتهليل والتكبير هذا والسلطان يمد الجاليش بالاطلاب والعساكر التي عنده حتي لم يبق معه الا نفر يسير ونحن نشاهد الاحوال وعلم العدو مرتفع علي عجلة هو مغروس فيها وهي تسحب بالبغال وهم يذبون من العلم وهو عال جدا كالمنارة خرخته بياض ملع باحمر علي شكل الصليب ولم يزالوا سايرين علي هذا الوجه حتي وصلوا وقت الظهرة قبالة جسر دعوق وقد اجتمع العطش واخذ منهم التعب واتخنهم الجراح واشتد الامر من شدة الحر ولقد قاتلوا المسلمون في ذلك اليوم قتلاً شديداً واعطوا الجهاد حقه وهجموا عليهم هجوم عظيم واستنداموا بهم كالحلقة وهم لا يظهرون من رجالتهم ولا يحملون فكان الفعل معظمة للحلقة في ذلك اليوم فانهم اذاقوهم طعم الموت وجرح منهم جماعة كابار الطويل فانه قام في ذلك الحرب العظيم اعظم مقام وجرح جراحات متعددة وهو مستمر علي القتال وجرح سيف الدين يانكوج جراحات متعددة وهو من فرسان الاسلام وشجاعانه وله مقامات متعددة وجرح خلق

خلف كثير ولم تنزل الناس حولهم حتي
 نزلوا ظهر فهار ذلك اليوم عند جسر
 دعوق وقطعوا الجسر واخربوه خوفا من
 عبور الناس اليهم ورجع السلطان الي
 تل الخروبة واقام عليهم يزكا بحرسهم
 واخبارهم تتواتر حتي الصباح وعزم
 في تلك الليلة علي كبس بقيةهم
 وكتب الي البلد يعرفهم ذلك حتي
 يخرجوا هم من ذلك الجانب
 فلم يصل من اهل البلد كتاب فرجع
 عن ذلك العزم بسبب تاخير الكتاب
 ولما كان صباح الخميس رابع عشر
 الشهر وصل من اخبر ان العدو علي
 حركة الرحيل فركب السلطان وطلب
 الاطلاع وكف الناس عن القتال
 خشية ان يغتالوا فان العدو كان قد
 قرب من خيمه واداروا الاطلاع في
 الجانب الشرقي من النهر تسير قبالة
 العدو حتي وصل الي خيمه وكان من
 خرج من مقدمهم في هذا السرية
 الكند هري والمركس وتخلف ابن ملك
 الامان في الخيم مع جمع كثير منهم
 ولما دخل العدو الي خيمه كان لهم
 فيها اطلاق مستريحة فخرجت الي
 البرك الاسلامي وحملت عليه وانتشبت
 القتال بين البرك وبينهم وجري قتال
 عظيم قتل فيه من العدو وجرح خلف
 عظيم وقتل من المسلمين ثلثة نفر
 وقتل من العدو شخص كبير فيهم
 مقدم عليهم وكان علي حصان
 عظيم ملبس الزرد الي حافرة وكان
 عليه لبس لم ير مثله وطلبوه
 من السلطان بورد انفصال
 الحرب فدفع اليهم جثته وطلب
 راسه فلم يوجد وعاد السلطان
 الي مخيمه واعاد الشغل
 الي مكانه وعاد كل قوم
 الي منزلتهم وعاد عماد
 الدين وقد اقلعت حماه وبقي النباش
 مزاج السلطان وهو كان بسبب سلامة
 هذه الطائفة الخارجة كونه لا
 يقدم علي مباشرة الامر بنفسه ولقد
 رايته

phoddinus Jazkusjus, inter *Equites Islami* *Heroasque ejus* insignem gradum obtinens. Alia item turba convulnerata. Ad eam rationem jugiter a nostris obsessi descenderunt tandem, medio jam die, ad pontem *Daboukum*; eumque abruerunt ac destruxerunt, verentes ne nostri illac transgrederentur ad eos. Tum *Sultanus* ad verticem *Elcherubæ* sese recepit, statione, quæ ipsos observaret, disposita; unde continentes ventitabant nuncii, ad auroram usque sequentem. Eadem illa nocte reliquias hostiles opprimere destinavit, idque ipsum in oppidum missis significarat literis; ut & ipsi ab illo latere exirent. Sed quum nihil responsi ab oppidanis tulisset, literis nempe tardius perlatis, consilium illud minuit mutavitque. Lucescente die *Jovis*, decimo ac quarto mensis, refertur, hostem movere se & moliri profectioem. Ad eum nuncium evectus *Sultanus*, subsidiis lectissimis sumtis, reliquos a pugna prohibuit, metu repentini alicujus mali: namque jam castris suis appropinquaret hostis. Delectæ illæ turmæ a latere orientali fluminis circumeuntes e regione hostis sese tenuere, usque dum tentoria sua attigisset. Agmen hocce eduxerant *Comes Henricus & Marquisius: Alamanni Regis Filius* in castris remanserat, cum multitudo ingenti. Hostem ubi sua acceperet castra, simul exceperet subsidia electa, laxamentum fessorum integri, qui in *Islamiticam stationem* se erupere acri impetu: interquam & eos conferto denuo prælio, acerrime pugnatum est, cæsis ex hoste fauciatisque bene multis, at tribus tantum *Musulmanis* interfectis. A parte hostium cecidit etiam perillustis quidam e ducibus eorum, insigni vectus caballo, ad ungulam usque loricato, ipse quoque loricatus, invisitato plane more. Hunc dirempto prælio a *Sultano* repetivere. Truncus quidem redditus est; sed caput non est inventum. Ad castra deinde sua rediit *Sultanus*; impedimenta quoque eodem rediere: omnesque in universum in sedes se suas recepere. *Amadoddinus*, discussa jam febris, etiam revertit. Affecta interim *Sultani* valetudo durabat, quæ sane tunc in causa fuit, quum ipse certamini interesse non potuisset, quod agmen illud non penitus fuerit deletum. Vidi quoque in lacrymas aliquando solutum, quod conferta dimicatione, se miscere nequiret

certamini. Vidi iterum Filiis suis singillatim præcipientem, alteri post alterum, ut per se negotiis interessent, atque præliis sese immiscerent. Audivi præterea, quum non nemo diceret ex gravitate æris in prato *Ptolemaidis* tantam pestem utrumque exercitum invasisse, versiculo proverbiali regerentem

Occidite me & Malichum: Malichum inquam mecum occidite.

Quod tantundem erat ac si diceret, *contentus sum perire, si modo hostes Dei perierint.* Qua quidem animositate exercitus *Islamiticus* mirifice fuit animatus.

مرايته وهو يبكي في حال الحرب كيف لم يقدم علي مخالطته ومرايته وهو يامر اولاده واحدا بعد واحد بمصافحة الامر ومخالطة الحرب ولقد سمعت منه وقايل يقول ان الوخم قد عظم في مرج عكا بحيث ان الموت قد كثر في الطايقتين فانشد ممثلا

اقتلاني ومالك واقتلا مالك معي

يريد بذلك انني قد مرضيت ان اتلف انا اذا تلف اعداء الله وحدث بذلك قوة عظيمة في نفوس العسكر الاسلامي

CAPUT OCTOGESIMUM OCTAVUM.

Conflictus insidiarum

ذكر وقعة الكمين

Vicesimo secundo *Sjawal* visum *Sultano* insidiasnectere hosti; in eamque rem intentus, strenuissimam ex omni exercitu, & heroica virtute insignem, equitum manum excerpfit, atque eduxit, edicens illis, ut nocte profecti se absconderent super colle sito ad septentrionem *Ptolemaidis*, longiuscule ab hoste (ubi *Almalichus Aladilus* tetenderat, quum pugna, quæ ab ipso nomen traxit, pugnata fuit) utque admodum pauci eorum sese hosti ostenderent, in tentoriisque suis eum invaderent ac lacefferent; atque prodeunte tandem hoste sese in fugam conjicerent *Musulmannos* versus. Omnia hæc effecta. Noctu ivere, collem infedere; atque illucescente die vicesimo tertio pauci ex iis, præstantibus vecti equis, contenderunt ad castra hostilia; sagittarumque jaculatione indefinente generosum ipsorum ardorem concitarunt. Adversus illos animosius conflurgunt ducenti admodum equites, horridi in jaculis, præstantibus item equis inveci, atque a capite ad calcem armati, absque ut ullus pedes foret admistus. Hi quum paucitatem nostrorum animadvertissent, cupidissime provolant. In fugam conversi nostri, inter vulnera utrimque data atque accepta, ad insidias eos pertrahunt. Ibi tum Heroës exsiluere, atque clamore Viri unius edito, Leonum ritu prædas suas involantium, in ipsos convolarunt. Firmant tamen gressum, sumtisque animis atrocem cient Mar-

وفي النائي والعشرين من شوال راي السلطان ان يضع للعدو كمينا وقوي عزمه علي ذلك واخرج جمعا من كماء العسكر وشجعانه وابطاله وفرسانه واتخبهم من خلف كثير وامرهم ان يسبروا في الليل ويكمنوا في سفح تل هو شالي عكا بعيدا من عسكر العدو عنده كانت منزلة الملك العادل حين وقعت الوقعة المنسوبة اليه وان يظهر منهم للعدو نفر يسبر وان يقصدوه في خبمه ويحركوه حتي اذا خرج انهزموا بين يديه نحو المسلمين ففعلوا ذلك وساروا حتي اتوا التل المذكور لبلا فكمناوا فيه ولما تجلأ نهار الثالث العشرين خرج منهم نفر يسبر علي جباد من الخبل وساروا حتي اتوا مخيم العدو ورموهم بالنشاب وحركوا جميعهم بالضرب المتواتر وانتخا لهم مقدر مايتي فارس وخرجوا اليهم شاكين في السلاح علي خبل جباد بعدة تامة واساحة كاملة وقصدوهم ولبس معهم احد راجل وداخلهم الطمع فيهم لقلة عدتهم فانهزموا بين ايديهم وهم يقاتلونهم وينقتلون حتي اتوا الكمين وثارت عند وصولهم الابطال وصاحوا صيحة الرجل الواحد وهجموا عليهم هجمة الاسود علي فرايسها فثبتوا وصبروا وقاتلوا قتالا شديدا ثم

ثم ولوا منتهزمين فكمى اولياء الله منهم ووقعوا فيهم ضربا بالسيف حتي القوا منهم جمعا عظيما واستسلم الباقون للاسر فاسروهم واخذوا خيلهم وعددهم وجاء البشير الي العسكر الاسلامي فارتفعت الاصوات بالتهليل والتكبير وركب السلطان يتلقي المجاهدين وسار وكنت في خدمته حتي اتى تل كيسان فلقينا اوابيل القوم فوقف هناك يتلقي العائدين من المجاهدين والناس يتبركون بهم ويشكروهم علي حسن صنيعهم وهو يعتبر الاسري ويتصفح احوالهم وكان ممن اسر مقدم العسكر الافرنسي فانه كان قد انقذ نجدة قبل وصوله واسر خازن الملك ايضا وعاد السلطان بعد تكامل الجماعة الي مخيمه فرحا مسرورا واحضر الاسري عنده وامر مناديا ينادي من اسر اسرا فليحضر فاحضر الناس اسراهم وكنت حاضرا ذلك المجلس ولقد اكرم المقدمين منهم وخلع عليهم وعلي مقدم عسكر الافرنسيس فروة بخاص وامر لكل واحد من الباقين بفروة حربية فان البرد كان شديدا وكان قد اخذ منهم واحضر لهم طعاما اكلوه وامر لهم بخيمة تضرب قريبا من خيمته وكان يكلمهم في كل وقت ويحضر المقدم علي الاخوان في بعض الاوقات وامر تنهبهم وحملهم الي دمشق فحملوا مكرمين واذن لهم في ان يرسلوا صاحبهم وان يحضروا لهم من عسكرهم ما يحتاجون اليه من الثياب وغيرها ففعلوا ذلك وساروا الي دمشق

Martem. Fractos tandem, ac terga dare coactos, Amici Dei pro arbitratu cædunt prostrantque, magnam partem: reliqui sese vinciendo dederunt. Equi, & arma prædæ cessere. Ad Lætum nuncium ad exercitum præmissum, atque cum jubilis & magnificationibus Numinis exceptum, consensu equo Victoribus obvium se tulit *Sultanus*, meque comitante ad *Tel Caisanum* processit. primum agmen illuc jam pervenerat: ibique subsistens princeps felicem reditum Fidei defensoribus gratulatur: congratulantibus reliquis etiam hominibus, atque pulchrum eorum facinus concelebrantibus. Perlustrabat interim captivos princeps, eorumque statum explorabat. Inter victos erat præfectus exercitus *Gallici*, qui a Rege in subsidium fuerat præmissus. Captus etiam fuit ejusdem Regis thesaurarius. *Sultanus* lætus ovanisque, peractis omnibus, ad prætorium sese suum retulit, atque captivos ad se adduci jussit, præcone proclamante, atque edicente, ut qui vinctum quem haberet, eum sisteret. Promte & obedienter id factum, interfuique ipse isti conventui. Eorum primarios honorifice tractavit, & veste donavit: quumque præfectus ille exercitus *Gallici* indutus esset eximia veste pellicea, reliquis consimile tegmen *Georgianum* impertiri jussit; quod se jam frigus intendisset, eosque penitus percipisset. Cibo quoque eos refecit: tentoriumque ipsis assignavit suo quam proxime adlitum; ubi singulis fere horis singulari eos honore prosequabatur. Nunquam etiam præfectum mensæ suæ adhibuit, tandemque *Damascum* eos dimitti deducique jussit multo cum honore; facta iis potestate, ad Dominum suum mittendi, sibi ab exercitu ipsorum comparandi ac procurandi omnia, quibus indigerent, sive vestimenta, sive quæ alia. Id illi fecere, *Damascumque* abiire.

CAPUT OCTOGESIMUM NONUM.

ذكر عود العسكر عن
الجهاد

*A bello Sacro domum redit
exercitus.*

ولما هجم الشتاء وهاج البحر وامس
العدو من ان يضرب مصافنا وان يبالغ في
طلب

Quum autem hyems jam ingruisset,
hyemante etiam mari: satisque se-
cure essemus ne hostis vel in aciem pro-
gre-

Qq

gre-

grederetur, vel urbis urgeret oppugnationem, propter vim continentem imbrium; potestatem fecit *Sultanus* exercitibus ad regiones suas revertendi, ad quietem aliquam sumendam, equosque etiam in tempus bellicorum operum reficiendos. Primus discessit *Amadoddinus*, *Sinsjare* Dominus, ob irrequietum illum, quo commeatum poposcerat, impetum, & quidem vicesimo quinto *Sjarwali*. Eodem post illum die profectionem adornavit fratris ejus Filius, *Sinsjarsjabus*, princeps *Mesopotaniæ*; uterque regali veste, donis, muneribusque, cumulatissime ac plane singulari munificentia affectus. Abiit quoque *Aladinus*, Filius principis *Mosulitici*, ineunte jam *Dsulkada*, consimiliter splendida veste honoratus, & donariis exquisitissimis. *Almalichus Almodafferus* traxit, donec annus octogessimus septimus jam occœpisset. Similiter *Almalichus Addahirus* profectus nono *Muharremi* illius anni, ut *Almalichus Almodafferus* tertio *Saphari*. Pauci admodum e ducibus, & interiore illo circulo amicorum penes eum mansere. Quum in exitu esset annus octogessimus sextus, labente *Dsulkada* accessit ad ipsum *Zulphedarius*, quem, obviam egressus, hospitio honorifico excepit. Ipso adventus die convivium ejus causa apparatus, in quo summam ei humanitatem exhibuit. Desiderabat ille rescripto *Sultani* sibi restitui possessiones ereptas in provinciis *Nisibensi*, & *Ghaborensi*. Ei sua reddi jussit princeps, atque ex præscripto Legis sanctissimæ cuncta ibi in posterum observari. Deinde splendida veste decoratus, munificentiam *Sultani* celebrans, lætus ovanque discessit.

طلب البلد وخصامه من شدة الأمطار وتوارها اذن السلطان للعساكر في العود الي بلادها لباخذوا نصيبا من الراحة ويجمع خيولنا الي وقت العمل وكان اول من سار عماد الدين صاحب سنجار لما كان عنده من القلق في طلب الدستون وكان معسكره خامس عشر (عشر يمين) شوال وسار عقيبته في ذلك اليوم ابن اخيه سنجر شاه صاحب الجيرة هذا بعد ان اقبض من التشرىف والايام والتحف ما لم ينعم به علي غيره وسار عسلاكي الدين بن صاحب الموصل في مستهل ذي القعدة مشرفا مكبرها معه التشرىف والظرايف وتاخر الملك المطهر الي ان دخلت ليلة سبع وثمانين وقاخر ايضا الملك الظاهر وسار تاسع المحرم سنة سبع وثمانين وسار الملك المطهر في ثالث صفر ولم يبق عند السلطان الا نفر يسير من الامراء والحليقة الخاصة وفي انشاء ذي القعدة سنة ست وثمانين وقد عليه نزلتندلي فتلقاه واكرم مثواه ووضع له طابعا يوم قدومه وباسطه مباسطة عظيمة وكانت حاجته ان يوقع له باعانة املاك كانت في يده ثم انتزعت من افعال نصيبين والخابور فسوق باعاداتها الذي يسده واجري الامر فيها بعد ذلك علي وفق الشريعة المطهرة وخلع عليه وشرفه وسار فرحا مسرورا شاكرا لاياديه

CAPUT NONAGESIMUM.

Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copias inducendi.

ذكر ارتجال السلطان بادخال البدل الي البلد

Quum autem ob mare hyemans & procellosum nihil periculi timeretur a navibus hostium, quippe qui triremes suas in siccum subduxissent, animum appellit *Sultanus* ad præsidium *Ptolemaidis* recenti milite mutandam, penumque ac commeatum omnem, cum pecuniis, paratuque reliquo intromittendum; edu-

ولما هاج البحر وامنت غاييلة مراكب العدو ورفع ما كان له من الشواني في البحر الي البر اشتغل السلطان في ادخال البدل الي عكا وحمل السبر والذخاير والنققات والعدد اليها واخراج من كان بها من

ومن الأمراء لعظم شكائهم من طول المقام بها ومعاناة التعب والسهر وملازمة القتال ليلًا ونهارًا وكان مقدم البلد من البدل الداخل الأمير سيف الدين علي المشطوب دخل سادس عشر الحزم من شهر سنة سبع وثلاثين وفي ذلك اليوم خرج المقدم الذي كان بها وهو الأمير حسام الدين أبو الهيجاء وأصحابه ومن كان بها من الأمراء وأعيان من الحلف وتقدم الي كل من دخل أن يصحب معه مبرة لسنة وانتقل الملك العادل بعسكره الي حيفا علي شاطي النهر وهو الموضع الذي تجل منه المراكب فتدخل الي البلد وإذا خرجت تخرج اليه فاقام ثم بحث الناس علي الدخول وبحرس المبر والذخاير لان لا يتطرق اليها من العدو من يتعرضها وكان ما دخل اليها سبع بطس مملوءة مبرة وذخاير ونفقات كانت وصلت من مصر محملة وتقدم السلطان بتعبيتها من مدة مديدة وكان دخولها ثاني ذي الحجة من السنة الخالصة فانكسر منها مركب علي الصخر الذي هو قريب من المينا فانقلب كل من في البلد من المقاتلة الي جانب البحر لتلقاء البطس ولما علم العدو ذلك اخذوا غرتهم ونزحوا الي البلد في جانب البر فرجفة عظيمة وقامروا الاسوار وصعدوا في سار واحد فاندق بهم السلم كما شاء الله تع وتداركهم اهل البلد فقتلوا منهم خلقا عظيما وعادوا خائبين خاسرين واما البطس فان البحر هاج امرا عظيما وضرب بعضها علي الصخر فهلك وهلك جميع من كان فيها قبل كان عددهم ستمين نفرا وكان فيها مبرة عظيمة لو سلت كفي البلد سنة كاملة وذلك بتقدير العزيز العليم ودخل علي المسلمين بذلك وهنا عظيما واجرح السلطان بذلك جرحا عظيما فاستخلف ذلك في سبيل الله تعالي وما عند الله خير وابقي وكان ذلك اول علايم اخذ البلد والظفر به ولما كانت ليلة السبت سابع ذي الحجة من السنة الخالصة قضى الله وقدر وقع من السور قطعة عظيمة ونقلها علي التباشورة فهدمت

etiam qui adhuc intus fuerant præfectis, quod magnopere conquererentur, se tam longa in statione sub duris laboribus, vigiliis, pugnisque, de die, de nocte, continuatis detineri. Recenti huius præsidio præficitur *Emir Suiphoddinus Ali Elmesjtonbus*, qui decimo *Maharremi*, e mensibus anni octogefimi septimi, urbem intrat: quo die *Emir Husamoddinus Abulhaisjâus*, cum comitibus, reliquisque ducibus, & illustribus e cohorte prætoriana inde egressus est. Ingredientibus injunctum, annonam in annum secum invehere. Inter hæc transtulit se *Almalichus Aladilus* cum exercitu suo ad *Haipham*, oræ fluminis assitum locum; unde vela faciebant navigia ad urbem summissa, & quo ex urbe quoque se conferebant. Stativa ibi tenuit, ut præsidio esset intrantibus, & ipsorum comitati- bus; ne forte nocturnam in eos impressionem daret hostis. Anno præterito, postridie kalend. *Dsulhassie* septem quoque naves onerariæ, penu stipendiorumque refertæ, illuc fuerant submissæ, jussu *Sultani* in *Egypto* ante modicum temporis spatium instructæ; quarum una elisa est ad saxum portui imminens, ad quas ex- cipiendas quicquid virorum militarium in urbe erat, ad mare concurrat atque conversum est. Hanc occasionem suam ratus hostis a terra gravem instituit oppugnationem; admotisque scalis murum conscenderunt. Sed scala quadam fatali casu fracta, oppidani eos confecti magno numero trucidarunt, reliqui elusi confusique abiire. Vehementius interim concitatum mare, naves illas, cum nauticis omnibus, ad sexaginta numero, copiosisque quas vehebant annis, haussit, saxo impactas, vel & inter se collisas: quæ si incolumes mansissent per integrum annum urbi suffecissent. Sed *Celsus* ille omniscius id ita decreverat. Majorem in modum *Musulmannorum* mentes hinc debilitatæ infractæque. *Sultano* etiam gravissimum inflicto vulnus. Deum tamen, quod pro causa illius detrimenti erat factum, relaturum credidit; quippe apud quem perennia sunt, & permanentia bona. Hoc primum capiendæ subigendæque urbis fuit omen. Aliud secundum inciderat nocte *Sabbati*, septimo *Dsulhassie* prioris anni quoque: quæ fatalis ruina magnam partem muri traxit, atque impegit in lorica ei præseptam,

ejus quoque haud exigua parte proruta. Ibi tum hostis cupiditate accensus; vehementissimaque exarsit oppugnatio; cunctis conglomerato impetu adventantibus *ritu dense nigraeque noctis*. Ad eum motum concitatur nostrorum quoque celsa atque erecta virtus; qui acerrima defensione hostem retulerunt, ita ut tandem *dente quasi bebetato* desperaret de felici exitu. Ruinis deinde sarcindis incubere, contracto quicquid in oppido erat structorum, fabrorumque, pro quibus operi instantibus propugnatum sagittis tormentisque: ita ut post pauculas noctes in integrum restituta moenia, pulchriora, quin & firmiora ac solidiora, resurgerent.

فهدمت ايضا منها قطعة عظيمة وهي العلامة الثانية وقد اخذ العدو الطمع وهاج الزحف هججا عظيما وجاوا الي البلد كقطع الليل المدلهم من كل جانب وثارت هم الناس في البلد وقاتلوا العدو قتالا شديدا حتي ضرسوا وايسوا من ان ينالوا خبرا فوقفوا علي سد موضع القطعة الواقعة وجمعوا جميع من في البلد من البنايين والصناع ووضعوهم في ذلك وحموهم بالنشاب والمناجيق فامرت الا ليل يسيرة حتي انتظمت وعاد بناها احسن مما كان ان اقوي وانتقن

CAPUT NONAGESIMUM PRIMUM.

Naves nonnullae hostiles captae.

ذكر الظفر بمراكب العدو

FAme autem compulsâ ingens *Franco-*
rum multitudo, ad nos perfugerat. Hi *Sultano* obtulere, navigiis ex hoste captis mare infestum iis reddere, præda inter ipsos & *Musulmannos* dividunda. Permissum: dataque ipsis a *Sultano barca*, id est cymbula, qua vecti, naves mercatorum quasdam, hostilia castra petentes, mercibus, argentoque tum facta, tum infecto, onustas, in potestatem redegerunt, magnisque divitiis potiti sunt. Coram *Sultano* cum captivis & præda comparuere die decimo tertio *Djulfassie* anni memorati; cui confessui ipse interfui. Inter alia attulerunt mensam argenteam, in qua erat *Sphæra argentea perforata*. Cuncta illis dono dedit *Sultanus* nihil omnino inde capiens. *Musulmanni* sua ipsorum manu hostes subigi gaudebant.

وكان قد استنام من الفرنج خلق عظيم اخرجهم الجوع اليها وقالوا للسلطان نحن نخوض البحر في براكيس ويطس من العدو ويكون الكسب بيننا وبين المسلمين فان لهم في ذلك واعطاهم بركوسا وهو المركب الصغير فركبوا فيه وظفروا بمراكب للتجار من العدو وهي قاصدة الي عسكرهم وبضايعهم معظمها فضة مصاعة وغير مصاعة فوقع عليها البركوس وقاتلوهم حتي اخذوهم وكسبوا منهم مالا عظيما واسروهم واحضروهم بين يدي السلطان وذلك في ثالث عشر ذي الحجة من السنة المذكورة ولقد كنت حاضر ذلك المجلس وكان من جملة ما احضروه مايدة فضة وعليها مكتبة مخرمة من فضة فاعطاهم السلطان الجميع ولم ياخذ منهم شيا وفرح المسلمون بنصر الله عليهم بايديهم

CAPUT NONAGESIMUM SECUNDUM.

Mors Filii Regis Alamannorum

ذكر موت ابي ملك الالمان

QUm hyems hostem oppressisset, continuique madores, cum varia aëris mutatione, magnam in planicie *Ptolemaidis*

وذلك ان العدو لما دخل الشتا عليهم وتواترت الاندا واختلقت الاهوا وخم المرج

المرج وخما عظيمًا ووقع معه موتان عظيم
وانظم الي ذلك الغلا الزايد وانسد عليهم
البحر الذي كان يجلبهم منه المبر من كل
جانب وكان يموت منهم في كل يوم المائة
والمائتين علي ما قبل وفيل أكثر من ذلك
ومرض ابن ملك الألمان مرضا عظيما
وعرض له مع ذلك مرض الجوف فهلك
به في ثاني وعشرين ذي الحجة سنة ست
وثمانين وحزن الفرنج عليه حزنا عظيما
واشتغل له نهران هائلة بحيث لم يبق له
خيمة الا واشعل فيه النيران والثلاثة بحيث
بقي عسكرهم كله ناري وفرح المسلمون
بذلك بمنل ما حزن الكفار بفقده وهلك
منهم كبير يقال له الكند بالباط ومرض
الكند هري واشفي علي الهلاك وفي
الرابع والعشرين منه اخذ منهم بركوسان
فيهما نيف وخمسون نفرا وفي الخامس
والعشرين منه اخذ منهم أيضا بركوس
وجميع ما فيه وكان من جملة ما فيه ملوطة
مكلمة باللؤلؤ هي من تقاصيل الملك
وقبل كان في البركوس ابن اخيه واخذ
أيضا

dis gravitatem & intemperiem peperis-
sent, pestilentia grassari coepit, cum ca-
ritate annonæ conjuncta, tanto arctio-
ris, quod obsecratum ipsis esset mare, quo
undique comæatus subvehi solebant.
Centeni, ducenteni, quin plures adhuc,
ut proditum est, quotidie moriebantur.
Filius Regis *Alamannorum* tum sævissimo
quoque morbo afflictus fuit; quem dy-
senteria comitabatur. Eo absumtus est
die vicesimo secundo *Dfulbassæ*, anno
sexto & octogesimo. *Franco* ingens te-
nuit luctus, ignesque accensi infanum
multi, ita ut nullum esset tentorium, ubi
non duo, tres, ignes lucerent: univer-
sæque eorum castra unum continentem
ignem referrent. Quæ infidelibus tristi-
tiæ, ea fidelibus lætitiæ fuit materia.
Interiit quoque perillustis inter eos, co-
mes *Tibaudus*. Comes *Henricus* ægrotav-
it, ut jam jam moriturus videretur.
Vicesimo ac quarto ejusdem mensis capti
ex hoste duo lembi, in iisque quinquaginta
admodum homines. Insequenti die
aliud raptum navigiolum, inter cujus
prædas fuit *Melote* margaritis obsita, quæ
inter ornamenta fuerat Regis *Alamanni*.
Ejusdem fratris filius adfuisse etiam dicitur,
atque in vincula datus.

CAPUT NONAGESIMUM TERTIUM.

ذكر غارة اسد الدين

Excursio *Afedoddini*

وهذا اسد الدين هو شبركوه بن ناصر
الدين محمد بن اسد الدين شبركوه الكبير
وهو صاحب حمص وكان من حدينه ان
السلطان كان قد رسم له ان ياخذ حذرة
من الافرنج بطرابلس وياخذ نفسه بحراسة
المسلمين والفلاحين في تلك الناحية وانه
قبل له ان طرابلس قد خرجوا جيشا
وخبلهم الي مرج هناك وابقارهم ودوابهم
وانه قد قرر مع عسكره قصدهم فخرج
علي غرة منهم وهجم علي
جيشهم فاخذ منهم من الخيل
اربعمائة مائة مائة من البقر
فهلك من الخيل اربعون وسلم
الباقى وعاد الي البلد ولم يفقد
من

A *Sedoddinus* quoque memorandus, qui
& *Sjyrchoubus*, filius *Nasreddini*
Mubammedis, filii *Afedoddini Sjyrchoubi*
majoris. *Emissanus* erat princeps. Casus
ita se habet. *Sultanus* cum monuerat di-
ligenter sibi caveret a *Francis Tripolitanis*.
Itaque per se coepit custodire *Musulman-*
nos & colonos illius tractus. Interea alla-
tum ipsi, exiisse armenta & equos *Tripoli-*
tanorum, cum pecudum gregibus, in pra-
tum vicinum. Eos cum exercitu suo inva-
dere destinat. De improvviso egressus ar-
mentarios oppressit; atque quadringentos
equos, centum boves abegit. Quadraginta
inde equi periere, reliqui incolumes ab-
ducti. Nemine suorum desiderato ad sua
R r diit.

redire. Hæc nobis perscripta quarto *Saphari*, anno octogesimo septimo.

من أصحابه احد ووصل الكتاب بذلك في رابع صفر من سنة سبع وثمانين.

CAPUT NONAGESIMUM QUARTUM.

Complures hujus anni Casus.

ذكر وقائع عدة في هذه السنة

Tertio *Rabia* prioris statio equestris obtigerat *cohorti pratoriana*; adversus quam egressa ingens hostium vis foedum miscuit certamen, multis eorum cadentibus. Cecidisse quoque aliquis e *Magnatibus* eorum, dicitur. *Musulmannorum* nemo desideratus, nisi famulus quidam *Sultani* cui *Karakousjo* nomen, præstrenuus, vetus præliorum, qui martyr eo die procubuit. Nono ejusdem mensis nunciatur *Sultano*, progressum hostile agmen, quod longiuscule abessimus, se se liberius diffudisse. Statuit itaque Fratrem *Almalichum Aladilum* cum validam annu mittere, eique jubet subdere hostem, post collem illum, in quo pugna facta erat ipsius nobilitata nomine. Ipse *Sultanus*, cum principibus suæ familiæ, comitibusque post collem *Ektajadia* se similiter in insidiis collocavit. E primoribus Domus ipsius aderant *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, ejusque filius *Nafroddinus Mubammedas*; itemque *Almalichus Alapbdatus*, cum parvulis adhuc filiis *Almalicho Alasjapbo Mubammede*, & *Almalicho Almodaddemo Tauransjabo*, & *Almalicho Aljalibo Ismaële*. Ex inferioris conditionis hominibus assumti erant præstantissimi quique una cum *Drusano*; cuique & ego isto in comitatu. Velocissimis tunc equis erecta fortissimorum virorum manus hostem laceessivit, atque audacter adorta est, nec tamen elici illo die potuere; haud secus ac si rei compositæ ordo proditus, ad eosque delatus esset. Attamen vel sic suorum aliquid casum miscuit *Fortuna*; advenere quippe eo die, atque istic loci *Sultano* exhibiti sunt quinque & quadraginta *Franci*, capti ad *Berytum*, erga quos tenerrime ipsam, & citra exemplum, vidi commotum. Nempe erat inter eos senex grandævus, provectissimæ ætatis, plane edentulus, & vix sese movere valens. Hunc rogare jubet interpretem, quid te ad hoc impulit iter, tot annis jam gravem? quamque longe hinc in terram tuam patriam? Ad hæc ille, ter-

وفي ثالث ربيع الاول كان البرك الحلقة السلطانية وخرج من العدو اليهم خلف عظيم وجري بينهم وقعة شنيعة وقتل فيها من العدو جماعة وقتل منهم رجل كبير علي ما قبل ولم يفقد من المسلمين الا خادم كان للسلطان يسمى قراقوش وكان شجاعا عظيما له وقعات عظيمة كثيرة واستشهد في ذلك اليوم وفي تاسع الشهر بلغ السلطان ان العدو يخرج معه طايقة ينعشون لبعونا عنهم ماقتضي رايه ان نعد اخاه الملك العادل وفي خدمته خلف عظيم من العساكر الاسلامية واسره ان يكمن للعدو ورا التل الذي كان فيه الوقعة المعروفة به وسام هو وجمع كان من كبار اهله واصحابه فاكمن وراء تل العباسية وكان من كان معه من كبار اهله الملك المظفر تقي الدين وابنه ناصر الدين محمد والملك الافضل ولده ومعه صغار اولاده الملك الاشرف محمد والملك المعظم طويرانشاه والملك الصالح اسماعيل وكان من المجهين الفاضل الغاضل والديوان وكتب في الصحبة في ذلك اليوم وركب جماعة من الشجعان علي الخيول الجبابرة وناوشوا العدو وبأسطوه فلم يخرج في ذلك اليوم وكانه قد وشي اليهم بجلبه الامر الا ان ذلك اليوم لم يفتك الا بنوع تصرفاته لان وصل في اتنايه خمسة واربعون نفرا من الفرنج كان قد اخذوا في بيروت وسبروا الي السلطان ووصلوا في ذلك اليوم الي ذلك المكان ولقد شاهدت منه مرة قلب لم يرا اعظم منها وذلك انه كان فيهم شيخ كبير طاعن في السن لم يبق في فيه ضرس ولم يبق له قوة الا مقدما تحرك لا غير فقال للترجمان يساله ما الذي جعلك علي المجي ولنت في هذا السن وكم من هاهنا الي بلادك فقال بلادي بيني وبينها

وبينها عدة أشهر وأما مجيبي فأنما كان للحج الي القمامة فرق به السلطان ومن عليه وأطلقه وأعادته رأكبا علي فرس الي عسكر العدو ولقد طلب اولاده الصغار ان ياذن لهم في قتل اسير فلم يفعل فسألته عن سبب المنع وكنت حاجبهم بما طلبوه فقال لان لا يعتادوا من الصغر سفك الدما ويهون عليهم ذلك وهم الان لا يفرقون بين المسلم والكافر ولما ايس من خروج العدو عاد الي الخيم في عشية ذلك اليوم

terra mea hinc multis distat mensibus: advenio autem *Ædem Resurrectionis* peregrinatione sacra culturus. *Sultanus* misericordia tactus, hominem muneratum, equoque impositum ad exercitum hostilem dimittit. Petentibus deinde filiis veniam captivi occidendi, non concessit: quumque ego, qui internuncius fueram hujus petitionis, causam rogitem, cur id ipsis denegaret, respondit, ne assuecant inde a teneris fundendo sanguini, idque pro ludo ac joco habeant nunc, quum nondum discernere queunt inter Fidelem & infidelem. Ceterum desperans hostem proditurum, ad vesperam in castra regressus est, undecimo *Rabia* prioris.

CAPUT NONOGESIMUM QUINTUM.

ذكر وصول العساكر الاسلامية والملك
الفرنسي

Adventus exercituum Islamiticorum. Item Regis Gallici.

ومن ذلك الوقت انفتح الباب وطاب الزمان وجاء لوان عود العساكر الي الجهاد من الطايقنين فكان اول من قدم علم الدين سليمان بن جندر من امراء الملك الظاهر وكان شيخا كبيرا مذكورا له وقنايع ذو رأي حسن والسلطان يحترمه ويكرمه وله قدم صحبة ثم قدم بعده مجد الدين بن عز الدين فخرشاه وهو صاحب بعلبك وتنازلت بعد ذلك العساكر الاسلامية من كل صوب وأما عسكر العدو فإنهم كانوا يتواعدون البزك ومن يقام بهم بقدم الملك الفرنسي وكان عظماء عندهم مقدما محترما من كبار ملوكهم ينقاد اليه العساكر بأسرها بحيث اذا حضر حدم علي الجميع ولم يزالوا يتواعدون بقدمه حتي قدم في ست بطس تحمله ومبرته وما يحتاج اليه من الخيل وخواص اصحابه وكان قدومه يوم السبت ثالث وعشرين ربيع الاول من هذه السنة

AB illo tempore *referata* iterum fuit porta; mitioreque jam caelo utrimque exercitibus ad sacrum bellum redeundi data opportunitas. Primus *Musulmanorum* advenit *Solimannus* filius *Sjundari*, e ducibus *Almalichi Addahiri* principis *Halebensis*. Senex erat grandævus, multis nobilis palmis pugni: nec minus consilio præcellens; perhonoratus propterea *Sultano*, perfamiliarisque. Post eum venit *Mesjdoddinus*, filius *Ezzoddini*, *Phachrsjabus*, princeps *Balbeci*. Inde ab omni ora alia post alias copiae nostrae adventarunt. Quod ad copias hostiles attinet, equestri nostrae stationi, & quotquot propius accessissent ad eos, identidem eminati fuerant, Regem *Galliae* venire. Magnus hic apud eos, interque Reges eorum tum virtute, tum Majestate eminens: cui omnes in universum copiae dicto audientes essent futurae statim atque pervenisset, tanquam summo rerum arbitro. Is toties totiesque ad terrorem nobis intentatus tandem sex navibus, ipsum, comitum, equos necessarios, amicosque ac comites vehentibus, advenit die *Sabbati* vicefimo ac tertio *Rabia* prioris, hujus anni.

CAPUT NONAGESIMUM SEXTUM.

Singulare quid, latique ominis.

نادرة وبشارة

Hic secum e regionibus suis advexit falconem grandem, specie formidabili, albo colore, genere plane singulari; quo nullum unquam pulchriorem conspexi. Is Domino suo mirifice carus gratusque a manu ejus avolavit, revocatusque haud rediit, sed se super moenia *Ptolemaidis* demisit. Captum nostri milites ad *Sultanum* transmisere. Nostri id multo lætissimum accidit, bonumque inde omen arreptum. Mille aurei pro eo a *Francis* oblatis, sed frustra. Post illa accessit Comes *Forondus*, bellica virtute apud eos prælustis, quem memorabant *Hamatam* & *Harenum* obsedisse anno *Ramale*. Porro duodecimo *Rabie* posterioris pervenerunt literæ *Laodiceæ*, turbam dediticiorum accepisse lembos, quibus prædam sibi in mari ex hoste quærent, eosque exscensionem fecisse in insula *Cypro*, solenni quodam festo eorum; quo ingens insulanorum multitudo confluerat ad templum mari proximum. Et eos cum ipsis ad precandum ingressos: sed peractis sacris omnes qui in templo erant, qua viros, qua feminas, invasisse, atque ad unum omnes in vincula dedisse, ne presbytero quidem excepto: abactosque conjecisse in naves, atque ita *Laodiceam* rediisse. Viginti ac septem feminas e numero illo fuisse. Præterea magnas ibi divitias raptas; unde ad quemlibet pro sua portione pervenerint quatuor millia drachmarum argenti liquati. Aliquanto post *Damascenæ* urbis Satrapa *Berdoddinus* venit, decimo septimo *Rabie* posterioris; militesque nostri in pecudes hostium impetum fecere, indeque *centum viginti capita* abripuere. Iis recuperandis pedes simul equeque hostilis se inferens, nullum tulit operæ pretium.

وكان قد صحبه من بلاده بانر عظيم هائل الخلف ابيض اللون نادر الجنس ما رايت بانريا احسن منه وكان يعزه ويحبه حبا عظيما فشد البانر من يده وطار وهو يستنجبه ولا يجبه حتي سقط علي سور عكا فاصطاده اصحابنا وانفذوه الي السلطان وقد كان لقدومه مروعة عظيمة واستبشار عظيم بالظفر به فتعال المسلمون بذلك واذلوا الفرنج فيه الف دينار فلم يجابوا وقدم بعد ذلك كند فرند وكان مقدما عظيما عندهم مذكورا فذكروا انه حاصر حماة وحارم في عام الرملة ولما كان الثاني عشر من ربيع الآخر وصل كتاب من اللاذقية ان كان جماعة من المستنبيين قد اعطوا براكيس ليكبسوا عليها في البحر من العدو فاخذوها ونزلوا في جزيرة قبرص في عبد لهم وقد اجتمع جمع كثير من اهل الجزيرة في بيعة قريبة من البحر وانهم صلوا معهم صلاة العبد وانهم لما فرغوا من الصلاة ضربوا علي كل من في البيعة من الرجال والنساء واخذوهم عن اخرهم حتي القتب وحملوهم والقوهم في مراكبهم وساروا بهم حتي اتوا اللاذقية وكان من جملة ما كان سبعا وعشرين امرأة واموالا عظيمة فتقسموها فوصل الي كل واحد علي ما قبل لربعة الاف درهم من الفضة النقرة وقدم بعد ذلك بدر الدين شحنة دمشق في سابع عشر ربيع الآخر وهجم اصحابنا علي غنم العدو فاخذوها وكان عددها مائة وعشرين راسا فركب في طلبها الراجل والغارس فلم يظفروا منها بشي

CAPUT NONAGESIMUM SEPTIMUM.

De Angliæ Rege.

ذكر ملك الانكتنار

Rex *Angliæ* quoque nunc memorandus; præstrenuus inter cos, magnique

وهذا ملك الانكتنار شديد الباس بينهم عظيم الشجاعة قوي الهمة له وقعات عظيمة وله

وله جسارة عالى الحرب وهو دون
 الفرنسيس عندهم في الملك والمنزلة
 لكنه أكثر مالا منه واشهر في الحرب
 والشجاعة وكان من خبره انه وصل
 الي جزيرة قبرص لم ير ان يتجاوزها
 الا وان تكون له وفي حكمه فنانزها
 وقتلها فخرج اليه صاحبها وجمع
 له خلقا عظيما وقتلهم قتالا
 شديدا فانقذ الانكتار الي عكا
 يستجد اليه الملك جفري اخاه معه
 مائة وستون فارسا ليعنوه علي مقصود
 ويقت الفرنج علي عكا ينتظرون ما
 يكون من الطايغين وفي سلخ ربيع
 الاخر وصلت كتب من بيروت انه قد اخذ
 من مراكب الانكتار القاصدة نحو عسكر
 العدو خمس مراكب وطراد فيها خلق
 عظيم رجال ونسا وميرة واخشاب والات
 وغير ذلك وفيها اربعون فرسا وكان
 ذلك قنحا عظيما استبشر به المسلمون
 وفي رابع جمدي الاول نرحف العدو
 الي البلد وذهبوا عليه مناجن بق سبعة
 فوصلت كتب عكا بالاستنغار العظيم
 والتماس شغل العدو عنهم فاعلم
 السلطان العساكر بالعزم علي الرحيل
 الي مضايقة العدو ومقارنته واصبح
 علي جهة المسير الي العدو ورتب
 العساكر ثم انقذ من كشف حال
 العدو وحال خنادقهم هل فيها
 كمين ام لا فعادوا واخبروا
 بخلوها عن الكمين فسار
 بنفسه في نفر يسير من
 هالبكة الي خنادقهم وصعد
 جبل كان يعرف بتل الفضول
 هو قريب العدو مشرف علي
 خيمهم وشاهد العجنيقات
 وما يجعل منها وما هو بطل
 ثم عاد الي مخيمه وانا
 في خدمته وفي صبحه
 هذه الليلة اتاه
 اللصوص بوضع له
 ثلاثة اشهر قد اخذ
 من امه وسرقوه

que animi, ac firmi pectoris, quem in-
 signes pugnae nobilitarant; quique in-
 trepidæ in bellis erat audaciæ. Hic Re-
 ge Gallorum minor apud eos censebatur
 ratione regni atque dignitatis; sed tum
 divitiis florentior, tum bellica virtute
 multo erat celebrior. Ad ejus historiam
 quod attinet, non autumavit *Cyprum* in-
 sulam, quum illuc devenisset, sibi præ-
 tervehendam, absque ut eam sub jus di-
 tionemque suam subjungeret. Excen-
 sione proinde facta, bello eam aggreditur.
 Ejus Dominus coactis ingentibus
 copiis adversus ipsum in aciem progred-
 itur, cum quibus acerrime conflixit. Mi-
 sit deinde *Anglus Ptolemaidem*, advocavit
 que Regem *Guidonem* cum *Geoffrido* fra-
 tre, & centum sexaginta equitibus,
 ut ipsum in scopo suo assequendo adjuta-
 rent. *Franci* interea ad *Ptolemaidem*
 expectabant illarum rerum eventum.
 Sub exitu *Rabiæ* posterioris allatæ *Bery-
 to* litteræ, quibus perscribebatur quin-
 que naves *Anglorum*, quæ ad exercitum
 hostilem cursum intendebant, captas esse,
 nec non celocem, onustam viris feminif-
 que bene multis, ut & commeatu, li-
 gnis, instrumentis, aliisque rebus. Qua-
 draginta etiam equos in ea fuisse. Hæc
 insignis sane victoria lætissimum *Musul-
 mannis* omen præbuit. Quarto inde *Sju-
 madae* prioris, dispositis septem machina-
 mentis, urbem iterum adortus est hostis,
 ex qua literæ ad nos pervenerunt pavoris
 plenæ, & citam opem efflagitantes, ho-
 stem ab iis distrahendo. Pronunciat er-
 go *Sultanus* exercitibus, sibi destinatum
 esse hostem versus movere, eumque eo-
 minus premere. Ad primam lucem instru-
 ctis ordinibus iter arripit; præmissis qui
 statum hostis, munitionumque ac fossa-
 rum ejus explorarent: insidiæne in iis
 forent structæ, nec ne. Renunciatum
 insidiis vacua esse loca. Tum ipse cum
 paucissimis *Mamlouchorum* suorum ad fos-
 sas hostiles processit, montemque conscen-
 dit, qui *Tel Elphodoul* audit, quam pro-
 ximum, imminetenque adeo, tentoriis
 ipsorum. Ibi machinas præsens adspexit,
 & quænam earum operi essent utiles,
 quænam inutiles cessarent. Deinde ad
 castra sua se retulit, me quoque lateri
 hærente. Aurora noctem hanc infecuta
 Latrones attulere ad eum lactentem pue-
 rulum tres tantum mentes natum, quem
 matri furto surripuerant.

CAPUT NONAGESIMUM OCTAVUM.

Historia Lactentis pueruli.

ذكر قصة الرضيع

Scilicet Latrones erant *Musulmannis*, qui in tabernacula hostilia sese penetrabant, virorum abactores. Catus quem nunc denarrabo ita se habet. Quadam nocte surripuerant parvulum lactentem, trimestrem. Hunc ad *Sultanum* detulerunt, eique exhibuerunt. Is vero quicquid ita raptum obtulissent, ipsis condonare solebat. Mater filiolo orbata, totam noctem in quiritationibus acerbissimis transegit, atque Regibus rem exposuit: qui dixerunt ei; Misericordissimus est ille; itaque veniam tibi concedimus exeundi, parvulumque tuum ab eo requirendi: haud dubie illum tibi restituturo. Egressa igitur opem stationis nostræ implorat, iisque casum suum indicat. Nostri ad *Sultanum* adeundi potestatem ei faciunt: cui equitanti, latera cingente me, aliique complurimis, sese obviam tulit, acerbissime flens, faciemque in pulvere volutans. Rogat quid rei sit? Enarratur. Tenerrime commoto lacrymis quoque oculi madescunt: jubetque mox apportari parvulum: quumque jam in foro venditus inveniretur, cum redhiberi, emtorique pretium reddi imperat. Sic demum ille receptus. Neque abstinit, donec adductus puerulus matri traderetur. Eum illa effusissimo cum fletu exceptum pectori suo appressit. Spectatores circumstantes, inter quos & ego eram, ei adfiebant. Ad breve tempus deinde mammam ei præbuit. Eo peracto in equum ipsam cum tenello suo imponi curat, atque ad exercitum ipsorum reduci. Considera quæso hanc misericordiam universum genus humanum complexam. O Deus Tu talem eum ipse creasti, amplissima utique apud Te M.O. misericordia dignandum. Perpende quoque testimonium hocce commiserationis generosæque indolis ab ipsis inimicis ei exhibitum. Versus.

Pulcra, cui ipse emula ferant testimonium:

Namque Pulchritudini non est qui iura neget sua.

وذلك انه كان للمسلمون لصوص يدخلون الي خيام العدو فيسرقون منهم الرجال وكان من قصتهم انهم اخذوا ذات ليلة طفلا رضيعا له ثلثة اشهر وساروا به حتي اتوا الي خيمة السلطان واعرضوه عليه وكان كلبا ياخذونه يعرضونه عليه ويعطيهما ما اخذوه ولما فقدته امه باتت مستغيثة بالويل والشبور في طول الليل حتي وصل خبرها الي ملوكهم فقالوا انه مرجم الغلب وقد اذنا لك في الخروج فاخرجي واطلبيه منه فانه يرده عليك فخرجت تستغيث الي البركة فاخبرتهم بواقعتها فاطلقوها وانفذوها الي السلطان فالتفتنه وهو راكب وانا في خدمته وفي خدمته خلف عظيم فبككت بكاء شديدا وصررت وجهها في التراب فسال عن قصتها فاخبروه فرق لها ودعت عيني وامر باحضار الرضيع فوجدوه قد بيع في السوق فارتد وامر بدفع ثمنه الي المشتري واخذوه منه ولم يزل واقفا عليه حتي احضر الطفل وسلم اليها فاخذته وبككت بكاء شديدا وضمت الي صدرها والناس ينظرون اليها ويبكون وانا واقف في جملتهم فارضعت ساعة ثم امر بها فحملت علي قرس والحقت بعسكرهم مع طفلها فانظر الي هذا الرحمة الشاملة لجنس البشرية اللهم انك خلقتني مرجما فارحمه رحمة واسعة من عندك يا ذا الجلال والاكرام وانظر الي شهادة الاعداء له بالرافة والكرم
شعر

ومليحة شهدت له ضرائها

والحسن ليس لجفقه ذاكم

وفي

وفي ذلك اليوم وصل ظهر الدين بن
البلنكري وكان مقدما عظيما من امراء
الموصل وصل معارفا لهم يطلب خدمة
السلطان ولما عاد السلطان الي مخبئه لم
يلتئ الا ساعة حتي وصله الخبر بنجديد
الرحف فعاد ويركب من ساعته نحو البلد
وقد انفصل الحرب بدخول الليل من
الطايفتين

Eodem die advenit *Dabroddinus* filius *Jelenceri*, inter duces *Mosuliticos* longe strenuissimus; qui ipsorum partes relinquens, *Sultano* operam suam detulit. Vix ad prætorium interim reverso *Sultano* nunciatur, renovatam esse oppugnationem urbis: qua de causa conscenso illico equo illuc pervehitur. Sed jam interventus noctis diremtum utrimque prælium sedarat.

CAPUT NONAGESIMUM NONUM.

ذكر انتقال السلطان الي تل
العياضبة

*Transfert se iterum Sultanus ad
Collem Elajadia*

ولما كان صبححة الثلاثاء تاسع جمدي
الاول بلغ السلطان ان الفرنج قد ضايقوا
البلد وركبوا المناجنيق فامر الجانيش
ان صاح بالناس ويركب لركوبه العسكر
مراجلهم وفارسهم حتي اتى الخروبة وقوي
البرك بنسبير جماعة من العسكر اليه فلم
يخرج العدو واشتد نزحفهم علي البلد
فضايقهم رجوه الله مضايقة عظيمة وهجم
عليهم في خنادقهم فلم ينزل كذلك حتي
عادوا عن النزحف ظهيرة نهار وعاد العدو
الي خبئه وقد ييس من امر البلد وعاد
السلطان الي خبئة لطيفة ضربت له هناك
يستظل فيها من الشمس فنزل بها لصلاة
الظهر والاستراحة ساعة وقوي البرك وامر
الناس بالعود الي المخيم لآخذ جزو من
الراحة وكنت في خدمته فبينما هو كذلك
ان وصل من البرك من اخبر ان القوم قد
عادوا الي النزحف لما احسوا بانصرافه
عنهم اشد ما كانوا اولا فامر من تبع للناس
وامر بالعود فتراجعت العساكر الي جهة
العدو اطلابا اطلابا وامر بالمبيت علي اخذ
لامة الحرب واقام هو هناك علي عزم
المبيت ولم يفت خدمته اخر نهار الثلاثاء
وعدت الي الخيم ومات هو وجميع العسكر
علي تعبئة القتال طول الليل واصر طايفة
منهم بمضايقة العدو ثم سار العسكر
لواخر ليلة الاربعاء عاشر الشهر الي تل
العياضبة قبالة العدو وضربت له عليه خبئة
لطيفة

Quum autem illuxisset dies *Martis*, nonus *Sjumadae* prioris; adfertur *Sultano* *Francos* denuo oppidum admotis tormentis quatere, atque ad summas angustias adigere. Mandat itaque ut præcones ad arma conclament, ipsoque semet invehente, invehitur universus exercitus, pedes simul equeque: & *Cherubam* usque iter pertenditur. Inde equestrem firmavit stationem, densis copiis summissis, adversus quas hostis non egressus est, totus in oppugnationem conversus atque intentus. Sed oppugnatores illos vehementissime oppugnatum ivit *Sultanus*, eos in munitionibus fossisque eorum invadens: tam diuque gravis incumbens, donec ad meridiem ab oppugnando abfisterent, atque ad castra se reciperent animum despondentes. Tum & *Sultanus* se subduxit ad levidense tentorium ipsi inibi statutum, quo solem defenderet; atque in illud descendit preces meridianas peracturus, momentumque requieturus. Corroborata deinde statione, reliquos castra repetere jussit, ut paululum interquiescerent, me apud eum remanente. Interea temporis renunciatur a statione, populum hostilem, quod eum recessisse sensisset, oppugnationem multo vehementius quam ante resumisset. Emittit ergo qui nostros e vestigio revocarent: omneque copiarum, versis in hostem agminibus, mox rediere, quibus edixit ut armati ad prælium pernoctarent; ipse quoque ibidem pernoctare cum animo destinans. Ego tum ad vesperam die *Martis* ab ipso discessi, castraque repetii. Sed ipse, universusque cum eo exercitus, ad aciem

instructi, totam illam noctem perstiterunt: magna manu instantissime hostem premere haud intermittente. Extremo noctis, feria quarta insequente, exercitus collem *Elajadia* e regione hostis occupavit, ubi leve tentorium Ipsi est erectum. Totum illum diem, quo ab oppido invadendo abstraherentur, infestissime sese in eos intulit ab omnibus partibus, cruentissimo certamine ne tantillum quidem relaxante. Peregritabat autem ipse turmas, easque admotis identidem stimulis in pugnam instigabat. Hostes tam terribilem cernentes impugnationem, neve in castris tandem suis obtererentur metuentes, oppidum urgere absistunt: seque ad munitiones tentoriaque sua defendenda convertunt. *Sultanus* relanguisse eos animadvertens ab oppugnando, ad *Alajadiam* regreditur; speculatoribus ad fossas eorum dispositis, qui singulis momentis quid agerent, & num denuo aggrediuri essent, renunciarent: ut ipse eos tum iterum distraheret inde atque avelleret.

لطبقة ونازل العدو في تلك اليوم اجمع بالقناتل الشديد والضرب المبرح المتواتر الذي لا يقدر شغلا لهم عن الزحف وهو يدور بين الاطلاب ويحثهم على الجهاد ويرغبهم فيه ولما راي العدو تلك المنازلة الهائلة خاف من الهجوم عليهم في خيمهم فراجعوا عن الزحف واشتغلوا بحفظ الخنادق وحراسة الخيم ولما راي فتورهم عن الزحف عاد الي العياضبة ورتب علي خنادقهم من بخيرة بحالهم ساعة فساعة اذا رجعوا الي الزحف كل ذلك دفعا للعدو عن مضايقة البلد والزحف عليه.

CAPUT CENTESIMUM.

Urbs incipit in arcem redigi.

و ذكر الشروع في مضايقة البلد

QUam graves autem urbi incubuerint, quantumque ad fossam ejus opplendam studium contulerint, documento sit, quod non tantum jumenta sua mortua in eam injecerint universa, sed res eo excesserit, ut suos ipsorum quoque mortuos illic convectarent: quin narrant, si quis eorum atrociori aliquo vulnere affectus fuisset, & hunc quoque huc conjectum atque congestum. Ad praesidiales & oppidanos quod attinet, quorum perpetuae ad nos ventitabant literae, illi inter omnia haec operas inter sese diviserant. Pars in fossam descendens cadavera projecta contruncabat, ut facilius aveherentur. Pars, quicquid prior illa truncasset, asportabat, atque in mare dejiciebat. Pars pro illis propugnabat, ne quidquam eos in opere turbaret. Pars denique tormenta & moenia custodiebat. A delassatis exhaustisque tandem, continuè veniunt querelae, neminem unquam tam saeva miseriorum exempla subiisse, quibus tolerandis nulla subsistat durities, nullum robur. Se tamen edurare ac per-

ولقد بلغ من مضايقتهم البلد ومبالغتهم في طم خندقه انهم كانوا يلغون فيه موتى دوابهم باسرها وال الامر حتي كانوا يلغون فيه موتاهم وقالوا اذا جرح منهم احد جراحة مؤلمة مثخنة القوة فيه بهذا جمعه تواصلت كتب اصحابنا من البلد واما اهل البلد فانهم انقسموا اقساماً قسم ينزلون في الخندق يقطعون الموتى من الدواب التي يلغونها فيه قطعاً يسهل نقلها وقسم ينقلون ما يقطعه ذلك القسم ويلغونه في البحر وقسم يذبون عنهم ويدافعون حتي يتمكن من ذلك وقسم في المنجنيقات وحراسة الاسوار واخذ منهم التعب والنصب وتواترت شكايتهم من ذلك وهذا ابتلاء لم يبيل بمثل احد ولا يصبر عليه جلد وكانوا يصبرون والسلم مع الصابرين هذا والسلطان لا يقطع

يقطع الزحف عنهم علي خنادقهم
بنفسه وخواصه واولاده ليلًا ونهارًا حتي
اثر في الأثر البين وكلما ازدادوا في
قتال البلد ازداد هو في قتالهم وكبس
خنادقهم والهجوم عليهم حتي
خرج منهم شخص يطلب من
يتحدث معه فلما اخبر السلطان
بذلك قال اي كان لكم حاجة
فلنخرج منكم واحد فاما نحن
فلبس لنا اليكم حاجة ولا
شغل ودلم ذلك متصلًا الليل
مع النهار حتي وصل
الانكتار

peti, quod Deus sit cum patientibus ut est in
Alcorano. Ergo *Sultanus* impressiones suas
non interrompere adversus munitiones &
fossas eorum, tum ipse, tum amici inti-
mi, tum filii ipsius, noctes diesque, mani-
festo cum valetudinis detrimento. Et
tamen, quam magis illi oppugnandæ urbi
instabant, tam magis ille urgendis iis in-
sistere, mediasque per munitiones eo-
rum perrumpere. Exit tandem nonne-
mo eorum, petens ut in colloquium ejus
nostrum aliquis veniret. Id quum *Sulta-
no* indicatum esset, dixit, Si vos quo
indigetis, vobis ad nos veniendum est:
nos nihil a vestra parte opus habemus.
Perseveratum proinde ad hunc modum,
noctes diesque perpetes, donec *Anglus*
ad castra pervenit.

CAPUT CENTESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول الانكتار

Angli adventus.

ولما كان يوم السبت ثالث عشر الشهر
قدم ملك الانكتار بعد مصالحته
لصاحب جزيرة قبرص والاستبلاء عليها
وكان قدومه مروعة عظيمة وصل في خمسة
وعشرين شاذيا مملوءة بالرجال والسلاح
والعدد وظهر الفرنج سرورا عظيما حتي
انهم اوقدوا تلك الليلة نيرانا عظيمة في
خيامهم ولقد كانت النيران مهولة عظيمة
تدل علي عدة عظيمة كثيرة وكان ملوكهم
يتواعدنا به فكان المستامنون منهم يخبرون
عنهم انهم متوقفون فيما يريدون يفعلونه
من مضايقة البلد حين قدومه فانه ذي
راي في الحرب مجرب واثق قدومه في
قلوب المسلمين خشية ورهبة هذا
والسلطان يتلقي ذلك كله
بالصبر والاحتساب والاتكال علي
الله فمن يتوكل علي الله فهو

Die *Sabbati*, decimo tertio mensis,
Rex *Angliæ*, post compositas cum
Domino *Cypri* res, insulæque ejus sub-
jugationem, advectus est magnifico ac
terribili paratu. Adducebat nempe quin-
que & viginti naves bellicas, refertas vi-
ris, armis, instrumentis. *Franci* ejus ob
adventum in omnem sese lætitiâ publi-
ce significandam effuderunt: castraque
eorum eadem nocte ingentibus ignibus
reluxerunt; qui ignes, insanum sa-
ne magni & formidolosi, simul indica-
bant maximum novorum hostium nume-
rum. Hujus accessum crebris nobis mi-
naciis intenterant Reges eorum: transfu-
gæque similiter adferebant, eos differre,
quæ in urbe expugnanda moliebantur,
usque dum accessisset; quod vetus bello-
rum, consilio quoque præpolleret. *Mu-
sulmannorum* quidem corda metu & terro-
re affecta: sed *Sultanus* omnia hæc in-
trepido, in Deumque reclinato, pectore
excipiebat; in quem qui recumbit, habet
sane quod sibi sufficiat.

CAPUT CENTESIMUM SECUNDUM.

*Submersio navis Islamitica: capiendæ
urbis tertium signum.*

ذكر غريق البطسة الاسلامية وهي
العلامة الثالثة علي اخذ البلد

DEcimo sexto deinde *Beryto* advehitur navis maximæ formæ, formidabili adpectu, stipata instrumentis, armis, commeatibus, virilque manu fortissimis promptissimisque. Hanc *Sultanus* ornare & expedire præceperat *Berytenses*, multoque milite armare, ut ringente renitenteque licet hoste oppidum intraret. Sexcenti quinquaginta strenui pugnatores numerabantur. Eam navem, numerosa classe quadraginta velorum circumfusa ab omni latere, depreffit *Anglus*. Nempe quum acri eam prælio essent adorti, fatali casu concidit ventus; tum vero multam inter cædem eam conscendunt; ipsi haud quaquam incruenti. Incenderunt quoque nostri navem hostilem præcipuæ magnitudinis, in qua numerosa erat turba; qui ad unum omnes interiere. Multitudine tamen classarios nostros prægravarunt. Quum igitur præfectus, vir multo strenuissimus, atque expertissimus bellorum, indicia cerneret cladis imminenti, neque effugi posse perniciem, dixit, per Deum haud ingloriam mortem oppetemus: neque iis vel minimum ex navi hacce in manum trademus. Securibus deinde navim ipsi suam perforare & discindere aggrediuntur, donec patefactis quasi foribus undique aqua impleretur. Quicquid erat virorum in ea mergitur, una cum instrumento, penu, aliisque rebus: unde hostis nihil omnino prædæ tulit. Nomen isti præfecto *Jacobus*, domo *Halbensis*. Unum tantum nostrorum mercantibus undis celerrime extractum, in navemque exceptum, vita donarunt; atque in urbem dimiserunt, cladem renunciaturum. Ad eam reliqui quidem omnes majorem in modum sese afflictarunt: sed *Sultanus* & hoc manu resignationis pro causa Dei, invictæque in adversis constantiæ accepit. Deus autem mercedem virtutes colentium haud sinit interire.

ولما كان السادس عشر وصلت بطسة من بيروت عظمة هائلة مشحونة بالات والاسلحة والمبر والرجال والابطال المقاتلة وكان السلطان قد امر بتعبئتها وتسبيرها من بيروت ووضع فيها من المنالة خنقا عظيما حتي تدخل البلد مرأمة للعدو وكان عدة رجلها المقاتلة ستمائة وخمسون رجلا فاغرقها الانكتار في عدة شوان قبل كان في اريدعين قلعا فاحتاطوا بها من جميع جوانبها واشتدوا في قتالها وجري القضا بان وقف الهوي فقتلوهما قتالا عظيما وقتل من العدى عليها خلق عظيم واحرقوا علي العدى شائبا كبرا فيه خلق فهلكوا عن اخرهم وتكاثروا علي اهل البطسة وكان مقدمهم رجلا جبدا شجاعا مجريا في الحرب فلما راي امارات الغاية عليه وانهم لا بد وان يقتلوا قال والله لا تقتل الا عن عز ولا نسلم اليهم من هذه البطسة شبا فوقعوا في البطسة من جوانبها بالمعاول فهدموها ولم يزلوا كذلك حتي فتحوها من كل جانب ابوابا فامتلأت ماء فغرق جميع من فيها وما فيها من الالات والمبر وغير ذلك ولم يظفر العدو منها بشي اصلا وكان اسم المقدم المذكور يعقوب من رجال حلب وتلقف العدو بعض من كان فيها اخذوه الي الشواني من البحر وخلصوه من الغرق وملوا به واعذوه الي البلد ليخبرهم بالواقعة وجزن الناس لذلك حزنا شديدا والسلطان يتلقي ذلك ببعد الاحتساب في سبيل الله والصبر علي بلايه والله لا يضيع اجر المحسنين

CAPUT CENTESIMUM TERTIUM.

ذكر حريق
الدبابة

Subreptrix machina, Cattus, succenditur.

وذلك ان العدو كان قد اصطنع دبابة عظيمة هائلة اربع طبقات الطبقة الاولى من الخشب والثانية من الرصاص والثالثة من الحديد والرابعة من النحاس وكانت تعلو على الصور وكان يركب فيها المقاتلة وخاف اهل البلد منها خوفا عظيما وحدثت منهم نفوسهم بطلب الامان من العدو وكان قد قربوها من السور بحيث لم يبق بينها وبين السور الا مقدار خمسة اذرع علي ما يشاهد برأي العين واخذ اهل البلد في قولبة ضربها بالنفط لئلا ونهارا حني قدر الله تع حريقها ولشتعال النار فيها وظهر لها ذوابة نار نحو السما واشتدت الاصوات بالتهليل والتلبيح وراوا الناس فيها وظهر لها تلك النيران ولقوا جبلا من ذلك الدهن وسحروا لذلك الاثر ونجوة بعد نقمة وابناس بعد يباس وكان ذلك في يوم غريق البطسة فوقع من المسلمين موقع عظيم وكان مسلما لحزنهم وكابنتهم

Construxerat hostis vegrandem ac formidolosum plane *Cattum*, quatuor pagmentis permunitum. Primum ligno, secundum plumbo, tertium ferro, quartum ære constabat. Id machinamentum supra ipsa moenia eminens, multos vehabat viros militares. Oppidani eo vehementer conterriti deditionis faciundæ movebant mentionem. Tam prope illud admoverant hostes muro, ut quinque tantum cubita inde distaret oculorum iudicio. Id dies noctesque ab oppidanis *Naphia* impetitur, adspirante Numine tandem succensum est, ignibusque late reluxit, ita ut *cincinnati flammæ* cœlum versus sese explicarent. Tum vero lætissimum clamorem tollere nostri, dumque tam clavis hisce ignibus oculos suos pascebant, impressum sibi ex superiore clade vulnus sentiunt consolidari atque obliterari, pro pœnaque gratiam, pro desperatione bonam spem successisse. Videlicet accidit hoc eodem illo die quo navis nostra fuerat demersa. Tanto penitus eventus hic *Musulmannis* sese insinuavit, omnem eorum mœrorem discutiens detergensque.

CAPUT CENTESIMUM QUARTUM.

ذكر وقعات عدة

Conflictus complusculi

ولما كان يوم الجمعة التاسع عشر الشهر من حلف العدو على البلد نزعنا عظيمنا وضايقوه مضايقة شنيعة وكان قد استقر بيننا وبينهم انهم مني نزع العدو عليهم دقوا كوسهم فضربوا بكوسهم واجابه كوس السلطان وركبت العساكر وضايقهم السلطان من خارج ونزع عليهم حني هجموا المسلمين عليهم بخيامهم فجاءوا وخنادقهم واخذوا القدور وما فيها وحضر من الغنمة الماخونة من خيامهم شي عند السلطان وانا حاضر ولم ينزل القتل يعمل حني

Die *Veneris* deinde, decimo nono mensis hujus, acerrimam oppugnationem instituit hostis, oppidumque tœdum in morem pressit. Convenerat vero inter nos & oppidanos, ut quoties inferret sese hostis, ahenotympana sua pulsarent. Ea nunc pulsata, iisque *Sultani* ahenotympana responderunt: admotisque mox exercitibus nostris tam pressus infestusque in eos factus est impetus, ut *Musulmanni* tentoria eorum, transcensis fossis, irruerint; ollasque cum cibis inde abripuerint. De præda inde rapta allatum est ad *Sultanium* aliquid, me præsentem. Tam sæva acies nihil remisit, donec

Tt 2

nec

nec certior factus hostis, oppressa jam teneri castra, urbem laxavit, atque verus est ad certamen cum exercitu nostro capeffendum. Ibi tum arctissime cohæsit, confertumque est, prælium, uno productum tenore, donec sol in culmine staret meridiei; atque gravissimus æstus vertiginem induceret, deliquiumque. Tum demum destitutum, reditumque utrimque in castra, lassitudine medullas peruriente.

Die viccesimo ac tertio, is *Luna* erat, iterum impullum est oppidi tympanum, cui responsum præbuit *Sultani* aheno-tympanum: atque atrocissimum inter partes conflatum est certamen. Hostis urbem denuo ardentius instantiusque impetebat, ea fiducia, nostros in tentoria ipsorum non amplius perrumpere ausuros. Sed egregie falsos eos esse demonstravit noster exercitus. Involantur etiam tum hostilia castra, spoliaque inde aguntur, feruntur. His repellendis regressi, cum clamore se invehunt, *Musulmannorumque* multitudinem intra fossas munitionelque suas deprehendunt. Inter eos ingens oritur conflictus. In eo duo Fideles cadunt: compluribus vulneratis. Multi hostium cæsi. Admirabile maxime est, hac in pugna, eo ipso die perillustrem quendam, atque prænobilem, e *Mazanderana* oriundum, Belli sacri studio ductum, tum accessisse, quum prælium cum maxime ferveret. Is *Sultanum* adortus pugnandi veniam orat: moxque vehementissimo impetu semet invehens, martyrio decoratur. At hostis cernens ita *Musulmannos* se penetrare intra fossas munitionelque, ibique necopinatas edere strages, generoso ardore correptus, altisque suis elatus & inflatus spiritibus, cum equitum peditumque copiis procedit, atque extra munimenta sua educens, in *Musulmannos* unius impetu viri sese infert. Eos magno firmoque gradu sublitere & exceperet nostri, nulquam loco moti dejectique. Implicantur acies ab utraque parte; graves utrimque ictus infliguntur; *Musulmannis* constantiam generosissimorum virorum præstantibus, *audacissimeque* medium in prælium sese præcipiti cursu immittentibus. Hanc admirandam malorum patientiam, cum formidanda strenuitate consociatam, quum viderent hostes, miserunt deinde facialem, qui pro oratore commeatum peteret. Datur. Le-

حتي اتقن العدو انه قد هجم عليه واخذوا يتراجعون عن قتال البلد وشرعوا في قتال العسكر وانتشبت الحرب بينهم ولم تنزل ناشبة حتي قام قايم الظهيرة وغشي الناس من الحر امر عظيم من الجانبين وتراجعنا الطايقنين الي خيامهم وقد اخذ منهم التعب والحر

ولما كان يوم الاثنين ثالث وعشرين دق كوس البلد فجاءه كوس السلطان ونار القتال بين الطايقنين ولج العدو في مضايقة البلد ثقة منهم ان الناس لا يهجمون علي خبمهم وانهم يهابونها وكذب العسكر ظنونه وهجموا الخيام ايضا ونهبوا منها قتراجع العدو الي قتالهم ووقع الصباح فبهم فالحقوا من المسلمين جماعة عظيمة داخل خنادقهم واسولرهم وجري بينهم وقعة عظيمة وقتل فيها اثنان من المسلمين وجرح جماعة وقتل جماعة من العدو واعجب ما في هذه الوقعة انه كان وصل في ذلك اليوم رجل كبير مذكور من اهل مازندران يريد الغراء فوصل والحرب قايمة فلقي السلطان واستاذنه في الجهاد وحمل حملة شديدة واستشهد فيها في تلك الساعة ولما راي العدو دخول المسلمين الي خنادقهم وتغويلهم الي داخل اسولرهم داخلهم الحمية وبعثتهم النخوة فركب فارسهم وصحبه راجلهم وخرجوا الي ظاهر اسولرهم وحملوا علي المسلمين حملة الرجل الواحد فثبت المسلمون لهم ثبوتا عظيما لم يتحركوا من اماكنهم والحم القتال من الجانبين واشتد الضرب من الطايقنين وصبر المسلمون صبر الكرام ودخلوا في الحرب بانتحام فلما راي العدو ذلك الصبر المعجب والاقدام المزعج انفذوا رسولا في غصون ذلك يستاذنون للرسول في الوصول فاذن له فوصل الرسول اولا الي الملك العادل

العادل فاصطحبه ووصل به الي الخدمة السلطانية ومعه ايضا الملك الافضل فادي الرسالة وكان حاصلها ان ملك الانكتنار يطلب الاجتماع بالسلطان فلما سمع السلطان الرسالة اجاب عنها في الحال من غير تفكير ولا توري بان قال الملوك لا يجتمعون الا عن قاعدة ولا يحسن منهم الحرب بعد الاجتماع والمواكلة واذا اراد ذلك فلا بد من تقرير قاعدة قبل هذه الحالة ولا بد من ترجمان تثق به في الوسط يفهم كل واحد منا ما يقول الاخر فليكن بيننا ذلك الترجمان فاذا استقرت القاعدة وقع الاجتماع بعد ذلك ان شا الله تعالى ولما كان يوم السبت ثامن وعشرين خرج العدو مراحلهم وبارسهم من جانب البحر شمالي البلد وعلم السلطان ذلك فركب وركب العسكر وانتشبت القتال بين الطايغتين وقتل من المسلمين بدوي وكردى وقتل من العدو جماعة واسر واحد بلبسة وفرسه ومثل بين يدي السلطان ولم يزل القتال يعمل حتي حال الليل بين الطايغتين

ولما كان الاحد تاسع وعشرين خرج العدو برجاله كثيرة علي شاطي النهر الحلو فلقبهم طايغة من البركة وجري بينهم قتال عظيم ووصلت رجالة من المسلمين الحرب فاسروا مسلما وقتلوه واحرقوه واسروا المسلمين منهم واحدا قتلوه واحرقوه ولقد رايت الناريين تشتعلان في نرمان واحد

ولم تنزل الاخبار تتواصل من اهل البلد بالاحتفال في امر العدو والشكوي من ملازمة قتالهم ليل ونهارا وذكر ما ينالهم من التعب العظيم من تواتر الاعمال المخلقة عليهم من حين قدوم الانكتنار ثم مرض مرضا شديدا اشفي فيه علي الهلاك وجرح الفرنسيين ولم يزد هم ذلك الا

Legatus ille primum ad *Almalichum Aladilum* se contert, eoque adscito sibi comite, ad *Sultani* pergit officium; cui aderat quoque *Almalichus Alaphdalus*. Tum legationem suam & mandata edit, huc redeuntia, Regem *Anglie* colloquium expetere cum *Sultano*. Eo audito *Sultanus* exemplo, citra meditationem ullam, consultationemve, *Reges*, inquit, *non conveniunt collocuturi, nisi jam pacto foedere: neque enim decorum ipsis esset post colloquia & convivium, bella agitare. Si itaque id expetit, necesse est conditiones pacis ante conveniant. Adhibendus quoque interpret in medio, cui uterque confidamus, ut ita alter alterum intelligamus. Hec si rite provisum & procuratum fuerint, ad colloquendum conveniemus, Deo O. M. volente.*

Die porro *Sabbati*, duodetricesimo, cum peditatu equitatuque progressus est hostis a latere maris septentrionali. In aciem & ipse educit. Collatis utrimque signis, a *Musulmannis* cecidere *Arabs Scenita*, & *Curdus*. Ab hoste complures. Unus eorum cum lorica & equo captus, atque ita ad *Sultanum* adductus est. Tenuit duravitque praelium, donec noctis interventu partes diremtæ fuerunt.

Undetricesimo eduxit iterum hostis, cum conferto peditatu, ad latus fluvii *Dulcis*. Iis occurrit equestris nostræ stationis turma, atque dimicatio inter eos exarsit. Accurrente autem peditatu etiam nostrorum, conferuntur manus. Captum illi *Musulmannum* trucidant, & comburunt. Nostri parem mox referunt gratiam, quodam eorum capto, trucidato, combusto. Vidi ego geminos rogos uno eodemque tempore collucen-

Non cessabant interim crebri ventitare nuncii ab oppidanis, significantes anxiam eorum sollicitudinem, simulque querimonias de tenacissima eorum oppugnatione, noctes diebus continuante. Exponebant præterea quanta ipsos lassitudo teneret, ex tanta, tam continente, tamque diversa rerum mole, ipsis incumbente; a quo tempore *Anglus* advenisset. Eum quidem gravi morbo conflictatum, ad limenque mortis deductum fuisse. Regem quoque *Gallorum* fuisse vulneratum. Sed nihil aliud profectum, quam ut per-

vicacius proterviusque institerint.

Habebat autem soror Regis *Anglici* duos servos *Musulmannam* fidem intus gerentes, qui Ei in *Sicilia*, quum uxor esset Regis *Siculi*, servitutem serviverant. Quum eo mortuo Frater ipsius illac transisset, eam secum ad exercitum vexit. Hac occasione duo illi ad nos refugerunt, a *Sultano* in fidem recepti, & magna liberalitate affecti.

الا اصراراً وعتوا
وكانا لاخت ملك الانكتار خادمين
مسلمين في الباطن كانا في خدمتها في
السقلية وكانت هي زوجة صاحب سقلية فلما
مات ومصر اخوها بالبلد اخذها وصحبها
معه الي العسكر وهربا الخادمين الي
العسكر الاسلامي وقبلهما السلطان وانعم
عليهما انعاماً عظيماً

CAPUT CENTESIMUM QUINTUM.

Fuga Marchionis Tyrum versus

ذكر هرب الماركيس الي الصور

Ipsō exitu *Sjumadæ* prioris invaluit concepta a *Marquisio* suspicio, sc, si diutius subsisteret, comprehensum iri, *Tyrumque* veteri Regi, quem *Sultanus* in vinculis habuerat, fore concedendam, ob ea quæ in captivitate p̄pessus erat pro causa *Messie*. Id quum jam liquido compertum haberet, *Tyrum* refugit. Missi post eum sacerdotes, qui reducerent. Frustra. Cursu maritimo *Tyrum* trajecit. Id ipsis permolestum perque grave accidit, consilio quippe, fortitudine, & experientia præpollebat.

ولما كان يوم الاثنين ساخ جمدي الاول
قوي استنشد عام الماركيس من انه ان اقام
قبضوا عليه واعطوا صور للملك القديم الذي
كان قد اسره السلطان لما عافاه من الاسر في
نصرة دين المسيح فلما صبح ذلك عنده
هرب الي صور وانفذوا خلفه قسوسا ليردوه
فلم يفعل وسار في البحر حتي
اتي صور وشق ذلك عليهم وعظم
لديهم فانه كان ذا رأي وشجاعة
وخبرة

CAPUT CENTESIMUM SEXTUM.

Reliquæ copie Islamiticæ adveniunt.

ذكر وصول بقية عساكر الاسلام

Eodem hoc fine *Sjumadæ* prioris accessit exercitus *Sinsjarenfis*, ductore *Mosjabidoddino Jerankusjo*; quem *Sultanus*, obviam egressus, multa cum dignatione excepit. Vir erat religiosus, prudens, belli sacri studiosissimus. In sinistro cornu sedes ei assignata, postquam hospitio convivioque principis honestatus fuisset, ob adventum ejus tali in tempore solide gaudentis. Postilla venit magna portio exercitus *Aegyptiaci*, ut *Alamoddinus Curchius*, *Saiphoddinus Sunkarus Darwadarius*, aliique complures. Deinceps pervenit *Aladinus*, *Mosula* princeps, cum exercitu; cui obviam progressus est *Sultanus Cherubam* usque, ubi mansere ad auroram insequentis diei, qui secundus erat *Sjumadæ* posterioris. Mane iter ingressus cum agmine suo, hostem usque perrexit, eique se & copias suas præbuit inspiciendas.

Hunc

وفي ساخ جمدي الاول قدم عسكر
سنجاري يقدمه مجاهد الدين يرتقش
فلقبه السلطان واحترمه وكان ديناً عاقلاً
محباً للغزو وانزله السلطان في الميسرة
بعد ان اكرمه وانزله في خيمته وفرح
بقدمه فرحاً شديداً في ذلك الوقت
ثم قدم بعد ذلك قطعة عظيمة من
عسكر مصر كعلم الدين كرجي وسيف
الدين سنقر الدوادلي وجماعة كثيرة
ثم قدم بعد ذلك علاي الدين صاحب
الموصل وعسكرهم فلقبه السلطان بالخرويه
ونزلوا هناك الي بكرة الغد اليوم الثاني
من جمدي الاخر واصبح سايرا حتي
اتي بجحمله قبالة العدو وعرض عسكره
هناك وانزله السلطان في خيمته وحمل
له

له من التحف وقدم من اللطائف ما
يلابق بكرمه وانزله في المينة وفي
النالت قدمت طايقة من عسكر مصر ايضا
واشد مرض الانكتار بحيث شغل
الفرنج شدته عن الزحف وكان ذلك
خبرة عظيمة من الله تع فان البلد
كان قد ضعف من فيه ضعفا
عظيما واشتد بهم الخناق شدة
عظيمة وهدمت المنجنيقات من
السور مقدار قامة الرجل
هذا واللصوص يدخلون عليهم الي خيامهم
ويسرقون اقمشتهم وياخذون الرجال في
عاقبة بان يجبروا الي الواحد وهي نايم
فيضعوا علي حلقه السكين ويوقظونه
ويقولون له بالاشارة ان تكلمت
ذبحناك ويحملونه ويخرجون به الي
العسكر وجري ذلك مرارا وعساكر
المسلمون تجتمع وتتواتر من كل
جانب حتي تكامل وصولها الي

Hunc in prætório suo receptum magnificis
muneribus cumulavit *Sultanus*, quæ muni-
ficentiæ ipsius convenirent. Tertio die alia
adhuc pars *Ægyptiaci* exercitus advenit.

Interea temporis morbus Regis *Anglici* exasperarat, ita ut propter illius ve-
hementiam *Franci* ab oppugnatione ur-
bis distraherentur. Id divinum plane
erat in nos beneficium, nam oppidum,
cum iis qui intus erant, ad ultimam de-
venerat debilitatem, atque *præclusis qua-
si faucibus strangulabatur*: quod tormenta
murum ad altitudinem staturæ viri sub-
ruiſſent ac discussissent.

Nihilo tamen minus Latrones nostri
in tentoria hostium subrepebant, & non
tantum suppellectilem furto auferebant, sed
& viros, hac usi dexteritate prædandi,
quod unum aliquem fomno sopitum adorti,
sica jugulo imposita, expergefacerent,
se e vestigio mactaturos ipsum denuncian-
tes, si loqui sustineret. Hoc pacto cum
ad exercitum abstrahebant. Sæpiſſime
id factitatum. Ceterum novæ identidem
legiones undique locorum ad nos conflue-
bant.

CAPUT CENTESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصول رسولهم الي
السلطان

*Legatio ad Sultanum ab iis
missa.*

كنت ذكرت وصول رسول منهم ياتهم
من جانب الانكتار ان يجتمع به السلطان
وذكرت عن السلطان عن ذلك وانتفع
الرسول وعاد معاودا في المعني وكان
حديثه مع الملك العادل ثم هو يقبه
الي السلطان واستقر في انه راي ان ياذن
له في الخروج ويكون الاجتماع في
المرج والعساكر محبطة بهما ومعهما
ترجمان فلما اذن في ذلك تاخر الرسول
اياما عنده بسبب مرضه واستغاض ان
ملوكهم اجتمعوا اليه فانكروا عليه ذلك
وقالوا هذا مخاطرة بدين النصرانية ثم بعد
ذلك وصل رسوله يقول لا تظن تاخري
بسبب ما قبل فان زملم قبائلي
مغوض الي وانا لحكم ولا يحكم علي
غير اني في هذه الايام اقتري مزاجي
التباث مني من الحركة فهذا كان
العذر

Supra mentionem feci oratoris, qui a
parte *Angli* colloquium cum *Sulta-
no* petiverat. Commemoravi quoque, quo
pacto *Sultanus* id excusavit. Ad id ob-
mutuerat Legatus. Sed tamen eodem
de negotio crebro commeabat ad *Almalichum Aladilum*, qui quæ acta essent refere-
bat ad *Sultanum*. Decernitur, haud in-
consultum esse, ut *Aladilus* exeat con-
gressurus cum *Anglo* in planitie, circum-
tusis exercitibus, adhibito interprete. Id
quum jam constitutum esset, aliquot die-
rum moram traxit Legatus, ob invale-
tudinem *Angli*. Erat autem divulgatum,
Reges ipsorum ad Eum congregatos, id
vehementer improbasse, dixisseque pe-
riculum inde Religioni Christianæ præ-
sentissimum creari. Paulo post Legatus
ejus reversus, hæc dicta dedit ejus nomi-
ne. Ne opineris me tardasse ea de causa,
quæ vulgatur, etenim *habene regiminis
mei in meam ipsius manum sunt tradite*,

V v 2

re-

rerumque mearum sum arbiter, nullius obnoxius arbitrio. Sed hisce diebus gravis me intemperies invasit, per quam commovere me non valui. Hæc unica moræ causa est. Jam vero Regibus in more est, quum sedem gradumque conferunt, munera mittere. Habeo quod non ingratum *Sultano* sit futurum. Peto ut ejus offerendi fiat potestas. *Aladilus* sub conditione retaliandi muneris annuit. in quo acquiescens Legatus, ita redorditur. Munus nostrum consistit in avibus quibusdam prædatricibus, quæ inde ultra mare sunt advectæ. Hæ ex infirmitate languent; ac proinde consultum foret ut pulli & gallinæ ad nos portarentur, atque ita refectæ convalescant, atque ad vos deportentur. Ad hæc *Aladilus* jocundus, prout probe callebat quid respondendum esset, Rex, inquit, ipse gallinaceis pullis indiget, atque hoc prætextu eos a nobis auferre studet. Colloquium illud sic finitur ad extremum, ut diceret Legatus, quid tandem a nobis postulatis? Agite, proferte, si quid habetis; ut audiamus. Ei regestum est, enimvero non nos exambimus vos; sed vos nosmet ipsi exambiistis; si quid ergo habetis, agite proferte, ut audiamus. Tum abrupta illa negotiatio usque ad sextum *Sjumadæ* posterioris, quum ad *Sultanium Angli* legatus exiit, adducens hominem *Maarrensensem* quem a longo tempore vinctum habuerant, *Musulmannum*, pro munere nunc dimissum. Honorifice cum excepit *Sultanus*, atque munifice splendideque donatum, ad suum Dominum remisit. Illius quidem intentio erat, legationibus hisce submittendis, explorare quid animorum gereremus, firmosne an infirmos? Noster quoque scopus in iisdem admittendis, eodem collinebat.

العذر في التناخير لا غير وعادة الملوك اذا تغافرت منازلهم ان يتهادوا وعندي ما يصلح للسلطان وانا استخرج الاذن في ايصاله اليه فقال له الملك العادل قد اذن له في ذلك بشرط قبول المجازاة علي الهدية فرضي الرسول بذلك وقال الهدية شي من الجواهر قد جلبت من وراء البحر وقد ضعفت فبحسن ان يحمل البناطير ودجاج حتي نطعمها لتقوي ونحملها فداعبه الملك العادل وكان فقيرها فيما يحدثهم به فقال الملك قد احتاج الي فراريج ودجاج ويريد ان ياخذها منا بهذه الحجة ثم انفصل حديث الرسالة بالآخر علي ان قال الرسول ما الذي لردتم منا ان كان لكم حديث فتحدثوا به حتي نسمع فقبل له عن ذلك نحن ما طلبناكم انتم طلبتمونا فان كان لكم حديث فتحدثوا به حتي نسمع وانقطع حديث المراسلة الي سادس جمدي الاخرة فخرج رسول الانكتار الي السلطان ومعه انسان معري قد اسروا من مدة طويلة وهي مسلم قد اهداه الي السلطان فقبله واحسن اليه واعاد مشرفا مكرم الي صاحبه وكان عرضه بتكرار الرسايل تعرف قوة النفس وضعفها وكان غرضنا بقبول الرسايل تعرف ما عنده من ذلك ايضا

CAPUT CENTESIMUM OCTAVUM.

Urbs vehementius oppugnata, & in arctum compulsa.

ذكر قوة نزحفهم علي البلد ومضايقته

HAud destitit interim hostes moenia continentibus tormentorum ictibus quatere, lapidesque sedibus suis excutere, donec laxata, & labefactata. ingentem traherent ruinam. Attriverat præterea lassitudo & vigilia oppidanos, tum quod

ولم يزالون يوالون علي الاسولى بالمنجنيقات المتواصلة والضرب وتنقلوا احجارها حتي خلعوا سور البلد وضعفوا بنيانه وانتهك التعب والسهر اهل البلد لقلة عددهم وكثرة الاعمال عليهم حتي ان جماعة

جماعة منهم بقبوا لبال عدة لا
ينامون اصلا لا لبال ولا نهارا والحلف
الذين عليهم عدد كثير يتناوبون
علي قتالهم وهم نفر يسير قد
تقسموا علي الاسوار والخنادق
والمنجنقات والسفن ولما احس العدو
بذلك وظهر له تخاخل السور وتقلقل
بنبانه شرعوا في الزحف من كل
جانب وانقسموا اقساما وتناوبوا
فرقا كلها تعب قسم استراح وقام
غبره مقامه وشرعوا في ذلك شروعا
عظيما براجلهم وفارسهم سابع
الشهر هذا مع عمارتهم اسوارهم الدائرية
علي خنادقهم بالرجالة والمقاتلة
لبلا ونهارا ولما علم الساطان ذلك
باخبار من يشاهده واطهار العلامة
التي بيننا وبينهم وهي دق الكوس
ركب وركب العسكر عليهم وجري
في ذلك اليوم قتال عظيم من
الجانبيين وهو كالوالدة التكللا يجول
بفرسه من طلب الي طالب ويحت
الناس علي الجهاد واقد بلغنا
ان الملك العادل حمل بنفسه
في ذلك اليوم مرتين والسلطان يطوف بين
الاطلاب بنفسه وينادي يال للاسلام
وعبناه تذر فان بالدمع وكلما ينظر
الي عكا وما حل بها من البلاء
وما يجري علي ساكنيها من
المصاب العظيم اشتد في الزحف
والحث علي القتال

ولم يطعم في ذلك اليوم بطعام البنت
وانما شرب اقداح مشروب كان يشرب بها
الطبيب وتاخرت عن حضور هذا الزحف
لالمام مرض شوش مزاجي لما
عراني فكنت في الخيمة في
تل العياضية وانا اشاهد الجميع
ولما هجم الليل عاد رحمة الله
الي الخيم بعد عشا الاخرة
وقد اخذ منه التعب
والكابة والحزن فنام لا عن

عفو
ولما كان سحر تلك الليلة امر الدوس

ان

quod pauci essent, tum quod multa ipsi^s
incumberent; adeo ut complures sine
ullo omnino fomno aliquot noctes per-
manerint, nocturno, diurno. Hostium
autem corona erat numerosa; per vicef-
que inter se succedebant, fessis recentes:
quum exiguus ille numerus nostrorum in
diversa esset distractus, aliis ad murum, aliis
ad fossas, aliis ad machinamenta, aliis ad
naves dispositis. Hæc quum animadver-
tisset hostis, simulque conquassati labem
muri, ab omni latere oppugnationem
capebant, in partesque & agmina sese
dividunt, ut quoties defatigata esset una
pars, respiraret, alia ejus locum occupan-
te. In hunc infestissimum impetum simul
pedite, simul equite suo, consurrexere
septimo hujus mensis: dum interea mu-
ros illi suos, fossis ipsorum prætentos, vi-
ris pugnatoribusque de nocte, de die,
probe instructos ac munitos haberent.
Hæc quum *Sultanus* rescivisset, partim
nunciis, partim præbito, quod inter nos
eosque convenerat, signo pulsati ahen-
tympani; inscens equo, cum exercitu,
in hostem invehitur. Cruenta isto die
utrimque coorta est acies: Ipso instar
matris orbe, singula agmina obequitante,
atque omnes ad certamen pro religione
inhortante. *Almalichus Aladilus* sane di-
citur isto diebis in hostem irrupisse. *Sul-
tanus* autem agmina perequitans identi-
dem ingeminabat *Heus ad Islamismum*,
oculis imbre lacrymarum gravidis. Quo-
ties autem cumque *Ptolemaidem* respice-
ret, quantaque eam calamitas oppressisset,
& quid dirioris adhuc fortunæ incolis
ejus impenderet, toties & ipse ad certa-
men urgendum acuebatur, & alios acriter
stimulabat.

Nihil prorsus cibi eo die ab ipso gu-
statum. Pocula tantum nonnulla ex me-
dici consilio hausta. Ego quidem ob ac-
cessum morbi, qui quum recurreret, tem-
peramentum meum conturbabat, ab hac
impressione abesse coactus fui, atque in
tentorio eram super colle *Alajadia*: omnia
tamen haud secus ac præfens inspectabam.
Quumque jam tenebræ incessissent, post
extremam vesperam, multa demum no-
cte in tabernaculum sese contulit *Sultanus*,
defatigatione, ægritudine, mœroreque
penitus obsessus atque oppressus: ubi ad-
dormivit, non sane propensus in somnum,
sed tractus.

Ad primum inde diluculum *abeno-tym-*

X x

pa-

panum pelli præcipit; atque ab omni latere sese inferentes exercitus cum aurora resumunt, quod ad seram vesperam extenderant opus. Isto die literæ ex oppido perlatae, quibus significabant, Devenimus jam ad ultimum debilitatis quæ nihil aliud relinquit, nisi deditio-nem. Cras itaque, octavo mensis, nisi quid efficiatis pro nobis, securitatem petemus, urbemque trademus, *nudasque ememus cervices nostras*. Hic nuncius multo gravissimus accidit *Musulmannis*, in eorumque corda altissimo vulnere penetravit. Namque *Ptolemais* complectebatur quicquid armorum habuerat *Phœnicia*, *Hierosolyma*, *Damascus*, *Haleb*, *Ægyptus*, omnesque adeo provinciæ *Islamiticae*. Complectebatur quoque eadem maximos quosque ductorum exercitus, *Heroumque Fidei*, ut *Saiphoddinum Almesjoubum*, *Bohæddinum Karakousjum*, aliosque: nam *Karakousjus* custodiæ urbis manserat adfixus, a quo hostis adversus eam descenderat. *Sultano* præsertim ea tunc incubuit molestiæ moles, quæ nemini alteri: adeo ut metus incesse, ne valetudo ejus penitus corrumpere. Nec tamen cessabat Deo in omnibus hisce spes opesque suas resignare, atque committere, cum patientia, fiducia, pietateque ac Zelo religionis admirabili: quibus virtutibus perennis apud Deum merces est reposita. Statuit quoque gradum iterum in hostem inferre, in ejusque castra perrumpere. Conclamatur ad arma. Bellatores in equos infiliunt: pedes equeque simul conglobatur, impetusque acerrimus datur. Isto tamen die votis *Sultani* non respondit exercitus, segniusque in hoste premendo egit, quod peditatus ipsorum, instar muri firmissime compacti armis, missilibus, telis, stare post munimenta eorum. Nonnulli nostrorum quibusdam in oris eos adorti, firmum ubique gradum, & defensionem itrenuissimam offenderunt. Nonhomo eorum qui munimenta scandit, retulit, istic loci unum adititisse *Francigenam*, qui descenderat in murum fossæ ipsorum prætentum, repellentem *Musulmannos* lapidibus, quos ipsi turba a latere subministrabat, quotquot e nostris propius muro, successissent iis affligens. Addebat quinquaginta amplius sagittas silicesque homini impactas a nostris, sed neutiquam propterea defensionem & dimicationem remisit, donec per ignem

ju-

ان دق ويركب العساكر من كل جانب واصبحوا علي ما امسوا عليه وفي ذلك اليوم وصلت مطالعة عن البلد يقولون فيها اننا قد بلغ منا العجز الي غاية ما بعدها الا التسلیم ونحن في الغد ثامن الشهر ان لم تعملوا معنا شيئا نطلب الامان ونسلم البلد ونشتري مجرد رقابتنا وكان هذا اعظم خير ورد علي المسلمين وانكا في قلوبهم وان عكا كانت قد احتوت علي جميع سلاح الساحل والقدس ودمشق وحلب ومصر وجميع البلاد الاسلامية واحتوت علي كبار من امراء العسكر وشجعان الاسلام كسيف الدين المشطوب وبهاي الدين قراقوش وغيرها وكان قراقوش ملتزما بحراسنها منذ نزل العدو عليها واصاب السلطان ما لم يصبه شي غيره وخيف علي مزاجه التثني يش وهو لا يقطع ذكر الله والرجوع اليه في جميع ذلك صابرا محتسبا ملتزما مجتهدا والله لا يضيع اجر المحسنين فرأي الدخول علي القوم ومهاجرتهم فصاح في العساكر الصايح ويركبت الابطال فاجتمع الراجل والفارس واشتد الزحف ولم يساعد العسكر في ذلك اليوم علي الهجوم علي العدو فان رجاله وقفوا كالسور المحكم البنا بالسلاح والرنبورك والنشاب من وراء اسوارهم وهجم عليهم بعض الناس من بعض اطرافهم فثبتوا وذبحوا غاية الذبح ولقد حكي بعض من دخل حلبهم اسوارهم انه كان هناك راجل واحد افرنجي فانه سعد بسور نخذل قههم واستدبر المسلمين والي جانبيه جملة يناولونه الحجارة وهو يرميها علي المسلمين الذي يلاحقون سور الخندق وقال انه وقع فيه نهرا خمسين سهما وخجرا وهو لا يمتعه ذلك عما هو بهمد من الذبح والقتال حتي خرج نراق مسلم بخارورة فاحرقه ولقد حكي لي شيخ عاقل نجدي انه كان من جملة من

من دخل قال وكان داخل
سورهم مراء عظممة عليها
ملوطة خضراء فما زالت
ترمينا بقوس من خشب
حتي خرجت منا جماعة
وتكاثرتا عليها وقتلناها
واخذنا قوسها وحملناها الي
السلطان فعجب من ذلك عجباً
عظيماً فلم ينزل الحرب يعمل
بين الطايغتين انما قتل وانما
جرح حتي فصل بينهم الليل

jacu'atorem quendam e nostris *ampulla igne*
referta percussus combureretur. Narra-
vit quoque mihi senex prudens, milita-
ris, se e numero eorum fuisse qui per-
ruperint: intra muros! autem adfir-
mabat offendisse se spectatissimam mulie-
rem, *melote viridi vestitam*, quæ nos ar-
cu haud cessante ab ictibus impetebat:
donec tandem nostrorum manipulus eam
cingeret, ac multitudinem obrutam leto
daret. Arcus ejus a nobis captus, ad
Sultanumque delatus est; eam ob rem in
stuporem penitus defixum. Prælium in-
ter cædes & vulnera continuatum nox
tandem sedavit.

CAPUT CENTESIMUM NONUM.

ذكر ما آل اليه امر البلد من الضعف
ووقع المراسلة بين اهل البلد والفرنج

*Extrema urbis necessitas. Et oppi-
danorum ad Francos legatio.*

ولما اشتد نزعهم علي البلد وتكاثروا
عليهم من كل جانب وتناولوا ضعفت
نفوس اهل البلد لما راوه من عين الهلاك
واستشعر العجز عن الدفع وتمكن
العدو من الخنادق فلكوها وتمكنوا
من سور الباشورة فشقبوه واشعلوا
فيه النار بعد حشى النقب ووقعت
بدنة من الباشورة ودخل العدو الباشورة
وقتل منهم فيها مائة وخمسون نسراً
وصاعدوا عن ذلك وكان منهم ستة انفس
من كبارهم فقال لهم واحد منهم لا
تقتلونني حتي انزحل الفرنج عنكم بالكلبة
فبادر رجل من الاكراد وقتله وقتل
الخمسة الاخرين وفي الغد نادوا
الفرنج حفظوا الستة فانا
نطلقكم كلكنم بهم فقالوا قد
قتلناهم فحزن الفرنج
لذلك حزناً عظيماً وبطلوا
الزحف بعد ذلك اياماً
ثلاثة

وبلغنا ان سيف الدين المشطوب خسر
بنفسه الي الملك الفرنسيين بالامان
وقال له قد اخذنا منكم بلاد عدة وكنا
نهمج البلد وندخل فيه ومع هذا اناسا لونا
الامان اعطيناهم وحملناهم الي مامنهم
واكرمناهم

Oppugnatio oppidi interim intendeba-
tur identidem, atque ut numero,
ita viribus vicibusque recentium semper
copiarum prægravabat. Infraacti tum
animi oppidanorum, quum præsentissi-
mum cernerent exitium: seque resisten-
do plane impares perenserunt. Nam-
que hostis jam fossas superarat & occu-
parat: superarat quoque murum exterior-
em, quem crebris foraminibus pertusum,
in foramina ignium pabulo infarto, suc-
cenderant; non sine ingenti ejusdem rui-
na. Intra hunc murum quam se pene-
trassent, centum quinquaginta, quin &
amplius, ex iis occisi. Inter eos sex fue-
re ex illustribus eorum, quorum unus
quum dixisset, ne me trucidetis, quip-
pe qui effecturus sum ut omnes in uni-
versum *Franci* a vobis absistant, *Gurdo-*
rum aliquis eum neci dare præfestinavit.
Necati quoque quinque alii illi. Poste-
ro die promulgarunt *Franci*, conserve
sex illos, pro iisque vos omnes salvos di-
mitteremus. Quum eos jam interfectos esse
responsum foret, gravissimo affecti sunt
mœrore; atque per triduum cessarunt ab
oppugnatione urgenda.

Interea temporis allatum, *Saiphoddinum*
Mesjtoubum ipsum ad Regem Gallorum
exiisse ad securitatem vitæ impetrandam,
eique dixisse. Multas vobis urbes eripui-
mus: quoties autem, quum jam oppres-
sam teneremus urbem, in eamque intras-
semus,

X x 2

semus,

femus, a nobis expetitis securitatem, eam concessimus: atque vos honoratos in tutum deduximus. Nos urbem dedimus, tu tantum pro animabus nostris tuam dabis fidem. Ei respondisse Regem, tum illi, quos ceperatis, reguli, tum vos quoque, mea estis mancipia, mea servitia. Videbo ergo quid consilii sim capturus. Addebatur, *Almesjtoubum* asperiore tum sermone ufum, multa & fortia dedisse dicta; inter alia, neutiquam urbem trademus donec omnes in universum occubuerimus: nec cadet nostrum ullus, nisi caesis quinquaginta e Magnatibus vestris; atque ita ab ipso discessisse.

Hæc quum in urbem renunciasset *Mesjtoubus*, multi perculsi, de nocte lembum conscendere, atque ad exercitum nostrum refugere; ut *Arsalus*, & *Ibn Elsjarwelius*, *Sunkarusque Elwasjakus*. *Arsalus* & *Sunkarus* quidem metu iræ *Sultani* ita delituere in exercitu, ut non potuerint vestigari; sed *Ibn Elsjarwelius* deprensus est, atque in armamentarium conditus.

Ejus noctis diluculo equum insiluit *Sultanus*, in animo fixum habens summittere cum palis ferreis, aliisque instrumentis opplendarum fossarum, qui populum illum obtererent & obculcarent: sed non obsecundavit exercitus, destitutusque est, quod parum utile id dicerent consilium, atque cum totius *Islamismi* periculo manifesto conjunctum.

Hoc die tres ab *Anglo* legati exiere, petentes fructus & nivem, dictitantesque *Magistrum Hospitalariorum* postero die egressurum, pacisque conditiones laturum. Vel sic honorifice accepti a *Sultano*, forum castrense adeunt, nactique quæ reficiendi sui causa requirebant, sub noctem ad exercitum suum revertunt.

Illo die *Sarimoddino Kaimazo Nesjmeo* imperat cum suis penetrare intra muros eorum; cum quo ad pedes descendit multitudo *Curdorum*, ut *Alsjanabus* Frater *Mesjtoubi*, cum sociis; qui in munitiones *Francorum* forti gradu sese intulere: *Kaimazo* suamet manu vexillum suum super muro eorum erigente, atque magnam dici partem pro eo depugnante. Accesserat cum recentibus copiis eodem die

Ez-

واكرمناهم ونحن نسلم البلد وتعطينا الامان علي انفسنا فاجابه بان هولاء الملوك الذين اخذتموهم منا وانتم ايضا مالبكي وعبيدي فاري فيكم راي وبلغنا ان المشطوب بعد ذلك اغلظ له في القول وقال اقاولا كثيرة في ذلك المقام منها انا لا نسلم البلد حتي نقتل باجمعنا فلا يقتل منا واحد حتي نقتل خمسين نفسا من كباركم وانصرف عنه

ولما دخل المشطوب البلد بهذا الخبر خاف جماعة من كان في البلد فاخذوا لهم ديكوسا وركبوا فيه لبلا خارجين الي العسكر الاسلامي ليرسل وابن الجاولي وسنقر الوشافي فاما ليرسل وسنقر فانهما تغيبا في العسكر ولم يعرف لهما مكان خشبة من نعمة السلطان واما ابن الجاولي فظفر به ورمي في الزبدخانه وفي سحر تلك الليلة مركب السلطان مشعرا انه يرسل كبس القوم ومعه المساحي والات طم الخنادق فاساعده العسكر علي ذلك وتخاذلوا عن ذلك وقالوا تخاطر بالاسلام كله ولا مصلحة في ذلك

وفي ذلك اليوم خرج من الانكشار مرسل ثلاثة طلبوا فأكهة وثلج وذكروا ان مقدم الاسبنتار يخرج في الغد يتحدث في معني الصلح غير ان السلطان اكرمهم ودخلوا سوق العسكر وتفرجوا فيه وعادوا تلك الليلة الي عسكرهم وفي ذلك اليوم تقدم الي صامر الدين قايمان النجمي حتي يدخل هو واصحابه الي اسوارهم وترجل جماعة من امراء الاكراد كالجنح واصحابه وهو اخو المشطوب وزحفوا حتي وصلوا اسوار الفرنج ونصب قايمان بنفسه عليه علي سورهم وقاتل عن العلم قطعة

قطعة من النهار ووصل في ذلك اليوم
عز الدين جرديك النوري وصل وسوق
الزحف قايم فترجل هو وجماعته وقاتل
قتالا شديدا واجتهد الناس اجتهدا
عظيما

وفي العاشر اصبح القوم ساكنين عن
الزحف والعساكر الاسلامية محدقة بهم
وقد باتوا ليلتهم شاكنين في السلاح
راكبي ظهور خيلهم منتظرين عسي
تمكنهم مساعدة اخوانهم المقيمين بعكا
يهجمون علي طرف من الفرنج فيكسرونهم
ويخرجون يحيي بعضهم بعضا ويخرجون
العسكر ويجاوبهم العسكر من هذا
الجانب فيسلم من يسلم ويؤخذ من
يؤخذ فلم يغدروا علي الخروج وكان قد
ثبت ذلك معهم فلم ينتهبا لهم في تلك
الليلة خروج بسبب انه كان هرب
منهم بعض الغلمان فاحبر العدو بذلك
فاحتاطوا عليهم وحرسوهم حراسة
عظيمة

ولما كان يوم الجمعة العاشر خرج منهم
رسل ثلثة واجتمعوا بالملك العادل
وتحدثوا معه ساعة زمانية وعادوا ولم
ينفصل الحال وانقضى النهار علي
مقام المسلمين بالمرج في مقابلة العدو
وباتوا علي مثل ذلك

ولما كان السبت الحادي عشر لبست
الفرنجية باسرها لباس الحرب وتحركوا
حركة عظيمة بحيث انهم اعتقدوا ربما كان
منصافا واصطفوا وخرج من الباب الذي
تحت القبة نرها اربعين نفسا واستدعوا
جماعة من المماليك وطلبوا منهم العدل
الزبداني وذكروا انه صاحب صيدا طلبت
السلطان فحضر العدل وجري مبادي
احاديث في معني اطلاق العسكر الذي
بعكا واشتطوا في ذلك اشتطاطا
عظيما وتصرم نهار السبت ولم ينفصل
حال

Ezzoddinus Sjordichus Nouriustum, quum
impressio nostra cum maxime ferveret,
qui cum agmine suo ad pedes degressus
acrem quoque servit dimicationem; pro-
que religione strenuissime ab nostris est
decertatum.

Ad auroram diei decimi hostis nonni-
hil de oppugnatione oppidi remiserat,
exercitibus *Islamiticis* veluti indagine cir-
cumcinctus. Nostri totam noctem in
armis traduxerant, dorsis equorum adfi-
xi, captantes fortunæ aliquid & occasio-
nis, num forte fratres eorum, eruptione
ex oppido data, partem quandam *Fran-
corum* possent proculcare, globoque facto
perrumpere; præsidiumque, adjutante
exercitu nostro, hoc tandem pacto eva-
dere; incolumibus his, captis aliis, pro
ut casus tulisset. Verumenimvero, quan-
tumvis hæc cum ipsis constituta ac com-
posita forent, erumpere nulli potuere ista
nocte; quod nonnemo e servitiis fugam
capeffivisset, atque rem hosti indicasset:
qui intensissimas ea de causa excubias agi-
tavit, omni exitu circumsepto ac præ-
cluso.

Eadem hac luce decima, tres legati
eorum egressi, convenerunt *Almalichum
Aladilum*, atque aliquantum temporis spa-
tium cum eo locuti, re infecta rediere:
ita die hoc finito, ut *Musulmanni* in pla-
nitie, e regione hostis, in acie perfliterint.
Eodem in statu quoque pernoctatum.

Die *Sabbati*, undecimo, *Franci* ad præ-
lium sese accinxerunt universi, atque
maximo concitati motu sunt, sic ut no-
stri acie confligendum esse crederent, se-
que item instruerent. Sed mox e porta,
quæ sub fornicato erat opere, circiter
quadraginta viri prodire, atque *Mam-
louchos* quosdam evocare, requirentes
Adlum Zebdanium, præfectum *Sidonis*,
Sultanique libertum. Adest *Adlus*; in-
choatique & agitati sermones de *Ptole-
maidis* præsidio emittendo: sed quum illi
in conditionibus ferendis modum mode-
stiamque longissime excederent, finitus
est dies *Sabbati*, absque ut negotium pos-
set definiri.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM.

Litteræ ex urbe perveniunt.

ذكر كتب وصلت من البلد

De solis, duodecimo, perlatae literæ, hanc in sententiam. *Solenne inter nos initum pactum de morte appetenda, neque a repugnando desisturos nos esse, donec accumbamus. Urbem viri non trademus. Vos quo pacto hostem distrabere, atque ab oppugnando depellere commodissime possitis, dispicite. Ita mentibus vestris sedet. Absit ut huic hosti vos submittatis, aut molibus cum eo verbis agatis. Ad nos enim quod attinet, actum jam est, ac concludendum.* Qui epistolam hanc attulit nator, narrabat, quum sonus ille nocturnus increpisset, *Francos* opinionem incessisse, magnum exercitum transmissum fuisse *Ptolemaidem*, salvumque pervenisse. Addebat, *Francum* quendam Mauro propius successisse, atque aliquem ex iis qui præfidium ibi tenebant inclamasse, dixisseque, per te religionis tuæ adjuro fidem, ediserta mihi quam numeroz fuerint copiaz, quæ præterita nocte ad vos sese penetrarunt. Innuebat noctem *Sabbati* qua fragor extiterat, unde uterque exercitus pavore fuerat concussus, absque ut quid rei esset sciretur. Alterum, mille equites, regeffisse: tum *Francum* iterum, imo multo plures; nam ipse eos vidi, viridia indutos vestimenta.

Inter hæc quum recentes copiaz ad nos confluxissent, diebus illis depulsa fuit parumper ab oppidanis pernicies, qui jam jam expugnandi visi erant: prout die *Jovis*, qui decimus sextus erat, adhuc accessit *Syriacibus*. Et quamvis ad extrema debilitatis devensum esset, murusque pervis haret foraminibus, nihilo tamen minus, qui intus erant, pro isto foraminoso, interiorem aliam exitu cœperunt, ut priore penitus prorupto, super altero hocce depugnarent.

Nihilominus *Franci* quoque etiam obstinarent, nullam vitæ securitatem iis qui intus erant concedere, nisi omnes, quotquot in manibus *Musulmannorum* erant, captivos restitueremus, una cum provinciis maritimi tractus amissis. Oblatum ipsis oppidum & quicquid in ea rerum, si modo homines emitterentur: sed non

ولما كانت يوم الاحد ثاني عشر وصلت كتب يقولون فيها اننا قد تبايعنا علي الموت وفجع فلا نزال نقاتل حتي نقتل ولا نسلم هذا البلد وفجع احبا فانظروا انتم كيف تعدلون في شغل العدي عنا ودفعه عدي قتالنا فهذه عرايمنا واباكم ان تخفضوا لهذا العدي وتلبثوا لهم فاننا نحن قد فات امرنا وذكر العوام الواصل بهذه للكتب انه لما وقع بالبلد الصوت ظن الفرنج ان عسكرنا عظيمنا عبر الي عكنا وسلم وصلر فيها قال وجاء لسانا لفرنجي فوقف تحت السور وصاح الي بعض من علي السور وقال له بحق دينك الا لخبرني كم عدد العسكر الذي دخل اليكم البارحة يعني لبلية السبت وكيف قد وقع بالليل موت وانزعج الطايفتين ولم يكن له حقيقة فقال له السيف فارس فبقال لا لكنه دون ذلك اننا رايتهم لابسين ثيابنا خضرا

ثم تناهت العساكر الاسلامية واندفع كبد العدو عن القوم في تلك الايام بعد ان كان قد اشرف البلد علي الاخذ وفي يوم الخميس سادس عشر وصلر اسد الدين شيركوه واشند ضعف البلد وكثرت لفر سور وجاهد المتقيمين فيه وبنوا حوض القام سورا من داخلها حتي اذا تم انهدامها اقتتلوا عليه

واستندت ثبات الفرنج علي انه لا يصلحون ولا يعطون الذين في البلد امنا حتي يطلق جميع الاساري التي في ايدي المسلمين وتعاد البلاد الساحلية اليهم وبذل لهم تسليم البلد وما فيه دون من فيه فلم يفعلوا وبذل

وبذل لهم ايضاً مع ذلك
صلب الصليب فلم يفعلوا
واشتد عتوهم واستفحل
امرهم وضائق الحبل
عنهم ومكروا والله خير
المكرين

acceptum. Insuper *Crux Crucifixionis* oblata, sed nil effectum. Hæc ipsorum ferocia, & arrogantia, ut gravissima nobis cadebat, ita omnes simul artes technasque præpediebat, atque nos plane ad incitas redigebat. *Fraudem* quidem *Machinati illi: sed Dei Machinationes* & *pænie* præpollent, ait *Alcoranus*.

CAPUT CENTESIMUM UNDECIMUM.

ذكر مصالحة اهل البلد ومصالحتهم
علي نفوسهم

*Oppidani paciscuntur, & vitam
auferre ambiunt.*

ولما كان يوم الجمعة سابع عشر
جمادي الآخر خرج العوام من الثغر
ونطقوا الكتب عنهم ان اهل البلد
ضاق بهم الامر وكبرت الثغر وعجزوا عن
الحفظ والدفع وراوا عين الهلاك وتيقنوا
انه مني اخذ البلد عنوة ضربت اعتاقهم عن
اخرهم واخذ جميع ما فيه من العدد
والاسلحة والمراكب وغير ذلك فصالحوهم
علي انهم يسلمون اليهم البلد وجميع ما فيه
من الات والعدد والمراكب ومايتي الفا
دينار والى وخمسة مائة فارس اسير
مجاهيل الاحوال ومائة اسير معينون
من جانبهم يختلرون وطلب الصليب
علي ان يخرجوا بانفسهم سالمين وما
معهم من الاموال والاقمشة المختصة
بهم وذرايرهم ونسايهم وضمنوا للمركب
فانه كان قد استرضى عشرة الاف دينار
لانه كان واسطه ولاصحابه لربعة الاف
دينار ولستقرت القاعدة علي
ذلك

Dies Veneris, decimus septimus *Su-*
mæ posterior, quum illuxisset,
ex diruto oppido natator literas attulit,
quæ narrabant; ad ultimas ventum fuisse
angustias; strata ruinis esse omnia, ac pro-
inde præsidium, custodiendæ defenden-
dæque urbi plane impar, quum sciret
cervices ad unum omnibus esse amputan-
das, & quicquid apparatus, armorum, na-
vium, aliarumque rerum, prædæ fore,
si vi expugnaretur, ad pacificendam de-
scendisse, his conditionibus, ut oppidum
cum omni instrumento, apparatuque &
navigiis traderent; nec non penderent
ducenta aureorum millia; solverent item
mille quingentos ignobilis & obscuræ
fortune equites captivos: centumque
illustres nominandos ab ipsis, & eligen-
dos: præterea *crucem crucifixionis* traderent.
Pro quibus nostri salvi incolumesque e-
mitterentur, cum opibus suis & priva
supellectile, nec non liberis uxoribusque.
Marquiso insuper, jam reconciliato a suis,
solvendos suscepisse decies millenos aureos,
ejusque militibus quater millenos: qui
jam redux factus conciliator fuerat pacis.
Sic pactum conventumque fuisse.

CAPUT CENTESIMUM DUODECIMUM.

ذكر استيلاء العدو علي عكا

Hostis Ptolemaide positur.

ولما وقف السلطان علي كنيهم وعلي
مضمونها لنكر ذلك انكسرا عظيمًا وعظم
هذا الامر وجمع الرباب للشورة وعرفهم
وشاورهم فيما يصنع واضطرب به الاراء
وتقسم فكري وتشوش وعزم علي ان يكتب
في

Quum literas hæc earumque argu-
mentum, cognovisset *Suleman*, ve-
hementissime id improbavit, ægerime-
que tulit: advocatoque consilio, re com-
municata, quid faciendum esset, exqui-
rit. Consulae hærebant sententia. Ipsi
us quoque divisa conturbataque mens est;

Y y 2

sta-

statuitque tandem nocte sequenti per eundem urinatore[m] significare, se pacem e[ss]e ratione pactam reprobare. Dum hac in cura cogitationeque erat defixus, subito necopinantibus sane *Musulmannis*, super oppidi moenibus erecta conspiciuntur vexilla infidelitatis, cruce[que]que; signa item igne[que]que; ipso meridie diei *Veneris*, decimo septimo *Sjumade* posterioris, anno quingentesimo octogesimo septimo. Ibi quum *Franci* unum consonum tollerent clamorem, gravis *Musulmannos* oppressit calamitas, *Unitariis*que infandus creatus dolor est. Voci illi tunc locus fuit, qua sapientissimi quique semet ex *Alcorano* sustentant, *profecto nos Dei sumus, ad Eumque revertemur*; sed diro attonitæ malo mentes stupebant; exercitusque quirittu, ejulatu, fletu, atque lamentatione obrutus jacebat. Cuilibet cordi tanta hoc in luctu erat portio, quanta fidei: pro mensuraque religionis, ac generosi pro ea ardoris, quemque infortunium hocce tangebat. Refcitum tandem est, & *discussa* quasi *nube diluxit*, priores illas conditiones oppidanos inter & *Francos* mansisse, *Marquisum*que cum vexillis Regum ingressum in urbem, unum vexillum statuisset in arce; alterum in Basilicæ turri unde sacra promulgantur; (idque ipso sacrorum nostrorum die) tertium super propugnaculo *Templariorum*, quartum super arce abelephantorum præfecto nomen adepta: dejectis *Islamismi* vexillis. Deinde *Musulmannos*, in angulum quendam urbis compulsos, ea vidisse, subiisseque, quæ vivos se adspicere posse ipsi mirabantur. Ego interim *Sultano* aderam ad officia, multo afflictiori quam orba est genitrix, externata luctu, & calidas lacrymas profundens.

Ei solatia, quæ tali in tempore promi poterant, admovi, commo[n]uique curam potius converteret ad aliud mox incubiturum negotium de urbibus tractus maritimi, deque sancta urbe *Hierosolymitana*; quisve ibi foret rerum status: simulque operam daret ad *Musulmannos* in urbe captos liberandos. Hæc acta nocte *Sabbati*, die decimo octavo *Sjumade* posterioris. summa consiliorum huc tandem rediit, omnino castra retro esse referenda, neque hostem amplius posse inclusum teneri cum fructu. Ergo impedimenta de nocte transferri jubet, ad *Itati*va, quæ ante in *Sjapheramo* tenuerat.

Ipse

في اللباسة مع العوام وينكر عليهم المصالحة علي هذه الوجه وهو في مثل هذا الحال فما احسن المسلمون الا وقد لترفعت اعلام الكفر وصلبانه وشعاره وناره علي اسوار البلد وذلك في ظهيرة نهار الجمعة سابع عشر سنة سبع وثمانين وخميس مائة وصاح الافرنج صبيحة واحدة وعلت المصيبة علي المسلمين واشتد حزن الموحدين وانحضر كلام العقلاء من الناس في تلالى انا لله وانا اليه راجعون وخشي الناس بغة عظيمة وحيرة شديدة ووقع في العسكر الصباح والعويل والبكاء والنحيب وكان لكل قلب حظ في ذلك علي قدر ايمانه ولكل انسان نصيب من هذا الخطب علي مقدار ديانته ونخوته واقشعت الحال علي انه استقرت القاعدة بين اهل البلد وبين الافرنج علي ذلك الحال المتقدم وان المركب دخل البلد ومعه اعلام الملوك فنصب عليها علي القلعة وعليها علي ماذنة الجامع في يوم الجمعة وعليها علي برج الداوية وعليها علي برج القتال عوضا عن علم الاسلام وحيز المسلمين الي بعض اطراف البلد وجري اهل الاسلام الشاهدين لذلك الحال ماكثر التعجب من الحياة معه ومثلت في خدمة السلطان وهي اشهد حالة من الوالدة الثكلا والمولدة الحرة فسلبته بما تيسر من النسبية واذكرته في الفكر فيما استقبله من الامر في معني البلاد الساحلية والقدس الشريف وكيفية الحال في ذلك واعمد الفكر في خلاص المسلمين الماسوريين في البلد وذلك في ليلة السبت الثامن عشر وانفصل الحال علي ان رأي التاخير عن ذلك المنزلة مصلحة فانه لم يبق في المضايقة معني فتقدم بنقل الاتقال لبلال الي المنزلة

المنزلة التي كان عليها أولا بشفرهم واقام هو جريدة في مكانه لينظر ما ذا يكون من امر العدو وحال اهل البلد واقام هو رجاء مراضيا من الله تع انه ربما حملهم غرورهم بالخروج اليه والهجوم عليه فبنال منهم غرضا ويلقي نفسه عليهم ويعطي الله النصر لمن يشاء فلم يفعل العدو شيئا من ذلك واشتغلوا بالاستنبلاء علي البلد والتأكد منه فاقام الي بكرة التاسع عشر من الشهر وانتقل الي النقل وفي ذلك اليوم خرج منهم ثلاثة نفر مع الحاجب قوس صاحب بهاي الدين قراقوش وكان لسانه وان كان رجلا عاقلا مستخبرين ما وقع عقد الصلح عليه من المال والاسري فاقاموا ليلة مكرمين وساروا الي دمشق يبصرون اساري في الحادي عشرين وانفذ السلطان رسولا الي الفرنج يسال منهم كيف جرث الحال ويستعلم كم مدة تحصيل ما وقعت عليه المصالحة واستغرت عليه للمهادنة

Ipsæ cum expedito equitatu ibidem loci subsistit, quid hostis moliretur, & quid de præsidio fieret, observaturus; simulque ea se spe lætans, blandiente fortuna illectos proventusque eos, adversus se eruptionem impetumque esse daturus, occasionemque rei gerendæ nascituram, qua semet in ipsos inferret; Deo victoriam cui vellet concessuro. At nihil horum fecit hostis: unice occupatus in urbe sibi vindicanda atque asserenda. Moratus ad auroram usque diei vicesimi, ad impedimenta quoque se contulit. Illo die egressi sunt ex urbe tres viri cum Kouso, cancellario, eodemque amico Karakousji, (qui ipsius erat lingua, quantumvis ipse prudentia polleret) relaturi, quid convenisset in pace firmanda circa pecunias & captivos. Cum honore excepti, illam noctem remansere; *Damascumque* deinde concessere vicesimo primo, inspecturi captivos. Misit quoque *Sultanus* legatum ad *Francos*, rogaturum, quo pacto res foret transacta, sciscitaturumque quantum spatii constitutum esset conquirendis iis, in quæ foedus coaluerat.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM TERTIUM.

ذكر وقعة جرت في اثناء ذلك

Conflictus hoc intervallo factus.

ولما كان سائح الشهر خرج الفرنج من جانب البحر شتالي البلد وانتشروا انتشاشا عظيما راجلهم وفارسهم وضربوا اطلابا للقتال فاخبر البرك بذلك السلطان ودق الكوس وركب وانفذ الي البرك وقواه برجال كثره وتوقف حتي مركبت العساكر الاسلامية واجتمعوا فوقع بين البرك وبين العدو الوقعة العظيمة وقتل شديد قبل اتصال العساكر بالبرك وكان البرك قد قوي بين انفذ اليه فحملوا علي العدو حملة عظيمة فانكسر العدو من بين ايديهم وانهزم الخيالة واسلخت الرجالة وظنوا ان وراء البرك كمين فاشتدوا نحو خيامهم ووقع البرك في الرجالة فقتل منهم نرها خمسين نفرا

IN exitu quum esset mensis, a latere septentrionali maris eduxere *Franci*, seque longe lateque diffuderunt pedes simul, simul eques: lectaque ad prælium instruxere agmina. Id per stationem nostram renunciatum *Sultano*; pulsumque mox ahenotympum. Ipse, conscenso equo, misit qui stationem nostram firmarent, expectavitque donec exercitus *Islamitici* sese conglobassent. Orta interim inter stationem nostram hostemque acris dimicatio, ante quam copiarum nostrarum illuc pervenissent. Nempe præsidium nostrum corroboratum per submissas suppetias, magno sese impetu in hostem invexerat, ita ut equitatus, peditatu intacto, magna mox clade in fugam conjiceretur: quod suspicio incidisset, insidias post stationem positas esse. Hi quum effuso cursu se ad tentoria sua retulissent, in peditatum irruere stationarii, atque quinquaginta admodum straverunt: hæc remitt-

Z z

mittente ab iis gladio, donec & hi fossas suas intrassent.

Eodem hoc die regressi sunt legati *Francorum*, qui *Damascum* contenderant, ad statum captivorum suorum inspiciendum. Cum iis quatuor ex illustribus eorum vinctis adducti. Ad vesperam quoque redire legati *Sultani*, missi ad accurate conscribendum consignandumque, quinam e nostris vincti detinerentur in oppido. Ad eam rationem ultro citroque missitati complures, usque ad nonum *Resjebi*.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM QUARTUM.

Egreditur Filius Barichi

Isto die egressus est *Husamoddinus Husainus*, filius *Barichi*, *Mebranita*, cum duobus lociis *Angli*: referens Regem *Gallorum* discessisse *Tyrum*. Duo vero illi postquam accuratum captivorum catalogum exhibuissent, oculis suis usurpare postularunt *Veram Crucem*, reverane in castris esset, an avecta *Bagdadum*. Præsens ergo adducta est, quam illi conspectam magnopere venerati sunt, prosternentes sese humi, vultumque in pulvere volutantes, ac profundissimæ inusitataque plane adorationis signa edentes. Commemorabant quoque Reges annuere *Sultano*, ut quod pactum constitutumque fuerat, tribus terminis perfolveretur, in diem mensestruum. Misit deinde *Sultanus* legatum ad *Gallum*, cum splendidis muneribus, multisque aromatibus, ac vestibis lautissimis.

Die decimo *Resjebi*, sese cum prætoriana cohorte, intimisque, transtulit *Sultanus* ad collem *Sjapberhamo* proxime junctum; ubi exercitus nostri castra habebant, quæ & prius occiparant, ipsius fedi annexa, valle tantum dirimente. Crebris ibi nunciis compellabamur, de conditionibus implendis, expediendisque, donec quæ pro illo termino poposcissent, de captivis pecuniisque, jam collata & parata essent; nempe *Crux*, centenaque aureorum millia, cum captivis sexcentis. Emisere tum illi fidos homines, qui cuncta perulstrarent adspicerentque; decrantque tantum captivi illustres nominatim designati a parte eorum, quorum nu-

نقرا ولم يزل السيف فيهم حتي دخلوا خنادقهم

وفي ذلك اليوم وصل مرسل الفرنج الذين وصلوا الي دمشق ليقتلوا حال اسراهم ووصل معهم من همزي اسراهم لربعة نفر ووصل في عشية ايضا مرسل السلطان في تحرير امر الاساري المسلمين الذين كانوا دعكا ولم يزل المرسل يتردد بين الطايفتين حتي كان تاسع مرجب

خروج ابن باريك

وفي ذلك اليوم خرج حسام الدين حسين بن باريك المهري ومعه اثنان من اصحاب الانكسار فاخبر ان الملك افرنسيس سار الي صوير وذكروا في تحرير امر الاساري وطلبوا ان يشاهدوا صليب الصليوت وانه في العسكر او حمل الي بغداد فاختصر صليب الصليوت وشاهدوه وعظموه ورموا نفوسهم الي الارض ورموا وجوههم حلي للتراب وخضعوا خضوعا عظيما لم ير مثله وذكروا ان الملوك قد اخابوا السلطان ان يكون ما وقع عليه القرار يدفع بنزول كل يوم شهر ثم مرسل السلطان رسولا الي افرنسيس سار الي صوير ابهه الي سنية وطيب كبير وثباب جميلة وفي صبيحة العاشر من مرجب انتقل السلطان بحالته وخواصه الي قل ملاصقا لشغرم وفرت العساكر في منازلهم علي حالهم قريب من منزله الاولى ليس بينهم الا الوادي ولم تزل الرسائل تتوالى في تحرير القاعة وتجزها حتي حصل لهم ما كانوا التمسوه من الاسري والمالي والمختص بذلك النرم وهو الصليب ومائة الف دينار وستماية اسير وانفذوا قنائهم وشاهدوا الجميع ما حدث للاساري المعينين من جانهم فانهم لم يكونوا فرغوا من تعبيتهم ولم يكملوهم حتي يحصلوا

بجملوا ولم يرالوا يظاولون ويعصرون الرمان
 حتى انقضا الترم الاول في ثامن عشر
 من جمادى ثم انغذوا في ذلك اليوم يطلبون ذلك
 ففعل لهم السلطان اما ان تنغذوا البنا
 اصحابنا وتسلموا الذي عين لكم من هذه
 الترم وتعطىكم مهايى علي الباقي تصل
 اليكم في ترمكم الباقية واما ان تعطونا
 مهايى علي منا نسلم اليكم الي ان
 يخرج البنا اصحابنا فقالوا لا نفعل
 شيئا من ذلك بل تسلمون البنا
 وما يقتضيه هذا الترم وتغنعون بايماننا
 حتي نسلم اليكم اصحابكم فابا
 السلطان ذلك لعلمه ان تسلموا المال
 والصلب والاسري واصحابنا
 عندهم لا يومن غدوهم ويكون
 وهن الاسلام عند ذلك وهنا
 حظيها لا يتكاد يجبر

numerum nondum complere & absolvere potuerant nostri. In iis conquirendis tractum tempus, donec primus terminus expirasset, die duodevicesimo Resjebi. Missum qui cuncta illa acciperent. His Sultanus, vel emittendi vobis sunt, inquit, nostri, ut quod pro hac pensione constitutum est recipiatis, datis vobis pignoribus, nos quæ restant suo termino vobis exhibituros: vel pro iis, quæ vobis in manum sumus tradituri, pignoribus datis obligabimini, donec nostri nobis reddantur. Ad hæc illi, Nihil horum fiet; sed tradetis nobis quæ hic exigit terminus, fideque nostra contenti eritis, usque dum vestros vobis restituamus. Id recusavit Sultanus, quod probe calleret, si recepissent pecunias, crucemque, & captivos, nostris apud eos remanentibus, se secutum non fore de ipsorum perfidia: unde tunc Islamismo gravissimum imponeretur vulnus, quod nulla ope posset perficari.

CAPUT CENTESIMUM

DECIMUM QUINTUM.

ذكر قتل المسلمين
 الذين كانوا بعكا
 رحمتهم الله

Trucidatio Musulmanorum, qui in urbe fuerant, quorum miseretur Deus.

ولما راي الانكسار الملعون توقف
 السلطان ببذل المال والاسري والصلب
 عندهم باسرا المسلمين وكان قد صالحهم
 وتسلم البلد منهم علي ان يكونوا امنين
 علي نفوسهم علي كل حال وانه ان دفع
 السلطان اليهم ما استقر اطلاقهم باموالهم
 ونسايهم وان امتنع من ذلك ضرب عليهم
 الرق واخذهم اسري فغدوهم الملعون
 واظهر ما كان لبطن وفعل ما اراد
 بفعله بعد اخذ المال والاسري علي
 ما اخبر به هذه اهل ملته وبها بعد
 وركب هو وجميع عسكر الافرنجية
 راجلهم وفارسهم والتراكل في وقت
 الغضر من يوم الثلاثاء سابع وعشرين
 من جمادى وسلوا حتي اتوا الابار التي
 تحت تل العباضية وقدموا خيامهم اليها
 وساروا حتي توسطوا المرحج بين تل
 كيسان وبين العباضية ثم اجسروا من
 اساري

Quum autem cerneret maledictus ille Anglus, tergiversari Sultanium, quominus pecunias, captivos, crucemque traderet, perfide egit cum captivis nostris. Ab iis urbem hinc receperat conditionibus, ipsos de vita securos fore, quicquam tandem cecidisset. Quod si Sultanus ea quæ convenerant dedisset, ipsos cum opibus, liberisque & uxoribus fore emittendos: sin negasset, in servitutem fore asserendos, sub nexuque retinendos. Sed fidem violavit erga eos maledictus ille, promisitque, quod intus clausum tenuerat; id patrans, quod post acceptos nummos captivosque patraisset, postea qui eandem cum eo sectam sequebantur evulgarunt. Ejectus itaque universus Francorum exercitus, pedes equesque, & Turcobuli, una cum ipso, tempore pomeridiano tercia tertie, vicesimo septimo Resjebi, progressi sunt usque ad puteos, qui sub colle Alajadia erant deportatis quoque illic tabernaculis suis. Inde in medium pratum, quod colles

Z z 2

Kai-

Kaisanum & *Alajadum* interjacet, processere: atque eos ex captivis nostris produxere, quibus eo die martyrium scriptum erat destinatumque a Deo. Tria millia numero complebant, probe probeque vinculis constricti; quos unius viri impetu in ipsos invecti sævissime trucidarunt, cæsim, punctim, gladio per eos degrassante. Statio *Islamitica* videbat quidem eos, sed quid facerent ignorabat, quod longius ab iis distaret. Inde nuncius ad *Sultanum* summissus, movisse hostem, moxque constitisse. Subsidiis firmatur proinde nostra statio, quæ, quum jam nostros expeditissent, in ipsos sese intulit, unde conflictus exarsit, in quo multum sanguinis utrimque factum, cædendo, vulnerando, pugna magis magisque crudecente, donec nox partes dirimeret. *Musulmanni* cum prima luce exire exploraturi rem istam, reppereruntque martyres in spoliariis suis stratos; quorum alii alios agnovere. Fidelibus gravissimus hinc luctus lutorque importatus. Nemini pepercerant, nisi nobilissimo cuique ductori, aut manibus prævalido ad operas. Jactatæ cædis causæ, inter quas, talionis jure eam factam: aliis dictitantibus, *Anglum* secum destinasse ad *Ascalonem* expugnandam quantocyus pergere: atque inconsultum judicasse tantum in urbe numerum relinquere. Deus quid veri sit optime novit.

لساري المسلمين من كتب الله شهادته في ذلك اليوم وكانوا نرها ثلثة الاف في الحبال واوثقوهم في الحبال وحملوا عليهم حملة الرجل الواحد فقتلوهم صبوا ضربا وطعنا ضربا بالسيف والبزك الاسلامي يشاهدون ولا يعلمون ماذا يصنعون لبعدهم عنهم وكان البزك قد انفذ الي السلطان واعلوه بركوب القوم ووقوفهم فانفذ الي البزك من قواه وبعد ان فرغوا منهم حمل المسلمون عليهم وجرت بينهم حرب فيها قتل وجرح من الجانبين وزاد القتال الي ان فصل الليل بين الفريقين واصبح المسلمون يكشفون الحال فوجدوا الشهداء في مصارعهم وعرفوا من عرفوه منهم فغشي المسلمين من ذلك حزن عظيم وكابة شديدة ولم يبقوا الا رجل معروف مقدم او قوي ايد لعابيرهم وذكر لقتلهم اسباب منها انهم قتلوهم في مقابلة من قتل قبلهم وقيل ان الانكسار كان قد عزم علي السير الي عسقلان للاستيلاء عليها لما راي ان يخلف تلك العدة في البلد وراه والله اعلم

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEXTUM.

Hostis iter Ascalonem versus: & quomodo moverit ad latus maris occidentale.

ذكر مسير العدو الي عسقلان وانتقاله الي طرف البحر من جانب الغرب

UNdetriesimo *Resjebi* quicquid erat *Francorum* detentis tabernaculis, in jumentaue impositis, sese movit: trajectoque fluvio, qui ad occidentale latus est, stativa castra posuerunt in via *Ascalonis*, se illuc per litus maris iter destinare ostendentes. Reliquas copias in urbem se recipere jussit *Anglus*, cujus jam hiatus obstructi, ruinæque fuerant reparatæ. Exercitus ad expeditionem egressi ductor erat *Anglus*, densas peditatus equitatusque trahens copias. Quum kalendæ *Sjabani* illuxissent, eorum simul ignes reluxere: quos

ولما كان تاسع وعشرين رجب مركب الافرنجية باسرها وقلعت خيامهم وحملوها علي دوابهم وساروا حتي قطعوا النهر الي الجانب الغربي وضربوا الخيام علي طريق عسقلان واظهروا العزم علي المسير علي شاطي البحر وامر الانكسار باقي الناس ان يدخلوا الي البلد وكان قد شدوا ثغره وثله واصبحوا ما استهدم منه وكان مقدم العسكر الخارج السابري الانكسار وجمع عظيم من الرجال والخباله ولما كان مستهل شعبان

شعبان لشتعلت نيران العدو في سحره ذلك اليوم وعادتهم انهم اذا ارادوا الرحيل اشعلوا نيرانهم واخبر البرك بحركتهم فامر السلطان الثقل ان يرفع حني يبغي الناس علي ظهر ففعل الناس ذلك وهلك من الناس ماش كثير وحوايح كثيرة من السوق لم يكن معهم خيل ولا ظهر يحمل جميع ما عندهم لان كل انسان كان يحصل ما يحتاج اليه في اشهر وكل واحد من السوق عنده ما ينفذ من منزل الي منزل في مرار متعده لكن هذا المنزل لم يكن ان يتخلف فيه احد لقربه من الفرنج الذين بعكا والخوف منهم

ولما ان علا النهار شرع العدو في السير علي جانب البحر وتفرقوا قطعا كثيرة كل قطعة تحمي عن نفسها وقوي السلطان البرك وانفذ معظم العساكر قبائلهم فاضوا وقتلوه قتل شديدا وانفذ ولده الملك الافضل يخبر انه قطع طايفة منهم عن الموافقة وتقد لربناهم بالقتال ولو قويننا لاخذناهم فسير السلطان خلفا عظيما من العسكر وسار هو بنفسه وانا في خدمته حتي اتى اوائل الرمل فلقينا الملك العادل اخيه ان تلك الطايفة قد اتجعت بالطايفة الاولى ومعظم القوم قد عبروا نهر حيفا وقد نزلوا والباقيون قد لحقوا بهم وليس للمسير وراهم حاصل الا لتعب العسكر وضباب الشباب لا غير

فتراجع السلطان عن القوم لما تحقق ذلك وامر طايفة من العسكر ان يسير وراء الثقل ياخذ ضعيفهم بقويهم ويكف عنهم من ياخذ منهم من العدو والطماعة وسار هو حتي وصل الي القبيون عصر ذلك النهار فنزل وضرب له الدهليز وشقة دايرة حوله لا غير واستحضر الجماعة واكلوا شبا واستنشروهم فيما يفعل

المنزل الثاني * اتفق رأي جماعة علي انهم يرحلوا بكره فعد هذا وقد مرتب حول الفرنج يركا يباتون حوله يرقبون امره

quos accendere in more habebant, quum itineri se accingerent. Hoc eorum motu per stationarios nostros renunciato, sarcinas dorsis, ante quam discederetur, injici mandat. Factum. Multorum tum multa periit supellex. Lixarum quoque utensilia bene multa, quibus nec equi praesto essent, nec dorso ulla, ad sarcinas ipsorum vehendas. Scilicet quilibet sibi congesta habebat, quae vel in menses sufficerent: lixaeque suum apparatus ex unis stativis ad alia, vicibus diversis, solebant transportare. Quod vero haec ad stativa attinebat, in iis nemo plane potuerat relinqui, quod tam vicina forent *Francis Ptolemaidem* tenentibus: ab iisque praesentissimus impenderet metus.

Illustri jam provecto die iter ingressus hostis, ad maris latus pergit, in plurima divisus agmina, quorum quodque semet defendere debebat. Corroboravit tum *Sultanus* excursatores nostros. exercitusque maximam partem hostibus e regione imminere iussit: qui omnes acriter eos impetendo vexabant. Missus tum a Filio ejus *Almalicho Alaphdalo*, qui nunciaret, se agmen a reliquis abstractum interceptisse, atque infesta pugna mordicus premere: idque capi posse, si majus accedat robur. Magnas itaque copias illic dirigit *Sultanus*, ipse mox subsecutus, me comite, donec ad *Ramalam* ei occurrente Fratre *Aladilo* intelligit, agmen illud ad aliud semet agmen recepisse: jamque fluvium *Haipha* transisse populi hostilis partem praecipuam; eamque reliquos etiam esse assecutos: ut adeo iis persequendis frustra sese exercitus esset defatigaturus, sagittasque consumpturus.

Sultanus, re hac percepta, impetum ab hoste repressit, iussitque nostrorum turmam impedimentorum cogere agmen, ut qui debilis esset, robustum posset assequi, atque ab iis hostes, praedaeque cupidos, prohiberent. Ipse progressus, ad primam ejus diei vesperam *Alkaimounum* pervenit, ubi sublevis, vestibulo tentorii ei erecto, cui oblongior tela fuit circumjecta, nihil aliud. Coetu ibi convocato, ciboque raptim sumto, consultatum, quid faciendum foret.

Castra Secunda. Communis omnium sententia tulit, ad auroram iter esse prosequendum. Interim circa *Francos* per totam noctem disposita manebat statio

Aa a

eque-

equestris, motus hostiles observatura. Ad primam lucem, postridie kalend: *Sjabani*, impedimentis præmissis ipse subsistit, nuncios ex hoste captaturus; sed nihil allatum. Proinde, illustri jam die, impedimentorum tenuit vestigia, donec ad pagum *Tinctorum* perveniret. Ibi paululum moratus est, rumoris quid circumspiciens ab hoste; (namque *Sjordichum* hostem a tergo insequi iusserat; vestigiisque item inhærebat ingens multitudo, quæ prope hostem pernoctaverat) sed nihil omnino relatum. Itæ proinde pergit ad farcinas, in stativa quæ *Ojous-Elasawid* dicta. Quum illuc devenissemus animadvertit tentoria quædam inde diffusa, quæ intellexit, quum cujus illa essent rogasset, esse *Almalichi Aladili*. Ad eum deflexit, aliquantumque cum eo commoratus, sese suum in tabernaculum retulit. Hac in mansione panis in totum defecit: coque perventum caritatis, ut hordeum drachma, panis buccellati libra duabus drachmis constaret. Moratus ibi donec hora meridiana transisset, provehitur ad locum usque, cui *Mallaba* nomen, qui stativa præbiturus erat hosti, ab *Haipha* moturo. Præcesserat autem ad locum illum inspiciendum, prælione idoneus foret, an non: totumque adeo agrum *Cassareæ* perlustrandum, sylva tenuis. Inde reversus est ad castra, quum jam sera inumbrasset vespera, lassitudine confectus. Requisivi tum ex eo, numquid de hoste inaudivisset. Respondit, venisse qui renunciarent, nusquam eum *Haipha* sese novisse, usque ad primam hodierni diei, id est postrid. kalend. *Sjabani*, vesperam. Nos vero, addebat, hic subsistemus, alios expectaturi nuncios, ut quæ facto opus fuerint, peragantur. Sic nox illa ibi acta. Summo mane scandit collem *Azelzela*, hostem opperturus; pronunciantque præcones per exercitum, armilustrum fore. Prætervecti tum omnes ordine ornatique proliari. Altiore dein die in tabernaculum descendit princeps, atque paululum acquievit, postquam prandisset, in coetuque ducum, qui ad officium convenerant, deliberatum esset, quid porro foret faciundum. Inde, peractis precibus meridianis, consedit, dilargituique est vulneratorum equorum, aliarumque rerum pretia, ad seram usque vesperam: a centum aureis ad centum quinquaginta, plus minusve, erogando; Nun-

أصره ولما كان صبح ثاني شعبان رحل السلطان الثقل وأقام هو ينتصد أخبار العدو فلم يصل منهم شيء الي ان علا النهار فسار في أثر الثقل حتي اتى خيرية يقال لها الصباغين فجلس ساعة ينترب أخبار العدو وكان قد خلف جرديك قريب العدو وتقيب خلف عظيم بلنوا قريب العدو فلم يصله خبر اصلا فسار حتي اتى الثقل في منزله يقال لها عبون الاساود ولما بلغنا المنزل رأي خباما فسال عنها فقيل انها خيم الملك العادل فعدل لينزل عنده فاقام عنده ساعة ثم اتى خيمته وقد اخبر في هذه المنزلة بالكلية وعلي الشعير حتي بلغ درهمها وبلغ البقسماط مرطل درهمين ثم اقام السلطان حتي عبر وقت الظهر وركب وسار الي موضع يسمى الملاحه تكون منزلا للعدو اذا رحل من حيفا وكان قد سبق لينتقد المكان هل يصلح للمصاف ام لا ويتفق لراضى قبسارية باسرها الي الشعرا وعاد الي المنزل بعد دخول وقت العشا الاخر وقد اخذ منه التنعيب. وسالته عما بلغه من خبر العدو فقال وصل البنا من اخبرنا انه ما رحل من حيفا الي عصر يومنا هذا يعني ثاني شعبان وهذا فحن مقبمون مرتقبون اخبارهم ويكون العمل بمقتضاها ويات في تلك الليلة واصبح مقبما بتل الزلزلة ينتظر العدو ونادي الجاوش بالعسكر للعرض فركب الناس علي ترتيب المصاف واهبته ولما علا النهار نزل السلطان في خيمته واخذ نصيبا من الراجة بعد الغدا ومثول جماعة من الامراء الي خدمته واخذ برأيهم فيما يصنعون ثم ضلي الظهر وجلس يطلق اثمان الخيول المجروحة وغيرها الي عشا الاخرة من مائة دينار الي مائة وخمسين دينارا وزائدة وانقصها ما رايتم افسح

افسح صدرا منه ولا ابسط وجها في
الغطاء وانتفع الراي علي رحيل النفل
في عصر ذلك اليوم الي مجدل
يماها

المنزل الثالث * واقام هو جريدة
بالمنازل الي الصباح رابع الشهر وركب
وسار في مراس النهر الجاري الي
قيسارية ونزل هناك وبلغ البقماط
الرطل باربعة دراهم والشعير الربع بدرهمين
ونصف والخبز لم يوجد اصلا ونزل في
خيمة واكل خبز وصلي الظهر وركب الي
طريق العدو لتجديد ارشاده في ضرب
المصاف ولم يعد الي ان دخل وقت العصر
فجلس ساعة واخذ جزوا من الراحة
ثم هاد وركب وامر الناس بالرحيل
ورمي خيمته ورمي الناس خيامهم في
اواخر النهار

المنزل الرابع * وكان الرحيل الي رابية
مناخنة من تلك الرابية وفي ذلك المنزل
اتي باندين من الفرنج قد تخطفهم البرك
فامر بضرب رقابهم فقتلا وتكثير الناس
عليهما بالسيف تشقبا ثم بات هناك
واصبح مقبلا بالمنزلة لانه لم يصح عن
العدو رحيل وانفذ الي النفل حتي يعود
اليه في تلك الليلة مما طري علي الناس
من الضيق في الماكل والقضم وركب في
وقت علاته الي جهة العدو واشرف علي
قيسارية وعاد الي النفل قريب الظهر وقد
وصل الخبر ان العدو لم يرحل بعد من
الملاحه واحضر عنده اثنان ايضا قد اخذا
من اطراف العدو وقتلا اشتر قتلة وكان
في جده الضيقة لما جري علي اسري
عكا ثم اخذ جزوا من الراحة وجلس
بعد صلاة الظهر وحضرت عنده
وقد احضر بين يديه من
العدو فامسا مذكورا هينة تخبر
عن انه متقدم فيهم فاجلس
ترجمان ويبحث عنه احوال
القوم وساله كيف يسوي الطعم
عندكم فقال لول يوم رحلنا
من عكا كلك الانبيسان يشبع
يهنته قراطيس فلم يزل السعر
يغلو

Nunquam quemquam largiore pectore,
exporrectiore donantem vidi vultu. Sar-
cinæ, ita communi calculo decretum
erat, sub vesperam diei illius ad *Turrim
Joppes* expediuntur.

Castra tertia. Ipse cum equestri ma-
nu istac in sede expectata insequentis diei
quarti aurora, processit ad caput fluvii,
qui *Casaream* prælabitur, ubi stativa te-
nuit. Libra panis bis cocti ibi ad qua-
tuor denarios excrevit: hordei quadrans
ad duos cum dimidio: panis triticeus in
totum desiderabatur. Post prandiolum
in tentorio sumtum, precesque meridia-
nas, ad viam per quam hostis erat perre-
cturus, prævehitur, denuo circumspe-
cturus opportunum prælio locum: non
ante regressus, quam inclinato jam in ve-
speram die. Exigua deinde capta quie-
te, consensu iterum equo extremis illius
diei movere jubet: tentoriis raptim con-
vulsis.

Castra quarta. Processum est inde ad
collem altero illo paulo remotiorem: quam
in sedem adducti sunt duo *Francigenæ*,
quos statio nostra rapuerat. His cervices
cædi imperat. Obtruncantur; multo-
rumque in eos gladiis sævitur, in medi-
cinam doloris. Ibi traducta nox est: æ-
ne ad auroram quidem inde discessum;
quod nil dum certi de hoste rescivisset.
Revocaverat quoque ista nocte impedi-
menta, ob cibi pabulique invalescentem
penuriam. Dein hora consueta hostem
versus fertur, atque *Casaream* usque per-
latus est. Inde ad castra se sub meridiem
recepit, quum nuncius venisset, hostem
a *Mallaba* nondum esse profectum. Tum
alii duo adducti, qui inter extremos, &
moratores, fuerant deprensi. Et hi foe-
da jugulantur nece. Acrimonia nempe
recens agnitudo, ob id quod in capti-
vos *Ptolemaidis* patratum erat, stimula-
bat. Deinde paululum sumit requietis,
atque post preces meridianas, confectus
vacavit, me quoque præsentem. Destitu-
tus ibi ante eum eques illustris ex hoste
captus, cujus cultus speciesque declara-
bat virum principem. Vocato interprete
rogatur, quis sit rerum apud suos status:
& quanti sint cibaria. Primo die, inquit,
quum *Ptolemaide* profuisceretur, *saturitas*
sex nummis constabat: sed graviore
indies arctioreque annonæ, jam deven-
tum est ad octo. Quæ fuit deinceps quid

A a a 2

ita

ita tam tarda moverent castra. Respondit ille, quod adventus expectetur navium, qui cum militibus commeatum vehant. Interrogavit porro de iis, qui ipso profectiois die cecidissent aut vulnerati fuissent. Enimvero, inquit, bene multi. Quot equi illo die periissent, iterum exquisivit. Quadringenti admodum, regessit. Mandat deinde cervicem ei amputari: sed cadaveris mutilationem contruncationemque prohibuit. Ibi tum ille quid mandasset *Sultanus*, interpretem rogat. Is ei rem indicat; qua vehementius conturbatus, inquit, At ego vobis captivum e *Ptolemaide* dimitti curabo. Principem immo, reposuit *Sultanus*. Ille iterum, Principi redimendo haud parum. Quum autem pro eo intercederent ac deprecarentur, tum vitæ cupido, tum speciosissima sane forma (nunquam quippe formosiores conspexi, cum oculis delicatum tenerumque quid spirantibus) eum in præsentia fini, negotiumque ejus differri præcipit. Mox compedibus victum increpat, de orta ab ipsis perfidia, deque cæde captivorum. Agnovit foedissimum id fuisse: sed solo Regis nutu arbitrioque patratum. Post preces pomeridianas iterum more suo equitavit *Sultanus*: unde quum redux factus esset, equitem illum occidi iussit. Allati adhuc alii duo, quos item neci tradidit. Noctem his in stativis egit. Antelucano tempore hostis *Cæsaream* duxisse nunciatur; eorumque prima jam signa oppido propinquasse. Statuit itaque retrahere stativa, propiusque viæ, qua pergebat hostis admovere.

Castra quinta. Reducta ergo castra proxime collem, ubi consideramus antea: ibi descensum, tensumque. Ipse abiit percursum pervestigaturusque terras, per quas iter habebant, ut videret quænam opportunissima foret ad aciem. Ad meridiem regressus advocavit *Almalichum Aladilum & Alamoddinum Solimannum*, consultationemque cum iis instituit, quid agendum foret. Inde quum aliquantillum quievisset, promulgari iussit preces meridianas; quibus peractis de novo evehitur, ut cominus adspiceret ac detegeret hostes; auramque aliquam rumorum perciperet. Exhibiti tum duo *Franci* abstracti a suis; atque extemplo necati. Item alii duo; pariter obruncati. Ad finem diei aliud iterum par obla-

وجعلوا حتي صار يشبع بنمافة قراطيس ويسال عن سبب تاخيرهم في المنازل فقال لا تنظروا وصول المراكب بالرجال والمبيرة فسال عن القتلى والجرحى في يوم رحيلهم فقال كنبر فسال عن الخيل التي هلكت في ذلك اليوم فقال مقدمي لربعة مائة فرس فامر بضرب عنقه ونهي عن التمثيل به فسال الترحيمان عما قال السلطان فاخبره بما قال فتغير تغيرا عظيما وقال اذا اخلاص لكم اسبرا من عكا فقاتل مرحمه الله بل امبرا فقال لا اقدر علي خلاص امبر فشفع الطمع فيه وحسن خلقته فاني ما رايت اثم خلقته منه مع ترف في الاطراف ورفاهية فامر ان ينترك الان ويؤخر امرة فصغده وعاتبه علي ما بدا منهم من الغدر وقتل الاسري فاعترف بانه قبيح وانه لم يجز الا برضا الملك وحده وركب السلطان بعد صلاة العصر علي عادته وبعد ان نزل امر بقتل الفارس المذكور واتي بعده باثنين فامر بقتلها ويات في ذلك المنزل وذكر له في السحر ان العدو قد تحرك نحو قيسارية وقارب اوليهم البلد فرأي ان يتاخر من طريق العدو منزلا اخر

المنزل الخامس * فرحل ورحل الناس الي قريب التل الذي كنا عليه فنزل الناس وضربت الخيام ومضي هو يرتاد الاراضي الكائنة في طريق العدو لينظر ايها الصالح للمصاف ونزل قريب الظهر واستدعا اخاه الملك العادل وعلم الدين سليمان واخذ رايهما فيما يصنع واخذ جزوا من الراحة واذن الظهر فصلي وركب لبشر وليكشف عن العدو ويتنسم اخباره واتاه اثنان من الفرنج قد نهبا وامر بقتلهم فقتلا ثم اتي باثنين آخرين فقتلا ايضا وجي باوآخر النصارى فقتلوا ايضا وحات

من الركوب وصلي صلاة المغرب وجلس علي عادته واستدعا اخاه وصرف الناس وخلا به الي هوي من الليل ثم بات واصبح ونادي الجانيش لعرض الحلقة لا غير وركب الي جهة العدو ووقف علي تلول مشرفة علي قبسارية وكان العدو قد وصل اليها نهار الجمعة سادس شعبان ولم ينزل يعرض هناك الي ان علا النهار ثم نزل واكل الطعام وركب الي اخيه وعاد بعد صلاة الظهر واخذ جزوا من الراحة وجلس واتي باربعة عشر من العرنج وامراء فرنجية بينهم اسيرة وهي بنت الفارس المذكور ومعها اسيرة مسلمة قد اخذتها فاطمغت المسلمة ورفع الباقون الي الزردخانه وهؤلاء اتى بهم من بيروت اخذوا في مركب من جملة عدة كنيسة قتلوا كل ذلك في نهار السبت سابع الشهر وهو في المنزلة ينتظر مرجل العدو مجمعا علي لقايه اذا رحل

المنزل السادس * ولما كان صبيحة الثامن مركب السلطان علي عجلاته ثم نزل ووصل من اخيه ان العدو علي حركة وكانت الاطالاب قد باتت حول قبسارية في مواضعها فامر بمد الطعام واطعم الناس فوصل ثمان واخير ان القوم قد ساروا فامر بالكوس فدق وركب وركب الناس وسار وسرت في خدمته حتي اتى عسكر العدو وعنف الاطالاب حوله وامرهم بقنالهم واخرج الجاليش فكان النشاب بينهم كالمطر وكان عسكر العدو قد وثب فكانت الرجالة حوله كالسور وعليهم اللبون والخبينة والزرديات السابعة المحكمة بحيث يقع فيهم النشاب ولا يتأخرون وهم يرمون بالزرنبوك فيجرح خيل المسلمين وخبائلتهم ولقد شاهدتهم ويتغرن في ظهر الواحد منهم الواحد والعشرة وهو يسير علي هبته من غير انزعاج وثم قسم اخر من الرجالة مستريح يمشون علي جانب البحر ولا قتال عليهم فاذا تعب هؤلاء المقاتلة او ائخنتهم الجراح قام مقامهم المستريح واستراح القسم الحال

oblatum, contruncatumque. Vespertinae tum preces obitæ: post quas more suo confessum habuit: unde, vocato fratre, reliquos removit, cum eo ad multam noctem in secessu manens. Capto somno ad primam lucem comparere in armis iussi *prætoriani* soli; cum quibus pervectus ad hostem, constitit in collibus *Cæsareæ* impendentibus. Illuc pervenerat *Francus* die *Veneris*, sexto *Sjabani*. Ibi in eorum se tenuit conspectu ad illustrem & altum jam diem. Ad castra dein relatus, cibum sumsit, atque ad fratrem te mox contulit. Post preces meridiei reversus, quietis nonnihil cepit: cumque adiri jam iterum potuisset in confessu, adducti quatuordecim *Franci*, inter quas femina erat captiva, filia Equitis prædicti; quam comitabatur *Musulmanna* captiva. Ea vinculis exsoluta. Reliqui in armamentarium conditi. *Beryto* erant advehti hinc, capti in nave, e magno cæstorum numero. Cuncta hæc die *Sabati*, septimo mensis, acta. Ipse in stativis hilce opperiebatur profectionem hostis, certus cum eo configere, quum movisset.

Castra Sexta. Octavæ lucis ortu evectus est *Sultanus*, prout assolebat; reverfultque accepit nuncium a Fratre, hostem iter moliri. Is cum lectis agminibus pernoctaverat locis opportunis circa *Cæsaream*. Corpora tum curari, ciboque refici juber. Secundus nuncius attulit, iter jam ingressos esse eos. Tum pulsato ahenotympano, simul omnes invehti, processitque *Sultanus*, me lateri hærente, ad exercitum hostilem usque: quem lectis circumfudit agminibus cum mandato pugnae ferendæ. Eduxit etiam sagittarios. Coortus tum utrimque telorum imber quasi. Hostis ita profiluerat, ut muri ad instar peditatu esset circumseptus. Hi spissis pannis coactilibus, annulatimque confertis amplissimis simul, simul compactissimis loriceis erant tecti: ita ut obruti licet sagittis, nullam inde remoram paterentur. Ipsi graviore teli genere jaculabantur quo & equum & equitem nostrum convulnerabant. Hisce meis oculis vidi qui defixas in dorso haberent, non unam alteramve, sed decem sagittas, quieto tamen placidoque progredi gradu, absque ulla trepidatione. Erat ipsis alia adhuc peditum manus, subsidium & relaxamentum fessis, quæ per interiorem tra-

strum maritimum pergens, infestari non poterat. Quum autem primi illi pugnatōres jam delassati, aut vulneribus forent gravati, eorum in locum subsidium hocce succedebat, ut qui jam strenuam edidissent operam respirarent. Interim equitatus in medio conclusus, nunquam ex peditatu promicabat, nisi quum dandus esset impetus: nunquam alias. Et hic tripartito erat divisus. Primo in agmine verlabatur vetus Rex, *Geoffridus*, & turba assecularum Regni ejus. Aciem mediam tenebat *Anglus*, cum eoque *Gallus*. Liberi *Eliseta*, *Tiberiadis* principes, aliaque multitudo, agmen cogeant. In medio eorum conspicietur turris, instar phari celsissimæ, unde vexillum, ut supra quoque descripsi, prominebat; rotis propulsa. Ad hunc modum composito ordine incedebant; prout & ipse spectavi, & narrabant tum captivi, tum transugæ. Eodem quoque tenore procedebant, dum *forum ferveret belli*, telisque suis eos impeterent *Musulmanni*, ut iras ipsis irritarent, eosque in aciem prolicerent. At illi semet diligentissime cohibebant ac custodiebant, eodem hoc ordine lento itinere viam fecantes; classi a latere ipsis adnavigante, donec castra alicubi ponerent: quæ non nimis longinqua faciebant; quia subsidiarii illi pedites impedimenta tentoriaque portabant, quod paucissima ipsis adessent jumenta. Hic vero considera mihi summam hujus populi patientiam in moliminibus arduis non minus, quam illegitimis, infructuosisque. Hoc die fluvio *Cæsareæ* trajecto confederunt.

Castra septima. Diluculo noni diei adfertur, hostem iter promoveri. *Sultanus* cum prima statim aurora lecta instruit agmina, atque omnibus simul sagittariis eductis, in hostem vadit. Eum, undique circumfusi, sagittarum procella obruunt, tripartito agmine, ut narravi, procedentem. Quotiescunque autem laboraret una pars, proxima statim subsidio accurrebat. A tribus lateribus circumjecti iis *Musulmanni* gravem Martem ciebant: ipso *Sultano* se agminibus immiscente, quin & inter sagittarios utriusque exercitus sese committente; ita ut tela hostium ipsum transvolarent. Sic discurrebat ille, duobus tantum pueris, duos equos a latere ducentibus, comitatus, atque singulas circuibat turmas, hortabundus, atque ad certamen urgendum admotis calcaribus omnes stimulans atque

العمال هذا والخبالة في وسطهم لا يخرجون عن الرجالة الا في وقت الحملة لا غير وقد انقسموا ايضا ثلثة اقسام القسم الاول المملك العتيق جفري وجماعة الساحلية معه في المقدمة والانكتار والفرنسيس معه في الوسط واولاد الست اصحاب طبرية وطايقة اخري في الساقة وفي وسط القوم برج علي عجلة وعليه علي ما وصفته من قبل ايضا كالمنازة العظيمة هذا ترتيب القوم علي ما شاهدته واخبر من خرج منهم من الاسري والمستنمين وساروا علي المثال وسوف الحرب قايدة والمسلمون يرسونهم بالنشاب من جوانبهم ويحركون عزائمهم حتي يخرجوا وهم يحفظوا نفوسهم حفظا عظيما ويقطعون الطريق علي هذا الوضع ويسبرون سيرا رفيقا ومراكبهم تسير في مقابلتهم في البحر الي ان اتوا المنزل وكانت منازلهم قريبة لاجل الرجالة فان المستريحين منهم كانوا يحملون اثقالهم وخبيمهم لقلة الظهر عليهم فانظر الي صبر هؤلاء القوم علي الاعمال الشاقة عن غير ديوان ولا نفع وكان منزلتهم قاطع نهر

قيسارية

المنزل السابع * ولما كانت صبيحة التاسع وصل من اخبر ان العدو قد ركب سايرا فركب السلطان اول الصبح وطلب الاطلاع واخرج من كل جانب جاليشا فسلم يطلب القوم وطاف الجاليشا حولهم من كل جانب ونزوههم بالنشاب وهم سايرون ثلثة اقسام علي المثال الذي حكيتة وكلما ضعف قسم عاونه الذي يليه وهم يحفظون بعضهم بعضا والمسلمون محدقون بهم من ثلثة جوانب والقنال عليهم شديد والسلطان يقرب الاطلاع ويرايته هو يسير نفسه بين الجاليشين ونشاب القوم يحاوזה وليس معه الا صبيان بجنيبين لا غير وهو يسير من طلب الي طلب يحتمل علي التقدم ويامرهم بمضايقة القوم ومقاتلتهم

ومقاتلتهم والكوسات تخفق والبوقات
تنعر والصبح بالتهليل والتكبير يرتفع
هذا والقوم علي اتم ثبات علي ترتيبهم لا
يتغيرون ولا ينزعجون وجرت حالات كثيرة
ورجالهم يجرح المسلمون وخبولهم
بالزنبورك والنشاب ولم نزل حوالهم
نقاتلهم ونحملون عليهم وهم يكرون بين
ايديهم ثم يعتكرون عليهم الي ان اتوا
نهارا يقال له نهر القصب نزلوا عليه وقد
قامت الظهيرة وضربوا خيامهم وتراجع
الناس عنهم فانهم اذا كانوا نزلوا ايس
الناس من ان يتم معهم ورجعوا عن
قتالهم وفي ذلك اليوم قتل من فرسان
الاسلام شجاع كنيته ايانر الطويل بعض
مماليك السلطان وكان قد فتك فيهم
وقتل خلقا من خيالتهم وشجعانهم
وكانت قد استفاضت شجاعته بين
المسكرين بحيث اذه جرت له وقعات
كبيرة وصدقت اخبار الاوائل وصار
بحيث اذا عرفه الفرنج في موضع بخافوه
وتنظروا به فرسه واستشهد وحزن المسلمون
عليه حزنا عظيما ودفن علي تل مشرف
علي البركة ونزل السلطان بالثقل علي
البركة وهي موضع يجتمع فيه مياه كثيرة
واقام في ذلك المنزلة الي بعد صلاة
العصر واطعم الناس خبزا واستراحوا
ساعة ثم رحل واتي نهر القصب ونزل
عليه ايضا فشرب منه قليلا من
اعلاه والعدو يشرب من اسفله
لبس بيننا الا مسافة يسيرة
وبلغ الشعب الرابع باربعة دراهم
والخبز موجود كثير وسعرة مرطل
بنصف درهم واقام ينتظر
مرجل الفرنج حتي يرحل في
مقابلتهم وباتوا تلك الليلة هناك
وبتنا ايضا

impellens. Concrepabant tympana; buc-
cinæ boabant; clamor cum solemnibus
formulis invocandi Numinis in cœlum
consurgebat: quum interim hostilis po-
pulus immoto constantique gradu ordi-
nes servans, ne minimum quidem contur-
baretur aut trepidaret. Variæ pugna-
rum facies formæque extiterunt. Nec
incruentus omnino *Musulmannus*, nam
& viros & equos suo quodam sagittarum
genere convulnerabat ipsorum peditatus.
Ita inter impetus nunc illatos, nunc re-
pulsos, pervenitur ad fluvium, cui ab *Arundine* nomen inditum, ad quem, *stante*
cum maxime ac *fervente meridie* descen-
sum ab iis tensumque. Abscessere tum
nostri, quoties enim confedissent, nulla
spes erat quicquam cum iis conficiendi;
pugnæque cessabant. Hoc die cecidit
Eques *Islamismi* & Heros, qui *Tjazus*
Longus appellitabatur, ex *Sultani Mam-*
lucis. Hic summa sæpe audacia perruptis
eorum ordinibus multos ex equitatu, ipsis-
que adeo Heroibus eorum, obtruncarat.
Utrumque exercitum fama Heroicæ ipsius
fortitudinis implebat, multis illustribus
casibus palmisque fidem adstruens vete-
rum factis decantatis. Ad solum ejus
conspectum *Francus* horrebat. Hunc cer-
nuans equus quum destituisset, martyr
procubuit: ingenti cum luctu *Musulman-*
orum. Tumultus est in colle super *Al-*
bircam pendente, grande stagnum ita di-
ctum, ad quod *Sultanus* cum impedin-
tis descenderat. Moratus his in stativis
ultra tempus pomeridianæ precatationis,
corpora curare jussis omnibus, quum se
paululum refecissent ire perrexit ad flu-
vium *Arundinis*, ad eumque castra quo-
que locavit. Aliquantulum ex superiore
eo bibit, quem hostis inferiorem bibeat.
Exiguo dirimebatur intervallo. Qua-
drans hordei tum ad quatuor denarios
pervenerat. Magna panis erat copia.
Libra semidenario venibat. Ibi motum
Francorum, moturi & nos, laterique hæ-
furi, opperiebatur: noctemque tum
ipsi, tum nos transegimus.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEPTIMUM.

Conflictus.

ذكر وقعة جرت

Conflictui interea alicui anſam præbuit, quod multi e noſtris propius ad hoſtem acceſſerant, ſpeculabundi; qui offenderunt ſimilem multitudinem a parte hoſtium ſpeculatum progreſſam. Utrimque in pugnam proſilitur; acriſque exoritur digladiatio: pluribus ex hoſte cæſis. Sentit eorum exercitus tumultum, ſubſidioque advolant inde complures. Creſcit, arctiusque implicatur, dimicatio: caduntque etiam duo e noſtris. Tres ex hoſte capti *Sultano* fiſtuntur. Hos de rerum apud eos ſtatu interrogat. Narrarunt, ad Regem *Angliæ* adiiſſe, dum adhuc eſſet *Ptolemaide*, duos *Arabes Scenitas*, qui perexiguas eſſe copias *Iſlamiticas* ei indicarint. Hoc cupiditatem ei expeditionis huius ſuſcipiendæ accendiſſe. Sed quum poſtridie vidiffet illam acrem impugnationem, illa numeroſa agmina, quæ præter cæſorum multitudinem, ad mille vulnerarant, (qua de cauſa tam longas moras neſtere debuerint, ad ſe reficiendos) quantaque belli moles, quanta *Muſulmannorum* vis circumſtaret, advocaſſe *Scenitas* illos, in medioque deſtitutos decollaſſe. Ceterum illo adhuc die, qui *Martis* erat, decimusque *Sjabani*, iſdem in caſtris perſtitum; quum & hoſtis ibidem ſubſtitiffet.

Caſtra octava. Huius diei ſtante cum maxime culmine ac æſtu ſtatuit *Sultanus* proferre caſtra, & hoſtem prævertere. Ad impulſum ahenotypanum omnes ſimul movent, ingreſſuſque *Arsophi* ſilveſtrem agrum, ire perrexit ad collem in medio ejus poſitum, proximum vico cui *Dair-errahibi*, *Cænobium religioſi* nomen eſt; ibique conſedit. Noſtri interea, nocte oppreſſi, iter continuabant, eundemque trajiciebant campam. Expectatæ a *Sultano*, ad inſequentis diei primam lucem uſque, copiæ quum ad ipſum perveniſſent, equitavit proſpectaturus capturusque locum idoneum ad pedem cum hoſte conferendum: totumque deinde diem ibi conſumſit. Hac in ſede de rebus hoſtium hæc relata; eos

ad

وذلك ان جماعة من العسكر الاسلامي كانوا مشرفين علي العدو فصادفوا جماعة منهم ينتشرون ايضا علي العسكر الاسلامي فطغروا بهم وهجموا عليهم وجري بينهم قتال عظيم قتل من العدو جماعة واحد من بهم عسكر العدو فثار اليهم منهم جماعة وانصل الحرب وقتل ايضا من المسلمين نفران واسر من العدو ثلثة ومثلوا بخدمة السلطان فسالهم عن الاحوال فاخبروا ان الملك انكثار كان قد حضر عنده بعكا اثنان بدويان وانهما اخبرا له بقلعة العسكر الاسلامي وذلك الذي اطعمه حتي خرج وانه لما كان بالامس يعني للثنتين راي من المسلمين قتالا عظيما واستكثر الاطلاق وانه جرح ترها الف نفر وقتل جماعة وان ذاك هو الذي وجب اقامته اليوم حتي يستريح عسكره وانه لما راي ما اصابهم من القتل العظيم وكثرة المسلمين احضر البدويين عنده ووقفهما وضرب اعناقهما واقفا في ذلك اليوم في تلك المنزلة لاقامة العدو بها وهو الثلث العاشر شعبان

المنزل الثامن * ولما كان ظهيرة اليوم المذكور راي السلطان علي الرحيل والتقدم الي قدام العدو فدق الكوس ورجل ورجل الناس ودخل في شعرا لرسوف حتي توسطها الي تل عند قرية تسمى دير الراهب فنزل هناك ودهم الناس الليل ويقطعوا في الشعرا واصبح مقبلا ينتظر بقبة العساكر الي صباح الاربعاء الحادي عشر وتلاحقت العساكر وركب يرتاد موضعا يصاح للقتال ولقاء العدو واقام ذلك اليوم اجمع هناك ومن اخبار العدو في ذلك المنزلة انه اقام علي نهر القصب ذلك اليوم ايضا وانه لحقه نجدة من عكا

عكا في ثمان بطنس كبار في البرك
الاسلامي حوله يواصلون
بالاخبار المستجدة بهم وجري
بين البرك وبين حشاشنة
العدو قتال وجرح من
الطايفتين

ad fluvium *Arundinis* moratos hætenus:
novisque copiis auctos, quas septem na-
ves grandiores *Ptolemaide* advexerint.
Scilicet statio nostra equestris perpetuo
circum eos hærebat, unde citi fereban-
tur nuncii. Inter eam, & pabulatores
hostis, digladiatio quoque coorta utrique
parti vulnera dedit.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM OCTAVUM.

ذكر مرسله جرت في ذلك اليوم

Legatio hoc die facta.

وذلك ان العدو طلب من البرك من
يحدث معه وكان مقدم البرك علم الدين
سليمان فانها كانت نوبته فلما مضى اليهم
من سبع كلامهم كان كلامهم طلب الملك
العادل حتي يتحدثوا معه فاستاذن
ومضى وبات تلك الليلة في البرك
ويحدثوا معه وكان حاصل حديثهم انا
فه طال بيننا القتال وانه قد قتل من
الجانبين الرجال الابطال وانا نحن جينا
في نصره افرنج الساحل فاصطاحوا انتم
وهم وكل منا يرجع الي مكانه وكتب
السلطان الي اخيه في صبيحة يوم الخميس
الثاني والعشر مرقعة يقول له فيها ان
قدرت ان تطاول الافرنج فلعلهم يغيبون
اليوم حتي ياحقنا التركمان فانهم قد
قربوا منا

A statione nostra inde petunt aliquem
quicum sermonem conferre possent.
Ei præpositus erat *Alamoddinus Soliman-
nus*, quem vices tetigerant. Missus qui
quid vellent audiret, expetere eos renun-
ciat colloquium cum *Almalicho Aladilo*.
permittitur. Vadit *Aladilus*, eamque
noctem apud stationem traducit: ubi cum
eo collocuti sunt. Summa huc redibat,
» diuturno trahimur utrimque bello;
» utrimque viri fortissimi absumuntur:
» nos tantum venimus auxilium laturi
» *Francis Hierosolymitanis*. Coëat inter
» vos illosque pax & gratia: omnesque
» ad Lares nostros remeemus." *Sulta-
nus* autem sub auroram diei *Jovis*, qui
duodecimus erat, schedulam expediverat
ad Fratrem, qua monebat ut, si pote,
traheret *Francos*, atque illo adhuc die de-
tineret ibidem loci, usque dum *Turco-
manni*, jam perquam propinqui, se nobis
conjunxissent.

CAPUT CENTESIMUM DECIMUM NONUM.

ذكر اجتماع الملك العادل
والانكشار

*Conveniunt in colloquium Aladilus
& Anglus.*

ولما عرف الانكشار وصول الملك
العادل الي البرك طلب الاجتماع به
فاجابه الي ذلك فاجتمعا بنخوة من
اصحابهما وكان يترجم بينهما ابن الهنغري
وهو من فرنج الساحل من كبارهم ورايته
يوم الصبح وهو شاب حسن الالة
محلوق اللحية علي ما هو شعارهم وكان
الحديث بينهما ان الانكشار شرع في
ذكر

Quum autem intellexisset *Anglus* ad
stationem se contulisse *Almalichum
Aladilum*, conventum colloquiumque pe-
tivit & ipse. Quum ille haud abnuif-
set capita conferunt superbe stipati. In-
terpretem inter eos agebat filius *Hunfre-
di*, e *Francis Regni Hierosolymitani*, Ma-
gnatibusque eorum. Eum ego, quum
pax deinde coaluit, vidi pulcra juventa
florentem, nisi quod genas raras haberet,
qua tanquam tessera illi distinguuntur.

C c c Ser

Sermo ita habitus, ut *Anglus* primus mentionem moveret pacis: eique regeret *Aladilus*, vos quidem pacem rogatis, sed postulata vestra non profertis, quibus ego me internuncium & conciliatorem apud *Sultannum* possim præbere. Tum *Anglus*, una, inquit, conditio, ut cunctæ nobis regiones restituantur: voique hinc domos vestras referamini. Id aspero responso repulsum: orta que est altercatio, quæ effectit, ut statim æquæ diremum esset colloquium, moverint *Franci*. Eo intellecto *Sultanus* quoque movere impedimenta, ipse remansens exercitumque ad aciem instruens. Sarcinæ minores quoque graviores infecutæ sunt. Sed ducibus eas redire optantibus, reversantur, quum jam noctesceret: ita ut ista nox magnam confusionem tumultumque ediderit. Invocatis ad *Sultannum* eadem nocte, diei *Veneris*, decimi tertii, *Frater*; ut quid ipsum inter & *Anglum* agitatum esset, exponeret; solusque egit cum solo. Hostis interea itinere continuato descenderat in loco, cui etiam *Birca* nomen, mari proximo. Ad auroræ diel *Veneris* *Sultanus* in famam ex hoste proximè prospectansque exit. *Franci* quo totum adducti, per stationarios abstracti, quibus capita demta. Allatum quoque, hostem hoc die illis e stativis nondum movisse. Regressus tamen *Sultanus* Fratrem convenit, ut inter se consulerent de instanti jam acie, & quo pacto hostis aggrediendus. Nox illis in stativis acta.

ذكر الصبح وان الملك العادل قال له انتم تطالبون الصباح ولا تذكرون مخطوبكم فيه حتى اذويط انا الجليل مع السلطان فقال له لانكناي القاعدة ان تعود البلاد كلها اليها ويتصرفون الي بلادكم فاحسن له الجواب وجرت مناقرة اقتضت انهم مرحلوا بعد انفصالهم ولما احس السلطان برحيلهم امر النقل بالرحيل ووقف هو وعبا الناس تعبئة القتال وسار النقل الصغير ايضا حتي قارب النقل الكبير ثم ودد امرا السلطان بعودهم اليه فعادوا ووصلوا فقه دخل الدبل وتخطب الناس تلك الليلة تخطبا عظيما واستدعوا اخاه ليعرفه ما يجري بينه وبين الملك وبخلا به لذلك وذلك في ليلة الجمعة ثالث عشر واما الهدى فانه سار ونزل في موضع يسمى البركة ايضا يشرف على البحر واصبح السلطان في يوم الجمعة متطلعا الي اخبار الهدى فاحضر عنده اثنين من الفرنج قد تحفظهما البركة فامر بضربهما فاحرقهما ووصل من الخبر ان الهدى لم يرحل اليوم من منزله لذلك نزل السلطان واجتمع بناخيه يتحدثان في هذا الامر وما يصنع مع الهدى وبات قدامك الليلة في تلك المنزلة.

CAPUT CENTESIMUM VICESIMUM.

Praelium Arsophi; Musulmannorum grande cordatum.

ذكر وقعة لرسوف وهي انكبت في قلوب المسلمين

EXorto die *Sabbati*, decimo quarto, nunciatum est *Sultano*, hostem duxisse *Arsophum* versus: ad quam famam lectissima agmina ordinavit, armumque cepit propositum ista luce instantis eum urgendi, in complexumque ac collisum veniendi: ex omni agmine sagittariis in unum coire iussis. Hostis interim processerat ad *Arsophi* campestris arboribus hortisque confuta: ubi sagittarii tela in eos laxatis quasi habentis profuderunt, turmaeque nostrae selectae ex omni latere

cos

ولما كان يوم السبت رابع عشر بلغ السلطان ان الهدى حرك الرحيل نحو لرسوف فركب ورتب الاطلاب للقتال وغزم علي مضايقته في ذلك اليوم ومضاهيهم واخرج الجالبيين من كل طلب وسار الهدى حتي قارب شعرا لرسوفه وفساتينها واطلق عليهم الجالبيين الشباب ولزتهم الاطلاب من كل جانب والسلطان يقرب بعضها ويسوق بعضها لئلا يكون مردا ويضادق

ويضايق العدو مضايقة عظيمة والنجم القتال واضطربت نار من الجبال يشق وقتل منهم وجرح فاشتندوا في السير هساعهم يبالغون المنزلة فينزولون واشتد بهم الأمر ولم يبق لهم الخناق والسلطان يطوف منق المينة الي الميسرة بحيث الناس علي الجهاد ولقبتهم مزارا لبس معه الا صديقي بجيبين لا غير ولقبت اخاه وهو علي مثل الحال والنشاب ينحلقونها ولم يزل الأمر يشتد بالطمع للعدو وطمع المسلمون فيهم طمعا عظيما حتي وصل اوابيل راجاهم الي بساتين لمسوق لهم اجتمعت الخيالة وتواضوا علي الحملة الخشبية علي القوم وراوا انهم لا ينجبهم الا الحملة ولقد رايتهم وقد اجتمعوا في وسط الرجالة واخذوا رمماهم وصاحوا صيحة الرجل الواحد وفرج لهم رجالاتهم وحملوا حملة واحدة من الجنود كلها فحملت الطايفة علي المينة وطايقة علي الميسرة وطايقة علي القلب فانهضت الناس بنين ايديهم واتهمني اني كنت في القلب ففر القليل فمرا عظيمها فنوييت التحيز الي الميسرة وكانت اقرب الي ووصلتها وقد انكسرت كسرة عظيمة وفرت اشد فرارا منس الكل فنوييت التحيز الي طائفة السلطان وكان نرد الاطراب كلتها فكانا بجري العادة ولم يبق لسلطان فيه الا سبعة عشر مقاتل لا غير واخذت الباقين الي القتال لكن الاصلام حكلها بناقصة ثمانية والتكوش يدق لا يفتن واما السلطان فانه لما راي ما تتحل بناهض لم يبق من هذه التاتارة شئ حتي اني طلبته فوجدت فيه هذا النهر الغليل فوقك فيه والتاسين يغترون منس الجنود وهاهنا ياتر اصحاب الكوش بنالوق بجيبين لا يفتنون وكلها راي فارا

eos comprehenderant: *Sultano* nonnullas propius admovente, alias in subsidium disponente: atque ita hostem ad summas angustias adigente. Confertum est praelium, *acrisque exarsit ignis* ejus; per sagittarios. Alii hostium cadunt, alii fauciantur. Pugnam detrectantes conduplicant gradum; num forte castris designatum locum attingere, ac confidere possent. Sed praegravabat rerum circumstantis moles; ac praeculis velut faucibus ardebantur: quum *Sultanus* a dextra acie ad sinistram circumcurfaret, Martemque acueret atque accenderet. Aliquoties cum tunc obvium habui duobus pueris, duobusque equis jugalibus, haud amplius, comitatum. Confimiliter & Fratrem ipsius: sagittis super ipsorum capita volantibus. Quod autem configendi cupiditate arderent *Musulmanni*, avidius avidiusque infitum, primis jam peditatus hostilis signis ad hortos *Arsophi* productis. Ibi tum equitatus ipsorum, peditis periculo commotus, ad profiliendum conglobatur, quod cernerent sine procella equestri cladem effugi haud posse. Ipse ego conglomerari eos, lanceisque se suis instruere vidi; peditatu haecenus circumseptos. Inde clamore confono sublato, per laxata peditis interstitia, effusissimo impetu sese ab omnibus lateribus invexere; alio agmine in dextram nostram, alio in sinistram, alio in Cor; mediam nempe aciem, impacto. Impelluntur nostri, graduque ante eos depelluntur. Media praesertim acies, in qua ego tunc forte eram, trepidam in fugam convertitur. Status itaque me ad sinistrum cornu subducere, utpote proximum mihi; sed quum illuc devenissem, ingenti jam clade fractam erat, atque in fugam multo pavidissimam effusum. Animum induco proinde ad *Sultani* subsidiariam turmam me recipere; quae reliquis agminibus pro auxilio solebat stare; sed in ea decem & septem, haud amplius, remanserant pugnatore, ceteris in aciem ab ipso productis. Vexilla tantum immota perstabant, & ahenotympa, sine ulla intermissione, resonabat. Tum *Sultanus* videns quid calamitatis *Musulmannos* obtinisset, ad turmam hancce suam reiectus est, & quantumvis ad tantam redacta esset paucitatem, cum ea in gradum stetit, nostris passim fuga dispersis: praecipiens quin imo, ut tympanistae nihil a pulsatione remitterent: & quoties

ties fugientem cerneret, ad se retrahens atque reprehendens. Sed, ut verbo absolvam, reprimi non potuit fuga; namque inferente se hoste, terga dabant nostri: qui quum metu insidiarum constitisset, constitere & nostri, proeliumque resumere: sed mox altero ab ipsis facto impetu, fuga iterum ablatis nostris, repugnantes licet inter fugiendum. Quum denuo gradum suppressisset hostis, nostri quoque etiam substitissent, insecuta est tertia procella, qua perventum fuit ad cacumina montium, celsissimosque istius regionis colles: nostris fugiendi finem non facientibus, donec hostis persequendi finem fecisset. Quicumque interim videbat *Sultānum* in gradu perseverantem, ahenotympāno jugiter impulsō, verēdabatur ipsum prātervehi, simulque malum propterea sibi ex indignatione principis impendens verebatur; hūcque actus stimulis sese turmæ nostræ aggregabat: quo pacto tandem sat conferta turba ad mediā aciem congregata fuit. His e regione oppositus stabat hostis, in verticibus quos dixi monticulorum & collium, *Sultāno* cum suā sibi turma locum haud deferente; sed aliis aliisque identidem ad eum confluentibus, quin universis tandem copis ad eum ex fuga reversis. Metuens tum hostis insidias, inter arboreta forte structas, recessit, castraque repetiit. Abiecit & *Sultānus* in collem situm ibi, ubi arboreta incipiunt; ingresseque in tentorium, prout a latere ejus non discesseram, consolationem admovi, quam ille animo non admittebat. Tenui linteo umbraculum ei erat factum, verius quam tabernaculum. Rogatus a nobis ut cibi aliquid caperet, quum exiguum quid apponi mandasset, paulum tantum inde delibavit: ut federet in publico, inspicereque homines ab aquandis equis (longius quippe aquatum eos educere coacti fuerant) redeuntes. Saucios quoque adduci voluit in conspectum suum, quos diligenter curari foverique praecepit. Ingens peditatus isto die deletus. Complures utraque ex acie convulnerati. Ex iis qui firmitudinem praestitere hoc die, erat *Almalichus Aladilus*, & *Tawasjus Kaimazus Nesjmeus*, nec non *Almalichus Alaphidatus*, cui vehementius pugnanti ruptus fuit ulcerosus tumor in facie, unde multus per eam sanguis defluxit, quod patiens intrepidusque cura-

ra-

قام. يامن من حضره عند
وفي الجملة ما اقصى الناس في
قرارهم فلان العدو حمل حملته
فغروا ثم وقف خيولهم
الكعبين فوقوا وقاتلوا ثم حمل حملة
ثانية فغروا وهم يقابلون في قرارهم
ثم وقف فوقوا ثم حمل حملة
ثالثة حتى بلغ الي مروس
مرواني هناك واعمالى تلول
فغروا الي ان وقف العدو
ووقفوا وكان كل من راي طلب
السلطان واقفا والكوس يدق يستحي
ان يجاوزه وبخاف غاييلة ذلكي
فيعود الي الطلب فاجتمع في
القلب خلف عظيم ووقف اعدو
قبالتهم علي مروس التلول
والرواني والسلطان واقف في طايبه
والناس يجتمعون عليه حتي
اتت العساكر باسرها وخاف
العدو ان يكون في الشعرا الكعبين
فتراجعوا يطلبون المنزلة
وعاد السلطان الي تل في اوائل
الشعرا ونزل عليه في خيمته
ولقد كنت في خدمته اسايه
وهو لا يقبل السلى
وظلل عليه بمنديل وسالناه
ان يطعم شبا فاحضر له شي
لطيف فتناول منه شبا يسيرا
وبعث الناس خيلهم للسقي
فان المكان كان بعيدا وجلس
ينتظر الناس من العود من
السقي والجرحي يحضرون بين
يديه وهو يتقدم بمداواتهم وحملهم
وقتل في ذلك اليوم رجاله
كثيرا وجرح جماعة من الطايعةين
وكان ممن ثبت الملك العادل
والطواشي فايمنار النجمي والملك
الافضل ولده وصدى في ذلك اليوم
وانفتح دمل كان في وجهه وسال منه
دما لينبرا علي وجهه وهو صابر
محتسب في ذلك كله وثبت
ايضا طبيب الموصل ومقدمه
علي

علي الدين وشكره السلطان علي ذلك
وتفقد الناس بعضهم بعضا فوجدوا قد
استشهد جماعة من العسكر عرف منهم
شخصان امير كبير موسك وكان شجاعا
معروفا وقايماني العادلي وكان مذكورا
ولبعوش وكان شجاعا وجرح حلق كبير
وخبول كثيرة وقتل من العدو جماعة
واسر واحد فاحضر فامر بضرب عنقه
ولخذت منهم خبول لربعة وكان قد تقدم
رحمه الله الي الثقل ان يسير الي العوجا
وذكر ان المنزل يكون علي العوجا
فاستاذنته وتقدمته الي المنزل
وجلس هو ينتظر اجتماع
العسكر وما يره من اخبار العدو
وكان العدو قد نزل علي لرسوف
قبلها

المنزل التاسع * وسرت بعد صلاة الظهر
حتي اتيت الثقل وقد نزل قاطع النهر
للمعروف بالعوجا في منزلة خضراء طيبة
علي جانب النهر ووصل السلطان الي
المنزلة اواخر النهار ولزدهم الناس علي
القنطرة فنزل علي تل مشرف علي النهر
ولم يعد الي الخيمة وامر الجاويش ان
ينادي في العسكر بالعبور اليه وكان في
قلبه من الوقعة امر لا يعلمه الا الله تع
والناس بين جريح الجسد وجريح القلب
واقام السلطان الي سحرة الخامس عشر
ودق الكوس وركب وركب الناس
وسار مراجعا الي جهة العدو
حتي وصل الي قريب لرسوف ووقف
الاطلاب للقتال مرجاء خروج العدو
ومسيرة حتي يصادفه فلم يرحل العدو
في ذلك اليوم لما ناله من التعب والجراح
واقام قبالتهم الي اواخر النهار وعاد الي
منزلته التي بات بها ولما كان صبيحة
السادس عشر دق الكوس وركب وركب
الناس وسار نحوهم ووصل خبر العدو
انه قد رحل طالبا جهة يافا فقام بهم
مقاربة عظيمة ورتب الاطلاب ترتيب القتال
ولخرج الجاويش واحدق العسكر
الاسلامي بالقوم وايقوا عليهم من النشاب
ما كان يسد الافق وقتلهم قلوبهم قتال
الحق

ravit. Stabile quoque firmumque se præ-
buit agmen *Mosuliticum*, cum ductore
Aladino, cui propterea gratias egit *Sul-*
tanus. Quum alii alios desiderarent, quam
plurimos pro religione occubuisse reper-
tum est. Ex illustribus cecidere, Mag-
nus *Emir Moufsebus*, Heros multo fami-
geratissimus; *Kaimazus Adelita*, item
percelebris; & *Laigusus* strenuus & ipse
bellator. Magna quoque vis qua homi-
num, qua equorum fauciat. Ab hoste
multi item cecidere. Unus captus, ad-
ductus, capite tru catus. Quatuor equi
ex iis rapti. Jussit deinde *Sultanus*, ut
impedimenta præcederent ad *Ausjam*; ubi
edixit stativa fore habenda: qua propter,
rogata venia, ad stationem illam quoque
sum prægressus. Ipse adhuc remansit,
expectans dum copiarum sese colligerent; &
quid nuncii ab hoste veniret. Is ad *Ar-*
sophum considerat.

Castra nona. Post preces tum meri-
dianas discessi, ad impedimenta me con-
ferens. Ea descenderant trans fluvium
Ausja dictum, in sede herbida & amœ-
na, ad latus amnis. Extremis diei ejus-
dem ad hanc sedem perrexit *Sultanus*: ibi in
ponte tramittendo sese mutuo compressere
& elidere nostri. *Sultanus* haud ingres-
sus in tentorium, confedit in colle fluvio
imminente, jussitque præcones pronun-
ciare per exercitum, ut denuo ad se tra-
jicerent. Nempe cor ejus ineffabili, ex
accepta clade, dolore urebatur, quem so-
lus noverat Deus. Omnes adeo partim
corpore, partim corde eramus vulnerati.
Antelucana diei decimi quinti hora pul-
sato ahenotympano evectus *Sultanus*,
evectæ copiarum, hostem versus sese retule-
re, atque *Arsophum* propinquarunt. Ibi
agminibus instructis in aciem, sperabat
hostem processurum, pedemque collatu-
rum. Sed non movit se isto die, defati-
gatus quippe & vulneribus gravatus.
Quum e regione eorum ad extremum diei
perstitisset, ad stationem in qua pernocta-
rent revectus est. Cum prima luce diei de-
cimi sexti, percusso ahenotympano, ite-
rum ad eos contendit ac pervehitur; ac-
ceptoque nuncio *Jassam* versus eos iter
suscepisse, quam potuit proxime ipsis
inhæsit imminuitque, ordinibus rite ad
prælium digestis. Productis deinde sa-
gittariis, exercituque *Islamitico* ipsis cir-
cumfuso, tanta telorum vis in ipsos effu-
sa est, ut ferme nubium instar cœlum
D d d ob-

obstruerent & obscurarent. Nempe cordibus irarum & indignationis stimulo actis invadebantur: propositumque erat *Sultano* iras quoque ipsorum irritare, ad impetum in nos faciendum; ut quum sese intulissent, cuncti simul ipsos incurfarent involarentque; victorque discederet, cui Numen annuisset. Verum enim vero detrectata ab ipsis pugna est, & circumspectissime evitata; more suo firmo ordine progredientibus, usque dum fluvium *Ausjam* attigissent; cujus in superiori parte nostri confederant: illi ad inferiorem partem defederunt; ita ut alii ad latus occidentale transmitterent, reliqui ad Orientale latus remanerent. Nostri quum castra ab ipsis posita animadvertissent, retro abscessere: rediitque etiam *Sultanus* ad tabernaculum suum, ciboque se refecit. Quatuor tum oblata *Franci*, quos *Arabes* ceperant, itemque mulier. Omnes in armamentarium conduntur. Reliquo ejus diei literas expediri curat quaquaversum, ut quicquid copiarum restaret, præsto adestet. Adductus quoque aliquis, qui referebat *die Arsophi* complures ex hoste equos occisos: *Arabes* utique eorum vestigia secutos, ultra centum numerasse. Tum *Ramalam* versus proficisci jussis sarcinis, illis in stativis ipse pernoctavit.

Castra decima. Quum lux decima septima venisset, matutinis precibus peractis, movit una cum minoribus sarcinis atque ad *Ramalam* iter intendit. Adductis duobus *Francis* cervices jussu Ejus amputantur. A stationariis deinde nuncius accessit, hostem *Jaffa* demigrasse. Quum *Ramalam* pervenisset, aliud *Francorum* par exhibitum; quos de statu rerum interrogavit. Narrant illi, fortassean *Jaffa* eos diebus aliquot esse commoratos, quum in animo ipsis sit, eam reedificare, virisque & apparatus complere. Advocato tum consilio deliberat de negotio *Ascalonis*, ecquid eam evastari oporteret, an conservari? Una mente decernitur, *Almalichum Aladilum* cum parte exercitus esse relinquendum, ut hosti imminet, resque ejus exploret: ipse autem vadat ad *Ascalonem* diruendam, ne *Francus* cultum frequensque oppidum in potestatem redigat, incolasque trucidet: atque eo deinde subnixus urbem sanctam occupet, viamque *Aegypti* intercipiat. Haec metuens *Sultanus*, simulque animum ad-

ولحنف وقصد مرجعه الله تحريك عزيمتهم علي الحملة حتي اذا حصلوا القوي الناس هليهم وقصد. ويعطي الله النصر لمن يشاء فلم يحصلوا وحفظوا نفوسهم وساروا مصطفين علي عادتهم حتي اتوا فخر العوجا وهو النهر الذي منزلتنا اعلاه فنزل في اسفله وعبر بعضهم الي غربي النهر واقام الباقون من الجانب الشرقي فلما علم الناس بنزولهم تراجع الناس عنهم وعاد السلطان الي الثقل ونزل في خبئته واطعم الطعام واتي باربعة من الفرنج قد اخذتهم العرب ومعهما امرأة فرفعوا الي الزبدخانة واقام بقية ذلك اليوم يكتب الكتب الي الاطراف باستحضار بقية العساكر وحضر من اخبره انه قتل من العدو يوم ليرسوف خيل كثيرة وانه تتبعها العرب وعدوها وتراكت عادي مائة وامر السلطان ان مرحلت الحمال وتقدمت الي الرملة ويات هو بتلك المصلحة في المنزل العاشر * ولما كان سابع عشر صلي الصبح ورجل ورجل معه النقل الصغير وسار يريد الرملة واتي باثنين من الفرنج فامر بضرب اصابهم ووصل من البركة معه اخبر ان العدو رجل من يافا وسار السلطان الي ان اتى الرملة واتي باثنين من الفرنج ايضا فمباهم عن احوالهم فذكروا انهم مهابا فمبا فمبا وفي انفسهم مهابتها واشجانها بالرجال والعدد واحضر السلطان لهاب مشورتهم وشاورهم في امر عسقلان وهل انها تحريم او تبقي واتسعت الراي علي ان يتخلف للملك للعدل ومعه طايقة من العسكر مقارب العدو ليعرف احوالهم واتصالها وان يسهر هو ويخبره عسقلان خشية ان يستولي عليها الفرنج وهي عامرة فيقتلوا منه بها من المسلمين وياخذوا بها القديس الشريف ويقطعوا بها طريق مصر وخشي السلطان من ذلك وعلم عجز المسلمين من حفظها

حفظها لغرب عهدهم من عكها وما جرى علي من كان مغيبا بها وبخافوا الناس عن الدخول الي عسقلان وأدخرت القوي في عسكر الاسلام لحفظ القدس المحروس فتعبن لذلك خراب عسقلان فسامر النفل الحمال من اول الليل وتقدم الي ولده الملك الافضل ان سامر عقيب النفل نصف الليل وسامر هو وانا في خدمته سحر الاربعاء المنزل الحادي عشر وهو علي عسقلان * ولما كان يوم الاربعاء ثامن محشر الشهر وصل السلطان الي بيضا فنزل بها وضحي واخذ الناس نراحة ثم رحل وسامر حني اتني ارض عسقلان وقد ضربت خيمته بعدا منها فبات هناك مهموما بسبب الخراب وما نام الا قليلا ولقد دعاني في خدمته سحرا وكنت فارقت خدمته بعد مضي نصف الليل فحضرت وبدأ بالحديث في معني خرابها واخضر ولده الملك الافضل وشاوره في ذلك وطال الحديث في المعني ولقد قال لي والله لان افقد اولادي باسرههم احب الي من ان اهدم منها حجرا واحدا ولكن اذا قضى الله ذلك وفيه دعيت له لحفظ مصلحة المسلمين ثم استنخار الله تع فاقوع الله في نفسه ان المصلحة في خرابها لعجز المسلمين عن حفظها فاستنخار الوالي قبصر نهك وهو من كبار مهابكة وذوي الراء منهم فامر بجمع الفعول فيها ولقد رايتنه وقد اجتاز بالسوق والوطاف بنفسه مستنقر الناس للخراب وقسم السور علي الناس وجعل لكل امير وطايفة من العسكر بدنة معلومة وبرجا معلوما يخربونه ودخل الناس البلد ووقع فيه الضجيج والبكاء وكان بلدا نظرا خفيا علي القلب محكم الاسوار عظيم البناء موعوبا في سكننته فلقق الناس عليه حزن عظيم وعظم عويل اهله علي مفارقة اوطانهم وشرعوا في بيع ما لا يمكن جماله

advertens nostros recenti clade *Ptolemaidis*, & præsidii calamitate, fractos, abhorre ab *Ascalone* ingredienda, malleque vim ac robur suum reservare atque impendere *Hierosolymis* propugnandis; ob omnia illa vastationem *Ascalonis* decernit. Graviora impedimenta principio noctis præmittuntur. Ea ad mediam noctem subtequi iussit filium *Almalichum Alaphdalum*. Ipse summo mane diei *Mercurii*, me assumpto comite, illuc quoque pergit.

Castra undecima: quibus *Ascalonem* perventum. Isto die, qui decimus octavus erat mensis hujus, *Jafnam* progressus, ibi descendit; prandioque & quiete homines refecit. Continuatum inde iter, donec post preces pomeridianas agrum *Ascalonensem* attingeret. Longius ab urbe erectum ei tabernaculum, ubi sollicitam traduxit noctem, propter vastationem illam, atque parum admodum dormivit: quum enim post mediam noctem jam præterlapsam ab ipso discessissem, ante lucem me introvocavit iterum. Exorsus tum est, una præsentem mecum filio ejus *Almalicho Alaphdalo*, sermonem de diruenda urbe, denuo cum eo consultans, longamque consumens orationem: in qua ad me conversus, per Deum, inquit, jucundius mihi foret omnes meos filios amittere, quam ut vel unum inde lapidem diruam: sed si Numinis decretum, utilitasque *Musulmannorum* id exigant, parendum. Oranti deinde Deum O. M. ut quid eligendum esset, sciret, in mentem divinitus immittitur; salutarem utique esse vastationem, quod urbi defendendæ impares essent *Musulmanni*. Arceffi itaque jubet præfectum urbi *Cesarem*, e principibus *Mamlucorum* ipsius, consilioque præpollentem. Huic mandat operas ad opus istud contrahere: sed & ipse, visa refero, per fora, per compita homines confectatus fuit, atque collegit, qui vastationi operam darent. Mœnia in partes divisa. Singulis ducibus suo cum agmine certa muri portio assignata, certa turris, quam demolirentur. Tum vero urbem ingressis nostris impotens exoriri clamor ejulatusque. (Erat autem perelegans ea, & per sane venusta, validissimis mœnibus; celsissimis ædificiis; ita ut terrorem quendam gravitate ac firmitate incuteret) Maximus itaque luctus omnes pervasit, ac præsertim incolarum exarsere lamenta; quod gratis sedibus re-

vellerentur. Quæ asportare non poterant, divendi cœpta: quodque decem æquabat nummos, pro uno abjectum. Omnia confuso tumultu miscebantur: quumque timerent oppidani, ne a *Francis* opprimerentur, cum prole uxoribusque ad exercitum emigrarunt, pro mercede solventes duplum ejus summæ, quæ vel in *Aegyptum*, vel in *Syriam* tendentibus perfolvitur: multis, quod vehicula conducere non possent, ire coactis. Luctuosissima enimvero facies erat rerum, & horrenda confusio ac miseria, qualem ne improbi quidem forte unquam experti sunt. *Sultanus* interim ipse, cum filio *Almalicho Alaphdalo* homines ad opus exhortabantur, demolitionemque admotis stimulis urgebant: metuentes, ne, fama rei audita, adventaret hostis, evastationemque præpediret. Nox in summa lassitudine & ærumna acta. Accessit tum nuncius ab *Almalicho Aladilo* summis, *Francos* denuo pacis mentionem movisse, atque filium *Hunfredi* se convenisse, universum Regnum *Hierosolymitanum* repetentem. Id opportunum cecidisse visum *Sultano*, quod homines, fastidii tædiique plenos, a pugna & acie cerneret abhorre: ære alioquin alieno dirutos quoque ac demersos. Scripsit itaque ad Eum, liberalem se præberet ac facilem in tractando; ejusque consilio ac fidei negotium illud permisit. Die vicissimo dein ad auroram instantius iterum acriusque operi incubitum, ipso calcaria subdente: horreaque publica tradidit diripienda, ubi oppidi commæatus erat congestus: quod transferendo illi nec vires suppetere, nec tempus adeo: metusque præsens ab hoste impenderet. Tum oppidum jussit incendi, cujus per domos, per tecta degrassante igne, plurima suppellex, quæ evectari non potuerat, abjecta, flammisque relicta. Ventitabant interim identidem nuncii a parte hostis, *Jaffam* eos exædificare: scripsitque *Almalichus Aladilus* eos nihil dum de vastatione oppidi rescivisse: seque operam daturum, ut procrastinando, trahendoque colloquio, solo illud æquandi facultas concederetur. Turretum lignis farciri jussit *Sultanus*, atque ita succendi. Ad ortum lucis vicissimæ primæ evectus iterum, operi urgendo sedulus & indefessus adfuit exactor, circumiens & circumlustrans omnes; ita ut valetudo ejus inde

ad

حصله وبيع ما يسوي عشرة دراهم بدرهم واحد واختبأ البلد وخرج أهله الي العسكر بذرايرهم ونسايهم خشبة ان يهجم الفرنج ويدلوا في الكراضعاف ما يسوي قوم الي مصر وقوم الي الشام وقوم يمشون ان لم يقع لهم كربي وجرت امور عظيمة وقتنة هائلة لعلها لم يخصص بالذيين ظلوا وكان هو بنفسه ولده الملك الافضل يستعملان الناس في الخراب والحت عليه خشبة ان يسمع العدو فيحضر ولا يمكن من خرابها وبات الناس في الخيم علي اتم حال من التعب والنصب وفي تلك الليلة وصل من جانب الملك العادل من اخبر ان الفرنج تحدثوا معه في الصالح وانه خرج اليه ابن الهنغري وتحدث معه وانه طلب جميع البلاد الساحلية فرأي السلطان ان ذلك مصلحة لما رأي في انفس الناس من الضجر والسامة من القتال والمصاهرة وكثرة ما علاهم من الديون وكتب اليه يسمح في الحديث في ذلك وفوض امر ذلك الي رايه واصبح العشرين علي الاصغر علي الخراب واستعمال الناس فيه وجتهد عليه واباحهم الهري الذي كان ذخيرة في البلد للعجز عن نقله وضعف الوقت والخوف من هجوم الفرنج وامر بحريق البلد فاضربت النار في بيوتها وادورها ورفض أهله يواقي اقمشته للعجز عن نقلها والاخبار تتواتر من جانب العدو بعمارة يافا وكتب الملك العادل يخبر ان تقوم لهم يعملوا بخراب البلد وان سوف تقوم وطول الحديث لعلمنا نتمكن من الخراب وامر بحشوا أبراج البلد الاخطاب وان يحرق واصبح الحادي والعشرين مركب يحت الناس ودلم يستعملهم علي التخريب ويطوف عليهم بنفسه حتي التياث مزاجه التياثا قريبا

قريبا امتنع بسببه من الركوب والغدا يومين واخبر العدو تنواصل البه في كل وقت ويجري بينهم وبين البرك والعسكر اقرب وقعات وقلبات وهي يواضب علي الحث علي الخراب وينقل الثقل الي قريب البلد ليعاونوا الغلمان والجمالون وغيرهم في ذلك فخرّب من السور معظمه وكان عظيم البناء بحيث انه كان عرضه في مواضع تسعة اذرع وفي موضع عشرة اذرع ذكر بعض الحجاجيين للسلطان وانا حاضرا ان عرض السور الذي يقبونه فيه مقداري رمح ولم ينزل الخراب والحريق يعمل في البلد واسواره الي سلخ شعبان وعند ذلك وصل من جرديك كتاب يذكر فيه ان القوم ينفسون وصاروا يخرجون من يافا يغامرون علي البلاد القريبة منها وتحرك السلطان لعله يبلغ منهم غرضا في غرتهم فعزم علي الرخيل وعلي ان يخلف في عسقلان حجاجيين ومعهم خيل يحسبهم ويستنقضوهم في الخراب فاري ان يتاخر بحيث ان يحرق البرج المعروف بالاسبتار وكان برجاً عظيماً مشرفاً علي البحر كالقلعة المنبئة ولقد دخلته وطفته فرايت بناء احكم بناء بعرض ان يكون لا يعمل فيه المعاول وانما لراد ان يحرقه حتي يبقّي بالحريق قابلاً للخراب ويعمل الهدم فيه واصبح مستهل رمضان امر ولده الملك الافضل ان يباشر ذلك بنفسه وخواصه ولقد رايتنه يحمل الخشب هو وخواصه لخرق البرج ولم ينزل الناس ينقلون الخشب ويحشونه في البرج حتي امتلأ ثم اطلقت فيه النار فاشتعل الخشب وبقي النار يشعل فيه يومين بليلتهما ولم يركب السلطان في ذلك اليوم تسكبنا لمزاجه وعرض لي ايضا تشوش مزاج اقتضي انقطاعي عنه في ذلك اليوم ولقد تردد الي من

ad breve tempus adficeretur; atque per biduum nec equum federe, nec ullum adeo cibum capere potuerit. Attamen singulis horis quid rerum gereret hostis renunciabatur, inter quem & itationem nostram continua ferebantur certamina, vario cum eventu, & vice fortunæ. Ad destructionem autem, in quam totus deditus atque defixus erat, peragendam, impedimenta propius urbem transportavit, ut servitia & agafones, aliaque turba, manum quoque auxiliatricem præberent: atque ita tandem maxima pars muri complanata fuit. Is multo validissimæ fuerat substructionis; sic ut quibusdam in locis novem, in aliis decem cubita æquasset. Relatum, me præsentem, *Sultano*, a quibusdam destructorum, crassitiem muri, quem ipsi perforant, longitudinem habuisse lanceæ. Ad ultimum usque diem *Sjabani* destruendo inflammandoque tum oppido, tum muro incubitum. Eo tempore literæ venerunt a *Sjordicho*, quibus significabat, hostes solutius vagari, *Jaffaque* egressos agrum circumjacentem perpopulari. Motus *Sultanus*, si torte occasionis quid adversus improvidos reperiri posset, educere destinat, *Ascaloneque* relinquere destructores cum equite ipsos defensuro, opusque ursuro: sed mox mutato consilio morandum judicavit, usque dum *Turrim* incendisset, quæ *Hospitalariorum* dicitur. Ea, instar arcis munitissimæ, ingens atque præcelsa, mari imminabat. Intravi eam, lustraviq; ac vidi substructionem ejus multo solidissimam, tantæque latitudinis, ut adversus eam nulla rostrata instrumenta valerent. Ignem itaque subjici circumdariq; voluit ante, quam demoliri aggrediretur, ut incendio percossa & exulta, ruinas pateretur. Quum kalendæ *Ramadani* illuxissent, hujus rei per se, intimosque suos, exequendæ curam delegat *Almalicho Alaphdalo*; quem sane, amicosque, vidi ligna portantes ad *Turris* incendium: quo exemplo omnes simul materiam ingerere & infercire non destiterunt, donec oppleta foret. *Plenis* deinde *habenis admissus* per ligna ignis duos dies cum suis sibi noctibus flagravit sæviitque. *Sultanus* eo die equitare non potuerat, quod quietem affecta postulasset valetudo. Me quoque intemperies quædam incessit, quæ isto die in causa fuit ut ab ipso avellerer. Sed ultro citroque

Ee c

dis

discurrebat, qui nomine ejus, ecquid melius foret? ter rogatum venit; idque quum cor ejus tantæ molis negotio distentum atque occupatum foret. Deus T. O. M. pii principis misceatur, in cuius occalu pulcri quoque mores occiderunt.

منى سالى عن مزاجه عنه ثلث مرات مع اشتغالي قلبه بذلك لهم. فبالله تعالى برحمه لقد ماتت منى محاسن الاخلاق بموتها

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM PRIMUM.

Ramalam redit Sultanus.

نذكر رحيله الى الرملة

Quum autem metueretur ne ex aestu nimio malum ejus in crudeceret, post kal. *Ramadani*, ad mediam noctem *Jafnam* retro reflexit, ad eamque pleno jam & illustri die pervenit. In tentorium Fratris descendens, aliquantulum temporis in rebus hostium ex eo resciscendis posuit, indeque in suum sese recepit, atque hac in fede pernoctavit. Tertiae lucis exortu *Ramlam* ire perrexit, atque circa meridiem illuc perlatus, ad graviora impedimenta descendit substitutus: exercitumque mox in justae actionis formam digessit atque instruxit: omnibusque corpora curare iussis, ipse quoque paululum fuisse requievis. Eductus deinde inter preces meridianas, & primas vespertinas, *Lydam* adiit, inperxitque, cujus templum quam cerneret magno & firmo opere structum, id, ut & arcem *Ramlæ*, dirui præcepit. Solo æquari cepta ambo loca hoc ipso adhuc die: divisisque inter destructores partibus, quicquid in iis erat fœni hordeique, in horrea *Sultania* congesti, diripiendum dedit, incolæque se ad loca culta transferre iussit. Perpauci tantum ex iis ibi remanere: quum interim in demoliendo strenua navaretur opera, usque dum vespera innumbrasset. Tum demum ad prætorium reductus est. Quarto *Ramadani* orto, idem opus sedulo urgit, apponens non tantum qui cœmentarios animarent, accenderentque, sed & ipse horis vespertinis plus vice simplici illuc excurrans, ac sole demum occaso, istius diei jejuniis homines exsolvens, ciboque relictos ad tentoria sua dimittens. In mentem tum venit ei clanculum, paucissimis assumtis comitibus, *Hierosolymas* contendere, ad res ejus adspiciendas. Principio noctis profectus, *Beit-nubam* pertendit; ubi expectata aurora, post peractas preces, *Hierosolymas* ire

ثم رحل السلطان فاني رمضان نصف الليل خشيته علي مزاجه من الحر ووصل بجيشنا ضاحي النهار ونزل في خيمة انفسه واجتمع من اخبارهم ساعة ثم ركبه ونزل في خيمته ويات في ذلك الممرات واصبح فالت الشهر راحلا الي جهة الرملة فصار حتي اتاها ضاحي النهار ونزل بالقلع الكبير نزولي الامنة وقربب العسكر مينة وميسرة وقلبا واطعم النحاس الطعام واخذ جرو من الراحة وركب بين صلاحي الظهر والعصر ومار الي لد وراها وراي ببغيتها وعظم بنهاها فاسر بخرابها وخراب قلعة الرملة وقع الخراب في الموضعين في ذلك اليوم ونفر الناس فرقا لتخريب المكناس واما ما فيها من النبي والشعر في الاضرار والسطاشية ولمر من كان فيها من المتجدين بالانتقال الي المواضع العاصية وما كان بقي في المكناس الا نفر يسير وكان الناس يخرجون الي ان امسا امسا ثم كان الي خيمته واصبح رابع رمضان واقام الحجارين في المكناس وترتب عليهم من يستخرجهم في ذلك وهو يتربون اليهم في الاصابا حتي جاء وقت المغرب فمد الطعام وافر النامى وافصلوا الي خيمهم ووقع له ان يمسر خشيته في نفر يسير يشاهد احوال المقدس فصار من اول الليل حتي اتي بيت نوبه فبات فيها حتي اتي الصبح واصل ومار خشيته اتي المقدس في خامس

خامس الشهر وخلف اخاه في العسكر
يبحث الناس الي الخراب واقام ذلك
اليوم يتصفح احوال القدس في عمارته
ومبرقة وعدة ورجالته وخبير ذلك وظفر
في ذلك اليوم غلمان الطواشي قايمان بنفر
من العسائري ومعه كنب قد كتبها الخوالي
الي السلطان قريية التاريخ يذكر فيها
احوال البلد القلة والعدة والرجال فكتب
علي الكنب وضربت رقاب كل من كان
معهم وماتوا في بعض احوال المكمل
ويامر بسد خلدة الي الثامن وخرج
سائرا الي العسكر بعد صلاة الظهر فبات
في بيت نوبة وبي هذا اليوم وصل حجر
الدين قبصر شاه صاحب ملطية من قاي
الرسلا واقدا عليه مستنصر به علي اخوته
وابيه فانهم كانوا يقصدون اخذ بلد هنة
قلعة الملك العادل قاطع له فاحترمه
واكرمه ثم لقيه الملك الافضل وعمره
هينته قريب من لد في ذلك اليوم
خرج من العدو الخشاشة فحمل عليهم
البرزك وقصل الخبر الي عسكرهم
فخرج الي نصرتهم فبطلت وجبرية
بجمعهم وبين البرك فقتلوا
وذكر بعض الاسرا انه كان
معهم الانكسار وان معصيا
فصعد ظفينة فحال بجنة وبعينه
الفرنجي فقتل الافرنجي وخرج
هو هتكتا ذكروا والسنة

الملك
ولما كان التاسع وصل رحمه الله
الي المعسكر وكلمه السامان
مستبشرين بقدومه وقلبه ليس قاي
الرسلا فقتل له واحترمه
واكرمه ونزل في خيمته واقام
يبحث الناس علي الخراب ويتناول
اخبار العدو اليه ويقنع ببنهم
وبين البرك وقصصا ويسرق
العرب من خيلهم ويقتلهم
مجالهم

ire perrexit, quinto hujus mensis. Fra-
trem ad exercitum reliquerat, demolitio-
ni institutum. Ipse eodem adhuc die
circumlustravit statum urbis Sanctæ, quo-
ad moenia, comineatum, apparatus,
viros, aliaque. Ea luce servi *Tarvasji*
Kaitmazi ceperant Christianos quosdam,
quibuscum literæ deprensæ, perscriptæ a
præfecto urbis ad *Sultanim*, recentissime
datæ, quibus exponebat penuriam com-
ineatus, apparatus, & virorum, qua la-
borabatur. Cognitis iis literis, colla
omnibus illis secta. Ad octavum usque
Ramādani inspectioni curæque urbis inde-
fessus vacavit, quicquid male factum te-
ctumque esset fari mandans. Dein
exercitum repetens, post preces meridiæ,
in *Beit-nuba* iterum pernoctavit. Hoc
die advenit *Moezzoddinus Caesar Sjabus*,
princeps *Malatie*, filius *Kelisi-Arslani*,
opem implorans *Sultani* adversus fratres,
patremque, qui civitatem illam ei erep-
tum ibant. Ei *Almalichus Aladilus* ultra
Lyddam obviam erat progressus, insignem-
que dignationem atque honorem exhibue-
rat. Insecutus deinde *Almalichus Alaph-
datus* cum excepit, tabernaculumque ei
prope *Lyddam* constitutum. Illo quoque
die pabulatores hostium egressi, a statio-
nariis nostris oppressi fuerunt. Fama ad
exercitum ipsorum perlata, equitatum
in auxilium excivit. Inter hos stationem-
que nostram accenditur prælium: in quo
captivus aliquis memorabat Regem *Anglum*
adiuisse, quem quum *Musalmannus* trans-
figere destinasset, intercurrente *Francis*
letum aversum, & *Francum* quidem cæ-
sum, sed *Anglum* sauciaturum fuisse. Deo
notissima veritas.

Nono die *Ramādani* ad castra rediit
factus *Sultanus*, omnium honorifico oc-
cursu excipitur, lætantium de reditu ejus.
Obviam quoque processit ei Filius *Kelisi-
Arslani*, quem ad pedes descendens singu-
lari dignatus est honore. Tentorium vix
ingressus, denuo curam intendit ad va-
stationem perurgendam. De hoste cre-
bri quoque effuscebant hucil, inter
quem & stationarium nostrum subinde se-
rebantur certamina: infestantibus quoque
eum *Arabibus*, equos suffurando, viros
jugulando.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SECUNDUM.

Legatio missa a Marchione.

ذكر وصول رسول مركس

INterea temporis accessit Legatus a *Marquisio*, significans ipso cum *Istamismo* pacem ea conditione composituros, ut *Sidon* & *Berytus* ipsis concederentur: quando *Marquisius* se apertum *Francis* hostem professum, *Ptolemaidem* obsessurum & expugnaturum spondebat. In hæc jusjurandum a *Sultano* prius exigebat. Ad eum legat princeps *Adlum Alnasjibum*, cum mandato annuendi ejus petitioni, quod eum a *Francis* avellere cupiebat: erat quippe terribilissimus nobis adversarius. Antiam huic rei præbuerat suspicio altam in mentem demissa, velle eos civitatem sibi suam, *Tyrum*, ereptum ire; unde secessione ab ipsis facta, in validissimum sese munimentum suum subduxerat. *Adlus* cum legato ipsius die duodecimo illuc profectus, hanc ei fert conditionem, ut apertio prius Marte gentem suam aggrediatur, *Ptolemaidemque* subigat, captivosque tum ibi, tum *Tyri* detentos relaxet; quibus confectis duo illa loca ipsi contribuerentur.

Ejusdem diei vespere egressus legatus Regis *Angli* ad *Almalichum Aladilum*, abruptam colloqui de pace *catenam* denuo movit.

Die decimo tertio *Ramadani* consultum visum *Sultano*, exercitum retro remove ad montes, ut liberius pabulum mitti possent jumenta: etenim ad *Ramlam* haud procul ab hoste positus nobis, difficillima erat pabulatio, jumentisque paulo solutius patum missis, metus ab hoste præsentissimus impendebat. Castra retro subducta in montem *Netrouni* jugis proxime junctum; ibique larcinæ graviores depositæ, cum reliquo exercitu, excepto, pro more, stationario equite. Id factum quum jam *Ramla* & *Lydda* pervastatæ essent. Ibi quum consedisset, *Netrounum*, arcem multo validissimam munitissimamque, firmitateque sua inter arces nobilitatam, circumjectis copiis diruere quoque occcepit.

Utro citroque interim discurrebant legati inter *Almalichum Aladilum* & *Anglum*, quem ajebant negotium pacis *Aladili* arbitrio permisisse, æquitate ejus fretum.

Is

وفي غضون ذلك وصل رسول المركس يذكر انهم يصلحوا الاسلام بشرط ان يعطي صيدا وببروت علي ان بجاهر الفرنج بالعداوة ويقصد عكا ويحاصرها ويأخذها منهم واشترط ان يبذل السلطان البمبين علي ذلك ابتدا فسير اليه العدل النجيب وحمله الاجابة الي ملتزمه لتقصد فصله عن الفرنج فانه كان خبيثا ملعونا وكان قد استشعر منهم اخذ بلدة وهي صور فاجاز عنهم واستعصم بصور وهي منبقة فقال ذلك القول منه لهذا السبب وسار النجيب العدل مع رسوله الثاني عشر واشترط عليه ان يبدا بجاهرة القوم وحصار عكا واخذها واطلاق من بها وبصور من الاسري وعند ذلك يسلم اليه الموضعان

وفي عشية ذلك اليوم خرج رسول ملك الانكتار الي الملك العادل في تحريك سلسلة الحديث في الصلح ولما كان الثالث عشر رمضان راي السلطان ان يتاخر العسكر الي الجبل لينتمكن الناس من انقاذ دوابهم الي العلوفة فانا كما علي الرملة قريبين من العدو وما يمكن التفريط في الدواب خشية لمهاجمة فرجل ونزل علي جبل متصل جبل النظرون بالثقل الكبير وجمع العسكر ما عدا البزك علي العادة وذلك بعد خراب الرملة ولد ولما نزل هناك دلي حول النظرون وامر بخرابها وكانت قلعة منبقة حصينة من القلاع المذكورة فشرع في خرابه

وترددت الرسل بين الملك العادل والانكتار يذكر انهم قد سلم امر الصلح الي الملك العادل واخذ اليه وخرج

وخرج في عشرة انفس الي البزك فاخبروه
 باخبار طبية وكنيت بها الي السلطان في
 السابع عشر وكان مما اخبره به اخوه ان
 الملك افرنسيس مات وكان موته بانطاكبة
 عن مرض عرض له وان الانكتار عاد الي
 عكا وكان سبب عوده انه صح عنده مراسلة
 المركيس للسلطان وبلغه ان المركيس قد
 انتظم الحال بيننا وبينه وانه قد استقرت
 القاعدة علي عكا فعاد هو الي عكا بفسخ
 هذا المصالحة واسترجاع المركيس اليه
 وركب السلطان الي البزك واجتمع باخيه
 في لد وسال منه الاخبار وعاد الي
 المخيم وقت العصر واتي بانشين من
 الفرنج قد تخطفهم البزك فاخبروا بصحة
 موت الافرنسيس وعيود الانكتار الي
 عكة

Is ergo cum decem comitibus se ad stationarios contulit, qui ipsum bonis nunciis impertivere, quos ille perscripsit ad *Sultatum* die decimo septimo. Inter eos erat fama de obitu Regis *Gallici*, *Antiochie* morbo extincti. Item, *Anglam Ptolemaidem* retro repetivisse. Causa redeundi fuerat, quod liquido compertam habuisset *Marquissii* legationem ad *Sultatum*: accepissetque, inter nos & cum jam foedus esse conflatum, subigenda *Ptolemaide* sanciendum. Illuc proinde sese retulere, ad pactum hocce dissolvendum, *Marquissumque* sibi reconciliandum. *Sultanus* ad hæc stationem versus evehitur, cum Fratremque *Lydde* est congressus, ulterius his de rebus inquirens. Pomeridiano tempore revento ad castra sistuntur duo *Franci*, quos rapuerant stationarii, qui *Gallum* decessisse confirmabant, *Anglumque* sese *Ptolemaidem* recepisse.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM TERTIUM.

ذكر مسير الملك العادل الي
 القدس

Almalichus Aladilus adit Hierosolymas.

ولما كان العشر والتاسع اقتضي الحال
 بفقد احوال القدس والنظر في عماليره
 وكان الملك العادل عاد من البزك وعلم
 بعد مقدمي الفرنج عنا فراه ان يكون
 هو الذي يسير فصار في ذلك اليوم
 لهذا الغرض

وفي تاريخ هذا اليوم وصل كتاب من
 تقي الدين يخبر فيه ان قزل صاحب
 ديار العجم بن ايلدكر قفر عليه اصحابه
 فقتلوه وقبل ان ذلك كان من تحت يد
 نروجنه تعصبا للسلطان طغريل وجري
 بسبب قتله خطب عظيم في بلاد العجم وكان
 قتله في اوليل شعبان من هذا السنة

ولما كان الحادي وعشرين رمضان قدم
 الملك العادل من القدس وفي هذا
 التاريخ وصل كتاب من الديوان العزيز
 النبوي يذكر فيه قصد الملك المظفر تقي
 الدين خلاط ويذكر فيه العناية التامة
 ببلدنا ويشفع في حسن بن قنجاك
 والتقدم باطلاقه وكان قد قبض عليه مظفر
 الدين

Die undevicesimo *Ramadani* porro, quum res *Hierosolymorum* inspectorem desiderarent, exactoremque operum ac reparationis, illuc a *Sultano*, invitante longinquo *Francorum* ducum discessu, destinatus est *Almalichus Aladilus*, jam e statione regressus; qui iter illuc hac ipse luce propterea intendit.

Eadem hac æra *Tacoddini* literæ venerunt, in quibus erat, *Kozalum* filium *Iduczii*, Dominum *Persie*, a suis oppressum & obtruncatum esse: & quidem, ut ferebatur, cædem machinante uxore, quæ pro *Sultano Togrylo* conspirationem moverat. Hæc cædes, patrata primis diebus *Sjabani*, anni labentis, *Persie* provincias fusque deque miscuit atque confudit.

Die vicesimo revertit *Almalichus Aladilus Hierosolymis*: eodem tempore perlatae literæ, perscriptæ a *Diwano perillustri prophético*, quibus exponebatur *Almalichum Almodafferum Tacoddinum Chalatum* esse adortum: simulque declarabatur summum pro *Buchtimero* studium; adjuncta etiam intercessione pro *Heseno*, filio *Kapbsjaki*; quem *Modaffereddinus* filius *Zinoddini* in

F f f

vin-

vincula dederat *Arbele*; ut iis eximeretur. Item ut iudex supremus *Alphadilus* ad *Dirvanum* accederet, quo res hae transigi & dirimi quirent. Literae hae ad *Alphadilum* sunt transmissae, ut iis cognitis, aliquid hoc de negotio ad *Tacyddinum* expediret,

فقد بين جن من ريس الدين يارهل ويتقدم
جيسر القاضي الفاضل الي الديوان ليت
حلال وفصل امر وسير الكتائب الي
الفاضل ليقتضاه ويكتب الي تقي
الدين

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUARTUM.

Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latronibus in tentoria hostium intransitibus.

فذكر اخبار يرك عكا علي عكا
ولصوص دخلوا في خيام
العدو

Vicesima secunda luce exorta adduxerunt latrones equum mulumque, quos, ingressi tentoria hostilia, surripuerant. Namque *Sultanus* centuriaverat & conscripserat trecentos sicarios *Arabas*, qui in hostium sese penetrantes tabernacula, pecunias, equos, quin & viros vivos ac valentes, suffurebantur. Scilicet ad dormientem hunc vel illum adrepentes, jugula ejus pugionem imponebant; tum expergefatto ei sicam vibratam ostendebant mox in jugulum descensuram. Silentem deinde, nec hircere sustinentem, eodem modo extra tentorium educebant, atque ita abigebant in captivitatem. Multi os aperire ausi, jugulati sunt: quo malo docti alii vincula morti praeferere. Hanc grassaturam diutissime exercuerunt, usque dum pax componeretur.

Eodem die a stationaria nostra manu nuncii allati, in hostes *Ptolemaide* egressos, liberisque palatos, impressionem ab iis effoditam, captosque viginti & unum, qui non tantum confirmari *Anglum* reddisse *Ptolemaidem*, sed & documbere. Addidisse insuper, praedictum *Ptolemaidis* esse tenus, & inopa, penuriaque commensurum laborare. Attamen hoc ipso tempore complures naves ad hostem advehere sunt, quae dicebantur venire *Ptolemaide*, vehereque ipsum *Anglum*, qui magnis copiis stipatus revertebatur, ut *Alealonem* contenderet, eamque reedificaret. Alii *Hierosolymas* cum aggredi destinasse dicebant.

Die quarto & vicesimo *Ramadan*, captivi supra memorati a *Ziko* ad nos perducti sunt, gaudentibus ob adventum eorum *Musulmanis* & meliorem augurantibus fortunam. Eo quoque accessit Legatus *Ko-*

ولما كان الثاني والعشرين اخصر
لصوص فرسا وبغلة قد دخلوا الي خيم
العدو وسرقوها وكان قد دهبوا رحمة الله
ثلاثماية لص من شيوخ العرب يدخلون
ويسرقون منهم اموالهم وخبولهم ويسرقون
الرجال احبا وذلك لانه يكون الواحد
منهم نايبا فيوضع علي حنقه الخنجر
ثم يوقص فبري الشاج والخنجر وقد
وضعه في نحره فيسكت ولا يتجاسر ان
يتكلم فبجل وهو علي هذا الوضع الي ان
يخرج من الخيم ويؤخذ اسيرا وتكلم منهم
جماعة فبحروا وصادوا من اصابة ذلك
لا يتكلموا والختاني الاسر علي القتل واداموا
علي ذلك مدة طوييلة الي انتظام الصباح
وفي تاريخ ذلك اليوم وصل من البركي
من اخبر انهم خرجوا من عكا وتفسحوا
وان البركي حمل عليهم فاسر منهم احد
وعشرين نفسا وان الاسري اخبروهم
بصفة عود الانكسار الي عكا وانه مريض
بها واخبروا عن ضعف اهل عكا وقرهم
وقلة البيرة عندهم وفي هذا التاريخ
وصل للعدو مراكب عدة قبل انها وصلت
من عكا وان فيها الانكسار قد
عاد بجماعة عظيمة ليقتصد مستقلان
ويجوها وقبل ليقصد القدس والله
اعلم

ولما كان الرابع والعشرون وصل
الاسري المذكورين من الزيب
وكان وصولهم فرحا للمسلمين
مبشرا بكل خير وفيه وصل
رسول

مرسول قزل وكان قد سبره قبل وفاته
 ومرسول ابن اخيه ليناج وفي عشية وصل
 مرسول من الانكتار معه حصان الي
 الملك العادل في مقابلة هدية كان انغذها
 اليه وفيه وصل خبر وفاة حسام الدين
 لاجين بدمشق لمرض كان اخترا وصعب
 علي السلطان فوته وشق هله وفيه وصل
 كتاب من صاحبه يذكر فيه ان البرنس اخبر
 علي جبلة والاذقبة وانه كسر كسرة عظيمة
 قتل منه جماعة وعاد الي انطاكية

Kozuli, ante eadem ejus jam itineri commissus: nec non Legatus Fratris ejus *Isnasji*. Sub vesperam venit ab *Anglo*, qui pulcherrimum caballum offerret *Almalicho Aladili*, pro munere ad ipsum delato. Eodem tempore nunciata mors est *Husamoddini Lasjini*, qui *Damasci* lecto adhaerens decesserat. Ejus obitus perquam luctuosus accidit *Sultano*. Aliud adhuc perlatum, *Samahum* nempe, ita scribebat, principem *Antiochie* qui excursionem fecerat adversus *Sjiblam* & *Laodiceam*, fustum, fugatumque cum caede ac sanguine multo, *Antiochiam* repulisse.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر مرسول الملك العادل
 الي الانكتار

Legatio Almalichi Aladili ad Aladili.

ولما كان السادس والعشرين كان البرك
 للعادل فطلب الانكتار مرسوله فانغذ اليه
 للصنعة وهو كاتبه وكان شابا حسنا
 فوصل اليه وهو في بانوس قد خرج في
 جمع كثير من الرجال وانبتوا في تلك
 الارض فاجتمع به وسبر معه زمانا طويلا
 وحادثه في معني الصالح وقال لا مرجع
 عن كلام يتحدث به مع اخي وصديقي
 يعني العادل وذكر له كلاما ومان واخبر
 به وكتبه الملك العادل في رقة وانغذها
 الي السلطان وكان يتضمن انك تسلم عليه
 وتقول له ان المسلمين والفرنج قد هلكوا
 وخربت البلاد وخرجت عن يد الفريقين
 بالكلية وقد تلفت الاموال والارواح من
 الطايقتين وقد اخذ هذا الامر حقه ولبس
 هناك حديث سوي القدس والصليب
 والبلاد والقدس فتعبدنا ما ينزل عند
 ولو لم يبق منا الا واحد واما البلاد فتعاد
 البنا ما هو قاطع الامدن واما الصليب
 فهو خشبة عندكم لا مقداري له وهو عندنا
 عظيم فبمن به السلطان علينا ونصطاح
 ونسنترج من هذا التعب الدائم ولما وقف
 السلطان علي هذه الرسالة استدعي لرباب
 المشورة في دولته واستشملهم في جواب
 والفتي براه السلطان ان قتل القدس لنا
 كذا

Die vicesimo sexto stationem obtinebat *Aladilus*. Ab eo legatum ad se venire petiit *Anglus*. Mittitur *Sanya* ab epistolis, juvenis florentissimus; qui ad ipsum accessit in agro *Bazouro*, in quem multo pedite cinctus procefferat. Ibi congressi, longius & via & sermone expatiantur ac provehuntur; de pacis negotio sic mentem suam exprimente *Anglo*, ut diceret, haudquaquam absistam cum Fratre atque Amico meo, *Aladilum* intendebat, de ea agere atque tractare. Quum deinde mandata ei perferenda dedisset, eaque ad *Aladilum* retulisset, in schedula ad *Sultanium* ea transmissit hoc argumento. *Salutato principe, expones ei; Musalmanni & Franci ambo perierunt; pervasantur regiones; atque ex utriusque partis manu in solidum exeunt, opibus, animabus, utrimque adfunctis. Jam liti hinc, religiosoque bello, jura persoluta sua sunt. Nihil disceptandum restat, praeterquam negotium Urbis Sanctae crucisque, ac regionum. Quod attinet ad Urbem Sanctam, quum fides sit cultus nostri, inde abssiti non potest, etiamsi ne unus quidem nostrum esset futurus super. Regiones quod spectat, quae cis Jordanem sunt, restituentur nobis. Crux vero, quam vult tantum apud vos lignum sit, apud nos maximo pretio habita, eam donabit Sultanus: paceque inita requiescemus a continuo bocce labore. His perfectis literis advocavit imperii sui consiliarios Sultanus, deque responso sententias eorum per-*
 F f f 2 ro

rogavit. Ipsi quidem ita respondendum esse videbatur. *Urbs sancta talis nobis censeretur, qualis vobis: quin imo apud nos dignior adhuc celsiorque est quam apud vos: inde enim nocturnum suum iter in cœlum capessivit propheta noster: ibique Angeli solenniter convenire solent. Ne itaque imaginemur nos inde descensos. Haud licet nobis tam dissolutis esse, & rerum nostrarum negligentibus inter Musulmannos. Quod ad regiones attinet, & illæ ab origine ac radice nostræ sunt, quas dominationi vestræ complicitas quasi ac convolutas subjunxistis ob imbecillitatem Musulmannorum istius temporis. In iis non fuit vos Deus vel unum struere lapidem, quam diu bellum duravit; quum nos earum proventu uberrimo utamur, fruamur. Crux postremo scandalum nobis reputatur, & magnum debonestamentum Numinis; quam non decet nos negligere; nisi ob aliquod insignius commodum ad Islamismum redundans. Hocce responsum per eundem remissum.*

كما هو لكم وهو عندنا اعظم مما هو عندكم فانه مسري نبينا ومجتمع الملايكة فلا تتصور ان ننزل عنه ولا نقدر علي التفريط بذلك بين المسلمين واما البلاد فهي ايضا لنا في الاصل واستنبلاكم كان طائيا عليها لضعف من كان فيها من المسلمين في ذلك الوقت وما اقدركم الله علي عماره حجر منها ما دام الحرب قايما وما في ايدينا نحن منها ناكل بعد الله مغله وننتفع به واما الصليب فهلاكه عندنا فريضة عظيمة لا يجوز لنا ان نفرط فيه الا لمصاحبة راجعة الي الاسلام هي اوفى منها وسار هذا الجواب اليه مع الواصل منه

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEXTUM.

Syyrchoubus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis.

ذكر هرب شيركوه بن باخل الكردي من عكا وكان اسيرا

EXtremis diei vicefimi sexti ad exercitum devenit *Syyrchoubus Bachilides*, e numero ducum, qui in vinculis attinebantur *Ptolemaide*. Casus sic habet. Nocte diei vicefimi primi fugam meditatus erat; quem in finem abcondito in pulvinari suo fune, una cum *Emiro Haseno* filio *Barichi*, qui funem in latrina recondiderat, sese per fenestram latrinæ demittit; atque priorem murum liberat, mox extimum quoque. Filio *Barichi* inter descendendum ruptus erat funis, sed *Syyrchoubus* illæsus ad terram pervenerat. Eum sopitum lapsu, & compellat, & commovet, absque ut vel responsum, vel motum ullum, redderet. Postremo hominem vehementius concussit, num forte exiliret, secumque abiret; sed nihil effectum. Tum vero cernens, si diutius moraretur, ambos fore comprehendendos, eo relicto fugæ se mandat, in compedibus currens quanta maxima poterat celeritate, usque dum collem *Alajadia* sub ortum lucis attingeret. Delituit in monte eo ad plenum jam diem; quum rupta compede progressus iterum, velan-

ولما كان اواخر سادس عشرين وصل شيركوه بن باخل وهو من جملة الامراء الماسوريين بعكا وكان من قصته انه هرب ليلة الحادي والعشرين وذلك انه كان ادخر له حبلا في مخدته وكان الامير حسن بن باريك ادخر له حبلا في بيت الطهارة واتفقا علي الهرب ونزلا من طاقة كانت في بيت الطهارة واتخذوا من السور الاول وعبر شيركوه من الباشورة ايضا وكان ابن باريك حالة نزوله انقطع به الحبل ونزل شيركوه سلجما فراه وقد تغبر من الوقعة فكله ولم يجبه فخركه ولم يتحرك فهزله لعله ينشط فيسبر معه فلم يقدر فعلم انه اذا اقام عنده اخذا جميعا فتركه وانصرف واشتد هربا في قبوذة حتي اتى تل العباضة وقد طلع الصبح فناكمن في الجبل حتي علا النهار وكسر

وكسر قيده وسامى وسير الله خني اتي
المعسكر ومثل بخدمة السلطان وكان من
اخباره ان سيف الدين المشطوب ضيق عليه
وانه قطع علي نفسه قطعة عظيمة من خيل
وبغال وانواع الاموال وان الملك الانكتار
اتي عكا واخذ كل من له بها من خدمه
ومالهم واقشته ولم يبق له فيها شئ وان
فلاحى الجبل يمدونه بالميرة مدا عظيما
وان طغرل السحدرى اخذ خواص مماليك
السلطان وهرجوا قبل هرويه

te ipsum Deo, ad castra tandem perve-
nit, atque sese *Sultano* stitit. Adierebat
autem *Saiphoddinum Mesjtoubum* arctissime
haberi; quantumvis grande obtulisset re-
demtionis pretium, equos, mulos, ope-
que diversas. Item, venisse *Anglum* Re-
gem *Ptolemaidem*, indeque omnes suos
ministros, servitia, supellectilem, edu-
xisse, ita ut nihil omnino ibi residuum
haberet: grandemque ipsi com meatum
subministrari ab agricolis montanae regio-
nis. Postremo *Togrulum* armigerum cum
praecipuis *Mamlucorum Sultani* fugam ar-
ripuisse ante, quam ipse aufugisset.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر رسالة سبرني فيها الملك العادل
الي السلطان مع جماعة من
الامراء

*Legatio qua me Almalichus Aladilus
ad Sultatum iussit ire, una cum
multis viris principibus.*

وذلك انه لما كان التاسع والعشرين
من رمضان استدعاني الملك العادل في
ضحيته واحضر جماعة من الامراء علم
الدين سليمان وسابق الدين وعز الدين
بن المقدم وحسام الدين بشارة وشرح
لنا ما عاد به رسوله من الانكتار من
الرسالة والكلام وذلك انه ذكر انه قد
اتراد ان يتزوج الملك العادل باخت
الانكتار وكان قد اصحبها معه من صقلية
فانها كانت نروجة صاحبها وقد مات
فاخذها اخوها لما اجتنان بصقلية
فاستقرت القاعدة علي ان يكون مستقر
ملكها بالقدس وان اخاها يعطيها بلاد
الساحل التي في يده من عكا الي يافا
وعسقلان الي غير ذلك ويجعلها ملكة
الساحل ويجعله ملك الساحل ويكون
ذلك مضافا الي ما في يده من البلاد
والافطاع وانه يسلم اليه صليب الصليبوت
وتكون القراية للدائية والاسبنتار
والحصون لهما واسرا يفسك
اسرهم وكذلك اسراهم وان الصالح
يستقر علي هذه القاعدة ويرحل الانكتار
طالباً ببلاده في البحر وينفصل
الامر

هكذي

Undetricesimo *Ramadani* me *Alma-
lichus Aladilus* ad se vocat, advo-
catis quoque compluribus ducibus, *A-
lamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ez-
zoddino Mokaddamida*, *Hufamoddino Bess-
jara*. Exponit nobis, quid mandatorum
& conditionum Legatus ipsius ab *Anglo*
reversus attulisset. Summa hæc erat. Cu-
pere *Anglum* ut *Almalichus Aladilus* so-
rorem ipsius in matrimonium duceret; (*Eam*
e Sicilia, cujus functo Domino nupta fuerat,
secum avexerat Frater, quum insulam illam
trajiceret.) atque hoc fundamentum solide
pacis jaciendum, ut illa Regni sedem habeat
Hierosolymas, contributisque ei a Fratre regio-
nibus *Palestine*, quas a *Ptolemaide Ascalonem*
usque habebat in manu, cum aliis adhuc, Ip-
sa cum Marito Reges constituerentur *Palesti-
ne*: quod regnum reliquis *Aladili* provinciis &
terris accederet. Ipse vicissim traderet sibi,
Anglo, crucem veram, atque pagos cum suis
sibi arcibus relinqueret *Templariis* & *Hospi-
taliis*. Utrunque etiam captivi vinculis
levarentur. Sic demum pacem in solidum
coituram, atque tum *Anglo maria domum*
versus remetiente, finem rei fore imponen-
dum.

G g g

Has

Has conditiones, ab *Anglo* ad se delatas perpernasque, satis probarat *Aladilus*, atque ideo nos evocarat ad se, ut eadem ad *Sultano* perferremus. Me autem verba voluit facere, reliquos audire, atque mecum *Sultano* eas offerre, ut si approbaret, utilesque censeret eas *Musulmannis*, omnes simul testimonium præberemus, iis annuissse & acquievisse ipsum. Sin improbaret, item testes essemus, negotium pacis ad hunc usque finem promotum fuisse; sed ipsum id abruptum judicasse. Ad *Sultano* salutandum quum essemus intromissi, exposui mandata illa, literasque, coetum ducum præsentem, Ei prælegi. Ille vero pacto huic se subscribere citra hæsitacionem professus est, persuasum habens, *Anglum* id neutiquam esse sanciturum, sed dolose nos ludere velle. Tribus tum vicibus roganti mihi, num plane acquiesceret hisce, ego vero, & lubens, respondit, Deumque testem super animam suam invocavit. Quum ita plenissima nobis fides facta esset ab eo, ad *Aladilum* revertimus, eique, quid *Sultanus* dixisset, enarravimus. Narrarunt quoque coetus, me toties sermonem iterasse, ad ipsum jurisjurandi vinculo adstringendum, eumque asseverantissime veniam suam esse testificatum, atque conditiones hæc ratas esse facturum.

هكذا ذكر رسول العادل عن الانكشاري ولما عرف ذلك العادل بنى عليه وانه استخضرنه عنده وحملنا الملك العادل هذه الرسالة الي السلطان وجعلني المتكلم فيها والجماعة يسمعون ويعرض عليه هذا الحديث فان استصوبه وراه مصلحة للمسلمين شهدنا عليه بالاذن في ذلك والرضي به وان لباه شهدنا عليه ان الحال في الصالح قد انتهت الي هذه الغاية وانه هو الذي راي ابطاله فلما مثلنا بالخدمة السلطانية عرضت عليه الحديث وتلوت عليه الرسالة بمحضر من الجماعة المذكورين فبصر الي الرضا بهذه القاعدة معتقدا ان الانكشاري لا يوافق علي ذلك اصلا فان هذه منه مكر وهزو فكثرت عليه الرضا بذلك ثلث مرات وهو يقول نعم ويفرح ويشهد علي نفسه به فلما تحققنا ذلك منه عدنا الي الملك العادل فعرفناه ما قال وعرفه الجماعة اني كثرت عليه الحديث في تقبيل الشهادة عليه وانه اصر علي الاذن في ذلك واستقرت القاعدة عليه

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM OCTAVUM.

Legatus ad hæc renuncianda missus ad Anglum.

ذكر عود الرسول الي الانكشاري بالجواب عن هذا الرسالة

Postridie kalend. *Sjarwali*, a parte *Sultani*, Fratrisque ejus, legatus ivit *Ibn Nebhalis*; qui quum ad castra hostilia pervenisset, adventumque suum Regi significasset, remissus est ad eum qui diceret, Reginam, quum Frater ipsi pactum indicasset matrimonium, indignatione & ira exarsisse, idque majorem modum abominatam, per fidem Religionemque suam sanctissime dejerasse, se neutiquam facturam, nec *Musulmannum* ad complexus suos admissuram. Promisissimum Fratrem ipsius, *Atmalichum Aladilum* se eo esse deducturum, ut Christianum nomen suscipiat. Sic fores colloquii apertas reliquit.

Quinto *Sjarwali* allatus nuncius, classem

ولما كان ثاني شوال سار ابن النحال رسولا من جانب السلطان ومن جانب الملك العادل فلما وصل الي مخيم العدو وانفذ عرف الملك بقدمه انفذ اليه من قال له ان الملكة عرض عليها اخوها النكاح فستخطف من ذلك وغضب بسببه وانكرت ذلك انكارا عظيما وحلفت بدينها المفظ من يمينها انها لا تفعل ذلك وكيف يمكن مصليا من غشيانها ثم قال اخوها ان الملك العادل ينتصر فانما اقم ذلك وترك باب الكلام مغتوشا ولما كان خامس شوال وصل الخبر ان

ان الاصططول الاسلامي استنواي علي
مراكب الفرنج وفيها مركب يعرف بالسطح
قبل انه كان فيه خمس مائة فخر وشرايد
علي ذلك ولنه قسنل منهم خلت عظيم
واستغني منهم اربع فخر كبار مذكورين
وسر المسجونون بذلك وخربوا بمشايير النصر
وخط بوق الظفر فله الحمد والمنة

ولما كان سادس شوال جمع السلطان
اكابر الامراء وارباب الراء من دولته
وشاورهم كيف يصنع ان خرج العدو وكان
قد تواصلت الاخبار عنهم انهم قد انفقوا
علي الخروج الي العسكر الاسلامي
فانفصل الراي بين ذوي الراء علي انهم
يقبضون بمنزلهم بعد تخفيف الانتقال فان
خرج الفرنج كانوا علي لقاءهم

وفي عشية ذلك اليوم استامن من الفرنج
اثنان علي فرسين واخبرا ان العدو علي
عم الخروج وانهم نرها عشرة الاف
فارس وذكروا انهم لا يعرفون قصدهم
وهرب اسير مسلم من جانبهم واخبر انهم
قد اظهروا الخروج الي الرملة ثم فيها
يتفقون علي موضع يقصدونه ولما تحفل
السلطان امر الجانيش ان يسادي
بالعسكر حتي يتجهز جريدة وشدة
الرايات وتحقق علي انه
يقف قبالة القوم ان خرجوا
وسار في السابع مويين
منصورا حتي قبلي كنيسة
الرملة لبلا فخرم هناك
لبلته

sem flammaticam naves Francicas depressisse, inter quas eminebat quæ *testa* appellabatur, in qua dicebantur fuisse quingenti, coque amplius, viri. Magnam inter eos datam esse eadem; & quatuor tantum illustribus fuisse paritum. *Musulmanni* ad hæc gaudio delibuti, publica signa victoriæ, percussis tympanis, & personante triumphali tuba, præbuere. Deo laus sit & gratia.

Insequente sexto, convocavit *Sultanus* primarios duces, regniq; consiliarios, in deliberationem missurus, quid agendum foret, si hostis educeret? (crebri namque rumores ferebantur, eos adversus nos in aciem descendere statuisse) Decernitur communibus sententiis, iisdem in stativis, levatis tantum onere impedimentorum, esse subsistendum, ut si prodire sustineret hostis, extemplo ei occurreretur.

Ejusdem diei vespere, *Franci* duo in equis ad nos transfugere, confirmaruntque, eos utique educuros, & habere circiter duodecim mille equites: sed ignorare se aiebant quorsum iter spectaret. Mox captivus *Musulmannus*, fuga se iis subducens, memoravit, ipsos *Ramlam* exituros sese ostendisse, atque ibi porro fore constituendum condicendumque locum, quem petendum haberent. Hæc quum explorata *Sultano* essent, præconem pronunciare jussit per exercitum, ut expeditus sese itineri accingeret eques, signaque ac vexilla proferrentur. Deceverat nempe hosti egredienti sese objiceret: ac propterea sequente luce septima invictissimus princeps processit, dum sub noctem ad austrum *Ramlensis* Basilicæ pervectus est; atque ibidem nox traducta.

CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM NONUM.

ذكر خروج الفرنج عن يافا

Franci Jaffa educunt.

ولما كان صبيحة الثامن رتب الابطال
للقنال وسلم البرك للملك العادل وتبعه
من يريد من الغزاة وكان وصل جماعة من
الروم يريدون الغزاة فخرجوا في جملة من
خرج فلما وصلوا الي خيام الفرنج هجم
عليهم المالبك السلطانية لقوة جاشهم
وانسهم

O Cravo *Sjawali*, instructis in aciem turmis, & statione tradita *Almalicho Aladilo*, duxit *Sultanus*, sequente ipsum manu voluntariorum, qui a *Græcis* ad nos devenerant, seque nostris admiscuerant. Quum ventum esset ad tentoria *Francorum*, impetum in ea fecere *Mamlucii*, ut intrepido pectore, veteresque belli hu-

G g 2

jus;

jus; ita equis suis confisi: atque sagittando hostem laceffivere. Voluntarii *Græcorum* id videntes, eorumque animositate prolectati, factum eorum imitati, ad exercitum hostilem propius quoque advolarunt. Tum vero ad tam infestam impressionem impugnationemque celsi *Francorum* animi concitari, feroceſque eorum spiritus exardescere: castrisque suis eveſti, & consono sublato clamore, eam conglobato impetu ediderunt procellam equitrem; unde noſtrorum illi tantum evaſere, qui rapiditate vel equi, vel pedis, ſeſe eripere valuerunt. Capta ingens turba: tres occiſi. Inde tabernacula ſua ad *Bazourum* protulere. *Sultanus* ibidem oppoſitis ex adverſo caſtris pernoctavit.

وانسهم بقتالهم وثقتهم بمرأيتهم ورموا عليهم النشاب فراههم الغزاة والواصلون من الروم فاغتنروا باقدامهم وافقوهم في فعلهم وقاربوا عسكر العدو فلما راي الفرنج تلك المضايقة والمنازلة ثارت همهم وحركتهم فخوانتهم فركبوا من داخل الخيام وصاحوا صيحة الرجل الواحد وحملوا في جمع كثير فنجوا من سبق به جواده وقدر في القدم نجاياه وظفر بجماعة فقتل منهم ثلث نفر ونقلوا خيامهم الي بانروم واقام السلطان في تلك الليلة منازلتهم الي الصباح

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM.

Obitus Tacoddini Almalichi Almodafferi.

ذكر وفاة تقي الدين
الملك المظفر

ORta luce undecima, hostem versus equitavit *Sultanus*, eique e propinquo imminuit. Inde regressus jubet me Fratri ipsius significare, ut cum *Alamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ezzoddinoque Mokaddamida* praesto adſit. His ad ipsum congregatis, ministro mandat, ab arbitris vacuum praestaret locum, exceptis qui arceſſiti aderant, quibuscum & ego remanebam: quin & longius a tentorio homines ſummoveret. Deinde produxit e ſinu veſtis literas, quas quum reſignafſet, coortis lacrymis, mox fletu, ejulatuque adeo, victus eſt, & plane oppreſſus: ita ut & nos adſleremus, abſque ut cauſam haberemus perſpectam. Quum interim indicafſet, literis hiſce obitum contineri *Almalichi Almodafferi*, coetus in lacrymas item effuſus, *plenum earum penſum mortuo eſt admeſſus*. Monui tum, memor eſſet Numinis, abſolutique ejus decreti; ad quod ille, *condonet*, inquit, *Deus: utique nos Dei ſumus, atque ad illum revertemur*. Subjunxit, Conſultiſſimum fuerit rem hanc celafſe, ne emanet ad hostem, quem aſſidemus: cum dictoque epulis introferri juſſis, diſcumbitur, atque ita coetus dimittitur. Hæ literæ, triſtis nunciæ caſus, diverſæ erant ab illis quæ poſtea ſimili venerunt argumen-

ولما كان الحادي عشر ركب السلطان الي جهة العدو فاشرف عليهم ثم عاد وامرني بالاشارة الي اخيه بان يحضر معه علم الدين سليمان وسابق الدين وعز الدين بن المقدم فلما مثلوا الجماعة بين يديه امر خادما ان يخلي المكان عن سوي الحاضرين وكنت في جملتهم وامره بابعاد الناس عن الخيمة ثم اخرج كتابا من قباة وفضه ووقف عليه ويدت دموعه وغلبه البكا والتحبيب حتي وافقناه من غير ان نعلم السبب ما هو وفي اثناء ذلك ذكر انه يتضمن وفاة الملك المظفر واخذ الجماعة في البكاء حتي اتوا بوظيفته ثم ذكرته الله تع وانها قضايه وقدره فقال استغفر الله انا لله وانا اليه مراجعون ثم قال المصاحبة كنتم ذلك واخفاوه لئلا يتصل بالعدو ونحن منازلتهم ثم احضر الطعام واكل الجماعة وانفصلوا وكان الكتاب الواصل المنتضمن نعيه هو غير الكتاب الواصل الي حماة بنعيه في طي كتاب وصل من النايين بها وكانت وفاته بطريق حلاط

خلط عايذا الي ميفارقين
فحمل ميتا الي ميفارقين ثم
عملت له قربة عليها مدرسة
مشهورة بارض حماة وحمل
اليها ونزرت ضريحه وكانت وفاته
تاسع عشر رمضان سنة سبع
وثمانين

to, a præfecto *Hamatenfi* suis inclusæ ac
transmissæ. Mortuus fuerat in *Chalatenfi*
itinere; *Myjapharekinum* sese referens,
quorum, extinctus jam, est deportatus.
Tumulus ei factus, illustri annexo gym-
nasio, in agro *Hamatenfi*; in quem elat-
us est. Sepulcrum ejus ibi visitavi. In-
ciderat obitus ejus in undeciesimum *Ra-*
madani, anni volventis.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM PRIMUM.

ذكر كتاب وصل من بغداد

Literæ Bagdado perlatæ.

ولما كان الثاني عشر من شوال وصل
من دمشق كتاب من النواب بها في طيه
كتاب من بغداد من الديوان العزيز
النوي مجده الله يتضمن فصولا ثلاثة
الاول الانكار علي الملك المظفر في مسيره
الي بكنمر وبولغ فيه حتي قبل ان
الديوان العزيز ولا يسلمه والفصل الثاني
يتضمن الانكار علي مظفر الدين في مسك
حسن بن قجاق والامر باعادته الي
الكرخاي وبولغ فيه حتي قبل ان الديوان
العزيز لسم ياذن بغيره في سكنها وكان
من قصة حسن بن قجاق انه قصد
لرمبة السلطان طغريل فانه كان نزل به
في معونته لما هرب من ديار العجم
واستنصر به وتزوج اخنته ووقع في ذنبه
انه يكون اتابك ويملك به البلاد فقص
لرمبة لقتل لها علي ما قبل وسي
نساها وذراريهم وتعرض للقوافل وكانت
معقلة الكرخاي فلما وجد السلطان
طغريل فوته تركه وانصرف عنه وعاد
الي بلاده واطهر الفساد في الارض
واتعرض للقوافل علي ما قبل فاستغطفه
مظفر الدين صاحب لربل حتي عاد اليه
وانخرط في سلك اصحابه وقبض عليه
فانفذ الي الديوان العزيز ذلك في
معناه لاستبلاء مظفر الدين علي بلاده
ولعله تشفع الي الديوان فاقتضت
عاطفته ذلك في حقه واما الفصل
الثالث وكان يتضمن التقدم باحضار
القاضي الفاضل في الديوان مرسولا
لنفر

Die duodecimo *Sjawali* pervenerunt
literæ *Damasci* a præfectis missæ,
quibus involuta erat epistola *Bagdado* ve-
niens a *Diwano perillustri prophetico*, *cujus*
gloriam augeat Deus. Ea complectebatur
tria capita. Primum improbabat *Alma-*
lichi Almodafferi expeditionem adversus
Buchtimerum sulceptam, qua in re illuc
excessum esse dicitur, ut *Diwanus* illu-
stris eum dedi postularit. Alterum ver-
sabatur circa comprehensionem *Hafeni*
filii *Kepsjaki*, a *Modaffereddino* factam,
quæ similiter improbatur, cum man-
dato eum *Kurchaniis* restituendi, quod
tanta contentione flagitatum esse dicitur,
tur, ut *Diwanus* illustris negaret, se aliis
incolatum ejus loci permissurum. Illius
Hajeni Kepsjakide historia sic se habet.
Sultanus Togrylus quum e *Persia* aufugere
cogebatur *Irmiam* se contulerat, atque
opem auxiliumque ejus expetiverat, ma-
trimonio cum sorore ipsius contracto.
Objecta inde homini cupiditas guberna-
torem agendi Regis, & Regni, quem
in finem *Irmiam* occupasse traditur, in-
colasque trucidasse, raptis in captivita-
tem feminis, parvulisque. Eam *Kurcha-*
niis pro arce attribuit, unde latrocinia in
viatorum catervas exercerent. At *Sul-*
tanus Togrylus occasionem nactus elaben-
di, eo relicto & rejecto ad regna sua re-
dierat. Ille interim terram infestam ha-
bere, & latrocinii grassari pergebat.
Eum sibi eo usque conciliarat *Modaffe-*
reddinus, Dominus *Arbele*, ut *filio* socio-
rum *ipsum inferi* cuperet, ad ipsum sese
applicans. Ab eo comprehensus, *Di-*
wano illustri significat, id factum esse,
ut *Modaffereddinus* regiones ipsius sub-
ditionem redigeret. Forte etiam *Diwa-*

H h h ni

ni implorata intercessione, a clementia ejus impetratum, ut jura hominis defendenda suscepit. Tertium caput continebat mandatum legandi summum judicem *Alphadilum* ad *Diwanum*, ut pereum pacta & conditiones promptius faciliusque convenirent. Hæc epistola illa comprehendebantur. Quod ad responsum attinet, circa primum caput regerebat *Sultanus*, Nos nihil tale ei mandavimus. Digressus est copias collecturus, ad bellumque sacrum mox rediturus. Inciderunt interim causæ, quæ hanc peperere expeditionem, a qua tamen nos ipsum revocavimus, & retraximus. Ad secundum ita respondebat, ut ipsis indicaret *Kephjakide* grassationes & latrocinia: ac propterea sese *Modaffereddino* mandasse, ut hominem in *Syriam* traduceret secum, ut ibi, terris ei assignatis, pro religione potius certamina sereret. Ad tertium excusabat Judicis *Elphadili* continuos morbos, imbecillitatemque quæ itineri *Bagdaden*si plane impar esset. Hæc summa est responsum.

لنتقرر عليه قواعد ويسر اليه اسباب هذا كان مضمون الكتاب واما الجواب عنه فان السلطان اجاب عن الفصل الاول باننا لم نامر به شيء من ذلك وانما عبر لجمع العساكر ويعود الي الجهاد فانفق لسباب اقتضت ذلك وقد امرناه بالعود عنه واما الفصل الثاني فاجاب عنه بان عزمهم حال ابن قفجاق وما تصدي له من الفساد في الارض وانه قد تقدم الي مظفر الدين حتي يحضره معه الي الشام فيقطع فيه ويكون ملائزها للجهاد واما الفصل الثالث فانه امتنذ عن القاضي الفاضل بانه كثير الامراض وقوته تضعف من الحركة الي العراق فهذا كان حاصل الجواب

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SECUNDUM.

Sidonius princeps nomine Marchionis pro Legato missus.

ذكر وصول صاحب هذا رسولا من جانب المراكسة

Die decimo tertio *Sjawall*, princeps *Sidonius* venisse nunciatur a parte *Marchionis*, *Tyri* Domini, quem inter & nos agitati erant sermones, quorum summa huc redibat, ipsos diremturos esse societatem cum *Francis*, atque nobiscum adversus eos consensuros. Occasionem dederat discordia quæ inter *Marchionem* & Reges nata erat ob uxorem quam duxerat, nuptam antea Fratri Regis *Geoffrido*: id matrimonium improbatur, tanquam sacratis Religionis ipsorum juribus adversum: qua in re quum sententiæ haud concordarent, metuens sibi *Marchio*, uxore assumpta, præsidio noctis, fugam arripuit *Tyrum* versus: atque ad *Sultani* amicitiam opemque animum appulit. Peropportuum id cadebat *Musulmannis*, ad *Marchionem* a *Francis* divellendum, qui alioquin etiam inter eos & fortissimus, & in bellum promptissimus, & consilio firmissimus ac fundatissimus reputabatur. Quum ergo *Sultano* legati hujus adventus signifi-

ولما كان الثالث عشر شوال وصل مني خبر بوصول صاحب هذا من جانب المراكسة صاحب صور وكان قد جرى بيننا وبينه احاديث متروكة حاصلها انهم ينقطعون عن الفرنج ونصرتهم وبصبرون معنا عليهم بناء علي فتنة كانت جرت للمراكسة مع الملوك بسبب امرأة تزوجها كانت بروجحة لاهي الملك جفري وقبح فكاها بامر اقتضاء دينهم فاضطربت لراؤهم فيه فخاف المراكسة علي نفسه فاخذ نروجنه وهرب من تحت الليل الي صور واخذ الي السلطان والاهتضاد به وكان في ذلك مصالحة للمسلمين لانقطاع المراكسة عن الفرنج فانه كان اشد هم ياسا واعظمهم للحرب مراسا واليهبتهم في التدبير اساسا وحشة اتصل خير وصول هذا الرسول بالسلطان

بالسلطان امر باجلاية واحتراسه
فخريته خيمة وضرب حولها هشة
ووضع فيها من الطرح والعرش ما
يلبى بهظمائهم ومذوكهم وامر
بانزاله في الشغل لمستريح ثم
يجتمع به

ficatus esset, magnifice eum tractari iussit: erectumque ei tentorium splendida circumdatum tela, excultumque taperibus & vestibis stragulis, quibus Magnates Regesque honorari solent. Locus ei ad impedimenta assignatus, ut interquiesceret ibi, atque deinde cum *Sultano* congregeretur.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM TERTIUM.

ذكر واقعة الكميين الذي استشهد
فيها ايمان للمهازي

*Praedium Infidiatum, in quo martyr
cecidit Tazus Mebranita.*

ولما كان مائة مئسّر شمّال امر
السلطان الحلقة ان كمنّت للعدو في بطون
لودية هناك واستصحبوا جماعة من العرب
لما استقر الكميين في موضعه ظهرت العرب
علي جاري عاقبتها في مناوشتها العدو
وكان العدو تخرج منه جماعة للاختشاش
والاخطاب قريبا من مخبئة تصرب للعرب
وتصرب العرب عليهم فضربوا عليهم ووقع
الحرب بينهم وثار الصباح وسبح العدو
فركب منهم جمع من الخيالة وطلبوا جهة
العرب وانهزموا العرب بين ايديهم الي جهة
الكميين والعدو يتبعهم طمعا حتي قاربوا
الكميين وخرج الكميين عليهم وصاحوا بهم
ضجة الرجل الواحد فانهزموا بين ايديهم
نحو خيامهم واتصل الخبر بالعدو فركب
منهم خلق عظيم وقصدوا نحو الواقعة
والثجم القتال واشتد الامر وقتل جمع من
الطايفتين وجرح واسر جمع من العدو
واخذ منهم خيل كثيرة وكان سبب انفصال
الحرب ان السلطان حسب من هذا الواقع
فانفذ اميرا اخرا سلم وسيف الدين
يانكج ومن يجري مجراهم
ردا للمسلمين وقال اذا رايتهم الغلبة
علي الكميين فاظهروا فلما راوا الكثرة
من جانب العدو خرجوا بخيلهم
ورجلهم ولما راي العدو الاطلاب
الاسلامية قد صوبت نحوه اعنة
خيلها ولوا الادبار نحو خيامهم
والسيف يعمل في قفبهم حتي دخلوا
الخيام وانفصل الحرب قبيل الظهر
وكان

Quum decimus sextus *Sjawal* exortus esset, prætorianam cohortem depressa vallium loca ad insidias occupare mandat *Sultanus*. Illi turbam *Arabum* sibi aggregarunt. Dispositis rite insidiis, *Arabes* more suo solenni emicuerunt ad velitandum cum hoste; qui frequens pabulum lignatumque procefferat, prope locum ubi *Arabes* tenderant. In complexum utrimque ruitur, præliumque & clamor incenditur. Eo audito hostis *Arabes* versus equitatum emittit. *Arabes* fuga sese referunt ad insidias, cupide eos insequente hoste, adversus quem, jam prope factum, insidiatores collurgunt, *uniusque viri tollunt clamorem*. Ille trepidam in fugam coniectus tentoria sua retro repetit; sed nuncio claudis ad castra perlato, numeroso agmine evadunt, aciemque inellectam restitunt. Grave oditur certamen; quod ab utraque parte multos abstulit. Comptures ex hoste vulnerati captique. Equi etiam multi ipsi adempti. Finem conflictui imposuit, quod *Sultanus*, qui hoc ipsum ita casurum esse conjectura præceperat, subsidio nostrorum submisisset *Emirum Ascher-Aflamam*, *Saiboddinamque Jazkajum*, aliosque per eadem strenuitatis vestigia decurrentes: quibus edixerat, ut si insidiatores nostros premi cernerent, advolarent. Quum igitur numero prævalere hostem viderent, simul equite, simul pedite, provolant. Hostis præfidia *Islamitica* laxatis equorum habenis recta ad se contendere sentiens, ad castra versus recurrit tergis; ense nostro cervices eorum cædente, donec in tentoria pervenissent. Sic prælium finitum paulo ante meridiem. *Sultanus* famam rei cap-

Hh h 2 ta-

taturus, me comitante processerat. Pri-
mi e pugna occurrerunt multi *Arabes*,
quinque captivos trahentes equos. Illi
nondum diremto certamine abicefferant.
Inde alia atque alia prænuncia victoriæ
signa sese nobis offerre. Utroque in con-
flictu ex hoste ceciderunt sexaginta ad-
modum. E nostris etiam haud pauci vul-
neribus confossi, quorum e numero *Xy-
zus Mebranita*, Heroica virtute nobilita-
tus; & *Sjawelius* servus *Algaidii*. Ex ho-
ste quoque capti duo equites nobilissimi.
Duo alii suis cum equis transfugium
fecerunt. Lætus ovanisque ad prætorium
revertens *Sultanus*, iis quorum equi oc-
cisi erant præmia rependit, faucibusque
benignam curam, pro religione cæsis mi-
sericordiæ suæ viscera, impendit.

Nondum elapso die *Angli* venit legatus
ad *Almalichum Aladilum*, exostulans de
infidiis hisce; atque colloquium cum eo
efflagitans.

وكان السلطان قد مركباً منتشرفاً اخبار
الركمين وكنيت في خدمته وكان اول من
دخل من الوقعة ووصل جماعة العرب
ومعهم خمس مروس من الخيل قد اخذوها
وانفصلوا قبل انفصال الحرب وما نزلت
الغلايع تتواتر والبشائر تتواصل وقتل من
العدو نرها سنين نفرا وجرح من المسلمين
جماعة منهم ايان المهراني وكان شجاعا
معروفا وجاولي غلام الغبدي واسر
من العدو فارسا معروفا واستامن
اثنان بخيولهما وعدتهما وعاد السلطان
الي خيمته فرجا مسرورا معوضا من
قتل فرسه متلفا بالجريح مترحما علي
الشهيد

وفي بقية هذا اليوم وصل رسول
الانكتار الي الملك العادل يعنبه علي
الركمين ويطلب الاجتماع به

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM QUARTUM.

*Quid acciderit in congressu Aladili
& Angli.*

ذكر ما جرى للملك العادل
والانكتار واجتماعهما

Die decimo octavo ad stationem pro-
gresso *Almalicho Aladilo* ingens ta-
bernaculum *Nubiense* positum est. Is se-
cum adduxit ex scitamentis, bellariis,
munusculis, & donariis, quæ Reges Re-
gibus deferre solent, quippe qui elegan-
tia ac liberalitate, hoc in genere, nemini
concederet. Huc se ad Eum contulit
Anglus, atque splendidissime ac honori-
ficentissime est acceptus. Is secum quo-
que aliquid scitamentorum apportari cu-
raverat, quibus ipsi potissimum delectan-
tur, ut iis familiariter & amice *Almalichum Aladilum* exciperet. Comedit inde
Aladilus; quemadmodum ipse & comi-
tes ejus de *Aladili* eduliis ederunt. Ma-
xima diei parte colloquendo consum-
pta, ita discesserunt, ut firmam amici-
tiam, firmum utrimque amorem, sponde-
rent.

ولما كان الثامن عشر سار الملك
للعادل الي البرك وضربت له قبة عظيمة
فوينته وسار معه من الاطعمة والحلاوات
والنحللات والنحف ما جرت العادة ان يحمل
من ملك الي ملك وهو اذا تحمل في
ذلك لا يغلب وسار الانكتار الي خيمته
وحضر عنده واحترمه احتراماً عظيماً
ووصل مع الانكتار الي خيمته وحضر
شي من طعامهم الذي يختصون به ما
الحف به الملك العادل محلي وجه المطايبة
فتناول منه الملك العادل وتناول هو
واصحابه الواصلون معه من طعام الملك
العادل وتحادثا معظم ذلك النهار
وتفصيلاً علي تواد ومحبة
أكيدة

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر رسالة النبي انسقذها الانكتاري
الي السلطان

*Petit Anglus cum ipso congredi
Sultano.*

وفي ذلك اليوم سال الانكتاري من
الملك العادل ان يلتبس من السلطان
الاجتماع به والمتول بين يديه ولما وصلت
هذا الرسالة شاور السلطان الجماعة في
الجواب لما منهم من وقع له ما وقع
للسلطان وذلك انه قال الملوك اذا اجتمعوا
يقبح منهم الخاصة بعد ذلك فاذا انتظم
امر حسن الاجتماع والاجتماع لا يكون
الا لمغاضة في مهم وانا لا افهم بلسانك
وانت لا تفهم بلساني ولا بد من ترجمان
بيننا تشفق به واقف به فليكن ذلك
الترجمان رسول حتي يستقر امر وتستتب
قاعدة وعند ذلك يكون الاجتماع الذي
يعقبه الوداد والمحبة قال الرسول ولما سمع
الانكتاري هذا الجواب استعظمه وعلم انه لا
يقدر علي بلوغ غرضه الا بالمدخل
تحت المراضى السلطانية

Hoc die rogavit *Anglus Aladilam*, ut
Sultani ipsius adeundi salutandique
potestatem sibi impetratam daret. Missa
cum in finem legatione, consilium advocat
Sultanus, quid respondendum foret.
Eorum nemini id in mentem venit, quod
Sultano. Nempe, *Quum Reges*, inquit
bat, *congregiuntur*, turpis deinde est *balli-*
geratio; sed rebus transactis pulcre quadrat
congressio. Non conveniunt quoque nisi ut
capita conferant de re aliqua momentosissima.
Ast nec Ego Tuam, nec Tu adeo Meam calles
linguam. Indigeremus itaque fidontrique in-
terprete. Is jam interpret ultro citroque com-
meet, donec stabili super fundamento foedus
sanciat. Tum vero in congressum veni-
mus, quem amor & amicitia sequantur. Re-
tulit Legatus, Anglum admiratum fuisse
hoc Sultani responsum; indeque perspe-
xisse, se scopum aliter non esse assecutu-
rum, quam submittendo sese, & Sultani
placitis acquiescend.

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر حضور صاحب صيدا بين
يدي السلطان

*Princeps Sidonis ad praesentiam ad-
mittitur Sultani.*

ولما كان تاسع عشر جلس السلطان
واستحضر صاحب صيدا لسماع رسالته
وكلامه فحضر وحضر معه جماعة وصلوا
معه وكنت حاضر المجلس اكرمه اكراما
عظيما وحادثهم وقدم بين ايديهم ما
جرت به العادة ولما فرغ الطعام خلا بهم
وكان حديثهم في ان السلطان يصالح
المركيس صاحب صور وكان قد انضم
اليه جماعة من اكابر الافرنجية منهم
صاحب صيدا وفهره من المعروفين وقد
سبقته قصته وكان من شرط الصالح
معه اظهار عداوة الافرنج البحرية وكان
سبب ذلك شدة خوفه منهم وواقعة وقعت
له

Decimo nono deinde confessum te-
nuit Sultanus, atque introduci jussit
principem *Sidonium* ad legationem ejus
audiendam. Is magno stipatus comitatu
accessit. Ipse huic confessui interfui, in
quo multus homini honor habitus, fami-
liaris quoque sermo mixtus, appositaeque
pro more solenni mensae. Epulo finito,
remotisque arbitris, petunt, ut *Sultanus*
cum *Marchione*, *Tyri Domino*, foedus pa-
ciscatur; in quod etiam adscribendi to-
rent multi *Francorum* magnates, ipseque
adeo *Sidonius*, alique illustres. Supra jam
relatum est, *Tyrium* apertam cum *Francis*
Occidentalibus inimicitiam inter condi-
tiones foederis promississe; idque ob gra-
vem, quem de iis conceperat, metum
litemque de uxore exortam. Additum
Ii i etiam,

etiam, *Sultanum* conditiones illas non abnuisse, ut simulare & perfidia eos inter se collideret. Itaque audita legatione promisit *Sultanus* se brevi responsum esse redditurum. Atque ira illo quidem die dimissus est.

له معهم بسبب الزوجة وبذل له السلطان للمرافقة علي شروط قصد بها الايقاع بينهم وان يغل بعضهم بعضا فلما سمع السلطان حديثه وعد ان يرد عليه الجواب فيما بعد وانصرف عنه في ذلك اليوم

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SEPTIMUM.

Legatus Angli advenit, Humfredi filius, principe inter eos & loco & genere.

في صفر وصول رسول الانكليز وهو ابن الهنري وهو من اكابرهم وملوكهم ومن لولاد ملوكهم

Angli etiam Legatus venit, cui se comitem dederat decrepitus senex, qui centum viginti annos numerare dicebatur. Admissus auditusque hanc mandata edidit. Sic ait Rex, *amicitiam amoremque Tuum expeto. Dixisti Te regiones bassae littorales concessurum esse Fratri Tuo. Optarim itaque ut iudex inter Me & Illum sedeas; atque civitates inter nos dividas. Omnino Nobis sors aliqua Hierosolymis est retinenda. Sic autem partiarius velim, ut nec Ipsi dedecus inde inter Musulmannos creetur, nec Mihi inter Francos. Ad hanc ira e vestigio responsum est, ut splendide omnia promitteret; atque continuo redeundi fieret potestas. Ea promittitudo graves adfecit admiratione. Misit deinde post eos, qui de captivorum negotio mentem eorum exploraret, sic se pacem admissurum insinuans, ut si ea coalesceret, omnes in universum complecteretur: sin minus, se captivorum etiam rationem nullam ducere. Id eo scopo faciebat, ut abrumperet pacificationem. Utique ad me conversus, finito jam confesso, & legatione dimissa, dixit, si pax ineatur, minus illa segura erit, & maligna: & si quid humanitus mihi acciderit, difficulter admodum hi exercitus iterum contrahentur; Francique praevalerunt. Consultius fuerit, ne a sacro discedatur bello, donec eos litore expulerimus; aut operi immoriamur. Hac ei quidem sedebat sententia: sed victus est ab eis qui pacem suadebant.*

وصل في صحبته شيخ كبير ذكره وان عمره مائة وعشرين سنة فاحضره السلطان عنده وسمع كلامه وكانت رسالته ان الملك يقول اني احب صداقتك ومودتك وافك ذكرت لك اعطيت هذه البلاد الساخنة لاحبك فامريد ان يكون حكمها بيني وبينه ونقسم البلاد بيني وبينه ولا بد من ان يكون لنا حاضرة باقدس الشريف ومقصودي اننا نقسم بحسب لا يكون حلبة لوم من المسلمين ولا علي لوم من الفرنجة فلما جلي في الجبال يوعد جميل ثم اذن لعمري العود في الحلال ويأثر بذلك تائبرا عظيما وانفذ وراهم من سالهم عن حديث الاساري وكان منفصلا عن حديث الصباح فقال ان كان صاح فعلي الجميع وان لم يكن صاح فلا يكون من حديث الاساري شي وكان عرضد رحمه الله ان يغتنم قاعدة الصباح فانه التفت الي في اخر المجلس بعد استغضالهم وقال متي صالحناهم ما تو من تحايلتهم فاني لو حدث لي حادث الموت ما تكاد تجتمع هذه العساكر وتقوي الفرنج فالمصاحدة ان لا تزال علي الجهاد حتي يخرجهم من السلح او ياتينا الموت هذا كان رايه قدس الله روحه وانما غلب علي الصباح

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM OCTAVUM.

فطعن مشورة ضرتها في التخصير مبين
للصالحين بحسن الانتداب
والمرتكبين

*Consultatio habita, de utroque federe,
Angli, & Marthionis,
quodnam eligendum.*

ولما كان التصدي عشرين شوال جمع
السلطان الامراء والاكابر وارباب المشورة
وذكر لهم المقامدة التي التمسها المرتكبين
واستقر الامر من جانبها عليها وهي اخذ
صبيدا وان يستكونوا معها علي الانرنج
ويقاتلهم ويجاهرهم بالعداوة وذكر ما
التمسها الملك من تقرير قاعدة الصالح وهي
ان يكون النظر الى المساحبة مواضع معينة
وتكون تحت الجصليات بامرها او بمكوب
الغرايا كلها مخصصة وعلي هذابين القومين
يكون لهم اقساما في بيع القدس الشريف
وكنايسة وكافة الاشياء التي قد خبرها بين
هذين القومين بغير حقد من اللدم ووجه
الحلل في المقامدين للامراء واستنصحت
ارام في ترخيص احد الجانبين الا فكتنهم
والمرتكبين وقرجهم احد القومين المذكورين
من جاضب الملك فمررت لرباب الرأي
انهم ان كان صالح فليكن صالح الملك فلك
بخطوة الانرنج لثلاثين بعبث بخالطهم
بعده غمير مامسونة الغلبة وانفسوا
الناس وفي الحديث متروكا في الصالح
والرسل تتواصل في تقرير قواعد الصالح
واصل القواعد ان الملك قد بذل
أخته للملك العتال بطريق التزويج
وان تكون البلاد السلطانية الاسلامية
والامرنجة لهما فاما الامرنجة ولها
من نصيباتها والاسلامية له من
جانب السلطان وكان اخبر الرسايل من
الملك في المضي ان قال لنا معاشر دين
النصرانية قد انكروا علي وضع اخني
فكتب مسلم بدون مشاورة البابا وهو
كثير دين النصرانية ومقدمه وها
لنا امير الجبه يمولو يعقود في سنة
اشهر فان اذن فيها وبسعت والا
فمنحك ابنة اخي وما لاحتاج الي اذنه
في

Vicesimo primo Sjavali convocatis
ducibus, principibus, & consilia-
riis, exposuit *Sultanus* condiciones quas
Marchio poposcisset, atque a sua parte
constituisset; ut nempe *Sidon* ei attribue-
retur; quando nobiscum esset facturus;
& apertum bellum *Francis* illaturus. Pro-
posuit etiam quid Rex postulavisset, ad
pacem solide stabiliendam. Nempe ut
Regni *Hierosolymitani* oppida & tractus
nomiatim delibarentur; nobisque mon-
tana omnia in portionem cederent: aut ut
ex aequo dividerentur quicquid esset ur-
bium, pagorum, villarum. Item, ut
quancumque partem præoptarem, (op-
tionem quippe detulisse nobis *Anglum*,)
suos ipsi sacerdotes haberent in Urbe San-
cta ejusque templis. *Sultanus* sic expo-
sitis utriusque fœderis statu, principum
elicuit sententias, *Anglie* an *Marthionis*
illud esset præferendum; & quænam in
divisione dicta Regis præponderaret por-
tio. Decernitur communibus calculis;
pacem cum Rege potius firmendam; nam
amicitiam cum *Francis* & *Musulmanis*;
in una castra commiscendis; procul esse
querendam; & periculosa plenam acce-
dere dimittenda concilium; deque pace cre-
brescente eodologia, & legati utroque
constare, ad condiciones constitu-
endas. Præcepta autem basis hæc jacie-
batur, Regem *Almalcho Aladilo* sororem
suam esse elocaturum: quibus Conjugi-
bus omne Regnum *Hierosolymitanum* con-
tribueretur, Regina quidem quæ *Francis*
esset ditionis, a parte Fratris; *Ala-
dilo* vero quæ *Musulmannæ* ditionis, a
parte *Sultani*. At *Anglus* hac tandem
novissima legatione evasit, ut diceret;
Cœtus religionis Christianæ improbant,
ut sororem meam in matrimonium tra-
dam *Musulmanno*, absque ut ea de re *Papam*
consultarem, qui Caput est & An-
titus nostra Religionis. Ad Eum Ego
Legatus quantocyus sum expediturus,
qui sex mensem spatio poterit redire. Si
annuerit ille; feliciter. Sin minus, Fra-
tris

tris mei Filiam Tibi dabo uxorem, qua in re *Pape* venia non indigeo. Hæc ita tractabantur, ut *forum* tamen belli *ferveret*, neque *certaminum istus* relaxarent. Princeps *Sidonis* etiam subinde cum *Aladilo* equitans, *Francis* sese in conspectum dabat; quem quoties vidissent, ad pacem ambiendam stimulabantur, metuentes ne *Marchione* nobis associato *spina* ipsorum *infringeretur*. Hoc in statu res fuere ad vicelimum quintum *Sjawali*.

في ذلك هذا كله وسوق الحرب قايم
وانتال عليهم ضربة لارم وصاحب هبدا
يركب مع الملك العادل في الاحيان
يشرف علي الافرنج وهم كلها راوه
تحرکوا لطلب الصلح خوفا من ان
ينضاف المركبس الي المسلمين وعند
ذلك تنكسر شوكتهم ولم يزل الحال
ذلك الي خامس عشر شوال

CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM NONUM.

Movet Sultanus ad Telasjazrum.

ذكر رحله رحمه الله الي تل الجرب

EA luce orta, statuit *Sultanus* movere castra, coactoque consilio, quid ultimæ isti legationi respondendum esset, deliberat. Expōitis quæ allata fuerant, legatisque advocatis, inter quos Occidentales & Ipsum Filius *Hunfredi* interpretem agebat, decernitur, mittendos esse cum iis duos nostrorum, unum Ipsius nomine, alterum *Aladili*, quod eum negotiatio hæc proxime tangeret. Eorum mandata hæc fuerant, si *Papa* matrimonium hoc approbarit, confiet: sin improbarit, elocabimus *Aladilo* Filiam Fratris Regis, quæ adhuc virgo est. Aiebant autem, religionem ipsorum polliceri, ut viduæ stirpis regis non nubant iterum, nisi permissu *Pape*; sed virgines a sua gente connubio dari. Ad hæc responsum, si fœdus coibit, coëat ut jam ante constitutum fuit; neque enim nos ii sumus, qui semel dicta retractemus: si id irritum, alio nullo opus nobis est. His cum decretis legati se ad tentoria *Aladili* contulere, ut *Sultani* legatus se itineri interim accingeret, eosque consequeretur.

Post hæc a statione nostra nuncius venit, numerosum *Francorum* peditem castris egressum, sese diffudisse; sed nihil hostile minari. Movit itaque *Sultanus Telasjazrum*, ut pabulationem stationi nostræ redderet expeditiorem: quem universa mox castra ad meridiem subsecuta sunt. Stativa in *Telasjazro* posita. *Franci* motu *Sultani* percepto, retro se retulere. *Sultanus* a *Telasjazro*, ubi aliquamdiu substitit, *Hierosolymas* iter reflexit. *Franci* quoque sua ad oppida se recepere. Quumque hyems faviret, & magni caderent imbres, *Hierosolymas* ingressus *Sultanus*,
exer-

ولما كان ذلك اليوم اصبح السلطان
علي عزم الرحيل واحضر لرياب الراي
وشاورهم في جواب رسالة القوم وعرض
عليهم حديثه وذكر ما عندهم في ذلك
واحضر الرسل وكان ابن الهنغري يترجم
بينه وبين البحرين واستقرت القاعدة علي
ان ينفذ معهم رسولين من جانبه واحد من
جانب الملك العادل الاخر لان الحديث
كان يتعلق به وكان من جملة رسالتهم ان
البابا ان اذن في هذا العقد ثم وان لم ياذن
مريضا الملك العادل بابنة اخي الملك وهي
بكر: وذكروا ان من دينهم ان البابا لما
يحتاج الي اذنه في ترويج التبيب من بنات
الملوك واما الابكار فتزوجها اهلها وكان عن
ذلك انه كان عقدا فيكون علي هذا فانه
سبق الحديث فيها ونحن ما نرجع مما
قلنا وان لم ينتها فلا حاجة لنا الي غير
ذلك وانفصل الحال علي ذلك وسارت
الرسل الي خيم الملك العادل ليظهر
رسول السلطان ويلحقه ثم وصل بعد ذلك
من البرك من اخبر ان الفرنج قد انتشر
منهم راجل كثير وخرجوا عن الاصول التي
لهم ولم يظهر لخروجهم غايلة وسار مريضة
الله عليه الي تل الجسور لارتباد البرك
وتبعه الناس في الرحيل ها كان الظهر الا
ورحل الناس الي السلطان ونزلنا بئر
الجزير ولما عرف الفرنج بعود السلطان
رحلوا عايددين واقام السلطان بئر الجزير
ثم رحل الي جهة القدس الشريف ورحل
الفرنج

الفرنج الي جهة بلادهم واشتد الشتاء
 وحطت الامطار وسيل السيلطان الي
 القدس الشريف واعطا العساكر دستورا
 واقفا بالقدس في ذلك الشتاء اجمع
 وعلا العدو الي بلاده ووصل الانكسار الي
 يافا عساكره وعاد الي عكا ينظر في
 اخوالها فاقام ملاة ثم وصل منه رسول
 يقول اني اوتيت الاجتماع بالملك العادل
 فقبه مصالحة تعود علي الطائفتين فقد
 بلغني ان السلطان فوض امر الصلح الي
 اخي الملك العادل فاتفقت الراي في
 مقبي الملك العادل علي انه يرضي
 بحبيبت يجتمع بعساكرنا التي في القوس
 وكوكب وتلك النواحي ويحدثة ويقول
 له ان الحديث جري بيننا مرارا وما
 استقر عن مصالحة فان كانت هذه الوقفة
 كذلك الدفعات فلا حاجة الي الحديث وان
 كان الغرض بت حال فقارب الحال وانا لا
 اجتمع بك الا ان تربي ما يقارب فصل
 الحال وقرره مع الملك العادل ان راى
 ما يمكن فصل الحال عليه والا طاوله
 ومأظله الي ان يصل العساكر من
 الاطراف فالتمس الملك العادل تذكرة
 تنضم اليه ما ينفصل الحال عليه
 فكتب معه تذكرة فيها المناصقات وذكر
 فيها من امر بيهوت انه اصر علي طلبها
 اشترط حرايتها ولا تعمر وكذلك القنايون وان
 التمسوا بمارة وعرا اجب وتعطي صليب
 الصليبوت ويكون لهم في القفامة قسا
 ويفتح لهم باب مزارتها بشرط
 ان لا يحملوا السلاح وكان
 الحامل علي ذلك ما اخذ الناس
 من تعب مساوطة الخنزرة وكثرة
 الديون والبعد عن الاوطان فان
 من الناس من كان لا يفرق
 السلطان ولا يمكنه طلب دستوري
 منه

exercitibus domuitionem permisit. Nos
 totam hyemem in Uibe ~~Santa~~ regimus;
 dum interim hostis tuas quoque in sedes
 penitus se se subditeret. ~~Anglus~~ ^{Anglus} copias
 suas *Jaffam* in hyberna deductis *Ptolemai-*
dem revertit, ut statum ejus inspiceret.
 Post longam satis moram iterum submis-
 sus ab eo legatus, per quem significabat;
 se percipere congressum cum *Aladilo*,
 eumque utrique parti fore conducibilem.
 Etenim audivisse se, *Sultatum* pacis ar-
 bitrium *Aladilo* permisisse, quem & ipse
 Fratris loco habebat. Respectu tum *Al-*
ladili sic communiter decretum, ut ipse
 profectus copias nostras contraheret; quæ
 in *Elgauro*, *Caucheba*, aliisque tractibus
 debebant, atque cum eo colloquium re-
 dordiretur, eique diceret; multus jam
 inter nos sermo agitatus est, qui nullum
 solidum peperit fructum. Quod si ut su-
 periores illæ vices, ita & hæc irrita esset
 calura, haud opus nobis colloquio est.
 Sin mens Tibi, finire controversiam;
 propius ad rem accede, nam neutiquam
 Tecum congrediar, nisi prius videro quæ
 dirimendæ liti propius subservire queant.
 Sic ergo injunctum *Aladilo*, ut si videret
 quod negotio esset transigendo, tran-
 sigeret; sin secus, traheret Eum, & pro-
 crastinaret, usque dum exercitus nostri
 undique orarum convenissent. Postula-
 vit tum *Aladilus memoriam*, quæ ample-
 teretur extremum illud, quo res dirimi
 & componi posset. Ea ipsi perscripta &
 tradita, continens æquas partitiones; de
Burys autem negotio insertum erat, si
 ille eam petere obstinaret, at tu vastatio-
 ni ejus insisteret, novo a quoquam habite-
 tur. Similiter de *Kajouno*. Si autem
Wabram ædificare volent, anhuæ. Da-
 bimus quoque veram ipsis Crucem: erunt
 que ipsis in *Templo Resurrectionis* sacerdo-
 tes; & sacra peregrinatio ipsis concede-
 tur ea conditione, ut nulla ferant arma.
 Ad hæc largienda adigebat communis
 omnium lassitudo e continuis bellis; mul-
 titudo aeris alieni; longa a Laribus absen-
 tia; erant quippe multi qui nunquam a
Sultano discedebant; & qui comineatum
 petere non sustinebant.

CAPUT CENTESIMUM QUADRAGESIMUM.

Almalichus Aladilus vie se dat.

ذكر مسير الملك العادل

Hierosolymis tunc profectus est *Aladilus* ad vesperam diei *Veneris*, quarto *Rabie* prioris, anno octogesimo octavo hujus seculi. Ex *Caisano* autem literas misit, quibus significabat, cum *Abi Becro* janitore venisse ad se *Hunfrediadem* ab *Anglo* legatum, huc cum mandatis. *Regiones* partiendas esse inter nos constitutum jam est: atque ut quilibet quod tenet, retineat: si autem id quod nos possidemus ampliore effecerit portionem, inde vobis quod æquandis sit partibus admetiemur. Quod si vestra portio fuerit lautior & luculentior, idem facietis. *Urbs sancta* tota nostra erit, nisi quod *Templum Tsachra*, sacri *Lapis*, vobis in ea relinquetur. Ita se habebat literarum argumentum, quod communicatum a *Sultano* cum principibus. Cum id approbasset *Emirus Abulbaisjanus*, reliqui etiam judicaverunt id sic satis convenire cum iis, quæ *Aladilo* injuncta & præscripta fuerant: atque conducibile id esse. Expeditum est hanc in rem ad *Aladilum* responsum. *Abubecrus* deinde janitor, idemque *Aladili* pararius, die undecimo *Rabie* prioris nunciatum venit, *Anglum Ptolemaide* se *Jaffam* contulisse; *Aladilumque* in congressum se dare noluisse, nisi peremptoria conditione proposita, qua de disceptationes multas sese cum *Anglo* habuisse, quæ huc tandem evalerint, ut illuc descenderit, *Templum Sacri Lapis* & Arcem Urbis sanctæ nos esse obtenturos: reliqua ex æquo dividenda. *Illustrum* autem neminem ex ipsis in Urbe mansurum. Similiter pagos agri *Hierosolymitani* æqualiter fore partiendos. Hæc ipse etiam *Aladilus*, decimo sexto ex *Algauro* redux factus, atque a *Sultano* læte receptus, prout ante narratum est, denarravit.

Reliquum ejusdem diei huncce nobis attulit nuncium, *Franco*s excursionem fecisse in *Arabum* vicum prope *Darounum*; indeque tum multitudinem captivorum avexisse, tum mille admodum capita ovium. Id grave permolestumque accidit *Sultano*, qui agmen post eos emisit, quod tamen eos assequi non valuit.

وكان مسيره من القدس الشريف لعصر الجمعة رابع ربيع الاول سنة ثمان وثمانين وخمس مائة ثم وصل كنيانه من كيسان يخبر انه لقى الهنغري مع الحاجب ابي بكر رسولاً من الانكشاري يقول انا قد وافقنا علي قسمة البلاد وان كل من في يده شيء فهو له فان كان ما في ايدينا مزيداً اخذتم في مقابلته ما يقابل الزيادة مما بخصنا فان كان ما في ايديكم اكثر فعلنا كذلك ويكون القدس لنا ولكم فيه الصخرة هذا كان مضمون الكتاب فارقب السلطان عليه الامراء فاستنصوب ذلك الأمير ابي الهيجاء وراوا ان من قال هذا المقال يوانق عليها معني عليه الملك العادل وهو مصالحة وسار الجواب الي الملك العادل في ذلك ولما كان حادي عشر ربيع الاول وصل الحاجب ابو بكر صاحب الملك العادل يخبر ان الانكشاري سار الي يافا من عكا وان الملك العادل ما راي ان يجتمع به الا عن قاعدة منفصلة وانه جري بين هذا الحاجب وبين الانكشاري مفاوضات كثيرة حاصلها انه نزل علي ان تكون الصخرة لنا والقلعة في ايدينا والباقي مناصفة وان لا يكون في البلد منهم مذكور وان تكون قرايا القدس وباطنه مناصفة ثم قدم الملك العادل في سادس عشر ربيع الاول من الغور ولقيه السلطان وحكما ما سبق من الخبر.

وفي بقية ذلك اليوم وصل من اخبر ان الفرنج غاروا علي خطة تحرب قريب من الدارون وانهم اخذوا منهم جماعة وانهم اخذوا منهم نرها الف مرس غنم فعظم ذلك علي السلطان وشق عليه فسير جماعة فلم تلتحقهم

CA-

CAPUT CENTESIMUM QUADRAGESIMUM PRIMUM.

ذكر انفصال رسول المراكس

Dimissio Legati Marchionis.

وكان قد وصل يوسف غلام صاحب
هيدا رسولا من جانب المراكس يلتمس
الصالح مع المسلمين فاشتراط نرجمة الله
عليه شروطا منها ان يقاقل جنسه
ويبائينهم ومنها ان ما ياخذ من البلاد
الاخر نجبة بعد الصالح بانفراد يكون له وما
اخذ نحن بانفرادنا يكون لنا وما نتفق
نحن وهو علي اخذه تكون له نفس البلد
ويكون لنا ما فيه من اساري المسلمين
وغير ذلك من الاموال ومنها ان يطلق
لنا كل اسير مسلم في مملكته ومنها ان
غرض الانكسار اليه امر البلاد لا امر يجري
بينهم كان الصالح بيننا وبينه علي
ما استقر بيننا وبين الانكسار
ما عدا غسقلان وما بعدها فلا
تدخل في الصالح وتكون الساحلبات
له وما في ايدينا لنا وما في
النوسط مناصفة وسار رسوله علي
هذه القاعدة

ولما كان يوم الاثنين ثامن وعشرين
ربيع الاول وصل اسد الدين شيركوه بن
مجد بن شيركوه وصل جريدة مقدما
علي عسكره

A Ccesserat hisce diebus *Josephus*, ser-
vus principis *Sidonii*, a parte *Marchionis* ad pacem cum nobis urgendam
summissus. Ei has conditiones præscrip-
sit *Sultanus*, ut gentem suam oppugna-
ret, cum eaque divortium faceret: utque
quod *Franciscarum* terrarum post pactam
pacem solus occupasset, ipse obtineret:
quemadmodum & nos nostris tantum ar-
mis capta obtineremus: ex iis quæ socia-
tis cepissemus viribus, oppida quidem
ipsa *Marchioni* cessura, nostros autem fore
captivos *Musulmannorum*, nostras quoque
omnes opes, prædamque. Porro, ut
omnem in suo regno captivum *Musul-*
mannum vinculis exsolveret. Denique,
si *Anglus* Ei administrationem harum re-
gionum forte ex pacto aliquo inter ipsos
inito permisisset, eandem tunc pacem
futuram, quæ cum *Anglo* sancita fuisset.
Ascalon tamen, & quæ ultra eam, huic
foederi exempta. Ipse maritimas posside-
ret oras. Nos quæ in manibus nostris
essent retineremus. Quæ in medio sita,
æqualiter distribuerentur. Legatus hisce
cum conditionibus profectus.

Die *Solis*, duodetricesimo *Rabie* prio-
ris, præito nobis adfuit *Aseododdinus Sjyr-*
choubus, filius *Muhammedis*, *Sjyrchoubi*
nepos, cum expedito equitatu exercitum
suum prægressus.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر خروج سيف الدين مشطوب
من الاسر*Saiphoddinus Mesjtoubus e vincu-
lis exit.*

وكان وصوله الي القدس الشريف يوم
الخميس مستهل جمادي الاخر دخل
علي السلطان بغتة وعنده اخوه الملك
العدل فنهض له واعتقه وسر به سرورا
عظيما واخلي المكان وتحدث بطرف من
احاديث العدو وسال عن حديث الصالح
فذكر ان الانكسار سكت عنه

D ie *Jovis*, kalendis *Rabie* posterioris,
improvisus *Iicrosolymas* devenit, *Sul-*
tanoque, cui tum Frater aderat, supervenit
Mesjtoubus. Consurgens in amplexus
ejus vadit *Sultanus*; atque ob præsentiam
ejus solidum gavisus fuit gaudium. Re-
motis deinde arbitris sermonem cum eo
de rebus hostium miscuit; quumque de
paci negotio interrogaret ipse, regestum,
Anglum nunc altum agere silentium.

K k k

Eo.

Eodem hoc die scripsit *Sultanus* ad *Filiū Almalichum Alaphdalum*, ut ad *Euphratis* se conferret *trajectum*, regionemque illas reciperet ab *Almalicho Alman-souro*, *Tacoddini* filio, qui rebellionis erat manifestus, quod male sibi de *Sultano* metueret. Itaque res novas meditans minantique, *Almalichum Aladilum* in causam suam traduxit, qui eam apud *Sultanam* defendendam suscepit. Id ægerrime tulit *Sultanus*, bilemque ei in nasum convicit, indignanti tale quid sibi a domesticis suis obvenire, quum neminem generis suæ unquam habuisset suspectum, nec iurandum a quoquam eorum exegisset. Hac de causa tergiversari cœperat *Anglus* in pacificatione, autumans hocce diffidium *Sultano* limpidum belli sacri cursum potumque esse conturbaturum, cumque ad suas condiciones adacturum. Misit itaque ad *Almalichum Alaphdalum*, ut eas ad provincias contenderet: simulque scripsit *Almalicho Addabiro*, qui *Halebi* erat, ut si Frater ipsius opis indigeret, opitaretur. Apparatissime instructus & subornatus itineri se dedit, *Halebūque* magna stipante caterva pervenit: ubi a Fratre *Almalicho Addabiro* perhonorifice acceptus est, atque hospitalitatis jura cumulatissime percepit. Donatus quoque ab eodem est splendidissimis muneribus. Sed redeamus ad hostem.

وفي هذا اليوم كتب السلطان الي ولده الملك الافضل حتي يسير الي قاطع الفراء ويتسلم البلاد من الملك المنصور من الملك المظفر. وكان قد اظهر العصبان بسبب الخوف من السلطان علي نفسه واطهر ذلك ويدخل في امرة الملك العادل ويسير الي الملك العادل حتي يتحدث في امرة. وكان هذا المتحدث له وكان ذلك قد شق علي السلطان وانهار منه مغبطة عظيمة كرف هذا الغياب من اهله ولم يكن احد من اهله خاف منه ولا طلب يمينه وهذا كان السبب في توقف الذيكتار في الصالح فانه ظن ان خلافة يكتنر علي السلطان شرب الغزاة ويحوجه الي المرافقة علي ما يرضاه فنتفد الي الملك الافضل ان يسير الي البلاد بوكتب الي الملك المظفر بحادث البحر وسته ان اخاه ان احتاج الي مونة علونه وجهه بجملة كثيرة وسار بلحزام عظيم حتي وصل الي حلب واكرمه اخوه الملك المظفر لكراميا عظيما وعمل له ضيافة عظيمة وقدم ببل يديه تقديما مستحقة وصدنا الي حديث العدو

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM TERTIUM.

Tyrius Legatus revertitur.

ذكر كود رسول صبور

Die sexto *Rabie* posterioris, anno octogesimo octavo huius seculi, *Josephus*, a parte *Marchionis* reverius est, deno pacis negotium ursurus; quod jam, ad exitum ferme perductum, si diebus hisce expediretur, tum vero *Gallos* per mare domum remeanturos: sin moræ ne-terentur, pacificationem universam fore irritam. *Sultano* pax cum *Marchione* omnino utilis visa, ob curas ab orientali latere impendentes. Timebat scilicet ne fese *Tacoddini* filius cum *Buchtimero* conjungeret; novaque inde rerum moles surgeret, quæ ipsum a bello sacro avocare posset. Annuit proinde petitioni *Marchionis*, atque cum ejus parario translegit iis conditionibus, quas supra posui. Abiit cum

ولما كان سابع شهر ربيع الاخر من سنة ثمان وثمانين وخمس مائة وصل يوسف من عظام المراكيس بجدد حديث الصالح فيقول قد انقصل الحال علي شي بينه وبين الافرنجية فان نجر في هذه الايام سارت الافرنجية في البحر وان تاجر بطل اليخوديش في الصالح بها اليخوديش الي السلطان الصالح مع المراكيس بصلحة لا يشترط عليه من سلع البشوق وخاف ان يتصل ابن مخفي الدين بكنز فيحدث من ذلك ما يتدخل المختار من الجهاد في جوابه الي ملتمس المراكيس وكتب مع صاحبهم مواصفة علي نعت ما تقدم وسار يوسف الرسول

الرسول في جواب تاسع ربيع
الاخر

cum responso *Josephus* legatus, nono *Rabie* posterioris.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM QUARTUM.

ذكر قتل المركبس

Cædes Marchionis.

ولما كان سادس عشر الشهر وصل
من الرسول المنفذ الي المركبس كتاب
ان المركبس قتل وعجل الله بروحه الي
البار وكان صورة قتله انه تغدا يوم
الثلاثا ثالث عشر عند الاسقف ثم
خرج فقصر عليه اثنان من اصحابه
بالسكاكين وكان خفيها من الرجال فما
زالا يضربان فيه حتي عجل الله بروحه
الي النار ومسك الشخصان وسبل عن
هذا الامر ومن وضعها عليه فقالوا ان
الانكتار وضعا عليه وقام بالامر اثنان
فحفظا القلعة الي ان اتصل الخبر بالملوك
وانعقد الامر وتدبر المكان

DEcimo sexto deinde mensis hujus,
literæ a nostro apud *Marchionem*
legato perscriptæ, cæsum, orcoque de-
missum esse *Marchionem*. Casus ita se
habuit. Feria tertia, decimo tertio men-
sis, prandium ceperat apud *Episcopum*.
Egressum inde duo ex affectis invasere
cultris, tenuiter tunc comitatum vitis:
eumque ictibus configere non abstinere,
donec spiritus ad orcum præceps abiret.
Comprehensi ambo interrogatique quis
eos ad cædem subornasset? ab *Anglo* se im-
missos responderunt. Regiminis cura a
duobus suscepta, qui Arcem custodien-
dam sumere, usque dum rei fama ad Re-
ges perferretur. Sic concordia, salusque
publica loci mansere.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM QUINTUM.

ذكر تسمية خبر الملك المنصور
وما جرى له

*De Almalichio Almansturo quid porro
factum sit.*

وذلك ان ابنه لما بلغه مواعظ السلطان
اتخذ الي الملك العادل رسولا يتشفع به
لهبط قلب السلطان ويقترح عليه احدى
قسمين اما حران والرها وسبسط واما
حماة ومنبج وسطحة والقرية مع كفالة اخوته
وراجع الملك العادل السلطان مرارا فلم
يجبه الي ذلك بشي منه فكثرت الشفاعة
اليه من جميع الامراء وهزت شجرة ذكر
منه فرجع خلفه النبوي وحلف له علي
حران والرها وسبسط علي انه اذا عبر
النهر اعطي المواضع افراجها
وتكفيل اخوته ويخلي عن تلك
المواضع التي في يده ودخل تحت ضمان
ذلك كله الملك العادل ثم التمس
الملك العادل نخط السلطان فابا ولج
عليه فخرق نسخة البسطين في قاسع
وعشرين ربيع الاخر واضعص الحل
وانقطع

QUum filius *Tacoddini* indignationem
intellexisset *Sultani*, legationem dire-
xit ad *Almalichum Aladilum*, ut ad *Sul-*
tanum intercederet, ejusque sibi cor re-
conciliaret. Postulabat autem alterutrum
horum, vel *Charras*, *Edeffam*, *Samosa-*
taque; vel *Chamatam*, *Manbesjum*, *Sala-*
miam, *Maarramque* cum fratrum suorum
tutela. *Almalichus Aladilus* plus vice sim-
plici compellato hac de re *Sultano* nihil
impetrare valuit. Sed quum omnium
ducum intercessione fatigaretur, atque
quercus hujus mentionis perpetuo concute-
retur, reversus ad Propheticam illam
mitemque suam indolem, sub juris-
jurandi religione ei cum fratrum tutel-
la *Charras*, *Edeffam*, & *Samosata* permisi-
sit, quæ si *Eupbratem* trajecisset, præsi-
diis iterum vacua redderet. Pro his fi-
dejussorem se præbuit *Almalichus Aladi-*
lus, qui *Sultanum* quoque rogavit chiro-
graphum. Id quum abnueret, alterque
importunius flagitaret, undetricesimo

L11

Ra-

Rabie posterioris laceratis per *Sultanium* jurisjurandi tabulis ruptum fuit negotium, abruptus sermo. Ego autem inter eos ultro citroque commearam internuncius. *Sultanium* gravissima cepit indignatio, quod ab aliquo nepotum tale ei negotium concitaretur.

وانقطع الحديث وكنت المتردد بينهما في ذلك واخذ من السلطان اللفظ كيف يخاطب مثل ذلك من جانب بعض اولاده

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SEXTUM.

Adventus Legati Græci.

ذكر قدوم رسول الروم

Ipsis deinde kalendis *Sjumade* prioris e *Magna Constantinopoli* accessit Legatus, insigni honore exceptus. Is ad præsentiam *Sultani* die tertio mensis admissus, mandata sua exposuit; inter quæ hæc erant petitiones, Ut vera ipsius *Crux* concederetur: Ut templum *Resurrectionis* sacerdotibus *Græcis* assignaretur, itemque reliquæ *Urbis Sanctæ basilicæ*: Utque sociatis voluntatibus viribusque communes haberemus inimicos amicosque; atque *Insulam Cyprum* communibus armis invaderemus. Post bidui moram ita est dimissus, missusque simul a parte nostra Legatus, cui *Ibn Elbazzazo* nomen, domo *Egyptus*, ut omnes illi articuli repudiarentur. De *Cruce* speciatim additum, Regem *Georgie* pro ea ducena aureorum millia obtulisse, repulsamque tulisse.

ولما كان مستهل جمدي الاول وصل رسول من قسطنطينية الكبري والتقي بالاحترام والاکرام ومثل بالخدمة السلطانية في ثالث الشهر وكانت رسالته تشتمل علي مطالبة منها صليب الصليوت ومنها ان تكون القمامة في ايدي اقساء من جانبه وسائر كنائس القدس ومنها ان يقع الاتفاق معه علي ان يكون عدي من عاداه وصديق من صادقه وان يوافق علي قصد جزيرة قبرص فاقام علي يومين ثم سهر معه رسول يقال له ابن البراز من الديار المصرية واجيب بالمنع عن جميع مفتوحاته وقبل ان للصليب قد يذل ملك الكرج فجه مايتي الف دينار فلم يجب الي ذلك

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM SEPTIMUM.

Quid Almalicho Aladilo usu venerit respectu provinciarum Transenphratensium.

ذكر ما جرى لملك العادل في البلاد التي هي قاطع الفرات

Quum *Almalichas Alaphdalis* iter esset ingressus, *Aladilus* cor *Sultani* adversus filium *Tacoddini* emollivit, crebris de eo habitis sermonibus. Postremo me una cum *Aladilo* ad consultationem cum ducibus hac super reinvendam misit. Quum evocati adfuissent, edidi ipsis mandata mea. Ibi tum *Emirus Husamoddinus Abulbaisjais* hæc dicta dedit. Omnes equidem servitia sumus *Sultani*, mancipiaque. Illum autem Puerum fortassean motus impulerit, ut alteri se parti et Patrono applicet. Jam vero nos omnia amplecti non quimus, ut bellum cum *Fidelibus* simul, simul

وذلك انه لما سار الملك الافضل مرقق الملك العادل قلب السلطان علي ابن تقي الدين وقد كثر الحديث في معناه وانغذي السلطان لمشاورة الامراء في خدمة الملك العادل في امرة فجمعهم في خدمته فذكرت لهم ما رسلني فيه اليهم فانتدب الامير حسام الدين ابو الهيجاء لاجواب وقال نحن عبيده ومعالينكم وذلك صبي وزهنا حمله خوفا ان انضاف الي جانب اخر ونحن فما تقدم علي الجمع بين قتال المسلمين والكفار فان لراد اننا نقاتل

نقاتل المسلمين صالحا الكفار وسرنا
الي ذلك الجانب وقاتلنا بين يديه وان
لراد منا ملازمة الغزاة صالح المسلمين
وسامحهم وهذا كان جواب الجميع فرق
السلطان وجددت له نسخة يمين لابن
تقي الدين وحلف له بها واعطاه خطه
بما استقر من القاعدة ثم ان الملك العادل
النمى من السلطان البلاد التي كانت بيد
ابن تقي الدين بعد استغلاله وجرت
مراجعات كثيرة في العوض عنها
وكنى الرسول بينهما وكان اخر ما
استقر انه ينسلم ذلك البلاد وينزل عن
كل ما هو شامي الغزاة ما عدا الكرك
والشوبك والصلب والباقا وخاصة بمصر
بعد النزول من جيزة وعليه في كل سنة
سنة الاف غرامه غلة تحمل للسلطان من
الصلب والباقا الي القدس والمغل في
السنة المذكورة في مواضعه له ومغل قاطع
الغزاة في هذه السنة للسلطان ايضا
واخذ خط السلطان بذلك وسار بنفسه
يصاح امر ابن تقي الدين ويطلب
قلبه وكان مسيره في ثامن جمدي الاول

*Infidelibus geramus. Si cum Musulmannis
nos vult depugnare, pax cum infidelibus prius
firmanda, ut strenuam ei ab altero illo la-
tere operam navemus. Sin bello Sacro in-
cumbi a nobis desiderat, Musulmanni libera-
li pace devinciendi sunt. Idem fuit omnium
responsum. Inflexo victoque tum Sultano
renovatæ sunt per me Jurisjurandi tabulae
pro Filio Tacoddini; simulque Chirogra-
pho suo quæ convenerant subsignavit.
Postea petiit adhuc Aladilus a Sultano,
provincias quas Tacoddinus imperio auctus
obtinuerat. Multa ultro citroque agita-
ta, quid pro iis Sultano redderet, me
parario & internuncio. Tandem ita con-
venit, ut reciperet Aladilus regiones il-
las, dimitteretque quicquid Syria cis Eu-
phratem possideret, excepta Caracha, &
Sjaubecho, & Affello, & Belkaa, privo-
que in Aegypto peculio, unde tamen Gi-
zam redderet: utque quotannis sex mille
saccos frumenti ex Affello & Belkaa pen-
deret Sultano, ad Urbem Sanctam deve-
hentos. Reliquum locorum proventum
sibi haberet; hoc tamen anno omnem
proventum fore Sultani. Accepto in has
conditiones Sultani Chirographo, ipse
illuc iter assumsit, ut res ordinaret filii
Tacoddini, eamque confirmaret. Profe-
ctus est octavo Sjumade prioris.*

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر استيلاء الفرنج علي الدارون

Franci Darounum occupant.

وكان الفرنج خذلهم الله تعالى لما
مروا ان السلطان قد اعطي العساكر
دستورا وتفرقت العساكر عنه نزلا
علي الدارون طمعا فيه وكان به علم
الدين قبصر وفيه نوابه ولما كان يوم
تاسع جمدي الاول اشتد نزحف العدو
علي المكان ارجلا وفارسا وكان الانكسار
قد استفسد من نوبة عكا نقابين
حلبين فتمكنوا من نقب المكان واحرقوا
التقرب وطلب اهل الحصن مهلة بحديث
يشاورهم السلطان فلم يمهلوهم فاشتدوا في
القتال عليه فاحذوا عنوة فاستشهد فيه
من قدى الله له ذلك واسر من قدى الله
له ذلك وكان ذلك قدرا مقدورا
ذكر

QUUM Franci, quos male frustratur
Deus, vidissent, exercitibus com-
meatum a Sultano indultum, copiasque
ab ipso domum dilapas esse, *Darounum*
circumsederunt; ejus potiundi percupidi.
Tenebat illud *Alamoddinus Cesar* per præ-
fectos. Locus vehementissime pedite si-
mul, simul equite, oppugnatus die *Sab-
bati*, nono *Sjumade* prioris. *Anglus*, quum
Ptolemais expugnabatur, *Halebenses* quos-
dam moenium quassatores corruerat,
qui castris hujus murum præstitum suc-
cenderunt. Petiit tum præsidium mo-
ram ad *Sultanum* consulendum. Ea de-
negata; moxque toto connisi impetu cas-
trum vi expugnavit. Proat fatum cu-
jusque tulit, irrevocabile illud fatum,
ita partim obtruncati, partim in vincula
compacti fuere.

L. I. 2

CA.

CAPUT CENTES. QUADRAGESIMUM NONUM.

Masjdeljaba. ab iisdem impetita.

ذكر قصدهم لمجدل يابا

Quum *Darounum* in potestatem redigissent, compositis rebus ejus, impositoque lecto præsidio, stativa posuerunt in loco cui *Elhesio* nomen; qui adjacet monti *Abrahami*, cui pax sit. Quum ibi decimum quartum *Sjumade* prioris diem substitissent, ad Arcem *Masjdeljaba* impetendam sese accingunt. Quum expedito equitatu illuc, e stativis hisce, perrexissent, copiarum nostrarum, quæ præsidium ibi tenebant, adversus eos prodire. Fit acre certamen; in quo illustris inter eos Comes procubuit. Martyr quoque occubuit unus *Musulmannorum* eques. Causa cædis hæc fuit, quod quum, elapsa ei hasta, descendisset ad eam recipiendam, equus sessorem recusavit. Sic circumventus occiditur. Ceterum elusi frustratique, reliquo dici hujus ad tentoria se sua retulere.

ولما استولوا لفرنج عاصي الدارون مساروا بعد ان قرروا امره ووضعوا فيه من اختاروا له حتي نزلوا علي منزلة يقال لها الحسي وهي قريب من جبل الخليل عليه السلام وذلك في رابع عشر جمدي الاول فاقاموا عليه ثم قاهبوا لقصد حصن يقال له مجدل يابا فتاتوا جريدة وخلفوا اخبامهم في منزلتهم وكان بها عسكر الاسلامي فلقبهم وجري بينهم قتال عظيم وقتل من العدو كند المذكور بينهم واستشهد من المسلمين فارس واحد كان سبب قتله انه وقع برمح فترل ياخذة فمنعه فرسه الركوب فبادروا وقتلوه وعادوا الي خبامهم بقية اليوم خائبين ولله الحمد

CAPUT CENTESIMUM QUINQUAGESIMUM.

Conflictus in agro Tyrio.

ذكر وقعة جرت في صور

Die decimo sexto *Sjumade* prioris litterarum venerunt ab *Husamoddino Besjara*, quibus significabat, ad centum equites *Tyri* relictos aggregasse sese quinquaginta circiter e *Ptolemaide*; qui cupidine ducti prædæ, ad ditionis nostræ agrum infestandum populandumque excurrerint. In eos impetum fuisse factum a copiis nostris præsidiariis; acremque ortum conflictum, quo quindecim hostibus absumentis, nemine *Musulmannorum* cæso, male mulcati frustratique discesserint.

ولما كان سادس عشر جمدي وصل كتاب من حسام الدين بشاره يذكر انه تخلف في صور مائة راكب وانضم اليهم من عدا مقدر خمسين وطمعوا فخرجوا بشن الغارات علي البلاد الاسلامية فوقع عليه العسكر المرصد لحفظ البلاد من ذلك الطرف وجري بينهم قتال شديد قتل من العدو خمسة عشر نفرا ولم يقتل من المسلمين احد وعادوا خائبين ولله الحمد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM PRIMUM.

Novæ Copiæ Islamiticae ad bellum sacrum præsto sunt.

ذكر قدوم العساكر الاسلامية الي الجهنماد

Quum *Sultanus* cerneret hostem denuo promicare, undique regionum copias

ولما راي السلطان ما يجري من العدو من التنبط سبر العساكر من ساير الاطراف

الاطراف ان يسابق الي الحضور وكان اول قادم بدر الدين دلدريم مع خلف كثير من التركمان ولقبه السلطان واحترمه ووصل بعده عز الدين بن المقدم في سابع عشر جمدي الاول بعسكر حسن والات جيدة ففرح به السلطان

واما العدو فانه مرحل من الحسي ونزل علي مغرق طرق منها طريق عسقلان وطريق الي بيت جبرين والي غير ذلك من الحصون الاسلامية ولما بلغ السلطان ذلك امر العساكر ان سارت نحوه فخرج ابو الهيجا السمين وبدر الدين دلدريم وابن المقدم وتتابع العساكر وتختلف هو في القدس لنوع النبات كان عرض له فلما احس العدو المخدول بظهور العساكر الاسلامية عاد خائبا خاسرا ناكضا علي عقبه ووصلت الكتب من الامراء مخبرين برحيل العدو الي عسقلان

pias excivit, ut quantocyus ad bellum iacrum se fisterent. Primus advenit *Bedroddinus Duldurmus* cum ingenti *Turcomannorum* manu, qui perhonorifice a *Sultano* est receptus. Post eum accessit *Ezzoddinus* filius *Mokaddemi*, decimo septimo *Sjumadæ* prioris, pulcherrimo cum exercitu, paratuque eximio, lætanter quoque exceptus.

Hostis interim ab *Elbiffio* moverat, atque in divergio constiterat viarum, quæ partim *Ascalonem*, partim *Beitsjebrinum*, partim alias ad arces *Islamiticas* ferebant. Ad eum nuncium mandat *Sultanus*, ut exercitus nostri hostem versus contendant. Educunt *Abulhaisjaus Pinguis*, *Bedroddinus Duldurmus*, & filius *Mokaddemi*, quos reliquæ mox copiæ subsecutæ. Ipse *Hierosolymis* substitit, ob turbationem aliquam temperamenti, quæ ipsum incesserat. Hostis ad conspectum copiarum nostrarum frustra se fore sentiens, irritus elususque retro vestigia *Ascalonem* versus relegit. Id per literas ducum significatum.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر تعبئة العدو لقصد القدس الشريف

Hostis Hierosolymas petere parat.

ولما كان يوم السبت ثالث وعشرين جمدي الاول وصل قاصدا من العساكر يخبر ان العدو قد خرج في مراحله وفارسه وسواد عظيم وخيم علي تل الصافية فسهر السلطان الي العساكر الاسلامية ينذرها ويحذرهما ويستدعي الامراء جريدة الي عنده ليعقدوا مزايا فيما يقع العمل فيه بمقتضاه فوصل ومرحل العدو من تل الصافية الي جانب النطرون فنزل شماله وذلك في سادس وعشرين جمدي الاول وكان قد سارت من عرب الاسلام جماعة للغارة علي يافا فوصلوا بليل من غير علم لحركة العدو فنزلوا في بعض الطريق يقتسمون فوقع عليهم عساكر العدو واخذوهم وهرب منهم ستة نفر فوصلوا الي السلطان واخبروه الخبر ووصلت الجواسيس ووصلت الاخبار من جانب العدو يخبرون انه يقبض بالنطرون لنقل الانرواد والالات التي

Die *Sabbati* deinde, vicesimo tertio *Sjumadæ* prioris, cursor ex exercitu summis nunciavit, hostem cum peditatu equitatuque, nec non gravi impedimento, tentoriisque, processisse ad *Tel Affaphiam*. Jussis tum exercitibus nostris, ut curam custodiamque intenderent, duces ad se expedito cum equite evocavit, ut quid agendum esset secum deliberarent. Die vicesimo sexto a *Tel Affaphia Netrounum* versus progressus est hostis, atque a boreali ejus latere confedit. Excursionem autem fecerant *Arabes* multi, nostrarum partium, ad *Jaffam*, atque ignari motus hujus hostilis, quum ob ingruentem noctem eadem in via divisim agminibus subsedissent, ab hostium exercitibus oppressi sunt, captique. Sex inde fuga elapsi, nuncii fuere cladis. Exploratores deinde rumoresque attulerunt.

Mm m

re,

re, hostem *Netrouni* subsistere, expectantem cibaria, & instrumenta, quæ ad expeditionem requiruntur bellicam: hæc ubi advecta fuerint, Urbem Sanctam aggredi in animo habere. Die *Mercurii*, vicesimo septimo, cum mancipio *Almesjtoubi* legatus ab iis accessit, de *Karakousjo* acturus, atque de pace quoque mentionem redintegraturus.

التي تدعى الحاجة اليها في الحرب فاذا حصل عندهم ما يحتاجون اليه قصدوا القدس الشريف حرسه الله تعالى وفي يوم الاربعاء وصل منهم رسول صحبة غلام كان للمشطوب عندهم يحدث في معني تراقوش ويتحدثون في معني الصالح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM TERTIUM.

Beitnoubam castra promovent, que planities est inter momes Jaf-fæ; Hierosolymis una distans dieta.

ذكر نزولهم في بيت نوبه وهو موضع وطاة بين جبال يبنيا بينه وبين القدس مرحلة

Eodem die *Mercurii* castra *Beitnoubam* protulere. Eo cognito consilium advocat *Sultanus*, ex principibusque, quid faciendum autument, explorat. Consultissimum visum, ut moenia inter principes partiretur refarcienda; Ipseque reliquo cum exercitu expeditus procederet in hostem. Sic locis cuique suis assignatis, ad utrumque paratos fore omnes, ut si necessitas vocet, educant: sin operi insistendum sit, insistant. Hæc ita conscriptis scedulis expedita.

Quum interim via *Jaffæ* pervia & libera esset commeatum hosti supportantibus, excursatoribus nostris injunctum a *Sultano*, ut ei quantum possent incommodarent. *Duldurmus Bedroddinus*, qui tum illis intererat, circa viam sat densa multitudine confertas locat infidias. Eas prætervehitur equitatus hostilis, commeatum subvehenti catervæ appositus ad custodiam. Hunc viribus suis inferiorem judicantes nostri, infesto invadunt agmine. Atrox surgit prælium. Clades in hostem incumbit. Triginta ex iis cæsi. Capti complures. Captivi undetricesimo *Sjumade Hierosolymas* deducti; felicitis eventus magnum lætumque omen præbuere. Hostis hoc ipso casu majorem in modum percussus atque infractus fuit. Stationariis vero nostris ctevere animi, generosi crevere impetus, sic ut ipsum infestarent exer-

فرحلوا من النظرون يوم الاربعاء سابع وعشرين ربيع الاول ونزلوا بيت نوبه ولما عرف السلطان ذلك استحضر الامراء وضرب المشورة فيما يفعل وكان خلاصة الراي ان يقسم الاسوار علي الامراء ويخرج ببقة العسكر جريدة الي جهة العدو فاذا عرف كل قوم موضعهم من السور استعدوا وان دعت الحاجة اليهم خرجوا وان دعت الحاجة الي ملازمة مواضعهم لانهموها فكتبت للرقاع وسهرت الي الامراء

وكان طريق يافا سائلة لمن ينقل الميرة الي العدو فامر السلطان من في البركة ان يجعل معهم ما يمكنهم وكان في البركة بدر الدين دلدريم فكمن حول الطريق كميناً فيه جماعة جيدة فربهم جمع من خبالة العدو وبحوى قافلة تحمل ميرة فاستضعفهم فجعلوا عليهم وجري قتال عظيم كانت الدائرة فيه علي العدو وقتل ثلثين نفراً واسر جماعة ووصل الاسراء تاسع عشر جمدي الاول الي القدس وكان كدخولهم وقع عظيم وجري علي العدو من ذلك وهن عظيم وقويت قلوب البركة وانبعثت منهم حشني حملوا علي العسكر ونزلوا

ونزلوا الي اطراف الخيم ولله الحمد
ولما علم المسلمون كون القوافل لا تنقطع
خرج جماعة واخذوا معهم عربا كثيرة
وكنوا كميننا واجتازت القافلة ومعها جمع
كثير فخرجت العرب علي القافلة فتبعتهم
الخبالة فاندرجوا بين ايديهم منهزمين
فحو المسلمين فخرجت الاتراك عليهم
فاخذوا وقتلوا وجرح من الاتراك جماعة
وذلك في ثالث جمدي الاخرة

exercitum, atque ad tentoria hostilia sese penetrarent.

Quum tamen cernerent nostri, commeatus haud interrumpi, *Arabum* adscita manu conferti in infidiis subledere. Præter eos quum trajiceret caterva commeatum portans, multo milite stipata, in eam influere *Arabes*; quos equitatus hostilis terga vertere coëgit; ad suos refugientibus insistens. Profiluere tum *Turce*, hostiumque alios cecidere; alios cepere; ipsis quoque non incruentis. Id tertio *Sjuma* posterioris accidit.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر اخذ قافلة مصر
حرسها الله تعالى

Caterva viantium Egypto, Divinitus protecta, rediens opprimitur.

وكان قد تقدم السلطان الي عسكر مصر
بالمسيه واوصاهم بالاحتراز والاحتياط عند
مقاربة العدو واقاموا ببليبس اياما حتي
اجتمعت القوافل اليهم واتصل خبرهم
بالعدو ثم ساروا طالبين البلاد والعدو
يتربح اخبارهم وتتوصل اليهم بالعرب
المفسدين ولما تحقق العدو خبر القفل امر
عسكره بالاحتياط والتخبط وسار حتي اتي
تل الصافية فبات ثم سار حتي اتي الصافية
ثم علق علي خيله فبة وسار حتي اتي ماء
تقابل الحسي واتصل خبر نهضة العدو
بالسلطان فانفذ انذر القافلة وكان المندوب
لذلك امير اخو اسلم والطبا العادلي
وجماعة من الفرسان المذكورين وامرهم ان
يتعدوا بالقفل في البرية ويبعدونهم عن
العدو مهما امكن فاتفق ان العسكر وصل
الي الحسي وصول العدو اليه فلم يقبموا
عليها وساروا حتي وصلوا القفل والعسكر
المصري فاتوا بالقفل علي ذلك الطريق
ثقة منهم بانهم لم يجدوا في ذلك ذاعرا
ولا احسوا فيه بمخوف فرغبوا في قرب
الطريق وسلكوا بالناس علي هذا الطريق
فوصلوا الناس الي ماء يقال له الخويلقة
وتفرق الناس لاجل الماء فاخبرت العرب
العدو بذلك وهي فانزل براس الحسي
فنام من وقته وسري حتي اتاهم قبل
الصبح

EXercitui *Aegyptiaco* jam ab aliquo tempore edixerat *Sultanus*, ut præsto adesset; præmonueratque simul, ut quum prope hostem venissent, circumspèctissime sibi caverent. Illi aliquot dies *Belbisi* subsistere, ut mercatorum catervæ se ipsis adjungerent. Id hosti renunciatum. Ei etiam, quum jam itineri se commississent, rumores captanti, a perditæ fidei *Arabibus* crebri venire nuncii, unde certior factus de harum catervarum motu, diligente sui custodia exercitui commendata, ipse ad *Tel Assaphiam* se contulit, ibique pernoctavit. Inde *Assaphiam* perrexit; unde *peditum agmine* post equitem *suspensio*, properavit ad Aquam quæ *Elbissio* exadversum sita est. *Sultanus* hoc motu hostili audito, misit qui Catervam cavere sibi monerent. Sponte se hanc in rem obtulerant *Emirus Acher Aslamus*, & *Tenba Adelita*, cum illustrium equitum multitudine, quibus præcepit, ut desertum potius cum viatoribus trajicerent, eosque ab hoste longius amoverent, quoad ejus fieri posset. Casus tulit ut hoc agmen nostrum *Elbissum* attigerit eodem, quo hostis, tempore: quod nulla facta mora ulterius ad viantium catervas atque ad exercitum *Aegyptiacum* pervenit. Hi illam viam tenebant, quod tam omni terrore ac periculo vacuum confiderent, compendiarique usuri, longo illam filo secabant. Quum ad Aquam *Ghowilepha* dictam perventum esset, aquandi gratia dispersi fuere homines. Id *Arabes* hosti;

M m m a . . . indi.

S A L A D I N I.

indicarunt, qui subsidebat ad caput *El-biffi*. Ille e vestigio confurgens totam ivit noctem, donec paulo ante auroram eos attigisset. Ductor exercitus erat *Phulcoddinus*, frater uterinus *Almalichi Aladili*, cui *Aslamus* auctor fuerat, ut de nocte iter ingressus, ad montana sese subduceret. *Phulcoddinus* metuens ne si noctu movisset, aliquid turbaretur in Caterva, quod longe lateque dilapsa foret, promulgavit, ad auroram demum viæ sese accingerent.

De *Anglo* deinceps relatum nobis est, eum, quum primum illum nuncium accepisset, haud accredidisse *Arabibus*, atque cum iis, comitantibus paucissimis suorum, pervectum fuisse usque ad *Viantes* turmas, easque habitu ornatuque *Arabibus* circumlustrasse; quas quum in utramque aurem dormientes, somnoque sepultas vidisset, revectum, copias suas equitare iussisse. Impressio data paulo ante quam illuxisset. Simul equite simul pedite oppressi obtritique nostri. Inter eos is sibi visus Heros, is fortis ac præstrenuus, qui consensu equo animam suam eripere valuit. Illos fuga viatores versus abtulit, hoste terga premente, qui ab exercitu nostro aversum impetum, in illas catervas convertit. Earum tripartito scissarum pars alia *Caracham* contendit cum *Arabum* manu, & copiis *Aladili*: alia cum aliis *Arabibus* penetravit sese in desertum: alia victor potitus est hostis, qui homines, camelos, onera, & quicquid advexissent, pro præda abegit. Fæda enimvero clades, qualis a longo spatium *Islamismum* haud tetigerat. Erant tamen in exercitu *Ægyptiaco* fortitudine prælustres bene multi, ut *Huseinus Sjarachius*, *Phulcoddinus*, ambo *Sjarvelidæ*, aliique famæ palmam adepti. Ab hoste ducentos equites cecidisse narrant alii, alii decem tantum: modum egressi utrique in augendo minuendove. Ex nobilibus *Musulmannis* martyrio coronati, ad misericordiam Dei abiere, *Josephus* janitor, & *Sjarvelides* minor.

Ceterum qui per desertum dilapsi fuerant, opes suas abjecere, satque se fortunatos credidere, si salvi inde evasissent. Hostis quæ recolligere poterat, collegit, equos, mulos, camelos, suppellectilia, aliaque genera divitiarum, atque ipsis etiam camelariis camelorum onera; mulariis mulorum ministeria; equonibus

الصبيح وكان مقدم العسكر فلما كان الدين اخى الملك العادل لامة فاشار اسلم بالمسبر لبلا قطعا للطريق واستظهارا بالعود الي الجبل فخاف فلما كان الدين انه ان رحل بالليل جري امرا بالليل علي انقائلة لتبدها فنادي في الناس ان لا يرحلوا الي الصباح واما الانكشار بلغنا انه لما بلغه الخبر لم يصدق به فركب مع العرب بجمع يسير وسار حتي اتى القفل وطاف حوله في صورة عربي وراهب ساكنين قد غشبهم العباس فعاد واسترلب عسكره وكانت الكيسة قريبة الصباح فبغت الناس ووقع عليهم بخيله ورجله وكان الشجاع الايد القوي الذي ركب فرسه ونجا بنفسه وانهزم الناس الي جهة القفل والعدو يتلوهم فلما راوا القفل اعرضوا عن قتال العسكر وطلبوا القفل فانقسم القفل ثلاثة اقسام قسم قصدوا الكرك مع جماعة من العرب وعسكر الملك العادل وقسم اوغلوا في البرية مع جماعة من العرب وقسم استولي عليهم العدو فساقهم بجمالهم واحمالهم وجمع ما كان معهم وكانت وقعة شنعاء لم يصب الاسلام بمثلها من مدة مديدة وكان في العسكر المصري جماعة من المذكورين كحسين الجراحي وملك الدين وبني الجاولي وغيرهم من المذكورين وقتل من العدو نرها مايثني فارس علي راية عشرة انفس علي راية ولم يقتل من المسلمين معروف سوي الحاجب يوسف وابن الجاولي الصغير فانهما استشهدا الي رحمة الله تعالى

وشدد الناس في البرية ورموا اموالهم وكان السعيد منهم من نجا بنفسه وجمع العدو ما امسكنهم جمعه من الخيل والبغال والجمال والافشة وسائر انواع الاموال وكلف الجمالين كلفة الجمال والخيرندية خدمة البغال والساسة خدمة الخيل

الخيل وسار في حقل من غنمة يطلب
عسكره فنزل علي الخويلقة وسقا منها
ثم سار حتي اتى الحسي ولقد حكى
من كان اسيرا معهم ان في ذلك الليلة
وقع فيهم الصوت ان عسكر السلطان قد
قصدهم فتركوا الغنمة وانهمزوا وبعدوا
عنها فرمنا ولما كان انكشف لهم ان
العسكر لم ياتهم عادوا الي الرجل
وهرب في تلك الغيبة جمع من اساري
المسلمين وكان الحاكبي منهم فسالتهم بكم
حزرتكم الجمال والخيل فاخبر ان الجمال
والخيل تناهز ثلاثة الاف جمل
والاساري خمس مائة واقربها
بذلك عدة الخيل اخبر بذلك
جماعة

وكانت هذه الواقعة صبيحة الثلثا حادي
عشر جمدي الآخر ووصل الخبر الي
السلطان في عشية ذلك اليوم بعد حشا
الآخرة وكنت جالسا في خدمته ووصل
بالخبر شات من الاضطربة لما مر
بالسلطان خبر انكا منه في قلبه ولا اكثر
تشويشا لباطنه واخذت في تسكينه
وتسليته وهو لا يكاد يقبل التسلية

وكان اصل القضية ان امير اخر اسلم
اشار عليهم انهم يصعدون الجبل وينزلون
فلم يفعلوا فصعد هو الجبل واصحابه
فلما وقعت الكيسة كان هو علي الجبل
فلم يصل اليه احد من العدو ولم يشعروا
به ولما انهزم المسلمون تبعهم خباله
الا فرنج واقبل الرجالة منهم يستولون علي
ما تخلف من المسلمين من الاقشة فلما
تحقق امير اخر ان الخباله قد بعدت
عن الرجالة نزل اليهم بمن معه من الخيل
وكبسهم من حيث لم يشعروا وقتلوا منهم
جماعة وغنموا منهم دوابا من جملتها بغلا
كانت تحت هذا القاصد

ثم سار العدو يطلب خيالمهم وكان وصوله
الي مخيمهم يوم الجمعة في سادس عشر
جمدي الآخر وكان يوما عظيما عندهم
اظهروا فيه من السرور واسبابه ما لم يمكن
وصفه واعادوا خيهم الي الوطاة علي بيت
نويه

bus equorum injunxit officia ; atque
grave præda agmen trahens, exercitum
suum repetiit. Ad *Chowailapham* aqua-
turus confedit. Inde *Elbissium* iter
continuavit. Retulit qui captivus iistunc
intererat nonnemo, nocte ista rumorem
incessisse, *Sultani* exercitum adventare, ac
relicta præda fugam eos arripuisse, atque
aliquanto temporis spatio afuisse: at deinde,
quum discussus esset ille metus, ad impe-
dimenta rediit. In illa absentia multi-
tudo victorum e nostris aufugit, inter
quos etiam relator hæc erat. Eum ego
rogavi, quantus, ex conjectura, foret
numerus camelorum & equorum captorum.
Ille tria millia camelorum circiter,
quingentos captivos, paremque ferme
numerus equorum se conjectare
regeffit. Idem alii bene multi confirma-
runt.

Clades hæc die *Martis*, undecimo
Sjumade posterioris importata, ejusdem
diei vespera jam extrema ad *Sultani* per-
venit, me ad officia Ei assidente. Stabu-
lariorum dissipata turba hunc perferebat
nuncium, quo nullus graviore vulnere
cor ejus faucjavit, intempere vehementius
concussit confuditque. Eum quidem
sedare ac solari sum aggressus, sed nulla
ille dolorum fomenta admittebat.

Origo & causa mali hæc erat, quod
Emiro Acher-Afflamio non obtemperatum
fuiſſet, quum montana scandere, ibique
confidere submonuisset. Ille cum suis in
montes sese tum subduxerat, ubi, quum
impressio illa facta fuit, nullus hostium
ad eum pervenit, quum nihil quicquam
de illo rescivissent. Ceterum fuga dilap-
sos *Musulmannos* quum equitatus *Franco-
rum* esset insecutus, peditatus substitit ad
supellectilem a tergo relictam colligen-
dam. *Emirus Acherus* quum equitem a
pedite longius sejunctum percepisset, nec
opinato eos impetu obtrevit, equitatu suo
in ipsos immisso. Complures cæsi. Ju-
senta abstracta, quorum e numero erat
mulus, quem insidebat is, qui hunc nun-
cium adferbat.

Hostis autem castra sua repetens, illuc
die *Veneris*, decimo sexto *Sjumade* po-
sterioris, devenit, quem illi insigni festi-
vitate, & lætitia inenarrabili, traduxerunt
ac celebrarunt. Ad *Beitnubam* deinde in
planitiem translata iterum tentoria, a
certis jam, & deliberatum habentibus,

N n n

Hic-

Hierosolymas aggredi. Animos videlicet fecerant opima illa spolia, camelique com-
meatu largissimo onusti, qui cum exer-
citu ex *Aegypto* erant advecti. Agmen
præterea disposuerunt ad *Lyddam*, quod
præsideret viæ, subvectionique perpetuæ
cibariorum. Comes quoque *Henricus* di-
missus *Tyrum*, *Tripolin*, *Ptolemaidemque*,
qui inde quicquid militarium esset viro-
rum adduceret, cogeretque ad expeditio-
nem *Hierosolymitanam*. Id quum *Sulta-
nus* intellexisset, mœnibus denuo inter
duces divisus, obsidioni sustinendæ cun-
cta parare præcepit. Cœpit etiam aquas
extra Urbem Sanctam corrumpere, ci-
sternasque & puteos diruere, ita ut circa
nihil remaneret omnino quod bibi posset.
Contentissimo studio ac labore isti rei
perficiendæ incubuit, quod terra *Hiero-
solymitana* apta nata haud sit ad puteos
aquæ limpidæ ac perennis effodiendos,
quippe quæ magno duroque saxo in mon-
tem consurgat. Emisit denique qui un-
dique orarum ac regionum exercitus evo-
carent.

ضوبه وضع عزهم علي القدس فقويت
نفوسهم بما حصلوا عليه من الاموال
والجمال التي تنقل الميرة والانرواد الواصلة
من مصر مع عسكرها ورتبوا جماعة علي
لد يحفظون الطريق علي من ينقلون الميرة
وانفذوا الكند هري الي صور وطرابلس
وعكا يستحضر من فيها من المقاتلة
ليصعدوا الي القدس ولما عرف السلطان
ذلك منهم عاد الي الاسوار فقسها علي
الامراء فتقدم اليهم بتهبة اسباب
الحصار واخذ في افساد المياه
ظاهر القدس فاخراب الصهاريج
والجباب بحيث لم يبق حول
القدس ما يشرب اصلا واطناب
بذلك اطنابا عظيما وارضى القدس
لا يطمع في حفر بئر فيها ماء
معين لانها جبل عظيم وحجر صلب
وسير الي العساكر يطلبها من الاواب
والبلاد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM QUINTUM.

*Revocatus Almalichus Alaphdalus e
superioribus illis provinciis, quum
jam Halebum pervenisset.*

ذكر قدوم الملك الافضل يامره
بالعود عن تلك البلاد وكان قد
وصل الي حلب المحروسة

Almalichum Alaphdalum quum revo-
casset *Sultanus*, consternatus ani-
mo, confususque interiore æstu ac tu-
multu, *Damascum* se contulerat, patris
subterfugiens conspectum. Verum inva-
lescente *Francorum* negotio citatus denuo,
fese subtrahere & tergiversari non qui-
tus est; atque cum copiis Orientalibus,
quas *Damascum* deduxerat, præsto adfuit,
die *Jovis* undevicesimo *Sjumade* postero-
ris. Ei obviam processit *Sultanus* prope
Alazariam, in pedesque descendit, ut cor
ejus confirmaret, cumque singulari illo
honore demulceret. Ejus in comitatu
accessit quoque Frater ipsius *Almalichus*
Addaphirus; & *Kothoddinus*, quos omnes
extra Civitatem eductos hosti præbuit in-
spiciendos.

فلما وصل امر السلطان بالعود
عاد مع انكسار في قلبه وتشويش
في باطنه فوصل الي دمشق متعنتا
ولم يحضر الي خدمة السلطان فلما
اشتد خبر الفرنج سبر اليه وطلبه
فما وسعه التناخر فسار مع من كان قد وصل
من العساكر الشرقية الي دمشق وكان
وصوله في يوم الخميس تاسع عشر
جمدي الآخر فلقيه السلطان قريب
عن العائرية وترجل له جيرا لقلبه
وتعظيما لامره وسار وفي خدمته
اخوه الملك الظاهر وقطب الدين
في ظاهر القدس وظهر جمعه
العدو

CAPUT CENTES QUINQUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر عود العدو الي بلادهم
وسبب ذلك

*Hostis retrogreditur ad sua. Ejus-
que rei causa.*

ولما كانت ليلة الخميس تاسع عشر
جمدي الآخر احضر السلطان الامراء
عنده فحضر الامير ابو الهيجاء السمين
بمشقة عظيمة وجلس علي كرسي في خيمة
السلطان وحضر المشطوب والاسديّة
باسرهم وجماعة الامراء ثم امرني ان
اكلهم واحثهم علي الجهاد فذكرت
ما يسره الله من ذلك وكان
ما قلته ان النبي صلي
الله عليه وسلم لما اشتد به
الامر بايعة الصحابة رضي
الله عنهم علي الموت في لقاء
العدو ونحن اولي من تاسي به
صلي الله عليه وسلم والمصاحبة
الاجتماع عند الصخرة والتحاليف
علي الموت ولعل ببركة هذه النية
يندفع هذه العدو فاستحسن
الجماعة ذلك ووافقوا عليه ثم
شرع السلطان بعد ان سكنت
نهمنا في صورة مفكر والناس سكوت
كان علي رؤسهم الطير ثم شرع
وقال الحمد لله والصلاة علي
رسول الله اعلوا انكم جند الاسلام
اليوم ومنعته وانتم تعملون
ان ذمراء المسلمين واموالهم وذرائعهم
متعلقة في ذمكم وان هذا العدو
ليس له من المسلمين من
تلقاه الا انتم فان وليتم انفسكم
والعباد بالله طوي البلاد طي السجل
الكتاب وكان ذلك في ذمتكم
فانكم انتم للذين تصديتم لهذا
واكلتم مال بيت المال فالمسكون
في ساير البلاد متعلقين بكم
والسلام

فانتدب لجوابه سيف الدين المشطوب
وقال يا مولانا نحن مهابتك وعبيدك
وانت

Ilius undevicesimi diei nocte *Sultanus*
ad se duces convocavit. Aduit
Emirus Abulbaisjaus Pinguis, non si-
ne ingenti molestia, atque in prætorio
Sultani posita ipsi sella consedit. *Mesj-*
toubus quoque adfuit, omnesque in uni-
versum *Afeditæ*, cum reliqua principum
multitudine. Delegatis autem mihi lo-
quendi partibus, ut eos ad strenuam in
bello sacro operam edendam cohortarer,
ea commemoravi quæ expromta mihi sug-
gererat Numen. Inter alia differui, pro-
phetæ nostro omni benedictione cumula-
to, quum prægravante rerum mole ur-
geretur, focios jurejurando interposito
fidem suam adstrinxisse, se cum hoste ad
mortem usque depugnaturus. Nos vero,
addidi, dignissimi iumus qui magna illa
æmulemur exempla. Itaque consultissi-
mum autumo ut ad *Sacrum Lapidem* con-
gregati conjuremus in mortem. Ea, spe-
ro, bona intentio hunc fructum benedi-
ctionis pariet, ut hostis hicce depellatur.
Hanc sententiam consensione conspiratio-
neque sua, ut egregiam, comprobavit
cœtus. *Sultanus* deinde, quum aliquam-
diu meditantis ritu conticuisset, omnes-
que altum tenerent silentium immoti, ac
si volucris capitibus insedisset, ita exorsus
est. *Laus Deo, Et fausta super prophetam*
Dei comprecatio. Scitote vos esse præsidium ho-
die *Islamismi*, ejusque arcem ac propugnaculum.
Probe vosmet novistis sanguinem *Musulman-*
orum, opesque, progeniemque, a vestra pen-
dere tutela: atque neminem esse qui huic oc-
currere subsistereque auit hosti, præter vos.
Si vos nunc subtraxeritis (quod malum ver-
runcet Deus) complicabit atque convolveret
hostis hæc regiones, prout Signator actio-
num humanarum Angelus tabulas suas con-
volvit. Ille tamen fidei ac religioni vestræ
sunt commendatæ: vosque ii estis, qui hoc
negotium in vos suscepistis, atque eum in fi-
nem ex ærario largiter sustentamini. Reli-
quarum *Musulmanni* provinciarum in vobis
spes opesque suas habent definas. Dixi.

Promptus ad hæc alacrisque *Saiphaddi-*
nus Mesjtoubus, Domine noster, inquit;
mancipia nos sumus servitiaque Tua, Tu nos-

N n n 2

be

beneficiis cumulasti. Tu magnos cellosque effecisti. Tu largis inundasti donis. Nil proprio nostrum, præter cervices nostras. Eas Tibi in manum dedimus atque devovimus. Per Deum! ne unus quidem ab opera tibi navanda se subducat, donec mortem oppetamus. Quum omnes similia contestarentur; exhilaratus isto in confessu animoque reffectus, epulo eos excepit. Dimisso deinde cœtu ita dies hicce finitus, ut strenuissime cuncta paranda & curanda viderentur. Ast sera jam vespere, quum pro more ad officium convenissemus, atque vigilando partem noctis consumissemus, Eo non, prout assolebat, hilari & exporrecto, tandem preces fudimus vespertinas, post quas discodendi cunctis erat facultas. Quum itaque iis peractis abitum pararemus, me revocavit, assidentemque ita compellavit. Scisne quid novi incideris? negante me, *Abulhaisjaus*, inquit, *Pinguis* hodie ad me misit, *Mamluccorum* multos ipsum convenisse, atque concordiam nostram in obsidione sustinenda improbasse, dictitantes, haud conducibile id esse: atque ea obsidione præsentissimum imminere periculum casus illius qui *Ptolemaidem* adflixit: quando omnes *Islamismi* regiones in potestatem concederent hostis. Consultius esse ut acie configatur, ut si, favente Numine, hostes frugerimas, reliquis eorum terris potiamur: sin aliter ceciderit belli alea, conservetur saltem, pereunte *Hierosolyma*, overcitus; quam est antea, citra *Hierosolymas*, suis sese copiis conservare valuerit *Islamismus*. Quum autem pio Principi *Urbis Sanctæ* salus incredibiliter cordi esset, omnemque imaginationem transcenderet, gravissimam ei nuncius hicce incusserat ægritudinem: eaque propter noctem hanc apud Ipsum transegi, quæ una ex illis fuit noctibus, quas immortales mihi reddidi, causæ religionis invigilando. Quod autem, inter alia, per hunc nuntium significassent *Sultano*, ut si ipsos vellet *Hierosolymis* remanere, ipse quoque ibi remaneret, aut saltem aliquis e familia ipsius, (quia nec *Cardis* alias *Turcis*, nec *Turci* essent obtemperaturi *Cardis*,) decrevit *Mesjoddinum* filium *Pluchousjab*, Dominum *Baalberi*, e domo sua, ibi relinquere. Ipse quidem propositum sumferat manendi, sed mox ab illo refluit consilio, ob evidentissimum periculum quod inde in totam redundare posset *Islamismum*. Quum aurora interim jam propinqua esset,

وانت انت علينا وكبرتنا وعظمتنا واعظمتنا وليس لنا الا مراقبنا وهي بين يديك والله لا يرجع احدا منا عن نصرتك الي ان نموت فقلل الجماعة مثل ما قال وانيسطت نفسه بذلك المجلس وطاب قلبه واطعمهم ثم انصرفوا وانقضا يوم الخميس علي اشد حال التهاهب والاهتمام حتي كان عشا الاخرة واجمعنا في خدمته علي العادة وسهرنا حتي مضى من الليل هزيع وهو غير منيسط علي صلاته ثم صلينا العشا وكانت العشا هي الدستور العام فصلينا واخذنا في الانصراف فاستدعاني فلما جلست في خدمته قال لي علت ما الذي تجدد قلت لا قال ان ابا الهجاء السمين انفذ الي اليوم وقال انه اجتمع عنده جماعة من المباليك وانكروا علينا موافقتنا علي الحصار وقالوا لا مصلحة في ذلك فانا نخاف ان نحصر ويجري علينا مثل ما يجري علي عكا وعند ذلك توخذ بلاد الاسلام اجمع والراي ان نلقي مصافا فان قدر الله تعالى ان نهمهم ملكنا بقبة بلادهم وان تكن الاخرى يسلم العسكر ويعضي القدس وقد انقظ الاسلام بعساكرها مدة بغير القدس وكان رحمه الله عنده من القدس امر عظيم لا يحمله الخيال فشق عليه هذا الرسالة واقعت تلك الليلة في خدمته وهي من الليل التي احببناها في سبيل الله وكان مما قالوه في الرسالة لو افكك ان لردتنا ان نقيم فنكون معنا في بعض اهلك والا فالأكراد لا يديون الا تراك والأتراك كذلك فانفصل الحال علي ان يقيم من اهله مجد الدين بن فخر وشاه وصاحب بعليك وكان رحمه الله يحدث نفسه بالمقام ثم بعد رايه عنه لما فقه من خطر الاسلام فلما ان قارب الصبح واشغقت عليه خاطبته في ان يستريح ساعة وانصرف عنه فلما وصلت الا الموزن قد انما فاخذت باسباب التوضي فلما فرغت الا والصبح قد طلع فعدت

فعدت الي خدمته وهو يجدد الوضوء
فصلبنا ثم قلت له قد وقع لي واقع
اعرضه فصلبنا ثم قلت في اهتمامه
وما قد حمل علي نفسه فبجهد
فيما هو فيه وقد عجزت اسبابه
الارضية فبينبغي ان يرجع
الي الله تعالى وهذا يوم
الجمعة وهو ابرك الاسبوع
فيه دعوة مستجابة ونحن
في ابرك موضع فالسلطان
يغتسل ويتصدق بصدقة
خفية بحيث لا يشعرون انه
منك ويصلي بين الاذان والاقامة
مركبتين تناجي فيها ربك وتغوض
مقاليد امورك اليه وتغترف بالعجز
عما تصديت له فلعل الله يرحمك
ويستجيب دعاك وكان حسن العقيدة
تام الايمان يتلقي الامور الشرعية
بأكمل انقياد قال ثم انفصلنا
فلما جاء وقت الجمعة صليت الي
جانبه في الاقفا وصلي مركبتين
ورايته ساجدا وهو يذكر كلمات
ودمعة تتقاطر علي مصلاه ثم انقضت
الجمعة بخير قال فلما
كان عشيتها فنحن في خدمته علي
العادة فعند ذلك وصلت رقعة من
جرديك وكان في البرك وكان جملة ما
فيها ان القوم ركبوا باسرههم ووقفوا
في التل علي ظهرة ثم عادوا الي
خيامهم وقد سبرنا جواسيس يكشف
اخبارهم ولما كان صبيحة السبت
وصلت رقعة اخري يخبر فيها ان
الجاسوس مرجع واخبر ان القوم
اختلفوا في الصعود الي القدس والرحيل
الي بلادهم فذهبت الفرنسية الي
الصعود الي القدس وقالوا نحن انما
جنبنا من بلادنا بسبب القدس ولا
نرجع دونها وقال الانكتار ان هذا
الموضع قد افسدت مباحه ولم يبق
حوله ماء اصلا فمن اين نشرب فقالوا
له نشرب من نهر تقوع وبينه وبين
القدس مقدر فرسخ فقال كيف
نذهب

set, præmetuens ei, rogavi serio ut horulam caperet requieris, atque mox discessi. Vix ædes attigeram, quum præco ecce preces matutinas promulgat. Lustrare memet occipio. Necdum finieram, quum jam aurora promicaret. Tum ad *Sultanum* reversus eum lavantem deprendo. Precibus fufis aliquid mihi in mentem venisse significo, quod exponere vellem. Venia data pergo, *Gravi cura oppressus est Dominus, atque oneri quod Ipsum premit, succumbit. Cessant præsidia terrestria, ad Deum O. M. se conferat necesse est.* Nunc dies est *Veneris*, faustissimus hebdomadis, quo facilis precibus annuit Deus. Sumus item faustissimo in loco. Lustret proinde semet *Sultanus*, atque eleemosynam eroget occultam, quam a Te venire nemo resciscat. Deinde inter promulgationem precum, solennemque earum cerimoniam, gemina inclinatione *Dominum Tuum* tacite compellans, *Claves* *Ei rerum Tuarum trades*, Teque profiteri imparem negotio, quod suscepisti. Forte misertus Tui Deus precationi Tuae obsecundabit. Jam vero ut sincera fide, ita fiducia perfecta præditus erat *Saladinus*, res religionem spectantes summa amplectens summissione. Quum autem hora precum publicarum venisset, ad latus ipsius in Templo *Aksa* oravi, geminamque inclinationem illam ipsum vidi obire inter secreta murmura, & lacrymas guttatim destillantes in stratum, quæ diem hunc non sine insigni fructu siverunt abire. Scilicet ad vesperam, quum pro more ad officium adessemus, schedula a *Sjordicho* venit, qui stationi nostræ tum præerat. Ejus summa hæc erat, evehctum universum populum hostilem, in colle quodam ad meridiem substitisse, deinde in tentoria esse revehctum. Missos esse, qui res eorum propius exploratas referrent. Alia mox schedula ad primam lucem diei *Sabbati* allata, qua significabatur, exploratores reversos retulisse, populum hostilem discordare, *Hierosolymæne* forent aggrèdiendæ, an regrediendum domum. *Gallos* aggrèssionem illam urgere, dictitantes, non aliam ob causam le patria terra esse egressos; neque domum reversuros, nisi *Hierosolymis* subactis. Contra *Anglum* loci aquas esse corruptas dictitasse, neque ullam prorsus remansisse lympham in circuitu, unde potus subministrari quiret. Ei responsum, amnem *Tekoa*, qui

parasangæ spatio Hierosolymis distat, potui servitutum. Illum autem resumisse, at quo pacto aquatio perageretur? Ad quod alteri illi, bifariam diviso exercitu, pars aquatum evchetur, pars ad urbem subsistet: idque semel quotidie curabitur. Tum *Anglum* iterum regressisse, exercitu sic cum jumentis aquatum egresso, oppidi præsidium esse erupturum, atque omne nomen Christianum fore delendum. Hanc altercationem ita tandem esse diremtam, ut trecentos ex illultribus constituerint arbitros, qui trecenti ad duodecim deferrent arbitratum, illique duodecim tres ex sese crearent supremos arbitros, quorum decisioni foret parendum. Ita noctem ab illis transactam. Ad auroram insequentem, abscedendum esse pronunciasse arbitros, quorum sententia refragari nemo sustinuisse. Sic ergo ad primam lucem diei vicesimi primi *Sjumade* posterioris *Ramlam* versus discesserunt, retroque vestigia sua relegerunt. Armatus interim perstitit exercitus hostilis, donec in castris ultra vestigia nihil omnino esset reliqui. *Ramlam* eos abscessisse crebri mox nuncii confirmarunt, ad quos evectus *Saltanus*, evecti omnes, lætum huncce festumque egerunt diem.

نذهب الي السقي فقالوا ننقسم قسمين قسم يركب الي السقي وقسم يبقي علي البلد في المنازلة ويكون الشرب في اليوم مرة فقال الانكتمار اذا ناخذ للعسكر البراني الذي يذهب مع الدواب ويخرج عسكر البلد علي الباقي ويذهب دين النصارى فانفصل الحال علي انهم حكموا ثلثماية من اعيانهم وحكموا الثلثماية اثنا عشر وحكم الاثني عشر ثلثة منهم وقد باتوا علي حكم الثلثة فيما يامرونهم به يفعل فلما اصبحوا حكموا عليهم بالرحيل فلم يمكنهم المخالفة واصبحوا في بكره الحادي والعشرين من جمدي الاخرة راحلبن نحو الرملة وعلي اعقابهم ناكصين ولله الحمد وقف عسكرهم شاكا في السلاح الي ان لم يبق في المنزلة الا الانار ثم نزلوا الرملة وتواترت الاخبار بذلك فركب السلطان وركب الناس وكان يوم سرور وفرح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Legatio Comitis Henrici.

ذكر رسالة الكند هري

Quum discessu hostis cura omnis *Sultano* decessisset, legatum Comitis *Henrici* admisit, hæc nomine sui principis postulata edentem. *Anglus provincias litorales mihi concessit; quæ nunc meæ sunt ditionis. Restitue nunc meas mihi terras, ut pacem tecum colam, atque pro Filio tuo megeram.* Ad hæc tanta *Sultano* concitata ira est, ut vix manibus temperaret, atque protinus facessere jussus sit legatus. Tum alterius sibi sermonis motam copiamque flagitans, annuente *Sultano*, hæc dicta dedit, princeps meus provincias hæc in manu esse tua agnoscat, e quibus quod ei dono dederis, avidus accipiet arripietque. Hac conditione manere jussus, vicesimo tertio die cum responso hocce dimittitur, de *Tyro & Prolemaide* nos esse tractaturos eadem, qua cum *Marchione* factum fuerit,

ولما فرغ بال السلطان برجبل العدن استحضر رسول الكند هري يقول ان الانكتمار قد اعطاني البلاد الساحلية وهي الان لي فاعد علي بلادي حتي اصالحك واكون احد اولادك فغضب السلطان لذلك غضبا عظيما بحيث انه كاد ان يبطش به فاقبهم من بين يديه فسأل ان يمهل يقول كلمة اخرا فاذن له في ذلك فقال يقول ان البلاد في يدك لما الذي تعطيني منها فانتهزه واقامه ولما كان يوم الثالث والعشرين استحضر الرسول وكان جوابه يكون الحديث بيننا في صور وعكا علي ما كان مع المركيس ثم وصل بعد ذلك الحاجي يوسف صاحب المشطوب من الفرنج

السفر فخرج وذكر ان الانكليكتار احضره
واحضر الكند هري واخلي المجلس
وقال له تقول لصاحبك باننا قد
هلكنا فحسن وانتم والاصلاح حقدن
الدماء ولا ينبغي ان تعتقد ان ذلك
علي ضعف مني بل للاصاحبة
ويكون هو الواسطة بيننا وبين
السلطان ولا تغتبر بتأخري عن منزلي
فالكلش يتأخر ليعطى وانفسه
مع الحاجبي شخصين يسامعان
الكلام من المشطوب وكان ظاهر الحال
الكلام في اطلاق بهاي الدين قراقوش
ويأمنه في معني واخبر الحاجبي
انهم رحلوا عن الرملة قاصدين
بأقا ولهم علي حماية الضعيف
والعجز عن قصد مكان
لاستحضار المشطوب عن تسابلس
فسمع الرسالة وكان الجواب الي
الانكليكتار هري قد اعطي عسا
ولحسن نصائحه علي ما له
ويتركنا والانكليكتار علي بقية
البلاء

وكان رحمة الله قد جعل في مقابلة هناك
بمسكرا خشبة خرج العدو الي تلسك
النواحي التي تلهم فلما كان الثاني والعشرين
خرج العدو من عكا غائرين علي ما يلهم
من البلاد والرسائل فغارت عليهم
الكمينات من الجوانب وكان قد شعر
العسكر الاسلامي بخروجهم فكنهم لهم
فاخذوا منهم جماعة وقتلوا جماعة ولله الحمد

rit, ratione. Paulo post venit *Hasjsjias Josephus*, *Mesjtoubi* minister, a *Francis* missus, narrans *Anglum* ipsum Comitemque *Henricum* ad se evocasse, remotisque arbitris dixisse, *Sic tuo dicas Domino, equidem ambo, nosque, vosque, disperimus. Concucibilius fuerit temperare a sanguine fundendo. Cave tamen credas ex imbecillitate mea hæc proficisci. Communi tantum servio utilitati. Conciliatorem ergo agat ille nos inter Et Sultanum. Neve quod castra retro retulerim, vana propterea spe ac specie ludamini: nam Et Aries fortius feriturus retrogreditur. Comitabantur cum duo alii, qui cum Mesjtoubæ agerent, verbo quidem & specie ad Bobadimum Karakoussum e vinculis laxandum, re tamen & veritate ad negotium pacis promovendum. Referebat idem Hasjsjias, ipsos Ramla relicta, iter Jassam versus instituisse, summe debiles, & plane impares ad locum aliquem impetendum. Arcessitus Neapoli, ad legationem hancce audiendam, Mesjtoubus. Summa responsi hæc erat, quum Comiti Henrico concessa sit Ptolemais, pacem cum eo pangemus in id quod ditione tenet. Nos vero Anglumque de reliquis regionibus finat pacisci.*

Ceterum Sultans copias disposuerat circa Ptolemaidem, excursiones inde hostiles metuens in vicinos agros, prout etiam vicesimo secundo hujus mensis populabundi in circumfisos pagos exivere. In eos coortæ sunt ab omni latere insidiæ, quas exercitus Islamiticus, quum excursuros eos rescisset, struxerat. Capti ex iis obtruncatique bene multi.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر من قولهم في
معني الصالح

ولما كان يوم الجمعة سادس وعشرين
الشهر عك من قولهم صحبة الحاجبي يوسف
وقد حمل الحاجبي يوسف رسالة يود بها
بخصور صاحبهم وهي ان الملك الانكليكتار
يقول لي اريد في مودتك وصدقتك وانه
لا يريد ان يكون فرعون بملك الارض ولا
يظن

Legatus ipsorum domo accedens
pacem petiturus.

Die deinceps *Veneris*, vicesimo sexto mensis, reversus est legatus eorum cum *Hasjsjo Josepho*. Is hæc mandata ad Dominum habebat perferenda. *Reve Anglie dicit, perouspidus ego sum societatis Et amicitia tua. Ut ipse Pharaonem agere haud vult in regno emeritudo, ita nec de*

parasangæ spatio Hierosolymis distat, potui servitutum. Illum autem resumisse, at quo pacto aquatio perageretur? Ad quod alteri illi, bifariam diviso exercitu, pars aquatum evehetur, pars ad urbem subsistet: idque semel quotidie curabitur. Tum *Anglum* iterum regessisse, exercitu sic cum jumentis aquatum egresso, oppidi præsidium esse erupturum, atque omne nomen Christianum fore delendum. Hanc altercationem ita tandem esse diremtam, ut trecentos ex illustribus constituerint arbitros, qui trecenti ad duodecim deferrent arbitratum, illique duodecim tres ex se se crearent supremos arbitros, quorum decisioni foret parendum. Ita noctem ab illis transactam. Ad auroram insequentem, abscedendum esse pronunciasse arbitros, quorum sententiæ refragari nemo sustinuisse. Sic ergo ad primam lucem diei vicefimi primi *Sjumade* posterioris *Ramlam* versus discesserunt, retroque vestigia sua relegerunt. Armatus interim perstitit exercitus hostilis, donec in castris ultra vestigia nihil omnino esset reliqui. *Ramlam* eos abscessisse crebri mox nuntii confirmarunt, ad quos evectus *Sultanus*, evecti omnes, lætum huncce festumque egerunt diem.

فذهب الي السقي فقالوا ننقسم قسمين قسم يركب الي السقي وقسم يبقي علي البلد في المنازلة ويكون الشرب في اليوم مرة فقال الانكتمار اذا ناخذ للعسكر البراني الذي يذهب مع الدواب ويخرج عسكر البلد علي الباقي ويذهب دين النصاري فانفصل الحال علي انهم حكموا ثلثماية من اعيانهم وحكموا الثلثماية اثنا عشر وحكم الاثني عشر ثلثة منهم وقد باتوا علي حكم الثلثة فيما يامرونهم به يفعل فلما اصبحوا حكموا عليهم بالرحيل فلم يمكنهم المخالفة واصبحوا في بكرة الحادي والعشرين من جمدي الاخرة راحلين نحو الرملة وعلي اعقابهم ناكصين ولله الحمد ووقف عسكرهم شاكاً في السلاح الي ان لم يبق في المنزلة الا الانار ثم نزلوا الرملة وتواترت الاخبار بذلك فركب السلطان وركب الناس وكان يوم سرور وفرح

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

Legatio Comitis Henrici.

ذكر رسالة الكند هري

Quum discessu hostis cura omnis *Sultano* decessisset, legatum Comitis *Henrici* admisit, hæc nomine sui principis postulata edentem. *Anglus provincias litorales mihi concessit, quæ nunc meæ sunt ditionis. Restitue nunc meas mihi terras, ut pacem tecum colam, atque pro Filio tuo megeram.* Ad hæc tanta *Sultano* concitata ira est, ut vix manibus temperaret, atque protinus facessere jussus sit legatus. Tum alterius sibi sermonis motam copiamque flagitans, annuente *Sultano*, hæc dicta dedit, princeps meus provincias hæc in manu esse tua agnoscit, e quibus quod ei dono dederis, avidus accipiet arripietque. Hac conditione manere jussus, vicefimo tertio die cum responso hocce dimittitur, de *Tyro & Ptolemaide* nos esse tractaturos eadem, qua cum *Marchione* factum fuerit,

ولما فرغ بال السلطان برحيل العدو استحضر رسول الكند هري يقول ان الانكتمار قد اعطاني البلاد الساحلية وهي الان لي فاعد علي بلادي هني اصالحك واكون احد اولادك فغضب السلطان لذلك غضبا عظيما بحيث انه كاد ان يبطش به فاقبهم من بين يديه فسأل ان يمهل يقول كلمة اخرا فاذن له في ذلك فقال يقول ان البلاد في يدك ما الذي تعطيني منها فانتهز واقامه ولما كان يوم الثالث والعشرين استحضر الرسول وكان جوابه يكون الحديث ببينا في صور وعكا علي ما كان مع المركب ثم وصل بعد ذلك الحاجي يوسف صاحب المشطوب من الفرنج

السفر فخرج وذكر ان الانكليكتار احضره واحضر الكند هري واخلي المجلس وقال له تقول لصاحبك بانا قد هلكنا فحسن وانتم والا صاح حنقن الدما ولا ينبغي ان تعتقد ان ذلك علي ضعف مني بل للصاحبة ويكون هو الواسطة بيننا وبين السلطان ولا تغتر بتناخري من منزلي فالكيش يتناخر ليطرح وانفسه مع الحاجبي شخصين يسميان الكلام من المشطوب وكان ظاهر الحال الكلام في اطراف يهاي الدين قراقوش وباطنه في معني واخبر الحاجبي انهم رحلوا عن الرملة قاصدين ياقا وانهم علي حماية الضعيف والعجز عن قصد مكان فاستحضر المشطوب عن نابلس فسمع الرسالة وكان الجواب اليه الكند هري قد اعطني عكا ونحن نصلحه علي ما له ويتركنا والانكليكتار علي بقية البلاد

وكان رحمة الله قد جعل في مقابلة عكا محسرا خشبة خروج العدو الي نلسك النواحي التي تلبهم فلما كان الثاني والعشرين خرج العدو من عكا غائرين علي ما يلها من البلاد والرساتيف فثارت عليهم الكمينات من الجوانب وكان قد شعر العسكر الاسلامي بخروجهم فكمهم لهم فاخذوا منهم جماعة وقتلوا جماعة ولله الحمد

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر صود رسولهم في
معي الصاح

ولما كان يوم الجمعة سادس وعشرين الشهر عك رسولهم صحبة الحاجبي يوسف وقه حمل الحاجبي يوسف رسالة يود بها بحضور صاحبهم وهي ان الملك الانكليكتار يقول الي رابع في مودتك وصدقتك وانه لا يريد ان يكون فرعون بملك الارض ولا يظن

rit, ratione. Paulo post venit *Hasjsjias Josephus*, *Mesjtoubi* minister, a *Francis* missus, narrans *Anglum* ipsum Comitemque *Henricum* ad se evocasse, remotisque arbitris dixisse, *Sic tuo dicas Domino, equidem ambo, nosque, vosque, disperimus. Conducibilius fuerit temperare a sanguine fundendo. Cave tamen credas ex imbecillitate mea hæc proficisci. Communi tantum servio utilitati. Conciliatorem ergo agat ille nos inter & Sultanum. Neve quod castra retro retulerim, vana propterea spe ac specie ludamini: nam & Aries fortius feriturus retrogreditur. Comitabantur cum duo alii, qui cum Mesjtoubi agerent, verbo quidem & specie ad Bohadinum Karakowsjum e vinculis laxandum, re tamen & veritate ad negotium pacis promovendum. Referebat idem Hasjsjias, ipsos Ramla relicta, iter Jaffam versus instituisse, summe debiles, & plane impares ad locum aliquem impetendum. Arcessitus Neapoli, ad legationem hancce audiendam, Mesjtoubus. Summa responsi hæc erat, quum Comiti Henrico concessa sit Ptolemais, pacem cum eo pangemus in id quod ditione tenet. Nos vero Anglumque de reliquis regionibus sinat pacisci.*

Ceterum Sultans copias disposuerat circa Ptolemaidem, excursiones inde hostiles metuens in vicinos agros, prout etiam vicesimo secundo hujus mensis populabundi in circumfisos pagos exivero. In eos coortæ sunt ab omni latere infidæ, quas exercitus Islamiticus, quum excursuros eos rescisset, struxerat. Capti ex iis obtruncatique bene multi.

Legatus ipsorum demum accedit
pacem petiturus.

Die deinde *Veneris*, vicesimo sexto mensis, reversus est legatus eorum cum *Hasjsjo Josepho*. Is hæc mandata ad Dominum habebat perferenda. *Re Anglie dicit, percupidus ego sum societatis & amicitie tue. Ut ipse Pharaonem agere haud vult in regno emercendo, ita nec de*

te id suspicor. Neque sane te decet, *Musulmannos omnes perditum ire velle: quemadmodum nec me Francos. Quum autem hunc Sororis meae Filium, Comitem Henricum, harum terrarum dominio auxerim, cum tibi trado, ut & ipse, & exercitus ejus, tibi obtemperent; dicto audientes futuros, si eos ad Orientem in auxilium evocaveris. Dicit idem Rex, quum in tot monachos sedibus avulsos, qui Tempia a te petiverunt, baudquaquam avarus fueris, cur difficilises adversus me, unum modo Templum poscentem? Reliqua omnia, quae te anxium & sollicitum habebant, quum cum Aladilo tractabatur, & dimissurum me dixi, & nunc plane missa facio: & si vel nudam mihi aream, locumve vastum, in Urbe Sancta concesseris, recipiam. Hac legatione audita consilium coactum, deque responso habita consultatio. Omnes conlona mente ac voce liberaliter agendum, pacisque adstringendum vinculum suasere, quod *Musulmanni* tædio, lassitudine, ære alieno, diruti disruptique forent. In hæc autem verba decretum est responsum. Quum huc usque nobiscum descenderis, itque demiseris, atque cum bonis bene agere oporteat; erit sane filius Sororis tuæ nobis ut unus natorum Sultani. Dabitur quoque tibi Basilica Resurrectionis, maxima illa. Reliquas regiones partiemur. Litorales, quos tenes, tractus retinebis. Arces montanaeque quæ in nostra sunt manu, item nostra manebunt. Quæ in medio utriusque provinciae jacent, æqualiter distribuentur. Sed *Ascalon*, & quicquid ad eam pertinet, evasabitur, ut nec nostra sit, nec vestra. Ejus tamen pagi, si omnino eos postulaveritis, vobis cedentur. Sed *Ascalonis* vobis relinquenda mentionem omnem abominamur.*

Lætus hoc responso discessit legatus, altero post quam venisset die, duodecesimo scilicet; sub cujus ad suos reditum sparsus rumor, ipsos *Ascalonem* repetere, atque *Aegyptum* versus iter meditari. Accessit etiam a *Kotbodino* filio *Kelisi Arslani* legatus, dictitans Papam pervenisse *Constantinopolin* cum, multitudine soli Deo nota. Duodecim in itinere equos se confecisse memorabat; postulabatque ut mitteretur a Sultano, qui terras, quibus defendendis impar esset ejus princeps, reciperet. Sed fidem non ad-

يظن فيك ولا يجوز لك ان تهلك المسلمين كلهم ولا يجوز لي اهلك الفرنج كلهم وهذا ابن اختي الكند هري قد ملكته هذه الديار وسلطته اليك يدون هو وعسكره بحكمك ولو استدعيتهم الي الشرق سيعوا واطاعوا ويقول ان جماعة من الرهبان المنقطعين قد طلبوا منك كنائس فما بخلت عليهم بها وانا اطلب منك كنيسة وتلك الامور التي كانت تضيق صدرك لما كان يجري في المراسلة مع الملك العادل قد قلت نتركها واعرضت عنها ولو اعطيتني مقبرة او خربة قبلتها فلما هج السلطان هذا الرسالة جمع لرياب الراي واصحاب مشورته وسالهم عما يكون الجواب لهذا الرسالة فما منهم الا من اشار بالمحاسبة وعقد الصالح لما كان قد اخذ المسلمين من الضجر والتعب وعلاهم من الديون واستقر الحال علي هذا الجواب اذ دخلت معنا هذا الدخول فما جزاء الاحسان الا الاحسان ان ابن اختك يكون عنده كبعض اولاده وسبيلك ما يفعل في حقه وانا اعطيتك اكبر الكنائس وهي القمامة وبقيّة البلاد قسمها فبالساحلية التي بيدك تكون بيدك والذي بايدينا من القلاع الجبلية يكون لنا وما بين العلبين يكون مناضة وعسقلان وما وراها يكون خرابا لا لنا ولا لكم وان اردتم قراياها كانت لكم والذي كنت اكرهه حديث عسقلان

وانفصل الرسول طيب النفس وذلك في ثاني يوم قدومه وهو الثامن والعشرون واتصل الخبر بعد وصول الرسول اليهم انهم مراحلون الي عسقلان طالبين جهة مصر ووصل رسول من جانب قطب الدين ابن قلبج لرسالة يقول ان البابا قد وصل الي القسطنطينية في خلق لا يعلم عددهم الا الله تعالى وقال الرسول اني قتلت في الطريق اثنا عشر فرسا ويقول تقدم الي من يتسلم بلادي مني فاني قد عجزت عن حفظها فام يصدق السلطان

السلطان هذا الخبر ولم يكتثر
به

adhibuit Sultanus nuncio huic, cumque
parum admodum curavit.

CAPUT CENTES. QUINQUAGESIMUM NONUM.

ذكر عود رسول الفرنج
ثالثا

*Tertia vice rediit Francozum Le-
gatus.*

ولما كان التاسع والعشرون وصل الحاجي
مساهيل المشطوب ومعه جفري رسول
الملك وقيل ان الملك شكر انعام السلطان
وقال الذي اطلبه منك ان يكون لنا في
قلعة القدس عشرون نفرا وان من سكن
من النصاري والافرنج في البلد لا يتعرض
اليهم واما بقية البلاد فلنا منها الساحلبات
والوطاة والبلاد الجبلية فلكم واخبرنا
الرسول من عند نفسه مناصحة انه قد نزل
عن حديث القدس ما عدا الزيادة ولكن
يقول ذلك تصنعنا لضعفنا وانهم راغبون
في الصالح وان الانكسار لا بد له من الروح
الي بلدة واقام يوم الاثنين ساخ الشهر
وكان معه في هذه الدفعة باران هدية
للسلطان فاستحضر الامراء باسرههم
وشاورهم فيما يكون الجواب لهذه الرسالة
وافصل الحال علي هذا الجواب وهو ان
القدس ليس لكم فيه حديث سوى الزيادة
فقال الرسول وليس علي الروايشي يوخذ
منهم فعلم من هذا القول الموافقة واما البلاد
كعسقلان وما وراءها فلا بد من خرابه فقال
الرسول قد خسر الملك علي سورها ملا
جزبلا فقال المشطوب للسلطان المصاحبة ان
تجعل منزلها وقراياها في مقابلة
خسارتها فاجاب وان الدارون
وغيرة تخرب وتكون بلادها مناصفة
ولما باقي البلاد فتكون لهم من
يافا الي صور باعياها ومهما اختلطنا
في قرية كانت مناصفة فهذا كان
جواب رسالته وسار في يوم الثالث
مستسهل مرجب ومعه الحاجي
يوسف وكان قد طلب رسول
مذكور بحلفه ان استقرت
القاعدة فاخر السلطان بسير
الرسول

ORto die undetricesimo venit Hasj-
sjius, minister Mesjtoubi, cum God-
frido legato Regis. Is hunc ad modum
locutus est. Rex Sultani liberalitatem gra-
tus agnoscit; sed id enixe a te petit, ut in
arcem Hierosolymitanam viginti nostrorum
hominum admittantur; cum quibus tamen
Christiani, Francique qui in Urbe degent,
nullum habebunt commercium. Quod porro
ad reliquas attinet terras, tractus litorales,
itemque planities nobis cedent: vobis montia-
na relinquentur. Addebat legatus, tan-
quam sinceram nobis in ea re amicitiam
commonstraturus, ipsum, Regem vide-
licet, Hierosolymam missam fecisse, excep-
ta sacra visitatione, non quod debilitatae
essent vires, sed ideo pacem tanto opere
concupisci, quod Anglo omnino sua in
regna foret redeundum. Duos ille Fal-
cones, munus Sultano, adduxerat hac
vice. Convocatis postero die, qui ultimus
erat mensis, ducibus in universum omni-
bus, habitaque consultatione quid respon-
dendum foret ad hanc legationem, hoc
decernitur responsum, praeter Sacram vi-
sitationem, nihil omnino vobis erit cum Urbe
Sancta rei. Quum legatus interponeret,
sed peregrinatoribus nihil imponitur operis,
aut tributi, communem in id consensio-
nem impetravit. Ascalon autem, et quae
ad eam pertinerent, omnino pervasarentur.
Legato reponente Regem in ejus moenia
reparanda ingentes opes impendisse, Mesj-
toubus Sultano convenientissimum sibi vi-
deri dixit, ut pro illa jactura agri & pa-
gi Ascalonis ipsi assignarentur. Concef-
sum. Darounum porro aliaeque arces item
evasarentur et terre earum dividerentur ae-
qualiter: sed reliquas terras a Jassa Tyrum
usque cum suis jurisdictionibus ipsi retinerent.
Quicquid in controversiam vocaretur pago-
rum, distribueretur. Cum hoc responso
Calendis Resjebi dimissus est, comitante
Hasjsio Josepha. Petierat ut illustris ali-
quis a nobis legaretur, qui, ubi pactum
convenisset, jusjurandum adigeretur. Sed

P p p

Sul-

Sultanus id differendum ratus est, usque dum stabilitæ & firmatæ forent conditiones. Interim pulcrum misit munus, par pari referens; neque enim muneribus se vinci patiebatur.

الرسول الي يحيى استنقار القاعده وانفذ لهم هدية حسنة في جواب هديتهم وما كان يغلب في الهدايا

CAPUT CENTESIMUM SEXAGESIMUM.

Quartus reditus eorundem.

ذكر عود الرسول

Rediere mox ambo illi, quum præterlapsa esset pars noctis tertiæ in *Mense Dei Resjebo*. Ipsa illa nocte ad *Sultani* præsentiam admissus quidem *Hassijus*, quid actum esset renunciaturus; sed legatus ad auroram demum intromissus, hæc ferens mandata. *Rex* etiam atque etiam ter rogat, oratque supplex, ut tria hæc loca habitata ipsi relinquant. Quid queso illa momenti faciunt in tanta Regni tui magnitudine ac potentia? Propterea autem illa retinere contendit, quod *Franci* haudquaquam se faciles in iis dimittendis præbituri sint. Quum vera Ipse jam in totum Urbem Sanctam omittat: in eaque nec monachos morari, nec Sacerdotes pertendat, excepto uno Resurrectionis templo, unique par est ut has ei arbes remittas. Sic communi atque concordæ pace omnia colligabuntur & conferentur. Quod *Franci* possident, a *Darawo* Antiochiam usque, obtinebunt: Vos que vestra in manu sunt item obtinebitis. Rex ipse domum remeabit. Quod si jam non confiteretur pacem, haud finem *Franci* abire, a quibus discrepare tunc Ipse reliquus foret. Vide mihi, quæto, Lector, artes hæc ad scopum obtinendum, nunc lenibus verbis, nunc asperis: quam tamen summa ipsam necessitas domum revocaret atque retraheret. Dei equidem singulari indigimus adiutorio, ad pessimas pessimi hostis strophas eludendas ac discutendas; quo nec astutiorum ullorum, nec bellicosiorum experti unquam sumus. Audita hac legatione *Sultanus* duces consiliariosque imperii sui convocavit, sententiisque perrogatis in hoc responsum lectissimum conspirarunt calculi. Cum *Antiochenis* jam sermo nobis est occurrent, nostrique apud eos legati commorantur, qui si, que volumus, resulerint, in societatem pacis admittentur. Sin minus, inclusi manebunt. Quod autem attinet ad oppida que *Rex* rogat, haud conveniens est *Isidus* illius ea ipse condonare, quantumvis parvum ea faciant momentum. Capiat tam-

وكان عودنا وقد مضى من الليل هزيع من ليلة الثالث من شهر الدارحج فحضر الحاج نبالا واخبر السلطان بالخبر وحضر الرسول في يكمرة الخميس الثالث من رجب وادى الرسالة وفي ان الملك يسأل ويخصع اليك ان تترك له هذه الثلاثة اماكن عامرة وفي قصر لها عند ملكك وعظمتك وما سبب اصراره عليها الا ان الفرنج لم يسمحوا بها وقد ترك القدس بالكافة لا يطلب ان يكون فيه مهابنا ولا قسوس الا في المقامة وحدها فنترك له انت هذه البلاد فيكون للصالح عاملا فيكون لهم كلما في ايديهم عبي الدارون الي انطاكية ولكم ما في ايديكم فينظم الحال ويروحون ولم ينظم الصالح فالفرنج ما يمكنوه من الرواح ولا يمكنه مخالفتهم فانظر الي هذا الصناعة في استخلاص القرض بالدين كرامة والتجشوة اخري وكان لعنه الله مضطرا الي الرواح وهذا عمله مع اضطرابه والله الولي في ان يكتفي المسلمين شره فابلونا اعظم حيلة ولا اشد اقداما منه ولما معج السلطان هذه الرسالة احضر الامراء وارباب الرأي ممن دولته وسالهم عن الجواب ما يكون وكان خلاصة الرأي هذا الجواب وهو ان انطاكية لنا معهم حديثا ورسالتنا عندهم فلي عادوا بما نريد او خذلناهم في الصالح والا فلا واما البلاد التي سألها فلا يوافق المستوطن علي دفعها اليه والا فلا قدس لها واما سور عسقلان فبأنفذ في مقابلة ما

ما عسى عليه لدا في الوطا
ومجر الهمول صبيحة الجمعة رابع
رجب

ولما كان الخامس من رجب وصل
ولده الملك الظاهر عز نصره وكان كثير
المحبة له والايثار لجانيه لما يراه
فيه من امارات السعادة وصفات
الكفاية وتوسم الملك فخرج السلطان
الي لقايه فلقبه من قاطع العزاريه
فلنه وصل علي الغور ونزل له عند
لقايه واحترمه واكرمه وضمه اليه وقبل
بين عينيه وقرب في دار الاستبصار

ولما كان السابع وصل الحاج يوسف
وخده ودكر ان الملك قال له لا
تمكن ان تخرب من عسقلان حجر
واحد ولا يسمع عنا في البلاد مثل ذلك
واما البلاد فحدودها معروفة ولا مناكرا
فيها وعند ذلك تاهب السلطان
للخروج الي جهة العدو واطهار
اللقوة وشدة الغرم علي اللقاء

non pro impensis in vicinia Ascalonis factis
Lyddam in planitie. Cum hinc ad exor-
tum quartæ lucis Resjebi dimissus Regi-
tus.

Die insequente *Almalichus Addabirius*,
cujus floreant victoriæ, ad Patrem deven-
nit. Hunc ille Filium unice diligebat,
et usque delectabatur confortio, ob Feli-
citatibus auspiciis, dotesque insignes, ac re-
gios vere characteres. Et ultra *Alaza-
riam* obvius processit *Sultanus*, per *Al-
gaurum* adventanti, ad pedesque ei descen-
dit, summa cum dignatione excipiens.
In brachia quoque receptum deoscula-
tus est inter oculos. In domum *Hospita-
liorum* divertit.

Luce septima solus *Hastisius* accessit,
hæc nomine Regis perferens. Non pos-
sumus *Ascalonis* vel unum diruere lapidem.
*Absit ut tale quid de nobis per terras divul-
getur.* Ceterum noti sunt regionum fines,
de quibus non est quod ambigamus aut dis-
ceptemus. His intellectis bello se pa-
rat *Sultanus*, in hostem educiturus,
ostensurusque ei firmitatem, invictam-
que constantiam, ad acie decernen-
dum.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM PRIMUM.

ذكر بتبريزه رحمة الله عليه

Sultanus expeditionem suscipit.

ولما كان العاشر من رجب بلغ السلطان
ان الفرنج مرحلوا طالبين نحو بروت
فبرز من القدس الي منزلة يقال لها
الجيب وكان قدوم الملك العادل من البلاد
الغراتية في بكرة الحادي عشر فدخل
الصخرة وصلي عندها ثم توجه يتبع
السلطان ثم ان السلطان مرحل من الجيب
الي بيت نوبه وبعث الي العسكر في
القدس ليجتمع علي الخروج والحقوق به
ولحق السلطان في بيت نوبه فاني كنت
تخلفت عنه ليلة الاستعداد ثم مرحل في الاحد
ثالث عشرة الي الرملة ضاحي نهارة علي
نافل بين الرملة ولد واقام بها بقية الاحد
ولما كان صبيحة الاثنين ركب جريدة حتي
لجيه يانوس وبيت جبرين واشرف علي
بناها ثم عاد الي منزله واقام بها
بقية

Die decimo *Resjebi* adfertur *Francos*
movisse, ac *Berytum* iter intendere.
Educens tum *Sultanus Hierosolymis* castra
metatus est in *Elsjibo*. E provinciis *Euphraten-
sibus* interim ad auroram diei un-
decimi redux factus *Almalichus Aladilus*,
precibus ad *Lapidem Sacrum* fufis, iter
arripuit ad Fratrem subsequendum. Is
Elsjibo perrexerat *Beitnubam*, unde sum-
misit qui copias *Hierosolymis* morantes
excitarent, ut quantocyus ipsum conse-
querentur. Ego quoque, qui nocte illa qua
expeditionem parabat, retro remanseram,
Beitnuba cum sum affecutus. Die *Solis*
deinde, decimo tertio, castra promovit
Ramlam versus, atque, alta jam luce,
in collibus, qui inter *Ramlam* & *Lyddam*
sunt, consedit, reliquumque ibi diem
egit. Ad auroram diei *Lune* insequentis
expedito cum agmine eVectus, *Bazourum*
progreditur, & *Beitsjibrinum*, *Jaffam*
que c propinquo inspectat. Inde ad

stativa reiectus, quod reliquum erat diei consumit in consilio cogendo, deliberandoque; ecquid *Jaffa* foret agredienda. In id omnium calculi consensere.

مستقبلة بيومة وجمع لرهاب مشورتته وشاورهم في النزول علي يافا واتفق الرأي علي ذلك

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM TERTIUM.

Jaffa obsidetur.

ذكر حصار يافا

MArtis die, decimoquinto, summo mane *Jaffam* castra producit, atque ad meridiem fere tentoriis suis eam cingit, exercitu in dextram, sinistram, mediamque digesto aciem: ita ut utrimque extrema cornua mare contingerent. *Sultanus* ipse mediam aciem firmabat. Dextra præerat *Almalichus Addabirus*. Ad sinistram curabat *Almalichus Aladilus*, interjecta spatia reliquæ copiæ obtinebant. Exorto tantum quod die decimo sexto paratur impetus, omnesque levissimum ac nullius momenti ducebant negotium hoc. Oppugnatio potissimum, admotis machinis, dirigitur adversus infirmissimam muri partem, quæ Orientali portæ vicina erat. Inter sublato in cælum clamores, ingentemque fremitum, operam suam navant moenium perfossiores, invalescente interim oppugnandi ardore. Quassari subruique incipit murus a parte boreali portæ orientalis, ad angulum, longo illo latere, quod *Musulmani* destruxerant in prima obsidione, quodque *Franci* refecerant. Fractus concussusque subruitur murus; nemoque jam ambigebat, quin isto die expugnandum foret oppidum; quantumvis altiores spiritus fumisset hostis, atque Rex *Ptolemaide* duxisset *Berytum*, nos videlicet contemnens. Id *Sultanum* impulerat ad *Jaffam* invadendam. Totus hicce dies vehementissima oppugnatione consumtus, in qua hostis ad extremam licet lassitudinem adductus, tantum animi, tantum prædidit strenuæ defensionis, tantumque invicti roboris, ut corda inde nostrorum debilitarentur. Quumque cunicularii murum suffodissent, atque jam jam ultimam operi manum essent imposituri, ipse hostis coepit suis ipsos cuniculis obruere atque opprimere: quod quum multis in locis effecissent, perterriti sunt cunicularii. Ipsi deinde

ولما كان صباح الثلثا خامس عشرة مرحل طالب جهة يافا فخرج عليها ضاحي نهاري ورتب العسكر مبينة مبصرة وقلبا وكان علي البحر وطرف المبصرة ايضا علي البحر والسلطان في الوسط وكان صاحب المبينة الملك الظاهر اعز الله نصره وصاحب المبصرة اخوه الملك العادل والعساكر فيما بينهما ولما كان سادس عشر الشهر خرجت الناس اليها واستحقروا امرها استحقاراً عظيماً ثم رتب السلطان الناس للقتال واحضر المتجيبقات وركبها علي اضعف موضع في السور ما يلي الباب الشرقي فاطلق النقاديس في السور ولترتفع الاصوات وعظم الضجيج واشتد الحزم والزعج واخذ النقيبون النقب من شمالي الباب الشرقي الي الزاوية طول البدنة وكان قد هدم المسلمون ذلك المكان في الحصر الاول وبناه الفرنج وتمكن النقيبون من النقب ودخلوا فيه ولم يشكوا الناس في اخذ البلد في هذا اليوم هذا وامر العدو في زيادة وكان الملك في عكا قد توجه الي بروت وهذا الذي حمل السلطان علي نزوله علي يافا ثم انفصل ذلك اليوم عن قتال شديد قد ضرر العدو منه وظهر من العدو من الشدة والحماية والذب والمنعة ما اضعف قلوب الناس هذا والنقيبون قد تمكنوا من النقب عليهم فلما قارب الفراغ اخذ العدو في حصف النقب عليهم فحسفوه في مواضع عدة وخاف النقيبون وخرج منهم جماعة وتقاتل الناس عن القتال وعلموا

وعلموا ان امر البلد مشكل وانه يحتاج
الى تزيادة عمل في اخذه فعزم السلطان
عزمه مثله فامر النقبان ان يخذوا
النقب في بقعة البدنة من البرج الي الباب
وامر المنجنيقات ان تضرب قبالة
البدنة المنقوبة ففعلوا ذلك واقام
السلطان تلك الليلة هناك الي ان
مضي من الليل مقدما ثلثه وعاد الي
النقل وكان الشغل بعدد عن البلد علي
قل قبالة النقب واصبحت المنجنيقات قد
اقيم منها اثنتان واقيم الثالث في بقعة
النهار واصبح السلطان علي القتال
والزحف فلم يجد من الناس الا القنور
بسبب نصب المنجنيقات ظنا منهم ان
المنجنيق لا يعمل الا بعد ايام ولما
علم السلطان من الناس التفان
والتواكل حملهم علي الزحف والحم
القتال واشتد الامر واذقوا العدى مر
الامر فاشرف البلد علي الاخذ وانفقت
النفوس وطمعت في ذلك طمعا
شديدا وضعف العدى الا انه جرح
من المسلمين جماعة بالنشاب
والزنبورك من البلد ولما راي العدى
المخذول ما قد حل به لرسلا
رسولين نصرانيا وافرنجيا يطلبان الصلح
وينحدثان فيه فطلب السلطان منهم
قاعدة القدس وقطبعته فاجابوا الي
ذلك واشترطوا ان تنظروا الي
يوم السبت الذي هو ناسع
عشر رجب فان جاتهم النجدة والا
تمت القاعدة علي ما استقر
فاي السلطان الانتظار فعاد
الرسول ثم رجعوا يسالونه في
الانتظار فلم يي ذلك وتفاتر
الناس عن القتال بسبب
تواصل الرسل سكونا الي
الدعة علي جاري العادة
فامر السلطان النقبان
فحشوا النقب بعد انتهائها
ففعل ذلك ووضعت النار
فيه فوق نصف البدنة وكان
العدى قد عرف وقوع النار
في

de magno numero erumpentibus, oppug-
natio relanguit, sensereque nostri arduum
esse oppidi negotium, eique expugnando
plus laboris esse impendendum. *Sultanus*
tamen nihil infractus, sed cum ma-
jore rei mole majores fumens spiritus, cu-
nicularios jubet reliquum illud latus a tur-
ri ad portam suffodere. Jubet quoque
ut machinamenta verberando suffosso la-
teri statuatur. Factum: adfistente ipso
Sultano, donec tertia admodum noctis
illius pars præterisset. Tum demum ad
impedimenta regressus est, longiusculè
ab oppido diffita in colle ei opposito. Ad
auroram jam duo tormenta itabant para-
ta: tertium procedente die parabatur;
quum *Sultanus* oppugnationem primo
mane ciens, impressionemque renovans,
summo languore nostrorum excipitur. In
causa erant ille machinæ, quas opinaban-
tur homines non nisi post aliquos dies ad
effectum venturos. *Sultanus* hoc intellecto
torpore, atque hac desidia, ipse eos ad
aggressionem instigavit; consertoque cer-
tamine vehementissime est pugnatum,
hostique omnis nostra acerbitas gustanda
data; ita ut nihil propius factum fuerit,
quam ut oppidum vi caperetur. Summa
nempe nostrorum consensio, summa in-
simul cupiditas; hostem prægravabat jam
oneri succumbentem: quamvis haudqua-
quam maneremus incruenti, quod mag-
na multitudo sagittis telisque ex oppido
convulneraretur. Quum interim hostis
male faustus cerneret, quid cladis impen-
deret, duos milerunt oratores *Chriftia-
num*, *Francumque*, qui de pace ac dediti-
one faciunda nobiscum agerent. *Sul-
tanus* easdem leges, idem imposuit tribu-
tum, quod *Hierosolymis* fuerat imposi-
tum. Annuerunt illi, simul tamen mo-
ram sibi concedi petentes usque ad diem
Sabbati, undevicesimum *Resjebi*, num
forte interea temporis auxilio ipsis veni-
retur: quo cessante ratum fore pactum,
conditionesque. Abnuente *Sultano*, mis-
sus iterum orator dilationem flagitavit.
Id me male ussit, relangueruntque mox
nostri ab oppugnando, ad legatorum il-
las itiones, mansuetudine & indulgentia
usurum rati *Sultanium* pro more. At ille
cunicularios jubet, cuniculis jam satis
promotis materiam infercire, quod quum
expedivissent, subjectis mox ignibus di-
midium illius muri, quem quassatum
suffossamque dixi, corruit. Hostis qui
Q q q hoc

hoc ipsum agi, atque ita casurum, providerat, interea & ipse vim ingentem signorum comportarat, digesseratque post murum illum, qui statim atque concidisset, succensu ab ipsis ignes, impedimento fuere, quo minus per ruinas irrumpi potuerit. Ibi tum *Saltano* denuo omnes inhortante, aggressio renovatur, atque acerrimus in hostes datur impetus. Sed O viros illos vere strenuos ac bellatores! quam intrepidi celsique illis animi! nam in tanta rerum mole ipsis incumbente, ne portam quidem clausere; atque extra portas etiam citra intermissionem depugnare sustinuerunt. Sic atrocissime est decertatum usque dum nox partibus intervenisset; atque nec illo adhuc die urbem expugnare valuimus, quantumvis succensu cuniculi reliquum muri latus labefecissent. Anxium hinc *Sultani* pectus varias in cogitationes distrahebatur, cepitque ipsum poenitentia, quod non deditibus sese annuisset. Firmus tamen propositique tenax, eadem illa nocte curavit, ut quinque tormentis dilapsus jam cuniculis, ignibus, qualisque & ipsi fecerant, ruinis, murus ille in totum dissiparetur.

في النقب وحلم انه ذلك المكان يقع بعد الي اخشاب عظيمة وهبها فاخلف ذلك المكان فلما وقع ذلك المكان للهب النيران فبعث من الدخول الي النقة ثم امر السلطان الناس فزحفوا وضايقوا القوم مضايقة عظيمة ولله درهم من رجال اقبال ما لشدهم واعظم باسهم فانهم مع هذا كله لا يفلقوا لها باب ولم يزلوا يقاتلون خلعوا الابواب ولم يزل الناس في اعظم قنطل الي ان فصل الليل من الطليقتين ولم نقدر علي البلد في ذلك اليوم بعد حرق النقب في باقي البدنة وضاق صدر السلطان لهذا الامر وتقسم فكره وندم كيف لم يجبه الي الصالح ويات تلك الليلة في المخيم وقد عز علي ان يقم تمام خمسة مناجيت تضرب بعضها البدنة الضعيفة بسبب النقب والنيران والخسف من جانبهم

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUARTUM.

Jassa expugnatio, eventusque in ea notabiles.

ذكر فتح يافا وما جرى فيها من الوقايح

Quum dies *Veneris* illuxisset, duodevicesimus *Resjebi*, jam erecta perfectaque stabant machinamenta, saxaque e vallibus, remotisque oris erant convecta; quoniam locus ipse nullos lapides subministrabat. Dum autem suffossum pertusumque moenium latus instantissime quatiebatur, oppugnationem adornat *Sultanus*, adornat *Almalichus Addabirus*, multo validissimam. *Aladili* quoque exercitus a sinistra aggredi parat, quum *Aladilus* ipse decumberet. It coelo clamor. *Ahenotympa* lituique strepitu ac clangore omnia miscent. Tormenta verberant. *Oppidanos* *Væ* malumque circumcingit. Quumque cunicularii strenuam in ignibus succendendis operam navarent, nondum duæ dici processerant horæ, quin illud muri latus universum ingenti cum fragore collaberetur, haud secus ac si fractus illaberetur orbis. Ad fragorem hunc,

ولما كان يوم الجمعة ثامن عشرين رجب اصبحت المنجنقات وقد نصبت وحجارتها قد جمعت من الاودية والاماك البعيدة لعدم الحجر في ذلك المكان وطلب برمي البدنة المنقوبة ونزحف السلطان ونزحف ولده للملك الظاهر عن نصره نوحا شديدا ونزحف عسكر الملك العادل من الميسرة فانه كان مريضا ولم يسمع الاصوات وضربت الفوسات وخفقت البوقات وضربت المنجنقات ولحاط بهم الويل واشتد عزم النقبين في ليقاد النار فما لرتفع من النمار ساعتان الا وقعت البدنة وكان وقعها كوقع النواقة ونادي للناس الا وان البدنة قد

قد وقعت فلم يبق من له دين من
 الايمان الا ونحرف ولا قلب من العدو
 الا مرعد ونحرف هذا الرحف وهم علي
 القتال اشد واحزم وجلي الموت اعز
 واحكم وذلك انه لما وقعت علا غبار
 مع دخان واظلم الأفق وعميت عين
 النهار وما تجاسر احد علي الولوج
 خوفا من اقتحام النهار فلما انكشفت
 الظلمة ظهرت لسنة قد ثابت مناب
 الاسوار ورمح قد سدت الثلة حتي
 غيب نفوذ الابصار وراي الناس
 هولا عظيما من صبر القوم وثباتهم
 وسداد حركاتهم وسكناتهم ولقد
 رايت رجلين علي ممشي السور يمنعان
 المنسلف فيه من جهة الثلة وقد اتى
 احدهما حجر النجنيق واخذه ونزل
 الي داخل وقام رفيقه في مقامه
 متصديا لمثل ما لحقه اسرع من
 لمح البصر بحيث لم يفرق بينهما
 فارق الا نفاذ ولما راى العدو ما
 للامر اليه سبروا رسولين الي
 السلطان يلتمسان الامان فقال
 رحمه الله الفارس بالفارس
 والتركي بيلي بمثلهم والراجل
 بالراجل والعاجز علي قطبعة
 القدس فنظر الرسول فرأى
 القتال علي الثلة اشد
 من اضرام النار فسال السلطان
 يبطل القتال الي ان يعود
 فقل ما اقدر علي منع
 المسلمين من هذا الامر لكن
 ادخل الي اصحابك وقل
 لهم يتجاوزون الي القلعة
 ويتركون الناس يشتغلوا
 بالبلد فما بقي دونه
 مانع فعاد الرسول بهذه
 الرسالة فانحاز العدو الي قلعة
 يافا بعد ان قتل منهم
 جماعة غلطا ودخل الناس
 البلد عنوة ونهبوا فيه
 اقمشة عظيمة وغلالا
 كثيرة والثا وبقايا
 واش

hunc, qui omnium auribus insonabat,
 strata jacere moenia, nullus existit no-
 strorum, cui vel tantillum erat Fidei,
 qui non in aciem provolaret: nullum ho-
 stile cor quod non attonitum trepidaret.
 Per damna tamen, per clades, ab ipsa
 premente cum maxime oppugnatione for-
 tiores, constantiores, generosiores, mo-
 rique obstinatiores reſumunt animos. Sci-
 licet quum procubisset murus, in al-
 tum sublata pulveris & fumi volumina,
cacato diei oculo, Horizontem tenebris ape-
ruerant: neque tantæ quisquam fuit con-
 fidentiae, qui introrumpere sustineret,
 ne forte in medios rueret ignes. Dis-
 cussa deinde caligine micuerunt spicula,
 murique vicem præbuere, confertæ mi-
 cuerunt hastæ, quæ omnem illam rui-
 nam penitus obstruxerunt, ita ut ne ocu-
 lis quidem rimula pateret. Hæc hostium
 patientia, firmitudo, dexteritas, tum in
 movendo sese, tum in quiescendo, omni-
 busque adeo moliminibus, obstupescit no-
 stros, & magno perfudit terrore. Ipse
 met duos vidi viros, qui ruinam superva-
 dentes e superiore muro arcebant, quo-
 rum alterum quum lapis tormento excus-
 sus abrupisset, ac deturbasset, eundem
 in locum mox alter successit, similem
 casum excepturus; qui etiam nictu citius
 oculi ipsum perculit, ita ut ne minimum
 quidem interstitium utriusque fato inter-
 cessisse videretur. Cum tanto tamen ani-
 mi robore ac ardore quum facile cerneret
 hostis quorsum res esset evasura, duos
 oratores ad *Sultanum* expediverunt, se-
 curitatem vitæ qui expeterent. *Sultanus*
 conditionem dixit, ut eques equite se
 redimeret, *Turcobulus Turcobulo*, pedes pe-
 dite, reliqua imbellis turba idem perfol-
 veret quod in deditione *Hierosolymorum*.
 Quum interim cernerent legati fervere
 cum maxime oppugnationem, flamman-
 teque potentius igne exardescere, roga-
 runt *Sultanum*, ut tandiu illa cessaret,
 donec rediissent. Negavit *Sultanus* se
Musulmannos prohibere posse a negotio
 urgendo, sed pergite, inquit, ad vestros,
 iisque denunciate, ut in arcem se subdu-
 cant, sinantque militem necum diripien-
 do se explere oppido; id enim jam am-
 plius impediri non potest. Hoc respon-
 so regressis iis, hostis se in arcem subdu-
 xit, postquam magna eorum vis primum
 inter tumultum errore esset trucidata:
 nostri quippe armata tandem manu ex-
 pugna-

pugnatum intrant oppidum, atque late populationem exercent, per congestas ibi opes, per proventus copiosos, per suppellectilia & reliquias prædæ *Ægyptiacæ* persultando. Tum ab iis qui in arcem refugerant acceptæ conditiones quas *Sultanus* imposuerat. Ad primam vespæram porro hujus faustissimi diei a *Kaimazo Nesjmao*, qui hostem observabat a parte *Ptolemaidis*, literæ ad *Sultanum* pervenerunt, quibus significabat *Anglum*, statim atque famam obsessæ *Jassæ* percipisset, missa expeditione adversus *Berytum*, *Jassam* retro iter reflexisse. Eo accensum intentumque studium *Sultani*, ad negotium hocce conficiendum, arcemque deditione recipiendam; contra ac sentiebant plurimi, qui deditionem improbabant, quod vi capi eos posse appareret: tanto magis, quod a longo jam nihil prædæ de hoste reportassent, atque hac fortuna, & expugnatione oppidi, exercitui nostro animi increvissent. Attamen vitæ securitas jam concessa, solenni mox pacto ipsis adfirmata. Tum vero & ego inter illos fui, qui ad hostem quantocyus ex arce educendum, eamque recipiendam, cohortarer, veritus ne auxilium mox adventaret. *Sultanus* quoque idem discupiebat; sed nostros tanta oppresserat lassitudo, atque tum ferro gerendo vibrandoque, tum æstu vehementissimo, medios inter fumi & ignis globos, exantlando, tantopere membris erant capti, ut se plane movere nequirent. Instittit quidem, impulitque eos *Sultanus*, ad multam usque noctem; sed quum videret eos defatigatione penitus obrutos, ad tentorium suum revectus est in castra, comitante ipsum turba ducum. Eo ad quietem degresso, & ego me in tentorium meum recepi, ubi præ irrequieta & mentem concutiente sollicitudine somnum capere non potui. Ad primum crepusculum tubas *Francorum* audimus reboantes, intelligimusque adesse suppetias. Venerant per mare. E veltigio ad se vocatum me *Sultanus* ita compellat. Dubium nullum est, quin auxilium per mare advenerit. Stant in litore exercitus *Islamismi*, qui eos exscensu prohibeant. Consultissimum autem, ut ad *Almalichum Addabirum* contendas, eique dicas, ad portam ut adstet australem; dum tu interea, cum iis quos ipsemet leges, intrabis in arcem; eductoque inde præsidio,

يماش مما نهب من القافلة المصرية واستقرت القاعدة علي الوجه الذي قرر السلطان ولما كان عصر الجمعة المباركة وصل السلطان كتاب من قايمخان النجمي وكان في طرف العدو لحمايته من عسكر العدو الذي في عكا يخبر فيه انه الانكتام لما سمع خبر يافا اعرض عن قصد ببيروت وعاد الي قصد يافا واشتد عزم السلطان علي تسمية الامر وتسليم القلعة من لم ير الامان لانه قد لاح اخذهم وكان الناس لهم مدة لم يظفروا من عدو بيغم ونوبتهم عليه فكان اخذهم عنوة مما يبعث همهم العسكر غير ان الامان وقع وانفق الصبح فكنت بعد ذلك من بحث علي اخراج العدو من القلعة وتسليمها خوفا من لحوق النجدة وكان السلطان يشتهي خروجه غير ان الناس قد اقعدهم التعب عن اسباب الامر واخذ منهم الحديد وشد الحر ودخان النار بحيث لم يبق لهم استطاعة علي الحركة واقام السلطان يحثهم الي ان هوي من الليل فلما راي ما قد نزل بالناس من التعب مركب وسار الي خيمته الي النقل وسار الناس الي خدمته ثم نزل في خيمته وعدت الي خيمتي وعندي من الخوف ما اقلقني عن النوم ولما كان سحر تلك الليلة سمعنا بوق الفرنج وقد نغف فعلنا بوصول النجدة قد وصلت في البحر فاستدعاني السلطان من وقتته وقال لا شك ان النجدة قد وصلت في البحر وعلي الساحل من عساكر الاسلام من يمنعهم من النزول والمصاحبة ان تسير الي الملك الظاهر وتقول ان يقف ظاهر الباب القبلي وتدخل انت ومن تراه الي القلعة وتخرجوا القوم وتسلطوا علي ما فيها من الاموال والاسلحة وتكتبها بخطك الي الملك الظاهر

الظاهر وهو خارج البلد وهو يسبرها
الي عندنا ويسبر معي لتقوية اليد علي
ذلك عز الدين جرديك وعلم الدين
قبصر ودرباس المهراني فسرت من
ساعتي ومعني شمس الدين عدل الخزانة
حتي اتيت الملك الظاهر وهو نائم في
شيلته علي تل قريب البحر في البرك
وعليه كراغنده وهو بلامة حربه فلا ضيع
الله صنعهم في نصره الاسلام فايظنته وقام
والنوم في عينيه وسرت في خدمته وهو
يستفهم مني رسالة السلطان حتي
وقف حيث امره ودخلنا نحن الي
يافا واتينا القلعة وامرنا الافرج
بالخروج فاجابوا الي ذلك وتهبوا
للخروج

dio, comprehendetis quicquid ibi opum at-
que armorum, quæ tu manu tua conscripta
& consignata deferres ad *Almalichum Adda-
birum*, extra urbem, ut ille deinceps ea ad
nos transportet. Addidit mihi comites, ad
manum corroborandam in illud opus, *Ezzod-
dinum Sjordichum* & *Alamoddinum Cæsa-
rem*, & *Derbasum Mebranitam*. Ego eoꝑe
momento abii, mecum ducens *Sjemfoddin-
um Adlum* thesaurarium, atque ad *Almali-
chum Addahirum* perrexi, quem dormien-
tem repperi in colle prope mare inter sta-
tionarios, *Kezagenda sua*, sive *thorace* in-
dutum, atque lorica: (non perire finet
Deusegria pro *Islamismo* facinora.) Eum
quum expergefecissem, erigitur oculis so-
mno oppletis; quicum iter continuavi, ipso
a me mandata *Sultani* requirente, donec ad
locum assignatum ipsi pervenisset. Nos ar-
cem ingressi *Franco*s egredi jubemus, qui di-
cto audientes sese ad excundum accinxere.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUINTUM.

ذكر كبقية بقاء القلعة في يد العدو

Quo pacto arx ab hoste sit retenta.

ولما اجابوا الي الخروج قال عز الدين
جرديك لا ينبغي ان يخرج منهم احد حتي
يخرج الناس من البلد خشية ان
يتخطفهم الناس وكان الناس قد
دخلهم الطمع في البلد واخذ عز الدين
جرديك يشند في ضرب الناس واخراجهم
وهم غير مضبوطين بعد ولا محصورين
في مكان فكيف يمكن اخراجهم وطال
الامر الي ان علا النهار وانا الومه وهى
لا يرجع من ذلك والرمح مضي فلما
رايت الوقت يهوت قلت له ان النجدة
قد وصلت والمصاحبة المسارعة في اخراجهم
والسلطان فقد اوصاني بذلك فلما عرف
السبب في حرصى اجاب الي اخراجهم
ومضينا الي باب القلعة القريب من
الباب الذي الملك الظاهر قايم عنده
فاخرجنا تسعة والربعين نفرا بخيولهم
ونساهم وسبرناهم ولما خرج هذا النفر
اشند نفس الباقين وحدثتهم نفوسهم
بالعصبان وكان سبب خروج هؤلاء النفر
انهم استقلوا المراكب التي جاثهم وظنوا
ان لا نجدة لهم فيها ولم يعلموا ان الانكسار
مع

Cum autem se paratos ostendissent,
dixit *Ezzoddinus Sjordichus*, non
oportet quemquam horum egredi, donec
nostri milites oppido excefferint. Me-
tuebatur scilicet ne nostri eos raperent at-
que spoliarent: namque prædæ ipsos cu-
pido direpto oppido incefferat. Oc-
cepit tunc *Ezzoddinus Sjordichus*, verbe-
ribus etiam admotis, eos expellere velle;
qui quum non amplius signa fervarent,
aut uno in loco collecti tenerentur, fru-
stra semet fatigabat, & tempus terebat;
die interim altius evæto. Increpitabam
quidem hominem, sed nullus tamen in-
cepto absistebat. Quum tempus labi,
occasionem elabi, cernerem, dixi tandem,
omnino quam potest maturime educen-
di nobis sunt, namque auxiliares præsto
sunt copiæ, idque a *Sultano* mihi injun-
ctum scias. Justam studii ardorisque mei
causam persentiscens ille, ad eos educen-
dos promptum se præbet. Ire perreximus
ad portam arcis proximam illi portæ, ad
quam stationem tenebat *Almalichus Ad-
dahirus*; emisimusque undequinquaginta
personas, cum equis uxoribusque eorum.
His egressis obstinarunt reliqui, atque ad
resistendum semet instinxerunt. Ratio,
ob quam superiores illi egressi fuerant,
hæc erat, quod nimis paucas judicassent

R r r

na.

naves, quæ advenerant, quæ ipsis subsidium ferre haud valerent; ignorassentque ipsum quoque *Anglum* accessisse; præterea, quod ipsos vidissent ab exscendendo se continuisse usque ad provectum jam diem. Metuerant proinde, si renuissent, ne capti trucidarentur. Posteaquam autem, egressis prioribus illis, propius admota classis auxiliaris, quinque & triginta patefecisset naves, corroborati reliqui animos in arce erexerunt, atque signa & indicia præbuerunt rebellionis. Exit qui mihi turbatum mutatumque eorum consilium indicaret. Ipsi telis scutisque sumtis muros conscendunt arcis, quæ quod recenter esset exstructa nondum acroteris & pinis erat instructa. Quum huc revolutum cernerem negotium, e colle, in quo stabam, vicino portæ arcis, descendo, *Ezzoddinumque Sjordichum*, qui infra cum copiis adstabat, fraudem caverent, moneo; quod commutata essent nationis voluntates. Vixdum urbe egressus *Almalichum Adadabirum* attigeram, quum subito equestris procella ex arce, unus impetu viri, in nostros defertur, omnesque ex urbe copias proturbat. In porta compressi nostri semet elidunt, non sine clade & interitu plurimorum. In quædam templo etiam restiterat turba, cacularum militarium, nequam patrantium. Hos partim obtruncarunt, partim in vincula compegerunt. Missus ego a *Sultano Addahiro* ad patrem *Sultanum*, quis rerum status sit renuncio. Confestim præcones per exercitum ad arma jubet vocare, impeliturque abeno- tympanum Marti ciendo. Convolutur undique in aciem, impetuque in urbem facto, hostem compellunt in arcem, exitii jam sui certum: qui ferum accusans auxilium, ingenti terrore quæriebatur. Patriarcham tum, Castellaniumque, insanum magna circumstipatos turba, oratores ad *Sultanum* allegant, excusaturos quæ inciderant, pactumque prius efflagitatuos. Hi ad *Sultanum* perpendere non dubitarunt medium per certaminis, cum maxime ferventis, ardorem. Ceterum quod tardasset adhuc auxilium, hinc erat ortum. Viderant illi urbem vexillis refertam *Asufulmannorum* virisque: unde captam quoque arcem pertimescebant: vocesque eos ex arce inclamantium intercipiebat undique fremitus maris, cum clamoribus vociferationibusque perpetuis nostrorum. Quum ergo præsidium arcis cerneret invalecere

op-

مع الغنم وراوهم وقد تاخروا عن النزول الي على النهار فحافوا ان يمتنعوا فيؤخذوا ويقتلوا فخرج من خرج ثم بعد ذلك قربت النجدة حتي صلوا خمسة وثلاثين مركبا فقويت نفوس الباقين في الحصن وظهرت بهم امارات العصيان ودله وخرج منهم من اخبرني بتشييش عزيمتهم واخذوا الطارقيات والجنويات وعلوا علي الاسوار وكانت القلعة جديدة لم تشرف بعد فلما رايتم الامر قد ال الي ذلك نزلت من التل الذي كنت واقفا عليه وهي ملاصق لباب القلعة وقلت لعز الدين جديك وهو مع عسكريه في اسفل مع جمع من الاجناد خذوا حذرکم فقد تغيرت عزائم القوم فما كانت الا ساعة بحيث صرت خارج البلاد في خدمة الملك الظاهر الا وقد مركب القوم خيلهم وحملوا من القلعة حملة الرجل الواحد واخرجوا من كان في البلد من الاجناد ولقد انزعجتم الناس في الباب حتي كان ان يتنافس منهم جماعة وبقي في بعض الكنائس جماعة من اتباع العسكر مشغولين بما لا يجوز فجمعوا عليهم وقتلوا منهم واسروا منهم وسبني السلطان المساك الظاهر السي والده السلطان يعرفه بالرجال فامر الجايوش ونادي في العسكر وضرب الكوس للقتل ونفر الناس من كل جانب للفرار وجمعوا البلد وحشروا العدو في القلعة وايقنوا بالبولي واستبطوا نزول النجدة اليهم وخافوا خوفا عظيما فامسوا بطرهم والقسطلان وكان جيلقة هائلة مرسولين الي السلطان يعرضان اليه مما جرى ويسلان القاعدة الاولى فخرجت الرسل الي السلطان والقتال يشتد عليهم وكان انقطاع النجدة انهم راوا البلد مشحونا ببنيانهم المسلمين ورجالهم فحافوا ان تصكون القلعة قيد اخذت وكان البحر يمنع من سماع الصوت من كل جانب وكثير من الضجيج والتهليل والتكبير فلما راوا من في القلعة شدة

شدة الزحف عليهم وامتناع النجدة من
النزول مع كثرتها فانها باسغت نيفا
وخمسين مركبا منها خمسة عشر شائي
فيها شائي الملك حملوا ان النجدة ظنوا ان
البلد قد اخذوا وذهب واحد نفسه المسيح
وقفر من القلعة الي المينا وكان رملا فلم
يصبه شي واشتد عدوا حتي اتى البحر
فخرج له شائي واخذه الي شائي الملك
فحدثه بالحديث فلما شعر الانكسار ان
القلعة بعد مع اصحابه اندفع يطلب
الساحل وكان اول شائي القي من فيه
بالبر شانه وكان احمر وبقبته حمرا
وبسرقه احمر فلما كان الا ساعة
وقد نزل كل من في الشواني الي المينا
هذا كله وانا اشاهد ذلك ثم حملوا علي
المسلمين فاندقوا بين ايديهم واخرجوهم
من المينا وكان تحتي فرس فسقت حتي
السلطان واخبرته بالخبر وبين يديه
الرسولان وقد اخذ القلم بيده حتي يكتب
لهم الامان فعرفته في اذنه ما جري
فامتنع من الكتابة وشغلهم بالحديث
فلما كان الا ساعة حتي فر المسلمون نحو
السلطان فصاح في الناس وركبوا وقبض
علي الرسل وامر بتاخير الثقل والاسواق
الي بانور فرحل الناس وتخلف لهم
ثقل عظيم مما كانوا نهبوا من يافا
فلم يقدروا علي نقله ورحل الثقل وبقي
السلطان جريده في الليل ويات من ليلته
هناك وخرج الانكسار الي موضع
السلطان الذي كان فيه لصايقة
البلد وامر من في القلعة ان
يخرجوا اليه معظم سواده
واجتمع به جماعة من المماليك
وجري بينهم احاديث ومجاجة
كثيرة

oppugnationem, auxiliumque navale ces-
sare ab exsensione, quantumvis validum,
(namque creverat ad quinquaginta circi-
ter naves, quarum quindecim erant bel-
licæ majores, inter quos prætoria Regis)
intellexere, auxiliares opinari, totam
urbem esse amissam. Ibi tum unus ex
iis semet ipsum *Messie* devovens, ex ar-
ce in portum defiluit, qui quum arenos-
us esset, nulla affectus noxa, contentis-
simo curiu ad mare pergit; ubi cum obviam
progressa triremis ad prætoriam pervehit
Regis, cui omnem rem denarrat. *Anglus*
certior factus arcem adhuc a suis ten-
neri, magno impetu litus petiit. Prima,
quæ milites suos exposuit, navis, Regis
ipsius fuit, tota rubra, & rubro distincta
velo. Brevissimo mox temporis spatio
quotquot in navibus fuerant, exsensionem
faciunt, ad portum pergentes. Hæc
omnia sub oculis meis acta. Invehuntur,
deinde in *Musulmannos*, eosque fusos fu-
gatosque portu expellunt. Sub me erat
equus, quo ad *Sultanum* concitatissime
pervectus, quæ rerum esset facies expo-
no. Ambo legati aderant ipsi, calamum-
que in manum sumserat, vitam ipsis &
securitatem consignaturus: sed quum au-
ri ejus infusurassent, quid evenisset, a
scribendo se continuit, eosque sermone
detinuit. Brevi post fugientium agmina
ad *Sultanum* deferuntur. Pronunciatur
per exercitum, ut equi conscendantur;
legati comprehenduntur; impedimenta
& mercimonia *Bazourum* se retro referre
jubentur. In hoc discessu ingens supel-
lex, & præda plurima *Jassensis*, quod
transportari nequiret, retro relicta. Im-
pedimentis remissis, expedito cum equi-
tatu substitit *Sultanus*, noctemque ibi
transegit. *Anglus* egressus castra occu-
pat, unde *Sultanus* oppidum oppugna-
rat, atque eos, qui in arcem refugerant,
cum sarcinis suis maximam partem ad se
convenire mandat. Inter eos erant mul-
ti ex *Mamlucis* nostris, cum quibus varii
agitati sunt sermones.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM QUINTUM.

ذكر حديث الصباح

Mentio renovatur pacis.

ثم طلب الحاجب ابا بكر العادلي
وحضر عندهم ابيك العزيزي وسنقر
المشطوي

ADvocat tum *Anglus* janitorem *Abu-*
becrum, qui adhuc inter eos versa-
ba-
R r r 2

batur, una cum *Ibecho Azizita*, *Sunkaro Mesjtoubita*, similibusque intimis *Mamlucis*, quibuscum sæpe altius se in familiare colloquium immittebat, frequenter ad ipsum convenientibus. Multos quoque e ducibus eadem excipiebat familiaritate, ut *Bedroddinum Duldurmum*, aliosque. His nunc ad se intromissis, cœpit iterum cum iis miscere seria, joca: inter aliaque, *Sultanus hicce*, inquit, *Mag-nus est: neque hac in terra Islamismo alius est ipso major potentiorque. Quid ita ad nudum meum adventum e loco bocce sarcinulas ille collegit? Ast, per Deum! nec ad prælium eram armatus, nec ad rem gerendam paratus: vilemque tantum sociorum navalium turbam trahebam. Quid ita ergo receptui cecinistis? Adjecit deinde, ita me Deus O. M., haud existimabam ipsum duobus mensibus Jassam esse capturum: quo pacto bidui eam expugnavit spatio? postea Abubecrum compellans, Salutabis, inquit, Sultanum, eique meo nomine dices, per te Deum adjuro, adnue mihi pacem petenti. Omnino finis negotio huic imponendus. Regna mea trans mare pereunt. Longius hoc bellum trahi nec nobis conducibile, nec adeo vobis. Sic dimissis illis, ad Sultanum pergit Abubecrus, eique mandata exponit, extremis diei *Sabbati*, undevicesimi *Res-jebi*. Sultanus his auditis consilium advocat, ubi hoc decernitur responsum. Tu primus pacem certis conditionibus ambivisti, omnisque nobis controversia de Jassa et Ascalone. Nunc autem vastata est Jassa. A Tyro itaque Casaream usque ditio tua pertineat. Hæc renunciaturus Abubecrus, ad Regem revertit, qui ipsum, adjuncto oratore Franco, statim remisit hac usum oratione. Rex ait, Francis in more esse, ut si quis quem civitate donarit, eum sibi faciat asseclam servumque. Jam ego a te expeto duas hasce civitates, Jassam, et Ascalonem, quarum præsidiaræ copie semper vobis præsto erunt ad ministeria. Quin si mea indigeas opera, quanta maxima potero celeritate ipse tibi adero, cognitamque tibi meam in bello operam præstabo. Responsum Sultani hoc fuit: Quum hic descenderis, et ego me tibi facilem præbebo. Partiamur duas hasce civitates, quarum alteram Jassam, et quicquid ad eam pertinet, tu obtineas: ego Ascalonem, et quæ ad ditionem ejus pertinent, obtinebo. Cum his ambo legati abivere. Sultanus discessit ad impedimenta, castraque in Ba-*

المشطوي وغير هؤلاء وكان قد صادف جماعة من خواص المماليك ودخل معهم دخولا عظيما بحيث كانوا يجتمعون به في اوقات متعددة وكان قد صادف من الامراء جماعة كبرى الدين دلدمم وغيره فلما حضر هذا النفر عنده جد وهزل ومن جملة ما قال هذا السلطان عظيم وما في هذه الارض للاسلام اكبر ولا اعظم منه كيف رحل عن المكان بمجرد وصولي والله ما لبست لامة حرب ولا تاهبت لامر وليس في رجلي الا ردول البحر فكيف تاخرتم قال والله العظيم والكريم ما ظننت انه ياخذ يافا في شهرين فكيف اخذها في يومين ثم قال لابي بكر تسلم علي السلطان ونقول له بالله عليك اجب سوالي في الصالح فهذا الامر لا بد له من اخر وقد هلك بلادني وراء البحر وما دولم هذا مصالحة لا لنا ولا لكم ثم انفصلوا عنه وحضر ابو بكر عند السلطان وعرفه ما قال وكان ذلك في اواخر يوم السبت التاسع عشر رجب فلما سمع السلطان ذلك احضر لرباب المشورة وانفصل الحال علي ان الجواب انك كنت طلبت الصالح اولا علي قاعدة وكان الحديث في يافا وعسقلان والان قد خربت هذه يافا فتكون لك من صور الي قيسارية فضي اليه وعرفه ما قال فرده اليه ومعه رسول افرنجي وقال يقول الملك ان قاعدة الفرنج انه اذا اعطي واحد لواحد بلدا صار تبعه وغلामه وانا اطلب منك هذين البلدين يافا وعسقلان وتكون عساكرهما في خدمتك دايمًا واذا احتجت الي وصلب البك في اسرع وقت وخدمتك كما تعلم خدمني فكان جواب السلطان حيث دخلت هذا المدخل فانا اجيبك ان تجعل البلدين قسامين احدهما لك وهو يافا وما وراءها والثاني لي وهو عسقلان وما وراءها ثم سار الرسولان ورجل السلطان الي الثقل وكان المخيم ببانزور ورتب النقبابين لذلك والبرك عندهم وسار

وسار حني اتي الرملة فخبهم بها يوم
 الاحد العشرين من رجب ووصل اليه
 الرسول مع الحاجب ابي بكر فامر
 باكرامه والاحسان اليه وكانت رسالته
 الشكر من الملك علي عطايه يافا
 وتجديد السؤال في عسقلان ويقول انه
 ان وقع الصلح في هذا الايام سار الي
 بلاده ولا احتاج ان اشتي هاهنا فاجابه
 السلطان في الحال وقال اما النزول عن
 عسقلان فلا سبيل اليه واما تشتيته ههنا
 فلا بد منها لانه قد استولي علي هذه
 البلاد ويعلم انه مني غاب عنها اخذت
 بالضرورة واذا اقام ايضا ان شاء الله
 واذا سهل عليه ان يشتي هاهنا ويبعد
 عن اهله ووطنه مسيرة شهرين وهو شاب
 في عنفوان شبابه ووقت اقتناص لذاته
 ما يسهل علي ان اشتي واصبف وانا في
 وسط بلادي وعندي اولادي واهلي وياجي
 الي ما اريد وانا رجل شبح قد كرهت
 لذات الدنيا وشيعت منها ورفضتها عني
 والعسكر الذي يكون عندي في الشتاء
 غير العسكر الذي يكون عندي في
 الصيف وانا اعتقد ابي في اعظم العبادات
 ولا انزال كذلك حتي يعطي الله النصر لمن
 يشاء فلما سمع الرسول ذلك طلب ان يجتمع
 بالملك العادل فاذن له في ذلك فسار الي
 خيمته وكان قد تاخر بسبب مرض اعتره الي
 موضع يقال له صويل فسار الرسول اليه
 مع جماعة ثم بلغ السلطان ان عسكر العدو
 قد رحل من عكا قاصدا يافا للانجار فجمع
 لرباب الرأي وعقد مشورة في قصدهم
 فانفق الرأي علي انهم يقصدونهم ويرحل
 بالنقل الي الجبل ويقصدونهم جريده فان
 لاحت فرصة انتهبوها والارجعوا عنهم وهذا
 اولي من ان يصبر حتي تجتمع عساكر
 العدو ورحل الي الجبل في صورة منهم مبن
 واما الان اذا وصلنا ففي صورة طالبيين فامر
 السلطان الثقل يسير الي الجبل في عشية
 الاثنين حادي وعشرين رجب وسار هو
 جريده في صبيحة يوم الثلاثاء حتي
 نزل علي العوجا ووصل من اخبره ان
 عسكر العدو قد وصل قبسية ودخل
 عليها

Bazouro posita; ubi cunicularios & ex-
 cursatores etiam deposuit. Inde Ramlam
 pergit, ibique die Solis, vicesimo Resje-
 bi, confedit atque a legato Francorum, co-
 mite Abubecro, denuo aditur. Is, dig-
 nanter comiterque receptus, hæc gere-
 bat mandata, *Regem gratias agere Sultano,*
quod Jaffam ipsi concessisset, atque renovare
petitionem de Ascalone item cedenda: ut si pax
hisce diebus coeat, in regna mox sua remi-
gret; neque hic hybernare cogatur. Ei ex
 tempore respondit Sultanus, *Ascalonem*
ut remittamus, plane fieri nequit: hyems
quoque hic Ipsi omnino erit agenda; quum
regiones a se occupatas pulcre sciat, statim
atque discesserit, fore recipiendas necessario:
quin, etiamsi manserit, quoque, Deo vo-
lente. Quum vero ipse haud gravetur hic
hybernare, familia sedibusque patriis avul-
sus duorum mensium itinere, Et quidem ju-
venis adhuc in primo ætatis flore, venanda-
rumque hora voluptatum: nec mihi grave
esse potest hybernis æstiva continuare, mediis
in regnis meis, atque apud liberos familiam-
que meam; ubi quicquid desidero, affatim
adfertur; quamvis jam senescens voluptates
abhorream mundanas; easque, satietate cap-
tus, penitus a me abdicarim. Accedit alium
mibi esse exercitum hyeme, alium æstate. De-
nique sancte credo me maximum ita cultum Deo
præstare. Proinde non abstineam, donec Deus
victoriam pro arbitratu dispensarit. His au-
 ditis petit Legatus, ut *Almalichum Aladi-*
lum convenire detur. Quum veniam impe-
 trasset, pergit ad tabernaculum ipsius (re-
 tro quippe remanserat, morbo implicatus)
 in loco cui *Samauwelo* nomen est, comitan-
 tibus eum nostrorum multis. Interea tem-
 poris certior fit Sultanus, *Ptolemaide* pro-
 fectas hostiles copias, *Jaffam* tendere au-
 xilio. Convocato prætorio deliberatur,
 ecquid petendæ forent. Omnium calcu-
 lo decernitur, impedimentis ad montana
 remissis, expedito equitatu in eas esse va-
 dendum, ut si occasio adfulgeret, arri-
 peretur; sin minus rediretur ad montana
 non habitu fugientium, sed impetentium:
 ac vel eam ob causam illuc contendere
 melius esse, quam delidere, donec exer-
 citus hostiles in unum coeant. Sultanus
 itaque farcinis ad montana recipere se ius-
 sis, sub vesperam diei *Lune*, vicesimi primi
Resjebi, ad diluculum diei *Martis* expedito
 cum equite ire perrexit ad *Alausjam*, ubi
 quum confedisset, venire qui renuncia-
 rent,

Sff

rent,

rent, agmen hostile jam *Cæsaream* attigisse atque intrasse, neque occasionem locum esse relictum. Adferebatur simul, *Anglum* extra *Jassam* confedissee cum perexiguu virorum tentoriorumque numero. Incussum inde *Sultano* desiderium fortunam tentandi, oppressisque tentoriis illis, victoriæ tandem scopum ferendi. In id tota mente defixus prima nocte iter arripit, viarumque ducibus *Arabibus* præcuntibus compendiosos secans tramites, cum prima aurora ad tentoria hostilia pervenit, quæ vix denarium explere numerum repperit. Accensus cupiditate *Sultanus* se cum suis unius impetu viri infert. At illi sua loca, suum firmiter obtinentes gradum, *destringunt dentes prælii*. Percelluntur & attoniti stupent nostri ad hanc ipsorum constantiam, in medio nostro exercitu ipsis in orbem circumfuso. Narratum mihi ab aliquo, qui actioni interfuit, (ipse enim ad sarcinas restiteram, nec ob turbatam valetudinem casui adesse potui, de quo est quod grates Deo rependam,) septem & decem tantum numeratos esse equites ab eo qui multum, novem ab eo qui parum dixerit: pedites vero minus mille, aliis trecentos, aliis plures recensentibus. Id vero gravissimam *Sultano* movit indignationem, qui agmina circumequitans extimulabat; nemine hortanti respondente, præter filium *Almalichum Addahirum*, quin *Sjannabo* fratre *Mesjtoubi* regerente, *Hæc servis tuis dicito, qui homines verberabant die, quo Jassa fuit expugnata, iisque prædam eripiebant*. Nempe alta mente repositum gerebat exercitus fœdus illud *Jassæ*, elapsamque ibi e manibus prædam, & reliqua insecuta mala, quæ animos exulcerarant. Quum ergo id percipisset *Sultanus*, vidit dignationis ac famæ jacturam sibi faciendam, si exiguo huic manipulo longius immineret, (namque & relatum mihi, *Anglum* isto die arrepta hasta impetum in nostros dedisse, universam aciem ab extrema dextra ad extremam sinistram percurrendo, neque quemquam adversus ipsum processisse.) Iratus igitur ab oppugnatione se avertit *Sultanus*, *Bazurumque* indignabundus pervehitur, ubi die *Mercurii*, vicefimo tertio *Resjebi* moratus, exercitu apud stationarium militem pernoctante, die *Jovis Netrounum* se contulit, ibique descendens exercitum ad se venire iussit.

Ad

عليها ولم يبق فيه ظمع ويبلغه ان الانكسار قد نزل خسار ج يافا في نهر يسير وبخيم قبليلة فوقع له ان ينتهر فيه الغرصة ويحس خيمه وينال منهم غرضاً وعزم علي ذلك وسار من اول الليل والاذلة من العرب تقدمه ويقطع في الطريق الي ان اتى الصباح الي خيام العدو فوجدها تقدير عشر خيم فدخله الطمع وحملوا حملة الرجل الواحد فثبتوا في اماكنهم وكشروا عن انياب الحرب وجمعوا من ثباتهم ودمر العسكر حلقة واحدة ولقد حكائي بعض الحاضرين (فاني كنت تاختر مع النقل ولم اخضر هذه الوقعة ولله الحمد لا الثبات مزاجي) ان عدة الخيل كانت يحترها اكثر سبعة عشر والمقل بنسعة والرجال دون الالف من قاييل ثلثمائة ومن قاييل اكثر من ذلك فوجد السلطان من ذلك مغبطة عظيمة ودار علي الاطلااب بجنهم فلم يجب دعاه سوي ولده الملك الظاهر وقال له الجناح اخو المشطوب قل لغلمانك الذين ضربوا الناس يوم فستح يافا واخذوا منهم الغنيمة وكان في قلوب العسكر من صاح يافا حيث فوتهم الغنيمة وجري ما جري ما اثر هذا الاثر فلما راي السلطان ذلك راي ان وقوفة في مقابلة هذه الشردمة البسيرة من غير عمل خسار بحقه وقد بلغني ان الانكسار اخذ رمحه ذلك اليوم وحمل من طرف الميمنة الي طرف الميسرة فلم يعرض له احد فغضب السلطان ثم اهرض عن القتال وسار حتي اتى بانزور كالمغضب ونزل بها وذلك يوم الاربعاء ثالث وعشرين رجب ويات العسكر بالبرك ثم اصبغ يوم الخميس سار الي النطرون فنزل بسه وانفذ الي العسكر فاحضره هنده فوصلنا اليه اخر نهاري الخميس رابع وعشرين فبات

فبات به ثم اصبح يوم الجمعة وسار الي اخيه الملك العادل يفتقده ودخل القدس وصلي الجمعة ونظر العمائر وترتبها ثم عاد من يومه الي النقل وبات فيه علي النطرون

Ad vesperam illius diei iterum cum eo conjungimur. Ibi quum noctem egisset ad auroram diei *Veneris* ad *Almalichum Aladilum* visitandum evēhitur, *Urbem Sanctam* intrat; solennes obit preces; munitiones inspicit, ordinatque; atque eodem die ad castra revehitur, ad *Ne-trounumque* pernoctavit.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM SEXTUM.

ذكر قدوم العساكر

Novarum accessio copiarum.

فاول من وصل علي الدين بن اتابك صاحب الموصل وكان وصوله ضاحي نهار السبت سادس وعشرين رجب فلقبه السلطان عن بعد واحترمه واكرمه وانزله عنده في الخيمة وعمل همة جسنة وقدم له مقدمة جميلة ثم سار الي خيمه واما رسول الملك فلانه عاد في هذا اليوم فان الملك العادل كان قد حملة مشافهة الي الملك وعاد مع الحاجب ابي بكر الي يافا فعاد ابو بكر وحضر عند السلطان في ذلك اليوم واخبره ان الملك لم يتركني لدخل الي يافا وخرج الي وكلمني في ظاهرها وكان كلامه الي كم اطرح نفسي علي السلطان وهو لا يقبلني وانا كنت احرص ان اعود الي بلادي والان فقد هجم الشتاء وتغيرت الانواء وقد عزمت علي الإقامة وما بقي بيننا حديث هذا كان جوابه خذله الله

ولما كان يوم الخميس تاسع شعبان قدم عسكر مصر فخرج السلطان في لقاءهم وكان فيهم مجد الدين هلدري وسيف الدين يانكج وجماعة الاسدية وكان في خدمته الملك المويد مسعود واطهروا الزينة ونشروا الاعلام والبارق فكان يوما مشهودا ثم انزلهم عنده ومد الخوان ثم ساروا الي منازلهم

R *Esjebi* vicessimo sexto, die *Sabbati*, alta jam luce, accessit novis cum copiis *Aladinus Atabachides*, *Mesuko Dominus*, cui longiuscule obviam progressus *Sultanus* summos detulit honores; cumque in prætório suo splendidissime tractatum, speciosissimisque donatum muneribus, ad tentorium remisit.

Ceterum Legatus ille Regis, de quo supra, ab *Almalicho Aladilo* acceperat in mandatis, ut colloquium cum Rege peteret. Eum in finem hoc die cum *Abubecro* janitore *Jaffam* est reversus. Sed eodem die ad *Sultanum* regressus *Abubecrus* significat, se a Rege urbem inire prohibitum, extra eam ab ipso his verbis esse compellatum. *Quo usque tandem memet ipsum Sultano penitus tradam atque permittam, absque ut me recipere dignetur. Sane percupidus fui domum remeandi. Nunc vero quum hyems ingruerit, Et pluviosa turbent sidera, manere decrevi. Non est ergo quod verbis ulterius agamus. Hoc sese responso ablegatum. Male perdat hominem Deus.*

Insequentis *Sjabani* deinde nono, die *Jovis*, *Aegyptiace* advenerunt copiae, quibus obvium se tulit *Sultanus*. Intererant iis *Mesjdoddinus Hulderius*, & *Sai-phoddinus Jazkusjius*, *Asadeorumque* agmen; ipseque etiam *Almalichus Almoujadus Mesoudus* praesto simul adfuit. Signis vexillisque explicitis magnificum ostentantur paratum; publicaue lætitia celebratissimus extitit dies. In prætorium deductis strata mensa est. Inde ad castra sua discessere.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM SEPTIMUM.

Almalichus Almanfourus Filius Tacoddini p. m. advenit.

ذكر قدوم الملك المنصور بن تقي الدين رحمه الله

Die Sabbati, undecimo Sjabani, ad officia Aladilo præstanda accessit filius Tacoddini, qui jam receperat promissas sibi provincias; atque ad aquam Samaweli descendens; avum invisit. Eopse die ab Almalicho Aladilo literæ ad Sultanum expediuntur, quibus, adventu ejus significato, rogat, honore ipsum, favoreque, atque adeo proluxa misericordia, excipere dignetur. Almalichus Addabirus cognito Almanfouri adventu, a patre veniam orat ei occurrendi, visendique simul Aladilum. Concessum ingressus iter castrametantem invenit Almanfourum in Beitnuba, amanterque eum complexus, ad primam diei Solis vesperam apud ipsum moratur. Lecto dein agmine ad Sultani prætorium cum ipso revehitur, ubi & nos tum præsentibus aderamus. Intromisso assurgit honorifice Sultanus, in amplexusque receptum pectori apprimat; non sine lacrymis obortis; quas quum reprimere vellet, tanto vehementius erupere, ita ut fletu plane obrueretur, incomparabili pietatis exemplo. Longo satis spatium flenti adflent spectatores. Deinde exporrecta fronte in familiarem cum eo sermonem se diffundit, de itinere, aliisque ipsum interrogans. Dimissus pernoctat apud Addabirum. Postera luce copias suas arcessitum revehitur, quæ signis vexillisque explicitis ornatissimæ speciosissimæque se intulere. Sultani oculus iis frige factus. Locus eis in prima exercitus nostri parte assignatus prope Ramlam.

وكان قد تسلم البلاد التي وعدها وكان وصوله الي خدمة الملك العادل في يوم السبت حادي عشر شعبان فنزل عنده بما صنويل واقتنقه وكتب الملك العادل في يوم ذلك الي السلطان يخبره بوصول وساله في احترامه واكرامه واطلاق الرحمة له ولما تحقق الملك الظاهر وصول الملك المنصور استاذن والده في لقائه واقتناده الملك العادل فاذن له في ذلك فسار فوجد الملك المنصور مخبئا ببنت نوبه فنزل عنده وخرج الي لقائه واقام عنده الي العصر وذلك في يوم الاحد ثم اخذ وسار به جريدة حتي اتى خيمة السلطان ونحن في خدمته فدخل عليه واحترمه ونهض له واعتنقه وضعه الي صدره ثم غشبه البكا فصبر نفسه حتي غلبه الامر وغشبه من البكاء ما لم ير مثله فبكا الناس لبكاية ساعة ثم انفصل ويات في خيمة الملك الظاهر الي صبيحة الاثنين ثم مركب وعاد الي عسكره ونشروا الاعلام والبارق وكان معه عسكر جميل فقرت عين السلطان ونزل في مقدمة العسكر مما يلي الرملة

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM OCTAVUM.

Sultanus Ramlam versus movet.

ذكر رحيله رحمه الله الي الرملة

Quum autem suæ jam vires, conventu copiarum, placerent Sultano, advocato prætorio, Anglus, inquit, gravi laborat morbo: Galli baud dubie mare remensuri discessum moliantur. Exhaustus jam hostis, cladi opportunus est. Jaffam itaque contendendum autumno, ubi si occasio ali-

وذلك انه لما راي العساكر قد اجتمعت جمع لرباب الراي وقال ان الانكتار قد مرض مرضا شديدا ولافرنسيسة قد ساروا راجعين ليعبروا البحر من غير شك ونفقاتهم قد قلت وهذا العدي قد

quid

مكن الله منه ولري ان نسبر الي يافا فان وجدنا فيها طمعا بلغناه والا عدنا تحت الليل الي عسقلان لما تخلفنا النجدة الا وقد بلغنا منها غرضا فراوا ذلك رايا وتقدم الي جماعة من الامراء كعز الدين جرديك وجمال الدين فرج وغيرهما بالمسبر في ليلة الخميس سادس عشر شعبان حتي يكون قريبا من يافا في صورة يترك يستغرقون كم فيها من الخبائث والرجالة بالجواسيس ثم يعرفونه ذلك فسامروا هذا ومرسل الانكشار لا ينقطع في طلب الفاكهة والتاج واوقع ما فيه عليه في مرضه شهوة الكمثرى والخواخ وكان السلطان يمدد بذلك ويقصد كشف الاخبار بنواتر الرسل والذي انكشف من الاخبار ان فيها ثلثمائة فارس علي قول المكش ومائتي فارس علي قول المقل وان البلد هري يتردد بينه وبين الفرنسيسة في مقامهم وهم عازمون علي عبور البحر قولا واحدا وانهم لا عناية لهم بسور البلد وانما عنايتهم بجارة سور القلعة وكان قد طلب الانكشار الحاجب ابا بكر العادلي وكان له معه انبساط عظيم

فلما تخلف السلطان الاخبار اصبح يوم الخميس مراحل الي جهة الرملة فنزل بها ضاحي نهار ووصل الخبر من القبارة يقولون اننا اغرنا علي يافا فلم يخرج الا مقدار ثلثمائة فارس معظمهم علي بغال فامرهم السلطان بمقامهم هناك ثم وصل الحاجب ابو بكر ومعه رسول من عند الملك يشكر السلطان علي انعامه بالفواكه والتاج وذكر ابي بكر انه تغرد به وقال له قل لاهي السلطان الملك العادل يبصر كيف يتوصل الي السلطان في معني الصالح ويستوهب لي منه عسقلان ولمضي ويبقي هو هونا في هذه الشددة البسيرة ياخذ البلاد منهم فلبس غرضي الا اقامة جاهي بين الافرنجيسة وان لم ينزل السلطان

quid nati fuerimus, ea utemur: fin minus, noctis praesidio Ascalonem pervenimus; in qua, si non generosus me ludit ardor, scopum nostrum assequemur. Approbatum ab omnibus consilium. Injunctum deinde Ezzoddino Sjordicho, & Sjemaleddino Pharsjo aliisque ducibus compluribus, ut Sjaban nocte decima sexta Jaffam propinquent, specie excursatricis manus, atque per exploratores diligentissime, quantus ibi equitatus peditatusque, inquisitum renuncient. Dum hæc fiunt, continui aderant ab Anglo legati, fructus & nivem petentes. Moverat nempe ei morbus, quo conflictabatur, appetitum pyri, malique Perfici. Sultanus hæc ei largiter suppeditabat, atque crebra accessione legatorum quid rerum gereretur resciscere satagebat. Resciturum est, Jaffæ trecentos esse equites secundum eos qui augebant; ducentos, secundum alios, qui minuebant numerum. Intellectum præterea, comitem Henricum conciliatorem discurrere Anglum inter & Gallos, ut remaneant: sed illis maria relegere, magno consensu destinatum atque decretum esse. Item, Jaffæ moenia reficere, animum ipsis haud esse: sed omnem curam in arcis murum emuniendum conversam. Eadem autem occasione hac requisiverat iterum Anglus janitorem Abubecrum Adeltam, quo ille multum delectabatur, familiariterque utebatur.

Sultanus interim his rebus intellectis eodem die Jovis, prima luce, Ramlam versus movet, ibique provento ferme ad culmen lumine confedit. Ab excursatoribus tum nostris venire qui nunciarent, impressionem datam esse in Jaffam; nec plures inde prodiisse, quam trecentos circiter equites, multis tamen maximam partem vectos. Eos eandem stationem obtinere jubet Sultanus. Reverfus quoque tum Abubecrus, oratorem secum adduxit Regis, gratias acturum pro liberalitate munifica in fructibus niveque ministranda. Narrabat Abubecrus se secretum cum Rege habuisse colloquium, Eumque sibi dixisse, *Fratrem meum Almali-chum Aladilum compella, ut videat quo pacto pacem mihi apud Sultanum conciliet conficiatque; ut Ascalonem mihi concedere non gravetur; tum enim confestim abibo: cum exiguoque manipulo ei res in posterum erit, quibus regiones has ex facili sit ademurus. Mihi quidem non alius est scopus, quam digni-*

dignitatem meam inter Francos tueri. Quod si tamen Sultanus Ascalone cedere nolit, at saltem mihi sumtus in munium substructionem impensis refundat.

His auditis ambos hosce ad *Almalichum Aladilum* ire jubet Sultanus, comitemque lis addit fidissimum quendam suorum, qui *Aladilo* clanculum insinueret, ut si *Ascalone* abisterent, pacem cum iis sanciret. Etenim exercitum nostrum distendebat longie perpetuæque militiæ, in quam omnia sua bona erogarant. Abivere ad meridiem ferme decimi septimi *Sjabani*.

CAPUT CENTES. SEXAGESIMUM NONUM.

Ascalon ab Anglo remittitur.

Ejusdem diei occasu nuncius a *Bedroddino Duldurmo* expeditus e statione nostra; quo indicabat quinque Regios ad se exiisse; interque eos intimum quendam Regis, cui *Honato* nomen, qui colloquium poposcerint: ecquid eos esset auditurus? quum Sultanus id ei permisisset, ad extremam vesperam ipse adest *Bedroddinus*, referens dixisse eos, *Regem remittere nobis Ascalonem, nec non impensarum repensationem, verumque ac sincerum cepisse propositum pacis ineundæ.* Eum mox redire jubet Sultanus (addito fido tortoque homine, qui in id dextram fidemque Regis acciperet) Regique renunciare, *Quum Sultanus jam copias in unum contraxerit, non possum cum eo hunc sermonem communicare, nisi liquido exploratum habeam, Te haud esse retractaturum quæ polliceris. Tum demum rem ad ipsum referam.* Cum his mandatis reversus *Bedroddinus*, *Almalicho Aladilo* quæ acta erant prescribit.

Die *Sabbati*, decimo octavo *Sjabani*, missus a *Bedroddino* qui nunciaret, se Regis dextram accepisse, per fidelissimum hominem, ad conditionem hanc præstantam: regionumque fines ita fore regendos, ut prima vice cum *Aladilo* erat constitutum. Tum *Diwanum* convocat Sultanus, atque cum eo perceret *Jaffam* ejusque dittonem, unde *Ramlam* exemit; itemque *Jafnam* & *Masdaljabum*. Deinde *Cæsaream* dittonemque ejus perceret; nec non *Arsophum* *Haiphamque* cum suis sibi dittonibus. *Accam* denique, sive

Pto-

السلطان عن عسقلان فياخذ لي منه عوضا عن خسارتي علي عماره سورها

فلما جمع السلطان ذلك سبهم الي الملك العادل واسر الي ثقة عنده بانه يمتضي الي الملك العادل ويقول ليه انه نزلوا عن عسقلان فصالحهم فان العسكر قد ضجر من ملازمتهم البيكار والنفقات قد نفدت ونصاروا صاحبي الجمعة سابع عشر شعبان

ذكر الاجابة الي النزول عن عسقلان

ولما كان غروب الشمس من اليوم المذكور انفذ بدر الدين دلدورم من البيكار يقول انه خرج اليها خمسة انفس منهم شخص مقدم عند الملك يسمى هوات وذكروا ان لهم معنا حديثا فهل اسمع حديثهم ام لا فان له السلطان في ذلك ولما كان عشاء الاخرة حضر بدر الدين بنفسه واخبر ان حديثهم كان ان الملك قد نزل عن عسقلان وعن طلب العوض عنها وقد صح مقصوده في الصالح فاعاده السلطان ثانية فنقد اليه ثقة ياخذ يده علي ذلك ويقول ان السلطان قد جمع العساكر وما يمكنني ان احذثه هذا الحديث الا ان اتق بك انك لا ترجع فيه وبعد ذلك احذثه وسار بدر الدين علي هذه القاعدة وكتب الي الملك العادل يخبره بما جرى

ولما كان يوم السبت ثامن عشر شعبان انفذ بدر الدين وذكر انه اخذ يده علي هذه القاعدة بمن يتفق به وان حدود البلاد علي ما استقر في الدفعة الاولى مع الملك العادل فاحضر السلطان الديوان فذكروا يافا واعمالها واخرج الرملة منها ويبنيا ومجدل يابا ثم ذكر قيسرية واعمالها ولسوف واعمالها وحيفا واعمالها وعكا واعمالها واخرج منها الناصرة وصغوريه واثبت الجميع في ورقة

ورقة وكتب جواب الكتاب وانغذه هلي يد
ظرنطاي مع الرسول وكان قد وصل الرسول
لتحرير القاعده مع بدر الدين
في عصر السبت وقال للرسول
هذه حدود البلاد التي تبقي في
أيديكم فكن صالحين علي
ذلك فبذلك قد اعطيتكم
يدي فلينغذ الملك من يحلف
فايكون ذلك في غداة غد والا فبعام ان
هذا تدفع ومطلقة فيكون الامر قد
انفصل من بيننا.

وساروا في بكرة الاحد علي هذه القاعده
ولما كان عشاء الاخيره يوم الاحد وصل من
اخبار بوصول ظرنطاي ومعه الرسول
واستلذذ في حضورهم فاذن رحمه الله في
حضور ظرنطاي وحده وذكر ان الملك قد
وقف علي تلك الرقعة وانكر انه نزل عن
العرض فاذكره الجماعة الذين خرجوا الي
بين يدي دلمرم انه نزل عن ذلك قال
اذا انك قلته فلا لرجع عنه قولوا للسلطان
مبلىك رضىت بهذه القاعده وقد رجعت
الي مروتك فان نردتني شيئا فن فضلك
وانعاضك ثم سار واحضر الرسل لبلأ واقاموا
الي بكرة واحضروا الرسل عند السلطان
بكرة الاثنى عشر وذكروا ما استقر عن صاحبهم
ثم انفصلوا الي خيمهم وحضر عند السلطان
لرباب المشورة واستقر الامر وانفصلت
القاعده وسار الامير بدر الدين دلمرم الي
الملك العادل واخذ الرسل معه في صورة
من يسال في زياة الرملة وعاد عشاء الاخيره
لبلة الاثنى عشر وكتب المواصفة وذكر فيها شروط
الصالح ثلث سنين من تاريخها وهو الاربع
الناني والعشرين من شعبان سنة ثمان
وثمانين وخمسين مائة ويزاد فيها الرملة لهم
ولد ايضا وسير العدل وقبل له ان قد ردت ان
ترضيهم باحد الموضوعين او مناصفتها فافعل
ولا يكون لهم حديث في الجبلبات وراي
السلطان مصاحبة لما عنا الناس من الضعف
وقلة النفقات والشوق الي الاوطان ولما
شاهد من تقاعدهم علي يافا يوم امهم
بالحملة فلم يحملوا فخاف ان يحتاج
اليهم فلا يجدهم فرأي ان
يجبهم

*Ptolemaidem recensens, ditioni ejus exi-
mit Nazaretham Sepphorimque. Hæc
omnia accurate ac fideliter chartis com-
mendata, cum responso suo perferenda
tradit Tarantajo, legatoque Regis qui
cum Bedroddino, vesperscente jam die
Sabbati, accesserat ad pacem rite fundan-
dam firmandamque. Edixit autem lega-
to, hi fines sunt civitatum, quæ in manibus
vestris remanebunt. Si pacem his legibus
amplectimini; quod felix faustumque sit, ex
dextra fidesque. Mittat quoque Rex, qui
idem juret; Et quidem perendie. Si cessä-
rit, moras cum neclere liquebit, pro abrupto-
toque habebitur negotium hoc.*

Illis postera luce diei Solis profectis,
hisce cum conditionibus, ad seram vespere-
ram adfertur revertisse Tarantajum, cum
legatione, admittique petere. Solus Taran-
tajus admittitur. Is refert, Regem, scrip-
to illo cognito, negavisse, remissam a se
esse sumtum refusionem: sed iis qui cum
Duldurmo egerant id una voce confirmanti-
bus, respondisse, haud revoco, si dixi. A-
gite, dicite Sultano, quod felix faustumque
sit: acquiesco conditionibus hisce; atque ad
generosum illud honestum tuum omnia defe-
ro. Si quid mihi insuper adjeceris, muni-
ficentia. Et liberalitati tue id acceptum fe-
ram. Abit dein, de nocteque legatos ad-
ducit; qui primo mane diei Lune ad-
missi, Sultano exponunt, Dominum
iporum hisce acquiescere. Iis dimissis,
prætorioque convocato, quæ transacta
erant confirmantur & consignantur. Ad
Almalicum Aladilum inde pergit Emir
Duldurmus, assumtis secum legatis illis,
qui ostendebant se accessionem Ramlae
desiderare. Eo sub seram vesperam no-
ctemque Lune reverso, conscripsi quæ
convenerant, exaravique conditiones pa-
cis in tres annos, quæ initium fumeret
a die Mercurii, vicelimo secundo Sjabani,
anni quingentesimi octogefimi octavi. Per
has Ramla pro accessione iis permessa,
itemque Lydda. Missus tamen Adlus,
mandatumque ei, ut si placare eos posset
alterutro locorum, aut æqua partitione,
faceret; utque de montanis tractibus om-
nem respueret sermonem. Hæc ita con-
ducere judicavit Sultanus, quod debilita-
ti exhaustique nostri homines, penates
anhelarent suos: quodque ad Jassam de-
trectata pugna, impetu suo hostem ob-
terere reculassent; unde metus ipsum in-
cesserat, ne si res gerenda foret, baud

inveniret eos, seque subtraherent. Parendum itaque ad tempus duxit, ut respirare possent, quietique, ad quam adspirabant, se dedere, atque interim urbes munirentur; & *Hierosolymæ* præsertim, quanto posset maximo apparatu, substitutionibusque, firmarentur.

Inter condiciones vero erat, ut *Ascalon* evastaretur, utque tum nostri, tum ipsorum homines, operas suas ad demolendum consociarent. Nempe diffidebant nobis, ne si integram recepissemus, haud devastaretur. Adscriptæ, foederique insertæ omnes regiones *Islamitica*: prout & principem *Antiochiæ* & *Tripolis* eidem inferi & adscribi voluere, præter eas quas cum ipsis pepigeramus inducias. His confectis transactisque, cum *Adlo* profecti sunt legati; quibus edictum est, omnino negotium esse dirimendum, ut aut pax nunc coalescat, aut bellum denuo exardescat. Scilicet verebatur ne & hac vice antiquis illis cavillis, notisque dilationibus *Angli*, luderetur.

Hoc ipso die legatio accessit *Saiphodini Buchtimeri*, *Chalata* Domini, obedientiam enixe offerentis, consensionemque, seque copias missurum pollicentis. Adfuit quoque *Georgianorum* legatus, de sacris peregrinationibus articulum referens, quæ ipsis in urbe sancta competerent, deque ejusdem inhabitatione. Hoc jus sibi e manibus extortum conquerebantur, *Sultanique* prolixissimam implorabant benignitatem, ut in integrum mandatarum ipsorum restituerentur. Legatio principis *Erzerroumi* ad obedientiam item, servitiumque deferendum, advenit.

يجبهم مدة حتي يستريحوا ويتبعوا هذه الحالة التي صاروا اليها ويصور البلاد وشحن القدس بما يقدم عليه من الالة ويتفرغ لعمارتها

وكان من القاعدة ان عسقلان تكون خرابا وان يتفق اصحابنا واصحابهم علي خرابها خشية ان ناخذها عامرة فلا نخربها فضي العدل علي هذه القاعدة واشترط دخول بلاد الاسلامية واشترطوا هم دخول صاحب انطاكية وطرابلس في الصلح علي قاعدة اخر صلح صالحناهم عليه واستقر الحال علي ذلك وسارت الرسل وحكم عليهم انه لا بد من فصل الحال لما الصلح او خصومة خشية ان يكون هذا الحديث من قبيل احاديثه السابقة ومدافعاته المعروفة

وفي ذلك اليوم وصل رسول سيف الدين بكتمر صاحب اخلاط ببذل الطاعة والموافقة وسبر العسكر وحضر رسول الكرج ذكر فصلا في معني الزيارات التي لهم في القدس وعمارته وشكوا انها اخذت من ايديهم ويسال عواطف السلطان ان يردها الي نوابهم ورسول صاحب لوزن الروم ببذل الطاعة والعبودية

CAPUT CENTESIMUM SEPTAGESIMUM.

Ultima paci imponitur manus.

ذكر تمام الصلح

QUUM *Adlus* illuc pervenisset, extra urbem in tentorio confedit, Regique adventum significavit. Ad eum nuncium intromissus cum comitatu, Regi decumbenti, multumque conflictato, exemplar descriptum obtulit. At ille, se legere nunc posse negans, addidit, *Ego equidem hac data dextra pacem jam adfirmavi. Sed convenite comitem Henricum, cætumque principum, iisque exemplar illud exhibete. Illi in partienda Lydda*

ولما وصل العدل الي هناك انزل خارج البلد في خيمة حتي اعلم الملك به فلما علم به استخضره عنده مع بقية الجماعة وعرض العدل عليه النسخة وهو مريض الجسم فقال لا طاقة لي بالوقوف عليها وانا قد صالحت وهذه يدي فاجتمعوا بالكند هري والجماعة واوقفوهم علي النسخة ورضوا بالمد والرملة مناصفة وجميع

وبجميع ما في النسخة واستقرت القاعدة
انهم يحلفون بدمية يوم الاربعا لانهم كانوا
قد اكلوا شبا وما عادتهم الحلف بعد
الاكل وانفذ العدل الي السلطان قد عرفه
ذلك ولما كان يوم الاربعا الثاني والعشرين
من شعبان استحضروا الجماعة عند الملك
واخذوا يده وعاهدوه واعتذر ان الملوك
لا يحلفون وقنع السلطان بذلك ثم حلف
الجماعة والمستحلف الكند هري ابن
اخته المتخلف عنه في الساحل وبالبان
بن بارزان صاحب طبرية ومضي الاسبنار
والداوية وسائر مقدمي الافرنجية بذلك
وساروا في بقية اليوم عايددين الي المخيم
السلطاني فوصلوا عشاء الاخرة وكان
الواصلين من جانبهم ابن الهنغري وابن
بارزان وجماعة من مقدميهم فاحترموا
واكرموا وضرب لهم خيمة تلقى بهم
وحضر العدل وحكي ما جرى ولما
كان صبيحة ثالث وعشرين حضر الرسول
في خدمة السلطان واخذ بيده الكريمة
وعاهده علي الصاح علي القاعدة
المستقرة واقترحوا حلف جماعة
الملك العادل والملك الافضل
والملك الظاهر عز نصره
والمشطوب وبدر الدين دلدرد والملك
المنصور وكان مجاور لبلادهم كابن
المقدم وصاحب شبنر وغيرهم ووعدهم
السلطان ان يسير معهم مرسولا
الي الجماعة المجاورين
ليحلفوهم لهم وحلف لصاحب
انطاكية وطرابلس وعلق البمين
بشرط حلفهم للمسلمين فان لم
يحلفوا له لا يدخلوا في
الصاح

ثم امر المنادي ينادي في الوطقات
والاسواق الا ان الصاح قد انتظم في سائر
بلادهم من شاء من بلادهم ان يدخل الي
بلادنا فليفعل من شاء من بلادنا ان يدخل
الي بلادهم فليفعل واشاع رحمة الله عليه
ان طريق الحج قد فتح من الشام ووقع
له عزم الحج في ذلك المجلس وكننت
جاضر ذلك جميعه ووقع له ذلك وامر
السلطان

da & Ramla acquiescentes, quæ scripta
erant omnia comprobarunt. Constitutum dein, juraturos esse ipsos mane
dici *Mercurii*, quod nunc quidem cibum
sumsissent, quo sumto jurare ipsis mos
nos sit. Id *Adlus* per literas *Sultano* indicavit. Die *Mercurii*, vicesimo secundo
Sjabani illufcente, omnes ad Regem
se sistere iussi. Ejus accepta manu, jusjurandum quoque exegerunt. Id excusavit ille, Reges jurare negans. *Sultanus* eo contentus fuit. Jusjurandum deinde adegere nostri, quique ceremoniæ isti præerat, Comitem *Henricum*, Filium Sororis ipsius, ejusque in tractu litorali vicarium: & *Balianum* filium *Barezani*, *Tiberiadis* principem. *Hospitalarii*, *Templarii*, reliquique duces *Francorum* in omnia quoque consensere. Inde ad *Sultani* caltra sese diei hujus reliquo contulere, in quæ sera vespéra pervenerunt. A parte ipsorum venerunt filius *Hunfredi*, & Filius *Barezani*, cum turba ducum, honorificentissime recepti, constituto ipsis tabernaculo, quod dignitati responderet. Interea *Adlus Sultano* quæ gesta essent enarrat. Insequente luce vicesima tertia ad *Sultanium* intromissa Legatio, ad jusjurandum eum in pacta fœdera adegit, nobili ejus dextra capta. Jusjurandum quoque postulatam a cœtu principum, ut *Almalicho Aladilo*, *Almalicho Alaphdalo*, *Almalicho Addabiro*, *Mesjtowbo*, *Bedroddino Duldurmo*, *Almalicho Almanfouro*; & qui regionibus ipsorum contigui essent, *Filio Mokaddemi*, & principe *Sjaizari* aliisque. *Sultanus* promissit, se id effecturum comuni cum ipsis legatione ad vicinos illos principes directa. Principi *Antiochiæ* & *Tripolis* quoque jurejurando fidem suam adstrinxit, sed ea conditione suspensam, si & ipsi *Musulmannis* jurejurassent: sin nollent, in fœdus haud admissi adscriptique censentur.

Jussit tum præconem per compita, per fora, promulgare, *Scitote pacem cunctas per regiones coaluisse; liberumque e terris ipsorum in nostras, e nostrisque in ipsorum, aditum, commerciumque patere.* Pronunciari etiam curavit, e *Syria* apertum jam esse *Meccanæ* peregrinationi iter: eoque ipso confessu ad eundæ *Meccæ* propositum quoque concepit, quemadmodum mihi tum præsentem id contestim significavit. Mandavit insuper, ut centum fossores cunicularii cum magno

magno aliquo duce *Ascalonem* mitterentur, ad ejus moenia diruenda, *Francis* inde eductis: nisi quod plurimis eorum integrum foret remanere, donec murus stratus jaceret, metusque ab hac parte omnis iis demeretur.

Fuit dies hic publica utrimque latitia concelebratissimus, in quo iis gaudiis perremata sunt & delibuta pectora, quæ solus novit Deus. Nec tamen, per Deum! *Saltano* volenti fuit pax; qui familiares inter sermones sæpiuscule mihi dixit, *Reformido pacem pangere: Et quid me futurum sit nescio. Invaletit sane hostis hic, atque tot retinens oppida, comparabit de novo, atque reliquas provincias suas ad bellum concitabit. Vides quoque novas in montium verticibus arces ab ipsis institui. Non possum hanc in sententiam descendere, unde Musulmannis exitium creabitur. Hæc ille. Et vera canebat; attamen cedendum sibi vidit, ob exercitus tedium, qui jam palam adversari coeperat. Deus sic rebus nostris conducere præsciverat: nam paulo post initam pacem incidit ejus obitus: qui si incidisset dum adhuc belli jaceretur alea, *Islamismus* grande discrimen adiisset. Singulari proinde Numinis favori, felicitatique, pax hæc transcribenda est.*

السلطان ان يسير مائة نقاب لتخريب سور عسقلان معهم امير كسبر ولاخراج الفرنج منها ويكون معهم جماعة من الفرنج الي حبس وقصر الخراب في السور خشبة من استبقايه عامرا

وكان يوما مشهودا غشي الناس من الطائفتين من الفرح والسرور ما لا يعلم الا الله تعالى والله العظيم ان الصالح لم يكن من ايدامه فانه قال لي في بعض مجاوراته في الصالح اخاف ان اصالح وما ادري ايش يكون مني فيقوي هذا العدو وقد بقي لهم هذا البلاد فخرجوا لاستعداد بقية بلادهم وقري كل واحد من هؤلاء الجماعة قد فعل في راس قلعة يعني حصنه وقال لا انزل في يهلك المسلمون فهذا كلامه وكان كما قال لكنه راي المصلحة في الصالح لسامة العسكر ولتظاهرههم بالمخالفة وكان مصلحة في علم الله تعالى فانه اتفقته وفاته بعد الصالح فلو كان اتفق ذلك في اثناء الوقعات لكان الاسلام علي خطر فما كان الصالح الا توفيقا وسعادة له

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM PRIMUM.

Ascalon devastatur.

ذكر خراب عسقلان

Vicesimo quinto *Sjabani* ad *Ascalonem* demolendam mittitur *Alamoddinus Caesar*, cum eoque cuniculariorum, camentariorumque turba. Convenerat autem ut & *Rex Jassa* summitteret, qui demolitioni superessent, *Francosque* inde educerent. Postera luce illuc delatis, & diruere moenia volentibus, moras objicit praesidium, sibi longi jam temporis stipendium deberi dictitans a Rege, quod vel ipse, aiebant, exsolvat, vel vos pro eo dissolvite. Sed quum mox Legatus adesset Regis, qui ipsos egredi juberet, cessere: & vicesimo septimo *Sjabani* coepit vastatio; cui acriter est institutum; dimissaque per praecipuos seducta, ut auxiliatricem praeberebant manum; & certa cuique assignata portio moenium, qua disiecta, domum remeare liceret.

Un-

ولما كان خامس وعشرين شعبان ندب السلطان علم الدين قبصر الي خراب عسقلان وسير معه جماعة من النقابين والحجارين واستقر ان الملك ينفذ من يافا من يسير معه ليقف علي الخراب ويخرج الفرنج منها فوصلوا اليها من الغد فلما ارادوا الخراب اعتذر الاجناد الذين بها باننا لنا علي الملك جامكبة لمدة فلما ان يدفعها اليها حتي نخرج اوادفعوها اليهم البنا فوصل بعد ذلك رسول الملك بامرهم بالخروج فخرجوا ووقع الخراب فيها سبع وعشرين شعبان واستمر يخربها وكتب علي الجماعة رفاع في المعلومة علي الخراب واعطي كل واحد قطعة معلومة في السور وقبل له دستور في خرابها ولما

ولما كان التاسع وعشرين من رحيل
السلطان الي النطرون واختلط العسكران
وزهد جماعة من المسلمين الي يأس
في طلب التجارة فوصل خلق عظيم من
العدو الي القدس للحج وفتح لهم
السلطان الباب ونفذ معهم الخفراء
يحفظونهم حتي يردونهم الي بلادهم
وكان غرض السلطان
بذلك ان يقضوا غرضهم من الزيارة
ويخرجوا الي بلادهم فبأمر السلطان شهرهم
ولما علم الملك كثرة من يزور منهم صعب
عليه ذلك وسهر الي السلطان يسأله
منع الزوار واقتراح ان لا يؤذن لهم الا بعد
حضور علامة من جانبه او بكتابه وعلقت
الفرنجية ذلك فحظم عليها واهتموا في
الحج فكان يرد في كل يوم منهم جميع
كثيرة مقدمون واسباط وملوك متذكرون
وشرع السلطان في اكرام من يرد ومنه
الطعام ومباسطتهم ومجاشيتهم
وعرفهم انكار الملك ذلك واذن
لهم السلطان بالحج وعرفهم انه
لم يلتفت الي منع الملك
ذلك واعتذر الي الملك بان
قوموا قد وصلوا من بعد لزيارته
هذا الملك الشريف فلا
استحل منهم ثم لشدت
المرض بالملك وقبيل ان
مات فرحل في ليلة تسع
وعشرين وسار هو والكند هري
وسائر العدو الي جاف عكا ولم
يبقي في يافا الا مريض او عاجز
ونفر يسير

Undetricesima luce deinde *Netrounum*
movit *Sultanus*, amboque exercitus com-
misceri cœpere, mutuumque colere com-
mercium. Multi quoque *Musulmanno-*
rum se *Jaffam* contulere negotiandi cau-
sa: hostium ingens multitudo Urbem
sanctam visitatura contendit. His *Sul-*
tanus non tantum portas aperuit, sed &
præsidia addidit, qui eos tutos *Jaffam*
reducerent: unde frequentissimi accessere
Franci. Ei hac in re id erat propo-
situm, ut scopum suum in sacra peregrina-
tione *Hierosolymis* obœunda consequen-
tur: in patriasque inde terras revecti,
Musulmanus nihil amplius negotii faceffe-
rent. Rex frequentem illum ad *Hieroso-*
lymas visitandas confluum molestissime
tulit: misitque qui *Sultanum* eos arcere
rogaret; simul sat importune postulans,
ut nulli venia concederetur, nisi aut tes-
seram, aut literas, a se exhibenti. Id
quum rescivissent *Franci*, indignabundi
tanto vehementiore studio peregrinationem
sacram suscipere: ita ut quotidie
densa adventarent agmina, illustrium vi-
rosum, familiarumque, ac principum
etiam ignoto habitu fallentium. *Sultanus*
quotquot affluerent, prolixissime recipie-
bat, appositis mensis, quas exporrectus
vultus, sermoque cum iis familiaris, hila-
rabat; simul indicans, Regem quidem
ægre id ferre; sed se nullam ejus ducere
rationem, omnibusque liberum concedere
aditum. Ad Regem autem ita se excusavit,
quum populi e longinquo confluerint ad
Locum huncce Sanctum venerandum, fi-
bi religioni esse eos arcere. Interea tem-
poris incruduisse ferebatur morbus Re-
gis, quin & obitus ejus parvus est rumor.
Is se comite *Henrico*, reliquisque suis *Pro-*
lemaidem transfulerat nocte undetricesima:
& *Jaffæ* exigua relicta erat manus, eaque
fere ægra ac debilis.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر عود العساكر الاسلامية
الي اوطانهم

Copie Islamitice domum di-
scedunt.

ولما انقضى هذا الامر واستقرت هذه
القواعد اعطي السلطان الناس دستورا
وكان اول من سار عسكر اربل فانه
سار في مستهل شهر رمضان المبارك
ثم

Is ita finitis, solidoque stabilitis fun-
damento, copia domum eundi
facta est omnibus. Primus discessit exer-
citus *Arhelæ*, ipsis kalendis *Ramadan*,
faustissimi mensis. Post eum itineri se
de-

V v v 2

dedit exercitus *Mosuliticus*, nec non *Sin-jare*, & *Hifni*. Deinde pronunciavit *Sultanus*, *Meccanam* se obire velle peregrinationem; atque animum serio appulit ad diploma immunitatis & protectionis concedendum iis qui cum ipso irent. Id adeo mihi venerat in mentem, Eique insinuare coepi, eo die, quo, pace perfecta, *Hierosolymas* sacris peregrinatoribus patere iusserat. Quum mirifice hoc sese ei approbasset, *Diwano* mandat, ut quicumque in exercitu nostro *Meccam* adire destinasset, ejus nomen in album reciperetur, numerusque iniretur eorum, qui nobiscum iter essent capeffuturi. Expediti quoque catalogi utensilium, vestium, cibarium, aliarumque necessariorum ad iter rerum, atque quaquaversum ad regiones dimissi, ut omnia illa prompta & parata haberent.

Copiis dimissis vero, hosteque intus ad sua regresso, *Hierosolymas* & ipse intrare destinat; partim ut quæ permuniendis iis inservirent, præpararet, reliquumque ejus statum inspiceret ac ordinaret: partim ut se accingeret ad iter *Meccanum*. Movetur *Netrouno* die *Solis*, quarto *Ramadani*; atque proceditur *Aquam Sabwili* usque, ad *Almalichum Aladilum* visendum. Sed is paulo ante jam *Hierosolymas* abierat; (aderam ego ipsi legatus a parte *Sultani*, nec non *Emirus Bedroddinus Duldurmus*, *Adlasque*; atque aliquamdiu se junctus a fratre egerat, propter invaletudinem, unde tamen nunc convalescebat.) Eiqum indicassemus *Sultanium* ad *Aquam Sabwili* venisse ut ipsum inviseret, officii sui esse credidit nobiscum ad Fratrem contendere, quem offendit recens illuc delatum, & nec dum ad pedes degressum. Eum *Aladilus* equo defiliens veneratur osculo terræ impresso: iterumque conscendens, ac lateri adequitans, de valetudine interrogatur, atque ita inter officia mutua Fratrum perventum est *Hierosolymas* reliquo ejusdem diei.

ثم سار بعده في ثمانية عسكر موصل وسنجار والحصن واشاع امر الحج وقوي عزمه علي براءة الذمة وكان هذا مما وقع لي وبدأت بالاشارة به بيوم فتحة القدس بتممة الصالح ووقع منه موقعا عظيما وامر الديوان وكل من عزم علي الحج من العسكر يثبت اسمه حتي يحصر عدة من يدخل معنا في الطريق وكتب جرابد بما يحتاج اليه في الطريق من الخلع والاثرواد وغير ذلك وسبها الي البلاد لبعدها

ولما اعطي الناس دستورا وعلم عود العدو وقد مرجع الي ورايه راي الدخول الي القدس الشريف لتهدية اسباب عمارته والنظر في مصالحه والتاهب للمسير الي الحاج فرحل من النظرون يوم الاحد رابع شهر رمضان وسار حتي اتى ما صهييل. يغتد الملك العادل فوجده قد سار الي القدس وكنت عنده رسولا من جانب السلطان انا والامير بدر الدين دلدريم والعدل وكان قد انقطع عن اخيه مدة بسبب مرضه وكان قد تماثل فعرفناه مجي السلطان الي ماء صهييل لعبادته فحل علي نفسه وسار معنا حتي لقيه بذلك المكان وهو اول وصوله الي ماء صهييل ولم ينزل بعد فلقبه فنزل وقبل الارض وعاد وركب فاستندناه وساله عن مزاجه وساروا جميعا حتي اتى القدس الشريف في بقية ذلك اليوم

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM TERTIUM.

Bagdadensis Legati adventus.

ذكر وصول رسول من بغداد

Die *Veneris*, vicesimo tertio *Ramadani*, publicis precibus peractis, *Caracham*, permittente *Sultano*, discessit *Aladilus*, ut rebus illius inspectis ad *Orien-*

ولما كان يوم الجمعة الثالث والعشرون من شهر رمضان صلي الملك العادل الجمعة وانصرف الي المراك

الكركي عن دستور من السلطان لينظر في احواله ويعود الي البلاد الشرقية يدبرها فانه كان قد اخذها من السلطان وكان قد ودع السلطان فلما وصل العائرية لزل بها مخبما فوصله من اخبر ان رسولا من بغداد واصل اليك فانفذ الي السلطان وعرفه وذكر انه يجتمع ويطالع بما وصل فيه فلما كان يوم السبت الرابع والعشرون دخل الي الخدمة السلطانية وذكر ان الرسول قد وصل اليه من جاتب بن النافذ بعد ان ولي نيابة الوزارة ببغداد ومقصود الكتاب انه يحثه علي استعفاف قلب السلطان الي الخدمة الشريفة والدخول بيته وبين الديوان العزيز والاذكار عليه بتأخير رسالة عن العتبة الشريفة واقتراح تسهر القاضي الفاضل لمحضري الديوان العزيز في تقرير قاعدة لا تتحرر بيته وبين السلطان لا بد وقد وعد الملك العادل من الديوان بعود عظيمة اذا قرى ذلك ويكون له يد عند الديوان يستمرها فيما بعد وما يشبه هذا الفن فحدث عند السلطان فكره في انقاذ رسول يسمع كلام الديوان ويستعلم اثر دخول الملك العادل في البين وزاد الحديث ونقص وطال وقصر وقوي العزم السلطاني علي انقاذ الضبا الشهرزوري وعاد الملك العادل الي مخبمه بالعائرية بعد تقرير هذه القاعدة وعرفه اجابة السلطان الي انقاذ رسول الي خدمة الديوان العزيز وسائر يوم الاثنين طالبا جهة الكرك وسائر الضبا متوجها الي بغداد يوم الثلاثاء سادس وعشرين شهر رمضان

rientales tenderet provincias, sibi a Fratre concessas easque ordinaret. Quum *Sultano* valedixisset, atque jam ad *Alazariam* devenisset, castra ibi metaturus, Legatus venisse adfertur *Bagdado*, ad ipsum directus. Id renunciari curat *Sultano*, simul significans, se quid illa portaret legatio esse examinaturum. Postera mox luce ad salutandum *Sultanum* ipse regressus, indicat, oratorem illum ad se venisse a parte filii *Naphidi*, postquam *Bagdadi* ad vicariam *Veziri* dignitatem esset admotus; per literasque ejus se excitari, ad *Sultani* cor conciliandum, revocandumque ad observantiam *Aulæ Bagdadensi* debitam; utque inter ipsum & *Diwanum Illustrissimum* se Mediatorem gerens, male factum ostenderet quod Legati nulli ab Eo ad *Limen Celsissimum* pervenissent: simulque instanter urgeret, ut Judex *Alphadilus* ad *Ill. Diwanum* delegaretur, controversiisque necdum ad liquidum perductis ultima tandem manus imponeretur. *Diwanus* magnificis pollicitationibus onerabat *Almalichum Aladilum*, si id effecisset, eo se merito ipsi in omnem perpetuitatem devinctum fore professus; quæque alia de genere hoc. A *Saltano* itaque impetrare conatur, ut legaret aliquem, qui cum *Diwano* ageret, cupiens ostendere intercessionem suam valuisse. Post agitados ultro citroque sermones, tractamque aliquamdiu in diversa sententiam mentemque *Sultani*, statuit tandem legare *Eldiäum Sjabrezouriensem*. Cum hoc decreto responsoque ad stativa sua *Alazariam* reversus, legationem ad *Diwanum perillustrem* venturam esse renunciat. Inde die *Lune* iter *Caracham* prosequitur. *Eldiäus* insequente *Martis*, vicesimo sexto, *Bagdadum* versus viæ se dedit.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر توجه ولده الملك
الظاهر الي بلاده ووحشة
السلطان له

Almalichus Addahirus provincias suas
repetens, non sine perturbatione
gravi a patre dimittitur.

ولما كان بكرة التاسع والعشرين توجه
الملك الظاهر عز نصره بعد ان ودعه ونزل
الي الصخرة فصلي عندها وسال الله
تعالى ما شاء ثم ركب وركبت في
خدمته

Undetricesima luce *Ramadani*, quum
ultimum vale patri dixisset *Almalichus Addahirus*, post preces ad *Lapidem sacrum* fusas, votaue ad Deum O. M. nuncupata, iter ingreditur, me deducen-

X x x

te,

te, & lateri adequitante. Significans autem mihi, aliquid sibi in mentem venisse, de quo coram cum *Sultano* agere necesse haberet, mittit, qui redeundi rogaret veniam. Ea impetrata, non ipse tantum admittitur, sed & ego sum introvocatus, remotis aliis arbitris omnibus. Ibi abiturum iterum, *Commendo Tibi*, inquit, *voce ac voluntate ultima, reverentiam summi Numinis, quæ Caput est omnis boni: utque mandata ejus religiose serves. In eo salus tua sita. Sanguinem quoque cave fundas, in collumque suscipias, neque enim sanguis profusus dormit. Commendo item, ut corda & voluntates retineas gregis subditi, & sedulo res eorum adspicias curesque; etenim meo Deique adeo nomine cura tibi eorum credita est. Commendatum tibi præterea esto, voluntates fovere ducum, purpuratorumque, ac megistanum; nam ad fastigium quod teneo non escendi, nisi molli manu omnes tractando mulcendoque. Adversus neminem odium foveas. Mors quippe neminem non absumet. Cave quoque offendas aliquem; neque enim condonant homines, nisi satisfactione interveniente: quum si Deum offenderis, ad solam penitentiam venia parata sit, est enim Munificus. Hæc acta, quum vespertinum discessisset officium, multoque adhuc plura, nocte interea longius procedente; quorum ista potissimum, ut memori mente servavi, ita referre valui. Paulo ante auroram demum data abeundi venia confurrexit *Sultanus*, Vale Filio dicens, frontemque ei deosculans, ac caput manu permulcens. Ita Divino favori traditus discessit, atque in *Turri Ligneæ*, quæ *Sultani* est, somnum cepit, nobis ei interim assidentibus, usque ad summum mane. Iter deinde ingressum aliquanto profectus spatio, cœlesti quoque gratiæ tradidi ac commendavi.*

Post hæc *Almalichus Alaphdalus* collectas præmittens sarcinas, ipse moratus est, tractans me internancio, negotii aliquid cum *Sultano*, usque dum quatuor *Syracæ* dies præterissent. Ad mediam noctem quintam, increpitus a patre, cum expedito agmine profectus est, sed non per viam *Algauri*.

خدمته فقال لي قد تدبركت امر ما احتاج فيه الي مراجعة السلطان مشافهة فانفذ من استاذن له في العود الي خدمته فاذن له في ذلك فحضر واستحضرتني واخلا المكان ثم قال له اوصبك بتقوي الله تعالى فانها راس كل خير وامرك بما امر الله به فانه سبب نجاحك واحذرك من الدماء والدخول فيها والنقل لها فان الدم لا ينام واوصبك بحفظ قلوب الرعية والنظر في احوالهم فانت اميني وامين الله عليهم واوصبك بحفظ قلوب الامراء وارباب الدولة والاكابر فما بلغت ما بلغت الا بمدايرة الناس ولا تحقد علي احد فان الموت لا يبقي علي احد واحذر ما بينك وبين الناس فانه لا يغفر الا برضاهم وما بينك وبين الله يغفره الله بتوبتك اليه فانه كريم وكان ذلك بعد ان انصرفنا من خدمته ومضي من الليل ما شاء ان يمضي واكثر من ذلك وهذا ما امكنني حكايته وضبطه ولم يزل بين يديه الي قريب السحر ثم اذن له في الانصراف ونهض لبودعة وقبل وجهه ومسح يده علي راسه وانصرف في دعة الله ونام في برج الخشب الذي للسلطان وكنا نجلس عنده في الاحبان الي بكرة وانصرف في خدمته الي بعض الطريق وودعته وسار في حفظ الله

ثم سهر الملك الافضل ثقله واقام يراجع السلطان علي لساني في اشتغال كانت له حتي دخل في شوال اربعة ايام وسار في ليلة الخامس منه نصف الليل عن تعتب عليه جريدة لا علي طريق الغور

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر مسيرة رحمه الله من القدس الشريف

Sultanus Hierosolymis discedit.

واقام السلطان يقطع الناس في يعطهم
دستورا ويتاهب للمسيرة الي الديار
المصرية وانقطع شوقه عن الحج وكان من
أكبر المصالح التي فاتته ولم يزل كذلك
حتي صبح عنده اقلاع مركب الازكنار
متوجها الي بلاد مستهل شوال فعند
ذلك حزن السلطان حزبه علي ان يدخل
الساحل جريدة ويتغمد القلاع البحرية
الي بانباس ويدخل دمشق المحروسة
يقم بها اياما قليلا ويعود الي القدس
الشريف ساير الي الديار المصرية يتغمد
احوالها ويقرر قواعدها والنظر في
مصلحتها وامرني بالمقام في القدس
الشريف الي حين عوده لعامة بيمارستان
انشاء فيه وادارة المدرسة التي انشأها
فيه الي حين عوده وسار من القدس
ضاحي نهار الخميس سادس شوال
ودعته الي البصرة ونزل بها واكل
فيها الطعام ثم اتى بعض طريق
نابلس فبات فيه ثم اتى نابلس
ضاحي نهار الجمعة سابع شوال فلقبه
خلق عظيم يستغيثون علي المشطوب
ويتصورون بسوء مرعايته لهم
فاقام يكشف عن احوالهم الي
عصر يوم السبت ثم رحل ونزل
بسبسطية يتغمد احوالها ثم اتى
في طريقه الي كوكب ونظر
في احوالها يسد خلالتهم وذلك في

يوم الاثنين عاشر

وكان انكناك بهاي الدين قراقوش من
ريقة الاسريوم الثالث حادي عشرين شوال
ومثل في الخدمة الشريفة السلطانية ففرح
به فرحا شديدا وكان له حقوق كثيرة علي
السلطان وعلي الاسلام واستاذن السلطان
في المسيرة الي تحصيل القطيعة فاذن
له في ذلك وكان القطيعة علي ما
بلغني والله اعلم ثمانين الفا
ولما

INterea temporis *Sultanus* assignatis largiter terris prædiisque domum cunctos remittens, ad *Aegyptiacas* quoque sedes repetendas animum appellit; eo quod *Meccam* adeundi propositum fuisset abruptum. Sic omnium meritorum multo excellentissimum ipsi e manibus est elapsum. Expectato dein, donec compertum atque exploratum haberet, classem *Angli* Calendis *Sjawali* vela ventis dedisse, atque domum navigare, litoralem adire tractum destinat, expedito cum equite, ut inspectis maritimis arcibus, per *Panadem* excurreret *Damascum*, paucisque ibi positis diebus *Hierosolymas* recurreret, *Aegyptum* remeaturus, ad statum rerum propius inspiciendum, instaurandumque ac reparandum quæ ibi forte retro sublapta fluxissent. Me autem *Hierosolymis* iussit subsistere ad reditum ipsius, ut *Nosocomii* substructionem, nec non *Gymnasii*, ab ipso institutam, confectam darem. Iter ante meridiem ingressum die *Jovis*, sexto *Sjawali*, deduxi *Biram* usque; ubi strigavit, seque refecit. Inde confecta parte viæ, qua *Neapolin* tenditur, pernoctatoque, ante meridiem insequentis diei *Veneris* civitatem illam intrat, circumfusa turba occurrentium, atque acerbissimas inter querelas opem ejus implorantium adversus malam *Mesjtoubi* administrationem. In hæc inquisiturus, ad posteri *Sabbati* primam vesperam substitit; indeque *Sebastiam* pertendit, & ejus res adspecturus. *Cauchebam* deinde eodem itinere delatus, curam quoque suam ei imperavit, rimas ejus explens, quæque neglecta jacebant excitans reparansque. Hæc die *Lune*, decimo *Sjawali*, acta.

Die *Martis* undecimo nexu captivitatibus exsolutus *Babadinus Karakousjus* ad Augustam *Sultani* præsentiam properavit; qui eo viso ingentem cepit voluptatem: namque plurima ejus in *Sultanum*, totumque adeo *Islamismum*, extabant merita. Venia deinde petita impetrataque, ad comparandum redemptionis suæ pretium discedit. Millia aureorum octoginta ab eo exacta audi. Fides sit penes auctorem.

X x x 2

Sul-

Sultano deinceps *Berytum* perlato, ad officia ei sua deferenda accessit *Princeps, Antiochie Dominus*; munificam ejus liberalitatem captans imploransque. Eximio honore affectus, exporrectoque exceptus vultu, donatur agris prædiisque in *Valle*, quorum redditus quindecim aureorum millia æquabant.

Mesjtoubus interim *Hierosolymis* fuerat relictus, cum parte copiarum, quæ præsidium ibi obtinerent. Non tamen præfectus urbi erat, sed præfectura *Ezzodino Sjordicho* erat delegata, quum pacta pace *Hierosolymas* revertisset. Consultatum de ea provincia mandanda fuerat, me parario & interprete, cum *Almalicho Aladilo, Alaphdalo, & Addabiro*; omnesque religionis ac virtutis amantes eum destinarent, utpote rigidum justitiæ satellitem, officiique erga bonos plenissimum. Jussu proinde *Sultani* ipsum die *Veneris*, post publicam precum cerimoniam, apud *Sacrum Lapidem* inaugurari, munusque creditum ut pro optima illa, quam de ipso *Sultanus* fovebat, opinione administraret, ei commendavi. Ita præfecturæ admotus, egregie, & cum applausu, partes illas sustinuit. At *Mesjtoubus*, quem *Hierosolymis* relictum dixi cum præsidio, die *Lunæ*, vicesimo tertio *Sjarwali*, diem clausit supremum; in in ædibusque suis est humatus, postquam parentatum ei fuisset in Templo *Aksa*. Det ei Dominus misericordiam.

ولما وصل السلطان الي بيروت وصل الي خدمته البرنس صاحب لنتاكية مستتر فدا فبالغ في احترامه واكرامه ومبايظته وانعم عليه بالوقف نهر عان ومزارع تعمل خمسة عشر الف دينار

وكان قد خلف المشطوب في القدس من جملة العسكر المقربين بها ولم يكن واليه وانما كان واليه عز الدين جرديك كان ولاه بعد الصالح حالة عوده الي القدس بعد ان شاور فيه الملك العادل والملك الافضل والملك الظاهر علي لساني واشاري به اهل الدين والصالح لانه كان كثير الجدة والخدمة والحفظ لاهل الخبر فامرني السلطان ان اوليه ذلك في يوم الجمعة عند الصخرة وولبته اياه بعد صلاة الجمعة واشترطت عليه الامانة وعرفته موضع حسن اعتقاد السلطان فيه وانعقد الامر وقام به القيام المرضي واما المشطوب فانه كان مقبلا بالقدس من جملة من كان مقبلا بها وتوفي في يوم الاحد الثالث والعشرين من شوال ودفن في داره بعد ان صلي عليه في المسجد الاقصي رحمه الله

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

Sultanus Damascus, divinitus custoditam, revertitur.

ذكر عود السلطان الي دمشق المحروسة

Quum vero arces omnes tractus litoralis circumlustrasset *Sultanus*, jussissetque ut quicquid ibi male tutum hia-ret, sarciretur; atque simul earum militiam ordinasset, firmisque eas præsidii implestet, illucescente die *Mercurii*, vicesimo sexto *Sjarwali*, *Damascus* intrat; ubi tunc temporis aderant Filii ipsius *Almalichus Alaphdalus, Addabirus, & Addaphirus*, itemque minore natu Filioli. Amabat Urbem illam, atque amoenitatis ei palmam præ aliis omnibus tribuebat. Postero *Jovis* die ante meridiem præsedit in publico, omnibus promiscue ad se ad-

وكان عوده اليها بعد الفراغ من تصفح احوال القلاع الساحلية باسرها والتقدم بسد خللها واصلاح امور اجنادها واشحانها بالاجناد والرجال ودخل الي دمشق بكرة الاربع سادس عشرين شوال وفيها اولاده الملك الافضل والملك الظاهر والملك الظافر واولاده الصغار وكان يحب البلد ويوثر الإقامة فيه علي ساير البلاد وجلس للناس في بكرة الخميس سابع وعشرين منه وحضر الناس

الناس عنده وبلوا شوقهم من رؤيته
وانشده الشعراء وعم ذلك المجلس
للخاص والعام واقام ينشر جناح عدله
ويهطل سحاب انعامه وفضله ويكشف
مظالم الرعايا في الاوقات المعتادة حتي
كان الائتسبى يستهل ذي القعدة اتخذ
للملك الافضل دعوة للملك الظاهر فانه
لما وصل الي دمشق بلغه حركة السلطان
اليها فاقام حتي يتملي بالنظر اليه
ثانيا وكان نفسه الشريفة
كانت قد احست بدنو
اجل السلطان فودعه في
تلك الليلة مرارا متعده
وهو يعود اليه ولما اتخذ
للملك الافضل له دعوة اظهر
فيها من بديع النحل وغريبه ما
يلبغ بهمنه وكأنه اراد مجازاته
عما خدمه به حين وصوله
الي حلب وحضرها ارباب الدنيا
وابناء الاخرة وسال السلطان
الحضور فحضر جبرا لقلبه وكان
علي ما بلغني

missis. *Rigarunt* tunc homines *longum*
desiderium conspectu Principis, & recita-
tis Eum carminibus laudarunt Poëtæ; in
confessu procures plebemque complexo.
Horis deinde fuetis regiminis negotiis se-
se dans, *alam justitiae suæ explicabat*; *nu-
bem munificentiae suæ effundebat*; & *subdi-
ti gregis injurias vexationesque discutiebat*.
Ad insequentis *Dsulkakæ* kalendas, feria
secunda, *Almalichus Alaphdalus* epulum
apparavit in honorem *Almalichi Addabi-
ri*, qui *Damascum* perlatum, quum acce-
pisset *Sultanum* quoque illuc venturum
esse, substiterat, ut semet denuo con-
spectu illius expleret. Præfagivisse nem-
pe videbatur celsa ejus anima, fatalem
Patris metam appropinquare; nam no-
cte illa, post ultimum vale jam sæpiuscule
dictum, identidem ad Eum redierat. Isto
in convivio, quo *Almalichus Alaphdalus*
fratrem accepit, miranda ferculorum no-
vitas ac peregrinitas fuit ostentata, quæ
reliquæ magnificentiae Convivatoris res-
pondebat: visusque fuit pensare velle
quæ ipsi præstita fuerant & exhibita,
quum *Halebum* accessisset. Adfuere ibi
Principes præsentis, & *Filii futuri seculi*.
Ipse quoque *Sultanus*, ut affectum Filii
animum persanaret, interesse non recusa-
vit. Hæc audita tantum refero.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر قدوم العادل اخيه

Aladilus adventat.

ولما تصفح الملك العادل اخبار الكركي
وامر باصلاح ما قصد اصلاحه منه عاد
طالب البلاد الفراتية فوصل ارض دمشق
يوم الاربعاء سابع عشر ذي القعدة وكان
السلطان خرج الي لقاءه واقام يتنصبد
حوالي غيباب الي الكسوة حتي لقيه وسارا
جميعا وكان دخولهما الي دمشق اخر
نهار الاحد حادي عشرين واقام السلطان
في دمشق يتنصبد هو واخوه واولاده
وينتفرون في ارض دمشق وموطن الطبا
وكانه وجد مراحة لما كان فيه من ملازمة
النعب والنصب وسهر الليل ونصب النهار
وما كان ذلك الا كالودع لاولاده ومراجع
تقريه وهي لا يشعر ونسي عزيمه المصري
وعرض

Quum autem *Almalichus Aladilus* res
Carachæ adspexisset, quæque ibi
reparanda, in meliusque instauranda erant,
procurasset, provincias *Euphratenses* adi-
turus discessit, agrumque *Damascenum* at-
tigat feria quarta, die septimo & decimo
Dsulkadæ. Ei *Sultanus* obviam progred-
itur venabundus circa *Gababum* usque
Alkeswam. A mutuo occurso amplexu-
que ambo *Damascum* se referunt, eamque
intrant sequente feria prima, inclinato in
vesperam die, vicefimo primo. Ibi Ipse,
Fraterque, ac Filii venationibus tempus
terunt, agri *Damasceni* deliciis sese re-
creantes, dorcadumque pererrantes amœ-
na cubilia. Ita sibi respirare videbatur
a continente illa defatigatione, vigiliis-
que nocturnis, ac diurnis laboribus, quos
exhauserat: sed profecto tanquam vale-

Y y y

di-

dictoriae hae & ultimae fuerunt cum familia sua exspatiationes; quamvis quid fata molirentur ignoraret. Oblitus quoque itineris, quod destinaret, *Egyptiaci*, ob alia, quae inciderant, negotia, alteriusque generis consilia, literis *Hierosolymis* datis, me ad se evocavit. Hiemale erat anni tempus, saevum multoque spurcum luto; attamen *Hierosolymis* profectus die *Veneris*, vicefimo tertio *Abbarremi*, anno octogesimo nono seculi, *Damascum* perveni die *Martis* duodecimo *Saphari* insequentis; in via *Damascena* adeptus prima agmina peregrinatorum *Mecca* redeuntium. Sub adventu meo repperi *Almalichum Alaphdalum* in porticu septentrionali, cœtu ducum procerumque circumstipatum, qui admissionis expectabant tempora ad *Sultanam*. At Ille adventu meo cognito, extemplo me introduci iussit. Solus erat, nec quisquam adhuc fuerat intromissus. Ingresso assurgit, eumque defert complexum, quo nullum vidi teneriorem familiariorumque: namque brachiis me suis illigans pressansque, ac lacrymis quidem temperavit.

وعرض لي امير اخير وهزمت خبر ذلك ووصلني ككتابته الي القدس يستدعي الي خدمته وكان ثمنه شديدا وحلا عظيم فخرجت من القدس الشريف في يوم الجمعة الثالث والعشرين من المحرم سنة تسع وثمانين وكان الوصول الي دمشق يوم الثلاثاء ثاني عشر صفر سنة تسع وكان وصل لوايل الحج علي طريق دمشق فانه لتشف حضوري وكان للملك الافضل حاضرا في الايوان الشمالي وفي خدمته خلق من الامراء وارباب المناصب ينتظرون جلوس السلطان لخدمته فلما شعر بحضوري استحضرنني وهي وحده وقبل ان يدخل اليه احد فدخلت اليه فقام ولقيني ملقا ما رايتو لشدة من بشرة بي ولقد ضمني اليه ودمعت عينه رحمه الله

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM OCTAVUM.

Sultanus peregrinatoribus exit in occursum.

ذكر التقايه
الحاج

Postero *Mercurii* die, decimo tertio *Saphari*, requisitus a *Sultano* adfui, & rogatus quinam in porticu aessent, indico *Almalichum Alaphdalum* ibi ad officium praetolari, cum ducibus reliquaue turba officiosa, quibus ille per *Symaloddaulam Akbakum* sese excusavit. Insequente *Jovis*, luce prima iterum me advocari iussit, praestoque ei fui in *Sopha* five exedra *borti*, parvulis suis comitato. Rogitanti dein, quinam ad officium convenissent? Legatos adesse *Francorum* nuntiatur, ducumque ac *Megistanum* multitudinem. Legationem introduci, atque isto in loco ad se admitti mandat. Erat autem inter filiolos ejus quem tenerime amabat *Elemirus* dictus, cum quo tunc praesente lusitabat. Is quum conspexisset *Francos*, eorumque figuras rafa barba, tonso capillo, vestibus infuetis, pertimuit & flere occcepit. Excusari ita-

ولما كان يوم الاربعاء ثالث عشر صفر طلبني فحضرت عنده فسالني عن من في الايوان فاخبرته ان الملك الافضل جالس في الخدمة والامراء والناس في خدمته فاعتذري اليهم علي لسان جمال الدولة اقبال ولما كانت بكرة الخمسة استحضرنني بكرة فحضرت عنده في صفة البعثان وعنده اولاده الصغار فسال عن الحاضرين فقبل مرسل الفرنج وجماعة الامراء والاكارم فاستحضرن مرسل الفرنج الي ذلك المكان فحضروا وكان له ولد صغير وكان كثير يميل اليه يسمى الامير وكان حاضرا وهو يداعبه فلما وقع بصره علي الفرنج وماي اشكاهم وحلف ذقونهم وقص شعورهم وما عليهم من الثياب القبر مألوفة خاف منهم وبكا فاعتذري

فاعتذر اليهم وصرفهم بعد ان حضروا ولم
 يسمع كلامهم وقال لي اليوم شغلا وكان
 عادته المباشرة ثم قال احضروا لنا ما
 تبسروا فاحضروا ائزر بلبن وما شابه ذلك
 من الاطعمة الخفيفة فاكل وكنت اظن
 ما عندة شهوة وكان في هذه الايام يعتذر
 الي الناس لتثقل الحركة عليه وكان بدنه
 ملتاننا متلبا وعندة تكمل فلما فرغنا من
 الطعام قال ما الذي عندك مني خبر
 للحاج فقلت اجتمعنا بجماعة منهم في
 الطريق ولو لا كثرة الوحل لدخلوا اليوم
 ولكنهم غدا يدخلون فقال نخرج ان شاء
 الله الي لقاءهم وتقدم بنسظف طرقاتهم
 من المياه فانها سنة كثيرة الالتداء وقد
 سالت المياه في الطرق والانهار وانفصلت
 من خدمته ولم اجد عندة من النشاط ما
 كنت اعرفه منه ثم ركب في بكرة
 الجمعة وتاخرت عنه باحمال قريبا ثم
 لقيناه وقد لقي الحاج وكان فيهم سابق
 الدين وقرالا الباروقي وكان كثير
 الاحترام للمشايخ فلقيهم ثم لحقه الملك
 الافضل واخذني يحدثني فنظرت الي
 السلطان فلم اجد عليه كراغنده وما كان
 له عادة يركب بدونه وكان يوما عظيما
 قد اجتمع فيه للقاء السلطان والتفرج
 علي السلطان معظم من في البلد فلم
 اجد الصبر دون ان سرت الي جانبه
 وحدثته في احوال هذا فكانه استبقي
 فطلب الكراغنده فلم يوجد الزركماش
 فوجدت لذلك امرا عظيما وقلت في
 نفسي السلطان يطلب ما لا بد منه في
 عادته ولا يجده ووقع اليه في قلبي
 تطيرا بذلك فقلت له اليس ثم
 طريق نسلك ليس فيه خلق كثير
 فقال بلي ثم سار بين البساتين
 فطلب جهة المنبيع وسرنا في خدمته
 وقلبي يردد لما قد اوقع فيه من
 الخوف عليه فسار حتي اتى
 القلعة فعبر علي الجسر الي القلعة
 وهي طريقه المعتاد وكان اخر مركباته

itaque petiit, eosque inauditos remisit,
 occupatum se hodie dicitans, quum alias
 se facilem semper præberet. Juber deinde
 gustandum aliquid afferri ex iis quæ
 in promptu forent. Fertur oryza cum la-
 cte, idque genus alii cibi leviores: indeque
 comedit, sed sine appetitu, ut mihi vi-
 debatur: unde etiam hisce diebus gravi-
 tatem omnibus excusavit, & turbatam
 repleti corporis valetudinem, prout sa-
 ne languor torporque ipsum tenebat.
 Expedito prandiolo quid novi haberem
 de lacris peregrinatoribus rogit. Respon-
 deo, me eorum agmen in via convenisse,
 eosque nisi multo præpediti fuissent luto,
 hoc ipso die fuisse intraturos: sed nunc
 die crastini id facturos. Tum ille, bone
 cum Deo, inquit, obviam illis procedemus,
 cum diotoque vias detergeri, a-
 quisque mundari præcepit: erat quippe
 annus humidissimus, aquarumque per vias
 fluminum ritu ibant. Discessi paulo post,
 desiderans solitum in eo vigorem alacritatemque.
 Quum autem mane die *Veneris* equitasset, paulo post cum sarcinis
 ipsum sublequor, assequorque jam ad pe-
 regrinatores pervectum; inter quos erat
Sabikoddinus & *Karala Jarukiensis*: nota-
 vique eum singulari veneratione doctores
 illa in turba prosequi. Accessit ibidem
Almalichus Alaphdatus, quicum sermones
 cædens, ad *Sultanum* respicio, reperio-
 que Eum *Kezagenda* sua, sive lanceo tho-
 race, non esse tectum: quum tamen nun-
 quam sine ea procederet. Magnus erat
 dies, quo ad principem videndum, oculo-
 loque conspectu ejus recreandos, maxima
 Civitatis pars confluerat. Non potui
 tamen temperare, quum me lateri ipsius
 applicarem, deque omiffa *Kezagenda* sub-
 monerem. Tum expectatus veluti, *Ke-
 zagenda* poscit; sed *loricis Præfectus* haud
 præsto aderat. Id mihi per accidit mole-
 lestum, tacitusque mecum volutabam,
 pro scævo omine esse habendum, quod
Sultanus id, quo carere nunquam solebat,
 frustra requisivisset. Rogo deinde, ut
 per viam a turba seductiorem remearet:
 annuensque inter hortos trajicit, *Fonticu-
 lum* versus deflectens, nobis ipsum subsequen-
 tibus: dum interea cor meum ex
 pavore concepto palpitaret. In arcem
 relictus per pontem, viam sibi suetam,
 nunquam iterum inde evehctus est.

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM NONUM.

Morbus Sultani.

مرضه رحمة الله عليه

NEmpe nocte *Sabbati* statim lassitudinem ingentem sensit; qua necdum dimidium ementa spatium, febris e bile orta corripitur: interna illa haecenus, neque se foras exerente. Die *Sabbati*, decimo sexto *Saphari*, anno octogesimo nono, gravis languenque surrexit, febris praeferebat veltigia, quae tamen vix poterant notari. Aderamus ei, ego, & iudex *Elphadilus*; intratque mox etiam *Almalichus Alaphdalus*. Longiuscule protracto concessu, se magnopere hac nocte inquietatum fuisse conqueritur. Ad meridiem tamen ferme discedentes, corda penes ipsum reliquimus. Praecepit nobis ut prandium cum *Almalicho Alaphdalo* sumeremus. *Elphadilus*, cui id in more haud erat, abiit. Ego in porticum me confero, ubi, strata mensa, *Almalichus Alaphdalus* Patris in loco praesedit. Tum & ego me subduxi, nec discumbere valui praemortis. Augurium quoque sedem paternam occupantis Filii, plurimorum oculis lacrymas excussit.

Ab illo tempore morbus gravescere coepit, nobis mane & vespere continuo ad eum invisentibus. Ego quoque & *Elphadilus* de die saepiuscule intrabamus; diebus praesertim, quibus se relevatum sentiebat, liberum nobis aditum praebente Eo. Morbi vis in caput potissimum incumbebat, unde augurabamur metam jam attigisse vitam, isti malo foris, domi, multum obnoxiam. Medentes die quarto venae sectionem decernunt, qua morbus exasperatus est; erat quippe temperamentum parum humidi, siccitate majorem in modum praevalente. Ergo morbus identidem invalescere, ita ut ad extremum debilitatis adduceretur. Sexto morbi die, quum ei affidentes dorsum suffulgissemus pulvinari, tepidam poposcit, quam hausto superbiberet medicamento, ad naturam ejus leniendam diluendamque. Eam quum forbillasset, calidissimam repperit. Nimium illum conquecto calorem altera mox offertur aqua; quam quum frigidam esse quereretur, non tamen in iram, non in vociferationem

cru-

ولما كانت ليلة السبت وجد كلا عظميا
ولا تنصف الليل حتي غشيه حمي
صفراوية كانت في باطنه أكثر من ظاهرة
واصبح في يوم السبت سادس عشر صفر
سنة تسع وثمانين متكسلا عليه اثر
الحمي ولم يظهر ذلك للناس لكن
حضرت انا والقاضي الفاضل ودخل ولده
الملك الافضل وطال جلوسنا عنده واخذ
يشكوا من قلقه في الليل وطاب له الحديث
الي قريب الظهر ثم انصرفنا والقلوب
عنده فتقدم اليه بالحضور علي
الطعام في خدمة الملك الافضل ولم
يكن القاضي عادته ذلك فانصرف
ودخلت انا الي الايوان وقد مد الطعام
والملك الافضل قد جلس في موضعه
فانصرفنا وما كان لي قوة للجلوس
استباحشا وبكا في ذلك جماعة
تغالا بجلوس ولده موضعه

ثم اخذ المرض في تزايد من حين
وفتح نلائم التردد طرقي النهار ودخل
اليه انا والقاضي الفاضل في النهار مرارا
ويعطي الطرييق في بعض الايام التي
يجد فيها خفة وكان مرضه في راسه وكان
من امارات انتهاء العمر الذي كان قد
الف مزاجه سفرا وحضرا وراي الاطباء
فصدة بفصدة في الرابع فاشند
مرضه وقلت رطوبات بدنه وكان يملكه
البس غلبة عظيمة ولم ينزل المرض
يتزايد حتي انتهى الي غاية الضعف
ولقد جلسنا في سادس مرضه واسندنا
ظهره الي مخدة واحضر ماء فاترا
لبشره عقيب شرب دواء لبلين الطبيعة
فشربه فوجده شديد الحرارة فشكا
من شدة حره وعرض عليه ماء
ثانيا فشكا من برده ولم يغضب
ولم يصخب ولم يقلل سوي هذه
الكلمات سبحان الله لا يمكن احدا
تعديل

بهديل الماء فخرجنا أنا والقاضي
الفاضل من هندي وقد اشتد منا البكا
والقاضي الفاضل يقول لي ابصر هذه
الأحلاق التي قد أشرف المشركون علي
مغارفتها والله لو أن هذا بعض الناس
كان قد ضرب بالقدرح رأس من أحضره
والهند مرضه في السادس والسابع
والثامن ولم يزل ينتزيع ويغيب ذهنه
ولما كان التاسع حدثت به غشية وامتنع
مما تناول المشروب فاشتد الخوف في
البلد وكاف الناس ونقلوا الأشيعة من
الأسواق وخشي الناس من الكابة والخزبة
مما لم يعمد حكايته ولقد كنت أنا
والقاضي الفاضل نطعم في كل ليلة الي
ابن مهدي بن الليل ثلثة أو قريبا منه ثم
نحضر في باب الدار فأن وجدنا
طريقنا دخلنا وشاهدنا وانصرفنا
ولا يتعرفوا أحواله وكنا نجد
الناس يتقربون بخروجنا الي
أن يلتقوا حتي يعرفوا أحواله
من صفحات وجوهنا ولما كان
العاشر من مرضه حقن دفعتين
وحصل من الحقي مرارة
وحصل بعض الحق وتناول من
ماء الشعير مقداراً صالحاً وفرح
الناس فرحاً شديداً فأننا
علي العادة الي أن مضى من
الليل هزيع ثم اتينا بالدار
فوجدنا جمال الدولة أقبال
فالتفتنا منه تعريف الحال المستجد
فدخل فأنفذ البنا مع الملك
المعظم توران شاه جبره الله تعالى
أن العرق قد أخذ في ساقبه
وهكنا الله تع علي ذلك
والفحصنا منه أن يمس بقبة قدمه
ونحبرنا بحاله في العرق فنفقده
ثم خرج البنا وذكر أن العرق
سابق وانصرفنا طببة فلوينا
ثم أصبحنا في الحادي عشر
من مرضه وهو السادس
والعشر من صفر حضرنا الباب
وسألنا عن الأحوال فآخبرنا
أن

erupit: tantum his uisus uerbis est,
Bone Deus! adcone nemo temperare va-
let aquam? Quum Ego & *Alphadilus*,
lacrymis evicti, extremus, *Alphadilus*
me compellans; *Vide*, inquit, *mores*
hosce, *banc indolem*, quibus jam jam
carituri sunt Musulmanni. *Per Deum!* si
privato cuivis, atque *uni e multis*, tale quid
contingeret; *hauri dubie potulum capiti in-*
fringeret ferentis. Eas autem, diebus sexto,
septimo, octavo, virtus ethio sumsit
malum, ut mente non amplius com-
peteret, deliraretque. Nona hinc su-
peraccescit deliquium animi, poculentif-
que etiam negata via est. Tum vero
pota contraincerc civitas, hominesque,
in conlationem conjecti, tabernas
claudere, mercimonia deportare e foro,
luctu ac moerore obrui inerrabili. In-
terim ego & *Alphadilus* singulis nocti-
bus morabamur, utque dum tertia cir-
citer pars sapia foret, deinde accede-
bamus ad januam cubiculi, & si occa-
sio faveret, intrabamus, & qui valeret
inspectabamus; atque ita demum digre-
diebamur: sin se occasio non daret,
certiores nos reddebant de statu ejus.
Opperiebantur autem homines digressum
nostrum, nobisque se circumfundeant,
ut ex vultibus nostris quo pacto sese
haberet *Sultanus* augurarentur. Decimo
morbi die bis ei clyster admotus est,
unde leniter acquievit; moxque lucidi
quid nactus intervalli, bonum ptisanæ
modum sumpsit, omnibus propterea
gaudio diffusus. Nos pro more substitui-
mus ad multam jam noctem, atque
tum ad fores cubiculi ingressi, inveni-
mus *Sjemaleddaulam Acalam*, ex eoque
exploramus, numquid melius foret,
& equid novæ adfulgeret spes? Eo
ingressi, *Sultani* nomine renunciant no-
bis *Almalichus Almoaddemas Tueransja-*
bus, (cujus potentiam augeat Deus) su-
dorem ambo ejus crura occupasse. Nos,
nuncio grātanter excepto, ipsum obse-
cramus, ut, pedibus ejus pertertis, no-
bis indicaret quæ vis esset sudoris. Id
quum ille præstitisset, ad nos regressus
significat sudorem esse copiosissimum.
Tum recreati confirmatique discessimus.
Postera undecima luce, ex quo detu-
buerat; qui sextus & vicesimus erat
dies *Saphari*, iterum ad cubiculum pro-
gressi, quæ foret rerum facies exquiri-
mus; certioresque facti sumus, immo-
di

CAPUT CENTES. SEPTUAGESIMUM NONUM.

Morbus Sultani.

مرضه رحمة الله عليه

NEmpe nocte *Sabbati* statim lassitudinem ingentem sensit; qua necdum dimidium emensa spatium, febri e bile orta corripitur: interna illa haecenus, neque se foras exerente. Die *Sabbati*, decimo sexto *Saphari*, anno octogesimo nono, gravis languensque surrexit, febris praeficiens veltigia, quae tamen vix poterant notari. Aderamus ei, ego, & iudex *Elphadilus*; intratque mox etiam *Almalichus Alaphdalus*. Longiuscule protracto confessu, se magnopere hac nocte inquietatum fuisse conqueritur. Ad meridiem tamen ferme discedentes, corda penes ipsum reliquimus. Praecepit nobis ut prandium cum *Almalicho Alaphdalo* fumeremus. *Elphadilus*, cui id in more haud erat, abiit. Ego in porticum me confero, ubi, strata mensa, *Almalichus Alaphdalus* Patris in loco praesedit. Tum & ego me subduxi, nec discumbere valui praemestitia. Augurium quoque sedem paternam occupantis Filii, plurimorum oculis lacrymas excussit.

Ab illo tempore morbus gravescere coepit, nobis mane & vespere continuo ad eum invisentibus. Ego quoque & *Elphadilus* de die saepiuscule intrabamus; diebus praesertim, quibus se relevatum sentiebat, liberum nobis aditum praebente Eo. Morbi vis in caput potissimum incumberebat, unde augurabamur metam jam attigisse vitam, isti malo foris, domi, multum obnoxiam. Medentes die quarto venae sectionem decernunt, qua morbus exasperatus est; erat quippe temperamenti parum humidi, siccitate majorem in modum praevalente. Ergo morbus identidem invalescere, ita ut ad extremum debilitatis adduceretur. Sexto morbi die, quum ei assidentes dorsum suffulsemus pulvinari, tepidam poposcit, quam hausto superbiberet medicamento, ad naturam ejus leniendam diluendamque. Eam quum forbillasset, calidissimam repperit. Nimium illum conquecto calorem altera mox offertur aqua; quam quum frigidam esse quereretur, non tamen in iram, non in vociferationem

cru-

ولما كانت ليلة السبت وجد كلا عظيما
ولا تنصف الليل حتي غشبه حمي
صفراوية كانت في باطنه أكثر من ظاهره
واصبح في يوم السبت سادس عشر صفر
سنة تسع وثمانين متكسلا عليه اثر
الحمي ولم يظهر ذلك للناس لكن
حضرت انا والقاضي الفاضل ودخل ولده
الملك الافضل وطال جلوسنا عنده واخذ
يشكوا من قلقه في الليل وطاب له الحديث
الي قريب الظهر ثم انصرفنا والقلوب
عنده فتقدم البنا بالحضور علي
الطعام في خدمة الملك الافضل ولم
يكن القاضي عادته ذلك فانصرف
ودخلت انا الي الايوان وقد مد الطعام
والملك الافضل قد جلس في موضعه
فانصرفت وما كان لي قوة للجلوس
استجاشا وبكا في ذلك جماعة
تغالا بجلوس ولده موضعه

ثم اخذ المرض في تزايد من حينئذ
وفحن نلائم التردد طرقي النهار وندخل
اليه انا والقاضي الفاضل في النهار مرارا
ويعطي الطريق في بعض الايام التي
يجد فيها خفة وكان مرضه في راسه وكان
من امارات انتهاء العمر الذي كان قد
الف مزاجه سفرا وحضرا وراي الاطباء
فصده بمقصوده في الرابع فاشتد
مرضه وقلت مرطوبات بدنه وكان يملكه
البس غلبة عظيمة ولم ينزل المرض
ينزايد حتي انتهى الي غاية الضعف
ولقد جلسنا في سادس مرضه واسندنا
ظهره الي مخدة واحضر ماء فاترا
لبشريه عقيب شرب دواء لبلبن الطبيعة
فشربه فوجده شديد الحرارة فشكا
من شدة حره وعرض عليه ماء
ثانيا فشكا من برده ولم يغضب
ولم يصخب ولم يقلل سوي هذه
الكلمات سبحان الله لا يمكن احدا
تعديل

تهربيل الماء فخرجنا أنا والقاضي
 الفاضل من هندي وقد اشتد منا البكا
 والقاضي الفاضل يقول لي ابصر هذه
 الأخلاق التي قد أشرف المسلمون عليها
 مغارفتها والله لو أن هذا بعض الناس
 كان قد ضرب بالقدرح رأس من أحضره
 واشتد مرضه في السادس والسابع
 والثامن ولم يزل ينزله ويغيب ذهنه
 ولما كان التاسع حدثت به غشبة وامتنع
 مما تناول المشروب فاشتد الخوف في
 البلد وكاف الناس ونقلوا الأثمة من
 الأسواق وخشي الناس من العانة والخزنة
 مما لم يكن حكايته وليقد كنت إذا
 والقاضي الفاضل نكح في كل ليلة إلى
 ابن مهدي من الليل ثلثة أو قريبا منه ثم
 نكح في بيانه الدار فان وجدنا
 طريقا دخلنا وشاهدنا وانصرفنا
 ولا يتصرفوا أحواله وكنا نجد
 الناس يتربصون بخروجنا إلى
 لن يلتقونا حتي يعرفوا أحواله
 من صفات وجوهنا ولما كان
 العاشر من مرضه حتى دفعتين
 وحصل من الحقي راحة
 وحصل بعض الحق وتناول من
 ماء الشعير مقداراً صالحاً وفرح
 الناس فرحاً شديداً فأننا
 علي العادة إلى أن مضى من
 الليل هربيع ثم اتينا بالدرا
 فوجدنا جمال الدولة أقبال
 فالتفتنا منه تعريف الحال المستجد
 فدخل فأنفذ البنا مع الملك
 المعظم توران شاه جبره الله تعالى
 أن العرق قد أخذ في ساقبه
 وشكرنا الله تع علي ذلك
 والتفتنا معه أن يمس بقبة قدمه
 ويخبرنا بحاله في العرق فتفقده
 ثم خرج البنا وذكر أن العرق
 متبغ واضرنا طببة فلوينا
 ثم أصبغتنا في الحادي عشر
 من مرضه وهو السادس
 والعشرين من صفر حضرنا الباب
 وسألنا عن الأحوال فأخبرنا

ان

erupit: tantum his usis verbis est,
Bone Viri! adcone nemo temperare va-
let aquam? Quum Ego & *Alphadilus*,
lacrymis evicti, exiremus, Alphadilus
me compellans; Vide, inquit, mores
hosce, hanc indolem, quibus jam jam
carituri sunt Musulmanni. Per Deum! si
privato cuivis, atque uni e multis, tale quid
contingeret; huius dubio poculum capiti in-
fringeret ferentis. Eas autem, diebus sexto,
septimo, octavo, virtus ethico fuit
malum, ut mente non amplius com-
peteret, deliraretque. Nona luce stu-
peraccescit deliquium animi, poculenti-
que etiam negata via est. Tum vero
totā contrēmiscere civitas, hominesque,
in cōsternationem coniecti, tabernas
claudere, mercimonia deportare e foro,
luctu ac mœrore obrui inerrabili. In-
terim ego & Elphadilus singulis nocti-
bus morabamur, utque dum tertia cir-
citer pars lapsa foret; deinde accede-
bamus ad januam cubiculi, & si occa-
sio faveret, intrabamus, & qui valeret
inspectabamus; atque ita demum digre-
diebamur: sin se occasio non daret,
certiores nos reddebant de statu ejus.
Opperiebantur autem homines digressum
nostrum, nobisque se circumfundebant,
ut ex vultibus nostris quo pacto sese
haberet Sultanus augurarentur. Decimo
morbi die bis ei clyster admotus est,
unde leniter acquievit; moxque lucidi
quid nactus intervalli, bonum ptisanæ
modum sumpsit, omnibus propterea
gaudio diffusis. Nos pro more substitui-
mus ad multam jam noctem, atque
tum ad fores cubiculi ingressi, inveni-
mus Sjemaleddaulam Achalam, ex eoque
exploramus, numquid melius foret,
& ecquid novæ adfulgeret spei? Eo
ingressi, Sultani nomine renunciant no-
bis Almalichus Almoaddemas Turansja-
bus, (cujus potentiam augeat Deus) su-
dorem ambo ejus crura occupasse. Nos,
nuncio grātanter excepto, ipsam obse-
cramus, ut, pedibus ejus perterritis, no-
bis indicaret quæ vis esset sudoris. Id
quum ille præstitisset, ad nos regressus
significat sudorem esse copiosissimum.
Tum recreari confirmatque discessimus.
Postera undecima luce, ex quo decu-
buerat; qui sextus & vicesimus erat
dies Saphari, iterum ad cubiculum pro-
gressi, quæ foret rerum facies exquiri-
mus; certioresque facti sumus, immo-

Z z z di

dicum fluxisse sudorem, qui strata, mox & substratas storeas, ipsamque adeo terram commadefecerit, atque penetrarit: siccitatemque tanto opere increvisse, ut vi ejus attoniti hærent medici.

ان العرق افرط حتي نفذ في
الفرش ثم في الحصر وتاثر
به الارض وان اليبس قد تزايد
تزايداً عظيماً وحارت في القوة
الاطباء

CAPUT CENTESIMUM OCTOGESIMUM.

Jusjurandum adigit Alaphdalous.

ذكر تحليف الافضل

Q Uum *Almalichus Alaphdalous* cerne-
ret imminens patri fatum, quod
jam pro haud dubio ab omnibus ha-
beatur, prævertit ad homines jusju-
randum adigendos, in atrio cui a *Ridwa-
no* sive *Custode Paradisi* nomen indi-
tum, quodque *Sukna* sive *Quietis* ap-
pellatur, ubi advocatis supremis judi-
cibus formulam sacramenti concinnat
compendiosam, summasque rerum com-
plexam: per quam jurejuraretur in fi-
dem *Sultani*, quam diu viveret, in *A-
laphdali* vero post ejus excessum. Ex-
cusavit autem ingravescentem vim mor-
bi; cujus quum incertus esset exitus,
se hæc, more Regum, in omnem e-
ventum providere ac procurare. Prin-
ceps ad jusjurandum se stitit *Sadoddi-
nus Mesoudus*, frater *Bedroddini Mau-
doudi*, præfectus urbi. Is sacramentum
sine ulla conditione properus promptus-
que præstitit. Accessit deinde *Nasrod-
dinus*, *Sebjouni* præfectus: qui adjecit,
arcem quam teneret sibi cessuram. Post
eum *Sabikoddinus*, qui *Sjaizarum* obtine-
bat, jurejuravit, non addito tamen
inviolabili illo vinculo, *sint mihi tertium
repudiate uxores*, se nunquam ita sacra-
mento dixisse caussatus. Inde *Chushj-
terinus Huseinus Hacariensis* præsto fuit,
qui simpliciter juravit. Mox *Nousbjir-
wanus Terzarius* ea conditione jusjuran-
dum dedit, si sibi victus præberetur
idoneus. Postremi *Elkanus* & *Melkanus*
simpliciter. Tum stratis mensis coetus
præsentium epulo excipitur. Ad pri-
mam vesperam renovatus est confessus
sacramento exigendo. Venerunt tunc
Maimounus Katsrius piæ memoriæ, &
Sjemfoddinus major. Hi hac conditione
se paratos ostenderunt, ut nullum ad-
versus Fratres ipsius gladium stringe-
rent: de cetero caput se pro ejus pro-
vin-

ولما راي الملك الافضل ما حل بوالده
وتحقق الناس منه تسرع في تحليف
الناس في دار رضوان المعروفة بسكناء
واستحضر القضاة وعمل له نسخة يبين
مختصره محصلة المقاصد تتضمن الحلف
للسلطان مدة حياته وله بعد وفاته واعتذر
الي الناس بان المرض قد اشتد وما يعلم
ما يكون وما يفعل هذا الا احتباطا علي
جاري عادة الملوك فاوّل من استحضر
لالحلف سعد الدين مسعود اخو بدر
الدين مودود الشحنة قباضي الي
اليمين من غير شرط ثم حضر ناصر
الدين صاحب صهبون وثراد ان
الحصر الذي في يده له وحضر
سابق الدين صاحب شهبز
فحلف ولم يذكر الطلاق واعتذر
بانه ما حلف به ثم حضر
خشتين حسيب الهكاري
وحلف وحضر نوشروان الزرنجاري
وحلف واشترط ان يكون له
خبز يرضيه وحضر عليكان
وملكان وحلفا ثم سعد
الاخوان وحضر الجماعة واكلوا
ولما كان العصر اعيد المجلس
للتحليف وحضر ميمون
القصري رحمه الله وشيخ
الدين الكبير وقال نحن
نحلف بشرط ان لا نسل في
وجه احد من اخوتك
سيفا لكن راسي دون بلادك هذا
قول ميمون القصري واما سنقر فانه
امتنع ساعة ثم قال كتب حلفتني
علي

علي النطرون وانا عليها وحضر سامه
وقال ليس لي خبر فقل
لي اي شي احلف فزوج فحلف
وعلف يمينه يشترط ان يعطي خبرا
يرضيه وحضر سنقر المشطوب
وحلف واشترط ان يرضي وحضر ابيك
الافطس رحمه الله واشترط رضاه وحضر
حسام الدين بشاره وحلف وكان
مقدما علي هولا ولم يحضر
احدا من الامراء المصريين ولم يتعرض
لهم بل حلف هولا للتقرير وربما
مسندة منهم خبر معروف ونسخة
البين المحلوف بها وضمونها الفصل
الاول

اني من وقتي هذا اصغبت نيتي
واخلصت طويتني للملك الناصر مدة
حباته واني لا ازال باذلا جهدي
في الذب عن دولته بنفسي ومالي
وسبغي ورجالي متمثلا امره واقفا
عند مرضاه ثم من بعد
لولده الافضل علي ووريثه
والله انني في طاعته واذب
عن دولته وبلايه بنفسي
ومالي وسبغي ورجالي وامنتل
امره ونهيه وباطني وظاهري
في ذلك سواء والله علي ما اقول
وكيل

vinciis tutandis oppignerare. Utique his
verbis usus est *Maimounus Katfrius*. At
Sunkarus aliquamdiu negavit: deinde, jus-
jurandum dedi tibi, inquit, super *Ne-
trouno*. In eo permaneo. Ingressus dein
Sama dixit, *Panem non habeo, dic ergo
quid juraturus sim*. Denuo compellatus,
juszurandum ea suspendit conditione, si
sibi idoneus victus suppeditaretur. Simi-
liter fere *Sunkarus Almesjoubus*, & *Ibe-
chus Simo* sese gesserunt. Postremus *Hu-
samoddinus Befsara*, summum horum agens
ducem, præito adfuit, jurejuravitque. E-
ducibus vero *Egyptiacis* nullus omnino
se stitit. Sed nec illis oblatum fuit,
quum in his satis esset firmamenti. For-
te minus cognita est exacti hujus Sacra-
menti formula. Ejus caput primum ita
sonabat.

*Ego hac ipsa hora sincerum meum studium,
intemeratamque mentem ac fidem adstringo
Almalicho Alnasiro, Saladino, quoad vi-
vet; juroque me haud cessaturum, omnis con-
tentione nervi, propugnare pro ipsius imperio;
animam, opes, gladium, virosque meos et
impendendo: futurumque me dicto ei audien-
tem, & ad jussa omnia quam promptissimum.
idem post fata ejus, Filio Heredique ipsius
Alaphdalo Ali promitto: Deumque testor
me, dicto ipsi audientem, propugnaturum
esse pro ejus imperio, & provinciis; anima,
opibus, gladio, virisque meis in id impensis:
& si ve quid dixerit, si ve quid interdixerit,
morigerum me fore. In hoc pettus & os
meum consonant atque conspirant. Deus
quod dico inspettat & judicabit.*

CAPUT CENTES. OCTOGESIMUM PRIMUM.

ذكر وفاته رحمة الله عليه
وقدس روحه

*Obitus Sultani, cujus Spiritum San-
ctificet Deus.*

ولما كانت ليلة الأربعاء السابع والعشرين
من صفر وهي الثانية عشر من مرضه
اشد مرضه وضعفت قوته ووقع في اوائل
الامر من اوله وحال بيننا وبينه النساء
واستحضرت انا والقاضي الفاضل
تلك الليلة وابن الزكي ولم يكن عادته
الحضور في الوقت وحضر بيننا الملك
الافضل ان نبيت عنده فلم يري
القاضي الفاضل ذلك مرايا فان
الناس

Die *Mercurii*, vicefimo septimo *Sa-
phari*, qui duodecimus erat morbi,
gravissime conflictatus fractis jam jacebat
viribus moribundus. Statim a principio
mali ingravescentis additus ei fuerat, qui
Alcoranum prælegeret, ad aberrationem
mentis quantum pote regendam, quæ
nos ab iplo sejunxerat. Illa nocte autem
quum Ego & *Alphadilus*, itemque *Ibn-El-
zekius*, ante illa hora venire haud solitus,
adfuissimus vocati, *Almalichus Alaphdalu*s
nos ibi noctem istam voluit transigere. Id

Z z z 2

mi-

minus consultum judicabat *Alphadilus*, quod homines nostrum ex arce deicentium observarent & expectarent. Metuebat itaque, si non descenderemus, tumultum in Urbe esse cooriturum, cum grassatura & populatione conjunctum. Conducibilis ipsi visum, ut nos degrederemur, advocareturque *Abusjapharus*, doctor & antistes templi *Kellase*, probitate conspicuus, ad pernoctandum in arce; ut si moreretur nocte ista *Sultanus*, assisteret, errantique menti ejus succurreret, commemorando *Solemne testificationem fidei Muhammedanae*, crebramque Dei Opt. Max. mentionem ingerendo. Sic factum; digressique sumus ita, ut quilibet nostrum vel sua vita ipsum a morte redemptum caperet. *Sultanus* noctem istam traduxit in statu migrantium ad Deum, *Alcoranum* prælegente antistite *Abu-Sjapharo*, & summi Numinis memoriam ei suggerente. A nona nocte, delirio prævalente, ita decurrat mens, ut vix ac ne vix quidem per lucida intervalla emergeret; sed, ut *Abusjapharus* retulit, quum pervenisset ad locum illum *Alcorani*, *Ipsè Deus est, præter quem nullus est Deus, scientia dompletens que latent peræque ac que patent, addidit id Sultanus, dixitque, verissimum est, in necessitatis articulo ipso expergefactus ista voce: quæ quidem singularis fuit Dei gratia, semperque prædicanda.*

Finivit *Sultanus* post preces matutinas feriæ quartæ, *Saphari* die septimo & vicesimo, anno quingentesimo octogesimo nono. Judex *Alphadilus*, quum aurora illuxisset, maturaras, atque expiranti supervenerat. Ego demum accessi, quum jam decedisset, omni gratiaque ad favorem Numinis, sedemque munificentia ejus, ac copiosissimæ remunerationis. Relatum quoque mihi, quum *Abusjapharus* venisset ad *Alcorani* locum illum, *Nullus præter ipsum Deus est; super ipso confusus sum*, remiduisse *Sultanum*, faciemque ejus resplenduisse, quam sic inregerrima fide *Musulmana* Domino suo submiserit, commiseritque.

Dies fuit hæc, cui par nullus *Islamismus* ejusque confessores adfixit, ex quo desiderati sunt veri illi & sinceri *Chaliphæ*. Arcem autem, urbem, orbem, ea pervasit confectio, quam præter Deum novit nemo. Equidem audiveram aliquan-

السام كانوا ينسبوا فنزلنا من القلعة فخاف ان لم ننزل تنفع الصوت في البلد وربما نهب الناس بعضهم بعضا فرأي المصاحبة في فنزلنا واستحضار الشيخ أبي جعفر اسماعيل البصركلاني وهو رجل صالح يسكن بالقلعة ههنا اذا استحضرت رحمه الله بالليل حضر عنده وحال بحضرة وبين النساء وذكره بالشهادة وذكره الله تعالى ففعل ذلك وفنزلنا كل منا يوده فداه بنفسه وباق في تلك الليلة علي حال المنتقلين الي الله تعالى والشيخ ابو جعفر يقرأ عنده القرآن ويذكره بالله تعالى وكان ذهنه غائبا من ليلة التاسع لا يكاد يغيب الا في الاصبان وذكر الشيخ ابي جعفر انه لما استنهي الي قوله تعالى هو الله الذي لا اله الا هو عالم الغيب والشهادة معه وهو يقول رحمه الله عليه صباح وهذه بقعة في وقت الحاجة ومناجاة الله به فله الحمد عليه ذلك

وكانت وفاته بعد صلاة الصبح في الأربعاء سابع وعشرين صفر من سنة تسع وثمانين وخمس مائة وبدر القاطية الغاضل بعد طلوع الصبح في وقت وفاته ووصلت وقد مات وانتقل الي رضوان الله ومحل كرمه وجزيل ثوابه ولقد حكا لي انه لما بلغ الشيخ ابو جعفر الي قوله تعالى لا اله الا هو عليه توجلت تبسم وتهلل وجهه وسلمها الي ربه

وكان يوما لم يحب الاسلام والمسلمين بمثلته من فقدوا الخلفاء الراشدين وغشي القلعة والبلد والدنيا من الوحشة ما لم يعلم الا الله تعالى وبالله لقد

لقد كنت اسع من بعض
الناس انهم يتمنون قدا من يعز عليهم
بنفوسهم وما سمعت هذا الحديث
الا علي ضرب من التجويز والرخض
الا الي ذلك اليوم فاني علمت
من نفسي ومن غيري انه
لو قبل الغدا لغدي بالنفس

ثم جلس ولده الملك الافضل للعزاء
في الايوان الشمالي وحفظ باب القلعة
الا عن الخواص من الاسراء والمهمين
وكان يوما عظيما وقد شغل كل
انسان ما عنده من الحزن والاسف
والبكاء والاستغاثة عن ان ينظر
الي غيره وحفظ المجلس عن ان
ينشد فيه شاعر او يتكلم فيه قاصد
واعظ فكان اولاده يخرجون مستغيثين
الي الناس فتكاد النفوس تهرف
لهول منظرهم ودام الحال علي ذلك
الي بعد صلاة الظهر ثم اشغل بنفسه
وتكفيه بما مكن ان ندخل في
تجهيزه ما قيمته حبة واحدة
الا بالقرض جنتي في ثمن التبن
الذي بليت به الطين وغسله الدواعي
الغيبه وديت الي الوقوف علي
غسله فلم يكن لي قوة تحمل
ذلك للمنظر واخرج بعد صلاة
الظهر في تابوت مسجي بثوب
فوط وكان ذلك وجميع ما
احتاج اليه من الثياب في
تكفيه فقد احضره القاضي
الفاضل من وجه حل عسره
وارتفعت الاصوات عند مشاهدته وعظم
الصخب والعويل ما شغلهم عن الصلاة
وصلي عليه الناس لرسالا وكان اول
من ام بالناس القاضي محي الدين
بن الزكي ثم اعبد الي الدار التي
في البستان وكان ممرضها بها ودفن
في الصفة الغربية منها وكان نزوله
في حفرته قدس الله روحه ونور
ضريحه قريب من صلاة العصر
ثم نزل في اثناء النهار ولده الملك
الظاهر

quando mortales pro mortalibus, egregie
sibi caris, suas ipsorum animas desponsan-
tes; sed non aliter id genus verba accepe-
ram, quam per figuram tantum dicta, de
quorum pretio multum foret diminuend-
um. At dies hicce me docuit, prout tum
ipse, tum reliqui, adfecti eramus, vere ani-
mam vitamque devoveri, quum dicitur,
Redemptio ego tua sum.

Almalichus Alaphdalus autem ad officia
consolantium admittenda præfedit in por-
ticu septentrionali, arcis tamen porta
non aliis reclusa, quam intimis ducum,
populique: quum alioquin luctuosissimus
etiam dies omnes homines proprio suo
mœrore, fletu, quiritatuque, ita distri-
ctos distractosque teneret, ut parum al-
terius dolorem respicerent ac curarent.
Non permissum quoque isto in confessu,
ut vel poëta carmen recitaret, vel fa-
cundiam suam exerceret lingua potens
orator, concionatorve facer. Reliqui
interim *Sultani* Filii, arce egressi, Dei,
hominumque, fidem implorabant; atque
ad lugubrem eorum, terrorisque plenum
adspectum, præ dolore ferme omnes ex-
spirabant. Ultra preces meridianas con-
tinuavit cæcus hic tumultus, quando va-
cari coëptum est lotioni, ut ferali ami-
culo corpus involveretur. Quicquid in
apparatum funeris expensum est, quum
ne teruncius quidem præ manibus esset,
scœnerandum fuit, ad pretium usque strami-
nis, quo lutum maceratum. Lavit
Eum *Daulaius* sacri profanique juris anti-
stes. Ego quidem manum operi fueram
admolutus; sed tristi impar licenæ cessi.
Elatus est post preces meridiei *Sandapi-
la*, striata *Sindica* veste cooperta. Hanc,
& quicquid mortuo involvendo opus fue-
rat, iudex *Alphadilus* paraverat ære alic-
no. Ad conspectum huncce it cœlo cla-
mor, impotentique mœrore ac ejulatu
distracti a precibus rite fundendis homi-
nes. Immeditata tantum & incompedita
jacta verba sunt. Primus *Mubjoddinus*
Ibnelzékîus compositas riteque conceptas
prævit preces. Relatus deinde ad ædes
quæ in horto sunt, ubi & decubuerat,
sepultus est in *Sopha*, five exedra ejus
occidentali. Descendit in sepulcrum
(quod, Spiritu ejus sanctificato, illumi-
net Deus) paulo ante preces vespertinas.
Dum adhuc dies esset, degressus *Alma-
lichus Addaphirus* solantibus verbis corda
per-

perculsit ac sedavit hominum, quos adhuc oblatrescerat distinguereque lucens, quo iniqua direptioni depopulationisque se dedissent: quum nullus non cor dolose, nullus non oculus fletu contabesceret, nisi irato forte Deo nata hujus vel illius. Domos deinde suas foridum in ruinas confectas, dejectasque, dilabuntur: neque quisquam ista nocte gratiarum exercuit. Nos vero intro relati, inter *Alcorani* lectionem, novo indulsumus mœori.

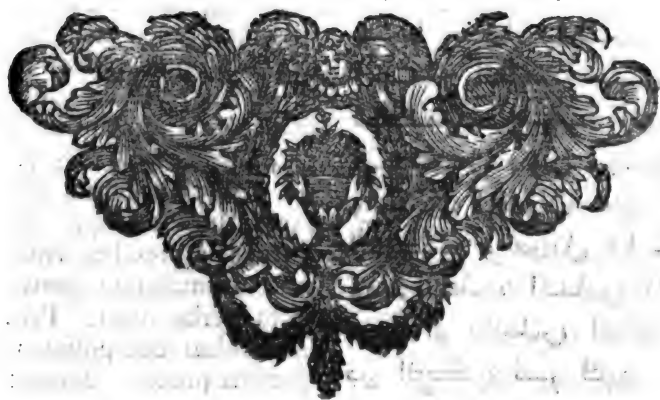
Eodem adhuc die *Almalichus Alaphdatus* curaverat literas exarari ad Patrum, Fratresque, quibus quæ accidissent significabar. Sequenti, ad publica consolationis officia confedit, porta arcis resecta antistitibus & scientiarum cultoribus: habitæque ibi orationes, sed carmen nullum admissum. Is confessus ad meridiem finitus. Continuarum hoc officium, magno confluxu, matutinis & vespertinis horis, inter *Alcorani* prælectionem, faustamque omnium comprecationem. Deinde *Almalichus Alaphdatus* regiminis habenas suscepit, cumque Patrum ac Fratrum longa agitavit negotia.

Sed & anni illi hominesque simul expirarunt: atque haud secus quam somnia avolarunt.

الظافر وعمر الناس فيه وسكن قلوب الناس وكان الناس قد شغلهم البكاء عن الاشتغال بالنهب والفساد ها وجد قلبه الا حزبي ولا عبي الا باكية الا من شاء الله ثم مرجع الناس الي بيوتهم اقبح رجوع ولم يعد احد منهم في تلك الليلة الا انا حضرنا وقرانا وجددنا حالا من الحزن

واشتغل ذلك اليوم للملك الافضل بكتابة الكتب الي هه واخوته بخبرهم بهذا الحال الحادث وفي اليوم الثاني جلس للبراء جلوسا عاما واطلق باب القلعة للفقهاء والعلماء وتكلم المتكلمون ولم ينشد شاعر ثم انقضى المجلس في ظهيرة ذلك اليوم واستمر الحال في حضور الناس بكثرة وعشبة وقراءة القران والدعاء له رحمة الله عليه واشتغل الملك للافضل بتدبير امره ومراعاة اخوته وعه

ثم انقضت تلك السنين واعلمها وكانها وكانهم احلام



ممن كتاب التاريخ

لصاحب حياة

تعاليف العالم العامل الفاضل

تاج الدين سعيد بن علي بن محمود بن محمد

بن عمر بن شاهنشاه بن ايوب

ادلم الله شرفه

•••••

AUCTARIUM

AD

VITAM SALADINI,

EX

HISTORIA UNIVERSALI
PRINCIPIS HAMATENSIS;

ERUDITIONE ET PIETATE ILLUSTRISSIMI,

TASJODDINI ISMAELIS, FILII ALI, FILII MAH-
MOUDI, FILII MUHAMMEDIS, FILII OMA-
RI, FILII SJAHENSJAH, FILII JOBI,
CUJUS GLORIAM PERENNARE
JUBEAT DEUS.

د. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴

م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴
م. ۱۳۰۳ / ۱۳۰۴

فصل من
كتاب التاريخ
لصاحبها

EXCERPTA

EX

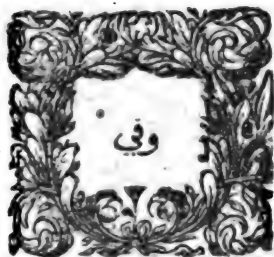
HISTORIA UNIVERSALI
PRINCIPIS HAMATÆ,
QUI VULGO
A B U L F E D A
D I C I T U R.

CAPUT PRIMUM.

ذكر قتل الصالح بن
نزيك

*Affalibus filius Zarichi
interficitur.*

سنة ست وخمسين
وخمسمائة في
رمضان قتل الملك
الصالح ابو الغارات
طلايع بن نزيك
الارمني ونزيك



العاقد العلوي جهزت عليه عمة العاقد
من قتلته وهو داخل في القصر بالسكاكين
ولم يمت في تلك الساعة بل حمل الي
بيته وارسل يغيب علي العاقد فارسل
عاقد اليه بحلف له انه لم يرز ولا
علم بذلك وامسك العاقد عنه وارسلها
الي طلايع فقتلها وسال العاقد ان
يولي ابنه نزيك الوزارة ولقب
العاقد ومات طلايع
واستقر ابنه العادل نزيك في
الوزارة



NNO quingentesimo
quingagesimo sexto,
mense *Ramadano*, ob-
truncatus est *Almali-*
chus Affalibus, Pater
expeditionum dictus,
Talajus, filius *Zarichi*,
Armenius, qui *Vezi-*

rus erat *Ghaliphae Eladidi*, ex *Alidarum* in
Egypto regnatrice domo. Hujus *Eladidi*
amita subornarat, qui eum cultris confic-
cerent, quum palatium intraret. Non ea
ipsa hora expiravit, sed domum deporta-
tus suam, misit qui *Eladidum* objurgita-
rent. Is continuo remisit, jusque dedit
jurandum, se neque consensisse, neque
adeo scivisse. Comprehensam præterea
amitam ad *Talajum* transmisit, qui eam
trucidavit. Ab *Eladido* deinde petiit,
ut *Veziratus* in *Zarichum* filium conser-
retur, qui *Eladilus* est cognominatus. Sic
decedenti patri *Eladilus Zarichus* succes-
sit.

A

CA-

CAPUT SECUNDUM.

Veziratus Sjawari, & mox

Dargami.

ذكر وزير شاور ثم

الضرغام

ANno deinde quingentesimo quinquagiesimo octavo, mense *Sapharo*, dignitatem istam obtinuit apud *Eladidum* *Lidinalla*, *Alidarum* stirpe, *Sjawarus*. Minister is fuerat *Affalibi Talaji Zarichida*, qui ipsi *Thebaidem* dederat gubernandam. Illa prefectura maximæ dignationis post *Keziratum* denebatur. Quum autem vulneratus esset *Affalibus*, commendavit Filio *Eladilo*, ut ratione *Sjawari* nihil mutaret, exploratam habens hominis potentiam. Sed quum *Eladilus* regiminis habenas suscepisset, scripsit ad *Sjawarum* ut provincia decederet. At *Sjawarus* collectis copiis adversus *Eladilum* eduxit, *Elkabiramque* contendit: unde fugientem persecutus, mox comprehensum interemit. Is erat *Eladilus Zarichus*, filius *Affalibi Talaji*, *Zarichi* nepos: cujus necesse *Zarichidarum* potentia expiravit. *Sjawarus* regiminis potitus, *Imperatorque* exercituum cognominatus, *Zarichidarum* opes & thesauros corripuit. Adversus eum copias contraxit *Dargamus*, cum eoque de *Veziratu* decertavit, mense *Ramadan*. Devictus *Sjawarus* profugit in *Syriam*, opem imploraturus *Noureddini*. *Dargamus* summæ rei factus compos, complures e ducebus *Egyptiacis* interemit, ut eas regiones ab adversariis vacuas solus obtineret. Id ipsum ita imperium *Egyptiacum* debilitavit, ut e manibus deinde fuerit elapsum.

وفي سنة ثمان وخمسين وستمائة في صفر وزير شاور للعاضد لدين الله العلوي وكان شاور يخدم الصالح طلائع بن نزيك فولاه الصلح وكان ولاية الصعيد أكبر المناصب بعد الوزارة ولما جرح الصالح اوجيه ابنه العادل ان لا يغيب علي شاور شبا لعله بقوة شاور ولما تولي العادل بن الصالح الوزارة كتب الي شاور بالعزل فجمع شاور جموعه وسار نحو العادل الي القاهرة فهرب العادل وطرد وزراء شاور وامسكه وقتله وهو العادل نزيك بن الصالح طلائع بن نزيك وانقضت بقتله دولة بني نزيك واستقر شاور في الوزارة وتلقب بامير الجيوش واخذ اسوال بني نزيك وودائعهم ثم ان الضرغام جمع جمعا ونارع شاور في الوزارة في شهر رمضان فقوي علي شاور فانهزم شاور الي الشام مستنجدا بنور الدين ولما تمكن ضرغام من الوزارة قتل كثيرا من الامراء المصريين لتدخلوا له البلاد فضعت الدولة بهذا السبب حتي خرجت البلاد من ايديهم

CAPUT TERTIUM.

Expeditia in Egyptum anno quingentesimo quinquagesimo nono.

ثم دخلت سنة تسع وخمسين وخمسمائة

ANno insequente misit *Noureddinus Mahmoudus*, filius *Zenobii*, exercitum in *Egyptiacas* regiones, ductore *Afseddodino Sjyrchoubo*, filio *Sjadi*, una cum *Sjawaro*, qui expulsus *Egypto* per *Dargamum*, *Noureddini* efflagitarat auxilium, obla-

وفي هذه السنة سبر نور الدين محمود بن زنكي عسكريا مقدمهم لشد الدين شيركوه بن شادي الي الديار المصرية ووجه شاور وكان قد سار من مصر هاربا من طرغام

ظفر غلام الوزير فاحقق شاور بنور الدين
ولست بجدده وبدل له ثلث اموال مصر بعد
من ترك جندھا ابعادھا الي الوزير و صار بيل
نور الدين شبركوه الي مصر فوصل اليها
وهزم عسكر فرغام عند قبر السيدة فغسفة
واصله شاور الي و بيلرة العاضد للعلوي ثم
فقد شاور بنور الدين ولم يبق له شيء ما
شمر فمسار اسد الدين واستولي علي بلبيس
والشريعة فامر بسل شاور استنجد الفرنج علي
اخراج اسد الدين لشبركوه من البلاد فمسار
الفرنج واجتمع معهم شاور بعسكر مصر
وحصروا شبركوه ببلبيس ودام الحصار مدة
ثلاثة اشهر وبلغ الفرنج حركة نور الدين
واخذ حارم مراسلوا شبركوه في الصباح
وقدحوا له فخرج من بلبيس مع بعض
العسكر وسار بهم ووصلوا الي الشام سالمين
وفي هذه السنة في رمضان فتح نور
الدين محزون حارم واخذها من الفرنج بعد
مصاف جري بين نور الدين والفرنج
انتصر فيه نور الدين وقتل واسر
عالمها كثيرا وكان من جملة الاسري
البرنس صاحب الطاكية والقومص صاحب
طرابلس وفتح منهم المسلمون شيا كثيرا

وفي هذه السنة ايضا في ذي الحجة سار
نور الدين الي بانبلس وفتحها وكانت
بهد الفرنج من سنة ثلث واربعمائة وخمس
ماية الي هذه السنة ثم دخلت سنة احدى
وستين وخمسمائة وفيها فتح نور الدين
معهد حصن المنبظر من الشام وكان بهد
الفرنج

ثم دخلت سنة ثنتين وستين وخمسمائة
وفيها عاد اسد الدين شبركوه الي الديار
المصرية وجره نور الدين بعسكر جديد
عديهم الف فارس فوصل الي ديار مصر
واستولي علي الجيزة وارسل شاور الي
الفرنج استنجدهم وجمعهم وساروا في اثر
شبركوه الي جهة الصعيد والتبوا علي بلد
يقال له الابوان فانهم الفرنج والمصريون
واستولي شبركوه علي بلاد الجيزة واستغلها
ثم سار الي الاسكندرية وملكها وجعل
فيها ابن اخيه صلاح الدين يوسف بن ايوب
وعاد شبركوه الي جهة الصعيد فاجتمع
عسكر

oblata ei parte tertia reddituum regni, post
stipendia militi perfolata, si ipsum in
Vexiratum restitueret. Missus proinde
de *Syrrchoubus*, qui *Agyptum* perlatus,
Dergami exercitum fregit ad *Sepulchrum*
Sante Naphise, atque *Sjavarum* in
pristinam reposuit dignitatem. At per-
fidus ille nihil eorum *Noureddino* presti-
tit, quae promiserat: quae de causa *Asdod-*
dimus occupavit *Belbisum* (*Pelastum*) & *Af-*
sarkiam. Ad eum regionibus ejiciendum
Francos auxilio advocavit *Sjavarus*, quib-
rum junctis sociatisque copiis *Syrrchoubus*,
trium spatio mensium, obsidione clausus
fuit in *Belbis*. Quam interea fama at-
tulisset *Noureddinum* adversus *Haremum*
movisse, idque castrum cepisse, *Franci*
pacem *Syrrchoubus* detulerunt, ut liber &
immunis cum copiis exiret. Is cum sua
Belbis egressus, salvus & incolumis in
Syriam reversus est.

Hoc anno, mense *Ramadano*, expug-
navit *Noureddinus Mahmoudus Haremum*,
atque post aciem, signaque cum *Francis*
collata, unde victor discessit, id ipsis
eripuit. Caesa ibi captaque ingens vis
Francorum. Captivorum e numero fuere
Princeps, Antiochie Dominus, & Comes
Tripolitanus. Ingentem quoque praedam
nacti sunt *Musulmani*.

Hoc anno quoque, mense *Dsulbasjsja*,
Panadem invalit expugnavitque *Noured-*
dinus. Ea in manu fuerat *Francorum* in-
de ab anno tertio & quadragesimo hujus
seculi. Volvente dein anno sexagesimo
primo occupavit *Noureddinus Mahmoudus*
arcem *Monaideram* in *Syria* sitam, quam
& *Franci* obtinebant.

Init deinde annus sexagesimus secundus,
hujus seculi, quo *Asdoddimus Syrrchoubus* se-
des *Aegyptiacas* revisit; in eam expeditionem
ornatus & instructus a *Noureddino* pul-
cherrimo agmine mille equitum. Illuc per-
fectus *Sjizam* occupat. *Sjavarus* iterum
Francorum circumspexit suppetias, qui con-
junctis viribus, *Syrrchoubi* inilitere vestigiis,
Thebaidem versus. Acie concursum est
ad oppidum *Abwanum*. Fusis *Francis Aegy-*
ptiisque, regiones *Sjizae* in potestatem redi-
git, commeatumque portare cogit *Syrr-*
choubus, indeque *Alexandriam* petit, oc-
cupatque. Ei imponit Fratris filium *Salad-*
inum Josephum, filium *Jobi*: atque denuo
Thebaidem versus movet. Congregatae

tum copiae *Aegypti* & *Francorum*, *Saladinum Alexandriam* includunt per tres menses. Vadit in eos *Sjyrboubus*: sed mox pactum initum, quo *Sjyrboubus* recepta pecuniae summa *Alexandriam* redditurus erat, in *Syriamque* rediturus. *Alexandriam* receperunt *Aegyptii*, medio *Sjawal* huius anni. *Sjyrboubus* in *Syriam* relictus, *Damascum* attigit decimo octavo *Dfulbasjae*. Inter *Francos* autem & *Aegyptios* ictum foedus, ut *Franci Alkabira* imponerent praefectum, ejusque portas suis servarent equitibus: utque e redditibus *Aegypti* quotannis centum millia perciperent aureorum.

Hoc anno *Noureddinus* cepit *Saphitam* & *Oreibam*. Eodem adversus *Noureddinum* rebellavit *Gazius Filius Hassani*, *Manbesi* Dominus, in isto oppido. Is expedito illuc exercitu id ei ereptum ivit: assignavitque mox *Kotboddino Janalo* Filio *Hassani*, Fratri *Gazii* praedicti: qui illud obtinuit, uique dum a *Saladino Josepho*, Filio *Jobi*, occuparetur anno secundo & septuagesimo huius seculi.

Anno quarto & sexagesimo volvente, subjugavit *Noureddinus* arcem *Sjabarum*, receptam ab ejus Domino *Sjehaboddino Malicho*, filio *Ali*, filii *Malichi*, filii *Salimi*, filii *Malichi*, filii *Bedrani*, filii *Mokalledi*, filii *Mosajjebi Okeilitae*. Horum in manu fuerat, inde a diebus *Sultani Melichsjabi*. Eam *Noureddinus* capere non valuit, donec Dominum ejus vinxisset. Pertracto ad se eam extorquere laboravit *Noureddinus*. Nequicquam. Misit deinde exercitum ductore *Phachroddino Mesfoudo* filio *Abi Ali Zahfranii*. Submissum mox aliud agmen ductu *Mesjdoddini Abubecri*, qui vulgo filius *Dajae* dicitur, five *Nutricis*. Collactaneus fuerat *Noureddini* scilicet. Hi *Sjabarum* arcem obfusione prementes, nihil effecerunt. Expressum tandem a Domino ejus *Malicho*, ut eam traderet, pensatam urbe *Serusojo*, & jurisdictionibus ejus: nec non *Malluboditionis Halebensis*, & *Babbezaga*: cum viginti aureorum millibus statim repraesentandis.

عسكر مصر والفرنج وحصر وا صلاح الدين بالاسكندرية مدة ثلثة اشهر فسار شبركوه اليهم واتفقوا علي الصلح علي ملل يحملونه الي شبركوه ويسلم اليهم الاسكندرية ويعود الي الشام فتمسلم المصريون الاسكندرية في منتصف شوال من هذه السنة وسار شبركوه الي الشام فوصل الي دمشق في ثامن عشر ذي القعدة واستقر الصلح بين الفرنج والمصريين علي ان يكون للفرنج بالقاهرة شحنة وتكون ابوابها بيد فرسانهم ويكون لهم من دخل مصر كل سنة مائة الف دينار

وفي هذه السنة فتح نور الدين صافينا والعريبيه وفيها عصي غانري بن حسان صاحب منبج علي نور الدين بمنبج فسبر اليه عسكر اخذوا منه منبج ثم قطع نور الدين منبج قطب الدين ينال بن حسان اخا غانري المذكور فبقى فيها الي ان اخذها منه صلاح الدين يوسف بن ايوب سنة اثنين وسبعين وخمسماية

ثم دخلت سنة اربع وستين وخمسماية وفيها ملك نور الدين قلعة جعبر واخذها من صاحبها شهاب الدين مالكي بن علي بن مالك بن سالم بن مالك بن بدر بن المقلد بن المسبب العقيلي وكانت بايديهم من ايام السلطان ملكشاه ولم يقدر نور الدين علي اخذها الا بعد ان اسر صاحبها واحضره الي نور الدين واجتهد به علي تسليمها فلم يفعل فارسل عسكرا مقدمهم فخر الدين مسعود بن ابي علي الزعفراني وردفه بعسكر اخر مع مجد الدين ابي بكر المعروف بابن الدايه وكان مرضيع نور الدين وحصر وا قلعة جعبر فلم يظفروا منها شي وما زالوا علي صاحبها مالك حتي تسلمها واخذ عنها عوضا مدينة سروج باعمالها والملوح من بلد حلب وعشرين الف دينار معجلة وباب براغة

CAPUT QUARTUM.

ذكر ملك اسد الدين شبركوه
مصر وقتل شاور ثم
ملك صلاح الدين
وهو ابتدا الدولة
الايوبية

*Afedoddinus Sjyrchouhus Egyptum
subjugat. Cædes item Sjarwari.
Nec non principatus Sala-
dini, initium Dynastiæ
Jobidarum.*

وفي هذا السنة اعني سنة اربع وستين
وخسماية في ربيع الاول سار سد الدين
شبركوه بن شادي الي ديار مصر ومعه
العساكر النورية وسبب ذلك تمكن
الفرنج من البلاد المصرية وتحكمهم علي
المسلمين بها حتي ملكوا بلبس قهرا في
مستهل صفر من هذه السنة ونهبوها وقتلوا
اهلها واسروهم ثم ساروا من بلبس ونزلوا
علي القاهرة عاشر صفر وحاصروها
فاحرق شاور مدينة مصر خوفا من ان
يملكها الفرنج وامر اهلها بالانتقال الي
القاهرة فبقيت النار تحرقها لربعة وخمسين
يوما فارسل العاضد الي نور الدين
يستغيث به وصانع شاور الفرنج علي الف
الف دينار يحملها اليهم فحمل اليهم مائة
الف دينار فسألهم ان يرحلوا عن القاهرة
لبغدي علي جمع المال وحصله فرحلوا
وجهر نور الدين العسكر مع شبركوه
ونفق فيهم المال واعطي شبركوه مائتي
الف دينار سوي الثياب والدواب
والاساحة ولرسل معه عدة امراء منهم ابن
اخيه صلاح الدين يوسف بن ايوب علي كره
منه احب نور الدين مسير صلاح الدين
وفيه ذهاب الملك من بيته وكره صلاح
الدين المسير وفيه سعاده وملكه وعسي ان
تكبرها شيئا وهو خير لكم وعسي ان تحبوا
شيئا وهو شر لكم ولما قارب شبركوه مصر
رحل الفرنج من ديار مصر علي اعقابهم
الي بلادهم فكان هذا لمصر فتحا جديدا
ووصل اسد الدين شبركوه الي القاهرة في
اربع ربيع الاخر واجتمع بالعاضد وخلع
عليه وعاد الي خيامه بالخلعة العاضدية
واجري عليه وعلي عسكره الاقامة الواضحة
وشرع

Hoc antio, quarto nempe & sexage-
simo, *Rabia* priore, *Afedoddinus*
Sjyrchouhus, filius *Sjadi*, iterum *Egyptum*
adiit, exercitibus *Nourienfibus* stipatus.
Causam præbuit *Francorum* convalescens in
istis regionibus potentia, quæ *Musulman-*
nos prægravabat, adeo ut *Pelusium* kalen-
dis *Saphari* hujus anni vi expugnatum
diripuerint, oppidanis partim cælis, par-
tim in vincula abductis. Inde *Alkabiram*
decimo *Saphari* aggrediuntur & obsident.
Sjarwarus veterem *Egypti* metropolin, ne
a *Francis* subjugaretur, inflammat, inco-
lasque *Alkabiram* traduxit. Ignis ibi
quatuor & quinquaginta dies est grassatus.
Tum *Eladidus Chalipha* opem imploravit
Noureddini. *Sjarwarus* inescavit & delusit
Francos millies mille aureis ad eos depor-
tandis. Repræsentavit centies mille, ro-
gavitque eos, *Alkabira* abscederent, ut
reliquam summam colligere & coacervare
posset. Ita abscessum. Expedit in-
terea *Noureddinus* exercitum sub ducatu
Sjyrchouhi, in quem ingentes pecunias
erogavit. Dedit quoque *Sjyrchouho* du-
centies mille aureos, præter vestem, ju-
menta, arma. Magnus cum eo nume-
rus ducum emissus; interque eos *Saladi-*
nus Josephus, filius *Jobi*, perquam sane
invitus. *Noureddinus* omnino voluit ut
Saladinus iret: quo ipso opes Domus ip-
sius conciderunt. *Saladinus* ab eundo
abhorrebat, quum tamen *Fortuna* ejus
& *Regnum* hinc constitutum sit. *Sæpe*
abhorretis aliquid, inquit *Alcoranus*, *quod*
conducibile vobis: Et sæpe concupiscitis ali-
quid, quod vobis nocivum est. Propinquan-
te *Egyptum Sjyrchouho*, retro inde vesti-
gia sua relegerunt *Franci*; fuitque hæc
felicißima *Egypto* victoria. *Afedoddinus*
quarto *Rabie* posterioris *Alkabiram* per-
latus, *Eladidum* convenit, ab eoque regia
donatus veste, ad castra se sua refert. Alia
quoque copiole in Ipsum exercitumque

B

mu-

munera contulit *Chalipha*. At *Sjawarus* moras cudere in pecuniis *Noureddino* promissis, inque assignanda illi tertia vectigalium parte: quotidie tamen ad *Sjyrchoubum* evehi, eumque largis pollicitationibus onerare. *Sed non pollicitatur Satanas nisi ut inescet*, ait *Alcoranus*. Destinatus deinde *Sjawarus* apparare convivium *Sjyrchoubi*, ejusque ducibus, omnesque comprehendere: sed ipsum *Filius Elcamilus* deterruit a proposito. *Noureddini* exercitus id cernens, vim homini adferre statuit. *Saladino* *Josepho*, *Ezzoddino* *Sjordicho*, aliisque in facinus conjuratis, *Sjyrchoubi* id indicant. At is rem improbavit vetuitque. Forte fortunatum *Sjawarus* more suo *Sjyrchoubum* invisurus aderat, quem, quod ad tumultum *Sjaphai*, beatæ memoriæ, visitandum ivisset, in castris non offendit. Ei obviam progressi *Saladinus* & *Sjordichus* id ipsum significant, simulque omnes ad *Sjyrchoubum* tendunt. Uterque mox impetu dato, ex equo deturbatum *Sjawarus* comprehendunt, septimo *Rabie* posterioris, comitibus ejus fuga dilapsis. Illi ad *Sjyrchoubum* mittunt, qui quid patratum esset, renunciarent. Adest, omninoque quod inceptum erat, perficiendum esse intelligit. *Eladidus* re audita mittit ad *Sjyrchoubum*, caputque deposcit *Sjawari*. Interempti tum capite ad *Eladidum* remisso, ad Palatium se confert *Sjyrchoubus*, ibique ab *Eladido* ornatur *Regia summi Veziri* veste, cognominaturque *Almalichus Almanjouris*, (*Rex augustus*) *Imperator exercituum*. Hoc ornatu deinde ad *Veziri* domum, quam *Sjawarus* habitaverat, se transfert: atque in imperio constabatur. Conscriptum ipsi Diploma, cujus initium, post solennia Numinis invocandi, erat. *A servo Dei, amicoque ejus, Abu Muhammede, summo Antistite, Eladido Lidinalla, Imperatore Fidelium, ad Dominum Eminentissimum, Regem augustum, Sultanum imperatorem exercituum, amicum Antistitem, protectorem populi, Aseddoddinum Abulbartum Sjyrchoubum Eladideum, (cujus virtute Religionem fulciat, cujusque longa vita Imperatorem fidelium beatus Deus, potentia Ei semper victrice ac florente prorogata,) Salus. Est quod Deo de Te grates referamus, illi præter quem nullus est Deus: compremurque fausta omnia Muhammedi, ejusque Familiæ sanctissimæ, Antistitibusque rectam*

viam

وشرع شاوور يماطل شبركوه فيما كان بدله لنور الدين من تقرير المال وإيراد ثلث البلاد له ومع ذلك فكان شاوور يركب كل يوم الي اسد الدين شبركوه ويعدّه ويمنيه وما بعدهم الشيطان الا غرورا ثم ان شاوور عزم علي ان يول دعوه لشبركوه وامرايه ويقبض عليهم فنهه ابنه الكامل بن شاوور من ذلك ولما راي عسكر نور الدين من شاوور ذلك عزموا علي الفتك بشاوور واتفق علي ذلك صلاح الدين يوسف وعز الدين جرديك وغيرهما وعرفوا شبركوه بذلك فنهاهم عنه فاتفق ان شاوور قصد شبركوه علي عادته فلم يجده في المخيم وكان قد مضى لزيارة قبر الشافعي رضي الله عنه فلقى صلاح الدين وجرديك شاوور واعلماه بروج شبركوه الي زياره الشافعي فساروا جميعا الي شبركوه فوثب صلاح الدين وجرديك علي شاوور والقوه الي الارض عن فرسه وامسكوه في سابع ربيع الاخر من هذه السنة فهرب اصحابه عنه وارسلوا اعلوا شبركوه بما فعلوه فحضر ولم يمكنه الا اتمام ذلك وسبع العاضد الخبر فارسل الي شبركوه يطلب منه انقاذ راس شاوور فقتله وارسل راسه الي العاضد ودخل بعد ذلك القصر عند العاضد فخلع عليه العاضد خلعة الوزارة ولفه الملك المنصور امير الجيوش وسار بالخلع الي دار الوزارة وهي النبي كان فيها شاوور واستقر في الامر وكتب له منشورا اوله بعد البسملة من عبد الله ووليه ابي محمد الامام العاضد لدين الله امير المؤمنين الي السيد الاجل الملك المنصور سلطان الجيوش ولي الائمة مجير الامة اسد الدين ابي الحرت شبركوه العاضدي عاهد الله به الدين وامتنع بطول بقايه امير المؤمنين وادام قدرته واعلي كلمته سلام عليك فاننا نحمد الله الذي لا اله الا هو ونسأله ان يصلي علي محمد وآله الطاهرين والائمة المهديين وسلم تسليما

ثم

فم ذكر تعويض امور الخلافة اليه وصايا
اضربنا عنها للاختصار وكتب العاضد
بخطه علي ظهر المنشور هذا عهد
لم يعهد لوزير بمثله
فتقاد امانة اراك امير
المومنين اهلا لجلها فخذ كتاب
امير المومنين بقوة واسحب
ذيل الافتخار بان اعتر خدمتك
الي النبوة ومدحت الشعراء
اسد الدين ووصل اليه من الشام
مديح العاد الكاتب قصيدة
اولها

viam praeuntibus. Deinceps tradere te
Ei Chaliphatus negotia commemorabat,
sequebanturque mandata, quae compen-
dii causa enarrare superledebimus. El-
adidus sua manu inscripserat Literarum pa-
tentium dorso. Hoc est Diploma, cui par nulli
unquam Veziro tributum. Tu vero suscipe
provinciam tibi creditam, cui sustinenda te
aptissimum censet Imperator fidelium, fortis
ac strenuus, & trabe syrma gloriationis (glo-
riosus incede) quod ministerium tuum Pro-
pheticæ domus majestate nobilitetur. Ad-
motum regimini Asedoddinum celebrarunt
Poëtæ, atque ex Syria allatum carmen
Encomiasticum Elimadi Scribæ, cujus ini-
tium sic sonat.

بالجد ادر كنت ما ادر كنت
لا اللعب
كم راحة جنبت من دوحة
التعب
يا شبركوه ابن شادي الملك
دعوا
من نادي ومعرفة خبر ابن
الخبر اب
جري الملك وما حازوا
بركضهم
من المدي في العلي ما حزت
بالخب
تملك من ملك مصر رتبة
قصرت
عنها الملوك فطالت ساير
الرتب
قد امكنت اسد الدين القريسة
من فتح البلاد فبادر نحوها
وثب

Per laborem hocce Tuum escendisti fasti-
gium; non lusum:

Quot commoda ab arbore laboris decer-
pta sunt!

O Sjyrchoubus Sjadiades, Regnum sibi
quæsiuisse

Palmam aufert gloriæ: fortis patris
fortior cognitus filius.

Reges hoc in stadio baud adepti sunt cur-
su intensissimo,

Eandem celsitudinis metam, quam tu
leni cursu indeptus es.

Occupasti Egypti in Regno id fastigii,
ad quod nos Reges

Eniti poterant: longum enim est eniti
ad fastigium.

Sui copiam obtulit Asedoddino præda

Subigendarum regionum; in eamque
properus insiluit.

الملوك

وفي شبركوه وقتله شاور يقول
عزله الدمشقي

In Sjyrchoubum quoque, necemque Sja-
wari, dixit Arkela Damascenus

لقد فاء بالملك العقيم
خليفة
له شبركوه العاضدي
وزير

Sane regnum sine æmulo nactus Chalipha
est:

Cui Sjyrchoubus Eladideus obtigit Ve-
zirus.

هو

B 2

Is

Is acer in prædam Leo est, multo formidolosissimus.

At Sjarvarus canis infestus & mordax est.

Insolens, protervus; adeo ut ipsi dicerent comites:

Tali specie Satanas maledictus circumcurrit.

Misericordia nulla obtingat tumulo sepulchri ejus:

Neque inde unquam abstint duo Examinatores Angeli.

Quod attinet ad *Camilum Sjawari* filium, is occiso patre palatium ingressus, in otio consenuit. *Asedoddinum* autem jam æmuli cura vacuum fatalis oppressit hora. Nempe *media in letitia*, & *fortunarum prosperitate*, rapimus eos *necopinanter*, dicitur in *Alcorano*. Vita cessit die *Sabbati*, vicefimo secundo *Sjumade* posterioris, anno sexagesimo quarto seculi, postquam duos menses & quinque dies summam rerum tenuisset. *Sjyrchoubus* & *Jobus Sjadiade* Urbe *Dawino* erant oriundi. *Ibn Elathyrus* auctor est, originem eos trahere a *Curdia Rawadieis*, atque *Irakam* eos petivisse, ministrasseque *Bebrouzo*, prætori *Selsjukidarum*, *Bagdadi*. Majorem natu *Jobum* a *Bebrouzo* custodiendam accepisse arcem *Tecritam*. Fuso autem, ab exercitu *Chaliphe*, *Amadoddino Zencbio*, & *Tecritam* transgresso, officia præstitisse *Jobum* ac *Sjyrchoubum*. Quum deinde *Sjyrchoubus* eadem patrasset *Tecrite*, utrumque inde a *Bebrouzo* ejectum; eosque se ad *Amadoddini Zencbii* aulam contulisse, qui ipsos muneribus *feudisque* splendidis ornarit. Quum vero arcem *Baalbeci* occupasset *Amadoddinus*, ejus custodiam traditam fuisse *Jobo*. Eam post mortem *Zencbii* oblectam ab exercitu *Damasceno*, potestati ipsorum permisisse *Jobum*, pro aliis ditionibus bene multis, sibi assignatis; atque ab eo tempore principem inter duces *Damasceni* exercitus gradum tenuisse. *Sjyrchoubum* adhæsisse *Noureddino Mahmoudo*, post fata Patris *Zencbii*, ab eoque donatum esse *Emissa* & *Rababa* ob bellicam, quam in ipso cernebat, virtutem. Adjecta deinceps & alia: atque summa exercitus præfectura tandem auctum. Quum

هو الاسد الضاري الذي جل خطبه

وشاور كلب للرجال عقور

بقي وطفي حتي لقد قال صحبه

علي مثلها كان اللعين يدور

فلا رحم الرحمان تربة قبره

ولا نزال فيه منكسر ونكسر

فاما الكامل ابن شاور لما قتل ابيه دخل القصر فكان اخر العهد به ولما لم يبق لاسد الدين شيركوه منازع اتاه اجله حتي اذا فرحوا بما اوتوا اخذناهم بغتة وتوفي يوم السبت الثاني والعشرين من جمادى الاخرة سنة لربيع وستين وخمسماية فكانت ولايته شهرين وخمسة ايام وكان شيركوه وايوب ابني شادي من بلد دوين قال ابن الاثير واصلهما من الاكراد الروادية فقصدا العراق وخرما بهروز شحنة الساجوقة ببغداد وكان ايوب اكبر من شيركوه فجعله بهروز مستحضا قلعة تكريت ولما انكسر عماد الدين زنكي من عسكر الخليفة ومر علي تكريت خدمه ايوب وشيركوه ثم ان شيركوه قتل انسانا بتكريت فاخرجهما بهروز من تكريت فاحقا بخدمة عماد الدين زنكي فاحسن اليهما واعطاهما اقطاعا جميلة ولما ملك قلعة بعلبك جعل ايوب مستحضا لها ولما حاصره عسكر دمشق بعد موت زنكي سلكها ايوب اليهم علي اقطاع كثيرة شرطه له وبقي ايوب من اكبر امراء عسكر دمشق وبقي شيركوه مع نور الدين محمود بعد موت ابيه زنكي واقطعه نور الدين حمص والرحبة لما راي من شجاعة وزاده عليهما وجعله مقدم عسكره فلما لراى نور الدين ملك دمشق امر شيركوه فلكاتب اخاه ايوب فساعد ايوب نور الدين علي ملك دمشق

دمشق وبقيها مع نور الدين الي ان ارسل
شبركوه الي مصر مرة بعد اخرى حتا
ملكها وتوفي في هذه السنة علي ما ذكرناه
ولما توفي شبركوه كان معه صلاح الدين
يوسف بن اخيه ايوب بن شادي وكان قد
سار معه علي كره قال صلاح الدين امرني
نور الدين بالمسير مع عمي شبركوه وكان
قد قال شبركوه بحضرتي يا يوسف تجهز
للمسير فقلت والله لو اعطيت ملك مصر
ما سرت اليها فلقد قاسمت بالاسكندرية
ما لا انساه ابدا فقال لنور الدين لا بد
من مسيره معي فامرني نور الدين وانا
استقبل فقال نور الدين لا بد من مسيرك
مع عمك فشكوت الضايقة فاعطاني
ما تجهزت به فكانما انسات الي الموت
ولما مات شبركوه طلب جماعة من الامراء
النورية التقدم علي العسكر وولاية
الوزارة العاضدية منهم عين الدولة
الباروقي وقطب الدين ينال المنبجي
وسيف الدين علي بن احمد المشطوب
الهكاري وشهاب الدين محمود الحارمي
وهو خال صلاح الدين فلرسل العاضد
احضر صلاح الدين وكله الوزارة
ولقبه بالملك الناصر فلم
قطع الامراء المذكورين وكان
مع صلاح الدين الفقيه عيسى
الهكاري فسعي مع المشطوب
حينئذ اماله الي صلاح الدين
ثم قصد الحارمي وقال هذا ابن
اخي لك وعزه وملكه لك هل الية
ايضا ثم فعل بالبقيين كذلك فكلهم
اطاع غير عين الدولة الباروقي فانه
قال انا لا اخدم يوسف وعاد الي
نور الدين بالشام وثبت قدم
صلاح الدين علي انه نايب نور
الدين وكان نور الدين يكتتب
صلاح الدين بالامير الاسفهلاني
ويكتب علامته علي راس الكتاب
تعظيما علي ان يكتب اسمه
وكان لا يغزده بكتاب بل الي
الامير صلاح الدين وكافة الامراء
بالديار المصرية يفعلون كذا وكذا ثم
لرسل

Quum autem *Noureddinus* ad regnum *Damascenum* cupiditatis oculos adiecit, jussu ejus *Sjyrchoubus* ad Fratrem *Jobum* literas exarasse: cujus ope mox regno illo potitus sit. Sic ambo mansisse apud *Noureddinum*, usque dum plus vice simplici missus in *Aegyptum* *Sjyrchoubus* eam subjugarit: diemque clauferit supremum hoc ipso anno, prout memoravimus. Quum decederet *Sjyrchoubus*, cum ipso erat *Saladinus Josephus*, fratris *Jobi Sjadiadis* filius: qui perinvitus iter cum ipso fuerat ingressus. Referre solebat ipse *Saladinus*, injunxisse sibi *Noureddinum*, ut cum Patruo proficisceretur, qui quum praesente principe dixisset, ad iter te accinge *Josephus*, reposuisse se, per Deum si vel regno *Aegypti* donarer, haud ibo: namque eduravi *Alexandriae* quae nulla unquam delebit oblivio. *Noureddino* tum Patruum dixisse, omnino ipsi eundem est; atque mox *Noureddinum* id sibi imperasse. Excusanti tamen, denuo dixisse *Noureddinum*, haud effugies quo minus cum Patruo iter capessas. Angustias tandem rei familiaris conquerenti, largiter tribuisse *Noureddinum*, quae profectioni essent adornandae: sed se haud secus atque ad mortem propulsum ivisse. Mortuo *Sjyrchoubus* multi ex Ducibus *Noureis* exercitus regimen, atque administrationem *Veziratus Eladidei*, concupiverunt. Ex iis *Ainoddaula Jarukides*, & *Kothoddinus Fernalus Manbesjensis*, & *Saiphoddinus Ali*, filius *Abmedi Mesjtoubus Hacariensis*, & *Sjehaboddinus Mahmudus Harimensis*, avunculus *Saladini*. Ast *Eladidus* arcescitum *Saladinum* summæ rei praefecit, ei que titulum indidit *Almalichi Alnasiri*, *Regis Defensoris*. Ei duces parere noluerunt, quos modo dixi. Aderat *Saladina* Antistes *Isa Hacariensis*. Is cum *Mesjtoubus* magno egit studio, eumque ad partes *Saladini* traduxit. Inde *Harimensem* adit, eique ostendit, *Esse hunc Filium sororis ipsius*, cujus potentia & regnum ipsius quoque sint. Sic & is accessit. Idem in reliquis effecit, qui omnes obedientiam praestiterunt, excepto *Ainoddaula Jarukienfi*, qui se *Josephus* servitutum negans, ad *Noureddinum* revertit in *Syriam*. *Saladinus* sic pedem imperio imposuit, ut se *Noureddini* ferret *Vicarium*: ad quem quum *Noureddinus* literas daret, *Emiri Ispahselarii* titulo eum afficiebat, sive *supremi ductoris*; signumque tantum suum capiti literarum praefigebat, nomen suum

فرافوش الاسدي وكان خصبا ابض وبقي
لا يجري في القصر صغير ولا كبير الا
بامر صلاح الدين

ثم دخلت سنة خمس وستين وخمسمائة
فيها سارت الفرنج الي دمياط وحاصروها
وشحنوها صلاح الدين بالرجال والسلاح
والذخاير واخرج علي ذلك امولا عظيمة
فحاصروها خمسين يوما وخرج نور الدين
فقاتر علي بلادهم بالشام فرحلوا عايدين
علي اعتابهم فلم يظفروا بشي منها قال
صلاح الدين ما رايت اكرم من المعاضد لرسول
الي مد مقام الفرنج علي دمياط الف الف
دينار مصرية سوي الثباب وغيرها

وفيها سار نور الدين وحاصر الكرك
مرة ثم رحل عنه

وفيها كانت زلزلة عظيمة خربت الشام
فقام نور الدين في عمارة الاسوار وحفظ
البلاد اتم قيام فكذلك خربت بلاد
الفرنج فخافوا من نور الدين واشتغل
كل منهم عن قصد الاخر بهامة ما خرب
من بلاد

وفيها في ذي الحجة مات قطب الدين
مودود بن زنكي بن اقسنقر صاحب الموصل
وكان مرضه حادا ولما مات صرف
الرياسة الدولة الملك عن ابنة الاكبر عماد
الدين زنكي بن مودود الي اخيه الذي
هو اصغر منه وهي سيف الدين غازي بن
مودود فقام عماد الدين زنكي الي عمه
نور الدين مستنصرا به وتوفي قطب الدين
وعمره اربعون سنة تقريبا وكانت مدة ملكه
احدي وعشرين سنة وخمسة اشهر ونصفا
وكان من احسن الملوك سيرة

وفي سنة ست وستين سار نور الدين
محمود بن زنكي الي الموصل وهي بيد ابن
اخيه غازي بن مودود بن عماد الدين
زنكي بن اقسنقر فاستولي عليها نور الدين
وملكها ولما ملك نور الدين الموصل في
امرها واطلق المكوس منها ثم وهبها لابن
اخيه سيف الدين غازي واعطي سنجار
لعماد الدين وهو اكبر من اخيه فقال كمال
الدين الشهرزوري هذا طريق الي اذي
يحصل

sjum, spadonem album; nihilque amplius
nec parvum, nec magnum in Palatio ge-
rebatur, nisi ad nutum *Saladini*.

Sequitur annus quintus & senagesimus
hujus seculi: quo *Franci* obsidionem *Da-*
miata sunt aggressi. Eam *Saladinus* vi-
ris, armis, commensibus complevit; in-
gentibus in id pecuniis erogatis. *Quin-*
quaginta dies obsidio tenuit. *Noureddi-*
nus interea quum regiones eorum *Syriacas*
infestasset, irrito conatu retrocedere co-
acti fuere. Referre solebat *Saladinus* se
neminem vidisse *Eladido* munificentiore,
quippe qui ad se, spatio quo *Franci* cir-
cumliederunt *Damiatam*, submiserit mil-
lies mille aureos *Egyptiacos*, praeter ve-
stimenta, aliaque utensilia.

Hoc anno profectus quoque *Noureddi-*
nus, castrum *Carachi* obsidione cinxit, bre-
vi tamen solvenda.

Ingens terrae motus hoc anno *Syriam*
evastavit. *Noureddinus* in moenibus refar-
ciendis, regionibusque custodiendis, egre-
gium principem implevit. Eadem ruina
Francorum terras adflixit, *Noureddini* in-
super metu eos sollicitante. Stratarum
aedificatio urbium alteros ab alteris di-
straxit, distinuitque.

Mense *Dsulbasja* hujus anni finivit *Kot-*
boddinus Maudoudus filius *Zenchii*, filii *Oc-*
sankeri, *Mosule* dominator, in acutam
implicitus febrim. Eo mortuo, transla-
tum est, per proceres, imperium a filio
natu maximo *Amadoddino Zenchii*, in fra-
trem minorem *Saiphoddinum Gazium*: unde
Amadoddinus se ad patrum *Noureddinum*
contulit opem auxiliorum. Dece-
sit *Kotboddinus* quadraginta circiter an-
nos natus. *Rexnavit annos unum & vi-*
ginti, cum quinque mensibus & dimi-
dio. Optimis ille *Regibus* annueran-
dus est.

Insequente anno *Noureddinus Mahmoudus*
Zenshiades tetendit *Mosulam* versus, quam
tenebat Frater ipsius *Filius Gazius*, *Oc-*
sankeri per *Amadoddinum Zenchium* &
Maudoudum pronepos. Eam potestati di-
tionique suae subjunxit, *Noureddinus*.
Quum autem Civitatis illius statum com-
posuisset, eique vectigalia remisisset, red-
didit eam *Saiphoddino Gazio*, *Amadoddi-*
noque tribuit *Sinsjaram*, quatinvis majore
natu esset quam Frater. Observavit *Chema-*
loddinus Sjabrezouriensis, hinc viam & an-

iam fuisse præbitam Domui *Atabehicæ* perdendæ: quod *Amadoddinus*, utpote major, adduci non posset ad obedientiam fratri minori præstandum: qui tamen quum Regis titulo præfulgeret, istam *Amadoddini* inobedientiam haud poterat pati. Inde discordia profeminata, hostibusque divisum rapiendi imperium subnata cupiditas.

Hoc quoque anno ex *Ægypto* movit *Saladinus*, atque *Francorum* regiones incurfavit circa *Ascalonem* & *Ramlam*, indeque ad sua se retulit. Mox *Elam* obfisione aggressus est, quæ in litore maris Orientalis, *Francicæ* erat ditionis. Eam admotis navibus terra marique clausam, expugnavit primo decemdio *Rabie* posterioris, eamque cum incolis ac præda omni diripiendam tradidit; atque ita domum remeavit.

Firmior per hæc in imperio factus *Saladinus*, domum prætoris, quam & præfidii militaris vocabant, pro carcere simul infervientem, demolitus est, in Gymnasiumque exstruxit *Sjapheorum*. Consimiliter domum cui nomen a munere remotis inditum, in Gymnasium *Sjapheorum* convertit. *Ægyptiacos* quoque *Kadios* ac judices, qui sectam *Ali* sequebantur munere exuit, iudiciis *Sjapheis* substitutis. Id vicessimo *Sjumade* posterioris factum est. *Tacoddinus* item *Omarus*, Fratris *Saladini* filius, ædes sedesque splendoris comparavit, atque Gymnasia inde construxit *Sjapheorum*.

بحصل للبيت الاتابكي لان عماد الدين كبير لا يري طاعة اخيه سيف الدين وسيف الدين هو الملك لا يري الاعضاء لعماد الدين فبحصل الخلف وتطمع الاعضاء

وفي هذه السنة سار صلاح الدين عن مصر فغزا بلاد الفرنج قرب عسقلان والرملة وعاد الي مصر ثم خرج الي ايلة وحصرها وهي للفرنج علي ساحل البحر الشرقي ونقل اليها المراكب وحصرها برا وبحرا وقتلها في العشر الاول من ربيع الاخر واستباح اهلها وما فيها وعاد الي مصر

ولما استقر صلاح الدين بمصر كان بمصر دلي الشحنة تسمى دلي المعونة بحبس فيها فهدمها صلاح الدين وبنها مدرسة للشافعية وكذلك بنا دلي العزل مدرسة للشافعية وعزل قضاه المصريين وكانوا شبعة ورتب قضاه شافعية وذلك في العشرين من جمادي الاخرة وكذلك اشترى تقي الدين عمر بن اخيه صلاح الدين منازل العزل وبنها مدرسة للشافعية

C A P U T Q U I N T U M.

Precatio publica pro Abbasidis restituitur in Ægypto: & imperium Alidarum extinguitur.

I Neunte anno sexagesimo septimo, supra quingentesimum, secundo die *Veneris* mensis *Mubarremi*, rescissa est publica precatio pro *Eladido Lidinalla*. Causa revocatæ pro *Abbasidis* precationis in *Ægypto* hæc fuit. Certior factus *Noureddinus*, non regni tantum *Ægyptiaci*, sed & *Palatii* arbitria gerere *Saladinum*, præposito ei *Karakoujo Afadeo*, spadone albo, stricta ad *Saladinum* mandata transmisit, abrumpendi *Alidarum*, & resti-

ذكر اقامة الخطبة العباسية بمصر وانقراض الدولة العباسية

ثم دخلت سنة سبع وستين وخمسمائة وفيها ثاني جمعة من المحرم قطعت خطبة العاضد لدين الله وكان سبب الخطبة العباسية بمصر انه لما تمكن صلاح الدين منه وحكم علي القصر واقام فيه قراقوش الاسدي وكان حصبا ابصم وبلغ نور الدين ذلك لرسل الي صلاح الدين حتما حرما بقطع الخطبة العلوية واقامة الخطبة

الخطبة العباسية فراجع صلاح الدين في ذلك خوف الغتنة فلم يلتفت نور الدين الي ذلك واصبر عليه وكان العاضد قد مرض فامر صلاح الدين الخطباء ان يخطبوا للمستضي ويقطعوا خطبة العاضد فامتنعوا ذلك ولم ينتطح فيها هنزان وكان العاضد قد اشتد مرضه فلم يعلم احد من اهله بقطع خطبته وتوفي العاضد يوم عاشوراء ولم يعلم بقطع خطبته

ولما توفي العاضد جلس صلاح الدين للعرش واستولي علي قصر الخلافة وعلي جميع ما فيه وكان كثرته يخرج عن الاحصاء وكان فيه اشياء نفيسة من الاعلاق الثمينة والكتب والشحف من ذلك الجبل الباقوت وكان وزنه سبعة عشر درهما وسبعة عشر مثقالا قال ابن الاثير مؤلف الكامل انا رايتته ووزنته وما حكى انه كان بالقصر طبل للقولنج اذا ضرب الانسان به ضرب فليسر ولم يعلموا به الا بعد ذلك ونقل صلاح الدين اهل العاضد الي موضع من القصر وكل بهم من يحفظهم واخرج جمع من فيه من عبد وامة فباع البعض وعنف البعض وذهب البعض وخلا القصر من سكانه وكان لم تغن بالامس

ولما اشتد مرض العاضد ارسل الي صلاح الدين يستدعيه فظن ذلك خديعة ولم يرض اليه فلما توفي علم صدقه فقدم لتخلفه عنه وجميع من خطب له منهم لربعة عشر خليفة المهدي والغايم والمنصور والمعز والعزير والحاكم والظاهر والمستنصر والمستعلي والامر والحافظ والظاهر والغايم والعاضد وجميع مدة خلافتهم من حين ظهر المهدي بسجلماسة في ذي الحجة سنة ست وتسعين ومبشرين الي ان توفي العاضد في هذه السنة اكني سنة سبع وستين وخمسمائة ما بينين واثنان وسبعون سنة تقريبا وهذا داب الدنيا لم نعط الا واستردت

stituendi *Abbasidarum* formulam. Rescripsit quidem *Saladinus* se pertimescere seditionem inde exarsuram: sed *Nourodinus* id insuper habuit, atque in proposito perseveravit. Decumbebat tum *Eladidus*. Denunciatur itaque concionatoribus ut *Almostadio*, *Chaliphæ Bagdadensi*, fausta comprecantur, suppresso *Eladidi* nomine. Obeditum; absque ut vel *due* propterea *capelle arietarint*. Gravi morbo æger jacebat *Eladidus*, cui nemo suorum rescissa esse solennia illa indicavit: moxque totius negotii ignarus expiravit, die decimo *Mubarremi*.

Mortuo *Eladido*, in publico confedit *Saladinus*, ad officia consolationis. Palatium deinde occupat, & quicquid ibi thesaurorum, quorum vis omnem excedit numerum. Pretiosissima supellex erat congesta; librorum quoque copia; Regumque munera ædonaria. Inter ea eminebat *mons Hyacinthinus*, lapis ita dictus a magnitudine, cujus pondus septendecim drachmas, totidemque siclos æquabat. *Ibnolathyrus* auctor *Historiæ universalis* se illum lapidem vidisse affirmat, librassèque. Proditum etiam, fuisse in *Palatio* tympanum adversus morbum colicum, quo percusso a laborante, statim alvus fuerit soluta. Id confractum ab imprudentibus, ac postea demum rescitum est. *Eladidi* familia per *Saladinum* translata ad seductum palatii locum, appositis qui eam custodirent. Quicquid servorum erat ac servarum eductum, partimque divenditum, partim manumissum, partim dono datum. Sic incolis exinanitum Palatium, ac si nunquam habitatum fuisset.

Quum *Aladidus* gravissime conflictaretur, *Saladinum* ad se evocaverat. Is fraudem ratus, ire detrectarat. Post obitum sinceræ ejus mentis factus certior, officium a se detrectatum indoluit. Pro quatuordecim in universum *Chaliphis Alidis* oratum fuit, *Almobadio*, *Alkaimo*, *Almansoure*, *Almoazze*, *Alazizo*, *Albakimo*, *Addabiro*, *Almostansiro*, *Almostasio*, *Alamro*, *Albaphido*, *Addaphiro*, *Alphæize*, & *Aladido*. Horum *Chaliphatus*, a quo tempore *Almobdus* in scenam prodiit *Sisjelmase*, mense *Dsulbassja* anni ducentissimi septuagesimi sexti, ad obitum usque *Aladidi*, qui in hunc annum quingentesimum sexagesimum septimum incidit, spatium complectitur ducentorum septuaginta duum annorum circiter. Hic Mundi mos, hæc dos est.

D

Non

Non dat, nisi ut repetat. Non dulcescit, nisi ut amarescat. Non liquidus fluit, nisi ut conturbetur. Quin imo limpidissima ejus turbidis fecibus ac molestiis baud vacant.

Quando sacra solennia pro *Abbasidis* in *Aegypto* restituta esse, perlatum esset *Bagdadum*, personuerunt publicæ lætitiæ signa, per dies bene multos. Missa quoque regalia vestimenta cum *Amadoddino Sandalo*, e ministrorum intimis, ad *Nouroddinum*, *Saladinumque*, & oratores sacros. Submissa item nigra vexilla. Ceterum *Aladidus* visus sibi fuerat in somnio videre scorpionem egredi templo *Memphitico*, quod ipsius gerebat nomen, ipsumque pungere. Formidoloso excussus somnio, conjectores advocat somniorum, qui visum ita interpretati sunt, o templo illo proditurum, qui noxa ipsum feriret. Mandat *Aladidus* præfecto *Memphis*, ut adducatur qui isto in templo curaret. Adductus religiosus sectæ *Sophorum*, cui *Nesjmoddino Chubisnaniensi* nomen. Eum unde domo esset, & ante dicto in templo cur stationem obtineret, interrogat *Eladidus*. Hic quum sincere Ei rem omnem declarasset, imbecilliorum eum judicavit *Eladidus*, quam ut quicquam noxæ ab illo proficisci posset, largiterque donatum doctorem, atque vota pro ipso facere jussim, remittit. Jam vero quum *Saladinus* potentiam *Alidarum* extinguere, eosque opprimere moliretur, sapientum exquisivit sententias; decretisque ac judiciis suis id sanxerunt quam plurimi. Horum e numero erat *Nesjmoddinus* ille *Chubisnaniensis*, qui in responso suo eo provectus est, ut sua manu consignaret enumeraretque *Alidarum* facinora turpia: eosque fide exspoliaret, longa in id oratione confusum. Sic *Eladidi* somnium eventu adfirmatum.

Hoc anno suspicionibus tacitis exulcerati adversus se invicem sunt *Nouroddinus*, & *Saladinus*. *Saladinus* moverat, incluseratque *Sjaubeckum*, castrum *Francorum*: sed obsidione abscefferat, ne, si illud cepisset, nihil amplius præpediret *Nouroddinum*, quo minus in *Aegyptum* pertenderet. Oppugnatum itaque expugnare noluit. Id quum *Nouroddino* renunciatum esset, alta mente reposuit, atque a *Saladino* abalienata est ejus voluntas. *Saladinus* autem jam in imperio *Aegypti* confirmatus, consilio propinquorum procerumque Regni sui advocato, dixit, *Inaudiivi Nouroddinum ad nos contendere. Quid sententiae sedet?* Orsus *Tacoddinus*, filius *Fratri* ejus, *Bello*, in-

واستندبت ولم تجل الا وتمهرت ولم تصف الا وتكسرت بل صفوها لم يخل من الكدنى

ولما وصل خبر الخطبة العباسية بمصر الي بغداد ضربت لها البشائر عدة ايام وسبرت الخلع مع عماد الدين صندل وهي من خواص الخدم الي نور الدين وصلاح الدين والخطبا وسبرت الاعلام السود وكان العاضد المذكور قد راي في منامه ان عقرب خرجت من مسجد بمصر معروف ذلك المسجد للعاضد ولدغته فاستيقظ العاضد مرعوبا واستدعي من يعبر اليها وفصر ما رآه عليه فعبر له بوصول اذي اليه من شخص بذلك المسجد فتقدم العاضد الي والي مصر باحضاري من بذلك المسجد فاحضر اليه شخصا صوفيا يقال له نجم الدين الخويساني فاستخبره العاضد عن مقدمه وسبب مقامه بالمسجد المذكور فاخبره بالصحيح في ذلك وراه العاضد اضعف من ان يناله بمكره فوصله بمال وقال له ادع لنا يا شيخ وامره بالانصراف فلما امراد السلطان صلاح الدين ازالة الدولة العلوية والقبض عليهم استغني في ذلك فافتاه بذلك جماعة من الفقهاء وكان نجم الدين الخويساني المذكور من جملتهم فبالغ في الفتيا وصرح في خطه بتعديدهم مساويهم وسلب عنهم الايمان واطال الكلام في ذلك فصح بذلك مرييا العاضد

وفي هذه السنة جري بين نور الدين وصلاح الدين الوحشة في الباطن كان صلاح الدين سار ونال (نزل) الشوبك وهي للفرنج ثم رحل عنها خوفا ان ياخذه فلم يبق ما يعوق نور الدين عن قصد مصر فنزله ولم يفتح له لذلك وبلغ نور الدين ذلك فكتمه وتوحيشا باطنه لصلاح الدين ولما استقر صلاح الدين بمصر جمع اقاربه وكبراء دولتهم وقال بلغني ان نور الدين يقصدنا فما الرأي فقال تقى الدين عمر بن اخيه نقاتله ونصده وكان ذلك بحضور ابيهم

لبنهم نجم الدين ايوب فانكر علي
تقي الدين ذلك وقال انا والدكم لى
رايت نور الدين قتل وقبلى الارض
بين يديه بل اكتب وقل لنور
الدين انه لو جاءني من عندك انسان
واحد وربط المندبل في عنقي وجري
اليك سارعت الي ذلك وانقضوا
علي ذلك ثم اجتمع ايوب بابنه صلاح
الدين خلوة وقال له لو قصدنا نور
الدين انا كنت اول من بمنعه
ويقاتله ولكن اذا اظهرنا ذلك يترك
نور الدين جميع ما هو فيه
ويقصدنا ولا نذري ما يكون من ذلك
واذا اظهرنا له الطاعة تماذي الوقت
بما يحصل به الكفاية من عند الله
فكان كما قال

ثم دخلت سنة ثمان وستين وخمسمائة
وفي هذه السنة سار طايقة من الترك من
ديار مصر مع مملوك لتقي الدين امر بن
شاهنشاه بن ايوب اسمه قراقوش الي
افريقية ونزل علي طرابلس الغرب فحاصرها
مدة ثم فتحها واستولي عليها وملك كثير
من بلاد افريقية

وفيها سار نور الدين الي بلاد قليج
لرسلان بن مسعود بن قليج لرسلان
واستولي علي مبرعش ويهني ومزجان
وسبواس فارس اليه قليج لرسلان يستعطفه
ويطلب الصلح فقال نور الدين لا ارضي
الا بان ترد ملطبه علي ذي النون بن
الراشمند وكان قليج لرسلان قد اخذها منه
فبدل له سبواس فاصطاح معه نور الدين
فلما مات نور الدين عاد قليج لرسلان
واستولي علي سبواس وطرد بن الراشمند

وفيها سار صلاح الدين من مصر الي
المرك وحصرها وكان قد واعد نور الدين
ان يجتمع علي المرك وسار نور الدين
من دمشق حتي وصل الي الرقيم وهي
بالقرب من المرك فخاف صلاح الدين من
الاجتماع بنور الدين فرحل عن المرك
عايدا الي مصر ولرسل تحفا الي نور الدين
واعترف ان اباه ايوب مريض وخشي من ان
يموت

inquit, *ipsum refutabimus & repellemus.* Præfens aderat *Nesjmoddinus Jobus* ipso-
rum genitor. Is *Tacoddini* verba impro-
bavit & increpuit, addens, *Parens en*
Ego vester si conspexero Nouroddinum, equo
defiliens, terram prostratus coram eo deoscula-
bor. Quin potius scribis, dicisque Nourod-
dino, si vel unus Tuorum ad me perveniat,
linteumque collo adalliget, meque ad Te per-
trahat, properus promptusque subsequar. In
hæc consilium dimissum. Deinde secre-
to Filium convenit *Jobus*, atque ita lo-
cutus est, *si nos Nouroddinus invadat, prin-*
ceps ipsum repellam atque oppugnabo. Sed
si hoc præ nobis feramus, manifestique finis
rebellionis, omittet Nouroddinus reliqua
omnia negotia, atque ad nos contendet, quan-
do quid casurum sit ignoramus. Sin obe-
dientiam præferamus, propagatio temporis
dabit quo malum imminens, cum Deo,
averruncari queat. Quæ prædixerat, ac-
ciderunt.

Init annus octavus & sexagesimus se-
culi, quo agmen *Turcorum* e sedibus *Æ-*
gyptiacis cum *Mamlucho* sive mancipio *Ta-*
coddini Omari, filii *Sjabensjabi*, filii *Jobi*,
cui *Karakousjo* nomen, in *Africam* iter
suscepit, *Tripolimque* Occidentalem asse-
dit, oppugnatamque diu expugnavit, & in
ditionem redegit, cum multis *Africa* pro-
vinciis.

Hoc anno movit *Nouroddinus* adver-
sus regiones *Kelisji Arslani*, filii *Mesjdou-*
di, filii *Kelisji Arslani*, occupavitque
Marasjum, *Bahnesiam*, *Merzabanum*, &
Saiwasum. Ad eum legationem misit
Kelisjus Arslanus, amicitiam pacemque
expetens. Negavit *Nouroddinus* se pa-
cem daturum, nisi *Malatia Dsulnound*
Ranisjmendi filio restitueretur, quam ei
Kelisjus Arslanus eripuerat. *Saiwaso* ta-
men ipsi pro ea attributo, pax coaluit.
Sed mortuo *Nouroddino* repetiit recepit-
que *Saiwasum Kelisjus Arslanus*, indeque
filium *Ranisjmendi* expulit.

Eodem hoc anno ex *Ægypto* *Caracham*
iterum petivit, obsidioneque clausit *Sal-*
ladinus. Condixerat *Nouroddino* mutuum
istic loci congressum. *Nouroddinus* pro-
fectus *Damasco*, jam ad *Errakimum* per-
venerat, *Carachæ* vicinum. Veritus tum
Saladinus cum *Nouroddino* congredi, so-
luta obsidione *Carachæ*, sese in *Ægyptum*
recepit, missis ad *Nouroddinum* regalibus
muneribus, excusatoque Patris *Jobi* mor-
bo, & periculo perdendæ *Ægypti*, si is

forte decessisset. Excusationem accipientis speciem præ se ferebat *Nouroddinus*, probe tamen quid intenderetur persentiscebatur. *Saladinus* in *Aegyptum* regressus patrem *Jobum* jam defunctum repperit. *Nesjmoddini Jobi Sjadtadis* fatum acceleravit lapsus ex equo, qui equitem pavefactus excusserat. Deportatus in Palatium suum, paucos traxit dies, & septimo ac vicesimo *Dsulbasja* vitam cum morte commutavit. Vir fuit sapiens, pulcrisque præditus moribus.

يموت فتذهب مصر فقبل نور الدين عذره في الظاهر يعلم المقصود ولما وصل صلاح الدين الى مصر وجد اباة ايوب قد مات وكان سبب موت نجم الدين ايوب بن شادي المذكور انه ركب بمصر فنفرت به فرسه فوقع وحمل الى قصره وبقي اياما ومات في السابع العشرين من ذي الحجة من هذه السنة وكان عاقلا حسيما السيرة

CAPUT SEXTUM.

Sjemfoddaula Touransjabus Jobi filius Arabiae Felicis potitur.

ذكر ملك شمس الدولة توران شاه بن ايوب اليمن

ANno porro nono & sexagesimo seculi incunte, quum *Saladinus* ejusque familia metuerent *Nouroddinum*, communi sententia decernitur, præter *Aegyptum* aliud esse comparandum regnum; ut si *Nouroddinus* bello ipsos aggrediretur, acie cum ipso confligerent, fractique, si forte, paratum alterius illius regni haberent refugium. Fratrem itaque *Touransjabum* emisit *Saladinus* in *Nubiam*, quarum regionum quum nulla ducerentur admiratione, eundem hoc anno cum exercitu ire jussit in *Arabiam Felicem*, cujus tunc tyrannum agebat quidam *Abdolnabius*, de quo mentio præcessit ad annum quattuor & quinquagesimum hujus seculi. Ad expeditionem rite succinctus *Touransjabus* devehitur in *Jemamam*, ubi cum *Abdolnabio* acie collisus victor discedit, fractoque adversario *Zabidum* invadit subjugatque, ipso *Abdolnabio* in vincula conjecto. Inde *Adenum* adoritur, cujus Domino nomen erat *Jasiro*. Is adversus *Touransjabum* in aciem eduxit, fususque ac fugatus, expugnata vi & armis *Adeno*, item in vincula compingitur. Ita *Touransjabus Arabiae Felicis* regiones ditioni subjunxit, quæ per *Saladini* regnum stabilimentum nactæ sunt; ingentibusque potitus est opibus, quas *Abdolnabius* contruxerat. Confimiliter *Adeni* opima præda ditatus est.

ثم دخلت سنة تسع وستين وخمسمائة وكان صلاح الدين واهله خائفين من نور الدين فاتفق رأيهم علي تحصيل ملكة غير مصر بحيث ان قصدهم نور الدين قاتلوه فان هزمهم النجوا الي تلك الملكة فجهز صلاح الدين اخاه توران شاه الي النوبة فلم تعجبهم بلادها ثم سيرة في هذه السنة بعسكر الي اليمن وكان صاحب اليمن حبيذا انسان يسمى عبد النبي المقدم الذكر في سنة اربع وخمسين وخمسمائة فتجهز توران شاه ووصل الي اليمن وجري بيته وبين عبد النبي قتال فانتصر فيه توران شاه وهزم عبد النبي وهجم تريبه وملكها واسر عبيد النبي ثم قصد عدن وكان صاحبها اسمه ياسر فخرج لقتال توران شاه فهزمه توران شاه فهجم عدن وملكها واسر ياسر ايضا واستولى توران شاه علي بلاد اليمن واستقرت في ملكها صلاح الدين واستولى علي اموال عظيمة لعبد النبي وكذلك من عدن

CAPUT SEPTIMUM.

ذكر قتل جماعة من المصريين
وعامة البني

وفي هذه السنة في رمضان صلب
صلاح الدين جماعة من اعيان المصريين
فانهم قصروا الويوب عليه واعاده
الدولة العلوية فلم بهم وصلهم
عن اخرهم منهم عبد الحميد الكاتب
والقاضي العويرس وداعي الدعاه
وعامة بن علي البني الشاهر الفقيه
وله اشعار حسنة فيها ما يتعلق باحوال
العلويين وانقراض دولتهم قوله قصيدة
منها

مررت يا دهر كف المجد
بالشلل
وجيده بعد حسن الحلي
بالعطل
جدعت مارنك الاقفي
فأنفك
(لا) ينفك مأبون اهل الشين
والخجل
مررت بالقصر والامكان
خالبة
من الوفود وكانت قبلة
القبل

وفي هذه السنة توفي الملك العادل نور
بن محمود بن عماد الدين زنكي بن اقسقر
صاحب الشام وديار الجزيرة وبغير ذلك
يوم الاربعاء حادي عشر شوال بعلية
الخوانيق بقلعة دمشق الحروسة وكان
نور الدين قد شرع ينتجهز للدخول الي
مصر لاختها من صلاح الدين وكان يريد ان
يخلي ابن اخيه سيف الدين غازي بن
مودود في الشام قبالة الفرنج ويسير هو
بنفسه الي مصر فاتاه امر الله الذي لا مرد
له وكان نور الدين اسير طويل القامة لبس
له

*Ceditur Egyptiorum turba, ut
Amara Jemansenfis.*

Mense Ramadan hujus anni in cru-
cem egit Saladinus principum *E-*
gyptiorum multitudinem, qui in necem
ejus conspirant, imperiumque *Alidarum*
restituere machinabantur. Detecta con-
jurazione, ad unum omnes in crucem
sunt suffixi. Ex iis fuere *Abdoffamadu*
Scriba, *Judexque Eloquentisus*, & *Prima-*
rius praeo: ut & *Amara filius Ali*, *Je-*
manensis, Poëta & Antiles; cujus pul-
cherimi extant versus; interque eos car-
men fortunas *Alidarum*, extinctamque eo-
rum potentiam deplorans, ad hunc mo-
dum.

Percussisti, O Fortuna, manum Gloria
exarefatione,

Collumque ejus splendide contum nuda-
tione monilium.

Gibbosum Tibi aquilinumque tuum nasum
precidisti,

In quem nunc infamiae omnis pleni illu-
dunt homines.

Palatium prætergressus desertas notare
possis columnas,

Turba salutantum; qui huc vota diri-
gebant sua haud secus atque ad
Templum Meccanum.

Hoc anno *Almalichus Aladilus* (Rex
Justus) *Nouroddinus Mahmoudus Ofsankeri*
per *Amadoddinum Zenchium* nepos, Do-
minus *Syriae*, & *Mesopotamiae* aliarumque
provinciarum, diem obiit supremum, fe-
ria quarta, *Sjawal* luce undecima, in
arce *Damascena* morbo anginae extinctus.
Is jam expeditioni se *Aegyptiacae* accinx-
erat, ad regnum illud *Saladino* adimen-
dum; Fratrique Filium *Saiphoddinum*
Gazium in *Syria Francis* destinarat oppo-
nendum, dum ipse in *Aegyptum* iter inten-
deret. Sed prævertit fatum Numinis, quod
averti haud potest. Fuit *Nouroddinus* ful-
co colore, prælonga statura, barba infe-
riorem

E

ا. زانك

riorem tantum menti partem vestiente; formæ dignitate pulcherrima. Imperium ejus quam latissime patebat; namque pro eo Oratum etiam est in duabus sacrosanctis urbibus *Meca* ac *Medina*, totaque adeo *Arabia Felix*; quum eam *Tauransjabus Jobi* filius subjugavit. Similis ei honos in *Egypto* exhibitus. Natus erat anno undecimo hujus seculi. Fama sua orbem terrarum implevit, ob institutum præclarum vitæ, justitiamque: religiosissimus idem temperatissimisque Dei cultor, de nocte precibus quam plurimum invigilans. Quadratur in eum hocce

Fortitudinem cum devotissimo Dei cultu confociat:

O quam pulcher est vir bellicosus in oratorio!

Theologicam scientiam imbiberat secundum sectam *Antistitis Abibanise*, pie memoriæ; sed nullum in ipso erat studium partium. Hic ille est qui moenia condidit urbium *Syrie*, ut *Damasci*, *Emesse*, *Hamate*, *Halebi*, *Sjaizari*, *Balbechi*, aliarumque, quum terræ motibus strata fuissent. Construxit quoque bene multa Gymnasia *Hanifitica* & *Sjaifitica*. Sed non patitur compendium hoc, ut virtutes ejus & præclara facta percenseantur.

Defuncto *Nouraddino*, in regnum successit Filius *Almalichus Affalibus Ismaël Machmoudus*, undecim annus natus. Ei iurjuratum est ab exercitu in urbe *Damascena*, ubi tanquam in Regia, sedem fixit. *Saladino* etiam ei præstita obedientia est in *Egypto*, per solennem precationis publicæ formulam pro eo susceptam. Moneta quoque ibi nomine ejus signata. Puerum regem, totumque adeo Regnum *Almalichi Affalibi* moderabatur *Emirus Sjemsoddinus Mubammedes*, vulgo filius *Mokaddemi* dictus. Quum autem *Nouraddini* solium filiulus incedisset, *Mosula* egressus *Saiphoddinus Gazius Zenchbiades*, omnes *Mesopotamie* provincias occupavit.

له لحيته الا في حذكه حسن الصورة وكان قد اتسع ملكه جدا وخطب له بالحرمن واليمن لما ملكها توران شاه من ايوب وكذلك كان بخطبه فيه بمصر وكان مولد نور الدين سنة احدى عشرة وخمماية وطبق ذكره الارض لحنينه سيرته وهذله وكان من الزهد والعبادة علي قدم عظيم وكان يصلي كثيرا من الليل فكان كما قبل

جمع الشجاعة والخشوع
لربه

ما احسن المحراب في
المحراب

وكان عارفا بالفقه علي مذهب الامام لبي حنيفة رضي الله عنه ولبس عنده فيه تعصب وهو الذي في اسوار مدن الشام منها دمشق وحمص وحماء وحلب وشبرين وعلبك وغيرها لما تهدمت بالبربر في المدارس الكثيرة الحنيفة والشافعية ولا يحتمل هذا المختصر ذكر فضائله

ولما توفي نور الدين قام ابنه الملك الصالح اسمعيل بن نور الدين مجود بالملك بعده وعمره احدى عشرة سنة وحلف له العسكر بدمشق واقام بها واطاعه صلاح الدين بمصر وخطب له بها وضربت السكة باسمه وكان التولي لتدبير الملك الصالح وتدبير دولته الامير شمس الدين محمد المعروف بابن المقدم ولما مات نور الدين وملك ابنه الملك الصالح سائر من الموصل بسيف الدين غازي بن قطب الدين مودود بن عماد الدين زنكي وملك جميع البلاد الجزيرة (الجزيرة)

CAPUT OCTAVUM.

ذكر خلاف الكفر بمصعب
مصر

ثم دخلت سنة سبعين وخمسمائة وفي
أول هذه السنة اجتمع علي بن جل من أهل
المصعب يقال له الكفر جمع كثير وأظهر
الخلاف علي صلاح الدين فلم يزل صلاح
الدين إليه عسكرا فاقبضوه وقتل الكفر
وجماعة معه وانتهز الباقي

*Albenensis rebellat in Egypto
superiore.*

Tantum quod incunte anno seculi
septuagesimo, multa agmina congre-
barunt ad vicum quendam in Thebaide o-
riundum, cui *Albenensis* nomen. Is re-
bellionem adversus *Saladinum* movere
ausus est, sed missis ab eo copiis colli-
sus, cum bene multis suorum occubuit,
reliquis fuga dissipata.

CAPUT NONUM.

ذكر ملك صلاح الدين دمشق
وغبرها

*Saladinus in potestatem redigit
Damascum utraqueque urbes.*

في هذه السنة ساخ ربيع الأول ملك
صلاح الدين يوسف بن أيوب دمشق
وحمص وحماة وسببه أن شمس الدين بن
الدابة المقيم بحلب أرسل سعد الدين
كمشنتكين يستدعي الملك الصالح بن نور
الدين من دمشق إلي حلب ليكون مقامه
بها فسلم الملك الصالح إلي حلب مع سعد
الدين كمشنتكين ولما استقر بحلب وتمكن
كمشنتكين قبض علي شمس الدين ابن
إدريه وأخوته وقبض علي الريبس ابن
ألخشاب وأخوته وهو ريبس حلب واستند
سعد الدين بتدبير الملك الصالح فخافه
بن المقدم وغبره من الأمراء الذين
بدمشق فكاتبوا صلاح الدين واستدعوه
لإملاكهم عليهم فسلم جريدة في
سبع مائة فارس ولم يلبث ووصل
إلي دمشق فخرج كل من كان
بها من العسكر والنقوة وخدموه
ونزل بدلي والده أيوب المعروفة بدلي
العقبني وعصت عليه القلعة وكان فيها
من جهة الملك الصالح خادم اسمه
ريحان فرأسه صلاح الدين واستماله
فسلم القلعة إليه فصعد إليهم
صلاح الدين وأخذ ما فيها
من

Exeunte *Rabia* priore huius anni oc-
cupavit *Saladinus* *Josephus*, filius *Yo-
hi*, *Damascum*, *Emisamque* & *Hama-
tam*. Occasionem dedit, quod *Sym-
fodinus* filius *Daje* (i. e. *Nutritis*, Cole-
lactaneus *Nouraddin* scilicet) qui *Halebi*
residebat, misisset ad *Sadad* *Ghemur*
stochinum, evocassetque *Almalichum* *Afi-
salibum* *Damasco* *Halebum*, ut ibi re-
giam fingeret sedem, qui & illuc se transula-
rant. Quum autem *Ghemur* *stochinus*
cum *Almalicho* *Afialibo* *Halebum* in pote-
state jam haberet, *Symfodinus* filium
Daje comprehendit una cum fratribus
ipsius. Prehendit quoque *Urbi* *Halebi*
se præfectum filium *Ghesijali* cum fra-
tribus: solusque *Almalichi* *Afialibi* regi-
men tenuit. Hunc quum filius *Almalich*
demi alique duces *Damasceni* formida-
rent, literas ad *Saladinum* expedive-
runt, Eumque evocarunt, ut Regnum
Ei deferrent. Lecto Septingentesorum
equitum agmine, omni amputata mora,
Damascum properat *Saladinus*, Eique
quicquid ibi copiarum obviam egressum
est, atque seum addixit servitium. De-
scendit in domum patris *Yohi*, quæ *Al-
lakiki* nomine celebratur. Arx tamen
cedere recusavit. Ei ab *Almalicho* *Afi-
libo* impositum erat Eunuchus qui *Rih-
nus* vocabatur. Hunc militatis licentia
ad partes suas transduxit *Sadad*, sic

E 2

ut

ut arcem Ei mox tradiderit. quam una cum opibus illuc congestis victor occupavit. Tum firmo jam fultus tibicine, constabillito *Damasci* statu: & vicario ibi constituto Fratre *Saiphol-islamo Togtechino* filio *Jobi*, Calendis *Sjumade* prioris *Emissam* iter intendit. Ea, ut & *Hamata*, castrum *Barinum*, *Salamia*, *Telcholidum*, nec non *Edeffa* ad *Mesopotamiam* pertinens, jure feudi tenebat *Phachroddinus Mesoudus Safranides*: sed vita functo *Noureddino* non valuerat *Emissam Hamatamque* retinere ob importunam, & cum vexatione hominum conjunctam, vitæ rationem. Has civitates sine suis sibi arcibus possederat, quas præfecti *Noureddini* obtinebant, absque ut *Phachroddino* quicquam in arcēs esset juris. Cum *Barino* tamen arcem quoque possidebat. *Saladinus* itaque undecimo *Sjumade* prioris *Emissam* obsidione cingens, urbem quidem subegit, sed arx restitit. Dispositis qui eam arctissime includerent, *Hamatam* ire pergit, oppidumque itidem subjugat, calendis *Sjumade* posterioris hujus anni. In arce erat *Emirus Ezzoddinus Sjordichus*, e *Mamloucis Nouriensibus*, qui defensionem paravit. Ei ostendit *Saladinus*, non alium sibi scopum esse propositum, quam *Almalichbi Affalibi* provincias tutari, quippe cujus sit Vicarius: velleque se *Sjordichum* cum epistola *Haleb* legare. In id jusjurandum exegit *Sjordichus*, atque cum literis *Saladini* tetendit *Haleb*, arcis *Hamatensis* custodia Fratri relicta ac commendata. Hunc, quum *Haleb* esset perlatus,prehendit, in carceremque condidit, *Chemusjtechinus*. Id quum rescisset Frater, *Saladino* arcem dedit. Illa subacta, protenus *Haleb* contendit, circumfeditque. Aderat ibi *Almalichus Affalibus*, pro quo *Halebenses* arma sumere, *Saladinumque* acie repulere. *Sadoddinus Chemusjtechinus* quoque ad *Sinanum Ismaelitarum* ducem ingentes mittit pecunias, ut *Saladinum* perimerent. *Sinanus* agmen suorum *Saladino* immisit, qui dato impetu occidere quærentes, ipsi cecidere. Obsidione *Halebi* ad *Calendas Resjebi* producta, abscessit inde, quod Franci *Emissam* circumfedisent: atque octavo *Resjebi Hamatam* delatus, *Emissam* accelerat. Dilapsi tunc inde Franci. *Saladinus* illuc pervectus arcem premit subigitque *Sjabani* die vicefimo primo.

من الاموال ولما ثبت قدمه وفرر امر دمشق استخلف بها اخاه سيف الاسلام طغتكين بن ايوب وسار الي حمص مستهل جمادي الاول وكانت حمص وحماة وقلعة باريين وسبلية وتل خالده والرها من بلاد الجزيرة في اقطاع فخر الدين مسعود بن الزعفراني فلما مات نور الدين لم يمكن فخر الدين مسعود المقام بحمص وحماة لسوء سيرته مع الناس وكانت هذه البلاد له بغفر قلاعها فان قلاعها فيها ولاه لنور الدين وليس لفخر الدين معهم في القلاع حكم الا باريين فان قلعتها كانت له ايضا ونزل صلاح الدين علي حمص في حادي عشر جمادي الاول وملك المدينة وعصت عليه القلعة فنزل عليها من يضيق عليها ورحل الي حماة فملك مدينتها مستهل جمادي الاخرة من هذه السنة وكان بقلعتها الامير عز الدين جرديك احد المماليك النورية قاض في القلعة فذكر له صلاح الدين انه ليس له غرض الا حفظ بلاد الملك الصالح عليه وانما هو نايبة وقصده من جرديك المسبي الي حلب في رسالة فاستحلفه جرديك علي ذلك وسار جرديك الي حلب برسالة صلاح الدين واستخلف في قلعة حماة اخاه فلما وصل جرديك الي حلب قبض عليه كمشتكين وسجنه فلما علم اخوه بذلك سلم القلعة الي صلاح الدين فلنكها ثم سار صلاح الدين الي حلب وحصرها وبها الملك الصالح فجمع اهل حلب وقتلوا صلاح الدين وصدوه عن حلب وارسل سعد الدين كمشتكين الي سنان مقدم الاسماعيلية اموالا عظيمة ليقتلوا صلاح الدين فارسل سنان جماعة واثبوا علي صلاح الدين فقتلوا دونه واستمر صلاح الدين محاصرا لحلب للي مستهل رجب ورحل عنها بسبب نزول الفرنج علي حمص ونزل صلاح الدين علي حماة ثامن رجب وسار الي حمص فرحل الفرنج عنها ووصل صلاح الدين الي حمص وحصر قلعتها وملكها في الحادي والعشرين من شعبان من السنة ثم سار

سار الي بعلبك فملكها ولما استقر ملك صلاح الدين لهذه البلاد ارسل الملك الصالح الي ابن عمه سيف الدين غمزي صاحب الموصل يستنجد علي صلاح الدين فجهز جيشه صحبة اخيه عز الدين مسعود بن مودود بن تركي وجعل مقدم الجيش اكبر اسرايه وهو عز الدين محمود ولقبه سلفندار وطلب اخاه الاكبر عماد الدين تركي بن مودود صاحب سنجار لتسبر في التجدة ايضا فامتنع مضايعة صلاح الدين فسار سيف الدين غمزي وحصره بسنجار ووصل عسكر الموصل صحبة مسعود بن مودود وسلفندار الي حلب وانضم اليهم عسكر حلب وسار الي صلاح الدين فارسل صلاح الدين بيدل حمص وخماة وان يقر بيده دمشق ويكون فيها نايبا للملك الصالح فلم يجيبوا الي ذلك وساروا الي قتاله واقتتلوا عند قرون حماة فانهزم عسكر الموصل وحلب وغنم صلاح الدين وعسكره اموالهم وتبعهم صلاح الدين حتي حصرهم في حلب وقطع حينئذ خطبة الملك الصالح بن نور الدين وانزال اسمه عن السكة واستبد بالسلطنة فراسلوا صلاح الدين في الصالح علي ان يكون له ما بيده من الشام والملك الصالح ما بقي بيده منه فصالحهم علي ذلك ورحل عن حلب في العشر الاول من شوال من هذه السنة

وفي العشر الاخير من شوال ملك السلطان صلاح الدين قلعة بامرين واخذها من صاحبها فخر الدين مسعود ابن الزعفراني وكان فخر الدين المذكور من اكابر الامراء النورية

primo. Deinde *Baülbechum* ire pergens, & eam in ditionem redegit. Confirmatis harum subactione provinciarum *Saladin* opibus, misit *Almalichus Affalibus* ad fratrem suum patrualem, ut valescenti se potentiae opponeret. Hic exercitum suum, comitante Fratre *Ezzoddino Mesoudo*, filio *Mandoudi Zenchiadis*, submisit, copiis illis praeposito ducum facile principe *Ezzoddino Mahmoudo*, dato ei *Selphandazi* titulo. Sollicitavit quoque fratrem natu majorem *Amadoddinum Zenchiadem*, *Sinsjare* principem, ut arma viresque confociaret: quod ille, ad *Sultani* partes inclinatio, recusavit. Ad eum *Sinsjare* obsidendum proficiscitur *Saiphoddinus Gazius*; reliquus exercitus *Mosuliticus*, cum *Mesoudo* & *Selphandazo*, *Halebum* pertendit, cum quibus sese exercitus *Halebensis* conjunxit, atque *Saladinum* versus movit. Ad eum motum legat *Saladinus* qui *Emissam* & *Hamatam* offerrent, cum eo ut *Damascus* ipsius in manu remaneret, in eaque vicarium ageret *Almalichi Affalibi*. Oblatas illi condiciones haud acceptant, atque ad aciem conferendam ire pergunt. Conflictum est ad colles *Hamatae*, atque exercitus uterque *Mosuliticus* & *Halebensis* fusus. Praeda ingenti potitur *Saladinus* cum suis, fugientesque persecutus, *Halebum* denuo includit. Tum abrupta solennitate orandi in Templis pro *Almalicho Affalibo* filio *Nouroddini*, a monetaque nomine ejus remoto, totum sibi imperium vindicavit *Saladinus*. At illi pacem Eum poposcerunt, hac conditione, ut quod jam in manibus ejus esset e *Syria*, obtineret; *Malichusque* item *Affalibus* suas retineret reliquias. In hac ictum foedus, atque *Halebo* abscissum, volvente primo *Sjawali* decemdio.

Ultimis ejusdem mensis diebus arcem *Barinum* ditioni subjunxit *Saladinus*, e-reptam *Phachbroddino Mesoudo Zafraniadi*, qui ex primariis fuerat ducibus *Nouroddini*.

CAPUT DECIMUM.

Clades Saiphoddino Gazio, Mosula Domino, inflicta per Sultanum Saladinum.

ذكر انهزام سيف الدين غازي صاحب الموصل من السلطان صلاح الدين

ANnus sequitur septuagesimus primus seculi, quo acie collisi sunt *Sultanus Saladinus*, & *Saiphoddinus Gazius Zenchiades*, decimo *Sjarwali*, in *Tel Effultano*. Fusus fugatusque est *Gazius* cum omnibus suis exercitibus, namque auxilio advocarat Dominum castris *Chaipha*, itemque principem *Merdini*, aliosque. Tanta autem clades *Gazium* adflixit, ut *Mosulam* magno terrore perlatus, ulterius profugere meditaretur in arcem quandam: per *Vezirum* tamen suum confirmatus substitit *Mosulae*. *Saladinus* interim castrorum potitus hostilium, eorumque ditatus praeda, *Bezagam* movit, obsessamque deditione recepit. Inde *Manbesjum* promovet, eamque ad finem vergente *Sjarwale* obsidione claudit. Ejus Dominus *Korboddinus Jenalus*, filius *Hassani Manbesjiensis* acerbo *Saladinum* odio prosequatur. Vi & armis expugnata urbe in vincula conjicitur *Jenalus*, & omnis ejus diripitur substantia. Dimissus deinde *Mosulam* se transfert, atque a *Saiphoddino Gazio* donatur civitate *Rakka*. *Saladinus* inde *Ezzazam* contendit, circumfeditque tertio *Dsulkada*, atque in deditionem accipit undecimo *Dsulbassje*. In eo obsidio *Ismaelita* quidam in *Saladinum* irrumpit, caputque ei cultro percussum vulneravit. Corripit hominem *Saladinus*, ab ictibus interea cultro inferendis haud cessantem, absque ut eum vulneraret tamen, donec inter feriendum ipse feriretur. Tum secundus in ipsum insiluit, itidem interfectus. Mox tertius, interemptus & ipse. *Sultanus* in tabernaculum suum refugit conterritus, lustrisque copiis suis, ignotos suspectosque omnes inde removet. *Ezzaza* iubaeta castra *Halebum* promovit *Sultanus*, media volvente *Dsulbassja*, atque *Almalichum Affalibum* ibi tenuit inclusum. Exspirat annus hicce durante etiamnum oppugnatione. Tum ad pacem petendam conversi, eam impetrant: atque ad *Sultanum* submittunt par-

ثم دخلت سنة احدى وسبعين وخمماية وفيها عاشر شوال كان المصاف بين السلطان صلاح الدين وبين سيف الدين غازي بن مودود بن زنكي بتل السلطان فهرب سيف الدين غازي والعساكر التي كانت معه فانه كان قد استنجد بصاحب حصن كيفا وصاحب ملاديين وغيرهما وتمت علي سيف الدين غازي الهزيمة حتي وصل الي الموصل مرعوبا وقصد الهروب منها الي بعض القلاع فثبته ونزيره واقام بالموصل واستولي السلطان صلاح الدين علي انقال عسكر الموصل وغيرهم وغنم ما فيها ثم سار الي نزاه وحصرها وغسلها ثم سار الي منبج فحصرها في اخر شوال وكان صاحبها قطب الدين ينال بن حسان المنبجي شديد البغض لصلاح الدين ففتحها عنوة واسر ينال واخذ جميع موجوده ثم اطلقه فسار ينال الي الموصل فاقطعه سيف الدين غازي مدينة الرقة ثم سار السلطان صلاح الدين الي عزرا ونازلها ثلث ذي القعدة وتسلمها حادي عسر ذي الحجة فوثب الاسماعيل علي صلاح الدين في حصاره عزرا فضره بسكين في راسه فجرحه فامسك صلاح الدين الاسماعيل وفي يضرب بالسكين فلا يوثر حتي قتل الاسماعيل علي تلك الحال ووثب اخر عليه فقتل وثالث فقتل ايضا ونجا السلطان الي خيمته مذعورا واعرض جنده وابعد من ذكره منهم ولما ملك السلطان عزرا رحل عنها ونازل حلب في منتصف ذي الحجة وحصرها وبها الملك الصالح وانقضت هذه السنة وهو محاصر لحلب فسأله في الصالح فاجابهم اليه واخرجوا اليه بنتا صغيرة

صغيرة لنور الدين فآكرمها واعطاها
شبا كنبرا وقال لها ما تريدين
فقالت لريد قلعة عزازي وكانوا
قد علوها ذلك فسلها السلطان اليهم
واستقر الصالح ورحل السلطان من حلب
في العشرين من المحرم سنة اثنين
وسبعين

وفي سنة احدى وسبعين في رمضان
قدم شمس الدولة توران شاه بن ايوب من
اليمن الي الشام وارسل الي اخيه صلاح
الدين يعلمه بوصوله

ثم دخلت سنة اثنين وسبعين وخمسمائة
وفيها قصد السلطان بلد الاسماعيلية في
المحرم فنهب بلدهم وخربه واحرقه وحصر
قلعة مصبات فارسل سنان مقدم الاسماعيلية
الي خال صلاح الدين وهو شهاب الدين
الحارمي صاحب حماة يساله ان يسعي
في الصالح فسال الحارمي الصلح عنهم
فاجابه صلاح الدين الي ذلك وصالحهم
ورحل عنهم واتم السلطان صلاح الدين
مسيرة ووصل الي مصر فانه كان قد بعد عهده
بها بعد ان استقر له ملك الشام ولما وصل
الي مصر في هذه السنة امر ببناء السور
الدائر علي مصر والقاهرة والقلعة علي
جبل المقطم ودور ذلك تسعة وعشرين
الف ذراع وثلاثمائة ذراع بالذراع القاسي
ولم يزل العمل فيه الي ان مات صلاح الدين
وفي هذه السنة امر صلاح الدين ببناء
المدرسة التي علي قبر الشافعي رضي الله
عنه بالقرافة بمصر وعمل بالقاهرة مرسنان
ثم دخلت سنة ثلث وسبعين وخمسمائة
وفي جمادى الاولى منها سار السلطان من
مصر الي الساحل لغزو الفرنج فوصل الي
عسقلان في الرابع والعشرين من الشهر فنهب
وتفرق عسكره في الاغارات وبقي السلطان
في بعض العسكر فلم يشعر الا بالفرنج قد
طلعت عليه وقائلهم اشد قتال وكان لتغي
الدين بن شاهنشاه ولد اسبه احمد وهي
من احسن الشباب اول ما تكاملت لحيته
فامره ابوه بتغني الدين بالحملة علي
الفرنج فحمل عليهم وقتلهم فائز فيهم لفر
كنبرا

parvulam *Nouroddini* filiolum. Hanc
honorificenter receptam, multisque
cumulatam donis rogat, quid tan-
dem desideraret? Ibi illa, desidero, in-
quit, Arcem *Ezzazam*. Nempe sub-
ornata & instructa accesserat. *Sultanus* red-
dita ipsis *Ezzaza* paceque constituta,
Halebo discessit vicefimo *Mubarremi*,
anno septuagesimo & secundo.

Anno primo & septuagesimo, mense *Ra-
madano*, ex *Arabia Felice* in *Syriam* venit
Sjemfoddaula Touransjabus filius *Jobi*,
misitque qui Fratri *Saladino* adventum
ipsius nunciarent.

Anno secundo & septuagesimo seculi,
mense *Mubarremo*, *Ismaelitarum* regio-
nem invasit *Saladinus*, eamque evallavit
atque exussit; arce *Masiata* quoque
circumsessa. Misit tum *Sinanus*, dux
Ismaelitarum, ad avunculum *Saladini*,
Sjehaboddinum, *Horemitam*, Dominum
Hamatae, ut pacem sibi conficeret rogi-
tans. Veniam pro iis petenti avunculo
annuit *Saladinus*, istoque cum iis foe-
dere recessit. Sic finita hac expeditione
se in *Aegyptum* retulit, unde diutius
afuerat, regno auctus *Syriae*. Hoc au-
tem anno illuc revertsus murum illum
strui iussit, qui *Memphim*, *Alkabiramque*,
nec non arcem super monte *Almokatte-
mo* circumcingit. Undetriginta mil-
lia cubitorum, supra trecentos cubi-
tos *Kasimeos*, amplectitur hic orbis. O-
peri isti institutum est ad mortem usque *Sal-
adini*.

Hoc anno ejusdem jussu conditum
Gymnasium, quod sepulcro imminet *Sja-
phaei*, beatæ memoriæ, in *Kerafa Mem-
phitica*: itemque *Nosocomium Alkabira*.

Anno tertio ac septuagesimo deinde,
Sjumada priore, ex *Aegypto* eduxit *Sul-
tanus* in *Palæstinam*, sacrum cum *Francis*
bellum gesturus. Quarto & vicefimo
hujus mensis deventum est *Ascalonem*.
Ibi, exercitu in populationes excursatio-
nesque effuso ac dispalato, cum parte tan-
tum copiarum subititerat *Sultanus*. Nec-
opinanti subito superveniunt *Franci*,
quibuscum atrox conlertum est prælium.
Tacoddino, *Sjabensjabis* filio, erat natus,
Abmedo nomen, adolescens multo pul-
cherrimus, cui primum genis barba
increverat. Huic mandat genitor impe-
tum in *Franco*s dare. In eos invecus
F 2 acrem

acrem ciet Martem, atque late vulnera & cædem quum sparsisset, incolumis reuectus est. Idem secunda vice facere iussus, in hostem denuo illatus, pro religione procumbit. Gravissima tum clades incubuit *Musulmannis*, *Francorumque* impressiones quam proxime ad *Sultanum* pervenerunt; qui fuga ablatu est in *Aegyptum* per desertum cum iis qui evaserant. Iter difficultatibus, & siti præsertim vehementissima infestum, pleaque absumsit jumenta. *Franci* copias, quæ in populationes se effuderant, in vincula coniecerunt. Captus quoque Antistes *Isa*, ex intimis *Sultani* amicis; quem biennio post redemit sexaginta aureorum millibus. *Sultanus* media *Sjumada* posteriore *Alkabiram* reversus est. Doctor *Ezzoddinus Ali*, filius *Athyri*, conditor Historiæ universalis, ait, vidisse se literas ipsius *Saladini* manu exaratas ad Fratrem *Touransjabum*, *Damasci* proregem, quibus prælium hocce ei exponebat. Harum in fronte erat illud Poetæ.

Memoriam tui colo hastas inter vibrantes,

Sitimque e nobis sedantibus rectis fuscisque lanceis.

Dicebatque inter alia, ultimo admoti fuimus discrimini plus vice simplici, unde non eripuit nos Deus T. O. M. nisi ob negotium aliquod a Celso illo semperque celebrando nobis destinatum.

Hoc anno *Sjumada* priore ad *Hamatam* obfidione premendam contenderunt *Franci*, cupiditate ipsorum accensa per *Sultani* absentiam in *Aegypto*, clademque recenter illatam: quodque præter *Touransjabum*, Fratris vicarium, haud multis copiis instructum *Damasci*, nemo adesset: qui præterea voluptatibus deliciisque se penitus immererat. Quum autem *Hamatam* circumfederent, æger in ea decumbebat Dominus ejus *Sjebaboddinus Haremita*, avunculus *Sultani*; tamque infesto impetu civitatem adorti sunt, corona continuo incumbente, ut occupatis quibusdam extremis oris eam vi ferme expugnassent. Ibi tum *Musulmanni* acerrime connisi *Francos* moenibus expulerunt: qui post quatuor dies ad *Hamatam* absuntos, inde *Haremum* sese

كثيرا وعاد سالما فامره ابوه بالعود اليهم ثانية فحمل عليهم فقتل شهيدا وتمت الهزيمة علي المسلمين وقارب حملات الفرنج السلطان فضي منهم ما الي مصر علي البرية ومعه من سلم فلقوا في طريقهم مشقة وعطشا شديدا وهلك كثير من الدواب واخذت الفرنج العسكر الذين كانوا يتفرقون في الاغارات اسري واسر القعبه عيسى وكان من اكبر اصحاب السلطان فافتداه السلطان من الاسر بعد سنتين يستين الف دينار ووصل السلطان الي القاهرة نصف جمادي الاخرة قال الشيخ عز الدين علي بن الانبى مولف الكامل رايت كتابا بخط يد صلاح الدين الي اخيه توران شاه نايبه بدمشق يذكر له الوقعة وفي اوله

ذكرتك والخطي يخطر
ببيننا
وقد نهلت منا المشقة
السمر

ويقول فيه لقد اشرفنا علي الهلاك غيبر مرة وما نجانا الله سبحانه الا لامر يريده سبحانه وتعالى

وفي هذه السنة سار الفرنج وحصروا مدينة حماة في جمادي الاولى وطمع الفرنج بسبب بعد السلطان بمصر وهزيمته من الفرنج ولم يكن غير توران شاه بدمشق ينوب عن اخيه وليس عنده كثير من العسكر وكان توران شاه ايضا كثير الانهماك في اللذات ما يلا الي الراحة ولما حصروا حماة كان بها صاحبها شهاب الدين الحارمي خال السلطان وهو مريض واشتد حصار الفرنج لحما وطال مزحهم عليها حتي انهم هجموا بعض اطراف المدينة وكادوا يملكون البلد قهرا ثم جد المسلمون في القتال واخرجوا الفرنج الي ظاهر السور واقام الفرنج كذلك علي حماة لربعة

اربعة ايام ثم رحلوا عنها الي حارم
وغلب رحيلهم عنها مات صاحبها شهاب
الدين الحارمي وكان له ابن من احسن
الناس شابا مات قبله بثلاثة ايام
وفي هذه السنة قبض الملك الصالح
بن نور الدين صاحب حلب علي سعد
الدين كمشتكين وكان قد تغلب علي الامر
وكانت حارم لكمشتكين فارسل الملك
الصالح اليهم فلم يسلموها اليه فامر
كمشتكين ان يسلمها فامرهم بذلك فلم
يقبلوا منه فامر بتعذيب كمشتكين
ليسلموا القلعة فعذب واصحابه يرونه ولا
يرحمونه فان من العذاب واصر اصحابه
علي الامتناع ووصل الفرنج الي حارم
بعد رحيلهم عن حماة وحصلوا
حارم مدة اربعة اشهر فارسل الملك
الصالح ملا للفرنج وصالحهم فرحلوا عن
حارم وقد بلغ اهله الجهد وبعد ان رحل
الفرنج عنها ارسل الملك الصالح اليها
واستتاب بقلعة حارم ملوكا لابيه اسمه
سرخك

ثم دخلت سنة اربع وسبعين وخمسمائة
وفي هذا السنة طلب توران شاه من اخيه
السلطان بعلبك وكان السلطان قد اعطاها
شمس الدين محمد بن عبد الملك
المعروف بالمقدم لما سلم دمشق الي
صلاح الدين ولم يمكن صلاح الدين
منع اخيه عن ذلك فارسل الي ابن
المقدم لبسلم بعلبك فعصي بها ولم يسلمها
فارسل السلطان وحصره ببعلبك وطال
حصارها فاجاب ابن المقدم الي تسليمها
علي عوض فعوض عنها وتسلمها السلطان
واقطعها اخاه توران شاه

وفيهما كان بالبلاد غلا عام وتبعه وباء
شديد

وفيهما سمر السلطان ابن اخيه تقي
الدين عمي الي حماة وابن عمه محمد
بن شبركوه الي حمص وامرها بحفظ
بلادها فاستقر كل منهما
ببلده

ثم دخلت سنة خمس وسبعين
وخمسمائة

sefe contulerunt. Post eorum discessum
Sjebahodinus Haremita diem suum obi-
vit. Ei filius erat adolescentiæ flore ac
honore incomparabili; qui tribus ante
ipsum diebus extinctus est.

Hoc anno comprehendit *Almalichus*
Affalibus filius *Nouroddini, Halebi* Domi-
nus, *Cbemusjtechinum Sadoddinum*, qui
totum ad se traxerat imperium. In hujus
potestate erat *Harenum*. Missi ab *Al-*
malicho Affalibo qui castrum id recipe-
rent; sed deditionem detrectarunt. Ne-
tum quidem, quum id tradere jussus
Cbemusjtechinus, deditionem ipsis impe-
rasset, obeditum est. Ad eos redigen-
dos *Cbemusjtechinum* in conspectu ipso-
rum torqueri præcipit; sed nulla ejus
misericordia tacti milites, quamvis in
tormentis expiraret, obstinatissime arcem
defenderunt. Eam *Franci Hamata* re-
pulsæ, quatuor mensium spatio obsede-
runt: quos datis inde nummis, & foedere
icto, removit *Almalichus Affalibus*,
quum jam præsidium ad extremas an-
gustias esset redactum. Post discessum
Francorum immisit illuc *Affalibus* patris
sui *Mamluccum*, cui nomen *Serchako*,
præfectura ejus donatum.

Sequitur annus quartus & septuagesi-
mus sæculi; quo *Touransjabus* a Fratre
flagitavit *Baalbechum*. Eam *Sultanus*
concesserat *Sjemfoddino Muhammedi*, fi-
lio *Abdolmelichi*, qui vulgo *Almokadde-*
mus audit, quum *Damascum* ipsi tradi-
difset. Id quum Fratri negare non pos-
set, mandata expedit ad filium *Almo-*
kaddemi, ut *Baalbechum* redderet. Id
ille contumacius recusavit. Mittuntur
ergo, qui eum ibi obsidione premant,
qua longius tracta, deditionem tandem
facere annuit filius *Almokaddemi*, aliis
pro ea possessionibus receptis. Fit com-
mutatio; traditaque civitas *Touransjabo*
assignatur.

Hoc anno caritas annonæ omnes vexa-
vit regiones, quam atrox insecta est
pestilentia.

Eodem *Sultanus* Fratris filium *Tacoddi-*
num Omarum contendere jussit *Hama-*
tam; & *Muhammedem Sjyrchoubidem*,
patrui filium, *Emissam*: qui in oppidis
fidei custodiæque ipsorum commissis fir-
mum & stabile nacti sunt imperium.

Anno deinde quinto & septuagesimo
movit *Sultanus*, expugnavitque arcem

a Francis extructam ad vada *Elasjrani*, prope *Paneadem*, apud Domum *Jacobi*.

Eodem inter copias *Sultani*, ductore *Tacoddino Omaro*, *Jobi* per *Sjahensjabum* nepote, & inter copias *Kelisji Arslani* provinciarum *Rumæarum* Domini, conflatum bellum est. Ansam præbuit castrum *Rabanum* a filio *Mokaddemi* possessum, cui inhiabat cupidissime *Kelisjus*. Ad illud obsidendum confertus emittitur exercitus, viginti circiter millium. Adversus eos processit *Tacoddinus* mille admodum equitibus, eosque in fugam egit. Gloriarī propterea solebat *Tacoddinus* se mille hominibus viginti millia profligavisse.

وخمسةماية وفيها سار السلطان وفتح حصنا كان بناء الفرنج عند مخاضة الاجران بالقرب من بانباس عند بيت يعقوب وفيها كانت حرب بين عسكر السلطان ومقدمهم تقي الدين عمر بن شاهنشاه بن ايوب وبين عسكر قابج لارسلان صاحب الروم وسببها ان حصن ربعان كان بيد شمس الدين بن المقدم قطع فيه قابج وارسل اليه عسكرا ككتبرا لبحصروه وكانوا قريب عشرين الفا وسار اليهم تقي الدين في الف فارس لهمهم وكان تقي يفتخر ويقول هزمت مالف عشرين الفا

C A P U T U N D E C I M U M.

Almoftadius decedit: eique in Chaliphatu succedit Nasirus, tricesimus quartus Chalipha.

ذكر وفاة المستنضي وخلافة الامام ناصر وهو الرابع ثلاثينهم

HOc anno, postridie kalend. *Dsulkade*, excessit *Almoftadius Biamrilla Abu Mohammedes Elbasanus*, matre cretus concubina *Armenia*. *Chaliphatum* novem annos & quinque menses tenuit, in omni vita egregius. Summa rerum in ejus imperio fuit penes *Tabiroddinum Abu-Becrum Mansourum*, qui vulgo filius *Aromatarii* dicebatur, post *Vezirum Adoddinum*. Extincto autem *Almoftadio*, *Tabiroddinus* filio ipsius Antistiti *Elnasiro Lidinalle* iurjurandum præstari curavit: cui quum imperium esset confirmatum, *Magister Domus* ipsius *Mesjdoddinus Abulphadlus* arbitrium sibi rerum arrogavit. Is septimo *Dsulkade* filium *Aromatarii* comprehensum *Attasjo*, (aulæ *Bagdadensis* loco) inclusit. Inde mortuus exportatus est super capite bajuli, nocte feriæ quartæ, duodecimo die mensis ejusdem. In eum plebs involavit, dejectumque a capite bajuli, circum penem fune religato, traxerunt per Urbem, manui indito *Cochleari*, pro calamo nempe, quod cochlear iteriori immerferant, clamitantes interim, *Rescribe nobis O Domine nosser*. Sic in eum sævitum est, quantumvis moribus egregiis enitisset, summamque

في هذه السنة ثاني القعدة توفي المستنضي بامر الله ابو محمد الحسن واهم لم ولد لرملة وكانت خلافة تسع سنين وسبعة اشهر وكان حسن السيرة وكان قد حكم في دولته طهر الدين ابو بكر منصور المعروف بابن العطار بعد عهد الدين الوريز فلما مات المستنضي قام طهر الدين بن العطار واخذ البيعة لولده الامام الناصر لدين الله ولما استقرت البيعة للامام الناصر حكم استناد الدار مجد الدين ابو الفضل وقبض في سبع القعدة علي ابن العطار ونقل الي التاج واخرج مهتيا علي راس حمال ليلة الاربعاء ثاني عشر ذي القعدة فشارت به العامة والقوة عن راس الحمال وشدوا في ذكركه حبلا وسحبوه في البلد وكان يضعون في يده مغرفة يعني انها قلم وقد غمس تلك المغرفة في العذرة ويقولون وقع لنا يا مولانا هذا فعلهم به مع حسن سيرته

سبرته فبهم وكفه عن اموالهم ثم خلص
منهم ودفن

وفي هذه السنة في ذي القعدة نزل توران
شاه اخو السلطان عن بعلبك وطلب
هوضها الاسكندرية فاجابه السلطان الي
ذلك واقطع بعلبك لعز الدين فخرشاه
بن شاهنشاه بن ايوب فسار اليها فخر
شاه وسار شمس الدولة توران شاه الي
الاسكندرية واقام بها الي ان مات بها

que ipsis abstinenciam præstitisset, nul-
lis usus concussionibus. Ereptus tandem
furori, terræ mandatur.

Eodem mense *Dfalkada*, *Touransja-*
bus, frater *Sultani*, resignavit *Baalbecum*,
atque ejus loco *Alexandriam* poposcit. Id
Sultano volenti fuit, qui *Baalbecum* affi-
gnavit *Ezzoddino Pharchsjabo*, filio *Sja-*
bensjabi, filii *Jobi*. Is quum se illuc con-
tulisset, *Touransjabus Alexandriam* se tran-
stulit, eamque obtinuit ad mortem us-
que.

CAPUT DUODECIMUM.

ذكر وفاة سيف الدين
صاحب الموصل

*Mors Saiphoddini Mosulæ
Domini.*

ثم دخلت سنة ست وسبعين وخمسمائة
وفي هذه السنة ثالث صفر توفي سيف
الدين غازي بن مودود بن زنكي بن
اقتنقر صاحب الموصل والديار الجزيرية
وكان مرضه السل وطال وكان عمره نحو
ثلاثين سنة وكانت ولايته عشر سنين ونحو
ثلاثة اشهر وكان حسن الصورة مباح الشباب
تام القامة لبيض اللون عاقلا عادلا عفيفا
شديد الغيرة لا يدخل بيته غير الخدم اذا
كانوا صغار فاذا كبر احدهم
منعه وكان عفيفا عن اموال الرعية
مع شح كان فيه ووصي بالملكة
بعده الي اخيه عز الدين مسعود
بن مودود واعطي جزيرة بن عمر وقلاعها
لولده سنجار شاه فاستقر ذلك بعد
موته حسبا قريه وكان مدبر الدولة
والحاكم فيها مجاهد الدين قيمان
وفي هذه السنة سار السلطان الي
جهة قايح لارسال صاحب بلاد الرهم
ووصل الي رعبان ثم اصطاحوا فتصد
صلاح الدين بلاد بن لبون الارمني
وشن فيها الغارات فصالحه بن
لبون علي مال حمله واسري
اطلقها

وبها توفي شمس الدولة توران شاه بن
ايوب اخو صلاح الدين الاكبر بالاسكندرية
وكان له معها اكثر بلاد اليمن ونوابه هناك
يحملون

L Abente dein anno sexto & septuagē-
simo, post quingentesimum, tertio
Saphari, decessit *Saiphoddinus Gazius*, *Oc-*
sanker per *Zencbium* & *Maudoudum* pro-
nepos, *Mosulæ* & *Mesopotamiæ* Domi-
nus. Longa consumtus phtifi periit, æ-
tatis anno tricesimo circiter; quum de-
cem annos & tres admodum menses reg-
nasset. Pulcherrima fuit forma; primo
juventæ florē decorus; statura perfecta:
colore albo. Prudens, justus, abstinens;
summe Zelotypus; cujus domum non in-
trabant nisi Eunuchi adhuc parvuli, qui
grandiores facti, statim arcebantur. Sub-
diti gregis pecunias non tetigit, quamquam
ab avaritia haud esset intactus. Regni suc-
cessorem constituit Fratrem suum *Ezzod-*
dinum Mesoudum, filium *Maudoudi*, filio
suo *Sinsjarsjabo* assignata tantum *insula*
Filii Omar cum arcibus ejus. Post mor-
tem rata mansere omnia, quæ ordina-
rat. Imperii moderamen & arbitrium fuit
penes *Mosjabidoddinum Kaimazum*.

Hoc anno *Sultanus* eduxit adversus *Ke-*
lisjum Arslanum, regionum *Rumearum*
Dominum, ad *Rabanum* progressus. Sed
quum mox foedus pepigissent, deflexit
in provincias filii *Leonis*, *Armenii*, per
easque late populationem sparfit ac cir-
cumtulit. Missis ingentibus pecuniis,
dimissisque captivis, pacem impetravit fi-
lius *Leonis*.

Eodem decessit *Sjemfoddaula Touransja-*
bus, filius *Jobi*, frater *Saladini* natu
maximus, *Alexandriæ*; quam ditione te-
nebat, cum plerisque regionibus *Arabie*

Felice; quibus imposuerat, qui opes ad eum *Zabido*, *Adeno*, aliisque e locis debebant. Liberalissimus erat, & munificentissimus hominum: qui quicquid divitiarum ad ipsum congereretur ex *Arabia Felice*, atque ex redditibus *Alexandriae*, egerat atque expendebat. In tam opulentis itaque rebus æs alienum reliquit, ducenties millies aureos *Aegyptiacos*, quos *Saladinus* exsolvit, mense *Sjabano* hujus anni in *Aegyptum* reversus, vicario sibi in *Syria* constituto filio fratris *Sjabensjab* *Ezzoddino Pharchsjabo*, Domino *Baal-bechi*.

Insequente anno septimo & septuagesimo seculi, destinarat *Princeps*, Dominus *Carachæ*, expeditionem suscipere adversus civitatem *Prophetæ Medinam*, tractusque illos *Orientales* subjugare. Id quum *Ezzoddinus Pharchsjabus*, prorex *Damasci*, intellexisset, contractis copiis *Carachæ* regiones invasit, incurfavitque, atque se *Principi* opposuit. *Princeps* itaque copias suas dimittere, atque expeditionem illam abruptere coactus fuit.

Eodem inter præfectos *Touransjab* disfidium post fata ejus exarsit in *Arabia Felice*: de qua provincia sollicitus *Saladinus*, exercitum illuc expedit cum lecta ducum turba. Hi regionem illam denuo subegerunt. Fuerat autem *Adeno* per *Touransjabum* præpositus *Ezzoddinus Orhmanus*: *Zebidoque Hettanus*, filius *Chamili*, filii *Monkidi*, *Ghenanita*, e domo principis *Zjaizari*.

يحملون اليه الاموال من نربيد وعدن وغيرهما وكان اجود الناس واستخاهم كفا يخرج كل ما يحمل اليه من اموال اليمن ودخل الاسكندرية ومع هذا فلما مات كان عليه نحو مائتي الف دينار مصرية فوفاهما اخوه صلاح الدين عنه لما وصل الي مصر في هذه السنة في شعبان واستخلف بالشام بن اخيه عز الدين فرخشا بن شاهنشاه بن ايوب صاحب بعلبك

ثم دخلت سنة سبع وسبعين وسبعماية وفيها عزم البرنس صاحب الكرك علي المسير الي مدينة الرسول صلعم والاستيلاء علي تلك النواحي الشرقية وسمع ذلك عز الدين فرخشا نايب عم السلطان بدمشق فجمع وقصد بلاد الكرك واغار عليها واقام في مقابلة البرنس فغرق البرنس جموعه وانقطع عزمه عن الحركة

وفيها وقع بين نواب توران شاه باليمن بعد موته اختلاف فخشى السلطان صلاح الدين علي اليمن فجهز اليه عسكرا مع جماعة من امرائه فوصلوا الي اليمن واستولوا عليه وكان نواب توران شاه علي عدن عز الدين عثمان وعلي نربيد حطان بن كامل بن منقذ الكنافي من بيت صاحب شبير

CAPUT DECIMUM TERTIUM.

Obitus Almalichi Affalibi, Halebi Domini.

ذكر وفاة الملك الصالح صاحب حلب

Hujus anni mense *Resjebo* diem clausit *Almalichus Affalibus Ismaël*, filius *Nouroddini Mahmoudi*, filii *Zenchi*, filii *Osfankeri*, Dominus *Halebi*, decem & novem circiter habens annos. Ei ex morbo colico gravius laboranti vinum præscripsit medici, quod sumere recusans exspiravit. Fuit mansuetus; manu, pene, lingua castus & innocens: rebus religionis unice deditus, intactusque omnium quæ prima fert adolescentia. Regni *Halebensis* hæredem scripsit filium Patru *Ezzoddinum Mesoudum*, Dominum *Mos-*

في هذه السنة في رجب توفي الملك الصالح اسمعيل بن نور الدين محمود بن نرنكي بن اقسنقر صاحب حلب وعمه نحو تسع عشرة سنة ولما اشتد به مرض القولنج وصف له الاطبا الخمر فمات ولم يستعمله وكان حلبيا عفيف اليد والفرج واللسان ملازما لامور الدين لا يعرف له شيء مما يتعاطاه الشباب واوصي بملك حلب الي ابن عمه عز الدين مسعود صاحب الموصل فلما

فلما مات سار مسعود ومجاهد الدين
قيمان من الموصل الي حلب واستقر في
ملكها ولما استقر مسعود في ملك حلب
كانت اخوه عماد الدين زنكي بن مودود
صاحب سنجار في ان يعطيه حلب
ويأخذ منه سنجار فباشا قيمان بذلك
فلم يمكن مسعود الا موافقته فاجاب
الي ذلك فسيار عماد الدين الي حلب
وتسلها وسلم سنجار الي اخيه مسعود
وعاد مسعود الي الموصل

sule. Post ejus excessum *Mesoudus*, cum
Mosjabidoddino Kaimazo profectus *Mo-*
sula Halebum contendit, in regnoque illo
fuit confirmatus. Isto auctus imperio li-
teras accipit a Fratre *Amadoddino Zen-*
chio, *Maudoudi* filio, Domino *Sinsjarae*,
ut *Halebo* ipsi concessa, vicissim recipe-
ret *Sinsjaram*. Id quum consultum ju-
dicaret *Kaimazus*, non potuit non con-
sentire *Mesoudus*, petitionique ejus sub-
scribere. Proinde *Halebum* perlatus *A-*
madoddinus in ejus immittitur possessio-
nem, reddita Fratri *Mesoudo Sinsjarae*,
qui *Mosulam* est regressus.

CAPUT DECIMUM QUARTUM.

ذكر مسير السلطان صلاح الدين الي الشام

Saladinus in Syriam revertit.

ثم دخلت سنة ثمان وسبعين وخمسماية
وفيها خامس المحرم سار صلاح الدين
من مصر الي الشام ومن عجيب الاتفاق
انه لما برز من القاهرة وخرجت اعيان
الناس لوداعه اخذ كل منهم يقول شيا في
الوداع ورفاقه وفي الحاضرين معلوم لبعض
اولاد السلطان فاخرج راسه منه بين
الحاضرين وانشد

تمتع من شهيم عسري
بحر
ها بعد العشيبة من
عسري

فانتظر صلاح الدين وانقبض بعض
انبساطه وتكد المجلس علي الحاضرين
فلم يعد صلاح الدين بعدها الي مصر مع
طول المدة وسار السلطان واعا في طريقه
علي بلاد الفرنج وغنم ووصل الي دمشق
في حادي عشر صفر من هذه السنة ولما
سار صلاح الدين الي الشام اجتمع الفرنج
قريب الكرك ليكونوا علي طريقه فانتهر
فرخشا نايب السلطان بدمشق الفرصة
وسار الشقيف بعساكر الشام وفتح
واعا علي ما يجاوره من بلاد الفرنج
ولم يزل الي السلطان وبشرة بذلك

Initio anni octavi & septuagesimi, quin-
to die *Mubarremi*, ex *Aegypto* in *Syri-*
am iter cepit *Saladinus*. Miro tum
Fortunæ lusu cecidit, ut, quum *Alka-*
bira egressum, procures ad vale dicendum
prosequerentur, & quilibet aliquid in
discessum discidiumque illud diceret,
præceptor aliquis cuiusdam Liberorum
Sultani, in turba circumstantium capite
exertato, versiculum huncce caneret

Fruens odore suaveolentis buphtalmi,
dum fragrat.

O quantum distant gramen & buph-
thalmum!

Eo tanquam sinistro augurio ictus *Sul-*
tanus, exporrectam antea frontem ad-
duxit tristitulus conturbatusque, ac con-
fusus fuit universus coetus. Nec rediit
sane in *Aegyptum* *Saladinus*, quamvis sat
spatii deinde intercesserit. In itinere *Fran-*
corum incurfatis populatisque regionibus,
Damascum attigit undecimo *Saphari*. *Fran-*
ci in *Syriam* tendenti *Sultano* contractas ad
Caracham objecerant copias. Eam occa-
sionem arripiens *Pharabsjabus*, prorex
Damasci, exercitibus *Syrie* castrum *Sja-*
kypbum invasit, expugnavitque; inde-
que per vicinas regiones late degrassatus
est. Latus rei nuncius ad *Sultanum* tra-
missus.

EXCERPTA

CAPUT DECIMUM QUINTUM.

Saiphol-Islamus in Arabiam Felicem expeditur.

ذكر لرسال سيف الاسلام
الى اليمن

Eodem hoc anno direxit Sultanus Fratrem suum Saiphol-Islamum Togtechim ad Arabie Felicis Provincias, ut iis dominaretur, seditionesque extirparet. Erat ibi Hettanus filius Monkidi, Chenanita, & Ezzoddinus Othmanus Zensjilita, qui praefecturas suas recuperarant, postquam ab Emiro, quem illuc transierat Sultanus prorogem, victi depositique fuissent. Sic dissidia & tumultus inter Hettanum & Othmanum revixerunt. Saiphol-Islamo Zabidum peracto, Hettanus in quandam arcem munitissimam se subduxit. Sed eum blandis verbis mulcere non desit Saiphol-Islamus, donec in ditionem veniret; comiter exceptus ille quidem, sed quum in Syriam remigrandi peteret facultatem, aegre veniam impetravit. Praemissis dein sarcinis ingressus ad Saiphol-Islamum, ut vale ei diceret, corripitur; retractisque ex itinere impedimentis ejus, quicquid contraxerat opum, comprehenditur. Inter eas erant septuaginta loculi *Centensura ferrea*, nummis aureis confecti. Hettanus ipse in arcem quandam concluditur, ubi diu supervixit. Othmanus Zensjilita, quum hic exitus Hettanum excepisset, metu correptus, in Syriam iter arripit, opibus suis mari creditis. Sed deprenti, qui eas vehabant, a navigio sociis navalibus Saiphol-Islami referto. Hi quicquid Othmanus congefforat, rapere. Sic Arabiae felicitis tranquilla Saiphol-Islamo, ac veluti limpida, contigit possessio.

في هذه السنة سبر السلطان اخاه سيف الاسلام طغتكين الى بلاد اليمن ليملكها ويقطع الفتن منها وكان بها حطان بن منقذ الكناني وعمر الدين عثمان الرنجيلي قد عادا الي ولايتهما فاف الامير الذي كان سيرة السلطان نايبا الي اليمن تولي وعزلهما فعاد بين حطان وعثمان الفتن قايسة فوصل سيف الاسلام الي نزبد فتحصن حطان في بعض القلاع فلم ينزل سيف الاسلام لينطلق به حتي نزل اليه فاحسن صحبتته ثم ان حطان طلب دستورا الي الشام فلم يجبه الا بعد جهد فجهز حطان اثقاله قدامه ودخل حطان ليودع سيف الاسلام فقبض عليه وارسل اسيرجع انقاله واخذ جميع امواله وكل من جملة ما اخذه سيف الاسلام من حطان سبعين فلاف فهدية ملوة ذهبيا عينا ثم سجد حطان في بعض قلاع اليمن فبكان اخر العهد به فاما عثمان الرنجيلي فانه لما جري لحطان ذلك خاف وسار نحو الشام وسبر امواله في البحر فصادفهم مركب فيها اصحاب سيف الاسلام فاخذوا كل ما لعثمان وصرفت بلاد اليمن لسيف الاسلام

CAPUT DECIMUM SEXTUM.

Expeditiones Sultani; & regiones ab eo subactae.

ذكر غارات السلطان صلاح الدين وما استولي عليه من البلاد

Hujus anni prior, *Rabia*, *Damascus* movit Sultanus, atque prope *Tiberiadem* confedit. Inde per terras *Franco-rum*, ut *Pampadem*, *Sjabinum*, *Algaorum*, populatrices dimissae manus. Actae pra-

في هذه السنة سار السلطان من دمشق في ربيع الاول ونزل قريب طبرية وشن الغارات علي بلاد الفرنج مثل بادباس وجنبن والقور فغنم وقتل وحمل الي

الي دمشق ثم سار عنها الي بيروت
وحصرها واغار علي بلادها ثم عاد الي
دمشق ثم سار من دمشق الي البلاد
الجنوبية وعسى القرية من البرية فصار معه
مظفر الدين بن نرين الدين وكان حينئذ
صاحب حران وكاتب السلطان ملوك تلك
الاطراف واستنزلهم فاجابوه بنور الدين
محمد بن قرا ارسلان صاحب حصن كبرا
وصار معه وانزل السلطان الرها وحصرها
وملكها وسار الي مظفر الدين كوكبوركي
قطب الدين بن ينال بن حسان المنجي
فسار ينال الي عز الدين مسعود صاحب
الموصل ثم سار صلاح الدين الي الخابور
وملك قريسية واكسبين وعمران
والخابور واستولي علي خابور حصنه
ثم سار الي نصيبين وحاصرها وملك
الدينة ثم ملك القلعة ثم اقطع نصيبين
اميرا كان معه يقال له ابي الهيجا السبيعي
ثم سار عن نصيبين وقصد الموصل وقد
استعد صاحبها عز الدين مسعود ومجاهد
الدين قبياني للحصار وشحذوها بالرجال
والسلاح فحصر الموصل واقام عليها
منجنيقا فاقاموا عليه من داخل المدينة
تسعة مائة وخمسة وثمانين فتلزل
السلطان محاذاة باب كنده ونزل صاحبها
حصن كبرا علي باب الجسم ونزل تاج
الملوك نور الدين اخو صلاح الدين علي باب
الهادي وحري القتال بينهم وكان ذلك
في شهر رجب فلما نزل ان حصارها
يطول من حصار عن الموصل الي سنجار
وحاصرها وملها واستناب بها سعد
الدين بن محمد الدين من اكابر الامراء
واحسنهم صورة ومعنى ثم سار السلطان
الي حران وعزل في طريقه عن نصيبين
ابا الهيجا السبيعي

prædæ; factæ cædes. *Damascum* deinde regressus, *Berytum* tetendit, eamque circumfedit, regiones illas persultans. Iterum *Damascum* relictus, ad *Mesopotamiam* Provincias iter intendit, ad *Biram* transiit *Euphrate*. Ei se conjungit *Modafferoddinus*, filius *Zinoddini*, qui tunc tempestatis *Cbarras* obtinebat. Dimissæ quoque literæ ad illarum orarum Reges, quibus eos sibi adjungere studebat. Morem gessit *Noureddinus Muhammedes*, filius *Kara Arslani*, princeps castri *Chaispha*, armaque sociavit. Ad *Edeffam* tum admota castra; quam obsidione demittam tradit *Mudaffereddino Chaubebourio Kotboddino*, filio *Jenali*, filii *Hassani Manbesiensis*. *Jenali* ipse ad *Ezzoddinum Mesoudum*, Dominum *Mosule*, se contulit. Inde *Cbaboram* progressus *Sultanus* subegit *Karkisiam*, *Machefinum*, *Arbanum*, & *Cbaboram*, cui postremæ præposuit *Sjassam*. *Nisibi* hinc productis castris, urbem mox expugnavit; deinde etiam arcem edomuit. Ea urbe donatus est *Emirus* ipsum affectari solitus, cui *Abul-Haisjao Pingui* nomen. *Nisibi* porro *Mosulam* ire perrexit, in qua obsidioni sustinendæ sese paraverat Dominus ejus *Ezzoddinus Mesoudus*, cum *Mosjahiddino Kadimazo*, viris armisque probe referta atque instructa. Obsessam urbem tormento quatit *Sultanus*. Illi intus novem opposuere tormenta. Tum arctius inclusa *Mosula*, *Sultanus* e regione portæ *Chunda* confedit; princeps castri *Chaispha* ad portam *Pontis*: *Tasj-Almoluchus Tourius* Frater *Saladini* ad portam *Elamadi*. Crebris certaminibus inter eos conflictum volvente *Resjebo*. Quum tamen obsidium traheretur, inde recessum, atque *Sinsjara* oppugnata ac subacta. Ei impositus *Sadoddinus* filius *Mainoddini*, e præcipuis ducum, specie ac re ipsa ornatissimus, omnique laude cumulatus. *Charræ* deinde repetitæ, *Nisibi*que amotus, dum ea trajicitur, *Abul-Haisjans Pinguis*.

CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alia Memorabilia.

في هذه السنة عمل البرنس صاحب
البحر اصطولا في بحر ايله وسار في
البحر

Hoc anno instruxit Princeps, Dominus *Carachæ*, classem in mari *Ele*,
H 2 (Ru-

(Rubro) atque bifariam divisis copiis navale movit bellum. Pars altera ad *Elam* stare eamque includere iussa: altera *Aidabum* trajecit, maritimas oras evastatura. Necopinato illis in tractibus superventum est *Musulmannis*; nunquam enim illo in mari *Francus* fuerat conspectus. In *Aegypto* proregem Fratris agebat *Almalichus Aladilus Abu-Becrus*. Is ædificata in mari *Aidabi* classe, eam expeditur ductu *Husamoddini Loulou*, cubicularii, cui summa rei maritimæ demandata erat per sedes *Aegyptiacas*, claro victoriis navalibus, ac præstrenuo. *Loulous* magno animo studioque in hostes vadit; irruensque in eos qui *Elam* obsidebant, alios quidem cædit, alios in vincula abstrahit. Inde alteri isti agmini persequendo se dedit. His mente fixum destinatumque fuerat, in *Hisjazam* sese penetrare, *Meccam*que adeo ac *Medinam*, Divinitus protegendas semper. *Loulous* vestigiis eorum insistens, *Rabigum* perfertur, eoque in litore *Elchauræ* assequitur. Ibi acerrimo concursus est prælio. Victi, adspirante Numine, *Franci*, quorum maxima pars occisa est. Reliqui in vincula compacti: e quibus nonnullos *Minam* transmisit *Loulous*, (vallem *Meccæ* ubi sacrificia mactantur) ut ibi jugularentur. Cum ceteris in *Aegyptum* revectus, ad unum omnes trucidavit.

Supremum diem hoc anno clausit. *Pharchsjahus* filius *Sjabensjahi*, filii *Jobi*; *Baalbechi* princeps; quem *Proregem* suum *Damasci* constituerat *Saladinus*; quippe cui præcipue ex omni sua gente confidebat. Fuit Vir strenuus, liberalis, omni laude præstantissimus; pulcri quoque versus conditor. Morte ejus ad *Sultanum* perlata, quum in *Mesopotamia* versaretur, *Damascum* misit *Sjemfoddinum Mokaddamidam* ibi curaturum: *Baalbechi* autem possessionem *Behram-Sjaho*, filio *Pharchsjahi*, adfirmavit.

Damasci quoque hoc anno decessit *Mesoudus*, *Mesoudi* per *Mubammedem* nepos, *Nisabouriensis*, Antistes sectæ *Sjaphæorum*: qui in lucem editus erat anno quinto & quingentesimo. Hic est qui *Kotboddinus* (Axis Religionis) cognominabatur, præsul excellentissimus in scientiis Religionem spectantibus. *Damascum* ex urbe patria commigrarat; ubi composuit pro

البحر فرقتين فرقة اقامت علي حصن ايله يحصرونه وفرقة سارت نحو عباد يفسدون في السواحل ويغتوا المسلمين في تلك النواحي فانهم لم يعهدوا بهذا البحر فرنجا قط وكان بمصر الملك العادل ابو بكر تايبا عن اخيه السلطان فخر اصطولا في بحر عباد وترسله مع حسام الدين الحاجب لولى وهو متولي الاصطول بديار مصر وكان مظفرا فيه شجاعا فستار لولى مجد في طلبهم ووقع بالذين يحاصرون ايله فقتلهم واسرهم ثم سار في طلب الفرقة الثانية وكانوا قد عزموا علي الدخول الي الحجاز ومكة والمدينة حرسهما الله تعالى وسار لولو يقفوا اثرهم فبلغ رابغ فادركهم بساحل الحويرا وتقاتلوا اشد قتال فظفر الله تعج بهم وقتل لولى اكثرهم واخذ الباقيين اسري ولرسل بعضهم الي مني لينجروا بها وهناك بالباقيين الي مصر فقتلوا عن اخرهم

وفي هذه السنة توفي عز الدين فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب صلاح بعلبك وكان ينوب عن صلاح الدين بدمشق وهو قنفته من بين اهله وكان فرخشاه شجاعا كريما فاضلا وله شعر جيد ووصل خبر موته الي صلاح الدين وهو في البلاد الجزيرية فارسل الي دمشق شمس الدين بن محمد بن عبد الملك المقدم لبيكون بها واقم بعلبك علي بهرام شاه بن فرخشاه المذكور

وفيهما توفي بدمشق مسعود بن محمد بن مسعود النيسابوري الفقيه الشافعي ولد سنة خمس وخمسمائة وهو ائلقب قطب الدين وكان اماما فاضلا في العلوم الدينية قدم الي دمشق وصنف عقيدة للسلطان

للسلطان صلاح الدين وكان السلطان
يقرأ بها اولاده الصغار

pro Sultano systema Fidei, unde ipse Sa-
ladinus parvulos suos liberos erudiebat.

CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

ذكر ما ملكه السلطان صلاح
الدين من البلاد

*Aliæ civitates a Saladino in ditio-
nem redactæ.*

ثم دخلت سنة تسع وسبعين وخمسمائة
وفيها ملك السلطان حصن امد بعد حصار
وقتل في العشر الاول من المحرم وسلبها
الي نور الدين محمد بن قرا ارسلان بن داود
بن سقمان بن امرتق صاحب حصن كبرغا
ثم سار الي الشام وقصد تل خالد من
ايمال حلب وملكها ثم سار الي عينتاب
وحصرها وبها ناصر الدين محمد اخو
الشيخ اسعيل الذي كان خاتن نور الدين
محمود بن زنكي وكان قد سلم نور الدين
عينتاب الي اسعيل المذكور فبقيت معه
الي الان فحاصرها السلطان ومغلكها
بتسليم صاحبها اليه فاقره السلطان عليها
وبقي في خدمة السلطان ومن جملة امرائه
ثم سار السلطان الي حلب وحصرها
وبها صاحبها عماد الدين زنكي وطال
الحصار عليه وكان قد كثر اقتراحات اسراء
حلب عليه وقد ضجر من ذلك وكره حلب
لذلك فاجاب السلطان الي تسليم حلب
علي ان يعرض عنها سنجار ونصيبين
والخابور والركة وسرج وانفقوا علي ذلك
وسلم حلب الي السلطان في صفر من
هذه السنة فكان ينادون اهل حلب علي
عماد الدين المذكور يا حمار بعن حلب
بسنجار واشترط السلطان علي
عماد الدين المذكور الحضور الي
خدمته بنفسه وعسكره اذا استدعاه
ولا يحتج بحجة عن ذلك ومن
الاتفاقات العجيبة ان محي الدين بن الزكي
قاضي دمشق مدح السلطان بقصيدة منها

وتحكم حلبا بالنسب في
صفر
مبشر بفتح القدس في
رجب
فوافق

Quum initium cepisset annus nonus
& septuagesimus, subegit Sultanus
munitissimam urbem Amidam acerrime
oppugnatam, defensamque. Id prima
decade Mubarremi accidit. Eam Nou-
roddino Mubammedi, filio Kara Arslani,
filii Davidis, filii Sokmani, filii Artoki,
Domino castri Chaiphæ tradidit. Deinde
in Syriam redux, Tel-Chalidum invasit,
ditionis Halebensis, edomuitque. Mox
Ainotabum aggreditur obsidetque. In ea
erat Nasiroddinus Mubammedes, frater Præ-
sulis Ismaëlis, qui thesaurarius fuerat Nou-
roddini Zenchiadæ; cuique Nouroddinus
istum locum assignarat. Possessionem illam
usque ad hæc tempora retinuerat; quibus
Sultanus eam circumfedit, atque Domi-
no dedente in ditionem recepit. Eum
tamen in præfectura ista confirmavit con-
tinuavitque, primariis ducibus deinceps
Sultani annumeratum. Tum denuo Ha-
lebum inclusa, in qua Amadoddinus Zen-
chius principatum obtinebat. Huic lon-
ga obsidione fesso, ac pertæso alioquin,
ob importunitates Halebensium ducum,
regni illius, volenti fuit, Halebum ha-
bendam transmittere Sultano, pro Sinsja-
ra, Nisibi, Chabora, Raoca & Serusjo. In
hoc foedus initum. Tradita Halebum Sul-
tano mense Sapharo, convicium facienti-
bus Amadoddino oppidanis, Heus Afine,
Halebum Sinsjara (Lac recens oxygala, ex
ambiguo.) vendidisti. Inter condiciones in-
iunctum Amadoddino, ut Sultano evocan-
ti præsto esset, tum ipse, tum copiar ejus,
absque ut causam ullam prætexere ei lice-
ret, quo minus se sisteret. Admirabili-
ter evenit Mubjoddinum Ibnolzekium, ju-
dicem Damasci, in carmine quo Sultatum
dilaudabat, & hoc posuisse

*Quodque Vos Halebum perdomueritis men-
se Sapharo;*

*Edomandas nobis annunciat Hierosoly-
mas Resjebo.*

I

Nam

Nam Hierosolymorum expugnatio congruit in *Resjebum* mensem, anno tertio & octogesimo.

Eorum e numero qui ad *Haleb* obcubuerunt, fuit *Tasj-Almoluchus Tourius*, filius *Jobi*, frater *Sultani* natu minimus, vir liberalis & fortis. Genu ei ictum disruptumque mortem attulit.

Quum pax coaluisset, *Amadoddinus Zenchius* convivio apparatissimo frequentissimoque *Sultanum* excepit. Ibi dum genio indulgent, ecce supervenit nonnemo, qui *Sultano* mortem *Fratri Tourii* infusuravit. Gravissimo ictus cordolio, funus apparari summissa eidem voce mandat; abique ut cuiquam convivarum quicquam significaret, ne lætitia ipsorum interturbaretur. Dicere autem solebat *Sultanus*, *Haud sane vili nobis constat Haleb*, morte *Tourii* entum. Fuit hoc indicium summæ in *Sultano* firmitudinis ac constantiæ.

Halebo sub ditionem subjuncto, misit *Sultanus* ad *Serchakum*, cui *Haremi* præfecturam commiserat *Atmalichus Affalichus*, id castrum sibi dedit postulans. Ultero citroque commearunt litteræ & legationes, sed nihil potuit convenire. Itaque *Serchakus* ad *Franco*s scripsit. Sed arcis præsidium, correpto vinctoque homine, *Sultano* se dedit. Hac deditione constabilitum *Halebensē* regnum. Castrum *Azazum* *Emiro* cuidam *Solimanni Sjundarida* est assignatum.

فوافق فتح القدس في رجب سنة ثلاث وثمانين وخمسمائة

وكان من جملة من قتل علي حبيب تاج الملوك توربي بن ايوب اخو السلطان الاصغر وكان كريما شجاعا طعن في مركبته فانفلت فمات منها ولما استقر الصالح عمل عماد الدين تركي دعوة للسلطان واحتفل فيبينها هم في سرورهم ان جاءهم انسان فاسر الي السلطان بموت اخيه توربي فوجد عليه في قلبه وجدا عظيما واسر بتجهيزه ولم يعلم السلطان في ذلك الوقت احدا ممن كان في الدعوة بذلك لبلا يتنكد عليهم ما هم فيه وكان يقول السلطان ما وقعت علينا حلب رخيصة بموت توربي وكان هذا من السلطان من الصبر العظيم

ولما ملك السلطان حلب ليرسل الي حارم وبها سرخك الذي ولاه الملك الصالح في تسليم حارم وجرت بينهما مراسلات فلم ينتظم بينهما حال وكاتب سرخك الفرنج فوثب عليه اهل القلعة وقبضوا عليه وسلوا حارم الي السلطان فتسلها وقرى امر حلب وبلادها والطح اعزاني اميرا يقال له سليمان بن جندى

CAPUT DUODECIMUM NONUM.

Alii notabiles eventus.

Hoc anno *Ezzoddinus Mesondus*, *Mosjule* princeps, vicario suo *Mosjabidoddino Kaimazo* manus injecit.

Quum autem *Sultanus* rem *Halebensē* ordinasset, præposuit ei natum suum *Almalichum Addabirum Gazium*, atque *Damascum* repetiit. Inde, expeditione sacra adornata, *Jordanem* trajecit nono *Sjummade* posterioris, atque *Baisanum* invasit & exussit; infesta arma per tractus illos late circumferens. *Caracham* deinceps aggressurus, *Almalicho Aladilo*, *Egypti* Governatori, ibidem præsto adesse edicit. Eorum conjunctis viribus castrum illud qua-

ذكر غير ذلك من الحوادث

في هذه السنة قبض عز الدين مسعود صاحب الموصل على نسايبه مجاهد الدين قيمانى

لما خرج السلطان من تغريب امر حلب جعل فيها ولده الملك الظاهر غنائى وسار الي دمشق وتجهز منها للفرق فعبى نهر الاردن تاسع جمادى الاخرة فاصار علي بيسان وحرقها وشن الغارات علي تلك النواحي ثم تجهز السلطان الي الكرك وارسل الي نايبه بمصر وهو اخوه الملك العادل ان يلاقيه الي الكرك فصار واجتمعا

واجتمعوا عليها وحصر الكرك وضيق عليها
ثم رحل عنها في منتصف شعبان وسار معه
أخوه وأرسل السلطان ابن أخيه الملك المظفر
تغاي الدين عمر إلى مصر فليبعه موضع
الملك العادل ووصل السلطان إلى دمشق
وأعطى أخاه أبا بكر العادل مدينة حلب
وقلاعها وأعمالها وسيرة إليها في شهر
رمضان من هذه السنة وأحضر ولده
الظاهر منها إلى دمشق

وفي هذه السنة في أواخرها توفي شاهر من
سكمان بن طبر بن الدين أبراهيم بن سكمان
الغطبي صاحب خلاط وقد تقدم ذكر ملك
شاهر من المذكور في سنة إحدى وعشرين
بخمسة وكان عمر سكمان لما توفي أربعاً
وستين سنة ولما مات سكمان كان دكنم
ملوك أبه بمبارقين فلما سمع بكنم
بموته سار من مبارقين ووصل
إلى خلاط وكان أكثر أهلها ومالبيك
شاهر من متعقب معه وأول وصوله استولى
علي خلاط وتملكها وجلس على كرسي
شاهر من واستقر في مملكة خلاط حتى
تنت في سنة تسع وثمانين وخمسة مائة
حسبنا نذكره إن شاء الله تعالى

quatur, in arcumque redigitur. Sol-
vitur tamen obsidio medio *Sjabano*. Sul-
tanus, comitante Fratre, *Damascum* re-
vehitur, Fratris filio *Tasoddino Omaro*.
permissa *Aegypti* praefectura: Fratri *Aba-
Becro Aladilo urbem Halebenscm* cum ar-
ce, universaque adeo ditione, commisit.
Dimissus est illuc mense *Ramadano* hujus
anni, atque *Addabirus* inde *Damascum*.
revocatus.

In exitu quum esset hic annus, finitus
est *Sjabarmenus Socmanus* filius *Tabiroddini*
Ibrahim, filii *Socmani Kotbeusis*, Prin-
ceps *Chalatae*, cujus *Sjabarmeni* regnum
supra commemoratum est ad annum pri-
mum & vicesimum hujus seculi. Aeta-
tis annum quartum & sexagesimum im-
plerat *Socmanus*, quum excessit. Tunc
temporis *Myapharekinam* tenebat *Mam-
louchus* Patris ejus, *Buchtimerus* dictus,
qui morte ejus accepta, *Myapharekina* *Cha-
latam* properavit; ubi plurima pars popu-
li, *Mamlucique Sjabarmeni* cum ipso fa-
ciebant. Statim itaque atque accessit,
Chalata potitus est, regalique in folio
Sjabarmeni confedit. Firmum obtinuit
imperium istud, donec anno nono & o-
ctogesimo fuit obtruncatus, quemadmo-
dum, Deo volente, infra reddetur.

CAPUT VIGESIMUM.

ذكر عمر السلطان الكركي

Expediitio adversus Caracham.

ثم دخلت سنة ثمانين وخمسة مائة
وقبها في ربيع الآخر سار السلطان
من دمشق للغزاة وكتب إلى مصر
فسارت عساكرها إليه ونزل الكرك
وحصره وضيق على من به وملك
ريض الكرك وبقيت القلعة وليس
ببنتها وبين الرض غير خندق
حسب وقصد السلطان طه فلم يقدم
فكشرة المقاتلة فجمعت الفرنج فإرسالها
وراجلها وقصده ولم يمكن السلطان إلا
الرحيل ورحل عن الكرك وسار إليهم
فأقاموا في أماكن وعرة وأقام السلطان
قبائلهم وسار من الفرنج جماعة ودخلوا
الكرك

Init annus octogesimus seculi, cujus *Ra-
bia* posteriore *Damasco* eduxit *Sultanus*,
ad bellum sacrum urgendum; evocatis
etiam *Aegyptiacis* copiis. Ad *Caracham*
admotis castris, arctissime eam inclusit,
atque inferiorem quidem urbem occupa-
vit: sed arx defensionem obstinabat. Mo-
dica tantum fossa inter arcem & suburbi-
um intercedebat, quam quum opplere
fatageret *Sultanus*, haud valuit, ob
multitudinem propugnatorum. Quum
interea temporis *Franci* simul equitem;
simul peditem contraxissent, non po-
tuit non *Caracha* absistere *Sultanus*, ad
eosque contendere. Hostes confrago-
gosis se locis tenent. His quum oppo-
sita teneret castra, *Franci* bene multi
Caracham intromissi sunt: unde despera-

ta expugnatione *Naplusam* (*Neapolin*) retro concessit, tractusque illos perpopulatus est, caedendo, in captivitatemque ac vincula abstrahendo ingentem multitudinem. Inde *Sebastiam* adortus est, ubi *Martyrium* est *Zachariae* vatis. Vinculis ibi exempti captivi *Musulmanni*. *Sjibny-num* deinde tetendit: protenusque *Damascum* se retulit.

Hoc anno diem clausit summus Antistes *Sadroddinus Abdolrahymus*, filius *Ismaelis*, filii *Abi-Saydi Ahmedis*. A parte *Chalyphae* legatus accesserat ad *Sultanum*, comite *Sjebaboddino Basjyro*, ut pacem inter ipsum & *Ezzoddinum Mesoudum*, *Mosule* principem, conciliaret. Sed concordia coire non potuit. Contigit autem, ut ambo *Damasci* in morbum implicati, *Irakam* discedere cuperent. Profecti sunt æstu cum maxime flagrante, & *Basjyrus* quidem *Sachnae*, *Sadroddinus* autem, primarius Antistes, *Rahaba* exspiravit, tumulatus in *Martyrio Albouki*. *Phoenix* fuit sui ævi, qui principatum in Ecclesiasticis simul & Politicis tenuit.

Menſe *Mubarremo* hujus anni e vinculis laxavit *Ezzoddinus Mesoudus*, *Mosule* princeps, *Mosjabidoddinum Kaimazum*, cumque benigne tractavit.

الكركي فعلم بامتناعه عليه وسار الي نابلس ونهب ما بتلك النواحي وقتل واسر وسبي فاكثرت ثم نزل الي سبسطية وبها مشهد ذكرىا عليه السلام فاستنقذ ما بها من اسرى المسلمين ثم سار الي جنين ثم عاد الي دمشق

وفي هذه السنة توفي شيخ الشيوخ صدر الدين عبد الرحيم بن اسمعيل بن ابي سعيد احمد وكان قد سار من عند الخليفة الي السلطان في رسالة ومعه شهاب الدين بشير لبصاح بين صلاح الدين وبين عز الدين مسعود صاحب الموصل فلم ينتظم حال واتفق انهما مرضا بدمشق وطلبا المسير الي العراق وسارا في الحر ومات بشير في السخنة ومات صدر الدين شيخ الشيوخ بالرحبة ودفن بمشهد البوق وكان اوحده زمانه قد جمع بين رياسة الدين والدنيا

وفيهما في المحرم اطلق عز الدين مسعود صاحب الموصل مجاهد الدين قباقر من الحبس واحسن اليه

CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

Mosula obsidetur a Saltano Saladino.

ذكر حصار السلطان صلاح الدين الموصل

Initium capit annus primus & octogessimus: quo *Mosulam* altera vice aggressus est obsidione *Sultanus*. Ad eum iunmittit *Ezzoddinus Genetricem*, Filiamque item patru *Noureddini Zenbiade*, aliasque mulieres, turba circumstipatas, quæ *Mosulam* ceterasque, quas adhuc tenerent, terras ut relinqueret flagitarent. Quum repulsam tulissent, improbarunt id homines in *Saladino*, præsertim quia inter eas fuerat Filia *Noureddini*. Dum interea obsidium *Mosule* urgeretur, artæque res fierent, *Rabia* posteriore hujus anni *Sjab-Armenum Chalata* Dominum decessisse affertur. Illuc *Mosula* relicta properavit, quod *Chalatenſes* ipsum ad regnum vocarent.

ثم دخلت سنة احدى وثمانين وخمسمائة وفيها حصر السلطان الموصل وهو حصار الثاني فارسل اليه عز الدين والدته وابنة عمه نور الدين بن زنكي وغيرهما من النساء وجماعة يطلبون منه ترك الموصل وما بايدهم فردهم واستعج الناس ذلك من صلاح الدين لا سيما وفيهن بنت نور الدين وحاصر الموصل وضايقها وبلغه وفاة شاه ارمين صاحب خلاط في ربيع الاخر من هذه السنة فسار من الموصل الي جهة اخلاط باستدعا اهاليها ليهما لهما

Hoc وفي

وفي هذه السنة توفي نور الدين محمد بن قرا ارسلان بن داود صاحب الحصن كلبا و آمد و ملك بعده ولده سقمان ولقبه قطب الدين وكان صغير فقام بتدبيره القوام بن سيقا الاشعري وحضر سقمان الي السلطان وهو نازل علي مبافارقين فاقرة علي ما كان بيد والده واقام معه اميرا من اصحاب السقمان المذكور

Hoc anno obiit *Nouroddinus Mubammedes Kara-Arslanides*, princeps castri *Chaiphae*, *Amideque*. Ei in principatu successit filius *Sokmanus*, cui *Kotboddino* inditum cognomentum. Minorem adhuc gubernabat *Karwamus* filius *Samake*, *Asjardienfis*. Delato ad se, dum *Myapharekinam* obsidebat, *Socmano* confirmat *Sultanus* possessiones paternas, addito Ei *Emiro* quodam ex ipsius comitatu.

CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر ملك السلطان صلاح الدين
مبافارقين

*Saladinus Myapharekinam in
ditionem redigit.*

لما رحل السلطان عن الموصل جعل طريقه علي مبافارقين وكانت لصاحب ماردين الذي توفي وفيها من يحفظها من جهة شاه لرمن صاحب اخلاط المتوفي فحاصرها السلطان وملكها في سائح جمادي الاول ثم ان السلطان مرجع عن قصد اخلاط الي الموصل فجاءه رسل عز الدين مسعود يسال الصالح واتفق حينئذ ان السلطان مريض وسار من كفر نربار عايذا الي حران فاحتقنه رسل صاحب الموصل بالاجابة الي ما طلب وهو ان يسلم صاحب الموصل الي السلطان شهرزور واعمالها وولاية القرايلي وجميع ما وراء الزاب وان يخطب للسلطان صلاح الدين علي جميع منابر الموصل وما بيده وان يضرب اسمه علي الدراهم والدنانير وتسلم السلطان ذلك واستنقر الصالح وامنت البلاد ووصل السلطان الي حران واقام بها مريضا واشتد به المرض حتي اسوا منه ثم انه عوفي وعاد الي دمشق سنة اثنين وثمانين في المحرم ولما اشتد مرض السلطان سار بن عمه محمد بن شبركوه بن شادي صاحب حصص الي حمص وكاتب بعض اكابر دمشق في ان سلوا اليه دمشق اذا مات السلطان

في هذه السنة ليلة عيد الاضي شرب
بجص

Quum *Mosula* abcessisset *Sultanus*, ad *Myapharekinam* inflexerat iter. Illa ad principem *Merdini* pertinuerat, nuper fatis functum. Nunc eam defuncti item *Sjab-Armeni* praefectus obtinebat. Hanc *Sultanus* circumfessam perdomuit ipso *Sjumade* prioris exitu. Missa deinde expeditione *Chalatenfi*, *Mosulam* repetiit. Advenere tum oratores *Ezzoddini Mesoudi*, pacem expetentis. Forte fortuna tunc temporis aegrotabat *Sultanus*, atque a *Chapber-Zimaro* sese *Charras* referebat. Huc legati *Mosulenses* se contulere, subscripturi iis quae a principe ipsorum postulabantur: scilicet ut *Sjabrezourum* restitueret *Sultano*, cum jurisdictionibus: nec non praefecturam *Karabalensem*, & quicquid ultra *Zabum* esset: item, ut pro *Sultano Saladino* super omnibus suggestis ditionis *Mosuliticae* oraretur, utque monetæ ejusdem nomine insignirentur. Hisce acquievit *Sultanus*, firmataque mox pace regiones conquievire. *Charras* interim devehitur, ibique subsistit æger, eo usque invalescente morbo, ut desperatum de eo fuerit. Sanitati divinitus restitutus, anno secundo & octogesimo, mense *Mubarremo*, redux factus est *Damascum*. Quum autem exasperatus esset *Sultani* morbus, *Mubammedes* patruelis ejus, filius *Sjyrcbouhi*, filii *Sjadi*, princeps *Emissanus*, se *Emissam* subduxerat, atque procures quosdam *Damascenos* literis sollicitarat, ut sibi *Damascum* traderent, statim atque *Sultanus* expirasset.

Nocte festi Oblationis Meccane deinde
K epu-

epulum celebravit *Nasiroddinus Mubammedes*, filius *Sjyrcoubi*, *Sjadiades*, *Emesse*, posteroque mane mortuus inventus est. Fama ferebat *Sultannum* subornasse, qui venenum ei misceret, quod de literis illis ad *Damasenos*, quum decumberet, scriptis rescivisset. Eo extincto *Emissanam* reliquamque possessionem, Filio ipsius *Sjyrcoubi* adfirmavit *Sultanus*, duodecim admodum annos nato. Reliquerat princeps *Emisse* ingentem modum quajumentorum, qua supellectilium, aliarumque rerum. Ea lustravit *Sultanus*, quum *Charris* revertens *Emissam* descendisset, & pleraque abstulit, relictis tantum vilioribus scrutis.

بحرص صاحبها ناصر الدين محمد بن شبركوه بن شادي فاصبح مبنا قبل ان السلطان هو الذي دس عليه من سفاهة سياهما بلغه مكاتبته اهل دمشق في مرضه ولما مات اقر السلطان حمص وما كان بده عاي ولده شبركوه بن محمد ومعه اثنتي عشر سنة وخلف صاحب حمص شبا كثيرا من الدواب والالات وغبرها فاستعرضها السلطان عند نزوله بحمص في عوده من حران واخذ اكثرها ولم يترك الا ما لا خير فيه

CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

*Almalichus Aladilus amovetur
Halebo: & Almalichus Alaphdalous filius Sultani
ex Aegypto Damascum
transfertur.*

ذكر نقل المالك العادل من حلب واخراج الملك الافضل بن السلطان من مصر الي دمشق

SEquitur annus secundus & octogessimus. Eo *Sultannus* filium suum *Almalichum Alaphdalum* ad se ex *Aegypto* evocavit, eique *Damascum* attribuit. Ansam dederat, quod *Almalichus Almodafferus Tacoddinus Omarus*, filius fratris *Sultani*, patrui in *Aegypto* proregem agens, & apud se habens *Almalichum Alaphdalum*, literas exarasset, quibus de *Alaphdalo* conquerebatur, negans se tributa posse cogere, quod quum quem duci juberet, plectique, qui tributum non exsolvisset, *Alaphdalous* ipsum relaxaret. *Sultannus* Filium quidem ex *Aegypto* revocavit, assignavitque ei *Damascum*: sed adversus *Tacoddinum* subulceratus fuit ejus animus, quod suspicaretur ideo gnatum suum ex *Aegypto* fuisse amotum ab ipso, ut regnum *Aegyptiacum*, si humanitus quid *Sultano* accidisset, sibi vindicaret. Arcessivit deinde Fratrem *Aladilum Halebo*, eique commisit gnatum suum *Alazizum Othmanum*, futurum *Aegypti* proregem; indeque *Tacoddinum* ad se revocavit. Proditur eum tergiversatum fuisse, quo minus se sisteret; destinatumque habuisse se conferre ad *Mamlaccum* suum *Karakousjum*, qui *Africa* provincias quafdam,

ثم دخلت سنة اثنين وثمانين وخمسمائة وفيها احضر السلطان ولده الملك الافضل من مصر واقطعه دمشق ومعه ابنه الملك المظفر تقي الدين عمر بن اخي السلطان كان نايب عنه بمصر وكان معه الملك الافضل فلم يرسل تقي الدين يشنكي من الافضل انني لا اتمكن من استخراجه الخراج فاني اذا احضرت من عليه الخراج ولدت عقوبته يطلقه الملك الافضل فلم يرسل السلطان اخرج ابنه الافضل من مصر واقطعه دمشق وتغير السلطان علي تقي الدين في الباطن فانه ظن انما اخرج ولده من مصر ليعملك مصر اذا مات السلطان ثم احضر الحاء العادل من حلب وجعل معه ولده العزيز عثمان بن السلطان نايبا عنه بمصر واستدعي تقي الدين من مصر وقبل توقف عن الحضور وقصد الحاق بمملوكه قراقوش المستولي علي بعض بلاد اقرية وبسرة من المغرب وبلغ السلطان ذلك فساءه ولم يرسل يستدعي تقي الدين بل لطفه

ويلاطفه فحضر اليه ولما حضر تقى
الدين السلطان نراه علي حماة منبج
والمعرة وكفرطاب ومبافارقين وجبل
جور بجميع اقاليمها واستقر
العادل والعزیز عثمان في
مصر ولما اخذ السلطان حلب من
اخيها العادل اقطعه عوضه حرا
والرها

dam, & *Barcam* Occidentis subjugarat. Id sollicitum anxiumque habuit *Sultanum*, qui blanditiis propterea usus, *Tacoddinum* ad se elicit ac pertraxit; eique super *Hamatam* contulit *Mandeshum*, *Maar-ram*, *Caphartabum*, *Mypharekinam*, & montana *Sjauri*, cum omnibus territoriis eorum. *Aladilus* & *Alazizus* stabilem in *Egypto* sedem obtinuerunt. Pro adempta *Halebo* etiam attributæ sunt *Aladilo* *Char-æ* atque *Edeffa*.

CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

ذكر وفاة البهلوان وملك
اخيها قزل

*Mors Pehlewani: regnumque
Fratris ejus Kozula*

وفي هذه السنة في اولها توفي البهلوان
محمد بن الدكر صاحب بلاد الجبل وهمدان
والري واصفهان واذربيجان ويرانية
وعبرها من البلاد وكان عادلا حسنا
السيرة وملك البلاد بعده اخوه قزل
ارسلان اسمه عثمان وكان السلطان
طغريل بن ارسلان بن طغريل بن محمد
بن ملكشاه السامقوي مع البهلوان
وله خطبة في بلاده ولبس له من الامر
شي فلما مات البهلوان خرج
طغريل عن حكم قزل وكثر جمعه
واستولي علي بعض البلاد وجرت بينه
وبين قزل حروب

HOc anno ineunte extinctus est *Pehle-
wanus*, *Muhammedes* filius *Iducsi*,
Dominus *Parthiae*, *Hamadani*, *Raie*,
Ispahani, *Adserbeisjanae*, *Aranie*, alia-
rumque provinciarum. Iustum egregi-
umque gessit principem. Regnorum hæ-
reditatem crevit Frater ejus *Kozulus* *Ar-
slanus*, cui *Othman* nomen. Jam vero
Sultanus *Togrylus*, filius *Arslani*, filii *To-
gryli*, filii *Muhammedis*, filii *Melicsjahi*
Selsjukide, ita fuerat apud *Pehlewani*, ut
pro eo quidem in hisce suis regionibus
publice oraretur, sed de cetero nihil
plane haberet auctoritatis. Mortuo autem
Pehlewano, se arbitrio *Kozuli* subtraxit *To-
grylus*, contractisque copiis, provincias
quasdam occupavit: unde bella inter
ipsum & *Kozulum* bellata.

CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alia Memorabilia.

في هذه السنة غدر البرنس صاحب
الكرك واخذ قافلة عظيمة من المسلمين
واسرهم فارسل السلطان يطلب منه
اطلاقهم بحكم الهدنة التي كانت
بينهم علي ذلك فلم يفعل فند
(ندى) السلطان انه ان ظفرو الله به
قتله بسيفه

HOc anno perfidiae se adstrinxit *Prin-
ceps*, Dominus *Carachæ*, magnam-
que viatorum *Musulmanorum* catervam
oppressit, atque in vincula abstraxit. Mi-
sit *Sultanus* legationem; eosque relaxari
postulavit pactatum fide induciarum.
Nil impetratum. Vovit itaque *Sultanus*
se hominem suamnet manu obtruncaturum,
si ejus potiri contigisset.

CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

*Sacrae Sultani expeditiones Vi-
etoriaeque.*

ذكر غزوات السلطان
وفتوحاته

Succedit annus tertius & octogesimus seculi, quo *Sultanus*, collectis exercitibus, cum parte copiarum *Caracham* inclusum ivit, de peregrinatoribus sacris sollicitus, ne quid in eos malae fraudis moliretur castris illius Dominus. Partem aliam cum gnato *Almalicho Alaphdalo* emisit, ad *Accae* (*Ptolemaidis*) terras, tractusque omnes illos incurfandos. Ingens inde avecta praeda est. Ad *Taberriam* (*Tiberiadem*) deinde castra transtulit *Sultanus*, obsidioneque cinctam mox vi & gladio expugnavit urbem. Arx resistit. Ad *Tripolitanum Comitem* pertinebat *Tiberias*, qui pactis cum *Sultano* induciis, imperata se obedienter facturum promiserat. Ad Comitem illum allegaverunt *Franci* sacerdotes & patriarcham, ut ipsum a foedere cum *Sultano* deterrent, cumque propterea objurgarent. Itaque cum iis denuo arma confociat, contractis undique in unum, ad aciem cum *Sultano* conferendam.

ثم دخلت سنة ثلث وثمانين وخمسمائة وفيها جمع السلطان العساكر وسار بفرقة من العسكر وضايق الكرك خوفا علي الحجاج من صاحب الكرك وارسل فرقة اخري مع ولده الملك الافضل فاغار علي بلاد عكا وتلك الناحية وغنموا شبا كثيرا ثم سار السلطان ونزل علي طبرية وحصر مدينتها وقتحها عنوة بالسيف وتاخرت القلعة وكانت طبرية للقومص صاحب طرابلس وكان قد هادن السلطان ودخل في طاعته فامرسلت الفرنج الي القومص المذكور القسوس والبطرك ينهاونه عن موافقة السلطان ويوخبونه فصار معهم واجتمع الفرنج للقتال السلطان

CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

*Prælium Hittinense: magnum
illud, quo Regnum Hiero-
solymitanum fractum est
& subactum.*

ذكر وقعة حطين وهي الوقعة
العظيمة التي فتح الله
تبع بها الساحل
وبنت المقدس

Tiberiade per *Sultanum* occupata, *Franci* cum *Regibus* suis, equitatuque ac peditatu undique congregato, vadunt adversus *Sultanum*. Ille vicissim *Tiberiade* movens, in ipsos tendit, die *Sabbati*, quinque adhuc diebus in *Rabia* posteriore reliquis. Colliduntur exercitus ambo; & atrocissima pugnatur pugna. Quum autem *Comes* rerum cerneret molem, in primam *Musulmannorum* aciem sese invexit. Curabat ibi *Tacoddinus Hamaze* princeps, qui laxatis ordinibus excepit circumclusitque ruentes. *Comes* elapsus est, *Tripolimque* delatus, ubi post exiguum temporis spatium furore absumtus est.

ولما اخذ السلطان مدينة طبرية اجتمعت الفرنج في ملوكهم بغارسهم وراجلهم وساروا الي السلطان فركب السلطان من عند طبرية وسار اليهم يوم السبت لخميس بقين من ربيع الاخر والتقي الجمعان واشتد بينهم القتال ولما راي القومص شدة الامر حمل علي قدامة المسلمين وهناك تقى الدين صاحب حماة فاخرج له وعطف عليهم ونجا القومص ووصل الي طرابلس وبقى مدة يسيرة ومات غنبا ونصر الله تعالي المسلمين واحدقوا بالفرنج من كل ناحية

ناحية وإبادوهم قتلا واسري وكان من جملة من اسر ملك الفرنج التكبير والبرنس لرناط صاحب الكرك وصاحب حبل و ابن الهنغري ومقدم الداوية وجماعة من الاسبتارية وما اصاب الفرنج منذ خرجوا الي الشام وهي سنة احدى وتسعين واربع مائة الي الان بمصيبة مثل هذا الواقعة

ولما انقضي المصاف جلس السلطان في خيمته واحضر ملك الفرنج واجلسه الي جانبه وكان الحر والعطش به شديدا فسقاها السلطان ماء مثلوجا فسقا ملك الفرنج منه البرنس لرناط صاحب الكرك فقال له السلطان هذا الملعون لم يشرب الماء بانني فيكون امانا له ثم كلم السلطان البرنس وبيعه وقرعه علي غدره وقصده الحرمين الشريفين وقام السلطان بنفسه فضربه عنقه فارتعد فرايص ملك الفرنج فسكن جاشة

ثم عاد السلطان الي طبرية وفتح قلعتها بالامان ثم سار الي عكا وحاصرها وفتحها بالامان ثم ارسل الي اخيه العادل فانزل مجد البابا ففتح عنقه بالسيف ثم فرق السلطان عسكره ففتحوا الناصرة وقبسارية وهبعا وصفورية ومعليا والقولة وغيرها من البلاد المجاورة لعكا بالسيف وغنموا وقتلوا واسروا اهل هذه الاماكن وارسل فرقة الي نابلس فملكوا قلعتها بالامان ثم سار الملك العادل بعد فتح مجد البابا الي يافا وفتحها عنقه بالسيف ثم سار السلطان الي تبين ففتحها بالامان ثم سار الي الصيدا فاخلاها صاحبها وتسلمها السلطان ساعة وصوله لتسع بقين من جمادي الاول من هذه السنة ثم سار الي بيروت فحاصرها وتسلمها في السابع والعشرين من جمادي الاول بالامان وكان حصرها مدة ثمانية ايام وكان صاحب حبل من جملة الاسري فبدل حبل بان سلهما ويطلق سراخه فاجبت الي ذلك وكان صاحب حبل من اعظم

est. *Musulmannis* victoria divinitus adfulsit, qui tanquam indagine clausos ab omni latere *Francos* deleverunt, cædendo vinciendoque. E numero captivorum *Magnus Rex Francorum*, princepsque *Arnaldus*, *Carachæ* Dominus: item *Hobeile* Dominus, & filius *Hunfredi*; nec non *Magister Templariorum*, & turba *Hospitalariorum*. Nunquam *Francos*, ex quo *Syriam* aggressi sunt, anno quadringentesimo nonagesimo primo, tanta clades afflixit.

Perempto prælio, in Prætorio suo confedit *Sultanus*, atque ad se adduci iussit *Regem Francorum*, a dextraque sibi affidere, æstu ac siti ferme enectum. Ei bibendum obtulit nivatum poculum, quod *Rex Francus* principi *Arnaldo*, *Carachæ* Domino, propinavit. Tum *Sultanus*, *Maledictus bice*, inquit, *haud meo bibit permisso*, quod *securitatem ipsi vitæ præstaret*. Conversus deinde ad *Principem Sultanus*, ipsum increpat laceratque ob perfidiam, quodque *duo Sacrosancta Loca* impetivisset. Mox consurgens sua ipsi manu *cervices* ferit. *Contremuere* ad ictum *scapulæ* Regis, *cujus cor pavore æstuans sedavit*.

Regressus deinde *Tiberiadem*, arcem, fide data, in deditionem accepit. Mox *Accam* (*Ptolemaidem*) oblidione quatit, in fidemque recepit. Inde *Fratri Aladilo* diem edixit ad *Masjdaljabam*, quam vi & gladio expugnavit. Divisi tum exercitus, quorum pars *Nazaretham*, *Cæsaream*, *Haipham*, *Sephorimque*, nec non *Maalibam*, *Phoulam*, aliasque civitates vicinas *Ptolemaidis*, gladio perdomuit, prædando, cædendo, in vincula ducendo, loca illa persultans. Pars missa *Neapolin*, qui arcem ejus, securitate vitæ promissa, subegerunt. *Aladilus* post expugnatam *Masjdaljabam* perterritus *Jaffam*, quam vi & armis quoque occupavit. *Sultanus Tebnum* processit, dataque fide recepit. Inde *Seidam*, (*Sidonem*) transgressus est, desertam a suo principe; quam eopse quo accessit momento in deditionem accepit, vicesimo *Sjumadæ* prioris. *Berytum* porro tetendit, quæ per octo dies circumfessa in ditionem concessit, fide accepta. Erat inter captivos *Hobeile* princeps. Is oppidum suum se dediturum esse promisit, si libero plane ac soluto exire daretur. Conditio accepta est. Illaudatus fuit illius rei

exitus, quod & dignitate inter suos, & odio adversus *Musulmannos*, per esset insignis. *Sultanus* tradita sibi *Hobeila* illum relaxavit. Hoc anno *Ptolemaidem* advectus est navi *Marchio*, quum jam *Musulmannorum* esset. Id ille ignorabat. Ibi quum ventus ei forte fortuna reflasset, *Almalichum Alaphdalum*, qui in illa urbe tum aderat, aliud ex alio postulando, impetrandoque, tam diu detinuit, donec aura iterum adflasset; quando *Marchio* vela *Tyrum* versus dedit. A *Tyriis*, in adventum ejus effusus, urbis obtinet imperium. Ille casus, ut & relaxatio *Francorum*, quorum civitates *Sultanus* fide in ditionem acceperat, quosque *Tyrum* deducendos curarat, e præcipuis fuit causis calamitatis postmodum importatæ, qua, *Ptolemaide* subacta, iterum convaluere *Franci*.

Ascalonem post hæc regressus *Sultanus*, dies quatuor & decem obsidione preffit, eamque, *Sjumada* posteriore expirante, fide in ditionem recepit. Tum iparsæ passim copię *Ramlam*, *Daroumum*, *Gazam*, *Betlethemum*, *Bet-Gabrielem*, *Netroumum* aliaque loca expugnant. Post quæ *Sultanus* urbi sanctæ castra admovit, in qua *Nazaræorum* erat numerus omnem calculum supergressus. Moenia a cuniculariis suffossa quatuntur. Fervet cum maxime oppugnatio. Murus quaquaversum subrutus ac suspensus, ruinam minatur universam. Ibi tum *Franci* in fidem ac ditionem venire expectant. Abnuat *Sultanus*, non aliter quam gladio se urbem occupaturum dictitans, quemadmodum *Franci* eam a *Musulmannis* occupassent. Illi denno securitatem sibi concedi enixius instant, insinuantque quanta sint multitudo, quæ si desperaret salutem, vel ad occidionem usque depugnatura sit. Annuere tum *Sultanus* ea conditione, ut decem perfolveret aureos quicquid esset virorum, mulieres quinque, parvuli duos: qui redimere se non posset, vincula subiret. Acquietum conditioni. Civitas die *Veneris*, decimo septimo *Resjebi*, deditur; qui ingenti festivitate concelebratus fuit. Signa *Islamitica* in moenibus erecta vibrant. Dispositi ad portas qui tributum impositum exigere: sed parum admodum, fraude collectorum, inde redactum.

Stabat autem in culmine Templi *Asachra*, *Lapidis Sacri*, *Crux inaurata*. *Elcen-*

اعظم انفرنج واشدهم عداوى للمسلمين ولم تك عاقبة اطلاقه حميدة وارسل السلطان وتسلم حبيل واطلقه وفيها حضر المركيس في سفينة الي عكا وهي للمسلمين ولم يعلم المركيس بذلك وانتفج هجوم الهواء فراسل المركيس الملك الافضل وهو بعكا يقترح امرا بعد امس والملك الافضل يجيب الي ذلك المركيس الي ان هب الهواء فاقلع المركيس الي صور واجتهدوا عليه الفرنج الذين بها وملك صنورا وكان وصول المركيس الي صور واطلاق الفرنج الذين اخذ السلطان بلادهم بالامان ويحلهم الي صور من اعظم اسباب الضرر التي حصلت حتي راحت عكا وقوي الفرنج بذلك

ثم سار السلطان الي عسقلان وحاصرها لربعة عشر يوما وتسلمها بالامان ساخ جمادي الاخرة ثم بت السلطان عسكره ففتحوا الرملة والدريوم وعزة وبيت لحم وبيت جبريل والنطرون وغير ذلك ثم سار السلطان ونازل القدس وبه من النصاري عدد يفوت الحصر وضايق السلطان الصور بالنقابين واشتد القتال وعلتوا السور وطلب الفرنج الامان فلم يجبههم السلطان الي ذلك وقال لا اخذها الا بالسيف مثل ما اخذها الفرنج من المسلمين يعاونوه في الامان وعرفوه ما هم عليه من الكثرة وانهم ان اسوا منه من الامان قاتلوا خلاف ذلك فاجابهم السلطان اليه بشرط ان يودي كل من بها عشرة دنانير عشرة دنانير من الرجال ويودي النساء خمسة وخمسة ويودوا عن كل طفل دينارين واي من عجز عن الادا كان اسير فاجيب الي ذلك وسلمت المدينة يوم الجمعة في السابع والعشر من رجب وكان يوما مشهودا ورفعت الاعلام الاسلامية علي اسوار المدينة ورتب السلطان علي اسوار البلد من يقبض منهم المال المذكور فخان المرتبون في ذلك فلم يجملوا الا القليل

وكان علي رأس قبة الصخرة صليب مذهب وتسلم المسلمون وقلعوه فسمع لذلك ضجة

ضجة لم يعهد مثلها من المسلمين للفرنج بالتجمع والتوجع وكان الفرنج قد عملوا في غربي الجامع الاقصي نهريا ومستراحا فامر السلطان بانهالة ذلك واهادة الجامع علي ما كان عليه وكان نور الدين محمود بن زنكي قد عمل منبرا بحلب قد تعب عليه مدة وقال هذا لاجل القدس فامرسل السلطان احضر المنبر من حلب وجعله في الجامع الاقصي واقام السلطان بعد فتوح القدس بظاهرة الي الخامس والعشرين من شعبان يرتب امور البلد واحواله وتقدم بعمل الربط والمدريس الشغوية

ثم رحل السلطان الي عكا ورحل منها الي صور وصاحبها المركس قد حصنها بالرجال وحفر خندقها ونزل السلطان علي صور تاسع شهر رمضان وحاصرها وضايقها وطلب الاصطول فوصل اليه في عشرة شوان فاتفق ان الفرنج كبسوه في الشواني واخذوا خمسة شوان ولم يسلم من المسلمين الا من سيح ونجا واخذ الباقي وطال الحصار عليها فرحل السلطان عنها في اخر شوال اول كانون الاول واقام بعكا واعطا العساكر الدستور فسلم كل واحد الي بلده وبقي السلطان بعكا في خلقتة ولرسل الي هوبن (هونين) وفتحها بالامان

Escendere illuc *Musulmanni*, eamque revulserunt. Tum vero is auditus ejulatus est, cui parem numquam nostri e *Francis* percepere, tantus eum dolor, tanta exasperarat acerbitas. In occidentali latere Basilicae *Alaksa* effecerant *Franci* cloacam & latrinam. Hanc removeri iussit *Sultanus*, Templumque illud in pristinum restituit honorem. *Noureddinus Mabmoudus Zenchiades* suggestum fabricaverat *Halebi*, in quo diu elaborarat, id *Hierosolymis* a se destinari dictitans. Hoc suggestum *Halebo* advectum, atque in Basilica *Alaksa* collocatum. *Sultanus* post expugnationem Urbis ad diem quintum & vicesimum *Sjabani* extra eam stativa tenuit, rem ejus omnem statumque ordinans: mandansque ut Collegia & Gymnasia *Sjaseorum* doctrinae dicata ibi instituerentur.

Inde *Ptolemaidem* relictus, *Tyrum* castra promovit: quam princeps ejus *Marchio* probe viris muniverat, praeducta quoque fossa. *Tyrum* adortus est *Sultanus* nono mensis *Ramadani*, eamque arctissima preffit obsidione: advocata quoque classe, quae decem majoris formae navibus advecta est. Sed sinister tulit casus; ut *Franci* classarios oppresserint, & quinque abstraxerint navigia. Nostrorum vix quisquam natatu evasit. Reliqui omnes capti. Sic tracta obsidio; quam *Sultanus* extremo *Sjawali* die solvere coactus fuit. Is est primus *Canoni Syriaci* prioris dies. Ipse *Ptolemaide* subsistens, exercitibus domuitionem concessit. Quilibet itaque ad Lares suos discessit, manente tantum cum cohorte praetoria *Sultano*, qui *Houneimum* summissis illuc suis, data fide, recepit.

CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر غير ذلك من الحوادث

Alii memorandi eventus.

في هذه السنة سار شمس الدين محمد بن المقدم بعد فتح القدس حاجا وكان هو امير الحاج الشامي ليجمع بين الفرة وزيارة القدس والخليل عليه السلام والحج في عام واحد فسار ووقف بعرفات ولما افاض لرسل

Hoc anno, post debellatas *Hierosolymas*, peregrinationem *Meccanam* suscepit *Sjemfoddinus Muhammedes*, filius *Mokaddemi*, peregrinantis *Syriacae* catervae ducatu auctus. Sic ille uno eodemque anno conjuncturus erat sacrum bellum, sacrasque visitationes *Hierosolymorum*, *Abrahami*, *Amici Dei*, & *Meccae*. Perlatus illuc, quum solennem in monte

L 2

Ara-

Arafata stationem peregrisset, indeque ad vallem *Minam* religiosum illum decursum fusciperet, *Tastechinus*, ductor catervæ *Irakenfis*, misit, qui cum vetarent ante ipsum decurrere. Id ille parum curavit: qua de causa *Irakenfes* se in *Syros* invexerunt, non sine multa utrimque cæde, quamvis filius *Mokaddemi* suos a pugna retraheret. At mox ipse vulneratus, martyr occumbit: tumulatus in sepulcreto *Moalla*.

Eodem *Sultani Togryli* res opesque invaluerunt, subactis multis provinciis: quapropter *Kozulus* filius *Ilduczi* ad *Chalipbam* legationem expedit, auxilium expetens, atque ex *Togryli* successibus periculum & ipsi imminere ostendens.

ليرسل اليه طاسنكبين امير الحاج العراقي يمنعه من الافاضة قبله فلم يلتفت اليه فسار العراقيون واتقوا مع الشاميين فقتل بينهم جماعة وابن المقدم يمنع اصحابه من القتال فخرج ومات شهيدا ودفن بمقبرة المعلي

وفبها قوي امر السلطان طغريل وملك كثيرا من البلاد وارسل قزل بن الدكر الي الخليفة يستنجده ويخوفه عاقبة امر طغريل

CAPUT VIGESIMUM NONUM.

*Novæ victoriæ, expeditionesque
Sacrae Sultani,*

ذكر فتوحات السلطان
وغزواته

Incipiente anno quarto & octogesimo, quo *Sultanus* hybernabat *Ptolemaide*, *Gauchebam* cum iis quos secum habebat aggreditur. Obsidioni deinde præposito *Emiro*, cui *Kaimazo Nesjmao* nomen, *Rabia* priore *Damascum* sese retulit. Ejus adventu hilarata est civitas. Inde quaquaversum literas dimisit, exercitusque excivit ac convenire iussit. *Damasci* quinque admodum dies moratus, media *Rabia* priore confedit ad lacum *Kudsum*, ab occidente *Emisse*, ubi copiarum ad ipsum confluxere. Primus præsto adfuit *Ama-doddinus Zenchius*, *Sinsjara* & *Nisibis* Dominus. Iusto autem jam collecto exercitu movit, atque castra fixit, sub *Curdorum arce*: unde regiones *Francorum* effusis infestavit populationibus. Hinc castra promovit *Anatarsum*, quam a *Francis* derelictam repperit. Mox *Marakiam* ire perrexit, pariliter desertam. Ad *Speculam*, quæ *Hospitalariorum* erat, porro progressus, ne quidem desiderio eam, avidoque voto, accedi posse sensit. *Sjiblam* proinde se transfert, quam octavo *Sjumade* prioris attigit, ipsoque adventus sui momento deditione recepit. Ea custodienda datur *Emiro Sabikodino Othmano*, filio *Daje*, principi *Zjaizari*. Hinc *Laodiceam* processum, ad quam de-

ثم دخلت سنة اربع وثمانين وخمسمائة شتى السلطان هذه السنة في عكا ثم سار بمن معه وقصد كوكب وجعل علي حصارها اميرا يقال قاينان النجمي وسار منها في ربيع الاول ودخل دمشق ففرح الناس بقدمه وكتب الي الاطراف باجتماع العساكر واقام في دمشق تقديرا خمسة ايام وسار من دمشق منتصف ربيع الاول ونزل علي بحيرة قدس غربي حمص واتته العساكر بها فالهزم عمار الدين زنكي صاحب سنجار ونصيبين ولما تكاملت عساكره رحل ونزل تحت حصن الاكراد وشن الغارات علي بلاد الفرنج وسار من حصن الاكراد فنزل علي انطرسوس فوجد الفرنج قد خلوا انطرسوس فسار الي مرقية فوجدهم قد خلوها ايضا فسار تحت المرقب وهو الاسبنتار فوجده لا يرام ولا لاحد فيه مطمع فسار الي جبلة وصل اليه ثامن جمادي الاولي وتسلمها حالة وصوله فجعل فيها لحفظها الامير سابق الدين عثمان بن الدايه صاحب شيزر ثم سار السلطان الي السلاقيبة وصل اليها في الرابع

الرابع والعشرين من جمادى الاولى ولها قلعتان فحصر القاعتين ولما ملك السلطان اللادقية سلها الي الملك المظفر تقي الدين فحصرها وحسن قلعتها وكان تقي الدين عظيم الهمة في تحصين القلاع والغرامة عليها كما فعل بقلعة حماة ثم رحل السلطان عن اللادقية في التاسع والعشرين من جمادى الاولى الي صهيون وحاصرها وضايقها وطلب اهلها الامان فلم يجيبهم الا علي امان اهل القدس فيما يودونه فاجابوا الي ذلك وتسلم السلطان قلعة صهيون وسلها الي امير من اصحابه يقال له ناصر الدين ثم فرق عسكره في تلك الجبال فملكوا حصن بلاطوس وكان القرنج الذين به قد هربوا منه واخلوهم وملكوا حصن العبد وحسن الجنا هودين ثم سار السلطان من صهيون نالت جمادى الاخرة ووصل الي قلعة بكراس فاخلها اهلها فتحصنوا بقلعة الشجر فحصرها ووجدوها منبوعة وضايقها فارمي الله تع في قلوب اهلها الفزع وطلبوا الامان وتسلمها يوم الجمعة سادس جمادى الاخرة بالامان فارسل السلطان الملك الظاهر صاحب حلب فحصر سرمينة وضايقها وملكها واستنزل اهلها علي قطيعة قررها عليهم وهدم الحصن وعفي الثرة وكان في الحصن وفي الحصون المذكورة من اسرى المسلمين الجم الغفير فاطلقوا واعطوا الكسوة والنفقة ثم سار السلطان من الشجر الي مريه وترتب عسكره ثلثة اقسام ودأومها بالزحف وملكها بالسبف في السابع والعشرين من جمادى الاخرة وسبي واسر وقتل اهلها قال مولف الكامل ابن الاثير كنت مع السلطان في مريه وقتحه هذه البلاد طلبا للغزاة فتحكي ذلك عن مشاهدته ثم سار السلطان فنزل علي جسر الحديد وهو علي العاصي بالقرب من انطاكية فاقام عليه اياما حتي تلاحق به من تاخر من العسكر ثم سار الي دريساك ونزل عليها ثامن رجب وحاصرها وضايقها وتسلمها بالامان علي شرط ان لا يخرج

latus est mensis hujus quarto & vicésimo. Ea duas habebat arces, quibus obsidio fuit adhibenda. *Laodiceam* ditioni subjunctam commisit *Sultanus Almalicho Almodaffero Tacoddino*, qui eam ædificavit, arcemque ejus permunivit, prout in arcibus emuniendis celsi erat studii animique *Tacoddinus*. Indicio est arx *Hamatenfis*, ab ipso exstructa. *Laodicea* transcenditur *Sekjounum*, undetricesimo *Sjumade* prioris, quam circumcinctam ad incitas adigit. Securitatem petenti præsidio non annuitur, nisi si solveretur quod *Hierosolymitani* solverant. Accipitur conditio. Recepta arx traditur *Emiro* cuidam intimo, *Nasiroddino* dicto. Tum per montana illa dispersitæ copiæ, *Platanoufi* castrum occupant, quod *Franci* fuga vacuefecerant. Munimenta quoque *Elabdum* & *Sjemubouninum* subiguntur. *Sultanus* *Sehjouno* transegit *Pagras*, die tertio *Sjumade* posterioris, quod propugnaculum a præsidio fuerat desertum, se defensorio in munitissima arce *Elsjugro*. Hanc quum clausisset, inaccessam apprehendit. Pressit tamen eam; divinitusque injecto defensoribus pavore, fide data in deditionem venire expetunt. Id factum die *Veneris*, sexto *Sjumade* hujus. Inde emissus a patre *Almalichus Adadabirus*, *Halebensis* princeps, ad *Sarminiam* claudendam, arctandamque. Domitum descendit præsidium, pretio redemptionis in se suscepto. Dirutum id munimentum; ipsaque ejus vestigia deleta. In eo, reliquisque, quæ percensui, propugnaculis, innumera *Musulmannorum* multitudo detenta fuerat, qui omnes vinculis levati, veste donati, viatico instructi. *Elsjugro* castra *Burziam* producta, quam tripertito divisis copiis continenti urfit oppugnatione, atque vicésimo & septimo mensis ejusdem gladio subegit, incolis captivitate aut cæde absumtis. Ait conditor *Historiæ universalis*, *Ibn-Elathirus*, se cum *Sultano* fuisse hoc in itinere, atque in harum expugnatione regionum, studio belli sacri ductum, atque referre quæ suis viderit oculis. Hinc processum, descensumque ad *Pontem Ferri*; super *Oronte* situm, prope *Antiochiam*, ubi aliquot traxit dies, donec qui retro remanserant ab exercitu, ipsum attigissent. Tum *Derbesacum* est perrectum, quam assedit octavo *Resjebi*, ad incitasque redactam accepit

M

in

in fidem, ea conditione, ut nemo inde quicquam nisi solas exportaret vestes. Deditio facta undevicesimo *Resjebi*. *Derbesaco* transgressus *Pagras*, eam quoque obsedit, in fidemque recepit, eadem qua *Derbesacum* conditione. Tum vero *Boëmondus*, princeps *Antiochie*, misit ad *Sultatum*, inducias pacemque oratum, offerens quicquid haberet captivorum relaxare. Annuente *Sultano* octo mensium inducias pepigere. Erat tunc temporis *Antiochenus* princeps maximus Regum *Francicorum*, istis in regionibus, namque *Tripolitani* tuam quoque Civitatem ei permisserant.

Confecta hac expeditione, hisque induciis, *Halebum* retendit *Sultanus*, quam tertio *Sjabani* intravit. Inde *Damascum* regressus *Amadoddino Zencbio* potestatem fecit domum abeundi. Reliquis item exercitibus Orientalibus idem concessum. *Halebo* remigrans iter sumxit præter sepulcrum *Omari filii Abdol-Azyzi*, pia memoriam, idque visitavit. Invisit quoque Doctorem illum pientissimum *Abuzachariam Algarbiensem*, ibi habitantem, & tum religiosissimo Dei cultu, tum miraculis clarum. Aderat *Sultano Abu-Phalita* dictus, *Emirus Kasimus*, filius *Mohammedi*, *Huseinita*, princeps *Medine*, civitatis prophetæ, quem Deus favore & pace cumulet. Is in omnibus hisce expeditionibus expugnationibusque assiduam se *Sultano* præbuit, benedictionem ex conspectu, felicitatem ex comitatu ejus captanti; atque ei in omnibus auscultanti. Intrata *Damascus* mense *Ramadani* honorato: suppeditatumque ei consilium dissolvendi exercitus, ut requiescerent seque recrearent; at *Sultanus* *Vitam brevem esse, terminum infidum atque incertum* regeffit. Quum ad septentrionales iret plagas, *Caracham* aliaque loca includi curaverat, Fratrique *Eladilo* istis in oris res tradiderat administrandas. *Carachanis* ergo in fidem venire petentibus, obsidioni præpositis mandat *Eladilus*, ut incolumes exire finant. Sic *Caracha*, *Sjaubechum*, & quicquid istic regionum, receptum est.

Medio deinde *Ramadano*, profectus *Damasco* *Sultanus Saphadam* circumfedit, ad extremumque adactam, fide data, in deditioem accepit modica *Dulkada*. Qui in ea fuerant, *Tyrum* deducti. Quod ita harum arcium sessores *Tyrum* confluxerint,

يخرج احد منها الا ببهاه فقط وتسلمها
تاسع عشر رجب ثم سار عن دريساك
الي بغراس وحصرها وتسلمها بالامان
علي حكم امان دريساك وارسل
ببمند صاحب انطاكية الي
السلطان يطلب منه الهدنة والصالح
وبذل اطلاق كل اسير عنده فاجابه
السلطان الي ذلك واصطاحوا ثمانية
لشهر وكان صاحب انطاكية حينئذ اعظم
ملوك الفرنج في هذه البلاد فان اهل
طرابلس سولوا اليه طرابلس

ولما فرغ السلطان من امر هذه البلاد
والهدنة سار الي حلب ثالث شعبان وسار
منها الي دمشق واعطي عماد الدين
نرنكي دستورا وكذلك اعطي غير من
العساكر الشرقية وجعل طريقه لما رحل
من حلب علي قبر عمر بن عبد العزيز
رضي الله عنه فزله وزار الشيخ الصالح
لما ذكرها القري وكان مقبلا هناك وكان
من عباد الله تع الصالحين وله كرامات
ظاهرة وكان مع السلطان ابو فليته للامبر
قاسم بن منها الحسيني صاحب مدينة
الرسول صلعم وشهد معه مشاهدة وقنوجاته
وكان السلطان يتبرك بزيارته وتبني
بصحبته ويرجع الي قوله ودخل السلطان
دمشق في شهر رمضان المعظم فاشهر عليه
بتغريف العساكر ليرجعوا ويستريحوا
فقال السلطان ان العمر قصير والاجل
غير مامون وكان السلطان لما سار الي
البلاد الشمالية قد جعل علي الكرك
وغبرها من يحصرها وخلالها
العادل في تلك الجهات يباشر فلك
فامرسل اهل الكرك يطلبون الامان
فامر الملك العادل للباشرين
لحصرها بتسليمها فتنسوا الكرك
والشويك وما بتلك الجهات من
البلاد

ثم سار السلطان من دمشق في
منتصف رمضان وسار الي صفد فحصرها
وضايقها وتسلمها بالامان في
منتصف ذي القعدة وسير اهلها الي
صور وكان اجتماع اهل هذه القلاع
في

في صور من اعظم اسباب الضرر علي
المسلمين ظهر ذلك فيما بعد ثم سار
السلطان الي القدس فبعد فيه عبد
الاضحي ثم سار الي عكا فاقام
بها حتي اذسلخت السنة

وفي هذه السنة ارسل قزل بن الدكر
يستنجد بالخليفة الامام الناصر علي
طغريل بن لسلان بن طغريل السلجوقي
ويحذره عاقبة امره فارسل الخليفة
عسكرا الي طغريل والتقوا ثامن
ربيع الاول قرب همذان فانهزم
عسكر الخليفة وغنم طغريل اموالهم
واسر مقدم العسكر جلال بن عبيد
الله وزير الخليفة

ثم دخلت سنة خمس وثمانين
وخمسمائة وفيها سار صلاح الدين ونزل
بمصر العيون وحضر اليه صاحب شقيب
لردون بذل له تسليم الشقيب بعد مدة
ظريها (ضربها) خديعة منه فلما بغى
لأدلة ثلاثة ايلم استحضره السلطان وكان
اسم صاحب الشقيب لرباط فقال له
السلطان في التسليم فقال لا يوفقني
عليه اهلي فامسكه السلطان وبغته الي
دمشق فحبس

rint, præcipua fuit causa noxæ *Mosul-*
mannis illatæ : ut postmodum apparuit.
Hierosolymas deinde adit *Sultanus*, ibique
Festum obiit *Oblationis*. Hinc *Ptolemai-*
dem transgressus, ad exitum usque anni
ibi remansit.

Hoc anno *Kozulus* filius *Iducz* misit
ad *Chalipham*, *Antistitem* *Summum* *Elna-*
sirum, opem sibi ferri petens adversus
Togrylum, filium *Arslani*, filii *Togryli*,
Selsukidam, periculo successuum illius &
Ipsi ostentato. Contra *Togrylum* ergo
exercitum expedit *Chalipha*. Concurritur
octavo *Rabiæ* prioris prope *Hamedanum*.
Fusum exercitum castris exiit spoliavit-
que *Togrylus*, victo etiam copiarum
ductore *Helalo* filio *Obeidalle*, supremo
Chaliphe *Veziro*.

Cum inisset annus quintus & octoge-
simus supra quingentesimum, movit *Sala-*
dinus, atque in *Marsj- Elojouno* castra po-
suit. Ibi ad Eum accessit princeps *Sja-*
kyf- Arnouni, seque castrum suum deditu-
rum esse promisit post certum temporis
spatium. Malo ille egit dolo. Quum tres
tantum termini superessent dies, *Sjakyfi*
Dominum, *Arnaldo* nomen, arcessit *Sul-*
tanus, eique deditionem facere mandat.
Causantem suos haud consensisse sibi
comprehendit *Sultanus*, *Damascumque*
pertractum, in carcerem condit.

CAPUT TRIGESIMUM.

ذكر حصار الفرنج عكا

Franci Ptolemaidem obsident.

كان قد اجتمع بصور اهلي البلاد النبي
اخذها السلطان بالامان فكثرت جمعهم حتي
صاروا في عالم لا يحصى كثرتهم واورسلوا
الي البحريين ويستنجدون وصوروا صورة
المسيح وصورة عربي يضرب المسيح وقد
دماه وقالوا هذا نبي العرب يضرب المسيح
فخرجت النساء من بيوتهن ووصل من
الفرنج في البحر عالم لا يحصى كثرة وساروا
الي عكا من صور ونازلوها في منتصف
رجب من هذه السنة وضيقوا هكنا وانحاطوا
بسورها من البحر الي البحر ولم يبق
للمسلمين اليها طريق فسان اليهم السلطان
ونزل قريب الفرنج وقتلهم في سمنهل
شعبان

Trum sese aggregarant regionum il-
larum homines, quas fide data cepe-
rat *Sultanus*. Horum innumerabilis sese
multitudo conglomeraverat, qui ad trans-
marinos miserunt, subsidiumque implo-
rarunt. Effigiem expresserant *Messie*,
itemque *Arabis* *Messiam* verberantis &
cruentantis, interpretati, hunc esse *Pro-*
phetam Arabum, qui *Messiam* verberibus
adficiebat. Tum vero ipsæ fæminæ do-
mibus suis profluere; *Francique* innume-
ro numero per mare vecti *Tyro Ptolemai-*
dem trajecere, eamque medio *Resjebo* hu-
jus anni arcta includunt obsidione, a ma-
ri ad mare moenibus circumcinctis; &
via *Musulmannis* intersepta. In eos vadit
Sultanus, castrisque propius admotis, in-
cun-

eunte *Sjabano* aggressus est *Francos*. Certamen nocte diremtum refunitur ad auro-ram, atque a dextra acie sese invehens *Tacoddinus*, *Hamatæ* princeps, *Francos* gradu locoque dejecit, atque ad moenia perripit. Sic via ad oppidum patefacta, per quam ultro citroque commeari poterant *Musulmanni*. Introduxit tum *Sultanus* in urbem copias subsidiarias, e quibus *Abul Haisjâus Pinguis*: serebanturque continua mane & vesperi certamina a *Musulmannis*, vicissimum usque *Sjabani*, quo ingens pugna inter partes est pug-nata. Nempe conglobati *Franci*, adver-sus *Sultatum* in prælium eduxere, atque in mediam aciem invec-ti, eam impellunt, strageque per *Musulmannos* incepta pro-vehuntur ad prætorium usque *Sultani*. Ad latus se subducit *Sultanus*, multis ad ipsum sese aggregantibus; neque a *Francis* recens submittitur miles, distentis occupatisque dextro cornu oppugnando. Tum in illos *Francos*, qui mediam aciem perfrugerant, sese infert *Sultanus*; totusque adeo exercitus impetum suum convertit, cosque intencione delevit. Ad decem millia hostium procubuerunt. Fugatorum e nostris alii *Tiberiadem*, alii *Damascum* ablati sunt.

Quum post prælium hoc terra foetet, *Sultanus* morbus corripuit, cum dolore colico conjunctus; propterea suum ei a ducibus, ut castra inde transportaret. Assensit iis, quartoque & decimo *Ramadan* *Ptolemaide* retrocessit *Che-rubam*. *Franci* discessu hoc universam iterum urbem includere valuerunt, seque liberius quaquaversum diffundere. Hoc rerum statu *Classis Musulmannorum* sub *Hufamoddino Lulio*, viro præstrenuo advehitur. Is navem hostilem infiliens capit, eum eaque *Ptolemaidem* invehitur. Eo facto confirmata nostrorum corda. Confimiliter accessu *Almalichi Aladili* ad Fratrem *Sultatum*, cum exercitu *Ægyptiaco*, animus nostris accessit.

شعبان وياتوا علي ذلك واصبحوا فحمل نقي الدين صاحب حماة من ميمنة السلطان علي الفرنج فانزالهم عن موقفهم والتزق بالسور وانفتح الطريق الي المدينة يدخل المسلمون ويخرجون ويدخل السلطان الي عكا عسكر نجدة وكان من جملتهم ابو الهيجا السمين وبقي المسلمون يغادون القنقال ويروحوه الي العشرين من شعبان ثم كان بين المسلمين وبينهم وقعة عظيمة فان الافرنج اجتمعوا وضربوا مع السلطان مصافا وحملوا علي القلب فانزلوه واخذوا يقتلون في المسلمين الي ان بلغوا خيمة السلطان وانحار السلطان الي جانب وانضاف اليه جماعة وانقطع مدد الفرنج واشتغلوا بقتال الميمنة فحمل السلطان علي الفرنج الذين خرقوا القلب وانعطف عليهم العسكر فاقنوهم قتلا وكانت قتلة الفرنج نحو عشرة الاف نفس ووصل المنهزمون بعضهم الي طبرية وبعضهم وصل الي دمشق

وجاقت الارض بعد هذه الوقعة ولحق السلطان مرض وحدث له قولنج فاشهر عليه الامراء بالانتقال من ذلك الموضع فوافقهم ورحل عن عكا رابع عشر شهر رمضان الي الخروبة فلما رحل تمكن الفرنج من حصار عكا وانسطوا في تلك الارض وفي تلك الحال وصل اصطول المسلمين في البحر مع حسام الدين لولو وكان شهما فظفر ببطسة للفرنج فباخذها ودخل بها الي عكا فغوي قلوب المسلمين وكذلك وصل الملك العادل بعسكر مصر الي اخيه السلطان ققيت (فقويت) نفوس المسلمين بوصوله

CAPUT TRIGESIMUM PRIMUM.

Alia notatu digniora.

Hoc anno in *Cheruba* decessit Antistes *Isa*, e comitatu *Sultani*, atque ex

ذكر غير ذلك من الحوادث

فيها توفي بالخروبة الفقير عيسى وكان مع السلطان وهو من اعيان عسكره وكان

وكان جنديا فقيرا شجاعا وكان من
اصحاب الشيخ ابي القاسم البربري
ثم دخلت سنة ست وثمانين وخمسمائة
ورحل السلطان عن الخرويه وعاد الي
قتال الفرنج علي عكا وكان الفرنج قد
عملوا اقرب سور عكا ثلاثة ابرجة طول
البرج ستون ذراعا جاوا بخشبها من
جزاير البحر وعملوها طبقات وشحنوها
بالسلاح والمقاتلة ولبسوها جلود البقر
والطين بالخل لبلا يعمل فيها النار
فتحبل المسلمون واحرقوا البرج الاول
فاحترق بمن فيه من الرجال والسلاح ثم
احرقوا الثاني والثالث وانسبغت نفوس
المسلمين لذلك بعد الكابة ووصل الي
السلطان العساكر من البلاد وبلغ
المسلمين وصول ملك الالمان وكان قد
سار من بلاد وراء القسطنطينية بمائة الف
مقاتل واهتم المسلمون لذلك وايسوا
من الشام بالكعبة فسلط الله تع علي
الالمان الغلاء والوباء فهلك اكثرهم في
الطريق ولما وصل ملكهم الي بلاد الارمن
نزل في نهر هناك يغسل فقرق واقاموا
اجته مقامه فرجع من عسكره طائفة الي
بلادهم ولم يصل مع ابن الملك الالمان
الي الفرنج الذين علي عكا غير تقدير
الف مقاتل وكفي الله المسلمين شرهم
وبقي السلطان والفرنج علي عكا يتناوشون
القتال الي العشرين من جمادي
الاخرة فخرجت الفرنج من خنادقهم
بالقمارس والراجل وانزلوا الملك
العاقل عن موضعه وكان معه عسكر
مصري فعطفت عليهم المسلمون
وقتلوا من الفرنج خلقا كثيرا
فعادوا الي خنادقهم وحصل السلطان
مغس فانقطع في خيمته واو لا ذلك
لكانت القبضلة ولكن اذا امره الله تع
بامر فلا مرد له

exercitus ipsius *Ocellis*, in fago, in toga, vir multo fortissimus. E sociis fuit Doctoris *Abul-Kasimi Barezai*.

Insequente anno sexto octogesimo seculi, e *Cheruba* movit *Sultanus*, atque *Francis* ad *Ptolemaidem* denuo infestandis incubuit. Propius murum admovent illi tres turres, quarum singulae sexagenos cubitos longitudine implebant. Materiam ex insulis maris mediterranei adportarant. Eas tabulato opere construxerant: vestitaeque pellibus bovinis, luto & aceto imbutis, ne ignis penetraret, armis virisque referferant. *Musulmanni* adhibita industria primam turrim inflammant, quae una cum viris armisque conflagravit. Dein alteram, mox & tertiam succendunt. Tum animi nostrorum ex lurido moerore in exprobratam diffusi hilaritatem. Ad *Sultanum* interea exercitibus undique terrarum confluentibus, adventus nunciatur Regis *Alamannorum*, egressi e regionibus ultra *Constantinopolim* sitis, cum centum milibus virorum militarium. Ea fama percussus *Musulmanni*, de *Syria* in totum desperarunt. Penuria tamen & peste divinitus in *Alamannos* immissa, plerique in itinere perierunt. Rex eorum ad terras *Armeniorum* progressus, quum ibi loturus in fluvium descendisset, mergitur. Substituto in locum ejus Filio, magna exercitus pars domum revertit: neque plus quam mille admodum pugnatores cum Filio Regis *Alamannorum* ad *Francos Ptolemaidem* obsidentes pervenerunt. Sic malum illud a Fidelibus averruncavit Deus. *Sultanus* interim, *Francique*, perpetuis collidebantur certaminibus, ad vicesimum *Sjmadæ* posterioris, quo fossis sui educens hostis, eques simul, simul pedes, *Almalichum Aladilum* loco depulit, una cum exercitu *Egyptiaco*. At nostri undique coorti ingentem per *Francos* caedem edidere, sic ut ad suas se munitiones retulerint. Quod nisi tormina tunc oppressum *Sultanum* in tabernaculo detinuissent, decretoria fuisset pugna. Verum immota est voluntatis divinae necessitas.

CAPUT TRIGESIMUM SECUNDUM.

Alia item memorabilia.

ذكر غير ذلك من الحوادث

HOc anno hyeme ventisque favientibus, *Franci Ptolemaidem* obsidentes navigia sua *Tyrum* subduxerunt, ne forte naufragio perirent. Ita mari apertum est iter ad urbem; recensque in eam praesidium immisum. Quum tamen duplo major exercitus exiret, quam intraret, illa novi praesidii tenuitas res nostras conturbavit.

Octavo *Sjawali* hujus anni mortuus est *Zinoddinus Josephus*, filius *Zinoddini Ali Kausjechi*, princeps *Arbele*, qui tunc in *Sultani* exercitu versabatur. Ejus fratrem *Modafferoddinum Cauchebourium* isto principatu donavit *Sultanus*, adjecta quoque *Sjabrezouro* cum jurisdictionibus, receptis, quae in ejusdem fuerant potestate, *Charris*, atque *Edeffa*. Profectus *Modafferoddinus Arbele* adiit possessionem.

Brevi post assignavit *Sultanus* quae ditione tenuerat *Modafferoddinus*, nempe *Charras*, *Edeffam*, *Samosata*, & *Almauzarum*, *Tacoddino Omaro*, adjicienda reliquis ejus possessionibus; quae erant *Miapharekina*, & in *Syria*, *Hama-ta*, *Maarra*, *Salamia*, *Manbesum*, arx *Nesjman*, *Sjibla*, *Laodicea*, *Platanus*, & *Pagre*.

وفي هذه السنة لما قوي الشتاء واشتد الرياح لرسلت الفرنج المحاصرون عكا مراكزهم الي صور خوفا عليها ان تنكسر فافتح الطريق الي عكا في البحر وارسل البدل اليها وكان العسكر الذين خرجوا منها اضعاف الواصلين اليها فحصل التفريط بذلك لضعف البدل

وفيها في ثامن شوال توفي نرين الدين يوسف بن نرين الدين علي كوجك صاحب لريل وكان مع السلطان بعسكره ولما توفي اقطع السلطان لريل اخاه مظفر الدين كوكبور بن نرين الدين علي كوجك و اضاف اليه شهرزور واعمالها ولترجع ما كان بيد مظفر الدين وهو حران والرها وسار مظفر الدين الي لريل وملكها

وفيها اقطع السلطان ما كان بيد مظفر الدين وهو حران والرها وسيسط والمونزر الملك المظفر تقي الدين عمر بربادة علي ما في يده وهي ميفارقين ومن الشام حماة والمعر وسليمة ومنبج وقلعة نجم وجبله والادقية وبلاطنس وبكراس

CAPUT TRIGESIMUM TERTIUM.

Franci Ptolemaide potiuntur.

ذكر استيلاء الفرنج علي عكا

INit annus septimus & octogesimus supra quingentesimum, in quem continuata *Ptolemaidis* obsidio excessit. Cinxerant eam *Franci* a mari ad mare, fossaeque semet praecinxerant; ut *Sultano* aditus ad eos foret praelusus. Obsidentes hoc pacto ipsi videbantur oblecti, *Sultano* foris imminente. Quum interim acrius instanti oppugnationi succumberent, quibus custodia urbis credita erat; hostemque depellere nequiret *Sultanus*, exiit *Emirus Saiphoddinus Ali*, filius *Abmedi*, *Mesjtoubus*, vitaeque securitatem a *Francis* petivit, pro pecuniis captivisque a se exhiben-

ثم دخلت سنة سبع وثمانين وخمسمائة واستنمر حصار الفرنج لعكا الي هذه السنة وكانوا قد احاطوا بها من البحر الي البحر وحفروا عندهم خندقا فلم يتمكن السلطان من الوصول اليهم وكانوا محاصرين لعكا وهم كالمحصورين من خارجهم من السلطان واشتد حصارهم لعكا وضعف من بها عن حفظ البلد وعجز السلطان عن دفع العدو عنهم فخرج الامير سيف الدين علي بن احمد المشطوب وطلب

وطالب الامان من الفرنج علي مال واسري
يقومون به للفرنج فاجابوهم الي ذلك
وصعدت اعلام الفرنج علي عكا ظهر يوم
الجمعة سابع عشر جمادى الاخرة من هذه
السنة واستولوا علي البلد بما فيه وحبسوا
المسلمين في اماكن من البلد وقتلوا انما
نحبسهم ليقوموا بالمال والاسري وصابب
الصليوت وكتبوا الي السلطان بذلك فحصل
ما امكن تحصيله من ذلك وطلب منهم
اطلاق المسلمين فلم يجيبوا الي ذلك فلم
منهم الغدر واستمر اسري المسلمين ثم قتلوا
الفرنج من المسلمين جماعة كثيرة
واستمروا بالباقيين في الاسر
وبعد استيلاء الفرنج وتقرير امرها رحلوا
عنها مستهل شعبان نحو قيسرية والمسلمون
يسايرونهم ويتخطفون منهم ثم ساروا من
قيسرية الي لرسوف ووقع بينهم وبين
المسلمين مصاف لزالوا المسلمين عن موقعهم
ووصلوا الي سوق المسلمين فقتلوا من
السوقية خلقا كثيرا ثم سار الفرنج الي
يافا وقد اخلاها المسلمون فلكوها
ثم راي السلطان تخريب عسقلان
مصاحبة لبلد يحصل لها ما حصل لعكا
فسار اليها واخلاها وخربها ورتب
الحجارين في تعليق اسوارها وتخريبها
فدكها الي الارض فلما فرغ السلطان من
تخريب عسقلان رحل ثاني شهر رمضان
الي الرملة فخرّب حصنها وخرّب كنيسة لدم
ثم سار الي القدس وقهر امورها وعاد الي
مخيمته بالنظرون ثامن شهر رمضان ثم
تراسل الفرنج والسلطان في الصباح علي ان
يتزوج الملك العادل باخت ملكك
الانكشاري ويكون للعادل القدس والامارة
عكا فحضر القسيسون وانكروا خلعها ذلك
الا ان ينتصر الملك العادل فلم يتفق بينهم
حال ثم رحل الفرنج من يافا الي الرملة
وبقي كل يوم يقع بين المسلمين وبينهم
مناوشات فلقوا من ذلك شدة شديدة
واقبل الشتاء وحالت الاحوال (الاجال)
بينهم فلما راي السلطان ذلك وقد ضجرت
العساكر اعطاهم الدستور وسار الي
القدس

hibendis. Accepta conditione, *Franci*
ca signa *Ptolemaidem* conscendere meridiem
dici *Veneris*, septimo decimo *Sjumaide*
posterioris hujus anni. urbs & quicquid
in ea, victori cessit. *Musulmanni* certis
in locis inclusi. Dictabant ideo se
vinctos eos attinere, ut pecuniae, cap-
tivique, & *Crux crucifixis* sisterentur.
Expedita propterea literae ad *Sultannum*,
qui collecto congestoque ex hisce quan-
tum posset, rogavit eos ut *Musulmannos*
dimitterent. Id illi abnuerunt, intellec-
tumque perfidiam tubesse. *Nostros* non
redemptos maximam deinde partem truci-
darunt *Franci*, reliquos in nexu detinue-
runt.

Subjugata constitutaque urbe hac, *Ca-*
lendis Sjabani Caesarem inde moverunt
Franci, nostris eos inter eundum inces-
sentibus carpentibusque. *Caesarea Arso-*
pum quum castra produxissent, praeli-
um conflatum est inter partes, in quo,
gradu dejectis *Musulmannis*, *Franci* se ad
torum castrum penetrarunt, stragem
que inter turbam ibi agentem dedere. In-
de *Jaffam*, vacuam a nostris, occupa-
runt.

Consultum tunc visum *Sultano*, *Arsala-*
nem evasit, ne idem ei, quod *Ptolema-*
di, usu veniret. Illuc profectus, urbem
evacuam dirigit, dispositis cementariis,
qui *Muros* suspendorunt, destruerent, so-
lo sequantur. Hoc negotio peracto,
postid. kal. *Ramadani* se transiit *Rama-*
lam, ejusque arcem destruxit, subruit
quoque *Templum Lybani*. Inde *Ara-*
rosolymas profectus, rebus ejus ordina-
tis, ad castra *Netroni* posita reversus
est octavo *Ramadani*. Pak tum coepta
agitari inter *Francos* & *Sultannum*, ea lege
ut *Almalichus Aladilus* sororem Regis
Angha duceret uxorem, *Aladiloque* urbs
sancta attribueretur, uxori autem ejus
Ptolemais. Id congregati improbarunt sa-
cerdotes, nisi *Almalichus Aladilus* religio-
nem Christi amplecteretur. Sic res con-
venire nequivit. *Franci* deinde *Jaffa*
procedunt *Ramlam*, nullo die abeunte,
qui non aliquid certaminis fereret, mag-
no utriusque partis incommodo, ac la-
bore. Hyems quoque, multo spurca-
luto, intervenit. Tum *Sultanus*, per-
specto copiarum tadio, potestatem ipse
fecit domum abeundi. *Iherosolymasque*
N. p.

discessit septem adhuc *Dfalkade* diebus reliquis. Castra intra urbem recepta: respiratumque a laboribus exhaustis. Dedit sese tum *Sultanus Idiosolymis* comiteatu instruendis, emuniendisque, exercitu lapides comportare jussu; quem exemplo suo animabat, ipse super equo suo lapides apportans. Sic uno die ad structores convecrabatur, quod in multos sufficeret.

القدس لسبع بقين من ذي القعدة ونزل داخل البلد واستراحوا ما كانوا فيه واخذ السلطان في تمير القدس وتحصينه ولحقه العسكر بنقل الحجارة وكان السلطان ينقل الحجارة بنفسه علي فرسه ليقمدي به العسكر فكان يجتمع عند العماليق في اليوم الواحد ما يكفيهم لعدة ايام

CAPUT TRIGESIMUM QUARTUM.

*Obitus Almalichi Almodafferi
Tacoddini Omari,*

ذكر وفاة الملك المظفر
تقي الدين عمر

Almalichus Almodafferus iter suscepit in provincias, e potestate *Caucebourii* receptas, additasque sibi a Patruo, ultra *Euphratem*, ut *Charras*, aliasque. Illic ad finitimorum regiones *extenso oculo*, *Sowaidaam* & *Haniam* ditiorum subjunxit. Collisus quoque *Buchimero*, *Gbalate* Domino, eum fregit, atque in regia sua circumfedit, maxima regionum parte in potestatem redacta. *Gbalata* tamen abstitens, *Melazcherdam*, quae & *Buchimiri* erat, oppugnatum ivit, arctissimeque pressit, comitante ipsum gnato *Almalicho Almanfouro Mamammede*. Vehementi morbo correptus ibi *Tacoddinus*: quo identidem incalescente occidit die Veneris, undecim adhuc noctibus *Romodani* reliquis. *Almalichus Almanfours* clam habita morte ejus, *Melazcherda* abscedens, *Hamatam* se transfudit, atque extra urbem eum sepelivit, extructo ad latus Tumuli Gymnasio, quod ibi percelebre est.

Fuit *Almalichus Almodafferus* praestrepens vehemensque bellator, atque inter columina *Demus Jobice* facile princeps. Excelluit item virtute, & eruditione, in poesi quoque perelegans. Accidit autem ut eadem nocte, qua *Tacoddinus* decessit, etiam *Husamoddinus Lasjundes* decederet, cujus mater erat *Sisolsjama*, filia *Jobi*, soror *Sultani*, qui uno eodemque tempore funestam habuit Domum per Fratris & Sororis filios.

Defuncto *Almalicho Almodaffero*, legationem misit filius ejus *Almalichus Almanfours* ad *Sultannum*, qua eam exigebat conditiones, quas rebellionem spirare

كان الملك المظفر قد سار الي البلاد المرتجة من كوكبوري التي نزاد اياها به السلطان من وراء الفرات وهي حران وغيرها فامتدت عين الملك المظفر الي بلاد مجاوريه واستولي علي السويدي وحاني واتفق مع بكتمر صاحب خلاط فكسره وحصره بخلاط وقبلك معظم البلاد ثم رحل عنها ونزل ملازكرد وهي لبكتمر وضايقها وكان في صحبته ولده الملك المنصور محمد فعرض للملك المظفر مرض شديد وتزايد به حتي توفي به يوم الجمعة لاحدي عشرة ليلة بقية من رمضان من هذه السنة واخلفه الملك المنصور وفاته ورحل عن ملازكرد ووصل الي حماة ودفعه بظواهرها وبني الي جانب النسيبة مدرسة وذلك مشهور هناك

وكان الملك المظفر شجاعا شديد البأس مركنا عظيما من لركان البيت الايوني وكان عنده فضل وادب وله شعر حسن وانفق في ليلة الجمعة التي توفي فيها الملك المظفر توفي حسام الدين بن محمد بن لاجين وامه سن الشام بنت ايوب اخب السلطان فاصيب السلطان في تاريخ واحد بابن اخيه وابن اخته

ولما مات الملك المظفر راسل ابنه الملك المنصور السلطان واشترط شروطا نسبها السلطان فيها الي العصيان وكان امره يضرب

يضرب بالكلمة فراسل الملك المنصور
 مع الملك العادل في استعطاف خاطر
 السلطان فما برح العادل باخيه السلطان
 يراجع ويشفع في الملك المنصور حتي
 اجابه السلطان وقرر للملك المنصور
 حماة وسليمة والمعرة ومنبج وقلعة نجم
 ولترجع السلطان البلاد الشرقية وما معها
 واقطعها اخاه العادل بعد ان شرط السلطان
 ان العادل ينزل عن كل ما له من
 الاقطاع بالشام خلا الكسرك والشوبكي
 والصلت والبلقا ونصف خاصه بمصر وان
 يكون عليه في كل سنة الف غزلة لجزل
 من الصلت والبلقا الي القدس ولما
 استقر ذلك سار الملك العادل الي
 البلاد الشرقية لتقرير امورها وعاد الي
 خدمة السلطان في اخر جمادى الاخرة
 من السنة القابلة اعني سنة ثمان وثمانين
 ولما قدم السلطان الملك العادل علي
 السلطان كان الملك المنصور صاحب
 حماة صحبته فلما راي السلطان
 الملك المنصور نهض واعتنقه
 وغشبه البكا واكرمه وانزله في
 مقدمة العسكر

spirare interpretabatur *Sultanus*. Parum
 abfuit quin negotium ejus in totum con-
 turbaretur. Sed per *Almalichum Alman-*
sourum legato *Aladilo*, qui cor *Sulta-*
ni inflecteret, haud destitit *Aladilus* in-
 tercedere apud Fratrem, proque nepote
 deprecari, donec annueret *Sultanus*, cor-
 firmaretque *Almalicho Almansour* *Hama-*
tam, *Miarram*, *Manbesjum*, arcemque
Nesjum; receptis ab eo provinciis Ori-
 entalibus, & quicquid illuc pertinebat:
 quas Fratri *Aladilo* assignavit *Sultanus*,
 ea conditione, ut quicquid in Syria ob-
 tineret, remitteret, excepta *Caracha*,
Sjaubecho, *Affelto*, & *Albelkaa*; item-
 que dimidium privati peculii in *Aegypto*;
 utque quotannis mille saccos frumenti
 ex *Affelto* & *Albelkaa* *Hierosolymas* defe-
 rendos curaret. His ita constitutis, iter
 ad provincias Orientales instituit *Aladi-*
lus, earum res ordinaturus; unde sub
 exitum *Sjumadae* posterioris anni sequen-
 tis demum regressus est ad Fratrem; cui
 quum se sifteret, *Almalichum Alman-*
sourum, principem *Hamatae*, adduxit
 comitem. *Sultanus* eo viso surrexit,
 amplexibusque cum suis inter lacrymas
 ubertim euntes constrinxit. Honoribus
 dein cumulatam, in prima parte exerci-
 tibus tendere jussit.

CAPUT TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر خبر ذلك من الحوادث

Alii eventus memorabiles.

في هذه السنة في شعبان قتل قزل
 ارسلان واسمه عثمان بن الدكر وهو الذي
 ملك انريجان وهمدان واصفهان والري
 بعد اخيه محمد البهلوان وكان قد قوي
 عليه السلطان طغريل الساجوقي وهزم
 عسكر بغداد كما تقدم ذكره ثم ان قزل
 ارسلان تغلب واعتقل السلطان طغريل
 في بعض البلاد وسار قزل ارسلان بعد
 ذلك الي اصفهان وتعصب علي الشيعوية
 واخذ جماعة من اعيانهم فصلبهم
 وعاد الي همدان وخطب لنفسه
 بالسلطنة ودخل لبنان علي فراشه وتفرق
 عنه اصحابه فدخل اليه من قتله علي
 فراشه ولم يعرف قتله
 وفيها

HUjus anni mense *Sjabano* interfectus
 est *Kozul-Arslanus*, cujus nomen
Othmanus, *Ilduczi* filius. Hic *Aderbis-*
janam, *Hamadanum*, *Ispahanum*, & *Ra-*
jam sub ditione habuit, post Fratrem *Mu-*
hammedem Peblewanum. Adversus hunc
 corroborarat sese *Sultanus Togrylus Selsjuki-*
des, exercitu *Bagdadensi* fuso fugatoque,
 prout ante memoratum est. Postea *Ko-*
zul-Arslanus iterum superior evasit, atque
Sultanum Togrylum in quodam oppido in-
 clusum tenuit. *Ispahanum* deinde profectus
 defecit adversus *Sjafiticam* sectam, mul-
 tis ex Illustribus in crucem suffixis. Tum
Hamadanum reversus *Sultani* sibi vindica-
 vit titulum; ubi cubiculum ingressus ut in
 lectulo addormisceret, dilapsis satellitibus,
 ab aliquo subingresso interficitur in stra-
 to; nec rescitum quis ipsum percussit.

O

Eo

سنة وله عدة مصنفات في
الحكمة منها التلويحات
والتفتيحات والمشاريع
والمطاريحات وكتاب الهياكل
وحكمة الاشراق وكان ينسب
انه يعرف السيميا وله نظم
حسن

ثم دخلت سنة ثمان ثمانين
وخمسمائة وفيها سارت الفرنج الي
عسقلان وشرعوا في عمارتها في المحرم
والسلطان بالقدس
وقبها قتل المركيس صاحب صور لعنه
الله تعالى قتله الباطنية وكان قد دخلوا
في نري الرهبان الي صور

trinæ, sed iudicii perquam exilis. An-
nos habebat, quum peremptus est, octo
& triginta. Multos in *Philosophia* libros
composuit, inter quos *Elucidationes*, &
Enarrationes, & *Vie regie*, & *Disputati-*
ones; item *Liber de Molibus*: nec non
Philosophia Orientis. Novisse quoque
Phygiognomonicon credebatur. Extant &
elegantia ejus carmina.

Sequitur annus octavus & octogesi-
mus, quo Franci *Ascalonem* profecti, ei
reædificandæ manum admoverunt, mense
Muharremo; dum *Sultanus* ageret *Hiero-*
solymis.

Eo anno interfectus est *Marchio*, *Tyri*
Dominus, cui Deus maledicat. Occi-
derunt eum *Batinitæ*, qui habitu Mo-
nachorum in urbem irreperant.

CAPUT TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر عقد الهدنة مع الفرنج وعود
السلطان الي دمشق

Induciæ cum Francis sanciuntur:
¶ *Sultanus Damascus redit.*

وسبب ذلك ان ملك الانكتنار مرض
وظال عليه البيكار. فكتب الملك العادل
يساله الدخول علي السلطان في الصباح
فلم يجب السلطان الي ذلك ثم اتفق
علي الامر علي ذلك لطول البيكار
وضجر العسكر ونفقاتهم فاجاب السلطان
الي ذلك واستقر امر الهدنة في يوم
السبت ثامن عشر شعبان وتحالفوا علي
ذلك في يوم الاربعاء الثاني والعشرين من
شعبان فلم يحلف ملك الانكتنار بل
اخذوا يده واعتزم بان الملوك لا يحلفون
وقنع السلطان بذلك وحلف الكند هري
ابن اخيه وخليفته في الساحل وكذلك
حلف غيره من عظماء الفرنج ووصل ابن
الهنفري وبالبان الي خدمة السلطان
ومعها جماعة من المقدمين واخذوا يد
السلطان واستحلفوا الملك العادل والملكين
الافضل والظاهر والملك المنصور والملك
المجاهد شيركوه صاحب حمص
والامجد بهرام شاه بن فرخشاه
صاحب بعلبك والامير بدر
الدين دلدرد الباروقي صاحب تل
باش

Induciis deinde ansam præbuit morbus
Regis *Angliæ*, longa jam fessi militia.
Is ad *Almalichum Aladilum* scripsit, pe-
tens, ut ad pacem obtinendam interce-
deret apud *Sultanum*; qui mentionem
ejus respuebat. Duces tamen in eam con-
fensere, diuturna militia, tædio exer-
citus, & sumtuum penuria adducti. Et
Sultano itaque annuente, de induciis tran-
sactum est die *Sabbati*, octavo & decimo
Sjabani, ejusdemque mensis vicesimo se-
cundo, qui *Mercurii* erat dies, jurejura-
tum. Non juravit tamen Rex *Angliæ*,
sed manum tantum ejus acceperunt, ex-
cusantis, Reges haud jurare. Id satis
visum *Sultano*. At juravit Comes *Hen-*
ricus, filius Fratris, Vicariusque ejus in
tractu litorali. Consimiliter & alii mag-
nates *Francorum* jusjurandum dedere. Ac-
cedentes dein Filius *Hunfredi*, & *Balia-*
mus, cum turba virorum principum, ad
Sultanum, manum quoque ejus accepe-
re, sed jusjurandum adgere *Almalichum*
Aladilum, itemque *Alaphdalum* & *Adda-*
birum: ut & *Almalichum Almanfourum*,
Almalichumque Almosjabidum Sjyrchou-
bum, *Emisse* principem. Item *Alam-*
sjadum Bebramsjakum, filium *Pbarch-*
sjabi, principem *Baälbecki*; & *Emirum*
O 2 Bed-

Bedroddinum Duldurmum Jarukiensem, Dominum Telbasjari, cum Emiro Sabikoddino Othmano, filio Daje, Zjaizari Domino, Emiroque Saiphoddino Ali, filio Ahmed, Mesjtoub, aliisque primariis ducibus. Communes terra marique pactae induciae; quae tres annos, & tres menses durarent; inciperentque ab Elulto, qui congruit in vicissimum primum Sjabani.

Factae hac conditione induciae, ut in manu Francorum remaneret *Jaffa, Caesarea, Arsophum, Haipha, Ptolemais*, cum suis sibi districtibus: utque *Ascalon* devastaretur. *Sultanus* autem suo induciarum instrumento inseri voluit *Ismaelitas*; quemadmodum & *Franci* suo inferuere principem *Antiochie & Tripolis*: utque *Lydda & Ramla* aequaliter dividerentur inter ipsos & nostros. In hac foedus ictum.

Tum *Hierosolymas* reversus *Sultanus*, quarto *Ramadani*, rebus ejus inspectis, moenia firmari jussit. Auxit quoque redditus sacros *Gymnasia*, quod ibi instituerat. Id ante *Islamismum Sanctae Annae* indigitamento fuerat notum: narrantque sepulcrum ibi extare *Annae*, matris *Mariae*. Sub *Islamismo* in scholam fuerat conversum, ante quam *Franci Hierosolymis* potirentur. Hi urbe subacta Templum pristino restituerant honori. Sed iterum victor *Sultanus*, id in *Gymnasium* commutavit, cujus regimen redditusque commisit judici *Bobaddino*, filio *Sjeddadi*.

Quum transactum esset de induciis, misit *Sultanus* centum caementarios ad *Ascalonem* diruendam, qui in ea erant *Francis* demigrare jussis. Peregrinationem *Meccanam* mox sacrasque Cerimonias suscipere ex urbe *Hierosolymitana* constituit: eumque in finem ad Fratrem *Saiphol-Islamum, Arabiae Felicis* Dominum scripsit. Sed quum *Duces* id vehementius improbarent, intutas esse inducias dictitantes, ob perfidiam *Franco-rum*, a proposito illo resiluit.

Elapsis quinque diebus *Sjawali*, *Hierosolymis Neapolin* profectus est *Sultanus*, indeque *Baisanum*; ac porro *Cauchebam*; cujus in arce pernoctavit. Inde *Tiberiadem* transcendit, ubi occurrit ei *Emirus Bobaddinus Karakousjus Afedeus*, jam vinculis exemptus, in quae conjectus cum reli-

باشير والامير سابق الدين عثمان بن الدايه صاحب شبزي والامير سيف الدين علي بن احمد المشطوب وغيرهم من المقدمين الكبار وعقدت الهدنة عامة في البحر والبر وجعلت مدتها ثلاث سنين وثلاثة اشهر اولها ايلول الموافق لحادي وعشرين من شعبان وكانت الهدنة علي ان يستقر بيد الفرنج يافا وعملها وقبرية وعملها وارسوف وعملها وجبعا وعملها وعكا وعملها وان يكون عسقلان خرابا واشترط السلطان دخول بلاد الاسماعيلية في عقد هدنته واشترط الفرنج دخول صاحب انطاكية وطرابلس في عقد هدنتهم وان يكون لد والرمله مناصفة بينهم وبين المسلمين فاستقرت القاعدة علي ذلك

ثم رحل السلطان الي القدس في رابع شهر رمضان وتفقده احواله وامر بتشديد اسواره ويزاد في وقف المدرسة التي عملها بالقدس وهذه المدرسة كانت قبل الاسلام تعرف بصند حنة يذكرون ان فيها قبر حنة لم مريم ثم طارت في الاسلام دانه علم قبل ان يتملك الفرنج بالقدس ثم لما ملكوا الفرنج بالقدس اعادوها كنيسة كما كانت قبل الاسلام فلما فتح السلطان القدس اعادها مدرسة وفوض تدريسها لوقفها الي القاضي بهاء الدين بن شداد

ولما استقر امر الهدنة ارسل السلطان مائة حجارين لتخريب عسقلان وان يخرج منها من بها من الفرنج وعزم علي الحج والاحرام من القدس وكتب الي اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن بذلك ثم فنده الامراء وقالوا لا نعتمد علي هدنة الفرنج خوفا من غدريهم فانتهق عزمه عن ذلك

ثم رحل السلطان عن القدس لخمس مضين من شوال الي نابلس ثم الي بيتسان ثم الي كوكب فبات بقلعتها ثم رحل الي طبرية ولقبة بها الامير بها الدين قراقوش الاسدي وقد خلص من الاسر وكان

وكان قد أسر بعكا لما اخذها الفرنج مع
من أسر فساتي قراقوش مع السلطان الي
دمشق ثم سار منها الي مصر

ثم سار السلطان الي بيروت ووصل
الي خدمته ببند صاحب انطاكية يوم
السبت حادي وعشرين شوال فأكرمه
السلطان وفارقه عند ذلك اليوم وسار
السلطان الي دمشق ودخلها يوم الاربعاء
لخمس بقين من شوال وفرح الناس به
لان غيبته كانت عنهم مدة اربع سنين
واقام العدل والاحسان بدمشق واعطي
السلطان العساكر الدستور فودعه ولده
المملك الظاهر وداعا لا لقاء بعده وسار
الي حلب وبقي عند السلطان بدمشق
ولده الافضل واقاضي الافضل (الفاضل)
وكان المملك العادل قد استناذ السلطان
وسار من القدس الي الكرك لينظر
في مصالحه ثم عاد الي دمشق
طالباً البلاد الشرقية التي صارت له بعد
تقي الدين فوصل الي دمشق في
الحادي والعشرين من ذي القعدة وخرج
السلطان للقاءه

وفي يوم الخميس السادس والعشرين
من شوال من هذه السنة توفي الامير سيف
الدين المشطوب بنابلس وكانت اقطاعه
فوق السلطان ثلث نابلس علي مصالح
القدس واقطع الباقي للامير عماد
الدين احمد بن المشطوب واميرين
منه

reliquis captivis fuerat, quum *Franci Ptole-*
maidem ceperant. *Damascum* cum *Sulta-*
no perlatus *Karakousjus*, inde se in *Ae-*
gyptum retulit.

Berytum porro adiit *Sultanus*, ubi ad
ipsum salutandum accessit *Boemundus*,
princeps *Antiochie*, die sabbati, vicesi-
mo primo *Sjawali*. Is honorifice ac-
ceptus, & postero demum die dimissus
est. *Damascum* hinc relictus *Sultanus*,
eam intrat feria quarta, quinque adhuc
Sjawali lucibus reliquis. Summa homi-
num lætitia receptus est, quippe qui
quatuor jam annos abfuisset: iustiti-
amque ac beneficentiam suam urbi im-
pertivit. Tum venia domum abeundi
data exercitibus, postremum ei vale
dixit *Almalibus Addabirus*, nunquam
ipsum postea visurus: *Haleb*que pro-
fectus est. Alter gnatus *Alaphdalus*,
judexque *Elphadilus*, apud *Sultanum* re-
mansere *Damasci*. *Aladilus* jam tum
Hierosolymis, facultate impetrata, *Ca-*
racham discesserat, res ejus adspecturus.
Inde *Damascum* regressus est, ad pro-
vincias tendens Orientales, quæ ipsi post
Tacoddinum cesserant. *Damascum* perve-
nit vicesimo primo *Dsulkade*: eique oc-
cursurus processit *Sultanus*.

Feria quinta, sexto & vicesimo *Sja-*
wali, supremum diem clausit *Emirus Sai-*
phoddinus Mesjtoubus, in urbe *Neapoli*,
quam feudi jure obtinebat. *Sultanus*
tertiam *Neapolitani* vectigalis partem de-
stinavit sarcindis *Hierosolymis*. Reli-
quum assignavit *Emiro Amaddoddino Ab-*
medo, filio *Mesjtoubi*, duobusque cum eo
Emiris.

CAPUT TRIGESIMUM SEPTIMUM.

في يوم وفاء السلطان عن الدين
قالبج لرسلا بن صاحب
بلاد النجوم واخيه
الدين تولو
بعده

Obitus Sultani Ezzoddini Kelisji
Arslani, *Rumæarum Provin-*
ciarum Domini: & Histo-
ria eorum qui post ipsum
præfuere.

في هذه السنة اثنى سنة ثمان وثمانين
وخمسماية في منتصف شعبان توفي
السلطان عن الدين قالبج لرسلا بن
مسعود بن قالبج لرسلا بن سليمان
بن

Hoc anno, nempe octavo & octo-
gesimo supra quingentesimum, me-
dio *Sjabano*, vita cessit *Sultanus Ezzod-*
dinus Kelisjus Arslanus, filius *Mesjtoubi*,
filii *Kelisji Arslani*, filii *Solimanni*, filii
P Korlu-

Kotlumi, filii *Arslani Jabgu*; filii *Sel-sjuki*. Regnare coeperat anno primo & quinquagesimo seculi. Habenas imperii ita tenuit ut idem prudentissimus, formidolosissimus, atque iustissimus censeretur; in expeditionibus sacris (adversus *Græcos*) assiduus. Decem ei erant filii, quorum quemque præfecit tractui e provinciis *Rumæis*. Natu maximus eorum *Kotboddinus Melicsjabus* a patre donatus *Sairwaso*, stimulante cupiditate, patrem fratresque corripere in animum inducit, solusque imperio potiri. Ei adiutorem se præbuit princeps *Arzenchani*. Vadit itaque *Melicsjabus*, patremque in urbe *Iconiensi* opprimit; atque ei jam in potestatem redacto ait, se quæcunque fieri juberet pro ipso esse curaturum vice primarii ministri. Inde successorem Regni se, adhibitis testibus, a patre scribi procurat: atque bellum suscipit adversus fratrem *Nouroddinum Sultan-Sjabum*, principem *Cæsareæ*, patrem secum captivum vehens, præferensque se quæ faceret, paterno facere imperio. Adversus eum in aciem eduxit exercitus *Cæsarensis*: quo in tumultu conflictuque occasionem nactus *Kelisjus Arslanus*, se fuga subduxit ad filium *Sultan-Sjabum*, *Cæsareæ* Dominum: qui ipsum in honore habuit, & magno pretio, prout officium exigebat. Tum *Iconium* relatus *Kotboddinus Melicsjabus*, *Sultani* titulum sibi circumdedit; mansitque pater ejus suis in regionibus vagabundus inter filios, se quoties unum istas ipsius cepisset, ad alium transfrens: donec devenit ad filium *Gijathoddinum Kaichosroem*, principem *Bargiloui*, qui patrem *Kelisjum* confirmatum, opibusque ac copiis militaribus probe succinctum, reduxit *Iconium*, quam domuit & *Melicsjabus* effugit. Inde *Arzenchani* contendit. Contigit tunc tempestatis ut morbo implicitus *Ezzoddinus Kelisjus Arslanus* decederet, quem filius *Kaichosroes Iconium* devexit, ibique tumulavit. Paulo post obitum patris *Melicsjabus* quoque decessit. Sic in imperio *Iconiensi* corroboratus *Kaichosroes* se patris gessit successorem. Sed adversus ipsum consurrexit *Rucnoddinus Solymannus*, Frater ipsius, ipseque *Iconium* ademit. Tum in *Syriam* profugit *Gijathoddinus Kaichosroes*, opem imploraturus *Almalichi Addabiri*, *Halebi* Domini. *Rucnoddinus Solymannus* dein anno sexcentesimo emoritur, eique in reg-

بن قطلومس بن ارسلان يبعثوا بن ساجوق وكان ملكه في سنة احدى وخمسين وخمسمائة وكان ذا سياسة وهبة عظيمة وعدل وافر وغزوات (غزوات) كثيرة وكان له عشرة بنين قد ولي كل واحد منهم قطر من بلاد الروم واكبرهم قطب الدين ملككشاه بن قليج ارسلان المذكور وكان قد اعطاه ابو سبواس فصولته بنفسه القبض على ابيه واخوته والانفراد بالسلطنة وساعد على ذلك صاحب ارزنكان قسار قطب الدين ملككشاه وهجم على والده قليج ارسلان مدينته (بمدينة) قونية وقال لوالده وهو في قبضته انك بين يديك انك او امرك ثم انه اشهد على والده بانه جعله ولي عهده ثم مضى الى حرب اخيه نوري الدين سلطان شاه صاحب قيساريه ووالده في القصة معه وهو يظهر ان ما يفعله انما هي باهر والده فخرج عسكر قيساريه لحرره فوجد ابو عز الدين قليج ارسلان عند اشتغال العسكر بالقتال فرصة فهرب الى ولده سلطان شاه صاحب قيساريه فاكبر معه وعظمه كبرا يجب عليه فرجع قطب الدين ملككشاه الى قونية وخطب لنفسه بالسلطنة وبقي ابو عز الدين في بلاده بين اولاده كليل خجرج منهم واحد ينتقل اليه الاخر حتى حصل عنده ولديه غياث الدين كنجسرى بن قليج ارسلان صاحب برغلو فقوي اياه قليج واعطاه وجمع له وحشد وسار معه الى قونية فاكمل واخذها من ابيه ملككشاه ثم سار الى اقصرا واتفق ان عز الدين قليج ارسلان مرض ومات في التاربخ المذكور فاختذه ولده كنجسرى وعاد به الى قونية فدفنه بها واتفق موت ملككشاه بعد موت ابيه بقليل فاستقر كنجسرى في ملك قونية واثبت انه ولي عهد ابيه ثم ان ركن الدين سليمان اخا غياث الدين كنجسرى قوي على اخيه كنجسرى واخذ منه قونية فهرب كنجسرى الى الشام مستجير بالملك الظاهر صاحب حلب ثم

ثم مات مكرم الدين سليمان سنة ستماية
وملك بعده ولده قباچ لم يزل ابن سليمان
فرجع كبخسري الي بلاد الروم وانزل ملك
بن سليمان وملك بلاد الروم جميعها
واستقرت له السلطنة ببلاد الروم وبقي
كذلك الي ان قتل وملك بعده ابنه عز
الدين كبايوس بن كبخسري ثم توفي
كبايوس وملك بعده اخوه السلطان علا
الدين كبايوس بن كبخسري وتوفي كبايوس
سنة اربع وثلاثين وستماية وملك بعده ولده
غياث الدين كبخسري وكسره التتر سنة
احدي واربعين وستماية وتضعع حينئذ
ملك السلاطين الساجونية ببلاد الروم ثم
مات غياث الدين كبخسري وانقضي بموته
سلاطين بلاد الروم في الحقيقة لان من
صار بعده لم يكن له من السلطنة غير
مجرد الاسم وخلف كبخسرو المذكور
صبيين هما مكرم الدين وعمر الدين فلكوا
معا مديدة ثم انفرد مكرم الدين بالسلطنة
وهرب اخوه عز الدين الي قسطنطينية
وتغلب علي مكرم الدين معين الدين
البروانه والبلاد بالحقيقة للتتر ثم ان
البروانه قتل مكرم الدين واقام ابنه لركم
الدين يخطب له بالسلطنة والحكم
للبرواناه وهو نايب للتتر علي ما
سذكره ان شاء الله تعالى

regno succedit filius *Kelisjus Arslanus Solymannides*. At *Caichosroës* ad regiones *Rumæas* reversus, filium *Solymanni* regno dejicit, universasque illas provincias ditioni subjungit: quas stabili rexit imperio, donec interficeretur. Ei successit filius *Ezzoddinus Caichosroës*; cui fati functo. surrogatur frater *Sultanus Aladinus Caikobadus*, filius *Caichosroës*. Hic *Caikobadus* defungitur anno quarto & tricesimo supra sexcentimum; post quem regnavit filius ipsius *Gijathoddinus Caichosroës*. Eum *Tatari* fregerunt anno primo & quadragesimo ejusdem seculi; qua tempestate imperium *Sultanorum Selsjukidarum* in provinciis *Rumæis* est labefactatum atque convulsam. Expirat deinde *Gijathoddinus Caichosroës*, in eoque *Rumæenses Sultani* vere expirarunt: qui enim post ipsum extitere, nudum *Sultanatus* gessere nomen. Reliquit autem *Caichosroës* memoratus duos filiolos, *Rucnoddinum*, & *Ezzoddinum*, qui simul aliquamdiu regnarunt. Deinde solus imperium occupavit *Rucnoddinus*; *Ezzoddinus*que frater *Constantinopolin* profugit. *Rucnoddinum* sibi obnoxium habuit *Mainoddinus*, *Berwana*, five *Tatarorum* præfectus, quorum vere erant hæ provincie. Mox *Rucnoddinum* interemit *Berwana*, substituto ei filio, cui quidem *Sultanatus* verbo tribuebatur, sed vis omnis imperii erat penes *Berwanam*, a *Tataris* præpositum; prout Deo volente postea exponemus.

CAPUT TRIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر غير ذلك من الخواص

Alii Illustriores eventus.

في هذه السنة غزا شهاب الدين
الغوري الهند فغنم وقتل ما
لا يحصى
وفيها خرج السلطان طغريل من
الحبس بعد قتل قزل ارسلان بن الدكر
وكان قزل قد اعتقله حسبا
تقدم ذكره في سنة سبع وثمانين
وخمسماية

وفيها توفي راشد الدين سنان بن
سليمان بن محمد وكتبته ابو الحشر
صاحب

Hoc anno *Sjehaboddinus Gaurita* expeditionem suscepit in *Indiam*, innumeramque & prædam avexit, & eadem edidit.

Eodem quoque, carcere egressus est *Saltanus Togrylus*, postquam occisus esset *Kozal-Arslanus Ilduczi* filius; qui eum incluserat: quemadmodum ante ad annum septimum & octogesimum memoravimus.

Defunctus etiam est *Rasjidoddinus Stannus*, filius *Solymanni*, filii *Mubammedis*, cui cognomen *Abulbasjaro*. Is sec-

tae *Ismaeliticae* auctor fuit in arcibus *Syriae*, *Basra* oriundus.

صاحب دعوة الاسماعيلية بقلع الشام
واصله من اليصرة

CAPUT TRIGESIMUM NONUM.

Obitus Almalichi Alnasiri Saladin Abulmodafferi Josephi, filii Jobi.

ذكر وفاة الملك الناصر صلاح الدين ابي المظفر يوسف بن ايوب

INeunte anno nono & octogesimo supra quingentesimum, *Sultanus* agebat *Damasci* omni lætitia cumulatus. Ad venandum autem egressus ab orientali latere *Damasci*, per quindecim abfuit dies, comitante ipsum fratre *Aladilo*. Ad urbem reverso tunc valedixit *Eladilus*, nunquam eum revisurus: *Carachamque* se contulit, ubi substitit usque dum mors Fratris ipsi renunciaretur. *Sultanus Damasci* detentus die *Veneris*, decimo quinto *Saphari* evectus est ad peregrinatores *Meccanos* excipiendos. Non solebat autem procedere nisi *Kezagenda*, thorace, vestitus. Illo tamen die, quo ingens multitudo confluerat, tum peregrinatoribus occurrere, tum equitantes visura *Sultanum*, *Kezagendam* non assumerat, eamque frustra jam progressus requisivit, neglectam scilicet a suis. Peregrinatores sacros excipienti in lacrymas soluti sunt oculi, quod panegyreos istius occasio ipsi fuisset elapsa. Cum peregrinatoribus accessit ad ipsum filius Fratris *Saibol-Islami Arabie Felicis Domini*. Revertus inter hortos, a parte fonticuli, arcem intrat per pontem, fuitque hæc postrema ejus equitatio. Nocte *Sabbati*, decimo sexto *Saphari*, ingens eum torpor corripuit, atque sub mediam noctem *febris biliosa* implicatur. Quum morbus identidem increfceret, venæ sectio a Medicis adhibetur die quarto, unde malum exasperatum est. Die nono horror ipsum pervasit cum delirio, neque poculenti quicquam amplius sumere potuit. Tum confternata majorem in modum civitas, moerore & fletu obruitur inenarrabili. Decimo die clyster bis admotus aliquid dedit laxamenti, ptisanæque bonum sumsit modum. Subsecutus est ingens sudor, quo stratum omne commadefactum. Nocte duodecima morbi, quæ erat septima & vicesima

Sa-

ثم دخلت سنة تسع وثمانين وخمسمائة والسلطان بدمشق علي اكل ما يكون من المسرة وخرج الي شرقي دمشق منتصبدا وغاب خمسة عشر يوما وصحبة اخوه الملك العادل ثم عاد الي دمشق وودعه اخوه العادل وداعا لا لقاء بعده فمضي الي الكرك واقام به حتي بلغه وفاة السلطان واقام السلطان بدمشق ويركب في يوم الجمعة خامس عشر صفر وتلقي الحجاج وكان عادته لا يركب الا وهو لابس كراغند فركب ذلك اليوم وقد اجتمع بسبب ملتقا الحجاج وركوبه عالم عظيم ولم يلبس الكراغند ثم ذكره وهو راكب فطلب الكراغند فلم يجد قد حملوه معه ولما التقى الحجاج استعبرت عيناه كيف فاته الحج ووصل اليه مع الحجاج ولد اخيه سيف الاسلام صاحب اليمن ثم عاد السلطان ببين البساتين الي جهة المنبج ودخل الي القلعة علي الجسر اليها وكانت هذه اخر مركبته فاتحة لبلة السبت سادس عشر صفر كسل عظيم ومغشبه نصف الليل حمي صفراوية واخذ المرض في التزايد وقصده (وقصده) الاطباء في الرابع فاشتد مرضه وحدث به في التاسع رعدة وغاب ذهنه وامتنع من تناول المشروب واشتد الارجاف في البلد ومغشي من الحزن والهكا عليه ما لا يمكن حكايته وحقن في العاشر حقنتين فحصل له راحة وتناول من ماء الشعير مقدارا صالحا ثم لحقه عرق عظيم حتي نفذ من الفراش واشتد المرض لبلة الثاني عشر من مرضه وهي لبلة السابع والعشرين من صفر وحضر عنده الشيخ ابي

ابو جعفر امام الكلاسة لببيت عنده في القلعة بحيث ان احتضر في الليل ذكره بالشهادة وتوفي السلطان في الليلة المذكورة لعني في الليلة المسفرة عن نهار الاربعاء السابع والعشرين من صفر بعد صلاة الصبح وبدا القاضي الفاضل بعد صلاة الصبح فحضر وفاته ووصل القاضي بهاء الدين بن شداد بعد وفاته وانتقاله الي رحمة الله تعالى وكرامته وغسله الفقهاء الدولعي خطيب دمشق واخرج بعد صلاة الظهر من نهار الاربعاء المذكور في تابوت مسجي بثوب وجميع ما احتاجه من التراب في تكفينه حضره القاضي من جهة حل عرفه وصلي الناس عليه ودفن في قلعة دمشق في الدار التي كان مريضا فيها وكان نزوله الي جدته وقت صلاة العصر من النهار المذكور

وكان الملك الافضل ابنه قد حلف الناس له قبل وفاة والده عندما اشتد مرضه وجلس للعزاء في القلعة وارسل الملك الافضل علي الكتيب بوفاء والده الي اخيه العزيز عثمان بمصر والي اخيه الظاهر غازي بحلب والي عمه الملك العادل ابني بكر بالكرك ثم ان الملك الافضل عمل لوالده تربة قرب الجامع وكانت دارا لرجل صالح ونقل اليها السلطان يوم عاشوراء سنة اثنين وتسعين وخمسمائة ومشى الملك الافضل بين يدي تابوته واخرج من باب القلعة علي دله الحديث الي باب البريد وادخل ووضع قدام المنبر وصلي عليه القاضي محي الدين بن القاضي تركي الدين ثم دفن وجلس ابنه الملك الافضل في الجامع للعزاء ثلثة ايام وانفقت ست الشام بنت ايوب اخت السلطان في هذه النوبة امولا عظيما

وكان مولد السلطان صلاح الدين بتكريت في شهر سنة اثنين وثلاثين وخمسمائة وكان عمره قريبا من سبع وخمسين سنة وكانت مدة ملكه للديار المصرية

Saphari, quum intenderet sese vis mali, adfuit ei doctor *Abusjafarus*, Antistes templi *Kellasa*, apud eum in arce pernoctaturus, ut si moreretur ista nocte, suggereret ei *Solennem fidei Musulmannæ testificationem*. Ea nocte finivit *Sultanus*, nocte inquam illa quæ illuxit in diem *Mercurii*, septimum & vicesimum *Saphari*, post preces matutinas. *Judex Elphadilus* quum peractis illis precibus festinasset, morti ejus interfuit. Sed *judex Bobaddinus*, filius *Sjeddadi*, accessit deum postquam exspirasset, atque ad misericordiam gratiamque Dei O. M. emigrasset. Antistes *Daulaius*, orator *Damascenus*, ipsum lavit. Post preces meridianas ejusdem diei *Mercurii*, in *Sandapila*, vestimento cooperta, elatus est. Quicquid vestium opus fuit ad funerationem, *judex (Elphadilus)* exhibuit ære alieno paratum. Orarunt pro eo homines; sepultusque est in arce *Damascena*, eadem in sede ubi decubuerat. Descendit in sepulchrum sub precibus vespertinis ejusdem diei.

Almalichus Alaphdalous Ali jusjurandum adegerat homines in fidem suam, ante patris excessum, quum morbus ejus invaluisset. Is ad officia consolationis in arce præfedit; atque literas mortis hujus nuncias expedit ad Fratres *Elazizum Othmannum* in *Egypto*, *Addabirumque Gazium Halebi*; item ad patruum *Almalichum Aladilum Abu-Becrum Carachæ*. Deinde construxit *Almalichus Alaphdalous* patri tumulum prope Basilicam, ex ædibus viri probitate insignis. Illuc transportatus est *Sultanus* die nono *Mubarremi*, anno secundo & nonagesimo supra quingentesimum; feretrum prægrediente *Alaphdalo*. Eductus porta arcis præter *Dar-Elhadythum*, ad portam *Elbaridum*, introlatus est in Basilicam, atque ante suggestum depositus. Oravit tum pro eo *judex Mubjoddinus* filius judicis *Zecoddini*; atque ita terræ mandatus est. *Alaphdalous* triduum in eadem Basilica ad consolationis officia confedit. Hac vice *Sittolsjama* filia *Jobi* ingentes opes erogavit.

In lucem editus fuit *Sultanus Saladinus Tectra*, mensibus anni secundi & tricesimi hujus seculi. Circiter septem & quinquaginta annorum ætatem implevit. Quatuor & viginti ferme annos regnum

Egyp-

Ægyptiacum tenuit. In *Syria* novendecim admodum annos regnavit. Decem & septem liberos masculos reliquit : unamque filiam. Natu maximus erat, *Almalichus Alaphdalus Nouroddinus Ali*, filius *Josephi* ; anno quinto & sexagesimo seculi procreatus. *Elazizus Othmanus* biennio fere minor erat : minorque ambobus *Addabirus*, *Halebi* Dominus. Filia innupta mansit, donec eam in matrimonium duxit filius patris ejus *Almalichus Alcamilus*, *Ægypti* Rex.

In ærario suo nihil reliquit *Sultanus Saladinus* præterquam septem & quadraginta nummos argenteos, unumque aureum *Tyrium*, ex universis illis redditibus *Ægypti*, *Syriæ*, *Orientalium regionum*, & *Arabie Felicis* ; quod argumentum est evidentissimum immensæ ipsius liberalitatis. Nullam quoque domum, nullum fundum hæredi transmisit. *Elimadus* scriba ait se computasse equos *Arabes*, generosioresque cursores, quos *Sultanus* spatio illo quo in planitie *Ptolemaidis* castra tenuit, est elargitus ; eosque ad duodecim capitum millia excrevisse : idque præter pretia equorum in acie vulneratorum, quæ liberaliter refudit. Nullum adeo confendebat equum qui non vel donatus esset, vel promissus.

Statas precum horas religiosissime servabat ; nec nisi in coetu orabat. Quum aliquid in animo destinasset, Deo se totum committebat. Diem dici non præferebat. In *Traditione prophetica* audienda multus erat. Compendium juris divini humanique, absolutissimum *Razii* opus, diligentissime trivit. Pulchris moribus enituit, ingratis quæ æquo ferens animo, atque plurimæ erga suorum delicta conniventæ ; sæpe audiens quæ nollet, absque ut quicquam cuiquam diceret, aut ab eo alienaretur. Die quodam publici confessus *Mamlucorum* nonnemo alterum solea impetivit, quæ aberrans a scopo ad *Sultanum* pervenit, ac prope eum decidit, aliud in latus sese inflectentem, ut citra animadversionem id transmitteret. Castissimæ erat conversationis, cujus in confessu bona tantum & honesta proferebantur : *intaminatusque lingue*, ita ut nullum unquam dictum contumeliosum effutiverit. Ait *Elimadus* scriba, in *Sultani* occasu viri, virtutesque adeo ipse, occiderunt, atque expiraverunt. Munificentia exparuerunt. Scatur-

المصرية نحو اربع وعشرين سنة وملكة الشام قريبا من تسع عشرة سنة وخلف سبعة عشر ولدا ذكرا وبناتا واحدة وكان أكبر اولاده الملك الافضل نور الدين علي بن يوسف ولد بمصر سنة خمس وستين وخمسماية وكان العزيز عثمان اصغر منه بنحو سنتين وكان الظاهر صاحب حلب اصغر منهما وبقيت البنت حنن تزوجها ابن عمها الملك الكامل صاحب مصر

ولم يخلف السلطان صلاح الدين في خزانته غير سبعة واربعين درهما وجرم واحد صوري وهذا من دخل الديار المصرية والشام وبلاد الشرق واليمن دليل قاطع علي فرط كرمه ولم يخلف دلا ولا عقلا قال العماد الكاتب حسنة ما اطلقه السلطان في مدة مقامه بمصر عكا من خيل عرب واكاديش وكان اثني عشر الف راس وذلك غير ما اطلقه من ثيमान الخيل للصليبية في القتال فلم يكن له فرس يركبه الا هو موهوب اي مسعود بنه

ولم يوخز صلاة عن وقتها ولا صلي الا في جماعة وكان اذا عزم علي امر قوكل علي الله ولا يفصل يوما علي يوم وكان كثير سماع الحديث القوي وقرا مختصرا في الفقه تصنيف ساجم للشرائعي وكان حسن الخلق صبورا علي ما يكرهه كثير المتفاضل عن اصحابه يسمع من احدهم ما يكره ولا يعمله بذلك ولا يتغير عليه وكان يوما جالسا فرمي ببعض المالبك بغضا بمسرموزة فاخطاته ووصلت الي السلطان ووقعت بالقرب منه فالتفت الي الجهة الاخر لتتافل عنها وكان طاهر المجلس فلا يذكر احد بمجلسه الا بخبر وطاهر الانسان لما يولع بشئ قط قال العماد الكاتب ملت بموت السلطان للرجال وفات بغوائه الافضل وغلظت

وخاصته الأيادي وفاضت الإغادي
وافقت طغى الأثرى واق واه لهنت الأفاق
وفجج الزمك بواحد وسباطه وبرزى
الاسلام بمشيد امكافد

merunt inimicitiae. Abrupta sunt vite com-
moda. Densis tenebris involutum est coe-
lum. Scutulum oculo suo unicoque privatum
principe. Flammis firmamentorum suo-
rum fundatore destitutus.

CAPUT QUADRAGESIMUM.

ذكر ما استقر عليه الحال
بعد وفاة السلطان

Quis status fuerit rerum post
mortem Sultani,

ولما توفي السلطان الملك الناصر صلاح
الدين استقر في الملك بدمشق وبلادها
المنسوبة اليها ولده الملك الافضل نور
الدين علي وبالديار المصرية الملك
العزیز عثمان وبحلب الملك الظاهر
غياث الدين غانزي وبالكرك والشوبك
والبلاد الشرقية الملك العادل سيف
الدين ابو بكر بن ايوب وبجدة وسلاطه
والمعرة ومنبج وقلعة نجم الملك
المنصور ناصر الدين محمد بن
الملك المظفر تقي الدين عمر وبعلبك
الملك الامجد محمد الدين بهرام شاه
بن فرخشاه بن شاهنشاه بن ايوب
وبحصن والرحبة وتدمر شبركة بن
محمد بن شبركة بن شادي وببد
الملك خضر بن السلطان صلاح الدين
بصري وهو في خدمة اخيه الملك
الافضل وببد جماعة من امراء الدولة
بلاد وحصون منهم سابق الدين عثمان
بن الدايه ببدة شبرز وابو قبس
وناصر الدين بن كورس بن خماس
دكن ببدة صهيون وحصن بزيه وبدر
الدين دلدريم بن بها الدين ياروق
ببدة قل باشر وعز الدين سامه ببدة
كوكب وعجلون وعز الدين ابراهيم بن
شس الدين المقدم ببدة بغرس
وكفرطاب وفامبة

والملك الافضل هو الاكبر من لولاه
السلطان والمعهود اليه بالسلطنة واستقر
الملك الافضل ضيا الدين نصر الله بن
محمد بن الاكبر مصنف المتل (المتل)
الساير وهو اخو عز الدين بن الاكبر
مولف

Functo Sultano Almalicho Alnasiro Sa-
ladino, in Regno Damasci, provincia-
rumque ad illud pertinentium, sese stabi-
livit filius ejus Almalichus Alaphdalu Non-
roddinus Ali. In regionibus Egyptiacis
item Almalichus Elazizus Othmanus. Ha-
lebi vero Almalichus Addabirus Gijathod-
dimus Gazius. Confimiliter Carachæ,
Sjaasbecbi, atque in Provinciis Orientali-
bus, Almalichus Aladilus Saiphoddinus
Abu-Becrus, filius Jobi. Ejusque per
Tacoddinum nepos Almalichus Almansou-
sorus Nasiroddinus Muhammedes, Hama-
te, Salamie, Maaræ, Manbesji, cum
arce Nesjmo. Baalbechum obtinuit Al-
malichus Alamsjadus Mesjoddinus Behram-
Sjabus, filius Pharchsjabi, filii Jobi.
Emissam, Rahabam, Tadmoramque reti-
nuit Sjyrchoubus, filius Muhammedis,
filii Sjyrchoubi, filii Sjadi. Almalichus
Cbidrus, filius & ipse Saladini, tenebat
Bafsam, dependens tamen a fratre Al-
malicho Alaphdalo. Possidebant & multi
ex primariis imperii ducibus oppida atque
munimenta. Zjaizarum erat in manu
Sabikoddini Othmani filii Daje; nec non
Abukobaisum. Sehjounum occupabatur a
Nasiroddino filio Courisi, filii Chemarde-
chini; ut & propugnaculum Burzie.
Bedroddinus Duldurmus filius Bobaddini
Jaruki habebat Telbasjarum. In potesta-
te Ezzoddini Samæ erant Caucheba &
Esjlounum. Denique Pagras, Capher-
tabum, & Apamiam obtinebat Ezzoddi-
nus Ibrahimus, filius Sjemsoddini Almokad-
demi.

Ut autem Almalichus Alaphdalu maxi-
mus erat natorum Sultani, ita cum im-
perii successorem declararat. Is Vezirum
sibi adscivit Diaëddinum Nasrallam fili-
um Muhammedis, filii Elathiri, qui Pro-
verbiorum Celebrium composuit opus. Hic
frater fuit Ezzoddini Ibn-Elathiri, qui

Chronologiam condidit, *Universalis* nomine cognitam. Ille *Alapbdalum* impulit ad duces patris sui amovendos: qui eo relicto se ad fratres ipsius *Elazizum* & *Addabirum* recepere. Traditur primarios *Ægypti* duces in unum congregatos instigasse *Almalichum* *Elazizum* ad imperium sibi soli vindicandum; *Alapbdalum* maledictis lacerantes. Eo autem huc facile inclinato, inter Fratres *Alapbdalum* & *Elazizum* inimicitiae exortae sunt.

مولى التاريخ المسمى بالكامل فحسن
للملك الافضل طرد امراء ابيه فغار قوه
الى اخويه العزيز والظاهر قال اجتمع
اكابر الامراء بمصر حسنوا (وحسنوا)
الملك العزيز الانفراد بالسلطنة ووقفوا
(ووقعوا) في اخيه الافضل قال
الى ذلك وحصلت الوحشة بين الاخوين
الافضل والعزيز



من كتاب الفتح القسي
في
الفتح القديسي
للشيخ الامام العالم
عبدان السديون محمد
بن محمد القرشي الاصفهاني

SECUNDUM AUCTIONARIUM
AD
VITAM SALADINI
EX
LIBRO ELOQUENTIAE KUSSITICAE
IN
EXPUGNATIONE KUDSITICA
SIVE
HIEROSOLYMITANA
CONSCRIPTO AB INSIGNI ANTISTITE
AMADODDINO MUHAMMEDE
MUHAMMEDIS F. MUHAMMEDIS N.
KOREISJITA ISPAHANENSI.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
540 EAST 57TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.

AT THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
540 EAST 57TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637
U.S.A.

فصل اول

من

كتاب الفتح القوي

في

الفتح القوي

XX

E X C E R P T A

E LIBRO

ELOQUENTIAE KUSSITICAE

I N

EXPUGNATIONE HIEROSOLYMITANA.

C A P U T P R I M U M.

دخلت سنة ثلاث وثمانين وخمسمائة

Init annus quingentesimus octogesima & tertius.

الملك الناصر صلاح الدين يوسف بن ايوب الي الاقطامي والبلاد يستدعيه من جميع الجهات جميع



الجهاد واهل الاستدعاء اهل الاستعداد واستحضر للفوز من الحضر والبدى ويرز من دمشق يوم السبت مستهل المحرم قبل استنجان الجيوش واستحشاد الكشود



ALMAJICHUS Al-nasir Saladinus Josephus, filius Jobi, literas quaquaversum orarum provinciarumque dimisit, undique evocans exercitus ad Bellum sacrum ornatos, ceterisque illos qui se expeditioni huic jam pararent, ut ex urbe, ex agro, citra moram praesto adessent.

Ante tamen quam auxiliares copiae adventarent, Promptaque in militiam Confluunt agmina, atque Leones in Campum Pro-

N O T A

[قبل استنجان الجيوش]

Ante quam prompta in militiam confluent agmina. Thematis حشد gennina vis ac potestas e Lexicis percipi non potest. Decima infra conjug. ibi ne comparet quidem. Abest quoque inde حشود.

plurialis fractus ab حشد, quod exponitur apud Solium primo agmen, secundo paratus. Verbum ipsam declaratur per consuetudinem, in prior. quia & est conj. Ejus participia demonstrantur in prior. & حشود in off. per paratos, promptos.

A 2

حشد

3

45-

N O T E.

Adductique essent albi nigrique. Obscuriuscule dictum. Id intendi puto, quod in versione paulo

Cedimus hostes albis secantibus.

id est **سندھوف قواطع** *Gladii scindentibus*, ut *Tebrizis* monet. Ibidem iterum

وَابْيَضُ مِنَ الْحَدِيدِ صَقِيلٌ ۞

*Neque ulla mihi opes præter lorica & galeam,
Albunq; e ferro politum.*

Per *أسود* *nigros*, itidem *plur. fr.* ab *أسود* | datur. Inde *أسير* *fusus* apud *Goliath* absolute
intelligo *lanceas*, quibus *fusus nigerque color* laudi
est *haste*. Sic passim in *Hama* *se*

المثقفۃ السمۃ

Rigidate fusca.

Plena phraſis erat **أسل أسير** *haſta fuſta*, qua uſus Icriſjah in *Hamaſa*

اكن شداد القبض بالاسل السمر

Manus vehementes in retinendis fuscis lanceis.

Jam verò quæ *سوس* *fusca*, eadem & *سود* *nigra* appellantur *Arabes*. Nec potuit jam Noster *سوس* enunciare, ob *Kassa*, sive *rhythmum*, eum præcedentibus *حشون* & *جسنود*; quam *مؤنث* *in* perpetuo captant in stylo floridiore: quæque per totum hoc opus unice regnat. Sic similiter cadebant in superiori periodo vocabula *استعداد*, *بلان*, & *جهاز*: itemque *بعدون* & *عزرو*. Ergo *Soud* post *Asoud* fuit sublumendum.

4 [مضي العنز] *Prasalgens gloria*,
vel potius *gloria*. Thema ضاء. *Luxit, micuit*,
in 4. conj. ضاء idem. Inde part. مضي
contracte pro مضوي *Lucidus*. Ad Hari-

etiam jam lacis aliquid adpersum ex hac radice
vocibus צאה, & צאנאים. Alterum 

Gloria, decus, dignitas, est Hebr. *קדש*, א *קדש*,
cujus diversæ potestates apud *Arabes* non tantum
cum usibus Biblicis amice conspirant, sed & novum
iisdem lumen adfundunt.

5 **مباضي العزم**] *secus propositi*. Figura a *Gladio* defumta, ut **عزم** *firmum, animi propositum, constantia*, ad instar *gladii* cuncta dicitur *perrumpere*, neque ulla difficultate *bebetari*. Radix **مضي** proprie est *penetravit interioris & pervasit*. Inde secundario *scidis* ensis. Et particip. **ماض** pro **مباضي** *Acutus* apud *Gellium*. Integra locutio est **الحمد ماضي** *penetrans & pervadens aciei*. In *Hamasa*

بِمَاضِي الْحَمْدِ ذِي شَطْبٍ غَضَبٍ

جَمَلًا لِلْقَبِيلِ عَنْ دُرَيْسِ الطَّبِيعَا

Cum penetrante aciei, undulato, secante gladio:

A cujus fulgure ruginem deterfit faber.

Observeetur hic *Parchemasia* inter ماضي & ماضي, nec non عزم & عزيم, quæ figura *Arabibus* quoque est adhamata, atque in hoc opere proram constituit atque, puppim. Ita mox كابت & ثابت, ثايب & صايب *alliterationem* præ se ferunt.

6. مہاجرین

penetrans teli, exuberans ingenii, constans felicitatis, domitor invidi. Metatus est castra ad arcem Solama, ditionis Bosrensis, repressitque manus longa terroris ejus brevem manum Francorum. Substitit ibi, adventantes expectans peregrinatores sacros, quibus Franci struxerant infidias, agmi-

٦ صايب السهم ٧ ثايب الفهم ثابت السعود كابت الحسود وخيم علي قصر سلامة من بصري ٨ وكفت يد رعبه الطولي من الفرنج البد القصري واقام علي ارتقاب اقتراب الحجاج وقد رتب الفرنج من الامهاد

N O T A.

٦ صايب السهم *penetrans teli* vel *sagitta scopum feriens*. Intelligi *سهم مران* *sagittam desiderii*, & quicquid quis in animo suo destinat. In *Hist. Tamerl.* p. 32. Deo ter O. M. absolutissimum in creaturas suas est dominium, ولا بد ان ينفذ فيهم سهم مران

neque effugi potest quo minus *sagitta voluntatis* Ejus per eas penetret. Nihil protritius in ore Orientalium quam *sagitta decreti* *سهم القضاء* *سهم الغيب* *sagitta invisibilis*. In *Nawabig.*

اذا وقعت سهام القضاء
نثر حلق النثرة القضاء

Quum decidant sagitta Decreti
Deflaunt annuli lorica compactissima.

قرطس في التلخيص. *in Conf. 29. Haririus.* *scopum feriit in divinando sagitta mea.* Et *conf. 27.* *اصباني بسهم اهانتة* *confusus me*, vel in mortem affixit, *sagitta sua contentione*. Ad hanc rationem stylus sublimior *Sagittam* per infinita transiit & permittit.

٧ ثايب الفهم *Exuberans ingenii.* Metaphora est paulo abstrusior, ducta a peculiari & pereleganti significatione verbi *ثايب* *gadis*, quatenus valet *transiens aqua in piscinam, putens*, vel & *aqua identidem redeunte plenus fuit puteus*. Inde *ثايب* *rediens*, ponitur pro *astu sapientie redeunte*, quod apud C. Galium est *astu insumptions* *figue in litas effundam aqua maris*. Annotavit Tebrizius ad *Hama*, dicit *ثايب* *بئر لها ثايب* *ان كان حلوها يقطع*. *Quum aqua ejus momentis interrupta mori redit & recurrit.* Potest etiam *astui* *ثايب* *putens rediens*, & *ماء* *ثايب* *aqua rediens*, atque hinc *الفهم* *rediens ingenii*, est cui *vena* est *generalis* atque *identidem*, quum jam *exhausta* videri posset, *recurrit*, *exuberansque*. *Adm* *figura* praebuit peropportuna *قربة* *prima* & *puteo* *scaturiens aqua*, quae transfertur ad *ingenium*, & *industriam*, *indolemque animi*. *Hist. Tamerl.* ٢٤٩. *وكلي في الحنة* *وهله وقربة لقاها ومقلة غير رقاد* *Eratque ardens praeditus ingenio, & vena putei prorsitissima, acieque nunquam committente, Propius adhuc accedit illud Haririi conf. 6.* *ثم فكر ريثما*

استجيم قربة حنة واستندي لقنته *Dein meditabundus permansit usque dum putei sui renam deus corripisset, atque facundiam suam indolem*

ad fluxum copiosum evocasset. Aliquid etiam de hac imagine produxi ad *Haririum*.

٨ وكفت يد رعبه الطولي من الفرنج *Et repressit manus longa terroris ejus Francorum brevem illam manum.* Solennis est formula *البد الطولي* *Manus longa*, ubi quis *propellet*, & *البد القصري* *manus brevis*, ubi *succumbit*. Eleganter *Abulphar.* H. D. من افاضل الحساب والمنجيين ٣٢٦. م اصحاب الحجاج والبراهين وله يد طولي فيما يعانبه من هذا الشأن *Calulatorum & Astronomorum qui probationibus & demonstrationibus nituntur praestantissimus, magisque in iis quibus hoc in genere se applicuit peritia.* Sic *Celeb. Pocok.* proprie, *Eratque ei Manus longa in ite*, ad quae se hoc in genere applicabat. Similiter *pag. 339.* *له يد طولي في علم الرياضة* *Longa ei manus erat in Mathematicis.* Iterum *p. 377.* *وله في سلايس اجراء الحسكة* *البد الطولي والمربعة الاولى* *Fuitque ei in reliquis Philosophiae partibus Longa illa manus, & princeps gradus.* Contra *قاصي* *كان* *Brevis manu* *in Hist. Tamerl.* 357. *في الشجاعة قاصي البد* *Erat in strenuitate brevi praeditus manu.* Vide etiam *p. 64.* & *Hist. Sarac.* p. 275. *Ad Haririum observat Teblebins* *قصر البد وقصر الباع كناية عن للعج* *Brevitas manus, & brevis ulna, figurate designat impotentiam.* Res clara; atque ex usu Biblico *نميني non cognita.* *Phrasin* *بده* *repessit manum ejus reperiens etiam Hist. Sar. p. 233.* *Abulphari* p. 164.

فاصبا ٩

الأرضاد افواجا علي تلك العجاج لا سيما
لبرنس الكرك فانه كان حريصا علي الدرر
و ناصبا شهر الشرر نصب الشرر^{١٠} فلما
شم ذلك الذيب رايحة الاسد عاود دخول
حصنه حذر خروجه و روجه من الجسد
ووصل الحاج في اول صفر وقد قضوا حاجهم
ورضوا منهاجهم^{١١} وخرجوا عن فرضهم
ودخلوا الي لرضهم و فرغ القلب من شغلهم
و خف ما لزم من ثقلهم و انتظر السلطان
وصول العسكر المصري المستندي^{١٢} و رعي
منه

agminibus per montium limites dispositis: præcipue *Princeps Garachæ*, qui avidissimus erat ad noxam inferendam, quique *pestimæ religionis suæ retia* nostris hominibus tendebat. At *Lupus* ille quum *auram subolfecisset Leonis*, arcem suam de no iniiit, metu exituræ alias e corpore animæ. Caterva peregrinantium initio *Saphari* accessit, peractis sacris fausto usa itinere, jamque religione exsoluti, suam se quisque in terram recipiebant. Hac cura *vacuofacto*, atque *premente hoc onere levato* corde, prospectabat *Sultanus* adventum exercitus *Ægyptiaci*, quem acciverat,

N O ' T E .

[ناصباً شر الشركى نصب الشركى 9

Quique pessima sua religionis retia tendebat. Ad verbum, *Tendens malum idololatria, prout tenditur rete*. Est insignis paronomasia. Prius شرک *Sjirc* est apud Golium *Fides qua Deo socius tribuitur. Nempe idololatria. Hist. Tamerl. p. 104. وانما كانوا عباد اوثنان واهل شرک* *Brantque cultores idolorum, & populus associationis. Sic proprietates se habet. A شرک socius, confors fuit, 4. conj. اشرك consortem fecit, associavit, speciatim valet addidit Deo شرکاء confortes. Est autem proprie Confors, socius شریک, nexus, annexus, connexus: & consortium sive societas, quae principem in Lexicis locum tenet, est potestas secundaria a necessitate, unde alterum illud شرک *Sjirec* est rete *humanae*. Ita *Hist. Tam. p. 349. ولم يشكروا ان في ذلك شرک**

مكيدة واحبولة مصيدة
Neque dubitabant rete id esse fraudis ejus, decipulam-
que venationis. Et p. 329. شرک في شرک
cecidis in rete venationis. Est etiam
inter derivata شرک, ipissimum Hebr. שרוד
corrigia. Quid autem sit Jer. 2. כרה קלה
explicui in disp. de Ambiguo.
Alliteratio inter شرک Sjer, شرک Sjirc, & شرک
Sjerec, vim & elegantiam efficit hujus sententiae.
نصب resendit, proprie posuit, statuit, est
 ١٠ فلما شم ذلك الذيب رائحة الاسد
Quom autem Lupus ille auram subolfecisset Leonis.
Verbum تشم est attrahere olfactore & captare au-
ram. رائحة aura, est part. gras. 2 روح راح,
quasi spirantem dicz. Per Lupum designari prin-
cipem Carachanum, per Leonem vero Saladinum in
in propatulo est. Hamafe

گریم اصابتنہ زیاب کٹی ۱۶

Generosus, quem multi incursumus Lupi.

Radix ζ ذيب *Dsyb*, Hebr. דִּיב , est *Hamzata*
media זאב *Dsaaba*, *Lupo* similis fuit agrestia &
improbitate. Sed ea signif. a *lupo* subnata; unde
Caleb. *Boch.* visum a דִּיב auro derivatum esse דִּיב ,
ut primitus fuerit *lupi* genus fulvum, aureique co-
loris. Vid. *Hieroz. part. 1. pag. 821.* Febrizius ad
Hamasa hoc etymon prodidit, ذيب الذيب
ذيبا لانه اذا طرد من وجه جاء من
ذبي *Lupus Dsyb* dictus est, quod ab una par-
te pulsus, ab altera reverteretur. Scilicet in *B. conj.*
 ذاب est *ذاب* من كل وجه est *omnis par-*
te irruit. Sed & hæc potestas a *lupo* prognata po-
tius videri queat, quasi dicas *Lupinatus* est. Hæc
alibi dedita opera latius.

11 [وخرزجا عن قرضهم] *Tamque teligione excolitis* Gr. *Proprie, Bt egressi e sanctione, ingressi sunt, in regionem suam. Iterum paronomasia inter قرضي sanctio. 18 أرض terra, regio: quæ simul facit Kasiam sive rhythmum. Ita*

et præcedens illud **حاج**, cum **حاجهم**, &
منهاجهم, utriusque hoc schema conjungit. Nec
 non sequens **تغلبهم** & **شغلهم**.

12 **أَوْ رَغِي مَتَهُ حَصُولُ الْعَدَةِ الْمُسْتَرْعِي**
*Et expellat eas adventum numeri qui commendatus fuerat. Secundum vim & proprietatem linguae foret, & pascibat inde adventum numeri qui pascendus datus fuerat. رَغِي pascis, custodis, observas, respicis, ٱٱٱ. In 10. conj. أَسْتَرْعِي rogavis ut pasceres, custodires, careres. Commisit, commendavit. Pervenisse *Harithus Conf. 22.* **أَسْتَرْعِي الْأَسْبَاعَ**
*Rogavis ut concione sua in auribus pascere sibi liceret. Is est usus 10. conj. quem Lexica prætereunt, ex 4. conformatus, ubi dicitur أَرْغَيْتُهُ سَبْعِي Admori ei autem. Proprie pascuum audiam si vacuam præbui. Vel si vi ipsum pascere in auribus.**

S 2

ويبيرق 13

verat, expectabatque ut commendatus se
sisteret numerus; lentius ejus iter incre-
pitans, prout sane promissam celeritatem
haud præstabat. Mandat itaque Filio
natu maximo, *Almalicho Alapbdalo Nou-
roddino Ali*, quem semper summo habuit
in pretio, ut in *Rafelma* supremum tene-
ret ducatum, sub vexilloque ejus copiarum
accedentes in unum coirent. Ipse *Sal-
nus*, suis cum cohortibus agminibusque,
Caracham progressus est, in agroque ejus
stativis positus, vexabat, perdebat, va-
stabat, urebat, turbineque bellico ton-
nans simul ac fulminans, uno cuncta
exitio involvebat, funditus everfis hor-
tis vineisque, satis depastis, pecudibus
abactis, radicibusque ac ramis simul re-

pul-

منه حصول العدد المسترعى فابطا عليه
وروده واخلف في الاسراع وعوده فامر
ولده الأكبر الملك الافضل نور الدين
عليه ولم يزل مكانه عنده عليا ان
يقبم علي راس الامراء براس الماء
وتجتمع العساكر الواصلة منه تحت
اللواء وتقدم السلطان في اتباعه واشباعه
الي الكرك وضباعه فاقام عليها يرهق
ويزهق ويخرب ويحرق¹³ ويرعد
بصاعقة باسه ويبرق¹⁴ حتي الحق
الموجود بالمعدوم¹⁵ واتي بالقلع علي
الساتين والكروم ورمي الزرع
(الزروع)¹⁶ وعري الضروع¹⁷ واستاصل
الاصول

NOTÆ.

[فيرعد بصاعقة جاسة فيبشق¹³

صاعقة. *Est turbine bellico tonabat simul ac fulminabat.* صق
turbo fulmineus, est proprie part. pref. fem. a
cum fragore & fulgure deorsum ruit feritque cælum.
Frequentatum in stylo cothurnato vocabulum.
Hist. Tam. p. 170. صب صواعق الببض.

Effudit turbines fulmineos gladiorum
& galearum. Sic p. 187. صواعق سبونفا في.

Turbines
fulminei gladiorum exercitus Egyptiaci, in capillos
sortes omnis sortis i. e. pravi Tartari, cum fragore
ruebant. Et p. 274. ذكر لرتفاع ذلك الغمام.

بصواعق بلايه عن ممالك الارول
Quomodo Nubes illo cum turbinibus fulmineis sua
calamitatis bellico sese a regimibus Romanorum levaverit.
Loquitur de Exercitu Tamerlanis. Confer porro

p. 190. 205. 281. Exponitur etiam صق
enclamaris pra terrora. & صق derivatum
vehemens sonas clamorve. Nempe vis primigenia est
cum fragore prorapis. Id Hebr. *לצל*, ut in Orig-
inibus deducitur. Simile forme Græci habent in
suo *εὐρύς* a *εὐρύς*, unde *εὐρύς*, idem plane
quod *εὐρύς* usu Biblico. Cum *برق* & *برق*
congruunt Hebr. *ברק* & *ברק*. Apud Livium &
Florum similis est figura, de Fabio Cunctatore.

[حتي الحق الموجود بالمعدوم¹⁴

Uno cuncta exitio involvebat. Ad verbum, *Donec*
adjunxit existentem non existentem. Rad. *حق*
Cohæsit. Affectus est. In 4. *الحق* Adjunctis.

موجود *part. pass. a وجد* invenit, est inveniens,
ut *מצא* apud Rabb. *Non invenit* a *عدم*
desideravit, caruit; unde *عدم* privatio apud
Philosophos, cum quid non existit.

[واتي بالقلع علي الساتين¹⁵

Funditus everfis hortis. Flosculus est orationis

Veni super rem; pro eam peni-
tus destruxit, perdidit, abolevit. Ex *Camus* hoc
sensu enotavit Cl. Gol. *Obli-*
vavit eam rem tempus. Apud Tebrizium ad *Hamasa*
reperio *Occidit eos occidis.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

اتي الله بنهائهم
In *Alcoran. Sur. 16. 28.* *Veni Deus in adificium eorum a fun-*
damentis. Id est funditus illud subvertis. Omnia
ibi præpositio. Eam tenet *Abulphar. p. 446.*

الاصول والقواعد ¹⁸ حتي اقوت من الافوات
¹⁹ واستعرت الغلة بغلا سعر الغلات وحلت
 آجال الارهاق ²⁰ وانحلت عري الارهاق
 واقصر بلد الشرك وامتلا من
 الكرد والشرك وسار الي
 الشويك ²¹ فاسار به شوبا
 والحقة ²²

NOTAE.

et revulsi radices simul et ramos. Phrasis est Bibli-
 ca Mal. 4. 1. & alibi. فرع Ramus, & specia-
 tim summa eius pars, venit a ^{فرع} quatenus no-
 tat capillitium. Sunt enim rami quoddam quasi
 arboris capillitium. Come arborum notæ apud Poë-
 tas. Etiam in Monum figura sese extendit
 Auges hoc cum ^{يغبر} Auges hoc cum
 ramo simul et radice, ut Sokeik. Damasc. loquitur. Id
 ei multo utilissimum. Idem in Bibliis reperies.

[حتي اقوت من الافوات ¹⁸
 Ita ut horridum sine alimentis fieret desertum. اقوت
 est 3. sem. prat. 4. conj. a قوي vacuus et deser-
 tus fuit locus قوي idem intransitive. Repe-
 rio tamen & transitive usurpatum Hist. Tam. 262.
 atque alibi. Vim & Originem thematis retrusio-
 rem protrahere conatus sum ad Harirum. Sequens
 اقوت alimentis, in plur. fr. a قوت, verbi
 aluit. Præpositio من hic negat, & re-
 rum absentiam graviter infert, uti & in sacris sæ-
 pissime.

[واستعرت الغلة بغلا سعر الغلات ¹⁹
 Et accensa fuit fisis, cum caritate pretii annonarum.
 Uffis. Accendit. ^{غلا} per Sim. In 5. &
 7. conj. accensus est, exarsit. Octavam, quæ hic
 occurrit, in Galio frustra quæras. Ea & Haririus
 usus conf. 10. ولم يزل التلاحي بينهما
 يستعري Nec desit disputatio inter eos exarde-
 scere. Alterum غلة Gulla, & form. masc. غل
 Gul, est vehemens ardore fisis, a passivo thematis
 غل ardente fisis pressus fuit. Cave credas esse
 proprium. Figura ducta est a ^{غل} vinculo
 colli, jugo; quasi dicas praeclusus et obstrusus fuit
 fauces, pra fisis ardore. Pessimum sane colli vin-
 culum, ac quasi numella, fisis. Alia figura malam
 mulierem appellant غل pediculosum colli vin-
 culum. Rationem pandit Teblabins ad Haririi conf. 7.
 يقال في رقبته غل من حديد ومنه
 قبل للمرأة السبة الخلف غل قبل واصله
 من الغل كان قد وفبه شعر فيقبل
 Dicitur proverbialiter, in collo eius jugum est ferreum.
 Etiam mulier malis moribus appellatur
 غل كحل quod ex crudo refectum est
 orio, cui adhaerescunt pili, qui pediculos contrahunt.

vulsi, ita ut horridum & alimento va-
 cuum fieret desertum, in quo æstuans fla-
 grabat fisis, annonæ pretio supra modum
 intento: utque ultimi vitæ prorogandæ ter-
 mini, resolutis extremorum halituum reti-
 naculis, descendisse viderentur in depopu-
 latam Idololatriæ regionem, Curdis Turcis-
 que oppletam. Inde Sjaubeckum se con-
 vertit, ubi similiter cuncta miscuit confu-
 dit-

Ab Arabum ^{غل} nigricavit, & pediculosa evasit
 planta, discitur quid sit ^{كحل} in Sactis. Sequens
 غلا caritas pretii est a ^{غل} in altum
 exarsit. Reliqui omnes usus hinc profuxere. Porro
^{غلا} pretium annonæ, ^{غلا}, ab accendi, in 2.
 pretium imponere annonæ, quasi dicas incendere anno-
 nam, ut & Latini loquuntur, quamvis id fortius
 sit, & tantundem valeat ac flagellare, & supra
 modum intendere rerum pretia. Ultimum غلات
 Plur. Sav. a غلة Gella proventus terra. An-
 nona omnis. Observentur haud inveniunt lusum ex
 similitudine literarum, & radicem, inter غلا,
 غلات, & غلة. Itemque استعرت
 cum سعر.

[وانحلت عري الارهاق ²⁰
 Resolutis extremorum halituum retinaculis. Hoc est
 inciso vita filo. عري plur. fr. a عروة Ansa. reti-
 naculum. Radix ^{عرا} ala. Waw. Inde apud Hari-
 rium formula proverbiali conf. 43. فقد القبت
 العري Nam sane ansas tibi tradidi. Rem-
 tuo permissi arbitrio. In Alcoran. sur. 31. 21. elo-
 ganter بالعروة الوثقي Prehendit ansam firmissimam. Optimam tenet religio-
 nem. Porro ارهاق extremi halitus, spiritusque, a
^{رهمق} vibrans, sunt proprie vibramina, reliquie
 vibrantes. Explicatum ad Haririum. انحلت
 in prat. 7. conj. ab حل solvit. ^{حل}. Unde
 proxime præcessit حلت descendens. Proprie
 solverunt, metaph. ab eo qui ex itinere, soluto jame-
 nto, descendit in diversorium.

[فاسار به شوبا ²¹
 miscuit confuditque. Redolet proverbium. شوب
 jus carminum; a شاب miscuit. Ejus particip. شويك
 miscens, est calamitas omnia confundens. شوليب
 infortunia inde apud Haririum, ad quem adi notæ
 Residuum fuit de cibo potuve aliquid. 4.
 conj. اسار transitive. Ad verbum sic foret
 fecit ibi reliquum esse insculum. Id explico, ita cun-
 cta miscuit ibi, ut cladis ac calamitatis reliquie diu
 veluti sorbende fuerint. ^{شوبا} & ^{شوبا} ex hisce
 radicibus lucem hauriunt.

T

شوبا ²²

drigue, & cui horridae nudeque vastitatis vestem quasi injectis, fata plantaeque depascens, commensurque ac vires ejus consumens; sic ut nitorem non tantum illorum agrorum extingueret, sed & tractus illos tanquam a rerum natura deleteret. Rimatus videlicet quicquid pervium, conculeantque quicquid erat proventum, terram ipsam decorticavit derafitque; atque ultimi diei perniciem huc invexit, lateque effudit, stabili mansione pagos, & quiete terras habitatas exipolians, Francorumque ambos oculos, vitem oleamque, eruens: relicta illis nocte quae lucerna, aurora quae luce caderet.

Ad-

والحفة من عريه ثوبيا واخلا من نهرع ونبات وفرغه من اقوات وقوات واذهب ضياء تلك الضباغ والزال بقاء تلك البقاغ وجاس الخلال وداس الغلال²³ وقشر الثري ونشرة²⁴ وحشير الردي ونشرة وسلب قلم الثري وسكون مسكونها²⁵ وفجع الفرنج بكرمها وزيبنونها²⁶ فقد عدم لبها المصباح وصباحها الاصباح²⁷

NOTA.

[والحفة من عريه ثوبيا²² & injectis isti regioni nuditate sua vestem. Schemata abstrusius. Vult dicere Regioni isti vastitatem fuisse illam horridam nudamque, quae ei fuerit pro veste, hoc est quae cum cooperaretur ac involveret. Verbum لحي operuit, amicitis, & quidem لحي operimento exteriori, veste reliquis superinduta, latissime manat & funditur per usus figuratos. Hariri conj. 4. لحي ابن ذكاء والحي الجوى²³ Quamvis aurora emicisset, & alium lumen amicitis. Est conj. 4. ejusdem cum prima potestatis, quemadmodum & in nostro contextu.

Idem لحي est etiam importuna insistit rogando, mendicando &c. quasi dicas adhuc ergo alterius instar amiculi. Facite Hariri conj. 30. لما بلغه من الخفافها بالخافها واسرافها في استغافها وانكماشها علي معاشها وانتعاشها عند هراشها Quia auditur eam sese amicitis importuna mendicandi instantia, & acti obtutu propolere, id vultu correptando praestitum, in iurgandoque molis excruciatissimam. Pulchre etiam transludit Fosta in Div. Hadeih.

لذا انركوهم ياحفون سراقهم بضرب
كسبا جد الحصب الشواطى

Quam assequuntur eos, amittunt dorsa eorum iclibus;
Quemadmodum cadunt stercora textrices.

هذا مثل كانهم يجعلون²⁸ لحي لحي من الضرب²⁹ Figurata dictum, tanquam si amiculum ipsis facerent ex iclibus. Ad eam rationem nover Amicitis nuditate, in qua figura simul inest et ignominia; estque simile plane Plantinum illud in Anularia, quo ades inanis opipletas atque arantis figuravit.

[وقشير الثري ونشرة²³ Decorticavitque terram ac derafit. Duo gravia verba وشر de locustis dicuntur, quae corticem ipsum deradant. Apud Golum habes وشر وشر, depasta fuerunt locustae campum, imprimis superioris parte. Nempe وشر est exterior castis cujusque rei. Superficies terra herbosa. Inde وشر وشر castis; depastis & derafit terra superficiem ad instar locustarum. Vastatores exercitus etiam in Sacris comparantur cum Locustis.

[وحشير الردي ونشرة²⁴ Atque ultimi diei perniciem huc invexit, lateque effudit. Ad verbum, Es resuscitavit perniciem explicuitque. Sententia est refrusior, quam enodabit usus verborum وشر & وشر in resurrectionis mortuorum. Prius وشر est congregatio in unum, & resuscitavit. Posterius وشر

est vivificavit, & expandit explicuitque per terram. Ab utroque ultimum judicium appellatur يوم النشور & الحشر dies congregationis, & dies explicationis. Jam vero quum gravissima quaeque mala pingere volunt Arabes, Resurrectionem introducunt, dicuntque فاستقامت. Dies exitus ultimas. Sed & adhuc argutius aliquid captatum a nostro in hac sententia, & resuscitavit perniciem explicuitque, qua ob oculos ponere voluit perniciem ipsam ex inferis suscitatum veluti, lateque explicuit atque diffusam per hunc tractum.

[وفجع الفرنج بكرمها وزيبنونها²⁵ Et eruit oculos quasi Frangorum vitem oleamque. Verbum فجع exponitur Adfinit, adfecit dolore ob rem pretiosam caramque amissam. In Schol. ad Div. Had. reperio المصيبة المصيبة. 25 est incurratio gravioris cujusdam calamitatis. Convenit cum Hebraeo 25 offendit, incurrit. Speciatim dicunt بكرمها وزيبنونها²⁶ Adfixit illum in duobus pretiosissimis ejus: id est oculos ei eruit. Huc allusum ab auctore, qui vitem & oleam eleganter ut oculos ac lumina florentis alicujus regionis introducit.

فقد عدم لبها المصباح²⁶
وصباحها

ووصل عسكر مصر فثقلوا
بالقنطين وفرقه علي اهل
القلعتين واقام علي هذه الحالة
في ذلك الجانب شهرين والملك
الافضل ولده مقبم براس الماء
في جمع عظيم من العظماء وعنده
27 الجحافل الحافلة والحواصل الواصلة
والعساكر الكاسرة والغساوير القاسرة
والبوانر الواثرة 28 والخضرم الضرم
والعمرم 29

Adventanti interim exercitui *Egyptaco*
occurrit ad *Bivium*, unde eum per tri-
usque castris territoria disperfit, in quibus
perpopulandis totos duos menses consum-
sit. Gnatus vero ipsius *Almalichus Alaph-*
dalus ad *Rafelma* sublebat, magna ma-
gnatum stipatus turba, succinctusque co-
piis jugiter adfluens, & comitatibus
undique subvectis, & exercitibus aquilarum
more frangentibus, & bellatoribus leonum
ritu rumpentibus, & gladiis medium homi-
nem scindentibus, & amplo mari exastuante,
85

NOTA.

[وصباحها الاصباح] Relicta illis no-
ctis qua lucerna, aurora qua luce careret. Figuræ O-
rienti adamatæ. In priori pro *Lucerna* potest etiam
Stella substitui, ut sit *Nox Stellis carens*. Sic *Al-*
cor. Sar. 67. 5. plur. مصابيح *Lampades* pro
stellis positæ. ولقد زيننا السماء الدنيا
بمصابيح. *Atque ornavimus caelum propinquum*
lampadibus. Eleganter *Abulphar. 247.* اهل
العلم مصابيح الدجى وساد البشري
Eruditi sunt Luminaria tenebrarum, & Principes gene-
ris humani. Habe & hoc *Hariri* ex *conf. 30.*
ان رايت علي جمر من الخبل
مصيبة كمصابيح الليل

Vidi eum super equis micidiosis agmen virorum, qui
Lampades noctis referebant. Intellige sis *Astra*. Jam
vero *Nox* stellis carens stylo Arabum est calamitas
longa & perpetua. Eadem figura *Jobi 3. 5.* dictum
Noctem eam occupet occasus &c. 80 *uf. 8.* *ויש*
דבר *Inhorrescant densis tenebris Stella* cro-
pasculi eius. Additur ibidem, *Expectus lucem* non
adest, neque videat *Palpebras aurora*. Confirmiter
stare hic, *Aurora luce carens.* *ויש* *אור*.

27 [الجحافل الحافلة] *Copia*
jugiter adfluens. Prima vox est in plur. *frac. a*
جحفل *exercitus*, sic dictus a verbo جحفل
humi stravit, quod est productum ex جحفل
asportavit stravitque omnia ut aqua fluxus. In *Ha-*
masa

جحفل اوري فبة هبوة ونجوم تنلطي

Exercitus nigricans inter pulverem elatum
Ardentibus stellis resurgens.

Innuit *Spicula micantia*. Ad originem quam indi-
cavi a جحفل *asportavit fluxus*, respicitur in
Hist. Tam p. 287. حكي بسبولة الجحافة
مصابيح حجابلية *Referbat* *torrensibus*
jussu concha asportantibus impetum oneris
ejus. Male editum est حجافة. Pulcre quo-
que illuc allusum a nostro, quum addidit حافلة
adfluens ad instar fluminis nempe pleno se
alveo invehens, quæ est vis verbi جحفل
Confer quæ supra, nûm: prim. observa-
ta. Teneatur quoque venusta alliteratio in
جحافل حافلة, continuata per se-
quentes etiam voces واصل حافلة
commensus moantes. Id plur. est ab حاصل
proventus. Sic *Hist. Sar.* واصل حافلة
Aurora & comitatus. Iterum per عساكر
بوانر, وقاتر, وقاتر, وقاتر, وقاتر
Ea autem بوانر plur. fr. a sing.
بوانر *scans gladius.* وقاتر *sem. sing.* coher-
rens cum voce plurali, secundum perpetuam Ara-
bam constructionem, quæ & in superioribus exem-

plis se exerit. Radix وتر *singularem fecit rem,*
separavit. Adde ex hoc loco per medium scidis, &
fecit وترين *duo singularia ex uno.* Id *Abul-*
pharagio est قسطعة وترين in duas par-
tes dissectis.

28 [والخضرم الضرم] *Et amplo mari*
exastuante. Prius خضرم *Chidrim* est *fiatus*
aqua putens, aut mare astuans fervensque. Est per
Re insertum pro خضرم *Chidrim*, a خضرم
pleno ore voravit. Differt a cognato قضم
uno oris latere comedit, Dignus qui hic producat
Tobias ad *conf. 9.* *Hariri* الخضم والقضم
قال البقا الخضم الاكل بموخر
الاسنان ويكون للشئ الرطب والقضم
الاكل بمقدمة ويكون للشئ اليابس
قال ابن الانباري الخضم اكل الرطب
بجميع الاسنان والقضم اكل اليابس
باطراف الاسنان وانما اختص الخضم
باكل الرطب كاللحم والبطيخ ونحوها
ما

& rapido torrente obices revellente, & voragine cuncta absorbente, exercitu inquam in Prælia fervente, c. Turcorum Curdorumque con-

والعزم العزم³⁰ واللهم الملتهم³⁰ والجيش الجايش والتك والاكاش والجند

N O T A.

لما في الخا من الرخاوة والرتوبة واخص القضم باكل البابس كالحصن وبحوها لما في القاف من الشدة والصلابة وفي المثل قد بلغ الخضم بالقضم يعنون انه قد يحصل الشبع بالاكل باطراف الغم ومقدم الاسنان ولا يحتاج الي الاكل بجميع الاسنان والمسكر ان الانسنان يدرك الغاية البعيدة بالرفق
Duo verba Chadsm & Kadsm secundum Abulbeka sic differunt ut Chadsm sit adrepostremis dentibus, locumque habeat in re humida: Kadsm vero sit anterioribus dentibus comedere & quidem rem siccam. Anvariades auctor est Chadsm esse edere rem humidam mollemve omnibus dentibus: Kadsm autem edere rem siccam extremitatibus dentium. Molli rei edenda, ut carni, meloni, similibusque accommodatum est vocabulum Chadsm, ob mollem humidamque naturam litera Cha, pro ut ficcis edendis, excubibus, aliisque assignatum est vocabulum Kadsm, ob rebe-

mentiam & duritiem, qua inest in litera Kaf. Proverbialiter dicitur, Affectus est Chadsm per Kadsm, quo innuitur aliquem satiatus fuisse extremis tantum primoribusque dentibus mandendo, absque ut omnes dentes exercere necesse habuerit. Eo significatur aliquem longius situm scopum suo tamen commodo attingisse. Hinc jam phrasi integra descendit بحر خضم
Mare pleno ore vorans, in Hist. Tam. 52. p. Quomodo Timur Iracam Persicam petiverit, & Sjah Mansor gurgites illius Maris pleno ore vorantis subiverit. Cernis & ibi figuratum traductumque ad exercitum numerosum. Dicitur etiam سيف خضم
gladius pleno ore vorans. Acutissimus. Abiolute hinc خضم utrumque consignat, qua mare amplum, qua gladium acutum. Cum خضم suavi iterum Paronomasia conjungitur خضم exstans, ardens. Radix خضم fedem occupat in igne vehementius flagrante & strepitante, uti quum assule, stipula, arida herba, rapida comburantur flamma. Tale incendium vocant خضم. Transfertur inde ad aquas etiam affluentes & effervescentes. Hist. Tam. 318.

وملوك دنبا اضرمت من نار عدواها البحور

Regesque mundi de igne injustitia sua maria accenderunt.

Id est vastos exercitus fecerunt astuare & efferverescere ad perniciem orbis terrarum. Eadem, quæ heic, figura. Hebrais זרים ferventem quoque fluxum consignat. Ad eam radicem pertinere videtur זרים Esai. 1: 7. ושממה כמהפכת זרים Eritque vastitas, ut subversetur torrentis. Vulgo alienigenarum, זרים, qui eodem hoc זר. præcesserant, זרים Alienigena comedent terram. Sed parum gratiæ jam haberet repetitio alienigenarum; aut ut זרים alienigena eodem mox impetu ac tenore orationis comparentur cum זרים fervido rapidoque torrente, id vero insigne cum pondus, tum decus sententiæ isti inserit. Conf. Esai. 59: 20. & alia.

²⁹ [والعزم العزم] Et rapido torrente obices revellente. Apud Golium عزم est numerosus exercitus. Sed proprie عزم per reduplicationem sec. & tert. rad. a عزم vehementis fuit, significat aliquid multo vehementissimum. Inde in Hamasa reperio جمع عزم Multitudinem vehementi impetu se inferentem. Similiter in Hist. Tam. p. 77. extat جيش عزم exercitus cum vehementia se inferens. Hinc discere est, quum عزم absolute exercitum numerosum designat, esse ellipsin, & proprie per illud vocabulum exprimi rapidum quid & cum vehementia se inferens, torrens nempe, aliudve fluxus. Id confirmat subjunctum mox عزم obices revellens. Nihil celebratius in

Historia Arabica, quam السبل العزم, inundatio qua aggeres perripit Sabæorum. Videatur Geogr. Nob. clim. 2. part. 9. p. 87. & Hyd. ad Itin. Pers. Fundus omnium Alcoran. 34. 15, 16. السبل العزم immixtus in eos impetum aquarum collectarum. Sic vertit Marac. haud indocte sane, respiciens ad Hebræum נערמוא Exod. 15: 8. pro quo Arabs dat عزموا, a signif. vocis عزمة cumulus, acervus, coacturata & accumulata arena. عزم quoque exponitur aggeres obicesve aquarum. Hoc pacto سبل عزم erit fluxus contra aggeres obicesque se erigens eosque pertrahens.

³⁰ [واللهم الملتهم] Et voragine cuncta sorbente. Iterum لهم apud Golium est exercitus numerosus, sed recte additur con deglutiens obvios quosdam. Radix nempe لهم est glutivit celeriter. Hinc لهم proprie vorago, figurate talis exercitus. لهم sic usurpatum creditur a Magnis interpretibus. Esai. 5: 14. & alibi.

³¹ [والجيش الجايش] Exercitus in prælia fervente. Thema جاش med. Je & Far est offerbuit, bullivit, astuavit. Inde جيش exercitus dictus, quorsum alludens auctor جاش pro epitheto ei apposuit.

والقبالف³²

والجنود والبنود والاسود السود
 32 والقبائل الفوالق 33 والبيارق البوارق
 34 وبنات الاغمد قد برزن من خدورها
 35 حبا لمعانقة العدي 36 ظاميان
 الي وروود الورييد 37 وما احسن
 حلي نجيع الكفر علي
 عرايس الهدي والعزم يستنهضه
 والعز يحرضه والدين يستبسطه
 والنصر يستعطيه والقدر يحركه
 والظفر يدركه والكفر قد مات
 من ذعره 38 فالاسلام قد مت
 بعذره وهو ينتظر اها من
 ابسه ياتيه بما ياتيه ويكتب
 اليه ويقضيه من رايه بما رايه
 يقتضيه

وما 39

conflato legionibus, quinimo nigris leonibus. Hicce autem in Legionibus cuncta findentibus explicata fulgurabant vexilla, & filiae vaginarum emicabant e suis penetralibus, gestientes colla amplecti hostilia, fidentesque in jugularem venam aquatum descendere. Et o quam pulchra sunt monilia cruoris infidelium super sponsas Fidei ac verae religionis! Sic instructum Alaphdolum erectus excitabat animus, gloria inflammabat, Religio nimis segnem judicabat, prolixum Numinis auxilium decretumque animabat, & Comes conquebatur victoria, infidelitate jam emortua quasi praeter terrore ejus, & fide Islamitica se affinem jactante bujus-virtutis flori virgineo. Attamen patris ille nutum respectabat, mandata ad se daturi, pericripturique atque injuncturi, id quod secum ipse deliberasset atque constituisset.

Quum

NOTAE.

[والقبائل الفوالق 32]

فلق *Et Legiones cuncta findentes.* A radice فللق *fidis, diffidis, perrupis, est exercitus, legio, phalanx, a findendo ac perrumpendo haud dubie. Quod & noster insinuat quum فوالق findentes facit has legiones.*

[والبيارق البوارق 33]

Et vexilla fulgurantia. A برق *fulguravit, propagatum est برق vexillum, in plur. ببارق. Quum tamen Persicum magis sit, quam Arabicum, alterius originis esse videri posset Arabes tamen inde se id vocabuli derivare ostendunt, quum formant vexilla fulgurantia.*

[وبنات الاغمد قد برزن من خدورها 34]

Et filiae vaginarum emicabant e suis penetralibus. Haec & sequentia grandi cothurno se attollunt. *Filiae vaginarum sunt gladii, prout filia pharetra in sacris sunt sagitta. Iis dantur خدور Gynaecia, penetrales sedes virginum, a خدر post-velamentum laevis seclusa puella. ٦٧٧. antelinge iterum vaginas. Gladios ergo evaginosos circum-scribit.*

[حبا لمعانقة العدي 35]

gestientes colla amplecti hostilia. Verbum عنق *longo collo fuit, a quo ענקים nomen invenerunt, in 3. conj. valet apprehendit collum alicujus, amplexu vel amico, vel inimico. Ita Gallice colleser, non in amore tantum, sed & in pugna. Ad utramque hanc vim allusum, atque figura ex ancipiti inde conformata. Filiae e Gynaecis prodeunt حبا amore colla amplectendi procansum. At filiae vaginarum, gladii, invadunt colla, secant, praescindunt.*

[ظاميان الي وروود الورييد 36]

Sitientes aquatum descendere in venam jugularem. Continuatur figura. *Situnt gladii, in vulnera prompti ardentesque. Idem dicuntur bibere, sitimque satiare, quum sanguinem hauriunt. In eum usum traduci etiam solet ورد descendit aquatum gladius. Cuncta haec exemplis illustrata dedi in Originibus. وروود الورييد venusta paronomasia, aquatum descendere in venam jugularem, est ipsum jugulum haurire, indeque se sanguine exsaturare.*

[وما احسن حلي نجيع 37]

الكفر علي عرايس الهدي *Et o quam pulchra monilia cruoris infidelitatis super sponsas verae Religionis! Enthusiasmus nostri Musulmanni. Sponsas recti ducit, vera fides ac religionis, vocat Gladios a Saladino suisque strictis adversus Christianos; quos الكفر Infidelitatis nota afficit, abtracto vius pro concreto. Sponsarum imagine hos gladios ornat, quod Victoria ipsis desponsata esset. Monilibus حلي, ٦٧٨, praeterea haec sponsas polit & exornat, sed نجيع cruoris, crassi nigricantisque sanguinis, cujus guisa, tanquam rotidem bacca rubra, aut corallia, eas redimant. Sensus est, O quam pulchri sunt gladii Musulmannorum; quum cruore Christianorum sancti subescunt.*

[فالاسلام قد مت بعذره 38]

Et fides Islamitica se affinem jactabat ejus flori virgineo. Primo observetur alliteratio inter praecedens مات *من بعذره* & hocce nostrum *من ذعره*. Deinde teneatur مت esse proprie extendit, at متي *quod ex se propagavit متي, ٦٧٩, ab extensione & prorogatione temporis. Hinc apud Alulphur. H. D. p. 202. habemus*

V

بصغر

واحرز الحرسه 42 وانتخي وانتخب
الاجناد الانجاد 43 وجرد
الجر

studiofissime se accinxit; celsoque spiritu
sumto excerpfit agmina animola, expedit-
vit

NOTÆ.

tas, حصه portio, quod nec kasia five rhythmo respondet, nec commodum fundere potest sensum. 4. conj. ab احرن apud Golium est inter alia firmum fecit. Inde الحرسه احرن firmavit studium. Genuina vis est instrinxit, ut quum series baccarum trajecto filo instringitur; quæ potestas residet quoque in خسرن per Cha, filo trajectis & consuit, vel constrinxit. Hinc lumen fœneratur vox חרנים Cant. 1: 10. Monilia, Pearl-Supercoronæ; ut jam monuere Viri Docti. Videatur Cl. Hott. in Smegm. Orient. Aliud tamen visum Celeb. Cocc. qui in Lex. rejecta notione monilium, substituit habenas, quas ab Arabico حرن custodivit se deducere ait. Addit, Aliud puto Rabb. perforare, aut filo inferere, ut & Arabibus aliud est حرن. Sane sic conjug. prima a Golio nostro declaratur, Haraza, custodivit. Item med. kefrata Haraza, circumspexerat fuit. Denique med. Dammata, Haraza, firmus munusque fuit. Sed scias cuncta hæc esse secundaria, a primario instrinxit, vel instritus fuit. Nempe instringere rem est custodire, tueri, conservare, ne elabatur. Iterum instringi, vel instringere se, est circumspiciendi us. Postremo instringi eleganter valere potest firmum munusque esse. In 4. Conj. mirifica pollet venustate phrasus احرنت فرجها continenter & pudice virgine mulier: proprie instrinxit vimam suam. Commodius proinde habenas suas ab instringendo potuisset derivare & حرن. Præstulerim tamen consere monilia quæ & Arabes frequentant sub حرن, unde خرزات الملك margarita diadema cingentes; nec pro divertis habendæ sunt, quod ad originem, radices حرن & حرن, quamvis usus eas paululum diucreverit; quod arcanum Linguae alibi fusius pandetur.

[وانتخي وانتخب الاجناد الانجاد 42]

Celsoque sumto spiritu excerpfit agmina animosa. Verbum انتخي jactavit se, proflavit fastum, in 8. انتخي eandem obtinet potestatem. Ejus derivatum نخوة fastus, superbia, ab auctore Vita Saladin bis terve usurpatum pro celsio spiritu in bellum & arma prompto, & اسلامية fastum Islamicum appellat celsitudinem animi omnem contumeliam, vimque, fortiter repellentis. Vis & proprietates sita videtur in proflando, ubi assumas velim quæ de ناسو Naso superbo, contemptore, fastiditatore, prolata sunt in opusculo de Defectibus L. H. Cernis quid heic loci absolute valeat انتخي, cui per paronomasiam annectitur انتخب elegit, excerpfit meliora quæque. Thema est نخب vulfit, e quo fonte manarunt diversæ illæ, quæ apud Cl. Golium prostant, significationes. Deriva-

tum نخبة Nachba est melior pars omnis rei, excerpta quasi atque evulsa. Alia adhuc alliteratio captata inter اجناد & اجناد. Prius est plur. fr. a جند Gund, militares copia. Origo repetenda videtur a גנד turma, pars a reliquo exercitu rejecta, nam גנד Hebrais & Arabibus est secus. Pro eo forma defectiva enunciatum quoque גנד Gud, unde productius Gund, Nun ex more Aramæo interfecto. Alterum انجاد etiam est in plur. fr. a نجد Negud vel Negid, strenuus, fortis, animosus; qui alias نجد Negyd, גנד. Confimilis lusus cum radicibus جند & نجد قبل استنجدان ante quam militares copia adventarent, seque animose inferrent.

[وجرد الجر 43] Et expedit equos generosos.

Thema جرد est strinxit, destrinxit, & quidem vehementius, ut quum folia de ramis destringuntur, vel aliquid decorticatur atque excoctatur. Hinc semel Jobi 2: 8. جرد Cl. Golius exhibet evaginare gladium, exuere, nudare, aliaque a destringendo propagata; sed omisit notionem Historicis multo trauissimam expeditum emisit agmen, quod جريد vocatur. Hist. Sar. p. 223. فجر لهم اكثر عسكرة Expediuit contra eos majorem partem exercitus sui. Proprie destrinxit; estque جريد secundum interiorem lingue genium destrictum a reliquo exercitus corpore agmen. In Hist. Tamerl. p. 255. ثم ان تيمور لما قبض علي ابن عثمان جرد الي بروسا طايغة من الجنود والاعوان Othmanide capto expediuit Timurus Brusam versus agmen militarium virorum, auxiliorumque. Forma infiniti. hinc existit تجريد, cujus plur. fr. تجاريد expeditiones, destrictiones, pro agminibus emissis reperio Hist. Tam. p. 266. وهو مع ذلك بجهد لهم التجاريد ويحفر لهم بالمكنر Nihilominus minus mittebas in eos destricta agmina; iisque per fraudem puteos foreasque fodiebas. Sequens جرد est plur. ab جرد glaber, pilis carens; quasi destritus. In equo designat brevem pilum, quæ præclara equi dos est. Apud Harir. Conf. 12. sic absolute usurpatur. Dixit Harithus Hemmamides شخصت عن العراق الي الغوطة وانا ذي جرد مربوطة وجدة مغبوبة

vit equos generosos, cursu præstantes elegit sonipedes, nobilissimamque emisit turmam, atque edixit, ut necopinam daret impressionem in agros Tiberiadis. Modaffereddinum, filium Zineddini, Ali Causjechum habebat illa præfectum, bellatorem illum strenuum, & magnanimum; quin Leonem recta ad scopum per-

الجرد 44 واستجاء الجهاد 45 وسري السرية السرية وامرها بالغارة علي القرية باعمال طبرية ومظفر الدين بن نرين الدين علي كوجك 46 المقدم المقدم الهام 47 والاسد الاسد والارشيد الاشيد وعلي عسكر

N O T Æ.

Promissi ex Iraka Damascenam in regionem, Dominus existens glabrorum in stabulis religatorum, opulentiaque invidenda. Ibi observatum a Teblebio جرد اي خيل قصيرة شعر الجسد دقبة واحدها اجره وذلك ان تدق شعره

وتقصر وهو في الخيل مدح Giabri hic sunt brevi tenusque corporis pilo præditi, a sing. Agrado, quod exprimit tenuitatem brevitatemque pilo equini, que laudatur. In Hamasa extat

وما لي مال غير درع ومظفر وابيض من الحديد صقيل
واسر خطي القناة مثقف واجرد عريان السراة طويل

Nulla mihi opes præter lorica & galeam; Albumque e ferro politum:

Fuscamque Indicam hastam, rigidatam: Glabrumque, nudum dorso, prælongum.

44 [واستجاء الجهاد] Et elegit cursu præstantes equos. A themate جاد, med. Fav, quod inter alia est egregio cursu polluit equus, descendit جواد velox cursor, cujus plur. fr. est جباد. Ab eodem verbo in 10. conj. استجاء est equum egregii cursus elegit, expetivit. Quomodo diversi usus & جاد ex uno fonte promanarint fluxus copiosi, linguarum periti haud difficulter assequuntur.

45 [وسري السرية السرية] Et emisit turmam nobilissimam. Lusus in diversis notationibus ab una radice propagatis, qualis etiam in استجاء الجهاد & جرد الجرد conspicitur. سري Noctū ivit, in 2. conj. سري noctū emisit, quæ potestas in Golio non comparet. Prius سرية Saria est turma equitum, a 300 ad 500. Nomen impositum ab expeditione nocturna. Posterius سرية est sem. a سري generosus, liberalis, principalis, princeps ipse etiam, سري. Teblebius ad Hariri conf. 13. السري السيد Princeps multum liberalis appellatur Sari. Ibidem pluralis forma سروات exponitur per سادات Domine, principes, سادات, ut in nomine سارة Sara. Huc pertinet quoque quod سارة exponatur superior pars cujusque rei. Melior pars hominum, opum &c. Ex hoc fonte سري adjective est رفيع celsus apud eundem Teblebium, cujus sem. سرية neglectum a Lexicographis, legitur Abulph. p. 596. داري

سرية domus celsa, principalis. Palatium ut Cl. Pocok. vertit. Similiter سرية porticus celsa, principales. In Homil. Elie Patr.

46 [المقدم المقدم الهام] Præfectus strenuus & magnanimus. A duplex derivatum pulchre in unam illigatur sententiam; مقدم præpositus, & مقدم præveritus, quo nomine signatur bellator strenuus & animosus, a مقدم præverit, valde animosus fuit. Posterius همام Humam in Golio est Heros, rex magnanimus res graves & excelsas animo agitans. Exprimatur hac circumscriptione etymon ab هم curas agitavit, quasi dicas ardua curantem molientemque, quæ vocitant. Nec male, nec tamen usque quaque bene Tebrizius ad Hamasa, وصف الملك بالهمام لانه لما كان يهم بالشئ يفعل ولا يرد Rex ornatur epitheto Humam, quia quum rem aliquam vult cupisque, eam perficit irrepulsus. Sed magis est ut respiciatur ad امر مهم res ardua, mole molestia ac sollicitudinis premens, a primaria potestate thematis liquefieri, tabescere, unde ad graviores curas translatio facta, ut declaravi in Origini-bus. Regum est scilicet ingenti pectore ingentesolvere curas.

47 [والاسد الاسد والارشيد الاشيد] Quin Leo recta ad scopum pergens ac vehementissimus. اسد est compar. & superl. forma, a ساد scopum seriit. Venuste in Nawabig

اهيب

حسنى دمشق قايماى النجى وعلى
عسكر حلب دلدردى الباروقى فساروا
مدججبن وساروا مدلجبن
وصبحوا صفورىه 48 وساء صباح
المنفرىن فخرج البهم الفرنج
49 فى جمع شاك وجمر ذاك
50 وقنطريات طائرات 51 وسابريات
سابغات

pergentem, & vehementissimum. *Damasceus* autem copiis præerat *Kaimazus Nesjmæus*: ut *Halebensibus Duldurmus Jarukides*. Eunt illi armis horridi, nocturnumque emensi iter, cum aurora *Sepphorin* attingunt. *Pessima enimvero aurora Divinitus præmonitorum!* Adversus eos procedunt *Franci* agmine item armis borrente, & *pruna ardente*, & *contis volantibus*, & *trilicibus loriceis totum corpus complexis*. In his

NOTÆ.

اهبب وطاة من الاسد
من يمشى فى الطريق الاسد

*Formidolosus incedit Leone
Qui rectum tenet limitem.*

Venustius adhuc noster posuit *Asedo Aseddo*, *Leo recta tendens ad scopum*. Sequens *Arjedo Asjeddo* in eadem vertitur figura, quorum prius est comp. a *recta institit via*, posterius a *vehementi impetu aggredi, currere &c. &c.*

48 [وساء صباح المنفرىن] *Es pessima fuit aurora divinitus monitorum*. Phraïis in *Alcorano* aliquoties obvia, post enarratam repentinam aliquam & nocturnam cladem, improbis divinitus immisam. Egrege autem noster hic simul attendit ad usum reconditiorem vocabuli صباح *aurora*, pro *expeditione antelucana*. Hoc vult illud glossema, quod *Cl. Golius* Arabice tantum proposuit *يوم الغفارة* i. e. *يوم الصبح*. Verte dies expeditionis antelucana. In *Hama* sic crebro usurpatur, ubi صباح 2 *Febris* exponitur *الذي يصبح القوم بالغفارة* qui primo mane infestat homines. Eodem teste يقال صبحت وصحت اذا قصدته *matutinus extitit, quum quem ad primum mane hostiliter incurris*. Hinc *ابن صبح* *Filium Aurora* ibidem appellat Poëta *من يغبر وقت الصبح* *qui cum prima luce hostiliter incurrit*.

49 فى جمع شاك وجمر ذاك *Agmine armis horrente, & pruna ardente*. شاك pro *شايك*, idem quod *indutus arma toto corpore, vel & acutis armis praditus*. Proprie *spinofus, spinis horridus*. Explicui in opusculo

de Defect: Alterum ذاك item pro *ناكى* ذاك vel *ناكى* *excitati promptique ingenii fuit*, &c. *arsit*. Est *Hebr.* *אדה* pure micuit, *mituitre*. Inde in *Hist. Tamerl.* *انكى فيه اللهب* *micantem in eo suscitavit flammam*. Emblemata *pruna acius micantis* pertinet ad *promptitudinem bellicam*.

50 [وقنطريات طائرات] *Es contis volantibus*. A conto, contrario videtur assumptum quo hastam designari autumo, vel simile aliquod telum. Ignoratum Lexicographis principibus vocabulum, quo magis recens esse & peregrinum crediderim. Est alius in auctore nostro locus, ubi inducit قنطريات مقنطرة *contos centenarios, centum pondo aequantes*. Sic 2 *قنطريات* *talentum*, haud male forte derivaretur prout *ταλαντα* vocant Græci *ingentia* quæque ac *gravia*.

51 [وسابريات سابغات] *Es Loriceis totum corpus complexis*. Apud *Cl. Gol.* sub سبرى habes *Lorica egregia tenuibus & compellis constans amaulis*. In *fam.* dat *سابرية*, *cujus plur. san.* 2 nostro nobis subministratur. *سابغ* *etiam in plur. san.* 2 *سابغات* *completa, ampla, profusa ics, cujus fam.* *سابغة* *speciatim declaratur Lorica ampla, longa, totum corpus operiens*. Cave credas substantivam esse vocem: est enim participialis, & pro epitheto additur talibus *Loricis*, ut hic: Similiter *Antara Ibn Sjeddad* in *Moallek*.

ومشك سابغة هتكت فروجها
بالسيف عن حامى الحقيقة معلم

*Loricaque profusissima perfregi ego juncturas
Gladio, a defensore vexilli insignito.*

X

Ubi

his *Templarii* ut apes *bombabant*, & *Hospitalarii* ut venti stridebant, & *Barones* se exitio offerebant, & *Turcobuli* semet ipsi in ignem injiciebant. Profluere illi in aciem, *ultionis cupiditate flammante*, atque *mox aer pulvere concrevit*, *vitrum spiculorum*

سابغات⁵² وللدأوي دوي⁵³ وللأسبنتاري هوي⁵⁴ والباروني يقدم الي البيولي والتركيولي يلقي نفسه علي النار وقد ثاروا والنار قد وقد والجو قد عقد⁵⁵ وقد انصدع

N O T A E.

Ubi *Scholias* docet مشك Misles esse *الدمع التي قد شك بعضها الي بعض* *Loricam inter se partibus bene confertis*. Addit tamen, *مسامير التي تكون في حلق* aliis esse

الدمع *claves quibus annuli loriceorum confertur*; aliis الشاكي *vitrum casapharitarum*. Alterutra harum opinionum admittenda, absolute erit capiendum, prout solent *epitheta rerum res tandem ipsas designare*. In *Diw. Hud.*

وقد ظهر السوابغ فوقهم والبيض واللب

Conspicua super eis profusa lorice, & galea, & clypei.

Is est *plur. fr.* absolute positus, ut *Schol.* monet *السوابغ الدرع* *profusas* hic esse *Loricas amplissimas*. Idem *plur. fr.* latiore & naturali suo usu adhibetur in *Hist. Tamerl.* 346. *فأفرغوا عليهم سوابغ السلاح*

Et effuderunt super eos profusa armorum.

Et Templario erat *دوية* *Ordo Templariorum Arabibus* *Dawia* audit, vel potius *داوية*, prout constanter scribitur in *Historia Saladini*, a *دوي* *agrotavit*, in 3. *دوي* *curavit agrotas*. Hæc prima ratio instituti. Rarum est ut efferatur *داوي* *Templarius*, forma *mascul.* Ei pro solitis sibi deliciis, ab eadem radice *دوي* *sufurravit*, *bombavit* apes, addidit auctor noster *دوي* *Dawi*, quod *Golio* est *sufurrus* apum, avis, venti. Apud *Avicem*. reperio *دوي* *tinnitum aurium*. Latissime patet, & proprie exprimit *senam*. *obscurum* qualis redditur *o re cava*, *aut intus corrupta & exesa*. Ecquid cerpis, quomodo ab hoc *bombo* ortum sit *agrotare*, intus male affectum & corruptum esse? Id *Hebrais* fuit *דוד*, ut ad *Jobum* demonstrabo. Comparatio *Templariorum* cum *agmine apum bombitante* tantum nunc teneatur, quam imaginem & sacre literæ frequentant in *hostibus magno strepitu involantibus*,

Et Hospitalario stridor, *Ordo Hospitalariorum* apud *Historicos* corrupta e *Latino* voce *الاسبنتارية* vocitatur, unde noster *form. masc.* item *الاسبنتاري* conformavit, *Hospitalarium* collective ponens. Ei dat *هوي* *stridorem*, *sibilantem*, qualis est *venti*, ab *هوي*, *hujus* est. *signif.* apud *Gol.* est *flavit* ventus, *sibilum* edidit. Ita in *Alcor*, *Sur.* 22. 32. *تهوي به الريح* *Quod cum sibilo diffat ventus* in locum remotissimum. Apposite *هوي* *sibilans* *status*, *دوي* *bombo* subjungitur.

[*والنار قد وقد والجو قد عقد* ⁵⁴

Et ultionis cupiditas flammabat, aerque concrevit. A *ثاري*, *media Hamzata*, *vindicta* cupidus fuit, est *sanguis talionis*, atque ipse etiam homicida propinqui cujus sanguis in talionem expetit. Inde formulam annotavit *Tebrixius* ad *Hamasa* يقال *فلان الثاري المقيم اي هو الذي اذا قتل انام طالب الدم عن الطلب* *Dicitur Talatus Dormire faciens*, de eo qui *casus vindictæ sanguinis a cade persequenda prestat summum*. Idem quoque observat de *Arabibus* كانوا يزعمون ان للمقتول اذا ثاروا به اضاء قبره فان اهدى دمه او قبلت دينته يبقى قبره مظلم *Res opinari quom de occiso vindicta sumitur*, sepulcrum ejus lucere: *sin sanguis ejus impune suffusus fuerit*, aut pretium redemptionis recipiatur, tumulum esse tenebricosum. Hæc ad illustrationem faciunt ritus *Mosais* de *דמים*. Ab *Hebraeo* *דמים* caro, cognatio. Proximus, hæc vis *ثاري* potuit profluxisse. *ut cum יקד* *arsit instar foci* est *יקד* *consonat nodavit & intransit: nodatus fuit*. Coaluit. Concrevit.

[*وقد انصدع نزجاج الزجاج* ⁵⁵

Vitrumque spiculorum frangebatur. *نزجاج* *Dammata* prima radicali est *vitrum*, & *نزجاجة* *res vitrea*, *זכוכית*. Alterum *نزجاج* *kefrata* prima, est *plur. fr.* a *נזג* *fermentum* *hastâ inferius*, ipsaque adeo *hastâ*. *انصدع* in 7. conj. a *صدع* *fudit*, *ratio* est *usus*, possetque etiam *refringere*, *resplendere* exponi a notione illa, qua dicitur *الصبح* *erupit aurora*, unde *صديع* *eruptio* & *splendor aurora*. Sic *vitrum* hic denotaret *vitreum fulgorem*, quod cum sequenti figura pulcre concinit, quæ defumta est a nube tonante, cui hic præmittitur *fulgur* quasi e *spiculis refractum*.

الزجاج⁵⁶

انصدع نرجاج الزجاج^{٥٦} ولرتجز عجاج
العجاج^{٥٧} وانقض القضا وانقض القضا
وكادوا يغفلون الجمع ويجمعون الغل ويحلون
العقد ويعقدون ما انحل فثبت قايما
النجمي في صدورهم واشرع الاسنة الي
نحورهم وروى الهادم من تاسورهم
وعطف مظفر الدين يشاهم ويغلم ولا
يكترث بكثرتهم ويستقلهم ولقبهم دلدريم
بالوجه الابيض والعزم الانهض والجد
الاجد والحد الاحد وانجلي الغبار وقد
عم الفرع القنل والاسار وفجع بقنل
مقدمهم الاسبتار واقلت مقدم الداوية
^{٥٨} وله حصاص ووقع الباكون
ولم يكن لهم من الهلك محاص
واخلفت رنة السراء انة
الاسراء

وكانت هذه النوبة بلا نبوة والهة بلا
هبة

rum frangitur, nubes pulvere caeca volvit
murmura, area Martis reclusa diffunditur,
suaque in quemque caelitus descendunt fata.
Tum vero parum aberat, quin aciem no-
stram rumperent, fusa suorum acie restitu-
ta, globumque nostrum dissolverent, solutis
suorum ordinibus denuo conglobatis. Sed Kai-
mazus Nesimaus eorum pectoribus fortia op-
posuit pectora, in eorumque jugula directis
hastarum cuspidibus, sanguine vitali mucro-
nes rigavit. Modaffereddinus item eos impul-
sos fregit, haud curans multitudinem,
eamque ut paucitatem contemnens: Dul-
durmo quoque se inferente in eos vultu re-
nidescente, firmitate in praelium excitatis-
sima, studio studiosissimo, & acie acutissi-
ma. Discussus tandem pulvis aperit Fran-
corum cladem, caelis aliis, aliis captis.
Hospitalarii jacturam passi sunt sui Magi-
stri. Templariorum Magister praetrepida
elapsus est fuga. Reliqui ceciderunt,
quibus nullum exitii effugium. Pro can-
tuque alacri gemitus successit captivorum.

Prospera hæc fortuna nullo nobis stetit
dam-

NOTÆ.

Et fragorem edidit nubes murrurans pulveris. Apud Cl.
Golum habes عجاج murrurans audis flumen, a
عجت المياة. 45: 4. Psalm. 45: 4. edidit sonum, unde
sonuerunt aqua. Hic sonantem & tonantem intellige
nubem; & quidem عجاج pulveris glomerati, quam
Pegaseus noster Heros introducit murmura & toni-
trua bellica volentem; Id enim valet لرتجز
in 8. a جز tremuit 127. Et hæc imago est
Biblica.

وانقض القضا وانقض القضا^{٥٧}
Area Martis reclusa diffunditur, caeloque precipitante
fata. Hæc grandi se tollunt cothurno, ultra sty-
lum fuetum. فنقض in 7. conj. 2 فنقض
fregit cum divulsione, ut quom sigillum refringitur,
est reclusus fuit & diffusus simul. فنقض Campus

patens, absolute nunc Aream belli designat, qua-
liem scriptor Turticus describit فضاي بر
اشوب وصحراي قيامت اسلوب
Campum plenum tumultibus, & Planitiem qua resur-
rectionis exhibet diem. 7. conj. 2
فنقض involaris irruitque ex alto in pradam aquila.
precipitavit caelo stella. فنقض est Fatum. Hæc
De alliterationibus jam ulterius piget sub-
monere.

Elapsus est
fuga praetrepida. Ad verbum, Elapsus est inter ven-
tris crepitum. In Golio sub حصص nostrum
Elapsus est vehementia & velocitas cursus. Vel
secundum alios cum sublati auribus & commota cau-
da se in cursum effundit asinus. Item crepitus ven-
tris. Eam significationem scias esse propriam &
primariam, quæ transfertur secundo ad fugam
praetrepidam, quam superiores circumscriptiones in-
tendebant. In Div. Hud.

عندي جراني لا اقل ولا انبت
به اقم الشجاع له حصاص

Pene mo gladius solior haud retusus remollitusve

Retundo eo strenuum, ne sit ei ventris crepitus.

Hoc est, ne trepida se fuga mandet. Scholiafres
له حصاص له ضراط يقال ان الشيطان
اذا سمع الاذان تولي وله حصاص

Non hac proprie ventris crepitum sonat, indeque dictum
ferre, Satanas quom promulgationem audit precum,
tergum vertis ventris inter crepitum. Eandem hanc
formulam reperies in Hist. Tamerl. p. 161.

X 2

يغدون

damno, *auraque ista sine pulvere fuit*: atque hoc quidem motu corda requieverunt, atque in hanc benedictionem se reclinaverunt animæ: lætique dimissi nuncii omnes hilararunt, & gratiæ cœlestis auspicia circumlata exuberarunt. Adscripta hæc victoria Felicitati *Almalichi Alaphdali*, & Fortunæ ejus nascenti, per quam annus hicce nitidior extitit, linguæque in gratias enituere.

Interea quotidie adhuc accedentes copiar, simul præda augebant, & qua se inter vias lædendi hostis dedisset occasio, strenue incurfabant. Perlatus autem ad nos lætus nuncius est *Carachæ* adhuc morantes, indeque certiores jam firmioresque factæ spes, felicem sibi successum desponsarunt. Itaque *Sultanus* noster *Almalichus Alnatfirus Saladinus* diurnum nocturno continuans iter, castra fixit in *Asjtara*, equitatus torrentibus & valles & vertices simul opplentibus. Ibi se cum cognatus conjunxit, conspectuque *Catuli sylvæ Leonis frigefactus est oculis*. Haud vidi un-

هبوة وسكنت القلوب بهذه الحركة وركنت النفوس الي هذه البركة وسارت البشري وسرت ودارت النعمي ودارت وعد ذلك من اقبال الملك الافضل وفضل الملك المقبل وحسنت السنة بالنصر واحسنت الالسنة في الشكر

هذا والعساكر في كل يوم يغدون ويغدون وفيما يجدون الطريق اليه من نكاية العدو يجدون ويجدون وجائنا البشارة ونحن بالكرك فايقتنا الامال بالنجح والدرك وسار سلطاننا الملك الناصر صلاح الدين ووصل السبر بالسري وخيم بعشترنا⁶⁰ فقصت بسبول الخبول الوهاد والذري واجتمع به ولده⁶¹ وقر عينا بشبل العرين اسده⁶² وما رايت عسكرا ابرك منه

NOTÆ.

⁵⁹ يغدون ويغدون [Accedebant & præda augebant. Prius est a وفد venit, accessit, in fut. 1. conj. Posterius est fut. 4. conj. a فان]

obigit commodi quid, in 4. Acquisivit opes, aliis mox eas dilargiens. In *Hamasfa* pulchre

فانك لو رايت الخبل عوابس يتخذن النفع ذبلا
رايت علي متون الخبل جنا تغيد مغانما وتغبت نبلا

*Quod si videas equos torvos qui pulverem trahunt pro lacinia;
Videas super dorsis equorum demones, qui acquirunt prædas, quasque perdunt.*

Talis bellator prædatorque in *Div. Hud.* vocatur

مفيد مغبت نفوسا ومالا

Querens, Perdens, animas opesque.

Sic jam satis elucet vis & elegantia verbi يغدون absolute hic positi.

⁶⁰ فقصت بسبول الخبول الوهاد [Et opplebantur torrentibus equitatus valles verticeque. Radix غص est præfocari, anxie arteque premi. Figuræ in *Hist. Tam. p. 31*, præfocatum est oppidum multitudine densa. Similiter hic valles verticeque præfocabantur. Eleganter quoque سبول fluxus torrentesve agminum equestrium translati.

[وقر عينا بشبل العرين اسده⁶¹ Et frigefactus est oculus ob Catulum sylvæ Leo ejus.

Per *Sylvam* intelligit exercitum *Saladini*, in quo *Pater Fulium lætus adspexit*. Nempe oculi frigefacti ad lætitudinem pertinent, ut incalcescentes ad tristitiam & acrimoniam aggritudinis. Explicatum in *De Defectibus*.

وما رايت عسكرا ابرك منه ولا⁶² اكبرى [Hand vidique unquam exercitum eo strenuam majoremque. Non compareret in Lexicis برک, quæ est form. comp. & superl. a برک firma fuit constititque res, ut & اجتهد strenuam operam navavit. Utrumque a prima illa potestate thematis, genua flexit procubuitque in pectus. Inde formula solennis براک براک, qua alii alios ad constantiam in pugna adhortantur. براکاء etiam

منه ولا أكبر ولا أكثر للكفر ولا أكثر
وكان يوم عرضه مذكرا بيوم العرض وما
شاهده إلا من تلا ولله جنود السموات
والارض في ⁶³ السوية كانوا عقدتها
حور الجنان بخمرها ⁶⁴ وبيارق
كانما حبتها انف الرياض
بزهرها في يوم كالليل عجاجا
وليل كاليوم ابتلاجا
⁶⁵ ومناصل بالمني صلت
وقساطل بالقسي طلت
وفيلق لهام الهام يغلق
⁶⁶ وقلوب يمانبة رفاق في
صدور الائمان تغلق ⁶⁷ وطبور
سهام من اوتار الحنايا
الي

unquam exercitum strenuiorem majorem-
que, nec unde infidelitati plus esset me-
tuendum. Armilustrii ejus dies, ulti-
mum repraesentabat judicium; cui quis-
quis interfuit, illam *Alcorani* vocem mi-
sit *Dei sunt exercitus caelorum & terræ.*
Vexilla ibi micabant, quæ nodasse vide-
bantur *Nigroculæ Paradisiacæ suis calyptris*,
labaraque quæ *suis floribus* veluti *distinxe-
rant horti recentes superbi.* Dies quoque
ibidem nox erat præ pulvere in altum subla-
to: prout nox instar diei erat præ splendore
ex armis evibrato. Aderant ibi enses qui
mortes tinniebant, & arcus qui undas san-
guinis rorabant, & phalanx capita nume-
rosissimi exercitus diffindere valens; cui
gladiorum *Femanensium tenuissimorum corda*
in pectoribus vaginarum palpitabant: alites-
que sagittarum ab nervis arcuum curvato-
rum

NOTÆ.

etiam apud Cl. Golium est *Constantia* & *immuta con-
sentio in pugna, loco cedere nescia*; a prima illa
quam indicavi notione, ut *Tebrizius ad Hamasa*
docet **باركاء القتال حيث**
يبركون اي يجثون علي مركهم
*Barachao pugna dicitur, ubi in genua subsiditur ac
procumbitur.* Infinitæ sunt comparativorum formæ
a Lexicographis omiffæ.

الوية كانوا عقدتها حور الجنان ⁶³
بخرها *Vexilla que nodasse videbantur Virgi-
nes Paradisiacæ suis calyptris.* Notæ sunt ex Alco-
rano حور عبن *Nigris magnisque oculis præ-
dita Virgines الجنة paradisi, vel paradisorum potius
جنان, quos septem gradibus distinguunt.* Est
autem locutio signata **عقد اللواء** *nexuit,*
nodavit vexillum, quæ occurrit *Hist. Sarac. 217,*
235, 241. unde simul ritum percipies solennem
*vexillum tradendi alicui tanquam insigne ducatus ac
præfectura.* Absolute etiam **عقد له** *Nexuit ei
pro vexillum ducatus tradidit apud Abulphar. 175.*

فقد لابي عبيد علي زها الف رجل
*Adjunctis ergo Abu Ubeide mille circiter viris vertit
Cl. Pocok, in Arabico est vexillum ei nodavit super
mille circiter viros.* Vide etiam p. 177. 253. 259.
286. 309. &c. &c.

بيارق كانوا حبتها انف الرياض ⁶⁴
بزهرها *Labara que floribus suis donarant hor-
ti naso præditi.* **ببرق** *Labarum, vexillum in
plur.* **انف الرياض** est Persicum vocabulum; quod su-
pra etiam habuimus. **انف الرياض**
venustissime dictum est in *hortis superbis, intactis,
recentibus, quibus inest Nafus, id est dignitas in-
accessa, honos illibatus.* Figuram declaravi in de

Defect. Haud dubie *Hortos Paradisiacos* intendit
auctor.

⁶⁵ **ومناصل بالمني صلت** *Ensesque
morte tinniebant.* Novum hic notetur artificium,
novus lecythus, quo **مناصل** plur. fr. **منصل**
منصل, resolvitur in **منا** mors, **فatum**, & **صل**
تinnivis **تزل**. Dicam clarius, ut arguti dicti vis omni-
bus pateat. *Manatzil* vocantur *enses.* Ejus vo-
cabuli prima pars *mana*, mortem exprimit, postrema
tzil, tinnitum. Vides jam *Enses mortem tinnientes*,
ipsaque appellatione *resonantes.* Sed non in hac
argutia terminatur sensus, qui potissimum respicit
horum ensium formidabilem aciem, inter tinnien-
dum mortes & fata spargentem. Hoc genus argutia-
rum deliciarumque integro consensu executus est *Ha-
virius.* Idem in sequenti mox sententia captatum.

⁶⁶ **وقلوب يمانبة رفاق في صدور**
الائمان تغلق *Et corda Femanensium tenuissi-
morum in pectoribus vaginarum palpitabant.* Per *Fe-
manenses* **يمانبة** designat nobilissimum gladiatorum
genus, quales in *Femana, Arabia Felicis* provincia
fabricantur, vel ibi venduntur ex *India* illati, ut
idem sit cum **هندية** *Indicis gladiis*, quibus palma
tribuitur. Quanto in pretio habeantur patet ex
eo, quod in divitiis opimis, quas quis hæredi re-
liquerat, recenseantur **يمانبة**
tres enses Femanenses, in MS. penes me. Senten-
tia cothurnata huc redit, *gladios acutos in vaginis
suis præ pugnandi ardore non potuisse requiescere, sed
irrequieto velut motu inde erumpere gestivisse.* Hoc
ut grandiloquentius efferret gladiis dedit corda, &
vaginas iis attribuit pro *pectoribus.* Confer supra
num. 34.

⁶⁷ **وطبور سهام من اوتار الحنايا**
الي اوكر المنايا تمرق *Et aves sagitta-
rum a nervis arcuum ad nidos mortuum promicabant.*
Y Com.

rum ad nidos fatorum promicabant. In locis profusissimis, cursoribusque exercitissimis, montes immobiles; iidemque pluviosarum instar nubium de nocte mobiles.

Armilustrio perfecto, suum cuique assignatur pensum, Sacrumque jam bellum fore apparebat, nostrumque in eo capessendo studium eminebat; quando faciles simul difficilesque fervebant viæ, celsique se erexerant animi, copiis animose confluentibus. *Franci allata fama exercitus abundantis, atque adeo vasti maris undantis, Unitatisque fidem adversus fidem Trinitatis exiisse, probumque ad condemnandum improbum confurrexisse, metuunt, frustra sunt, suspirant, atque reformidant, agnoscuntque partes ipsorum profligandas, aciem retundendam, mucronem infringendum, præsidia sternenda: ingruisseque in ipsos inviolata ante mala: atque fidem universam, adversus infidelitatem totam in aciem eduxisse. Erat autem tunc tempestatis discordia inter eos concitata, fides violata, cum simultate diffidentiae plena inter personas illustriores: ita ut pessimæ inter pessimos scintillæ foveantur. Sed quum appropinquare cernerent tempus sui exitii, discordiam com-*

التي اوكل المنيابا تمزق وسوابغ مغاضة وسوابغ متراضة⁶⁸ وهضاب مراسيات وهواضب ساريات

ولما تم العرض حم الغرض وتعبن الجهاد وتببن الاجتهاد واضطربن السهول والوعوث وانبعثت الهمم وهتت البعوث وسبع الفرنج بكثرة الجمع الجتم وبزخرة البسم الخضم وبرون التوحيد الي التثليث وانتهاض الطبيب لادحاض الخبيث فخابوا وخابوا وهبوا وهابوا وعرفوا ان حزبهم مخذول⁶⁹ وان غريهم مغلول وان حدهم مثلوم وان جندهم مهزوم وانهم قد جاءهم ما لا عهد لهم بمثله وان الايمان كله بمنز الي الشرك كله وقد كان منهم حينئذ خلف منبعت وحلف منتكث

ووقع نغار بين الانغار⁷⁰ ووقود شراري بين الشراري ولما استندنوا حين حينهم سعوا في اصلاح ذات بينهم ودخل الملك علي القومض يتقمص له بالود الاخلاص ورمي

N O T A.

Comparantur sagitta cum avibus, & quidem in nervo & vinculo, quamdiu retinentur super chorda arcus, unde exsilire & emicare gestiant ad nidos, & quidem fatorum, quia tum demum sagitta naturalem suam sedem ac nidum quasi attingit & occupasse videntur, quum fatum mortemque inferunt.

هضاب مراسيات وهواضب⁶⁸

Montes immobiles, nubesque similes. Gemina similitudo virorum fortium, altera qua cum montibus conferuntur immotis ac loco cedere nesciis: altera qua cum nubibus imbrem & tempestatem minantibus mittentibusque. Prius هضاب est plur. fr. ab هضبة collis elatior & oblongior. Posterius هواضب fractus item plur. ab هاضب, quod est part. pres. verbi هضب compluit copiosius.

[ان غريهم مغلول وان حدهم مثلوم⁶⁹

Aciem infringendam, mucronemque eorum retundendam. Posses etiam dare jam infractam aciem, jamque retusum mucronem. Phrases in Bibliis etiam usurpatæ; ut Psalm. 89. 44. תשיב צור חרבו Aciem

gladii ejus retundis. Innuitur potentia debilitata & infracta.

[ووقود شراري بين شراري⁷⁰

Et accensio scintillarum inter malos. Prius شراري Sjarar sonans scintillas est sing. collectivum. Posterius Sjarar, mali, pessimi, est plur. fr. a شرير malus, malignus. Utraque potestas profluxit vi-

detur a primaria vi radicis شر, quam præfert derivatum شررة, quod Golius declarat *adolescencia cupiditas, acer ardor, alacritas*. Nempe الشررة proprie exprimit *acrem vehementiam agilitatemque*, atque ab illo generali usu restringitur speciatim ad *الشباب* جدّة الشباب *acrem agilemque vehementiam adolescentiam*, ut docet Schol. ad Poëma Ibn Dorid. Apparet شراري scintillas nomen invenisse ab acri simul, simul *agili natura ignis*: indeque etiam *maligno* nomenclatura data, quippe in quo inest *irrequieta vis nocendi*. Elucet præterea quanta cum gratia & emphasi paronomasia inter شراري scintillas & malos sit captata. In Hist. Tamerl. idem lusus sæpicule occurrit, ut pag. 127. والشّر

ورمي عليه بنفسه واستبدل
وحشته بانسه فاصطحبا بعد ما
اصطاحا واصحبا بعد ما
اجمعا وتزاورا الفرنج وتوازروا
وتوامروا ما بينهم وتشاوروا
وقالوا هذا دين مني
دنا منه الوها هوي⁷¹ وعود
اذا عاده الاذي ذوي فالمسيح
لنا والصليب معنا
والمعمودية عمدتنا
والنصرانية نصرتنا
ورماحنا⁷² مراحنا
وصحافنا⁷³ صفاحنا
في لواينا اللاواء
ومع

componere studuerunt; ingressusque ad
Comitem Rex *sincero se amore ejus indu-*
tum commonstravit, eique se totum per-
misit, sua familiaritate ferocitatem ejus
commutans. Sic societatem, inito pacto,
iterum coeunt coluntque, postquam
a se invicem abalienatissimi fuissent.
Tum vero se mutuo visitantes *Franci*,
de summa Republica inter sese agita-
runt, deliberationemque ac consultatio-
nem instituerunt. Dictitabant plerique,
Ad Religionem illam quod attinet, propinqua
haud dubie ruina concidet; atque hoc lig-
num nova affectum noxa emarcescet. No-
bis vero adest *Messias*, adest *Crux*, *Bap-*
tismus nostra firmitas, *Christianismus no-*
stra est victoria. Pro hastis nobis est prom-
titudo nostra. *Libri nostri sacri sunt nostri*
gladii. Pro vexillo praefereamus *Adfectio-*
nem,

NOTAE.

والشر كالنار تبدي حين تقدحه
شرارة واذا بادرتة خدا

Malum ut ignis est, exilit, quam excusseris
Una scintillula, quam si praevertas, extinxeris.

واطفا عنهم ما التهب من 357. Et pag.
366. *Restinxit ab iis quod inflammatum*
fuera de scintillis malitia ejus. Iterum pag. 366.
وتطايى شرارة وشرورة
la ejus & malitia.

[وعود اذا عاده الاذي ذوي⁷¹
Atque hoc lignum nova noxa affectum emarcescet. Ad-
hibent Arabes *عود* *Lignum, Arborem, ad For-*
tunas, statumque; & dicunt *viget, vires lignum ejus,*
pro vegetus est, ac prosper Contra *marcescit, ex-*
rescit lignum ejus. Flavis Conf. 33.

وحادثات قرعت مروتي وقوضت مجدي وبنانه
واهتصرت عودي ويا ويل من تهتصر الاحداث اغصانه

Casus adversi pulsarunt silicem meum, demolitique sunt gloriam meam funditus.
Diffregeruntque Lignum meum. O miserum cui adversa ramos defringunt.

Et Conf. 38.

فخذ نصيبك من قبل مراية من الزمان تريك العود منحوتا

Frueque sorte tua ante quam terror increpuerit Fortuna, qua excisum tibi monstrabis Lignum.

الجسم يابس من الهرم والفقر
Hoc est corpus aridum senio simul & paupertate, ait Schol. Posses
& latius totum vita statum hoc emblemate complecti.
Sic jam *Lignum Islamismi marcescens, est status exa-*
rescens.

[ورماحنا⁷² مراحنا
Et hasta nostra,
nostra promissio. Delicias facit in transpositione
literarum. Rimabon sunt hasta, Mirabon est prom-

sa agilisque volentia. Series monstrat intendi *Zelum*
pro Religione, qui plus potest polletque quam vis
hastarum. Illuc collineat & alterum hoc, per si-
mitem figuram conformatum, *وصحافنا*
Libri nostri, sacri videl. sunt nostri
gladii. Euangelium pro nobis in aciem exibat,
hostesque profigabit.

[وفي لواينا اللاواء⁷³
In vexillo nostro
est

nem. Cum amicis tamen nostris Templariis mali remedia sunt. Via nostrae sunt Calamitates: Labara sunt infortunia. Gladius tamen Hospitalariorum secans est, & adversario Baronum ex colluctatione parata est perniciēs. Penes nos sunt splendentes Loricae, eademque praedura: rigidissimaeque sane haestae: omnique contario centenarium inequit pondus: atque per omnem Loricae spicula nostra ut specilla vulneraria se penetrant. Mare nostrum hoc litus penitus involvit, idque arcibus nostris nobis innodavimus adstrinximusque. Haec autem terra spatiosa

no-

ومع اوداينا الداية الادواء 74 وطولرقنا الطولرق وبهارقنا البوايق وسيف الاسبتار بنار ولقرن الباروني من مقارنته بولر ومعنا الدلاص والصلاد والصدعاب والصدعاد 75 وفي كل قنطاري قنطاري 76 ولكل سابري من اسنتنا مسبار 77 وقد عم بحرنا الساحل 78 وشدردنا به المعاهد والمعادل وهذه الارض تسعنا

NOTÆ.

Adfictio. a لوي flexit, plicuit, circumplicuit, est signum militare, vexillum, a flexibus & spiris; nam لوي est flexus & spira serpentis. hinc nomen indeptus: & Hebraum לוי in diversis suis notionibus ad primigeniam vim inortuendi circumplicandique est revocandum. Sequens لاوي est a rad. لاي Latus, tardusque fuit. Retentus fuit immobilis. Inde لاوي Adversa fortuna, angustia vita, & forma productiore لاوا. Ea proprie est fam. ab لاوي comp. & superl. quasi dicas fortunam maxime angustantem. Hebraeis etiam לאוי est ad angustias redigi & sub onere satiscere. Sensus dicti nemini obscurus esse potest, sub Vexillo Crucis & Adfictiois nempe militari a Christianis.

74 [وطولرقنا الطولرق] Via nostra sunt calamitates. Prius طولرق sumo in plur. fr. a طريقة via, secta, regula ordinis & instituti, unde tamen usitatus dicitur طرايق. Suspicio propterea aliam hic latere potestatem, & طارق hocce in sing. habere طارق طارقة, quod alibi etiam auctor noster videtur posuisse pro thorace, ut sit vox peregrina quae hisce temporibus cum Latinis in Orientem immigravit. Vertendum tunc foret Thoraces nostra sunt Calamitates, quod explicari posset secundum genium sublimiorem scriptoris Calamitatibus tolerandis sumus firmati duratique ad omnem aleam subeundam. Postremum طارقة etiam in plur. descendit, illa significatione qua طرق valet noctu venit, unde طارقة noctu superveniens, & fam. طارقة Calamitas, malum noctu quasi superveniens. Horum nihil penes Lexicographos.

75 [وفي كل قنطاري قنطاري] Et in omni Contario centenarium pondus. Hinc quoque stabilitur quod supra Num. 53. observatum, de قنطاري hasta gravis derivanda potius a قنطاري talentum.

76 [لكل سابري من اسنتنا مسبار] Omni lorica compactissima paratum e spiculis nostris specillum vulnerarium. Verbum سبار est ex-

avis profunditatem vulneris, unde سبار specillum vulnerarium. Figurata & improprie Hist. Tamerl. p. 197. وجعل يراقب احوالهم ويسبر بمسبار عقله اقوالهم وافعالهم Es observabas status eorum, atque specillo ingenio sunt perentabas eorum dicta fallaque. Confer quae jam notata ad Conf. i. Hariri p. 10. Elegantius adhuc noster spicula quae compactissimas etiam loricas penetrant, atque insistant vulnera, componit cum specillis vulnerariis in corpus vulnerati descendentes quam profundissimo.

77 [وقد عم بحرنا الساحل] Mare nostrum litus hoc plane involvit. Per mare sub figura pingi puto potentiam bellicam, & multitudinem aviatorum; quae Littorem hanc Syria oram inundaverat ac quasi involverat. In origine عم valet involvit, totumque ambitu suo comprehendit. Secundarium est Communis fuit. Populus hinc

dictus. Arabibus عامة & عام populus, vulgus universum, quae sunt proprie participia عام وامة. Innuitur praeterea mare liberum & apertum esse Europae, ad litora Syria senenda novis classibus, quotiescumque voluerint.

78 [وشدردنا به المعاهد والمعادل] Et innodavimus in litore loca ligaminum arceque. Hoc est arcibus exstructis perpetua hanc regionem devinximus servitate. معادل arces, plur. fr. a معقل asylum, refugium. Crebro in Hist. Tam. se offert, ut p. 15. واستولوا علي حصن من الحصون وجعلوه معقلا لكل ما ادخروه Occuparunt quandam arcem, idque constituerunt asylum pro omnibus suis thesauris. Item pag. 83. ubi ar em النجاء, ab Effugio dictam Eluasja vocat معقل السلطان احمد بها ولده ونزوجه وادخايس Refugium asylumque Sultani Ahmed, in quo Filium, Uxorem, thesauros deposuerat. Nostrum plurale habes hoc sensu p. 116. واطفا قبايلهم واكفا معاقلهم Exstinxisque sribus eorum, atque arces funditus evertit. Vide porro pag. 120. 250. 274. 306. A themate عقل

con-

تسعين نبغا وتسعين سنة وما تضيق بنا في هذه السنة ولم يأتنا الي هذه الغاية من اسواء اسوار هذه البقاع والامكنة وسلاطين الاسلام ما صدقوا ان يسلموا البنا ويسالمونا ويبدلوا لنا القطايح ويقاطعونا وطالما ناصفوننا وما صافوننا وهادونا وهادنونا وفي جمعنا تغريبهم وفي وقعنا تعويقهم

فقال القومص وكان محريا مجريا متديرا متديرا هذا صلاح الدين لا يقاس باحد من السلاطين لتسلطه واقدامه علي المخاوف وتورطه وان كسرهم مرة فلا يصح لكم الجبر وليس الا المراوغة والمقاورة والصبر والصواب ان لا نخالطه ولا نباسطه ولا نخالفه ونقبل شرايطه فقال له الملك انت قد قلبتكي الافة وفي قلبك المخافة 79 وانت لخور رخو ولخشبة حشو

nobis jam est per nonaginta ferme annos, neque hoc anno angusta evadet, quum hanc nostrae, tantopere rectae rigidaeque, muri sint horum tractuum locorumque. Sultani vero Muhammedani nunquam bona se fide nobis submiserunt pacemve coluerunt: quumque vestigia nobis penderent, alienos tamen animos retinere. Sed jam a longo tempore equiores se praebuere; neque in aciem prodire nobiscum; muneribus missis inducias firmare studentes. In nostra ergo consensione eorum existet dissipatio, in nostroque impetu eorumdem impeditio.

Ad haec Comes, bellator tritus, prudens, exercitatusque, Hicce Saladinus, inquit, haud contendi potest cum quoquam Sultanorum, ob vehementiam Ejus, animositatemque pericula adeundi, seque in ea praecipitem dandi; qui si semel vos fregerit, nulla vobis fracti consolidatio constabit. Dolo potius grassandum nobis est, & excursuonibus, patientiaque utendum. Optimum itaque fuerit non acie committeri cum eo, neque aperta ei fronte adversari, sed conditiones ejus accipere. Eum excipiens Rex, Te profecto, inquit, mala nona immutavit, tuumque cor metus occupavit, & ut languore es flaccidus, ita timore es distentus.

Ego

NOTAE.

constrinxit, adstringit certis nodis jumentum, ne aufugeret, formatum est معقل, in notionemque arcis translatus, quasi dicas locum ubi quid firmiter religatur, & tuto afferatur. Elucet dicti ansa ac pulchritudo, in quo معقل a عقد signat loca corporis in animali quibus ligamina & nodi innectuntur. Quenam illa in regione quae adstringitur innotaturque quasi sub perpetuam victoris diuionem? Vertices montium, quaeque alia arboribus exstruendis idonea.

79 وانت لخور رخو ولخشبة Et tu languore flaccidus, timoreque distentus. Arguta sententia, captata ex affinitate litterarum inter خور Cherwon & Rechwon رخو: nec non. radices خشبي Elhasja, timuit, & Elhasja, farfit, stipavit, distendit. A خار med. Waw, relanguit calor, خور Cherwon est languor, remissio, debilitas mentis. A رخا ult. Waw, quod est Laeus, mollis, flaccidus suis, رخو Rechwon est flaccidus debilisque. Porro خشبة timor, a خش lucis haud indiget. Sed illustrandum حشو, ab حشا ult. Waw, replevit, sarcinis notans farturam in Golia, itemque parvos camelos, nec non sequiores & ignobiliores homines. Ab hoc postremo significato nostrum حشو designare posset hominem vilem, ignobilemque, ut sensus sit ob ti-

morem nihil aliud es quam vilissime conditionis hominis. Plus tamen acuminis dicto suberit, si حشو sonet fartum, atque ut hinc flaccidum dixerat hominem ignavia, ita illinc distentum eundem faciat totumque fartum quasi & appletum timore. Fatoor tamen me hujus usus adjectivi exemplo destitui; proindeque tutiorem autumno aliam illam vertendi rationem, quam modo indicabam. Rarum venustumque est in voce حشو, quatenus farturam notat, hocce Haririi Conf. 23. فاما الان فالوقت عبوس وحشو العيش بوس

At nunc tempus mihi torrum est, & fartura vita calamitas. Tota mihi vita miseriis constipata & differta. 80 [اهل الاحد] Qui unitatem colunt.

Ad verbum populus Unitatis. Innuuntur Muhammedani, qui se Unitarii dicunt, atque solenni illa formula a Trinitariis scilicet distinguunt, الله احد, quod & Judaeis in ore ex Deus; 6: Iidem Muhammedani mox signantur appellatione اهل الجمعة populi diei Veneris, ob rationem nemini incognitam. Dies autem ille hoc nomen traxit a جمع congregavit, quod publici tunc catus celebrantur. Alio vocabulo الجامع Congregans, Congregator, absolute dicitur: eundemque & titulo سيد الايام Domini dierum afficiunt,

Z

علي

Ego vero baud dubie cum ipso collidar eumque retundam; admordeboque ipsum atque vexabo, tam diuque infestabo, donec ipsum repulero. Erigam autem Crucem Crucifixionis, a qua non refidebit vel unus eorum, qui Unitatem colunt, extendamque manum roboris cætui meo, ne populus diei Veneris manum queat protendere. Hanc ejus orationem Comes cum fermentatione animi accepit; sincerumque se extus ei præbuit, intus exulceratus. Ejus consensione ac concordia intellecta a rege, & discordia in improba gente sopita, incubuere copiis concitandis contrahendisque, rebusque qua complicandis, qua explicandis.

حشنى وانا لا بد ان اصدمه واصده واكدمه
واكدته وارادته حتى ارده واقبم صليب
الصلبوت فلا يقعد عنه من ٨٠ اهل الاحد
احد وامد يد الايد لجمعي فلا تمند
لاهل الجمعة يد فقبل القومص قوله
٨١ علي مضض ٨٢ وصح ظاهرة معه علي
ما كان في الباطن من مرض ولما احس
لملك منه بالوفاء والوفى وعدم اهل
الشقاء ما وجدوه بينهما من
الشقاق اشتغلوا بالخشد والحشر
٨٣ والطبي والنشري

N O T E.

٨٠. [علي مضض] *Super fermentatione.* id est acore cordis, ac fermento indignationis. Radix مضض vertitur inter alia doluit, agro animo suis: notrumque مضض dolor & aegritudo animi: item lac acidum. Nempe propria notio est acescere, coacescere, atque ita fermentescere. Notum Plautinum illud jacere in fermento.

٨١. وصح ظاهرة معه علي ما كان ٨٢ [في الباطن من مرض] *Et sana fuit exterior ejus species cum eo, super morbo intus residendo.* Pulchra sententia in proprio improprioque usu gemini vocabuli eleganter ludens. صح sanus fuit, secundum originem nitidas, מצא, transfertur ad sinceritatem sæpe mentis veramque amicitiam. Contra مضض morbus, in metaphora denotat hypocrisis,

simulationemque شك & نفاق ut Akoma ni interpretes exponunt ad Sur. 2: 9. في قلوبهم مرض in cordibus eorum morbus est.

٨٣. [والطبي والنشري] *Es in complicando explicandoque.* Proverbialem puto formulam complicavit طوي ونشري, pro omnem moris lapidem, summam industriam diligenciamque exornit, quod diversimode accommodari potest. Alio adhuc sensu hæc duo in unam sententiam illigavit Hariri Conf. 5. نشري فابوا الي نشري De الفكاهة بعد ما طووها. Hoc est finitam resumere. De verbo طوي ejusque pulchris metaphoris egi ad Haririum.

F I N I S.



INDEX GEOGRAPHICUS IN VITAM S A L A D I N I E X

ABULFEDA ET COMPENDIO THE- SAURI GEOGRAPHICI JACU- TI HAMATENSIS

Maximam partem concinnatus & instructus.

A.

A BWANUM ابوان. *Egypti oppidum in Exc. ex Abulf. pag. 3. ad finem. Tria ejus-*
dem nominis in *Egypto* reperiri observat ex *Jacyntho* idem noster *Abulfeda* in *Opere*
Geographico. ابوان اسم لثلاثة مواضع من بلاد مصر احدهما ابوان عطية
بالاشمونين والثاني ابوان من كوزة البهنسا والثالث ابوان قريب دمياط
Abwani appellatio tribus in *Egypto* locis competuit. Primum est *Abwan* Atya, in *Ussmannyn*.
(Nomo sic dicto) Alterum est *Abwan* diuini *Bahnesie*. Tertium *Abwan* prope *Damiatam*.
In *Lex. Geogr.* paulo plenius, ابوان قرية بالصعيد الادبي شرقي النيل يعرف بناتوان
عطية وابوان ايضا كانت قرب دمياط كان اهلها نصاري يعمل بها الشرب الرقيق
فينسب اليها بوني علي غير لفظه وابوان ايضا من قري كوزة البهنسي
ايضا *Abwan* est civitas *Thebaidis* inferioris, ad occidentale latas *Nili*,
vulgo dictum *Abwan* Atya. Est et *Abwan* prope *Damiatam*, cujus incolae *Christiani*. *Byssus*
nobilissima ibi elaboratur. Gentile est *Bouni* citra analogiam. Tertium *Abwan* ditioris est
Bahnesensis in *Thebaide* item. Posterius in *Excerptis Abulf.* videtur intelligendum.

ACCA عكا vel عكة in *Lex. Cl. Golii* dicitur esse *Ascalona*. Sed rectius idem in no-
tis ad *Alfrag.* p. 131. *Ptolemaidem* esse ostendit, quæ & *Græcis* Άκκ; pervetu-
ta est appellatio. *Jud.* 1: 31. enim عكا Acco occurrit. *Belli Sacri*. *Scriptoribus*
Accaron est, & *Acra*. Hodie *S. Johannis de Acra* vel *Acra*, a templo, quod *S. Johan-*
nis nomine ibi dicatum olim; cujus adhuc rudera quedam manent. Hinc *Equestris* ille
ordo *S. Johannis Acconenfis* originem & nomen ducit. Plura vide apud *Cl. Reland.* in
Palest. p. 534 &c. &c. *Gol.* ad *Alfrag.* p. 131. *Abulfeda* in descriptione *Syrie* situm
ei assignat in *Climate* tertio, inter *Litorales Syrie* urbes, ad *Longitud.* 58. grad. 20. min.
cum *Latitud.* 32. gr. 20. min. additque in tabella, quam vocat الاوصاف والاعخبار العامة
descriptions & *narrationes* vulgarissimas, hanc oppidi nobilissimi delineationem. قال في
اللباب ومدينة عكا كبيرة من سواحل الشام وداخلها عين تعرف بعين البقر
وبها مسجد ينسب الي صالح عليه السلام قال الشريف الاكبريسي
هي مدينة كبيرة في جون كبير والمينا في وسط المدينة والمينا
برجان لوضع سلسلة بينهما يمنع من خروج المراكب ودخولها الا
باذن ومينها وبين طبرية لربعة وعشرون ميلا قال العريزي هي
من عمل طبرية وهي جبلية وشرب اهلها من قناة تجري الي المدينة
ولها مينا جبل واسع كانت الصناعة به ومنها الي مدينة صور
اثنا عشر ميلا وهي الان خراب بعد ما استرجعها المسلمون من
ايدي الفرنج في سنة تسعين وستماية وحضرت فتوحها وحصل لي فيه الغزاة
Dicit auctor Ellubabi, Urbs Acca magna est, e litoralibus Syrie, intra quam fons est, cui
Bovino nomen. Est quoque in ea Templum denominatum a *Salibo* propheta. *Sjeriphus Idrifi-*
us ait, est magna urbs magno in sinu sita, cujus portus in mediam se urbem infinnat. Portus
Z 2

INDEX GEOGRAPHICUS

*isti duae sunt turres, ad catenam inter eas tendendam qua naves arceantur exitu ingressuque, nisi data venia. Inter eam & Tiberiadem viginti quatuor sunt milliaria. Alazizius dicit, eam pertinere ad jurisdictionem Tiberiadis; magnificam esse: oppidanos bibere ex aqueductibus in urbem derivatis. Porro habere eam magnificam amplumque portum, multa arte elaboratum, atque ab ea Tyrum usque duodecim esse milliaria. Illa autem nunc temporis vasta jacet, ex quo Musulmanni eam manibus Francorum iterum extorserunt, anno nonagesimo supra sexcentissimum. Ipse ego expugnationi interfui, contigitque mihi ibi bonos belli sacri. In Compendio Thef. Geogr. traditur **ابن طولون** filium Toulouni hunc magnificum munitissimumque, circumjecto muro, portum condidisse. Is est **Ahmedus Toulounides** **أحمد بن طولون**, qui in Aegyptum Syriamque dominationem obtinuit, anno circiter ducentesimo quinquagesimo Hegirae, fato functus ejusdem seculi anno septuagesimo. Ibidem excidium Urbis sic enarratur **في سنة تسعين وستماية فتحها الملك الأشرف بن الملك المنصور قلاوون ونقض ببوتها وإبراجها وقتل من بها من الفريج وكان ذلك من فتوح المسلمين العظيمة***

Anno sexcentesimo nonagesimo expugnavit eam Almalichus Alajraphus, filius Almalichi Alman-
souri Kelaūni, atque demolitus est domos turresque ejus, Francis omnibus trucidatis. Fuit hæc
e maximis Musulmanorum victoriis.

ACAPHA اكاڤا. Arx quam in *Arabia Deserta* sitam destruxisse narratur *Nonreddimus*
part. sec. cap. 3. ad initium. Nihil de ea reperio in *Geographis* meis.

ACARA vel Accara عكار. Arx Syriae, quae p. 36. Vitae memoratur. Et hujus nulla in auctoribus meis mentio.

ADENUM عدن *Aden* in mappis. *Arabiae Felicis nobilissimum Emporium*, quo nomine veteribus tantum innotuisse videtur, nam *Adnum* cujus *Stephanus* meminit, mediterranea est. De qua mox. Alia est *Adena* vel *Adana*, urbs *Ciliciae*, quæ *Arabibus* أدنه cum *Dzal*, & أدنه cum *Dal*. De ea vide *Cl. Gol. ad Alfrag. p. 291.* De *Adeno* autem p. 83. Videamus porro quid *Abulfeda* nobis reliquerit. Circa الأقليم الحقبى *Clima* verum annotavit الجنوب خارجة عن الاول Eam primum *Clima* egredi austrum versus. At الأقليم العربي *Clima* ejus notorium, in vulgus notum, ait esse نهاليم اليمن *Tractus maritimos Jemanae.* الطول Longitudo dicitur 70. درج grad. 70. دقائق min.

8. *Latitudo* autem العرض ponitur in يا *graa* II. دقائق *minut.* 40. *Descri-*

ويقال لها عدن ابنه وهي علي ساحل البحر وهي *ptionem deinde hanc subserit* وهي يابسة قشغة واما بلدة حط واقلاع لمراكب الهند وهي بلدة تجارة وهي يابسة قشغة واما عدن لاعة قبله في جبل صبر باليمن ايضا ومنها اعني عدن لاعة كان ظهور دعاة القاطمين خلفاء مصر وعدن من صنعاء ثمانية وستون فرسخا قال ابن حوقل بل بينهما ثلث مراحل قال الغريزي وهي مدينة جبلية علي ساحل البحر وبها مرسى مراكب الهند والصين وبها التجار وذوي البسائر المسافرين وعدن من مخلاف ابن وعن بعض المسافرين وعدن في ذيل جبل كالسور عليها وتماه سور الي البحر ولها باب الي البحر وباب الي البر يعرف بباب *Appellari solet Aden Abyan* الساقبين والماء العذب ينقل اليها

estque sita ad litus Maris, in quam descendunt, & unde vela dant naves Indorum, quippe quæ floreant mercatura. Sicca est & solis aestu retorrída. At Aden Laab est civitas Jemanae etiam, in monte Sabir, ex qua, nempe ista quæ Laab cognominatur, prodire primitus qui vocarunt homines ad obedientiam Chalipharum Phatimidarum in Aegypto. Aden autem prius distat Sanaâ sexaginta & octo parasangis. Ibn Haukel ait, imo vero tres intercedunt stationes. Alazizi dicit, esse urbem splendidam in litore Maris, quæ tutum præbeat portum navigiis Indorum. Sinensiumque, atque a mercatoribus, & opulentiis hominibus frequentetur, eamque ad pagum, sive regionem Abyan pertinere. Retulerunt nonnulli peregrinatorum Aden adjacere laciniæ montis, qui eam ut murus ambiat, nisi quod arte perfectus sit ad mare murus. Habet portam quæ mare, portam item quæ terram spectet, appellatam Babel - Sakyne, ab aquæ gerulis. Nempe aqua dulcis est aliunde importanda. In Lexico Geographico hæc invenio

عدن بالتخريك واخره نون مدينة مشهورة عيني
ساحل بحر اليمن رديّة لا ماء بها ولا مرعي وشربهم من عين
بينها وبين عدن مسيرة نحو اليوم وهي مرقا مراكب الهند
والبحان

IN VITAM SALADINI.

والبحر والجبل والتجلى يجتمعون اليها كذلك ويضاف
 Aden, arabica vocat ante postremam Nun, est urbs celeberrima in litore maris Jemanaensis; squalida, non aquis, non pascuis pradita. Bibant e fonte, inter quem et Adenum diei ferme iter interjacet. Est scala, portus, navium India, Hisjarae, Habassiae. Similiter et mercatoras illas undique confluunt. Cognomento refertur ad Abyan, qui est major pagus sive nomus, ad quem Adenum pertinet. Ceterum ad Aden haab distinctius cognoscendum, quod videtur esse
 صبر بفتح أوله واسم صبر hanc habet ex eodem Lexico ثابته جبل شامخ عظيم مطل على قبيلة تعز فيه عدة حصون وقري باليمن
 Sabir, pharia prima, kefrata secunda, est excelsus mons in ignis, imminens arci Taizzo in Jemana, arcibus et villis confusus. Addantur quae de Taizzo dat Abulfeda, هذا هي مقر ملوك اليمن وهي حصن في الجبال مطل النهايم وارضه نريد
 Est hac nostra aetate sedes Regum Jemanae, ejque arx in montibus, imminens maritimae regioni, et terris Zabidi.

ADSERBEISJANA. Aderbigiana اندر بيجان. occurrit in Exc: p. 39. &c. Provincia est partem Mediae, partemque Armeniae complexa, ut docet Cl. Gol. ad Alfrag. p. 35. addens ab

Adser, Adsur, antiqua lingua Persarum Ignem sonante, nomen habere, quod hic posterioribus etiam seculis illa idololatria maxime vigerit. Posteriores partem compositionis pandit Clar. Hyde Rel. Pers. p. 415 Ad- surabadaghan, Ignis habitacula, et Sedes. Meminit etiam Gol. ad Alfrag. p. 226, 227. Pyrei اقشكة Adserbigiane ubi Zoroaster primam adspexit lucem, ibidemque Mediam esse insinuat. In Lex. Geogr. hi traduntur fines, haec urbes ejus

الى ريجان مغربا ويتصل حده من جهة الشمال ببلاد الديلم والجبل والطن ومن اشهر مدنه تبريز وهي اليوم قصبتها وكانت قديما المغارة (المراغة) ومن مدنه خوي وسلماس وارميه وارميديل ومرند وعبر ذلك وفيه قلاع كثيرة وجغرافات واسعة
 Adserbeisjan est Regio cujus finis a Berdaa orientem versus pertinet ad Riban Occidentem versus. A septentrione attingit terras Deilem, et Parthiam, Termumque (est Kazwinum usque excurrentis tractus montium.) E nobilissimis ejus urbibus est Tebrizum, Tauriz, quae nunc quidem metropolis est. Olim regia erat Maraga. (Ita corrigo nam & Maragam accenseri Adserbeisjana infra suo reddetur loco) Urbes quoque ejus sunt Eborqai, Salmas, Urmia, Ardebil, Marand, aliaeque; habetque arces bene multas, atque planities cavas terrarum quam amplissimas. Expromam quoque, quae Abulfeda tradit Tabula 18. ubi percenset urbes Armeniae, Arani & Adserbeisjana

لما فرغ من بلاد الروم لتغل الى ذكر ارمينية
 واران وادر بيجان وهذه ثلاثة اقاليمة عظيمة قد جمعها لرباب هذه الفن في الذكر والتصوير لتدخل بعضها بالتعريف وتعرض افرادها بالذكر والذي يحيط بهذه الاقاليمة على سبيل الاجمال من الغرب حدود بلاد الروم وشي من حدود الجزيرة ويحيط بها من الجنوب بعض حدود الجزيرة وحدود العراق ويحيط بها من الشرق بلاد الجبل والديلم التي بحر الجزيرة ويحيط بها من جهة الشمال جبال العتيق وادر بيجان على الانفراد حدها من جهة الشرق بلاد الجبل وتعلم الحد الشرقي بلاد الديلم ويحدها من جهة الجنوب العراق عند ظهر جلوان وشي من حدود الجزيرة قال ابن حوقل والغالب على ادر بيجان الجبال قال ويحد لرمينية من جهة الغرب بلاد الارمن قال والغالب على لرمينية الجبال قال احمد بن ابي يعقوب و لرمينية على ثلاثة اقسام القسم الاول يشتمل قلبغلا وخلاط وشهشطا وما بين ذلك والقسم الثاني يشتمل على خزران وتكليس ومدينة يهاب اللان وما بين ذلك والقسم الثالث يشتمل على بردعة وهي مدينة السران وعلي البيلقان وبناب الابواب وقال ياقوت الحميري في الكشرك و لرمينية اسم لامرغ قطع فيها بلاد متصلة الاولى من بيلقان الى شروان وما بين ذلك والقلعة تقليس وهي خزران وبناب شهر خزران والكرك والبالغة السفرحان والديلم ونشوي وهي فجوان والرابعة قرب حصن نريسان

INDEX GEOGRAPHICUS.

تريباد وهو المسمى بخرت برت وخالاط وليرن الروم وما بين ذلك قال ابن حوقل في تحديد هذه الاقاليم بعبارة اخري قال حد لارمينة الروم وحد لها برده وحد لها الي الجزيرة قال والنهر الذي يلي الروم من لرمينة هو قاليبلا قال وحد لران من الباب الي تغلبس الي قرب نهر الرس الي مكان يعرف بحجران واذربجان من هناك اعني من حجران الي ظهر الدينور ثم يدور الي ظهر حلوان وشهرزور حتي ينتهي الي قرب دجلة ثم يطوف علي حدود لرمينيه والغالب علي اذربجان ولرمينيه الجبال

Absolutis Rumaë regionibus, transgredior ad Armeniam, Arran & Adserbeisjan, quæ tria Climata magna principes studii Geographici simul solent enarrare & delineare, quod inter se commixtos habeant fines, & difficulter admodum seorsim queant percenseri. Generatim ergo hæc Climata ambiunt, ab Occasu fines Rumaë, atque etiam aliquid de Mesopotamia finibus: item ab austro nonnihil de finibus Mesopotamiae atque Irakæ. Ab ortu ea cingunt regiones Parthia & Deilem, ad mare usque Chozar, sive Caspium. A septentrione sunt montes Elatyk. Speciatim vero Adserbeisjan finitur ab ortu Parthia, terminusque ille orientalis absolvitur per regiones Deilem. Ab austro eam terminat Irakæ, circa Hulwanum, itemque aliquid de Mesopotamia finibus. Ibn Haukel auctor est, maximam partem Adserbeisjanæ esse montosam: idemque tradit Armeniam ab occasu terminari Cilicia & Cappadocia tractu, cui a Leonis filio Armeno nomen impositum. Addit Armeniam plerumque esse montosam. Abmed ibn Abi Jacob ait, Armeniam in tres dividi partes, quarum prima complectatur Kalikalam, Chalatam & Sjimsjatam, quæque inter eas jacent: altera comprehendat Chazeranum, Teflisum & Civitatem Bab-Ellan, quæque interjacent: tertia ambitu suo contineat Berdaam, quæ est Civitas Erran, & Beilakanum, & Bab-Alabwab, portam portarum. At Jacutus Hama-tensis in suo Mosjtarec dicit Armenia nomen tribus quatuor tractibus, in quibus urbes perpetuæ. Primum a Beilakano protendi Sjirwanum usque. Secundum continere Teflisum, quod & Chazeranum, & portam Phiruzkobadi, & Cyrum. In tertio esse Sapherbanum, Aldebil, Nasjwi, quod & Naksjiwan. Quartum vicinum esse castro Zyad, quod vulgo Chastopurt vocatur, ubi Chalata & Arzenerronum, quæque iis interfit. Ibn Haukel horum climatum fines aliter digessit. Ait nempe Armeniæ, terminos esse hinc Rumaam, hinc Bardaam, atque ad Mesopotamiam protendi. Addit præsidium quo Armenia Rumaam contingit esse Kalikalam. Idem Arran definit a porta, Ferrea nempe, Teflisum usque, fluviumque Araxem, ad locum qui Hasjiran appellatur. Inde incipere Adserbeisjanam, nempe ab Hasjiran, pervadereque ad Dinorum fere, atque circuire deinceps Hulwanum versus, Sjabrezourumque, donec Tigrim ferme attingat. Tandem cingere fines Armeniæ. Esse autem tum Adserbeisjanam tum Armeniam plerumque montosam. Apparet ex hisce omnibus Adserbeisjanam, nunc latius sumi, nunc strictius; sed præcipuam tamen ejus partem esse Medianam. Ejus urbes nobilissimas recenset & describit Abulfeda hæc.

مجانيب Majanib sive Majanisj long. 72. 35. lat. 36. *Maraga* long. 71. 20. lat. 36. 40. *تبريز* Tebriz sive *Tauriz* long. 78. lat. 39. *سلطانية* Sultania quæ & *Kunguzlan* long. 76. lat. 39. *اوجان* Ausjan long. 71. 35. lat. 36. 25. *اردبيل* Ardebil long. 72. 30. lat. 38. *ارمينة* Urmia long. 69. 45. lat. 36. 38. *برنده* Berzend long. 78. lat. 38. *برده* Berdaa long. 78. lat. 40. *شروان* Sjerwan long. 68. 56. lat. 41. 48. *مرند* Marend long. 78. lat. 36. *سلمان* Selmas long. 69. 15. lat. 36. 40. *خوي* Chowajjo long. 69. 40. lat. 36. 40. Oppida porro Armeniæ præcipua hæc enotavit *ارجيش* Arsijsh long. 66. 5. lat. 38. 30. *الدبيل* Dabyl vel *Aldabyl* long. 70. 20. lat. 36. 25. *داوين* Dawyn unde *Jobus Saladin* pater oriundus. long. 72. lat. 38. *وسطان* Westan long. 66. 30. lat. 36. 50. *ارزنگان* Arzengan long. 68. lat. 39. *موش* Mousj long. 69. 30. lat. 39. 30. *ارزن* Arzen, quæ & *ارزن الروم* Arzerroum, long. 65. lat. 38. *ملانزگرد* Melazgerd, long. 65. lat. 39. *بدليس* Bidlys, vel *Bedlys*, secundum alios, long. 65. 30. lat. 38. 45. *خالاط* Chalat aliis *اخلاط* Achlat, long. 65. 50. lat. 39. 20.

Postremo Arrani civitates hæc ponuntur. *كجسة* Chenga, Kensa long. 74. lat. 48. *البهاقان* Sjemchour long. 78. lat. 41. *تغلبس* Teflys long. 78. lat. 48. *مدينة باب* Beilakan long. 78. 30. lat. 41. 20. *موقان* Moukan long. 78. lat. 38. *باب الحديد* porta Ferri, Civitas Brb-Elabwab, portæ portarum, quæ & *الابواب* long.

IN VITAM SALADINI.

long. 75. lat. 45. نكحوان وهي Nasjwi quæ & Naksjirwan , long. 71. 30. lat. 39.

8. Monet præterea quosdam & Sjerwanum, nec non Berdaam, Arrani finibus includere, quæ duo Adferbeisjanæ superius adscripta.

ÆGYPTUS- مصر. *Sedes, Regiones Ægypti* الخد الشمالى لديار مصر بحر الروم من Abulfeda alias. Fines accurate fixit من البحر الى العريش مندا علي الجفار الي القرما الي الطبه الي دمياط الي ساحل مرشيد الي الاسكندرية الي ما بين الاسكندرية وبقه علي الساحل اخذا جنوبا الي ظهر الواحات الي حدود النوبة والحد الجنوبي من حدود النوبة المذكورة اخذا مشرقا الي اسوان الي بحر القلزم والحد الشرقي من بحر القلزم قبالة اسوان الي بحذاب الي القصير الي القلزم الي تبه بني اسرائيل ثم يعطف شمالا الي بحر Terminus borealis regionum Ægypti mare mediterraneum

a Raphach usque Elarysj, se per Elgifar (arenas septem dierum spatio prætentas) extendens usque ad Pharmam, indeque Timam, porro Damiatam, Rosettam, Alexandriam, locaque Alexandriam inter & Barcam sita. Terminus occidentalis ab iisdem locis, litori adjacentibus, se austrum versus super Elwabat dictos tractus porrigit ad Nubia fines. Terminus australis a Nubia finibus prædictis ad orientem inclinatur Syenen usque & mare Rubrum. Terminus Orientalis ab eodem mari e regione Syenes per Aidabum, per Kosairum, per Kolzumum pertinet ad desertum Israelitarum. Inde postremo ad Boream reflatur & mare Mediterraneum apud Raphach, unde initium sumimus. De illis الواحات Elwabat, superiore, media, inferiore, arenis, ita dictis, distinctius agatur ubi ad Thebaidem me series perduxerit. Nempe

ما علا عن القسطاط عتي جاتي النيل الصعيد وما سفل عنه الريف وطول الصعيد من اسوان الي القسطاط فوق خمس وعشرين مرحلة وعرضه ما بين نصف يوم الي يوم واما الريف فعرضه من حدود الاسكندرية الي طرف الجوف الشرقي عند اول مغارة القلزم نحو ثمان مراحل قال ابن حوقل ويعرف شمال النيل اسفل من القسطاط بالجوف وجنوبه بالريف ومعظم رساتيق مصر وقراها

Said sive Thebais appellatur quod supra Fustatam gemino lateri Nili prætenditur. Quod infra eam est Ryf audit. Longitudo Thebaidis a Syene ad Fustatam excedit quinque ac viginti stationes. Latitudo dimidium diem alibi, alibi plus minusve ad integrum usque diem occupat. Quod ad Ryf attinet, latitudo ejus a finibus Alexandria ad extremum Sjauf Orientale, ubi incipit desertum Kolzumi circiter octo implet stationes. Ibn Haukal auctor est aquilonarem Nili tractum infra Fustatam vocari Sjauf: (terram depressam) australem vero Ryf. Maxima pars Nomorum Ægypti, oppidorumque bisce duobus in locis reperitur, ut Abulfeda ibidem executus est. Teneatur & hoc generatim ex Lex. Geogr.

ذكر بعض اهل العلم والدواوين ان قري مصر الفان وثلثمائة وخمس وتسعون قرية منها الصعيد تسع مائة وسبعة وخمسون قرية وسفل الارض الي واربعماية وتسعة وثلثمائة قرية قالوا والصعيد عشرون كورة فاسفل الارض ثلث وثلثمائة كورة وحال مصر مشهور

Quidam docti exactique computatores memorant, oppida vicisque majores Ægypti esse bis mille, trecenta, & nonaginta quinque. Inde Thebaidem continere nonaginta & quinquaginta septem: inferiorem autem terram mille quadringenta & triginta novem. Addunt Thebaidem habere præfecturas viginti: inferiorem terram triginta tres. Est autem status Ægypti apud omnes notus.

بلاد المغرب in Africæ p. 38. Distinguunt Arabum Geographi inter المغرب

Regiones occidentis, & inter أفريقيا Africam, qua intelligunt stricte sic dictam illam partem quæ Carthagenensium imperio subfuit, atque in provinciam deinde Romanam concessit, que & Africa propria fuit appellata. Lex. Geogr. هـ أفريقيا من طرابلس

المغرب من جهة بقة والاسكندرية الي بجاية وقبل الي ملبانه فيكون مسافة طولها نحو من شهرين ونصف وعرضها من البحر الي الهمال Terminus Africa a Tripoli Occidentis, quæ Bar-

INDEX GEOGRAPHICUS

ca & Alexandria contermina, porrigitur Bigajam usque; ut aliis placet ad Meljanam. Longitudo patet per duos ferme menses cum dimidio. Latitudo à mari pertinet ad Arenas quæ inchoant terras Nigritarum. Confer Cl. Gol. ad Alfrag. p. 105. & 161. ubi a Bona **بوته** علي آخر **بوته** Hippone veterum ad Barcen fines figit. Nempe **بوته** do cente **Abulfeda** **سلطنة بجاية** **سلطنة ليريقية** **Regni Bigejæ**, **Regnumque inchoat Africa**. De divisione **بلاد المغرب** **Regionum Occidentis**, Hoc est **Africa** latius sumitæ aliquid forte proferetur ad **Tripolim Occidentis**.

AIDABUM **عذاب** & **عذاب**. **Egypti** portus ad **mare Rubrum** in **Exc.** p. 32. Ad **Alfrag.** 145. jam docuit: **tres** memorari **stationes Egyptiacas** maris **Erythraei** ab **Arabibus**, inferiorem **قلم** **Colzum**, **Clysm**, unde **بحر قلم** **Mare Kofzuma** finis hicce appellatus: medium **القصبير** **Kofsaïr**: superiorem denique **Aidab** nostrum: **Dioscoron**, ut autumat, veteribus. Idem observat p. 100. ab aliis accenseri **Egypto**, ab aliis **Begia**, ab aliis **Habassia**, quæ sunt partes **Æthiopia**; atque imperii **Turrici** nunc **extremum** confluere terminum in illis oris. Hausta illa ex **Abulfeda**, qui in **Tabula de Egypto** attribuit **Aidabo long.** 58. **lat.** 21. atque hæc annotat. **مصر** **يحد ديار مصر** **علي وجه يدخل فيه فهو الاشبه لان الولاية فيها من مصر وهي من اقاليم مصر حقيقه وبعضهم يجعلها من بلاد البجا وبعضهم يجعلها من بلاد الحبشة وهي فرضة لتجار اليمن والحجاج الذين يتوجهون من مصر في البحر فيركبون من عذاب الي جدة قال ابن سعيد وعرض البحر بين عذاب وجدة يرحلتان وهي اشبه بالضبعة منها بالمدون**

In Aidabo variatur. Nomen illi sic finitur Egyptum ut Aidabum includatur. Id vero est similis quoniam præfectus ab Egypto imponitur, atque Egyptiaca est dispositionis. Nomen illi regionibus Begia accensent; nomen illi Habassia. Est autem portus pro mercatoribus Jemadæ, nec non peregrinatoribus Meccanis, qui ex Egypto accedunt, atque ab Aidabo mare transiunt. Eundem ait Ibn Saïd, inter Aidabum & Giddam duos gradus latum est mare: & pago quædam urbs similis est. In Gosh. Let. Geogr. nihil extat, quod ulteriorem ferat lucem. Sed Geogr. Nubiens. part. 5. Clim. 2. docere poterit argumentum Abulfeda vacillare, a præfecto Egyptiaco desumptum, quia duo præfides & actores hic veritari solebant, alter pro regibus Egypti ad vectigalia Egyptiorum, alter pro Regibus Begie ad vectigalia Habassiorum exigenda. Videatur p. 44. In Arabico male editur عذاب, unde & versioni Aidab ubique inhæsit. Alia ibidem adhuc invenienda omitto: semelque hic insinuatam velim, me Nubiensi, ut pote jam typis exarato, Latineque converso, haud aliter usurum, quam ubi summa id necessitas postularit.

AILA **أيلة** **Ela.** **Elanc.** **Elanc.** **Elanc.** **Alawa.** **Ala.** Unde **Κίλα** **Αίλα** apud **Steph.**, qui aliis **Κίλα** **Αίλα**, **Ελα**, prout in **Exc.** etiam p. 31. habemus **أيلة** **بحر أيلة**. **Est** **Δις** 2: 8, & 2 **Reg.** 14: 22. **Elab**, vel ut **Hieron.** effert **Ailaib.** **حصن أيلة** **Hifn Aila**, vel **Ailat**, **Castrum Ela** p. 32. in **Exc.** & p. 12. **Ejus long.** ab **Abulf.** traditur 55: 8. **lat.** 29: 8. annexa hæc descriptioncula **وكان** **مدينة صغيرة** **بها** **زرع يسير** **وهي مدينة لليهود الذين جعل منهم القردة والخنزير** **وهي على ساحل بحر قلم** **وعليها طريق حجاج مصر وهي في زماني** **برج وبه** **وال من مصر ولبس بها مزروع** **وكان لها قلعة** **في البحر فابطلت** **ونقل الوالي الي البرج في الساحل**

Aila parvum oppidulum fuit, exiguis quibusdam satis præditum: estque Urbs Judæorum illorum qui in singias & porcos transformati fuerunt. (secundum narratiunculum Ascorani). Jacet in litore maris Kofzum, atque præter eam via se tendit peregrinatorum Meccanorum Egypti. Nostria hæc etate Turris est fida ara, cui præfectus imponitur ex Egypto. Sementi faciendæ nihil nunc superest loci. Habebat parvulam arcem in mari: sed deleta est, præfectusque in castrum litoreale translatus. Ad pleniorẽ agitiãm perducunt quæ idem Abulfed. ad vocem القلم Kolzum, Clysm exhibet جهة من البحر اليمن في جهة

مصر **والبحر ينسحب اليها فيقال بحر القلم** **والقرب منها غرق فرعون** **وهي**

IN VITAM SALADINI.

وهي علي اللسان الغربي لان بحر القلزم ياخذ من الجنوب الي الشمال وتمتد منه ذراعان طاعنان في الشمال واجدهما شرقي الاخر غربي فعلي طرف الشرقي ايله وعلي طرف الغربي القلزم وعلي راس البر الداخل في البحر بين القلزم وايله الطور وهو داخل في البحر الي جهة الجنوب عنهما

Kolzaon oppidulum in litoris Maris Fermanensis ab latere Aegypti, unde etiam totum hoc mare, Kolzaonense appellatum. In vicinia ejus merfuit Pharaon. Jacet ad Linguam Occidentalem: nam Mare Kolzaonense ab austro ad septentrionem pergit; ex eoque se duo brachia exstantia diffundunt ad septentrionem, alterum Orientale, alterum Occidentale. Latere brachii Orientalis ascripta est Aila, Occidentalis autem in latere posita Kolzaoma. In ptolemaeo quod inter Kolzaoniam & Ailam in mare excurret est Tour, penetratque illud caput terrae in mare austrum versus. Illud Tour est Prom. Pharaon apud veteres, ut ad Alfrag. p. 144. monetur; eoque nomine & montem Sinai complectuntur Arabes. Conferantur porro quae Geogr. Nubiens. de Kolzaon, male Calicut in versione, de Tour, de Pharaon Abrou, & de Aila protulit part. 5. Clap. 3.

AIN-BASSA. عين بصة. Memoratur in vita pag. 98. Apparet ex serie, locum esse inter Tyrum & Azoriam, id est Escappam. Nihil de ea auctores mei.

AIN-ELMOBARECA. عين المباركة. Extat in vita p. 44. unde intelligitur esse agri Halebensis.

AINELSJALUT. عين الجالوت. Ainsjalut, Einsjalut. Vide in vita p. 53. ubi etiam omissa prima parte, appellatur الجالوت. Elsjalut Lex. Geogr. عين الجالوت

بلدة لطيفة بين نابلس وبيسان من اعمال فلسطين اليها انتهى فسكر المغل فلقبهم بها البندقدم فكسروهم وكان ذلك انتيها فتوجه

Ain-alsjalout oppidum elegans inter Neapolin & Baisan, five Scythopolin, ad quod exercebat Megalensis peruenit; ibique eos collata acie fregit Bundukdorus. Hac ergo meta extitit iis viatorum. عين جالوت ex origine Fontem Goliathi videtur sonare.

AINOTABUM عينتاب In Exc. pag. 33. & alibi. Cl. Gol. ad Alfrag. 273. in transitu ejus mentionem facit, & vulgo Ajtab pronunciari monet. In Lex. Geogr. hac habeo

عين تاب قلعة حصينة ورستاق قرب حلب رستاقها ذلوك

Aintab est arx munitissima, transque pagorum sic dictus prope Halebum; ad tractum ejus & Dolap pertinet. Apud Abulfed. in Tabula Syriae datur e long. 62. 30. lat. 30. 30. atque ita

ومدينة عينتاب بلدة حسنة كبيرة وبها قلعة منقوية الي والصخر حصينة وهي كثيرة المياه وهي قاعدة ناحيتها وبها اسواق جليلة وهي مقصودة للتجار والمسافرين وهي عن حلب في جهة الشمال علي ثلث مراحل وبالقرب من عينتاب ذلوك وهو حصن خراب له ذكر في فتوح صلاح الدين ونور الدين

Urbs Ainotab est pulchra & magna, in qua arx in saxo excisa multo munitissima. Aquis abundat. Est praecipua sui tractus, in eaque nundinae insignes habentur. Aditur a mercatoribus viatoribusque. Distat Septentrionem versus Halebo tribus stationibus. In vicinia Ainotabi est Bolduc, evastatum nunc munimentum, cujus mentio in victoriis Saladini & Noureddini.

المسجد الاقصي Templem Extremum, vel مسجد اقصي. Akse. quae & الجامع الاقصي Basilica Alaksa. Sic appellantur Templem Hierosolymitanum, quod Extremum est illis, quibus المسجد الحرام Templem Sacrosanctum Mecca domi est quasi, atque intra fines patrios. Quanta religione Muhammedani locum illum prosequantur, aliaque curiosa congescit Cl. Gol. ad Alfr. p. 136. & seq. Consulatur quoque luculentissima delineatio Geogr. Nubiens. p. 113. & seq. Ejusdem venerationis multa in nostro vestigia ut pag. 237. vita. 208. 268. &c. vide porro Affabra.

AKSARA اقسرا Acsara in Exc. p. 58. Urbs Ramae, بلاد الروم, id est Asiae Minoris five Anatoliae. Ejus fines in loco redduntur. Nunc tantum ex Abulfeda notitiam urbis non ignobilis pandamus. Is in Tabula de بلاد الروم Ramae long. ponit 76. 8. lat. 40. 8. observatque primo اقسرا scribi ab aliis per sin, وفتح

INDEX GEOGRAPHICUS

السبين والرا المهمانين ويعدها الف *Eliph phatato*, *Kaf Sjefmato*, *Sim ac Re*, puncto *superno vacansibus*, *phata instructis*, sequente *Eliph*. Hoc unum specimen produco accuratissimæ *Arabum* diligentia, in nominibus peregrinis, propriisque, Syllabatim per literas ac vocales exprimendis; estque in *Tabulis Abulfedæ* perpetuum latus, quod vocat *الاسماء ضبط* *Syllabicam vocabulorum comprehensionem*, in qua omnium urbium nomina eadem accuratissime consignantur. Subjungit deinde *سراي* *Dicitur in origine* *fuisse sejunctim Ach Serai*. Recte vero, nisi quod *اق* *Ak* vel *Ac* legendum, *Turcice* sonans *Album*, quasi dicas *Album Palatinum*. Ejus porro descriptionem hancce apponit

هي ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الي بعض بيوتها من نهر اخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار اطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الي قونية في بسط كله مربع ولودية يقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية ولربعون فرسخا وكذلك من اقشار الي مدينة قيسارية وبين اقصر وقونية ثلث مراحل

*Prædita est arboribus fructibusque copiosis. Gaudet magno flumine, qui per mediam urbem penetrat. Intrat quoque aqua in domos quasdam alio e flumine. In medio urbis Arx est magna, munita. Tapetia elegantissima hic conficiuntur. Eandem cum Aksjara habet latitudinem, sed longitudinem majorem. Fructus, quibus abundat, exportantur Iconium per planitiem, qui totus passus constat ٥٠ vallibus. Illarum regionum homines aiunt hanc viam per quadraginta ٥٠ octo Parasangas se extendere. Ab Aksjaro ad Casaream similis ducit via. Inter Aksjaram autem ٥٠ Iconium tres sunt stationes. Cave confundas Aksjarum اقشار, cum nostra اقسرا Aksjara; nam non tantum hic diferte distinxit Abulfeda, verum quoque inter urbes Ruonae اقشار Aksjarum recensens, longis: ei tribuit ٥8. lat. 39. atque se a fidis certisque hominibus accepisse, verum nomen esse شهر Ak-Sjabr, Alba urbs, lingua Turcica videlicet, quasi *Leucopolin* dicas. Hujus autem postremæ situm hisce porro prosequitur*

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها درج لدرجة قال وهي من انز المدين وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلي قوله يكون طولها ع وعرضها لط مة ولم اجد لها ذكرا في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه من كتاب الاطوال واخبر من راها قال وهي عن قونية مسيرة ثلثة ايام شيالا بقرب

Ibn Said auctor est Aksjarum sesqui altero gradu longitudinis superare Iconium, atque quadrante latitudinis; ٥٠ esse ex oppidis amoenissimis, hortis fructibusque excellentibus abundans. Ex ejusdem sententia longitudo est 70. latitudo 39. 45. Excepto libro Ibn Sayd nuspiam mentionem ejus reperio, nisi quod transtuli huc e Libro Longitudinum. Testatus est nonnemo qui adiit hanc urbem, eam Iconio distare triidui iter, versus aquilonem occidentalem. Vide jam aliquid huc pertinens apud Cl. Hyde in notis ad Peritz. p. 86. quæ nimis vereor esse confusiora. Sed rei illius discussio nimis nos diu detineret.

ALAMK. *العق كور* *Vallem dedi in vit, p. 168. Lex, nostrum Geogr. tradit. Alamk, Vallis, dicitur regio quadam tractus Halebensis in Syria. Ad Nisrag. p. 282. reperio Alamk dici amplum terræ tractum, in quem tres distincti fluvii labuntur, in quo Lacus Antiochia. Memoratur etiam in Vit. Salad. p. 25. ubi in versione desideratur Donato ei Alamko, &c. Pro civitatibus ibidem, forte melius nunc Regionibus substituetur. Vocabulum بلاد utrumque designat.*

ALALIDUM. *العبد* *Alaid. vita p. 83. Arx Syria ad principatum Antiochenum pertinens. In Lex. Geog. Aidoun vel Idoun est حلب بنواحي* *Aidoun vel Idoun est حلب بنواحي Halebi & quidem بكسر الاول Kefrasa prima litera. Apud Isphahanensem nostrum scribitur العبدوا Alaidou. Litem hanc dirimere nondum queo.*

ALAZARIA *العازرية* bis occurrit *vit. p. 265. Notitiam dabit Lex. Geogr. قرية بيت المقدس بها قبر العازري الذي احياه عيسى عليه السلام Alazaria est vicus ubi sepultus est Lazarus quem ad vitam revocavit Jesus super quem pax fit. Hoc est Propheta. Etenim formulam illam annectunt, quum Prophetas laudant. Lazarus العازري Elazarus, Elazarus apud Judæos & Arabes.*

AL-

IN VITAM SALADINI,

ALBELKAA البلقاء in Exc. p. 53. &c. In vit. p. 227. omisso articulo posui Belkaa, prout Italia promiscue solent enunciari. Egregie Lex. Geogr. من ايمان

والمشقب بين الشام ووادي القري قصبتها ايمان وفيها قري كثيرة ومزارع واسعة
Albelkaa est regio pertinens ad ditionem Syriae et Walailkora, cujus primaria urbs est Amman, Ammon; suntque in ea multi vici, arv.que late patentia. Acc. dat. lumen ex Abulfeda in voce ايمان Ammon في ذكر لها ذكر في
 قولنا في الاسراييليين وهي رسم كبير ويمر تحتها نهر الزرقا التي علي
 درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشالي بركة نريزا (نريزا) علي
 نحو مرحلة منها ومان من البلقاء وبها اثار عظيمة وبها بطن وغيرها
 وقيد ضلح حوالي ايمان مزارع وارضها زكية طيبة ومن كتاب الاطوال
 واليعرب ان لوط النبي عليه السلام هو الذي تولى بناء ايمان

Ammon. Civitas est vetustissima, evastata ante Islamismum. Ea in Chronicis Israelitarum memoratur. Nunc magna sunt rudera. Transiit sub ea fluvius Zerkaa, Caeuleus, qui peregrinatoribus Meccanis Syriae hac via pergentibus occurrit. Sita est ad occasum illius fluvii; et ad aquilonem Lacus Zaira, (sic emendavi ex Lexicographo nostro) diei ferme itinere inde distans. Ammon autem pertinet ad Albelkaa, insignia vestigia antiquitatis serpens; habetque terebinthos, aliasque arbores. Circa Ammon porro lata sunt sata, ejusque terra pura est et bona. In Libro longitudinum et latitudinum Lotus Propheta, super quem pax, dicitur hanc urbem condidisse. Non nulla hic dicenda haberem, sed longo in curriculo omnis amputanda mors est.

ALEXANDRIA الاسكندرية العظمى Exc. p. 4. & alibi. Sonant. Arabes Aliscandriam, quia Magnus ille Iscander ipsis est, unde Scanderbego nomen partum, quali Alexandrum principem dicas.

Eam paucis sic descripsit Abulfeda. هي علي شط بحر الروم وبها المنارة المشهورة
 في وسط الماء والبحر محيط بها وهي من بناء الاسكندر ولذلك نسبت
 اليه وهي موضوعة علي صورة رقعة الشطرنج وهي من اجل المدن
 وانقتها كالصليان لا يضيع بها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنارة والحنطة
 تجلب الي الاسكندرية ولذلك لا تكون مرخصة لان لارضها سبخة

Litori maris Mediterranei adjacet: estque ibi Pharos illa nobilissima, aqua et mari circumcincta. Alexandri Conditoris gerit nomen. Disposita est ad formam abuci latrunculorum, sive Schacchiludii, splendidissimis sano urbibus accensenda: cujus plateae crucibus similes, in quibus nemo peregrinus decerrat. Insulam habet hortis amoenisque distinctam locis. Triticum Alexandriam advenit; ac propterea non facili gaudet annona; terra quippe ejus suffugiosa. Adeatur porro Cl. Gol. ad Alf. ag. 159. & teneatur adhuc ex Abulf. long. 51. 51. lat. 30. 58. Pharum luculentissime depinxit Geogr. Nubiens. part. 3. Clim. 3, p. 94. 95.

ALEXANDRETTA الاسكندريه Iscanderouna. Scanderona vulgo. vide p. 97. vit. De ea ad Alf. ag. Gol. p. 271. Lexicographus noster hac profert.

قال لحد بن الطيب مدينة اسكندريه في شرقي انطاكية علي ساحل بحر الشام
 بينها وبين بغراس اربعة فراسخ وبينها وبين انطاكية ثمانية فراسخ قال
 ووجدت في بعض قولنا في الشام ان اسكندريه بين عكا وصور

Abmed Ibn Eltyb auctor est urbem Scanderonam ad orientem Anisochia sitam esse in litore maris Syriaci; inter eamque ac Pagras intercedere quatuor Parasangas: octo autem inter eam et Anisochiam. Addit se in quibusdam Annalibus Syriae invenisse, Scanderonam esse inter Ptolemaidem et Tyrum. Confudit nempe cum Scandalio, arcem quae ab Alexandro condita creditur, cujus rudera inter Tyrum & Accam adspexit diligentissimus Maundrellus. Priorem illam, & veram, Abulfeda insignit titulo باب اسكندريه Porta Scanderona. Est nempe

قال احمد الكاتب وباب اسكندريه مدينة علي ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها
 بين ابي داود الايادي في خلافة الوائف اقول هو في زماننا هذا دريند
 سبسي من جهة حلب وهو علي دون مرحلة من بغراس وليس هناك

INDEX GEOGRAPHICUS

السبين والرا المهملتين ويعددها الف *Elipb phatato*, *Kaf Sjefmato*, *Sin ac Re*, puncto *superno vacansibus*, *phata instructis*, sequente *Elipb*. Hoc unum specimen produco accuratissimae *Arabum* diligentiae, in nominibus peregrinis, propriisque, Syllabatim per literas ac vocales exprimendis; estque in *Tabulis Abulfeda* perpetuum latus, quod vocat *الاسماء ضبط* *Syllabicam vocabulorum comprehensionem*, in qua omnium urbium nomina eadem accuratissime consignantur. Subjungit deinde *سراي* *Dicitur in origine fuisse sejunctim Ach Serai*. Recte vero, nisi quod *اق* *Ak* vel *Ac* legendum, *Turcice* sonans *Album*, quasi dicas *Album Palatinum*. Ejus porro descriptionem hancce apponit

هي ذات اشجار وفواكه كثيرة ولها نهر كبير داخل في وسط البلد ويدخل الماء الي بعض بيوتها من نهر اخر ولها قلعة كبيرة حصينة في وسط البلد وهي التي تعمل فيها البسط الملاح وهي في عرض اقشار واطول منها وهي كثيرة الفواكه تحمل منها الي قونية في بسط كله مربع ولودية يقول اهل تلك البلاد ان مسافة هذه الطريق ثمانية ولربعون فرسخا وكذلك من اقشار الي مدينة قيسارية وبين اقصر وقونية ثلث مراحل

*Pradita est arboribus fructibusque copiosis. Gaudet magno flumine, qui per mediam urbem penetrat. Intrat quoque aqua in domos quasdam alio e flumine. In medio urbis Arx est magna, munita. Tapetia elegantissima hic conficiuntur. Eandem cum Aksjara habet latitudinem, sed longitudinem majorem. Fructus, quibus abundat, exportantur Iconium per planitiem, qui totus pascuis constat et vallibus. Illarum regionum homines aiunt hanc viam per quadraginta et octo Parasangas se extendere. Ab Aksjaro ad Cesaream similis ducit via. Inter Aksjarum autem et Iconium tres sunt stationes. Cave confundas Aksjarum اقشار, cum nostra اقسرا Aksjara; nam non tantum hic diferte distinxit Abulfeda, verum quoque inter urbes Romae recensens, longis: ei tribuit 58. lat. 39. atque se a fidis certisque hominibus accepisse, verum nomen esse اق شهر *Ak-Sjabr*, *Alba urbs*, lingua *Turcica* videlicet, quasi *Leucopolin* dicas. Hujus autem postremae situm hisce porro prosequitur*

قال ابن سعيد واقشار اطول من قونية بدرجة ونصف وقونية اعرض منها وربع لدرجة قال وهي من انزع المدن وبها بساتين كثيرة وفواكه مفضلة فعلي قوله يكون طولها ع وعرضها لط مة ولم اجد لها ذكرا في غير كتاب ابن سعيد الا ما نقلناه من كتاب الاطوال واخبر من رآها قال وهي عن قونية مسيرة ثلثة ايام شيالا بقرب

Ibn Said auctor est Aksjarum sesqui altero gradu longitudinis superare Iconium, atque quadrante latitudinis; et esse ex oppidis amantissimis, hortis fructibusque excellentibus abundans. Ex ejusdem sententia longitudo est 70. latitudo 39. 45. Excepto libro Ibn Sayd nuspiam mentionem ejus reperio, nisi quod transtuli huc e Libro Longitudinum. Testatus est nonnemo. qui adit hanc urbem, eam Iconio distare triidui iter, versus aquilonem occidentalem. Vide jam aliquid huc pertinens apud Cl. Hyde in notis ad Peritz. p. 86. quæ nimis vereor esse confusiora. Sed rei illius discussio nimis nos diu detineret.

ALAMK. *العمق* *Vallem dedi in vit. p. 168. Lex. nostrum Geogr. tradit. Alamk, Vallis, dicitur regio quedam tractus Halebensis in Syria. Ad Nisrag. p. 282. reperio Alamk dici amplum terræ tractum, in quem tres distincti fluvii labuntur, in quo Lacus Antiochia. Memoratur etiam in Vit. Salad. p. 25. ubi in versione desideratur Donato ei Alamko, &c. Pro civitatibus ibidem, forte melius nunc Regionibus substituetur. Vocabulum بلاد utrumque designat.*

ALALIDUM. *العبد* *Alaid. vita p. 83. Arx Syria ad principatum Antiochenum pertinens. In Lex. Geog. Aidoun vel Idoun est حلب بنواحي* *Arx in tractibus Halebi & quidem بكسر الاول Kefrata* prima litera. Apud *Isabamensem* nostrum scribitur *العبدوا* *Alaidou. Litem hanc dirimere nondum queo.*

ALAZARIA *العازرية* bis occurrit *vit. p. 265. Notitiam dabit Lex. Geogr. قرية بيت المقدس بها قبر العازري الذي احياه عيسى عليه السلام* *Alazaria est vicus ubi sepultus est Lazarus quem ad vitam revocavit Jesus super quem pax sit. Hoc est Propheta. Etenim formulam illam annectunt, quum Prophetas laudant. Lazarus العازري Elazarus, Elazarus apud Judæos & Arabes.*

AL-

IN VITAM SALADINI.

ALBELKAA البلقاء in Exc. p. 53. &c. In vit. p. 227. omisso articulo posui Belkaa, prout Italia promiscue solent enunciari. Egregie Lex. Geogr. من أعمال

دمشق بين الشام ووادي القري قصبتها عمان وفيها قري كثيرة ومزارع واسعة
Albelkaa est regio pertinens ad ditionem Syriae & Waldikora, cujus primaria urbs est Amman, Ammon; suntque in ea multi vici, arv.que late patentia. Acc. dat. lumen ex Abulfeda in voce عمان Ammon في ذكرها
 في تاريخ الاسراييليين وهي رسم كبير ويمر تحتها نهر الزرقا التي علي
 درب حجاج الشام وهي غربي الزرقاء وشالي بركة نريزا (نريزا) علي
 نحو مرحلة منها وعلى من البلقاء وبها اثار عظيمة وبها بطن وبغيرها
 وقيد صام حوالي عمان مزارع واراضي تركية طيبة ومن كتاب الاطوال
 والعمود ان لوط النبي عليه السلام هو الذي تولى عمان

Ammon Civitas est vetustissima, evastata ante Islamismum. Ea in Chronicis Israelitarum memoratur. Nunc magna sunt rudera. Transiit sub ea fluvius Zerkaa, Cæruleus, qui peregrinatoribus Meccanis Syria hac via pergentibus occurrit. Sita est ad occasum illius fluvii; & ad aquilonem Lacus Zaira, (sic emendavi ex Lexicographo nostro) diei ferme itinere inde distans. Ammon autem pertinet ad Albelkaa, insignia vestigia antiquitatis serpens; buxusque terebinthos, aliasque arbores. Circa Ammon porro lata sunt sata, ejusque terra pura est & bona. In Libro longitudinum & latitudinum Lotus Prophetæ, super quem pax, dicitur hanc urbem condidisse. Non nulla hic dicenda haberem, sed longo in curriculo omnis amputanda mors est.

ALEXANDRIA الاسكندرية العظمى Exc. p. 4. & alibi. Sonant Arabes Aliscandriam, quia Magnus ille Iscander ipsis est, unde Scanderbego nomen partum, quasi Alexandrum principem dicas.

Eam paucis sic descripsit Abulfeda. المشهورة وبها المنارة الشهيرة
 في وسط الماء والبحر محيط بها وهي من بناء الاسكندر ولذلك نسبت
 اليه وهي موضوعة علي صورة رقعة الشطرنج وهي من اجل المدن
 وانقتها كالصليان لا يضيع بها الغريب ولها جزيرة فيها بساتين ومنارة والحنطة
 تجلب الي الاسكندرية ولذلك لا تكون مرخصة لان لرضها سبخة

Litori maris Mediterranei adjacet: estque ibi Pharus illa nobilissima, aqua & mari circumcincta. Alexandri Conditoris gerit nomen. Disposita est ad formam abaci latrunculorum, sive Schacchiludii, splendidissimis sano urbibus accensenda: cujus plateæ crucibus similes, in quibus nemo peregrinus decerravit. Insulam habet hortis amoenisque distinctam locis. Triticum Alexandriam advehitur; ac propterea non facili gaudet annona; terra quippe ejus sulfuginosa. Adeatur porro Cl. Gol. ad Afrag. 159. & teneatur adhuc ex Abulf. long. 51. 51. lat. 30. 58. Pharum luculentissime depinxit Geogr. Naviens. part. 3. Clim. 3, p. 94. 95.

ALEXANDRETTA الاسكندرية Iscanderouna. Scanderona vulgo. vide p. 97. vit.

قال احمد بن الطيب De ea ad Afrag. Gol. p. 271. Lexicographus noster hæc profert. مدينة اسكندرونه في شرقي انطاكية علي ساحل بحر الشام
 بينها وبين بغراس لربعة فراسخ وبنها وبين انطاكية ثمانية فراسخ قال
 وجدت في بعض تواريخ الشام ان اسكندرونه بين عكا وصور

Ahmed Ibn Eltyb auctor est urbem Scanderonam ad orientem Antiochiæ sitam esse in litore maris Syriaci; inter eamque ac Pagaras intercedere quatuor Parasangas: octo autem inter eam & Antiochiam. Addit se in quibusdam Annalibus Syriæ invenisse, Scanderonam esse inter Ptolemaidem & Tyrum. Confudit nempe cum Scandalio, arcæ quæ ab Alexandro condita creditur, cujus rudera inter Tyrum & Accam adspexit diligentissimus Maundrellus. Priorem illam, & veram, Abulfeda insignit titulo اسكندرونه Porte Scanderona. Est nempe

قال احمد الكاتب وباب
 اسكندرونه مدينة علي ساحل البحر الرومي بالقرب من انطاكية بناها
 ابن داود الايادي في خلافة الواثق اقول هو في زماننا هذا درين
 سپس من جهة حلب وهو علي دون مرحلة من بغراس وليس هناك

INDEX GEOGRAPHICUS

مدينة ولا قرية وبين بغراس وبين باب اسكندرون اثنا عشر ميلا

Abmed tradit portam Scanderona esse urbem in litore maris Rumai, prope Antiochiam, quam edificavit Ibn Abi David Alajadi sub Chaliphatu Alwathiki. Ego vero ajo, hocce nostro tempore esse tantum Derbend, angustum inter montes transitum, interjacentes Sys, Cilicia, a parte Halebi, atque minus diei itinere Pagris distare: neque esse ibi nec urbem, nec vicum. Duodecim millaria inter Pagras et portam Scanderona numerantur. Datur ei long. 60. lat. 36. Apparet tempestate Abufeda dirutam fuisse & deletam. Ex Bohaddini quoque nostri contextu colligere est, apertam fuisse locum, quippe quem levi vexillatione occupare & insederint Frates; quamvis nunc malim sensum sic convertere, ut ipsi Musulmani dicantur post Velitationem, nonnullorumque eadem Francorum, sedem istam praesidiariam retinuisse.

ALGAURUM القور. In vita aliquoties, ut p. 222. & 231. ubi Elgaurn. Luculentum

القور بالفتح واصله ما يدخل من الارض. Lex. Geograph. وانه من القور وهو لادن بالشام بين جنين المقدس ودمشق وهو ولد مسيره ثلثة ايام وخرجه اقل من نصف يوم في البحر الى طوله من لوله وهو بحيرة طبرية التي اخره وهو البحر المنة Algaurn cum phata aa primam radicalem in origine sonat terram interius depressiorem, unde Gaurnum Tchauna, depressus tractus. Algaurnum cum articulo designat depressiorem tractum Jordanis in Syria inter Hierosolymas & Damascus: est autem convallis trium dierum itinere porrecta, latitudine dimidiam diem nondum explente. Algaurnum perlabitur Jordanes, irrigatque in longitudine, inde ubi insipit, locum nuncupat Tiberiades, ad extremum usque finem, mare Mortuum. Nobilissima ejus urbium est Beisane, Scythopolis, qua ad latns ejus posita. Ipsam quoque Tiberiada القور in Algaurn locat

علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها ستة اميال. Abufeda, ad istum Lacum ab ea denominati, cujus longitudo 12. miliarum, latitudo sex. Sic in Codice MS. Bibliothecae, quo uror, planissime exatatum: quo conjectura Cl. Reland. in Palest. 1041. omni dubitationi eximitur, mensuram hanc non ad Algaurnum, ut volebat ipse codex, sed ad Lacum Tiberiadem pertinere. Ex Geogr. Nubien. quoque hocce Algaurnum jam produxit, atque a Celeb. Bocharti errore vindicavit, ejusdem operis p. 365.

ALKAIMOUNUM القيمون vit. p. 148. De eo Lex. Geog. ثم

القيمون بالفتح ثم القيمون حصن قرب الرملة من امال السطيم Kaimoun cum phata prima laura, fructus vocis tarente, est arx prope Ramiam e regione Palaestinae.

ALKAHIRA القاهرة Alcairo. Cairo. In Exc. 2. 4. 23. &c. Vita 30. &c. proprie Vatricem, Domitricem valet illa vox, ominis ergo imposita ei, quae in origine sua nomen gefserat فسطاط Fustata, quae & مصر Misra nonnunquam, per excellentiam, & ملك Memphis, Babylonque Egyptia. Ad haec rite distinguenda & digerenda praelecebit Lexicographus noster اليوم وفي

المدينة العظمى وبها دلي الملك ومسكن الجند وقد اتصلت العمارة اليوم بها وبين مصر وتعرف بالقاهرة المعزية لانها عمرت في ايام المعز ابي تميم العلوي لحدثها جوهر غلامه كان انغذه في الجبوش من اقريقية للاستبلا علي الديار المصرية في سنة ثمان وخمسين وثلثمائة بعد موت كافور فدخل القسطنطين ونزل تلقا الشام بموضع القاهرة وبني فيه قصر لولاه وبني الجند حوله وانعم وصار مدينة اعظم من مصر

Alkahira est Civitas ad latns Fustatae, utramque uno muro amplectente. Ea hodie maxima est urbs, Regiae, & praesidiario militi sedem praebens. Eam quoque & Misram nunc temporis edificatio conjunxit. Inolaruit nomine Alkahira Moazzia, quia edificata est in diebus Almoezzi Abi Temimi Alide; instituitque eam Gjaubarus servus ejus, quem exercitibus instructum ex Africa emiserat ad regiones Egyptiacas subjugandas anno trecentesimo quinquagesimo octavo, postquam decessisset Casaurus. (rex Egypti) Is Fustatam ingressus, castra posuit contra Syriam eo in loco ubi nunc Alkahira, ibique arcem extraxit pro suo Domino, cujus circue milites quoque edificarunt; quo pacto coli ac frequentari coepit, supra Misram ipsam urbs haec crevit. Ille Moazzus, unde Moazzia dicta nostra Domitrix civitas, quartus censetur Alexanderis, sive Chaliphatus Pharamidarum, uti etiam videre est in Exc. a. p. 13. alias Moazzus Lidimilla, qui primus Egyptum perdomuit, ibique Chaliphatus sui sedem fixit anno trecentesimo sexagesimo primo. Adeatur Abulphar. H. D. pag. 207. verborum; apud quem p. 224.

IN VITAM SALADINI.

p. 224. quoque legitur *Alkabira* ab *Al Moezzo* extracta, quum in Arabico tantum sit *القاهرة* *Moëzzia Kabira*. Aliquid distinctius & preffius adhuc ministrat *Abulfeda* والي جانب القسطنطينية من شاليها مدينة القاهرة اخذتها الخلفاء الفاطميون الذين ظهروا بالغرب ثم ملكوا مصر وكان اول من ملك منهم بمصر المعز فلك ديار مصر واختط القاهرة في سنة تسع وخمسين وثلاثماية. ويرغب الناس فيها ونسوا القسطنطينية وسبغت القاهرة للتغال اي لتقهر من خالف امرها والقاهرة لبست علي شط النيل بل في شرقه والقسطنطين علي حافة النيل وهي محط واقلع للمراكب وبسبب ذلك صار القسطنطين اكثر مرتقا ولرخص *Ad latas Fustate, aquilonem versus, est Civitas Alkabira, quam condidit Chalipha & Natimida, qui in Africa exoris Egyptum subegerunt. Primus eorum in Egypto regnavit Almoazzus, qui sedibus hisce subjugatis Alkabiram designavit anno nono & quinquagesimo supra trecentessimam, cuius desiderio ducti homines Fustatam postposuere. Alkabira nomen ei indidit boni ominis ergo, quasi qua domitura esset omnes adversarios. Alkabira non adjacet ripa Nili, sed orientalis est: Fustata oram Nili occupante. Ibi descendunt naves, indeque vela dant; quam ob causam Fustata copiosiore commeatu & faciliore annona utitur quam Alkabira. Ex hisce liquido constat Misram esse eam Maximæ urbis partem, quæ Nilo prætenditur ad occidentem. Fustatam, partem quæ Nili lateri adjacet ad Orientem, eaque Orientiorem partem, aquilonem versus porrectam, esse proprie dictam Alkabiram. Hæc accedant velim ad ea Cl. Gol. jam e divite penu produxit ad *Alfrag. p. 154. ubi seq. pag.* post *Sjawor* tolle *Patruo Saladini*, quem fuisse *شبر سكو* *Sjyrcboubum*, a quo *Sjawarus* dominatione *Ægypti* depulsus, non equidem Vir magnus ignoravit. De nominibus ceteris *Misra*, *Memphi* & *Fustata*, infra ad *Misram* plura recurrent.*

ALLUBIA اللوبيا vicus agri *Tiberiadis*, in *vita* p. 68. De ea nihil habeo quod afferam ex meis auctoribus.

ALMAUZARUM الموزى in *Exc. p. 50.* series ostendit ad *Mesopotamiam* pertinere. Firmat hoc & illustrat *Lex. Geogr. موزى كوزى بالجزيرة فيها نصبين الروم*. *Mauzar* est regio in *Mesopotamia* in qua sita est *Nisibis* *Rumæa*. De *Nisibi* *Rumæorum* inferius dicetur sub voce. Omisit *Lexicographus* ille articulum *Al*, atque *موزى* *Mowazzar* potius sonandum esse docet.

ALPHAUWARUM الفولى in *vita* p. 53. 55. situm haud procul *Elkofairo*, & *Beisana*, quæ loca ad *Algaurnum* pertinent, ut infra reddetur. *فولى* *Phawwar* Arabice *Bullientem*, *Scaturientem* signat. Forma in *Lexicis* non enotata, quæ ejus *femin.* tantum exhibent *فولى* *Phawwara* pro *Scaturigine fontis*. Ergo *Masculinum* hoc habe ex *Dirw. Hud.*

فجلى من بحان الجنان وعجلوا
نرمانيم فولى من النار شهاب

*Es ego quidem propere emissus sum ad jucundas Paradisorum auras: at illi demissi,
Ad undas fontis bullientis igne ardentissimo.*

Et hæc potestas vocabuli *نرمانيم*, quin ipsum vocabulum quoque, exulat apud *Lexicographos*. Ejus *Sing. نرمانيم* dicitur de omni rerum collectarum mole, ut & *فرمانيمة* quod apud *Golum* tantum est *caterva hominum*, pro *undis acervatis* usurpatur in illo *Poëtæ*.

هو السفين تركب النمرانما

Nasatu navis per undas vectæ.

Hæc debentur *Tebrizio* ad *Hanasa*. An ergo locus ille a *Fonte* ibi *Ebulliente* nomen traxit?

AMIDA. اميد. in *vita* p. 12. 51. *Exc. p. 33.* & alibi sæpe. Celebre apud *Ammonium* & Cc Pro-

INDEX GEOGRAPHICUS

Procopium oppidum *Mesopotamiae*. Adjacet *Tigri*, unde *دجلة* *Amida* ad *Yigrim* vocatur ab *Abulfeda*, qui ei tribuit *long. 65. 50. lat. 36. 52.* Orthographiam hanc apponit *من الباب بئد الالف وكسر الميم وفي اخرها دال مهملة*. Secundum *Elhubbunum* *Elipb* instruitur *Medda*, *Mim* habet *hesra*, & ultima litera est *Dal* pene carens diacritico. Eo quoque ordine recensetur *Lex. Geogr.*, *المد* *Amid*, qui appellatur *بلد قديم حصن مكنى بالحجارة السود علي سر ودجلة محبطة باكثره مستديرة به كالللال وهي تنشأ من عيون بقرية*

Oppidum vetustum, munitum, multo firmissimum, nigris structum lapidibus super umbilico terrae; quod Tigris fluvius maxima sui parte cingat, circumfusus ei ad instar lineae falcatae, qui etiam e vicinis ei fontibus exoriatur. Nempe Tigris ibi denuo emergit, ut observatum a Cl. Gol.

ad *Alfrag.* 240. *Abulfeda* hæc nobis promittit *بكر* *ديار* *مد* اولية من *ديار بكر*

وهي علي غربي دجلة كثيرة الشجر والزرع قال ابن حوقل وهي مدينة عليها سور علي غاية الحصانة كثيرة الخصب قال العزيزي واند مدينة جبلية عليها حصن عظيم وسور من الحجارة السود التي لا يعمل فيها الحديد ولا تضربها النار والسور يشتمل عليها وعلي عيون ماء ولها بساتين ومزارع كثيرة

*Quod ad Amidam, Civitas est antiqua Diarbecenensis tractus, sita in occidentali latere Tigris, copiosa arboribus satisque. Ibn Haukel ait eam moenibus multo firmissimis circum, uberi gaudere proventu. Alaxizius tradit Amidam esse urbem splendidam, magna arce præditam, septemque muro enigris structo lapidibus, in quos nec ferrum quicquam valeat, neque adeo ignis. Istum murum cum urbe fontes quoque aquarum amplecti. Esse ei præterea tum hortos, tum segetes bene multas. Manifestum ex hisce, cur *امد* *Kara Amid*, id est *Nigra* hodie dum vocitur a *Turcis*. *Geogr. Nub. p. 207.* ad tractum *Mesopotamiae* qui *Diar Rabya* dicitur, retulit, & pag. 202. situm ejus finit.*

ALMOKATTEMUS المقطم *Exc. 23. & alibi.* Mons *Aegypti*, ad orientem *Nilo* prætendens, atque ab illo latere *Thebaidem* includens; prout ab occidentali latere tenditur mons *الطيلون* *Al Teilanoun* dictus; uterque a *Syene* ad *Memphim* usque procurrens. *Lex. Geogr.*

المقطم بالضم وتشديد الطاء المفتوحة هو الجبل المشرف علي مقبرة القضاة وهي القرافة وهو جبل يمتد من اسوان وبلاد الحبش هلي شاطي النيل حتي ينقطع في طرف القاهرة ويسمي في كل موضع باسم وعليه مساجد ومواضع للنصارى ولكنه لا ينبف فيه الا ماء البنته غير عين صغيره تنز في دير للنصارى بالصعيد وقد ذكر قوم انه جبل الزهرج

Almokattam, per Damma, & duplicationem litera Ta, Phata instrunda, est Mons ille qui imminet oppulento Fustate, quod Herraia vocatur. Mons hicce a Syene & regionibus Habasfiorum porrigitur ad Nili latus, donec abrupatur ad extremitatem Alkabira. Ubique locorum alio signatur nomine. Super eo Oratoria, & loca ad Christianos pertinentia. Sed nec herba gaudet, nec aqua omnino ulla; excepto fonticulo monasterii Christianorum in Thebaide. Nonnulli ajunt esse hunc montem Smaragdi. Apud veteres mons Smaragdi item Orientale hoc latus occupat, haud procul Berenice.

ANATARSUS انطرسوس *Exc. p. 44. vit. p. 79. 80.* ubi *Antrasus* expresse. Alibi etiam, ni fallit, *Antaradum* posui, unde corruptum est *Antrasus*, ansa ut conjicio, præbita per *طرسوس* *Tarsus*, ad cujus urbis sonum, omnibus notissimum, *Anatarsus*, vel *Antrasus* enunciari coepit, quum *Antaradum* sonare debuissent. *Lex. Geogr.* *انطرسوس* بلد

من سواحل بحر الشام من عسل جهمي وقيل من طرابلس

Antrasus (est oppidum in tractu litoreo Maris Syriaci ditionis Emissenae; alii dicunt *Tripolitanae*. Posterius haud dubie verius; quamvis tempora potuerint variare.

ANTIOCHIA. انطاكية *Antachia* ut Arabes efferunt. In *vit. p. 83. 86. 135. 278.* & alibi sæpissime Pulcher Orientis apex ut *Marcel.* loquitur, in omni eminens Historia. *Abulfed.* dat ei *long. 60. lat. 35.* eamque ha. describit وهي بلدة كبيرة ذات اعين وسور عظيم

IN VITAM SALADINI.

عظيم داخله خمسة اجبل وقلعة ويمر بظاهرها نهر العاصي والكهر
الاسود مجموعين وبها قبر حبيب النجار قال ابن حوفل انطاكية انزه
بلد الشام بعد دمشق عليها سور من صخر يحيط بها وبجبل مشرف
عليها ويجري مياههم في دورهم وسكنهم ومسجد جامعهم ولها ضباع
وقري وذواحي خصبة جدا قال العزيزي ومساحة دور السور اثنا عشر ميلا

*Est Civitas magna, fontibus prædita, ingentique muro cincta, intra cujus ambitum quinque mon-
tes et arx. Extra eam prælabitur Orontes, iterumque fluvius Niger, conjuncti, ibi Sepulchrum
Habybi Almasjari. Ibn Haukel ait Antiochiam esse antiquissimam urbem Syria post Damascus,
quam murus e saxo amplectatur, ut et montem ei præminentem. Defluere autem aquas ipsorum
in domos, sedes, ipsamque Basilicam. Habere porro eam villas, vicos, tractus multo uberrimos.
Alazizius tradit ambitum muri esse duodecim miliarium. In Lex. Geogr. hæc reperio.*

انطاكية مدينة هي قصبة العواصم من الثغور الشامية من اعالي البلاد
وامهاتها موصوفة بالزراعة والطب والحسن وطيب الهواء وعذوبة الماء وكثرة
الفواكه واسعة الخير بينها وبين حادي يوم وليلة لها سور وفصيل
ولسورها ثلثماية وستون برجاً وله خمسة ابواب يصعد السور مع
الجبل الذي اعلاه ثم ينزل من الجهة الاخرى ويحيط بها ويمر بها وفي
الجبل من داخل السور قلعة كبيرة والجبل يستريح فيها الشمس فلا تطلع
عليها الا في الساعة البانبة وبها كانت مملكة الروم وبها بيع كثيرة ومشهد

*Antiochia est urbs primaria provincie quæ Præsidiorum Sy-
rie vocatur; ex Ocellis civitatum et Metropolitibus; cujus celebratur amoenitas, jucunditas,
pulchritudo, temperies aeris, dulcedo aquæ, copia fructuum, omnis boni. Inter eam et Halebum
diei noctisque iter est. Murum habet cum depresso adhuc septo ei prætenso. Is murus trecent-
is sexaginta turribus conspicuus, cui quinque portæ. Scandit hic murus cum monte ad fastigium
ejus usque, atque ab altera parte iterum descendit, circumcingens eam cum suis sibi arvis. In
monte montibus incluso extat arx magna: idemque mons solem ab urbe abscondit, sic ut supra
eam non oriatur nisi hora secunda. Regia fuit sedes Romanorum: in eaque multa sunt tem-
pla Christianorum. Martyrium Habybi Almasjari hic est. Confer pag. 86. vite, ubi sa-
crum Martyris hujus tumulum se visitasse narrat noster Bobadinus. Vide etiam quæ Cl.
Gol. ad Alfrag. pag. 278. et seq. in medium dedit.*

APHERBALA. عفرىلا. In vita pag. 54. 76. Inde situs hand obscurus. Lexicographus
noster hæc tantum habet عفرىلا بلدة بقرب بيسان وطبرية بالاردن
*Apherbala est opidum vicinum Beisanæ et Liberiadi in tractu Jordanis. Monet idem legen-
dum potius Aphrabala. Apud Wilb: Tyr. l. 22. 18. est Forbelet.*

ARABANUM عربان. sic cum duplici Phata scribere jubet Lex. Geogr. quod Arabanum.
extuli Exc. p. 31. vide mox infra.

ARABIA. جزيرة العرب. *Insula Arabum*, seu potius Peninsula inquit Cl. Gol. ad Alfr. p. 78.
Sane جزيرة etiam peninsula exprimit, ut quum Hispaniam appellant جزيرة الاندلس
*Insulam Andalusie. Ad eam rationem primitus جزيرة العرب Insula Arabum videtur di-
cta Regio quæ Sinubus Persico Arabicoque, ac Tuar Oceano inclusa, Isthmo ab Egipto ad Cu-
sensem territorii finem porrecto terminatur. Postea latius extendi coepit, complectique
quicquid terrarum ab Arabibus denominatur, Felicem nempe, Petream & Desertam Arabi-
am; quam ipsi appellant بلاد الشام Desertam Syria, quo fundamento
Tadmor, Palmyra, urbibus جزيرة العرب Insula Arabum quoque annumeratur ab Abulfeda,
terminusque borealis figitur ad Euphraten, eique adjacentem urbem Balisam. Quum au-
tem late porrectæ hujus Insule Arabicæ accuratissima descriptio per Abulfedam nostrum, di-
as luminis oras jam adpexerit in Geogr. Minor. Cl. Hudsoni, atque etiam in Gallicum
sermonem transkata sit, otiosis nobis esse, atque illuc curiosos ablegare, liceat.*

ARAFATA عرافة. Exc. p. 44. & in vita. Est Mons Locusque Sacro prope Meccam, ubi
a peregrinatoribus Meccanis celebratur Festum solenne in memoriam Abrahami, quem hic
sacrificasse tradunt. Templum quoque ab Abrahamo nomen gerens ibi conspicitur. Solemnitas
quæ in 10. vel 9. potius, Dzulhassijæ incidit, vocatur يوم عرفة Dies Arafæ, Arafæorum Sa-
crorum, ut verti in vita. Videtur Bobovius de Peregr. Mecc. & Cl. Reland. de Rel. Mu-
hammadum.

INDEX GEOGRAPHICUS

hamm. Fabellam Orientalem reperies apud *Herbelot.* in *Biblioth. Adamum* nempe & *Evam* post discidium 120. annorum hic necexpectato sese invicem obvios habuisse, seque mutuo recognovisse, عرف nempe est *Cognovit.* Illuc allusit *Hariris* Conf. 30. لا يسعد معرفته *Non prosperi erant in Arafata alii, quam populus cognitionis.* Docti pique.

ARANIA. لارانية in *Exc.* p. 39. haud dubie est لاران *Arran*, Regio jam superius adducta & illustrata tuo *Aderbeisjana.* Redeat illuc.

ARBANUM عربان *Exc.* 31. Oppidum *Mesopotamiae.* In *Lex. Geogr.* بفتح اوله وفانبه بلبد علي الخابور من لرض الجزيرة *Arabannum phata aa primam & secundam addita, est oppidulum ad Chaboram thuvium, in Mesopotamia.* Adi quoque ad *Alfrag.* p. 244.

ARBELA. لربل *Exc.* 20. &c. &c. τὰ Ἀρβηλα *Ptolemao & Straboni,* & ἡ πόλις Ἀρβηλας; prout & *Plinio* pars *Adiabena* est *Arbelitis.* Corrupte *Irbil* nunc effertur. *Lex. Geogr.*

لربل بالكسر ثم السكون والباء موحد مكسور: بوزن ائمد ولا بجون قح الهمزة فيه مدينة كبيرة في فضا من الارض واسع لها قلعة حصينة ذات خندق عميق في طرف المدينة ينقطع سور المدينة في نصفها وهي علي تل عال عظيم من تراب وفيها اسواق ومنازل للربة وهي شبيهة بقلعة حلب الا انها اكبر واوسع ولربل ايضا اسم لمدينة صيدا التي بالساحل من لرض الشام علي ما قبل

Irbil prima kefrata sequente Giesm, & Be uno puncto iterum kefrata, ad formam Irbmid, neque fas est Arbil proferre. Est Civitas magna, sita in late patenti planitie, cui arx est munissima, ad extremitatem urbis, quae profundissimam habet fossam, cujus in medio murus urbis abruptissimus. Ea posita est in colle celsi magnoque e terra. Fora & sedes in ea pro populo. Similis est arci Helebenfi, nisi quod magnitudine amplitudineque eam superet. Irbil etiam nomen est Urbis Seida, Sidonis, quae in litore Syriae jacet, quemadmodum a nonnullis dicitur. Ad Irakam Persicam

قاعدة بلاد شهرزور id est *Assyriam* refertur ab *Abulfeda,* vocaturque قال ابن سعيد *Metropolis Sjabrezouritidis, long. 69. 5. lat. 38. 20.* cum hac delineatione

ولربل مدينة محدثة وهي قاعدة بلاد شهرزور وقال ياقوت في المشترك ولربل مدينة بين الرابين ومنها الي الموصل يومان خفيغان ولربل ايضا اسم لمدينة صيدا من سواحل الشام

Ibn Said tradit Arbela esse urbem noviciam, quae Metropolis sit Sjabrezouritidis Regionis. Facinus in Mosbarec Urbem esse ait quae inter utrumque sita sit Zabum, indeque ad Mosulam duos exiguos esse dies; Arbela etiam nomen civitatis Seida e litoralibus Syriae. Quod ad posterius illud, reperio Arbela oppidum Galilae apud Josephum. Video etiam ab aliis plures Arbelas in hoc tractu nominari. Sed Sidoniam Arbela non invenio. Dispiciant Viri Docti.

ARCA عرقا *Arca.* In *Vita* p. 38. Idoneam lucem adferet *Abulfeda,* qui eam recenset sub *Tabula Syriae, long. 60. lat. 34.* atque sic describit ذات قلعة

عرقه بلبد صغيره ولها بساتين ونهر صغير قال الغزي ومن اعمال دمشق مدينة عرقه وهي اخر عملها من حد الشمال علي ساحل البحر وبين عرقه وبين طرابلس علي سبيل الجنوب اثنا عشر ميلا وبين عرقه وبين بعلبك ستة وستون ميلا وهي من البحر علي نحو فرسخ

Arka est oppidulum parvulum, parvula praeditum arce; hortis gaudens amniculoque. Alaxizius ait ad ditionem Damascenam pertinere civitatem Arka, esseque extremam ejusdem a termino boreali, ad litus maris. Arca Tripoli australior est duodecim miliaribus. Baalbecbo abest sexaginta miliaria. parasanga spatium distat a mari. Hae confirmata invenies in Geogr. Nab. 5. Part. Clim. 3. p. 118. ubi Arqua scribitur. Vera tamen pronuntiatio, prout ea in

بكسر العين وسكون الراء *est* *Abulf.* cum kefra prima & Giesm secunde litera, nempe *Irka.* Similiter *Lex. Geogr.* ubi *Arka* per *phata* dicitur esse oppidum *Rumae.* Hoc *Arca Rumanum,* parvum quidem sed populosum copiosumque reperies in *Nubienfi.* p. 239.

AR-

IN VITAM SALADINI.

ARMENIA لمربنية. *Inimnia secundum promuntiationem vulgarem Orientis* دكسري اوله
Prima & tertialtera Kefratis, ut praescribitur in Lex. Geogr. ubi additur وكسري الميم
 وهي صفري وكبري فالصفري تفسلس ونواحها والكبري خلاط ونواحها
Est Parva & Magna, Parvam constituit Teflisam, ejusque regiones. Magnam Chabata, regio-
nesque ejus. Ibidem quoque laudatur altera illa diviso in quatuor partes majores, quam
supra ex Abulfeda protuli ad Adjerbeisjan. Illuc redeatur, ut & ad Nubiensem. pag. 241.
 242.

ARMENIORUM regiones بلاد الارمنى itemque بلاد ابن لاون الارمنى in Exc. pag. 27.
Provinciae filii Leonis, in vita p. 123. atque alibi. Has terras cave confundas cum *Armenia*,
de qua modo. Est *Cilicia* Veterum cum parte *Cappadociae*. Præcipuæ urbes apud *Abul-*
fed, hae exsignantur ايسس *Ajus*, *Iffus* veterum long. 50. lat. 36. 40. *Tarsus* long. 58. 40.
lat. 36. 50. *Adana* long. 59. lat. 36. 50. *Mafisa* long. 59. 15. lat. 36. 45. *Tel Hamdown*
long. 59. 30. lat. 36. 20. *Ainzarba*, *Anazarbus*, *Naverza* apud plebem long. 59. 30. lat. 37.
سبسى *Sys* long. 60. lat. 36. *Sirphendcar* aliis *Sirwendcar* long. 60. lat. 36. 20. برسن بىرت
Bers-Birt long. 59. 20. lat. 36. Unde hi tractus appellationem hanc invenerint, indicat
quoque ex *Allubab* الارمنى بفتح الالف والميم طايفه من الروم ويقال لبلادهم
ارمن *Armen*, *Eliph* & *Mim phatatis*, gens quædam *Rumæ*; cuius terra *Arme-*
norum terra vocantur, Tempestate *Abulfeda* Regnum hocce, a primaria Civitate, sub
nomine *Sys* inclaruit. Confer quæ a Cl. *Gol.* prolata ad *Alfrag.* p. 278. 285. 281. 302.

ARSOPHUM **ارسوف** *in vit.* 192. & 194. ubi *Pralium Arsofphense*. **من قيسلطين**
Palastina civitas apud *Abulf.* in litore posita, long. 56. 50. lat. 32. 45. qui & *Orsof* po-
 tius sonare jubet **دات قلعة دينا ودين** *Dammata Eliph.* Addit esse **دات قلعة دينا ودين**
الملك اثنا عشر ميلا ودينها ودين *Yafa* سنة امبال **ومن قيسارية**
السي ارسوف ثمانية عشر ميلا وهي الان خراب ليس بها ساكن
Oppidum arce firmatum, quod inter **ق** *Ramlam* 12. milliaria fuit, 6. milliaribus *Joppa* distans.
A Caesarea autem ad Arsofphum esse 18. mill. sed nunc desolatum jacere, nullo plane ibi habitan-
 te. In *Lex, Geogr.* tamen *Arsof* legendum esse dicitur **بالغنج** prima. Reliqua
 nil lucis uberioris ferunt. Apud *Savut.* est *Arzuffum*. *Vitiole Tyrinus, Arzur.* Forte *Ar-*
zur ab ipsius fuit manu. *Cl. Gol.* existimat esse *Antipatrida*, ad *Alfr.* p. 135.

ARZENCHANUM لِرزنكان in Exc. p. 58. Arzenian exarat Lex. Geogr. cui est
بلد مشهوره طيبة نسجه كثيره الخيرات والاھل من بلاد ارمنيستان
بين بلاد السروم و خلاط قريضة من لِرزن السروم وغالب اهلها لِرمن
Oppidum Celeberrimum, elegans, amœnum, copiosum bonis rebus, incolisque: pertinens ad Arme-
niam: inter Rumeas provincias & Chalatam situm, haud procul Arzerroumo: esseque incolas
ejus maximam partem Armenios. Ex Abulfeda adjicio, لِرزنكان بين
لِرزن السروم وبين سبولس وبين لِرزنكان وبين كل واحدة منهما
لِرمن فرسخا والطريق التي بين لِرزن ولِرزنكان كلها مروج ومراعي
Auctore Ibn Said Arzenchanum est inter Arzerroumum & Seirwajum; (Sebastiam) inter-
que prius illud & duo posteriora intercedunt utrumque quadraginta parasange. Via porro quæ ab
Arzen fert Arzenchanum tota pratis & pascuis constat. Adi supra Aderbeisjanam ubi sub Ar-
menia urbibus censetur; & ubi long. & lat. definita.

ARZEROUMUM الرز في الروم *Arzennorum, Arzeroum, Arzeroum, Erzerum, Etiam*
 absolute الرز *Arzen*. Memoratur principis *Erzeroumi* legatio ad *Saladinum* in *Vita* 260.
 cum officii servitiiue adeo delatione. Obiter laudatur ad *Alfrag.* p. 246. 247. In *Lex.*
Geogr. مدينة مشهورة قريبة خلط لها قلعة حصينة كانت من
 نواحي ارمينية ولرز في الروم بلدة اخري من بلاد ارمينية ايضا
Arzen Civitas nobilis prope *Ghalatam*, cui egregie munita arx est. Populosissima eadem regio-
 num *Armenia*. *Arzennorum* vero alia adhuc Civitas est *Armenia*. Hæc non destruant, quod
 modo ponebam, *Arzen* absolute frequentari pro *Arzeroum*, sed tantum infirmant esse adhuc
 alterum *Arzen* a priori nostro diversum. *Abulfeda* من بلاد الروم من جهة الشرق وفي شرقها وشمالها منبع الفرات قال ياقوت الجوي في المشترك
 ولرز في

INDEX GEOGRAPHICUS

- ولرزن مدينة في صقع لرمينية وتعرف بارزن الروم ولرزن ايضا بلد
 قرب خلاط من لرمينية ايضا وعن ابن خلكان ان لرزن الروم هي قابقلا
Arzerroum est extremus finis Regionum Rumaarum ab oriente. In ejus Orientali & septen-
trionali latere est fons Euphratis. Jacetibus Hamatensis in suo Mosjtarec ait, Arzen Civitas
est in tractu Armenia, quae Arzerroumi nota nomine. Arzen quoque oppidum prope Chalasam,
ejusdem Armenia. Secundum Ibn Chalican Arzerroum est Kalikala. Conf. ad Alfrag. pag.
246. & redi ad oppida Armenia sub Adferbeisjan expofita ubi illud Arzen, cui datur long.
65. lat. 38. opinabar esse Arzerroum nostrum; quia ab Armenia illud divelli non posse vi-
debatur. Atqui sub الروم بلاد Regionibus Rumaais digellierat Abulfeda hocce nostrum
Long. 69. lat. 41.
- ASCALON عسقلان. Eam a Saladino receptam ait noster p. 72. anno Hegira 583. trigin-
 ta quinque annos post, quam a Francis capta fuisset. Nempe anno Epocha Muhamm.
 548 eam expugnant, ut Abulfeda in Opere Chronologico annotavit. Gravitationem dignita-
 temque urbis attingit noster Bobaddinus p. 199. ubi enarrat miserabilem ejus evagationem
 post Cladem Arsufensem &c. &c. Abulfeda nobilissimam Palaestinae Civitatem hisce pinxit
 هي بلدة بها اثار قديمة علي جانب البحر بينها وبين غزة نحو
 ثلثة فراسخ وهي من جملة ثغور الاسلام الشامية وهي في زماننا خراب
Magna praefert vestigia antiquitatis, sita ad latus maris; distans
Gaza tribus parasangis; habita inter Islamismi praesidia & propugnacula Syriaca. Nostra nunc
etate plane desolata jacet suis sub ruinis. Idem long. praefinit 58. 30. lat. 32. 55. prout
Cl. Rel. in Palest. p. 510. jam ostendit in Tabula quam ex Abulfeda nostro excepit: qui
& p. 586. & seq. notitiam ejus fuisse docteq. exequitur. Ex Lex. Geogr. tantum subjungo
hocce, الشام عروس يقال لها عروس الشام Appellabatur Sponsa Syriae, cujus splendidi tituli mentio
quoque extat ad Alfrag. 141. Damasco etiam circumdari soliti.
- ASSACHRA الصخر. Id est Saxum. Lapis Sacer. in vita pag. 235. 243. 265. 268. Ple-
 nius قبة الصخر Templum Sacri Lapidis, ut in Exc. p. 42. Basilica petrae in vita pag.
 74. Templum Tsachra pag. 222. Cl. Col. ad Alfrag. 137. dat Fornicatum Petrae Fanum,
 ibidemque docet esse Sacellum المسجد الأقصى Templi Akfa, Extremi, de quo supra:
 ubi visitur Sacer Lapis cancellato inclusus septo; cui tum precibus ad eum fundendis, tum juris
 jurandi verbis solennioribus concipiend's religiosus honos habetur. Ansam & Originem ibi
 quoque reperies. In Ispahanensi nostro integrum extat caput, inscriptum وصف الصخر
 وصف الصخر Descriptio Assachra honoratissima, ubi Heros ille Pegaseiae grandiloquentiae, miro
 flumine & lumine suae Orationis, Majestatem sacrosanctam hujus Oratorii prosequitur. Im-
 petus fuerat id caput huc transferre, sed mole absterreor.
- ASTARA Asjtara عشتار. Vita pag. 67. Et Ispahanens: Exc. ad initium. Nimis parce Lex.
 Geogr. vocat موضع من اهل دمشق Locum ditionis Danaestene, ubi sine Elipb ad
 finem scribitur عشتار. An est عشتاروت קרית קרית five عشتاروت Asjtaroib Karnaim
 in Sacris, Tribus Manassica, cujus Sing. fuit עשתרה?
- ASSELTUM الصلت Exc 53. & alibi. In vita 227. &c. Urbs Jordanitidis apud Abulf.
 وهي بلدة وقلعة من جند الاردن وهي في
 جبل الثغور المشرقي في جنوبي عجلون علي مرحلة عنها وهي تقابل
 لربحا مشرفة علي الثغور وينبع من تحت قلعة الصلت عين كبرى ويجري
 ماوها ويدخل في بلدة الصلت وللصلى بساتين كثيرة وجب
 الرمان المجلوب منها مشهور في البلاد وهي بلد عامر اهل بالناس
Asseltum est Jordanensis praefectura, arce praeditum; in monte Orientali Algawri, ad australe la-
tus Esjlouni, diei inde itinere distitum. Jacet e regione Jerichuntis, imminens Algawro; plani-
tiei Jordanensi; sub cujus arce scaturiunt multi fontes, quorum aqua perlabitur in urbem. As-
seltum multis gaudet hortis. Granatum malum avide inde distractum per Provincias est nobilita-
tum. Oppidum est cultum populosumque.
- AURANITIS حوران. Ituraea. Vide infra in vocalo Hauran.
- AUSJA العوجا in vita pag. 197. series demonstrat situm inter Arsophum & Ramlam,
 videturque esse fluvius Rama in Gest. Dei per Francos.
- AZAZA. Azzaza عزاز. Arx agri Halebensis. Infra sub Ezzaza reddetur.
- AZZYBUM Azzibum الزيب. Vita 98. Ejus notitiam praestabit Lex. Geogr. الزيب
 بالاكسي

IN VITAM SALADINI.

بالكسر قرية كبيرة علي ساحل بحر الشام قرب عكا قال هو بالفتح لا غير
Azzybun, per *Kesra*, est vicus major ad litus maris Syriaci prope *Ptolemaidem*. Est qui *Az-*
zayb sonandum dicat, non aliter. Accuratissimus *Maunderellus* meminit *Zyb*, omisso articulo,
 quod vocat oppidum vetus, monti acclinatum; suspicans esse *אכזיב* *Jof.* 19. 29. Apud
Geogr. Nub. p. 116. extat *Arx Zait*, pulchra mari apposita, 12. miliaria distans *Ptolemai-*
de. Omnino legendum videtur *Zayb* الزيب, proclivi in Arabica scriptione errore, nam &
 mihi pendebat animus in meo Codice, essetne *Azzait* legendum. In *Itinerario Hierosolymitano* ha-
 bes item 12. miliarium distantiam ab *Acco Tyrum* versus, quamvis 9. tantum numerent *Euseb.*
 & *Hieron.* Cl. *Reland.* in *Paläst.* pag. 544. cum hisce contendendus, ubi *Ecdippam* veterum
 esse cum *Maudrello* statuit. Prævit *Hieron.* in *Loc. Hebr.* de *Achziba Aferitidis* monens, *Hæc*
est Dippa in nono milliaro *Ptolemaidis* pergentibus *Tyrum*. Cl. *Cell.* G. A. L. 3. 13. haud
 dubie *Ecdippa* scripsisse *Hieron.* pronunciat. Sed quid ni *Dippam* appellarit, quam *Dsi-*
bam etiamnum appellant, articulo neglecto.

B.

BAALBECHUM. *Baalbec* بعلبك. *Exc.* 32. & omni ferme pagina. *Vita* 123. ubi scripsi
Balbecum &c. &c. *Syria* splendida urbs, de qua *Lex. Geogr.* بعلبك مدينة بينها وبين
 دمشق ثلاثة أيام بها ابنية عجيبة واثار عظيمة وقصور علي
 اساطين الرخام لا نظير لها في الدنيا *Civitas est tres dies distans*
Damasco; in qua substructiones sunt admirabiles, & vestigia antiquitatis magnifica; *Palatiaque*
columnis marmoreis suffulta; quibus nihil in orbe visitur par aut simile. Apud *Abulfed.* dicitur esse
 من اعمال دمشق في الجبل *Ditionis Damascene in montibus.* *Ejus long.*
 60. lat. 38. 50. subjungit porro قلعة حصينة ولها اسوار وهي ذات اسوار
 عظيمة البناء وهي ذات اشجار وانهار واعين وهي كثيرة الخير
 وهي علي جبل وعامة ابنتها من حجارة وبها قصور من حجارة
 قد بنيت علي اساطين شاهقة ليس بارض الشام ابنية حجارة اعجب
 ولا اكبر منها قال في العريزي وهي مدينة جليلة قديمة بها
 مذبح يقول الصابئة انه بيت من بيوتهم عظيم عندهم جدا ومن
 بعلبك الي الزبداني ثمانية عشر ميلا والزبداني مدينة ليس لها اسوار
 وهي علي طرف وادي بردي والبساتين متصلة من هناك الي
 دمشق وهي بلد حسنة كثيرة المنار والخصب ومنه الي دمشق ثمانية عشر ميلا
Est oppidum antiquum muris cinctum, cui arx munita, ingentis structura. Gaudet arboribus,
fluvii, fontibus, bonarumque ubertate rerum. Monti impostum est, & aedificia maximam par-
tem lapidibus sunt structa. Palatia ibi e lapide caeso, praeclis columnis innixa, in totaque terra
Syria nihil admirabilius magnificentiusque structum e lapide occurrit. Azizius refert, esse Civitatem
splendidam, vetustam, in qua extat sacellum, quam Sabii ajunt unam esse ex Aedibus ipsorum;
in maximo apud eos honore. Baalbecho Zabdanum pergitur 18. milliar. Est autem Zabdanum
civitas muro carens, ad extremitatem fluvii Bardys; unde continua ad Damascus sunt Tempe.
Ab eoque oppido amoenissimo, copiosissimoque, 18. milliar. quoque Damascus pervenitur. Hæc
luculentissima lineamenta vivis coloribus depingunt nobis Heliopolin ad Libanum, Soli Sa-
cram, qui Syris Baal, ut dubium non sit Baalbech genuinum representare & Syriacum Civitatis
nomen, quod in Heliopolin commutatum ivere Græci. Radix بكة Beccha apud Arabes valeq
confluxit, compressisque se populus in sacris obeundis. Beccha inde etiam dicta Meccha per
alliterationem. Wilb. Tyr. corrupto vulgi sono Malbec extulit, atque Heliopolin esse submonuit.
BABEIN البابين in *vita* pag. 31. *Locus in Ægypto, unde Prælium Babein inclaruit. Portas so-*
nat proprie. Atque sic recte exposuit jam Tyrius 19. 24. Beben scribens, ore & more Ægyptiorum.
BABEZAGA Bab Bezaga باب بزاغة *Exc.* pag. 4. *Abulf.* in *Syria Tabula* exhibet البساب
 باب, & Bezaga, من جند قنسرين *E præfectura Kinnisryna, sub lon. 62. lat. 36.*
 الباب بلدة صغيرة ذات سوق وحمام ومسجد جامع ولها بساتين كثيرة
 فزحة واما بزاغة وضويعه من اعمال الباب وبظاهرها مشهد به قبر
 وقيل بن ابي طالب وهي علي مرحلة من حلب في جهة الشماله الشرقية
Bab est oppidulum parvulum, nudinis gaudens & balineis, ut & Templo majore: itemque hor-
tis bene multis, usque amoenissimis. Bezaga vero est viculus sub ditione Bab, extra quem extat

Dd 2

Mar

INDEX GEOGRAPHICUS

Martyrium, in eoque sepulcrum Okaili, filii Abi Talibi. Halqbo abest diei iter ad latus septentrionale Orientaleque. Nos infra quoque Bezagam separatim proferimus. Bab-bezaga nostra est, quam absolute Abulfeda appellabat Bab.

BACASUM بكاس. in vita 83. dicitur Prævalida arx ad Orontem fluvium, cui annexa arx alia minor, sed plane inaccessa, Elsjugrum appellata. Lucem istam augeat adhuc Abulf. qui utramque junctim proponit, *الشجر وبكاس من جند قنسرین* Elsjugrum & Bacasum præfectura Kinnesrina. Earum long. 61. lat. 35. 30. Descriptio hæc. *وهي قلعتان حصينتان بينهما رمبة سهم علي جبل مستطيل وتحتهما نهر بحري*

ولهما بساتين وفواكه كثيرة ولهما مسجد جامع ومنبر ورسنق وهي بين ابطاكبة وفامبة علي قريب منتصف الطريق وفي شرقهما علي شوط فرس جسر اشغهان وهو جسر علي النهر وهو مشهور وله سوق يجتمع الناس فيه في كل اسبوع Gemina sunt arces munitissima, jactu telis distantes, super monte excelsissimo. Subter eas labitur fluvius. Hortis fructibusque abundant. Basilicam habent & suggestum sacrum: itemque tractum pagorum ipsis contributorum. Jacent inter Antiochiam & Apamiam media ferme via. Ad orientale latus ipsarum, ad equi curriculum, est pons, Ishpheban vocatur, quo fluvius jungitur, multo celeberrimus, in quo frequentes singulis hebdomadibus mundicie exercentur.

BAGRASUM بغراس. Aliquando & بغراس. Pagra. Vide infra sub illo Elemento. BAHNESA بهنسا. In Vita p. 39. Babnesia بهنسي. In Exc. p. 15. Apud Abulf. in Tab Syria, long. 61: 20. lat. 36. 50. diciturque esse *من حصون الشام الشمالية*

قلعة حصينة مرتفعة لها بساتين ونهر Ex arcibus Syria septentrionalibus, & quidem *صغير واسواق ورسنق متنوع وبها مسجد جامع ومنبر وهي بلدة واسعة الخبز والخبز وبين سبواس نحو ستة ايام وهي من الحصون التي لا ترام وهي الي الشمالي من عبتاب وبنهما مسيرة يومين*

Firmissima, præcella, hortis prædita, amniculoque, & amplo pagorum tractu: templo quoque majore & suggestu instructa: oppidulum copiosissimum bonis rebus, proventuque; a quo ad Sarwasum sex fere sunt dies. Inter inexpugnabiles omnino arces eam reputari postremo, atque ad septentrionale latus Ainotabi vergere interstitio bidui.

BAGDADUM بغداد, itemque بغداد, ultima Dfal, quæ scriptio commendatur ab Abulf. fed. Est celebratissima illa Iracæ Arabum Metropolis, cujus mentio in vita p. 50. & alibi sæpe. De ea Lex. Geogr. *كانت لم الدنيا وسيدة البلاد وفيها سبع لغات بغداد وهي في اللغات كلها تذكر وتوثق*

Fuit Mater mundi, & Regina regionum septem autem modis sonatur, Bagdad, & Bagdan, & Bagdsad, & Magdad, & Madad & Madan, & Badan, quibus formis omnibus tum masculine, tum feminine profertur. Recte fuit: nam eam primo intestina seditio, deinde Tataricum diluvium ita delevit, ut nihil omnino de prisca forma retinuerit. Abulfeda ei in Tabula Iracæ dat long. 70. lat. 38. 25. Docet idem primum ei nomen datum الزوراء

وسببت بذلك لان ابواب المدينة الداخلة مزورة عن الابواب Zauras Obliqua, *الخارجة* Eo quod portæ urbis interioris obliquarent sese & deflecterent a portis exterioribus.

Partes dein ejus præcipuas annotat الكرخ Alcarchum in latere occidentali Tigris fluvii, *مهدى* Castra Muhdi, in latere Orientali. *مصافة* Rusasam, & Attakum, item ad Orientem fluminis. Illa strictius confusiusque adeo, quam par erat, ibi posita, ex Lexico nostro Geographico multa luce perfundere possem. Sed, nisi me fallit, gratiæ apponetur, si non nimis accurata Bagdadensis urbis delineatione Lectorem meum fatigaro. Consulatur Cl. Gol. ad Alfrag. quibus hæc tantum nunc adjici velim: appellationem *مدينة المنصور*

مدينة المنصور occurrere Hist. Sarac. p. 129. a Conditore Abu Sjasar Almanfowr, secundo Abbafidarum Chalypha. A *مدينة السلام* Civitate pacis, alio ejus indigitamento, esse gentile Bagdadensis. Bagdadum postremo monachum induci in Ann. Alexandr. t. 2. p. 398. qui ibi sacellum olim habuisset, indeque nomen loco hæsisse; in quo equidem, ut sæpe alias, strenue nugatur bonus Entychius. Non poenitebit Geogr. Nabienf. p. 204. inspexisse.

BA-

IN VITAM SALADINI.

BAHOUTHA الباعوثة. Alicubi memorata in Exc. de qua vide infra in voce Esjlomant

BAISANA. Beifana. بيسان. In vita 53. &c. &c. בית שאן Bethshean in Sacris. Jud. 1:

27. Scythopolis postea, de qua videatur Cl. Reland. pag. 992. & seq. Abulfeda situm ei assignat sub long. 58. lat. 32. 50. atque Jordanensis eam tractus esse postquam monuisset,

ita pergit بيسان مدينة صغيرة بلا سور ذات بساتين وانهار وهي علي

الجانبي الغربي من الغور وهي كثيرة الخصب ويلبها من جهة

الجنوب والي الغرب جبل وهي في الحفة ولها من جملة انهارها نهر

صغير من عين يشق المدينة وبنها وبين طبرية ثمانية عشر ميلا

Basan est civitas parva, sine muro; gaudens hortis annibusque. Situm obtinet ad latus Occi-

dentale Algauri. Uberi est proventus. Contingit eam ab austro & occasu mons, cujus

illa radicibus est acclinata. Inter reliquos annes suos parvulum quendam habet e fonte vicino or-

tum, qui urbem perlabitur. Inter eam & Tiberiadem 18. mill. numerantur. Vide etiam huc

pertinens aliquid in Algaurum.

BARCA Barka بركة in Exc. 39. &c. Vit. p. 65. Lex. Geogr. اسم صق كبير يشتمل علي مدن

وقري بين الاسكندرية وافريقية واسم مدينتها انطابلس وتفسرها الخمس مدن

Barca nomen est magnae regionis, quae urbes & pagos complectitur, Alexandriam inter & Afri-

cam. (Propriam nempe illam de qua supra) Ejus civitas Entapolis vocatur, quod inter-

pretatum quinque urbes sonat. Aliquid de Pentapoli sive Cyrenaica inaudiverat scilicet, quod

confusius & corruptius redditur. Abulfed. in Tabula Regionum Occidentis, id

est Africae laxius sumtae, بركة Barcam ut urbem percentet, long. 42. 45. lat. 32. Nota ve-

terum Barce, unde & Barcaei apud Poëtam. Eam sic describit من دخلة من

البر قد دخلت شمالا في البحر وغالب بلاد بركة بمراري مقفرة وبها

الامر مدينة عظيمة كانت عامرة في القديم وليس في بلاد بركة غير

نهر واحد يقال له نهر درنا قال ابن حوقل وبرقة بلدة متوسطة وهي في

مستو من الارض وحواليها كورة عامرة وهي بوسط البوادي

قال ابن سعيد وليس فيها مدينة مصر لاستيلاء العرب عليها

Barca jacet in angulo interiore terra, ad boream in mare se penetrant. Barca autem regiones

maximam partem solitudines sunt vastae. Praefert vestigia magna Civitatis, & florentissima anti-

quistemporibus. Nullus est hifce in terris Barcaei fluvius, prater fluvium qui Darna dicitur. Ibn Han-

kel tradit Barcam esse urbem mediocrem in plano terra tractu, circa quam regio fit culta in mediis

desertis. Ibn Sayd auctor est non esse ibi quicquam quod habitatae civitatis formam habeat. At-

texuit hifce ad marginem Princeps noster Geographus وكانت بركة تسمى في ايام

الروم انطابلس قسمتها العرب لما فتحوها في صدر الاسلام بركة لكثرة

حجارتها المختلطة بالرمل وليس بها في زماننا مدينة جليلة مصر

Regiones Barcae tempestatibus Rumaorum Entapolis vocabantur. Arabes quum eas in initio Isla-

mijsini subjugassent, Barca nomen indiderunt, ob multitudinem lapidum arenis mixtorum. Non

est in iis hac tempestate civitas insignis, aut omnino urbis formam gerens. Nempe a بركة

درج Splenduit, fulguravit, بركة Barka signat terram arenis lapidibusve resplenden-

tem. An & hac origo priscae appellationis? Adi & Geogr. Nub. Clim 3. part. 3.

BARGILOUUM Bargilon بزرغلى Exc. p. 58. ubi Gijashoddinus Kaichosroës filius Sulta-

ni Iconiensis, Kelisji Arslani, principatum Bargiloni tenuisse dicitur. Est ergo من بلاد الروم

Regionis Rumaee oppidum atque praefectura. Altum de eo silentium apud auctores meos.

Bargylia veterum & Bargyla, ut Steph. effert, nota in libris, in nummis, nec sono nec

situ diffona, unde Bargyleta apud Cicer. & Bargyliata. Fuit oppidum Cariae in sinu Jasio.

Consulatur iterum Cell. l. 3: 3.

BARINUM بارين Vita 43. 123. Exc. 20. ubi distinguuntur Barinum, & بارين

Arx Barini. Est apud Abulf. in Tab. Syr. من عمل حماة distionis Hamatensis, long. 60: 45.

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة قد دثرت ولها اعين وبساتين وهي علي

مرحلة من حماة وهي شرقي حماة بمسلة يسيرة الي الجنوب فيها

الامر عمار قديمة تسمى الرفنية لها ذكر شهر وذكر في كتاب الاطوال

INDEX GEOGRAPHICUS

ان طول السفينة سن والعرض لـ د ك وحصل باريين احداثه الفرنج في سنة بضع وثمانين ولربح مائة وملكه المسلمون وبقي مدة ثم اخبروه

Est oppidum exiguum, cum arce nunc deleta, Fontibus & hortis laetum, una statione remotum Hamata, ad latus occidentale, cum levicula inclinatione ad austrum. Extant in eo vestigia antiqua edificationis; Raphania nomen iis, nobilisque iisdem fama est. In Libro Longitudinum Raphania habet long. 60: 50. lat. 34: 20. Arx Barini a Francis condita fuit anno octogesimo præter propter supra quadragesimum. Musulmanni capitis aliquandiu supermanserunt; sed deinceps evulsata fuit. Non inopudum acciderit viris doctis huc in vestigiis Raperanæ veterum, quæ Raphanaa est apud Josephum, recognovisse. Vid. Cl. Cell. G. A. L. 3: 12.

BASJARUM **بَاشِر** *Vita* §1. *Plenius* **تِل بَاشِر** *Tel-Basjarum.* *Collis Basjar* in

تل باشي قلعة حصينة وكورة واسعة *Exc. 56. Ei lucem fero ex Lex. Geogr.*

Tel-Basjar est arx في شالي حلب وبنيها وبين حلب ورومان
firmissima, et praefectura late patens ad aquilonem Halebi, distantiamque inde duorum dierum.

ومن الاماكن المشهورة حصن تل باشي Apud Abulfed. hæc prostant

قال ابن سعيده هو علي مرحلتين من حلب فيه المياه والبساتين

E locis mobilissimis quoque Castrum Tel-Basjar. Ibm Sayd id gemina statione distare ait Halebo: atque aquis hortisque vigere.

BASRA البصرة. Vulgo *Bafra*. In *Exc.* p. 60. attingitur. Est notissimum illud sinus *Per-*

fici Emporium. Cl. Gal. ad *Alfrag.* humani quid pallus est, quum nostram *Basram* insigni-
tam sit esse titulo *بصرة* *Irake Persarum:* ut *Cusa* appellata fuit *بصرة*

Irakas Arabum. Hæc toto cœlo, quod dicitur, devia abeunt. *Irakas* hæc extricabimus suo

loco. De *Bafra*, quam in *Tab. العراق* *Irace Arabice Abulf.* recensuit, hæc habet مدينة بصرى

اسلامية بنيت في ايام عمر بن الخطاب وفي غربي البصرة وجنوبها

جبل يقال له سنّام وفي جنوبها وغربها البرية لبس فيها من ذرع علي

المطر اصلا ومريد البصرة هو محلة عظيمة من جهة البرية كان يجتمع

فبها العرب من الاقطار ويتناشدون الاشعار ويبغون ويستنون

Civitas Basra est Islamitica. Condita ea ætibus Omari Ibn Elbettiabi. (Chalyphæ secundi.)

Ad occasum Bayra austrum versus mons, cuiusdam, GIBBO, nomen. Ab eodem latere australi occidentem versus desertum tenditur, in quo nihil omnino conferi potest ad pluviam. Mirbad Ba-

fra autem (id est, *Stabulatio Camelorum*) est vicus ad quem Arabes undique conflunt, car-

BAZOURUM. بازور. *Bazura* Vit. p. 24. & 254. & alibi. Quum ignotus mihi esset lo-

cus, edidi quod MSS. preferebant. Nunc ex *Lexico Geogr.* didici فازور *fazour* esse

يانروم بلیدہ بساحل الرملہ من اعمال قاسطن قاسطن legendum; ubi sub Lit. 7. repperi

بالشام *Favor est oppidulum in litoral tractu Ramle, sub ditione Palestina in Syria.* Hic

est ille pagus, quem Cl. Kelando indicavit incola Ramlensis, inter Ramlam live Ramam & Toppen. In Palest p. 867.

BELKAA. Vide Superius *Albelkaa*.

BERYTUS **ببروت** *Beirout. Bauront* pronuntiacione *Arabica*. Expugnatur a *Saladino* p.
1172: & creberrime recurſat. *Βουρὸν* *μικρὸν καὶ δυνατὸν*. Veteribus etiam celebratus: *Ελιμν*

illa *Julia*, quod nomen post *Colonium* illuc deductam recepit, scientiis scholisque floruit

diutissime. *Abulfeda* locat in **سواحل دمشق** *Litorali tractu Damasci* ad long. 59. 30.

وهي علي ساحل البحر وهي ذات برجين ولها بساتين *lat. 34.*

ونهر وهي خصبة فال ابن سعيد هي فرصة دمشق فال القريزي وبني

ببيروت وبعليبك علي عتبة العيشة ستة وثلاثون ميلا وبينهما مدينة عرجون

علي لربعة وعشرين ميلا من بيروت قال وبيروت مدينة جليلة شرب اهلها

من قناه لجر إليها ولها مئبنا جبل وبين مدينه جبل ثمانية عشر ميلا

Injuncta est litpro marino, duabus minans
 وجبيل لها مينا وسوق وجامع
 Habet hanc, amens, abstrahit. Ut Saud ait esse puerum. Dicitur ei Al-

terribili. Habet portus, antrum, uerticem. Iuxta Saida aut esse portum Damasci. Alazarius inter Berytum & Baalbecum super colle Almorytha positum numerum triginta sex miliaria. Inter eas

jacet civitas Argimousum dicta, ad distantiam 24. mill. a Beryto. Idem tradit esse Berytum
splendidam cum splendido portu, incolamque ex aquae dulcibus illis Arimous bibere. Lutet. cap. 52

Spleniatum, cum Spleniatu potum, inuoluntaria aqua unctiois inhi. aut potius videtur. Inter eam &
Gio

Digitized by Google

Digitized by Google

IN VITAM SALADINI.

Giobeilam sunt 18. millaria. Giobeila portu, foro, templo cathedrali gaudet.

BEIT-SJEBRINUM بیت جبرین *Vita* p. 72. 229. *Beigeberin* in notitia vetere Patriarchatum apud Cl. *Rel.* p. 222. Vide eundem p. 628. ubi ex *Itiner. Benjam.* etiam adducit בית גברין. *E Lex. Geogr.* adfulget mihi בֵּית גִּבְרִיֵּל בְּלִד בֵּית גִּבְרִיֵּל *Beitsjebrinum*, five *Beit-Gebrinum* *diversum tantum est pronuntiatione a Beisjebryl, Beisgebryl, Bet Gabriele.* *Est parvum oppidum inter Hierosolymas & Gazam.* In *Exc.* p. 42. scribitur בית גבריל *Beit-Giebryl*, ubi *Bet-Gabrielem* expressi. *Wilb. Tyr.* exarat *Betgabril*, *Domumque Gabrielis* rite exponit, vocans *Urbem veterem & dirutam*, sed quæ illis temporibus fuerit reedificata, putansque, cum alijs Belli Sacri scriptoribus, esse illam in Sacris notissimam *Beersabab*, in extremo fine Judææ ad austrum. *Adi Cl. Reland.* p. 620. *Diversum hinc est*, literis quamvis, sonoque, vicinum *Beit-Hebrunum*, ubi visitur Sepulcrum *Abrahami*. Id est חֶבְרוֹן *Hebron* in Bibliis, cujus hanc nobis

قال ابن حوقل ومن بیت لحم علي سيته في الجنوب مدينة صغيرة شبّهة في الكبر بقرية تعرف بمسجد ابراهيم الخليل صلوات الله عليه وفي بیت حبرون قبر ابراهيم واسحق ويعقوب *Ibn Haukel* au-

ctor est a Bethlehema ad australem ejusdem verticem cæli esse civitatem, quæ vicum magnitudine æquet; atque Oratorium Abrahami, Amici Dei, omnibus benedictionibus cumulatifsimi appellari. Beit-Hebron nempe continet sepulcra Abrahami, Isaci & Jacobi uno ordine: itemque sepulcra uxorum eorum altero ordine.

BEIT-JACOB بیت یعقوب *Domus Jacobi* in *Exc.* p. 26. *Locus prope Paneadem.*

BEIT-NUBA بیت نوبة In *Vita* 203. & 230. ubi situs ejus quoque indicatur. *Addo ex Lex. Geogr.* بیت نوبا بلبد من نواحي فلسطين *Beit-nuba est oppidulum in tractibus Palestine.*

BETHLEHEMUM بیت لحم in *Exc.* & in *Vita* sæpicule. *Lex. Geogr.* بلبد قریب البیت المقدس المشهور ان عیسی علیه السلام ولد به *Bethlehem est oppidulum prope Hierosolymas natalibus Jesu, super quem pax, nobilitatum.* In *Abulf.* similiter هي قرية بها مولد عیسی صلوات الله عليه علي سنة امبال *Abulf.* من بیت المقدس ويقال ان الكنيسة بها قطعة من النخلة التي أكلت منها *Est vicus ubi Jesus, benedictionibus cumulandus, natus est, sex mill. distans Hierosolymis.* In *Templo* ejus dicitur esse fractum *Palmae* de qua *Maria* gustavit, quum pareret nempe, summo apud ipsos in pretio, & sacris cultum peregrinationibus.

BEZAGA بزاغة *Exc.* 22. *Supra sub Bab-bezaga* produxi jam hanc *Bezagam* ex *Abulfeda*. *Subtexam* hic adhuc distinctius quid ex *Lex. Geogr.* ubi per *Phata, Damma, & Kesra* primæ, id est per omnes vocales sonari posse indicat. *Est autem*, inquit بلدة من أعمال حلب في وادي بطنان بين منبج وحلب وبين كل واحدة منها مرحلة وفيها عيون *Oppidum* ditionis *Halebensis* in *Valle Betman*, inter *Manbegium* & *Halebum*, ad distantiam hinc & hinc unius diata. *Fontibus* exuberat perennibus, & mundinis pulcherrimis.

BIRA البيرة In *Vita* pag. 44. 60. & alibi crebro. *Loca* palam faciunt esse *Trajectum* ad *Euphratem*. Apud *Abulfed.* in *Tab. Syria* accensetur جند قنسرين *Præfidiaria Provincia Kinnesryn*, & quidem long. 62: 30. lat. 36: 50. annexa hac delineatiuncula قلعة حصينة مرتفعة علي حافة الغراء في البر الشرقي الشمالي لا تزل ولها واد يعرف بوادي الزيتون به اشجار واعين وهي بلدة ذات سوق وعمل قال ابن سعيد وقلعتها علي صخرة وهي الان ثغر الاسلام في وجوه التتار *Bira est arx munita, celsa, oræ Euphratis præminens ad latas orientale in aquilonem inclinatum; plane inexpugnabilis. Vallem habet, Olivarum appellatam, in qua arbores fonteque. Est oppidulum mundinis & præfectura ornatum. Ibn Sayd dicit arcem ejus saxo esse impostam: eamque nunc esse præsidium Islamismi Tataris objectum: esseque Portum*

INDEX GEOGRAPHICUS

five Trajectum ad Euphraten. Ad Alfrag. 249. Byr vocatur castellum Mesopotamiae, & Trajectum in Syriam. Nempe situs ad Orientem fluminis eam Mesopotamiae vindicat. Audiendus & Lexicographus noster, qui faculam ad plura praelecebit.

البصرة في عدة مواضع منها بلدة قرب سبسطا بين حلب والثغور الرومية وهي قلعة حصينة ولها رستاق واسع قلت والبصرة المشهورة وهي علي شط الفرات من بلاد الجزيرة فوق منبع منها الي سروج ولها رستاق وقري كانها هي التي لرادها والبصرة من بيت المقدس ونابلس خربها الملك صلاح الدين حيث استنقذها من الفرنج

Bira pluribus in locis extat: una est oppidulum S. musatis vicinum inter Halebum & praefidia Ramaa: estque arx bene firma amplo pagorum tractu praedita. Ajo ego Biram illam nobilissimam ad Euphratis litus esse assitam, Mesopotamiae in ditione supra Manbegim, Serusjum versus, cui annexa Praefectura multorum pagorum: quam intendisse existimarim auctorem meum, unde Scil. haec contraho & excerpo. Est & Bira ad Hierosolymas pertineus & Neapolim, quam diruit Saladinus Rex, Francis ereptam. Hanc postremam Biram, inter Hierosolymas & Neapolim, invenies pag. 267. in vita. Prior ad Euphraten videtur esse celebratissimum veterum Zeugma.

BILBEISUM بلبيس Egypti nobilis civitas; Belbisum apud Belli sacri auctores, qui & Pelusium esse subinnuunt, quos secutus fui. Exc. p. 3. & alibi. Non immerito tamen dubitat Cl. Gol. ad Alfrag. 146. Ad Pelusium discutietur infra.

BOSRA بصرى vita 148. Melius بصري in Exc. 63. ubi Basra irrepsit, quum Bosra exarasset. Lex. Geogr. وصل اليها النبي صلعم

للتجارة وهي المشهورة عند العرب قال هي قصبة كورة حوران وبصري Bosra Syria est illa ad quam devenit Propheta noster mercaturam exercens. Haec est celebratissima inter Arabes. At auctor meus eam esse primariam Praefecturae Hauran, Auranitidis. Alia est Bosra, e vicis Bagdadi. Penes Abulfed. quoque Bosra Auranitidis metropolis esse dicitur, long. 60. lat. 32. Subditurque

قال العريزي وبصري مدينة كورة حوران وهي مدينة لزرية مبنية بالحجارة السود مستغلة بها وبها سوق ومنبر ولها قلعة ذات بنا متين وبساتين وبنا قلعتها شبيه ببنا قلعة دمشق وبصري علي لريح مراحل من دمشق وفي شرقها صرخد علي نحو ستة عشر ميلا

Auctor est Alaxizius Bosra esse Civitatem primariam Praefecturae Hauran: esseque urbem multo antiquissimam, structam nigris lapidibus, isque tectam quoque. Gaudere foro & suggestu. Habere arcem firmissima substructionis, edificatam ad instar arcis Damascenae. Distat quatuor diebus Damasco; atque ad Orientem ejus Sarchadam, sexdecim miliaribus inde distans circiter. Est veterum Bosra, molliore flexu ortum, ut videtur, ex Bosra, quod clarius adhuc patet ex iis, quae ad Hauran sum daturus. Vid. Gell. l. 3. 14. Rel. p. 665. 666.

BURZIA برزية Vita 84. Arcis hujus in principatu Antiocheno narratur expugnatio, ejusque inaccessa firmitas proverbio etiam nobilitata dicitur. Idem annotavit & Lexicographus noster, qui in scriptura diversus abit, Berzonja scribendum insinuans, pro quo vulgus بورزیه Bourzia resonet. Dein graphice eam expingit,

حصن قرب السواحل الشامية علي سن جبل شاهق يضربها الامثال في جميع البلاد الفرنج بالحصانة تحيط بها الاودية من جميع جوانبها وذراع علو قلعتها خمس مائة وسبعون ذراعاً كانت للانرج وقبحها المالك صلاح الدين

Est munimentum litoralibus Syriae imminens, impositum densi montis excelsissimi; cujus firmitatem concelebrant Proverbia per omnes Francorum Provincias. Eam circumcingunt valles ab omnibus lateribus. Mensura celsitatis ejus quingentorum septuaginta est cubitorum. Tenere eam Franci, sed expugnata est per Regem Saladinum. Ab Abulfeda appellatur حصن برزیه Propugnaculum

Burzia بضم الباء Prima Be Dammata, contribuiturque قنصيرين

و حصن برزیه قلعة صغيرة مستطيلة لها منعة في ذيل الجبل المعروف بالخط من شرقه علي بحيرات فامية وتنصل مياه البحيرات المياه والافصاب الي تحت برزیه ولبس بها ساكن الا المرتبون لحفظ القلعة ويعتصم بها اهل البلاد في ايام الجفاليه

Est

IN VITAM SALADINI.

Est autem propugnaculum Barzia arx parvula præcolta, inaccessa munitionis, in lacinia montis nomine Alchait cogniti, a latere ejus orientali: imminensque lacubus Apamea, quorum aquæ attingunt: aquas & eluvias sub Barzia collectas. Nemo ibi habitat, nisi qui impositi sunt ad arcis tutamen. Hac incolæ istarum regionum, quum tumultus increpuit, se suæque subducunt.

C.

CAESAREA قيسارية. In vita p. 71. & Exs. p. 41. atque aliis locis bene multis per utrumque opus. Est *Caesarea Palaestina* quae dicitur, olim *Turris Stratonis*, distincta a *Caesarea Philippi*, quae Arabibus semper باناس Panas, ut infra monebitur. De ea Lexicographus noster فلسطين تعد في الشام ساحل بحر علي بلاد قيسارية بلد على ساحل بحر الشام تعد في فلسطين *Caesarea est oppidum litori maris Syriaci innuentum, Palaestinae contributum: Inter eam et Tiberiadem tres dies sunt.* Ex Abulfed. varias circa long. & lat. dimensiones jam excerptit Cl. Reland & *Palaestina* suae inferuit pag. 510, qui etiam pag. 670. ejus luculentam descriptionem exhibet. Ex Masazio circa forum adducitur ab Abulfed. inter eam et Ramlam esse triginta duo mill. et ab altera parte inter eam et Ptolemaiden numerantur triginta sex mill. Ex Masjarec, وكانت من امهات المدن العظام وفي خراب فuit ex Matribus urbium magnarum; sed nunc vastata jacet.

CÆSAREIA قيسارية in Exc. pag. 58. quæ & قيسارية الروم *Cæsarea Rameorum*, et dignoscatur a præcedenti, quæ قيسارية الشام *Cæsarea Syrie* insignitur. *Lex. Geogr.*
وقيسارية مدينة كبيرة عظيمة في بلاد الروم كانت كرسي ملك بني ساجوق
Cæsarea quoque est Civitas magna, magnifica, in regionibus Rameis, quæ Regia fuit sedes Seljukidarum. In Tab. قيسارية *Regionem Rameorum* apud *Abulf.* compareret بلاد الروم
& قيسارية cum *Sad*, long. & lat. non satis fixis, quum alii ponant long. 60. lat. 40. alii
long. 56. 30. lat. 42. 30. subdit porro, وفي بلاد كبيرة ذات اشجار وبساتين
وفواكه وعبود تدخل اليها وداخلها قلعة حصينة وبها دار السلطنة وفي
منسوبة الي قيسر وفي مدينة جليلة تحلها سلطان البلاد وينتقل منها
الي قونية وفي شريقها مدينة سواس وبني قيسارية واقصرا لربعة مراحل
Estque Civitas magna, arboribus, hortis, fructibus, fontibus in eam defluentibus, insignis. In medio ejus firma arx est. Sedem præbet Sultanatui. Nomen traxit a Cesare. Splendidissima est, residente in ea Sultano, quemadmodum et in Urbe Icomenysi. Ad Orientem ejus Saiswasum est. Inter Cæsareum et Aksaram sunt quatuor diate. Ex hisce coloribus Cæsarea Cappadociae facile agnoscitur, quæ olim Mazaca, unde & Cæsarea Mazaca, a Tiberio, vel ut alii tradidere, ab Augusto cognominata. Vide Coll. l. 3. cap. 6.

CAIPHA كَيْفَا Plinius *Caipha vel Chaipba*, ut scribitur in *Exc. p. 22. 31. 33.* Ejus notitiam aliquam pandat *Anisfeda* in *Tab. Mesopotamia*, quam vocat *الجزيرة بين دجلة والفرات* *Insulam inter Tigrim & Euphratem*. Ibi قال في المشترك *حصن* comparet ad *long. 64: 35. lat. 37: 35.* adjecto *حصن* كَيْفَا *الحصن* هذه النسبة الي *حصن* كَيْفَا وهي مدينة من ديار بكر *In Moshtar* ^ع *jacutus, Hijn Caipba Tigri adjacet, inter Insulam Ibn Omar & Myaphar-kinam. In Ellibab extat, Hiscaphium esse Gentile nomen ab Hijn-Caipha: eamque esse civitatem tractus Diar-Becrensis. Accedat & Lexicon Geogr. in voce* *حصن*, ubi monetur scribi etiam *حصن كَيْفَا* *Hijn-Caiba* esseque *دجلة علي مشرقه* *بلدة وقلة عظيمة* *يبن آمد وجزيرة ابن عمر من ديار بكر وكلفت ذات جانبين وعلي دجلتها قنطرة عظيمة طاق كبير يكتنفه طاقان صغيران* *Oppidum, & arcem magnam Tigri imminensam, inter Amidam, & insulam Filii Omar, tractus Diarbecrensis: quae utrumque fluminis latus occupet: Tigrim jugente ingenti ponte, opere armato, uno nempe magno duobus minoribus arcibus sine & bini passu. Prodigiosum profecto opus, tantum flumen, maximam sui partem hinc, uno perpetuo arcu fornicari! Vide nonnihil huc pertinens ad Alfrag. p. 240. ubi Hain Keef vulgo sonari dicitur.*

Ff

CA.

INDEX GEOGRAPHICUS

- CAPHERLATHA** كفرلثا. In *Vita* 51. 151. ubi vocatur *castellum, castrum, munimentum*. Quid sit, declarat *Lex. Geogr.* كفرلثا قرية ذات جامع ومنبر في سنج جبل عاملة من نواحي حلب بينهما يوم واحد ذات بساتين Capberlata est vicus Basilica Cathedraque praeclatus, ad radicem montis Amala, in tractu Halebi; utroque loco unum distante diem. Hortis gaudet, fluentisque.
- CAPHARTABUM** كفرطاب. In *Vita* 43. 123. *Exc.* 39. Quod ordo rerum ibi dicat, firmatur per *Lex. Geogr.* كفرطاب بلدة بين المعرة وحلب Caphartabum oppidum est inter Maarram & Halebum. Pressius Abulf. in *Tab. Syr.* adscribit هي بلدة جند حمص Emissena Provincia, sub long. 61. 32. lat. 36. 45. adjiciens صغيرة قليلة الماء يعمل فيها القدوس الخنزف وتجلب الي غيرها وهي قاعدة ذات ولاية ولها عمل وهي علي الطريق بين المعرة وشبرين قال في العريزي ومدينة كفرطاب اهلها اخلاط من اليمن وبينها وبين شبرين اثنا عشر ميلا *Est oppidum exiguum, aqua tenuiter praeclatum; ubi conficiuntur olla testacea, quae in alias oras distrahebantur. Est quoque sedes primaria praefectura, habetque jurisdictionem. Facet in via ipsa inter Maarram & Sjaizarum. In Azizio dicitur, Civitatis Caphertabensis incolas esse miscellam e Femana turbam: atque inter eam Sjaizarumque 12. mill. totidemque ab ea Maarram usque numerari.*
- CARACHA** الكرك *Est validissimum Castrum & propugnaculum in Arabia Petraea, quod apud Boell. sacri scriptores Crach exaratur. Ita Gul. Tyr. l. 22. c. 2. & 5. qui Arabia Secunda, id est Petracaensis caput esse innuit, atque a Monte Regali distinguit. Ejusdem libr. cap. 28. Petram deserti ait esse hodiernum Crach, ibique descriptionem ejus subnectit haud poenitendam; cujus princeps Rainaldus, apud Bobadinum nostrum perpetuo Arnaldus: quae pronuntiandi tantum modo differunt. Bern. Thesaurarius de Acquis. Ter. Sanct. confundit Crach cum Monte Regali. Vide eum Cap. 140. 140. & confer quae dicturi sumus infra ad Sjaubecham. Hujus Caracha mentio per totum opus sparsa. Vita p. 35. 36. 38. 55. Exc. 15. 63. &c. &c. &c. In Lex. Geogr. docetur كرك بفتحين قلعة حصينة جدا في طرف الشام من نواحي البلقا في جبالها بين ايلة وبحر Carach, duabus Phata sonandum, est atx multo firmissima in extrema Syria ora in tractibus Albelkhae, montanisque ejus; & quidem medium tenens situm inter Elam Rubrumque mare & inter Hierosolymas. Submonetur ibid. كرك بسكون الرا Carch, littera Re nexa cum praecedente vocali, esse قرية vicum ad radicem montis Libani. De Caracha etiam annotavit Abulfed. ejus Climain vulgus notum esse البلقا Belkaam, obtinereque long. 56. 50. lat. 31. 30. وهو بلد مسور وله حصن عالي المكان وهو احد المعامل بالشام التي لا ترام وله واد فيه ماء وبساتين وبين ماب والكرك قريب من اثني عشر ميلا *Atque est oppidum muratum, cum arce eminentissima: quae sit una illarum Syriae arcium, quas ne voto quidem licet accedere. Habere vallem aquis gaudentem hortisque. Inter Mabam (Mobam) autem Carachamque ferme duodecim esse miliaria. Haec posterior tamen periodus inducitur est in nostro Codice, quod mensura nempe esset suspecta, eidemque alia manu adscriptum, هو علي اطراف الشام من جهة الحجاز وبين الكرك والشوبك Sita est Caracha ad extremos fines Syriae a parte Hisjaza: in qua eam & Sjaubecham sunt tres diatae. Id inferius ad Sjaubecham incudi reddam. Nunc Mabam istam resumam sub manus, quam statim recognoscas ex Abulfeda nostri rubrica in Tab. Syriae ماب Moba, quae est Rabba. Ejus long. 56. 30. lat. 31. 30. secundum Librum Longitudinum, sed secundum القياس Elkyas, aliud ita dictum opus; long. 37. 30. lat. 31. 38. Non potui hoc discrimen omittere ob sequentem discussionem Geographi principis. وماب مدينة قديمة اولبة قد بادت وصارت قرية تسمى الرية وهي من معاملة الكرك وهي عن الكرك علي اقل من نصف مرحلة في جهة الشمال فعلي هذا في طولها وعرضها المذكورين نظر والا قرب ما اثبتنا**

IN VITAM SALADINI.

من القياس في الجدول وبالقرب من الربة رابطة مرتفعة الي الغاية وعليها
بناية تسمى سبحان تظهري من بعد ولما ذكر شهر في تولد
الاسرايليين قال في العزيزي وبينها وبين عمان علي طريق الموجب ثمانية
Moba autem est Civitas perantiqua, Primæva; quæ interiit, in vicum
conversa, & Rabbat appellata nunc. Sub ditone est Carachæ, atque a Caracha minus dimidia
abest diata, ad plagam borealem. Id si verum, de longitudine & latitudine quas posui consideran-
dum: vero proximum quod ex Elkijas præsinivimus in Tabula. Haud procul a Rabba est collis
longe eminentissimus, super quo structura, Sichon dicta, e longinquo conspicitur. Moba hujus
celebris est mentio in Chronicis Israelitarum. In Azizio dicitur, inter eam & Ammon, in via
Mansjibi, esse, octo & quadragintamilliaria. Hoc Ammon supra, sub Asseltum, produxi. De
Mansjibo habetur ex Lex. Geogr. **بلد بالشام بين القدس والبلقاء** Oppidum Syria
inter Hierosolymas & Belkaam. Non displicebunt Eruditis hæc vetustatis monumenta, &
rudera istius Rabbat Moabitarum, quæ ~~رباط~~ cum levicula mutatione elementi, apud
Stephanum, five Areopolis. Alias Moba; & incolæ Mobeni.

CARKISIA قرقسبة. Circesium, Circessus, Cercusium. In Exc. 31. Nobile oppidum
Mesopotamiae, angulo isti impositum, quem efficit Chaboras cum Euphrate in confluenti.
Amm. Marcell. l. 23. II. vocat munimentum tutissimum & fabre politum, cujus moenia Abora
& Euphrates ambientes, velut spatium insulare fingunt. In Lex. Geogr. قرقسبة scribitur,

بلد علي الخابور عند مصبه وهي علي الفرات جانب
منها علي الخابور وجانب علي الفرات فوق رحبة مالك بن طوق

Oppidum est ad Chaboram, ubi se effundit in Euphratem. Ejus una pars Chaboræ prætenditur,
altera Euphrati adjacet, supra Rahabam Malichi Ibn Tauki. Adscribitur ab Abulfed. isti tractui
Mesopotamienfi qui مضى ديار Dyar Modar appellatur, long. 64: 40. lat. 36. hisce subtextis
قال في الباب وقرقسبة مدينة علي الفراء والخابور بالقرب من الرقة
وينسب اليها القرقسباني وقد يحذف النون ويجعل عوضها الي قال في
العزيزي وقرقسبة مدينة شرقي الفرات والخابور الذي يخرج من راس
العين فيصب الي الفرات قريبا منها وهي مدينة الزها صاحبة جديدة

In Ellubab est, Karkisiam esse Civitatem Euphrati & Chaboræ
ajstam, haud procul Rakka. Ejus gentile est Carkisianus, pro quo & Carkisians effertur, ex-
trito Num. Alazizio Carkisia est Civitas ad Orientem Euphratis & Chaboræ, qui oritur ad
Rasolainam, atque se evolvit in Euphratem prope Carkisiam. Hæc erat Regia Urbs Zenobie, U-
xoris Sjadime sparsa ore. In ea extat Xenodochium. Magno jam consensu tenetur a Viris
Doctis esse Cercusium illud in sacris nobilitatum Carcemisch. Vid. Boch. Phal. L. 4. c. 21.
Vitr. ad Esai. 10: 9.

CARRÆ حران. Vide mox Charræ.

CASTRUM Curdorum حصن الاكراد. Vide infra sub voce Curdi.

CASTRUM Chaipha حصن كيفا. Redi ad Caipha supra.

CAUCHEBA. Cbaucheba. كوكب. Arx percelebris in hac Historia. Vid. p. 76. Vit. & 88.

Ejus conspectum præbet Lex. Geogr. **كوكب اسم قلعة علي الجبل المطل علي طبرية**

حصينة تشرف علي الاردن من فتوح صلاح الدين وخربت بعد

Caucheb est nomen arcis super monte, qui impendit Tiberiadi, multo munitissime, imminentisque

Jordani. Expugnavit eam Saladinus, atque postmodum vastata fuit. Vocabulum كوكب

Stellam denotat. Non potest ergo esse Kaxda, vel Kaxda Epiphani ultra Adraam in Ba-
sanitide; multo minus Kaxda ad sinistram Damasci, uti suspicabatur Cl. Rel. p. 727.
728.

CHABORAS الخابور Est fluvius Mesopotamiae, cum oppido cognomini, in Euphratem
se effundens ad Carkisiam, Cercusium, ut paulo ante vidimus. In Exc. p. 31. utrumque
se offert, ubi quum Saladinus, ad Chaboram progressus, dicitur subegisse Karkisiam, Mach-
esum, Arbanum & Chaboram, prius fluvium, posterius oppidum consignat; hæc enim qua-
tuor loca fluvio isti adjacent. Lex. Geogr. **الخابور اسم لنهر كسبي مخرجه من راس**

العين يصب الي الفرات من لرض الجزيرة عليه ولاية واسعة وبلدان جمة منها
عرايان وماكسين وقرقسبة والخابور خابور الحسنبة من اهل الموصل

INDEX GEOGRAPHICUS

في شرقي دجلة وهو نهر من جبال لرض السديوان عليه سهل واسع وقري في شالي الموصل قبل مخرجه من لرمينيه ويصب في دجلة

Alchabour est nomen magni fluminis ad Rasolainam exordi atque in Euphratem defluentis, ad Mesopotamiamque pertinentis. Amplissima praefectura, cum oppidis bene multis, ei praeceiditur, & quibus Arabannum, Machbesium, Carkisia. Est quoque Alchabour hinc diversus, qui alias Chaboras Hosenensis, disionis Mosulitica; ad orientem Tigris. Hic fluvius e montibus terre Donnam exiit, etiam ampla disione pagisque insignis, ad aquilonare latus Mosula. Alii dicunt exire eum e montibus Armenia, atque in Tigrim evolvi. En tibi, in posteriore hocce, חבור Chabor Scripturarum, 2 Reg. 17. 6. nondum satis cognitus, nisi quod Ptolemao χαβωρ est Assyria pars montosa, quae Medianam contingit. Prior χαβωρ cum suo sibi oppido, sive Aborensium castello cognomini notissimus, qui Anm. Marcell. est Aboras ut Strab. Ἀβόρας.

CHAIPHA حيفا Haipha in vita. Est oppidulum ad radices Carmeli, cujus mentio injicitur

ad *Alfrag.* 132. In *Lex. Geogr.* الشام قرب يافا

حيفا حصن علي ساحل بحر الشام قرب يافا Haipha est castellum ad litus maris Syriaci prope Jaffam. Eximino autem esse quod *Castr-Haipha* alias vocatur. At sub isto elemento قصر حيفا *Kastr-Haipha* est موضع بين حيفا وقيسارية *Locus inter Haipham & Caesaream*. Hae videntur confusae. Apud *Cl. Rel. Palest.* p. 699. occurrit *Hepba, Kepba, Caipbas*, in *Notis. Vet.* Et pag. 819. iterum ex *Nubiensi* in clariore lumine collocatur, moneturque *Tyrio* visum; esse veterum *Porfiria*, *Booguelon* apud *Steph.* Ipse *Reland.* suspicatur esse *Gaban* sic dictam apud *Josephum*, indeque nata nomina *Hepba, Kepba* חֵפְזָא *Caipbas* in *Itin. Benj.* quum tamen apud *Thalmodicos* scribatur longe diversis literis חֵפְזָא *Hipba*. Iidem elementis reperio etiam apud *Bobadinum* nostrum حيفا *Haipha. Hipba. vita.* p. 71. & in *Exc.* p. 41. quam diversam autumo ab حيفا *Chaipha*. Habes & pag. 821. *Palest. Rel.* בית חֵפְזָא *Hipba*, & gentile חֵפְזָא *Hipponensis*, ab *Hippos* cujus frequens apud *Josephum* mentio. Id crediderim esse חֵפְזָא *Hipba, Haipha*, ut infra reddetur, diversum ab חֵפְזָא *Caipba* ad *Carmeli* podem.

CHALATA خلطا *Achlat*, in *vita* 61. &c. &c. *Exc.* 35. 36. 37. &c. &c.

Armenia minoris Metropolis, ut insinuatum sub voce *Armenia*. Vide & sub *Asterbeisjana* *ab long. & lat.* expressa. *Lex. Geogr.* jubet legere *Chilata*, per *Kesra* prima; sed *Abulfeda* tenet, per *Phata*, *Achlat* vel *Chalat*; atque hanc brevem delineationem apponit عن بعض

أهلها وخلطا في مستو من الأرض ولها بساكن كثيرة ولها عدة أنهر تأتيها على شبه أنهر دمشق وليس يدخل المدينة منها الا الشى البسبر ولها سور خراب وهي على قدر دمشق وبردها شديد والجبال عنها على أكثر من مسبرة يوم قال ابن السعبد واجل مدينة بارمينة مدينة خلطا وذكرها جابل الشهرة قال في العزيزي وبينها وبين ملانزجر سبعة فراسخ

Habeo a quibusdam incolarum ejus, Chalata jacere in planitie terra; atque hortis abundare. Abundare & annibus, ad ipsam decurrentibus similitudine annuum Damasci: sed exiguum tantum partem inde in urbem penetrare. Murum ejus dirutum esse. Magnitudine Damascum aquare. Intensem ibi frigus regnare. Montes inde diei amplius iter abitare. Ibn Sayd tradit, splendidissimam Armenia urbem esse Chalata, ejusque nobilitatem esse memoriam. In Azizo notatus inter eam atque Melazgierdam intercedere septem parasangas. Lexicographo nostro est

بلدة مشهورة كثيرة الخيرات وهي قصبة لرمينة الوسطي يضرب بسرها في الشنتا المنل وبحبرتها بجلب منها السمك الطريق لبس في غيرها بجبل اليه سائر البلاد البعيدة وهي من العجب فانها عشرة اشهر لا يوجد فيها حيوان لا سمك ولا غيرة ثم يظهر بها السمك مدة شهرين فبصاد ويكبس

Oppidum percelebre, copiosissimumque: Metropolis Armenia media: cujus hyemale frigus in proverbium abiit. Habere autem lacum, cujus piscis Τάραχ, maria conditus, nunquam alibi inventus, distrahatur, atque in remotissimas oras exportetur. Miraculi quid etiam fuisse hic, quod per decem nempe menses nullum animans reperiatur in illo lacu, non piscis, non aliud. Inde biestri spatio comparere pisces, capi, condiri.

CHAPHER-Zimarrum كفسر زيمارى *Exc.* 37. In *Vita* 61. dedi *Capber-Zammarum*,

quod rectius, nam in *Lexic. Geogr.* effertur *Capber-Zammar*, additurque esse من قري الموصل

IN VITAM SALADINI.

E vicis Mosula; **الموصل وقبل ناحية واسعة من عمل قردی**
dicī etiam esse tractum amplum ditionis Kardiensis. **قردی** *Kardī* eidem **قرية**
من جبل الجودي التي لرست سفينة نوح عندها
Vicus montis Gordiaei, ubi Arca Noe stationem repperit. **فردی** *Frequētissimum est in compositio-*
ne vocabulum **كفر** *Chapher, Capher, quod est* **כפר** *pagus, vicus, & viginti amplius*
hinc incipientia loca enotavit Lex. Geogr. Habuimus paulo ante Capher-tukum & Capher-
taham.

CHARRÆ حَرَائِ Carra. In Vita p. 60. 61. 123. & passim. In Exc. p. 37. 50. 60. 61.

حوران بنشددين الرء مدينة قديمة قصبة ديار مصر. Lex. Geogr. مبنها وجبل الرها يوم وبين الرقة يومان قبل هي اول مدينة جنبته بعد الطوفان وكانت منازل الصابية السرائيين الذين يذكرهم مصنف الملل والنحل وهي مهاجر الخليل عليه السلام وحوران ايضا من قري حلب وحوران الكبير وحوران الصغير قرينان بالبحرين Charrae, duplencia Re, est Civitas antiqua, Primaria Diar-Abdurenfis in Mesopotamia regionis; inter quam & Edessam unus, Raccam vero duo dies sunt distantia. Dicitur hanc primam post diluvium conditam esse urbem, ibique sedes suas tenuisse Sabelio-Charranenfes, quos commemorant qui de Religioni-bus & Sectis conscripserunt. Amicus Dei, (Ita Abrahamum vocitant, nota etiam Scriptura phirasi,) super quem pax, hac fuga religiosa se contulit. Charran quoque & vicis est Halebenfis agri. Existat & Charran Major, Charranque minor, in provincia Babreim, ad Amirias per-tinentes. Denique Charran est vicus etiam in Damascusenis Tempe. Non poenitebit & Abulfedam audivisse; qui item Diar-modarenfi tractui attribuit, long. 68. lat. 37. 50. atque ita pergit حوران مدينة عظيمة واما اليوم فخراب قال ابن حوقل وكان في مدينة الصابيين وبها سدنتهم السبعة عشر وبها قل عليهم مصلي للصابيين يعظمونه وتنسب الي ابراهيم وهي قلبلة الماء والشجر قال في الغزيي والجبل منها في ستة الجنوب والشرق علي فرسخين وثلاثين حمراء وشرب اهله من قناة تجري من عيون خارج المدينة ومن الابار

*Gharran Civitas fuit magna, sed nunc devastata jacet. Auctor est Ibn Haukel, eam esse Urbem Sabiorum, ubi sunt Edificia eorum septem & decem. Esse quoque in ea collem cum oratorio imposito, quod magno in honore habeant Sabii, atque ab Abrahamo nomen trahere. Non multa ibi nec aqua, nec arbor. Alazizius dicit, mons inde eodem coeli vertice distat, ad austrum & Orientem, duabus parasangis. Terra ejus rubra. Potus incolarum, per aqua ductus e fontibus extra urbem, & puteis, derivator. Hæc celebre illud in Sacris **IN** Gharran, Haran Abrahami multa luce perfundunt. Adi insuper Cl. Gol. ad Alfrag. 249. 250. &c.*

CHERUBA الخروبة Locus haud procul *Ptolemaide*, ut ipse Auctor in *vit. p.* 109. indicat.

pag. 18. *Chernuba* præferebat MS. الخرنوبة, sed deinceps constanter prius retentum. Non tamen vitiosum illud *Chernuba*, nam *Arabibus* خرنوب *Cherronb* & خرنوب *Cherronb* ex æquo *siliquam dulcem* designant. Hinc autem nomen fluxisse docet noster *Lexicographus*; cui porro عكا الشام مشرف علي بحر الخرنوبة *Alcherrouba* est *Arx in littoralibus Syriæ imminens Ptolemaidi*. Credo esse tractum montosum, in quo arx eminet.

CHIPA الخَيْف in vita 77. ubi مسجد الخَيْف *Chipha templum habes. Est Clivus prope*

Meccam, in quo *delubrum* extat; quod frequentare per 4. conj. اخبف exprimunt. Nomen tractum a خبف *Chaiyb* & *Chyf*, quod proprie *colliculum* sonat ad radices montis *alsioris*, aquis e superiore loco defluentibus aggestum. sic ad Conf. 14. *Harir. Teblebins*. Aliter tamen *Tebrizins* ad *Hamasfa*. Sed faciat nunc hæc crisis, & *Lexicographi* nostri auctoritas quoque hoc ipsum firmet خبف هو المنحدر من غلط الجبل قد ارتفع عن مسبل الماء فليس شرفا ولا حضبضا وخبف مني هو الموضع الذي ينسب اليه

مسجد الحيف *Chayf* est quo descenditur e majore monte locus, fluxu aquae congestus, qui nec emineat nec plume subfidat. Est autem Chayf Minae, locus a quo Templum Chyphae cognominatur. Confer infra *Mina*.

CHORZEMUM حَرْزَم. in *vita* pag. 51. Locus inter *Chalatham* & *Mosulam*, cujus nullam

INDEX GEOGRAPHICUS

repperi mentionem in fontibus meis. Forte subest quid vitii in MS.

CHORZINUM كَرْزِين in vita p. 51. ad finem. Rectius Charzinum, monente Lexi-
cographo, cui est قلعة من نواحي حلب بين نهر الجوز والبهر. *Ars dictonis Halebanjis, inter rivum Aljanz و Biram.*

CHOWAILEPHA. الخييلة. in vita p. 231. ad finem. Aqua sic dicta, in Palestine finibus Ægypto contiguus. Lex. Geogr. simpliciter فلسطين موضع بنواحي
Chowailepha locus est in tractibus Palestine.

CONIA قونية. *Iconium*. Vide ad istam vocem.

CONSTANTINOPOLIS القسطنطينية in *vita* 110. & 129. 130. ubi narratur legatio
Constantinopolitana ad Sultannum. In *Ext.* p. 59. Lexicographus noster de ea annotavit

قسططنطينية ويقال قسطنطينه باسقاط يا النسبة كان اسمها قسطنطينية
فقرلها قسطنطين الأكبر وبني عليها سورا وسماها باسمه وصارت دلي ملك
الروم الي الان واسمها اسطنبول ايضا والحكاية عن عظمها وكبرها وحسنها
كبيرة ولها خليج من البحر يطبق بها من وجهين مما يلي المشرق والشمال
وجانبها الغربي والجنوبي في البر وسبك سورها احد وعشرون ذراعا وحدها
الفصل مما يلي البحر خمسة بينها وبين البحر فرجة نحو خمسين ذراعا وذكر
ان لها ابوابا كثيرة نحو مائة باب منها باب الذهب وهو جديد موه بالذهب

Constantinia, quæ & Constantina, ejecto je derivationis, ante vocabatur Byzantium. Consecratus ibi Constantinus ille Magnus, muroque circumdata indidit suum nomen, evasisque sedes Imperii Romæ usque ad hoc tempus. Appellatur quoque Istanbol. De ejus magnitudine, magnificentia, pulchritudine, nimia mira narrantur. Sinus maris præcingitur a duobus lateribus, quæ orientem spectat & quæ septentrionem. Lateralia Occidentale & Australe terra continentia sunt. Altitudo maris majoris viginti & unum aquas cubitos. Minoris mari, quæ mare attingit, quinque; (hic exiguus in MS. est hiatus) inter quem & mare spatium intercedit cubitorum quinquaginta. Plurimas habere portas traditur, ad centum. Ex iis quæ vocatur Aurea, ferro constat, cui aurum est inductum. Apud Abulfed. producit in ultima operis Tabula, vicefima octava, quam signat titulo *الجناب الشمالي ويشتمل علي بلاد امم مختلفة*.

Lacerta Septentrionalis, quod complectitur regiones gentium diversarum. Ibi obtinet *L. ang.* 49. 50. 51. 52. Reliqua; quæ subterit, nihil novæ lucis ferunt. De hodierno nomine *اصطبول Istanbul*, cuius meminit *Lex. Geogr.* videatur *Hyde ad Peritz. p. 52.* qui ostendit a Turcis id corruptum, qui *Stinopol* contraxerint, & mox *Istibol, Stinbol, Scambol* cœperint sonare. vulgare illud *Ἰστανβούλ Is Tin* polacutius est, quam verius.

CURDI اکرد *Acrád*, in *Plur. Fr.* a *ling. كرد* *Curd*, prout *اكراد* *Akrád* eadem forma *Turcas* designat, a *ترک* *Turc.* Utrumque prostat in *Exc. Ispahanens.* الكرد والترك *ling. collectiv.* In *plur.* legitur, *vita* p. 63. In *not. ad Alfrag.* p. 227. signatur a *Cl. Gol.* ut *Gens dura, valida, barbara, lurocinis & pradationi dedita, & jugi impatiens ab omni aeo, qui suum semper habuerint ducem five dynastiam hereditariam.* Eorum potissima fedes *Sjabrezour*, quæ est urbs & regio ab aliis *Adserbeisjana*, id est *Media*, ab aliis *Partbia*, ab aliis *Irake Persice* attributa, id est *Affysie.* In mappis hodiernis *Turcica* pronuntiatione *Sjabrezoul* comparet fere, gloriæque sibi deputat Imperator *Turcie*, titulis domitarum regionum *Sjabrezoul* quoque in *fertare*, ut se *Cardici* nominis victorem ferat; quod *ibid.* p. 229. annotatum est. *Cardistan* quidem nemini incognita est plaga; sed unde *Cardorum* tum genstium appellatio emerferit, haud adeo compertum. *Cl. Gol.* p. 17. ad *Alfrag.* autumat reliquias esse *Chaldeorum*, ut ex *كلدان*

Chaldaei, non tantum *Chasdai*, sed & *Chardai*, *Churdei* sint conformati, iidem cum veterum quoque *Gordyis*. Hæc mihi quidem non magnopere vident. *Gordyæ*, & *Γορδυῖα ἔρη* in *Armenia* fuere, qua *Mesopotamiam* attingit. Mons *Ararat*, in quo *Arca* resedit, creditur esse *Gordyæus*, traditione antiqua, qua ductus *Omkelos* Gen. 8. 4. *מורי קרדו* *Montes Kardon*, vel *Kordon* induxit. Illi apud Arabum *Geographos* male pertinaci errore sunt *جبل جودي* *Montes Giondi* pro *Giardi* & *جودي* facile confusis. Neve existimet aliquis esse hæc a manu errante librariorum, en *Lexicographum* meum, qui ordini literarum alligatus, dedit *جودي جبل مطل علي جزيره*

مدين عمر في شرقي دجلة من اعمال الموصل استنوت عليه سفينة نوح لما
 Gioudy Mons est imminens Insula Filii Omar ad latus Orientale Tigris, distans
 Mosuliticæ, super quo confedit Arca Noë, quum subsederunt aquæ. Sed & eccetibi aliud ex hoc
 Lex. Geogr. vestigium vetustatis venerandum جبل من قرينان وباريدي
 الجودي

IN VITAM SALADINI.

الجودي بالجربة بقرية ثمانين التي لرسن سفينة نوح
عندها قبل قردي في شرقي دجلة يقابل الجربة يستحب اليها
ولاية كبنر نحو مائة قرية منها الجودي وثمانين وغيرها

*Kardy & Bazydy sunt duo vici montis Gioudy in Mesopotamia, prope vicum Thsemanyn, ubi Arca Noe reposita. Dicitur etiam Kardy ad Orientem Agri, e regione Mesopotamiae, jacere, atque inde nomen trahere magnam Praefecturam circiter centum vicorum, ad quam & Gioudy & Thsemanyn & alia pertineant. Expressi Kardy, non Kordy, quia diserte بالفنج per Phata sonandum esse monetur: prout & Xiphilinus extulit το κάρδον ὄρε, pro κάρδον. In Ann. Alexandr. Eutyph. t. 1. p. 41. habes quoque Ararat esse montem At Giouda, in Mosuliticque Provincia Djar-Rabya consedisse Arcam, ad vicum Korda, Kardy, eamque terram hodie vocari Thsemanyn, insulamque Bani Omar. Istud Thsemanyn, Thsemanyn productum ex ثمان vel ثمانية Thsemani vel Thsemania, ثمان, Otho, ut conjicio, ad memoriam numeri ex Arca egressi semper recentandam. Jam vero nimis a كسدائي Chaldeis deflectit قردي Kardyens. Gordians, quam ut inde postremum hoc tractum esse adduci queam. Unde ergo الأكراد Curdi nostri? A Gordyaeo hoc monte & tractu dicerem, si أقرد scriberetur. Nec tamen iste scrupulus tanti forte censetur. Utique non moratus est cum Herbelotius, qui hinc in literis regnavit; sub voce Curd insinuans, gentem oriundam esse e montibus Gordyis, si Arabum Philologos audiamus الأكراد Curdi appellati sunt a راد. كراد Carada, ex-
pult, patriis sedibus exegit, narrantque Guraos esse miscellam hominum turbam qui sub saevissima tyrannide Zabaki, Quinti Pischdadensium Regnatoris in Persia, relictis Laribus se in asperissimos montes fuga subdlexerint, Curdistania nomine deinceps celebratos. Extat Orientalium hac de re fabula apud Herbel. in Dohak. Mihi & hæc parum firma fidaque reputantur; Curdosque cum sua sibi origine in medium relictos malim: quando enim in domesticis vix talium constare potest ratio, quanto minus in toto cælo orbeque remotis? Recurratur ad vocem Sjabrezour infra recensendam.*

CURDI Rawadii الرواديه. In Exc. p. 8. ubi ex Ibn Elathyro dicitur Sjyrchoubum & Jobum, patrum patremque Saladini, Sjadias, originem traxisse a Curdis Rawadiis. Cl. Herbel. in voce Aïub Ben Sjadi, ex eodem Ben Aïbir profert, Rawadiab nominatam fuisse Curdorum tribum non admodum inter eos honoratam. Nimis vereor aliquid vitii infedis in codicem, quo usus fuit Vir Doctiss. nam in Bibliotheca Humanioris doctrinae Arabum, ingenti opere, 15. voluminibus digesto per Naweirum, splendido Bibliotheca Academicæ ornamento, in tom. 26. diserte contrarium reperio sub ejusdem Ibn Asbyri auctoritate. Traduntur ibi tres sententiæ circa originem & stirpem Jobidarum principum, quarum prima est ما قاله عز الدين علي بن الاثير المورخ ان نجم الدين ايوب من بلد دوين من اندر بجان واصله من الأكراد الرواديه وهذا القبل هم اشراف الأكراد. Quam refert Ezzaddin Ali Ibn Elathyros, Chronologus, Nesjmoddinum Jobum Dawyno, oppido Adserbeisjana, fuisse oriundum; stirpem autem ejus ductam esse ex Curdis Rawadiis; quæ quidem tribus nobilissima sit Curdorum. Subjungitur dein Epicrisis hæc قال للملك الامجد وهذا شي يجري علي السنة كثير من الناس ولم لي احدا من ادركته من مشايخ بيتنا يعرف هذا النسب لكنهم لا ينكرون ان نجم الدين كان بدوين قال والمشهور عندنا ان جدنا نزل علي الأكراد وتزوج منهم فصارت بيتنا وبينهم خولة لا غير

Almalichus Alamsjadus dixit, Res hæc multorum quidem sermone concelebratur, perque ora volitat hominum, sed neminem vidi e senioribus Domus nostræ, quos mihi atque attingere licuit, qui hanc agnosceret genealogiam, quamvis non negarint Dawini habitasse Nesjmoddinum. Quod autem in nostra celebratur familia, ait idem, est, Avum nostrum descendisse ad Curdos, uxoremque ex iis sumxisse, quo pacto inter nos illosque conflata fuerit affinitas materna, nihil amplius. Reliquas sententias persequendi nunc non est locus. Historica est cura hæc, & patentior desiderat campum. De Rawadiis præterea tenendum, sectam quoque quandam hæreticorum hoc titulo notari, qui Metempsychosin statuerint, indeque Curdos hosce sic fuisse denominatos, observante Herbelotio in voce Ravadiab, ut & Ravendiab.

CURDORUM Castrum. **الأكراد**. In vita aliquoties. In Exc. p. 44. Curdorum arx. Ejus mentio injicitur ad Alfrag. 214. ubi dicitur Castrum hoc super monte, Libano adherenti, constructum, medio inter Emesam & Tripolim situ, unius diei intervallo utrimque distans: Nomenque impositum sive quod Aïobite, origine Curdi, structores fuissent, vel possiderent, sive quod a milite Curdo, præ ceteris bellicoso, insideretur. Hausta hæc ex Abul-

INDEX GEOGRAPHICUS

sed. qui in *Tab. Syr.* **حصن الاكراد** *locat in Provincia Emissae tractu montoso long. 60. 30. lat.*

34. additis hisce lineamentis **حصن الاكراد قلعة حصينة مقابل** **حصن من غير يسميها علي الجبل المتصل بجبل لبنان** ولها مريض وكانت مقبر ولاية السلطنة قبل فتح طرابلس وهي علي مرحلة من حصن وكذلك عن طرابلس وهي بين حصن وطرابلس

Mosjtarechi auctor ait, Castrum Curdorum esse arsem maximissimam e regione Emissae, ad Occidentale latus, in monte qui monti Libano annexitur, atque habere suburbium: fuisse etiam sedem praefecturae Sultianatus ante, quam Tripolis expugnaretur. Distat diei iter Emissa, similiterque Tripoli; medium inter utramque civitatem situm obtinens. De ratione appellationis nihil tamen apud Abulfedam; ut nec apud Lexicographum, qui simpliciter ait حصن الاكراد

منبع علي الجبل المقابل لحصن وهو جبل الخليل المتصل بجبل لبنان **حصن الاكراد** *Castrum Curdorum est propugnaculum firmissimum super monte Emissae objacens, qui Mons Elchaly, Abrahami, vocatur, contiguus Libano inter Bualbeckum et Emissam. A Jobidis nomen imponi non potuit, nec Possessoribus, nec Structoribus, quia ante eorum exortum reperio in Historicis. Altera quoque ratio a Cl. Golio adducta, nimis est vaga. Talia ignorare non nefas, ubi monumenta silent.*

CYPRUS **قبرص** *Vita p. 161. Insula illius subjugatio per Regem Angliae attingitur, & p.*

165. Scribitur & **قبرص** *In Lex. Geogr. ubi haec tantum prostant جزيرة في بحر الروم دورها مسيرة ستة عشر يوما وهي الان بهد الفرنج*

Insula est maris Rumei circumscriptum explens sexdecim dierum. Nunc tempestatis in manu est Francorum. Quae Abulfeda habet, jam adduxit illustravitque Cl. Gol. ad Afrag. p. 302. Ibi non incuriosa reperies ad hodiernam ejus faciem spectantia.

D.

DAIR-ERRAHIB. **دير الراهب** *Caenobium Religiosi. Vicus sic dictus in tractu Arsese si Palaestinae. vita. p. 192. Lexicographus noster ferme ducenta enumerat loca, quorum nomen a دير Dair incipit, sed hujus nostri nullam fecit mentionem.*

DAMASCUS **دمشق** *Dimesjk pronunciatione Arabica, vel Dimasc. Est Sparsa Syria, & Paradisus. Priorem titulum ad Ascalon reperies. Posteriorem deprendes in hisce Lexicogr.*

دمشق البلدة المشهورة **قصبته الشام وهي جنة الشام** **لحسن عمارتها ونفها وكثرة تجارتها وفواكهها ومبانيها اللدقيقة في مساكنها واسواقها وحمامها ومدارسها قبل مهبط بذلك لانهم دمشقوا في بنايها اي اسرعوا وقبل هي لسم واضعها وهو دمشق بن كنعان وقبل غير ذلك وهي مشهورة**

Damascus percelebrata illa Civitas, Syria est Metropolis simul, simul Paradisus, ob pulchritudinem opportunitatemque adificationis, atque abundantiam arborum, fructuum, aquarum sese diffundentium per domos, per fora, per templa, per Gymnasia ejus. Nomen hoc indigne dicitur, quod in ea exadificanda celeritas adhibita, (celerare scil. Arab. est Damshak, & Dimasck sonat expeditum.) Alii volunt a Conditore ejus Damasco, filio Canaanis, appellationem ductam. Alii alia adhuc produunt. Est autem civitas nemini non cognita. Videamus & quid Abulfeda in medium sit daturus. Long. ponit 60. lat. 38. 30. atque subnectit اما طول

دمشق فلم يختلف فيه انه من الجزائير الخالدات سبعون فقط وعن الساحل ستون فقط من غير كسر واما عرضها فقد اختلف فيه واثنين في الجدول ما صح عندنا ودمشق مدينة اولية مشهورة وهي قاعدة الشام ووطنها اهدى الجوان الريع المفضلة علي متنسرات الارض وهي غوطة دمشق وشعب بوان ونهر الابله وصعد سرقند وقد فصلت غوطة دمشق علي السلسلة المذكورات وفي شمالها جبل يعرف بجبل قاسبون يقال ان عنده قتل قابيل اخاه هابيل ومن منزهاتها المشهورة الرهوة وهي كهف في قم وادبها الغربي الذي عنده ينقسم مياهاها يقال ان به مهد هبسي عليه

IN VITAM SALADINI.

عليه السلام Quod attinet ad longitud. Damasci, de ea dubium non est, quin ad Insulis Fortunatis præcise sint 70. grad. Ut a Litore 60. item præcise, absque ulla fractione minuat. At circa latitud. variatur; signavimus in Tabula, quod nobis verius visum. Est autem Damascus Civitas antiqua, nobilitata, Syria Metropolis. Ejus Gouta quæ dicitur, inter quatuor Paradisos nomenclatur, qui præcellunt omnibus amoenissimis orbis terrarum locis. Sunt hi, Gouta Damascena; Rivus montibus interlabens Barwacitarum; Rivus Obolla; & Sogdani Samarcande; quibus tamen omnibus Palmarum aufert Gouta. Ad septentrionem invenitur mons Kafion appellatus, apud quem fertur Kuim fratrem Habelem occidisse. E celebratissimis ejus Tempus est Robura, specus ad introitum vallis ejus occidentalis, ubi aquæ sese dividunt. Traditur hic Incunabula invenisse Jesum, super quo pax fit. Exspatiari jucunde possem per hosce quatuor Paradisos terrestres: sed cursum mihi magisque ac magis corripicandum sentio. Aliquem prospectum dedit Cl. Gol. ad Afrag. 120. 121. 174. 178. De Gouta etiam Damascena, ipsaque urbe, eundem consuluisse haud poenitebit p. 128. & seq. ubi etiam submonium, قاسيون Kafion esse forsan Strabonis Testimonium. Nempe Darius, Asperus sonat illa vox. De montibus illis aliquid reperies in Palest. Rel. p. 314. 324. Ceterum occupati per Saladinum regni illique Damascenæ narrationem habes. vita p. 41. Exc. p. 19. &c. &c.

DAMIATA دِمِيَا. Dimjat. in vita 36. & alibi. Urbis Egyptiaca, multo famosissima, nomen, eum quo consonat Tapulæ Stephani, monitore Cl. Gol. p. 148. qui & Biblicum دَمِيَا Tempus huc confert. Sane & LXX. Tempus substituant pro דַמְיָא, notetque sunt hoc in tractu Daphne Pelusia; sed jam nec vacat, nec lubet talia accuratius discutere, atque sub examen vocare. Aperimus tantum fontes nostros. Lex. Geogr.

دِمِيَا مدينة قديمة بين قيس ومصر علي تراسية بين بحر الروم والنيل مخصوصة بالهواء الطيب وقل الشرب الفايف وهي تفسر من تقوم الاسلام ومن شالي دِمِيَا يصب ماء النيل الي البحر الملح في موضع يقال له الاستوم عرض النيل هيناك نحو مائة ذراع وعليه من جانبيه برجان بينهما سلسلية حديد عليها حرس لا يخرج مركب الي البحر الملح ولا

دمياط Damiat est Civitas vetusta inter Tanis & Mistr, Memphin, sita in angula inter Mare Rubrum & Nilum. Prepollens aeris bonitate, & confectioe byssi præstantissima. Inter Islamismi numeratur præsidia ac claustra. Ad latus septentrionale Damiatæ evolvitur aqua Nili in mare salum, loco qui nstiam, &c. dicitur. Latitudo Nili forme centum sibi equat cubita; eique hinc & hinc injunctæ geminae turres, inter quas ferrea tenditur catena, opposita custodiens ita ut nulla navis nec egredi possit ad mare salum, nec ingredi, nisi data venia. Perrupta illa Catena, expugnataque Damiat Anno Hegiræ 616, Harlemissibus immortaliter peperit decora simul, atque insignia. Abulfeda ponit long. 58. 50. lat. 31. 25. pergitque

دمياط كانت مدينة مسورة الي البحر عند مصب النيل الشرقي ثم خربت وبنى بالقرب منها بلدة تسمى المنشبة في مدينة ذات اشواق وجوامات وخرين دميّا في سنة ثمان ولربيع وسنماية وكانت اسولها من عمارة المتوكل الخليفة العباسي وكان سبب تخريبها ما قام بها المسلمون عليها من الشدة مرة بعد اخرى بسبب قصيد الفرج ايها تجمعهم مرة بعد اخرى

Damiat fuit Civitas moenibus cincta ad mare, atque ad osium Nili Orientale. Sed destructa est, in ejusque vicinia exadificatum oppidulum Mansiya dictum; quod foris balneisque pulcre est instructum. Damiat fuit diruta anno octavo & quadagesimo supra sexcentesimo. Mania ejus condita fuerant ab Almutewacchelo, Chalypha Abbosida. (Regnavit ab a. Heg. 232. ad 247.) Causam præbuit urbi huic demolienda durus Musulmannorum perpetuusque circa eam labor, quum identidem a Francorum copiis impeteretur.

DAROUNUM. الدارون Daron. in vita 72. 227. &c. &c. vera tamen Scriptio est داريوم.

Daroun apud Abuhoar. p. 277. versionis: ut & in Exc. nostris p. 42. atque ita W. Tyr. Lib. 20. 20. Daroun exarat, declaratque Donum Græcorum. Nempe constat esse videtur potest ex داري Dar domus, & روم Rumæi, Græci: traditionemque afferre Tyrinus incolarum, præcis ibi temporibus fuisse Græcorum Monasterium. Describitur apud eodem ut Castrum modica quantitas, forma quadra, quatuor habens turres angulares. A mari distans quasi stadiis quinque; a Gaza miliaribus quatuor, trans Torrentem illum qui dicitur Egypti. Meminit ejus Lex. Geogr. ubi etiam الدارون Daroun pronuntiatur, diciturque esse داريوم

فره للقاهرة الي مصر بينها وبين البحر مقياس فيرسخ بها صلاح الدين لما

الساحل. Aegyptiæ, tendenti in Egyptum, inter quam & mare sit sparsim parasanga: quamque Saladinus, quum Palestinam subegit -- Hinc oratio, & excidit

INDEX GEOGRAPHICUS

verbum aliquod, expugnavit, videlicet, aut simile quid. Liqueat autem ex comparatione mensurae, locum *Tyris* in mendo cubare, nam quum *Parasanga* complectatur *stadia* triginta, illa quinque nihili sunt, & major numerus a mala manu omisus credi debet; ut a manu auctoris fuerit vel quasi quinque & viginti, vel & quasi triginta quinque *stadia*, prout quasi istud in utramque se partem potest accommodare. Suspicio quoque *داروم* a *داروم*, *Plaga australis*, quae *Daromas* signate dicta, nomen invenisse, quum ejus extremum constituat terminum.

DAWINUM *دوين*. Urbs unde *Jobus Saladini* pater oriundus. p. 3. Exc. p. 8. ubi illa terrarum existeret docebit *Lexicogr.* *دوين* *بلدة من نواحي لران في اخر حدود* *Dawyn* est oppidum in tractibus *Araniae*, ad extremos fines *Adserbeisjanæ*. Vocatur & *Tefys*. Postremum illud mendo haud carere putem, omninoque legendum *دوين* vel *دوين* *بقر تفلبس* *band procul Tefysso*, ductibus literarum similibus, præsertim in MSS. Dubitare non patietur *Abulfeda*, qui ut *Tefysum* tribuit *Araniae*, ita *Dawinum* vindicat *Armenia*, secundum generaliore illi coniecturam; quem aperui sub *Adserbeisjan* supra. Nunc speciatim eodem ex fonte adjungo *دوين* *بلدة من نواحي لرمينية بقر تفلبس والىها ينسب الملوك بنو ايوب وقال في اللباب انها من انريجان والظاهر انها من لرمينية* *factus in Almosjtarec ait Dawinum esse Oppidum Armenie, band procul Tefiso: atque inde originem ducere Reges Jobidas. Ellubabi auctor dicit ad Adserbeisjanam pertinere Dawyn. Sed manifestum, Armenia potius accensendum esse, ut factus tradidit. Nil mirum inter Adserbeisjanam, Armeniam, & Araniam sese dividere sententias Geographorum, quum ne fines quidem harum regionum dividi regiæ posse dicant, ut sub Adserbeisjan ex Abulfeda est adductum.*

DERBESACUM *دربساك*. Arx prævalida, *Antiochiæ* vicina; in *vita* p. 85. ubi ejus expugnatio narratur: & in *Exc* p. 45. Apud *Abulfeda*. accensetur *دربساك* *جند قنسرین* *وفي ذات قلعة مرتفعة لها عين* *Provincia Kinnesyra, long. 61. lat. 36.* *ويستأين وفي خصبة ولها مسجد جامع ومنبر ولها من شرقها مروج متسعة حسنة كثيرة العشب يمر ببنها النهر الاسود وفي عنى بفراس في الشمال بميلة الى الشرق وبنهما نحو عشرة أميال* *Est locus arce præditus præcella, fontibus hortisque uber. Habet templum Cathedralè & suggestum. Ab orientali latere præcingitur pratis spatiosissimis, pulcherrimis, herba copiosissimis; quæ secat fluvius Niger. Pagis ad aquilonem est æcum inclinatione quadam ad ortum. Distantia est 10. admodum mill.*

DIAR-BECR *ديار بكر*, indeque *Diarbecrensis* *بكرية* *vita* 44. 104. 105. &c. Quære sis infra sub *Mesopotamia*.

DUNEISIRA *دنبسى* *Duneisira*, in *vita* p. 60. Obiter tangitur ad *Alfrag.* 242. In *Lex. Geogr.* *دنبسى* *بلدة مشهورة من نواحي الجزيرة تحت جبل ماردين لرها* *Duneisira* est oppidum celebre in tractibus *Mesopotamiae*, sub monte *Merdyni*. Ejus terrenum adustum; aer Salubris. Deus novit. Non extat in *Tabulis Abulfeda*.

E.

EDESSA *الرها* *vita* p. 50. 60. &c. &c. *Exc.* 39. 50. &c. &c. Oppidum *Mesopotamiae* apud *Græcos Latinosque* etiam prænobile, *Callirrhoe* alias, a fonte inquit *Plinius*. Inde *Arabes* arripere sonum *الرها* *Errohe*, ut observatum a *Celeb. Gol. ad Alfrag.* 244. cuius gentile. *الرها* *مدينة بالجزيرة* *Errobenfis*. Situm indicat *Lex. Geogr.* *فوق حران ببنهما ستة فراسخ قبيل لحيها بالسرومينة اداسا* *Errohe* est *Civitas Mesopotamiae* supra *Charras*, ad intercapedinem sex *Parasangarum*. Fertur nomen ejus *Ræmæum* fuisse *Edessa*. Contribuitur ab *Abulfeda* in *Tab. Mesop.* *ديار مصر* *كانت الرها مدينة* *Diar-Modarenfi tractu, long. 83. 50. lat. 37:* atque ita delineatur. *مدينة* *كبيرة وبها كنيسة عظيمة وفيها أكثر من ثلثمائة دير للنصارى وفي* *البحر*

IN VITAM SALADINI.

البوم خراب قال في العزيزي والرها مدينة رومبة عظيمة فيها اثار عجيبة وهي بالقرب من قلعة الروم من الجانب الشرقي الشمالي عن الفرات

Itus Errore Civitas ampla; Templo insignis Christianorum, qui et in ea trecenta amplius habuerit monasteria. Nunc temporis in ruinis jacet. In Elazizio est, fuisse urbem Rumeam, grandem, admirandis spectabilem vestigiis. Haud longe abest ab Arce Rumeorum a latere Orientali septentrionem versus inclinato Euphratis. Hanc arcem mox infra reperies in Erronnum.

ELA ايله. Adi Aila.

ELCHAURA الحورا Exc. p. 32. Ubi quum princeps Carachanus in Hijazam se penetrare, Meccamque ac Medinam infesto petere agmine destinasset, oppressus narratur a praetore Aegyptiae classis in litore Elchaura. Inde situs quodammodo perspicitur; sed ecce clariorem lucem ex Lex. Geogr. qui حورا Hawra exarat, aitque esse قبله بمصر في اخر حدودها من جهة الحجر علي البحر شرقي القلزم وقبل

في اخر حدودها من جهة الحجر علي البحر شرقي القلزم وقبل Plagam Aegyptiae ditionis australem ad Orientale latus maris Rubri. Quis et stationem ibi pro navibus mare transiensibus Medinam versus sic vocari. Confer Geogr. Nub. p. 109. cui Hawra; eadem scriptione per haec est oppidum ultra Ailam populosum, nobilibus incolis cultum &c. &c.

ELGAURUM. Redeat ad Algaorum.

ELHISNUM الحنص Vita p. 104. Vide Hijnani.

ELKOSAIRUM. Elkofair. القصير vita p. 53. et 57. ubi non potest idem locus intelligi

Nodum resolvit Lex. Geogr. معين قصير منها مواضع في عدة مواضع منها قصير معين الدين بالقوى من عمل الاردن والقصير ضبعة في اول منزل لمن يريد Elkofair diminutivum a Kasr, Palatium, multis extat in locis. Eorum e numero est Kosair Moynoddini in Algauro, ditionis Jordanensis. Est et Kosair pagus, qui primam praebet stationem Emissam Damasco pergentibus. Habes jam utrumque locum sub conspectu positum; & cernis prius priori, posteriori posteriori contextui convenire.

ELSJALOUTUM الجالوت Vita p. 53. Extat sub Ainelsjalas supra.

ELSJUGRUM الشجر. Arx Syriae cum gemella sibi sorore jam illustrata in Becasum.

ELSJYB الجيب Elgyb. Vita 243. bis vocatur ibi منلة statio; haud procul Hierosolymis. Silet Lexicographus meus. Gibe Benjamins, quae & Saulis, nec sono, nec situ forte multum diffidet, nam Josephus eam 20. stadiis, alio tamen in loco 30, abesse ab Hierosolymis tradidit. Vid. Cl. Rel. p. 810.

ELWALIHUM الواله Vita p. 59. bis. Locus in tractu Carachano, haud satis mihi exploratus.

EMISSA Emisa. Eneffa. Enesfa. حمص Hims, ut sonant Arabes. In Vita p. 42. 43. &c. Exc. 20. 38. 44. &c. &c. Elagabali natalibus famosa urbs Syriae. In Lex. Geogr. حمص

بلد مشهور كبير مسور في طرفه القبلي قلعة حصينة علي تلال عال كبير بين دمشق وحلب في نصف الطريق

Hims est oppidum percelebre, magnum, moenitum, cujus in australi latere conspicitur Arx firma atque ingens super colle excelso. Medium inter Damascum et Halebum viam occupat. Plura ibi subnectuntur de Hims Amalekita, unde nomen invenisset; deque sacris ibi tumulis illustrium virorum, quae me longius abducerent. Accedo ad Abulfed. qui long. 61. lat. 34. 20. praefigit; subseritque بساتين وهي ذات قواعد الشام وهي ذات مساتين من الارض خربة جدا اصح بلدان الشام تربية وفي اهلها جمال مفرط وليس بها عقارب ولا حبال واكثر نهر في مساتيقها اعذا قال العزيزي هي قصبة الجند وبظاهر حمص علي بعض جبل يجري النهر المقلوب وهو الاربط ولهم عليه اجنة حسنة وكروم ويقال انه اذا غسل بماء حمص ثوب لم يضر لابس حبة ولا عقرب السي ان يغسل الثوب بغبر ماء حمص وبشرة اهلها من احسن بشرية

Est autem Hims Civitas antiqua, una Regiarum Syriae: horti florens. Bibitur ex fluvio Elasi.

INDEX GEOGRAPHICUS

Ibn Haukel dicit eam positam esse in plano terreno, ubique admodum, atque esse saluberrimam omnium Syriae terrarum agri: incolisque ejus inesse pulcherrimam, incomparabilem. Non reperiri quoque hic scorpiones, non serpentes: atque maximam partem arborum ejus per universam regionem dulces tantum, sine mixtura amararum, fodere plantas. Alaxizae autem esse Caput Provinciae Emesanae Praefecturae; atque extra eam, ad milliaria aliquot, praeflere Fluvium Iavvianum, qui est Oromes, qui hortis pulcherrimis, quicunque eorum, praeflatur. Fertur quum lotum fueris aqua Emesana vestimentum, non scorpionum, non serpentem, nocere posse ei qui id gestaris: donec alia iterum aqua eluatur. Cuius incolarum ejus speciosissime rapides. De vocabulis

العاصي Elasi, & النهر المقلوب Fluvii inversi tenendum, prius, quod Refractorium & Immorigerum sonat, Oromes esse inditum, quia non nisi vi rotarum, machinarumque, aquarum suarum praebet copiam. Posterius, quod contra atque reliqui Asiae fluvii ab Austro feratur in septentrionem: uti jam submonitum a Cl. Gul. ad Astrag. p. 127. De Emesano agro, venenatas bestias non patiente, velim inspicatur quoque Geogr. Nub. p. 118.

ERRAKIMUM الرقيم Exc. p. 15. notatur esse Locum Carache vicinum. Aliquid lucis

pandit Lex. Geogr. الرقيم المذکور فی القرآن المجید قبل هو لوح برصاص فيه مکتوب فيها اهل الکهف و قصتهم و يقرب البقاء موضع يقال له الرقيم يزعم بعضهم ان اهل الکهف كانوا به والصحيح انه ببلان الرقيم

Berrakym memoratum in Alcorano praeclarum secundum quosdam est tabula plumbea, in qua perscripta nomina Sociorum Speluncae & eorum Historia. Est in vicinia Albelkhae locus qui Errakym vocatur, in quo nonnulli interpretum contendunt socios istos fuisse. Sed verius est Alcoranum respicere ad locum in terris Rameis. Nempe in Surata 18. quae کهف inscribitur, vs. 8. cum اصحاب الکهف Socii speluncae, illis qui tam longum dormisse narrantur, jungitur الرقيم Errakym, Crux Muhammedanorum Alibi enim est Variegatus nempe Camii, cui proprium nomen قطمير Kamir, a verbo رقيم Rāqim. Pāncis variegatus. Alibi Pāncis, vallis, terra tractus, sive jam in Rameorum Provinciis, ubi fabulatores Christianorum eos locum; sive in Palestina, locoque illo Albelkaam contingenti; quem nos nunc praemanibus habemus. Majus adhuc lumen feret Abulfeda in additamentis, margini Tabularum atterens, ubi haec lego ومن الاماکن المشهورة بالشام الرقيم وهو بلدة صغيرة بقرب بقر البلقاء و يسمونها كلها منحوتة من صخر كانوا حبر واحد

Ex locis etiam celebratissimis in Syria est Errakymium, quod est oppidulum parvum in vicinia Albelkhae; cujus omnes domus e petra sunt excisae, tanquam si nunquam tantum forent Saxum. Egregium enimvero monumentum, in quo haud ingratum foret Sio-viris Eruditis Aequum illam Josephi Antiq. l. 4. c. 7. clarissimis characteribus deprehendisse, quae Plinius رقيم Rekim, sine articulo, cum eodem prolata الرقيم Aequum exhibet, quae Petra est, Metropolis Petrae Arabiae a Recemo principe, ut Josephus autumat, tracta appellatione. Idem cap. 4. illius Lib. 4. Ant. eandem Petram Aequum vocari dicit, pro quo Aequum vel Aequum rectissime restituitur, quod vel contractum est ex Arrakem الرقيم Arrakim meo; vel alia forma, Arabibus haud sane incognita, directe الرقيم Arkem, variegatus albo nigroque, idem in origine cum رقيم Rakim, prout Fabulosus ille canis, de quo paulo ante, a Variegato colore fit: nonnullis Arabum dictus videbatur. Luceat adhuc planius & plenius rem traheo. qui رقيم & رقيم Rekim & Arkem proprie sonant رقيم, estque radix رقيم Rakama, eadem cum Hebr. רקם acupinxit atque Variegavit; unde jam elucere coepit, רקים Rekam vel Rekem, quod paraphrastae pro Petra Arabiae substituunt, liquido cum الرقيم conspirare. Manum de hac tabula tollenti, nova sese linea ducenda offerunt ex Abulfeda Arabia, ubi الحجر Petra, urbs Hijaze, ad long. 60. 30. lat. 28. 30. hisce pingitur coloribus

قال ابن خوقل الحجر جبل علي قوم من وادي القري اقول لم يحصل ذلك لان بينهما اكثر من خمسة ايام قال وكانت ديار ثمود الذين قال الله عنهم وثمود الشديين جلسوا بالحجر بالوادي قال ورايت تلك الجبل وما تحته منها لعل احقر الله تعالى واثبتون من الجبال بيوتا فوجن وتسمى تلك الجبال الاقاليم وهي التي ينزلها حجاج الشام وهي من العلي علي فلو كسفت من حيلة من جهة الشام Haukelides ait, Higr (Hagar vulgo) jacet inter montes ad distantiam dicta a Wadilora. Ego ajo, id nunquam convenire, nam duo hoc quinque amplius inter se distans dies. Addit partem idem,

IN VITAM SALADINI.

idem, Haukelides, haec fuisse sedes Themouditarum, de quibus Deus dixit, in Alcorano, Themouditaeque qui secuerunt petras in valle. Adfirmat quoque se vidisse istos montes, excisasque in iis sedes, de quibus iterum Deus ter O. M. in Alcorano, qui excavant e montibus domos duplici ore praeclatas: Illosque montes appellari Elatbalib. Ajo ego hos esse, ad quos castra metantur Sacri peregrinatores Syriaci, eisdemque mediam ferme diatam distare ab Alaly, a parte Syria. Prior ille Alcorani locus extat Surar. 89. 8. minus dextre conversus a Cl. Gravio, Quibus iuxta vallis responsum reddebant, prout & in Gallica versione expressum a doctiss. De la Roquo. Revera Alcoranus complurimis in Suratis tale quid tradit, quod nempe Camelus, per miraculum, e petra percussa ingenti cum barritu profiluerit, ad mandatum Prophetæ Salicbi, ut Themouditis missionis suæ veritatem consignaret. Sed hoc nihil ad rem præsentem, ubi agitur de Saxis excisis & excavatis in domos & habitacula; quemadmodum Commentatores etiam omnes movent, Vallem istam Wadilkora esse infinuantes, Vallem Pagorum, quæ inter Syriam Mediamque protenditur, pagis tota obsita ac referta. Geogr. Nubiens. Clim. 3. Sect. 5. omnino cum hisce contendendus, quem Latine tantum dabo. At vero Hagiar distat a Wadilkora statione una, estque munimentum affabre factum inter montes, in quibus sedes obtinere Themoudita; suntque in iis domus excisæ in petris, quas incolæ Hagiar eorumque tractuum vocitant Elatbalib. (id est, excisas cavaturas, a ثلب rupit, fregit, incidit.) Hi montes procul apparent inter se conjuncti, sed si propius quis accesserit, per mediosque eosdem se penetrarit, deprendit quodlibet segmentum per se stare, ita ut unumquodque possit circumiri, absque ut inter se commisceantur aut confundantur. Idem hoc, nec aliud quicquam, annotavit Lexicographus noster

الاتبال جبال في الحجر ديار تمود يراها الناظر من بعد فظنها قطعة واحدة فإذا توسطها وجدها متفرقة يطوف بكل واحد منها الطائيف

Elatbalib sunt montes in Higr; sedes olim Themouditarum. Qui eos procul conspiciat, opinatur unam esse molem; sed si interius penetrarit, deprehendit separatos eosdem sigillatimque eos posse circumiri. Hoc jam Higr, sive Hagar, Geogr. Nubiens. video a summo Boch. l. 1. G. S. cap. 44. citra ullam mutationem referri ad Petram, Arabia Petrae Metropolim, atque in unum conflare cum præcedenti Rakim, Errakim, Arceme, quantumvis Jonathan & Onkelos distinxerint רֶקִים Rekam & חֶרְמֵי Hagra; quod æque absurdum pronunciat, ac distinguere inter Jebus & Jerusalem: inter Spartam, & Lacedæmonem. Hæc tamen neutiquam tam liquida. Vel series, in qua versatur Nubiensis, admonere potuisset & mihi, quæ longe australius esse Higr hocce, ex mente illius Geographi, demonstrat, interiusque in Arabiam reductum. Accedit dissensio Abulfeda, Haukelidem castigantis, ut supra visum. Caracham esse potius Petram illam celebratissimam, ex Tyris sententia dictum in voce illa. Jam vero long. & lat. Higr & Caracha multum discrepant, prout exposuimus. Errakimum haud procul distat Caracha, ait Bobadinus noster, e Syria descendenti prius tamen attingitur, quam Caracha. Ordinantur etiam Caracha, & vicinum ei Errakimum, sub Tabula Syria: quum Higram in Tabula Insulae Arabum proponatur, situ longius in austrum retracto. Ut ergo ex hoc fluctu tandem, erroreque, emergamus, dixerim Errakim, Arcemen, esse genuinam & antiquam Petram, cum qua facile a Tyrio confundi potuit Caracha, tam prope afflita; recentioris tamen originis; nisi quod vetustæ gloriæ Petrae invicta sua munitione & renovarit, & proclivi ratione sibi vindicavit. Quod autem ad Higrum attinet. ejusque الاتبال Incisuras illas rupium, ex Alcorani Surar. 89. liquet priscos Amalekitas, vel profeminatores eorum, illos Petris incisos nidos tenuisse, nam uno tenore necantur ibi Adita, Iramita columnas referentes, viri Colossici, quibus nil simile creatum in terris, & Themoudita cavatores rupium in valle. Ab his originem traxerunt Amalekitæ, quorum antiquissimæ sedes magis in Austrum recesserunt. Ex longo cursu jam portum capio, & Errakimum ab Higo Themouditarum rite distinctum, habeo pro Petra, conjicioque non tam a Kekemo principe id nomen inditum, quia serius demum videtur exortum, quam ab incisuris rupium, cavaturisque, in quem usum sese verba رقيم, رقيم, رقيم, porrigunt & explicant, nam ut in initio submonebam Rakim رقيم Errakim proprie est ~~omnino~~.

ERROUMUM قلعة الروم *Arx Rumaorum.* In vita p. 120. Locatur ab Abulfeda in Tab. Syria, من جند قنسرين & Provincia Kinnisrina accensetur. Descriptio hæc

وقلعة الروم لها مريض ويساتين وفواكه ونهر يعرف بمزيبان تجري من ناحية الجبل ويصب في الفرات تحت قلعة الروم والفرات تمر بذيال القلعة وهي من القلاع الحصينة التي لا تزل انتقذها من الامم السلطان الملك الاشرف بن السلطان الملك المنصور قلاون وهي في البر الغربي

Arx Erroum habet suburbium, hortos, fructus, flavium, qui Marziban vocatur, e montibus veniens, decurrensque in Emphratem sub hac Arce, cujus laciniam quoque præstuit ipse Emphrates. Est inter eas arces quæ ne voto quidem oppugnantur. Armenis (id est Cilicibus) eam eripuit Sultanus Almalichus Alasjaphus, Mansouri Kelatani filius (Rex E-

INDEX GEOGRAPHICUS

gypti & Syria.) Obtinet latus Euphratis occidentale in austrum vergens. Fluvii tamen istius nomen præstare nequeo, quia tres literæ MSS. extritæ sunt. Proximum videtur quod posui vel & Marzyan. In Lex. Geogr. prostat aliquid, quod aliam ad huc in partem juvabit. قلعة الروم حصينة في غربي الفرات مقابل البيرة

فوقها بينها وبين سبساط وكان بها مقام بطرك (بطرق leg.) الارمن ويسمي بالارمنية كبايكوس قلت وهذه القلعة اليوم في بلد المسلمين والحمد لله

Arx Erronum est firmissimum ad occidentale latus Euphratis manimentum, e regione Bira, supra eam, inter eam nempe & Sathosata. in ea sedem tenebat Patricius Armenorum (sic emendavi pro Patriarcha, qui hic minus quadrat,) ista lingua Kajaykous appellatus. Nunc Arx hac Masulmannorum ditioni est subiecta. Laus Deo. Habes ibi genuinam scripturam vocabuli istius peregrini, quod p. 120-122. vitæ tribus modis est exaratum طاعيكوس, كايفكوس

كايكوس, Taykous, Kaykous, Kaichigous, ex Græco aliquo, ut putem, sic contortum, nam Armeni hinc Græci sunt. Redi ad Armenorum Provincias supra & discce ex hac Epistola Patricii Armeni, Ciliciam & Cappadociam obnoxias habuisse Saladinum.

ERZERROUMUM لرزن الروم Visum sub Arzeroum.

ESJLOUNUM عجلون Exc. p. 63. ubi Ezzoddinus Sama post mortem Sultani dicitur obtinuisse Camhebam & Esjlounum. Prior jam nota: posteriorem cognosce ex Abulf. Tab. Syr. ubi rubrica in Provincia Jordanensis exhibet عجلون والباعوثه Esjlounum, (Eglounum) & Baontham, long. 58. lat. 37. cura hac expositione. حصن عجلون

ويربضه تسمي الباعوثه والحصن عن البلد علي شوط فرس وهما في جبل الفرس الشرقي قبالة بهسان وحصن عجلون حصن منيع مشهور ويظهر من بهسان وله بساطين ومياه جارئة وهو شرقي بهسان

Esjloun autem munimentum est, cujus suburbium appellatur Baontha. Oppidum ab arce abest equi curriculum. Utrumque monti Orientali Algauri adjacet, ex adversum Beisane. Est propugnaculum firmitudine nobilitatum; quod a Beisana potest conspici, ad Orientem ei oppositum. Hortis fluentisque letum est. Diversa adhuc manu hæc appicta. وهو حصن محدد

بناء عن الدين اسامه اكبر امراء السلاطان صلاح الدين

Est munimentum noviter structum, quod edificavit Ezzoddinus Osama, inter maximos ducum Sultani Saladini. Id verum Viri nomen Osama, Leonem sonans; pro quo libriorum errore Sama irrepsit.

EZZAZA. Azaza. اعزازي Vita p. 51. Exc. 22. 23. & Exc. 34. iterum اعزازي Azazam. Mentionem ejus facit Abulfeda in additamentis, ad Tabulam Syrie ومن الاماكن

المشهوره اعزازي وهو حصن مشهور وعمل قال في كتاب الاطوال ابن موضوعه حيث الطول سانه والعرض لو وهو في شالي حلب بمهلة الي الغرب قال ابن سعيد ولهذه المدينة اعني اعزازي جهات في نهاية الحسن والطبقة والخصب وهي من انزة لاماكن التي في جهاتها

E locis celeberrimis est Azazum, munimentum prænotabile cum jurisdictione. In Libro Longitud. ejus situs dicitur esse quod ad long. 61. 55. quoad lat. 36. Est autem ad septentrionem Halebi cum inclinatione ad occasum. Ibn Saïd refert urbem hanc, Azazam nempe, positam esse in tractibus multo pulcherrimis, præstantissimis, ac uberrimis, atque esse amoenissimam Halebensis ditionis plagam. Ex Ellubabo adducit alteram quoque scriptionem عزازي Ezzazum: utramque & Lexicographus noster exhibet اعزازي

وهي قلعة بالالف في اولها بلدة فيها قلعة ولها منساق شالي حلب بينهما يوم طبقة الهوام عذبة الماء صالحة الشرب لا يوجد بها عتري واذا ترك قراها علي عتري مانتحت وقيل وعزازي بناكسرة

Ezaza, Phatata prima, & repetita litera Z, nunquam & Eliph præmissa, est oppidulum, prædictum, cui contributa longa pagorum series, ad latus septentrionale Halebi, bidui spatio interveniente: præstanti aere, aqua prædulci; terræto satuberrimo, ubi nullas reperitur Scorpio. Quin & terra ejus injectæ amoris Scorpio. Dicitur & Ezazam extare ad Raccam. Hocce postremum me scrupulo, quo tenebar, exsolvit: nam rerum in vitæ. 51. ordo suggererat Azazam diversam ab altera illa, quæ in Exc. p. 22. &c. memoratur. Duplex ergo munimentum, hoc affectum nomine, alterum in Mesopotamia prope Raccam, de quo prior locus agit, alterum in Syria haud procul Halebo, de quo Exc. loquuntur.

F.

IN VITAM SALADINI.

F.

FLUVIUS ARUNDINIS **نهر القصب** Vita p. 191. 193. Inter *Cesaream* & *Asophum*, diversus ab eo qui mox *Cesareae* vocabitur.

FLUVIUS AUSJA **نهر العوجا** Vita 197. Vide supra sub elemento.

FLUVIUS CÆRULEUS **النهر الأزرق** Vita 47. inter *Babnesam* & *Arcem Mansour*.

Idem reperio apud Lexicographum, qui tantummodo addit **من جهة حلب** A parte *Halebi*. Ex *Abulfeda* cognoscetur quoque intra ad *Mansour*.

FLUVIUS CÆSARÆ p. 190. vit. Male ergo negatum a nonnullis circa *Cesaream* extitisse fluvium, quem Nummi et vindicant: vide Cl. Rel. p. 675. & 1089.

FLUVIUS CHABORAS. Supra indicatus, illustratusque.

FLUVIUS DULCIS **النهر الحلو** vita p. 99. ad *Ptolemaidem*. Videtur esse *Belus* duobus inde stadiis tantum distans secundum veteres. Adi *Geographos*.

FLUVIUS EUPHRATIS, **الفرات**, passim in hoc opere occurrentis, accuratissimam delineationem præbet *Lexicon* nostrum *Geogr.*, cum inde a fontibus suis ad mare deducens; sed longior est contextus, & fusiorem requirit explanationem quam ut *Indici*, sub manus nimium sane succrescenti, queat inseri. Idem de *Nilo*, *Tigrique* monitum esto. Quibus si adjungeretur quæ *Abulfeda* quoque diligentissime excusus est, appositis mensuris long. & lat. ad præcipuos horum fluminum flexus, ambitus, excursus, decursusque; torrentibus velut undis abreptus, portum, ad quem velis remisque contendere, non nisi post longinquam adhuc jactationem tenere daretur.

FLUVIUS HAIPHÆ **نهر حيفا** vita 185. videtur esse *Kischon* in sacris notus; quem doctiss. *Maimon.* attingit, præter *Caipham*, ad pedem *Carmeli*, mare petentem. Adi etiam *Palest.* Cl. Rel. p. 289.

FLUVIUS JORDANES **الاردن** *Elurdunno* ut resonant *Arabes*: Vita p. 69. &c. Ext. 34. &c. Nobilissimum *Judeæ* hæmen & Veteres & Recentiores illustri in lucem certatim collocarunt. E Fontibus proinde nostris paucula tantum libabo. *Abulfeda* **نهر الأردن**

وهو نهر القوس ويسمى الشريعة أيضا وأصله من أنهار قصب من جبل الناج إلى بحيرة بانياس ويخرج منها نهر الشريعة المذكور ويسمى ويصب في الشريعة بعد انفصالها عن بحيرة طبرية نهر البرموك بين القصب وبين بحيرة طبرية وتسمى الشريعة وهي الأردن في وسط القوس جنوبا ويتجاوز بيسان عند طول ثمان وخمسين وعرض ثلثين وثلثين وخمسين دقيقة ويتجاوزها ويسمى جنوبا إلى ثمانا عند طول سبع وخمسين وثلاث وعرض احدى وثلثين وكسر ثم يسمى جنوبا ويصب في البحيرة المنتنة وهي بحيرة نزر ونزر حيث الطول سبع وخمسون درجة وعشر دقائق وعرض ثلثين وكسر

Fluvius Jordanes, qui *Algauri* fluvius, nec non *Sjarya* dicitur, originem habet ex amnibus, qui a Monte *Nivis* effluunt in Lacum *Paneadis*. Inde fluvius *Sjarya* emergens pergit, & delabitur in Lacum *Tiberiadis*: unde iterum egressus, austrum versus recta fertur: in eumque, postquam sejunxit sese a Lacu *Tiberiadis*, effunditur fluvius *Jarmouch*, inter *Alkosairum* & Lacum *Tiberiadis*. Tum pergit *Sjarya*, alias *Jordanes*, per *Algaurum* in austrum, præterfluitque *Beisanam* ad long. 58. lat. 32. & 50. min. Eodem porro australi cursu *Hierichuntem* devenit sub long. 56. cum oriente, lat. 31. fracturaque min. aliqua. Inde australem pergens viam descendit in Lacum *Fetidum*, qui & Lacus *Zogar*. *Zogar* obtinet Long. 57. gr. & 20. min. Lat. 30. cum fractura.

In *Lex. Geogr.* traditur **الاردن** *Elurdunno* etiam vocitari **كورة واسعة منها القوس وطبرية**

وعكا وصون وما بين ذلك *Regionem* sive præfecturam spatiosam, in qua *Algaurum*, *Tiberias*, *Prochais*, *Tyrus*, & loca intersita. Profert deinde ex *Ibn Attyb* circa fluvium ipsum **في الأردن كتابين وصفين** *Duos esse Jordanes*, *Majorem alterum*, alterum *Minorem*. Et *Majorem* quidem dici eum, qui delabitur in Lacum *Tiberiadis*, tumens aquis, quas e montibus fontibusque undique contraxit. *Minorem* appellari, qui e Lacu *Tiberiadis* defluit in Mare Mortuum, in mediam secans *Algauri* regionem. *Josephus* quoque *Minorem* *Majoremque Jordanem* induxit; sed diverso aspectu. Questionem hanc discutere haud vultat. Consule Cl. Rel. *Palest.* 272. 273. &c.

INDEX GEOGRAPHICUS

في طرف بلاد المصبطة وطرسوس *FLUVIUS NIGER. النهر الاسود* *visa p. 47.* *Ad extremitatem Regionum Mafya & Tarfi, ait Lex. Geogr. Eosdem fines notat Bobadinus nomine بلاد بن لاون* *Provinciarum filii Leonis.* *Ejus mentio injicitur ab Abulfed. in voce Derbesacum supra.* *Adde Gol. ad Alfrag. 282.*

Derbesacum supra. Adde Gol. ad Alfrag. 282.
FLUVIUS ORONTES. النهر المقلوب & العاصي *Rebellis*, Alias الارنط *Fluvius in-*
versus Exc. p. 45. Ejus mentio illata jam sub *Emissa*, ubi & expositae nre appellationes. *Lexi-*
cographus tamen ait, العاصي اسم نهر حماة وحنص. يعرف بالهماس مخرجه

من بحيرة قدس فصب في البحر قرب انطاكية وسي
بالعاصي لانه يرجع من جهة الجنوب فصب في جهة الشمال

Elasy, Rebellis appellatur fluvius Hamata & Emissa, qui & Aimeimas. Egressus ex lacu Kadassae evoluit in mare prope Antiochiam. Rebells nomen gerit, quod recurrat ab austro, atque ad septentrionem se in mare effundat. Sed confudit, quae distinguenda rite, Rebells atque Inversum Fluvium. Audiendus omnino, qui id Unus omnium optime scire potuit, Hamatensis Princeps Abulfeda, Uromem vocitans Hamata fluvium, atque hunc luculentum ejus conspectum pandens, in introductione sua ad Tab. Geogr. ubi Maria, Montes, Lacus, Flumina, aliaque curiose exequitur. نهى حماء ويسمي نهى الارنط والنهر المقلوب

لجريه من الجنوب الي الشمال ويسمي العاصي لان غالب الانهر تسقي
الراضي بغير دواب ولا نواعير بل بانفسها تركب البلاد ونهر حماة لا
يسقي الا بنواعير تنزع منه الماء وهو يجري بكلبته من الجنوب الي الشمال
واوله نهر صفر من ضفة قريبة من بعلبك تسمى الراس في الشمال عن
بعلبك علي نحو مرحلة عنها ويسهر من الراس شمالا حتي يصل الي
مكان يقال له قايم التمر بل بين جوصه والرأس ويمر في واد هناك
ويبيع هناك غالب النهر المذكور من موضع يقال له مغارة الرامه ويسهر
شمالا حتي يتجاوز جوصه ويصب في بحيرة قدس في شرقي حمص
ويخرج من البحيرة ويتجاوز حمص الي الرستن ثم الي حماة ثم الي شهبه
ثم الي بحيرة افاميه ثم يخرج من بحيرة افاميه ويمر علي دركوش ثم
الي جسر الحديد وذلك جمعه في شرقي جبل اللكام فاذا وصل الي
جسر الحديد ينقطع الجبل المذكور هناك ويستدير النهر المذكور
ويخرج ويسهر جنوبا ومغربا ويمر الي سور انطاكية حتي يصب في
بحر الروم عند السويدية عند طول احدى وستين وعرض ست وثلاثين

Fluvius Hamata, qui & Orontes, nec non Fluvius Inversus, quod ab Austro feratur in Septentrionem; itemque Rebellis, quod pleraque flumina rigens terras sine rotis aquariis, molisque; quam Hamata fluvius ope molarum tantum aquam extrahentium rigationem praestet. Totus currit ab Austro in Boream. Initium ejus facit amniculus vici prope Baalbechum, cui Raso nomen, ad dicta ferme distantiam ab illa urbe Septentrionem versus fuit. Inde in boream pergit, donec perveniat ad locum qui Kajamal Hirml dicitur, inter Giousiam & Rasam, ubi vallem secat; ibique maxima hujus fluvii pars scaturit e loco cui Spelunca Religiosi nomen. Deinde in Lacum Kadès se effundit ad occasum Emissæ; atque e Lacu isto emergens præterlabitur Emissiam pergens ad Kassemam, ad Hamatam, ad Lacum Apamea, unde exiens iterum Derconsium præterit ad Pontem ferri procedens; hactenus tenens Orientale latus Ellocami, Amani montis, Delatus autem ad Pontem ferri, abruptoque ibi monte prædicto, reflectitur fluvius noster, in austrumque & occasum se convertens, moenia Antiocchie præuehitur, donec in Mare Romanum sese exoneret, apud Suweidiâ: (a Silencia esse detortam vocem suspicatur Cl. Gol. ad Afr. 228.) idque ad longit. 61. latit. 36. Subnectit deinde princeps noster, in Orontem defluere &

Flumen Niger النهر الاسود، *Menbaam* نهر منبعا، e quibus recenset *Multos flavios*, & *Jagram* فوس يفسا، *Ifrynum* نهر عفرين؛ quibus jam ulterius immorari nec licet, nec lubet.

FLUVIUS SENSJA. *Sensja*. سنجه *ut emendavi vita p. 47. In Esphraten se ex-*
onerare cum ibid. submonetur. Apparet esse Singam Ptolemai, de quo vid. Cell. l. 3: 12.
Eum paulo propius cognoscendum dabit Lex. Geogr. لا سنجه بالفتح

جنتیہ

IN VITAM SALADINI.

بنيها خوضه لان قراره رمل سبال كلها وطبه الانسان برجله سال به فغرقه
بحري بين حصن منصور وكيسوم وهما من ديار مصر وعلي هذا النهر قنطرة
عجيبة من احدي عجائب الدنيا طاق واحد من الشط الي الشط والطاق
يشتمل علي مائتي خطوة من حجر مهديم طول الحجر منه عشرة اذراع في
ارتفاعه خمسة اذراع *Sengia, Sangia, prima phatata, fluvius est magnus, qui plane
necquit intrari, quoniam fundus ejus fluxa est arena, quam quodvis quis pede presserit, subterlabi-
tur, hominemque mergit. Defluit inter Castrum Mansour & Caisum; qua duo loca Provin-
ciae sunt Diar-Modarensis. Fluvio huic injunctus pons stupendus, Miraculis orbis terrarum ac-
censendus, uno constans fornice ab una ad alteram pertinente ripam, & ducentos passus complecten-
te, qui e caelo arcuatus est lapide, longitudine cujusque lapidis decem cubita aequante, cum altitu-
dine quinque cubitorum. Castrum Mansour infra prostrabit. Caisum est* قرية من اعمال
سبساط فيها سوق ودكاكين وافرة وطبها حصن كبير علي تلعة

*Vicus ditionis Samosatena in quo forum, tabernaeque copiosae. Munimentum quoque ingens super
tumulo.*

FLUVIUS ZABUS الزاب *Exc. 57. Zabas apud veteres, unde praecipua Assyriae pars Adia-*

*bene nomen invenit, sita nempe ad الزابين Azzabain, duos Zabos, quos sub conspectum
dabit Abulfeda, in introduct. ubi Tigrim describens Fluminaque in eum confluentia, Zabum
Superiorem & Inferiorem memorat, cum hac descriptione من* مخرجه من

بين موصل واربل من اول حدود انريجان ويسبر حتي يصب في
دجلة قرب السن حيث الطول ثمان وستون والعرض خمس وثلاثون وخمس
عشرة دقيقة ويقال له الزاب المجنون لشدته وشدته جريته والزاب الاصغر
Zabus superior *oritur* مخرجه من جبال شهرزور ويمر بين اربل ودوقا

*inter Nisusam Arbelaque, inae a primis finibus Adserbeisjana, seque in Tigrim exonerat prope
Assen, ubi long. exstat 68. lat 35. 15. min. Appellatur Zabus furibundus, ob acrem vebemen-
temque currendi impetum, Zabus minor exit e montibus Sjabrezonri, atque inter Arbela &
Dakonka defluit. Nonnihil hinc diffidet Lex. Geogr.* الزاب الاعلي بين الموصل واربل

مخرجه من حد انريجان من عين في راس جبل يخرج منها شديد
الجري كلها انحدري صفا حتي يصبر الي جاسري من قري الموصل فيصفي
اخذا حتي يخرج في كورة المرج من كور الموصل ثم يمتد حتي يفيض في
دجلة علي فرسخ من الحديثة وهذا يسمى بالزاب المجنون لشدته جريته والزاب
الاسفل فمخرجه من جبال تسمى جبال السلف بين شهرزور وانريجان
Zabus superior *Moslam* حتي يفيض في دجلة عند السن فوق تكريت

*Arbela interfluens exit e finibus Adserbeisjanae, fonteque in vertice ibi montis. Exit autem in-
tensissime rubens; quam magis descendit, tam magis clarescens, donec ad Basiri perveniat, vi-
cum agri Mosulensis: & usque ac usque limpidior fit, donec emensa regione Mosulistica, quae
Marsj vocatur, auctior inflatorque factus sese evolvat in Tigrim, ad Parafanga distantiam ab
El Haditha. Hinc nomen inditum Zabi Furentis, ob vehementem cursum. Zabos inferior ori-
tur e montibus, quos Silek nomine dicunt, inter Sjabrezonrum & Adserbeisjanam, sese isidem
devolvens in Tigrim ad Assen, supra Tecritam. Addit deinde Zaborum aliud par, Superioris
quoque & Inferioris appellatione distinctum, inveniri inter Bagdadum & Wasitum; quos ul-
terius persequi nil attinet. Lexicographo rationem in hisce constare pra Abulfeda liquet ex
collatione Geogr. Nub. ubi pag. 200. invenies ad oppidum Sen, Assen, sese in Tigrim effun-
dere Zabum minorem, majorem vero ad Haditham, 36. mill. altius sitam quam Assen,
exonerari. Subditur ibidem aliquid a Nubienfi quod se capere negat summus Boch.
p. 243. Ceterum duo Zabi, sunt duo magna flumina, quae quando in unum coalescunt,
aquant, imo superant dimidiam partem Tigris. Nec mirum sane; nam dare debuissent in-
terpretes quae quando in unum coalescerent, aequarent, imo superarent. Supponitur, quod
nunquam factum: ut frustra se ad aliquem inde sensum exculpendum tanta illa acies in-
tenderit. Cum hisce jam porro contendatur velim quae i nino de Adiabene copiose prose-
cutus est L. 4. c. 19. deque Zaba & Anzaba, Diava item & Adiava, ex Chaldaico
deflexis; rite monens Diava vel Deva חזאב Chaldaeis esse Lupum, qui Hebraeis זאב Zæb.
atque hinc Lycum ὕλη quoque a veteribus esse dictum nostrum Zabum. Id & الزاب
Azzab planissime resonat, Lupus, idem cum חזאב Hazzeeb, vel Hadseeb. Con-
fusione tamen non caret, quod ex Thalmude affertur ibi, חבור ז' חזאב Chabor est Adia-
bene,*

INDEX GEOGRAPHICUS

bene, ut quæ ad Chaboras protuli supra declarant. Desino in *Phaio* qui l. 6. 86. *Lycum ex Armenia ferri ait per Silicos*. Legitur & *Sileos*. *Montanos quoque Silices habes ibidem*. Hi sunt haud dubie, qui *السلف* *Montes Silek* tenent inter *Adferbeisjanam* & *Sjabrezoutram*, de quibus noster *Lexicogr.* qui & sub ipsa voce hæc annotavit *السلف جبل عال مشرف على الزاب متصل بشهرين ويرى ويسلف بسلف بني الكسن* *Silek, Selek, mons est celsus, emimens, ad Zabum, pertingensque Sjabrezoutram; nomine Selek Bamil-Hafan celebratus.*

FONS PONTIS *الجسر* *عن* *occurret Vita p. 58.* qui locus *بالبقاع* in *Conuallibus* esse dicitur, haud procul *Damasco*, ut ordo rerum indicat. Lucem præpandit *Lex. Geogr.* *عن الجسر موضع معروف بالبقاع بين معلبك ودمشق* *Ain Elsjer*, (*Fons pedis montis*) locus est notissimus in plano campo *Baalbeckum* inter & *Damascum*. Ambigi nequit quin unus idemque locus designetur: suntque sono ac descriptione vicina *جسي* *Sjer*, & *جسر* *Sjer*, *Pons*, & *Pes montis*. Viciniora adhuc *Elbikao* & *Elkao*, *conualles & planities*. Prætulim ego lectionem quam *Lexicograph.* ministrat.

G.

CABABUM. vide sub *Keswa*.

GIAUR. *Gour. Gor.* *القور*. Inde *Gaurita* in *Exc. p. 59.* ubi *Sjehaboddinus Gaurita* dicitur *Inditæ* perpopulatus esse. *القور* *Gour*, per *Damma* primæ, in *Lex. Geogr.* *جبال* *ولاية بين هراة وغزنة وفي بلاد باردة موحشة واسعة وهي متع ذلك لا تطوي على مدينة مشهورة وأكثر ما يقال لها قلعة فيروزيكورة فيها تسكن* *Montana est regio inter Heratam & Gaznam, perquam frigida, vassa, latipatens: quæ tandem nullam civitatem nobiliorem sinu suo comprehendat. Celebratur tantum Arx, Phirouzcoura dicta, in qua Reges ejus resident. Veterum Aria in Herat recognoscatur. Gazna est Primaria civitas Zabelistana, زابلستان, Zabelistan autem & Gour constituunt fere Paropamisum, estque Garans rivus & populus notus ex Arriano, & regio rugosa ex Ptolæmo. Adi ad Alfrag. 109. Pro فيروزيكورة Phirouzcoura legendum فيروزيكورة قاعدة جبال القور, quæ Metropolis est sive القور. Sedes Regia montium Gourcorum apud Abulfed. in Tab. 23. quæ Zabelistanam exhibet; nisi quod Bironzconb ibi scribatur, pro Persico فيروزيكورة Pironzconb quod est Caruleus mons. Hæc ipse mihi Abulf. suggerit in hisce الجبل يعني فيروزيكورة الجبل. Hæc ipse mihi Abulf. suggerit in hisce قلعة حصينة دلي ملكة جبال القور قال والقور بلاد بين هراة وغزنة بها كان مستقر آل سام ملوك القور Mosjtarechi auctor ait significationem Bironzconbi esse, mons caruleus. Est autem Arx magnissima, sedes Regni montium Gourcorum. Addit Gour appellari regiones inter Heratam & Gaznam: eaque in arce resedisse Samidas. Reges Gour. Hosce jam Samidas, Regesque Dynastie Gauritarum, curiosiores reperire poterunt apud Herbelotium in voce Gaurian, ubi hicco Sjehaboddinus Gaurita Quartus ponitur e domo Regnatrice Samidarum. Ceterum Carulei Montis appellatio haud dubie fluxit a Topaziis, quorum hic copia & vena: nam gemmam hanc فيروزي Pironzi nomine insigniunt Orientales.*

GAZA *غزة* *vita p. 72.* & sæpe alibi. *Exc. 42. &c. &c.* Arabes pronunciant *Gazza*, duplicata media; ut *Hebraei* quoque *אזא* *Azza* sonuerunt. *Abulf.* duplicem proponit mensuram *long.* & *lat.* primam in 56. 10. *long.* & 32. præcise *lat.* alteram in 57 *long.* & 32 *lat.* iterum præcise. *Tab. Relandiana* nonnihil in numeris hisce deerravit. Epicrisin hanc subjecit princeps *لقد اختلف في طول غزة والاقوي انه ست وخمسين على ما Hamatenfis* *Diffidetur quidem in longitudine Gaza finienda. Sed præponderat sententia prima auctoris Libri Longitudinum, esse graduum 56. Reliqua quæ ibidem annotata sunt, quum jam produxerint Gol. ad Alfr. 142. & Rel. Palest. p. 772. liceat mihi Lectorem illuc ablegare.*

GEHINNOM *وادي جهنم* *memoratur vita p. 73.* Verbulum non addo. Tantum observare jubeo situm istic loci haud obscure elucentem.

GEORGIAE rex offert *Saladina* pro vera cruce ducena millia aureorum *vita: 226.* legationemque alia quoque de causa ad eundem dirigit: *vita 260.* *الكرج* *Georgianos descriptos repe-*

جبل

IN VITAM SALADINI.

جبل من الناس نصاري كانوا يسكنون جبال الفبق rio in Lex. Geogr. وبلد السريين فقييت شوكتهم حني ملكوا مدينته تغلبس ولهم ولاية
 Gentem hominum Christianorum, qui habitabant montes Eupoyk & urbem Soli; Portam portarum; quorum Spina, potentia, eo usque invaluerit ut Testisum subjugarint: regione quoque ab ipsis denominata: atque iis spinam esse, formidabilem potentiam, spissumque numerum. Similiter Abulfed. Testisum, supra sub Adferbeisjana jam recensitum, ait esse كرجستان Metropolis Curgistanæ, sive Georgia nostræ, quæ probe discernenda a جورجيانا vel جرجان Georgia quæ est ampla ad Mare Caspium Provincia, Chorasana contributa ab aliis, ab aliis Chovarismia, ab aliis denique Taberistana, de qua consulas Cl. Gol. ad Alfrag. 190.

GIAURUM جاور Sjaurum, Unde Exc. 37. جبل جاور montana Sjauri. Adhuc sis vocem istam infra recensendam.

GIBLA جبلة Sjibla. Sjabla. Gabla. Nam Arāham Gyn cum sibilo pronunciatum efficit Sjym. Reddetur infra sub Sjibla.

GIOBEILA. Sjobeila. Reperietur sub Hobeila.

GIUDDA جدو Sjudda. Eadem sub serie tractabitur.

GIZA جيزة vita p. 227. Sjiza scripsi Exc. p. 3. Et illuc ergo remitto.

GOUTA دماشق Današema الغوطة. Recurratur ad Damascus supra.

H.

HACARITÆ الهكاري. Hasarei. Hacıarienses. In Vita p. 108. Exc. p. 9. vel potius Haccarita بالتشديد والتشديد بالفتح Adhibita, cum Phata, duplicatione, est monente meo نسبة بلدة وناحية وقري فوق الموصل في بلد جزيرة بن عمر Lexicogr. Gentile oppidi, tractus, pagorum supra Mojulam, in regione Insula filii Omar, ubi confederant Cardī, quibus Haccaritarum nomen inditum. Heccar ad Alfrag. 234. obiter tangitur.

HAIPHA حيفا. Redi & Chaipha.

HAIPHA. Hipba. هيفا. Vita 71. Exc. 41. Haud dubie diversa a præcedenti: estque hæc illa בית היפה & היפה Hipba & Beth-Hipba cujus mentio in Thalmude, & unde היפני היפני Hipponensis & Beisamenensis sive Scythopolita conjunguntur in Cod. Megill. Circa Jordanem situs uterque locus, trans & cis eum, haud procul lacu Tiberiadis. Apud Joseph. sæpe Hippos & Gadara junctim incedunt; Hippenique & Gadareni vicini. Vid. Rel. Pal. 821. Cell. 1. 3. 13. Lexicographum meum omisse miror.

HALEBUM حلب. Halapia. Alapia. Aleppo. Obtinet in Abulf. long. 62. 10. lat. 35. 50. insigniturque من قواعد الشام العظام في جند قنشرين Una maximarum Syria Regiarum in provincia Kinnesryna. Subjungitur ذات عظمه قديمة ذات قلعة مرتفعة حصينة وبها مقام ابراهيم الخليل صلوات الله عليه ولها بساتين قلايل ويمر بها نهر قويق وهي على مدرج طريق العراق الى الثغور وسائر الشامات وبين حلب وبين قنشرين اثنا عشر ميلا قال في الغزي وهي مدينة جبلية عامرة حسنة المنازل عليها سور من حجر وفي وسطها قلعة علي تل لا ترام وبينها وبين معرة النعمان ستة وثلاثون ميلا

Est autem Halebum Civitas magna, antiqua, cum arce excelsa & munita. In ea locus est ad Abrahamo, Amico Dei benedictionibus prosequendo, religionem habens. Paucis viget hortis. Præluit eam Fluvius Kowwaik. (Arab. ranarum) Imposita est divergio via Irakensis ad præsidiaria, & reliqua Syriarum loca. Inter Halebum & Kinnesrynam 12. mill. In Elazizio vocatur Civitas splendida, populosa, pulcris culta edificiis, quam lapideus cingat murus, in medio arcem inexpugnabilem plane super colle ostentans: ad distantiam 36. mill. a Maarra Nomani; & 15. parasang. a Baliso. Quæ in Lex. Geogr. latius adhuc deducta prostant, omittere cogor, quod vela mihi magis magisque contrahenda sint. Luculentissimum Halebi conspectum etiam reperies ad Alfrag. p. 270. & seq. Illius in opere hocce per omnem paginam sparsa mentio: ut Vit. 42, 43, 44, 45, 48, 49, 52, 53, 55, 56, 63, 64, 85. ubi notetur Halebum ut Regni Syriaci fundamentum, radicem

INDEX GEOGRAPHICUS

ac sedem consideratam a Saladino. In Exc. p. 20, 21, 28, 29, 33. Ubi dictum illud aculeum. *Heus Afue, Halebum Singiara vendidisti*, pendet a duplici significato vocum, atque ab origine quoque Civitatis, quam in Halebi, i. e. *lactis recens natus* nomen devenisse tradunt لان ابراهيم كان نازلا بها يحلب غنمه في الجمعات ويتصدق به

quod Abrahamus ibi diversatus, pecus suum mulgere solebat in caetibus, atque lac dilargiri.

HAMATA حماة. Vita p. 43, 44, 66, 67. &c. &c. Exc. 30, 40, 63. &c. Tyrio minus accurate Hamum & Hama. In Bibliis חמאח Chamath. Urbs Syria celebratissima, cujus principatum tenuit noster Abulfeda, transmissum ab atavo Tacodimo, cui aliis cum possessionibus Hamatam quoque attribuit Saladinus. Collocatur a Principe Geographo ad long. 61. 15. lat. 34. 45. qui parca nimis manu hæc tantum annexuit. حماة مدينة أولية

ولها ذكر في كتب الاسراييليين وفي من لئزء البلاد الشامية والعاصي يستدير عليها من شرقها وشمالها ولها قلعة حسنة البناء وفي دلخالها الارحبة علي الماء وبها نواعير علي العاصي تسقي أكثر بساتينها ويدخل منها الماء

وهي مدينة قديمة Est autem Hamata Civitas antiqua, commemorata in

Libris Israelitarum. Antiquissima est urbium Syriacarum. Oronses circumit eam a latere orientali & septentrionali. Pateberrima constructam, præcellamque, habet Arcem. Intra eam mole dine sunt ad aquam circumactæ. Machine aquariae super Oronte rigant plerosque hortos ejus: aqua que in domos quam plurimas derivata. Multo luculentior descriptionem reperio apud Lepidographum meum, quam tamen huc transferre crescentis moles materiae vetat. Is duas arces memorat, alteram intra moenia, alteram extra, sitas; hisce concludens وفي مدينة قديمة

جاهلية الا لم تكن من العظمة كما هي اليوم وانما كانت من قبل حصص

Esque Civitas per-

vetusta, inde a temporibus Gentilismi: nisi quæd tunc hodiernam magnitudinem nondum obtineret. Ad Provinciam Emisenam pertinet; diei itinere utramque urbem dirimente: Sjaizaro dimidium tantum diei distat. Non fallit Abulfeda quum in Libris Israelitarum eam celebrari monet; nam Jerem. 49. 23. cum Damasco nectitur vicina חמאח Chamath; quæ Amos. 6. 2. חמאח Magna Chamatha, quamvis Antiochiam potius Magna Chamatha titulo intelligat Hieron. distinctam a Chamatha altera, quæ Græcis Epiphania. Adifis Boch. p. 307. Rel. p. 119. 120. 121. Epiphaneam ab Oronte allui, ut Hamatam nostram, habes apud Cell. L. 3. 12. Restat tamen anquirendum aliquid, quod spatium liberius postulat.

HAMEDANUM همدان. Exc. p. 39. Vel potius per Dfal همدان, Hamedsan, prout Lexicogr. & Abulfed. scribere jubent. Circa long. & lat. sententiis variatur, nam in Canone long. est 75. 20. lat. 34. 40. quum alii ponant 76. long. cum 35. lat. alii alias adhuc mensuras exhibeant apud Abulf. in Tab. 19. quæ

Parthiam ficit, inter cujus urbes nostra hæc eminet; nam ut ibidem additur

مدن الجبال الكبير همدان والدينور واهسبهان وقم

هي أكبر مدن الجبال قبل كانت لربع E maximis Parthia civitatibus sunt Hamedsanum, Dinorum, Ispahanum & Komum. In Lex. Geogr. dicitur

فراخ في مثلها وانما خربها بختنصر ولم تزل بعد ذلك مغرايا الي ان عمرها

دلرا بن دلرا وحصنها ونقل امواله اليها وما نزلت محل الملوك ومعدنا لاهل

الدين والغضل الا ان شتائها مغرظ البرد حتي قد قبل فيه اشعار كثيرة

وافرحت فيه كتب الا انها مع ذلك كثيرة الزهر والرياحين في الربيع

Maxima urbium Parthia, quæ fertur quatuor parasangas in longum, totidemque in latum parvisse; sed evastatam a Nebucadnezare, in ruinis suis jacuisse, donec reedificatis eam Dara filius Dara emuniveritque, & illuc opes suas transtulerit; a quo tempore Regibus sedem præbere band cessavit, Virisque religione ac virtute excellentibus abundare; quantumvis immodicis per byemem frigoribus atatur, quæ frigora multorum carminibus librisque concelebrata: vel sic tamen adventu veris floribus herbisque odoratis magna copia emicantibus. Cel. Gol. ad Afr. 220. suspicatur esse Ecbatana Caput Media. Sed quum Plin. L. 6. 26. alia Ecbatana etiam locet altius ad Orientem, oppidumque vocet Magorum, translatum a Dario ad montes, illuc potius inclinarem, tum alias ob rationes, tum ob ea quæ modo præcessere.

HANIUM الحائي. Exc. p. En notitiam ejus ex Lex. Geogr. معرفة

بديار بكر فيها معدن الحديد يجلب منها الي ساير البلاد

Hanium est oppidum notum ditomis Diarbecenensis; ubi fodina est ferri, quod inde per omnes terras distribitur.

HAS-

IN VITAM SALADINI.

HASBON حسيان. *Vite* p. 59. *Vicus* præferens vetustum *Hesbon*; vel potius *oppidulum*, nam vox قرية pro oppidis etiam minoribus frequentatur. *Abulfeda* in additamentis ad *Tab. Syriæ* pronunciat *Hosban*, vocatque قاعد البلمقا *Primariam sedem Albelkæ*, additis & hisce وهي بلدة صغيرة ولها واد به اشجار وارجبة وبساتين وزرايع *Oppidum est parvum, habens valem distinctam arboribus mulcensis, hortis, satis: quæ vallis pertinet ad planitiem Zegor.* Conf. *Rel.* 719.

HAREMUM حارم Exc. p. 3. Est Castrum & praefectura Halebenfis agri. Audi Lexicogr.
حارم حصص حصين وكورة جسيمة تجاه انطاكية من اعمال حلب

Harenc est castrum multo munitissimum, & regio sive Praefectura insignis ex adverso Antiochie, sub ditone Halebi. Apud Tyrium l. 19. 9. eadem hæc expeditio Noradini fusius denarratur, appellaturque Harenc, si sana lectio, Oppidum in finibus Antiochenis. In Abulfeda Tab. Syria compareret quoque ad long. 60. 30. lat. 35. 50. hicse lineis subnexas وهي بلدة صغيرة ذات قلعة واشجار واعين ونهر صغير قال ابن سعيد هو حصن كثير الامراق وقد خص بالرمان الذي يظهر باطنه من ظاهره مع عدم العجم وكثرة المياه وهو علي مرحلة جيدة من حلب في وجهه الغربي وبين حارم وانطاكية مرحلة

Exiguum est oppidum, arce præditum, itemque arboribus, fontibus, amniculoque. Ibn Sayd referi esse castrum copiosissimum, quod gaudeat singulari genere mali punicici, cujus interiora exius transparent, sine gravis: nec non abundantia aquarum. Bonam dietam distat Halebo occasum versus. Dieta quoque intercedit ad Antiochiam.

الحولة بالضم اسم لنجاشين *Lucem adfundet Lexicogr.* *Vita* p. 98. الحولة *HAULA* بالشام احدها من اعمال حمص بتنازين بين حمص وطرابلس والاخري كورة بين بانباس وصور من اعمال دمشق ذات قري

Houla, per Damma potius, designat duos tractus in Syria; alterum distionis Emiffenæ in Tazino, inter Emiffam & Tripolin: alterum inter Paneadem & Tyrum, distionis Damascenæ, quæ est regio vicatim habitata. De postrema illa loquitur noster Bobadinus.

HAURAN. حوران. *Vit.* p. 70. *Auranitis*. In *Lex. Geogr.* واسعة كورة. حوران بالفتح كورة واسعة. من أعمال دمشق في القبلة ذات قري كسبرة ومزارع قصبتهما بصري ومنها

اندرعات و نزع و غيرها Hawran, per Phata, est regio ampla, ditionis Damascenae ad austrum in qua vici magni, et urbs lata; ejus Metropolis est Bosra, Bosra, ad eamque pertinent Edra-ata, et Zorum, aliaque loca. Habes hic quoque Adraam & Zoram veteribus memoratas. Cl. Gol. ad Alfrag. p. 133. Provinciam, cui accensetur Tiberias, حوران Hawran vocari

observat, quæ apud Ezech. 47. 16. 18. תירס. Tyrinus similiter *Auranisiden* appellari ait Regionem quæ secus mare Tiberiadis est. Cl. Rel. Pal. p. 107. hæc nihil commune habere autumat inter se. Crediderim ego *Auranisidem* ditionis *Damascenæ*, cujus caput *Bosra*, esse *Transjordanicam* illam regionem, quæ porrigitur ab ortu istius fluvii ad extremum finem *Lacus Tiberiadis*; id quod locus *Bobadini* nostri egregie firmare potest.

HIEROSOLYMA. **بيت المقدس** *Elkuds* five Sanctuarium & **القدس**

בית המקדש *Domus Sanctuarii*. Insignitur & titulo الشريف *Elsjerif*, quo *Sacro-sanctam* & *Augustam* majestatem solent signare. *Visa* p. 73. Iltius Sanctissimæ venerationis, qua *Muhammedani* etiam urbem hanc prosequuntur, indicium extat luculentissimum p. 208. ad quæ verba commentanda haberemus ea, quæ indicis hujus fines angustos longe supergrederentur. In *Lex. Geogr.* absolute المقدس *Sanctuarium* scribitur, subnexa egregia delineatione, quæ produci mereretur, nisi & ita curriculum hujus metas transcenderet. Brevitatis itaque studio ex *Abulf.* tantum apponam *long.* 56. 30. *lat.* 31. 50. Reliqua in aliud tempus seponuntur. Adeatur interim ad *Alfrag.* 137. & seq.

HIPPODROMUS *Viridis*. المَبْدَانُ الاخْضَرُ *Vir. p. 52. prope Halebum.* Campus ita dictus.

HISNUM. *Elbifnum* الحصى *vita* 104. Non satis liquet mihi de hoc *Castro*, id enim *Hifnum* sonat, nisi quod quum *حصى زياد* ita appelletur, occurrerit mihi *حصى زياد*, alias *حرت برت* *Charto-Birt*, vulgo *Charput*, munimentum prævalidum *Provinciæ Diarbecrensis*, cujus mentio extat ad *Alfrag.* 248. Pro quo in mappis *Charput* vel *Carpus* fere exaratur. *Lexicographus* aliquid præfert luminis *حصن خرت برت* يعرف بحصى نريهان في أقصى ديار بكر من بلاد السروج بهندة وبين

INDEX GEOGRAPHICUS

- Chartobir** est Castrum quod Zyadi cognomento inclauit, situm in extremis finibus Diarbecten praefectura: ditionis Rumaee. Duorum dierum itinere distat Malatia, interueniente Euphrate. Clariorem adhuc faculam accendet Abulfeda, qui recensens fluuios in Euphraten decurrentes, incipit a نهر عيشاقل وهو نهر يمر على شيشاقل ثم يمر على حصن نريان وهو سفيانوس نهر. Est autem fluuius qui Spharagium praelambens, max Hiss Zyad, quod est Chartobirtum, praeterlabitur, indeque in Euphraten exoneratur supra Malatiam. Favet conjecturae quod Diarbecten copiam ducem haberent principem Elbisai p. 104. Lexicographus tamen exhibet Elbismum absolute موضع بين حلب والرقية يقال له حصن عديس Locum inter Halebum et Raccam, qui est Castrum Adaisi alias. Vix putem illum posse intendi.
- HISJAZA** الحجاز Exc. p. 32. Provincia Arabia, quae Meccam & Medinam sinu suo complectitur, ut ibid. videre est. Quae Lexicographus promittit, prolixiora sunt quam ut nunc proferri queant. Consulatur Doctiss. Astragani Commentator p. 98. Recurratur quoque ad Femana.
- HITTINUM** حطين unde praetium Hittinense p. 67. Vit. & 69. ubi dicitur esse vicus & colitis, ad quem Sjoaibus Propheta tamulatus. Lex. Geogr. حطين قرية بين طبرية وعكا حطين قرية فرسخين وبالقرب منها قرية يقال لها حبار وبها قبر حبيب Hittyn est vicus inter Tiberiadem et Ptolemaidem, ad distantiam duarum a Tiberiade Parasangarum. Prope eum alius vicus, Hajara dictus, ad quem extat sepulcrum Sjoaibus. Iste Sjoaibus est Jethro, fover Mosi, quem Muhammedani catalogo inferunt Prophetarum, & ad Midianitas legatum fuisse dicunt.
- HOBEILA** حبل vita p. 72. Exc. 41. & alibi. Sed restituendum Sjobeila vel Giobeila, per Sjim, جبيل. Id ex Lex. Geogr. percepi, ubi sic illustratur جبيل قصير الجبل وجبيل بلد من سواحل دمشق مشهور في شرقي بيروت علي ثمانية Giobeil est diminut. a Giebel, mons: estque oppidum in litoribus Lianofei peragere, ad Orientem Beryti, distantia octo parasangarum. Quae Abulfeda obiter tetigit, prostant supra in Berytus. In Geogr. Nub. p. 108. 118. scribitur Gebail. Rectius Gobail. Est Gibelet in mappis, distinctum a جبلة Gaba; de qua sub Sjibla.
- HONAINUM** هونين Vita 75. Exc. 43. Honneinum, prout ibi Houneinum quod in MS. erat correxi. Situm indicat Lex. Geogr. هونين بالضم بلد في جبال عاملة Hounein, per Damma; est oppidum in montibus Amila, imminens tractibus Mesryn. De Amila annotatum reperio ab Abulf. ad Tab. Syr. ومن الاماكن المشهور بالشام جبل عاملة وهو ممتد في شرقي الساحل وجنوبيه حتي يقرب من صور وعليه الشقيب E. locis nobilioribus Syriae est mons Amila, qui ab ortu et austro litorali Palaestinae praeextenditur, Tyram prope accedens: in eo situm est Sjahfium. Quare Mesryn in Maarra.

I.

- JAFFA**. Mox sub Joppe.
- JAFNA** Jabna يافنا vita p. 72. 199. 202. &c. Memoratur & 2 Chron. 26: 6. يافنا Jabne, urbs Philisteorum. In Lex. Geogr. يافنا يافنا, per Damma, sonandum monetur. Sed rectius esse Phata, Jamnia Iaphna Veterum declarat. Additur ibidem, esse الرملة بلد oppidulum prope Ramalam. Huc magnum Synedrium demigrasse traditur; Hierosolymis deletis. Academia quoque Jafniensis celebratur. Conferatur Palest. Cl. Rel. p. 823. & alibi.
- JARUKITÆ**. Jarukida. Jarukienses الباريوقية, quorum haud infrequens sit mentio, ut Exc. 9. vita 51. nomen traxere ab الباريوقية Jarukia, بظاهر حلب تنسب الي ياروق احد امراء التركمان احد امراء نور الدين محمود كان نزلها وعمر بها دورا له الاصحاب Vice majore contra Halabum, sic appellata a Jaruka, Duce Turcomanorum, qui militavit Nouraddin

IN VITAM SALADINE

dino Mahmoudo; ibique fixa sede sibi sociisque suis domos construxit; ut Lexicogr. habet.

ICONIUM قونية *Connia. Exc. p. 58. Vita 121. Nobilitatum apud Veteres quoque Lycæonia oppidum. Ab Abulfeda recensetur Tab. 17. sub بلاد السروم Regionibus Rumaïs, in Clim. 5. ad long. 56. 37. lat. 41. præcise. Subditur dein قال ابن سعيد وهي مدينة مشهورة ولها جبل في جنوبها ينزل منه نهر ويدخل الي قونية من غربها فلها بساتين من جهة الجبل بقرب من ثلاثة فراسخ ويقلعنها قونية من جهة افلاطن الحكيم وبها دلي السلطنة* *Ait Ibn Sayd, Civitas est celeberrima, cui ad austrum adjacet mons, unde fluvius descendit, Iconiumque intrat ab occasu. Montem versus hortus habet, ad tres ferme parasangas. In ejus arce simulacrum extat Platonis Philosophi. Est Regia Sultanorum sedes. Confer quæ sub Aksara extant.*

JEMANA اليمن *Jemen. Jaman.* Arabia Felix strictius sic dicta, nam usus Græcorum & Latinorum in eademque Arabia signanda latius funditur, sese extendens ad universam illam peninsulam quæ maribus Persico, Arabico, Oceanoque circumcingitur. Eam Arabes in quinque partes secuerunt majores, quæ sunt والحجاز ونهامه ونجد والعروض *Jemana; Hijaza, Tebana, Nejd vel Negda & Arouda,* quæ & *Jemama* ad Babreimam usque procurrens. Harum regionum facile princeps est *Jemana* nostra, cui Cl. Golius id nominis inditum putat p. 83. ad *Alfr.* ابمن *Jemen* quatenus benedictionem & felicitatem exprimit, *Aduquino.* Verius putem quod *Lexicogr.* etiam tetigit السيمن لتبامنهم اليها لما تفرقت العرب من مكة كما سبت الشام لآخذهم للسمال والبحر محيط بارض اليمن من المشرق الى الجنوب ثم راجعا الى القرب يفصل بينها وبين باقي جزيرة العرب خط ياخذ من بحر الهند الى بحر ابمن عرضا في البرية من الشرق الى جهة الغرب ولليمن اخبار وبللادها اقاصيص

Jemana nomen invenit ex eo, quod *Dextram* petendo illuc perrexerint Arabes, quam & *Mecca* dispergerentur; prout *Syam* dicta fuit *Syria* quod illuc ad sinistram pergeretur. *Jemansensem* regionem cingit mare ab oriente, per austrum, sese ad occasum reflectens. Inter eam, reliquamque *Insulam Arabum* discriminat linea, quæ a mari *Indico* ad mare *Rubrum* transversa per terram ducitur, quam lase tenditur, ab ortu in occasum. *Jemana* ejusque oppida *Historici* subministrant materiem. Apparet *Jemanam* esse quicquid in *dextram*, *interioremq; austrum* reducitur, atque ad oceanum usque se porrigit: lateribus ad utrumque sinum, tanquam alis, semet expandentibus, quos tractus litorales *Abulfeda* appellat *تهائم اليمن* *Regiones Jemanae ad mare vergentes*; per *Jemanam* ipsam *Mediterranea* intelligens. Ad *Tebajim* sive oras *Maritimas* pertinent apud Eundem *آدن* *Aden*; *ظفار* *Dafar*; *زبد* *Zebd*; *مجم* *Mejsjam*. Ad *Mediterranea* sive *اليمن* *Metropolis صنعاء* *Sanaa*, *جبلة* *Sjubla*; *حصن تعز* *Castrum Tiz*; *حصن* *Saada*; *صعدة* *Saada*; *نجران* *Nejran*; *الجنند* *Sjind*; *أدملوه* *Castrum Dimloub*; *ماراب* *Maraba* quæ *سبا* *Saba*; *حرض* *Giriz*; *الشرجه* *Sjergje*. *شبهلم* *Dfimar* *ذمالي*; *السريه* *Sirrai*; *مهره* *Metra*; *مرباط* *Mirbat*; *حلي* *Helj*; *قصبه* *Sjibam* *Metropolis Hadramutidis*; denique *بلان خرواب* *Chaiwanipis*, *regiones Chaiwan*. Hæ civitates terræque, ab *Abulfeda* illustratæ, quum reperiiri possint in *Geogr. Memoribus*, vel & in versione inde *Gallice* concinnata per eruditiss. *La Rocquiam*, illuc dimissum Lectorem, mihiq; laborem remissum velim. Ceterum *Jemansense* hoc *Regnum* per Fratrem *Saladini* occupatum fuisse narratur in *vita* p. 39. addita quoque ratione. Idem reperies in *Exc.* p. 16. atque ex p. 16. perspicies *Tanganyabum*, in *Arabia Felice*, ut *Saladinum* in *Egypto*, hæcenus *Norwoddino*, Regi *Syria*, supremi imperii titulos honoresque detulisse. Altera alterius Fratris *Saïpbol-Islami* expeditio, ad nutantes ibi res firmandas, extat *Exc.* p. 30. Diu *Regnum* istud in *Jobidarum* domo remansit.

INDIA الهند. A Sjehaboddino Gaurita cædendo, prædando, pervastatur in *Exc. p. 59.*
 الهند السند Sindos & Indos ita distinguunt Arabum Geographi, ut tamen intima eodem
 cognatione atque origine conjungant. Utriusque populi fines regere, atque oppida per-
 censere, ex *Abulfeda*, esset extra oleas divagari.

INSULA *Filii Omar*. جزيرہ بن عمر. *Exc. p. 27. Attingitur ad Alfrag. 234. 240.*
Prostat apud Abulf. in Tab. Mesopotamiae ad long. 65. 30. lat. 37. 30. cum hac expositione
 وجزيرہ بن عمر مدينۃ صغيرہ علي دجلۃ من غريبها ذات بساتين كثيرہ
 وقال ياقوت في المشرق في بلادہ في شمالي الموصل ويحيط بها دجلۃ
Est autem Insula Filii Omar, parvula civitas ad Tigrim, ab occidentali ejus

INDEX GEOGRAPHICUS

latere; hortis late florens. Facustus in Almosjarec sitam esse ad septentrionem Mosulae, atque Tigridem corniculatam ad instar lunae eam cingere, tradit. Plenius paulo Lex. Geogr. جيزير بن عمر بلدة فوق الموصل بينهما ثلاثة ايام ولها رستاق مخصب يحيط بها دجلة الا من ناحية واحدة شبه الهلال فعل له خندق لجري فيه Insula Filii Omar est oppidulum supra Mosulam, ad distantiam trium dierum. Gaudet annexa sibi regione praefertili. Eam Tigris praecingit, uno latere excepto, ad instar corniculatae lunae. In fossam ei additam immissa aqua undique circumlustratur. Originem nominis, magno silentio transmissam ab auctoribus meis, si non reddidero, excusatus, credo, abibo. In mappis Gezire, hoc est Insula absolute.

JOPPE يافا Jafa. Jaffa vulgo. Exc. p. 41. & alibi saepe. in vita 198. 200. 233. Notabilis ejus obfessio per Saladinum narratur p. 244. Expugnatio, 246. Liberatio per Regem Angliae 251. Ubi reperies facinus immortalis dignum memoria, neglectum tamen a Scripturibus Christianis, quos Salum illum nobilem transsiluisse est cur miremur. Antiquum quoque nomen ei يافو Jafu, de quo aliisque ad uberiores notitias pertinentibus consulatur in primis Palaest. Cl. Rel. p. 864. &c. Descriptio ejus apud Abulfed. sub long. 56. 40.

ومدينة يافا بلدة صغيرة ساحلية من الغرض المشهور 32. 20. hac est ومدينة يافا كانت حصنا كبيرا فيه اسواق عامرة وكلاء التجار وميناء كبير فيه مرسى المراكب الواردة الي فلسطين والمقلعة منها الي كل بلد ويبينها ويبين الرملة ستة اميال وهي في الغرب عن الرملة

Jaffa exile nunc est oppidulum, litorale, inter stationes navium praenobiles. Fuit antea Civitas egregie munita, florens foris frequentissimis; procuratoribus Mercatorum; portu ingenti, ubi fida statio navibus ad Palaestinam accedentibus. Vela quoque inde dabantur in omnem regionem. Inter eam et Ramlam sex sunt mill. jacetque ad occasum Ramla. Ad mensuram hanc vide quae notata sunt in Palaest. Rel. 867.

IRAKA العراق Exc. p. 36. Unde Irakenfis عراقي p. 44. &c. &c. Ea duplex est apud Geographos Orientis العراق العرب Iraka Arabum, & العراق العجم Iraka Persarum, sive Asjem. Absolute posita العراق Iraka, semper Arabicam illam designat. Hanc Abulf. Tab. octava, manu artifice expinxit, sic incipit ذكر الجزيرة لما فرغ ذكر الجزيرة والذي يحيط بالعراق من جهة الغرب الجزيرة والبادية ومن الجنوب البادية وبحر فارس وحدود خورستان ومن الشرق حدود بلاد الجبل علي حلوان ومن الشمال الي الجزيرة حين ابتدانا والعراق علي ضفتي دجلة مثلها بلاد مصر علي ضفتي النيل ويجري دجلة من الشمال بميلة الي الغرب الي الجنوب بميلة الي الشرق وامتداد العراق طولا شمالا وجنوبا من الحدود علي دجلة الي عبادان علي مصب دجلة في بحر فارس واما امتدادها عرضا غربا وشرقا هي القادسية الي حلوان فالحديشة في وسط الحد الشمالي بميلة الي الغرب والقادسية في وسط الحد الغربي بميلة الي الجنوب وعبادان في وسط الحد الجنوبي بميلة الي الشرق وحلوان في وسط الحد الشرقي بميلة الي الشمال ووسط العراق الذي من القادسية الي حلوان وهو اعرض ما في العراق واما راس العراق الذي عند عبادان فيهدف عن ذلك

Absolute Mesopotamia, ad Irakam pergo. Irakam ab occasu cingit Mesopotamia et Arabia Deserta. Ab austro eadem Deserta Arabia et Mare Persicum, finesque Choristanae, Chozistanae. Ab Oriente fines Parthiae Hulwanum usque. A Septentrione iidem fines ab Hulwano ad Mesopotamiam ubi initium feceramus. Iraka protenditur ad ambas Tigris ripas, prout sese Aegyptus ad utrumque Nili latus extendit. Currit autem Tigris a septentrione nonnihil inclinatus ad occasum, austrum versus cum inclinatione quadam ad orientem. Iraka in longum porrigitur a septentrione in austrum, inde ab Haditha inuncta Tigri usque ad Abadanum, sitam in ostio Tigris ad Mare Persicum: in latum eadem se expandit, ab occasu in ortum inde ab Elkadisia Hulwanum usque. In medio termini borealis, cum declinatione ad occasum jacet Haditha: Elkadisia in medio termino occidentali, cum declinatione ad austrum: Abadanum positum est in medio termini australis nonnihil inclinatum ad orientem: Hulwanum denique medium terminum orientalem obtinet, aliquantulum ad septentrionem declinans. Ab Elkadisia ad Hulwanum latissime patet Iraka; Capito ejusdem ad Abadanum sese attenuante et contrahente. Graphice enim vero, sic ut nunquam

IN VITAM SALADINI.

Md

 H_{γ}

INDEX GEOGRAPHICUS

Hyde in not. ad Peritz. p. 65. commissum autumat a magno nostro Golio, quum in Indice ad Afrag. notatur, Iraca tractus late patens, eadem cum Babylonia, quæ & distinctius Iraca Persarum. Item; Iraca Arabum, id est Assyria. Nil pote perverius; sed hoc ipsum monere potuisset, non a Viro in Abulfeda lectione contrito errorem hunc profectum, verum a Confessore Indici ad opus post mortem Auctoris publicatum. Ne illum quidem tam portentose errasse crediderim; estque omnino ordo invertendus ut Iracam primam, five Babylonicam, distinctius Iracam Arabum vocari indicetur; Iracam Persarum vero appellari Assyriam, quod est verissimum si modo Parthia adjungatur, quin & pars Media. Adhuc confasius egisse Golium pronunciat Hydus, quod العراق duas Iracas aliquando ab Arabibus appellari monens per urbium nobilissimarum, Cusam & Basram, priorem quidem Iracam Arabum, posteriorem Iracam Persarum, dici tradat; quod nempe Cusa magis ab Arabibus, Basra magis a Persis frequentetur. Habeo & hic quo habeculam istam diluam; suosque auctores secutum esse Golium dubitare nequeo. Lexicographus noster indicio erit. العراق المشهور

هو ما بين حديته الموصل الي عبادان طولاً وما بين عذيب القادسية الي حلوان عرضاً. وسي بالعرابين الكوفة والبصرة. لانها محال جند المسلمين بالعراق ولكل واحد منها وال يختص به

Irak illud celebre est quod inter Haditham Mosuliticam protenditur in longum, usque ad Abadanum: quodque in latum se patit ab Odaib Kadisia, (Aqua est ad dextram illius urbis) usque ad Hutwanum. Due Irake etiam vocitantur Cusa & Basra, quia, amba sedem prebeant Præsidio militari Musulmanorum in Provincia Irakenfi, habentque singula suam sibi propriam Præfecturam. An jam non facile fieri potuit, imo debuit, ut a nonnullis scriptoribus Iraka illa, ad Persas magis divergens, ab iis quoque denominata fuerit, ut distingueretur ab Iraka, Arabibus propiore; ac proinde Basram hoc posteriore usu, vel abusu, Golius noster العراق Iracam Persicam nonnunquam appellitari, Cusam vero العراق العجم.

Iracam Arabicam, citra errorem ac confusionem observare potuit. Non curat mos, & os loquentium, aliquid erroris; ad minus peritos e talibus abusibus redundans.

لرمة بالضم مدينة عظيمة IRMIA. مدينة vis. 213. Innotescet ex Lex. Geogr.

قديمة باندرجان بينها وبين البحر ثلثة اميال او لربح وهي فيما

Urmia, per Damna potius, est مدينة مزعون مدينة نهرانشن بني (نبي) النجوس

Civitas magna, vetusta, Adferbeisiana: inter quam & Lacum tria sunt mill. aut quatuor: ajunt esse Patriam Zerdashti, Zoroastri, propheta Magorum. Uberius adhuc per Abulfedam cognoscetur in Tab. Adferbeis. unde long. & lat. supra jam enotavi. Nunc hæc habe.

ولرمة بالقرب من بحيرة تلا التي تقدم ذكرها مع البحيرات في صدى

الكتاب واما قلعة تلا فهي علي جبل في جزيرة هذه البحيرة كان قد جعل

هلاكو امواله فيها لخصائنها ولرمة كنيسة الخير نزهة قال المهلب

ولرمة مدينة جبلية ويقال ان نهرانشن نبي النجوس منها قال وهي

آخر حد لندرجان من جهة الغرب ولرمة شرقي سلمان علي سبعة عشر

فرسخا قال والموصل في ممت الغرب من لرمة وتبينهما لرمة فرسخا

Urmia non prout abest à Lacu Tela, cujus mentio præcessit in Lacubus ad initium Libri. At Tela tollit sese in monte Insula, hoc in Lacu sita, in quam Hulacum Tatarus opes suas recondidit ob ejus insignem firmitatem. Urmia bonis rebus uberat, & per est amœna. Meblebi auctor est, Urmiam esse civitatem splendidam, atque Zoroastrum Prophetam Magorum inde ferri oriundum. Idem ait, in extremo fine Adferbeisiane, qua occasum spectat, eam esse positam ad 16. parasangas in occidentem a Salmasa. Addit, Mosulam, in occasum, eundem cum Urmia verticem coeli tenere, sub distantia 40. Parasangarum. Descriptio Lacus hujus, quam tangit Abulfeda, per sane digna esset, quæ huc adferretur; sed magnitudine materiæ abstergeor.

ISMAILANUM الاسماعيلان Vita p. 60, dicitur esse Locus prope Mosulam, omnibus notus. Mihi tamen, quod Auctores mei fileant, ignotus. Incertis conjecturarum me credere non amo.

ISPAHANUM اصفهان Exc. 89. Metropolis Regni Persici nemini non percognita.

Ordinatur sub الجبل بلان Parthia ab Abulf. ad long. 76. 50. lat. 38. 30 في نهاية

الجبال من جهة الجنوب In extremitate Parthie qua austrum spectat. Reliqua præcido, ne foli faculam accendam: remittoque ad Cl. Golium in Afrag. p. 214.

IN VITAM SALADINI.

K.

KAHIRA. Cairo. *Alkabira* supra.

KAIMOUNUM. Exstat in *Alkaimounum* supra.

KAJOUNUM. القايون Non reperio ullum ejus vestigium. Suspicio esse *Kaimounum*, nam in MS. obscurius erat exaratum.

KARABALENSIS Praefectura ولاية القربلاي Ex. 37. In *Affyria*, ejusque parte *Curdistania* videtur esse ponenda. Gessant & hic mei rontes. Saltem *Lexicographus*. In *Abulfeda* sine spe inveniendi quaeritare non est otium. Forte *Karayensis* legendum قرالي نام ايلي. Ily sonat *Jurisdictionem* apud *Turcos*, vel regionem. Ut in *جوسنة ايسلي* *Bosna Tly.* & aliis bene multis.

KARA HISAR قرا حصار *Vita* p. 47. 52. *Lex. Geogr.* من كبر من Kara Hisar est magnum pratum a parte septentrionali *Halebi*. Est & *Kara Hisar*, quod *Nigrum Castrum* sonat *Turcice*, arx ditionis *Rumae*. In *Phrygia*. itemque *Cilicia*, quae tamen *Arabibus* كرك *Curis*. i. e. *Corycus*. Istud *Kara*. *Nigrum* etiam videtur intrare in compositionem vocabuli قرالي, de quo modo, quasi *Nigrum* dicas regionem, qua ratione complurima apud *Turcos* per *Kara* appositum signantur. Videatur *Herbelotius* in voce *Cara* & seq.

KARKISIA. Redi ad *Carthia*.

KELLASA الكلاسة Nobile *Damasci* templum, & *Gymnasium*. *vita* p. 276. In *Gulistan* memoratur p. 161. ubi *Gentii* notas velim consuli.

KERRAFA القرافة Ex. 23. Illustratam dabit *Lexicogr.* في البهون مقبرة اهل مصر وفيها ابنة جليلة ومجال واسعة وسوق قايم ومشاهد للصالحين وتربة الاكابر كابن طولون وبها قبر الامام الشافعي رضي الله عنه وفي مستفرحات اهل مصر والقرافة ايضا موضوع ببالسكندرية

Est nam temporis *Sepulchretum* populi *Memphitici*: in quo splendida visuntur aedificia; aeterni. vic- ci; forum frequentissimum; *Martyria* religiosorum; *Mausolea* Magnatum; ut *Tamlamida*, *Re- gis Aegypti*; *Sepulchrum* quoque *Antistitis Sphaei* beatiss. mem. ibidem extus. Ex- spatiatur illud *Memphita*. Est & *Kerrafa Alexandriae*. In descriptione *Alexami* apud *Leon. African.* reperies *Suburbium Garafa*, ad oppidum similitudinem factu lapidis distans a *Muccatim* monte, *Almakattamum* supra expositum intellige, ubi plurimae sepulturae; elegantissimis altissi- misque formicibus extructae, varisque tum emblematis, tum coloribus exornatae, maris ac pavimen- to sumtuosis tapetibus obducto, quas stolidi plebs ut monumenta Sanctorum colat, &c. &c.

KESWA. *Alkefwa.* الكسوة *Vita* 269. *Chefwa.* Tangitur in *Lex. Geogr.* الكسوة

قرية في اول المنازل الحاج او لمن يريد مصر اذا خرجوا من دمشق *Chefwa*, *Keswa*, vicus qui primam praebet stationem peregrinatoribus sacris, iisque qui *Aegyptum* petunt, *Damasco* egressis. Ibidem *Vit.* p. 269. *Gababum* me ferme fugisset, غباب pro quo غبابغب *Gabageb*, vel *Gabagib* reponendum, secundum *Seriem* disertam li- terarum in *Lex. Geogr.* ubi est نواحي دمشق قرية في اول عمل حوران من نواحي دمشق Vicus in primo limite *Auranitidis*; tractus *Damasceni*, ad distan- tiam sex a *Damasco* *parafangarum*. Confer quae sub *Hasran* in medium edita.

KUDSUM القدس بالتحريك بالشام قرب القدس *Kadafum*, motis per vocalem primis radicalibus, in *Syria* extat, prope *Emissam*, unde *Lacus Kadas* denominatur. In *Introd. Abulf.* vocatur etiam *La- cus Kadas*, & *Lacus Emissae* tridui itinere se diffundens a septentrione in Austrum; ad latum oc- cidentale *Emissae*. Alia ibidem subnotata amputare cogor. Vid. aliquid ad *Alfr.* 281. & su- pra in *Fluv. Orontes*.

KURCHANII الكرخاني *vita* 213. Ordo rerum aliquid quidem lucis praefert; nec tamen ubi *Kurchanios* locem, satis mihi exploratum. Videtur huc facere quod *Lexic. Geogr.* pro- mit sub voce كرخيني *Kirchyni*, حصنة بين دقوقا قلعة في وطاء من الارض ولربل علي تل عال ولها روض *Arx* in depressiore terra, inter *Dakonkam* & *Arbe- lam*,

INDEX GEOGRAPHICUS

lan, prævalida, collique celfo impofita, cum suburbio. Docetur ibidem in voce كسرخ Carcb, effe dictionem Nabateam, كلمة نبطية, a radice كسرخ Caracha in aquis unum ad locum derivatis ac deductis, من قولهم كسخت الماء وغيره اذا جنته الي موضع. Hinc in App. Gol. habes كسارخ Aqueductor. Multa autem subferuntur loca quæ a كسرخ Carcb, Kircb, Kærcb incipiunt. Quod protuli proxime ad filum hiftoriæ fefe accommo- dare vifum.

KUS. *Kous. Kusani tractus. Kasana Praefectura* — **وَأَمَّاهَا قَوْسٌ** *vita p. 40. Est Caput Thebaidis Aegyptiacae, a Chami filio, ut Cl. Gol. ad Afr. p. 107. observat, ducto nomine. Stephani nō ibi quoque adductum. & ipsas esse Thebas conjectum. In Lex. Geogr. قَوْسٌ مدينة كبيرة عظيمة واسعة في قصبة صعيد مصر بينها وبين Sad-
قوس مدينة كبرى عظيمة واسعة في قصبة صعيد مصر بينها وبين Sad-
فسطاط القبطاء اثنا عشر يوما بينها وبين قفط فرسخا
مagnifica, amplissima; Metropolis Aegypti Superioris: inter quam & Phustatam duodecim dierum distantia: Copto unam tantum parasangam inde recedente. Apud Abulf. in Tab. Aegyp-
ti obtinet long. 51. 30. lat. 24. 30. subjunctis hisce وقوس مدينة بالصعيد وليس
هاضن مصر بعد الفسطاط اعظم منها وفي فرضة التجار من عدن وهي
Est autem Kus Civitas primaria Thebaidis; nulla- que major, post Phustatam, in tota extat Aegypto. Emporium praebet Mercatoribus Adenensibus.
Ore Nili affluēs a parte Orientali.*

L.

L AODICEA اللاذقية. *vitis* 81. ubi levis descriptiuncula additur. *Exc.* 44. 45. &c. &c.
Ladikia ore *Arabum*. Est *Laodicea* *orbis* *Indicus* ad mare, urbs *Syriae* haud confundenda
cum *Laodicea* ad *Libanum*, sive *Gabiosa*; quod factum tamen ad *Alfrag*, p. 299. Priorem
tantum *Laodiceam* agnoscunt mei *Geographi*; quæ in *Abulfed.* tenet long. 60. 40. lat. 35. 15.
وفي بلدة ذات صهاريج وفي علي ساحل البحر وبها مينا حسنة مفصلة
علي بحرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال القزويني
ومدينة اللاذقية جبلية من اعمال حمص منها الي جبلة اثنا عشر ميلا
ومنها الي انطاكية ثمانية ولرهبون ميلا وقال ايضا هي اجل مدينة بالساحل
Oppidum multis præditum cisternis; litori maris adjunctum, porta pulcro
& multo præstantissimo commendabile. In eo monasterium, cui Pharonso nomen; frequentissi-
mum, structuraque sublimissimum. Alazizius ait Laodiceam esse urbem splendidam, præfectura
Emissæ; unde ad *Siebam* 12. mill. numerentur, ad *Antiochiam* autem 48. mill. Addit idem
esse excellentissimam Litoralis regionis Urbem tam quoad munitionem, tam quoad cultum & fre-
quentiam.

LÉONIS *Filii Regiones.* بلاد ابن لاوون *Exc. 27. & alibi.* *Expositæ supra in Armenorum Regiones.*

LYDDA لد. Vita 202. ubi post cladem *Arsofensem* valetur a *Saladina*. Adde 259. 281. In
 Sacris ٦٧ & ٨٨٤ vide *Rel.* 877. *Lexicogr.* من نواحي لد قرية قرب بيت المقدس
 Lydda est vicus vel oppi-
 dulum band procul Hierosolymis, cujus in porta Jesus Maria filius Antichristum occidet. Quæ
 de دجال Impostore & Antichristo fabulantur Muhammedani hujus non sunt loci. Vide
 aliquid apud *Herbel.* in *Daggial*. Eandem rem tangit *Abulfed.* in additamentis ad *Tab. Syria*
 ومن بلاد فلسطين لد بضم اللام وتشديد الدال وهو موضع بالشام وده يقتل
 الدجال وهناك الان بلبدة صغيرة ذات خصب ولد علي شوط فرس من الرملة
Ex oppidis Palestine est Lydda; prima dammata, secunda duplicata; Syria locus ille ubi Anti-
christus occidetur. Est nunc ibi urbecula parvula admodum copiosa. Curriculo equi distat a
Ramla.

M.

IN VITAM SALADINI.

M:

MA'AINA ما عين Vita p. 59. Aqua fontis. Non reperio in meis in fontibus. Situs non obscurus.

MAALTHA معلثا Exc. 41. Reponendum videtur ex Lex. Geogr. معلثا Maalja, من نواحي الاردن بالشام, *E tractibus Jordanitidis in Syria*. Id tamen non multum juvat. *Maaltha* ibidem ad *Injulam* filii *Omar* refertur. *Malatha* arx *Idumae*, in interiore *Daroma*, longius recedit a serie. *Adi Rel. p. 885*.

MAARRA ^{المعرة} Exc. 39. 50. Attingitur ad *Alfrag.* p. 276. Ex *Abulfeda* lux orietur.
Dicitur esse ^{من جند حمص} *Provinciae Emisene*, ad long. 61. 45. lat. 35. atque

معرة النعمان مدينة جليلة عامرة كثيرة العواكر والنهار
والخصب وشرب أهلها من الأبار وبها معرتان معرة النعمان ومعرة نسرین
فالنسبة إلى الأولي معرني وإلى الثانية معرني غير أن أكثر أهل العلم

Maarra Nomani est civitas prælustis, copiosa fructibus omne genus, pro-
 ventuque. incolæ e puteis bibunt. Duæ autem Maarra dantur, Maarra Nomani, et Maarra
 Nejrini. Gentile prioris est Maarnomiensis: posterioris, Maarnesiensis. Plerique tamen Doc-
 ti id ignorant. Similiter in Lex. Geogr. مصرين معرہا

بلهذه وكورة بنواحي حلب بينهما خمسة فراسخ ومعه النعمان تنسب الي النعمان بن بشير الصخاي في قبلها قبر يقال انه قبر يوشع بن نون والصحيح انه بنابلس وهي مدينة كبيرة بين حلب وحما بها

Maarra nomen duobus نريتون وتين وفستف كثير ولها عمل واسع *compesi locis; quorum alter Maarra Mefryn dicta oppidulum est, & regio, in tractibus Halebi ad interstitium inde quinque Parasangarum. Maarra Nomami refertur ad Noman Ibn Baijyr Sababiensem. Ad ejus latus australe sepulcrum est, quod fertur esse Josue filii Nnm. Sed verior est traditio eum Neapoli situm. Est autem Civitas magna, Halebam inter & Hamatam, qua oliva, sicut, piscatio, abundat. Amplissima gaudet ditione. Illud Mefryn, quod supra etiam alicubi comparet, pro Nefryn ex usu vulgi videtur invaluisse.*

MACHESINUM ماکسین Exc. 31. oppidum Mesopotamiae. Lex. Geogr. ماکسین بکسر

الكاف بلدة بالخابور قريبة من رحبة مالك بن طوق

Machifinum, per Kefra ad literam Caf, est oppidum ad Chaboram, vicinum *Rababa Malich Ibn Tank*. In *Abulf.* obtinet long. 65. lat. 35. atque ex *Azizio* affertur *بينها وبين قرقسيا*

سبعة فراسخ وبينها وبين سنجار اثنان وعشرون فرسخا
Inter eam Clarkianamque intercedere septem parasangas: ut inter eam Sinsjaramque viginti duas
parasf.

MALATIA **ملاطية** in *Exc. p. 54.* *Meletia* potest etiam exiliore sono reddi, quæ est ipsissima *Melitene* Veterum, **Μελιττή** *Provincia & Civitas*, quam alii censent in *Cappadocia*, alii in *Armenia minore*. Hæc jam a Cl. Gol. ad *Alfr. 264.* observata, qui luculenter executus est Urbis hujus, in *Historia orientali* multo famigeratissimæ, descriptionem, fontibus *Abulfede* quoque reclusis : unde ne actum agam, excerpo tantum *long. 61. lat. 37.* secundum alios 39. *Lexicogr.* ait esse **من بناء الاسكندري** *adificationem Alexandri*. Fallitur, & recentior est origo. Aliquid adhuc invenies ad *Rumæas Provincias* infra.

MALLAHA **الملاحه** *Vita* 186. 187. Locus inter *Haipham* & *Cæsaream*. Omissum in *Lex. Geogr.* vocabulum proprie *Salinas* exprimit, quo nomine & locus *Provinciae Kinnesrine* indicatur ad *Alfrag.* 275.

MALLUHUM الملوحة Exc. 4. ditionis Halebenfis. In Lex. Geogr. scribitur الملوحة

Malluba, diciturque esse *قريّة كبرى من قرى حلب* *Majorem vicam e vicis Haleben-*
fibus.

MANBESJUM منبج *Manbesja. Vita 45. Exc. 39. 50. &c. &c. Menba. Manba. Bambyx. Bambyce. Hierapolis. Celebratissimum illud Dea Syria Sacrarium. Obtinet apud Abulf. long. 62. 50. lat. 36. 35. in* جنند قنسرين *Provincia Kinnesryna. Attexitur dein* قال في

الانساب ومنبع احدي بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذي غلب علي

INDEX GEOGRAPHICUS:

lam, prævalida, collique celsò imposita, cum suburbio. Docetur ibidem in voce كسرخ
Garch, esse dictionem Nabateam, كلمة نبطية, a radice كسرخ *Carasha* in aquis
 unum ad locum derivatis ac deductis, من قولهم كرخت الماء وعبره اذا جوتته الي موضع
 Hinc in *App. Gol.* habes كسارخ *Aqueductor*. Multa autem subseruntur loca quæ a كرخ
Garch, *Kirch*, *Karch* incipiunt. Quod protuli proxime ad filum historiæ sese accommo-
 dare visum.

KUS. Kus. *Kusani tractus*. *Kusana Prefectura* - واصلها *vita p. 40.* Est Caput *Thebaidis Aegyptiacae*, a Chami filio, ut Cl. Gol. ad *Alfr. p. 101.* observat, ducto nomine. *Stephani* nō ibi quoque adductum. & ipsas esse Thebas conjectum. In *Lex. Geogr.* قوص مدينة كبيرة عظيمة واسعة هي قصبة صعيد مصر بينها وبين Sad claratur, القسطنط ائنا عشر يوما بينها وبين قفط فرسخا magna, magnifica, amplissima; Metropolis Aegypti Superioris: inter quam et Phustatan duodecim dierum distantia: Copto unam tantum parasangam inde recedente. Apud Abulf. in Tab. Egypti obtinet long. 51. 30. lat. 24. 30. subjunctis hisce وقوص مدينة بالصعيد وليس جاريص مصر بعد القسطنط اعظم منها وهي فرضة التجار من عدن وهي علي حافة النيل من البى الشرقى Est autem Kus Civitas primaria Thebaidis; nulla- que major, post Phustatan, in tota extat Aegypto. Emporium prabet Mercatoribus Adenensibus. Ora Nili affides a parte Orientali.

L.

LADODICEA اللاذقية. *viti* 81. ubi levis descriptiuncula additur. *Exc.* 44. 45. &c. &c.
Ladikia ore Arabum. Est *Laodicea* *apud iulianum* ad mare, urbs *Syria* haud confundenda
cum *Laodicea ad Libanum*, sive *Gabiosa*; quod factum tamen ad *Alfrag.* p. 299. Priorem
tantum *Laodiceam* agnoscunt mei *Geographi*; quæ in *Abulfed.* tenet long. 60. 40. lat. 35. 15.
وفي بلدة ذات صهاريج وفي علي ساحل البحر وبها مينا حسنة مفصلة
علي غيرها وبها دير مسكون يعرف بالفاروس حسن البناء قال الغزي
ومدينة اللاذقية جبلية من اهل حمص منها الي جبلة اثنا عشر ميلا
ومنها الي انطاكية ثمانية ولهمون ميلا وقال ايضا هي اجل مدينة بالساحل
وعمارة Oppidum multis præditum cisternis; litori maris adjunctum, porta pulcro
& multo præstantissimo commendabile. In eo monasterium, cui Pharonso nomen; frequentissi-
mum, structuraque cultissimum. Alaxius ait *Laodiceam* esse urbem splendidam, præfectura
Emissæ; unde ad *Syblan* 12. mill. numeratur, ad *Antiochiam* autem 48. mill. Addit idem
esse excellentissimam *Litoralis regionis Urbem* tum quoad munitionem, tum quoad cultum & fre-
quentiam.

LEONIS Filii Regiones. بلاد ابن لاوون Exc. 27. & alibi. Expofite fupra in Armenorum
Regiones.

LYDDA. *Vita* 202. ubi post cladem *Arsofensem* valetur a *Saladina*. Adde 259. 281. In
 Sacris ٦٧ & ٨٨٤ vide *Rel.* 877. *Lexicogr.* من نواحي *Lydda* est vicus vel oppi-
 dum band procul *Hierosolymis*, cuius in porta *Iesus Mariae filius Antichristum occidet*. Quae
 de *دجال* *Impostore & Antichristo* fabulantur *Muhammedani* hujus non sunt loci. Vide
 aliquid apud *Herbel.* in *Daggial*. Eandem rem tangit *Abulfed.* in additamentis ad *Tab. Syriae*
 ومن بلاد فلسطين لد بضم اللام وتشديد الدال وهو موضع بالشام وده يقتل
 الدجال وهناك الان بلبدة صغيرة ذات خصب ولد علي شوط فرس من الرملة
Ex oppidis Palestinae est Lydda; prima dammata; secunda duplicata; Syriae locus ille ubi Anti-
christus occidetur. Est nunc ibi arbecula parvula admodum copiosa. Carriculae equi distat a
Ramla.

M.

IN VITAM SALADINI.

M:

MA'AINA ما عين Vita p. 59. Aqua fontis. Non reperio in meis in fontibus. Situs non obfcurus.

MAALTHA معلثا Exc. 41. Reponendum videtur ex Lex. Geogr. معلثا Maalja, من نواحي الاردن بالشام *E tractibus Jordanitidis in Syria*. Id tamen non multum juvat. *Maaizba* ibidem ad *Injulam* filii *Omar* refertur. *Malatha* arx *Idumaea*, in interiore *Daroma*, longius recedit a serie. *Adi Rel.* p. 885.

MAARRA ^{المعرة} Exc. 39. 50. Attingitur ad *Alfrag.* p. 276. Ex *Abulfeda* lux orietur. Dicitur esse ^{من جند حصص} *Provinciae Emisene*, ad long. 61. 45. lat. 35. atque

مع النعمان مدينة جبلية عامرة كثيرة الفواكه والثمار ita porro illustratur

والخصب وشرب أهلها من الأبلر وما معرتان معرة النجان ومعرة نسرين فالنسبة إلى الأولي معرني وإلى الثانية معرني غير أن أكثر أهل العلم

المعر ۛ موضعان بالشام احدهما مصرين Maarra Nomani est ciuitas praelustris, copiosa fructibus omne genus, pro-
uentuque. incole e puteis bibunt. Dua autem Maarra dantur, Maarra Nomani, ۛ Maarra
Nejrini. Gentile prioris est Maarnomienfis: posterioris, Maarnesienfis. Plerique tamen Do-
cti id ignorant. Similiter in Lex. Geogr.

بلدة وكورة بنواحي حلب بينهما خمسة فراسخ ومعه النعمان تنسب الي النعمان بن بشير الصحابي في قبلها قبر يقال انه قبر يوشع بن نون والصحاح انه بنابلس وهي مدينة كبرى بين حلب وحما بها

Maarra nomen duobus نريتون وتين وفستق كثير ولها عمل واسع *compositi locis; quorum aliter Maarra Mesryn dicta oppidulum est, & regio, in tractibus Halebi ad interstitium inde quinque Parasangarum. Maarra Nomani refertur ad Noman Ibn Basijr Sababiensem. Ad ejus latus australe sepulcrum est, quod fertur esse Josae filii Nax. Sed verior est traditio eam Neapoli sitam. Est autem Civitas magna, Halebam inter & Hamatam, quae olive, ficu, pistacio, abundat. Amplissima gaudet dititione. Illud Mesryn, quod supra etiam alicubi comparet, pro Mesryn ex usu vulgi videtur invaluisse.*

MACHESINUM ماکسین Exc. 31. oppidum Mesopotamiae. Lex. Geogr. ماکسین بکسر

الكاف بلدة بالخابور قريبة من رحبة مالك بن طوق

Machbifinum, per *Kefra* ad *literam Caf*, est oppidum ad *Ghaboram*, vicinum *Rababa Malich Ibn Tawk*. In *Abulf.* obtinet long. 65. lat. 35. atque ex *Azizio* affertur *بينها وبين قرقسبا*

سبعة فراسخ وبينها وبين سنجاري اثنان وعشرون فرسخا
Inter eam Carhijamque intercedere septem parasangas: ut inter eam Sinsjaramque viginti duas
paraf.

MALATIA **مأطبة** in *Exc. p. 54.* *Meletia* potest etiam exiliore sono reddi, quæ est ipsissima *Melissene* Veterum, **Μελισση** *Provincia & Civitas*, quam alii censent in *Cappadocia*, alii in *Armenia minore*. Hæc jam a Cl. *Gol. ad Afr. 264.* observata, qui luculenter executus est Urbis hujus, in *Historia orientali* multo famigeratissimæ, descriptionem, fontibus *Abulfede* quoque reclusis : unde ne actum agam, excerpo tantum *long. 61. lat. 37.* secundum alios 39. *Lexicogr.* ait esse **من بناء الاسكندري** *adificationem Alexandri*. Fallitur, & recentior est origo. Aliquid adhuc invenies ad *Rumæas Provincias* infra.

MALLAHA **ملاحة** *Vita* 186. 187. Locus inter *Haipham* & *Cæsaream*. Omisſum in *Lex. Geogr.* vocabulum proprie *Salinas* exprimit, quo nomine & locus *Provincia Kinneſrine* indicatur ad *Alfrag.* 275.

MALLUHUM الملح Exc. 4. dittonis Halbenfis. In Lex. Geogr. scribitur الملوحة

Malluba, diciturque esse قرية كبرى من قرى حلب *Majorem vicum e vicis Haleben-*
fibus.

MANBESJUM منبج *Manbesja. Vita 45. Exc. 39. 50. &c. &c. Membra. Manba. Bambyx. Bambyce. Hierapolis. Celebratissimum illud Dea Syria Sacrarium. Obtinet apud Abulf. long. 62. 50. lat. 36. 35. in جنند قنسرين Provincia Kinnesryna. Attexitur dein قال في*

الانساب ومنبع احدي بلاد الشام بناها بعض الاكاسرة الذي غلب علي

N d

الشام

INDEX GEOGRAPHICUS

الشام وسياها منه وينا بها بيت ناري واكل به رجلا يسمى ابن دينار من ولد اردشهر بن بابك وهو جد سليمان بن مجالد الفقيه فترت منه وقيل منيح قال ويقال انما سي بيت الناري منه قلب علي اسم المدينة قال ابن حوقل وهي في بركة الغالب علي منزلها الاعزاء وهي خصب اقول وهي كثيرة القني السارحة والبساتين وغالب شجرها التوت لاخذ القنر ودور سورها متنسج كثيرة وغالب السور والبلد خراب

Auctor Libri Genealogiarum ait, Manbig unam esse earum Syriae Urbium, quas aliquis Chosroon, Regum Persiae, condidit, qui Syriam subjugavit; atque Manbe ab ipsa esse appellatam extructam ibi Aedem ignis, cui praeponeret quendam Ibn Dinar, ex stirpe Arasjyri Ibn Balech, avum Solyman- ni Mogiala Joris consulti: Ex Manbe autem Arabica promuntatione conformatum esse Hianbeg. Addit, dici quoque, nomen Aedis illius Igni Sacrae extitisse Manbe, quod mox nomen priscum ur- bis oppresserit. Haakelides ait eam sitam esse in campo patense, cujus arva maximam partem pluvius tantum rigata, nihil ferant noxii andarique: ac praeinde copia libertateque gaudere. Adde ego, habere eam multos aquae ductus huc illuc derivatos, hortosque: atque plurimam ejus arbo- rem esse morum, ad capiendam bombycem sive lanuginem sericeam. Ambitus ejus muri est multo spatiosissimus; sed maxima illius, ut et oppidi, pars, vasta jacet. Admira- bile hinc lumen ad bene multa praepanditur. Primo evidentissime hinc liquet Bambyces veru- sto nomine dictam fuisse Hierapolin a copia bombycis, sive lanuginis bombycinæ, quæ Per- sis est پنبه Panbe, Penbe, Pembe. Atque hanc credo originem agnoscere non dedignabi- tur; estque hoc Persicum: Pe, genuinum; Be pressiore labro redditum. Ergo Banbe, Bam- be, Bamsuf, Bamsuf, limpida jam Orientis fonte manant. Secundo pro پنبه Panbe, quod A- rabice پنبه Banbe scribendum & sonandum foret, sponte subsumi coepit Manbe, ma- gisque adhuc Arabizatum مانبيج Manbisj vel Manbig, Manbig; plane ut Baalbech apud Ty- rium pronuncjatur Malbec: & مكة Mecca appellitata, quæ in ortu erat بكة Becca; quod genus, nulli Literato ignarum, pleno modio aut trimodio adferre nihil attinet. Tertio observandum, pro مانبيج Manbig aliquando efferri, extrito Nun ad finem Syllabæ, Mab- bog, &, quia Syri duplicationem ferme negligunt, Mabog, ut patet ex Lexico Isa Bar Ali qui Hierapolin مانبيج Mabog vocitari annotavit, feliciter productus in lucem a Cl. Hydio ad Peritz: p. 43. ad profligandum illum Magog, qui hactenus Plinii insignem locum maculosissime infedit, atque magnos viros delusit, Lib. 5. cap. 23. Bambyce, quæ alio nomi- ne Hierapolis vocatur, Syriis vero Magog. Est hæc Capitalis emendatio, qua Magog in ma- tam rem abire jussit, reponit Mabog; plausu publico condecoranda. Quarto monendum mihi est, quod de Manbe a quodam Chosroon edificata prolatum ab Abulfeda, intelligen- dum tantum esse de restauratione, aliaque novatione, quam victor introduxit, quum Hier- apolin ademisset Romanis, revocato etiam prisco nomine Orientali, ut externæ dominatio- nis omnia vestigia quasi deleterentur; quæ hæc dubie præcipua causa est, cur plurimæ urbes orientis in priscum oblitteratumque diu nomen remigrarint, & Ptolemais iterum ad Acco, Heliopolis ad Baalbech, Epiphania ad Hamatam redierint. Et nomen & oppidum Chosroon Sasanidarum, qui ab Arasjyro Babechanida originem trahunt, tempestates longissime superat. Finio cum Lexicographo nostro. مانبيج بلاد قديم كبير واسع بينه وبين الفرات

ثلث فراسخ والي حلب عشرة فراسخ شربهم من قني تسبح علي وجه مانبيج مانبيج Manbig est oppidum antiquis- simum, et multo amplissimum; ad intercapedinem trium ab Euphrate parasangarum. Ad Hale- bum decem sunt parasangæ. Bibunt ex canalibus, qui quaquaversum per faciem terre se diffun- dunt; atque e puteis quam pluribus intra ipsas ades dulcibus salubribusque. Infra sub voce Nesj- mum exhibebitur Pons Mambesji ad Euphraten.

MANSOURUM. حصن منصور Arx Mansour. vit. 47. In Lex. Geogr. منصور من لمان دينار مضر لكنه في غربي الفرات قرب سبساطا وكنيت مدينة عليها سور وخنق وثلاثة ابواب في وسطها حصن وقلة وعليها Mansour pertinet ad Provinciam Mesopo- tamiae Diarmodarensem, quamvis occidentali laseri Euphratis sit impositum prope Samo- sata. Fuit civitas muro et fossa circumjecta, tribus prædita portis; in cujus medio propugnacu- lum et arx cum duplici muro. Zibatra, Zapetra, distat iter minus diei. Censetur ab Abulf- in Tab. Syr. ad long. 62. 25. lat. 37. addita hac illustratione وحصن المشترك

منصور

IN VITAM SALADINI.

منصور بالقرب من سبسط وهو منسوب الي منصور بن جعونة العامري
 وكان قد تولي عمارتها في ايام مروان الحمار اخر خلفا بني لمبة وهي
 حصن صغير في منبر وطرعه عذي اقول وهو الان خراب ولكن في مزرع
 وهو في مسنن من الارض شالي النهر الذي وجنوبي للقراء وعمرها
 قريب من كل منهما والجبل واقع في غربي حصن منصور بينه وبين
 Almosjtarechi auctor ait Hijn Mansour esse vici-
 num Samosatis; nomenque ejus referri ad Mansour Ibn Sjaouna Ameritam, qui condi curavit die-
 bus Merwani Asini, ultims Chalypharum Ormiadarum. Parvum autem esse munimentum, ca-
 thedra auctum: cujus arva saluerrima. Addo ego, nunc temporis evastatum jacere, manentibus
 tamen sementi faciunda arvis. Est in plano terreno ad Septentrionem fluvii Cerulei, Euphratisque
 australe ac occidentale latus, utrique vicinum. Mons sese ad Occidentem Arcis Mansour objicit,
 inter eam Malasiamque, estque in eo angustus ad Malasiam transitus sive Derbend. Tibon.

MARAGA مرآة. Exc. 54. Nobile oppidum Adserbeisjanæ, cujus ibi jam long. & lat. expo-
 sita. Ex Abulf. hæc porro descriptio teneatur قواعد مرآة من قواعد
 اذربيجان وهي خصة نزهة جدا وهي كثيرة البساتين والرساتيق قال المهلب
 ومرآة غربي تبريز وبينهما سبعة عشر فرسخا ومرآة محدثة كانت قرية فنزل
 بها مروان بن محمد وكان هنالك سرحين فيرج الناس فيه دوابهم ثم بناها
 مدينة فسميت مرآة وبالنيل الذي هو خارجها رصد خواجا نصير الدين
 لهلاكو الكواكب واستعان في ذلك بموييد الدين العرضي ومحي الدين المغربي
 Haukelides tradit, Maragam esse ex Metropolis Adserbeisjanæ, eamque summe copiosam, amen-
 nam, hortis pagisque confita regione. Mehlebius ait Maragam a Febrizo occasum versus abesse
 17. parasangas; atque esse urbem recens conditam; fuisseque antea vicum ubi Merwan Ibn Mu-
 hammed (Armenia præfectus) castra tenebat. Adfuisse ibidem volutabrum, in quod homines
 jumenta sua ad volutandum deducebant; qua occasione civitatem ibi edificavit Maraga, a volu-
 tatione scilicet dictam. In colle Extra eam sibi fidem observavit Nasroddinus pro Hulachou, Im-
 peratore Tatarorum, assitit hoc ad opus Monzoddino Arko, & Mubjoddino Mervetnsh. Vo-
 cabulum سرحين compareret etiam in Lex. Geogr. sed refingendum in سرحين

quod Append. Goliani Lexici per finem declarat, e Persico سركين Serchyn vel Sergyn,
 quo notatur finis arefactus, & ad volutationem complanatus: finetum: volutabrum. Floruit
 Maraga scientiis, atque officina existit illustrium ingeniorum.

MARAKIA مرقية. Exc. 44. Videtur intendi locus, quem Lex. Geogr. exhibet مرقية
 بفتح تين والبا مشددة نسبة الي مرق قلعة في سواحل حص
 Marakya per phata duplex, & Je geminatum; & Marak derivatione facta, est Arx in litoralibus
 Emese.

MARASJUM مرعش. Exc. 15. Maraja Vit. 39. Lexic. Geogr. id oculis subijciat.
 مرعش بالفتح مدينة بالشغور بين الشام وبلاد الروم احدثها الرشيد
 لها سوران وفي وسطها حصن يسمى المرواني كان بناه مروان الحمار ولها
 Marasjum, Phatata prima, est Civitas in Collimitaneis
 præsidis inter Syriam & Regiones kumæas, recens structa ab Rasjdo, Chalypha, duplicique
 muro instructa. In medio propugnaculum quod Merwanicum vocant, conditum a Merwano Asi-
 no. Suburbium habet, quod Haronnia appellatur. Prostat quoque apud Abulf. in Tab. Syria
 ad long. 62. lat. 37. diciturque esse حصن الشام الشمالية في Inter munimenta Syria
 Septentrionalia, ab Antiochia recedens 78. mill.

MARKABUM مرقب Mercub. In Exc. p. 44. Speculam Hospitaliariorum dedi. Id proprie fo-
 nat vox, a مرقب Speculatus est erecto collo. Hanc Speculam elegantur pinxit Lexicographus.
 المرقب قلعة حصينة تشرف علي ساحل بحر الشام وعلي مدينة
 بانباس وهو علي ساحل جباه يحدث كيل ما وراءه انه لم يبق مثله
 Merkab est Arx munitissima imminens litori maris Syriaci, nec non civitati Banas. Occupat
 litus Sjable. Quicumque eam viderunt testantur nunquam quisquam simile ab ipsis conspectum esse. Pes-
 sime huc infertum Banas, Panæas, a mala nempe manu hallucinantis librarii, qui بانباس
 Balineas exarare debuisset. Itinerarium Antohini fuit hoc in tractu Gabalam, Balancea, An-
 Nn 2 26

INDEX GEOGRAPHICUS

- taradon.** Utrumque locum una rubrica complexus *Abulfeda*, **المرقب وبلنباس**, *Mercabum* & *Balaneas*, ad long. 60. lat. 34. 45. hocce lumine perfundit **المرقب لسم** للقلعة وهي قلعة حصينة حسنة البناء مشرفة على البحر وبلنباس اسم لبلدتها وبينهما قريب من فرسخ وهي ذات اشجار وفواكه وحمض كثير ونزوع بها قصب السكر وبها اعين كثير قال **العريزي** ومدينة بلنباس دون مدينة جبله وبينها وبين انطرسوس اثنا عشر ميلا
- Merkab est nomen Arcis multo validissime, pulcherrimaeque substructionis; quae imminet mari. Balaneas vocant ejusdem oppidum. Distantia utriusque est quasi parasanga. Gaudet arboribus, fructibus, oxygalaque plurima: nec non segetibus canna sacchari confitis. Habet & plurimos fontes. Azizius aut Balaneas esse infra Gablam: atque distare Antarado duodecim milliaria.*
- MARSJ-ELOJOUN** **ميرج العيون** in *vita*. *Lex. Geogr.* simpliciter notat esse locum **سولجل الشام** *In litoralibus Syriae. Proprie Pratum fontium designat.*
- MARSJ-BORGOUTHUM** **ميرج برغوث** *vita* 89. Significat *Pratum pulicem*. **برغوث** *Hebraeum*. Nil monet *Lexicogr.* Accedit *Pharatho* **فراثو** apud *Josephum*, quod est **פראת**, & penes eundem *Pharatos* **פראתוס** *Pirathon*, de quibus vide *Rel. p. 952. 956.* Non liquet.
- MARTYRIUM** *Zachariae* **مشهد زكريا** *Exc. p. 36.* Ad *Sebastiam* extare monetur.
- MASIATA** *Arx Ismaelitarum.* **قلعة ماصيات** *Exc. 23.* Situm indicat *Lexic. Geogr.* **مصيات** حصن حصين مشهور للاسباعيلية بالساحل قرب طرابلس
- Masiatha est Arx firmissima, multo celebratissima, ad Ismaelitas pertinens, in Litore Syriae prope Tripolim. In additamentis Abulfeda ad Tab. Syriae etiam producitur, posita in جبل* **السكين** الذي فيه دعوة الاسباعيلية وفيه من حصونهم مصبات والكهف والخواني
- Monte Afficbryn, in quo secta nidulatur Ismaelitarum; quorum ibi munimenta existant Masiata, Chebsum, Chawabium. Pergit porro* **شك** *ومدينة حماة ومصبات وحمص على شكل* **مسلت الشرقي حماة والغربي التماي مصبات والغربي الجنوبي حمص وبين**
- كل واحدة منهم من الاخيريين قريب من يوم ومدينة مصبات بلدة جبلية** **وبها انهر صفار ولها بساتين ولها قلعة حصينة وهي مركز دعوة الاسباعيلية**
- Hamatha, Masiatha, & Emissa, triangularem constituent formam. Latus Orientale tenet Hamatha; Masiata occidentale Boream versus: Australe Emissa. Distantia earum inter se est ferme dici. Urbs Masiata est insignis, amniculis praedita hortisque: nec non arce munitissima. Est centrum sectae Ismaeliticae. De istis Ismaelitis. qui & Baimita, nec non famosissimi Affassini, libere riore in campo agendum.*
- MASJDELJABA.** *Migdaljafa* **مجدل يافا** *Tarris Joppes*, ut expressum in *vita* 187. **مجدل يافا** *Alibi in unum conflato vocabulo*, ut in *Lex. Geogr.* quoque scribitur; ubi est **مجدل يافا** *Vicus prope Ramlam in quo praevalebat propugnaculum. Apud Hebraeos quoque* **مجدل** *Migdal* confimilem intrat compositionem.
- MASISA.** **المصيص** *vita* 121. ubi cum *Tarso* conjuncta, continuo sese praebet cognoscendam pro urbe *Ciliciae*. Hinc etiam apud *Abulf.* in *Tab. Syriae* censetur sub **بلاد الارمن** *Provinciis Armenorum*; quas constare partim *Cilicia*, partim *Cappadocia*, partim *Armenia minore* supra dictum; ubi quoque long. & lat. jam exsignata. Est *Mopsuestia* veterum. *Abulfeda* quae hic producenda haberem, excerpit *Cl. Gol. ad Alfrag. 295.* In *Lex. Geogr.* traditur esse **ثغور الشام بين انطاكية وبلاد الروم وكانت من الاماكن التي** **من ثغور الشام بين انطاكية وبلاد الروم وكانت من الاماكن التي**
- Ex limitaneis praefidiis Syriae inter Antiochiam & Provincias Romanas: atque ex iis locis ubi Musulmanni antiquitus pro studio belli sacri excubabant. Hoc potestius quoque plenius planiusque intelligetur, si ad pag. 287. ibidem recurratur.*
- MAUZARUM.** Dedi supra in *Almanazarum*.
- MAZENDERANA** **مازندران** *vita* 168. Regio ad mare Caspium, respondens ferme *prisco Hyrcaniae*. Recensetur ab *Abulfeda* in *Tab. 21.* **طبرستان ومازندران وقومس** *Tabaristana, Mazenderana, & Komis, vel Comus, atque ipecciatim Mazanderanae* attribuitur oppida **امل** *Amol* long. 76. 20. lat. 36. 35. **ساريه** *Saria* long. 77. 50. lat. 38. **استرابان** *Estirabads* long. 79. 35. lat. 36. 50. **ابيسكون** *Abiscon* long. 79. 45. lat. 37. 10.

IN VITAM SALADINI.

Mazenderanam & Taberistanam nonnunquam confundunt Geographi orientales: quatenus *Taberistana* est nomen generale, complectens sub se *Mazenderanam*, quæ est proprie Regio *Taberistana* infra montes exporrecta ad mare *Caspium*, quod & *Taberistanicum* vocatur. Hoc docte & copiose demonstratur ad *Alfrag.* p. 193. & seq.

MECCA مكة *Exc.* p. 32. ubi memoratur expeditio *Carachani* Principis *Arnaldi*, suscepta adversus *Meccam* *Medinamque*. Est *Mubammedanisimi* illud celeberrimum centrum, quod a nonnullis locatur in Provincia *Tehama*; a plerisque *Hijaze*, una cum gemella ejus *Medina*, vindicatur. *Abulfed.* dat ei long. 67. 31. lat. 21. 20. licet nonnihil variant auctores. Dein paucula hæc subtexit الكعبة فيها من جبال غير ذي نمرع وبها الكعبة في المسجد الحرام ولشهره ذلك تركنا وصفه ويقال لبطن مكة بكه قال في صحاح الجوهري وسي بطن مكة ببكة لانهم الناس فيه لانه من بكه

ومكة في وان من جبال غير ذي نمرع وبها الكعبة في المسجد الحرام ولشهره ذلك تركنا وصفه ويقال لبطن مكة بكه قال في صحاح الجوهري وسي بطن مكة ببكة لانهم الناس فيه لانه من بكه مكة بيت الله الحرام بلدة فيها الكعبة القبلة التي يتوجه اليها المسلمون اليها في صلاتهم من سائر الافاق سبب مكة لانها تمكن اعيان الجبابرة اي تذهب مخوفهم وتذلهم ويسمي بكه ايضا لانهم الناس ويقال مكة اسم المدينة وبكة اسم للبيت وقيل هي بكه الميم بدل وفيه اقوال اخر وقصة اسبيل وسكناء مع اسم مكة حتي عمرت مشهورة

Mecca, Domus Dei Sacrosancta, Oppidum est, in quo Caaba, Commune illud *Musulmanorum* Centrum, ad quod inter precandum vultus suos convertunt undique regionum. *Mecca* nomen ei inditum, quod colla superborum emedullata quasi conterat, a radice مك *Macas* istam vim exerente. Indigitatur & *Becca*, a mutuo compressu turba. Sunt qui *Meccam* urbis, *Beccam* templi nomen esse velint. Alii veram appellationem statuunt *Beccam*, nuda mutato elemento *Mecca* extiterit. Dantur adhuc alie opinionones. *Historia Ismaëlis*, ejusque heic loci commemoratio cum *Matre*, unde ansa data frequentanda *Mecca*, pervagata est. Præplacet sententia quæ *Beccam* transiisse statuit in *Meccam*: nam sic *Balbec* in *Malbec*, & *Banbe* in *Manbe*, corrupta reperies sub *Manbesjum*. Rite distinguenda sunt مكة *Haram Mecca*, sive sacro sanctum ejus territorium, extra urbem ad aliquot mill. se extendens, & المسجد الحرام *Templum Harâm*, quod in media Urbe magnificentissime se attollit, trecentos septuaginta cubitos longum, latum trecentos ac quindecim, quadringentis triginta quatuor columnis sustentum. Hoc splendidum ædificium circumjectum est *Caaba*, quam ut celo demissam *Ædiculam* venerantur, & in omnibus suis precibus salutant. Hæc & alia quæ ad notitiam uberiolem *Meccæ* pertinent egregie executus est Auctor qui *Vestigia* conscripsit *Regionum*, a quo etiam figura *Caaba*, rudiuscule tamen delineata, exhibetur. Extat inter MSS. *Bibliotheca Batava*; quo ex fonte multa præclara talium curiosis promitterem, nisi id genus promissa in ventos plerumque abirent. Effigies *Caaba* cum *Templo* ei circumdato videtur in *Libello* *Cl. Reland. de Rel. Mab.*

MEDINA مدينة *Exc.* p. 32. Rubrica *Abulf.* præfert المدينة النبوية *Medinam Propheticam*, vulgo مدينة النبي *Medinatunaby*, i. e. Civitas Propheta. Tribuitur ei long. 67. 30. quamvis alie tres sententiæ stent pro 65. 20. lat. autem 24. tribus aliis auctoribus 25. ponentibus. Addita est hæc descriptiuncula وهي في مستنق من الارض وفي شبالها جبل احد وفي جنوبها جبل غير ولها نخيل كثير والغالب علي لرضها السباخ وبها قبر رسول الله صلعم ومسجده وعليها سور من لبن Sita est in planitie. Ad austrum mons *Air*. Ad septentrionem objacet mons *Obud*. Habet plurimam palmam. Terra ejus maximam partem salsuginosa est. Extat in ea sepulchrum Legati Dei, ejusque templum. Latericius murus urbem amplectitur. Hæc tantum protuli, circumcisus reliquis, ut inde quæ edita sunt in *Geogr. Min.* paululum resunderentur. Mons *Thabir* est in vicinia *Meccæ*: sed *Medinam* adjacet *Air*. Confer ad *Alfr.* 97. ubi etiam de vetusto nomine يثرب *Lathrippa*. *Jathrippa*.

MELAZGERDA. Melazberda ملانجرده & ملانجرده *Exc.* p. 52. Est *Armenie* oppidum, cujus long. & lat. jam enotata sub *Adjerbeisjan*. Describitur ab *Abulfed.*

INDEX GEOGRAPHICUS

وهي بلد صغير وبناوها بالحجر الاسود وبها اعيان ولبس لها اشجار قال ابن حوقل تقارب خلاط ونشوي في القدر خصبة كثيرة الخبز وهي قريبة من لرنين بينهما يومان او ثلاثة تقع لرنين جنوبها وفي جنوبها وشرقها بدليس وبينهما قريب من يوم ونصف

Est oppidum exiguum, nigro structum lapide: scatens quidem fonticulis, sed arboribus carens. Flaukelides ait magnitudine Chalatani & Naswi ferme equare, esseque latum proventu, copiosum bonis rebus. Haud procul distat Arzeno, duorum nempe vel trium dierum intervallo; jacetque ei Arzenum ad latum australe. Ad austrum quoque ei orientem sitam est Bedlys sub distantia diei cum dimidio.

MEMPHIS. Unde Memphiticum templum dedi Exc. 14. Nempe مصر *Misr* & منف *Memphis* idem Caput *Egypti* consignant. Quare sub *Misr*.

MERDINUM ماردين *Maridynum* melius foret, sed usui recepto indulgi. Vita p. 60.

67. &c. Exc. 37. &c. Comparat apud *Abulfed. Tab. 7.* مريدين من ديار مريدين *Maridynum* Praefectura *Dyar-Rabyensi Mesopotamia*; sub long. 64. lat. 37. 55. Adjectum ibidem وقلة ماردين علي جبل من الارض الي نروثة نحو فرسخين قبال اللباب وماردين حصن من بلاد الجزيرة قال ابن حوقل بالقرب من مريدين جبل مارديني من الارض الي نروثة نحو من فرسخين ودية قلة مريدين لا يستطاع فتحها عنوة وبها حبات موصوفة تفوت الحبات

Arx Maridyni imposita est بسرعة القنصل وهو جبل به جواهر الزجاج *est monti, ad cuius verticem a terra due forme parasanga sunt. Ellas Maridynum vocatur nuncupatum in Regionibus Mesopotamia. Ibn Haukel ait, in vicinia montis Maridyni erant, ad cuius fastigium quasi duabus parasangis a terra peruenitur. In eo sita est arx validissima, quae vi expugnari nequit. Extant ibi serpentes singulares, qui reliquos serpentes celeritate secandi multum superant. E monte illo gemma Crystallina eruitur. In Lex. Geogr. haud poenitenda quoque profant* جبل قبة علي قبة مشهورة علي قبة جبل

ماردين بكسر الراء قلة مشهورة علي قبة جبل الجزيرة مشرفة علي دنيسر ودارا ونصيبين وذاك القضا الواسع تحتها مريض عظيم فيه اسواق ومدلج وورط ودورهم فيه كالدراج كل درب يشرف علي ما تحته من الدور ولبس دون سطوحهم مانج والماء عندهم قليل واكثر شربهم من صهاريج معدة في بيوتهم

Maridynum, cum Kefra ad lit. Re, est praevalens arx in culmine montis Mesopotamiae, imminens Duueisiro, Dara, Nisibi, campoque isti late patenti. Subiacet ei suburbium ingens, ubi Fora, Gymnasia, Collegia, visuntur. Domus eorum per gradus attolluntur, quolibet ordine iis quae subiecta sunt superimminente, absque ut quisquam se objiciat, idque prohibere queat. Exili utuntur aqua. Plerumque iis potus e cisternis domi preparatis. In Hist. Tamerl. multa hujus arcis mentio; & ni memoria ludit, luculenta quoque descriptio.

MESOPOTAMIA الجزيرة *Algiezra*, Insula, per excellentiam. Vita 57. 118. Cujus gentile non جزيري sed جزيري *Exercitus Mesopotamienfis.* Apud *Abulpharag.* ساپ الجزيرة *Regiones Mesopotamienses.* Ea

a Geographis Orientis dispoſuntur in quatuor partes majores, Nomos, praefecturae, quas signant nominibus ديار مريدين *Dyar-Beer*, ديار مريدين *Dyar-Modar*, ديار مريدين *Dyar-Rabya*, & الجزيرة *Dyar-Elgiezyra*, vel الجزيرة *Elgiezyra* absolute, quae postrema appellatio laxiore quidem usu saepe totam Mesopotamiam, tresque adeo priores illas Regiones complectitur: sed strictius nonnunquam illas oras civitatisque exprimit, quae precedentibus non accensentur. Animus mihi fuerat sigillatim hasce praefecturas circumlustrare, & sua cuilibet oppida assignare: nunc me consilium hoc minueret longitudo itineris: venientque, spero, solutiora tempora, quibus Septimam *Abulfede Tabulam*,

quae postrema appellatio laxiore quidem usu saepe totam Mesopotamiam, tresque adeo priores illas Regiones complectitur: sed strictius nonnunquam illas oras civitatisque exprimit, quae precedentibus non accensentur. Animus mihi fuerat sigillatim hasce praefecturas circumlustrare, & sua cuilibet oppida assignare: nunc me consilium hoc minueret longitudo itineris: venientque, spero, solutiora tempora, quibus Septimam *Abulfede Tabulam*,

quae postrema appellatio laxiore quidem usu saepe totam Mesopotamiam, tresque adeo priores illas Regiones complectitur: sed strictius nonnunquam illas oras civitatisque exprimit, quae precedentibus non accensentur. Animus mihi fuerat sigillatim hasce praefecturas circumlustrare, & sua cuilibet oppida assignare: nunc me consilium hoc minueret longitudo itineris: venientque, spero, solutiora tempora, quibus Septimam *Abulfede Tabulam*,

quae postrema appellatio laxiore quidem usu saepe totam Mesopotamiam, tresque adeo priores illas Regiones complectitur: sed strictius nonnunquam illas oras civitatisque exprimit, quae precedentibus non accensentur. Animus mihi fuerat sigillatim hasce praefecturas circumlustrare, & sua cuilibet oppida assignare: nunc me consilium hoc minueret longitudo itineris: venientque, spero, solutiora tempora, quibus Septimam *Abulfede Tabulam*,

IN VITAM SALADINI.

quin sit locus qui a fluvio isto nomen traxit, vel & vicibus inverlis. Dedi quod potui, quum fulcra me mea destituerent.

MIAFAREKINA. Mox dabitur sub Myapbarekina.

MINA مني Exc. 32. & 44. Giubarius exponit Vallem Mecca ubi Sacrificia mactantur. Alias quoque Cerimonias religionesque, quas hac in valle obeunt Muhammedani indicabit Bobov. de Peregr. Mecc. & Reland de Rel. Muham. Sunt qui Mona vel Muna pronunciant.

MISR. Misra. مصر. Saepius quidem Aegyptum, non raro tamen Veterem Aegypti Metropolim denotat, prout dedit in Exc. p. 5. Memphim nempe; unde مسجد بمصر Templum in Misra per Memphiticum exposuit. Abulfed. Tab. 2. quae Aegyptum delineat, in rubrica ponit منف Memf, vel potius بكسر الميم Kefrata lit. M. Minph ad long. 58. 20. lat. 30. 20. his subnexis هي مصر القديمة وهي من غربي النيل ولها قتها عمرو بن العاصي خربها وبني القسطنط من البر الاخر الشرقي بامر عمر بن الخطاب وبني ائام عظيمة مذهلة من الصخور المنحوتة المصورة وعليها دهان اخضر وغيره باقى الي يومنا هذا لم يتغير من الشمس وغيره علي طول هذه المدة ومنف عن مصر علي مرحلة قريبة

Est Memphis Misra antiqua, injuncta lateri occidentali Nili. Eam expugnatam evastavit Amr ibn Elasi, atque Phustatam condidit ab altero latere Orientali; mandatu Umari Ibn Elchettabi Chalyphe. Extant Memphitica in urbe vestigia ingentia, oblitterata tamen, saxorum exsculptorum, figurisque variegatorum: super quibus oleum viride, aliaque, reliqua, ad hunc usque diem sole aliisque injuriis aeris nihil immutata longinquo isto intervallo. Minf abest a Misra brevem diem. Hæc postrema turbant, atque semet videntur destruere. Confimilem turbelam dedit Geogr. Nubiens. p. 97. Urbs Fustat est ipsamet Misr a Misram Gbami filio. Eadem Urbs Misr, etiam antea Ain-sjemes vocabatur &c. &c. Ecce tibi tamen p. 98. Ex parte Meridionali Fustat jacet oppidum Menf: & ad plagam ejus septentrionalem Urbs Ain-sjemes dicta; satque ambæ quasi rura; (imo vici majores) & dicitur ambabus fuisse usum Pharaonem ad animum relaxandum. Hæc directis pugnant frontibus. Ain-sjemes est Helio-polis. Eam a Memphi omnis distinguit antiquitas. Sed culpa penes interpretes. Nubiensis scripsit وكانت مدينة مصر اولا عين شمس

fuit Heliopolis. Per excellentiam Civitas alicujus regionis valet Regiam. Ain-sjemes proprie Fontem Solis vel & Oculum Solis resonat, quam urbem ipse quoque Abulfed. p. 10 ante Minf collocavit ad long. 58. 30. lat. 30. 20. atque hac auxit luce وعين شمس في زماننا رسم ولبس بها ديار ويقال انها كانت مدينة فرعون وبها ائام قديمة عظيمة مذهلة من الصخور العظيمة وبها عمود عدسي مربع يسمى مسلة فرعون طوله نحو ثلثين ذراعا وهي عن القاهرة علي نصف مرحلة وعندها ضبعة تسمى مطرية وهي من القاهرة في Ain-sjemes nostro tempore nil nisi rudera. Nulla ibi extant domus. Dicitur fuisse Pharaonis Civitas, (Regia) existuntque in ea vetusta, magnifica, oblitterata tamen, vestigia saxorum ingentium, monumentorumque. Est ibidem Columna acuminata, quadrata, quæ vocatur Acus Pharaonis, longa circiter triginta cubitos. Dimidiam diem ab Alkabira abest: adjacente ei viculo, cui Mataria nomen. Latus Septentrionale, cum inclinatione ad Orientem, ab Alkabira obtinet, ad angustum in Syriam transitum. Dignus quoque qui

producatur Lexicographus عين شمس مدينة فرعون بمصر بيتها وتبين القسطنط ثلاثة فراسخ من جهة بلبس (بلابس) من ناحية الشام وهي قصبة كورة لمرين بها ائام قديمة وعواميد سود طوال تشبهها العامة مسال فرعون وبها عمودان طولهما في السماء خمسون ذراعا وعلي رؤسهما شبه الصومعنين من نحاس مبنان علي وجه الارض بتغير اساس وبها يزرع البلسان ويستخرج دهنه وبالصعيد قرية اخري اسمها عين شمس

Ain-Sjemes Civitas Pharaonis in Aegypto a Phustata discedit, qua Belbeisum itur, in Syriamque, tres parasangas. Est Metropolis Nomi Ibyr. (qui Aphrodisiopolites Veteribus) In ea extant vestigia & monumenta perantiqua, columnæque nigrae, oblongæ; quas plebs nomine Acuum Pharaonis afficit: interminant duæ quinquaginta cubitos altae, quarum Caputibus imposita duæ veluti turriculae anea. Structæ sunt in superficie terre absque ullo fundamento. In ea confertur Balsamum, unde opobalsamum educitur. In Thebaide sive Aegypto Superiore, aliis adhuc vicus Ain-

INDEX GEOGRAPHICUS

Sjemes vocitatur. Ex hisce omnibus elucet *Abulfedam*, quum *Misra* a *Misra* distare ait brevem *distam* intendere *Ain-Sjemes*, *Heliopolin*, aliam quoque antiquam *Metropolin*, quæ *Esfaj. 19.* est *עיר החרם* pro *עיר החרם* *Civitas solis*, alias *און* *On Gen. 41. 45. 50.* nec non *Aven Ezech. 30. 17.* *Habes & Jer. 43. 13.* *בית שמש* *Beit-Sjemes* *Domum Solis*, vel *Templum Heliopolitæum*, vel *Sedem Civitatemque ipsam Solis.*

MOKATTEMUS mons *Agypti*, jam visus supra, ubi *Almokattemus*.

MONAIDERA المنبظر Exc. 5. ubi dicitur esse *Minimentum* in *Syria*. Adde *vit. p. 32.*

Inde tamen situs pernosci nequit. *Lexicogr.* eum monstrabit المنبظر تصغير المنبظر

Monaitera, Diminutivum a *Mintara*, per *Ta* puncto band affectum, est *Minimentum* in *Syria* prope *Tripolim*. Vocabulum istud *Mintara*, *Mantara*, منطري Custodem egit horti, 753, omissum in *Lexicis*, reperitur *Esfaj. 24. 20.* pro tugurio hortulani. Sic foret *Tuguriolum*. Commodior appellatio منبظر Monaidera dim. 2 منطري Mendara, Specula. Hæc tamen duo non origine, sed usu tantum, diffident, quum & Custodem egit horti, a Speculando fluxerit. Ergo sive *Monaidera* legatur, sive *Monaitera*, exhibet nobis parva Custodia Speculæ.

MONS ABRAHAMI جبل الخليل vita 228. Videtur ad *Hebronem* querendus, ubi medio ævo *Sanctum Abrahamium* coepit celebrari. Regredere & ad *Beit-Sjebrium*.

MOSULA الموصل Ekmanfel, Mansil. Creberrima ejus mentio utroque in *Aufere.*

Vit. p. 43. 43. p. 47. ubi notetur forma المواصلة Mawasila pro *Mosulensibus*, quæ et alibi recurrit. Porro *p. 48. p. 50.* ubi a *Saladino* obsidetur *p. 56. 57. 59. 60. 62.* ubi pacem *Mosulitis* donat victor. Conditiones legesque victis impositas, quas haud satis ad talia attentus *Bobadinus* prætermisit, princeps scriptor neutiquam neglexit Exc. *p. 37.* Unde liquet supremum Dominium penes *Saladinum*, umbram imperii penes Mosulæ principem fuisse. Vid. etiam Exc. *21. 22. 27. 28. 29. 31. 36.* Hæc totius *Mesopotamiae*, quin & *Affrye* *Metropolis*, ab *Abulfed.* locatur ad long. 67. lat. 36. 30. atque hisce præfixis lineis, vivisque adeo lineamentis, conspicienda præbatur.

الموصل قاعدة ديار الجزيرة وهي علي دجلة في جانبها الغربي وقبالة الموصل من البر الاخر الشرقي مدينة نينوى الخراب وفي جنوبي الموصل يصب الزاب الاصغر الي دجلة عند مدينة نينوى الخراب وعن بعض اهلها الموصل في مستو من الارض ولها سور قد خرب بعضهما ومورها اكبر من مسور دمشق والعامر في زماننا نحو ثلثها ولها قبيلة من جملة الخراب ومدينة نينوى هذه هي البلدة التي لرسول البها يونس عليه السلام

Mansil (ea genuina est *Orthographia*) *Metropolis* est *Regionum Mesopotamiae*. Imposita est *Tigri* a latere ejus occiduo. Ex adversum a latere Eoo est civitas *Ninive* ruinis sepnita. Ad austrum *Mosula* effundit sese *Zabus* minor in *Tigrim*, apud *Urbem Asur*, *Assur*, iidem ruina deletam. Ex quibusdam incolarum ejus intellexi, *Mosulam* jacere in planitie; atque duos habere muros, quorum pars diruta; atque ambitum murium superare circumstam mari *Damasceni*; tertiam tamen partem ejus nostro tempore tantum habitari: ipsamque arcem ejus ruinis esse involutam. *Ninive* hac eadem illa est, ad quam missus fuit *Jonas* *Propheta*. Splendida profecto vestigia antiquitatis: quæ ulterius adhuc illustrata dabo e *Lex. Geogr.* الموصل المدينة

للمشهور العظيمة احدي قواعد بلاد الاسلام قلبلة النظم كبرا وعظما كثيرا خلف وسعة رقعة باب العراق ومفتاح خراسان منها يقصد انهر بجان قال وكثيرا ما سمعت ان بلاد الدنيا العظام ثلثة نيسابور لانها باب للشرق ودمشق لانها باب المغرب والموصل لان القاصد الي الجهتين فلها لا يمر بها وسبب الموصل لانها وصلت بين الجزيرة والعراق وقبل ان الملك الذي احداثها كان يسمى الموصل وهي مدينة قديمة الاسن علي طرف دجلة ومقابلها من الجانب الشرقي نينوى وفي وسط مدينة الموصل قبر جرجيس النبي وبينها وبين بغداد لربعة وسبعون فرسخا

El Mansil est *Celebratissima* illa, atque ingens, civitas, quæ una est *Metropolium Lymaniticarum* regionum; quæque, sive magnificentiam spectes, sive magnitudinem, paucissimas habet æquales, atpote quæ & frequentia incolarum, & amplitudine areæ emineat. Eadem *Irakæ* porta, *Clavis Chorasanæ*; perque eam *Adferbeisjana* aditur. *Aisauktor* meus; sepe numero audiui urbes orbis terrarum illustres tres esse, *Nisabourum*, quod porta sit orientis; *Damascum*, quod porta sit occidentis: *Mosulam*, quæ qui vel hanc illam in plagam tendas, non possit non eam adire. *Mansil*

IN VITAM SALADINI.

Mausila est appellata quod conjungat Mesopotamiam cum Iraka. Alii dicunt Regem qui eam condidit Mausili gessisse nomen. Est autem Civitas vetusta foundationis ad latus Tigris, in cujus opposito latere Orientali Ninive est. In media Mosula extat sepulcrum Georgii Prophetae. Inter Mosulam Bagdadumque 74. Parasanga intercedunt. Observetur hic Babadini nostri iter; Mosula Bagdadum secundo flumine devecti duobus diebus, duabusque horis, in vit. p. 50. Non possum quin submoneam adhuc, Lexicographum nostrum in voce **أثور** *Atbur* anno-

tasse, esse **بلدة خراب وكان الكورة كانت سماها بها** nomen Mosula; ut & **بلدة خراب** *Oppiduli in ruinis jacentis, unde olim tota Regio denominabatur.* Et Gracis Latinisque etiam cognitam appellationem *Aturia* vel *Atryia*, de qua, ut & de *Nin. vitanis* ruderibus, ulterius anquirendi, iscriniaque Orientis excutiendi, ansam hanc porrexisse sufficiat.

MOTSABERA **مصابرة** *Ih Vita* p. 19. a me accepta pro nomine proprio *vici*, prout series narrationis videbatur exigere. Sed quum ad pag. 149. devenissem, ubi eadem Historia fufius exponitur, errasse me deprendi; dicitur enim ibi **وتراجعت العساكر الي** *Legiones nostrae sese retro tulerunt, ad loca hosti observando, et stationes custodia accommodatas.* Idem per **محال الي** *Rediere ad loca hosti observando appellatum.* nunc brevius expressum, vertendumque, *Rediere ad loca hosti observando ap-*

MUNAIA **المنية**. Memoratur bis in *Vit.* p. 98. Arent hic fontes mei. Ne lectionem quidem meam prestare ausim: nam & aliter vocales addi possent.

MYAPHAREKINA. *Miafarekina* **ميافارقين** *Vita* 61. & 213. *Exc.* 35. 37. 39. 50. Illustre oppidum, Mesopotamiae contributum ab aliis, ab aliis Armenia. Tangitur in not. ad *Alfrag.* diciturque esse *Cedreni* & *Zonarae Martyropolin*. Apud *Geogr. Nab.* p. 241. est *Majafarekin*, & p. 202. proprie ad Armeniam pertinere monetur, quamvis nonnulli eam Mesopotamiae accensant. Posteriores hosce secutus est *Abulfed.* in *Tab. Mesop.* ei assignans rubricam, long. 65. 40. lat. 38. 15. quamvis & aliae adhuc dimensiones apponantur. *Orthographia* ex *Allubabo* **ميافارقين** *igitur per Phata prima, et duplicati-*
nem secunda, ut fiat Maiapharekina. Subditur porro **قال ابن سعد وميافارقين** *قاعدة ديار بكر قال وهي مثل نصيبين في احدات المياه والبساتين بها قال وبها قبر سيف الدولة بن حمدان قال ابن حوقل وميافارقين بين الجزيرة وبين لرمينية وبعضهم يجعلها من الجزيرة قال في اللباب وميافارقين مدينة الجزيرة من ديار بكر ولكثرة حروفها اسقطوا بعضها في النسب فقالوا فارقي وطريق الموصل من ميافارقين علي حصن كها مسيرة ستة ايام ولها طريق اخري ابعد علي ماردين وهي ثمانية ايام وهي مدينة بسور حجر وهي دون حماة ولها جبل في شالها وهي في ذيله ولها نهر صغير علي شوط فرس عنها من عين بين الغرب والتمال عنها يسقي بساتينها ويخرق دورها*
Ibn Sayd tradit Maija Pharekinam esse Metropolin Diar-Becrensis Provinciae; additque eam Nisibi supparem esse, in aquis hortisque eandem ambientibus; moneus praeterea sepulcrum ibi extare Sapphoddaulae filii Hamdani. Haukelides ait, Maiapharekinam inter Mesopotamiam Armeniamque esse positam, nonnullosque eam Mesopotamiae accensere. In Ellubabo dicitur, Maiapharekinam esse Mesopotamiae Diarbecrensis, atque ob multitudinem literarum in nomine Gentili inde conformando ejectas esse nonnullas, dictumque Pbarikiensem inde oriundam. A Maiapharekina Mosulam tenditur, praeter Castrum Chaspha, itinere sex dierum. Habet et aliam longiorem viam, praeter Merdinum, qua octo est dierum. Est civitas saxeo cincta muro, infra Hamatam magnitudine. Ad septentrionem objacet ei mons, cujus laciniam occupat. Gaudet rivulo inde disisto ad curriculum equi; qui scaturis e fonte ad occasum septentrionemque ejus, atque tum hortos ejus rigat, tam domos quoque penetrat.

N.

NAITARA **نيطرة** *Vita* p. 66. In MS. puncta diacritica literarum proniora sunt ad legendum *'fantara*. Nihil invenio in meis auctoribus. Nihil quoque ipse queo extricare.

NAWAKIRUM **نواكير** *Vit.* p. 97. Lucem hauries idoneam ex *Lex. Geogr.* **النواكير** *بلغظ*

Pp

INDEX GEOGRAPHICUS

بلغت جمع النقير فرجة في جبل بين عكا وصوفر على ساحل بحر الشام
كان الاسكندر قبل له ان الجبل بينك وبين الطريق فامر بنقره حتي عبي

Nawakyr voce plurali a *Nakyr*, (quod *Pertusum* sonat) est fissura in monte inter *Ptolemaidem* & *Tyrum*, in litore maris Syriaci. *Alexander* monitus montem illum viam ipsi praesepire, eum iussit petendi, atque istac pertransiit. Apud *Geogr. Nubiens.* p. 116. reperies quoque *Napacquir*, tres montes albos, sublimes & oris maritimis imminentes, fere 18. mil. In Arabico est *مطلّة علي صفة البحر* *litori mari imminentes*, quod clarius pressiusque. *Caput Album* vocatur in mappis, *Scala Tyriorum*, de qua *Ioseph. de B. J. L. 2. c. 17.* Septa est *Ptolemais* praesto, a *Septentrione*, monte, quem inquilini *Καλὸν Τυρίον* appellant; ad distantiam inde 100 *Stadiorum*. *Doctiss. Maandr.* *Scalam* hanc transiit, eamque in monte excisam *pertusamque* ait sex pedum latitudine; quam horae ferme quadrante detur emetiri. *Alexandro* id opus transcribi similiter notavit.

NAZARETA الناصرة *Vit. 71. Exc. 41.* Notissimus auribus Christianis sonus. *Lex. Geogr.* الناصرة قرية بينها وبين طبرية ثلثة عشرين ميلا منها اشتق اسم الناصري
Nazaret est vicus a *Tiberiade* distans 13. mill. *Inde derivatum est nomen Nazarenorum*, quia *Messias* eam habitavit: indeque nomen *christi*.

NEAPOLIS نابلس *Nabolus, Naplusa. Vit. p. 71--27. Exc. 41.* ubi arx ei datur. Est *Sicchem* in sacris nobile, vel potius proximam *Sicimis* deletis sedem obtinet. *Adi Roland.*

Palast. p. 1004. *Lexicographus* haecce nobis reliquit *بارض مشهوره*

فلسطين بين جبلين مستظلة لا عرض لها كنهر الماء نظيفة بينها وبين
بيت المقدس عشرة فراسخ لها كورة واسعة وعمل جبل كله في جبل القدس
واليهود اعتقاد عظيم في هذا الجبل واسمه عندهم كريسيم وهي مدينة السمرة
والسمرة طائفة من اليهود لهم بنابلس مسجد كبير يزعمون انه القدس
وان بيت المقدس المعروف ملعون حتي لذا اختار احدهم عليه اخذ حجرا فرجمه

Neapolis est civitas illustris in *Palastina* terra, inter duos montes in longum exposita, nulla ferme *littoribus*. Abundat aquis: estque nitida. Treddecim *Parasangis* distat *Hierosolymis*. *Palastinam* habet amplam, *disponitque* splendidam, quae per montana *Hierosolymorum* se extendit. *Judei* magna religione tenentur erga hunc montem, qui apud eos *Gerizim* appellatur. Est namque *Gerizim* *Samaritanorum*. Sunt autem *Samaritani* *Judeorum* quedam natio, qui *Neapoli* templum habebant *ingens*, quod *Sanctuarium* esse *genuinum*, *Hierosolymitanum* vero *male dictum* esse, contendebant; tam acriter ut si quis posterius illud proponeret, lapidibus eum obruerent. Haec meliora sunt *Abulfeda*, qui ex *Acizio* adfert a *Ieroboamo* templum fuisse conditum super monte *Neapolitano*, atque iussisse ut illuc, missis *Hierosolymis*, cultum suum dirigerent, atque hoc esse exordium *Samaritanismi* *ديس السمرة*. Confusa tempora; confusa *Cerimonia*, *mutumque diversa*, quod in *Mubammedano* extra *Sphaeram* suam exeunte haud mirandum. *Attribuitur Neapoli long. 57. 30. lat. 32. 20.*

NESJUM قلعة نجم *Exc. p. 50. & 63. Arx Nesjumm.* Claro in die collocatur a

Lexicogr. قلعة نجم من الكواكب قلعة حصينة مطلّة علي شرقي

الفرات علي جبل وتحتها روض كان عندها جسر ويقال لها جسر منبج يعبر

Arx Nesjumm, a voce *Nesjm* *pro stellis*,

est arx munitissima; praeeminens lateri *Eoo Euphratis* super monte: subjacet ei suburbium, eique adjacet pons, qui pons *Manbesji* vocatur; per quem ad *Manbegium* transiit, intervallo quatuor *Parasangarum*. Sic *Cochabam* supra quoque a *Stella* nomen traxisse visum. *Audiamus & Abulfeda.* in additamentis ad *Tab. Syr.* *نجم*

والجسر اعني جسر منبج (وبين منبج) خمسة وعشرون ميلا وهذه القلعة في

السحاب وقد وصفت بالوصف البديع وكان يقال لذلك المكان حصن منبج

فصار يعرف بقلعة نجم وهو من بناء السلطان محمود بن زنكي وكان

كثيرا ما يربط بها ويغزوا منها الفرنج الذين تسلطوا بالفتنة علي ثغور

لشام والجزيرة وهذا الجسر جزئا عليه الي حران وفوقه بمرحلة جيدة حصن

تهديا. يجاز عليه الي سروج قال في كتاب الاطوال ان

موضوع جسر منبج حيث الطول سبل والعرض لسو ك

ثم

IN VITAM SALADINI.

Hic Sayd ait, inter Euphraten, ubi arx Nesjm & Pons, Pons inquam Manbegii, & inter Man-
begium sunt 25. milliaria. Hæc arx in nubes usque se tollit; atque mirifico plane modo nobis de-
scribitur. Appellatur quoque Munimentum Manbegii, sed nobilius est nomen Arx Nesjm. Est
ex iis quas struxit Sultanus Adhamodas Zenchiades, qui ibi sæpissime excubabat; indeque in Fran-
cos expeditiones movebat, quæ per tumultum præsidia Syria & Mesopotamia oppressa tenerent.
Hunc Pontem non trajecimus Charras petaturi. Supra eum, ad ~~bonam~~ ^{bonam} vicinam est Propugnacu-
lum Tedaja (non præsto lectionem hanc) ubi Serusjum versus fit trajectory. In Libro Longi-
tudinum traditur juxta Pontis Manbegii ad long. 62. 30. lat. 38. 30. Non feliciter calculos
posuit Cl. Hyde ad Peritz. p. 43. quoniam Zeyn Strabonis aliquoque in Comragena, ad Pon-
tem huncde transfert. Nimis audax ille saltus! Eum & Editor Afr. commisit p. 261.
Zengia. Vetus est Birk, ut supra in voce indicavi.

NETROUNUM. *Nitron*. النطرون *Vita* p. 72. 208. Ubi dicitur esse *Alex* multo *Kalidissima*, & in famam missa. Situs quoque indidem percipitur. Fontes mei nil subministrant. Vide etiam *Exc.* 42. §1. Belli Sacri scriptores multam ejus mentionem movent.

NISABOUR نيسابور *Nisabouriensis* Exc. 32. Est prænobilis urbs *Chorasana*, quæ apud *Abulf. Tab. 22.* obtinet *long. 82. lat. 36. 20.* atque *Naisabour* potius effertur, *Perfice* نشاور *Nesjawor.* Delineationem ejus, longiuscule me detenturam, circumcido. Habes eam ad *Alfrag. p. 188.* Ex *Lexicogr.* teneatur tantum, esse مدينة عظيمة ذات قضايل خرج منها جماعة من العلماء *Urbem magnam, multo Præstantissimam, unde tanquam ex virtutum officina complures viri Doctissimi prodierint.* Vide etiam aliquid in *Mosula.*

NISIBIS نصيبين *Vit. 50. &c. Exc. 31. 33.* Est Mesopotamia oppidum percelebre, quod *Antiochia Mygdonia* quoque appellatione insignitum apud Veteres. Constituitur ab *Abulf.* ad long. 65. 20. lat. 37. atque hifce coloribus illustratur **قال ابن سعد ونصيبين قاعدة ديار ربيعة قال وهي مخصوصة بالورد الابيض ولا توجد بها وردة حمراء قتال وفي شمالها جبل كبير منه ينزل نهرها فيمر على سورها والبساتين عليه ونصيبين شالي ستجار وجبل نصيبين هو الجودي وهو الذي يقال ان شقبة نوح استقرت عليه ونهر نصيبين الهماس** *Ibn Sayd ait, Nisibin esse Metropolim Diar-Rabienfis provincie. Addit, peculiarem ei esse rosam albam, neque rubram rosam in ea reperiri. Dicit porro ad septentrionem ejus magnam tendi montem. unde fluvius ejus exoritur; qui murum illius aluit hortis praecinctus. Sita est Nisibis ad aquilonem latas Sinjaram, ejusdemque nominis est Gordius ille, in quosama est Arcam Noe requiescisse, Fluvius Nisibis est Hirmasus. Habet Scorpions summe letales ac praesentaneos. Fluvium huncce Hirmasum rerum potiti Macedones appellaverunt Mygdonium, ut & urbem ipsam Antiochiam Mygdoniam, quae Chaldaeis Assyriisque fuerat Nesibyn **נסיבין** Stationes, praesidia militaria, prout vox haec in Bibliis etiam usurpatur. Remigravit deinde in priscum nomen ob rationem supra ad Manbegium allatam. Nefibis pronunciat Julianus Imper. Nummique. Ea genuina scriptio **بفتح النون** per *Phata* lit. *Nun*, ut monet *Abulfed.* In *Lex. Geogr.* inter eam & *Sinjarum* novem ponuntur *parafangae*. Profertur ibidem & alia **نصيبين الروم** *Nefibis Rumea* dicta, مدينة علي شاطي الغرات كبيرة من قصد بلاد الروم من حران يمر بها وبينهما ثلث مراحل*

Civitas magna ad litus Euphratis, quam transire debet, qui Charris Provincias petit Rameas: inter quam & Charras tres sunt distae. Etymon superius firmare poterit quod idem Lexicogr.

notaverit esse **الجمع الصحيح** *Pluratum Sanum* proprie, eaque de causa Arabes non *Nesibius* tantum, qui casus ipius obliquus est, sed & **نصبون** *Nesiboun* efferre in casu recto. Gentile **نصبي** *Nesibienfis*, tanquam a *نسب* *sing.* **نصبي** eandem originem refert. Plura & luculentiora dabit *non* ad *Alfrag.* 236. & seq.

NUBIA النوبة *Nubæ. Nubi. Νῦβις. Nubæi Æthiopes apud Plin.* Regionem gentemque hæc delineat. *Lex. Geogr.* مصر وهم نصاري اهل شدة في العيش لول بلادهم بعد اسوان يجلبون في بياعون بها واسم مدينة النوبة دمقله وهي منسزل الملك علي ساحل النهر وطول بلدهم مع النيل ثمانين ليلة ومسن دمقله الي اسوان لول اهل مصر *Nubarum regiones amplissime latissimeque panduntur ad austrum Egypti:*

INDEX GEOGRAPHICUS

suntque Christiani; durum vita genus colentes. Eorum regiones incipiunt ultra Syenem, ubi commercium frequentant. Civitas Nuborum vocatur Dumkala, quæ est Sedes Regis ad litus Nili. Terra eorum in longum se porrigit, Nilo inuncta, per octoginta noctes. A Dumkala Syenem, ubi Ægyptus incipit, sunt quadraginta noctes. In voce دمقلة docet idem Lexicographus alios Dumkala sonare, alios Damkala. Apud Abulf. in Tab. 27. est مدينة دنقلة Dumkala Civitas, sive قاعدة النوبة Sedes Regia Nuborum ad long. 58. 40. lat. 14. 30. De ipsa autem Regione in additamentis subiecit بلاد النيل وبلاد البجا وبلاد القلزم وبلاد بطن بحر القلزم وبلاد بطن بحر النيل وبلاد بطن النوبة وبلاد جبل منبقة وبلاد نغاوة تهادي بلاد النوبة علي ضفة النيل من الغرب وبلاد الحبشة متصلة بالبحر وساحل بلاد الحبشة مقابل لبلاد اليمن Terra Nuborum lateri Orientali Nili prætenduntur. Regia regiones sita inter mare Rubrum, & mare Nili, (Nilum etiam mare nonnunquam vocitant) intercedentibus inter Begios Nubasque montibus difficillimis. Terra Zegawa Nubitarum terris opposita respondent a latere occiduo Nili. Regiones Habassinorum pertinent ad mare; eorumque litoralis tractus objacet Jemenuis terris. Princeps literaturæ Æthiopica, Job. Ludolf. in not. ad Hist. Æthiop. ex Gregorio suo Habessino se habere tradit Nubas ad occidentalem Nili ripam colere. Idem firmare videtur Lex. Geogr. ubi نغاوة Zegawa dicitur esse مملكة لهم السودان قبيلة من السودان Gens Æthiopica vasto prædita regno ad terminum Orientalem. Nempe Africa & Nili. Ergo Nubæ ad latus occidentale erunt transferendi. Nobas cur eisdem appellaret Procopius Casareensis ostendit scriptio Arabica, النوبة, quæ & Nubas potest efferri. Adjungantur hisce, quæ in Geogr. Nubiens. prostant Clim. 1. Part. 4.

O.

OREIBA العربية Exc. p. 4. Oreima العربية Vit. 79. In Lex. Geogr. reperio قرية صغيرة عربة موضع به قرية كانه بنواحي الشام وقيل هو عربه Oreina, Diminutivum ab Irna Locus in quo pagi, qui videtur esse in tractibus Syriae. Dicitur Arabia legendum per phata و Bet uno puncto præditum. Ad Arabia recurrens, vacuus quoque dimittor cum eadem illi glossula موضع كانه من بلاد الشام Locus qui videtur esse in Syria. Extat quidem Oreima in eodem Lex. Diminut. forma ab Arma; quæ vox arenas accumulatas valet, sed locus Arabia est, non Syria, cujus in litoralibus hæc querenda. OJOUN-ELASAWID. هبون الاساود Vita 186. ubi منزلة Statio quædam sic vocari indicatur. Situm series monstrat. ORONTES. Queratur Fluvius Orontes: & videatur adhuc aliquid iisdem addendum sub Phamia.

P.

PAGUS Tinctorum الصباغين قرية Vita p. 166. PALATIUM. Exc. p. 10. بين القصريين Inter utrumque Palatium. Est vicus Alkabira, quem Leo Afric. Beinalcafrain vocat, & describit, ubi Alcairam circumlustrat. PAGRÆ بقراس Bagraum. vita p. 86. ubi قلعة منبقة Arx aditum negaus appellatur. Exc. 46. 50. In Lex. Geogr. بقراس & بقران quin & بقراس scribitur, estque ibi مدينة في جبل اللكام وبلان انطاكية لربعة فراسخ علي يمين القاصد الي حلب Civitas in radice montis Ellocam, Amani; ad distantiam quatuor Parasangarum ab Antiochia, ad dextram sita Antiochiam Halebo petenti. Ad Abulf. contribuitur sub كينيسرين Kinesryna Provincia ad long. 60. 15. lat. 35. 58. adjunctis hisce وهي ذات قلعة مرتفعة ولها اعين وواد وساتين قال في العزيزي وبقراس مدينة منها يفترق طريقا الثغرين اعني ثغر الجزيرة و ثغر الشام وبلانها وبلان انطاكية اثنا عشر ميلا وبلانها وبلان لسكندرونه اثنا عشر ميلا

Eg

IN VITAM SALADINI.

Est urbs arcem habens præcelsam; gaudensque fontibus, valle, hortis. Azizius auctor est, Pagras civitatem esse unde scindat se via ad duo limitanea; Mesopotamiae nempe & Syriae. Inter eam & Anti-ochiam 12. mill. totidemque inter eam & Alexandriam numerantur. Corrigatur hinc error magnorum Geographorum, qui Pagras longius ab Antiochia remouent; & ultra Issum quoque ad septentriones relegant, quum tamen Issus آبس apud Abulf. obtineat long. 59. lat. 36. 40. hoc est toto gradu sit borealiôr.

PANEAS بانباس *Exc. 3. & alibi. Male vulgo Belinas; ex confusione cum بانباس Balineas, ut ex iis quæ ad Marhabum produxi percipere est. Id jam sagaciter coniecerat Cl. Reland. p. 920. qui & luculentam Paneadis, sive Casarea Philippi descriptionem exhibuit. In Lex. Geogr. extat والصواب كذا قال دمشق قرب دمشق تحت الجبل الذي في غربي دمشق يري عليه الثلج وفيها اللبؤ والاترج* *Paneas e fluvio est Damasci. Sic quidem auctor meus, sed rectius sine je Panas pro fluvio illo ponitur; Baneas autem, per Je, est vicus vel oppidulum Damasco vicinam, subjacenti monti, qui ad Occidentem Damasci est, in quo perpetua visitur nix. Limonibus citreisque gaudet. Apud Abulfed. prostat in rubrica sub Tab. Syria والصبيبة Paneas & Sobeiba, long. 59. 20. lat. 38. 20. cum hac illustratione* *بانباس اسم لبلدة هجرية ذات اشجار محضات وغيرها وانهار وهي علي مرحلة ونصف من دمشق من جهة الغرب بميلة الي الجنوب والصبيبة اسم لقلعتها وهي من الحصون المنبئة قال في الغريزي ومدينة بانباس في تحت جبل الثلج فهو مطل عليها والثلج علي راسه كالغمامة لا يقدم منه صيفا ولا شتاء وفي راس الجبل ضبعة تعرف بصردا ومنها الي ضبعة تعرف بكفرلا بوادي كنعان ثمانية عشر ميلا* *Paneas nomen est parvi oppidi, ubi plurima arbores e genere amararum, aliarumque: plurimi item amnes. Damasco sesqui diastem distat a parte occidua, cum inclinatione ad austrum. (Cur non inverso id ordine extulit?) Sobeiba appellatur ejus arc, quæ inter imaccessas censetur. In Azizio traditur Paneada urbem adjacere radici Montis Nivis, qui ei supermineat planie: in cujus montis vertice nix instar nubis resideat, nec æstate deficiens, nec hyeme. Est & in vertice montis illius viculus cui Serda nomen, (Frigidulam sonat vox) unde ad vicum Capberla vocatum in valle Canaan 18. mill. A Capberla porro ad Puteum Josephi 12. mill. Cl. Rel. qui mediam partem hujus contextus produxit, pro الغمامة Nubes, in Codice suo habuisse debuit* *Cidaris, quæ quum plerumque Alba sit in Oriente, jucundam ministrat imaginem, quam exemplis firmare possem. Sed Nubem præferendam autumo, quam & ipsam Albam speciatim hoc vocabulo designari scias.*

PARTHIA بلاد الجبل *Regiones montose Exc. p. 39. Est Iraca Persarum sive Agiemia, quæ complectitur Assyriam, Parthiam, Mediæque particulam, ut supra sub Iraca insinuat. Urbes præcipuæ ibidem expresse.*

PELUSIUM. بلبيس *Bilbeis. Belbium. in Exc. 3. Hanc Ægypti januam quasi Wilb. Tyrius l. 19. 13. Belweis vocans, addit, olim dictam esse Pelusium, cujus frequens in Prophetis mentio. Repetitur idem l. 20. 5. Commendat conjecturam istam, partim quod Pelusium Clausum Ægypti appellarint veteres; partim quod sonus valde accedat adludat. que. Abulfeda assignat ei long. 54. 35. lat. 30. 10. atque porro lucem hanc adspargit* *وبلبيس قصبة الحوف ولها اشجار ونخل كثير وهي قاعدة الولا بالحوف ويمر بها من الانهار الاخذة من النيل حال زيادته نهر يعرف بحجر ابي منجا ومن النهر المذكور شرب تلسك الناحية باسرها*

Bilba s est primaria urbs Haufi, sive Delta Orientalioris; plurima arbore, ac præsertim palma, gaudens. Est sedes præfectorum Regionis Hauf. Præfluit eam ex amnibus, qui e Nilo exestuant; tum, quum statâ sua capit incrementa, amnis, quem mare Ibn Mensja nuncupant. Illo ex amne universus ille tractus bibit. Hæc lineamenta non quadrant in Pelusium injunctum ostio ipsius Nili majori, quod Pelusiaci inde nomen inquit; quum hic e Nilo ad Bilbeisum defluat amnis, Maris appellatione insignitus ob copiam aquarum, unde universo tractui Bilbeisico potus ministratur. Hinc & altera nota discriminis se offert, quod Bilbeisum in arenoso solo sit situm, quum Pelusium inter paludes jacuerit, a quarum luto vocabulum illud ductum. Tertia est differentia quod Pelusium viginti tantum stadiis a mari reductum ponatur, quum Bilbeisum inde plus quatuor parasangas sit sejunctum. Quarto quum Bilbeisum dicatur sedes Præfectorum Delta Orientalioris, sive Hauf, (ita legendum esse, non

INDEX GEOGRAPHICUS:

Sjauf, adfirmavit mihi *Lexicographus*) opportunius esse apparebit oppidum quod statim indicabitur. Quinto *Pelafium* alio nomine afficitur ab *Arabibus*, *طينا* *Tyna*, a *طين* *Tyn* ut & *Fem*. *طينة* *Tyna*, *ط* *Syn* in Sacris, nam & *Chald.* id *lutum* sonat, unde *טין* *Synai* pro *Pelafotis*, uti docuit summus *Boch: Geogr. p. 274.* Agmen claudat, remque conficiat hocce *Lexicographi* mei *مدينة بنها وبين قسطاط مصر عشرين*

بلبيس *Medina Benha* *بين قسطاط مصر عشرين* *Bilbeis* est *Civitas Phustata Egypti* distans decem *Parasangis* in via ad *Syriam*. Duplex hinc nascitur argumentum pro conjectura *Clar. Golii ad Afrag. 146.* *Bubastum* *Agriam* apud *Joseph. Antiq. l. 13.* memoratam in *Bilbaiso* latere autumantis. Illustremus firmemulque quod digito monstrasse satis habuit. *L. 13. Antiq. cap. 3.* *Ptolemaeus & Cleopatra* Reges potestatem faciunt *Onia* apud *Leontopolin*, praefecturae *Heliopolitane*, templum quod *Βεβηστος* *vebels* vocabatur, collapsum repurgare, & in Templum, *Hierosolymitanum* aemulum, sacrare. Haec jam *Leontopolis* istum obtinuit situm, qui egregie quadrat in *Bilbeisum*. Convenit enim distantia a *Metropoli* sive *Memphi*; convenit quod in via *Syriam* versus ferenti ponatur. Convenit fluvius e *Nilo* exstans atque *Bilbeisum* alluens, qui *Bufrisicus* est veterum. Convenientem denique sedem hic fixere *Præfeti Delta Orientalioris*, quippe cuius medium ferme occupat *Leontopolis*; quam, nisi vanus augur fuerit, addicentibus auspiciis immigrare suam in possessionem jubemus.

PERSIA *ديار العجم* *Vel بلاد العجم* *Vita 205. 213.* Confer *Exc. 39. 47. 53.* Unde facies regni simul, simul rerum, sic satis perspicitur; neque enim per *Historica* nunc libet exspatiari. De titulo *Pehlewani* *پهلوان*, vel *Persica* *سپهسالار*, cui harum regionum Dominatus tribuitur, umora tantum impemii relicta penes *Togrylam Selsjukidam*, uno verbulo nunc monebo, eo designari *Heroem*, *Athletam*, *Satellitem* proprie sive *Lacerantem*, a *پهلون* *Pehlon*, quatenus *latus* significat; vel ab eadem voce *Pehlu* quatenus *pectus* notat, unde *Pehlewani* a *forti pectore* dictus *Athleta*, *Pugil*, *Heros*, summus *Imperator* exercituum; *Mors*. Hujus *Pehlewani* mentio quoque *uita p. 30. & alibi*. Tenendum praeterea istam *Persiam*, quam *Selsjukide*, eorumque ministri, ac postea Domini, *Pehlewani* ditione tenuerunt, non tam late paruisse, quam hodierna patet *Persia*, quæ amplectitur omnia regna ab *Oxo* flumine ad *Tigrim* quaquaversum expansa, quæ *Iran* vel *Iran* appellantur in oriente, prout *Tenrae* nuncupant, quicquid ultra *Oxum* sese in septentrionem & ortum praesertim exporrigit. Sic *Hodierna Persia* insignitur titulo *مالک ایران* *Regnum Iran*, in mappa *Geographica* quæ *Constantinopoli* est excusa, anno praeterito, quod nascentis ibi artis specimen Illustrissimo Comiti *Wassenario*, qui Rem Academicam æque ac Publicam splendide sustinet, *Bibliotheca Lugduno-Batava* sese debere grata lubensque proficitur.

PHAMIA. *Απαμεια* *فامية* pro *افامية* *Exc. 63.* cuius ditio *Απαμεια* *Apamene* apud *Ptolemaem*. A *Lexicogr.* sub *Emisse* ditionibus comprehenditur, ab *Abulf.* sub *Sjaizari*. Sed in his nulla pugna. Obtinet *long. 61. lat. 35.* per *Hanza*, & sine ea scribi sonarique monente quoque utroque meo auctore, hoc est vel *Aphamia*, vel *Phamia*, pro arbitrato. Ab *Abulf.* similiter diserte additum, circumstæ regioni id nominis etiam adhærescere. قال في المشترك وهي مدينة قديمة ويطلق هذا الاسم علي كورتها ايضا قال في العزيزي وكورة افامية لها مدينة كانت عظيمة قديمة علي نشر Mosjarechi auctor ait esse urbem vetustam, atque *Apamea* etiam nomen extendi ad praefecturam ejus. In *Azizio* extat *Apamene* habere urbem magnam, antiquam, impositam editiori alicui terra; atque esse ei lacum deditum. *Fluvius inversus*, *Orontes*, illac pertransit. Ambiguitas est in *Arabico*, nam *يشقها* *Pertransit* illam potest ad *بحيرة* *Lacum* referri, *sam. gen.* apud *Arabes*; potest & ad urbem. Succurret *Strabo l. 61.* qui *Apameam* quasi in *Chersoneso* sitam ab *Oronte* & *Lacu* poene circumdari tradit. *Sozomen. l. 7. 15.* *Apameam* ad *Axium* fluvium positam memorat. Querunt viri docti si ille *Axius* *Orontes*, an potius *Marsyas*, quem *Apameae* vicinum innuit *Plin. 5. 23.* *Vaillantius* pro sua, quæ prior est, opinione laudat nummum *Alexandri Bale*, cui inscriptum *Απαμειαν* *απμειαν* *Αξιο* *Apamensium* qui ad *Axium*. Id haud dubie verum, nam *Axius* est *Syriacum* nomen *Orontis*, *Aisy*, *Elatzy*, *العاصي* *rebellis*, *refractarius*, nec non *fluvius inversus*, ob rationes jam supra editas in *Fluvio Oronte*. Cl. *Cellario* e *Macedonia* & foris translatus *Axii* vocabulum existimanti, non est cur subscribamus, quum id domi reperire queamus.

PHAIHA. *فح* *Vit. 83.* Propugnaculum *Antiochene* ditionis: cuius situm accurate finire nequeo, quod auctores mei me destituant. In *Lex. Geogr.* *فح* *Phygia*, *Physia*, per *ج* *Sjym*, est *قريّة بين دمشق والربداني عندها مخرج نهر دمشق بردي وغبره* *Vicus inter Damascus & Zahdanium*, ubi origo est fluvii *Damasci*, *Bardii* nempe & aliorum. Sed hoc nihil est.

PHAU:

IN VITAM SALADIM.

PHAULA القولة *viz* 78. *Phaula, Exc.* 42. Parum ab hoc placet *Lexicogr.* القولة
بالضم فيلفظ واحدة القولة باده فيفلسطيين من اجناد الشام
Phaula, per Damma, a faba ducto nomine quasi Fabula, est oppidum Palestine, e Syria Pro-
vinciis. Retraeto; multum præstiterit, si verum quod conjecto, esse Pbsaëlidæ, ab Hero-
de conditam, atque a fratre Phasaëlo denominatam; ut scimus ex Joseph. de B. J. r. 21.
9. Ea non tantum Damasci, sed & Damala scripta; Faselis autem quum Francis Latinisque
illorum temporum a faselo legumine dicta videretur, Phaula suum inde arripere potuere Ara-
bes. Qui bene conjexit, hunc vatem ego perhibebo optimum. De Phasaëlidis situ adeatur
Rel. 953.

PHUSTATA. فسطاط *Eam Abulf.* statim in Rubrica distinguit titulo كرسى
الملكنة *Regia Sedis. Dat eidem long. 54. 40. lat. 29. 59. Vocabulum Fustato designat*
Tabernaculum; in quam appellationem quomodo devenit Metropolis hæc, tangit Ebn-
cin. Hist. Sarac. p. 24. pandit Geogr. Nub. p. 97. Utrobique turbatum in versione, præsertim
Nubiensis, ubi confusissima omnia; quæ sic ex fonte, ipso emendo. Traditur Fustata esse
dicta urbs Misra, quod quum Amrou Ibn Elasi in principio Islamismi Misram expugnasset; jam-
que Alexandriam iter intenderet, præceperit ut Tabernaculum ipsius descenderetur, idque ante ip-
sam portaretur. Sed columbam in fastigium tabernaculi descidisse, ovaque suaibi deposuisse, ei re-
nunciatum fuit. Ibi tum mandat Amrou ut Tabernaculum in statu relinqueretur, usque dum
columba ova sua exclusisset. Factum; addente imperatore, per Deum nos ii non sumus, qui
noxam inferamus ei, qui amicitiam nobiscum colit, in latusque nostrum recumbit; sic ut ne co-
lumbam quidem ovo ipsius frangendo adfigere sustineamus. Itaque mansit Tabernaculum, mansit
ipse Misra, donec pulli columbae essent exclusi; atque tum demum profectus est. Non tamen
per omnia recte se habet hæc narratio Geogr. Nubiens. neque propter columbam hanc victo-
riarum suarum cursum retardasse credendus est dux præstrenuus. Lexicographus noster fide-
lius rem prodidit. Nempe Amrou Ibn Elasi quum Misram oppugnaret, Phustat, Taberna-
culum sibi tendi curavit e pellibus. Expugnata Misra Alexandriam cogitans, iussit ut suum Phu-
stat detenderetur. Sed ecce columba in ejus fastigio ova posuerat. Tum ille بحوراننا
Sacro sanctum ingressa est asylum, quæ nobis sese applicuit. تنقف

وتطير فرأىها فاقى بفسطاطه واكل به من يحفظه ان لا يباح
Sinite stare Tabernaculum donec excluderet, atque ad volatum perduxerit, foetus suos. Relictum
itaque in statu Tabernaculum ejus; appositique qui illud custodirent, ne violaretur. Ipse Alexan-
driam profectus post sex eam menses subegit. Scripsit tum Omaro Chalyphæ rogans ut ibi sedem
figere daretur. Rescripsit Omarus, ibi resideas cum Musulmanis, ubi nec mare, nec flumen me ab ipsis
sejungant. Ibi Amrou ad socios, ubi ergo, inquit, sedem figemus? Illi, ad Fustat tuum rever-
tamur. Sic reversis illis suum Fustat iterum occupavit Amrou, reliquique circa consedere; atque
ita Fustatæ appellatio sedibus illis adhæsit.

PLATANUS. بلاطونوس *Blatanonsum ore Arabis. Exc.* 45. 50. *viz* 83. ubi بلاطونوس
Blatanys scribitur. In Lex. Geogr. rectius افلاطونوس Platanos, ex Itinerario Antonini hoc
in tractu doctis haud incognitus locus. Lexicogr. vocat حصن منبع بسواحل الشام
Munimentum prævalidum in litoralibus Syriæ
e regione Laodiceæ, in occiduis partibus præfecturæ Halebensis.

PHOENICIA الساحل *Vita* 119. *Litus sive ora maritima Syriæ, quæ veteribus Phœnice.*
In viz. p. 78. habes الساحل الاعلى Maritimam Superiorem, quæ supra Tyrum & Sido-
nem porrigitur. Quod infra, Ægyptum versus, tenditur, الساحل الاسفل Litus inferius
appellant, eoque nomine aliquando etiam complectuntur Philistæorum regionem. Confer
p. 209. vita, ubi Palestinam dedi pro الساحل. Habent & فلسطين Palestinam latiore
usu sumtam, quæ in divisione Syriæ quintam & infimam constituit Provinciam, de qua in-
fra commodius in Syria.

PONS Ferri جسر الحديد *Exc.* 45. super Oronte. Ex Tyrio l. 18. 32. percipies fuisse
Castrum adjunctum, lex aut septem milliaribus ab urbe Antiochena, quod Balduinus Ter-
tius reedificavit ad grassationes hostiles cohibendas.

PONS Sublicius جسر الخشب *Vsta* p. 53. ubi ille sit locandus, dicere non habeo, ultra,
quam cuilibet ex serie poterit constare.

PUTEI Turcomanorum جباب التركمان *Vita* 44. In agro Hamatensi.

PHYKUM عقة فيق *Confragosa Phyki. Vita* 107. Lucem adfert *Lexicographus.* فيق
بالكسي مدينة بالشام بين دمشق وطبرية ويقال افيق بالالك ولها

INDEX GEOGRAPHICUS

مقبة مذكرة ينحدر منها السي فوري وتشرف الى طبرية وبحيرتها

Phyk, per Kofra, est Civitas Syriae inter Damascum & Tiberiadem. Appellatur & Apbyk, per Alepb; habetque montem confragoso mobili transitu, unde descenditur in Aigaurum; immineque mons iste Tiberiadi ejusque lacui. In Sacris habemus אפיק Apbyk, & אפקה Apbeke, non uni aptata loco; de quibus Reland. p. 572. Proxime videtur accedere Apbeke in Onomast. Euseb. circa Hippon. Est & ἵππος Hippus nomen montis in Judea apud Ptolemaeum.

R.

RABANUM رعبان حصن رعبان *Castrum Raaban. Exc. 26. 27.. Mentio ejus occurrat in not. ad Alfrag. p. 260. & 279. ubi inter العواصم propugnacula Provinciae Antiochena recensentur Doloncum, Rabanum, Corus seu Cyrrus, & Tezynnus. In Lex. Geogr. huc indicatur. رعبان مدينة بالشغور بين حلب وسبسطا قرب الفرات معدونة في العواصم وهي قلعة تحت جبل خربتها الزلزلة واعاد بناها سبسط الدولة*
*Rabanum est civitas in limitaneis inter Halebam & Samosata prope Euphraten: quae numeratur inter Awasim, sive propugnacula validissima septentrionalis Syriae lateris. Arx est sub montefi-
ta. Eam terra motus vastavit: sed integravit Sasphoddaula.*

RABIGUM رابغ *Exc. 32. Locus in Arabia, quem plenius cognoscendum dabit Lex. Geogr. رابغ رابغ وان يقطعه الحاج بين الادوا والجحفة*
Rabigum est vallis quem trajectant Sacri peregrinatores inter Abwa & Sjobham. Est autem جحفة Sjobha vicus major in via ad Meccam, ubi Syriaci & Aegyptiaci Peregrinatores se conjungunt sex miliaribus distans a mari. Alterum Abwa est vicus ditionis Medimensis, vel secundum alios mons ad interstitium 23 mill. a Sjobha.

RACCA الرقة *Vita p. 49. 50. alibi. Exc. 33. Rakka, Exc. 27. Mesopotamia oppidum, quod Abulf. innotet ab aliis sub Diar-Modar, ab aliis sub Diar-Becr censer. Rubrica ejusdem fuit رقة وتعرف بالبيضاء*
Racca quae Alba appellatur, ad long. 63. 50. lat. 36. 50. Subditur deinde رقة وهي كبرى مدينة خراب لبس بها انيس وهي كبرى مسورة وهي علي جانب الفرات من الشمالي الشرقي قال ابن سعيد المغربي واسمها البيضاء وهي قاعدة ديار مصر من الجزيرة وقال لبس حوقل الرقة اكبر مدن ديار بكر وقال في المشترك والرافقة مدينة علي الفرات وهي الرقة ثم قال صاحب المشترك والرقة مدينة علي الفرات
Racca hac tempestate nostra est oppidum desolatum, ubi nemo homo versatur. Ampla est & murata ad latus Euphratis orientale in septentrionem vergens. Ibn Sayd Megrebenfis ait appellari eam Albam, atque esse Metropolim Diarmodarenfis Mesopotamiae. Hankelides tradit Raccam esse maximam Urbem Diarbecrenfium. In Mosharish dicitur Rabbikam esse urbem ad Euphraten, eandem cum Racca. At ejusdem libri auctor deinde Raccam ait Urbem esse Euphrati injunctam, cujus suburbium vocetur Rabbika. In Lex. Geogr. hae prostant الرقة الذي ينصب عنها الماء مدينة مشهورة علي الفرات
من جانبها الشرقي بينها وبين حران ثلاثة ايام وكان بالجانبة الغربي مدينة اخري تعرف برقة واسط بها قصران لهشام بن محمد الملك علي طريق مرصافة واسفل من الرقة بفرسخ الرقة السودا قرية كبرى ذات كثرة شربها من البليج

Racca proprie notat terram unde aqua defluxit. Est Civitas Illustris ad Euphraten a latere ejus Eoo: ad tridui distantiam a Charis. In latere occiduo est alia urbs quae nuncupatur Racca Wasibi: in qua duo Palatia exstant Hesjami Ibn Abdolmelichi: in via ad Rusfam. Infra Raccam, ad parasangam, sita est Racca Nigra, Vicus ingens, frequentia florens, cui potus ex Balicho ministratur. Est autem Balichus amnis multis e fontibus corrivatus, atque ad Raccam defluens ex agro Charrensi, seque infra eam ad milliare in Euphraten effundens. Apud Eutrop. L. 9. 15. memoratur praelium Galerii Maximiani adversus Narseum, inter Callinicum & Carras. Est eadem quae & Callinopolis a Seleuco Callinico nomen indepta. Hanc esse nostram Raccam tum alia arguunt, tum disertia auctoritas Geogr. Nab. Cl. 4. part. 5. p. 179. ubi Raccam ait Graece appellari Balanikos. Legendum haud dubie Kalonikos, ut vidit monuitque Cl. Alfrag. editor. p. 254. nam apud Abulpharagium p. 65. versio est Kalonikos tempore Ptolemai Energetis conditam esse Raccam, quae & Calanikos, Callinicos.

RA

IN VITAM SALADINI.

RAHABA رحبة Exc. p. 8. & 36. 63. In priore loco *Sijrchonbus* dicitur donatus a *Nouroddino* ob virtutem *Emiffa* & *Rababa*. In posteriore *Sijrchonbus* minor, superioris nepos, principatum *Emiffa*, *Rababa*, & *Tadmora*, obtinet. Reperio ad *Alfrag.* p. 255. *Rabbam* in *Mesopotamia* vicinam *Circesio* live *Carkisia*, quæ a *Malic Ibn Tank* denominatur. Eam *Abulf.* in *Tab. Mesopotamix* subiungit ditioni *Diarbecrensi* ad long. 64. 30. lat. 36. ita prosequens في المشترك قال رحبة مالك بن طوق التغلي مدينة علي الفرات بين الرقة وبين عانة وكان مالك المذكور من قواد الرشيد قبل انه اول من عمرها فتسبت اليه اقول الرحبة المذكورة خربت وبقيت قرية وبها اثار المدينة القديمة من الموانن الشاهقة وغيرها واستحدث شبركو بن محمد بن شبركو بن شادي صاحب حمص في جنوبها ناقلا عن الفرات الرحبة الجديدة علي نحو فرسخ من الفرات وهي بلدة صغيرة ولها قلعة علي تل تراب وشرب اهلها من قناة من نهر سجد الخارج من الفراء وهي اليوم محط القوافل من العراق والشام وهي احد الثغور الاسلامية في زماننا قال في العزيزي والرحبة بينها وبين قرقسبا ثلاثة فراسخ *Mosjarechi* auctor ait, *Rababa* *Malich Ibn Tank*, *Talebitha*, est Civitas ad *Euphratem*, inter *Raccam* & *Anam*; fuitque ille *Malichus* inter duces *Rasjdi* *Chalyphæ*; qui primus eam fertur condidisse, ac propterea ab eodem denominari. Ajo ego illam *Rababam* esse vastatam, hocce nostro tempore, manente tantum vico, in quo extant vestigia alicujus civitatis antiquæ, ut præcelse turres, atque alia monumenta. *Sijrchonbus* filius *Muhammedis*, filii *Sijrchonbi*, filii *Sjadi*, princeps *Emifenus*, exstruxit *Rababam* Novam ad latus ejus australe, translatam ab *Euphrate* ad *Parasange* ferme interstitium. Est parvum oppidum, arce instructum super colle terreo. Incolæ bibunt ex aqua duobus annis *Sayd*, qui ex *Euphrate* existit. Est hodie mansio *Catervarum* ex *Iraca* & *Syria* commearum. Numeratur quoque hodie inter præsidia limitanea *Islamismi*. *Azi-zius* ait inter *Carkisiam* & *Rababam* tres esse *parasangas*. Est hæc illa *Rababath* *Melic* quam *Clar. Boch.* p. 255. jam protraxerat ad illustrationem *Gen.* 36: 37. ubi *Saul Idumæorum Rex* orizodus dicitur מרחבות הנהר e *Rehoboth Fluminis*, Sed humani quid admisit Vir Humanissimus, quum *Melichi* i. e. Regis titulum refert ad istum regem antiquissimum, ut ex *Abulfedæis* nostris quilibet perlentiscit. In *Lex. Geogr.* enumerantur multa loca hoc nomine *Rababa* notata; inter quæ & رحبة دمشق *Rababa Damasci* قرية من قراها *Inter vicos Damascenos*. Suspiciabar forte esse eam quæ intenditur Exc. 36. Sed nulla causa priorem illam deferendi, quum hac iter *Iracam* ferre innuerit *Abulfeda*. Addatur & alia ratio sub *Sachna* in oculos incurfura. Ceterum male in *Mappa Constantinopolitana* رحبة, *Rababa*, quæ ab amplitudine nomen invenit, exaratur per رهبة, quemadmodum & in nostris fere *Raba* vitiose comparet. Sed recte atque ordine duplex *Rababa* exprimitur; altera cis Fluvium, quæ *Nova*, altera trans eundem, quæ *Vetus* est: inter *Carkisiam* & *Anam* عانة, quæ posterior *Euphrate* circumluitur ad long. 66. 30. lat. 34. Quum itaque *Abulf.*, ut supra enotatum, *Carkisia* dederit lat. 36. nostra *Rababa* inferius posita, media ferme inter *Anam* & *Carkisiam* sede, debuisset tantum 35. gr. lat. donari, quos sane necdum apud *Constantinopolitanum* illum *Geographum* explet: ut proinde *Emiffa*, *Palmyra* live *Tadmor*, & *Rababa* eandem ferme obtineant latitudinem, atque uno perpetuo tractu egregium constituerint principatum: e media *Syria* ultra *Euphratem* porrectum.

RAIA الري *Reya. Rey*, in *Mappis*. Superbum *Parthiæ* oppidum, cujus dominatum hac tempestate tenebat *Pebluwanus*. Exc. 39. Ejus faciem hancce depinxit *Lexicogr.* مدينة مشهورة من امهات البلاد واعلام المدن ككثير الخيرات قصبة بلاد الجبال علي طريق السابلة قال الاصطخري كانت اكبر من اصبهان بكنبر تغاني اهلها بالقتال في عصبة المذاهب حتي صارت كاحد البلدان والله اعلم *Reya* est Civitas illustrissima, inter *Metropoles* principesque eminens urbes: multo copiosissima, simulque *Parthiæ* Caput; situm in via qua *Caterva* mercantium pergit. *Istacrensis* ait, multo illa multoque major extitit *Ispahano*; Sed mutuis semet cadibus absumere ejus incolæ, in factiones & sectas scissi: ita ut evaserit sicut una urbium reliquarum. Deus quid rei sit optime novit. In *Abulf.* obtinet long. 76. 20. lat. 35. 35. cum hac descriptione قال ابن حوقل والري مدينة كبيرة ويكون قديم عمارتها فرسخا ونصف في مثله وفي المدينة نهران ايضا ايضا *Haukelldes* ait *Reyam* esse Urbem ingentem, cujus mensura ædificationis sese extendat sesqui parasangam sesqui parasange additam, hoc est quaquaversum, atque per mediam civitatem duos currere fluvios: canalibus quoque eandem pervadentibus. Ad-

Rr di-

INDEX GEOGRAPHICUS

ditur auctore Haukelida Regioni Deilem potius accensendam esse. Plura ad *Alfrag.* 210. reperies. **RAMALA.** *Ramla* الرملة. *Vit.* 72. 198. 202. 204. 243. 256. 261. Et in *Exc.* 42. &c.

Est Urbs *Palestinae*, quam sub long. 56. 50. lat. 32. 40. sic delineat *Abulf.* قال في المشترك والرملة بلدة بفلسطين اختطها سليمان بن عبد الملك الأموي وهي مشهورة قال في العزيزي الرملة قصبة فلسطين وهي محدثة وبنيها وبين بيت المقدس مسيرة يوم وقال الرملة لم تكن مدينة قديمة وإنما كانت المدينة لد فخرها سليمان بن عبد الملك وبني مدينة الرملة وبنيها نحو ثلثة فراسخ ولد في ناحية المشرق وكان لعبد الملك دلي بالرملة وجر الي الرملة قناه ضعيفة للشرب منها وأكثر شربهم الآن من ابار عذبة ومن صهاريج يجتمع فيها مياه المطر وهي في سهل من الارض

Auctor Mosjtarechi ait, Ramla urbs est Palestina, quam primis diffignavit lineis Solymannus filius Abdolmelichi, Omniada; (Chalypha nempe Decimus Quartus) estque in famam missa. In Azizio traditur, Ramlam esse primariam Palestine provinciae urbem, recens conditam; Inter quam & Hierosolymas sit iter dici. Idem affirmat, Ramlam non esse Urbem antiquam, sed Lyddam fuisse Civitatem primariam, quam Solymannus filius Abdolmelichi diruerit, exaedificata Urbe Ramla, inter eas intercedentibus tribus parasangis, & Lydda Orientalius sita. Fuisse & Abdolmelicho palatium in Ramla, qui illuc aqueductus derivavit tennes ad potum. Nunc temporis plurimum iis potum suppeditari e puteis dulcibus, atque e cisternis in quas aqua pluvia colligitur. Facere denique eam in planitie; siue potius terraplanasimul, simul molli & arenosa. An jam Pater hic Palatium struxerat? Veri minus simile. Legendum potius Filio Abdolmelichi. Chrittiani scriptores, qui Ramulam sonant & Ramam, simul innuunt esse Arimatheam. Adcaur Cl. Reland. p. 580. 953.

RASELMA راس الماء *Vita* 58. 59. 147. Et in *Exc. Ispahan.* Proprie Caput Aque denotat, siue Fontem, prout p. 149. راس العين *Rasolain*, Caput fontis habes. Videtur hoc nomine adfectus locus ubi *Fluvius Ptolemaidis* exoritur. Non expediunt me mei duces.

RASOLAINUM راس العين *Caput Fontis*, in *Vit.* 148. a *Raselma* jam non distinguui res ipsa dicat. Aliud est *Rasolain* ad *Palatyrum*, de quo Cl. Reland. p. 1049.

RASOLAINA راس العين *Caput Fontis*, quae *Vita* p. 60. bis memoratur, in *Mesopotamiam* nos vocat, ubi hoc Caput Fontis, siue Origo *Chaborae*, simul designat Civitatem fat splendidam, quam tropæum *Gordiani Junioris* de *Persis* nobilitavit, quæque *Resena* ab *Ammiano Marcelino* appellatur *Lib.* 23. 14. *Pamula* vel potius *Pamula Græcis*. Rationem cuilibet palpandam dabit hocce *Lexicographi* راس العين ويقال راس عين ومن اسقط اللام نظر الخابور الى اصله وهو راس عين الخابور لان الخابور منه فحذف الخابور للطول وقد جاء في اشعار قديمة باللام وهي مدينة كبيرة من مدن الجزيرة بين حران وديسر وفيها عينون كثيرة تجتمع في شعبتين احدهما ظاهر البلد عليها البساتين والزرع والاخرى تخرج من تحت البلد وتدير طولحين كثيرة ثم تسهر (تصهر) هي والساحة (السباحة) الاخرى نهرا كبيرا هو الخابور وعليه بلدان وقري بها معابر من سفن ويصب الي القراء مع قرقيسيا فوق مرجبة

Rasolaina, Rasaina, Resaina. Qui ejiciunt lit. Lam, respiciunt ad originem, quæ est Caput fontis Chaboræ: quoniam Chaboras hinc existit: abjecto, ne prolixius fieret vocabulum, Chaboræ. Sed in veteribus carminibus per Lam Raselaina exstat. Est autem Civitas magna, ex Mesopotamia oppidis, inter Charras & Duncisrum; in qua plurimi fontes, qui conveniunt in duos rivos; quorum alter extra urbem obitus est hortis & satis: alter, de subter urbe ipsa profluens, circumagat molendinas complures. Deinde & hic, & alter ille rivus, evadunt flumen magnum, qui est Chaboras, ad quem oppida, vicique, jacent, ubi pontones e navibus confecti: isque se in Euphratem exonerat apud Carkisiam, supra Rababam. In Abulf. exaratur tantum راس عين

Resaina راس عين في مستنق من ديار ربيعة *In tractu Diar-Rabya, hac luce affusa* من الارض قال ابن حوقل ويخرج منها قوق ثلثمائة عين كلها صافية ويصير من هذه العين نهرا الخابور قال في العزيزي وراس عين يسمى عين وردة وهي اول مدن ديار ربيعة من جهة ديار مصر

Resaina jacet in plano terreno. Tradit Haukelides ultra trecentos ibi fontes scatero; limpidos omnes.

IN VITAM SALADINI.

nes, iisque ex fontibus fluvium Chaboram confluere. In Azizio dicitur Resinam etiam Aiuwerdum (Fontem Rosæ) nuncupari; atque esse Primam Diar-Rabyæ urbem, quæ Diar-Modarensem tractum spectat. Confer cum hiæc quæ summus Golius ad Afrag. 242. & seq. annotavit, ubi miror cur Civitatis propriæ dictæ appellationem Resinæ denegaverit.

RAWENDA الروند *Vita* 63. Invenio in *Tab. Syria* apud *Abulf.* *Rawendan* من جنيد قنسرين *Provincia Kinnesryna*, ad long. 62. lat. 36. cum hac descriptiuncula. *الراوندان قلعة حصينة عالية علي جبل مرتفع ابهى ولها اعين ويساتين وفواكه وواد حسن ويمر تحتها نهر عفرين وهي في الغرب والشمال عن حلب* *Rawendan est arx munita, præclsa, super monte eminente, albicante: habens fontes, hortos, fructus, pulchramque vallem. Sub ea labitur amnis Ifryn. Objacet Halebo ab occasu & septentrione, ad distantiam duarum diatarum. In Lex. Geogr. deprendo قرا قاشان واصبهان وراوند مدينة* *Rawend*, hiæc lineis attestis *Oppidulum est prope Kasjan & Ispahan. Rawend item civitas antiqua in Mosulide. Prius nimis remotum. Posterius in censum venire posset quodam modo. Sed exercitus Halebensis, qui pag. 63. dicitur missus, ad rebellantem in Rawenda Maynoddinum redigendum, pro Rawendano Abulfeda militat.*

RUBRUM *Mare القلزم* *Mare Kolzum* sive *Chysmatis*, accuratissime delineatum ab *Abulfeda* in Principio operis, jam in lucem est emissum, prostatque in *Geogr. Minoribus*, Cl. *Hudsoni*; ut & in descriptione *Arabie*, post iter *Palestine*, Gallice edita per Doctiss. *La Rocquium*. quam cum MS. nostro conferens fidelissime comperi expressam, nisi quod in pauculis locis plenior & integrior sit codex *Lugduno-Batavus*. Terram jam videnti, portumque velis ac remis invehi contententi, novum capere cursum, oraique hæc circumnavigare non est tutum.

RUMÆI الروم *Romani*. Ambiguus admodum vagusque usus est hujus vocabuli in Orientalium libris, nonnunquam enim *Romanos* strictè dictos; sæpiissime *Græcos* sedi *Constantinopolitana* subditos; aliquando *Turcos* etiam qui in *Græcas* ditiones invaserunt, eo significatos volunt. Nempe similis ferme sors obtigit appellationi *Romanorum* الروم atque alteri isti *Francorum*, الفرنج, qua omnes in universum *Europæos* amplectuntur. Hunc latissimum adspectum aperit *Lex. Geogr.* الروم (جبل) معروف في بلاد واسعة تضاف اليهم ومشارك بلادهم وشمالهم الترك والروس والخزن وجنوبهم الشام والاسكندرية ومغارهم البحر والاندلس وكانت الرقة والشامان (شامات) كلها في حدودهم ايام الاكاسرة وكانت انطاكية دلم ملكهم الي ان نفاهم *Romæi* notissima natio amplissimis in regionibus, qua ipsorum gerunt nomen. Ab Oriente & septentrione habent *Turcas*, *Russos*, *Chozaros*. Ab Austro adjacet iis *Syria* & *Alexandria*. Ab occidente ad Oceanum & *Andalusiam* pertingunt. *Racca* quoque, omnesque adeo *Syria*, eorundem finibus comprehendebantur diebus *Chosrois*. *Antiochia* ipsi Regiam sedem præbente: donec *Musulmanni* eos in ultima ipsorum regna repulerint. Apparet cur potissimum pro *Græcis* frequentetur a Scriptoribus qui *Saracenicam* tractant historiam. Vide *Vit. p.* 33. 131. 226. &c. &c.

RUMÆORUM *Arx قلعة الروم* Recurratur ad *Erronum*.

RUMÆORUM *Provincia الروم* Ut *Exc. p.* 27. *Kelisjus Arslanus* صاحب *بلاد الروم* *Dominus Provinciarum Rumæarum*. Iterum *p.* 57. & *p.* 58. narratur decem ei fuisse filios, quorum cuique tractum attribuerit *Provinciarum Rumæarum*. Addep. 59. ubi etiam invenies *Rumæenses Sultanos*, a *Selsjuko* genus derivantes, & *Selsjukidarum* appellatione nobiles. Hæc Provincias, restrictiore nunc usu sumendas, oculis fidelibus subjiciet nobis *Abulf.* in *Tab.* 17. quæ inscribitur *بلاد الروم* *Regiones Rumææ*, ubi fines earum sic regit. انتقل الي ذكر البلاد التي هي شرقي الخليج القسطنطيني وشالي الشام ومنها البلاد المعروفة ببلاد الروم ويحيط بهذه البلاد المجموعة هنا من جهة الغرب بحر الروم وتامم الخليج القسطنطيني وبحر القرم والذي يحيط بهذه البلاد من جهة الجنوب بلاد الشام والجزيرة ويحيط بها من جهة الشرق لرمينية ويحيط بها من جهة الشمال بلاد الكرج وبحر القرم

Transco ad enarrandas regiones, quæ sitæ sunt ab Orientali latere freti Constantinopolitani, latereque septentrionali Syria. Inter eas sunt Rumææ, quæ dicuntur, Provincia; quas Provincias hæc tabula comprehensas cingit ab occidente Mare Græcorum, termino isto per fretum Constantinopolitanum & Mare Krim, Cimmericum, Pontum Euxinum, consummato. Ab Austro easdem

INDEX GEOGRAPHICUS

Provincias includit Syriacum Mesopotamia. Orientali lateri præjacet Armenia. A Septentrione ar-
biunt terræ Georgianorum, Cimmericumque mare. Habes Asiam Minorem sive Anatoliam suis
finibus circumscriptam. Percensentur deinceps illustres civitates لارندة Laranda. اقشاسي
قبساريه Herkla sive Heraclea. اقصر Akisara, aliis Akfara. قونية Amasia. اقشاسي
لارندة Sarwasum id est Sebastia. انظر انطاليا Antalia. ارزنارونم Erzerum. ملطية Malasia sive Melitene. انكوريه
Ankura que est Ancyria. Imo vero Ancyra. امونريه Amonria sive Amon-
rium. توقات Toncat, Tocatum.

S.

SACHNA السخنة Exc. p. 36. Lexicogr. Suchna scribendum esse monet, forma femin. a
بلدة في برية الشام Suchn, i. e. calida aqua. Est autem eodem expositore بركة
بين تدمر وعرض ولرك يسكنها قوم من العرب وعلي التحديد بين لرك
وعرض قلت السخنة هي العين التي فيها حارة سبت بها وهي عين
عليها نخل في طريق الذهاب الي دمشق من الرحبة قبل لرك

Oppidulum in Deserto Syriæ, inter Tadmor, & Urds atque Erech: ad confinia Erech & Urds.
Ajo ego Suchna proprie designare fontem ibi calidum, indeque oppidulo nomen inditum. Fons ille
palmis redimitus reperitur in via que Damascus Rababa perfert, ante Erech. De Urds & Erech
sciatur, itidem esse parva oppida in Arabia Deserta, quam Solitudinem Syriæ
vocat Arabes. Hinc liquet itineris ratio, qua Damasco per Suchnam pervenitur Rababam,
supra sub Elemento suo exhibitam. In Mappis Suchana appellatur.

SAHARWARDUM. السهرورد, unde Assabarwerdus, Sabarwardiensis dictus
vulgo, Philosophus ille tama & scriptis etiamnum in Oriente clarus, quem ob Religionis
contentum strangulari iussit Saladinus, ut narratur vita p. 7. & fusius in Exc. p. 54. Ubi
hominis Character signatur, Librique percensentur. Ibidem p. 55. notatum eundem re-
peries quod calluerit السبب, Physiognomonicen; vel potius Chiromantiam, quatenus Ma-
nu-Inspicem & Divinum gesserit. Apud Abulpharag. p. 33. Annius Philosophus dicitur in-
venisse السبب Artem Semia ut reddit Cl. Porok. Id vocabulum سبب

Syma, & سبب Symia proprie Sgnum denotat, a σῆμα & σημεῖον. Latius tamen adhuc pa-
tet vis vocis, partim in bonum, partim in malum. In bonum quidem illam partem Che-
mia exprimit, quæ circa Metalla versatur: in malum Divinationem per Signa, Nomina, No-
tas, magicamque potentiam, quæ demones nominatim evocare, atque ad Talismanum usum
obnoxios sibi reddere valet. Adeatur Herbelotius in voce. Id potissimum spectatur, quum Sabar-
wardiensis nota inuritur, quod Simiam calluerit. Est autem سهرورد Sabarwerd, vel po-
tius Sabrawerd, & adhuc rectius Sobrawerd, بضم السين Dammata lit. Sin, ut annotavit
Abulf. in بلاد الجبال Regionibus montosis, quæ Assyriam Parthiamque constituunt,
مدينة صغيرة والغالب عليها الاكراد وهي عند زنجان

Oppidum parvulum, maximam partem Curdis habitatum, in vicinia Zengiani. Jam vero Zen-
gian jacet ad finem Adferbeisjanæ, long. 73. 40. lat. 37. 30. Sobrawerdum autem obtinet long.
73. 20. lat. 37. ut idem Abulfeda consignavit.

SAHWILI AQUA صهويل Vita p. 264. Haud procul Hierosolymis. Addubito de
lectione, quum alibi aliter sit exaratum.

SAIWASUM سيواس Exc. p. 58. Rumeorum provinciarum nobilis Urbs, quæ Sebastia est
Plinii in Cappadocia Pontica. In Mappis Siwas scribitur, atque ita السبب
Sin Kefratum esse adhibendum ait Abulfeda, qui long. dat 61. 30. lat. 40. 10. vel secundum
alios 41. 40. وهي بلدة كبيرة مسورة وبها قلعة صغيرة وهي ذات اعين والشجر
قاهل ونهرها الكبير يبعد عنها بمقدار نصف فرسخ قال ابن سعد سيواس
من امهات البلاد مشهورة عند التجار وهي في بسط ومسافة الطريق بين
سيواس وقبسارية سنون ميلا وفي شرقها مدينة لارندة الروم وسيواس شديدة البرد
Estque, persequente Abulfeda, oppidum magnum, moenibus cinctum, & parva arce instru-
ctum: quod fontibus gaudet, rara tamen arbore: & cujus fluvius major ab ea distet dimidia pa-
ra-

IN VITAM SALADINI.

*raſanga. Ibn Sayd auctor eſt, Siwaſum eſſe e Metropolis regionum, atque inter merca-
tores percelebre, ſitum in plano, inter Caſaream & Siwaſum ſexaginta miliarium intercedente
interſtitio. Ad Orientem habet Erzeroumum. Frigore utitur intenſo. Confer ad Aſfrag. 266.
267.*

SALAMIA سَلْمِيَّةٌ Exc. 50. Cl. Gol. legit *Salemmia* ad *Alfrag.* 126. Vera lectio est *Salemya*.

قبل هي قرب الموتفة وان اهل الموتفة De ea hæc habet *Lexicogr.* الموتفة
لما نزل بهم العذاب سلم منها مائة قاسروا الي سلمه
فسكنوها فممن سلم مائة ثم خففت فقبل سلمه بلبد
في ناحية البرية من اعمال حماة بينهما مسير يومين

Dicitur Salamyam esse propinquam Regioni divinitus subversa; e cujus insolis, quum descenderet in ipsos Perna, centum evaserint, atque ad Salamyam profugerint, quæ ab hisce colonis Salamania, & mox mollius Salamyæ nomen invenerit. Dicitur etiam Salamyam esse oppidulum in tractu Deserti ditionis Hamatenfis, inter quam & Hamatam duorum dierum sit iter. Regio illa divinitus subversa, est Sodoma, cum urbibus vicinis, unde quum Salamyam remotiorem esse dependenter peritiores, fabricarunt urbem in Syria cui Mutefica nomen fuisset, prope Salamyam. Vide ad Alfrag. 126. Ansam dedisse videtur Salem Melchisedecianum cum hacce nostra confusum. In Notitia Eccles. Leonis Augusti extat Zaddanus, quæ in Antonini Itinerario est Salaminius ut Cl. Rel. p. 217. observat. Ad Alfr. p. 163. reperio adduci Salamin Josephi de B. 7. 2. quam a Salome Herodis sorore ita dictam potius arbitratur Cl. Gol. quam quod ex Arabum sententia proposuerat. p. 127. Sed illa Salamis vel Salamin, Josephi l. 2. cap. 20. sect. 6. est Galilææ, quam a Salome denominatam, non memini me legisse. Nostram Salamyam attribuit Abulf. أعمال حمص Emissenis Præfecturis ad long. 61. lat. 34.

مدينة سلمية على ضفة البرية كثيرة المياه والشجر
 20. ex Azizi adducens Salamyia Civitas est ad latus Deserti. aquis arboribusque copiosa, commoditate ac
 fertate omni gaudens. Ex Ahmedo Scriba affert quoque سلمية بناها عبد الله بن

سَالِحُ بْنُ عَلِيٍّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبَّاسٍ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ
Salahyam esse conditam ab Abdalla filio Salibi, Fil. Ali, Fil. Abdalle, Fil. Abbasi, Fil. Abdal-
mutallebi. Avi nempe Muhammedis.

SAMOSATA. ساموساطا Exc. 50. &c. Celebris illa Regia Syria Commagene quae a Samosatenis duobus Luciano & Paulo nemini non notissima. A Lexicogr. hīscē stringitur ساموساطا

مدينة علي شاطي الفرات في طريق الروم علي غربي الفرات ولها قلعة في
Sumeisat (sic sonat Arabs) est civitas ad ripam Eu-
phratis, in via qua Rumei adeuntur, ad latus occidentale fluminis. Ad orientem habet arcem.
Armeni inhabitant. In Abulfed. obtinet long. 62. lat. 37. 30. hisce stricturis additis, قال

ابن حوقل واما سبسطا فهي علي الفرات وكذلك جسر منبج
وهي مدينتان صغيرتان حصينان لهم نهر وع شتني وماوها من الفراء

Hankelides ait, *Samofata* *Euphrati* adjacent: similiter pons *Manbegii*. Saneque duæ Civitates parvula, munitæ; omni satorum genere florentes. Aqua ipsis ex *Emphrate*. Hac auctoritate induci viri Clarissimi, *Goliüs* & *Hydrius*, credere vicina esse *Samofata* & Pontem *Manbegii*. Vide ad *Alfrag.* p. 263. sed & *Hankelides* erroris esse manifestus, quoniam pontem *Manbegii* huc transfert, & cum *Bira* confundit. Quæ ad *Biram* & *Nesjnum* sunt disputata, inspiciantur. His adde, rationes mensurarum perperam digeri, quoniam *Manbegio* datur long. 62. 50. lat. 35. 36. Pontis vero *Manbegii* aut long. 62. 30. lat. 36. 20. licet enim Pons *Manbegii* ad *Emphratem* situs, id est Orientalior *Manbegio*, eodem viginti minutis deberet esse occidentalior, quod est absurdissimum. Congruit hæc dimensio in *Biram*, quæ tenet in *Abulf.* long. 62. 30. lat. 36. 50. Ponti *Manbegii* autem auctore *Albyrounio* compedit long. 64. cum lat. 36. 15. ut in additamentis *Abusfedæis* est enotatum.

SAPHADA *ص* *Arx inexpugnabilis*, quam tamen edomuisse narratur *Saladinus vit. p. 87.*

ועלי השנה הנס מדין התא דאל *Saphat* صفت *Exc. 46. Abulfeda scribit*
Linguis tamen hominum pro Te, De resonantibus. Extat Jud. 1: 17. לפת, a manu docta.
 huc allatum marginique allitum. Item *2Chron. 14: 10. Sephasba*. Sed hæc loca longif-
 sine diffident; quum posterior ad austrum, nostra vero ad boream vergat. In *Lex. Geogr.*
 صد مدينة في جبال عاملة المطلة علي حصص بالشام وهي من جبال

سپاد Saphad est urbs in montibus Amile, qui Emese imminet in Syria; e montibus Libani-
cis Preffius Abulfedâ, qui Jordanitidi attribuit Saphadam long. 57. 35. lat. 32. 30. sic eam
Sf deli-

INDEX GEOGRAPHICUS

وهي بلدة متوسطة بين الكبر والصغر ولها قلعة حصينة ذات بنا delicans. جيد متين وهي مشرفة على بحيرة طبرية ولها قنارة وسم الشرب تصل الي عند قلعتها وبساتينها اسفل في الوادي تحتها الي جهة بحيرة طبرية وريضا ينتشر تحتها علي ثلاثة اجبل ولها عمل متسع ومن حين استنقذها المالك الظاهر من ايدي الفرنج جعلها مركز الحش الذي يحفظ البلاد

Est oppidum inter magnitudinem parvitatemque medium, habens atom perennitatem, egregia firmitudineque substructionis. Immiget lacus Tiberiadis. Canalibus instructa est & aqueductibus, qui perveniunt ad portam arcis. In valle porrigitur borti versus Tiberiadis Lacum. Edificatio suburbii se per tres montes diffundit. Amplam ditionem reges. Quam eam Francorum e manibus vindicasset Almalichus Addahirus, constituit eam centrum exercitus, qui Palestine civitates circumspicit custodiebat. In Hist. Tamerl. frequens ejusdem mentio.

SAPHITA صافيتا Exc. 4. Vestigium ejus nullum in Lex. Geogr.

SARCHADUM صرخدن in Exc. Secundum Lexicogr. est قلعة ملاصقة لبلد حوران

حصينة ولاية واسعة حصينة *Arx contermina Hauranitidi, firma; itemque praefectura am-
pla atque insignis. Plenius Abulf. qui tribuit ei long. 60. 20. lat. 32. 15. atque حوران*

وهي بلدة صغيرة ذات قلعة مرتفعة *Anapitidi* contribuit, hac adjecta descriptione
ليس بها ماء سوى ما يجتمع من الأمطار في الصحارى

والبركة وهي من جملة بلاد حوران قال ابن سعد وهي قاعدة جبل بني

هلال ولبس وراء علمها من جهة الجنوب والى الشرف لا البريقة ومين
شرقها تسلك طريقا يعرف بالرصيف الى العراق يذكر المسافرون ان السايه

ان سلمي عليه من صرخد يصل الي مدينة بغداد في نحو شهر

ایام وینا صرخین و موینبه نمرع فاعده من فولهد چورمان لحو یوم

Est oppidum exiguum, præditum arce celsissima; vineis copiosum; aqua tamen carens, excepta pluvia, quæ in cisternas colligitur & piscinas. Inter civitates Hamran censetur. Ibn Sayd ait esse primariam civitatem maris Esiiorum Helal, cujus præfectura quæ austrum spectat, quæque Orontem, nil subest nisi Desertum. A latere ejus Foo viam pergis, quæ Sirata appellatur, Irakem ferens. Narrant viatores, si temeretur, Sarchado Bagdadum perveniri decem præter proper diebus. Inter Sarchadum & Zorum, & Primariis civitatibus Hamranisidis, circiter dies est.

SARMANIA. سرمانية *Vita* 84. *Sarmania* Exc. 45. Videtur esse سرمان

بَلَدٌ مشهورٌ من أعمال حلب أهلها سباعية *Sarmynum* in *Lex. Geogr.*

Ovipidulum celebre ditianis Halebensis, cujus incolae Ismaëlitae. Additur ei ab *Abulf. long.* 61.

بلدية ذات اشجار كثيرة في يتون وغيرها وليس لها اقل من 35. 35. 35.

ماء الا ميا بجنيح من الامطار في الصحاري ولها ولاية ومن تشيع وهي

ذات خصب واسواق ومسجد جامع ولبس لها سور وبن سرهين وبن

Oppidum arbore plurima; ut olea, ali- حلب مسبرة يوم وحلب في شبالها بشرق

isque, florens: sine aquis, nisi que e pluviis colliguntur in cisternas: habens praefecturam & dis-

inter & Halebum iter diei; Halebo ad septentrionem & Orientem ei jacente.

SAYDUM الصعد *Exc. 2. 3. Thebaidem verti, quæ alias مصر مصر Superior terra Egypti.*

Vide infra.

SEBASTIA *سبسطيا* Exc. 36. Ubi *Martyrium* *Johannis Baptiste* extare monetur. Est Sa-
maria quæ ab *Augusto* *Sebasti* *Augusta* est nuncupata, & *Sebastena* civitas. *Basilium* *Genulium*

& ossa hic quoque loquant Patres. Vide Reland. 980. 981. In Lex. Geogr. scribitur

مدينة قرب سبسط من (أماها) *gué duplex esse dicitur* سبسطية

مدینة من نواحي فلسطين & Civitas prope Samofata, eorundemque distionis:

من اهل بيت المقدس علي يومين منها قرن نابلس

Civitas & tractibus Palestine, diocesisque Hierosolymitanae; distans inde duos dies, & Neapoli
Prior illa Sebaste in Cilicia. Remo Archelus Cappadociæ, Ciliciæ, Trachin.

vicina. Prior illa Sebayte in Cilicia, Regia Archelus Cappadocis, Cilicia Trachia donati ab Augusto.

HJOUNUM ~~by~~ Arx prevalida, ditionis *Antiochens*, cujus luculentum adipe-

100-443887-100

IN VITAM SALADINI.

Etum præbet *Vita* p. 82. Adde *Exc.* 45. 63. In *Lex. Geogr.* legitur *Sibjoun* بكسر اوله قبل هي بيت المقدس والمعروف انها كنيسة في اعلي مدينة بيت المقدس وصهبون حصن من اعمال سواحل بحر الشام من اعمال حصن لكنه ليس بمشرف علي البحر وهو في *Exc.* &c. *Ajunt Sibjoun esse Hierosolymas* : sed constat Templum in celsissima parte Urbis Sanctæ ita vocitatum. Est & Sibjoun munimentum munitissimum in maritimis Syria tractibus, *Emisone* ditioris; non tamen mari immineus. Situm est in extremitate montis, pro fossis habens valles formidolosissime dispartientes &c. &c. Ipsa nempe Bobadini nostri verba retulit, quæ non opus est denuo pertexere. *Abulfeda* locum quoque ei concessit in *Tab. Syriae*, sub *جنند قنسرین* *Kinnesryna* provincia, qui tamen الصان بفتح *Phatata Tsad* mavult *Sebjoun*, long. 60. 10. lat. 35. 10. atque hæc subterxit من و مدينة صهبون بلدة ذات قلعة حصينة عالية لا ترام وهي في ذيل الجبل من مشاهير معاقل الشام وهي علي صخر اصم وهي في ذيل الجبل من غربيه وتظهر من عند اللاذقية وبينهما نحو مرحلة وهي في الشرق *Civitas Sebjoun oppidulum est præditum græce munitissima præcellaque, quæ ne voto quidem impetitur. Ex Celebratissimis Syriae propugnaculis Asylusve: imposita nempe rupi surda, in montis lacinia, ad occidentum ejusdem latas. Ad Leodiceam jam apparere coepit; itinere dici utrumque locum disjungente. Sita est ad Orientem Laodiceæ cum inclinatione in latas australe.*

SEIWASUM. *Siwasum.* Recurratur ad *Saiwasum*.

SEIDA صيدا *Sidon.* Mox dabitur.

SEPPHORIS صفورية *Sepphoris. Sepphoria. Σεπφωρις. لايفورين.* *Primaria & Validissima urbs Galilee, quæ Diocæsarea quoque dicta. Vita* p. 71. *Exc.* 41. *Lexicographo* est *Phatata prima, & duplicata secunda consona طبرية* قرب بالشام *الامردن بالشام قرب طبرية* *Regio & oppidum e tractibus Jordanitidis in Syria, prope Tiberiadem. Hinc liquet non decessisse adhuc tunc temporis præcam dignitatem. Adj. Cl. Reland. Palæst. 999.*

SERUSJUM سروج *Exc.* 4. 33. & alibi. In *Lex. Geogr.* extat *قريضة* *Seruj, Sarugium, est oppidulum Charris vicinum, in Diar-modarensi tractu Mesopotamiae; inter quam & Biram dicta est per montes. In Tab. Mesopotamiae apud Abulfeda tenet long. 62. 40. lat. 36. 50. vel secundum alios 37. 40. hisce stricturis adjectis* *Seruj oppidum est evastatum. In Ellubab dicitur, Serusjum esse civitatem in tractibus Charrarum, inter quam & Charras ferme sit dicta. Ibn Sayd auctor est eam aquis circumfluere, hortisque florere, excellentibusque malis Punicis, pyris, malis Persicis, malis Cydoniis. Conferatur venusta & florida Serusji factos, ab Hariri depicta in Conf. 30. verficulis productis Origin. Hebr. p. 301.*

SESJELMESA. *Segelmessa.* Exhibetur sub *Sisjelmesa*.

SJABARUM جعبي *Exc.* p. 4. *Arx insignis, cujus Domini percententur. Si tum ignorassem, absque Lexicographo si fuisset; qui eum accurate designat* *قلعة جعبي* علي الفرات مقابل صفين اسمها دوسر وتغلب عليها رجل يعرف بجعفر بن مالك فسميت به واقول هذه القلعة بينها وبين الفرات مقدلي ميل وصفين يقابل ما فوق هذه القلعة باكثر من عشرة اميال *Arx Sjabar ad Euphratem est, e regione Seffeini, cujus nomen Dausar; quam invasit Vir quidam qui Sjasar Ibn Malich vocabatur, unde cognomentum traxit. Ajo ego inter arcem hanc & Euphratem intervenire spatium milliariis: & Seffein objacere locis supra hanc arcem sitis plus quam decem milliariis. Haud temerandum quoque lucem fert Abulfeda in Tab. Mesopotamiae collocans Arcem Sjahari (sic enim struendum esse jam liquet) ad long. 62. 50. lat. 35. 50. من ديابي وكانت قلعة جعبي تسمى الدوسرية in tractu Diar-Becrensi; addensque* *نسبة*

INDEX GEOGRAPHICUS

نسبة الي دوسر عبد النعم بن المنذر فانه بناها لما جعل النعم دوسر المذكور علي افواه الشام ثم ملكها سابق الدين جعبر القشيري وطالت مدته فيها حتي عني من الكبر فنسبت القلعة اليه فقبل لها قلعة جعبر وكان له ابنان يقطعان الطريق ويخطفان السبيل فلما قدم السلطان ملكشاه الساجوقي الي حلب اخذها منه انقل ذلك عن القاضي جمال الدين بن واصل وقلعة جعبر في زماننا خراب لبس بها ديار وهي بين الرقة وبالس علي الفراء من الجانب الشمالي في بر الجزيرة وهي علي صخرة لا ترام

Arx Sjabari antea vocabatur Dansaria, appellatione ducta a Dansaro servo Nomanii filii Mundari, qui eam exstruxit, quum Nomanus istum Dansarum proficeret Syriae limitaneis. Occupavit eam deinde Sabikoddinus Sjabar Kosjeirita, in eaque tam an vixit, ut pra senio cecus evaderet. Ab hoc Arcis Sjabari fluxit denominatio. Es duo erant filii, qui latrocinia exercebant, viasque infestabant. Quum autem Sultanus Melicsjahn Selsjukides Halebum venisset, hanc arcem ei eripuit. Hec refero auctoritate Judicis Sjemaoddini Ibn Wafli. Arx Sjabari nostra etate diruta jacet, neque ulla supersunt ibi domus. Sita est inter Raccam et Ealisum ad Emphratem a lateri septentrionali, in terra Interammensi; et quidem super juxto plane inaccessio atque inexplugnabili.

SJAFERAMUM شفرعم In Vita p. 144. ubi habes جبل شفرعم montem Sjaferam potius. Nempe docente Lexicographo عكا بساحل Sjaferammum (ita syllabas praescribit) est magnus vicus inter quem et Ptolemaeum in Litore Syriae ferme tria sunt miliaria.

SJAHRESOURUM شهرزور Exc. 37. 50. Est Caput Curdistaniae, descriptum ad Alfrag. p. 226. 229. cujus mentio jam illata supra sub Curdi. Ab Abulf. sub بلان الجبل بلاد Regionibus montosis, quae, ut saepe inculcatum, Assyria Parthiaeque respondent, ordinatur ad long. 70. 20. lat. 35. 30. secundum alios tamen 37. 35. Adjecta est haec descriptio قال ابن حوقل وشهرزور مدينة صغيرة قال المهلب في العريزي

وشهرزور يتصل ببلاد مراغة وبينها ست رحلات وبلد شهرزور حزن خشن وفي اهلها غلظة وجفا قال في اللباب وشهرزور بلدة بين الموصل وبين همدان بناها نرور بن الضحاك فقبل شهرزور ومعناه مدينة نرور قال في العريزي ايضا وبينها وبين حلوان اثنان وعشرون فرسخا

Ibn Haukel ait, Sjabrezour esse oppidum exiguum. Meblebius in Azizio tradit Sjabrezour pertinere ad Marage terras, atque inter utramque urbem intercedere sex diatas: esseque terram Sjabrezour salebrosam, asperam: et incolae item duros, immitesque. In Ednebabo dicitur Sjabrezour esse oppidum inter Mosulam et Hamedanum, a Zour filio Dobachi conditum, unde Sjabrezour sit dicta quasi Zourropolis. In Azizio additur, inter eam et Hukwan esse 22. Parasangas. Apparet appellationem Sjabrezour se extendere etiam ad regionem circumsitam; quod

e Lexicographo plenius percipietur. شهرزور كورة واسعة في الجبال بين لربل وهمدان واهلها كلهم اكراد والمدينة في صحراء عليها سور هيكة ثمانية الفرج وشهرزور كورة واسعة في الجبال بين لربل وهمدان واهلها كلهم اكراد والمدينة في صحراء عليها سور هيكة ثمانية الفرج

SJAIZARUM شيزر Vita 123. Saepiusque. Exc. 28. 44. 63. Oppidum Syriae ad Orontem, ut in Lex. Geogr. hinc enarratur بالشام كورة شيزر

قرب المعرة بينها وبين حماة يوم في وسطها نهر الارند عليه قنطرة في وسط

Sjaizarum est Arx quae ditione sua amplectitur praefecturam in Syria. Vicinum est al. a. r. a. Hamata abest unum diem. Urbem secat fluvius Orontes, cui innexus in medio urbis pons. Est civitas antiqua. Ad Abulfeda datur ei long. 61. 10. lat. 34. 50. hac

وهي ذات قلعة حصينة والعاصي يمر بها من شاليها وهي ذات اشجار وبساتين وفواكه كثيرة اكثرها الرمان قال في العريزي هي مدينة جبلية عاصم مخصصة بينها وبين حماة تسعة اميال وبينها وبين حصن ثلاثة وثلاثون ميلا ومن شيزر الي انطاكية ستة وثلاثون ميلا

Ha-

IN VITAM SALADINI.

Habet arcem praevalidam. Orontes perlubitur urbem a latere septentrionali. Viget arboribus, hortis, fructibus omne genus, praesertim malis Punicis. In Azizio traditur esse urbem splendidam, frequentem, copiosam. Inter eam & Hamatam 9. milliaria. Emesa distat 33. mill. A Sjaizaro ad Antiochiam sunt 36. milliaria. Ex his notis indicisque elucescit Larissa ad Orontem, quae tamen secundum hasce dimensiones Antiochia aliquanto propius deberet admoventi. Monet Appian. Alex. de Bell. Syr. p. 201. Seleucum Nicatorum multis oppidis in Syria & alibi Graeca ac Macedonica posuisse nomina, inter quae Berrhoea, Edessa, Arethusa, Larissa &c. &c. Si antiquum nomen jam tum extitit Sjaizar, Alsjaizar, dicerem eo proclivius a Macedonibus fuisse assumptam Larissam, quod sonus & literae non omnino abulant. Sed haec incertiora. Ceterum Abukobais quod Exc. p. 53. cum Sjaizaro jungitur, hoc in tractu vestigare non potui. Notissimus alioquin mons est ad Meccam, unde nomen hoc in Syriam videtur translatum, atque arcis alicui inditum.

SJAKYFUM الشقيب Plinius Sjakyf-Arnonum شقيب أرنون Vita p. 89. Castrum validissimum in vicinia Paneadis, cujus Dominus victorem Saladinum astute elusit. Adde p. 93. 95. 96. 97. Deditio narratur p. 113. vide & Exc. 29. 47. ubi Arnaldo ei nomen fuisse fuisse annotatur. Loci conspectum huncce praebet Lex. Geogr. الشقيب أرنون. كالكهف اصبغ الي لرنون اسم رجل قلعة حصينة جدا في كهف من الجبل

Sjakyf-Arnonum compositum ex Sjakyf, quod ipsam rupis cavaturam indicat; cui additur Arnonum, nomen viri. Est arx firmissima in cava montium rupe prope Paneadem; agri Damasceni; inter Damascus & Litoralem oram. Apud Abulf. habet long. 58. 20. lat. 32. 50. descriptio vero eodem redit. Addit & aliud Sjakysum extare prope Tyrum in Litore, quod شقيب تيرون Sjakyf-Tironum alias.

Ejusdem meminit & Lexicographus qui insuper adfert شقيب ديركوس Sjakyf-Derconus قلعة شقيب ديبين Sjakyf-Dabbain & Arcem in tractibus Hakebi: ac & قلعة من نواحي حلب Arcem prope Antiochiam. De origine vocis, luceque inde se diffundente ad Hebreaorum, unde משהבד Arx celsa, invicta, alibi latius.

SJANINUM جانبين Vita 59. Circa Neapolim oppidulum; quod idem videtur ac جانبين Sjaninum in Lex. Geogr. بلدة حسنة بين نابلس وبيسان من الاردن بها مياه وعيون. Oppidulum pulchellum inter Neapolim & Beisanum in Jordanensi Provincia; aquae statens fontibusque. Occurrit in Exc. p. 30. 36. Sjaninum جانبين, quod refingendum in جانبين Sjaninum. Apud Joseph. de B. J. 3. 2. Ginea Ginea est vicus Samaritidis, quem cum Zjanin nostro confert Cl. Reland. p. 812.

SJAUBÈCHUM Sjaubecha الشوبك Vit. 38. & 54. ubi cum Caracha conjungitur tanquam vicinum castrum. Exc. 14. &c. &c. A Lexicographo hifce indicatur الشوبك بالفتح

قلعة حصينة في اطراف الشام بين عمان واية قرب الكرك Sjaubech, prima phasa, est Arx valida in extremis Syriae oris; inter Ammon & Elam, prope Caracham. Apud Abulfed. ad long. 96. lat. 31. describitur الشوبك بلد صغير كثير البساتين وغالب سكانه للتصايد وهو على طرف الشام من جهة الحجاز ينبع من ذيل قلعتها هناك تشرف منها البساتين حوليها وسفح القلعة وحجرتها ابيض

Oppidum parvum, hortis copiosum; cujus plerique incolae Christiani: situm in extremitate Syriae, qua Hisjazam attingit: duobus gaudens fontibus, qui e lacina arcis ejus existunt, & unde horti in valle bibant. Pedem montis autem cui arx imposita, ejusque lapidem reliquum, esse album. Hoc munimentum Wilb. Tyrio est Syria Sobal. L. 22. 5. five Mons Regalis, quod cum Crach uni item Domino attribuit ibidem, atque jam antea L. 20. 29. paucis delinearat, Syriam Sobal appellans regionem, cujus hocce Castrum Caput est. Haec accuratius merentur discuti: sed anhelus lampada recenti cursori trado. Confer quae ad Capachum & Erratum disputata.

SJAURUM جبل جور Montapa Sjauri vel Giauri. Exc. 39. Est inter primarias Persidis urbes جور Sjaur. Giour; de qua ad Alfraq. 114. Sed ejus nulla hic haberi potest ratio. Haerentem expedit Lexicogr. جبل جور بالجيم المضمومة اسم لكورة كبيرة

متصلة بديار بكر من نواحي ارمينية فيها قلعة وقري للارمن Mons Sjaur, per Damma lit. Sjym, est nomen regionis magna, pertingentis ad Diarbekenensem Provinciam; e tractibus Armeniae; arcibus & vicis frequentate Armenorum.

SJEMAHUNINUM الجماهونين Munimentum ditionis Antiochena. Exc. 45. In Isphahanensi majore Historia exaeatur الجماهونين Sjemahirmyn. In Lex. Geogr. الجماهريّة

INDEX GEOGRAPHICUS

- حصن قرب جبلة من سواحل الشام** *Sjemabiria vel Sjemaburia* الجماهيرية
Propugnaculum prope Sjablam e litoralibus Syriae. Hæc genuina videtur lectio.
- SJIBLA جبلة** *Sjbla, Sjabla, Gwla, Gabale. Gabala.* Oppidum percelebre maritimæ Syriae. *Vit.* 79. obsidetur; p. 81. expugnatur. Duas turres, tanquam arces validissimas, ei tribuit *Bobadinus*. Adde *Exc.* 44. 50. Prostat in *Tab. Syriae* apud *Abulf. long.* 60. 20. *lat.* 35. 55. atque hisce illuminatur انه اشهر وفيها منزلي قد اشتهر وهي بلدة صغيرة وقبر ابراهيم ابن ادهم قال في العزيزي ومدينة جبلة اكبر من مدينة بلنباس وبين جبلة وبين بلنباس لربعة وعشرون ميلا ومن جبلة الي اللاذقية
- Est oppidum parvum, in quo visitur sepulcrum quod fama fert esse Ibrabymi Ibi Adbam. In Azizio proditur, Sjabalam urbem majorem esse Balaneis; interque eam ac Balaneas 24. mill. intercedere: at 12. mill. a Gabala ad Laodiceam numerari. Habere denique jurisdictiones amplissimas. In Itinerario Antonini habes uno tractu Laodiceam, Gabalam, Balaneas, Antaradon. Mensuræ appositæ non nihil discrepant.*
- SJIBNINUM جبنين** *Exc.* 30. 36. Lege potius *Sjininum*, & relege quæ ad *Sjaninum* adducta.
- SJIZA الجيزة** Oppidum *Ægypti*, in *Exc.* p. 3. Giza scripsi in *Vit.* 227. Traiectum proprie denotat. Est nempe Nilo injuncta, a latere occiduo ejusdem, paulo infra *Alkabiræ*, & supra initium *Δ* Delta: ubi eam collocatam quoque deprehendi in *Alappa Constanti-nopolitana*, Nili cursum representante, quam mecum communicavit *Illustis Tagelins*. Consonat descriptio *Lex. Geogr.* قبالتها ولساطا غربي فسطاط قبالتها ولها
- Sjiza, Kefrata prima, est oppidulum ad occidentale latus Phusatae objacens; quod magnam et peramplam habet regionem, sive præfecturam; ex præstantissimis Ægypti regionibus. Non exigua hinc lux per loca adducta dimanat. Observavit etiam Cl. Gol. ad Alfrag. p. 156. inter Gizam & Phusatam jacere insulam, quæ amoenitate sua Hortus appellari meruit: itemque Mekjas five Loca mensurae, quod Nilometrium ibi extet maximum ac multo elegantissimum. Conf. Nubiensem p. 97. 98.*
- SIDON صيدا** *Seida. Vita* 72. *Exc.* 41. Celeberrimum Phœnicis emporium, cui ab *Abulf.* tribuitur *long.* 58. 55. *lat.* 33. præcise, secundum nostrum exemplar. Alii tamen ponunt *long.* 59. 20. *lat.* 33. 45. Prosequitur deinde
- وهي علي ساحل البحر وهي بلدة صغيرة ذات حصن قال في العزيزي ومن مدينة صيدا الي مدينة مشغرا وهي من انزة بلد في تلك الناحية واد في نهاية الحسن بالاشجار والانهار لربعة وعشرون ميلا ومن مدينة مشغرا الي مدينة تعرف بكامد كانت قاعدة تلك البلاد قديما ستة اميال ومن مدينة كامد الي ضبعة تعرف بعين البحر ثمانية عشر ميلا ومن عين البحر الي مدينة دمشق ثمانية عشر ميلا فجبلت
- Litori maris impoſita est Sidon, parvum nunc oppidulum, arce præditum. In Azizio traditur a Sidone ad civitatem Mesigara, (quæ ex amœnissimis est regionibus illorum tractuum, vallis arboribus amnibusque pulcherrime distincta) 24. mill. A Masigara ad civitatem quæ Camad appellatur (ea primaria olim fuit illarum regionum) 6. mill. A Camad ad viculum, qui Ain Sjer, Fons pedis montis, vocatur 18. mill. Ab Ain Sjer ad Urbem Damascum 18. mill. Summa intercapedinis inter Sidonem ac Damascum 66. mill. efficiente. Ex hisce jam propius certiusque cognosces locum supra laudatum in Fons Pontis, pro quo Fons pedis montis eligendum censebam. Reliqua excutere non est otium. Defino in Lexicographo cui Seida est من الشام*
- مدينة علي ساحل بحر الشام من اقبال دمشق شرقي صور بينهما ستة فراسخ ويجوز ان ايضا موضع يقال له صيدا
- Civitas ad Litus maris Syriaci, ad orientale Tyri latus; inter utrumque locum sex Parasangis intercedentibus. Videtur et alius locus Seida appellari. Hæc paulo confusiora; Sidon enim Tyro jacet ad septentriones, nisi declinatiunculam ad Orientem innuere voluerit. Sed forte istud ad Orientale latus quadrat in alterum illum locum, Sidonis quoque nomine affectum. Utique Hieron. in Onomast. prodidit extare duas Sidones, majorem & minorem; de quo quum alium silentium agant Veteres, a Viris Doctissimis assensum haud impetravit. Vid. Cl. Reland, p. 1011. Illam autem alteram & minorem Sidonem suspicor eandem esse cum*
- بلد من اقبال دمشق مشهور Seidenaja, quæ in eodem *Lex. Geogr.* est

IN VITAM SALADINI.

الكروم *Oppidum ditioris Damascenae nobilitatum copia vinearum.* Sex parasangæ quibus *Sidon* major à Tyro dicitur sejuncta, sic satis conveniunt cum 200. stadiis, quæ in *tom.* 4. *Geogr. Min.* exignantur: ubi quum à *سندون* *سندون* *سندون* tradantur hæc duæ urbes inter se, aliquanto etiam minus subindicatur. *Parasanga* autem continet 30. stadia; unde *calculus* cuilibet in promptu.

SINDIA, unde *Sindica vestis*, in *Vit.* 292. **السند** cum *India* ferme connectitur a Geographis Orientalibus. Nempe **السند بلاد بين الهند وكرمان وسجستان قصبته المنصور** *Sindia complectitur Regiones inter Indiam, Carmaniam et Sigistanam. Metropolis est Mansoura.* Hæc *Lexicographus*: quibus ex *Abulfeda* plura attexere haud opus. Vocem **فوطه** *Vestis striata Sindica*, originis *Persica* esse monuit *Cl. Gol.* in *Lex.* Nempe **فوطه** *Persis est subligaculum lineum, succinctorium, quale sumitur a descenditibus in balneum ad nuditatem velandam.* Magnificum enim vero *Saladini* funus! A *Sindis* derivat *Cl. Gol.* ad *Alfrag.* *Sindonem*, de quo dispiciendum.

SINSJARA, *Sensjara* **سنجاري** *Vita* 37. 49. Expugnatur a *Saladino* 50. Vide porro 117. &c. *Exc.* 33. ubi lusus ex ambiguo, *Ja Himâr*, *vita Haleb bisinsjâr*, *Hens Afina* qui *Haleb* vendis pro *Sinsjar*! nam *Haleb* ex origine lac recenter emulsus sonat; *Sinsjar* autem lac acidum designat *Mesopotamice*, a *Persico* **ساج** *Sinsj*, particula oxygala, qua indita lac dulce e vestigio acies et crassum redditur. In *Lex. Geogr.* hæc prostant **سنجاري بالكسر**

مدينة مشهورة من نواحي الجزيرة في لصف جبل بينها وبين الموصل ثلثة ايام

Singiar, per *kefra*, est nobilissima Civitas in plagis *Mesopotamiae* ad radicem *laciniamque montis*: inter quam et *Mosulam* tres dies. Uberiorem adhuc notitiam dabit *Abulfeda*, tribuens ei *long.* 66. *lat.* 36. 20. locumque assignans **بدياري ربيعة** *In Provincia Diar-Rabyen*: & persequens

قال ابن سعيد سنجاري في جنوبي نصيبين وهي من احسن المدن وجبلها

من اخصب الجبال ومن كتاب ابن حوقل وسنجاري مدينة في وسط برية

دياري ربيعة بالقرب من الجبال وليس بالجزيرة بلد فيه نخل غير

سنجاري وعن بعض اهلها وسنجاري عن الموصل على ثلث مراحل

سنجاري في جهة الغرب والموصل في جهة الشرق وسنجاري

مسورة وهي على ذيل جبل وهي قديم المعرة ولها قلعة

ولها بساتين ومياه كثيرة من القني والجبل في شمالها

Ibn Sayd ait, *Singiar* esse ad australe latus *Nisibis*: atque e pulcherrimis urbibus: itemque montem ejus esse ex uberrimis montium. E libro *Haukelida* teneatur, *Singiar* esse Civitatem in

Campesribus Diar-Rabye, prope montes: nullamque esse regionem in *Mesopotamia*, qua *Palman* arborem ferat, præter *Singiar*am. A nonnullis incolarum ejusdem habeo, *Singiar*am *Mosula* distare circiter tres stationes: et *Singiar*am quidem ad occidentum jacere latus, *Mosulam* vero ad

Eoum. Item muratam esse *Singiar*am, sitamque in lacinia montis; atque *Maarram* magnitudine æquare. Habere quoque arcem, habere hortos; aquasque copiosas per Canales. Denique montem a latere *Septentrionali* adjacere. Ex hisce non unus refellitur error magnorum inter nos *Geographorum*. Primus est quod mons, cujus lacinie adjacere dicitur, a nonnullis, præeunte *Ptolemaeo*, cui è *Συνιάδος ὄρος* appellatur, longius ad austrum removeatur. Correxerit *sphalma* ill. *Spanhemius*, atque ex *Nummis* demonstravit montem omnino urbi fuisse conjunctum.

Non debuisset tamen ad austrum relinqui, sed in latus *Septentrionale* transferri. Tertia est hallucinatio multo gravissima, qua *Tigri* adpositam fuisse *Singiar*am secure traditur: quibus calculus addit *Cl. Cell.* 1. 3. 15. Atqui præ *Mosulâ*, quæ latus occidentum *Tigris* obsidet, *Sinsjara* occidentalis est tribus diebus. Habet tamen vicinum sibi fluvium, quem & *Nummus Gordiani* repræsentat, in quo *Aurelia Septimia Colonia Singara* comparet ut *Turrita Mulier* infidens monti, quem annis præterfluit. Hanc annem exhibet nobis *Geogr. Nub. Clim.* 4. part. 6. *Singiar* sita est in deserto ob occidentali parte urbis *Balad*, ad radices montis. Prope illam reperitur *Albawali*, unum e fluminibus *Rabye*.

وبقربها الحوالي وهو واد من

أودية ربيعة. Reperio quoque apud *Abulfedam* in prima parte *Operis Geographici*, fluvium

وهو نهر ينشعب من الهرماس الذي يقلب الي الفرات *Thirthar* الثرثاري

فينشعب منه نهر الثرثاري ويمر بالحضر في برية سنجاري ويصب

في دجلة اسفل من تكريت وقبل فوق تكريت بقرسختين

Qui existit tanquam ramus ex *Hirmasu* fluvio, ad *Exbratem* delabente. Ex eo igitur se spargens *Thirthar* præterlabitur *Haderum* in deserto *Sinsjara* situm, seque effundit in *Tigrim* infra *Tecryt*.

T t 2 Alii

INDEX GEOGRAPHICUS

Alii dicunt, supra Tegypt ad duas parasangas. Illud Hadram est oppidum infra Singiaram, in ejusdem بئرية deserto, five potius campestris tractu: hic Thirtharns autem ad ipsam Singiaram quoque videtur accedere. بئرية Campestri tractu Singara usus fuit Almamnon Chalypha ad insignem quandam observationem Astronomicam: quam ex Abulfeda attigit Cl. Gol. ad Afrag. p. 72. ubi in parenthesi monet esse hanc Regionem Sinear Gen. 10. & alibi in sacris memoratam. Eandem & alii foverit opinionem. Nec fane abludunt سنجاري & سنجار. Sed Sinbar illud circa Babylonem erat, longius a Singiara nostra distans. Equid Singarenam regionem dicemus constitui prater Babylonis agrum, oram omnem Tigridis occidentalem usque ad montana Armenia? Illuc inclinat Cl. Bochart. p. 24. Crediderim potius celebrem illum campestrum tractum Singiara بئرية سنجاري ad Babylonem usque protrxisse: atque Terram Sinear fuisse appellatam. Ampliandum tamen censeo usque dum hujus بئرية Plage campestris fines accuratius nobis innotescant.

SISJELMASA. *Segelmessa سجدماسه Exc. 13. Urbs Africa, in qua Chalyphatus fundamenta jecere Alida, qui in Aegypto deinceps resederunt. Segelmassam scribunt interpretes Geographi Nubiensis, a quo describitur pag. 74. versionis. Segelmessam extulit Leo African. cuius aetate rudera tantum priscae magnitudinis ac magnificentiae visibantur. Abulfeda legendum monuit Sisjilmassa, apud quem tenet long. 10. 15. lat. 31. 30. atque ita porro sub con-*

سجدماسه قاعده ولاية مشهورة ولها نهر ياتي من الجنوب والشرق وينقسم فيما علي شرقي سجدماسه وهرها وعلية البساتين الكبيرة وسجدماسه ثمانية ابواب ومن ايها خرجت قري النهر والنخل وغير ذلك من الشجر وعلي جميع بساتينها ونخلها حايط يمنع قارة العرب مساحته ليرسعون مبللا وفي مدينة تلي الصحراء الفاصلة بين بلاد المغرب وبلاد السودان

Ita Said praeiit, "Sigilmessam esse Metropolim praefecturae Mobitissimae, quae struuntur hactenus ab austro et oriente adhibentibus, atque ad latus Eorum occidentumque Sigilmessa sese dividentes, cui magni praetenduntur hortii. Esse praeterea octo Sigilmessa portas, quarum quaecumque egressus fueris, videris te foremum et Palmata, aliasque arboras: Omnibusque hortis haece ac palmatis circumque Eam murum esse, qui incursationem prohibeat Arabum, cujus mensura impleat 40. milliaria. Vicinam denique esse civitatem hanc deserto, quod dirimit regiones Africanae a Nigritarum regionibus.

SJUDDA *Giudda جدو In Exc. alicubi occurrit. Celeberrimus est Mecca portus ad mare Rubrum تلك لبنان distantia trium noctium a Mecca: ut in Lex. Geogr. annotatur. Ex Abulfeda nil profero; quia ejus Arabia jam in lucem est egressa. Consultatur & Cl. Gol. ad Afrag. p. 100.*

SGWAIDAA *السويدا in Exc. In Lex. Geogr. traditur esse من قرب حوران من قرية من دمشق والسويدا ايضا بلدة مشهورة في ديار مصر قرب حران بينها Vicum in Hauranide, ditionis Damascenae. Nec non oppidum celebre in Diar-Modarenfi Mesopotamia Provincia, Charris vicinum, inter eas et Rameorum terras: cujus incolae Armenii Christiani. Hoc postremum, si recte memini, intenditur.*

SPECULA *Hospitaliorum. المرقب. Regredere ad Markabum.*

SYENE *أسوان Vis. 40. Arabes Aswan & Uswan sonant, ut Abulfeda notavit. Est veteribus quoque Celebratissima urbs Aegypti ad Cataractas Minores, quam long. 52. lat. 30. ita delineat noster Princeps. وهي آخر الصعد الاعلي بالقرب من الجنادل وهي كنبرة النخل وليس لها مزرع والخطبة تنقل اليها وهي بلدة نحو المعرة وهي عن قوص علي نحو خمس مراحيل وهي من Syene tenet latus Orientale Nili, estque ultima Thebaidis superioris, prope Cataractas. Palmetis abundat: sed nullas habet segetes. Triticum importatur illuc. Magnitudine Maadram Syriacam aequat. Abest Kasana civitate quinque admodum diebus. Est pars praefecturae Kasanae. Plura ad Afrag. p. 104. repeties.*

SYRIA *الشام Vis. 31. 32. 36. 41. 47. &c. &c. Exc. 17. 18. &c. &c. Haec apud veteres aliquando laxissime sumta, Mesopotamiam, quae & Assyriam, complectitur. Antiquissima non has tantum Regiones, sed & Palaestinam, atque adeo Phoenicem distinguunt a Syria. Media est & commodissima finitio Strabonis, cui a septentrione Syriam terminant Cilicia & Amanus: ab ortu Euphrates & Arabes Scenite; ab austro Arabia & Aegyptus. Quousque apud*

IN VITAM SALADINI.

apud Orientis Geographos sese appellatio extendat, palam faciet *Abulfeda* delineatio, Syriae Transiitum hinc aggreffientis وجه الشام وقد حددوا الشام علي وجهه دخل فيه بلاد الارمن وهي المعروفة في زماننا ببلاد سبس والذي يحيط بالشام من جهة الغرب بحر الروم من طرسوس التي ببلاد الارمن الي رفح التي في اول الجفار بين مصر والشام ويحيط به من جهة الجنوب حد يمتد من رفح الي تبه بني اسرائيل الي ما بين الشويك وايه الي البلقا ويحيط به من جهة الشرق حد يمتد من البلقا الي مشاريف صرخه اخذا علي اطراف القوطة الي سلبه الي مشاريف حلب الي بالس ويحيط به من جهة الشمال حد يمتد من بالس مع الفرات الي قلعة نجم الي بيرة الي قلعة الروم الي سبساط الي حصن منصور الي بهنسا الي مرعش الي بلاد سبس الي طرسوس الي بحر الروم من حيث ابتدانا وانما سي شاما لان قوما من بني كنعان تشاموا اليه اي تباثروا اليه لانه علي يسار الكعبة وقبل سي شاما بشام بن نوح وقبل سي شاما بشامات له ببض وحمير وسود اي ان به لراضي علي هذه الالوان

Transio ad enarrationem Syriae. Eam sic finiunt fere, ut includantur Regiones Armenorum, quae tempestate nostra Regiones Sys nuncupantur. Syriam ergo ab occasu praecingit mare Rumaum a Tarso, quae in Provinciis est Armenorum, (Cilicia) ad Raphah, quae est in principio Gijfar sive plagae arenosae inter Aegyptum & Syriam. Ab austro eandem claudit terminus qui producitur a Raphah ad fines Deserti Israelitici, per terras inter Sjaubechum & Elam, usque ad Belkaam. Ab ortu cingitur termino qui procurrit a Belkaad ad orientales partes Sarchadi, pergitque per extremas oras Goutae Damascenae ad Salamyam; ad orientales tractus Halebi; ad Balisum. A Septentrione terminus a Baliso secundum Euphratem tenditur ad arcem Nesjnam; ad Biram; ad Arcem Erroum; ad Samosata; ad Arcem Mansow; ad Bahnesa; ad Marasjum; ad Regiones Sys; ad Tarsum; ad mare Rumaum; unde initium feceramus. Syria autem Sjam appellata est, quod multi e filijs Canaan Tasyaamu, id est illuc finistram sequendo pervenerunt: a Sinistra quippe Caaba Meccanae jacet. Alii a Semo Noachi filio nomen ductum esse ajunt. Alii adhuc a Sjam nomen sive maculam significante videtur dicta, quod maculis albis, rubris, nigris, distinguatur, id est terris illos colores referentibus. Subnectit deinceps divisionem Syriae generalem in quinque Provincias; quas جند Sjund vocitant, sive Praesidium militare, قنشرين اولها من القراء جند قنشرين, sive Praesidium militare, جند

ثم جند حصن ثم جند دمشق ثم جند الاردن ثم جند فلسطين

Primum ab Euphrate Sjund Kirnefrynam: tum Sjund Emissenun; inde Sjund Damascenun: porro Sjund Jordanicum: denique Sjund Palaestinum. Hinc accedit sexta Provincia, insignita vocabulo العواصم Defendentium locorum, sive Portarum & Limitationum Praefidiorum: sub quibus Ciliciae urbes Adama ac Tarsus, quin & Cappadocum Malatia, comprehenduntur.

T.

TADMORA *Exc. 63. Est Palmyrena illa Civitas, quam tum alia bene multa nobilitant, tum Zenobia imperium opesque, per Orientem late olim Dominantis, atque hanc Regiam sedem tenentis. Joseph. Antiq. l. 8. cap. 6: 1. narrat Salomonem ditioni subjuncto Deserto Syriae, ibi condidisse maximam Urbem, duos quidem dies distantem a Syria Superiore, unum vero ab Euphrate; a magna Babylone sex omnino dies remotam. Urbem autem illam tam procul a cultis Syriae partibus fuisse positam, quod nusquam alibi aquae; hic Jerusolymae reperirentur & putei. Eidem exstructa, firmissimisque cinctae muris, & ad id nomen inditum: atque ita etiamnum appellari a Syris. Gracos eam Παλμυρα nonnisi: Rectius Παλμυρα scripserunt, ut constantur Graeci Latini. Haussit Joseph. ex 2 Chron. 8: 4. Et edificavit Salomon את תדמור in deserto. 1 Reg. 9: 18. ubi textu est תדמור, pro quo ad marginem substituitur Tadmor תדמור. Existimarim ego pro Tadmor mollius Tammor, & mox Tamor sonari coeptum, cum allusione ad תמר Palmam, quae hic late viget viretque, ut mox proferetur. Suspicio quoque תדמור in origine fuisse תמר Tamor, quasi dicas Palmiferam, ad Euphonia Te in De mutato. Sed unde Palmyra? Ecquid ad Palmam quoque allusum? Absurde statueretur si Graci, Macedonesque, nomen novassent, quod παλμυρα nihil cum ea habeat commune. Sed id mihi quidem non liquet, nec in Catalogo Appian. Alexandr. de Bel. Syr. p. 201. ubi recenset urbes a Macedonibus sono Graco affectas, Palmyram deprehendo. Gracis quoque Παλμυρα plane nihil est quod*

INDEX GEOGRAPHICUS.

quod enim 'Ερ' αλμυρα conjiciatur deflexum, acutius est, quam solidius. A Romanis promeritis rerum Dominis sive Patris appellatio *Palmyra*, & sorsio & origine quodam modo respondens *Tadmora*; *Tadmura*; thnde primo *Tadmura*, & mox, quod a *Palmyris* eam denominatam rescissent, *Palmyra*. *Palmyra*. Elementorum, quæ hic immutata sunt, vicissitudo multis exemplis potest adduci, notisque nos Græcorum ac Latinorum nomina barbara emolliendi, ad suumque os conformandi, cum aliqua ad hoc vel illud allusione. His præmissis accedo ad *Abulfeddah*, qui in *Tab. Arabia* *Tadmoram* collocat in بادية الشام *وتدمر* *ببادية الشام* *من ايمان حصص وهي في حدري حصص وارهن تدمر* *سباخ* *وهي نخبل وزليتون وبها انثار عظيمة الولهة من الائمة والصخور* *وهي عن حصص علي نحو تلك من ارحل نوكدنك هي عن سكة ولها سور وكلة* *قال في العريزي ومدينة تدمر مدينة عظيمة قديمة مدينة بالحجارة والود* *وفها عبود جارية وثمنان وعررع وبعينها وبعين داهشت تسعة وخمسون مبل* *ومن تدمر الي الرخبة مائة ميسل ومبلين قتل في العريزي ايضا وهي* *قديمة فكبره الامس العجينة يقال ان سابعات البس ذاون بها*

Tadmor est oppidulum in Deserto Syriae, *Athionis Emissa*: ad Orientale latus *Emissa*. Terra *Palmyrena* maximam partem est *salsuginosa*: in eaque *Palmæ* vigent *Oleaeque*. Extant ibidem *vestigia magna, antiqua, Columnarum, Monumentorumque saxeorum*. *Emissa* abest tres ferme *stationes*: totidemque a *Salamina* distat. Muro & arce est *communita*. In *Azizio* traditur *Tadmoram* fuisse *Civitatem magnam, antiquam, cæso lapide columnisque substructam*: in eaque *perennes fontes, fructus, sata, reperiri*. Inter eam porro ac *Damascum* esse *50. mill.* a *Tadmora*que *Rahabam* perveniri *millibus centum duobus*. *Azizius* item *adfirmat, vetustam, admirandisque monumentis abundantem urbem, a Salomone conditam tradi*. Contextum longiusculum *exscribere non dubitavi, editum licet, in Geogr. Minor. quod locupletior sit, & insignibus accessionibus notabilior, præ altero illo. Lexicographo nostro dicam scribere jam parabam, quod nobilissimam illam تدمر Tadmor ne attingere quidem dignatus fuisset; quum etiam ignobilia quæque scrutetur: sed maximas potius gratias homini referendas esse video, qui تدمر تدمر Tadmor extraxerit, sub serie TT; atque ita levicula mea conjectura momentum ac pondus addiderit. En ejus verba المسمى وضع المبين*

مدينة قديمة مشهورة في بركة الشام بينها وبين حلب خمسة ايام وهي قريبة من حصص من عجائب الالبنة كانت موضع علي العبد الرخام واهلها يزعمون انها كانت قبل سليمان بن داود واهلها الان في حصن منها عليه سور من حجارة وبابها مصرعان من حجر وبها صوامع باقية

Tadmor, per Phata in unam Syllabam nexis duabus primis consonantibus, & per Mim Dammatam, est Civitas vetusta, *Prælustris, in Deserto Syriae. Halebo distat quinque dies. Emissa est vicina. Substructionis est admiranda, quippe quæ columnis albis marmoreis tota sustinetur ac suspenditur. Ejus incolæ dictitant, jam ante Salomonem Davidis filium eam existisse. Nunc degunt in arce quadam ejusdem, quæ muro lapideo est septa, & cui porta est bipatentibus & lapide valvis prædita. Durrant in ea Turres fastigata ad hoc usque tempus. Habent & fluvium qui Palmæ coram Horroisque rigat. An ergo non primus Conditor, sed Instaurator tantum fuit Salomo? Certe*

בנין Edificare, condere & in Sacris, & in profanis sæpe *Instauracionem* designat.

TAIZINUM تيزين Vita 78. 80. Quid sit, & ubi situm, indicat Lexicogr. تيزين قرية كبيرة من نواحي حلب Taizinum vicus est ingens in tractibus Halebi. Inter Halebum & Antiochiam esse collocandum ostendit filum Historiæ. Abulfed. in Additam. ad Tab. Syriæ annotat العواصم Præfatis & Propugnaculis Syriæ limitaneis accenseri quoque cum Antiochia تيزين Taizini, & Præfecturam Maabegii, & Præfecturam Taizini.

TARSUS طرسوس *Vitâ* 120. 121. Princeps *Gilicie* civitas, quæ quidem ab *Abulfed.* recon-
feretur in *Tab. Syriæ*, sed tamen ad بلاد الانهن *Provincias Armeniorum* proprie pertinere
dicitur; quæ & بلاد بنى لاون *Provincia filii Leonis*, nec non بلاد نسيبى
Regiones Syr. Vide quæ notata ad *Syriam*, itemque ad *Armeniorum Provincia*, ubi long. &
lat. jam consignata. Reliqua *Abulfeda* sic habent قال في الباب وطرسوس مدينة مشهورة

IN VITAM SALADINI.

مشهورة وكانت تغيرا من ناحية بلاد الروم علي ساحل البحر الشامي
وهي الان بيد الارمن النصارى اعلاها الله تعالى الي الاسلام قال ابن
حوقل وطرشوس مدينته كبيرة عليها سور من حجارة وهي في غاية
الخصب وبها وبين حد الروم جبال وهي الحاجز بين الروم والمسلمين

*In Ellabab extat, Tarsus esse urbem celebrem, simulque Portum ac praesidium a parte provin-
ciarum Rumarum: quae nunc tempestatis sit in manu Armenorum Christianorum, restituenda
Islamismo, Deo volente. Haukelides ait, Tarsum esse magnam Civitatem, aedificatam duplici muro
lapideo: atque summa gaudere libertate: inter eam autem ac finem Rumarum jacere montes: pro-
que obice eam servire quo Rumei a Muslimanis discludantur. Nihil de summe addici minor,
Cydnus nempe mediam urbem perlabente. Ejus mentio in Lex. Geogr. يشقها نهر الباردان
secat eam finibus Baradanus. Nomen inditum a frigore, quod in hocce fluvio intensissimum,
unde Alexandro Magno periculum, Friderico Abenobarbo exitium conflatum, ut pag. 122.
narratur. Sex milliaribus infra Tarsum in mare evolvi ibidem submonetur.*

TAURIZUM توريز vel توريز ut in *Vita* p. 25. exaratum. Est *Adserbeisjana* no-
bile oppidum, supra in voce illa jam enotatum, addita ibidem long. & lat. Ex *Abulfeda* nunc
subnecto قال في اللباب وتبريز لشهر بلدة بآذربيجان والعامية تسميها
توريز قال ابن حوقل وهي تقارب خوي في العظم وكان بها كرسي بنت
هلاكو من التتر ثم انتقل بعد ذلك الي المدينة المحدثه التي
بناها خريد الاتي ذكرها قال بن سعد في قاعده آذربيجان
في عصرنا ومبانيها ملاح وبها مدارس حسنة ولها غوطه مباحة

*Ellababi auctor ait, Tibrizum est nobilissimum Adserbeisjanae oppidum, quod vulgus Taurizum
vocat. Haukelides tradit, magnitudine atcedere ad Chouaisum: Regiamque fuisse Filia Hula-
chou Tatarum; quamvis sedes regni translata deinde sit in Civitatem novam, quam condidit Cher-
bend, quamque postea memorabo. Ibn Sayd refert, Adserbeisjanae est Metropolis nostro tempore,
quae elegantibus aedibus, splendidisque Collegiis floret. Habet et Tempe, viridarumve venustissi-
mum. Nova illa Regia, quam deinde recenset, est Sultania, alias Kumguzlan.*

TEBNINUM تبنين *Vita* p. 71. *Arx praevalida supra Ptolemaidem, qua Sidonem per-
gitur, ut series praemonstrat. Adde Exc. 41. In Lex. Geogr. turbatum est incuria librarii,
neque enim haec sana esse possunt* تبنان واد بالهمامة في جبال بني عامر

*Tebnam est vallis in Femama, inter
montes Amarritarum: imminens monti Paneadis inter Damascus & Tyrum. Sequitur*

vestigio دمشق *Tebna est oppidum Hapranitidis, praefectura Damascena. Liqueat vocabulum Tegnys excidisse post تبنان*

*Tebnam, quod in Arabia ponitur, atque ad illud pertinere ultimam periodum, imminens monti
Paneadis inter Damascus & Tyrum. Medicina prompta foret, si in promptu fuisset Majus Lexi-
con Geographicum, cujus Compendio utimur. Sed loculo fedeque sua motum, quarentis
pertinax studium pertinacius elusit. En tibi tamen quod hiatum utcumque explebit. Nu-
weirius, supra laudatus in Curdi Rawadii, eundem hunc cursum victoriarum persequens,
situm satis clare indicat, quum ait* تبنين من قننين الي صيدا

فاجتاز في طريقه بصرفه فاخذها بعد قتال ثم سار الي
صيدا فلما ركبها صاحبها وتركها خالصة فتسلها ساعة وضوءه

*Castra montis deinde Sultanus Tebnino Sidonem versus, atque occupavit inter vias Sarpheidam; in-
deque Sidonem progressus est, cujus Dominus inde abscesserat, eamque vacuam reliquerat, unde
eum prima adventu recepit. Illa Sarpheida est Sarepta, hospitio Eliae notissima, inter Tyrum
& Sidonem. Ergo inter Paneadem & Sareptam Sidonis, in montosis, nostrum Tebnum lo-
candum esse claret.*

TECRITA Tecryta تكريث *Vita* p. 2. *Exc. 8. 61. Mesopotamiae urbs & arx nobilis, in
qua lucem adfexit Saladinus. In Lex. Geogr. والعامية قال*

بكسرهما بلاد مشهورة بين بغداد والموصل وبها وجبل بحداد
للموفا فرسخا في غربي دجلة ولها قلعة حصينة احد جوانبها الي دجلة

*Tecryta, per Te phatum, licet vulgus Ticryta efferat, est oppidum celebre inter Bagdadum &
Mosulam. Bagdado distat 30. parasangas. Occiduo Tigris fluvio adjacet. Habet arcem egregie
firmam; cujus unum latus Tigris alluitur. Apud Abulfed. in Tab. Mesopotamiae obtinet long. 68.*

INDEX GEOGRAPHICUS

35. lat. 34. 30. At secundum alios long. 69. 30. lat. 35. 12. Sequitur deinceps وتكريت
 آخر مدن الجزيرة علي ما يليه العراق وهي علي شرفي دجلة في من الموصل
 وبينهما ستة ايام قال ابن سعيد وفي جنوبي تكريت وشمالها النهر
 الاسحاقي حفره في ايام المستوكل اسحق بن ابراهيم صاحب شرطة المتوكل
 وهو اول حد سواد العراق ومن كتاب ابن حوقل قال ومن قرب تكريت
 يشترك نهر الدجيل الذي يسقي سواد سامرا الي قرب بغداد وقيل في
 اللباب وحيث تكريت بتكريت بنت وايل اخت بكر بن وايل قال واما
 قلعتها فبناها سابور بن اردشهر بن بابك وقلعتها الان خراب
Tecryt est extremum Mesopotamiae oppidum, qua Irakam contingit: estque ad occidentum latus Ti-
gridis, in Mosula agro: sex diebus utrumque locum disparansibus. Ibn Sayd ait, ad australe
latus Tecrytae, Or enim versus, esse fluvium Isacum, quem diebus Mutewacebeli fodiit Isacus
Ibrabimi, praefectus pratoriana militi Chalyphe: ad eumque incipere terminum territorii Irakenfis.
Haukelides scripsit prope Tecritam derivari & existere Dogiait Tigriculum, qui territorium Sa-
marrae rigat usque ad Viciniam Bagdadi. In Ellubabo proditur Tecritam dictam a Tecrita filia
Wajili, sorore Becri Wajilidis. (Ilo nempe a quo Diar-Becrouse nomen invenit praecipua
pars Mesopotamiae.) Arcem vero ejusdem conditam a Sapore, filio Araspri, filii Babebi: eam-
que nunc ruinis deletam. De praefectura Arcis Tecritanae commissa Patri Saladini, ejusque
ac Syrcboni fratri inde expulsiōe; in Syriamque fuga, ac fortuna ibidem utriusque, confer
Abulpharag. p. 263. 264. versionis. Sed haec ad Historiam pertinent.
TEKOA تقوع In *Vita* 237. *Amnis Tekoa dicitur Parafangam abesse Hier-*
osolymis. In Lex. Geogr. invenio tantum يضرب
Tekoa est e vicis Hierosolymorum: cujus mel ut praestantissimum proverbio
celebratur. Onomasticon Hieron. in nono ab Aelia miliario collocat Thecuam תכוע. Idem
tamen ad Jerem. cap. 6. scribit Thecuam esse viculum in monte situm, 12. mill. separatam ab
Hierosolymis. Adi Palest. Rel. 1028. Apud Thalmudicos principatus olei deferitur The-
coa.
TEL-ALAJADIA تل العباطية *Vita* 99. 101. 102. 105. *Tumulus sive collis circa Pto-*
lemaidem.
TEL-ALMOSALLYNA تل المصليبي *Collis Precantium. Vita* 99. 102. *Alius in vici-*
nia Ptolemaidis tumulus.
TEL-ALOSJOULUM تل العجول *Vita* 115. *Item circa Ptolemaidem.*
TEL-ASSAPHIA تل الصافية *Vita* 229. 231. *In posteriore loco, Assaphia additur vicina*
quidem, sed tamen diversa. In Australi tractu Palaestina utrumque. Lex. Geogr. parce ni-
mis Tel-Assaphia, quae vox
contrarium sonat turbidi, est prope tumulum in Praefectura Palaestinae. Nempe Assaphia notat
clarum, defacatum, limpidum, Judae: unde locum ita dictum autumat. Mihi suspicio in-
cessit, esse hanc תל ספח Sephatam illam Judae, ad austrum positam, cujus mentionem e Sa-
cris intuli supra ad Saphadam. Illud תל ספח potius Speculam videtur exprimere, ejusdem cum
תל ספח Mispa originis.
TEL-ASSULTAN, vel تل السلطان *Vita* 44. *Exc. 22. Indicatur a Lexicographo*
تل السلطان موضع بين وبين حلب من جهة دمشق وفيه خان يعرف
Tel-Essultam est Locus diatam distans Halebo Damascus versus; in qua
extat Hospitium, quod madyxam vocatur, pro castris viantibus. Excidit aliquid ante دمشق
nempe بطريق in Via, vel simile quid.
TEL-BASJARUM تل باشري *Tel-Basjara Vit. p. 36. Exc. 56. Est, docente eodem*
Lexicogr. قلعة حصينة وكورة واسعة في شمالي حلب وبينها وبين حلب يومان
Arex magnissima cum ampla praefectura ad latus Septentrionale Halebi, distans Halebo biduum. In
additamentis ad Tab. Syriae memoratur quoque ab Abulfeda المشهور
قال باشري قال ابن سعيد حصن تل باشري علي مرحلتين من حلب فيه البهاء
والساقين E locis celebribus est etiam Tel-Basjarum. Saydides auctor est castrum hocce Halebo
abesse duas diatas; aquisque ac hortis gaudere.
TEL-CAISANUM تل كيسان *Vita* 98. 140. *unde & situs in propatulo. Consonat*
Lex.

IN VITAM SALADINI.

تل كيسان موضع في مرج عكا من سواحل الشام Lex Geogr.

Tel-Caisanum est Locus in planitie Ptolemaidis, e litoralibus Syriae.

TEL-CHALID تل خالد Vita 47. Tel-Chalidum Exc. 20. 33. ubi insinuatur effe-
ditionis Halebensis. Idem extat in Lex. Geogr. تل خالدة من نولحي حلب

Tel-Chalid est arx in tractibus Halebi.

TEL-ELPHODOUL تل الغضول Vita 161. Inde satis noscitur.

TEL-GARBUM. Tel Giazrum. Telalsjazrum. Vita 220. تل الجرب, pro quo deinde
تل حزم scribitur. Utrumque in mendo forte cubat: nam Lexicogr. exhibet تل حزم
Tel-Hazar, per duo Phata: حصار من اعمال فلسطين Castrum ditionis Palaestina.

TEL-SJOSOUR. Telalsjofour تل الجسور Ibidem Vita 220. Non reperio.

TELTAISAL vel Tafil تل تيسل Vita 67. Alia adhuc cum Tel composita, quæ aliud
nihil quam colliculum hunc vel illum designare videntur, operæ prætium non est persequi.

THEBAIS الصعيد Affayd. Exc. 2. 3. Plenius Sayd Mistr, hoc est Superior-
terra Ægypti, a Saïda صعيد ascendit. Appellationem Thebaidis arripere Græci a
Thebis, Θεβαις, quas centum vel Portæ, vel Aula principum nobilitarunt. Illas Thebas
Cusi nomen antiquissimum gessisse, atque in illud, excussa dominatione Græcorum, Roma-
norumque, rediisse veri simillimum est: Replicetur supra Kus. Ut autem sub voce Ægyptus strinx-
i Inferiorem illam partem, quam per excellentiam مصر مصر vocant Arabes, ita Superiorem
quoque summam delineabo penicillo Lexicographi nostri واسعة بلاد الصعيد بمصر
كبرى فيها عدة مدن عظام منها اسوان وهي لوله من ناحية الجنوب وقوص
وقفت واخميم والبهنسة وتنقسم ثلاثة أقسام الصعيد الاعلى وهو من
اسوان الي قرب اخميم والاوسط من اخميم الي البهنسة والادنى من
البهنسة الي قرب القسطاط قال بعض كتاب مصر الاعيان الصعيد
تسج مائة وسبع وخمسون قرية وهو في جنوبي القسطاط تكثيفه جبال
والنبل يجري بينهما والقرى والمدن شائعة علي النبل اشبه شي بارض
Said in Ægypto Regiones continet amplas, magnasque,
numerofis magnisque urbibus præditas. Ex iis Syene princeps a plaga australi. Itemque Cus,
et Coptos, et Ichmym, et Babnesa. In tres partes dispescitur: Sayd superius, a Syene Ichmy-
mum usque; Medium ab Ichmymo ad Babnesam; Inferius a Babnesa ad Pnustata viciniam.
Prodidera Præstantissimi quidam Scribarum Ægypti, Sayd completti nongentos quinquaginta sep-
tem vicos majores. Porrigitur ad austrum Pnustata; præcinctum ut alis gemino monte, inter
quos decurrit Nilus, stipatus vicis urbibusque in longum Nilo prætentis. Simillimum quid extat
in terra Irakenfi inter Wasithum et Basram. Istud Ichmymum est Herodoti Chemmis, quæ
Panopolis postea dicta, teste Diodoro Siculo, qui xixm scribit, Ægyptiaca pronunciatione.
Refertur ad Chemmin regem antiquissimum; in quo forte ipse Chmms, a Chmms nomen
nactus, delitescit; quamvis non ignorem Ichmim filium Misraim a Leone Africano ut con-
ditorem hujus urbis laudari. Abulfeda ad اخميم Ichmym annotavit inter alia, وهي

من اعظم اثار الاوليل بكبرى صخورها المنحوتة وكثرة التصاوير التي عليها

Eam esse maxime conspicuam vestigiis ultima antiquitatis, tum magnitudine saxorum excisorum;
tum multitudine figurarum iis insculptarum. Præter eas autem Civitates Thebaidis, quas
Lexicogr. tetigit, apud Abulfed. in Tab. Ægypti percententur خصوص Chofons; منفيلوط

Manphalout; كامولا Kamoula; ابوتيج Abutysj; انصنا Anfina; اشونين Usjmounyn;

بوصير Usjont; اسبوط Arment; لرمنت Akfur; اقصر Asna; اسنا Dasjana; دشنا

Bousyr; الفبوم Phajjoun; دهروتا Duhront; منبة ابن خصيب Monjat Ibn Chasjy;

quas omnes si debita luce perfundere vellem, longa mihi oratio foret conlumenda. Finem
faciam describendæ Ægypti in الواحات Elwabât, fidemque supra datum exsolvam ope

الواحات ثلث كون في غربي مصر ثم غربي الصعيد لان الصعيد

يحيطه جبالان غربي وشرقي وهما جبالان يكثيفان النبل من حيث يعمل

جريانه الي ان ينتهي الجبل الشرقي الي المقطم وينقطع وليس وراءه

غربي بمادية العرب والبحر القلزمي والاخر الي البحر فا وراء الجبل

INDEX GEOGRAPHICUS

الغربي الواجه الاولى مقابل الفيوم ممتد الي اسوان وهو كورة صالحة ذات نخيل وضياء حسنة وثمرها افخر ثمور مصر وهي الواجهات وجبل ممتد كامتدادها ويرا كورة اخري يقال لها واحة الشانسي وهي دون تلك الواحة وخلفها جبل ممتد كامتداد الذي قبله ويراها كورة اخري يقال لها واحة الثالث وهي دون الاولين في الواحة ومدينة الواجه الثالث يقال سنمرية فيها نخل كبير ومياه جمة حامضة (حامضة leg.) يشربها اهل تلك النواحي واذا شربوا غيرها استوبواوها وبين اقصى واحة الثالث وبلاد النوبة ست مراحل وبها قبائل من البربر من لواته وغيرهم

Elwabat vocantur tres regiones ad occidentum latus Aegypti, quae Thebaidem ab occasu terminant. Nempe Thebaidem praecingunt duo montes, occidentalis alter, alter Orientalis, qui montes Nilum hinc & hinc tanquam ala circumdant, inde ab initio cursus ejus: donec Orientalis mons metam contingat in Aluokattimo, ibique abruptatur. Post illum nihil, nisi Desertum Arabiae & mare Rubrum. Alter ad mare procurrit; Post quem montem Occidentalem est Elwâb Prima incipiens ex adversum Theijumi, protenta usque ad Syenen: quae est regio habitata, praedita palmis, & paucis viculis, cujus fructus reliquis Aegypti fructibus palmam praeripit. Haec Elwabat, habet montem similiter protentum, post quem alia regio, quae Elwâb secunda vocatur, non tam habitata quam prior illa. Post hanc iterum mons se extendens eodem modo ut alter ille, itemque regio alia quae Elwâb tertia appellatur: duabus praecedentibus incultior. Tertiae autem Elwâb civitas Siennaria dicitur, in qua plurima palma, & aquae copiosae acidulae, quas illorum tractuum incolae bibunt: aliam si biberint, insalubrem experiuntur. Inter extremam Tertiam Elwâb, & terras Nubiarum sex sunt stationes. In ea degunt tribus Barbarica, ut Lawata, aliaeque. In Mapra Constantiopolitana perillustis Fagelii, quae Nili praebet conspectum, Duas Elwâb video representari, ad occasum montis illius qui Nilum ab hoc latere includit, supra Lacum Mariâs velut Mari quodam arenoso porrectas ad austrum, quarum prima Lacui vicinior nuncupatur الواجه الداخلية *Elwâb interior*, sive intus atque in medio sita: secunda

vero الواجه الشمالية *Elwâb australis*. Tertia الواجه القصوي *Elwâb Extrema* dicta, magis seducta est in occasum, eundemque plane locum occupat, quem veteres Oraculo Ammonis assignarant, nam & Fons Solis عين شمس in medio hocce tractu collocatur.

Oasis ex omnibus hisce peritus agnoscit Lector, sive Oasis duas Parvam, Magnamque, cum tertia adhuc, minore, & longo intervallo a reliquis duabus remota, prope fanum Ammonis. Erant tractus arenosi, vasti, lateque fusi, quorum in medietate sedes fecunda, amena, fontibus, viretis distincta. Apud Herodot. l. 3. 26. Oasis urbs memoratur, septem dierum per arenas itinere distans Thebis, quae regio Maupon naves Beatorum insula perhibetur: quorum quum se penetrasset exercitus Cambysis, ingruente valido austro, inter prandendum, arenis, haud secus ac fluctibus, mersos haustisque omnes interiisse. Non equidem Beatus illis inviderunt Jurisconsulti, qui in Oasis relegari atque in insulam deportari pro simili habent supplicio, quod in Cod. Theodosiano appellatur Oasis deportatione constringere. Ad nomen Arabicum الواجهات *Elwabat* quod attinet, id nimium quantum discrepare videtur ab Oasis quum tamen in origine conspiret. Articulus si tollatur, restabit Wabât, Ouabat, 'Avân, quae appellatione Aegyptiis signari loca rare & male habitata annotatum a Strabone. Hinc nata 'Avân, & mox Oasis, molliore flexu.

TIBERIAS طبرية *Taberia*, vel potius *Taberya* hodie. Illustre Galilae oppidum, quod per Herodem Antipam in honorem Tiberii conditum, ad litus Lacus Gennesaritici. Plane novum fuisse, nec ex Kinnereth innovatum nomen, ostendit Cl. Reland. p. 1037. ubi amplissimam ejusdem descriptionem habes. Occurrit in Vita p. 60. ubi expugnatur: Arcis deditio sequitur p. 71. Confer Exc. p. 44. ubi ad Comitum Tripolitanum pertinuisse dicitur. Iterum p. 41. ubi Arx in deditioem venit; post fatale illud praelium, quo Regnum Hierosolymitanum occidit. Ab Abulfad. locatur ad long. 58. 15. lat. 32. 5. quamvis mensurae aliae aliorum quoque essent; quas exhibuit Cl. Rel. p. 510. Notitia ejus hisce stringitur. قال العزيزي

وبين طبرية وبين عمان اثنان وسبعون ميلا وبين طبرية وبين جب يوسف الذي القاه اخوته فيه سنة امبال قال ومدينة طبرية في القوم علي ضفة بحيرة لها طولها اثنا عشر ميلا وعرضها سنة امبال والجبل من محربي المدينة والبحيرة من شرقها والجبال تدور بها من كل جهة كانت طبرية قديما قاعدة البلاد وقال بعضهم طبرية هي قصبة الاردن وفي خرب فتحها صلاح الدين من الفرنج وخربت ويقال وبانها طبريوس

IN VITAM SALADINI.

طبريوس احد ملوك اليونان البطالسة الاوليل فاشتق اسمها من اسمه
وبطبرية عيون ماء في غاية الحرارة وعليها حمام يغتسل الناس
في Azizius notat inter Tiberiadem في غربي البحيرة وجنوبها

Amman, Ammon, esse 72. mill. Inter eandemque et puteum Josephi, in quem conjectus fuit a fratribus, esse 6. mill. Addit, Tiberiadem in Algauro sitam, ad litus Lacus ipsius, qui longus est duodecim, latus sex miliaria. Montem a parte occidua urbis, Lacum a parte Eoa extare: atque undique eam montibus circumcingi. Antiquitus Regiam fuisse illarum terrarum. Alii prodidere, Tiberiadem, Metropolim Jordanitidis, nunc ad parietinas redactam esse, quippe quam Francis eripuerit Saladinus, atque evastavit. Dicitur etiam Conditorem ejus esse Tiberium, e Regibus Græcorum, Ptolemais appellatis; antiquioribus; ab ejusque nomine sic vocitatum. In Tiberiade sunt Fontes aquarum summe calidi: ubi Balnea, quibus se perlunat homines. Extant ad Lacus occidentale et australe latus. Condonetur Arabibus in Historia Græca ac Romana parum solidis, nugamentum illud de Tiberio Ptolemaeo. Ipsum interim Tiberium fuisse Conditorem & Græculi nonnulli retulere. Etsi vero jam tempus Equum fumantia solvere colla, haud pigror tamen Lexicographi quoque luculentam subtexere descriptionem

بلدة مظلة (مظلة) على البحيرة المعروفة بها وهي من أعمال الاردن في
طرف الغور بينها وبين دمشق ثلاثة (مراحل) وكذلك بينها وبين بيت
لقدس وهي مستطيلة وعرضها قليل حتي ينتهي الي جبل صغير عنده اخر
العيارة وفيها عيون ملحة حارة بنيت عليها حمامات فهي لا تحتاج
الي الوقود والحمام الذي يقال انها من عجائب الدنيا وينسب
اليها ليس بها واني هو في اعمالها في موضع يقال له الحسنة
في واد وهو عمارة قديمة هيكلي يخرج الماء من صدره من اثني عشر
عينا كل عين مخصوصة بمرض اذا اغتسل منها صاحب المرض برى
بإذن الله تعالى وماؤه شديد الحرارة جدا صاف طيب الرائحة يقصده

*Tiberias est oppidulum imminens Lacui, qui ab ea denomi-
natur. Praefectura est Jordanensis, in extremitate Algauri. (Campi magni, per quem in ma-
re mortuum defluit Jordanes.) Inter eam et Damascus tres stationes: totidemque inter eam
et Hierosolymas. In longum jacet protenta, exiguam habens latitudinem; donec perveniatur ad
parvum montem, ad quem defluis adificatio. In ea extant fontes salsi, calidi, ad quos balneae
extructae, quae necesse non habent calferi. Balneum autem, quod Miraculis mundi accensetur,
atque Tiberiense nuncupatur, non extat in ea, sed tantum ad ditionem hujus pertinet, loco qui Hu-
seimia dicitur, (ad Alfrag: 133. legitur الحسبية Huseibia) in valle: estque adificium petra-
nium, Templum in cuius vestibulo aqua jacuit et duodecim fontibus, quorum singuli peculiari
morbo medicantur: quae quum egrotus se proluerit, permittente summo Numine, sanatur. Ejus
aqua intensissime calet, limpida eadem, dulcis, suavisque odoris: quam laborantes undique petunt
sanitatem ejus ope recuperaturi. Posteriora haecce pertinent ad Thermas Tiberienses, quae no-
men dederunt Ammaunti, ad Jordanem sito loco, in vicinia Tiberiadis; cujus meminit Jo-
seph. de B. J. l. 4. 1. 3. ἀμμανίτις efferens, idque ἡγεῖν interpretans, quod ibi sit ἡγεῖν ἡγεῖν,
ἡγεῖν ἡγεῖν ἡγεῖν ἡγεῖν. Ista terminatio ex حامة Chammas videtur exorta, a verbo*

حَم Calus, quasi dicas Calidissimam. Aliud derivatum حمة Chamma, Amma
pro Thermis quoque tritum. Thalmudici חמית Tiberiadis forma Adject.
Plur. usurpant. Etiam Subst. חמית Chammas iidem frequentatur; estque nonnullis ipsa
Tiberias; quod nempe tam vicina roret Chammat, ut pro Suburbio reputaretur. Ejus con-
spectum dedit Cl. Ligst. in Dec. Chorogr. ad Marc. p. 412. Adde Cent. Chorogr. ad Matt.
p. 22. Concludantur cuncta Plinio, qui l. 5. 15. Tiberiada aquis calidis Salubrem praedica-
vit: & cetera quae huc adduci possent in Palaest. Rel. quare p. 1039. non omisso Galio ad
Alfrag. p. 133.

TOURUM الطور Vita 54. Est mons non uno in loco. Nec mirum quum vox ipsa
Chaldaeis & Arabibus طور, Montem sonet. Audi Lexicographum بالضم
يقال لجمع الشام الطور ولعل الطور هو الجبل المشرف على نابلس
بحججه الشجرة وللجهود فيه اعتقاد عظيم يزعمون ان ابراهيم امر بذبح اسحاق
فجه وانه مذكور في التوراة وبالقرب من مدبرين جبل يسمى الطور وهي
الذي كلم الله عليه موسى والطور جبل مظل (مطل) على طبرية الاردن
Tour, per Damma, est nomen totius Syria. Ajunt quoque Tour esse montem qui Neapoli immi-
X 2

INDEX GEOGRAPHICUS

net; quem solenni festo frequentant Samaritani: quemque Judæi magna prosequuntur religione, dicentes hic immolare jussu Abrahamum suum filium: eumque in Lege laudari. Prope Midian quoque mons appellatur Tour, in quo Deus Moysen est allocutus. Tour item est mons imminens Tiberiadi in Jordanitide. In Aegypto, Mesopotamia, alibi, etiam indicatur. Heic loci intelligitur vel Samaria, vel Tiberiadis mons. Quod Syriam totam الطور Tour & Attour dictam memoret, refert tibi nomen vetustum ܬܘܪ, ex dialecto ܬܘܪܐ, Tyrus, Tyria; Syria, & cum articulo Assyria, unde anfa porrecta forte confusio, qua Assyriam pro Syria sæpe adhibuerunt Græci Latini.

TRIPOLIS طرابلس. Duplex Arabibus celebratur Tripolis Occidentis Exc. p. 15. Tripolis di Barbaria. Altera Tripolis absolute ferme ponitur, quæ est Tripoli di Soria; nonnunquam tamen الشام Syria nota quoque adjecta. Expediamus primo Tripolin Africa, quæ apud Abulfed. طرابلس الغرب exaratur præmissis Eliph; Atrabolis Occidentis. ad long. 35. lat. 32. 30. variantibus tamen circa longitudinem calculis, quum alii 37, alii 38, alii 40. gr. designent. Describitur ad hunc modum مدينة علي البحر مبنية بالصخر خصبة واسعة الكورة حصينة جدا وهي مرسى للمراكب Tripolis est urbs maritima e saxo structa; ubertate gaudens, & amplissima disionis: egregie munita eadem, & fida navibus statio.

TRIPOLIS Syria الشام طرابلس & absolute طرابلس Vita 70. Exc. 40. & alibi sæpissime. Ei datur ab Abulf. long. 59. 40. lat. 34. additurque المشترك قال في المشترك وهي مدينة رومبة علي طرف خارج في البحر فتحها المسلمون في سنة ثمان وثمانين وست مائة وخرّبوها وعمرّوا علي نحو مبل منها مدينة سوما باسمها ولها بساتين وأشجار كثيرة ويزرع بها قصب السكر ولها نهر كبير Mosjarechi auctor tradidit Tripolim esse urbem Græcam super extremitate terre in mare procurrentis: quam Musulmani expugnaverunt anno octogesimo octavo supra sexcentisimum; atque devastarunt extructa ad distantiam ferme milliaris alia urbe ejusdem nominis. Habere eandem hortos, arbores multas, sata, cannam sacchariferam, fluviumque magnum. Conferantur Goliama ad Alfrag. p. 283. 284.

TSACHRA. Redatur ad Assachra.

TURRIS Joppes. Sub Masdehaba invenietur.

TYRUS صور Vita 72. 75. 76. 224. &c. Phœnices olim ocellus, Obtinet apud Abulf. long. 58, 35. lat. 32. 40. atque hoc lumine perfunditur صور بلد من احصن الحصون التي علي ساحل البحر ويقال انه اقدم بلد بالساحل وان عامة حكماء اليونانيين منها قال الشريف الاسريسي انه كان به مرسى يدخل اليه من تحت القنطرة وعليه سلسلة يمنع المراكب من الدخول Tyrus est oppidum, vel multo munitissimum potius munimentum in litore maris. Fertur esse antiquissimum Phœnices: unde plerique Sapientes Græcorum fuerint oriundi. Sjeriphus Idrissus ait, ei portum fuisse, in quem intrabatur sub ponte fornicato, catena munito, quæ aditum prohibebat. Adde ad Alfrag. 135.

V.

VAHRA. Wabra وعبرا Vita 221. Vestigare nuspiam potui; nec sanam præstare ausim lectionem.

Z.

ZABIDUM Zebidum زبید Exc. 16. 28. Arabia Felicis Emporium nobile, عن البحر وهي فرضة اقل من يوم Minus diei itinere distans a mari ut Abulf. annotavit. البين وفرضة زبید موضع يسمى حلافقة ومبناها لربعون مبلا Estque Arabia Felicis Emporium: portus Zebidi autem locus est qui Alapbeka appellatur, ad distantiam 40. mill. Auctor hujus dimensionis laudatur Bironnius: a quo Azizus diffidet, qui 15. tantum mill. interapedinis ponit. Id jam esset اقل من يوم minus diei itinere; nam Arabum millia passuum tria horam explent ferme. Concinit Lexicographus, ex quo حلافقة

IN VITAM SALADINI.

بلد علي ساحل هجر اليمن Galapbeka legendum didici, esseque
مقابل زبيد وهي مرسى زبيد بينها وبين زبيد خمسة عشر ميلا

Oppidum litori adpositum in tractu aestuoso Jemana ex adversum Zebido: quod Zebido portum praestet tutum, ad interstitium 15. mill. Cum Biroomio spatium ampliante facit Geogr. Nubiens. p. 24. cui Castellum Galafeca distat a Zabido quinquaginta passuum millibus. Ibidem Zabid dicitur esse Urbs ingens, cujus incolae divites ac opulenti; ad quam mercatores ex Hisjaza, Habassia, Aegypto, confluant.

ZABUS. Videatur supra Flavius Zabus.

ZERINA زرينا *Vita p. 54. Locus circa Jordanem, cui certum situm assignare nequeo, defectu lucis ac ducis: neque enim idem videtur ac زرع Zera, Zera, Zarum, quod cum Bosra, & Edraata in Hauranide comparet supra.*

ZIBUM. الزيت *Vita p. 206. Ecdippa ut dictum in Azzibum: ubi Azzait الزيت Nubiensis in Azzyb الزيت refingendum esse monui. Suspiciari quis posset istud Azzait, quod Oleam sonat, esse 'Elala Dionysii Periegetis, quæ Stephano 'Elala, Urbs Phœnices. Sed ea inter Syram & Sidonem locatur, quum Nubiensis suum huncce locum ponat inter Ptolemaidem & Syram: ut recte pronunciarit Cl. Reland. p. 748. non videri eandem cum Elaide. Nempe omnino Azzyb legendum.*

ZJAIZARUM. Lustratum jam supra in Sjaizarum: longumque nobis iter per maria, per terras, emensis, exoptatissimus venit

F I N I S.



SYLLABUS MUTANDORUM.

In PRÆFAT.

pag. 4. versu 35. lege *in qua*, pro *in quo*.

In VITA

p. 61. vs. 41. 42. 1. *impari* pro *impar*, & mox *minori* pro *minor*.

p. 98. vs. 4. a fine. 1. *acie* pro *arcie*.

p. 114. vs. 19. 1. *ratio* pro *ratto*.

p. 122. vs. 33. *Millia* non expressa in *Arabico*. Sic numerus nimis decrevit, quem stries auget intenditque. *Quadragenta duo millia* tamen supra fidem. *Quatuor millia* tolerabilius posuisset. In *Commentario Historico* id fuisset discutiendum.

p. 149. vs. 20. 1. *الثلاث*.

p. 153. vs. 23. 1. *جرجية* *Georgie* pro *حرجية*, quod tamen, quam in MS. extaret, edidi. Nam forte fuit: aliusq. *ج* sub illa scriptura delitescit.

p. 207. vs. 17. 1. *Anglum* pro *Aladili*.

p. 227. vs. 41. *Parauerat ere alieno*, utcumque ex sensu exculpfi, pro *لحقيرة من وجهه حل عرفه*. Idem factum in *Exc. Abulf.* p. 61. vs. 21, ubi in *Arabico* eadem phrasis, quam tamen me non satis intelligere moneo. Aliud quid fuisse omnino suspicor.

In EXC. ABULFED.

p. 13. vs. 6. a fine 1. *Nonagesimi*, ut est in textu *Arab.* pro *Septuagesimi*.

p. 15. vs. 12. a fine 1. *Ramisjendi* pro *Ramisjendi*.

p. 31. vs. 19. 1. *Chaboram* pro *Chaboram*.

p. 45. vs. 13. 1. *nisi* pro *nisi*. & vs. 22. 1. *Sjemabouninum* pro *Sjemabouninum*.

In EXC. ISPAH.

p. 8. vs. 9. 1. *Sultanus* pro *Sulans*.

In IND. GEOGR. voce *Aderbeisjan*, ubi *Longitudines* urbium figuntur, *Tauriz*; *Berzend*; *Berdaa*; *Marend*; *Sjemchour*; *Teflis*; *Beilakan*; *Monkan*; pro 78. long. habere tantum debent 73. Causa erroris in notis numeralibus MS. nostri, ubi *ح* per *Ha* pro *ج* per *Sjym* properans pinxit calamus. Non satis accurate etiam Codex noster distinguit numeros *senarium* و & *septenarium*, ن vel ز, quem sine puncto plerumque relinquit, ut cum و facile confundi queat, nec distinguere valeas *sexne* velit an *septem*. Quicumque id genus MSS. tractarunt, de incuria illa conqueruntur. Pluribus Codicibus opus est, ad tales scrupulos in totum levandos.

Voci *Chorzemum* adde. Sana lectio: extatque Loci hujus mentio apud *Abulphar.* p. 412. unde & de situ preffius adhuc judicari poterit.



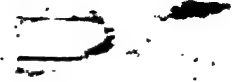
T Y P I S

ISAACI VANDER MIJN,

LUGDUNI BATAVORUM.

M D CC XXXII.







86.0. an

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine is incurred by retaining it
beyond the specified time.

Please return promptly.



86.0. an

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine is incurred by retaining it
beyond the specified time.

Please return promptly.

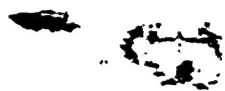


86.0. an

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine is incurred by retaining it
beyond the specified time.

Please return promptly.



86.0. an

This book should be returned to
the Library on or before the last date
stamped below.

A fine is incurred by retaining it
beyond the specified time.

Please return promptly.

